

ТОЛКОВАНІЯ
НА
ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ.

ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ.

ТОЛКОВАНІЕ
НА КНИГУ
СВЯТАГО ПРОРОКА ІЕРЕМІИ

(ГЛАВЫ I — XVII).

Составилъ Ч. Ржиловъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія О. Г. Елеонскаго и К^о, Невскій пр., д. № 140.

1879.

ТОЛКОВАНІЯ

НА

ВѢТХІЙ ЗАВѢТЪ,

ИЗДАВАЕМЫЯ

ПРИ С.-ПЕТЕРБУРГСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ.

ТОЛКОВАНІЕ
НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ІЕРЕМІИ.

ВЫПУСКЪ I.

Составилъ И. Якимовъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія О. Г. Елеонскаго и К^о, Невскій просп., д. № 140.

1879.

Печатать дозволяется. 23 декабря 1878 г. Ректоръ академіи Протоіерей
Іоаннъ Янышевъ.

ВВЕДЕНИЕ.

1. Очеркъ жизни и пророческой дѣятельности св. Иереміи.

Св. пророкъ Иеремія былъ сынъ Хелкіи, изъ священниковъ въ Анаѳоѣ (въ колѣнѣ вениаминовомъ, къ сѣверо-востоку отъ Іерусалима Іер. I, 1). Хелкію, здѣсь называемаго, нужно отличать отъ того Хелкіи первосвященника, который въ 18-й годъ Іосіи, царя іудейскаго, нашель въ храмъ списокъ закона Моисеева (4 Цар. XXII, 8; 2 Пар. XXXIV, 14). Еслибы это былъ Хелкія первосвященникъ, Иеремія жилъ бы въ Іерусалимѣ, гдѣ долженъ былъ жить по званію своему первосвященникъ. Между тѣмъ пророкъ, очевидно, только въ зрѣломъ возрастѣ, получилъ повелѣніе отправиться въ Іерусалимъ съ проповѣдію (см. II, 1: *было слово Господне ко мнѣ: иди и возгласи въ уши дочери Іерусалима*). Сверхъ того отецъ св. Иереміи, еслибъ былъ первосвященникомъ, былъ бы вѣроятно названъ или „священникомъ“, или „священникомъ великимъ“. При именахъ первосвященниковъ такое названіе довольно обыкновенно въ свящ. ветхозавѣтныхъ книгахъ (ср. 1 Цар. I, 9; 2 Цар. VIII, 17; XX, 25; 3 Цар. I, 8. 25. 26. 38; IV, 4; 4 Цар. XXV, 18; Іер. LI, 24).

Св. Иеремія былъ призванъ къ пророческому служенію въ 13-й годъ царствованія Іосіи. Іосія наслѣдоваль отцу своему Амону восьмилѣтнимъ мальчикомъ (4 Цар. XXII, 1; 2 Пар. XXXIV, 1). Въ первые годы его царствованія, до его совершеннолѣтія, не было принято мѣръ къ полному устраненію того идолопоклонства,

которое укоренилось въ Іудеѣ въ болѣе, чѣмъ въ 50-лѣтнее царствованіе Манассіи и въ двухлѣтнее царствованіе Амона. Но царь, нужно полагать, находился съ дѣтства подъ вліяніемъ благочестивыхъ людей, и вотъ почему въ 12-мъ году его царствованія (по свидѣтельству 2 Пар. XXXIV, 3) началось возстановленіе истиннаго богослуженія. Выступившій на пророческую проповѣдь въ слѣдующемъ году, Іеремія, безъ сомнѣнія, имѣлъ вліяніе на царя, поддерживая его въ его преобразовательной дѣятельности. Но въ пророческихъ рѣчахъ того времени пророкъ все еще упрекаетъ народъ за идолопоклонство (которое слѣдовательно еще не было оставлено вполне), внушаетъ служить Богу не внѣшнимъ только образомъ, приношеніемъ только жертвъ и т. п., но главнымъ образомъ нравственно-безукоризненною жизнію. Не обрѣзаніе плоти, но обрѣзаніе сердца (IV, 4), не жертвы, но добрая жизнь можетъ отвратить отъ грѣшнаго народа великое бѣдствіе непріятельскаго нашествія (IV, 15 и сл.).

Проповѣдь при Іосіи имѣла благотворное вліяніе, вѣроятно, только на нѣкоторыхъ. Большая же часть іудеевъ, совершая въ храмѣ Господнемъ богослуженіе по закону Моисееву, надѣялась только безпрепятственнѣе и безопаснѣе продолжать свою порочную жизнь (VІІ, 4). Усилія пророка послѣ смерти Іосіи уже не встрѣчали поддержки со стороны Іоакима и его придворныхъ. Напротивъ, когда въ началѣ его царствованія Іеремія предъ дверями храма грозилъ послѣдному разрушеніемъ за беззаконную жизнь народа, являющагося въ этотъ храмъ на поклоненіе, то его схватили и приговорили-было къ смерти; но нѣкто Ахикамъ защитилъ его (гл. XXVI). Позднѣе, когда по повелѣнію Божію пророческія рѣчи Іереміи были написаны Варухомъ и прочтены въ притворѣ храма, то Іоакимъ, которому донесено было объ этомъ, захотѣлъ ознакомиться съ содержаніемъ рѣчей и, по мѣрѣ ихъ прочтенія, постепенно сжигалъ листы книги на огнѣ. Іереміи съ Варухомъ едва удалось скрыться отъ преслѣдованія и заточенія, о которыхъ уже было сдѣлано

распоряженіе (гл. XXXVI). Въ Анаонѣ, куда онъ убѣжалъ, по-видимому, изъ Іерусалима, онъ подвергся также гоненіямъ, и даже на жизнь его покушались за его нравоучительныя проповѣди и за предсказаніе печальной участи Іудеѣ (XI, 21). Постоянно встрѣчая не только невниманіе, но и насмѣшки отъ тѣхъ, въ кому онъ обращался съ увѣщаніями, одушевленный горячею къ нимъ любовію, Іеремія иногда горько сѣтовалъ на свою судьбу, проклиналъ день своего рожденія, недоумѣвалъ, есть-ли правосудіе у Бога (XII, 1 и сл.). И однако же онъ чувствовалъ, что не можетъ не говорить того, что внушаетъ ему Господь; его душа горѣла нетерпѣніемъ высказать слово Божіе, что бы ни ожидало его за это слово. Безстрашно и беспощадно обличаетъ онъ и вельможъ, и ложныхъ пророковъ, льстившихъ народнымъ страстямъ, и корыстолюбивыхъ священниковъ, не видѣвшихъ въ богослуженіи ничего больше внѣшняго дѣйствія. Всѣмъ дурнымъ руководителямъ народа и во главѣ ихъ самому царю предсказываетъ онъ Божіе наказаніе.

Во вторую половину своего царствованія, приблизительно въ 6-мъ или въ 7-мъ году по восшествіи на престоль, Іоакимъ вынужденъ былъ покориться вавилонскому царю Навуходоносору (4 Цар. XXIV, 1). Черезъ три года онъ пересталъ платить установленную дань и умеръ (въ 11-мъ году по восшествіи на престоль), или при защитѣ своей столицы отъ халдейскаго войска, осадившаго Іерусалимъ, или не задолго до этой осады Іерусалима халдеями (см. 4 Цар. XXIV, 6. 7. 10). Іехонія, сынъ его, держался только три мѣсяца и сдался наконецъ вавилонскому царю, который и переселилъ его въ Вавилонъ съ его семействомъ и съ знатными и ремесленными людьми города Іерусалима. На престоль посаженъ былъ братъ Іоакима, Матѳанія, переименованный въ Седекію. Во всѣхъ этихъ событіяхъ ясно обнаружилась сила вавилонской монархіи, уже начинавшей налагать свою руку на царство іудейское. Угрозы Іереміи начинали исполняться. Но нравственнаго исправленія въ народѣ и его начальникахъ на послѣ-

довало. Священники своекорыстно заботились лишь объ исправномъ приношеніи жертвъ, не считая своимъ дѣломъ, или забывая заботиться о нравственномъ исправленіи народа; вельможи, ревнуя о независимости роднаго государства, и слышать не хотѣли о покорности вавилонскому царю, которую совѣтовалъ пророкъ Іеремія (XXVII, 1—15; XXXVIII, 4 и сл.); а ложные пророки выдавали за откровеніе Божіе свои предсказанія о скоромъ и полномъ прекращеніи зависимости Іудеи отъ Вавилона и о возвращеніи уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехоніею (XXVII, 14 и сл.; XXVIII, 1—4). Нерѣшительный Седекія колебался, волнуемый то надеждами, которыя внушали ему ложные пророки, то страхомъ предъ угрозами пророка Іеремія, то опасеніями за свою безопасность со стороны вельможъ, изъ ложной любви къ отечеству настаивавшихъ на сопротивленіи царю вавилонскому (XXXVII и XXXVIII гл.). Пророкъ Іеремія, видя, что современное поколѣніе должно погибнуть отъ халдеевъ, утѣшается только мыслію о томъ, что на развалинахъ Іерусалима и другихъ городовъ Іудеи возстанетъ новое поколѣніе, съ которымъ Господь заключитъ новый вѣчный завѣтъ и которое будетъ носить законъ Божій въ сердцѣ своемъ (гл. XXX, XXXI, XXXIII). Поддерживаемый надеждою на это лучшее будущее, пророкъ старается успокоить своихъ согражданъ, убѣждаетъ ихъ не оказывать сопротивленія врагу, такъ какъ плѣнъ неизбѣженъ и упорство іудеевъ можетъ лишь увеличить число бесполезныхъ жертвъ. Полная потеря государственной независимости должна непременно послѣдовать, и возвращенія въ свое отечество вавилонскіе плѣнники могутъ ожидать не раньше 70 лѣтъ. Это говорилъ Іеремія еще въ началѣ царствованія Седекія, когда въ Іерусалимъ являлись послы отъ царей идумейскаго, моавитскаго, аммонитскаго, тирскаго и сидонскаго и вели съ Седекіею переговоры о мѣрахъ къ освобожденію отъ вавилонскаго ига (гл. XXVII). Потомъ, когда на египетскій престолъ вступилъ внукъ Нехао, Офра, Седекія положился на помощь фараона и пересталъ платить дань Навуходоносору. Халдейское войско

явилось подъ стѣнами Іерусалима. Но когда оно сняло осаду, чтобы идти на встрѣчу фараону, спѣшившему на помощь Седекіи (XXXVІІ, 5), то противники Іереміи, вельможи іерусалимскіе и лжепророки, усмотрѣли уже исполненіе одни своихъ желаній и надеждъ, другіе — своихъ предсказаній. Іеремія опять возсталъ противъ послѣднихъ изъясленій радости. Еслибы въ лагерь халдеевъ осталось лишь нѣсколько раненныхъ, то и тѣ встали бы и разрушили бы городъ (XXXVІІ, 10). Паденіе Іерусалима было неизбѣжно. Въ то же время, однако, пользуясь временнымъ прекращеніемъ осады города, Іеремія покупаетъ себѣ поле у своего анаѳооскаго родственника, выражая тѣмъ свою твердую увѣренность, что страна, покоренная на время, нѣкогда получитъ снова право управляться своими законами (XXXІІ гл.). Можетъ быть по дѣлу этой покупки Іеремія хотѣлъ лично побывать въ Анаѳооѣ, но былъ схваченъ въ воротахъ веніаминовыхъ и, заподозрѣнный въ намѣреніи перейти къ халдеямъ, былъ заключенъ въ темницу (XXXVІІ, 11 и сл.). Но такъ какъ онъ и здѣсь продолжалъ совѣтовать покорность халдеямъ безъ сопротивленія, то брошенъ былъ въ грязную яму, откуда, съ позволенія Седекіи, извлеченъ былъ однимъ изъ своихъ друзей Авдемелехомъ и содержался подъ стражею во дворѣ темничномъ до самаго взятія города халдеями (XXXVІІІ гл.). Послѣ взятія Іерусалима вавилонскимъ войскомъ, Іеремія, по прямому повелѣнію Навуходносора, былъ оставленъ въ покоѣ Навузараданомъ, начальникомъ тѣлохранителей, уполномоченнымъ царя вавилонскаго (XXXІХ, 11—14); но, вѣроятно по ошибкѣ, былъ связанъ и вмѣстѣ съ другими выведенъ изъ Іерусалима. Только въ Рамѣ онъ былъ освобожденъ и получилъ позволеніе отправиться въ Массифу, подъ покровительство Годоліи (XL гл.). Но Годолія самъ былъ умерщвленъ, и евреи, опасавшіеся мщенія халдеевъ за смерть ихъ намѣтника, бѣжали и увлекли съ собою Іеремію въ Египетъ (XL и XLІІІ гл.). Іеремія и здѣсь обличалъ своихъ единоплеменниковъ за идолопоклонство, котораго они все еще не оставили (XLІV гл.).

Гдѣ, когда и какъ умеръ пророкъ Іеремія, вполне достовѣрныхъ извѣстій объ этомъ нѣтъ. Что онъ не возвращался въ Іудею изъ Египта, это можно полагать при отсутствіи свидѣтельствъ въ противоположномъ смыслѣ. У древнецерковныхъ писателей ¹⁾ сообщается преданіе, что пророкъ Іеремія былъ побитъ камнями въ Дафнѣ (Τάφνη); а близъ Каиро показывали его гробъ. Даже было передаваемо, будто Александръ В. приказалъ перенести его мощи въ Александрію и положилъ ихъ въ драгоценной гробницѣ (см. Fabricius, Cod. pseudepigraphus V. Testamenti p. 1111).

Послѣ смерти пророка Іереміи память о немъ хранилась въ народѣ съ тѣмъ большимъ благоговѣніемъ, чѣмъ больше гоненій и недовѣрія къ своимъ рѣчамъ испытывалъ онъ при жизни. Онъ признанъ былъ мученикомъ за истину, не перестававшимъ заботиться о благѣ народа не только при жизни, но и послѣ смерти своей. По 2 Маккав. II, 4 и сл. Іеремія, по разрушеніи Іерусалима халдеями, скрылъ въ пещерѣ горы Нававъ скинію, ковчегъ завѣта и алтарь кадильный, которые и будутъ оставаться тамъ до того времени, когда Богъ соберетъ снова народъ свой и явить ему славу свою. По 2 Маккав. XV, 13 и сл. Іуда Маккавей, ободряя іудеевъ предъ битвою съ сирійскимъ полководцемъ Никаноромъ, рассказываетъ народу, что онъ во снѣ видѣлъ мужа дивнаго сѣдинами и славою, о которомъ тутъ же явившійся Онія говоритъ: *это братолюбивъ, который много молится о народѣ и святомъ городѣ, Іеремія пророкъ Божій*. Тогда Іеремія, простерши правую руку, далъ Іудѣ золотой мечъ и, подавая его, сказалъ: *возьми этотъ святой мечъ, даръ отъ Бога, которымъ ты сокрушиши враговъ*. Во время земной жизни Христа Спасителя, Іеремію называли въ числѣ пророковъ, которые должны явиться предтечами Мессіи (Мѡ. XVІ, 14). Православная церковь празднуетъ память св. пророка Іереміи 1 мая.

¹⁾ Тертуліана, Contra Gnost. 8; Іеронима, adv. Iovin. 2, 37; Епифанія, περί τῶν προφητῶν, Opera II, p. 239.

2. Какъ составилась книга пророка Іереміа?

По извѣстію XXXVI гл., въ 4-й годъ Іоакима, слѣдовательно въ 23-й годъ своего пророческаго служенія, св. Іереміа поручилъ Варуху сначала написать свои рѣчи, а потомъ пойти въ притворъ храма Божія и тамъ читать эти рѣчи предъ народомъ (XXXVI, 4 и сл.). Вельможи царя Іоакима, слышавшіе это чтеніе, сообщили царю о содержаніи его, предварительно посовѣтовавши Іереміа скрыться. Царь, прочитавши свитокъ, сжегъ его въ огнѣ. *Іереміа взялъ другой свитокъ и далъ его Варуху... и онъ написалъ изъ устъ* (со словъ) *Іереміа всѣ слова книги, которую сжегъ Іоакимъ, царь іудейскій, и еще прибавлены къ нимъ многія слова* (рѣчи), *подобныя этимъ* (XXXVI, 42). Къ этимъ рѣчамъ, записаннымъ со словъ самого пророка Іереміа и произнесеннымъ до четвертаго года Іоакима, естественно относить тѣ рѣчи, въ которыхъ св. пророкъ говоритъ о себѣ въ 1-мъ лицѣ. Такими рѣчами представляются главнымъ образомъ рѣчи, содержащіяся въ первыхъ 19 главахъ книги. Здѣсь св. пророкъ говоритъ обыкновенно: *было слово Господне ко мнѣ* (I, 4; II, 1; XVI, 1), или: *сказалъ Господь ко мнѣ* (XIII, 1; XV, 1), вообще говоритъ о себѣ въ 1-мъ лицѣ (XI, 18; XII, 3; XIII, 2; XIV, 13 и др.). Въ остальныхъ главахъ книги объ Іереміа пророкъ говорится большею частію въ 3-мъ лицѣ (XX, 1 и сл.; XXI, 1; XXVII, 1; XXVIII, 12; XXIX, 30; XXXII, 1. 6. 26; XXXIII, 1. 19; XXXIV, 1. 12; XXXV, 1. 12; XXXVI, 1), и рѣдко говоритъ св. пророкъ отъ своего лица (XX, 7 и сл.; XXIV, 1; XXVII, 2. 12. 16; XXXII, 8 и сл.; XXXV, 3). Все это значитъ, что Варухъ, въ царствованіе Іосіа, можетъ быть, еще дитя и не находившійся неотлучно при Іереміа, только съ 4-го года іоакимова царствованія сталъ постояннымъ спутникомъ св. пророка. До этого года произнесенныя рѣчи Іереміа Варухъ могъ написать не иначе, какъ подъ диктовку самого пророка. Послѣ же 4-го года Іоакима, событія, которыхъ очевиднымъ свидѣтелемъ былъ самъ Варухъ, рѣчи, кото-

рыя онъ самъ слышалъ, могли быть имъ написаны и не подъ диктовку самого пророка. Впрочемъ, такъ какъ въ книгѣ не упоминается о смерти св. Іереміи: то нужно думать, что вся она написана еще при жизни его и подъ его руководствомъ. Варухъ писалъ только по порученію св. Іереміи, и книга по праву носить имя этого послѣдняго пророка.

3. Боговдохновенность книги св. пророка Іереміи.

Самъ св. Іеремія возвѣщалъ не свои слова, но слова Божіи. Эти слова Господь вложилъ въ уста его, когда призвалъ его къ пророческому служенію. Господь сказалъ ему при этомъ: „*Я поставилъ тебя въ сей день надъ народами и царствами, чтобы искоренять и разорять, губить и разрушать, созидать и насаждать*“ (I, 9. 10). Проповѣди св. пророка, его обличенія грѣшному іудейскому народу, его угрозы наказаніемъ тому же народу, его утѣшенія обѣщаніемъ спасенія въ будущемъ,—всѣ эти проповѣди были ему внушаемы самимъ Богомъ. Господь далъ ему право и возложилъ на него обязанность говорить предъ народомъ отъ Его—Господа—лица. Исполненіе этой обязанности навлекало на пророка гоненія. Не разъ жизнь его подвергалась опасности. Онъ рѣшался—было прекратить свои проповѣди во имя Господне. *Слово Господне,—говоритъ онъ,—обратилось въ поношеніе мнѣ и въ повседневное постыжаніе. И подумалъ я: не буду я напоминать о Немъ (т. е. о Господѣ), и не буду болѣе говорить во имя Его: но было въ сердцѣ моемъ, какъ бы горящій огонь, заключенный въ костяхъ моихъ, и я истомился, удерживая его, и не могъ* (XX, 8. 9). Сила Божія неудержимо влекла св. Іеремію на проповѣдь. Онъ не могъ, хотя бы и хотѣлъ, не говорить. Сила Божія превозмогала его (XX, 7). Итакъ Богъ есть, въ сущности, виновникъ тѣхъ мыслей, которыя проповѣдывалъ св. Іеремія народу, которыя онъ сообщалъ потомъ для записи Варуху, или которыя Варухъ записывалъ, какъ личный ихъ свидѣтель, въ связи съ обстоятельствами, при которыхъ были произнесены рѣчи.

4. Порядокъ, въ которомъ расположены рѣчи пророка Іереміи и повѣствованія объ обстоятельствахъ его жизни, —

отчасти хронологическій, отчасти предметный. Другими словами: извѣстныя рѣчи поставлены прежде другихъ потому, что произнесены раньше ихъ. вмѣстѣ съ тѣмъ рѣчи, произнесенныя въ различное время, притомъ даже чрезъ нѣсколько лѣтъ одна послѣ другой, стоятъ рядомъ потому, что содержаніе ихъ сходно, или по крайней мѣрѣ въ содержаніи одной изъ нихъ есть черты, хотя бы только внѣшнимъ образомъ напоминающія содержаніе другой.

Итакъ, въ предметномъ и хронологическомъ отношеніи, гл. I справедливо занимаетъ первое мѣсто въ книгѣ: въ предметномъ отношеніи она есть *введеніе* въ книгу, потому что есть повѣствованіе о призваніи св. Іереміи къ пророческому служенію и (въ ст. 10 и сл.) указываетъ главный предметъ его пророческой проповѣди; въ хронологическомъ отношеніи, та же глава имѣетъ своимъ предметомъ событіе, естественно предшествовавшее произнесенію и записи всѣхъ другихъ частей книги. Послѣдняя, II, глава также по праву занимаетъ это мѣсто: въ хронологическомъ отношеніи, она повѣствуетъ о событіяхъ, имѣвшихъ мѣсто отчасти во дни разрушенія Іерусалима, отчасти во время и въ странѣ плѣна; въ предметномъ отношеніи она составляетъ естественное *заключеніе* къ рѣчамъ пророческимъ, которыя содержали въ себѣ угрозу разрушеніемъ Іерусалима и плѣномъ народа іудейскаго.

За исключеніемъ первой и послѣдней, остальные 50 главъ распадаются на двѣ главныя части, изъ которыхъ одна (II—XLV) содержитъ въ себѣ рѣчи, касающіяся народа іудейскаго, а другая (XLVI—LI гл.)—рѣчи, касающіяся иноплеменныхъ народовъ.

А) *Первая часть* распадается, въ свою очередь, на *два отдѣла*, изъ которыхъ *первый* (II—XXXV гл.) составляютъ рѣчи, обращенныя пророкомъ къ іудеямъ, съ нѣкоторыми историческими

къ нимъ прибавленіями, а *второй* отдѣлъ (XXXVI—XLIV) состоитъ изъ повѣствованій о событіяхъ изъ жизни пророка Іереміи и изъ исторіи іудеевъ того времени.

1) *Первый отдѣлъ* состоитъ изъ нѣсколькихъ группъ рѣчей, между которыми не каждая группа представляетъ однородную по содержанию и округленную по формѣ проповѣдь, но нѣкоторыя соединяютъ въ себѣ проповѣди пророка съ историческими или другаго рода прибавленіями, которыя или по времени, къ которому относится ихъ содержаніе, или по свойству этого содержанія, имѣютъ связь съ тѣми проповѣдями.

Такъ 1) II—VI главы, въ проповѣди, составляющей одно округленное цѣлое, воспроизводитъ сущность рѣчей св. пророка Іереміи, произнесенныхъ въ царствованіе Іосіи.

2) Слѣдующія четыре главы (VII—X) воспроизводятъ сущность рѣчей, произнесенныхъ въ первые годы царствованія Іоакима, причемъ по связи съ содержаніемъ главной рѣчи обличительнаго и угрожающаго содержанія вводится въ составъ ея небольшая часть (X, 1—16) учительнаго содержанія.

3) Гл. XI—XII составляютъ одно связанное цѣлое, воспроизводящее содержаніе пророческихъ рѣчей, произнесенныхъ также въ первые годы царствованія Іоакима. Гл. XIII служитъ прибавленіемъ къ этому цѣлому, однороднымъ съ нимъ по содержанію, но отличнымъ отъ него отчасти по формѣ (глава начинается повѣствованіемъ о символическомъ дѣйствіи пророка, которое объясняется въ остальной части главы, и это объясненіе есть такое же обличеніе и такая же угроза, какія содержатся и въ гл. XI и XII).

4) Слѣдующія XIV—XVII главы, по первоначальному происхожденію ихъ содержанія, относятся опять къ первымъ годамъ царствованія Іоакима, но здѣсь уже указываются частные поводы, по которымъ произносятся пророческія рѣчи (см. XIV, 1; XVII, 19).

5) Гл. XVIII—XX составляютъ группу рѣчей, въ различное время произнесенныхъ: главы XVIII и XIX содержатъ рѣчи, произнесенныя до четвертаго года царствованія Іоакима, а гл. XX повѣ-

ствуетъ о событіи изъ жизни пророка, имѣвшемъ мѣсто уже послѣ 4-го года Іоакима. Первая двѣ главы не только по времени происхожденія ихъ содержанія близки одна къ другой, но и самое содержаніе ихъ сходно, — обѣ начинаются символическими указаніями—одна на глину, которой горшечникъ придаетъ какую угодно форму, другая на глиняный кувшинъ, разбитый въ долинѣ сыновей Енномовыхъ. Событіе изъ жизни св. пророка, гл. XX, рассказано здѣсь потому, что стояло въ связи съ рѣчами предшествующихъ главъ (XX, 1: *когда Пасхоръ услышалъ, что Іеремія пророчески произнесъ слова сіи*). Гл. XXI нужно отнести къ той же группѣ: событіе и рѣчь пророка Іереміи, въ ней сообщаемыя, имѣли мѣсто въ царствованіе Седекіи; но въ ней встрѣчается имя того же Пасхора, который упоминается и въ XX, 1, и угрозы пророка сходны съ угрозами гл. XVIII и XIX.

6) Слѣдующую группу рѣчей составляютъ главы XXII—XXIV, которыя могутъ быть названы обличеніями и угрозами худымъ пастырямъ (царямъ и ложнымъ пророкамъ). Іудейскій царь, къ которому обращена рѣчь XXII, 1—9, не называется по имени, но это, очевидно, царь Іоакимъ. Подъ Саллумомъ, о которомъ говорится въ XXII, 10—12, нужно разумѣть Іоахаза (см. ниже). Въ XXII, 13—23—обличеніе царю Іоакиму, называемому уже по имени; а въ ст. 24—30—царю Іехоніи, также прямо называемому. Въ противоположность худымъ пастырямъ-царямъ, въ XXIII, 1—8 описывается грядущій добрый Царь—Мессія. Слѣдуетъ обличеніе ложнымъ пророкамъ—другаго рода худымъ пастырямъ: XXIII, 9—40. Отличная по формѣ глава XXIV (сопровожаемое объясненіемъ видѣніе двухъ корзинъ съ смоквами хорошими и дурными) содержитъ въ себѣ обличеніе и угрозу четвертому худому пастырю, царю Седекіи.

7) Главы XXV—XXIX составляютъ слѣдующую группу пророческихъ рѣчей. Во главѣ этой группы стоитъ пророчество, произнесенное Іереміею въ 4-й годъ Іоакима. Замѣчательно, что въ этихъ рѣчахъ Іеремія всего чаще называется *пророкомъ*. Истинный пророкъ Господень хочетъ отличить себя отъ пророковъ лож-

ныхъ, съ которыми онъ имѣлъ неоднократныя столкновенія, описанныя въ слѣдующихъ четырехъ главахъ. Это противопоставленіе истиннаго пророка Іереміи пророкамъ ложнымъ и борьба перваго съ послѣдними составляютъ главныя мысли, объединяющія указанныя 5 главъ и объясняющія ихъ соединеніе одной съ другой въ одну группу. Онѣ соединены здѣсь по сходству или связи ихъ содержанія, но не по времени ихъ происхожденія. Въ послѣднемъ отношеніи, гл. XXVI описываетъ событіе, совершившееся раньше произнесенія рѣчи, содержащейся въ гл. XXV; содержаніе гл. XXIX по своему происхожденію раньше содержанія гл. XXVII, XXVIII.

8) Главы XXX—XXXIII содержатъ группу утѣшительныхъ рѣчей, изъ которыхъ первая рѣчь (гл. XXX, XXXI), по происхожденію, относится ко времени Іосіа. Глава XXXII состоитъ изъ двухъ утѣшительныхъ рѣчей, произнесенныхъ одна по случаю покупки Іереміею поля въ Анаѳоѣѣ, другая по случаю осады Іерусалима Навуходоносоромъ. Глава XXXIII одна цѣльная утѣшительная рѣчь. Небольшой отдѣлъ XXXIV, 1—7 можно разсматривать, какъ прибавленіе къ предшествующимъ четыремъ главамъ: онъ содержитъ въ себѣ только болѣе точное извѣстіе о событіи, которое повело ко взятію пророка Іереміи подъ стражу и которое кратко уже сообщено въ XXXII, 1—5.

Начиная съ XXXIV, 8 слѣдуютъ два прибавленія ко всему собранію рѣчей пророческихъ, начинающемуся со II гл. Первое изъ нихъ, XXXIV, 8—22, сообщаетъ объ освобожденіи іудеями рабовъ по случаю осады Іерусалима Навуходоносоромъ и о возвращеніи себѣ тѣхъ же рабовъ тотчасъ послѣ того, какъ осада была снята. Освобожденіе рабовъ въ седьмой годъ ихъ рабства было предписано закономъ Божиимъ; и поспѣшность, съ которою по минованіи опасности принудили рабовъ снова служить себѣ, свидѣтельствовала о глубокой нравственной испорченности народа, объ его упорной непокорности волѣ Божіей. Какъ противоположность, какъ живой укоръ этой непокорности, выводятся въ XXXV гл. рехавиты, сохранившіе вѣрность заповѣдямъ отца своего Рихава.

II. *Второй отдѣлъ* первой части содержитъ въ себѣ повѣ-

ствования о событіяхъ изъ личной жизни пророка Іереміи и изъ исторіи народа іудейскаго: 1) до взятія Іерусалима халдеями XXXVI—XXXVIII гл. и 2) послѣ его разрушенія XXXIX—XLIV гл. Гл. XLV, содержащая въ себѣ обътованія Варуху, можетъ быть разсматриваема, какъ прибавленіе къ цѣлой I-й части.

Б) Вторую часть книги составляютъ пророчества о судьбѣ иноплеменниковъ, именно:

- 1) О Египтѣ, XLVI, 2—26 съ прибавленіемъ ст. 27. 28.
- 2) О филистимлянахъ, XLVII гл.
- 3) О Моавѣ, XLVIII гл.
- 4) Объ Аммонѣ, XLIX, 1—6.
- 5) Объ Эдомѣ, XLIX, 7—22.
- 6) О Дамаскѣ, XLIX, 23—27.
- 7) О Кидарѣ (арабахъ), XLIX, 28—33.
- 8) Объ Эламѣ (персахъ), XLIX, 34—39.
- 9) О Вавилонѣ, L, II гл.

5. Текстъ св. книги пророка Іереміи и пособія къ его толкованію.

Книга св. пророка Іереміи написана первоначально на еврейскомъ языкѣ. Общепринятое теперь изданіе еврейскаго текста книги имѣлось главнымъ образомъ въ виду при составленіи русскаго перевода, изданнаго святѣйшимъ синодомъ російской церкви для домашняго употребленія православныхъ христіанъ. Употребляемый церковію переводъ славянскій слѣдуетъ большею частію греческому переводу 70 толковниковъ. Этотъ послѣдній переводъ сохранился въ спискахъ и изданіяхъ, которыя часто и значительно разнятся другъ отъ друга. Важнѣйшими списками считаются: Ватиканскій ¹⁾,

¹⁾ Текстъ Ватиканскаго списка въ послѣднее время неоднократно издаваемъ былъ *Тизиендорфомъ*: *Vetus Testamentum graece juxta septuaginta interpretes*. Lipsiae, 1850 и сл.

Александрійскій ¹⁾ и Фридрихъ-Августовскій ²⁾. Изъ изданій перевода семидесяти, сдѣланныхъ на основаніи неизвѣстныхъ теперь списковъ, имѣютъ значеніе—Комплютенское ³⁾ и Альдинское ⁴⁾. Отъ всѣхъ этихъ списковъ и изданій разнятся иногда: сирійскій переводъ, сдѣланный съ гекзаплъ Оригена ⁵⁾,—текстъ, по которому читали и объясняли книгу св. пророка Іереміи Оригенъ ⁶⁾ и блаж. Феодоритъ ⁷⁾, — наконецъ текстъ 70 толковниковъ, какой замѣченъ часто въ толкованіи блаж. Іеронима ⁸⁾. Всѣ эти тексты необходимо въ извѣстныхъ случаяхъ сравнивать, съ цѣлю между различными чтеніями отличить первоначальное чтеніе перевода семидесяти ⁹⁾.

Для объясненія русскаго перевода принимая во вниманіе еврейскій текстъ, необходимо иногда также имѣть въ виду и разночтенія

¹⁾ Текстъ Александрійскаго списка изданъ Грабе: *Septuaginta interpretes ex antiquissimo manuscripto codice Alexandrino*. Oxonii 1707 и сл. Варианты Александрійскаго списка напечатаны также и въ изданіяхъ Тишендорфа.

²⁾ *Codex Friderico-Augustanus Lipsiae* 1846. Варианты и этого списка напечатаны въ изданіяхъ Тишендорфа.

³⁾ Греческій текстъ Комплютенской полиглотты, первоначально напечатанный въ 1514 — 1517 г., у насъ имѣется въ изданіи Вольдера: *Biblia polyglotta Hamburg* 1596.

⁴⁾ Греческій текстъ, въ первый разъ напечатанный въ Венеціи, in aedibus Aldi et Andreae soceri, и потому называемый *Алдинскимъ*, у насъ имѣется въ изданіи Вехеля, Frankfurt 1597.

⁵⁾ *Codex syriaco-hexaplaris Ambros.—Mediol.*, syriace-latine edidit M. Norberg. Lond. 1787.

⁶⁾ Бесѣды Оригена на пророка Іеремію см. въ изданіи de la Rue, *Origenis opera omnia* T. III, p. 125 и сл.

⁷⁾ Толкованіе блаж. Феодорита см. въ изданіи Migne, *Patrologiae cursus completus, series graeca, tomus LXXI*.

⁸⁾ Толкованіе блаж. Іеронима на первыя 32 главы пророка Іереміи см. въ изданіи Migne, *Patrol. cursus compl., series latina, tomus XXIV*.

⁹⁾ При этомъ сравненіи пособіемъ можетъ служить изданіе греческаго текста пророка Іереміи: *Sprohn, Ieremias vates e versione Iudaeorum Alexandrinorum ac reliquorum interpretum graecorum emendatus notisque criticis illustratus Lipsiae* 1794.

его въ сохранившихся древнихъ его спискахъ ¹⁾). На ряду съ этими разночтеніями нужно ставить и греческій переводъ семидесяти, и сирійскій переводъ пешито — тамъ, гдѣ они, очевидно, основаны на чтеніи еврейскаго текста, отличномъ отъ общепринятаго теперь его изданія.

Тамъ, гдѣ славянскій переводъ, слѣдующаго греческому переводу семидесяти ²⁾, существенно отстываетъ отъ еврейскаго текста, необходимо объяснять происхожденіе этихъ отступленій, т. е. показывать, произошли ли чтенія такъ или иначе отъ чтеній нынѣшняго еврейскаго текста, или основаны на другихъ чтеніяхъ. Въ томъ и другомъ случаѣ желательно указать, по возможности, гдѣ правильнѣйшее чтеніе ³⁾.

Что касается раскрытія смысла священной книги, то древняя церковная письменность подаетъ помощь на этомъ пути а) въ краткомъ толкованіи св. Ефрема Сирина (+378), объясняющаго священнику по сирійскому ея переводу ⁴⁾; б) въ краткомъ же толкованіи блаж. Теодорита, епископа кирскаго (+457), объясняющаго ее по

¹⁾ Эти разночтенія отчасти напечатаны въ изданіи *Кенникотта*: *Biblia hebraica cum variis lectionibus*, Oxonii 1776. 80. 2 voll.,—отчасти наблюдаются въ недавно изданномъ въ С.-Петербургѣ *Prophetarum posteriorum codex Babylonicus Petropolitanus*. 1876.

²⁾ Въ славянской библии, существовавшей въ Россіи до перваго печатнаго ея изданія, книга пророка Іереміи была переведена отчасти съ греческаго текста семидесяти (гл. XXVI—XLV. LI), отчасти съ латинской вульгаты (гл. I—XXV. XLVI—LI). Части, переведенныя съ перевода семидесяти, острожскими издателями были восполнены по вульгатѣ; а начавшееся при Петрѣ Великомъ (1712 г.) и окончившееся при Елизаветѣ (1751 г.) исправленіе текста направляемо было къ тому, чтобы напечатанный въ Острогѣ текстъ согласить по возможности съ текстомъ перевода семидесяти. См. подробнѣе въ книгѣ: «Отношеніе греческаго перевода LXX къ еврейскому масоретскому тексту въ книгѣ пророка Іереміи». Спб. 1874 § 21.

³⁾ Подробнѣйшее указаніе и объясненіе отступленій греческаго перевода семидесяти отъ еврейскаго текста въ книгѣ пророка Іереміи можно найти въ книгѣ, указанной въ предыдущемъ примѣчаніи.

⁴⁾ Русскій переводъ (въ «Твореніяхъ святыхъ отцовъ» т. XX, 1852 г. стр. 53 и сл.) не всегда буквально слѣдуетъ сирскому переводу текста свящ.

тексту греческому, заимствованному изъ гекзаплъ Оригена, въ которыхъ текстъ 70 толковниковъ дополненъ на основаніи другихъ греческихъ древнихъ переводовъ ¹⁾; в) въ толкованіи блаж. Иеронима (+ 420) ²⁾ на первыя 32 главы св. книги особенно драгоценно потому, что оно имѣетъ въ виду и латинскій съ еврейскаго переводъ книги и греческій ея переводъ 70-ти толковниковъ; г) въ толковательныхъ бесѣдахъ Оригена (+ 254), содержащихъ въ себѣ объясненіе нѣкоторыхъ частей книги пророка Іереміи изъ II, IV, V, X, XI, XIII, XV, XVIII, XX, L, LI главъ ³⁾.

Изъ толкованій христіанскихъ богослововъ новаго времени болѣе другихъ замѣчательны слѣдующія: а) „Буквальный комментарий“ Кальмста (бенедиктинскаго монаха + 1757) *commentarium litterale in omnes tum Veteris, cum Novi Testamenti libros. Tomus VI. 1734.*—б) Англійское изданіе: *critici sacri, sive clarissimorum virorum in Biblia doctissimae annotationes atque tractatus theologico-philologici*, предлагающее толкованіе на книгу пророка Іереміи въ IV своемъ томѣ, London 1660.—в) Rosenmüller'a *scholia in Uetus Testamentum, pars VIII 1 et 2*, замѣчательныя какъ подробное обзорѣніе и краткое объясненіе еврейскаго текста и древнихъ переводовъ священной книги. г) Комментарій Эвальда (*Die Propheten des Alten Bundes, 2-te Ausgabe, Göttingen 1868, II B. S. 63 и сл.*), при краткости своей, важень особенно какъ трудъ лица, обладавшаго рѣдкимъ знаніемъ еврейскаго языка и при томъ во многихъ случаяхъ отдававшаго справедливость важности перевода семидесяти при изясненіи священнаго текста. д) Толкованіе Гитцига (томъ III *Kurzgefasstes exegetisches Handbuch zum Alten Testamente, 2-te Auflage 1866*) нечуждо произвольныхъ филологическихъ сужденій, но богато важными исто-

книги, но часто замѣняетъ его переводомъ славянскимъ, сдѣланнымъ съ перевода семидесяти. Чтобы узнать чтеніе св. отца, необходимо обращаться непосредственно къ сирскому тексту его толкованій. Текстъ этотъ напечатанъ въ изданіи: *Ephraem Syri opera omnia, sub auspiciis Benedicti XIV prodeunt. T. II, Roma 1740, p. 98—164.* Въ этомъ изданіи сирскій текстъ сопровождается латинскимъ переводомъ.

¹⁾ Толкованіе блаж. Θεодорита на книгу пророка Іереміи, въ русскомъ переводѣ, напечатано въ VI части его «твореній». Москва 1859. Греческій текстъ съ латинскимъ переводомъ можно читать у Migne см. выше.

²⁾ Изданіе Migne см. выше.

³⁾ *Origenis opera omnia, ed. de la Rue, t. III, p. 125 sqq.*

рическими и археологическими замѣчаніями. Толкованія е) Графа (С. Н. Graf. Der Prophet Ieremia erklart, Leipzig 1862) и ж) Негельсбаха (Nägelsbach E. Der Prophet Ieremia und die Klagelieder, XV B. in Lange's Theologisch-homiletisches Bibelwerk. Bielefeld und Leipzig 1868) избѣгаютъ многихъ крайностей Гитцига и къ разъясненію буквального смысла пророческой книги подаютъ существенную и серьезную помощь ¹⁾. Въ строго-охранительномъ духѣ, хотя большею частію въ зависимости отъ другихъ, болѣе самостоятельныхъ, толкованій, составлено толкованіе *Кайля* (Biblischer Commentar über das Alte Testament III, 2).

Н. В. Славянскій переводъ, когда онъ согласенъ съ греческимъ переводомъ 70 толковниковъ, обыкновенно будетъ называемъ здѣсь *славяно—греческимъ* и обозначаемъ сокращенно: *слав.-греч.*—Общепринятое изданіе еврейскаго текста извѣстно также подъ именемъ *масоретскаго* (такъ какъ оно, начиная съ VI христ. вѣка, приготовлено было еврейскими учеными — масоретами—на основаніи еврейскаго *преданія—масора*). Это имя, въ случаяхъ нужды, будетъ обозначаться также сокращенно: *масор.*

¹⁾ Сужденія послѣднихъ четырехъ богослововъ по вопросу о подлинности нѣкоторыхъ частей св. книги Іереміи, насколько эти сужденія неудобоприемлемы для православнаго христіанина, разобраны въ Христ. Чтенія 1876 г. ч. I, стр. 643 и сл. и ч. II, стр. 25 и сл. въ статьѣ: «Неповрежденность книги пророка Іереміи».

Г Л А В А I.

1. Слово Бжїе, єже бысть ко Іеремїи снѣ Хелкіевѣ ѿ священникъ, иже обиташе во Анаѳоѣ, въ землѣ Веніаміновѣ,

2. Якоже бысть слово Гдѣне къ немѣ, во дни Іосїи снѣ Амоса црѣя Іудина, въ третїенáдесать лѣто црѣтва єгò.

1. Слова Іеремїи, сына Хелкіина, изъ священниковъ въ Анаѳоѣ, въ землѣ Веніаміновой,

2. Къ которому было слово Господне во дни Іосїи, сына Амона, царя Іудейскаго, въ тринадцатый годъ царствованїя его,

Надписанїе книги, 1—3, содержитъ въ себѣ указанїе а) на лице пророка, которому сообщаемы были содержащїяся въ книгѣ откровенїя и б) на время, которое продолжались эти откровенїя.

а) Іеремїя принадлежалъ къ числу анаѳоескихъ священниковъ, т. е. жилъ въ Анаѳоѣ, одномъ изъ священническихъ городовъ веніамінова колѣна (Ис. Нав. XXI, 18; 1 Пар. VI, 60), и происходилъ изъ потомства Аарона. Что онъ, какъ священникъ, состоялъ на дѣйствительной службѣ при храмѣ, утверждать это нѣтъ, однакоже, достаточныхъ оснований. — Словамъ славянскаго перевода: слово Бжїе, єже бысть ко Іеремїи соотвѣтствуетъ болѣе краткое выраженїе еврейскаго текста: *слова Іеремїи*. Последнее выраженїе имѣетъ преимущество предъ первымъ по двумъ ображенїямъ. Во-первыхъ потому, что въ слѣдующемъ стихѣ и по славянскому и по еврейскому текстамъ читается ꙗкоже бысть слово Гдѣне къ нему (къ которому, Іеремїи, было слово Господне), и слѣдовательно въ славянскомъ текстѣ допускается тождество, ко-

3. И высть во дни Іоакіма сѣна Іосіи црѣмъ Іудина, да́же до первагона́десать лѣтъ Седекіи сѣна Іосіи црѣмъ Іудина, да́же до плѣненіѣ Іерусалимскаго въ мѣсѣцѣ пѣтый.

4. И высть сло́во Гдѣне ко мнѣ, глаго́ла:

3. И также во дни Иоакима, сына Иосиина, царя Иудейскаго, до конца одиннадцатого года Седекии, сына Иосиина, царя Иудейскаго, до переселения Иерусалима въ пятомъ мѣсяцѣ.

4. И было ко мнѣ слово Господне:

торого нѣтъ въ еврейскомъ. Во-вторыхъ потому, что если въ книгѣ заключаются „ слова Іереміи “, а не „ слово Господа ко Іереміи “: то это значить, что книга заключаетъ въ себѣ не одни только рѣчи, непосредственно Богомъ внушенныя Іереміи. Въ ней заключаются и разсказъ о событіяхъ жизни пророка,—событіяхъ, которыя были, безъ сомнѣнія, направляемы самимъ Богомъ, но въ которыхъ являются также дѣйствующими лицами какъ самъ пророкъ, такъ и враги его, а вмѣстѣ и враги слова Божія, имъ проповѣданнаго.

б) Время пророческаго служенія ограничивается съ одной стороны 13-мъ годомъ царствованія Іосіи, съ другой — годомъ разрушенія Іерусалима и выселенія его жителей въ плѣнъ. Это не значить, что пророческая дѣятельность Іереміи не продолжалась послѣ разрушенія Іерусалима; а значить только, что надписаніе книги сдѣлано вскорѣ послѣ разрушенія Іерусалима, вѣроятно, во время пребыванія Іереміи въ Массифѣ (XL, 6). Поэтому, надписаніе можетъ относиться только къ I—XXXIX главамъ и XLVI—LI главамъ. Главы XL—XLV и LII, судя по ихъ содержанию, написаны позднѣе.

Сѣна Амбса. Послѣднее имя въ русскомъ переводѣ правильно замѣнено именемъ *Амона* въ виду чтенія еврейскаго текста, св. Ефрема Сирима, блаж. Іеронима, Компиютенскаго и Альдинскаго изданій перевода 70-ти, Острожскаго изд. слав. перевода, а также на основаніи параллельныхъ мѣстъ историческихъ свящ. книгъ: 4 Цар. XXI, 18. 19. 23 —

5. Прѣжде нѣже мнѣ созда-
ти тѣ во чрѣвѣ, познахъ тѣ,
и прѣжде нѣже изыти тѣвѣ изъ
ложеснз, остіхъ тѣ, пророка
во мзыки поставихъ тѣ.

5. Прежде нежели Я обра-
зовалъ тебя во чрево, Я по-
зналъ тебя, и прежде нежели
ты вышелъ изъ утробы, Я
осветилъ тебя; пророкомъ для
народовъ поставилъ тебя.

25; 2 Пар. XXXIII, 20 — 25. (ср. „Христ. Чт.“ 1878. №№ 5—6
стр. 632 и сл.).

4 — 19. Призваніе Іереміи къ пророческому служенію. На-
чавъ писать свои рѣчи въ то время (см. гл. XXXV¹), когда
обнаружилось враждебное отношеніе къ этимъ рѣчамъ, потому что
самъ царь (Іоакимъ) былъ противъ нихъ, пророкъ прежде вся-
кихъ рѣчей своихъ описываетъ событіе изъясненія божественной
воли, которая обязываетъ его говорить народу то, что ему вну-
шается Богомъ. Пусть его рѣчи неприятны народу, вельможамъ,
священникамъ, царю; пусть эти рѣчи навлекаютъ на пророка го-
ненія: онъ не можетъ не говорить, потому что говорить не свои
слова, а слова Божія; сила Божія влечетъ его на проповѣдь и
даетъ ему и право и способность говорить (XX, 9 и сл.).

4—5. И бысть слово Гдѣне ко мнѣ. Здѣсь пророкъ начи-
наетъ говорить въ 1-мъ лицѣ. Это значитъ, что здѣсь начинается
рѣчь, писанная Варухомъ со словъ Іереміи, между тѣмъ какъ
первые 3 стиха составляютъ надписаніе, сдѣланное Варухомъ.
По словамъ пророка, Господь открылъ ему, что Онъ—Господь—
усмотрѣлъ его будущее достоинство (познахъ тѣ) еще прежде,
чѣмъ тотъ получилъ въ нѣдрахъ своей матери человѣческой об-
разъ. Ср. Суд. XIII, 5; XVI, 17; Ис. XLIX, 1; Лук. I,
15; Гал. I, 15. Слова: остіхъ тѣ, пророка... поставихъ тѣ,
значатъ, что Господь посвятилъ Іеремію въ пророки, восполнивъ
ею естественныя силы чрезвычайными благодатными дарованіями
(ср. ст. 8. 9), и что Іеремія вслѣдствіе того долженъ почувствовать

6. И рекóхъ: ш Гый ѱко
Гди, се не вѣмъ глагóлати, ꙗко
óтрокъ азъ есмь.

7. И рече Гдѣ ко мнѣ: не
глагóли, ꙗко óтрокъ азъ есмь,
ѡбо ко всѣмъ, ꙗ нѣмже послю
тѣ, пойдеши, и всѣ, елика по-
велю тебѣ, возглагóлещи.

8. Не оубóйса ѡ лица ихъ,
ꙗко ѣ тобою азъ есмь, ѣже
избáвити тѣ, глагóлетъ Гдѣ.

9. И прострѣ Гдѣ рѣкѣ свою

6. А я сказалъ: о, Господи
Боже! я не умѣю говорить,
ибо я еще молодъ.

7. Но Господь сказалъ мнѣ:
не говори: „я молодъ“; ибо ко
всѣмъ, къ кому пошлю тебя,
пойдешь, и все, что повелю
тебѣ, скажешь.

8. Не бойся ихъ; ибо Я съ
тобою, чтобъ избавлять тебя,
сказалъ Господь.

9. И простеръ Господь ру-

въ себѣ силу и право говорить отъ лица и во имя Господа или
быть Его пророкомъ (ср. Исх. VII, 1).

6—8. Въ отвѣтъ на слова Господа Іеремія ссылается на свою
молодость, неопытность, неумѣнье говорить. Ср. Исх. IV, 10.
Быть орудіемъ Божественной воли—задача, превышающая его
силы. Господь отвѣчаетъ рѣшительнымъ повтореніемъ Своего опре-
дѣленія: „ты пойдешь (т. е. долженъ пойдти) ко всѣмъ, къ кому
Я пошлю тебя, и скажешь (т. е. долженъ сказать) то, что Я
повелю тебѣ“. Чтобы побѣдить смущеніе юноши, сознающаго свою
молодость и неопытность, Господь общается бытъ съ нимъ, охра-
нять его отъ всякаго зла. Ср. Іер. XV, 20; XLII, 11; Исх.
III, 12; Мѡ. XXVIII, 20. Такъ какъ пророческія обязанности
могли бытъ исполняемы главнымъ образомъ на поприщѣ проповѣд-
нической дѣятельности, а Іеремія не находилъ въ себѣ именно
проповѣдническихъ способностей: то

9—10. Господь простираетъ руку Свою и прикасается къ
устамъ Іеремія, говоря: се дахъ словеса моѡ во уста твоѡ. Ср.
Іезек. II, 9—III, 2. Іеремія дается теперь даръ и сила именно
слова и вслѣдъ затѣмъ, ст. 10, опредѣляется предметъ его
пророческой дѣятельности. Се поставихъ тѣ днесь надъ ѡзыки

ко мнѣ, и прикоснѣса оустѣмъ
моимъ, и рече Гдѣ ко мнѣ:
се дахъ словеса мои во уста
твои.

10. Се поставихъ тебѣ днесь
надъ языки и надъ цѣркви, да
искорениши, и разориши, и рас-

ку Свою, и коснулся устъ мо-
ихъ, и сказалъ мнѣ Господь:
вотъ, Я вложилъ слова мои въ
уста твои.

10. Смотри, Я поставилъ
тебя въ сей день надъ наро-
дами и царствами, чтобъ ис-
коренять и разорять, губить

и надъ цѣркви, да искорениши, и разориши, и расточиши, и
пѣки созиждеша и насадиши. Ср. XVIII, 7. 9; XXXI, 28.
Іеремія имѣлъ явиться вѣстникомъ и толкователемъ воли Божіей
во дни великаго переворота въ жизни современныхъ ему на-
родовъ. Паденіе царствъ, паденіе государственной самостоя-
тельности народовъ и основаніе на ихъ развалинахъ новаго по-
рядка вещей — вотъ что было главнымъ предметомъ его предска-
заній. Царство Господа, имѣющаго свой храмъ на Сіонѣ, было сре-
доточіемъ всего міра. Естественно, что на это царство должно
было обратиться преимущественное вниманіе пророка. Судьба дру-
гихъ государствъ зависитъ отъ судьбы этого царства; народы по-
гибнутъ, потому что тѣснили Израиля и Іуду. Но и самъ народъ
Божій не безъ вины теряетъ свою независимость: онъ согрѣшилъ
тѣмъ, что упорно отказывался внимать рѣчамъ пророковъ, не
переставалъ идолопоклонствовать и совершать другія преступле-
нія; въ этомъ идолопоклонствѣ и уклоненіи отъ закона Бо-
жія заключалась главная причина паденія іудейскаго царства.
Пророкъ, поставленный стражемъ дома израилева во дни его па-
денія, долженъ былъ указать народу на его пороки, призвать его
къ покаянію и исправленію, или, въ случаѣ его упорства и не-
послушанія, возвѣститъ ему наказаніе — выселеніе въ другую землю,
чтобы на мѣстѣ старыхъ развратившихся поколѣній могло возтаты
новое поколѣніе людей, преданныхъ Господу и потому имѣющихъ
право на вѣчное благоденствіе. Это повелѣніе пророкъ имѣлъ ис-
полнить силою слова Божія, вложеннаго въ уста его; и потому

точіши, и разрѣшиши, и пакы созидѣши, и насадиши.

11. И высть слово Гдне ко мнѣ, глагола: что ты видиши Іереміе: и рекѡхъ: жезлъ орѣховый (азъ виждѡ).

и разрушатъ, созидать и насаждать.

11. И было слово Господне ко мнѣ: что видишь ты, Іеремія? я сказалъ: вижу жезлъ миндального дерева.

опредѣленіе предмета дѣятельности пророка согласно съ тѣмъ, что въ другихъ мѣстахъ книги Іереміи и другихъ пророковъ говорится о дѣйствіяхъ слова Божія. И въ Іер. XXIII, 29 Господь говоритъ чрезъ пророка: *„слово Мое не подобно-ли огню, и не подобно-ли молоту, разбивающему скалу“*. Таково разрушительное дѣйствіе слова Божія, силу котораго воспринялъ пророкъ. Что и пророкъ Іеремія имѣлъ возвѣститъ народамъ наказаніе Божіе, погибель, видно изъ гл. XXV, 15 и сл. Пророкъ получаетъ чашу, наполненную виномъ гнѣва Божія, и долженъ поить изъ нея всѣ народы, которые вслѣдствіе того пьянѣютъ, падаютъ и умираютъ. Зиждительную, производительную силу слова Божія опредѣляетъ пророкъ Ісаія, говоря (LV, 10—11): *„какъ дождь и снѣгъ нисходитъ съ неба, и туда не возвращается, но накояетъ землю и дѣлаетъ ее способною рождать и произращать, чтобы она давала сѣмя тому, кто сѣетъ, и хлѣбъ тому, кто ѣстъ: такъ и слово Мое“*... Проповѣдь Іереміи возвѣщала упраздненіе порядка вещей, запечатлѣннаго отступничествомъ отъ Бога, преступленіями противъ людей; но по смыслу той же проповѣди народъ, испытанный въ плѣну, возвратится въ свое отечество правственно обновленнымъ и уже достойнымъ вѣчнаго благоволенія Божія.

11—12. За опредѣленіемъ главнаго предмета пророческой проповѣди Іереміи слѣдуетъ видѣніе орѣховаго, или—вѣрнѣе—миндального жезла или вѣтви. Еврейское имя миндаля значитъ: *бодрствующій* и дано ему потому, что весною онъ раньше другихъ деревьевъ начинаетъ зеленѣть, какъ бы пробуждаться къ жизни. На вопросъ, обращенный къ пророку, что онъ видитъ, Іеремія

12. И рече Гдѣ ко мнѣ: благо видѣлъ еси, понѣже бдѣхъ азъ надъ словесы мои, еже сотворити ѿ.

13. И высть слово Гдѣне вторицею ко мнѣ, глагола: что ты видиши, и рекохъ: конѣвъ поджигаемый (азъ видѣхъ), и лице его ѿ лица сѣвера.

12. Господь сказалъ мнѣ: ты вѣрно видиши; ибо Я бодрствую надъ словомъ Моимъ, чтобъ оно скоро исполнилось.

13. И было слово Господне ко мнѣ въ другой разъ: что ты видишь? я сказалъ: вижу поддуваемый вѣтромъ кипящий котелъ, и лице его со стороны сѣвера.

отвѣчаетъ: вижу жезлъ миндальнаго дерева, или (по переводу блаж. Іеронима) „бодрствующую вѣтвь“. Господь говоритъ: да, „Я бодрствую (слав. бдѣхъ) надъ словомъ Моимъ, чтобы оно скоро исполнилось“. Это увѣреніе Божіе было отвѣтомъ на опасеніе пророка, что его проповѣдь о разрушеніи и обновленіи не исполнится скоро, — что между тѣмъ какъ Господь будетъ медлить совершеніемъ Своего суда, будетъ долготерпѣливо ожидать покаянія и исправленія грѣшнаго народа, народъ этотъ можетъ счесть Іеремию за лжепророка, а слова его за пустыя, совѣтъ не страшныя угрозы. Господь говоритъ, что Онъ Самъ бодрствуетъ надъ тѣмъ, чтобы исполнять слова, внушаемыя пророку.

13—14. Другое видѣніе указываетъ на самое содержаніе словъ, надъ исполненіемъ которыхъ бодрствуетъ Господь. Пророкъ видитъ „конѣвъ поджигаемый, и лице его ѿ лица сѣвера“. Конѣвъ или котелъ, судя по еврейскому его имени и по тому, что говорится о немъ въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завета, былъ большаго объема: такъ какъ напр. по 4 Цар. IV, 38 и сл. въ подобномъ котлѣ варилась похлебка для цѣлой пророческой школы; по Іезек. XXIV, 4 въ котлѣ могли помѣститься и куски чистаго мяса, и голени, и плеча съ костями и вариться здѣсь съ водою. Что котелъ дѣлался изъ металла, можно видѣть изъ Іезек. XXIV, 11 (...и сгоритъ мѣдь его). Котелъ, въ то время какъ пророкъ видитъ его, кипитъ. Что значитъ это видѣніе, объясняется слѣдующимъ

14. И рече Гдѣ ко мнѣ:
Ѡ лица сѣвера возгорѣтсѧ злѧмъ
на всѣхъ обитѧющихъ на землѣ.

15. Занѣ се азъ созовѣ всѧ
цѣтва земнѧмъ Ѡ сѣвера, рече

14. И сказалъ мнѣ Господь:
отъ сѣвера откроется бѣд-
ствіе на всѣхъ обитателей
сей земли.

15. Ибо вотъ, Я призову
всѣ племена царствъ сѣвер-

образомъ: „Ѡ лица сѣвера возгорѣтсѧ (греч. ἐκκαυθήσεται) злѧмъ на всѣхъ обитѧющихъ на землѣ“. Это славяно-греческое чтеніе болѣе выразительно, чѣмъ чтеніе еврейскаго текста, которое значить: *сз сѣвера откроется бѣдствіе*. И здѣсь между видѣніемъ и его толкованіемъ есть соотвѣтствіе, какъ въ ст. 11—12. Видѣніе вѣтви *бодрствующаго* дерева значить, что Господь *бодрствуетъ* надъ своими словами, чтобы исполнить ихъ. Подобнымъ образомъ конобъ *поджигаемый* значить, что „бѣдствіе *возгарается*“. Последнія слова напоминаютъ неоднократно встрѣчающееся у пророка Іереміи выраженіе: „*пламенный гнѣвъ Господа*“ (XXX, 24; ср. XXV, 37). Этотъ пламенный гнѣвъ направленъ противъ нечестивыхъ (XXX, 23); онъ не отвратится, доколѣ Господь не совершитъ и не выполнитъ намѣреній сердца своего (ст. 24). Поэтому, пламя гнѣва Господня можетъ быть разсматриваемо, какъ проявленіе того бодрствованія Господа надъ исполненіемъ своихъ словъ, на которое указываетъ первое видѣніе. Между тѣмъ первымъ и этимъ вторымъ видѣніями есть несомнѣнная связь; они взаимно дополняютъ другъ друга. Тамъ сказано, что Господь неусыпно блюдетъ за исполненіемъ словъ своихъ. Здѣсь разъясняется, какія это слова, — это грозное слово о бѣдствіи, грядущемъ съ сѣвера. Это бѣдствіе съ силою и живостію огня исполнить волю Божию. Господь, имѣющій послать это бѣдствіе, явится бодрствующимъ надъ исполненіемъ намѣреній своего сердца.

Переводъ слав. возгорѣтсѧ (греч. ἐκκαυθήσεται) основанъ на чтеніи 𐤀𐤒𐤍 вмѣсто масор. 𐤀𐤒𐤍

15—16 поясняютъ, въ чемъ будетъ состоять бѣдствіе, грядущее съ сѣвера. Племена и царства сдѣлаютъ нашествіе на Іудею

Гдѣ: и прійдутъ и поставятъ кійждо престолъ свой въ преддверіяхъ вратъ Іерусалимскихъ, и на всѣхъ стѣнахъ окрестъ его, и на всѣхъ градѣхъ Іудинныхъ.

16. И возглаголю къ нимъ съ сѣдомъ о всѣмъ злобѣ ихъ, како оставиша мѧ и пожрѣша богомъ чуждымъ, и поклонішася дѣломъ рукъ своихъ.

ныхъ, говоритъ Господь, и прійдутъ они, и поставятъ каждый престолъ свой при входѣ въ ворота Іерусалима, и во кругъ всѣхъ стѣнъ его, и во всѣхъ городахъ Іудейскихъ.

16. И произнесу надъ ними суды Мои за всѣ беззаконія ихъ, за то, что они оставили Меня, и воскуряли еимамъ чужеземнымъ богамъ, и поклонялись дѣламъ рукъ своихъ.

и въ воротахъ города Іерусалима поставятъ свои престолы. Въ воротахъ городовъ, или собственно на площадяхъ около воротъ, гдѣ собиралось обыкновенно много народа для торговли и суда, цари или вообще управители открывали свои засѣданія. Ср. Ис. Нав. XX, 4; 3 Цар. XXII, 10. „Поставить престолъ въ воротахъ города“ значитъ вступить въ управленіе этимъ городомъ, взять власть надъ нимъ. Итакъ племена сѣверныхъ царствъ овладѣютъ Іерусалимомъ и всѣми городами іудинными. Какія это племена? Здѣсь не сказано; но въ XXV, 9 мы читаемъ о нашествіи на Іерусалимъ тѣхъ же сѣверныхъ племенъ, съ указаніемъ ихъ общаго вождя „Навуходоносора, царя вавилонскаго“. Нашествіе, о которомъ рѣчь въ XXV гл., очевидно, тождественно съ нашествіемъ, предсказаннымъ въ гл. I. Слѣдовательно Іерусалимомъ и всѣми городами іудинными овладѣетъ Навуходоносоръ, имѣющій явиться въ Іудею во главѣ сѣверныхъ племенъ. Почему племена эти называются сѣверными? Почему Господь созываетъ ихъ отъ сѣвера? Правда, Вавилонъ, въ царство котораго входили эти племена, лежалъ къ востоку отъ Іудеи и Палестины вообще. Но между Палестиной и Вавилономъ по прямой линіи лежала пустыня, по которой невозможно было пройти войску. Военные походы свои на западъ цари вавилонскіе направляли обыкновенно сначала къ сѣверу изъ собственной Вави-

17. Ты же препояши чресла твоѣ, и востани, и глаголи к нимъ всѣ, елика заповѣдаю тебѣ: не оубойся ꙗко лицѣ ихъ, ниже оустрашиса предъ ними, ꙗко съ тобою есмь, еже избавити тя, глаголетъ Гдѣ.

17. А ты препояши чресла свои, и встань, и скажи имъ все, что Я повелю тебѣ; не малодушествуй предъ ними, чтобъ Я не поразилъ тебя въ глаза ихъ.

лоніи, съ низовьевъ Тигра и Ефрата, по Месопотаміи до сирійскаго плоскогорья, на которомъ дѣлали поворотъ на западъ въ Сирію, и отсюда шли къ югу въ Палестину. Въ Палестинѣ, такимъ образомъ, могли ждать вавилонское войско не иначе, какъ съ сѣвера, и вотъ почему это войско называется „племенами, грядущими съ сѣвера“. Такъ какъ сѣверныя племена и царства зываются Господомъ („се азъ созову“), то они и дѣлаютъ дѣло Господа. Если они овладѣютъ Іудеею, то въ этомъ выразится судъ Самого Господа. Вотъ почему Господь говоритъ, что Онъ Самъ произнесетъ судъ надъ Іерусалимомъ и городами іудейскими, въ то время какъ сѣверныя племена овладѣютъ этими городами. Сѣверныя племена не по собственному праву наложить свое иго на Іудею; они явятся представителями права божественнаго. Право Господа на поклоненіе со стороны народа, Имъ избраннаго, было нарушено этимъ народомъ. Господа оставили и стали поклоняться другимъ богамъ. Ср. Іер. II. 5. 11 и мн. др. Создателя вселенной промѣняли на издѣліе рукъ своихъ. Такое нарушеніе права Господня должно быть наказано, и орудіемъ наказанія избираются племена, идущія съ сѣвера.

„Пожроша“ — это слово слав.-греч. перевода выражаетъ ту же мысль, что и русско-евр. *воскуряли оиміамъ*. Куреніе оиміама было однимъ изъ жертвоприношеній, и словами: *воскуряли оиміамъ* указывается на жертвоприношенія вообще.

17. Длинная и широкая восточная одежда не стѣсняетъ чловѣка только при медленномъ движеніи его, или когда онъ находится въ покоѣ. Когда же ему нужно быстро двигаться или работать, тогда онъ долженъ опоясаться, чтобы поясъ не давалъ одеж-

18. Се положихъ тѣ днесь
 ꙗки градъ твердъ, и вѣ столпъ
 желѣзный, и ꙗки стѣна мѣд-
 ная, крѣпкъ всѣмъ црѣмъ Іудин-
 нымъ, и князѣмъ егò, и сва-
 щенникомъ егò, и людемъ земли.

19. И ратовати вѣдѣтъ на
 тѣ, и не превозмѣтъ тѣ, понѣ-
 же съ тобою азъ есмь, да из-
 бавлю тѣ, рече Гдѣ.

18. И вотъ, Я поставилъ
 тебя нынѣ укрѣпленнымъ го-
 родомъ, и желѣзнымъ стол-
 бомъ, и мѣдною стѣною на
 всей этой землѣ, противъ ца-
 рей Іуды, противъ князеи ея,
 противъ священниковъ ея и
 противъ народа земли сей.

19. Они будутъ ратовать
 противъ тебя, но не превоз-
 могутъ тебя; ибо Я съ то-
 бою, говоритъ Господь, чтобъ
 избавлять тебя.

дѣ спускаться слишкомъ низко и препятствовать движенію ногъ.
 Ср. Исх. XII, 11; 3 Цар. XVIII, 46; 4 Цар. IV, 29; IX, 1;
 Іов. XXXVIII, 3. Выраженіе: „ты же преподѣши чресла твоѣ“
 значить поэтому: приготовься къ дѣятельности и, если нужно, къ
 борьбѣ. Такая заповѣдь дается Іереміи, выступающему съ пропо-
 вѣдію слова Божія въ обществѣ, которое, оставивъ Господа, обра-
 тилось къ другимъ богамъ. Явившись во имя Господа, онъ не мо-
 жетъ говорить по сердцу такому обществу, онъ долженъ обличать
 его. Обличеніе не можетъ пріятно дѣйствовать на обличаемыхъ.
 Пророкъ долженъ ожидать себѣ отъ нихъ всевозможныхъ огорченій.
 Господь предупреждаетъ, что пророкъ не долженъ этого бояться.

По славян. тексту, въ 17-мъ же стихѣ указано и основаніе, почему
 пророку не слѣдуетъ бояться: „ꙗко съ тобою есмь, еже избавити тѣ,
 глаголетъ Гдѣ“. Эти слова по евр. тексту не здѣсь, а въ ст. 19. Въ этомъ
 стихѣ онѣ повторяются и по слав. тексту. Слѣдовательно въ ст. 17 по
 этому тексту они преждевременны и не необходимы. Указаніе причины,
 почему пророкъ не долженъ страшиться, начинается именно въ ст. 18.

18—19. Іеремія долженъ представлять себя въ борьбѣ съ
 своими соотечественниками такую же силою, какою составляютъ въ
 войнѣ съ виѣшними врагами укрѣпленный городъ, желѣзная баш-
 ня, или мѣдная стѣна. Ср. Іер. XV, 20; Ис. I, 7; Іезек. III, 8. 9.

Пророкъ долженъ быть готовъ выдержать отъ своего народа такія же нападенія, какимъ подвергаютъ воюющія стороны непріятельскія крѣпости. Ожесточенны и настойчивы будутъ эти нападенія; соразмѣрна нападеніямъ должна быть и твердость пророка. Какъ бы ни были настойчивы усилія восторжествовать надъ пророкомъ, онъ долженъ остаться непобѣдимъ. Онъ долженъ помнить, что онъ ратуетъ за дѣло Божіе, что онъ есть стражъ закона божественнаго и что ему поможетъ Самъ Богъ Своею силою. Сила Божія не можетъ не побѣдить силу человѣческую, начинающую враждовать съ нею. Господь сохранитъ своего пророка, „избавитъ“ его отъ всѣхъ его враговъ.

Слово крѣпку (*δύρονον*) не находится не только въ еврейскомъ текстѣ, но и въ сирскомъ переводѣ, сдѣланномъ съ гекзаплъ Оригена, и у блаж. Феодорита.

ГЛАВА II—VI.

Эти 5 главъ содержатъ въ себѣ сущность рѣчей, произнесенныхъ пророкомъ Іереміею въ царствованіе Іосіа (III, 6), начиная съ 13-го года этого царствованія. Онѣ могли быть написаны только въ 4-мъ году царствованія Іоакима, такъ какъ раньше этого года пророкъ, пользуясь правомъ свободнаго слова къ народу, не записывалъ своихъ рѣчей (см. Іер. XXXVI гл.). Содержаніе рѣчей вообще слѣдующее: съ того самаго времени, какъ Господь заключилъ съ Израилемъ въ пустынѣ священный завѣтъ, народъ этотъ не переставалъ, измѣняя своему Богу, искать дружбы языческихъ народовъ и поклоняться ихъ богамъ. Увѣщанія пророковъ, обратиться на путь истиннаго богопочитанія, не производили на отступниковъ желаннаго дѣйствія (гл. II). Сѣверное царство 10-ти колѣнъ уже наказано Богомъ за отступничество; но Іуда, южное царство, не только не вразумился бѣдствіями своихъ братьевъ, но еще увеличилъ свою вину, полагая, что его собственныя добродѣтели охраняютъ его до сихъ поръ отъ зла. И потому Господь скорѣе Израилю возвратитъ Свою любовь. Если только этотъ

Израиль раскается, то Господь заключить съ нимъ новый завѣтъ и оснуетъ новый Іерусалимъ (гл. III). Іуда долженъ послѣдить своимъ обращеніемъ къ Господу: потому что съ сѣвера идетъ страшное войско, имѣющее наказать Іуду, опустошить его страну, а жителей истребить (гл. IV). И какъ не постигнуть Іудею такому страшному бѣдствію, когда всѣ безъ исключенія, и знатные, и простой народъ, коснѣютъ въ преступленіяхъ противъ закона Божія, смѣются надъ предостереженіями пророковъ, къ чудесамъ божественнаго всемогущества и благодати невнимательны и божественный законъ попираютъ своими ногами (гл. V)? Да, страшное войско придетъ, если іудеи не вразумятся постигавшими ихъ бѣдствіями. Грозу гнѣва Божія можетъ отвратить не торжественно-пышное богослуженіе, но искреннее обращеніе къ Богу, служеніе Богу добрыми дѣлами (VI гл.).

Нашествіемъ какихъ враговъ угрожаетъ пророкъ? Онъ не называетъ ихъ по имени. Въ царствованіе Іосіи по Палестинѣ проходили скиѣны, но проходили они отъ Беэсана по изреельской долині, по филистимскому побережью въ Египетъ и, послѣ того какъ фараонъ египетскій Псамметихъ откупился отъ нихъ, возвратились, разграбивъ по пути аскалонскій храмъ. Что скиѣны нападали на Іудею, объ этомъ нигдѣ не упоминается. Притомъ это нашествіе скиѣновъ относится къ 7 — 9 году Іосіи царя іудейскаго, слѣдовательно ко времени до призванія Іереміи къ пророческому служенію. А между тѣмъ въ настоящихъ рѣчахъ св. пророка нашествіе страшнаго народа представляется дѣломъ будущихъ дней. Итакъ, говоря о предстоящемъ нашествіи врага, пророкъ не могъ разумѣть подъ этимъ врагомъ скиѣновъ. Будущимъ врагомъ Іудеи во вторую половину царствованія Іосіи могли быть только халдеи. И въ самомъ дѣлѣ, описывая будущаго врага, воинственный народъ, пророкъ указываетъ двѣ черты, которыя не подходятъ къ скиѣнамъ и приложимы только къ халдеямъ. Именно: а) народъ, имѣющій совершить нашествіе на Іудею, называется „языкомъ старымъ“, „народомъ отъ вѣка“ (V, 15); а по Геродоту (IV, 5) сами скиѣны считали себя народомъ самымъ молодымъ между всѣ-

ми народами. Халдеи же больше, чѣмъ за 1000 лѣтъ до Р. Христова, составляли благоустроенное государство, имѣли много городовъ, имѣли свое письмо, слѣдовательно были уже не молодымъ народомъ. б) Въ числѣ предметовъ, составлявшихъ вооруженіе воинственнаго народа, называются военныя колесницы (IV, 13; VI, 23), которыхъ не могло быть у скивоовъ, народа кочеваго и выѣзжавшаго на войну на коняхъ, въ легкомъ вооруженіи. Итакъ пророкъ угрожаетъ нашествіемъ халдеевъ. Но онъ не называетъ ихъ по имени. И дѣйствительно, во время царствованія Іосіи халдеи не были независимымъ народомъ, они находились тогда подъ властію ассирійскихъ царей. Полное освобожденіе отъ этой власти нужно считать со времени паденія Ниневіи, столицы ассирійской. А это паденіе послѣдовало въ 605—606 году до Р. Хр., и именно отъ меча халдеевъ, подъ предводительствомъ Набополассара, отца Навуходоносора, вступившихъ въ союзъ съ мидянами. До этого времени въ Азіи болѣе были извѣстны ассиріяне, чѣмъ халдеи. Первенствующее значеніе и общеизвѣстность халдеи пріобрѣли послѣ битвы при Кархамисѣ (604—605 до Р. Хр.), послѣ побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао. Только послѣ этой побѣды, послѣдовавшей въ 4-мъ году іудейскаго царя Іоакима, и пророкъ Іеремія начинаетъ называть халдеевъ (см. XXV гл.); до этого же времени, какъ въ II — VI гл. о халдеяхъ онъ говорить, не называя ихъ по имени.

Г Л А В А II.

1. И бысть слово Гдѣ ко мнѣ глаголющее: иди, и вопій во оуши Іерусалимѣ, рекій: сіѣ глаголетъ Гдѣ.

2. Помни́хъ милость юности твоєѣ, и любовь совершенства твоєго, егда послѣдовалъ еси въ пустыни ненастьянной Гдомѣ Ісраилевѣ, глаголетъ Гдѣ.

1. И было слово Господне ко мнѣ: иди и возгласи въ уши дочери Іерусалима: такъ говоритъ Господь:

2. Я вспоминаю о дружествѣ юности твоей, о любви твоей, когда ты была невѣстою, когда послѣдовала за Мною въ пустыню, въ землю несчастянную.

II, 1—3. Рѣчь пророка начинается увѣреніемъ, что Господь помнить ту вѣрность, которую хранилъ Израиль въ первое время по заключеніи завѣта съ Нимъ. Враги, покушавшіеся на безопасность и независимость Израиля, сами подлежатъ наказанію; Богъ остался и остается вѣрнымъ Своему завѣту.

Ст. 1. Повелѣніе Божіе: „иди и вопій во уши Іерусалиму“ можетъ быть понято, какъ военное указаніе на то, что пророкъ доселѣ оставался въ Анаѣоѣ, откуда и повелѣвается ему этими словами отправиться въ Іерусалимъ съ проповѣдью. Самая проповѣдь начинается со —

Ст. 2. Вторая половина стиха читается въ русскомъ переводѣ иначе, чѣмъ въ славянскомъ. Въ послѣднемъ слова: „Гдомѣ Ісраилевѣ, глаголетъ Господь“ были бы неожиданны въ устахъ Самаго Господа; они понятны только въ устахъ пророка, говорящаго отъ своего лица. А такая рѣчь пророка начинается только съ слѣдующаго, 3-го ст. Стихъ же 2-й содержитъ въ себѣ рѣчь Господа (сіѣ глаголетъ Гдѣ). Словами: „егда послѣдовалъ еси (Мнѣ) въ пустыни ненастьянной“ указываетъ на время путешествія израильтянъ по пустыни, на то время, когда при горѣ Синаѣ дано было Израилемъ клятвенное обѣщаніе быть вѣрнымъ

3. Гѣхъ Ісраіиль Гдѣви, на-
чѣтокъ плодѣвъ егѡ: всѣ пош-
дѣющіи егѡ согрѣшѣтъ: злѣмъ
прійдѣтъ на нѣхъ, речѣ Гдѣ.

3. Израиль былъ святынею
Господа, начаткомъ плодовъ
Его; всѣ пошдавшіе его были
осуждаемы, бѣдствіе пости-
гало ихъ, говоритъ Господь.

Господу, исполнять Его волю, слѣдовать Его закону (ср. Исх. XIX, 3 и сл.). Это время называется временемъ „юности“ Израиля, временемъ его „совершенства“ или „обрученія“¹⁾. Израиль былъ въ то время юнъ, какъ народъ: потому что только переходилъ отъ патриархальнаго образа жизни къ гражданскому, государственному, отъ права обычнаго къ писанному закону, отъ власти отца въ семействѣ къ власти судіи и царя. Это было время, когда Израиль сталъ невѣстою, обратился къ Господу, т. е. далъ Ему обѣтъ вѣрности. Въ это время Израиль обнаруживалъ къ Господу любовь и милость (*дружество*). Любовь приписывается Израилю какъ невѣстѣ. Будучи невѣстою, т. е. въ первое время по заключеніи завѣта съ Господомъ, Израиль хранилъ любовь къ Господу. Соотвѣтственно представленію о невѣстѣ, слово „милость“ замѣнено болѣе правильнымъ переводомъ съ евр. *дружество*. Пророкъ говоритъ объ отношеніяхъ Господа къ Своему народу, представляя эти отношенія подъ образомъ отношеній жениха и невѣсты. Такое представленіе весьма обыкновенно у пророковъ: ср. Езек, XVI, 8. Ос. II, 2.

1) Евр. אֲרִילִיָּתִיָּא значить собственно: твой совершенный возрастъ, твое совершеннѡлѣтіе, далѣе значить: „время, когда ты была невѣстою“.

Ст. 3. Пророкъ начинаетъ говорить отъ своего лица, излагая внушенія Божіи. „Гѣхъ Ісраіиль Гдѣви, начѣтокъ плодѣвъ егѡ“. Подобно тому, какъ *начатки плодовъ земли*, по закону Моисееву, приносились въ домъ Господень (Исх. XXIII, 19),—подобно тому, какъ посвящались Господу начатки вина, елея и пшеницы (Числ. XVШ, 12; XV, 20. 21),—и Израиль избранъ былъ изъ всѣхъ народовъ, чтобы сдѣлаться царствомъ священниковъ и народомъ святымъ (Исх. XIX, 6). Какъ къ святымъ, къ нему не должны

4. Оуслы́шите сло́во Гд́не до́ме Іаковль, и всѣ племена́ до́мъ Ізраїлева.

5. Гд́ глаго́летъ Гд́: ко́е вѣрѣ́ша о́цы ва́ши во мнѣ́ погрѣ́шеніе, та́ко удали́шася ѿ менѣ́, и ходи́ша во слѣ́дъ съе́т-ныхъ, и осѣ́тишася;

4. *Выслушайте слово Господне, домъ Иаковлевъ и всѣ роды дома Израилева!*

5. *Такъ говоритъ Господь: какую неправду нашли во Мнѣ отцы ваши, что удалились отъ меня, и пошли за суетою, и осустились.*

прикасаться нечистые и чужіе; иначе они становятся виновными и подлежатъ наказанію. Всякому иноплеменнику запрещено было закономъ Моисеевымъ ѣсть святыню, т. е. освященное, или посвященное Господу, и иноплеменникъ, преступившій этотъ законъ, подлежалъ наказанію; человѣкъ, который ѣлъ „святая по невѣдѣнію“ (Лев. XXII, 10, 15), т. е. не зная, что это святыня, ѣлъ какъ не освященное, — такой человѣкъ становился виновнымъ и подлежалъ наказанію. Подобнымъ образомъ становятся виновными и тѣ народы, которые налагаютъ руку на Израїля, хотѣть поглотить его, уничтожить его самостоятельность.

Такова была воля Божія и эта воля исполнялась бы постоянно въ жизни Израїля и въ его отношеніяхъ къ иноплеменникамъ, если бы самъ Израїль не потерялъ своей святости и не лишился покровительства закона, ограждавшаго его неприкосновенность. Въ ст. 4—13 рѣчь о невѣрности Израїля, тѣмъ болѣе преступной, что Господь съ Своей стороны вѣренъ заключенному съ Его народомъ завѣту и что даже язычники въ своихъ вѣрованіяхъ обнаруживаютъ больше устойчивости.

Ст. 4—5. Пророкъ приглашаетъ весь домъ Израилевъ, всѣ его племена внимать слову Господню. Это слово касается, прежде всего, отношеній предшествующихъ Іереміи израїльскихъ поколѣній къ Господу. Въ ст. 5 вопросъ имѣетъ смыслъ рѣшительнаго отрицанія. Ваши предки не нашли рѣшительно ничего неправого въ Господѣ; все, обѣщанное Имъ народу, Онъ исполнилъ. Тѣмъ преступнѣе поступили они, оставивъ Его и начавши служить „су-

6. И не рекѡша: гдѣ есть
Гдѣ, изведѣй насъ ѿ землѣ
Егѣпетскѣ, преведѣй насъ по
пустыни, по землѣ необитан-
ной, и непроходной, по землѣ

6. И не сказали: иди Гос-
подь, который вывелъ насъ изъ
земли Египетской, вели насъ
по пустынь, по землѣ пустой

етнымъ“, вопреки условію завѣта, заключеннаго съ Господомъ. Нарушеніе священнаго завѣта послѣдовало только съ одной стороны, со стороны народа. Этотъ народъ одинъ и отвѣтственъ за преступное нарушеніе. Господь съ Своей стороны имѣетъ право взыскать съ народа, не сохранившаго Ему вѣрности. О несоблюденіи народомъ еврейскимъ вѣрности Господу заявляется въ словахъ: ходиша во слѣдъ суетныхъ и осветишася. „Суетными“ или буквально съ евр. *суетою* называются идолы, какъ бездушныя и безсильныя, въ противоположность живому Богу, Творцу и Хранителю міра. Начавъ служить этимъ идоламъ, израильтяне обнаружили свою неразумность, стали предаваться пустымъ надеждамъ, потому что думали найти силу и помощь въ безсильномъ.

Ст. 6. Обратившись къ безсильнымъ и бездушнымъ идоламъ, евреи перестали искать помощи у того Господа, который проявилъ Свою силу и Свою жизнь, выведши евреевъ изъ Египта и руководя ихъ по пустынь. Пустыня эта описывается чертами, среди которыхъ особенно ясно проявляется всемогущество живой силы Божіей, сохранившей Израиля въ этой печальной и страшной странѣ. Пустыня, по которой шель Израиль въ землю обѣтованную, называется, въ точномъ переводѣ съ евр. текста: „землею степей и ямъ, землею засухи и смертнаго мрака, землею, по которой никто не проходилъ и въ которой человѣкъ не жилъ“. „Землею степей“ эта страна называется потому, что въ ней, за исключеніемъ немногихъ долинъ, иногда росла только трава и не было лѣсу, значить не было тѣни, и человѣкъ, проходившій по этой странѣ днемъ, подвергался подавляющему дѣйствию жгучихъ лучей южнаго, почти тропическаго солнца. „Землею ямъ“ называется

безводной, и неплодной, по
земли, по нейже не ходилъ
мужъ никогдаже, и не шви-
талъ члвкъ тамъ;

7. И введохъ васъ въ землю

и необитаемой, по земля су-
хой, по земля тни смерт-
ной, по которой никто не хо-
дилъ и идъ не обиталъ человекъ?

7. И я ввелъ васъ въ землю

таже пустыня потому, что, по свидѣтельству путешественниковъ, ея поверхность, преимущественно въ восточной ея половинѣ, имѣть множество неровностей, рытвинъ, которыя дѣлали путеше-
ствие по ней труднымъ особенно для народа, находив-
шагося въ пути со всѣмъ своимъ имуществомъ. „Страною засухи“
могла быть названа особенно таже восточная половина пустыни,
какъ лишенная всякой растительности, совершенно голая песчаная
страна. Дожди, продолжающіеся тамъ три мѣсяца ежегодно, не
оживляютъ совершенно безплодной почвы. Безлѣсная и совершенно
открытая дѣйствию палящихъ лучей солнца, почва эта не задер-
живаетъ въ себѣ влаги на продолжительное время, и вотъ откуда
эта „засуха“, господствующая въ странѣ большую часть года.
„Смертный мракъ“ въ приложеніи къ этой пустынѣ можетъ быть
понимаетъ только въ несобственномъ смыслѣ: въ первый разъ по-
ставленный среди этой, хотя и освѣщенной яркимъ солнцемъ, но
во всѣ стороны однообразной, пустыни, народъ еврейскій также
мало зналъ, куда ему идти и какъ выйти изъ своего положенія,
какъ если бы онъ находился въ темной могилѣ. Ср. Второз. I,
19. Что такая страна необитаема, т. е. не имѣть постоянныхъ
жителей, это понятно. Но выраженіе: „по нейже не ходилъ мужъ
никогдаже“ имѣть смыслъ только какъ указаніе на полную от-
чужденность Израиля отъ остальнаго міра во время его путеше-
ствія по пустынѣ. Въ такой-то странѣ и въ такомъ-то положеніи
руководилъ Господь Своею всеильною помощію народъ еврейскій,
и этого-то всеильнаго Руководителя Израиль забываетъ, переста-
етъ искать Его помощи, обращаясь къ бездушнымъ и безильнымъ.

7. Господь довелъ народъ свой до цѣли его путешествія,
ввелъ его въ землю садовъ, плодоносныхъ полей и далъ ему пи-

Кармілъ, да снѣсте плоды егѡ, и благѡмъ тогѡ: и внидо́сте, и оскверни́ли есте́ зѣмлю мою, и досто́яніе моѡ поста́вили есте́ нѣ мѣрзость.

плодоносную, чтобы вы питались плодами ея и добромъ ея; а вы вошли, и осквернили землю Мою, и достояніе Мое сдѣлали мерзостію.

таться плодами и пользоваться все́ми удобствами этихъ садовъ и полей. Слав. выраженіе: „в зѣмлю Кармілъ“ оставляетъ слово „Кармілъ“ безъ перевода. Но это слово не можетъ быть понимаемо, какъ собственное имя. Имя Кармілъ въ собственномъ смыслѣ прилагается въ ветхозавѣтныхъ священныхъ книгахъ а) къ горѣ Кармілъ, возвышающейся на берегу Средиземнаго моря при впаденіи въ это море рѣки Кисона, на границѣ Ефремова колѣна съ Ассирийцамъ, — горѣ особенно извѣстной по жертвоприношенію, совершенному на ней пророкомъ Іліею (3 Цар. XVIII гл.); б) къ городу, лежавшему въ горахъ іудейскихъ къ югу отъ Хеврона (Ис. Нав. XV, 55; 1 Цар. XV, 12) и извѣстному по столкновенію Давида съ Наваломъ Кармилскимъ, жена котораго сдѣлалась съ теченіемъ времени женою Давида (Цар. XXV, 2 и сл. XXVI, 3). Ни та гора, ни этотъ городъ не имѣли какого либо выдающагося значенія для израильтянъ въ первое время ихъ пребыванія въ странѣ обѣтованной или въ позднѣйшей ихъ исторіи, чтобы вся страна могла называться ихъ именемъ. Слово Кармілъ, какъ имя нарицательное, значитъ или плодовый лѣсъ, поля, усѣянные плодовыми деревьями, или вообще лучшіе плоды земли. Землею такихъ плодовъ или лѣсовъ или полей страна обѣтованная могла быть названа по справедливости. Еще на первыхъ израильтянъ, ходившихъ изъ Кадисъ-варни обозрѣть эту страну, она произвела впечатлѣніе страны необыкновенно богатой плодовыми деревьями. Соглядатаи взяли изъ долины Ахоръ и принесли въ Кадисъ-варни громадную вѣтвь винограда до того тяжелую, что нести ее нужно было двоимъ (Числ. XIII, 24). Въ такую плодоносную страну ввелъ Израиля Господь, давъ ему право пользоваться ея плодами. Эта страна, однакоже, называется землею Господа, Его достояні-

8. Свѣщенники не рекѡша: гдѣ есть Гдѣ; и держѡціи законъ, не вѣдѡша мѡ, и пастыри нечѣствоваша на мѡ, и прорѡцы прорѡчествоваша въ Ваала, и идѡшмъ послѣдоваша.

8. Священники не говорили: *гдѣ Господь?* и учителя закона не знали Меня, и пастыри отпали отъ Меня, и пророки пророчествовали во имя Ваала, и ходили во слѣдъ тѣхъ, которые не помогаютъ.

емъ. Значить, Израиль былъ и могъ быть въ ней не полновластнымъ хозяиномъ, не могъ жить въ ней по прихотямъ сердца своего; но долженъ былъ соображаться въ своей жизни съ волею Того, кому принадлежитъ страна въ собственномъ смыслѣ и Кто далъ ее народу еврейскому только по милости. Израиль не соблюлъ, однакоже, въ данной ему странѣ того порядка, который соотвѣтствовалъ бы святости и несравненнымъ совершенствамъ ея истиннаго Обладателя. Онъ повелъ тамъ жизнь, прямо противную требованіямъ воли Святѣйшаго. Осквернили есте — сдѣлала нечистою — зѣмлю мою, и достоиніе мое поставили есте въ мѣрзость, какимъ образомъ, объясняется въ слѣдующемъ

8 ст. Священники не искали Бога, поступали такъ, какъ бы Бога для нихъ не существовало: — таже мысль дается и выраженіемъ: „не вѣдѡша мѡ“. Последнее утверждается о „держѡціихъ законъ“, т. е. хранителяхъ постояннаго, писаннаго закона. Этими „держѡщими законъ“ называются тѣ же священники, такъ какъ имъ отданъ былъ на храненіе списокъ закона Моисеева (Втор. XXXI, 9) и они же отчасти имѣли право суда на основаніи закона (Второз. XVII, 8—13). Ср. Іер. XVIII, 18; Іезек. VII, 26. Эти хранители закона дѣйствовали такъ, какъ бы законъ Божій былъ имъ неизвѣстенъ; въ своихъ дѣйствіяхъ они руководились произволомъ и корыстными побужденіями, ради корысти говорили ложь вмѣсто истины Божіей (VI, 13; VIII, 10). И не священники только, но и другіе, имѣющіе власть въ народѣ, пастыри нечѣствоваша на Гдѣ, — вѣрнѣе съ евр.: *отпали отъ Господа*, поступали какъ отступники отъ Господа, слѣдовательно

9. *Гегѡ рáди ещѣ сѡдѡмъ
прѣтисѡ íмáмъ ѣ вáми, речѣ
Гдѣ, и ѣ сны вáшими прѣпрюсѡ.*

9. *Поэтому Я еще буду
судиться съ вами, говоритъ
Господь, и съ сыновьями сыно-
вей вашихъ буду судиться.*

управляли народомъ не по закону Божію, а по своему произволу. Священники и другіе управители народа были представителями писаннаго закона, проповѣдниками и толкователями воли Божіей, открытой чрезъ Моисея. Бывали въ народѣ еврейскомъ другаго рода представители закона Божія, люди получавшіе новыя откровенія воли Божіей и проповѣдывавшіе и толковавшіе эту волю народу. Это пророки. Но и пророки, — вѣрнѣе лица, выдававшія себя за пророковъ, — говорили не во имя Господа, но во имя Ваала. Забвеніе Господа было, такимъ образомъ, слѣдствіемъ не простаго нерадѣнія, но рѣшительнымъ отступничествомъ отъ Господа, вслѣдствіе служенія идоламъ языческимъ. Вааль называется здѣсь въ смыслѣ идоловъ вообще, какъ показываетъ и слѣдующее равнозначущее выраженіе: *и ходили во слѣдъ тѣхъ, которые не помогаютъ.* „Которые не помогаютъ“ — такъ называются идолы въ томъ же смыслѣ, въ какомъ они называются и *суетою* (ст. 5). Итакъ, лжепророки сами служили идоламъ и, говоря предъ народомъ во имя этихъ идоловъ, увлекали за ними и народъ.

9. За отступничество Израиля, какъ за нарушеніе Своихъ правъ, Господь будетъ судиться съ нимъ и въ будущемъ и настоящемъ времени. Буквально понимаемая, слова эти значатъ, что Господь будетъ стараться возстановить свои права въ глазахъ Своего народа, т. е. довести этотъ народъ до признанія преступности его служенія идоламъ и обратить его на путь служенія истинному Богу. Подъ этимъ „судомъ“, подъ этими „преніями“, въ переносномъ смыслѣ, нужно понимать и рѣчи пророковъ, обличавшихъ идолослуженіе евреевъ и старавшихся возбуждать въ нихъ мысль объ истинномъ Богѣ, который одинъ имѣетъ право на поклоненіе отъ людей, — и нападенія сильныхъ сосѣдей, замышлявшихъ уничтожить государственную независимость Израиля и иногда

10. Того ради придите во острова Хеттіма, и видите, и въ Кидаръ пошлите, и разсмотрите прилжно, и видите, аще сотворена быша таковаа:

10. Ибо пойдите на острова Хеттимские, и посмотрите, и пошлите въ Кедаръ, и разведайте прилежно, и рассмотрите: было ли тамъ что нибудь подобное сему?

болше или менше налагавшихъ на нее руку. Попуская эти нападенія, Господь побуждалъ Израиля размыслить о причинѣ несчастій и по указанію пророковъ—усмотрѣть эту причину въ отступничествѣ отъ Господа. — Въ чемъ состоитъ преступленіе Израиля и какъ оно велико, разъясняется въ слѣдующихъ 10—13 ст.

10. „Того ради (съ евр. *ибо* ¹⁾) придите во остроны Хеттіма“... „Островами“ въ Ветхомъ Завѣтѣ, въ частнѣйшемъ смыслѣ, называются страны, лежація по берегамъ Средиземнаго моря. Имя Хеттимъ (חִתִּים = Киттим) въ Ис. XXIII, 1. 12 прилагается къ о. Кипру; съ теченіемъ же времени оно стало прилагаться также и ко всеѣмъ странамъ по берегамъ Средиземнаго моря (Дан. XI, 30; Езек. XXVII, 6), такъ что въ 1 Макк. I, 1; VIII, 5 земле Хеттіимъ называется Македонія; а въ Дан. XI, 30 говорится о нападеніи на сирійское царство (Антіоха Епифана) кораблей изъ Киттима, т. е. римскихъ кораблей. — Острова Хеттимъ называются въ данномъ случаѣ въ смыслѣ всеѣхъ странъ, лежащихъ къ западу отъ Палестины (св. Ефремъ Сиринъ и блаж. Θεодоритъ). Кидаръ קִדָר (= *Кедар*), въ первоначальномъ, древнѣйшемъ смыслѣ слова, было имя одного изъ сыновей Измаила (Быт. XXV, 13). Съ теченіемъ времени тоже имя стало обозначать народъ, происшедшій отъ Кидара и жившій въ Аравійской пустыни къ востоку отъ Палестины (Исх. XXI, 16, 17; XLII, 11; LX, 7; XXVIII, 21; Пс. CXIX, 5) и пророкомъ Іеремією (XLIX, 1) причисляемый потому къ сынамъ востока. Такимъ образомъ Кидаръ называется въ данномъ случаѣ какъ представитель всеѣхъ восточныхъ странъ и народовъ. Итакъ пророкъ приглашаетъ Израиля разузнать внимательно на западѣ и на востокѣ, т. е. во всеѣмъ мірѣ, поступають

11. *Аще прѣмѣниша ѡзыцы боги свои, и ти не сѣть възн: людіе же мой прѣмѣниша славѣ свою на то, ѿ негѡже не упользѡются.*

12. *Ужасѣса нѣо о семѣ, и вострепетѡ попрѣмногѡ зѣлѡ, глаголетъ Гдѣ.*

13. *Два бо зла сотвориша людіе мой: менѣ оставиша ис-*

11. *Перемѣнилъ-ли какой народъ боговъ своихъ, хотя они и не боги? а Мой народъ прѣмѣнялъ славу свою на то, что не помогаетъ.*

12. *Подвигитесь сему, небеса, и содрогнитесь, и ужа-снитесь, говоритъ Господь.*

13. *Ибо два зла сдѣлалъ народъ Мой: Меня, источникъ*

ли еще гдѣ нибудь, въ какой-либо странѣ, у какого-либо народа, такъ, какъ поступаютъ израильтяне.

1) Греческое *διότι* значитъ и *того ради*, и *ибо*. Имѣя въ виду еврейскій текстъ, слову этому можно усвоить здѣсь только послѣднее значеніе.

11. Не смотря на то, что боги языческіе не боги въ истинномъ смыслѣ этого слова, т. е. бездушны и безсильны, язычники обнаруживаютъ въ преданности этимъ богамъ постоянство, достойное лучшаго дѣла. Тѣмъ пагубнѣе легкомысліе, съ которымъ евреи оставляютъ своего живала и всемогущаго Бога, обращаясь къ идоламъ, которые не могутъ принести никакой пользы. Истинный Богъ называется „слагою“ евреевъ. потому что только этотъ истинный Богъ хранилъ Свой народъ Своею всеильною помощію среди различныхъ переворотовъ, совершавшихся такъ часто въ Азіи. Этою великою и дѣйствительною помощію Господь составилъ славу Израиля (ср. Ам. VIII, 7), также какъ напротивъ идолы, „не помогающіе“ своимъ почитателямъ (ст. 8), посрамляющіе надежды этихъ почитателей, называются срамомъ, позоромъ, „постыднымъ“ (Іер. XI, 13).

12—13. Небо и земля часто приглашаются въ свидѣтели или судіи особенно значительныхъ событій человѣческой жизни и представляются принимающими въ этихъ событіяхъ то или другое участіе. Такъ Моисей и пророкъ Исаія приглашаютъ во свидѣтели своихъ обличеній народу еврейскому небо и землю (Втор. XXXI, 1;

тѣчника воды живы, и ископаша себѣ кладенцы сокрушенны, иже не возмогутъ воды содержати.

воды живой, оставили, и выстлели себѣ водоемы разбитые, которые не могутъ держать воды.

14. Эда рабъ есть Израиль,

14. Разъеъ Израиль рабъ?

Ис. I. 2); у Псалмопѣвца (XLIХ, 4, 6) небеса призываются произнести судъ надъ народомъ Божиимъ и провозглашаютъ правду Господню. Небеса и основанія земли приглашаются радоваться оправданію и спасенію Израиля изъ Вавилона (Ис. XLIV, 23; XLIХ, 13). Подобнымъ образомъ и Іеремія говорить, что небо, будучи свидѣтелемъ пагубнаго отступничества Израиля отъ Господа, дивится, трепещетъ и ужасается великости преступленія. Оно выражаетъ этимъ самымъ свое осужденіе поведенію Израиля. Преступность этого поведенія еще разъ представляется чрезъ сравненіе, имѣющее въ сущности тотъ же смыслъ, что и въ ст. 11. Отступники отъ Господа, начавшіе служить идоламъ, сравниваются съ людьми, которые отказываются брать воду изъ „истѣчника воды живы“, т. е. изъ родника, и устраиваютъ себѣ водоемъ въ сухой, растрескавшейся землѣ, которая, естественно, поглощаетъ воду, не оставляя ее для чело-вѣка. Являясь къ такому водоему, чело-вѣкъ не утолитъ своей жаж-ды: такъ и идолопоклонникъ, молясь своему идолу, напрасно бу-детъ ждать отъ него помощи. Поклонникъ же истиннаго Бога най-детъ у Него дѣйствительную помощь, какъ навѣрное находить ее путешественникъ у ключа свѣжей и чистой воды.

Выраженіе: „вострепетѣ по прѣмнѣмъ эвѣд“ въ двухъ послѣднихъ словахъ заключаетъ въ себѣ тождесловіе, явившееся вслѣдствіе того, что *הִרְבִּי* (ужаснитесь) прочитано какъ *הִרְבִּי* (умножьте).

Ст. 14—19. Пророкъ говорить о совершившемся уже паденіи сѣвернаго царства 10 колѣнъ и о причинѣ этого паденія, заключающейся въ томъ, что Израиль, ища дружбы ассиріянъ и египтянъ, служилъ ихъ идоламъ.

Ст. 14. Какая связь между первой и второй половиной стиха? „До-

или домохозяинъ есть; вскую
бысть въ плѣніе;

15. На него рыкаша львове,
и издаша гласъ свой, иже по-
ставша зѣмлю егѡ въ пусты-
ню, и грады егѡ сожжѣни сѣть,
ѣже не обитати въ нихъ.

или онъ домохозяинъ? почему
онъ сдѣлался добычею?

15. Зарыкали на него мо-
лодые львы, подали голосъ свой,
и сдѣлали землю его пусты-
нею; города его сожжены, безъ
жителей.

мочадцами“ назывались у древнихъ евреевъ дѣти рабовъ, родившіяся въ домѣ господина. Просто „рабами“ назывались или рабы, приобретенные покупкою, или доставшіеся при раздѣлѣ военной добычи плѣнники. Тѣ и другіе равно считались полною собственностію господина, который имѣлъ право продавать ихъ, не спрашивая ихъ на то согласія. Отъ тѣхъ и другихъ сыновья господина отличались тѣмъ, что имѣли право по рожденію своему участвовать въ наслѣдствѣ отца, а слѣдовательно и въ его власти надъ рабами. Израиль называется избраннымъ между народами (Второз. XIV, 2), первенцемъ Божиимъ (Исх. IV, 22), возлюбленнымъ Господнимъ (Іер. XI, 15; Ис. V, 1). Когда Израиля увели въ чужую землю, какъ „добычу“, взятую въ непріятельской странѣ, то пророкъ спрашиваетъ: какимъ образомъ могло это случиться? Развѣ Израиль пересталъ быть первороднымъ сыномъ, избраннымъ Божиимъ. развѣ Господь пересталъ любить и охранять его, — зачѣмъ поступаютъ съ нимъ, какъ съ рабомъ, какъ съ плѣнникомъ, какъ съ „добычею?“ Въ чемъ выразилось приравненіе Израиля къ рабу, объясняется въ

Ст. 15. Рѣчь эту нельзя понимать буквально; львы, какъ бы ни страшень былъ ихъ голосъ, не могли превратить богатой Палестины въ пустыню и городовъ ея въ груды пепла. Львы являются здѣсь только для сравненія съ ними дѣйствительныхъ виновниковъ опустошенія страны израильской и сожженія ея городовъ. Кто эти виновники? Такъ какъ они опустошили страну Израиля, т. е. сѣвернаго царства, то естественно разумѣть подъ ними ассиріянь: въ Ис. V, 29 ярость ассиріянь, нападающихъ на Израиля, сравнивается именно съ яростію льва. Опустошителями страны Израиля

16. И снѣе Мемфиса и Таф-
ны познаша тѣ, и порѣгашасѣ
тебѣ:

16. И сыновья Мемфиса и
Тафны объѣли темя твое.

дальше могутъ быть признаны и халдеи (ср. Іер. L, 17), и что они уже опустошили страну Израиля, пророкъ говоритъ объ этомъ въ томъ смыслѣ, что они непремѣнно опустошатъ эту страну. Опустошеніе это—дѣло рѣшенное въ совѣтѣ Божиемъ. Слѣдуетъ рѣчь о губителяхъ, наложившихъ на евреевъ руку позднѣе вавилонянъ.

16. Мысль, которую даетъ переводъ 70, подобна мысли, заключающейся въ Іезек. XVI, 26: *блудила съ сыновьями Египта, сестрами твоими, людьми великорослыми*. Но эта мысль менѣе подходитъ къ контексту даннаго мѣста, чѣмъ смыслъ еврейскаго чтенія: *„сыновья Мемфиса и Тафны объѣли темя твое“*. Чтобы понять это выраженіе, нужно обратить вниманіе на Іер. VI, 3: *„пастухи со своими стадами придутъ къ ней (дщери Сіоновой)... каждый будетъ пасти свой участок“*. Дщерь Сіонова, т. е. городъ Іерусалимъ, представляется лугомъ, на который приходятъ пастухи съ своими стадами, сѣждающими всю траву на этомъ лугу, опустошающими его. Такъ иносказательно описывается разрушеніе Іерусалима непріятельскимъ войскомъ. И во II, 16 о сынахъ Мемфиса и Тафны говорится, что они будутъ пасти у тебя на темени, объѣдятъ твое темя. Въ предыдущемъ стихѣ сказано, что земля еврейская опустошена, города ея сожжены, что—выражаясь образно—она обнажена. Здѣсь говорится, что и тотъ естественный покровъ, который составляетъ на головѣ волосы, будетъ уничтоженъ: *„объѣли твое темя“*. Какое историческое событіе разумѣется здѣсь? Имя Мемфиса указываетъ на Средній Египетъ. Тафна, у грековъ *Δάφνη*, былъ городъ при Челузійскомъ рукавѣ Нила, на восточной границѣ Египта. Эти два города упоминаются между тѣми египетскими городами, въ которыхъ поселились вмѣстѣ съ пророкомъ Іереміею евреи, бѣжавшіе отъ мщенія халдеевъ за смерть Годолія (Іер. XLIV гл.). Іеремія говорилъ этимъ бѣглецамъ, что ни одинъ изъ нихъ не спасется и не возвратится въ

17. Не сіа ли сотвори тебѣ
то, яко оставил еси мене; гла-
голетъ Гдѣ Бгъ твоѣй.

17. Не причинил ли ты
себя это темъ, что оставил
Господа Бога твоего въ то
время, когда Онъ путоводилъ
тебя?

землю Іудину (XLIV, 14). То, что впоследствии Іеремія гово-
рилъ такъ ясно, выражено во II, 16 иносказательно: *сыны Мем-
фиса и Тафны объѣли твое темя*, т. е. и послѣдніе остат-
ки твои будутъ уничтожены.

Познѣша тѣ: переводчики читали פִּרְעוֹן вмѣсто פִּרְעוֹ т. е. букву
 פ (р) приняли за сходную съ нею по очертанію פ (д).

Слова: и поругашася тебѣ первоначально были, вѣроятно, написаны
на полѣ текста въ объясненіе словъ: познѣша тѣ. Можетъ быть, этимъ
объясненіемъ хотѣли даже замѣнить слова: познѣша тѣ, т. е. любодѣй-
ствовали съ тобою.

Въ слѣдующихъ трехъ стихахъ указывается причина, почему
Израиль испытываетъ унижительное обращеніе, недостойное избран-
наго народа, первенца Божія между народами, какъ будто бы онъ
былъ рабомъ или домочадцемъ въ семьѣ Божіей.

17. Несчастье, испытанное Израилемъ и Іудею, постигло ихъ
за то, что они оставили Господа. Такова мысль этого стиха
по греко-славянскому переводу. Въ еврейскомъ текстѣ, съ кото-
рымъ согласенъ здѣсь и блаж. Теодоритъ, есть прибавленіе, за-
ключающее въ себѣ указаніе на отягчающее вину Израиля и Іуды
обстоятельство. Евреи оставили Господа въ то время, какъ Самъ
Господь велъ, руководилъ ихъ по дорогѣ. Разумѣется опять ру-
ководительство по исполненной опасностей пустынѣ, о которомъ рѣчь
и въ ст. 6. Господь, съ своей стороны, благодѣтельствовалъ на-
роду своему; народъ же оставлялъ Его, обращаясь къ другимъ бо-
гамъ. Такъ было въ первое время существованія Израиля, какъ
отдѣльнаго народа. Какъ поступаетъ Израиль въ то время, когда
пророкъ произноситъ свою рѣчь, говорится далѣе.

Греко-слав. переводъ мене основанъ на чтеніи יְהוָה какъ יְהוֹ
вслѣдствіе того, что имя „Іегова“ обозначалось только одною буквою י .

18. И нынѣ что тебѣ и пѣ- | 18. И нынѣ для чего тебѣ

18. Уже выше, въ ст. 13, Господь назвалъ Себя источникомъ воды живою, показывая этимъ, что Онъ есть неизсякаемый источникъ помощи и милости для народа. Теперь, указавъ на бѣдствія, какимъ подвергся народъ израильскій послѣ того, какъ оставилъ Господа, пророкъ даетъ понять, что напрасно ищутъ израильтяне помощи гдѣ-нибудь внѣ Бога. И во время Іереміи не оставили евреи привычки, въ которой упрекали ихъ еще пророкъ Исаія,—привычки *пренебрегать водами Силоама, текущими тихо*, и обращаться къ чужестранной силѣ за помощію (Ис. VIII, 6), на нее полагаться въ трудныхъ обстоятельствахъ. И какъ св. Исаія (XXXI, 1. 2) предсказывалъ горе идущимъ въ Египеть, а Господа не вопрошающимъ, такъ и пророкъ Іеремія спрашиваетъ своихъ современниковъ и соотечественниковъ: чего вы ждете отъ Египта и Ассиріи? „Пить воду“, въ переносномъ смыслѣ, значитъ: освѣжиться, возстановить свои силы, подкрѣпить себя. Этотъ смыслъ выраженія особенно понятенъ и естествененъ въ жаркихъ странахъ, гдѣ зной не только утомляетъ и обезсиливаетъ человѣка, но и иссушаетъ ручки и рѣчки, не только усиливаетъ жажду у человѣка, но и истощаетъ средства утолить эту жажду, гдѣ—однимъ словомъ—вода и рѣдка, и особенно дорога. Итакъ, пророкъ спрашиваетъ: развѣ вамъ нужно ходить за помощію въ чужія земли? Развѣ вы не знаете, не имѣете дома той силы, которая можетъ все сдѣлать для васъ, въ чемъ вы нуждаетесь? И поможетъ ли вамъ сила иностранная, если вы, обращаясь къ ней, измѣняете силѣ истиннаго Бога, охраняющей ваше отечество?

Въ словахъ славянскаго перевода: «ѣже пѣти водѣ Геонскѣю» (70 ὄδωρ Γηῶν) послѣднее слово соотвѣтствуетъ еврейскому Шихоръ. Такъ называется иногда въ Ветхомъ Заветѣ египетская рѣка Ниль, чаще известная подъ именемъ *Йеоръ*; и между тѣмъ какъ послѣднее имя египетскаго происхожденія, Шихоръ есть семитское названіе [Нила. Буквальное значеніе этого имени—„черный, мутный“, и это имя, такимъ образомъ, совпадаетъ съ греческимъ названіемъ того же Нила именемъ *μελας*. Такъ назывался Ниль потому, что онъ наносилъ съ собою черный илъ, мутив-

ти Єгипетскомъ, ёже піти во- | *путь въ Египетъ, чтобы пить*

шій его воду во время разлива и потомъ садившійся по берегамъ его и дѣлавшій почву Египта особенно плодородною. Слова, напечатанныя въ текстѣ славянскаго перевода, вѢДЪ ГеѢнскѢю, основаны на отождествленіи рѣки Шихоръ, т. е. Нила, съ рѣкою Гихонъ, одною изъ четырехъ рѣкъ, орошавшихъ земной рай (Быт. II, 13). Но Гихонъ или Геонъ, также какъ и Фисонъ, былъ одною изъ многочисленныхъ рѣкъ, орошавшихъ древнюю Месопотамію, впадавшихъ въ Тигръ и Ефратъ, и теперь отчасти высохшихъ (см. Friedrich Delitzsch, *Wo lag das Paradies?* Leipzig 1878). Такое представленіе вполне согласно съ показаніемъ книги Бытія, что четыре райскихъ рѣки были развѣтвленіемъ одной большой (Быт. II, 10). Тигръ и Ефратъ не далеко отъ впаденія въ Персидскій заливъ соединяются и однимъ русломъ впадаютъ въ море; и если Фисонъ и Геонъ были также месопотамскими рѣками, впадающими въ тѣ же Тигръ и Ефратъ, то совершенно понятно, что всѣ четыре рѣки представляются имѣющими одинъ общій пунктъ или узелъ, гдѣ всѣ онѣ соединяются и откуда развѣтвляются. Вмѣстѣ съ тѣмъ ясно однако, что Геонъ не египетская рѣка и Шихоръ не тождественъ съ Геономъ.

Во второмъ полустижіи, въ словахъ: „да пієши воду рѣчнѹю“ разумѣется та „рѣка“, которой принадлежитъ это названіе по преимуществу, именно рѣка Ефратъ. Въ этомъ смыслѣ употребляется слово רַבְרַב (рѣка) въ Быт. XXXI, 21 и въ Исх. XXIII, 31 (...до рѣки великіа Ефрата, — въ греко-слав. переводѣ послѣднія два слова прибавлены для объясненія).

Для уясненія смысла этого стиха слѣдуетъ припомнить исторію отношеній Израиля и Іуды къ Египту и Ассиріи во время пророка Іереміи и раньше его. Съ того времени, какъ Ассирія стала сильнымъ и великимъ государствомъ, два еврейскихъ царства не переставали то искать дружбы и покровительства этой Ассиріи противъ притязаній также сильнаго Египта, то обращаться къ египетскимъ царямъ за помощію противъ коварной дружбы ассирійскихъ царей. Это колебаніе между двумя великими царствами было вызываемо у евреевъ ихъ чувствомъ самосохраненія; преступнымъ становилось оно потому, что евреи, обращаясь къ чужестранной помощи, обнаруживали этимъ самымъ недостатокъ упованія на

дѣ Геонскѣю; и что тѣбѣ и пѣ- | воду изъ Нила? и для чего

помощь Божию и часто даже заимствовали у великихъ державъ ихъ идолопоклонство, доходя — слѣдовательно — до прямого отступничества отъ истиннаго Бога. О прямыхъ сношеніяхъ евреевъ съ Ассиріею въ первый разъ говорится въ 4 Цар. XV, 19 и сл. Царь ассирійскій Фуль сдѣлалъ нашествіе на израильское царство, и Манаимъ долженъ былъ уплатить ему большія деньги, чтобы не только спасти свою страну отъ погрома, но и заключить съ нимъ союзъ („да будетъ съ нимъ рука царя Ассирійскаго“). Убійца Манаима и преемникъ его на самарійскомъ престолѣ Факей долженъ былъ испытать на своемъ царствѣ тяжелую руку Ассиріи: Огглаефеласаръ овладѣлъ всею Галилеєю и увелъ ея жителей въ плѣнъ (4 Цар. XV, 29). Надо думать, что Факей овладѣлъ престоломъ не только безъ вѣдома и противъ воли ассирійскаго царя, но и заручившись согласіемъ и полагаясь на помощь египетскаго фараона. По крайней мѣрѣ, пророчествовавшій въ то время пророкъ Осія упрекалъ Израйля, говоря: „сталъ Ефремъ какъ глупый голубь, безъ сердца; зовутъ Египтянъ, идутъ въ Ассирію“ (VII, 11);—или: „Ефремъ посетъ вѣтеръ и ионяется за восточнымъ вѣтромъ... заключаютъ они союзъ съ Ассуромъ, и въ Египетъ отвозится елей“ (XII, 1), т. е. подарки. Надежда на Египетъ была, однакоже, какъ видно, напрасна. И, можетъ быть, это обстоятельство побудило израильскаго царя Факею, преемника Факея, искать союза съ сирійскимъ царемъ Раассономъ, когда онъ имѣлъ причины быть недовольнымъ политикой іудейскаго царя Ахаза. Союзники замыслили свергнуть іудейскаго царя съ престола и воцарить на его мѣсто нѣкоего сына Тавейлова (Ис. VII, 6). Ахазъ обратился за помощію къ ассирійскому царю Огглаефелласару, далъ ему въ знакъ своей покорности большую дань и царь ассирійскій дѣйствительно смирилъ Сирію, а Раассона убилъ (4 Цар. XVI, 7—9). Царство израильское должно было почувствовать на себѣ тяжелую руку Ассиріи, когда преемникъ Факея, Осія, вынужденъ былъ Салманассаромъ давать ему дань. Осія ищетъ опять помощи

тѣ Ассирійскомѣ, да пієши водѣ
рѣчнѣю;

*тебѣ путь въ Ассирію, чтобѣ
пить воду изъ рѣки ея?*

въ Египтѣ, шлетъ туда пословъ (4 Цар. XVII, 4), но, кажется, опять напрасно. Его посольство, когда становится извѣстнымъ Салманассару, лишь навлекаетъ на царство израильское гнѣвъ и нашествіе царя ассирійскаго. Салманассаръ осадилъ Самарію и умеръ, не доведши осады до конца. Саргонъ взялъ столицу израильскаго царства и, выселивъ его жителей въ Ассирію, положилъ конецъ независимости Израиля. Такъ поступали съ израильскимъ царствомъ цари ассирійскіе, первоначально приглашенные царемъ іудейскимъ. Но и царю іудейскому ассирійскій царь, по словамъ 2 Цар. XXVIII, 21 „не бысть на помощь, но токмо къ печали“. Вотъ почему, безъ сомнѣнія, сынъ и преемникъ Ахаза, Езекія, искалъ освободиться отъ обязанности платить дань ассирійскому царю и, заручившись союзомъ и помощію египетскаго фараона (ср. 4 Цар. XVIII, 21. 24), „отложился отъ царя ассирійскаго, и не сталъ служить ему“ (4 Цар. XVIII, 7), т. е. пересталъ платить ему дань. Сеннахиримъ, понимая, что Езекія самъ по себѣ не опасный врагъ, что существенная опасность въ египетскомъ фараонѣ, направился по берегу Средиземнаго моря чрезъ Финикію и филистимскую область прямо въ Египетъ и пересѣкъ путь фараона къ Іерусалиму. Езекія послѣшилъ выслать дань Сеннахириму; но, одержавши побѣду надъ фараономъ или, по крайней мѣрѣ, ослабивъ его такъ, что онъ пересталъ быть опаснымъ для ассирійскаго войска, Сеннахиримъ пошелъ и противъ Іерусалима. Извѣстно, что только чудо Господа спасло столицу Езекии отъ Сеннахирима. Нашествіе царя ассирійскаго на Іудею, о которомъ говорится во 2 Цар. XXXIII, 11 и которое кончилось плѣномъ Манассіи, царя іудейскаго, было, вѣроятно, возмездіемъ за неудачу подъ Іерусалимомъ. Іосія, сынъ Амона, считалъ выгоднымъ для своего государства свести дружбу съ царемъ ассирійскимъ; и, когда фараонъ Нехао пошелъ съ войскомъ противъ Ассиріи, то царя іудейскаго невозможно было убить, что въ этомъ походѣ нѣтъ ни малѣйшей опасности для цар-

19. Нака́жетъ тѣ ѡтступленіе твоє, и слова твоѣ ѡбличитъ тѣ: и увѣждь, и виждь, ꙗкѡ сло и горько ти есть, еже оставити мѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ твой: и не благоволихъ ѡ тебѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ твой.

19. *Накажетъ тебя нечестіе твое, и отступничество твое обличитъ тебя; и такъ познай и размысли, какъ худо и горько то, что ты оставилъ Господа Бога твоего, и страха Моего нѣтъ въ тебѣ, говоритъ Господь Богъ Саваоѡвъ.*

ства іудейскаго. Онъ преградилъ—было путь фараону въ долину Іезреельской, но самъ палъ въ битвѣ съ войскомъ египетскимъ.

При объясненіи рѣчей Іереміи, произнесенныхъ въ царствованіе Іосіи, нѣтъ нужды излагать дальше исторію отношеній еврейскаго государства къ Египту и Ассиріи, или наслѣднику послѣдней Вавилону. Изъ сказаннаго ясно, какъ колебался Израиль между Ассиріей и Египтомъ, какъ онъ искалъ помощи у одного изъ государствъ, навлекая на себя тѣмъ самымъ немилость другаго. Онъ находился, какъ говорятъ, между двухъ огней. По мысли пророка, онъ могъ бы избѣгнуть губительнаго дѣйствія обоихъ этихъ огней, еслибы не „оставилъ источникъ воды живой“ (ст. 13), еслибы былъ твердо увѣжденъ въ охраняющей его силѣ Господа, и не хватался самъ за обоюдоострый мечъ то того, то другаго языческаго могущества.

19. Израиль не обращался бы къ чужеземной, притомъ языческой, помощи, если бы онъ не пересталъ въ Господѣ видѣть свою единственную всесильную помощь. Преступленіе Израиля состоитъ собственно не въ томъ, что онъ обращается къ чужеземцамъ за помощью, но въ томъ, что онъ обнаруживаетъ при этомъ недостатокъ страха Божія. Это отступничество отъ Господа, это отсутствіе страха предъ Нимъ — вотъ что служитъ причиной, почему Израиль избранный, первенецъ Божій, испытываетъ судьбу, которой заслуживалъ бы только рабъ. Ср. ст. 14. „Нака́жетъ тѣ... обличитъ тѣ“, т. е. „обличень будешь наказаніемъ, какое навле-

20. Понѣже ѿ вѣка сокруш-
шилъ еси ѡго твоѣ, и растер-
залъ еси ѡзы твоѣ, и реклъ
еси: не имамъ тебѣ слѣжити,

20. Ибо издавна Я сокрушилъ
ярмо твое, разорвалъ узы твои
и ты говорилъ: „не буду слу-
жить идоламъ“, а между тѣмъ

кутъ на тебя злоба твоя и упорство (отступничество) твое“ (св. Ефремъ Сиринъ).

И страха моего нѣтъ въ тебѣ, говоритъ Господь Богъ Саваоѡвъ— болѣе точный переводъ евр. словъ, въ славян. переведенныхъ: „и не благоволихъ о тебѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ твой“. Греческій переводчикъ читалъ, очевидно, אֲנִי לֹא יָרֵא אֶתְּךָ т. е. буквально: „и я не боялся тебя, не чувствовалъ страха предъ тобой“. Эти слова въ устахъ Господа могли показаться несомвѣстными съ несравнимымъ Его величіемъ и могуществомъ, и потому, вѣроятно, переводчикъ замѣнилъ ихъ словами: „и не благоволихъ о тебѣ“... Изъ словъ: „ѣже оставити мѡ“ послѣднее возникло такимъ же образомъ, какъ и слово менѣ въ ст. 17. Имя מֵן выражалось одной буквой ך, которая понята какъ притяжательное мѣстоименіе 1 л. единственнаго числа.

20—28. Израиль давно отказался слѣдовать закону Бога своего и, поклоняясь идоламъ, изъ прекраснаго вертограда Божія выродился въ дикую лозу. Сколько бы ни скрывалъ и ни отрицалъ свою вину Израиль, она общезвѣстна и ясна для очей Божіихъ. Подобно животному во время страстной горячки, онъ стремится къ идоламъ, ища удовлетворить своей страсти. Но его привязанность къ идоламъ будетъ имѣть печальный для него конецъ. Когда постигнетъ его бѣдствіе, то не помогутъ ему его боги, и онъ поздно узнаетъ, что онъ считалъ своимъ творцемъ не болѣе, какъ дерево и камень.

20. Пророкъ обращается къ предмету, котораго онъ уже коснулся кратко въ ст. 5 и 13. Отступничество отъ Господа представляется здѣсь чрезъ сравненіе Израиля съ рабочимъ животнымъ, которое разрываетъ ярмо свое и отказывается служить своему господину. Ср. XXXI, 18. Ос. IV, 16. Въ первой половинѣ стиха русскій переводъ слѣдуетъ буквально еврейскому тексту: „ибо

но пойдѣ на всѣкій холмъ вы-
сокій, и подѣ всѣкимъ дрѣвомъ
ліственнымъ тамъ разліюса въ
блудѣ моѣмъ.

на всякомъ холмѣ и подѣ всякимъ
вѣтвистымъ дрѣвомъ ты блудо-
дѣйствовала.

издавна Я сокрушилъ ярмо твое, разорвалъ узы твои“; но въ слѣдующей части стиха имѣется прибавленіе: „и ты говорилъ: „не буду служить идоламъ“. Последняго слова нѣтъ въ еврейскомъ текстѣ. И при такомъ чтеніи смыслъ всего стиха понятенъ. Господь напоминаетъ Израилю, что Онъ сокрушилъ иго, подѣ которымъ стоналъ, и разорвалъ узы, въ которыхъ заключенъ былъ Израиль нѣкогда въ Египтѣ; и народъ съ своей стороны, чудесно спасенный изъ Египта, вступаая въ завѣтъ съ Богомъ при Синаѣ, давалъ обѣтъ: не дѣлать идоловъ, не служить и не поклоняться имъ; но скоро забылъ свой обѣтъ, измѣнилъ своему Богу и съ страстію неразумнаго животнаго устремился къ пути языческаго безумія. Но 70 толковниковъ (которымъ слѣдуетъ здѣсь и блаж. Феодоритъ, съ которыми согласны пешито и вѣлгата) находили, что еврейскіе глаголы, соотвѣтствующіе словамъ: *сокрушилъ, разорвалъ*, стоятъ здѣсь не въ 1-мъ лицѣ, а во 2-мъ женскомъ, что послѣднюю букву ѣ нужно считать непроизносимою, нѣмою, какъ въ сирскомъ языкѣ. При такомъ чтеніи, во второй части стиха и безъ прибавленія какого-либо новаго слова мысль будетъ еще болѣе ясною и правильною. Пророкъ отъ лица Господа говоритъ Израилю, сравнивая его съ рабочимъ животнымъ, притомъ женскаго пола: „ибо издавна ты сокрушила ярмо твое, разорвала узы твои, и говоришь: не буду работать, но на всякомъ холмѣ высокомъ и подѣ всякимъ вѣтвистымъ дрѣвомъ ты блудодѣйствовала“. Итакъ, сама ломая ярмо свое и разрывая узы свои, она отказывается работать господину своему. Т. е. „Израиль сокрушилъ иго закона и послѣдовалъ обычаямъ незаконныхъ народовъ“ (бл. Феодоритъ). Слѣдуя этимъ обычаямъ, онъ ходилъ на всякій холмъ высокій, подѣ всякое зеленое дерево и тамъ блудодѣйствовала. Подѣ блудомъ здѣсь разумѣется нравственно-религіозный развратъ, измѣна

21. Язы же насади́хъ тѣ виногра́ды плодоно́сенъ, весь исти́ненъ: ка́къ преврати́лся еси́ в го́реть, виногра́ды чужди́;

21. Я насадилъ тебя какъ благородную лозу,—самое чистое съмя; какъ же ты превратилась у Меня въ дикую-отрасль чужой лозы?

Господу и идолопоклонство въ такъ называемыхъ дубравахъ и на такъ называемыхъ высотахъ (III, 6. 13; XIII, 26; XVII, 2). Это идолослуженіе не всегда соединялось съ чувственнымъ развратомъ, и потому-то рѣчь о блудѣ должна быть здѣсь понимаема также не буквально, какъ и рѣчь о времени, когда Израиль былъ невѣстой Господа ст. 2.

21. Рѣчь о внутреннемъ достоинствѣ самаго Израиля. Это достоинство выражается чрезъ сравненіе Израиля съ виноградною лозою, сравненіе, встрѣчающееся и въ другихъ ветхозавѣтныхъ священныя книгахъ. Напр. у Осіи X, 1 Израиль называется виноградомъ благолознымъ, котораго плодъ обилень. Подобнымъ образомъ, въ Пс. LXXIX, 9 ишествіе изъ Египта и поселеніе въ странѣ обѣтованной, въ переносномъ смыслѣ, называется насажденіемъ лозы. Мысль эта развита особенно въ притчѣ пророка Іезекіиля (гл. XVII): ливанскій орелъ сорвалъ верхушку кедра ливанскаго, унесъ ее и посадилъ въ землѣ доброй и хорошо орошаемой, и стала она „виноградной лозой, широкою, низкою ростомъ“. Іеремія отъ лица Господа пользуется тѣмъ же сравненіемъ: Господь насадилъ Израиля, какъ благородную лозу, т. е. Онъ не только признавалъ его истинно-благородною лозою, но и благоволилъ, чтобы эта лоза сохранила свои первоначальныя благородныя качества. Но, къ удивленію, благородный виноградъ „превратился въ дикую отрасль лозы чужой“, буквально съ еврейскаго: „неузнаваемой“. Насажденіе измѣнилось до неузнаваемости. Вопросъ или удивленіе: какъ же ты превратилась у Меня въ дикую отрасль лозы чужой? значитъ, что Господь болѣе не признаетъ виноградика за тотъ, который Онъ насадилъ, за свой, угодный Себѣ.

22. Яще умієшисѧ нїтромз,
и уміюжиши себѣ травѣ борі-
ѳовы, пороченз еси ѡ беззакѡ-
нїнхз твоїхз предо мною, рече
Гдѣ Бгѣ.

22. Посему, хотя бы ты
умылся мыломъ и много упо-
требилъ на себя щелоку; не-
честіе твое отмѣчено предо
Мною, говоритъ Господь Богъ.

Въ слав. переводѣ выраженіе: «виноградъ плодоносенъ» соотвѣтствуетъ евр.: רִשִׁי. А это слово обозначаетъ тотъ родъ сирійскаго винограда, котораго ягоды—темнаго цвѣта и не имѣютъ въ себѣ совсѣмъ косточекъ. Въ Марокко этотъ виноградъ и теперь называется serki, — имя, указывающее, что въ Марокко это не туземное растеніе, а привезенное изъ Сиріи (сир. *срак*—быть пустымъ). Итакъ, евр. רִשִׁי заключаетъ въ себѣ мысль о высокому качествѣ плодовъ. — Славяно-греческій переводъ «въ гѡрестъ» основанъ на чтеніи לִי סוּרִי какъ одного слова; онъ выражаетъ ту же мысль, что и русскій: *въ дикую отрасль*: дикій виноградъ несладокъ. Но соотвѣтствующее евр. слово סוּרִי происходитъ отъ корня סוּר отступать напр. отъ своего назначенія, выражаться. Не съ безусловною рѣшительностію (потому что 70 читали текстъ иначе, и ихъ чтеніе даетъ также подходящій смыслъ, ср. XVII, 13), но какъ вѣроятное объясненіе, можно принять, что סוּרִי значить: выродившіяся вѣтви или побѣги, одичавшая отрасль на корнѣ благородной лозы.

22. Никакими средствами не можетъ Израиль смыть съ себя пятна преступнаго служенія идоламъ. По смыслу предыдущаго стиха, въ Израилѣ произошла существенная перемяна: изъ благороднаго винограда онъ сталъ дикою лозою. Дурные плоды его являются послѣдствіемъ не случайныхъ неблагоприятныхъ условій погоды или т. под.; но онъ измѣнился въ существѣ своемъ. Поэтому, еслибы Израиль даже и раскаявался въ отдѣльныхъ своихъ преступленіяхъ, порочное направленіе образа его мыслей и жизни не подвергалось бы оттого перемянѣ. Порокъ, преступная привязанность къ идоламъ укоренились слишкомъ глубоко. Мысль о покаяніи, привлекающемъ прощающую и милующую силу Божію, выражается въ словахъ: „*хотя бы ты умылся мыломъ и много употребилъ на себя щелоку*“.

Въ слав. переводѣ словамъ: „мыломъ“ и «щелоку» соотвѣтствуютъ слова: „нїтромз“ и „травѣ боріѳовы“. Оставленное въ слав. текстѣ

23. Како речеши: не осквернихъсь, и во слѣдъ Ваала не ходихъ; виждь пѣти твоѣ на мѣстѣ многогробниномъ, и увѣждай, что сотворилъ еси; въ вечеръ гласъ егѡ рыдаше:

24. Пѣти своѣ расшири на воды пѣстинныя, въ похотехъ души своѣ вътромы ношаше—

23. Какъ можешь ты сказать: я не осквернилъ себя, я не ходилъ во слѣдъ Ваала? посмотри на поведеніе свое въ долину, познай, что дѣлала ты, ртзвая верблюдница, рыщущая по путямъ своимъ?

24. Привыкшую въ пустыню дикую ослицу, въ страсти души своей илотающую воз—

безъ перевода греч. слово *ѵ́тров* соотвѣтствуетъ буквально евр. *רַחֵץ*. По своему первоначальному смыслу, это слово означаетъ минеральную щелочную соль, *alcali*, которая добывалась и добывается изъ нѣкоторыхъ озеръ долины Нила и, между прочимъ, употребляется вмѣсто мыла для мытья. Подъ другимъ именемъ *רַחֵץ* разумѣется мыло, добывавшееся не изъ минеральныхъ, но изъ растительныхъ веществъ, именно изъ пепла нѣкоторыхъ, сжигаемыхъ для того, растений. Вотъ почему въ нашемъ славянскомъ переводѣ сказано: „травы боріѳовы“. Славянский переводъ слѣдуетъ въ этомъ случаѣ латинской вульгатѣ: *herbam bogith*, между тѣмъ какъ у 70 стоитъ только *τράχυν* (Александр. сп.) или *ποίαυν* (Ватик. сп.) трава.

23—24. Израиль не можетъ сказать, что онъ не осквернился идолопоклонствомъ. Признаки послѣдняго у всѣхъ на глазахъ. Господь указываетъ на нихъ. „Виждь пѣти твоѣ“, т. е. обрати вниманіе на твое поведеніе; „На мѣстѣ многогробниномъ“ — буквальный переводъ греческаго *ἐν τῷ πολυανδρίῳ*, которому въ евр. текстѣ соотвѣтствуетъ слово, значущее: *въ долину*. Въ частнѣйшемъ смыслѣ, это слово прилагается къ той долинѣ, которая въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завѣта называется или „долиною Еннома“ или „долиною сыновъ Енномовыхъ“ (по слав. „дѣбрь Енномоу“ Ис. Нав. XV, 8; — „дѣбрь сыновъ Енномухъ“ 4 Цар. XXIII, 10; — „юдоль сына Еннома“ Іер. VII, 32; — „мѣсто многогробниное сыновъ Еннонухъ“ Іер. XIX, 2. 6.). Въ этой долинѣ, лежавшей на южной и югозападной сторонѣ Іерусалима, „проводили“ израильтяне дѣтей своихъ „черезъ огонь“, т. е., вѣроятно, со—

сѣ, прѣданъ высть, кто швратитъ егò; вси ищущи егò не утѣдѣтсѣ, вѣ смирѣніи егò швратитъ егò.

духъ, кто можетъ удержатъ? Вѣсь, ищущіе ее, не утомятсѣ, въ ея мѣсяцъ они найдутъ ее.

жигали ихъ, совершая такимъ образомъ жертвы Молоху и Ваалу (4 Цар. XXIII, 10. 2 Цар. XXVIII, 3; XXXIII, 6; Іер. XIX, 5). Какъ мѣсто такой насильственной смерти дѣтей, эта долина могла быть названа и *мѣстомъ многогробичнымъ*. *Познай, что дѣлала ты*, — выраженіе, имѣющее тотъ же смыслъ, что и виждь пѣти твоѣ... Евреи, увлекающіеся идолопоклонствомъ, сравниваются съ животнымъ самкою, которая въ періодъ разгара половой страсти, ищетъ ея удовлетворенія, задыхаясь отъ волненія. Это животное въ одномъ стихѣ называется *верблюдицею*, въ другомъ — *дикою ослицею*. То и другое животное представляются одинаково неукротимыми, недержимыми въ порывахъ своего полового возбужденія. *Рывая, рыщущая по путямъ своимъ* — еще не приученная носить тяжести и повиноваться указаніямъ всадника. *Привыкшая къ пустынь* — живущая на полномъ просторѣ, не стѣсняемая вліяніемъ и волею человѣка. Въ это время, въ періодъ ея полового возбужденія, который называется „ея мѣсяцемъ“, *ищущіе ее*, т. е. самцы, волнуемые тѣмъ же возбужденіемъ, *не утомятсѣ*, ища ея; имъ не нужно совѣмъ и искать ея; она сама бѣжитъ къ нимъ на встрѣчу.

Слав.-греческій переводъ основанъ на другомъ отчасти пониманіи, отчасти чтеніи евр. текста, именно: слово «въ вѣчеръ» соответствуетъ евр. בְּבֹרַחַי , которое происходитъ отъ корня בָּרַח *быть стѣсненнымъ, слабымъ* (о свѣтѣ), *быть раннимъ, молодымъ*. Въ данномъ случаѣ имѣетъ мѣсто послѣднее значеніе; но 70 толковниковъ усвоили этому корню первое значеніе — сумерекъ, вечера. — Вм. קָלִיר (*быстрая, лежащая*), прочитано קָלִיר (*глазъ ея*) — מְרַחֵץ (*переплетающая* пути или рыщущая по путямъ), вѣроятно, не отличено отъ מְרַחֵץ (отъ רָחַץ *свистать, шипѣть*): рыдѣше. — פָּרָץ , или, какъ читается въ Вавил. кодексѣ, изданномъ въ Петербургѣ, פָּרָץ (послѣднее чтеніе засвидѣтельствовано и св. Златоустомъ, который переводитъ его словомъ

25. **Ḫ**врати нѡгѣ твоѡ **Ḫ**
пѣти стрѡпотна, и гортань твой
Ḫ жажди: и речѣ: возмѣжajúсь,
ако возлюбѣ чѣждíхъ, и вь слѣдз
ихъ хѡждášе.

25. *Не давай ногамъ сво-
имъ истаптывать обувь, и
гортани своей томиться жаждою.
Но ты сказалъ: не надѣйся,
нѣтъ! ибо люблю чужихъ,
и буду ходить въ слѣдъ ихъ.*

δάμαλις; оно можетъ лучше соответствовать и слову **ḪḪḪ** женск. рода, чѣмъ **ḪḪḪ** муж. рода) прочитано какъ **ḪḪḪ** (распростирать крылья, въ сирскомъ языкѣ—летать ср. Іезек. I, 11): разширѣн. — **ḪḪḪ** *прѣученный, привыкшій* прочитано (при очень возможной неясности послѣдней буквы) какъ **ḪḪḪ** (на воды). «Прѣданъ бысть»: **ḪḪḪḪḪ** (страстное соитіе) принято за какую-либо форму глагола **ḪḪḪ** (давать). — Но смирѣніи его вм. „въ мѣсяцъ ея“: вм. **ḪḪḪ** читали корень **ḪḪḪ**, который въ формѣ **ḪḪḪ** значить: *молчать, вести себя спокойно*.

25. Сравнивъ Израиля съ животнымъ самкою, бѣгающею подъ вліяніемъ половой страсти, Господь убѣждаетъ: *не давай ногамъ твоимъ истаптывать обувь и гортани твоей томиться жаждою*, или по болѣе буквальному переводу сирскому у св. Ефрема Сирина: „отврати ногу твою отъ обнаженія и гортань отъ жажды“, т. е. не бѣгай до того, чтобы износилась обувь твоя, до обнаженія ногъ (ср. Ис. Нав. IX, 5), и чтобы пересохло въ горлѣ твоемъ отъ напряженія и усиленнаго дыханія во время бѣганья. Оставайся спокойно на твоемъ мѣстѣ, данномъ тебѣ Господомъ. *Но ты сказала: не надѣйся, нѣтъ! я люблю чужихъ и буду ходить въ слѣдъ ихъ*. На убѣжденія пророка—оставаясь на одномъ мѣстѣ довольствоваться благоволеніемъ Господа Израиль отвѣчаетъ рѣшительнымъ отказомъ. Чужіе языческіе боги пользуются бѡльшимъ его расположеніемъ и привязанностію, чѣмъ Господь, царствующій въ Сіонѣ.

«Отъ пѣти стрѡпотна» — переводъ евр. **ḪḪḪḪḪ**. Слово **ḪḪḪ** въ другихъ случаяхъ у 70-ти переводится ἀνοπόδοτος („босыма ногама“ 2. Цар. XV, 30; „босъ“ Ис. XX, 2. 3. 4). Послѣдній переводъ соответствовалъ бы контексту и въ данномъ случаѣ.—Слав.-греч. возмѣжajúсь зависитъ

26. А́коже стыдъ т́а́тю, егда́ гатъ в́детъ, та́квъ постыдѣ́тъ сѧ́ сѳовѣ́ Іеру́салиевы, тѣ́и и цѣ́ри ихъ, и начѣ́лницы ихъ, и свѣщѣ́нницы ихъ, и проро́цы ихъ.

27. Дре́вѣ́ рѣ́коша, та́квъ о́тець мой еси́ ты: и ка́мени: ты ма́ родилъ еси́: и обрати́ша ко мнѣ́ хребты́, а не́ лица своѣ́: и во вре́мѣ́ шлоблѣ́нїѧ́ своегѡ́ рѣ́кѣ́тъ: воста́ни, и изба́ви насъ.

28. И гдѣ́ свѣ́тъ бо́зи твоѣ́,

26. *Какъ воръ, когда поймутъ его, бываетъ осрамленъ; такъ осрамилъ себя домъ Израилевъ, они, цари ихъ, князья ихъ, и священники ихъ, и пророки ихъ,*

27. *говоря дереву: „ты мой отецъ“, и камню: „ты родилъ меня:“ ибо они оборотили ко Мнѣ́ спину, а не лице; а во время бѣдствїя своего будутъ говорить: „встанъ и спаси насъ“.*

28. *Гдѣ́ же боги твои, ко-*

отъ смѣшенїя $\psi\kappa'j$ собств. безнадежно, не надѣйся, нѣтъ (отъ $\psi\kappa'$) съ корнемъ $\psi\kappa\text{--}\psi'k$ (мужь).

26. 27. Идолопоклонники сравниваются съ воромъ, пойманнымъ на мѣстѣ преступленїя. Сходство между тѣми и другимъ состоитъ въ томъ, что и воръ, рѣшаясь похитить чужую собственность, ищетъ обогатиться или прїобрѣсть что-либо необходимое для себя, но, будучи пойманъ или уличенъ въ преступленїи, не только лишается похищеннаго имъ, но и подлежитъ наказанїю, какъ преступникъ, — и идолопоклонникъ, обращаясь къ своимъ богамъ, ищетъ получить отъ нихъ помощь, но не только не получаетъ, такъ какъ обращается къ дереву и камню, но и дѣлается виновнымъ противъ истиннаго, всемогущаго Бога. Обращаясь къ идоламъ, евреи отвращаются отъ Господа, обращаются къ нему спиною, оставляютъ или забываютъ Его. Но во вре́мѣ́ озлобленїѧ́ своегѡ́, т. е. въ случаѣ, если постигнетъ ихъ бѣдствїе, они напрасно будутъ взывать къ идоламъ и, не получая отъ нихъ помощи, вспомнѣть о Господѣ и стануть просить у Него помощи. На этотъ случай предсказывается имъ слѣдующїй отвѣтъ:

28. Ты самъ понадѣлалъ себѣ боговъ въ каждомъ городѣ́ (по 70-ти—въ каждой улицѣ́ Іерусалима): гдѣ́ же эти боги? пусть

іаже сотворилъ еси тебѣ; да востанутъ и избавятъ тя во время шловлѣніа твоего, по числу во градѣхъ твоихъ вышла вози твой, Іуда, и по числу пѣтей Іерусалимскихъ жрѣцѣхъ Ваалѣхъ.

29. Всклю глаголете ко мнѣ; вси вы нечѣствовали, и вси вы беззаконно есте ко мнѣ, глаголетъ Гдѣ.

торыхъ ты сдѣлалъ себѣ? пусть они встанутъ, если могутъ, спасти тебя во время бѣдствія твоего? ибо сколько у тебя городовъ, столько и боговъ у тебя, Іуда.

29. Для чего вамъ состязаться со Мною? всѣ вы (нечестиво поступаете) и сопришали противъ Меня, говоритъ Господь.

они и востанутъ на твою защиту, пусть и спасутъ тебя. Этотъ отвѣтъ, очевидно, заключаетъ въ себѣ и осужденіе просящихъ, и отказъ въ помощи. Евреи обращаются къ Господу послѣ того, какъ убѣдились, что отъ ихъ новыхъ боговъ помощи никакой нѣтъ и не будетъ. Послѣ этого сказать: „пустъ спасутъ васъ эти боги“ значитъ тоже, что сказать: „нѣтъ вамъ спасенія; наказаніе, васъ ожидающее, есть неизбежное послѣдствіе вашей безразсудной привязанности къ идоламъ деревяннымъ и каменнымъ“.

Ст. 29—37. Истинная причина несчастія Израиля состоитъ въ томъ, что, не смотря на вразумленія, онъ потерялъ вѣру въ Господа и, обратившись къ идоламъ, запыталъ свои руки въ тоже время невинною кровію, и при всемъ томъ не считаетъ себя преступникомъ. Если онъ не боится несчастія, полагаясь на помощь Египта, то надежда на эту помощь обманетъ его также, какъ обманула надежда на помощь Ассиріи.

29. Всклю глаголете ко мнѣ; По русскому переводу, съ большею точностью слѣдующему евр. тексту, дѣло идетъ не о простой рѣчи, но о судебномъ спорѣ, состязаніи тяжущихся сторонъ. Такими сторонами представляются Господь и Израиль. Господь обращается къ Израилю съ упрекомъ: *для чего вамъ состязаться со Мною?* Зачѣмъ вы хотите отрицать свою вину, какъ причину постигающаго васъ несчастія? Зачѣмъ вы обвиняете Меня въ томъ,

30. Всѣхъ порази́хъ ча́да ва́ша, наказáніѧ не пріѡ́сте, мечь по́ждѣ прорóки ва́шы, áки левъ погублѣ́май, и не убоѡ́стесѧ.

30. *Вотще поража́лъ Я дѣтей вашихъ; они не приняли вразумленія; пророковъ вашихъ подалъ мечь вашъ, какъ истребляющій левъ, (и вы не убоялись).*

что Я не спасаю васъ? Вы сами виноваты въ томъ, что страдаете: *всѣ вы (нечестиво поступали) и союружили противъ Меня.*

Вси вы нечѣствовасте, и вси вые еззакóнновасте ко мнѣ. Ват. сп. и Альд. изд. πάντες ὁμοίως ἠσεβήσατε, καὶ πάντες ὁμοίως ἠνομήσατε εἰς ἐμὲ. Въ Алекс. сп. перваго предложенія нѣтъ, какъ нѣтъ его и въ еврейскомъ текстѣ.

30. Подъ „чадами вашими“ нужно разумѣть не позднѣйшее Іереміи поколѣніе, но поколѣнія, ему предшествующія: такъ какъ пораженіе этихъ чадъ представляется дѣломъ уже совершившимся. „Чада ваши“ — такъ называются молодые люди, которые сражались съ врагами народа еврейскаго и пали въ борьбѣ съ ними. Эти, уже понесенныя, потери не вразумили народа. Мало того, пророки, среди подобныхъ бѣдствій возвыщавшіе внушенія свыше, были убиты тѣми самими, къ кому они обращались съ своимъ словомъ. *Пророковъ вашихъ подалъ мечь вашъ, какъ истребляющій левъ.* Смысль этихъ словъ будетъ понятенъ, если припомнить избіеніе Іезавелью, женою Ахаава, множества пророковъ (3 Цар. XVIII, 4. 13; XIX, 10. 14) и побитіе камнями Захаріи, сына Іодая, по повелѣнію Іоаса, царя іудейскаго (2 Цар. XXIV, 20 и сл.). И между невинными людьми, кровь которыхъ лилась въ Іерусалимѣ по волѣ Манассіи, царя іудейскаго (4 Цар. XXI, 16) также могли быть пророки.

Послѣднее слово ст. по слав.-греч. переводу: „и неубоѡстесѧ“ соотвѣтствуетъ первому слову слѣдующаго 31 ст. по евр. тексту דָּרֹךְ אֲבֹתָם (вы родъ! или о родъ!). Эти два слова прочитаны, какъ одно דָּרֹךְ אֲבֹתָם убоялись-ли? или просто: не убоялись (ср. אֲבֹתָם отвращеніе. страхъ, стыдъ). Русский переводъ, оставивъ слав.-греч. переводъ въ скобкахъ, присоединяетъ къ нему и буквальный съ евр.

31. Слышите слово Гдѣне, тако глаголетъ Гдѣ: еда пѣстынѣнѣ выхъ Израилю, или землѣ неплодна; вскую рѣша людѣ мои: обладаѣми не будѣмъ, и потѣмъ не приѣдемъ къ тебѣ;

31. О, родъ! *внемлите вы слову Господню: былъ ли Я пустынею для Израиля? былъ ли Я странюю мрака? За чѣмъ же народъ Мой говоритъ: мы сами себѣ господа; мы уже не приѣдемъ къ Тебѣ?*

Ст. 31. Восклицаніе: о родъ! можетъ быть понято въ такомъ же смыслѣ, какъ и болѣе полное восклицаніе: *родъ строптивый и развращенный!* (Второз. XXXII, 5), или выраженіе: *родъ упорный и мятежный* (Пс. LXXVII, 8), или какъ восклицаніе Спасителя: *родъ невѣрный и развращенный!* (Мѣ. XVII, 17). Такой смыслъ восклицанія вполне соотвѣтствуетъ и предшествующему упреку въ упорствѣ (ст. 30: *они не приняли сразумленія*) и смыслу начинающагося этимъ восклицаніемъ 31-го стиха. Слова Господа, которымъ внимать приглашается Израиль: *былъ-ли Я пустынею для Израиля, былъ ли странюю мрака?* (ср. толков. на II, 6) значатъ: развѣ не далъ и не даю Я вамъ всѣхъ благъ, необходимыхъ для жизни? Развѣ не ясно открывалъ Я вамъ Мою волю, развѣ въ Моихъ заповѣдяхъ не лежитъ для васъ указаніе безопаснаго пути жизни? *За чѣмъ же народъ Мой говоритъ: мы сами себѣ господа; мы уже не приѣдемъ къ тебѣ... Пастырь Израиля, ... водящій, какъ овецъ, Иосифа* (Пс. LXXIX, 2), упрекаетъ своихъ пасомыхъ, зачѣмъ они не знаютъ и не слушаются Его голоса, какъ бы они были чужимъ для Него стадомъ (ср. Іоан. X, 3—5), зачѣмъ они чуждаются Его, отвергаютъ Его доброе руководительство?

„Слышите слово Гдѣне, тако глаголетъ Гдѣ:“ оба предложенія составляютъ не буквальный переводъ одного еврейскаго, которое собственно значить: „смотрите слово Господне“. Слово „смотрите“ нужно понимать здѣсь также, какъ и въ XXXIII, 24, въ смыслѣ: „обратите вниманіе, знайте“, *внемлите*.—Выраженіе: *обладаѣми не будѣмъ* соотвѣтствуетъ еврейскому נִבְנָה , которое имѣетъ своимъ корнемъ נָבַח туда и сюда бѣгать, быть необузданнымъ, подобно животному, вырвавшемуся изъ рукъ своего хозяина и не идущему на его зовъ.

32. Еда забудеть невѣста красоту свою, и дѣва монѣста персій своихъ; людіе же мои забыша менѣ дни безчисленны.

33. Что еще добро ухитриши на пѣтехъ твоихъ, еже выскати любве; не тако: но и ты лѣкѣновала еси, еже осквернити пѣти твоѣ.

32. Забываетъ ли дѣвица украшеніе свое и невѣста нарядъ свой? А народъ Мой забылъ Меня, — нѣтъ числа днямъ.

33. Какъ искусно направляешь ты пути свои, чтобы снискать любовь! и для того даже къ преступленіямъ приспособляла ты пути твои.

Ст. 32. Привязанность молодыхъ дѣвицъ къ украшеніямъ, къ изящному убранству существовала во время пророка Іереміи такъ же, какъ существуетъ и теперь. Пророкъ обращаетъ вниманіе на эту привязанность, достойную лучшаго предмета, и сопоставляетъ ее съ забывчивостію Израиля по отношенію къ Существо, достойному болѣе прочной привязанности. Господь былъ славою Израиля (ст. 11); своимъ особымъ благоволеніемъ и милостію къ нему Онъ отличилъ, прославилъ его между народами. Тѣмъ постыднѣе для Израиля, тѣмъ безразсуднѣе съ его стороны, если онъ забываетъ этого Господа не подѣ влияніемъ какихъ либо случайныхъ увлеченій, а упорно, постоянно (дни безчисленны).

Еда забудеть невѣста красоту свою... τὸν κόσμον αὐτῆς. Еслибы послѣднее греческое выраженіе было переведено и здѣсь такъ же, какъ оно переведено въ Быт. II, 1, именно словами: „украшеніе свое:“ то слав.-греч. переводъ точнѣе соотвѣтствовалъ бы евр. тексту. Слав. выраженіе: „монѣста персій своихъ“ есть переводъ τὴν στηθοδεσμίδα αὐτῆς; по буквальному значенію названія, вещь эта была чѣмъ-то въ родѣ нынѣшняго корсета. Такое значеніе 70 толковниковъ усвоили евр. слову כִּיָּרְשָׁר, которое буквально значить: пояс, и въ Ис. III, 20 встрѣчается, какъ названіе одной изъ принадлежностей роскошнаго наряда еврейскихъ женщинъ.

Ст. 33. Какъ искусно направляешь ты пути свои, чтобы снискать любовь. Подѣ „любовью“ разумѣется таже преступная привязанность къ идоламъ, которая въ Ветхомъ Заветѣ и, между прочимъ, въ 24 стихѣ этой же главы называется блудодѣйствомъ. Чтобы удовлетворить своей страсти къ идолослуженію, Израиль умѣ-

34. И ѿ рѣкъ твоихъ овертеса кровь дѣшихъ (убогихъ) неповинныхъ: не ѿ рѣкъ овертѣхъ ихъ, но во всѣхъ дубравѣхъ.

34. Даже на поляхъ одежды твоей находится кровь людей бѣдныхъ, невинныхъ, которыхъ ты не застала при взломѣ, и не смотря на все это,

еть выбрать наилучшія къ тому средства. Для того даже къ преступленіямъ приспособляла ты пути твои. Путь идолослуженія есть путь преступленій. Изъ этихъ преступленій забвеніе Господа, истиннаго Бога, — главное и самое тяжкое преступленіе, составляющее основу самаго идолопоклонства. О забвеніи Господа была рѣчь уже выше ст. 29. 32. О другихъ преступленіяхъ закона Божія—послѣдствіяхъ или спутникахъ идолослуженія—рѣчь въ слѣдующемъ стихѣ.

Въ слав.-греч. переводѣ слово „не тако“ (οὐχ οὕτως) явилось вслѣдствіе того, что כִּנֹּחַ (потому) не отличено отъ כִּן אֵל. — Переводъ: ты лѣкавновала еси основанъ на чтеніи חִנּוּחַ אֱלֹהִים, причѣмъ послѣднее слово принято за 2-е лицо 1-го аор. отъ глагола חִנּוּךָ быть злымъ. — Переводъ: „ѣже оскверніти“, повидимому, основанъ на чтеніи אֲמַחֵךְ в. חִנּוּחַ.

Ст. 34. Послѣдствія или спутники идолослуженія касаются отношеній евреевъ къ ближнимъ. На одеждѣ лицъ, къ которымъ обращается съ своей рѣчью Господь чрезъ пророка, усмотрѣна кровь невинныхъ людей. Это значитъ, что они отвѣтственны за убійства невинныхъ людей. Какимъ образомъ, показывается во второй половинѣ стиха. Не въ рѣкъ овертѣхъ ихъ, но во всѣхъ дубравѣхъ. Выраженіе: не въ рѣкъ соответвуетъ греч. οὐχ ἐν διουρύμασιν, которое въ Исх. XXII, 2 переведено точнѣе: въ подкопаніи. Въ указанномъ мѣстѣ книги Исходъ Моисей говоритъ: „ѣще въ подкопаніи овертѣтса тать, и ѡзвенз ѡмретз, нѣсть смѣ ѡбѣство“, т. е. убить вора, схваченнаго на мѣстѣ преступленія, не значитъ заслужить наказаніе. Пророкъ Іеремія отъ лица Господа говоритъ: *На поляхъ одежды твоей находится кровь людей бѣдныхъ, невинныхъ, которыхъ ты не застала*

35. И рекла еси: неповинна есмь, но да ѿвратится грѣость твоа ѿ мене: се азъ сѣжду съ тобою, внегда рещи тебѣ: не согрѣшихъ:

35. *Говоришь: такъ какъ я невинна, то вѣрно гнѣвъ Его отъвертится отъ меня. — Вотъ, Я буду судиться съ тобою за то, что говоришь: „я не согрѣшила“.*

при взломъ, т. е. на мѣстѣ преступленія. Если бы пролита была кровь преступниковъ, схваченныхъ на мѣстѣ преступленія, то за нее не отвѣчали бы убившіе. Но кровь, найденная на одеждѣ убійць, служить уликою только противъ нихъ; преступность убитыхъ ничѣмъ не доказывается.

И въ рѣкѣхъ твоихъ обрѣтется кровь дѣшъ (дѣвогнѣхъ) неповинныхъ. По евр. тексту, кровь найдена *на полахъ одежды*. קַיִּיִּי значить собств. крылья, потомъ—полы платья. 70 толковниковъ, если не приняли это слово за קַיִּיִּי, то думали, вѣроятно, что слово, означающее птичьи крылья, можетъ означать въ переносномъ смыслѣ и человѣческія руки. Переводъ: но во всѣхъ дѣбрахъ основанъ на чтеніи הַיָּדַיִם לֵב לַעֲוֹן вм. הַיָּדַיִם לֵב לַעֲוֹן. По слав.-греч. переводу, пророкъ указывалъ бы на дубравы, какъ на мѣсто гдѣ проливаема была кровь невинныхъ людей. Но въ долинѣ сыновей Еннома приносились въ жертву Молоху только дѣти (4 Цар. XXIII, 10). Здѣсь же рѣчь не о дѣтяхъ, а, очевидно, о взрослыхъ невинныхъ людяхъ. Достоинъ замѣчанія переводъ блаж. Іеронима, воспроизведенный въ славянскомъ Острожскомъ изданіи: „но во всѣхъ, иже выше памятовахъ“. По объясненію самаго блаж. Іеронима, этотъ переводъ имѣлъ бы такой же смыслъ, какой имѣетъ и слав.-греч. переводъ. Но въ толкованіи того же Іеронима указанъ еще другой, болѣе буквальный переводъ евр. текста: „но на всѣхъ тѣхъ“ или „сихъ“. Въ этихъ словахъ можно видѣть, сопровождаемое мано-веніемъ руки пророка, указаніе на тѣ „полы одежды“, на которыхъ найдена кровь убитыхъ неповинныхъ.

Ст. 35. Въ первой половинѣ стиха, по русскому переводу, народъ, не признавая своей вины предъ Господомъ (ср. ст. 23), надѣется, что гнѣвъ Божій (ср. ст. 14. 15) есть только временное испытаніе. По переводу слав.-греч., народъ только молить Господа, чтобы гнѣвъ Его прекратился. Еврейскій же текстъ можетъ быть переведенъ слѣдующимъ образомъ: „ты говоришь: я невинна, вѣр-

36. Понѣже презрѣла еси зѣло, ѣже повторѣти пѣти твоѣ: и ѿ Егѣпта постыдѣишица, ꙗкоже постыдѣна еси ѿ Ассѣра:

36. *Зачѣмъ ты такъ много бродиши, мѣняя путь свой? Ты также будешь посрамлена и Египтомъ, какъ была посрамлена Ассиріею.*

но гнѣвъ Его отвратился отъ меня“. Пользуясь продолжительнымъ спокойствіемъ совнѣ, въ то время какъ Ассирія доживала свои послѣдніе дни, послѣ того какъ скиенъ своимъ нашествіемъ не тронули Палестины (см. предварительныя замѣчанія съ гл. II—VI), пока Египетъ еще не былъ встревоженъ новымъ, укрѣпившимся на развалинахъ ассирійской монархіи, соперникомъ, Израиль думалъ: я невиненъ, если не страдаю отъ враговъ; если сосѣди не трогаютъ меня, значить—гнѣвъ Божій отвратился отъ меня, значить я не заслуживаю его болѣе. Это непризнаніе своей вины, это признаніе, напротивъ, своей правоты составляло новую, особенно тяжкую вину Израиля. Господь привлекаетъ его къ отвѣтственности за эту вину: *вотъ я буду судиться съ тобою за то, что говоришь: я не согрѣшила.*

Неповинна есмь, но да отвратѣтся (ἀλλὰ ἀποστραφήτω) ꙗрость твоѣ ѿ мене. Имѣя въ виду евр. текстъ, не отступая отъ смысла и греч. перевода, принимая во вниманіе и связь рѣчи, можно было бы слав. переводъ видоизмѣнить слѣдующимъ образомъ: „неповинна есмь, да отвратѣтся убо ярость твоя отъ мене“.

Ст. 36. Слав.-греч. переводъ: презрѣла еси повторѣти пѣти твоѣ, по толкованію блаж. Θεодорита, заключаетъ въ себѣ мысль о безстыдствѣ, съ которымъ народъ совершалъ беззаконія. Русскій съ еврейскаго переводъ заключаетъ въ себѣ, очевидно, намекъ на отношенія Іудей къ Ассиріи и Египту. *Зачѣмъ ты такъ много бродиши, мѣняя путь свой? Ты также будешь посрамлена и Египтомъ, какъ была посрамлена Ассиріею.* Во время Іосіа Іудей дружили съ Ассиріею, такъ что когда египетскій царь Нехао пошелъ войною противъ ассирійскаго царя, то Іосія встрѣтилъ его, какъ своего врага. Но, когда, послѣ трехмѣсячнаго царствованія Іоахаза, фа-

37. *Ако и ѡтудѣ изыдеши, и рѹцѣ твой на главѣ твоѣй: ако ѡрине Гдѣ надѣяніе твоѣ, и не благопоспѣшитсѣ тебѣ вѣ немѣ.*

37. *И отъ него ты выйдеши, положивъ руки на голову, потому что отвергъ Господь надежды твои, и не будешь имѣть съ ними успѣха.*

раономъ Нехао воцаренъ былъ въ Іудеѣ Іоакимъ и когда мѣсто Ассиріи заступила на востоѣ вавилонская монархія: то іудейскіе цари круто повернули въ сторону Египта, ища у него помощи противъ возраставшаго могущества Вавилона. Іоакимъ, посаженный на іерусалимскій престолъ фараономъ Нехао, оставался вѣрнымъ своему покровителю. Пророкъ Іеремія говоритъ, что надежда на помощь Египта будетъ также обманчива и напрасна, какъ была напрасна надежда на Ассирію.

Слав.-греч. переводъ: „презрѣла еси“... основанъ на чтеніи *לִיִּן* вл. *לִיִּן*.

37. Идти съ сложенными на головѣ руками служило у евреевъ знакомъ глубокой печали и отчаянія (ср. 2 Цар. XIII, 19). Изъ Египта, куда Израиль обращается за помощію, онъ вернется безъ всякой надежды на помощь, будетъ въ отчаяніи отъ своей беспомощности противъ сильнаго врага. Почему? Потому что Господь отвергъ тѣхъ, на кого надѣялся Израиль, и тѣмъ лишилъ ихъ той силы, которая могла бы быть полезною Израилю. Во второй половинѣ стиха можно видѣть пророчественное указаніе на побѣду Навуходносора надъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ,—побѣду, которая лишила Іудею надежды на защиту, открывъ вавилонскому царю свободную дорогу въ Іудею.

ГЛАВА III.

1. Аще отпуститъ мужъ жену свою, и ѿидеть отъ него, и будетъ мужъ инѡмѹ, еда возвращающисѹ возвратитсѹ къ нему паки; еда непорѡчна будетъ и неосквернена жена та; ты же совладѣла еси съ пастьрами многими и возвращаласѹ еси *) ко мнѹ, глаголетъ Гдѹ.

*) Евр. обѡче обратисѹ.

1. *Говорятъ: если мужъ отпуститъ жену свою, и она отойдетъ отъ него, и сдѣлается женою другого мужа: то можетъ ли она возвратиться къ нему? Не осквернилась ли бы этимъ страна та? А ты со многими любовниками блудодѣйствовала; и однако же возвратись ко Мнѹ, говоритъ Господь.*

1—5. Какъ женщина, разведшись съ однимъ мужемъ и вступивъ въ новый бракъ, не можетъ уже послѣ того возвратиться къ первому мужу и быть имъ принятою: такъ и Израиль, хотя Господь и призываетъ его къ себѣ и онъ—Израиль—хотѣлъ бы привлечь къ себѣ благоволеніе Господа, не можетъ однако же быть принятымъ въ первоначальный завѣтъ любви, такъ какъ не перестаетъ измѣнять этому завѣту, поклоняясь идоламъ.

1. Вопросъ, содержащійся въ первой половинѣ стиха, заключается въ себѣ указаніе на законъ Моисеевъ, выраженный во Второзак. XXIV, 1 — 4. Жена, получившая однажды отъ мужа своего разводное письмо и вступившая въ бракъ съ другимъ мужемъ, по смерти этого послѣдняго или по разводѣ съ нимъ, не могла восстановить своихъ супружескихъ отношеній къ первому мужу. Противный этому закону случай разсматривается во Второзаконіи, какъ оскверненіе земли, данной Господомъ Израилю. Согласно съ буквою закона Моисеева, пророкъ Іеремія спрашиваетъ — по русскому переводу: *не осквернилась-ли бы этимъ страна та?* Т. е. если бы мужъ отпущенную имъ съ разводнымъ письмомъ жену, жившую послѣ того съ другимъ мужемъ, принялъ къ себѣ въ сожитіе: то не совершилъ-ли бы онъ тѣмъ самымъ мерзости въ очяхъ

2. Воздвигни очи твои на правоту, и виждь, гдѣ не смѣсилася еси: на путѣхъ сидѣла еси аки врана осбѣщающа, и

2. Подними глаза твои на высоты, и посмотри, идѣ не блудодѣйствовали съ тобою? У дороги сидѣла ты для нихъ,

Господа? (ср. Второз. XXIV, 4). Однако же возвратись ко Мнѣ, говоритъ Господь. По милосердію къ грѣшному народу, Господь благоволилъ отступити отъ правила, Имъ Самимъ заповѣданнаго. Израиль блудодѣйствовалъ со многими любовниками, т. е. поклонялся различнымъ и многочисленнымъ идоламъ. Онъ совершилъ преступленіе, служащее по закону достаточнымъ основаніемъ къ расторженію союза любви, заключеннаго между Господомъ и Его народомъ. Выражаясь словами закона Моисеева, Господь имѣетъ право не только дать Израилю разводное письмо, но и никогда не принимать его къ Себѣ вновь. Но Онъ призываетъ его къ Себѣ, слѣдовательно готовъ простить ему преступное служеніе идоламъ.

Русскій переводъ въ первомъ своемъ словѣ: *говорятъ* согласенъ съ переводомъ блаж. Іеронима: *vulgo dicitur*, — и соответствуетъ еврейскому слову, которое значить: „говоря“. Этого слова нѣтъ не только въ слав.-греческомъ переводѣ, но и въ сирійскомъ пешито. — *Бда* непорочно бѣдетъ и неосквернена жена та, — переводъ съ латинской вульгаты. Переводъ 70 толковниковъ, воспроизведенный въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ и замѣченный у блаж. Іеронима въ его толкованіи, вмѣсто слова *יְהוָה* (жена) имѣлъ слово *אֶרֶץ* (земля), согласно съ еврейскимъ текстомъ. И начало предложенія въ переводѣ 70-ти точнѣе отвѣчаетъ смыслу еврейскаго чтенія, чѣмъ въ вульгатѣ и слав.: *οὐ μιανόμενη μιανθήσεται* — „не оскверняема-ли осквернится“. — *Сз* пастырами многими. Этотъ переводъ въ первомъ его словѣ основанъ на чтеніи *רֹעִים* (пастыри) вмѣсто *רֵעִים* (ближніе, друзья, любовники).

2. Подними глаза твои на высоты, и посмотри, идѣ не блудодѣйствовали съ тобою? „Высотами“ называются мѣста, на которыхъ евреи приносили жертвы идоламъ (ср. 3 Цар. XI, 7; XIV, 23; XV, 14; XXII, 43; 4 Цар. XII, 3; XIV, 4; XV, 4). Блудомъ въ переносномъ смыслѣ называется служеніе идоламъ (ср. Іер. II, 20). Пророкъ обращаетъ вниманіе Израиля на мѣста его

оскверніла єси зѣмлю в љубодѣл-
ніихъ, и в љкѣвствѣхъ твоихъ.

*какъ Аравитянинъ въ пусты-
нѣ, и осквернила землю блу-
домъ твоимъ и лукавствомъ
твоимъ.*

идолослуженія и на самое это идолослуженіе. Во второй половинѣ стиха указываются обстоятельства, увеличивающія преступность этого идолослуженія. *У дорогъ сидѣла ты, какъ арабъ въ пустынь, и осквернила землю блудомъ твоимъ и лукавствомъ твоимъ.* Бедуины, населяющіе арабскую пустыню, и до-нынѣ ведутъ хищническую жизнь, скрываясь подлѣ дорогъ, подстерегая проѣзжихъ, внезапно нападая и грабя ихъ. Подобно такому разбойнику, ожидающему свою добычу, Израиль самъ ищетъ себѣ новыхъ боговъ, новыхъ любовниковъ, чтобы вступить съ ними въ преступную связь. Мысль сходная съ мыслию II, 24! Тамъ Израиль, подобно животному — самкѣ, бѣгаетъ, ища себѣ самцевъ; здѣсь Израиль представляется ожидающимъ чуждыхъ ему боговъ. Въ томъ и другомъ случаѣ Израиль является не жертвою соблазна, которому онъ не могъ бы противостоять, но совершенно свободно, по собственному почину совершающимъ поклоненіе идоламъ. Не любовники искали и обольщали блудницу, но она сама предупреждала ихъ своею безстыдною готовностію. Ср. Іезек. XVI, 25. — „И оскверніла єси зѣмлю въ љубодѣлніихъ и љкѣвствѣхъ твоихъ“. Тѣ пороки, которые господствовали между туземцами Палестины до прибытія туда евреевъ, еще Моисей называлъ оскверненіемъ земли, на которой они жили и которая именно за эти пороки и была отнята у нихъ (Лев. XVIII, 24. 25). Евреи должны были строго воздерживаться отъ этихъ пороковъ, чтобы не осквернять земли, которую они получили во владѣніе и среди которой обиталъ Самъ Господь (Числ. XXXV, 33. 34). Идолослуженіе было корнемъ этихъ пороковъ, осквернявшихъ святую землю; оно естественно сопровождалось и другими преступленіями закона Божія (ср. II, 33. 34; ср. Числ. XXXV, 33. 34).

„Воздвигни очи твой на правоту“ (εις εὐθείαν). Последнее слово соотвѣтствуетъ еврейскому רָשָׁע, которое значитъ: „холмы, притомъ

3. И *) имѣла еси пастырей мно́гихъ въ претыканіе себѣ. Лице жены владни́цы высть тебѣ, не хотѣла еси постыдѣтисѧ ко всѣмъ.

4. Не́ аки ли до́момъ ме-

*) Евр. семъ ра́ди вины уа́ержаны суть ка́пли дождѣвнымъ, и дождь веча́рній не высть.

3. За то были удержаны дожди, и не было дожда поздно; но у тебя былъ лобъ блудницы, ты отбросила стыдъ.

4. Не будешь ли ты отны-

обнаженные, непокрытые лѣсомъ“. Въ данномъ случаѣ, судя по контексту, нужно разумѣть тѣ холмы, на которыхъ приносились евреями жертвы идоламъ и которые въ другихъ ветхозавѣтныхъ священны́хъ книгахъ называются „высота́ми“ — הַרְצָה. — „Ира́на осова́щавсѧ“ (χορώνη ἐρημούμενη): הַרְצָה (арабъ) прочитано какъ הַרְצָה (воронъ); въ соединеніи съ словомъ „въ пустынь“ это слово понято, какъ означающее ворона одинокаго, уединеннаго.

3. „И имѣла еси пастырей мно́гихъ въ претыканіе себѣ“. Смыслъ этого слав.-греч. перевода, очевидно, тождественъ съ смысломъ словъ ст. 1: „ты же сова́дила еси ѿ пастыремъ мно́гими“. Еврейское чтеніе, переведенное въ подстрочномъ замѣчаніи славянскаго перевода и согласное съ русскимъ, заключаетъ въ себѣ мысль о мѣрахъ, которыя Господь принималъ съ цѣлю вразумить народъ, предавшійся идолопоклонству. *Были удержаны дожди и не было поздно дожда.* Позднимъ дождемъ въ Палестинѣ назывался тотъ дождь, который падалъ правильно въ мартѣ и апрѣлѣ каждаго года. Итакъ страна, оскверненная идолопоклонствомъ ея жителей, подверглась наказанію бездождемъ, засухою. Жители должны были понять урокъ, данный имъ милостію Божіею; *но у тебя былъ лобъ блудницы, ты отбросила стыдъ.* Засуха не произвела на Израиля такого впечатлѣнія, чтобъ онъ постыдился своего поведенія, раскаялся въ немъ и пожелалъ возвратиться на путь служенія истинному Богу. Преступникъ потерялъ стыдъ, сознание своей преступности, потому что потерялъ сознание своего долга.

4—5. На словахъ, устами не перестаетъ Израиль выражать свою преданность Господу; онъ даже убѣжденъ, что гнѣвъ Божій

нѣ нареклà еси, и оцѣмъ и
вождѣмъ дѣвства твоегò;

5. Бѣдà прѣвѣдетъ во вѣкъ,
или сохрани́тсѧ въ повѣдѣ; сѧ
глаболала еси, и сотвори́ла еси
злѧ, и возмоглà еси.

*нѣ взывать ко Мнѣ: Отець
мой! Ты былъ путеводителемъ
юности моей!*

5. *Неужели всегда будетъ
Онъ во мнѣ? И неужели отъ-
чно будетъ удерживать его въ
Себѣ? Вотъ, что говоришь ты,
а дѣлаешь зло, и преуспѣва-
ешь въ немъ.*

не продолжится, не можетъ продолжиться нескончаемое время. На дѣлѣ же не только не перестаетъ совершать тѣ же самые грѣхи, за которые постигло его несчастіе, но и болѣе и болѣе укрѣпляется въ порочной жизни. Іеремія—отъ лица Господа—говоритъ здѣсь то же, что сказалъ онъ въ другомъ мѣстѣ (VII, 9 и сл.): *вы крадете, убиваете и прелюбодѣйствуете, и клянетесь во лжи, и кадите Ваалу, и ходите въ слѣдъ иныхъ боговъ, которыхъ вы не знаете, и потомъ приходите и становитесь предъ лицемъ Моимъ въ домъ семъ, надъ которымъ наречено имя Мое, и говорите: мы спасены, — чтобы впредь дѣлать всѣ эти мерзости.* Поступая такимъ образомъ, они дѣлали домъ Господень домою разбойниковъ (ст. 11), другими словами — являясь въ храмъ Господень, не переставали быть разбойниками. Призывали своими устами имя Божіе; но въ сердцѣ своемъ упорно оставались противниками воли Божіей, преступниками Его закона. Іеремія говоритъ то же, что сказалъ однажды Богъ чрезъ пророка Исаію: *приближается ко Мнѣ народъ сей устами своими, и устами своими почитаетъ Меня; но сердце его далеко отъ Меня* (Ис. XXIX, 13).

Не áки ли до́момъ менѣ нареклà еси. „Наречь Бога домою“, по толкованію блаженнаго теодорита, значить считать его домою прибѣжища, ср. Пс. XXX, 3. 70 толковниковъ вм. *בְּבֵיתִי* читали *בְּבֵיתִי*. — Бѣдà прѣвѣдетъ во вѣкъ, или сохрани́тсѧ въ повѣдѣ: 70 толковниковъ вм. *וְיִנְטָר* и *שָׁמַר* читали *וְיִנְטָר* и *יִשְׁמַר*. Масор. чтеніе буквально значить: „вѣчно-ли будетъ Онъ хранить (гнѣвъ), постоянно-ли питать не годованіе?“

6. И рече Гдѣ ко мнѣ, во дни Іосіи црѣм: видѣлъ ли еси, ꙗже сотвори ми домъ Ісраилевъ; поидоша на всѣмъ гору высѣмъ, и подъ всѣмъ дрѣво лѣствяно и соблѣдиша тамо.

7. И рече хъ: повнегда прелюбодѣйствовати емю во всѣхъ сихъ, ко мнѣ обратѣсѣ. и не обратѣсѣ: и видѣ престѣплѣніе его престѣпница Іудѣа сестра его.

6. Господь сказалъ мнѣ, во дни Іосіи царя: видѣлъ ли ты, что дѣлала отступница, дочь Ізраиля? Она ходила на всякую высокую гору и подъ всякое вѣтвистое дерево, и тамъ блудодѣйствовала.

7. И послѣ того, какъ она все это дѣлала, Я говорилъ: возвратись ко Мнѣ; но она не возвратилась; и видѣла это вѣроломная сестра ея, Іудея.

6—10. Обращаясь къ евреямъ южнаго іудейскаго царства, пророкъ обращаетъ ихъ вниманіе на примѣръ сѣвернаго царства 10 колѣнъ, жители котораго также предавались идолослуженію и за то лишены государственной независимости. Но примѣръ этого царства не произвелъ никакого дѣйствія на южное царство: идолослуженіе продолжалось и здѣсь по прежнему.

Ст. 6 и слѣд. составляютъ продолженіе порядка мыслей, начавшагося въ первыхъ 5 стихахъ. Израиль упорно продолжалъ незаконную жизнь, не смотря ни на словесныя призыванія къ раскаянію и исправленію, ни на бѣдствія, постигавшія его страну. Таковъ смыслъ 1—5 ст. Въ слѣдующихъ стихахъ рѣчь о томъ, что и судьба сѣвернаго царства 10 колѣнъ не вразумила іудеевъ.

Видѣлъ ли ты, что дѣлала отступница дочь Ізраиля? Она ходила на всякую высокую гору и подъ всякое вѣтвистое дерево и тамъ блудодѣйствовала. Ср. II, 20. На холмахъ, подъ деревьями служили жители сѣвернаго царства 10 колѣнъ идоламъ (3 Цар. XVI, 33. 4 Цар. XVII, 10).

7. Не смотря на то, что Израиль не сохранилъ вѣрности Господу и законный союзъ его съ Богомъ подлежалъ навсегда расторженію (ср. ст. 1), Господь готовъ возстановить завѣтъ Свой съ нимъ. Онъ призываетъ его къ Себѣ, готовъ возвратить Свое благоволеніе. Но призываемый не обращается: „и не обратѣсѣ“.

8. И видѣхъ, яко о всѣхъ (изъобличѣнъ есть), въ нѣхъже азъ бысть, въ нѣхъже любовдѣйствова домъ Израилевъ: сего ради отпустихъ и, и дахъ ему книгу распустную въ рѣчь его: обаче не убожся преступница Іудеа (сестра его), но иде, и совладѣла есть и та.

8. И Я видѣлъ, что когда за все прелюбодѣйныя дѣйствія отступницы, дочери Израиля, Я отпустилъ ее, и далъ ей разводное письмо, втрюломная сестра ея, Іудея, не убожалась, а пошла и сама любовдѣйствовала.

Повнегда прелюбодѣйствовати ему во всѣхъ сихъ: μετά τὸ πορευθεῖσαι αὐτῇ ταῦτα πάντα. Въ виду евр. чтенія, слово πορευθεῖσαι могло бы быть замѣнено словомъ ποιῆσαι („повнегда содѣяти ему вся сія“). Блаж. Іеронимъ въ этомъ мѣстѣ повидимому не находилъ разности между евр. текстомъ и переводомъ 70-ти.—И видѣхъ престѣплѣніе его преступница Іудеа, сестра его. Масор. тексту буквально соотвѣтствовали бы только слова: „и видѣхъ преступница Іудеа сестра его“. Слова: престѣплѣніе его соотвѣтствуютъ евр. בַּגְּנֵי („преступница“, отступница), прочитанному въ другой разъ какъ בַּגְּנֵי.

8. Примѣръ Израиля, т. е. сѣвернаго царства 10 колѣнъ, не произвелъ на Іудею желаннаго дѣйствія. Примѣръ этотъ состоялъ въ томъ, что Израиль получилъ отъ Господа разводное письмо. Это значить, что Израиль, обратившійся къ другимъ богамъ и тѣмъ самымъ потерявшій право на Божіе благоволеніе, былъ оставленъ Богомъ и потому утратилъ государственную независимость, въ которой прежде всего выражалось для него это благоволеніе. Примѣромъ израильскаго царства не вразумилась Іудея.

Блаж. Іеронимъ совсѣмъ не читаетъ перваго слова стиха: „и видѣхъ“, такъ что ст. 8 у него находится въ грамматической зависимости отъ ст. 7: „и видѣла отступница сестра ея, Іудея, что за все прелюбодѣйныя дѣйствія отступницы дочери Израиля Я отпустилъ ее и далъ ей письмо разводное; и не убожалась“... По другому чтенію, замѣченному у Кенникотта и воспроизведенному въ сирскомъ пешиито, вмѣсто „и видѣхъ“ въ началѣ ст. 8 стоитъ слово „и видѣла“, т. е. повторяется глаголъ предыдущаго стиха. — Слова „въ нѣхъже азъ бысть“ составляютъ объяснительную вставку, не соответствующую буквально никакому слову еврейскаго текста.

9. И бысть ни вочто блѣдъ еѣ, и оскверни зѣмлю, и со- блѣдила естъ ѣ камнемъ и ѣ дрѣвомъ.

10. И во всѣхъ сиухъ не обратисѣ ко мнѣ преступница сестра еѣ Юдѣа ѿ всего сѣрдца своего, но во лжи, рече Гдѣ.

9. И явнымъ блудодѣйствомъ она осквернила землю, и прелюбодѣйствовала съ камнемъ и деревомъ.

10. Но при всемъ этомъ вѣроломная сестра ея, Иудея, не обратилась ко Мнѣ всемъ сердцемъ своимъ, а только притворно, говоритъ Господь.

Ст. 9. И бысть ни во что блѣдъ еѣ: по смыслу своему, этотъ слав.-греч. переводъ сходенъ съ халдейскимъ таргумомъ: „вслѣдствіе того, что ея блудодѣянія были ничтожны въ ея глазахъ“. Она „полагала, что не дѣлала ничего беззаконнаго“ (блаж. Феодоритъ). Масор. текстъ буквально значить: „и было вслѣдствіе голоса блуда ея—осквернила она землю“. Голосомъ блуда называется такое свойство этого порока, въ силу котораго онъ влечетъ за собою или призываетъ на преступника наказаніе Божіе. Въ такомъ же смыслѣ въ Быт. IV, 10 говорится о „голосѣ крови“ Авеля, вопіющей къ Богу отъ земли. Выраженіе „вслѣдствіе голоса блуда ея“ значить тоже, что: „вслѣдствіе вопіющаго блуда ея“ или: вопіющимъ блудомъ своимъ или *явнымъ блудодѣйствомъ* (осквернила она землю). О „блудѣ“ см. толкованіе на II, 20; III, 2. Оскверни зѣмлю—см. объясненіе къ II, 7. „Соблѣдила естъ съ камнемъ и дрѣвомъ:“ оставивъ законный союзъ съ Господомъ, вступила на путь беззаконнаго служенія идоламъ, сдѣланнымъ изъ дерева и камня, стала боготворить дерево и камень; ср. II, 27.

Ст. 10. Въ царствованіе Іосіи, внука безбожнаго Манассіи и сына также нечестиваго Амона, идолопоклонство, по волѣ царя, было уничтожено; храмъ, оскверненный идолослуженіемъ въ предшествующія два царствованія, былъ очищенъ и служеніе истинному Богу было возстановлено (4 Пар. XXIII гл.; 2. Пар. XXXIV гл.). Какъ обыкновенно въ такихъ случаяхъ, когда преобразования совершаются по почину свыше, преобразование Іосіи не вдругъ и не

11. И рече Гдѣ ко мнѣ: оправда́ душѣ своѣѣ ѿступница Израиль, ꙗ́че преступница Іудѣи.

11. И сказалъ мнѣ Господь: *отступница, дочь Израилева, оказалась правѣе, нежели въроломная Іудея.*

12. Иди и прочти словеса́ та́

12. *Иди и провозгласи сло-*

въ каждомъ изъ его подданныхъ сопровождалось искреннимъ обращеніемъ къ Господу: не обратисѣ Іудѣа отъ всегдѣсердца своего, но во лжи.

Ст. 11—18. Предъ судомъ правды Божіей Израиль, т. е. сѣверное царство 10 колѣнъ, правѣе, чѣмъ Іуда, не вразумившійся несчастіемъ того царства. Поэтому, если онъ—Израиль—обратится къ Богу: то Богъ явитъ ему свою милость, возвратитъ его на новый Сіонъ, гдѣ будутъ управлять имъ благоразумные правители, гдѣ будетъ находится иной храмъ и иной престолъ Господень и Іуда, вмѣстѣ съ другими народами, придетъ также и Іуда.

Ст. 11. Почему Израиль, сѣверное еврейское царство, менѣе виновенъ, чѣмъ Іуда?—Іуда въ своей столицѣ имѣлъ храмъ Господу, постоянно напоминавшій ему о законѣ истиннаго Бога; священники, служители этого храма, въ числѣ своихъ обязанностей, имѣли также обязанность учить народъ закону Божію (ср. 2 Цар. XVII, 7—10); въ царствѣ іудейскомъ по преимуществу жили и проповѣдывали волю Божію пророки; судьба израильскаго царства должна была также вразумить и предостеречь Іуду; наконецъ Іуда имѣлъ благочестивыхъ царей, которые если не имѣли всегда мужества принимать мѣры къ устраненію идолопоклонства, то подавали примѣръ личнаго благочестія и преданности закону Божію. Въ царствѣ израильскомъ не было ни храма Господня, ни законныхъ священниковъ, ни благочестивыхъ царей, хотя и тамъ проповѣдывали иногда пророки. И если подданные этого царства упорствовали въ своемъ отступничествѣ, то могли извинять себя въ нѣкоторой степени тѣмъ, что они не были достаточно наставляемы въ правилахъ доброй, богоугодной жизни и мало сознавали опасность своего поведенія.

Ст. 12. Такъ какъ вина израильскаго царства не такъ ве-

и сѣверѣ, и речеши: обратисѣ ко мнѣ до́ме Ізраилевѣ, рече́ Гдѣ: и не утвержда́ лица моего на васъ, ꙗко милостивъ азъ есмь, рече́ Гдѣ; и не прогнѣваюсѣ на вы во вѣки.

ва сіи къ стверу, и скажи: возвратись, отступница, дочь Израилева, говоритъ Господь. Я не изолью на васъ гнѣва Моего; ибо Я милостивъ, говоритъ Господь, не вѣчно буду негодовать.

лика, какъ вина іудейскаго: то пророку дается повелѣніе идти къ бывшимъ подданнымъ того царства, находящимся въ ассирійскомъ плѣну, и проповѣдывать имъ милость Божію, засвидѣтельствовать о готовности Господа снова возвратить имъ Свое благоволеніе, если только они сами обратятся къ Нему съ покаяніемъ. „Иди и прочти словеса́ та къ сѣверѣ“. „Сѣверомъ“ называются здѣсь тѣ входившія въ составъ ассирійской монархіи, страны, въ которыхъ поселены были плѣнные израильтяне Саргономъ, взявшимъ Самарію (4 Цар. XVІІ, 6). Ср. [сказанное къ I, 15. „И не утверждаю (καὶ μὴ στηρίω) лица моего на васъ. „Утвердить лице на кого“ значитъ обратить вниманіе на кого вообще, въ добромъ или дурномъ смыслѣ, съ добрымъ или дурнымъ намѣреніемъ. Ср. XXI, 10. Соотвѣтствующія евр. слова значатъ буквально: „Я не потуплю лица Моего противъ васъ“. Подобное же выраженіе слышится изъ устъ Бытописателя и Самаго Бога въ Быт. IV, 5. 6: *и разгнѣвался Каинъ весьма и поникло лицо его. И сказалъ Господь Каину: зачѣмъ ты разгнѣвался, и зачѣмъ поникло лицо твое?* Здѣсь смыслъ совершенно ясенъ: выраженія „разгнѣвался“ и „поникло лицо его“ сходны одно съ другимъ по смыслу. И у Іереміи говоритъ Богъ: „Я не потуплю лица Моего противъ васъ“, т. е. Я не буду гнѣваться на васъ. Слѣдов. смыслъ этихъ словъ почти тождественъ съ смысломъ послѣднихъ словъ стиха: „и не прогнѣваюсѣ на вы во вѣки“. Русскій переводъ выражаетъ ту же мысль только въ другихъ словахъ: *Я не изолью на васъ гнѣва Моего.*

Слово слав. перевода „та“ не вполне отвѣчаетъ греч. τοῦτοϛ и евр. הַזֶּה. Оба послѣднія чтенія одинаково значатъ: „сія“.

13. Обаче вѣждь беззаконіе твоё, ꙗко вѣ Гда Бга твоего престѣпила еси, и расточила еси пѣти твоѣ чуждѣмъ подѣ всѣкимъ дрѣвомъ листвнымъ, гласа же моего не послушала еси, рече Гдѣ.

14. Обратитесь сынове ѿстѣпѣвшіи, глаголетъ Гдѣ: ꙗко азъ возобладѣю вами, и пойму вы единаго ѿ града, и двѣхъ ѿ племени, и введу васъ вѣ Сионъ:

13. Признай только вину свою: ибо ты отступила отъ Господа, Бога своего, и распутствовала съ чужими подѣ всякимъ вѣтвистымъ деревомъ, а гласа Моего вы не слушали, говоритъ Господь.

14. Возвратитесь, дѣти-отступники, говоритъ Господь, потому что Я сочетался съ вами, и возьму васъ по одному изъ города, по два изъ племени, и приведу васъ на Сионъ.

13. Чтобы быть достойнымъ милости, которую общаетъ Господь, Израиль долженъ только сознать свою вину. А вина эта состоитъ въ томъ, что Израиль поступалъ, какъ отступникъ отъ Господа, „престѣпилъ въ Гда Бга своего“. Вина Израиля точнѣе опредѣляется въ словахъ: „и расточила еси пѣти твоѣ чуждѣмъ подѣ всѣкимъ дрѣвомъ листвнымъ“. „Расточила еси пути твоя чуждѣмъ“ — буквальный переводъ съ еврейскаго, который яснѣе переведенъ по-русски: *и распутствовала съ чужими, подѣ всякимъ вѣтвистымъ деревомъ*: ср. II, 20; III, 6. Такое распутство есть непослушаніе гласу Божію, потому что составляетъ нарушеніе второй заповѣди десятисловія.

14. „Обратитесь сынове отстѣпѣвшіи, глаголетъ Гдѣ, ꙗко азъ возобладѣю вами“. Последнія слова, по толкованію блаж. Теодорита, значатъ: „снова приложу о васъ стараніе и сподоблю васъ всякаго попеченія“. Но русскій переводъ соотвѣтствующаго евр. чтенія: *Я сочетался съ вами* заключаетъ въ себѣ мысль, сходную съ мыслию ст. 1. Не смотря на то, что Израиль служилъ идоламъ и слѣд. нарушилъ завѣтъ свой съ истиннымъ Богомъ своимъ, Господь призываетъ его къ себѣ, увѣряя, что Онъ готовъ возстановить Свой союзъ съ нимъ, тотъ союзъ, который опи-

15. И дамъ вамъ пастыри по сѣрдцѣ моему, и спасутъ васъ разумомъ и ученіемъ.

16. И будетъ егда умножитесь, и возрастѣте на землѣ, глаголетъ Гдѣ, во дни оны не рѣкутъ ктому: кивотъ завета Гдѣго Ісраїлева, не взыдетъ на сѣрдце, ни вспоманѣтса, ниже поствѣтитса, ниже сотворитса ктому.

15. И дамъ вамъ пастырей по сердцу Моему, которые будутъ пасты васъ съ знаніемъ и благоразуміемъ.

16. И будетъ, когда вы размножитесь и сдѣлаетесь многоплодными на землѣ, въ тѣ дни, говоритъ Господь, не будутъ говорить болѣе: „ковчегъ завета Господня“; онъ и на умъ не придетъ, и не вспомнятъ объ немъ, и не будутъ приходить къ нему, и его уже не будетъ.

сывается въ свящ. книгахъ Ветхаго Завета подь образомъ союза супружескаго. Ср. толь. на II, 2. „И пойму вы єдинаго отъ града, и двѣхъ отъ племени, и введу васъ въ Сіонъ“. „Одинъ“ и „два“ являются здѣсь, какъ примѣрныя цифры, выражающія вообще незначительное количество тѣхъ изъ израїльтянъ, которые имѣютъ обратиться къ Господу. Пророкъ отъ лица Божія говоритъ, что какъ бы ни было мало количество людей, имѣющихъ раскаяться предъ Господомъ, Онъ, Господь, снова приведетъ ихъ на Сіонъ.

15. „Пастырями“ называются правители народа вообще, руководители его гражданской и религіозной жизни, т. е. цари съ ихъ многочисленными помощниками по управленію государствомъ, священники и пророки (II, 26). Въ то время, когда Господь возвратитъ народу Свое благоволеніе, эти правители или руководители народа будутъ исполнять свои обязанности съ знаніемъ и разсудительностію (ср. 2 Пар. I, 10), потому что будутъ, подобно Давиду, людьми по сердцу Божію (1 Пар. XIII, 14), т. е. будутъ дѣйствовать согласно съ волею Божіею.

16 — 17. Небольшому остатку евреевъ, имѣющихъ возвратиться на Сіонъ (ст. 14), предназначено снова размножиться

17. Во дни оны нарекутъ Іерусалима, престолъ Гдѣнь, и соверутся къ нему вси ѡзыцы во имя Гдѣ во Іерусалимъ, и не пойдутъ ктому во слѣдъ похотѣй сердца своего злѣйшаго.

17. Въ то время назовутъ Іерусалимъ престоломъ Господа; и всѣ народы ради имени Господа соберутся въ Іерусалимъ; и не будутъ больше посягать по упорству злаго сердца своего.

здѣсь. Но въ отношеніяхъ этого обновленнаго народа къ Господу произойдетъ существенная перемѣна. До сихъ поръ кивотъ завѣта, поставленный во святомъ святыхъ скинии, потомъ храма, служилъ исключительнымъ мѣстомъ, гдѣ благоволилъ Господь являть Свое присутствіе, но куда имѣлъ право входить одинъ только первосвященникъ, и то только однажды въ годъ. Уже священники не имѣли права ходить дальше алтаря кадилаго, стоявшаго въ святилищѣ предъ самою завѣсою, которая отдѣляла святое святыхъ отъ святилища и чрезъ которую распространялось во святое святыхъ лишь благоволеніе курившагося еиміама, служившаго символомъ молитвъ священническихъ за народъ. Народъ же этотъ могъ тѣсниться только во дворѣ скинии или храма, не приближаясь къ Богу—ни во святомъ святыхъ, ни даже во святилищѣ. Пророкъ Іеремія предсказываетъ упраздненіе этого порядка вещей. Ковчегъ Господня не будетъ болѣе, но въ немъ не будутъ и нуждаться. Не ковчегъ завѣта, не крылья херувимовъ, простиравшіяся надъ крышкою этого ковчегъ, будутъ престоломъ Господа, но весь Іерусалимъ будетъ мѣстомъ пребыванія Господня. Т. е. доступъ къ Господу не будетъ такъ ограниченъ, какъ при существованіи ковчегъ. Осуществится то назначеніе Израиля, по которому онъ долженъ былъ стать царствомъ священниковъ и народомъ святымъ (Исх. XIX, 6). Каждый израильянинъ будетъ имѣть доступъ къ престолу Божію (ср. Евр. IV, 16). Эта близость Израиля къ Богу привлечетъ на Сіонъ всѣ народы, которые възвѣщутъ Господа. При этомъ не только имя Господа будетъ на устахъ этихъ народовъ, но и законъ Господень въ сердцахъ ихъ: „не пойдутъ

18. Во днѣхъ тѣхъ прійдетъ домъ Іудинъ къ дому Израилеву, и пойдутъ въкупъ ѿ земли сѣверныхъ, и ѿ всѣхъ странъ къ землѣ, юже дахъ въ наслѣдіе оцѣмъ ихъ.

18. Въ тѣ дни прійдетъ домъ Іудинъ къ дому Израилеву, и пойдутъ вмѣстѣ изъ земли сѣверной въ землю, которую Я далъ въ наслѣдіе отцамъ вашимъ;

ктому во слѣдъ похотѣй сѣрца своего злѣйшаго“. Пророкъ Іеремія говоритъ здѣсь тоже, что сказали двое, ранѣе его жившихъ, пророковъ: Исаія и Михей (Ис. II, 2. 3; Мих. IV, 1. 2): всѣ народы придутъ на гору Господню въ домъ Бога Іаковлева, въ надеждѣ, что Онъ возвѣститъ имъ путь Свой, и съ твердымъ намѣреніемъ ходить по этому пути.

Слав.-греч. переводъ: ниже посѣтитса, согласный съ переводомъ и блж. Іеронима, заключаетъ въ себѣ ту же мысль, что и русскій переводъ: „и не будутъ приходить къ нему“.

18. Обращенію язычниковъ къ Господу будетъ предшествовать воссоединеніе Израиля и Іуды, которые подъ гнетомъ иноплеменниковъ забудутъ свою взаимную вражду и вмѣстѣ пойдутъ въ страну, данную имъ Богомъ. Не лишено значенія, что Іуда представляется самъ приходящимъ къ Израилю, нѣкогда отторгшемся отъ его законнаго царя и отъ его служенія истинному Богу. Обладая истинною вѣрою и законою, Богомъ поставленною, царскою властью, Іуда гордился этимъ предъ сѣвернымъ царствомъ, считая послѣднее лишившимся права на благоволеніе Господне. Пророкъ даетъ понять, что Іуда уже не будетъ имѣть права или основанія гордиться предъ Израилемъ, послѣ того какъ Господь благоволитъ стать близкимъ не только Іудѣ и Израилю, но и всѣмъ народамъ. Относительно права и возможности приближаться къ престолу Божію Іуда сравнивается съ Израилемъ и другими многими народами. Онъ пойметъ всеобъемлющую милость Божію и самъ предупредитъ Израиля на случай, еслибъ послѣдній сомнѣвался въ его готовности идти съ нимъ по одной дорогѣ. „Земля сѣверная“, изъ которой имѣютъ пойти Израиль и Іуда въ свое отечество, есть страна вавилонская, съ которой соединена была во время пророка Іеремія и бывшая ассирійская монархія: ср. толков. къ I, 15.

19. Азъ же рѣхъ: да бѣдетъ Гди, ꙗко положу тѣ в' чѣда и дамъ тебѣ зѣмлю избраннѣю, достоѣніе Бга Вседержителя ꙗзыковъ: и рекѣхъ: оѣмъ наречете мѣ, и ѿ менѣ не ѡвратитеса.

20. Обаче ꙗкоже ѡвергаетса жена сожителѣ своего, тако ѡвержеса ѿ менѣ домъ Израилевъ, рече Гдѣ.

19. И говорилъ Я: какъ поставлю тебя въ число дѣтей, и дамъ тебѣ возделънную землю, прекраснѣйшее наслѣдіе множества народовъ? и сказалъ: ты будешь называть Меня отцемъ своимъ, и не отступиши отъ Меня.

20. Но поистиннѣ, какъ жена въроломно измѣняетъ другу своему; такъ въроломно поступили со Мною вы, домъ Израилевъ, говоритъ Господь.

Ст. 19—25. Господь поступилъ съ Израилемъ и Іудею, какъ отецъ съ дѣтьми, давши имъ землю прекрасную; Онъ ожидалъ, что и они будутъ питать къ Нему искреннюю любовь. Но они оставили Его, подобно женѣ, измѣняющей мужу. Однакоже, при готовности Господа снова принять отступниковъ въ общеніе съ Собою, Израиль сознаетъ свою вину предъ Богомъ, сознаетъ, что идолы, кромѣ бѣдствій, ничего не сдѣлали для него и что спасеніе у одного только Господа.

19—20. Сказавъ въ концѣ предшествующаго отдѣла, что Іуда и Израиль возвратятся въ землю, данную отцамъ ихъ, Господь ставитъ вопросъ о справедливости возвращенія народу этой земли. Дать имъ эту землю значило бы признать снова ихъ сыновнія права по отношенію къ Господу, значило бы возстановить силу словъ, произнесенныхъ Господомъ объ Израилѣ: „сынъ Мой первенецъ Израиль“ (Исх. IV, 22). Но тогда Израиль, съ своей стороны, долженъ былъ бы питать сыновнюю преданность къ Господу. А между тѣмъ Израиль ведетъ себя по отношенію къ Господу, какъ жена невѣрная своему мужу. Италъ справедливо ли возвращать Израилю землю, право владѣнія которою основывается на его неизмѣнной преданности Господу? Отвѣтъ на этотъ вопросъ дается въ слѣдующихъ стихахъ.

21. Гласъ изъ Ѳстенъ слышанъ въсть плача и молѣніа снѣвъ Ізраилевыхъ, ꙗко беззаконноваша въ пѣтѣхъ своихъ, забывша Гда Бга Стѣго своего.

22. Возвратитесь снѣе воз-

21. Голосъ слышенъ на высотахъ, жалобный плачь сыновъ Израиля о томъ, что они извратили путь свой, забыли Господа, Бога своего.

22. Возвратитесь, мятеж-

„Азъ же рѣхъ: да вѣдетъ Гди, ꙗко положу тѣ въ чѣда“ ... Слова: „да будетъ Господи!“ въ устахъ Самого Господа неожиданны. Они явились вслѣдствіе того, что евр. слово יְהוָה (какъ) принято за сокращенное начертаніе словъ $\text{יְהוָה יְהוָה יְהוָה}$ = „да будетъ Господи, яко“. — Достоиніе Бга Вседержителя ѡзыковъ: этотъ слав.-греч. переводъ основанъ, повидимому, на отождествленіи еврейскаго выраженія $\text{יְהוָה יְהוָה יְהוָה}$ съ словомъ יְהוָה יְהוָה , обыкновенно прилагаемымъ къ имени „Іегова“ и у 70-ти толковниковъ обыкновенно переводимымъ словомъ παντοκράτωρ „вседержитель“ (Сер. V, 14; XV, 16). Русскій переводъ согласенъ съ переводомъ блаж. Іеронима, которому слѣдовало Острожское изданіе слав. перевода: „достоинія пресвѣтла воинствомъ языческимъ“. По этому переводу, земля обѣтованная называется такимъ владѣніемъ, которое съ радостію назвалъ бы своимъ какой угодно народъ. Другими словами, выраженіе: *прекраснѣйшее насльдіе множества народовъ*, по своему значенію, сходно съ выраженіемъ: вождѣнная земля.

21. Упоминаемая здѣсь „высоты“ суть тѣже, о которыхъ говорилось въ ст. 2, какъ о мѣстахъ, гдѣ Израиль служилъ идоламъ. Теперь на этихъ самыхъ холмахъ раздается голосъ, жалобный плачь сыновъ Израиля. Они плачутъ о томъ, что извратили путь свой, т. е. поступали неправо, незаконно, *забыли Господа Бога своего*. Неправое, незаконное поведеніе заключаетъ въ себѣ или предполагаетъ собою забвеніе Господа, Его воли, Его закона. Итакъ голосъ, раздающійся на высотахъ, есть голосъ раскаянія Израиля, признанія имъ своей вины предъ Господомъ. Слѣдующій стихъ заключаетъ въ себѣ отвѣтъ Господа на вопль народнаго раскаянія.

Гласъ изъ Ѳстенъ: послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что יְהוָה (высоты) не отличено отъ יְהוָה .

22. Господь призываетъ къ Себѣ раскаявающихся отступниковъ, и слѣд. выражаетъ готовность принять ихъ, возвратитъ

вращающіиcя, и исцѣлю сокрушеніа вѣша: се равнѣ мы будемъ тебѣ, ты во еси Гдѣ Бгъ нашъ.

23. Истинно живи вѣша холми, и множество горъ, только Гдемъ Богомъ нашимъ спасеніе Израилево.

ныя дѣти; Я исцѣлю вашу непокорность.—Вотъ, мы идемъ къ Тебѣ, ибо Ты—Господь Богъ нашъ.

23. *Поистинь, напрасно надѣялись мы на холмы и на множество горъ; поистинь, въ Господь, Богъ нашъ, спасеніе Израилево!*

имъ Свое благоволеніе, „исцѣлить ихъ непокорность“. Последнее слово означаетъ здѣсь не самое отступничество Израиля, но его послѣдствія. Разумѣются тѣ различныя бѣдствія, которыя постигали Израиля за его отступничество отъ Господа. Господь обѣщаетъ положить конецъ его страданіямъ, не гнѣваться больше на народъ, раскаявающійся въ своемъ отступничествѣ. Ср. Ос. XIV, 5. Слав.-греческій переводъ: исцѣлю сокрушеніа вѣша только прямѣе выражаетъ смыслъ евр. чтенія. Подъ „сокрушеніями“ разумѣются именно страданія еврейскаго народа. Ср. II, 30; III, 3. Итакъ, Господь отвѣчаетъ на слова раскаянія Израиля изъясненіемъ Своей любви къ нему.—Слѣдуетъ отвѣтъ Израиля, продолжающійся до конца главы. Въ отвѣтъ на призваніе Божіе: „возвратитесь!“ народъ говоритъ: *мы идемъ, возвращаемся къ тебѣ*. Слова: *Ты—Господь Богъ нашъ* составляютъ признаніе, исправляющее прошлое отступничество Израиля, считавшаго дерево и камень творцемъ и отцемъ своимъ (ср. Іер. II, 27; III, 9).

Слав.-греческій переводъ: *возвратитесь* съ ове *возвращающіиcя* заключаетъ въ себѣ тождество, въ сравненіи съ которымъ болѣе выразителенъ русскій переводъ съ еврейскаго: *возвратитесь, мятешныя дѣти*. „И исцѣлю сокрушеніа вѣша“. Переводъ основанъ, повидимому, на чтеніи *משבריהם* вм. *משבוריהם* (отступленіе, отступничество, непокорность) ср. VI, 14; VIII, 21; X, 19; XIV, 17, гдѣ евр. *שָׁבַר* переводится греч. *σύντριμμα*, слав. „сотрєніе“ или „сокрушеніе“.

23. Раскаявающійся народъ сознаетъ, что живы (или обманчивы) были для нихъ холмы, очевидно, опять тѣ же холмы, на

24. Стѣды же пождѣ труды
оцѣ нашіхъ, ѿ юности нашея,
овцы ихъ, и телцы ихъ, и сны,
и дщери ихъ.

24. Отъ юности нашей эта
мерзость пожирала труды
отцевъ нашихъ, овецъ ихъ и
волосъ ихъ, сыновей ихъ и до-
черей ихъ.

которыхъ совершалось идолослуженіе, ср. ст. 21. Все „множество“, этихъ „горь“, этихъ холмовъ, не оправдало возлагаемыхъ на нихъ надеждъ. Это сознаніе приводитъ народъ къ мысли о Господѣ, который дѣйствительно столько разъ спасалъ и постоянно хранилъ его: поистинѣ, въ Господѣ Богѣ нашемъ, спасеніе Израилево! Ср. толков. къ II, 11.

24. Вспомнивъ о Господѣ, истинномъ Спасителѣ почитающихъ Его, народъ не можетъ не вспомнить о томъ вредѣ, который причинило ему идолослуженіе. Этотъ вредъ состоялъ не только въ томъ, что израильтяне закалали идоламъ овецъ и тельцовъ, не получая никакой дѣйствительной помощи, слѣдовательно, убивая свой скотъ, только разоряли себя; вредъ этотъ состоялъ также, и еще больше, въ томъ, что не только скотъ уводили непріатели, нападавшіе на страну израильскую и поражавшіе воиновъ израильскихъ (ср. II, 30), но и самихъ жителей уводили въ плѣнъ, въ рабство (II, 14). Такъ поядалъ труды израильтянъ и силу ихъ „студъ“, мерзость. Послѣднимъ именемъ называется иногда Вааль, языческій богъ. Это видно изъ того, что въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ, сложенныхъ съ именемъ Вааль, это имя замѣняется словомъ *бошет* (мерзость): напр. имя одного изъ сыновей Саула, названнаго въ 1 Парал. VIII, 33 *Ешибааломъ*, во 2 Пар. II, 8 и сл. произносится *Ишибошет* (слав. Іевосеѣй). Это значитъ, что иногда благочестивые евреи самое имя Ваала не хотѣли произносить и ставили на его мѣсто слово, значущее „стыдъ, мерзость“. Это значитъ также, что мерзость въ переносномъ смыслѣ означало Ваала, какъ такого бога, за служеніе которому израильтяне должны были стыдиться. „Отъ юности нашея“—эти слова напоминаютъ II, 2, гдѣ тоже выраженіе обозначаетъ время путешествія изъ

25. Уснѹхомъ в' постыдѣніи нашемъ, и покрѹ насъ безчестіе наше, ꙗко Гдѹ БгѸ наше-мъ согрѣшѹхомъ, мы и оцѹи наши, ꙗ юности нашеѹ даже до сего дне, и не послушахомъ гласа Гда Бга нашего.

25. Мы лежимъ въ стыдѣ своемъ, и срамъ нашъ покрываетъ насъ, потому что мы грѣшили предъ Господомъ, Богомъ нашимъ, мы и отцы наши, отъ юности нашей и до сего дня, и не слушались гласа Господа, Бога нашего.

раильтянъ по пустынѣ, когда Господь заключилъ съ ними завѣтъ любви. Извѣстно, что при Синаѣ же, гдѣ заключенъ былъ этотъ завѣтъ, израильтяне начали поклоняться золотому тельцу (см. Исх. XXXII гл.). Съ этого времени началось служеніе израильтянъ идоламъ и съ этого же времени начали они страдать за свою непокорность волѣ Господа,

25. Мы лежимъ въ стыдѣ своемъ, и срамъ нашъ покрываетъ насъ. Лежаніе на землѣ было у евреевъ однимъ изъ выраженій глубокой печали (ср. 2 Цар. XII, 16; XIII, 31). Въ настоящемъ случаѣ евреи чувствуютъ глубоко свой позоръ; они подавлены чувствомъ этого позора; ихъ скорбь ослабляетъ ихъ силы. „Срамъ покрылъ ихъ“, т. е. они ничего не видятъ кругомъ себя, кромѣ своихъ постыдныхъ дѣяній на высотахъ. Значитъ, они заняты всецѣло мыслию объ этихъ постыдныхъ дѣяніяхъ, ихъ вниманіе поглощено воспоминаемъ объ этихъ дѣяніяхъ. Эти дѣянія вызываютъ ихъ скорбь потому, что въ нихъ выразилось непослушаніе голосу Господа, истиннаго Бога, грѣхъ противъ Него. — Итакъ, вотъ почему Господь готовъ возвратить прекраснѣйшую землю Израилю, не смотря на то, что этотъ Израиль былъ невѣренъ Ему—Господу (ср. ст. 19. 20). Израиль искренно раскаивается, глубоко чувствуетъ вину своего отступничества отъ Господа.

ГЛАВА IV.

1. *Аще обратишися, Ісраілю, глаголетъ Гдѣ, ко мнѣ обратишися: и аще ѿимеши мѣрзости твоѣ ѿ устъ твоихъ, и ѿ лица моего ѻвоишися,*

1. *Если хочешь обратиться, Израиль, говоритъ Господь, ко Мнѣ обратись; и если удалишь мерзости твои отъ лица Моего, то не будешь скитаться.*

Ст. 1—4 могутъ быть разсматриваемы, какъ отвѣтъ Господа на слова, въ которыхъ Израиль приносить Ему свое раскаяніе (III, 226—25). Господь требуетъ не только отреченія отъ идоловъ, не только устнаго исповѣданія Господа, но и всецѣлой преданности Его волѣ, исполненія Его закона дѣломъ и истиною (ср. 1 Іоан. III, 18).

1. *Если хочешь обратиться, Израиль, говоритъ Господь, ко Мнѣ обратись.* Преобразованія Іосіи, какъ было сказано въ толкованіи на III, 10, не сопровождались искреннимъ, отъ всего сердца, обращеніемъ народа къ Господу. Изъ храма вынесены были языческіе идолы; служеніе Господу возобновилось. Но приносить жертвы Ваалу также не переставали. Законъ, данный чрезъ Моисея, сталъ читаться въ слухъ народа; но кражи, убійства, блудъ, идолопоклонство не прекращались (ср. V, 7. 8. 26; II, 5. 11 и др.). Законъ Господень былъ у народа на языкѣ, но не на сердцѣ, которое было далеко отъ Господа (ср. Ис. XXIX, 13). Грѣшники умѣли обходить законъ, избирая для своихъ грѣховныхъ дѣяній различныя пути и средства, не предусмотрѣнные буквою закона, но противныя его духу, несогласныя съ волей Господа. Если, поступая такимъ образомъ, народъ думалъ, что происшедшая въ его жизни переменѣна равняется его обращенію къ Господу: то онъ ошибался. Обращеніе къ Господу, сердечная преданность Его волѣ, слѣдованіе духу Его закона составляло долгъ, все еще не выполненный Израилемъ. *Если удалишь мерзости твои отъ*

2. И кленѣшисѧ: живѣтъ Гдѣ, во истинѣ и въ судѣ и въ правдѣ, и благословятъ въ немъ язы-

2. И будешь клясться: живъ Господь! въ истинѣ, въ судѣ и въ правдѣ; и народы Имъ бу-

лица Моего, то не будешь скитаться, т. е. „не будешь переселенъ изъ страны своей, но останешься и будешь спокойно жить въ землѣ своей“ (св. Ефремъ Сиринъ). Послѣднее слово стиха, по евр. тексту, можетъ быть также переведено: „не колеблись“. Какъ въ первомъ полустижіи сказано, что народъ долженъ искренно и вполне исполнять волю Божию, т. е. не обходить закона, не погрѣшать противъ его духа, исполняя только его букву: такъ и здѣсь пророкъ отъ лица Господа говорить: не колеблись, т. е. бросивши идоловъ, не оставайся въ душѣ язычникомъ, перестань, произнося устами имя Господа, на дѣлѣ быть противникомъ Его воли; будь искрененъ, согласуй свои мысли, чувства и дѣйствія съ твоими словами.

И аще отымѣши мѣрзости твоѧ отъ устъ твоихъ, и отъ лица моего ѡвоишисѧ. Словъ: „отъ устъ твоихъ“ нѣтъ ни въ еврейскомъ текстѣ, ни въ Александрійскомъ спискѣ перевода 70-ти. Они прибавлены здѣсь, вѣроятно, вслѣдствіе того, что подъ „мерзостями“ разумѣли идоложертвенное мясо; соответствующее этому выраженію еврейское слово дѣйствительно употребляется въ такомъ смыслѣ въ Зах. IX, 7. Но св. Ефремъ Сиринъ подъ „мерзостями“ разумѣетъ здѣсь идоловъ, въ каковомъ значеніи это слово употребляется пророкомъ Іереміею и въ VII, 30; XIII, 27; XVI, 18; XXXII, 34. Нельзя, поэтому, не признать правильнѣйшимъ чтеніе масоретскаго текста, съ которымъ согласно чтеніе св. Ефрема Сирина и въ которомъ слова „отъ лица Моего“ соединяются съ словами: „и аще отымѣши мерзости твоѧ“. Это сочетаніе напоминаетъ заповѣдь Божию, данную чрезъ Моисея (Исх. XX, 3): *да не будетъ у тебя друмихъ боговъ предъ лицемъ Моимъ*. Слав.-греч.: ѡвоишисѧ: вм. וְנִסְּתָה מִלְּפָנַי переводчики, повидимому, читали וְנִסְּתָה, вслѣдствіе чего и соединили съ этимъ глаголомъ подходящія къ нему слова: „отъ лица Моего“.

2. Израиль долженъ употреблять имя Божіе лишь въ под-

цы, и въ немъ восхвалатъ Б҃га во Іерусалимѣ.

3. Сѣмъ во глаголетъ Гдѣмъ жемъ Іудинымъ, и обитателемъ Іерусалимлямъ: поновите себѣ полъ и не сѣйте на терніи.

4. Обрѣжитесь Бгъмъ вашимъ, и обрѣжьте жестосердіе ваше, мужіе Іудины, и обитающіи во

дутъ благословляться и Имъ хвалиться.

3. Ибо такъ говоритъ Господь къ мужамъ Іуды и Іерусалима: распашите себѣ новыя нивы, и не стойте между тернами.

4. Обрѣжьте себя для Господа, и снимите крайнюю плоть съ сердца вашего, му-

тверженіе истины, права и справедливости. Другими словами, онъ не долженъ злоупотреблять этимъ именемъ. Ставя подъ его защиту только истину и правду, народъ еврейскій распространить славу этого имени между другими народами, такъ что и другіе народы будутъ призывать на себя его благословеніе, будутъ полагать въ немъ свою похвалу, честь и славу: *и народы имъ будутъ благословляться и имъ хвалиться*. Мысль второй половины ст. тождественна съ III, 17.

Слова славянско-греческаго перевода: „Б҃га во Іерусалимѣ“ составляютъ объяснительное прибавленіе, которому соотвѣтствующихъ словъ нѣтъ въ еврейскомъ текстѣ.

3. „Поновите себѣ полъ и не сѣйте на терніи“. Подъ нивой или полемъ, которое Господь заповѣдуетъ распахать, разумѣется тоже поле, на которомъ — по евангельской притчѣ — выходилъ сѣятель сѣять сѣмя свое. Это — душа человѣческая, которую Господь заповѣдуетъ обновить, преобразовать. Терніе, которымъ заросла эта почва, должно быть вырвано, прежде чѣмъ начать новое сѣяніе. Это значить, что навѣки, чувства и мысли, противныя закону Божію, не должны имѣть мѣста въ душѣ, обратившейся къ Господу. Мысль, здѣсь выраженная иносказательно, тождественна съ мыслию, прямо высказанною въ Іезек. XVIII, 30. Другими словами, но также иносказательно, выражена та же мысль въ слѣдующемъ стихѣ.

4. Обрѣжьте себя для Господа, и снимите крайнюю

Іерусалимъ, да не изыдетъ яко
огнь ярость моя, и возгорит-
ся, и не будетъ угашаѣи, ради
любавства начинаній вашихъ.

5. Возвѣстите во Іудѣи, и
да услышится бо Іерусалимъ:
глаголите, воспойте трѣвою на
земли, возопійте сълаво, и рцы-

*жи Іуды и жители Іеруса-
лима, чтобы гнѣвъ Мой не
открылся, какъ огонь, и не
воспылалъ неугасимо по при-
чинѣ злыхъ наклонностей ва-
шихъ.*

5. *Объявите въ Іудеѣ, и
разгласите въ Іерусалимъ, и
говорите, и трубите трубою
по землѣ; зывайте громко и*

плоть съ сердца вашего („жестосердіе ваше“). Крайняя плоть служила для ебрея признакомъ его нечистоты и лишала его права принадлежать къ обществу Израиля, на которомъ почивало Божіе благословеніе. Подъ крайней плотію сердца или души разумѣется, въ иносказательномъ смыслѣ, все ея злое, противное волѣ Божіей, настроеніе, неизбѣжно выражающееся и въ противузаконныхъ поступкахъ. Это есть именно то, что въ концѣ стиха называется „лукавствомъ начинаній ихъ“ или „злыми наклонностями“. Да не изыдетъ яко огнь ярость Моя, и возгорится, и не будетъ угашаѣи. Ср. XXV, 37; XXX, 24. Гнѣвъ Господень погубитъ тѣхъ, которые не перестанутъ быть противниками Его воли, притомъ погубитъ до конца. Пламень гнѣва Божія будетъ горѣть, пока будетъ ему пища, и никто не будетъ въ силахъ погасить его. Противники воли Божіей погибнуть окончательно.

Ст. 5—18. Рѣчь о бѣдствіи, въ виду котораго народъ призывался (въ первыхъ стихахъ гл. IV) къ полному нравственному исправленію. Это бѣдствіе, этотъ судъ за отступничество отъ Господа иносказательно описывается: а) подъ образомъ льва, выходящаго изъ своего логовища и опустошающаго страну (ст. 5—10), б) подъ образомъ бури, производящей разрушеніе (11—14) и в) подъ образомъ охотниковъ, устраивающихъ облаву на зебрю (15—18). За каждымъ изъ этихъ сравненій слѣдуетъ увѣщаніе къ исправленію.

5. Пророкъ говоритъ отъ лица Господа, какъ ясно видно

те: соверітєсѧ, и внїдемѧ во грады твѣрды.

6. Воздвїгше (знаменїе) вѣжитє в Сїонѧ: потщїтєсѧ, не стойтє, ꙗко злѧм азъ наводѹ ѿ сѣвера, и сотрєнїе велико.

7. Взыде левъ ѿ ложа своего, и погублѧмъ ѧзыки воздвїжєсѧ, и изыде ѿ мѣста

говорите: „соберитесь, и поидемъ въ укрѣпленные города“.

6. Выставѣте знамя къ Сїону, бѣгите, не останавливайтесь; ибо Я приведу отъ сѣвера бѣдствїе и великую гибель.

7. Выходитъ левъ изъ своей чаши, и выступаетъ истребитель народовъ: онъ выхо-

изъ словъ слѣдующаго стиха 6: „ꙗко злѧм азъ наводѹ“. Господь указываетъ на близость непрїятеля. Отъ врага, дѣлающаго наше ствїе на страну, жители послѣдней должны спастись въ укрѣпленные города свои. Неоднократное повторенїе повелѣнїя извѣститъ о предстоящемъ бѣдствїи указываетъ на настоятельную необходимость этого извѣстїя, на близость и важность событїя, составляющаго предметъ извѣстїя: *объявите въ Иудеѣ, и разгласите въ Иерусалимѣ, и трубите трубою по землѣ: взывайте громко и говорите.*

Грады твѣрды = города укрѣпленные, крѣпости.—*Воспойтє (canite) трубою на землїи*“. Точнѣе соответствовалъ бы какъ латинской вульгатѣ, такъ виѣстѣ и переводу 70 и еврейскому тексту переводъ: „назnamenуйте (трубите) трубою на земли“ (ср. слав. переводъ Числ. X, 9).

6. *Выставѣте знамя къ Сїону*. Знамя должно было указывать направленїе, по которому должны были бѣжать спасающїеся отъ непрїятеля. Бѣгство должно было быть успѣшнымъ: *бѣгите, не останавливайтесь*. „ꙗко азъ злѧм наводѹ отъ сѣвера, и сотрєнїе велико“. Ср. толкованїе на I, 15. Въ царствованїе Іосїи (ср. III, 6) пророкъ убѣждаетъ іудеевъ спастись отъ сѣвернаго врага, нашествїе послѣдняго представляется уже близкимъ, хотя въ дѣйствительности это нашествїе послѣдовало только во вторую половину царствованїя Іоакима. Это значитъ, что непрїятельское нашествїе на Иудею окончательно рѣшено въ

своего, да положитъ землю твою въ пѣстыню, и гради твои разорѣтса, оставши безъ обитателей.

8. У сиухъ препощитесь во вѣретища, и плачьте, и рыдайте, яко не ѡвратиса гнѣвъ ѡрости Гдѣни отъ васъ.

9. И будетъ въ день той, гла-

дитъ изъ своего мѣста, чтобы землю твою сдѣлать пустынею; города твои будутъ разорены, останутся безъ жителей.

8. Посему препощитесь вретущимъ и плачете, рыдайте; ибо ярость гнѣва Господня не обратится отъ насъ.

9. И будетъ въ тотъ день,

совѣтъ Божию уже за много лѣтъ до его дѣйствительнаго наступленія.

«Воздвигше (знаменіе) бѣжѣте въ Сионъ». Слово „знаменіе“ прибавлено на основаніи лат. вѣлгаты. Соответствующее еврейское слово ׀ 70 толковниковъ прочитали какъ ׀ и перевели: „бѣжѣте“. Славянскіи переводъ соединяетъ то и другое чтенія.

7. Рѣчь о лвъѣ, выходящемъ на добычу, нельзя понимать въ буквальному смыслѣ: это видно изъ второй части стиха, гдѣ въ соответствіе „льву“, называемому въ первой части, говорится объ „истребителѣ народовъ“. Судя по тому, что этотъ левъ имѣетъ опустошить страну іудейскую, разрушить и обезлюдить города ея, должно разумѣть подъ нимъ непріятельское войско, или его предводителя, какъ представителя опустошительной силы.

Выраженіе: „да положитъ землю твою въ пѣстыню“—гебраизмъ= чтобы сдѣлать землю твою пустынею.

8. Пользуясь продолжительнымъ миромъ въ царствованіе Іосіи, Іуда говорилъ: „отвратился отъ меня гнѣвъ Господень, я невиненъ“. Ср. толкованіе на II, 35. Теперь Господь, объявивъ, что Онъ уже рѣшилъ допустить нашествіе врага на Іудею (ст. 5—7), убѣждаетъ іудеевъ сѣтовать и плакать. „Не обратиса гнѣвъ ѡрости Гдѣни отъ васъ“. Народъ долженъ печалиться не столько потому, что страдаетъ, сколько потому, что гнѣвъ Господень не прекращается по отношенію къ нему.

9. „Погибнетъ сердце цѣрѣво и сердце начальниковъ“. „Серд-

голетъ Гдѣ, погѣбнетъ сѣрдце црѣ-
во, и сѣрдце начѣлниковъ, и свѣ-
щѣнницы ѡжаснѣтса, и прорѣбцы
ѡдивѣтса.

10. И рѣкоухъ: Ѡ Влѣко Гдѣи,

*говоритъ Господь, замретъ сѣрд-
це у царя и сердце у князей;
и ужаснутся священники, и
изумятся пророки.*

10. И сказалъ я: о, Госпо-

демъ“ называется разумъ, разсудительность (ср. Ос. VII, 11, Іов. XII, 3; XXXIV, 10). У царя и его князей, т. е. высшихъ сановниковъ государства, не станетъ разума, разсудительности, они обезумѣютъ, потеряютъ голову подъ впечатлѣніемъ того времени, когда непріятель опустошитъ ихъ страну, когда окажется, что гнѣвъ Божій не прекратился по отношенію къ нимъ. „Свѣщѣнницы ужаснѣтса и прорѣбцы ѡдивѣтса.“ Руководители нравствен-
ной жизни народа также не будутъ въ состояніи совладѣть съ тѣми невольными чувствами, которыя будутъ волновать ихъ въ день бѣдствія. Итакъ, вмѣсто того, чтобы руководить народомъ, его управители сами растеряются и будутъ нуждаться въ руководствѣ. Таково состояніе народа во время бѣдствія: это стадо, котораго пастыри не могутъ исполнять своихъ обязанностей и кото-
рыхъ существованіе потому бесполезно для народа. Хищный звѣрь придетъ и разгонитъ это стадо (ср. ст. 7).

10. Въ предыдущемъ стихѣ пророками называются тѣ ложные пророки, которые обѣщали іудеямъ прочный миръ, не смотря на то, что упорство Израиля во грѣхахъ, потворствуемое тѣми же пророками, навлекало на народъ наказаніе. Пророкъ Іеремія не разъ обличалъ этихъ лжепророковъ: VI, 14; VIII, 11; XIV, 13; XXIII, 17. Онъ же свидѣтельствовалъ, что надежды народа, основанныя на обѣщаніяхъ лжепророковъ, не оправдывались: ждали мира и благоденствія, а мира не было, несчастіе томило ихъ (VIII, 15; XIV, 19). Такое разочарованіе было, конечно, дѣломъ правды Божіей, воздающей за грѣхи. Но пророкъ Іеремія говоритъ, что Самъ же Богъ попустилъ народу и обольщаться надеждами, которыя внушали ему ложные пророки. Мысль, что и зло совершается на землѣ не безъ поущенія Божія, не чужда Вѣтхому Завету.

єдд шволстїлз єсі люди сіл, и
Ієрусалїма, рекїй: мирз вѣ-
детъ вамъ. и се прѣйде мечъ
дѣже до дѣши нхъ.

*ди Боже! Неужели Ты оболь-
щалъ только народъ сей и Іе-
русалимъ, говоря: „мирз будетъ
у васъ“, а между тѣмъ мечъ
доходитъ до души?*

Это особенно ясно видно изъ 3 Цар. XXII, 20—22. Когда Ахаавъ, царь израильскій, хотѣлъ идти войною на Рамоѣъ Галаадскій, между тѣмъ какъ пророки предсказывали ему успѣхъ въ этой войнѣ: то Михею пророку было открыто, что Самъ Господь чрезъ одного изъ своихъ ангеловъ внушилъ пророкамъ дать Ахааву ложныя увѣренія. Смыслъ повѣствованія книги Царствъ, какъ и словъ Іереміа, можно выразить кратко словами ап. Павла: *предалъ ихъ Богъ превратному уму дѣлатъ непотребства* (Римл. I, 28). Грѣшникамъ было предоставлено идти тѣмъ путемъ, какой они сами излюбили; Господь не ограждалъ ихъ болѣе отъ тѣхъ впечатлѣній, которыя удерживали ихъ на избранномъ ими пути, хотя этотъ путь приводилъ ихъ къ гибели. Въ настоящемъ случаѣ, ложные пророки говорили также отъ имени Господня, какъ и Іереміа. Народу самому предоставлялось сдѣлать выборъ между пророками, потворствовавшими его преступленіямъ, и пророкомъ, порицавшимъ эти преступленія. Народъ склонялся на сторону тѣхъ, которые, не требуя отреченія отъ грѣшныхъ привычекъ, обѣщали въ тоже время продолжительный миръ, прочное благоденствіе. Чѣмъ глубже палъ человекъ, чѣмъ сильнѣе укоренились въ немъ грѣшныя привычки, тѣмъ труднѣе для него возстаніе. Чѣмъ въ большей массѣ народа распространены безнравственныя привычки, тѣмъ труднѣе для каждаго въ отдѣльности грѣшника подняться надъ общимъ уровнемъ и своимъ исправленіемъ осудить нравственное направленіе цѣлаго общества. Увѣренія ложныхъ пророковъ представляли для іудеевъ соблазнъ тѣмъ болѣе опасный, что слова пророковъ повидимому оправдывались: іудеи, дѣйствительно, пользовались миромъ въ послѣдніе годы ассирійской монархіи. Въ виду этого разумъ, не наставляемый достаточно крѣпкою нравственною преданностію волѣ Господней, не имѣлъ

11. Во время оно речётся людемъ симъ и Іерусалимъ: дѣхъ заблужденіа въ пѣстыни, пѣтъ дщере людѣи моихъ, не ко вчищенію, ниже во стѣе.

11. Въ то время сказано будетъ народу сему и Іерусалиму: жгучій вѣтеръ несетъ съ высотъ пустынныхъ на путь дочери народа Моего, не для вѣянія и не для очищенія;

ничего противъ увѣренія, что жизнь іудеевъ безукоризненна. И если это увѣреніе давалось отъ лица Господа, то, когда потомъ сбылись угрозы Іереміа, пророкъ этотъ могъ, съ точки зрѣнія нравственной слабости народа, сказать: „поистиннѣ, ты обольстилъ его—этотъ народъ—Господи! Во имя твое пророки увѣряли его, что миру ничто не угрожаетъ, что въ поведеніи народа нѣтъ зародышей опасности для его благосостоянія. А вотъ теперь прѣиде мечъ даже до дѣши ихъ — непріятель наступаетъ и мечъ его угрожаетъ ихъ жизни“.

Слѣдуетъ описаніе того же бѣдствія, о которомъ рѣчь въ ст. 6 и сл., только подъ другимъ образомъ.

11. Во время оно речётся людемъ симъ и Іерусалиму. Эти слова соотвѣтствуютъ словамъ ст. 5 въ предшествующемъ описаніи бѣдствія, гдѣ повелѣвается всѣми возможными мѣрами предупредить жителей страны объ угрожающемъ имъ бѣдствіи. И между тѣмъ какъ тамъ врагъ народа описывался подъ образомъ льва, — здѣсь говорится: *жгучій вѣтеръ несетъ съ высотъ пустынныхъ*. „Высотами пустынными“ называются тѣ возвышенности, которыя находились въ такъ называемой „пустынѣ Іудейской“ по берегу Мертваго моря. Съ этихъ голыхъ возвышенностей, изъ этой пустыни іудейской, жгучій вѣтеръ направляется *на путь дочери народа Моего*, т. е. дуетъ на Іудею. *Не для вѣянія и не для очищенія*. Вѣтромъ пользуются для того, чтобы вновь измолоченный хлѣбъ очистить, т. е. освободить зерно отъ мякины. Вѣтеръ съ этою цѣлю желателенъ для человѣка. Вѣтеръ, возвращаемый пророкомъ, не принесетъ іудеямъ такой пользы.

Дѣхъ заблужденія: послѣднее слово соотвѣтствуетъ евр. אַחַז, которое въ Ис. XVIII, 4 у 70 толковниковъ точнѣе переводится словомъ *каѳуратос*

12. Духъ исполненіа ѿ сиухъ
прійдетъ мнѣ: и нынѣ азъ воз-
глаголю сѣды моѣ къ нимъ.

13. Се ꙗко облакъ възидеть,
и ꙗко вихръ колесницы егѡ,
выстрѣе орловъ кони егѡ: горе
намъ, ꙗко вѣдствуемъ.

14. Омый отъ лукавства
сѣраце твоє, Іерусалиме, да спа-
сѣшися: доколѣ будуть въ тебѣ
помышленіа вѣдъ твоихъ;

12. И прійдетъ ко Мнѣ
оттуда вѣтеръ сильный сею;
и Я произнесу судъ надъ ними.

13. Вотъ, поднимается онъ
подобно облакамъ, и колесницы
его, какъ вихрь, кони его бы-
стрѣе орловъ; горе намъ! ибо
мы будемъ разорены.

14. Смой злое съ сердца
твоего, Іерусалимъ, чтобы спа-
стись тебѣ: доколь будутъ
иньдаться въ тебѣ злочести-
выя мысли?

«звоя»).— Но стѡе: соотвѣтствующее греч. выраженіе εις ἄγιον можетъ значить почти тоже, что и „ко очищенію“. Ἄγιος иногда значить тоже, что ἄγυος — чистый.

12. Духъ исполненіа есть тоже, что полный, сильный, крѣпкій вѣтеръ. ѿ сиухъ — съ голыхъ возвышенностей пустыни Іудейской. Прійдетъ мнѣ — начнетъ дуть по Моей волѣ, исполняя Мои намѣренія. Какія намѣренія, объясняется во второй части стиха: и нынѣ азъ возглаголю сѣды моѣ къ нимъ. Ср. I, 16.

13. Упомяніемъ колесницъ и коней дается ясно понять, что подъ вѣтромъ въ предыдущихъ двухъ стихахъ разумѣется непріятельское войско, имѣющее вторгнуться въ Іудею. Быстрота движенія непріятельскихъ коней и колесницъ унодобляется полету орла и дуновенію вѣтра. При такой быстротѣ движенія, трудно остановить движущійся предметъ. Непріятель несетъ впередъ стремительно и неудержимо. Вѣдствіе народа неотвратимо. Поэтому понятно восклицаніе, вырывающееся изъ груди народа: горе намъ, ибо мы будемъ разорены

14. Подобно какъ въ 8 ст., послѣ предсказанія о бѣдствіи, сравнимомъ съ нападеніемъ хищнаго звѣря, народъ приглашается плакать и сѣтовать, и здѣсь Господь обращается къ Іерусалиму съ словами: омый отъ лукавства сѣраце твоє, Іеруса-

15. Гласъ во возвѣщающаго ѿ Дана прійдетъ, и слышана вѣдетъ волѣзнь ѿ горы Ефремли.

16. Рцыте языкомъ: се приидоша: возвѣстите во Іерусалимѣ, полцы идуть ѿ земли дальній, и даша на грады Іудины гласъ свой.

15. Ибо уже несется голосъ отъ Дана и шибельная вѣсть съ горы Ефремовой:

16. Объявите народамъ, извѣстите Іерусалимъ, что идутъ изъ дальней страны осаждающіе, и криками своими оглашаютъ города Іудей.

лімѣ. Омытъ отъ лукавства сердце свое значить раскаяться въ своихъ противныхъ закону Божию дѣйствіяхъ и удостоиться помилованія. Вторая половина стиха заключаетъ въ себѣ мысль, сходную съ мыслию первой половины: доколѣ вѣдутъ въ тебѣ помышленія вѣдъ твоихъ. Последнія три слова блаж. Феодоритъ замѣняетъ болѣе точнымъ переводомъ съ евр. „помышленія твои лукавыя“. Долго ли будутъ еще оставаться въ тебѣ твои грѣховныя помышленія?

Слѣдуетъ третья часть отдѣла, начинающаяся опять извѣстіемъ о приближеніи непріятельскаго войска.

15. Гласъ во возвѣщающаго отъ Дана прійдетъ. Рѣчь произносится въ Іерусалимѣ, отъ котораго Данъ лежалъ на далекомъ сѣверѣ, въ нефеалимовомъ колѣнѣ. Извѣстіе идетъ къ Іерусалиму съ сѣвера. И слышана вѣдетъ волѣзнь ѿ горы Ефремли. Указывается на мѣстность, лежащую также къ сѣверу отъ Іерусалима, но гораздо ближе къ нему. Горы Ефремовы лежали въ колѣнѣ ефремовомъ, граничившемъ съ колѣномъ веніаминовымъ. Отъ Іерусалима эти горы отдѣлялись лишь не широкою полосою земли, занимаемою колѣномъ веніаминовымъ. Несчастіе, угрожающее Іудѣ, приближается къ нему: сначала вѣсть о немъ идетъ отъ Дана, потомъ съ горы Ефремовой.

16. Рцыте языкомъ. Евр. текстъ заключаетъ въ себѣ болѣе сильную мысль: „напомните народамъ“, или „скажите имъ такъ, чтобы они не забывали, твердите народамъ“. Такое выраженіе употреблено, очевидно, въ виду важности извѣстія. Даша на грады Іудины гласъ свой. Это выраженіе, по буквальному его

17. Аки стра́жы сѣлніи бы́ша
надъ нимъ о́крестъ: ꙗ́къ прене-
вѣ́гль мѧ еси́, глаго́летъ Гдѣ.

17. Какъ сторожа полей,
они обступаютъ его кругомъ;
ибо онъ возмутился противъ
Меня, говоритъ Господь.

смыслу, употребляется объ охотникахъ, дѣлающихъ облаву на звѣрей; своимъ крикомъ охотники или выгоняютъ этихъ звѣрей изъ ихъ логовищъ и изъ лѣса, чтобы тѣмъ удобнѣе убить ихъ, или запугиваютъ ихъ до такой степени, что звѣри не смѣютъ вылѣзть изъ своихъ норъ и погибаютъ на мѣстѣ. Крики по городамъ іудейскимъ усвояются „полкамъ“ = „осаждающимъ“, которые слѣдовательно сравниваются съ охотниками, устраивающими облаву, подстерегающими звѣря. Итакъ, здѣсь мы находимъ третье сравненіе, которымъ пользуется пророкъ, чтобы описать врага и бѣдствіе, имъ причиняемое. Подобно охотникамъ, устраивающимъ облаву на звѣрей, непріятель поставитъ города іудейскіе въ такое безвыходное положеніе, что жители ихъ должны или погибнуть въ самыхъ городахъ, или, оставивъ эти города, попасть въ руки непріятеля.

Се прїидоша: возвѣстите во Іерусалимѣ. Слова «прїидоша» нѣтъ въ евр. текстѣ. Переводъ: «се возвѣстите во Іерусалимѣ» соотвѣтствовалъ бы буквѣ масор. чтенія. Но согласные знаки евр. текста, безъ гласныхъ, прибавленныхъ масоретами, могутъ быть поняты здѣсь не какъ повелит., но какъ изъявит. наклоненіе глагола. Если вм. וַיִּשְׁמְרוּ прочтемъ וַיִּשְׁמְרוּ: то получимъ мысль сходную съ мыслию слѣдующаго полустипіа. Въ такомъ случаѣ весь стихъ мы перевели бы такъ: «твердите народамъ: воскликнули надъ Іерусалимомъ (или: противъ Іерусалима) стражи, идущіе изъ земли далекой, подали голосъ свой на города іудины (или: противъ городовъ іудинныхъ).

17. Аки стра́жы сѣлніи бы́ша надъ нимъ о́крестъ. Сторожа полевые берегутъ, охраняютъ нивы и полевые плоды отъ расхищенія. Рѣчь пророка въ данномъ случаѣ имѣетъ не этотъ обыкновенный смыслъ. „Быша надъ нимъ окрестъ“: слово „надъ нимъ“, если имѣтъ въ виду соотвѣтствующее ему евр. чтеніе, указываетъ на враждебное отношеніе стражей къ полю. Въ переносномъ смыслѣ,

18. Пути твоѣ и начинаніи твоѣ сотвориша тебѣ сіѣ: сіѣ лѣкѣвство твоѣ, понѣже горько, іакъ прикоснѣса сѣрдцѣ твоѣмѹ.

19. Чрѣво моѣ, чрѣво моѣ болѣитъ мнѣ, и чѹства сѣрдца

18. Пути твои и дѣянія твои причинили тебѣ это; отъ твоего нечестія тебѣ такъ горько, что доходитъ до сердца твоего.

19. Утроба моя! Утроба моя! скорблю во глубинѣ серд-

слова пророка значать, что непріятельскія войска обложили города іудейскіе съ цѣлю или принудить ихъ сдаться, или взять ихъ открытою силою. Причина, почему поступлено будетъ такъ съ городами іудейскими, объясняется въ словахъ: іако пренебрѣглъ ма еси, глаголетъ Гдѣ. Евр. текстъ заключаетъ въ себѣ болѣе сильную мысль, мысль не только о пренебреженіи или забвеніи, но о возмущеніи, о возстаніи противъ Господа: *ибо онъ возмутился противъ Меня*. Іуда преступаетъ противъ воли Господней не смотря на то, что эта воля ему постоянно проповѣдывается и священниками, толкователями и хранителями писаннаго слова Божія, и пророками, проповѣдниками живаго слова Божія.—Эти слова вмѣстѣ съ слѣдующимъ стихомъ составляютъ такое же заключеніе для послѣдняго сравненія, какое увѣщанія къ покаянію и исправленію въ ст. 14 и 8 составляли для первыхъ двухъ сравненій.

18. Возстаніе противъ закона Господня, выразившееся во всей жизни Іуды, его нечестіе и послужило причиною того опаснаго положенія, въ которомъ онъ теперь находится. Прикоснѣса сѣрдцѹ твоѣмѹ—слова сходныя по смыслу съ словами ст. 10: се прѣиде мечъ даже до души нхъ.

Ст. 19—26. Съ болью въ душѣ пророкъ видитъ, какъ на страну дѣлаетъ нашествіе великое войско, производящее въ ней страшное опустошеніе. Это судъ Божій за беззаконіе народа.

19. Предстоящее несчастіе отечества и роднаго народа до глубины души потрясаетъ и волнуетъ пророка. Онъ не можетъ не говорить, когда слышатся уже звуки военной трубы и тревоги брани.

Чѹства сѣрдца моего: эти слова не буквально соотвѣтствуютъ евр. выраженію, которое собственно значить: „стѣнки сердца моего“, или (такъ

моєго, смущается душа моя, терзается сердце мое: не умолчу, как глас трубы услышала душа моя, вопль рати и бѣды.

20. Сотрѣніе (на сотрѣніе) призывается, понеже иудѣя вся земля, внезапно иудѣя жилище мое, расторгошася кивжи мои.

21. Доколѣ зрѣти имахъ бѣжачиихъ слышавъ гласы трубныхъ;

ча моего, волнуется во мнѣ сердце мое, не могу молчать, ибо ты слышишь, душа моя, звукъ трубы, тревогу брани.

20. Бѣда за бѣдою; вся земля опустошается, внезапно разорены шатры мои, множенно—палатки мои.

21. Доло ли мнѣ видѣть знамя, слушать звукъ трубы?

какъ יר значить не только стѣна, но и обнесенный стѣною городъ), глубины сердца моего“ (ср. рускій переводъ: скорблю во глубинѣ сердца моего). Словамъ: смущается душа моя, терзается сердце мое въ евр. текстѣ соответствуетъ одно предложение: לִבִּי לִי הִתְרַחֵץ. Арабскій переводъ, сдѣланный съ перевода 70-ти, не имѣетъ въ себѣ словъ, соответствующихъ греч. чтенію: *σπαρασσεται ἡ καρδία μου.*—Нопль рати и бѣды. Последнее слово не имѣетъ соответствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Можетъ быть, это слово было первоначально только объясненіемъ перваго слова слѣдующаго стиха: *σύντριμμα* (сотрѣніе).

20. Пророкъ слышитъ, что врагъ уже наводнилъ всю страну и быстро опустошаетъ ее. Названіе жилищъ или домовъ іудеевъ *палатками* и *шатрами* ведетъ начало еще отъ временъ патриархальныхъ, когда предки народа вели жизнь кочевую.

21. *Доло ли мнѣ видѣть знамя, слушать звукъ трубы?* Слова эти напоминаютъ IV, 5. 6. Тамъ пророкъ отъ лица Господа повелѣвалъ трубить трубою, чтобы предупредить жителей страны о близкомъ нашествіи непріятеля, и выставить знамя, чтобы указать направленіе, по которому они должны спастись. Теперь пророкъ съ нетерпѣніемъ спрашиваетъ: доколѣ продолжатся эти тревожные знаки бѣдственнаго вторженія?

Доколѣ зрѣти имахъ бѣжачиихъ. Последнее слово явилось вслѣдствіе того, что вмѣсто *דל знамя* прочитано *דל* (бѣгущій, или въ собир. смыслѣ—бѣгущіе).

22. Понѣже вожди людѣи моуѣхъ менѣ не познаша: снове вѣи сѣть и безумни, мѣдри сѣть, ѣже творити слѣдъ, блѣго же творити не познаша.

23. Воззрѣхъ на зѣмлю, и се ничтѣже, и на нѣбо, и не вѣ свѣта сѣгѣ.

22. Это отъ того, что народъ Мой глупъ, не знаетъ Меня; не разумныя они дѣти, и нѣтъ у нихъ смысла; они умны на зло, но добра дѣлать не умѣютъ.

23. Смотрю на землю, и вотъ, она разорена и пуста,—на небеса, и нѣтъ на нихъ свѣта.

22. Народъ объявляется глупымъ въ томъ смыслѣ, что онъ не знаетъ Господа (ср. Притч. I, 7: начало мудрости—страхъ Господень... *благословіе къ Богу начало разумія*). Незнающій Господа народъ, однакоже, не лишается имени „дѣтей“; но это имя прилагается къ нему въ настоящемъ случаѣ лишь какъ отягчающее его вину обстоятельство. Какъ дѣтямъ Божиимъ, народу іудейскому даны были особенныя права, которыхъ не имѣли другіе народы: ему даны были великія обѣтованія, въ которыхъ другіе народы могли принять участіе только чрезъ него (ср. Быт. XII, 3; XXII, 18; XXVI, 4; XXVIII, 14). И вотъ эти дѣти Божіи становятся глупыми, невнимательными къ откровенію Божію, къ свидѣтельству разума Божія; свой разумъ употребляютъ не на то, чтобы изыскивать наилучшіе способы къ исполненію воли Господней, но на то, чтобы дѣлать зло (ср. II, 33). За то и поступлено будетъ съ народомъ, какъ съ злодѣемъ. Опустошеніе страны (ср. ст. 20) совершается именно въ наказаніе за злодѣйство Іуды.—Слѣдуетъ описаніе того бѣдственнаго состоянія, въ которомъ находится страна, несущая наказаніе за злодѣйства ея жителей.

Вожди людѣи моуѣхъ. Первое слово соотвѣтствуетъ евр. לְיָדָעִים (глупъ), которое 70 толковниковъ прочитали, вѣроятно, какъ לְיָדָעִים или לְיָדָעִים и потому перевели: οἱ ἡρῶόμενοι.

23—24. Смотрю на землю, и вотъ, она разорена и пуста. Послѣднимъ двумъ словамъ въ еврейскомъ текстѣ соотвѣтствуютъ

24. Видѣхъ горы, и трепещу,
и вси холмы возмѣтиса.

24. Смотрю на горы, и
вотъ, онѣ дрожатъ, и всѣ
холмы колеблются.

слова, употребленныя также въ Быт. I, 2 въ примѣненіи къ той необозримой массѣ первозданнаго однообразнаго вещества, изъ котораго творческою рукою еще не были произведены отдѣльные виды существованій. Въ приложеніи къ странѣ іудейской, испытавшей нашествіе врага, слова тѣ могутъ быть поняты только въ небуквальномъ смыслѣ. Страна іудейская разорена и пуста, или „пустынна и пуста“ (רָחֵל וְיִבְרָא) въ томъ смыслѣ, что она представляется пустынно-однообразною. Вторая половина стиха и слѣдующій 24 стихъ должны быть понимаемы также въ небуквальномъ смыслѣ. Слова: *смотрю... на небеса, и нѣтъ на нихъ свѣта* (т. е. свѣтилъ) могутъ быть объяснены чрезъ сопоставленіе ихъ съ Ис. IX, 2: *народъ, ходящій во тмѣ, увидитъ свѣтъ великій; на живущихъ въ странѣ тѣни смертной свѣтъ возсіяетъ*. Что значить здѣсь „возсіяніе свѣта“, объясняется въ слѣдующемъ стихѣ: *Ты умножиши народъ, увеличиши радость его. Онъ будетъ веселиться предъ Тобою, какъ веселятся во время жатвы, какъ радуются при раздѣлѣ добычи*. Если „возсіяніе свѣта“ значитъ обрадованіе народа, то смертный мракъ означаетъ глубокое огорченіе народа какимъ-либо несчастіемъ. Съ „мракомъ смертнымъ“ тождественный смыслъ имѣютъ слова: *нѣтъ на нихъ свѣта*. Свѣтила небесныя не даютъ свѣта: значитъ гнѣвъ Божій постигъ землю, нуждающуюся въ этомъ свѣтѣ. Ср. Ис. XIII, 9. 10, гдѣ отсутствіе свѣта съ неба представляется проявленіемъ гнѣва Господня. Какъ признакъ того же гнѣва, нужно разсматривать и то, о чемъ говорится въ слѣдующемъ стихѣ: *смотрю на горы, и вотъ, онѣ дрожатъ, и всѣ холмы колеблются*. Ср. опять Ис. XIII, 13: *потрясу небо, и земля сдвинется съ мѣста своего отъ ярости Господа Саваофа въ день пылающаго гнѣва Его*. Итакъ, слова о помраченіи неба, о дрожаніи или трясеніи горъ, въ переносномъ смыслѣ, значатъ, что Господь гнѣвается на землю іудейскую.

25. Воззрѣхъ, и се не въ члвѣка, и всѣ птицы небесныя ужасася ѿ сѧ.

26. Видѣхъ, и се Кармилъ пуста, и вси гради сожжени огнемъ ѿ лица Гдѧ: и ѿ лица гнѣва ярости егѡ погивѡша.

25. Смотрю, и вотъ, нѣтъ чловѣка, и всѣ птицы небесныя разлетѣлись.

26. Смотрю, и вотъ, Кармилъ—пустыня, и всѣ города его разрушены отъ лица Господа, отъ ярости гнѣва Его.

25. Стихъ этотъ нужно понимать опять въ небуквальномъ смыслѣ. Врагъ не погубилъ мечемъ, не выселилъ изъ страны всѣхъ до одного жителей. Слова пророка значатъ, что послѣ нашествія врага въ странѣ осталась лишь незначительная часть народа, по численности своей не заслуживающая и упоминанія. Птицы, по крайней мѣрѣ большая часть изъ нихъ, живутъ въ мѣстахъ или обитаемыхъ чловѣкомъ, или по крайней мѣрѣ имѣющихъ всѣ условія для его обитанія. Въ пустыняхъ способны жить лишь немногія породы птицъ. Птицы разлетѣлись, потому что страна осталась не только безъ жителей, но и опустошена. Пророкъ хочетъ сказать, что страна, послѣ нашествія врага, производитъ впечатлѣніе пустыни.

Птицы небесныя ѿжасася ѿ сѧ. Последнее слово есть переводъ греческаго ἐπτοεῖτο, которое, принимая во вниманіе соотвѣтствующее евр. слово, точнѣе можно было бы перевести: «распуганы».

26. Видѣхъ, и се Кармилъ пуста. Здѣсь, какъ и во II, 7, подъ Кармиломъ разумѣется не гора, на которой совершилъ жертвоприношеніе пророкъ Ілія, но вся страна іудейская, какъ страна, богатая садами. Эта страна стала пустынею. Всѣ города ея разрушены отъ лица Господа, отъ ярости гнѣва Его. Такимъ образомъ, и здѣсь, въ концѣ описанія опустошенія, произведеннаго въ странѣ, причина этого опустошенія указывается во гнѣвѣ Божіемъ, вызванномъ невниманіемъ Іуды къ закону Господню (ср. ст. 17. 22).

Последнее слово стиха по слав.-греч. переводу погивѡша (ἠφάνισθησαν) не имѣетъ соотвѣтствующаго себѣ слова въ евр. текстѣ. Вѣроятно, это другой, притомъ позднѣйшій, переводъ того же евр. слова אָפַתָּ, которое первоначально принято за אָפַתָּ и переведено: сожжени огнемъ.

27. Сіѣ глаголетъ Гдѣ: вѣста
вѣдетъ всѣ землѣ, скончаниѣ же
не сотворю.

28. Ш снхъ да плачетъ зем-
лѣ, и да помрачитса нбо свѣ-
ше: понѣже глаголахъ, и не рас-
каюса, устремихса, и не ѡвра-
щася ѡ негѡ.

27. Ибо такъ сказалъ Гос-
подь: вся земля будетъ опу-
стошена; но совершеннаго
истребленія не сдѣлаю.

28. Восплачетъ о семъ зем-
ля, и небеса помрачатся ввер-
ху, потому что Я сказалъ, Я
опредѣлилъ, и не раскаюсь въ
томъ, и не отступлю отъ
того.

Ст. 27—31. Хотя предстоящее разореніе страны іудейской врагомъ—не окончательное, однако же опредѣленіе Господа допу-
стить это разореніе — безповоротно, не подлежитъ отмѣнѣ. Города
Іудеи опустѣютъ: жители ихъ или разбѣгутся, укрываясь въ го-
рахъ или лѣсахъ, или будутъ гибнуть при жестокихъ страданіяхъ,
не видя помощи отъ тѣхъ сосѣдей, отъ которыхъ ожидали ея.

27. Господь опредѣлилъ, что страна іудейская сдѣлается пу-
стынею, но прибавляетъ: скончаниѣ же не сотворю, т. е. оконча-
тельнаго истребленія (или опустошенія) не сдѣлаю (ср. XXIX, 11;
XLVI, 28). И въ праведномъ гнѣвѣ Своемъ Господь милостивъ
и не забываетъ Своихъ обѣтованій народу. Съ теченіемъ времени Іуда
возвратится изъ страны чужой въ отечество и здѣсь составитъ но-
вое общество истинно преданныхъ Господу (ср. III, 14 и сл.).

28. Правда, обѣтованій Своей милости не забудетъ Господь;
существованіе народа, чрезъ который обѣцано благословеніе всему
человѣчеству, не прекратится (ср. предыд. ст.). Но народъ этотъ
долженъ пока не столько думать о милости Божіей, которой онъ
не старался заслужить, сколько ожидать наказанія, которое, при
его упорно-преступномъ поведеніи, сдѣлалось неизбѣжнымъ для
него.

Послѣдняя половина стиха 28 въ слав.-греческомъ переводѣ представ-
ляетъ болѣе естественную послѣдовательность словъ и развитія мысли:
понѣже глаголахъ, и не раскаюса, ѡстремихса, и не ѡвращася ѡ

29. **Ѡ** гласа назаѡщиѡхъ, и напращѡнна лѡка повѡжѡ всѡка страна: внидоша ѡ разсѡлины, и ѡ дѡвравы сокрышасѡ, и на каменѡмъ взыдоша: вси гради оставлени сѡуть, не шбитѡетъ ѡ ниѡхъ члѡвѡкъ.

30. Ты же запѡстѡлаѡ что

29. Отъ шума всадниковъ и стрѣлковъ разбѣгутся всѣ города; они уйдутъ въ пустыне лѣса, и влѣзутъ на скалы; всѣ города будутъ оставлены, и не будетъ въ нихъ ни одного жителя.

30. А ты, опустошенная,

негѡ (всѣ греч. изд.) Ср. Числ. XXIII, 19. Слово **ѡстрѡмѡхсѡ** нужно, приэтомъ, понимать въ смыслѣ: рѣшился, задумалъ (евр. **חָשַׁבְתִּי**).

29. Описывается подробнѣе то опустошеніе страны, о которомъ кратко сказано было еще въ ст. 27. Отъ приближающагося непріятельскаго войска, когда шумъ его движенія достигаетъ городовъ, жители ихъ спасаются въ лѣсахъ или въ горахъ; они поступаютъ также, какъ поступали ихъ предки, подвергавшіеся нападенію филистимлянъ въ царствованіе Саула (1 Цар. XIII, 6), или мадіанитянъ при судѣ Гедѡнѣ (Суд. VI, 2). Непрѣтелю предоставляются только опустѣвшіе города.

Повѡжѡ всѡка страна—**ἀνεχώρησε πᾶσα ἡ χώρα**. 70 толковниковъ, по видимому, читали **רָצְוּהָ** вм. масор. **רָצְוָהּ**. Съ 70-ю толковниками согласенъ здѣсь и халдейскій таргумъ. При такомъ чтеніи устраняется тождесловіе масор текста: „...разбѣгутся всѣ города... всѣ города будутъ оставлены“. Впрочемъ, въ слав. переводѣ: повѡжѡ всѡка страна, слово «всяка» слѣдовало бы замѣнить словомъ: „вся“, которое также допускается соотвѣтствующимъ греч. словомъ, но въ настоящемъ случаѣ болѣе отвѣчало бы связи рѣчи. Рѣчь идетъ только объ одной странѣ іудейской (ср. ст. 16).—**Внидоша ѡ разсѡлины, и ѡ дѡвравы сокрышасѡ**—**εἰσεδυσαν εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰ ἄλσῃ ἐκρύβησαν**. Эти слова соотвѣтствуютъ одному евр. предложенію, которое значить: *уйдутъ въ пустыне лѣса*.

30. Пророкъ обращается къ „дщери Сіоновои“, упоминаемой въ слѣдующемъ 31 ст. Именемъ „дщерь Сіонова“ называются всѣ іудеи по отношенію ихъ къ ихъ общему отечеству. Собрательное представленіе народа подъ образомъ дѣвицы вводится потому, что

сотвориши; аще облечеши въ багрънницѣхъ, и украсиши мнѣ златыми, аще намажеша стѣвѣмъ очи твои, все украсѣнїе твоє: ѿринѣша тѣ любовницы твои, души твоѣ ищѣтъ.

что станешь дѣлать? Хотя ты одѣваешься въ пурпуръ, хотя украшаешь себя золотыми нарядами, обрисовываешь глаза свои красками; но напрасно украшаешь себя; презрѣли тебя любовники, они ищутъ души твоей.

рѣчь идетъ объ отношеніи народа къ иноземцамъ, причѣмъ опять это отношеніе описывается, какъ отношеніе развратной женщины къ ея любовникамъ (ср. II, 18. 19). Иноземцы, у которыхъ Іуда ищетъ помощи, прямо называются любовниками, какъ овладѣвшіе вниманіемъ Іуды, по праву принадлежащимъ одному Господу, всеильному Владыкѣ и Хранителю Израиля. Въ то время, когда страна іудейская опустошается и жители ея, оставляя свои дома, бѣгутъ въ лѣса и горы (ср. ст. 27 и сл.), Іуда сдѣлаетъ попытку привлечь на свою сторону чужеземцевъ, будетъ у однихъ изъ нихъ искать помощи противъ другихъ. Пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, тоже событіе, которое разумѣлъ и во II, 36, т. е. союзъ Іудеи съ Египтомъ, начавшійся съ царствованія Іоакима и заключенный главнымъ образомъ для защиты отъ Вавилона. Что Іуда будетъ искать дружбы иноземцевъ,—мысль эта выражается словами, въ которыхъ, по буквальному ихъ смыслу, Іуда представляется женщиною, украшающею свою внѣшность, чтобы привлечь къ себѣ вниманіе и любовь мужчинъ. Называются при этомъ нѣкоторые предметы, относившіеся къ женскому убранству того времени. *Пурпуръ*—тонкая матерія, окрашенная въ красный цвѣтъ. *Золото*, также какъ и нынѣ, употреблялось для женскаго убранства въ видѣ различныхъ мелкихъ изящныхъ вещей. „Стивѣ“, греч. στίβη: такъ называлась сюрма, пережженная и превращенная въ мелкій порошокъ, чернаго цвѣта, которымъ женщины натирали края своихъ вѣкъ, чтобы увеличить блескъ своихъ глазъ. Это дѣйствіе обозначается здѣсь евр. выраженіемъ, которое буквально значитъ: „раздираешь сурьмой глаза твои“. Это выра-

31. Гласъ во іакѡ родѣщїѣмъ слышахъ стенанїѣмъ твоєгѡ, аки первородѣщїѣмъ гласъ дщѣре Сїѡни истѣетъ, и шпѣститъ рѣцѣѣмъ своимъ: горе мнѣ, іакѡ исчезаєтъ душа моѣ надъ убіенными.

31. Ибо Я слышу голосъ, какъ бы женщины въ родахъ, стонъ какъ бы раждающей въ первый разъ, голосъ дочери Сїона; она стонетъ, простирая руки свои: „о, горе мнѣ! душа моя изнываетъ предъ убійцами“.

женіе указываетъ на способъ, которымъ сюрмили въѣки. Глаза закрывались, въѣки сжимались плотно одно съ другимъ и тогда концемъ палочки, омочивши его и опустивши потомъ въ косметическій порошокъ, проводили осторожно между двухъ въѣкъ и окрашивали ихъ въ черный цвѣтъ. Въ свѣщ. книгахъ есть другое выраженіе, касающееся этого же сюрмленія. Объ Іезавели говорится, что она, когда Іиуй, истребляя весь домъ Ахаавовъ, прїѣхалъ и въ Іезраель, „положила въ сюрму глаза свои (слав. и намаза лицѣ своѣ 4 Цар. IX, 30). Но всѣ эти и подобныя украшенія „всуе“. Друзья, на которыхъ разчитываетъ Іуда и расположеніе которыхъ старается удержать за собою различными средствами, не только не помогутъ ему, но и сами наложатъ на него руки свои.

Слав. переводъ: монїсты златыми слѣдуетъ латинскому переводу (moniti aureo). Греч. переводъ 70 — *χόσμη χρυσῶ* точнѣе выражаетъ смыслъ евр. чтенія.

31. Беззащитные, предоставленные ярости врага, вторгшагося въ страну, іудеи страдаютъ. Страданія ихъ, по своей тяжести, подобны страданіямъ родильницы, притомъ раждающей въ первый разъ. Среди болѣзненныхъ воплей дщери Сїоновой, т. е. жителей Іудеи, пророкъ какъ бы слышитъ слова, опредѣляющія смыслъ страданія и воплей. Горе мнѣ, аки исчезаєтъ душа моѣ надъ убіенными — убитыми іудеями; о нихъ плачетъ дщерь Сїонова, т. е. плачетъ отечество о погибшихъ сынахъ своихъ. Евр. масор. текстъ даетъ, впрочемъ, другую мысль: *душа моя изнываетъ предъ*

ГЛАВА V.

1. Шыды́те пѣти Іеру́салимскіѡ, и воззрѣ́те, и позна́йте, и поищѣ́те на стѡгнахъ егѡ: аще шбръщете мѡжа творѣщаго сѡдѡ, и ищѡща вѣры, и мило-сѣрдѡ вѡдѡ емѡ, глаголетъ Гдѡ.

1. *Походите по улицамъ Іерусалима, и посмотрите, и разведайте, и поищите на площадяхъ его, не найдете ли человека, нѣтъ ли соблюдающаго правду, ищущаго истины? Я пощадилъ бы Іерусалимъ.*

убійцами. Подъ этими убійцами разумѣются, очевидно, тѣ самые всадники и стрѣльцы, отъ которыхъ бѣгутъ жители Іудеи (ст. 29), тѣ самые войны, которые, подобно охотникамъ, устраивающимъ облаву на звѣря, обложать города Іудеи и погубять ихъ жителей (ст. 16 и сл.).

Гласъ во ѡко родѡщіѡ слышахъ стенаніѡ твоегѡ. Въ соотвѣтствіе двумъ послѣднимъ словамъ у блаж. Феодорита читается: τὸς στεναγμοὺς σου, и слова эти притомъ относятся ко второй части стиха: «гласъ яко родящія слысахъ, стенанія твоя, аки первородящія»,— таково чтеніе блаж. Феодорита, точно соотвѣтствующее смыслу евр. текста. Гласъ дочери Сіони, по евр. тексту, относится къ глаголу «слысахъ», какъ его дополненіе. Истаѣтъ и опуститъ рѣцѣ свои: евр. текстъ позволяетъ считать подлежащимъ этихъ глаголовъ (поставленныхъ въ женскомъ родѣ) только дочь Сіонову. Слав.-греч. надъ ѡбвѣнными, соотвѣтствующее евр.-русскому: предъ убійцами, явилось вслѣдствіе того, что вм. масор. אֲרָרָהּ 70 толковниковъ читали: אֲרָרָהּ

Ст. 1—9. Бѣдствіе, постигающее Іуду, заслужено имъ. Господь благоволилъ бы оказать народу милость, еслибы онъ старался стремленіемъ къ истинѣ и правдѣ заслужить эту милость. Но всѣ, и знатные, и простой народъ, живутъ безнравственно и не хотятъ слушать увѣщаній къ исправленію. Тяжкое наказаніе, возвѣщенное имъ, не можетъ быть отмѣнено.

1. Господь готовъ помиловать народъ, если найдется въ его средѣ по крайней мѣрѣ одинъ человекъ, любящій правду и исти-

2. Живѣтъ Гдѣ, глаголютъ,
сегѡ ради не во лжахъ ли кле-
нѣтса.

3. Гдѣ, очи твои (зрѣтъ) на

2. Хотя и говорятъ они:
живъ Господь! но клянутся
ложно.

3. О, Господи! очи Твои не

ну. Господь говоритъ въ сущности тоже, что вѣкогда обѣщаль Онъ въ отвѣтъ на мольбу Авраама о милости къ Содому и Гоморрѣ (Быт. XVIII, 23—32). Но онъ простираетъ здѣсь Свою готовность миловать дальше, чѣмъ осмѣливался желать и просить того Авраамъ. Этотъ послѣдній просилъ о милости лишь въ случаѣ, еслибъ нашлось въ грѣшныхъ городахъ по крайней мѣрѣ десять праведниковъ. По отношенію къ Іерусалиму Господь обѣщаетъ быть милостивымъ даже за одного праведника. Но нужно найти этого праведника, тщательно искать. Мысль о тщательности поисковъ выражается четырьмя глаголами: обыдите пути Іерусалимскіа, и воззрите, и познайте (русск. и развѣдайте), и поищите на стѣгнахъ егò.

Иѣжа творѣщаго сѣдз, и иѣща вѣры: изъ этихъ словъ «судъ» соотвѣтствуетъ еврейскому דָּעַן которое значить и судъ, и право, и правду—справедливость. Въ настоящемъ случаѣ связь рѣчи требуетъ послѣдняго значенія. Въ соотвѣтствіе „правдѣ“, и слово «вѣра» подлежало бы замѣнѣ словомъ «истина»: разумѣется вѣра не въ смыслѣ душевнаго настроенія, но въ смыслѣ предмета вѣры.

2. Имя Божіе на устахъ у народа, но въ сердцѣ, въ душѣ нѣтъ преданности закону Божію. Мало того, душа проникнута лживыми, преступными мыслями. И для прикрытія этой преступной лжи употребляется, или, вѣрнѣе, злоупотребляется имя Божіе.

Послѣдніа два слова перваго стиха по слав.-греч. переводу: глаголетъ Гдѣ не имѣютъ соотвѣствующихъ себѣ въ евр. текстѣ. Но ст. 2 по евр. тексту начинается словомъ אִם (и если), которое повидимому принято за сокращеніе словъ אִם לֹא יִהְיֶה .—Сего ради букв. соотвѣтствуетъ еврейскому אִם . Но масореты предложили читать (q'ri) אִם (поистиннѣ).

3. Іудеи отвратились отъ истины, которой умъ Божій остается неизмѣнно вѣрнымъ какъ самъ въ себѣ, такъ и въ руководителномъ вліаніи на умъ и жизнь человѣка. Чтобы возвратить

вѣрѣ: билъ еси ихъ, и не побовѣша, сокрушилъ еси ихъ, и не восхотѣша пріѣти наказаніѣ: жесточіша лица своѣ паче камене, и не хотѣша вбратитисѣ.

4. Изъ же рѣхъ: негли увѣзи сътъ (и вѣи), тогѡ рѣди не возмогѡша, тѣкѡ не увѣдаша пѣти Гдѣнѣ, и сѣдѣ Бѣга своегѡ.

5. Пойдѣ къ державнымъ, и возглаголю имъ, тѣи во познѣша пѣть Гдѣнь, и сѣдѣ Бѣга своегѡ

къ истинѣ-ли обращены? Ты поражаешь ихъ, а они не чувствуютъ боли; Ты истребляешь ихъ, а они не хотятъ принять вразумленія; лица свои они сдѣлали крѣпче камня, не хотятъ обратиться.

4. И сказалъ я самъ въ себѣ: это, можетъ быть, бѣдняки; они глупы, потому что не знаютъ пути Господня, закона Бога своего;

5. Пойду я къ знатнымъ, и поговорю съ ними; ибо они знаютъ путь Господень, за-

вниманіе іудеевъ къ истинѣ, Господь принимаетъ мѣры, обозначаемыя двумя глаголами: билъ еси ихъ, сокрушилъ еси ихъ, ср. III, 3 (за блудодѣйство твое — *удержаны были дожди и не было позднего дождя*) и II, 30 (*Я поражалъ дѣтей вашихъ*), т. е. посылаетъ на ихъ страну бѣдствія и передаетъ ихъ въ руки или мечу непріятели. Но все это оказывается безплоднымъ. Воля іудеевъ упорно держится зла; она ожесточилась, затвердѣла въ немъ крѣпче камня и не хочетъ обратиться.

4—5. Полную и упорную безнравственность людей бѣдныхъ, простаго народа, пророкъ готовъ извинить ихъ невѣжествомъ. Быть можетъ, онъ думаетъ, что занятые заботами о насущномъ хлѣбѣ, бѣдняки не имѣютъ возможности знать законъ Божій, не могутъ въ каждомъ данномъ случаѣ останавливаться надъ вопросомъ: въ чемъ состоитъ воля Господа? Пророкъ обращается къ просвѣщеннымъ, высшимъ классамъ общества, которые не могутъ не знать закона Божія: и что же оказывается? Оказывается, что законъ для нихъ тоже, что ярмо или узда для дикаго коня или лошака: всѣ они единодушно сбросили съ себя это ярмо, разорвали эти узы (Ис. II, 3. XXXI, 9)—зная законъ, ведутъ себя

и се единодѣшнѡ сѣи сокровѣшиша
ѣго, расторгѡша ѹзы.

6. *Ḥerw* рѣди порази ихъ
левъ *Ḥ* дѣбравы, и волкъ даже
до домѡвъ погѣби ихъ, и рысь
вдѣше надъ градѣми ихъ: вси
исходѣшии *Ḥ* ни ихъ вѣдѣтъ гѣты,
гѣкѡ умножиша нечѣстїѡ своѣмъ,
укрѣпишасѡ во *Ḥ* вращенїихъ
своихъ.

7. *Ḥ* чѣмъ *Ḥ* си ихъ милосѣрдъ

конъ Бога своего. Но и они всѣ
сокрушили ярмо, расторгли
узы.

6. За то поразитъ ихъ левъ
изъ лѣса, волкъ пустынный
опустошитъ ихъ, барсъ будетъ
подстерегать у городовъ ихъ;
кто выйдетъ изъ нихъ, будетъ
растерзанъ: ибо умножились
преступленя, усилились от-
ступничества ихъ.

7. Какъ же Мнѣ проститъ

тебѣ, какъ будто для нихъ нѣтъ ни истиннаго Бога, ни свя-
таго закона Его. Ср. II, 20.

Въ слав. переводѣ прибавленное въ скобкахъ слово и бѹи взято изъ
вulgаты. Но здѣсь оно соотвѣтствуетъ евр. глаголу *לָבַט*, который пере-
веденъ у 70 словомъ: *οὐκ ἠδον ἡθησαν*. Послѣднїй переведенъ также и
въ слав. (не возмогѡша), гдѣ слѣдов. соединены два различныхъ пере-
вода одного и того же слова.

6. Вслѣдствїе того, что весь народъ іудейскїй упорно умножаетъ
грѣхи свои и болѣе и болѣе укрѣпляется „во отвращенїихъ сво-
ихъ“, т. е. въ отступленїяхъ своихъ, или въ отступничествѣ
своемъ отъ Господа, порази ихъ левъ отъ дѣбравы. Эти слова
напоминаютъ IV, 7. Какъ тамъ подъ львомъ разумѣется непрїя-
тельское войско, имѣющее совершить опустошительное нашествїе на
страну іудейскую: такъ и здѣсь подъ пораженїемъ нужно разу-
мѣть, очевидно, тоже нашествїе. Это же событїе иносказательно
возвѣщается и въ слѣдующемъ предложенїи: *волкъ пустынный
опустошитъ ихъ*. Смыслъ словъ: И рысь вдѣше надъ градѣми
ихъ—тотъ же, что и въ IV, 16. 17, гдѣ рѣчь о стражахъ или
охотникахъ, устраивающихъ облаву на звѣря.

Даже до домѡвъ: этотъ слав.-греч. переводъ основанъ на чтенїи
עַרְבֵיבֵי вм. масор. *עַרְבֵיבֵי*.

7—8. Какъ же мнѣ проститъ тебя за это? спрашиваетъ

вѣдъ тебѣ; снѣве твой оставиша мѧ, и клѧшасѧ тѣми, иже не суть бѣзи: насытихъ ихъ, и прелюбодѣйствоваша, и въ домѣхъ блудницъ шбитѧша.

8. Кони женонействовни сотво-

тебя за это? Сыновья твои оставили Меня, и клянутся тѣми, которые не боги. Я насыщалъ ихъ, а они прелюбодѣйствовали, и толпами ходили въ дома блудницъ.

8. Это откормленные кони;

Господь, обращаясь къ той же дочери Сионовой, о стонахъ которой говорилъ пророкъ въ концѣ предыдущей главы. Сынове твой оставиша мѧ и клѧшасѧ тѣми, иже не суть бѣзи. Иудеи не только не исполняли заповѣдей Господнихъ, но и самого Господа отвергали, обращаясь къ идоламъ. Насытихъ ихъ = „Я одарялъ васъ въ обилии благами“ (блаж. Θεодоритъ). Этотъ слав.-греч. переводъ согласенъ и съ масоретскимъ чтеніемъ; но масореты, оставивъ въ текстѣ это чтеніе, предлагаютъ поправить וַיַּשְׂבֵּן (и насытихъ ихъ) въ וַיַּשְׂבֵּן = „и Я заставилъ ихъ клясться“, т. е. взялъ или бралъ (неоднократно) съ нихъ клятву. Такое и такъ понимаемое чтеніе указывало бы не только на первоначальный завѣтъ Господа съ Его народомъ при Синаѣ, но и на тѣ неоднократныя возобновленія этого завѣта, которыя совершались и дѣлались необходимыми послѣ неоднократныхъ нарушеній завѣта со стороны народа, уклонявшагося въ идолопоклонство. Разумѣются, напр., возобновленіе завѣта народнаго съ Богомъ чрезъ Моисея на поляхъ Моавитскихъ (Втор. гл. XXIX), чрезъ Исуса Навина (Ис. XXIV гл.), чрезъ Езекию и Іосію царей іудейскихъ (2 Пар. XXIX. XXXIV. 4 Пар. XXII. XXIII). Эти возобновленія завѣта съ Богомъ сопровождались со стороны народа клятвами сохранить вѣрность Господу. Но они, этотъ народъ, прелюбодѣйствовали и толпами ходили въ дома блудницъ, т. е. идолопоклонствовали ревностно, толпами поѣщали идольскія капища.—Сравнивая іудеевъ съ конями и говоря объ нихъ, что кійждо къ женѣ искреннаго своего ржѧще, пророкъ указываетъ на крайнее разслабленіе супружескихъ узъ, на чувственный развратъ, господствовавшій въ евр. обществѣ во вре-

рїшасѣ, кїйждо к̄ женѣ іскрен-
нѣгѣ своєгѣ рѣшасѣ.

9. Бѣда въ снѣхъ не посѣщѣ;
речѣ Гдѣ: или гдѣсь сицевѣмъ
не мститѣ дѣшѣ моѣ;

*каждый изъ нихъ ржетъ на
жену другого.*

9. *Неужели Я не накажу
за это? говоритъ Господь; и
не отмститъ ли душа Моя
такому народу, какъ этотъ?*

мя пророческой дѣятельности Іеремии и на необузданность этого разврата, свойственную только похотливымъ, притомъ откормленнымъ конямъ. Выражаясь словами книги Притчей, недовольствовались ласками „женъ юности своей“, не хотѣли „увлекаться постоянно только ихъ любовію“, „увлекались не своими“ женами, „обнимали груди чужихъ“ (Притч. V, 18—20). Похотливость коней вошла въ пословицу у нѣкоторыхъ изъ древнихъ народовъ: греки называли ἰπλόβινος челоѣка страстнаго до неразумія (Virgil. Georg. III. 250 и сл.). У евреевъ пророкъ Іезекїиль предполагаетъ распространеннымъ тотъ же взглядъ, когда говоритъ (XXIII, 20): *и пристрастилась* (Оголива = Іерусалимъ) *къ любовникамъ своимъ, у которыхъ плоть—плоть ослиная и похоть какъ у жеребцовъ.*

О чѣмъ ѡ снѣхъ—гебраизмъ, по русски значущій: почему? для чего? Кѣни женонѣистовни сотворїшасѣ. Второе изъ этихъ словъ (= греч. θηλομανεΐς) соотвѣтствуетъ еврейскимъ מוֹנִים מַשְׁכִּים. Последнее слово 70 толковниковъ читали какъ מַשְׁכִּים (берущіе, хватающіе, держашіе); а מוֹנִים производили отъ מוֹנִים блудить и поняли въ смыслѣ или: „блудницы“ или „блудъ“ (последнее ср. съ מוֹנִים). По болѣе правильному пониманію מוֹנִים=откормленные, отъ корня מוֹן, который въ халд. и сир. языкахъ значить: кормить, и отъ котораго происходитъ евр. מוֹן пища. מַשְׁכִּים=(на волѣ) бродящіе, отъ корня מַשְׁכָּ (сохранившася въ эіопск. языкѣ) = евр. מַשְׁכָּ блуждать, бродить. При такомъ грамматическомъ пониманіи, первая часть стиха буквально значила бы: „конями откормленными, на волѣ рыскающими стали они“.

9. Сказавши подробно о порокахъ, господствующихъ въ средѣ общества іудейскаго, пророкъ указываетъ именно въ этихъ порокахъ причину бѣдствія, которое угрожаетъ тому обществу и которое, какъ уже близкое, описывается въ предыдущей главѣ.

10. Взыдите на стѣны егѡ,
и разорите, сконча́ніа же не
сотворите: вставите подпѡры
егѡ, ꙗкѡ Гдѡни сѡуть.

10. *Восходите на стѣны
его, и разрушайте, но не до
конца; уничтожьте зубцы ихъ,
потому что они не Господни;*

Едѡ о снхъ не посѣщѹ, — греч. ἐπισκέφομαι буквально значить (такъ же какъ и евр. תִּרְפֹּסֶנָּה): буду надзирать. Въ частнѣйшемъ смыслѣ, здѣсь разумѣется надзоръ за лицомъ или лицами, къ которому или къ которымъ надзирающей относится враждебно, слѣдовательно надзоръ съ цѣлію уловить и выбрать удобное время для нанесенія вреда. Соотвѣтствующій евр. глаголъ, въ дальнѣйшемъ смыслѣ, значить: взыщу или накажу за что. При такомъ пониманіи этого глагола, первая половина стиха будетъ имѣть смыслъ, сходный со смысломъ второй половины. *Неужели Я не накажу за это? говоритъ Господь...*

Ст. 10—19. Исполнители воли Господней получаютъ повелѣніе начать разрушеніе, рѣшенное въ совѣтѣ Божіемъ. За невѣрность народа іудейскаго Господу, города Іудеи будутъ разрушены, страна опустошена, жители отчасти умерщвлены, отчасти выселены въ чужія страны. Исполнителемъ этого рѣшенія Божія явится чуждый, могущественный и жестокій народъ.

10. Последняя часть стиха по слав. переводу, понимаемая въ переносномъ смыслѣ, заключаетъ въ себѣ повелѣніе не совершенно погубить народъ еврейскій, но сохранить малую часть его, оставшуюся вѣрною Господу, сохранить это „святое сѣмя“ (Ис. VI, 13), — „корень“ общества іудейскаго. Но весь отдѣлъ ст. 10—19 есть угроза наказаніемъ, бѣдствіемъ, но не обѣщаніе милости. Слова о неполномъ разрушеніи (оконча́ніа же не сотворите) занимаютъ въ этомъ отдѣлѣ такое же мѣсто и имѣютъ такое же значеніе, какъ и въ IV, 27. Не на милость Господа пророкъ обращаетъ вниманіе своихъ слушателей, но на наказаніе. Чтеніе масоретское порусски переведено словами: *уничтожьте зубцы ихъ*, т. е. стѣнъ. Слова эти, вмѣстѣ съ предыдущими: *восходите на стѣны его*, слѣдовало бы понимать буквально, какъ повелѣніе

11. Престѣплѣніемъ во престѣплѣзъ есть на мѣхъ домъ Израилевъ, и домъ Іудинъ, глаголетъ Гдѣ.

11. Ибо домъ Израилевъ и домъ Іудинъ поступили со Мною очень вѣроломно, говорятъ Господь.

разрушить стѣны Іерусалима. Но тѣ же евр. слова (только при другой формѣ глагола) въ Ис. XVIII, 5 по слав.-греч. переводу значать: лозіе отгнѣмъ. Подражая этому переводу и точнѣе слѣдуя масоретскому тексту, въ настоящемъ мѣстѣ книги пророка Іеремии можно было бы сказать: „отгнѣмите лозіе его“. При такомъ переводѣ, въ началѣ стиха подѣ „стѣнами“ слѣдуетъ разумѣть не стѣны Іерусалима, не крѣпость его, но стѣны, которыми обносились виноградники (ср. Быт. XLIX, 22; Ис. V, 5). Господь говоритъ объ Іудѣ, представляя его деревомъ или цѣлымъ садомъ. Ср. Іезек. XVII, 6; Ис. V. Вѣтви этого дерева или въ этомъ саду повелѣвается оборвать, т. е. жителей Іудеи выселить изъ ихъ отечества, потому что „онѣ не Господни“. Последнія слова буквально значать, что жители Іудеи не сохраняютъ преданности Господу. Подробнѣе эти слова разъясняются въ слѣдующихъ стихахъ. Представленіе Іудеи подѣ образомъ дерева или сада лежитъ въ основѣ и первой половины стиха и помогаетъ объяснить ее. Взъйдите на стѣны его. Стѣны виноградника должны быть разрушены, послѣ чего виноградныя лозы будутъ отчасти погублены совершенно, отчасти будутъ расхищены для посадки въ другихъ виноградникахъ. Разумѣя подѣ виноградникомъ народъ іудейскій, подѣ разрушеніемъ его стѣнъ пророкъ разумѣетъ, очевидно, паденіе его государственной независимости, открывающее въ его предѣлы доступъ чужеземной силѣ, которая будетъ распоряжаться здѣсь—въ предѣлахъ Іудеи—какъ хозяинъ.

Оставите подпѣры егѣ: первое слово явилось вслѣдствіе того, что הַשְּׂאִיטָה (оторвите, удалите) не отличено отъ הַשְּׂאִיטָה.

11. Образъ жизни іудеевъ обличаетъ въ нихъ не простое незнаніе, но намѣренное пренебреженіе закономъ Господа. Они не имѣютъ въ сердцѣхъ своемъ преданности волѣ Божіей. Связь, соединявшая ихъ съ Господомъ, порвана.

12. Солгáша Гдѣ́ своємѣ, и рекóша: не сѣть сѣ́, ниже́ прійдѣтъ на насъ слáв: и мечà и глáда не ўзримъ.

13. Прорóцы нáши бы́ша на вѣтръ, и слóво Гдѣ́ не бѣ въ нихъ, тáкъ бѣдетъ имъ.

12. Они солгали на Господа, и сказали: „нѣтъ Его и бѣда не прійдетъ на насъ, и мы не увидимъ ни меча, ни голода.“

13. И пророки стануть вѣтромъ, и слова (Господня) нѣтъ въ нихъ; надъ ними самими пусть это будетъ“.

Престѹплѣнїемъ во престѹпїлъ есть на мѣ—переводъ съ вульгаты: *praevanicatione enim praevanicata est in me*. Переводъ 70-ти толковниковъ въ настоящемъ мѣстѣ точнѣе передаетъ смыслъ евр. текста. Слова: *ἀθετῶν ἠθέτησεν εἰς ἐμὲ*, имѣя въ виду соотвѣтствующее евр. чтенїе, можно было бы перевести такъ: „отвергаяся отвержеся отъ мене“ (ср. слав.-греч. переводъ въ Іер. III, 20).

12—13. Слова: солгáша Гдѣ́ своємѹ значать не то, будто іудеи говорили какую-либо ложь предъ Господомъ, а то, что они сочли ложью самаго Господа своего, т. е. сочли Его существованїе лживымъ, вымышленнымъ, — стали отрицать Его бытїе. Таже мысль выражена во второй части стиха другими словами: *и сказали: нѣтъ Его*, рѣшили, что Онъ не существуетъ. *Бѣда не прійдетъ на насъ, и мы не увидимъ ни меча, ни голода*. Отрицающая существованїе Господа и потому отказываясь исполнять предписанїя закона, іудеи естественно не вѣрили и угрозамъ, которыми сопровождались эти предписанїя. *Пророки стануть вѣтромъ*, т. е. то, что отличаетъ пророковъ, какъ пророковъ, — ихъ предсказанїя, какъ вѣтеръ, не имѣютъ значенїя, не состоятся, не исполнятся. Слово Гдѣ́ не бѣ въ нихъ. Соотвѣтствующїя евр. слова означаютъ буквально: „и кто „сказалъ“, (того) нѣтъ въ нихъ“ и имѣютъ въ виду обыкновенное начало пророческихъ рѣчей; „сказалъ Господь“... Если пророки заявляютъ, что чрезъ нихъ, ихъ устами говорить Господь: то отступники отъ Господа находятъ, что это пустыя слова, такъ какъ думаютъ, что Господа нѣтъ. Тáко бѣдетъ имъ. Соотвѣтствующая глагольная форма въ евр.

14. Бєгѡ рѡди тѡкѡ глагѡ-
летѡ Гдѣ силѡ: занѣже глагѡлали
єстѣ слѡво сїє, се азѡ даю сло-
вєсѡ моѡ во устѡ твоѡ огнь,
и людѡ сїѡ дрєвѡ, и поѡстѡ
нѡхъ.

15. Бє азѡ навєдѡ на вєсѡ
назѡкѡ издалѣчѡ дѡмѣ Ієрѡилєвѡ,

14. *Посему такъ говоритъ
Господь Богъ Саваофъ: за то,
что вы говорите такія слова,
вотъ, Я сдѣлаю слова Мои
въ устахъ твоихъ огнемъ, а
этотъ народъ дровами, и этотъ
огонь пожретъ ихъ.*

15. *Вотъ, Я приведу на васъ,
домъ Израилевъ, народъ изда-*

текстѣ можетъ быть переведена не только глаголомъ будущаго вре-
мени, но и желат. наклоненіемъ глагола: *надѣ ними самими
пусть это будетъ.* Продолжаютъ говорить тѣже отступники отъ
Господа: они желаютъ, чтобы угрозы, которыя они выслушиваютъ
отъ пророковъ Божіихъ, сбылись на самихъ же пророкахъ, обра-
тились бы на ихъ голову.

Не сѣтъ сїѡ. Эти слова слав.-греч. перевода выражаютъ отрицаніе
истины предсказаній пророческихъ и сходны по смыслу съ словами: „ниже
прївдуть на насъ злая“. Слова слав. перевода: *быша на вѣтрѣ* соотвѣт-
ствуютъ греческимъ: ἦσαν εἰς ἄνεμον, которыя могли бы быть правильнѣе
переведены такъ: «быша въ вѣтрѣ» (ср., относительно формы, переводъ
слав.-греч. въ XXX, 20).

14. Слово Господа представляется силою, которой назначено
уничтожить народъ іудейскій, подобно тому, какъ огонь истреб-
ляетъ дрова. Подъ словами, имѣющими такое назначеніе, разу-
мѣются, очевидно, слова Господа, содержащіяся въ ст. 10. Этими
словамъ, по смыслу ст. 14, присуще не только повелительное зна-
ченіе, но имъ дана въ тоже время и исполнительная сила. Дру-
гими словами, исполненіе угрозы или воли Божіей о наказаніи на-
рода не замедлитъ; оно послѣдуетъ непосредственно за произнесе-
ніемъ словъ.

15. Слѣдуетъ описаніе врага, который явится исполнителемъ
слова Господня, дѣйствующаго съ силою огня посядающаго, явится
орудіемъ наказанія Господня (ст. 9) и вызоветъ у „дщери Сїо-
новой“ тѣ отчаянные вопли, о которыхъ рѣчь въ IV, 31. Изыкъ

речѣ Гдѣ, языкъ сильный, языкъ старѣй, егѣже языка не увѣси, (ни уразумѣши, что глаголетъ).

лека, говоритъ Господь, народъ сильный, народъ древній, народъ, котораго языка ты не знаешь, и не будешь понимать, что онъ говоритъ.

издалѣча, который Господь угрожаетъ навести на Іудею, очевидно, тождественъ съ тѣми „полками“ или „стражами отъ земли дальня“, которые идутъ на Іудею по IV, 16. Іудея, которой предстоитъ испытать нашествіе непріятеля, называется здѣсь „домомъ Израилевымъ“—словами, которыя не означаютъ, слѣдов., сѣверное царство 10 колѣнъ, но имѣютъ здѣсь тотъ же смыслъ, какой принадлежитъ выраженію VI, 9: останки Гилевы. Пророкъ обращается къ іудеямъ, какъ представителямъ племени Іакова, остающимся еще въ своемъ отечествѣ и сохраняющимъ свою государственную независимость, и имѣеть право называть ихъ „домомъ Израила“, хотя въ то время цѣлаго и въ собственномъ смыслѣ дома Израилева уже не существовало. Описывая народъ, ведомый Господомъ издалека, пророкъ называетъ этотъ народъ „языкомъ сильнымъ, языкомъ старымъ“. Слову „сильный“ въ евр. текстѣ соответствуетъ слово *גִּבּוֹרִים*, которое употребляется обыкновенно о рѣкѣ, постоянно наполненной водою, никогда невысыхающей (ср. Ам. V, 24; Пс. LXXIII, 15). Въ приложеніи къ народу, это слово выражаетъ мысль о несокрушимой силѣ народа, имѣющаго совершить нашествіе на Іудею. Сопротивленіе врагу напрасно, не можетъ ни причинить ему вреда, ни задержать его движенія впередъ. Языкъ старѣй, букв. съ евр. „народъ отъ вѣка“. Подъ врагомъ, нашествіе котораго пророкъ Іеремія возвѣщаетъ въ близкомъ будущемъ, можно разумѣть только вавилонянъ (ср. толков. I, 15). А вавилонянъ и въ самомъ дѣлѣ можно было назвать „народомъ отъ вѣка“, т. е. народомъ, начало существованія котораго въ качествѣ сильного государства теряется въ дали прошлаго, въ туманѣ вѣковъ. Теперь извѣстно, что вавилоняне, семитскій народъ, двинувшись съ сѣвера, съ армянскаго плоскогорья,

16. ТѢЛѢ ЕГО ІАКЪ ГРОБЪ Ѡ-
вѣрзстѣ, вси коѣпци, и по-
дѣтъ жѣтву вѣшѣ,

16. Колчанъ его, какъ от-
крытый гробъ; всѣ они люди
храбрые.

къ югу по долину Тигра и Ефрата, на нижнемъ теченіи этихъ рѣкъ нашли народъ кушитскаго или туранскаго племени, стоявшій на высокой степени развитія въ умственномъ и гражданскомъ отношеніяхъ. Отъ этого народа халдеи заимствовали письмо (клинообразное) и были, безъ сомнѣнія, его учениками и во многихъ другихъ отношеніяхъ, хотя собственная сила ихъ была на столько велика, что въ политическомъ отношеніи они сразу же заняли первенствующее положеніе въ странѣ. Замѣчательно, что это переселеніе или—вѣрнѣе—побѣдоносное вторженіе халдеевъ въ нижнюю Месопотамію совершилось еще около 2000 лѣтъ до Р. Хр. И если такъ, то пророкъ Іеремія, въ VII в. до Р. Хр. имѣлъ право назвать народъ халдейскій старымъ или „народомъ отъ вѣка“. Тогоже языка не увѣси, (ни развѣши, что глаголетъ). Языкъ вавилонянъ, какъ теперь оказывается, былъ, хотя и родственъ еврейскому,—по крайней мѣрѣ это нужно сказать о языкѣ семитовъ—пришельцевъ, властвовавшихъ надъ туземцами—туранцами при устьяхъ Тигра и Ефрата,—но не былъ тождественъ съ еврейскимъ. Онъ былъ тождественъ съ языкомъ ассиріянъ, которые составляли только колонію халдейскую на среднемъ теченіи месопотамскихъ рѣкъ; а ассиріянъ не могъ понимать еврейскій народъ. Ср. Ис. XXXVI, 11; 4 Ц. XVIII, 26.

Словамъ слав. перевода: языкъ сильный, языкъ старый нѣтъ со-
ответствующихъ въ переводѣ 70-ти. Они взяты изъ вульгаты. Тоже должно
сказать и о словахъ: ни развѣши, что глаголетъ.

16. Колчанъ его хранить въ себѣ смертоносныя стрѣлы, жаждетъ, такъ сказать, смерти, подобно какъ открытая могила готова принять въ себя мертвеца. И такъ какъ этимъ колчаномъ, этими стрѣлами владѣютъ „крѣпцы“, сильные или герои, отважные воины: то жажда смерти, усвояемая колчану, вполне удовлетворяется.

17. И хлѣбы ваши, и помянутъ снѣговъ вашихъ, и дщереи вашихъ, и снѣдутъ овецъ вашихъ, и телцевъ вашихъ, и помянутъ виноградъ вашъ, и смокви вашы, и масличныя ваша: и сокрушатъ грады ваши твердыя, на нихъ же вы уповаете, мечемъ.

18. Обаче во днехъ оныхъ,

17. И съдятъ они жатву твою и хлѣбъ твой, съдятъ сыновей твоихъ и дочерей твоихъ, съдятъ овецъ твоихъ и воловъ твоихъ, съдятъ виноградъ твой и смоквы твои; разрушатъ мечемъ укрѣпленные города твои, на которые ты надѣешься.

18. Но и въ тѣ дни, гово-

17. Послѣднія слова ст. 16 по слав. переводу: и помянутъ жатвѣ твоѣ, въ рускомъ переводѣ правильнѣе отнесены къ ст. 17. Начинается рѣчь объ опустошеніи и разрушеніи страны іудейской вторгшимся непріателемъ. Полевые посѣвы и плодовые деревья погибнуть не только отъ того, что непріатель будетъ пользоваться ими для своего продовольствія, но и отъ того, что онъ истопчетъ нивы полевыя, срубитъ плодовые деревья, однимъ словомъ будетъ производить въ странѣ совершенно бесполезное разрушеніе. Онъ безопасно будетъ также убивать не только скотъ крупный и мелкій, но и мушкетеровъ и женщинъ, т. е. какъ воиновъ выступающихъ противъ него съ оружіемъ въ рукахъ, такъ и мирныхъ жителей страны. (Глаголь „поядъ“ во всей этой рѣчи = губить вообще, также какъ этотъ же глаголь въ приложеніи къ огню = истреблять, уничтожать).—И сокрушатъ грады ваши твердыя, на нихъ же вы уповаете, мечемъ. Послѣднее слово, въ несобственномъ смыслѣ, обозначаетъ всѣ вообще осадныя и стѣнныя орудія и сооруженія, къ какимъ прибѣгали древніе съ цѣлю овладѣть крѣпостью—„градомъ твердымъ“. Осаду крѣпостей непріатель будетъ вести настойчиво, мѣры къ достиженію своей цѣли въ подобныхъ случаяхъ будетъ принимать самыя дѣйствительныя, такъ что ни одна крѣпость не устоитъ противъ его силы и искусства. Такъ поясняется мысль, выраженная выше словами: „языкъ сильный“, точнѣе—крѣпкій, неустойчиво и непоколебимо идущій впередъ.

18. Ср. IV, 27; V, 10.

глаголетъ Гдѣ Бгѣ твой, не сотворю васъ во истребленіе.

19. И бѣдетъ егда речете: почто сотвори Гдѣ Бгѣ нашъ намъ сіѣ всѣ; и речеши ѣ нимъ, іакъ встѣвисте мѣ, и послужисте богѣмъ чуждѣмъ въ землѣ вѣшей, іакъ послужите богѣмъ чуждѣмъ въ землѣ не вѣшей.

20. Возвѣстите сіѣ дѣмъ

ритъ Господь, не истреблю васъ до конца.

19. *И если вы скажете: за что Господь, Богъ нашъ, дѣляетъ намъ все это? то отвѣчай: Такъ какъ вы оставили Меня, и служили чужимъ богамъ въ землѣ своей, то будете служить чужимъ въ землѣ не вѣшей.*

20. *Объявите это въ домъ*

19. Объясненіе, за что постигнетъ такое наказаніе Іудею, сходно съ тѣмъ, которое предлагается въ 7 ст. Идолопоклонство іудеевъ—главная причина ихъ бѣдствій. Только здѣсь, къ описанію этихъ бѣдствій, прибавляется новая черта: *такъ какъ вы оставили меня и служили чужимъ богамъ въ землѣ своей, то будете служить* (будете рабами) *чужимъ въ землѣ не вѣшей.* Въ евр. текстѣ здѣсь игра словъ. Глаголь עָבַד—служить, поклоняться (Богу) и быть рабомъ: за то, что іудеи *поклонялись чужимъ богамъ, они станутъ рабами чужихъ*: одинъ и тотъ же глаголь въ одномъ случаѣ имѣетъ одно, въ другомъ—другое значеніе.

Послужите богѣмъ чуждѣмъ. Слова «богѣмъ» нѣтъ ни въ еврейскомъ, ни въ греческомъ, ни въ латинскомъ текстѣ. Оно принято въ Острожское изданіе слав. библии изъ древне-слав. перевода, сохранившагося въ такъ называемыхъ Геннадіевскихъ спискахъ.

Ст. 20—29. Народъ, неразумный и слѣпой, не внимателенъ ни къ дѣламъ Божественнаго всемогущества, ни къ проявленіямъ Божественной любви, которыя у него постоянно на глазахъ. Обманомъ и несправедливостію накопляютъ они себѣ богатства, думаютъ упрочить свое благополучіе. Вотъ за что постигнетъ ихъ несчастіе, о которомъ рѣчь въ ст. 15 и сл.

20—21. Слова: *возвѣстите* и слышано сотворите обращены къ ближайшимъ слушателямъ пророка, прежде вѣхъ другихъ слы-

Іаковлю, и слышано сотворите
в домъ Іудинъ (рекѹще):

21. Слышите сіѡ людіе вѣи
и не имѹщи сѣрдца: іже имѹ-
юще очи, не видите, и ўши, и
не слышите.

22. Женѣ ли не убоитѣсѡ,
речѣ Гдѣ; или ѿ лица моего не
устыдитѣсѡ; іже положихъ пе-
сокъ предѣлъ морю, заповѣдь
вѣчнѹ, и не превзыдетъ егѡ, и
возмѹтитѣсѡ, и не возмѡжетъ: и

Іакова, и возвѣстите въ Іу-
дею, говоря:

21. Выслушай это, народъ
глухой и не разумный, у ко-
торого есть глаза, а не видитъ,
у которого есть уши, а не
слышитъ:

22. Меня ли вы не боитесь,
говоритъ Господь, предо Мною
ли не трепещете? Я поло-
жилъ песокъ границею морю,
вѣчнымъ предѣломъ, которого
не перейдетъ; и хотя волны его

шавшимъ его рѣчь изъ его собственныхъ устъ. „Домомъ Іаковле-
вымъ“ называется здѣсь „домъ Іудинъ“, или, по евр. тексту,
„Іуда“, т. е. южное іудейское царство. Послѣднему усвоится здѣсь
это названіе въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ тоже іудейское цар-
ство называется въ ст. 15 „домомъ Израилевымъ“, т. е. какъ
„останкамъ Израилевымъ“ (VI, 9), какъ единственнымъ потомкамъ
Іакова, сохранившимъ еще государственную независимость. Непо-
средственные слушатели рѣчи іереміинной должны передать остальному
народу слова пророка, содержащія въ себѣ упрекъ этому народу.
Упрекъ заключается уже въ названіи этого народа „людьми буими“
(глухими) и „неимущими сердца“. „Сердце“ означаетъ здѣсь ра-
зумъ, также какъ и въ IV, 9. „Не имущіи сердца“ = неразумные, —
выраженіе, по смыслу своему, сходное со словомъ „буи“. Неразу-
міе этого народа обнаруживается въ томъ, что онъ, „видя, не ви-
дитъ и, слыша, не слышитъ“, т. е. не понимаетъ очевидныхъ и
ясныхъ вещей. Какимъ образомъ, объясняется въ слѣдующемъ стихѣ.

22. Вотъ что видитъ народъ и чего онъ не понимаетъ: онъ
видитъ, какъ грозно волнуется море, какъ страшно ревутъ его
волны: онъ видитъ, какъ, однакоже, такая рыхлая масса, какъ
масса песку, сдерживаетъ порывы бурнаго моря, давая ему несо-

возшумѣтъ вѣлны егѡ, и не прѣйдѣтъ тогѡ.

23. Людѣмъ же сѣмъ бысть сѣрдце непослушно и непокориво, и уклонѣшася, и поидѡша.

24. И не рекоша въ сѣрдцы своѣмъ: убоимся Гда Бга нашего, дающаго намъ дождь ранній и поздній во время исполненія повелѣній жатвы, и хранящаго намъ.

устремляются, но превозмочь не могутъ; хотя онъ бушуетъ, но переступить его не могутъ.

23. А у народа сего сердце буйное и мятежное; они отступили, и пошлѣ.

24. И не сказали въ сердцѣ своемъ: убоимся Господа Бога нашего, который даетъ намъ дождь ранній и поздній въ свое время, хранитъ для насъ седмицы, назначенныя для жатвы.

крушимый отпоръ. Народъ долженъ былъ бы изъ этихъ наблюденій заключить о могуществѣ Того, Кто такими, по видимому, слабыми средствами обуздаль такую, по видимому, непреоборимую и неудержимую силу. Народъ, однакоже, не дѣлаетъ такого заключенія. Вотъ почему онъ называется „видя невидящимъ и слыша не слышащимъ“. И не только невниманіе, но и рѣшительное упорство усваивается народу въ слѣдующемъ стихѣ.

Зáповѣдь вѣчнѣ. Первое слово соотвѣтствуетъ евр. רִב *граница*, предѣлъ, въ дальнѣйшемъ смыслѣ—заповѣдь, законъ. Въ настоящемъ случаѣ связи рѣчи соотвѣтствуетъ первое значеніе.

23. „Сердце“ означаетъ здѣсь все нравственно-духовное настроеніе человѣка. Называя сердце народа непослушнымъ (или упорнымъ) и непокорнымъ, пророкъ разумѣетъ непослушаніе и непокорность народа по отношенію къ Господу, къ Его закону и пророкамъ. Слова Уклонѣшася и поидѡша, по ихъ смыслу, сходны съ Ц, 20; V, 5.

24. Напоминаются дѣла милости Божіей къ людямъ, именно тѣ природныя явленія, которыя не только смягчаютъ томительность зноя въ жаркой странѣ, но и способствуютъ плодородію

25. Беззаконіа наша уклоніша сіа, и грѣси наши ѿринуша благомъ ѿ насъ.

26. Яко шврътосася въ людехъ моихъ нечестивіи, и сѣти поста́виша, еже погубити мѣжа, и уловіша.

25. Беззаконія ваши отворотили это, и грѣхи ваши удалили отъ васъ это доброе.

26. Ибо между народомъ Моимъ находятся нечестивые; сторожатъ, какъ птицеловы, принадлежатъ къ землѣ, ставятъ ловушки, и ловляютъ людей.

почвы, дающей хорошую жатву. О дождѣ раннемъ и позднемъ см. толкованіе на III, 3. *И не сказали въ сердце своемъ: убоимся Господа Бога нашего, который даетъ намъ дождь ранній и поздній въ свое время, хранитъ для насъ седмицы, назначенныя для жатвы.* Богъ даетъ дожди въ извѣстныя времена года; эти дожди возбуждаютъ производительную силу земли, которая и даетъ плоды, такъ что время, назначенное для жатвы, не проходитъ въ праздности, бываетъ временемъ дѣйствительной жатвы. Народъ переживаетъ эти постоянныя проявленія къ нему милости Божіей, и все-таки не питаетъ въ сердцѣ своемъ страха къ своему Благодѣтелю.

Во время исполненія... Последнее слово соотвѣтствуетъ евр. שָׁבַע (седмицы), которое 70 толк. производили, повидимому, отъ שָׁבַע насыщать, наполнять.

25. Пророкъ говоритъ во время, когда проявленія Божественнаго попеченія о благѣ народа прекратились. Говоря словами III, 3, *были удержаны дожди и позднего дожда не было.* Обращаясь къ своимъ современникамъ, пророкъ указываетъ на ихъ грѣхи, какъ на причину несчастія. Какіе грѣхи и беззаконія имѣли такія дурныя послѣдствія, объясняется въ слѣдующихъ стихахъ.

26. Въ сношеніяхъ съ ближними современники пророка были коварны и обманывали, пользовались неопытносію, простотою и довѣрчивостію ближнихъ и наносили имъ вредъ матеріальный и нравственный.

27. Аки клітка поставлена полна птицъ, такъ домы ихъ полны лести: сего ради возвеличишася и шогатишася:

28. Утыша, и утолстѣша, и престѣпиша словеса мои слѣпшии: прою вдовицы не сдиша, сѣда сіра не управиша, и сѣда увѣгнми не сдиша.

27. Какъ клітка, наполненная птицами, дома ихъ полны обмана; чрезъ это они и возвысились и разбогатѣли.

28. Сдѣлались тучны, жирны, переступили даже всякую мѣру во злѣ, не разбираютъ судебныхъ дѣлъ, дѣлъ сиротъ: благоденствуютъ и справедливому дѣлу нищихъ не даютъ суда.

Въ слав.-греческомъ переводѣ нѣтъ словъ, соответствующихъ русскимъ: *сторожатъ какъ птицеловы, принадлежатъ къ землѣ.*

27. Въ первой половинѣ стиха продолжается иносказательная рѣчь о дѣлахъ коварства и обмана, начатая въ ст. предыдущемъ. Тамъ обманщики сравнены съ птицеловами: и здѣсь говорится, что какъ клітка наполняется птицами, пойманными въ силки, такъ дома обманщиковъ полны лести, т. е. вещей, приобретаемыхъ лестию, посредствомъ обмана. Обманщики *возвысились*, т. е. приобрѣли вліяніе и значеніе въ обществѣ, и *разбогатѣли* именно путемъ обмана.

Текстъ славянскій не соответствуетъ ни греч. переводу 70, ни лат. вульгатѣ. Съ греч. начало стиха слѣдовало бы перевести такъ: «аки сѣтъ (παγίς, ср. въ предыд. ст. «и сѣти, παγίδας, поставиша») поставлена»... Но слав. переводъ первоначально зависѣлъ отъ вульгаты (sicut desipula plena avibus) и содержалъ въ себѣ слѣдующія слова, точнѣе передающія смыслъ евр. текста: «яко помѣча пльна птицъ» (Острожское изданіе и Геннадіевскіе списки). Елисавет. издатели слав. текста замѣнили вышедшее изъ употребленія слово «помѣча» болѣе понятнымъ словомъ: «клѣтка», но вставили слово «поставлена», взявши его изъ перевода 70 (ἐφ'εσταμένῃ), гдѣ оно соединено и имѣетъ смыслъ только съ словомъ παγίς (сѣтъ, силокъ).

28. *Переступили даже всякую мѣру во злѣ*, т. е. дѣлали зло безъ мѣры, безмѣрно согрѣшали. Слабые и угнетенные не находили справедливости и защиты въ судахъ.

29. Бѣда снхъ рѣди не постѣщѣ, речѣ Гдѣ; или гзыкѣ сице-вѣомѣ не ѡмститѣ дѣша моѣ.

30. Ужасъ и страшная содѣлшася на землѣ.

31. Пророцы пророчествоваша непрѣведная, и священ-

29. Неужели Я не накажу за это? говоритъ Господь; и не отмститъ ли душа моя такому народу, какъ этотъ?

30. Изумительное и ужасное совершается въ сей землѣ:

31. Пророки пророчествуютъ ложь и священники гос-

Слова: «Утыша и ѡтолстѣша» въ слав. переводѣ ведутъ свое начало изъ вульгаты; въ переводѣ 70 ихъ нѣтъ. И въ остальной части стиха слав. переводъ слѣдуетъ вульгатѣ. Только вмѣсто словъ: престѣпнѣша словеса моѣ злѣйшии Острожское изданіе заключало болѣе точно слѣдующія вульгатѣ слова: «и мимоидоша словесъ моихъ злѣйше» (Вульгата: et praeterierunt sermones meos pessime). «Словеса моя» или «словесъ моихъ»—оба эти перевода основаны на чтеніи רַבְרִי какъ רַבְרִי.

29. Повторяется вопросъ, уже сдѣланный однажды въ ст. 9. Этотъ вопросъ въ связи съ предшествующею рѣчью служить отвѣтомъ на вопросъ, предложенный въ ст. 19: *за что Господь, Богъ нашъ, дѣлаетъ намъ все это?* Послѣ указанія на идолослуженіе (въ томъ же ст. 19) и на другія преступленія по отношенію къ ближнимъ, пророкъ спрашиваетъ и вмѣстѣ отвѣчаетъ, или отвѣчаетъ въ формѣ вопроса: „развѣ это не недостаточныя причины для того, чтобы наказать васъ несчастіемъ, о которомъ рѣчь въ ст. 15 и сл.?“

30—31. Эти два стиха могутъ быть признаны дополненіемъ къ только-что объясненному отдѣлу. Рѣчь также о порокахъ, господствующихъ въ обществѣ іудейскомъ,—между тѣмъ какъ начинающая съ VI, 1 говорится опять о бѣдствіи, угрожающемъ Іудеѣ. Наблюдая надъ жизнію народа, пророкъ изумляется и ужасается предъ тѣмъ, что видитъ: лица, которыя, по своему положенію въ обществѣ, по долгу своего званія, по своему вліянію на народъ, должны были бы подавать ему примѣръ въ дѣлахъ истины и добра, должны были бы побуждать его къ исправленію,—именно эти

ницы восплескаша рѣками сво-
ими, и людіе мой возлюбша
такшбам. и что сотворитѣ въ по-
слѣднихъ сихъ;

*подступаютъ при посредствѣ
ихъ, и народъ Мой любитъ
это. Что же вы будете дѣ-
лать послѣ всего этого?*

лица имѣютъ на него дурное вліяніе и успѣваютъ увлекать на-
родъ ко лжи до такой степени, что онъ начинаетъ съ любовію слѣ-
довать ихъ внушеніямъ. Священники, вступивъ въ союзъ съ лже-
пророками, дѣйствуя за одно съ ними, подъ ихъ руководствомъ,
или пользуясь ихъ содѣйствіемъ, льстятъ народнымъ страстямъ,
овладѣваютъ довѣріемъ народа, и такимъ образомъ пріобрѣтаютъ
власть надъ нимъ. И что сотворитѣ въ послѣднихъ сихъ; „Послѣд-
ними сихъ“ называются послѣдствія того поведенія народа, которое
описано въ предшествующихъ стихахъ. Эти послѣдствія суть по-
сѣщеніе Божіе или наказаніе народа бѣдствіемъ, о которомъ рѣчь
въ ст. 15 и сл. Что будете вы дѣлать, — спрашиваетъ пророкъ, —
когда постигнетъ васъ то бѣдствіе? Вопросъ оставляется безъ от-
вѣта, и это значить, что положеніе народа будетъ безнадежно въ
то время, когда несчастіе уже наступитъ. Несчастіе это народъ
можетъ предупредить только исправленіемъ своей нравственной
жизни.

Восплескаша рѣками своими: ἐπεκράτησαν ταῖς ἕρσιν αὐτῶν.

Первому изъ этихъ греческихъ словъ въ евр. текстѣ соотвѣтствуетъ глаголѣ,
который точнѣ могъ бы быть переведенъ созвучнымъ, но совершенно от-
личнымъ по смыслу словомъ: ἐπεκράτησαν (возобладала руками ихъ—
αὐτῶν).

ГЛАВА VI.

<p>1. Укрѣпѣтесѧ сѣнове Веніаміновы посредеѣ Іерусалима, и въ Ѳекуи вострубитѣ трубною, и надъ Веѡахѣрмомъ воздвигните</p>	<p>1. Бѣгите, дѣти Веніаміновы, изъ среды Іерусалима, и въ Ѳекою трубите трубою, и дайте знать онемъ въ Беѡ-</p>
--	--

Ст. 1—8. Вражеское войско идетъ съ сѣвера, угрожая Іерусалиму. Этотъ городъ подлежитъ наказанію за совершаемыя въ немъ насилія, за господствующую въ немъ ложь и нечестіе. О, если бы онъ вразумился! Господь попадилъ бы его.

1. Пророкъ обращается къ сынамъ веніаміновымъ и убѣждаетъ ихъ спѣшить изъ Іерусалима. Замѣчательно, что только сыны Веніаміна называются жителями Іерусалима, между тѣмъ какъ извѣстно, что городъ этотъ былъ столицею іудейскаго царства и мѣстопребываніемъ царей Давидова дома. Названіе жителей Іерусалима „сынами Веніаміна“ объясняется тѣмъ, что по первоначальному раздѣлу земли Ханаанской между колѣнами израилеными граница между іудинымъ и веніаміновымъ колѣнами проходила „сзади Іевуса (= Іерусалима) къ югу“ или „отъ полудне“ (I. Нав. XV, 8; XVIII, 16), такъ что этотъ Іевусъ принадлежалъ къ веніамінову колѣну, область котораго начиналась за сѣверной границей іудина колѣна. Хотя въ I. Нав. XV, 63 и сыны іудины называются обитателями Іерусалима; но, вѣроятно, потомки Веніаміна составляли большую часть населенія города (Суд. I, 26), по отнятіи его у іевусеевъ ставшаго столицею царей изъ колѣна іудина.—И въ Ѳекуи вострубитѣ трубною. Въ евр. текстѣ игра словъ: עֲרֹקָה (Ѳекуя) происходитъ отъ корня עֲרַק = ударять (по рукамъ = ручаться), трубить трубою. Ѳекоя лежала къ югу отъ Іерусалима по прямой линіи, идущей отъ этого города чрезъ Виелеемъ.—И надъ Веѡахѣрмомъ воздвигните хоругвь. По весьма вѣроятной догадкѣ географа Палестины Робинсона (II, 397), имя *Веѡкаремъ* בֵּית־אֶחָז принадлежало открытому холму, который возвышается

те хорѹгвь: іакѡ злѡмъ произни-
коша ѿ сѣвера, и сотрѣніе ве-
ліко вывѣтъ.

2. И ѡнметсѡ высотѡ твоѡ
дщи Сіонѡ.

*каремъ; ибо отъ сѣвера по-
является бѣда и великая ги-
бель.*

2. *Разорю Я дочь Сіона,
красивую и изнѣженную.*

подлѣ Ѳекуи и могъ быть весьма удобнымъ мѣстомъ для водру-
женія знамени. Это знамя, равно какъ и трубный звукъ должны
предупреждать жителей Іудеи о томъ, что злѡмъ произникоша (вы-
глянула, угрожаетъ, появляется бѣда) отъ сѣвера, и сотрѣніе (раз-
рушеніе) велико вывѣтъ. Въ тѣхъ же почти самыхъ словахъ про-
рокъ указывалъ на приближающуюся опасность и въ IV, 6б. Но
тамъ указывалось на Сіонъ, какъ на мѣсто, куда нужно спастись.
По IV, 15. 16 вѣсть объ угрожающемъ бѣдствіи приносится сна-
чала въ Данъ, на крайнемъ сѣверѣ Палестины, потомъ она рас-
пространяется по горѣ Ефремовой, т. е. идетъ дальше на югъ,
и простирается до Іерусалима. Здѣсь, въ VI, 1, тоже бѣдствіе
представляется подвигающимся еще далѣе къ югу отъ Іерусалима
до Ѳекуи. Бѣдствіе не останавливается, не прекращается; оно не
отмѣнено.

Укрѣпитесѡ... посредѣ Іерусалима—переводъ съ вульгаты. Въ
переводѣ 70 толковниковъ первое слово согласно по смыслу съ чтеніемъ
слав.-латинскимъ. Но послѣднимъ двумъ словамъ соотвѣтствуетъ болѣе точ-
ный переводъ съ евр. *эх мѣсоу Іероусалѣм*. При такомъ переводѣ вм.
„укрѣпитесѡ“ умѣстнѣе было бы въ соотвѣтствіи евр. слову *יִצְרְחוּ* поставить
слово „потщитесѡ“,— слово, которымъ въ слав.-греч. переведено евр. *יִצְרְחוּ*
въ IV, 6. Первая часть стиха имѣла бы тогда слѣдующій видъ: „потщи-
тесѡ сынове Веніаминовы изъ среды Іерусалима“.

2. По переводу слав.-греч., пророкъ угрожаетъ дочери Сіоновой
униженіемъ. Переводъ русскій согласенъ съ тѣмъ переводомъ, ко-
торый толковалъ блаж. Ѳеодоритъ: „называетъ (пророкъ) сей го-
родъ (Іерусалимъ) прекраснымъ и роскошнымъ, — прекраснымъ по
красотѣ здавій и роскошнымъ по изнѣженности жителей его“. Еврей-
скій же текстъ можетъ быть переведенъ еще иначе: „лугу, при-

3. Къ ней прійдѣтъ пасты-
ріе, и стада ихъ, и поставятъ
на ней кѣшы окрестъ, и упа-
сѣтъ кійждо рѣкою своєю.

4. Уготовитесь на ню на
брань, востаните, и взыдемъ

3. Пастухи со своими ста-
дами прійдутъ къ ней, раски-
нутъ палатки вокругъ ея; каж-
дый будетъ пасти свой уча-
стокъ.

4. Приготовляйте противъ
нея войну; вставайте и пой-

томъ роскошному, уподобилась ты, дочь Сіона“. Этотъ переводъ согласовался бы всего лучше съ содержаніемъ слѣдующаго стиха.

Послѣднее слово ст. 1 по слав.-греч. переводу «бываетъ» соответ-
ствуетъ первому слову 2 ст. по евр. тексту. Въмѣсто масор. הַיְנִיָּה (красивая.
пріятная, или—лугъ) 70 толковниковъ прочтали по видимому הַיְנִיָּה.
Высота твоѣ—переводъ, повидимому основанный на чтеніи הַיְנִיָּה вм.
масор. הַיְנִיָּה. Это послѣднее можетъ значить: *разорю*; но въ сирскомъ
пешито ему усвоено (грамматически также правильно) значеніе: «ты упо-
добилась». **Ѹмѣтсѣ:** вм. масор. הַיְנִיָּה (извѣженная или роскошный)
прочитано вѣроятно הַיְנִיָּה (ср. XI, 15: „отъимуть“ יִעֲבֹרֻ).

3. Опустошительныя дѣйствія непріятельскаго войска въ іу-
дейской странѣ сравниваются съ тѣмъ, что дѣлаетъ пастухъ съ
своимъ скотомъ на пастбищѣ, на лугу. Сравненіе, встрѣчающееся
также въ Числ. XXII, 4. Моавитяне, въ страхѣ предъ израиль-
тянами, проходившими ихъ землю, говорятъ старѣйшинамъ маді-
амскимъ: *этотъ народъ поядаетъ теперь все вокругъ насъ, какъ
волъ поядаетъ траву полесую*. И пророкъ Іеремія, сравнивъ
іудеевъ или дочь Сіонову съ роскошнымъ лугомъ, говоритъ, что
на этотъ лугъ прійдутъ пастухи со своими стадами, раскинутъ па-
латки вокругъ; каждый будетъ пасти свой участокъ. Это значить,
что войско непріятельское, предводимое своими начальниками, на-
воднитъ страну, разсыплется по ней и опустошитъ ее.

И **Ѹпасѣтъ** кійждо рѣкою своєю: послѣднія два слова, слѣдуя евр.
тексту, нужно бы поставить въ винит. падежѣ. Слова: «руку свою» зна-
чать въ дальнѣйшемъ смыслѣ: «то, что подъ рукою,—то, что всего ближе
къ чему,—что принадлежитъ кому,—*участокъ*».

4—5. Вводится говорящимъ тотъ врагъ, котораго нашестві-
емъ угрожаетъ пророкъ въ предыдущихъ стихахъ. Воины вооду-

на ню ш полѣдни: гóре намъ,
тáкш уклонісь день, тáкш исче-
зáютъ сѣни дневныѣ.

5. Востáните, и възьде́мъ на
ню нóщю, и расточимъ шенш-
вáніа еѣ.

*демъ въ полдень. Горе намъ!
день уже склоняется, распро-
стираются вечернія тѣни.*

5. *Вставайте, поидемъ и
ночью, и разоримъ чертоги
ея.*

шевляютъ другъ друга, призываютъ другъ друга къ оружію, чтобы идти на дщерь Сіонову, т. е. на Іерусалимъ. Они надѣются или по крайней мѣрѣ желаютъ достигнуть своей цѣли скоро. Мысль о скоромъ достиженіи цѣли выражается словами: възьде́мъ на ню о полѣдни. По буквальному смыслу словъ, воины хотятъ въ теченіе одной половины дня овладѣть городомъ. Но эти слова, очевидно, имѣютъ неопредѣленный смыслъ, указываютъ вообще на короткій срокъ. Расчеты, однако же, не оправдываются: не только прошелъ полдень, но наступилъ и вечеръ, а городъ все еще не занятъ. Мужественная бодрость, по крайней мѣрѣ на время, смѣняется уныніемъ, выражающимся въ восклицаніи: *горе намъ!* Уклонісь день, т. е. склонился къ вечеру. Тотъ же смыслъ имѣютъ и слова: *изчезáютъ сѣни дневныѣ*, или—по русскому переводу—*распростираются вечернія тѣни*. Оба перевода, при видимой ихъ разности, сходны между собою по смыслу. Если тѣни распространяются, т. е. дѣлаются длиннѣе и длиннѣе, то это явленіе указываетъ на близость ночи, т. е. на близость того времени, когда тѣни совсѣмъ исчезнутъ въ общей темнотѣ. Уныніе, овладѣвшее воинами съ наступленіемъ темноты вечерней, не надолго останавливаетъ ихъ. Снова раздаются голоса воиновъ, взаимно ободряющихъ другъ друга не останавливаться и ночью, а спѣшить разрушеніемъ дворцевъ города. Вся рѣчь воиновъ, дѣлающихъ намѣствіе на Іерусалимъ, проникнута силой и нетерпѣливымъ желаніемъ какъ можно скорѣе достигнуть цѣли, не смотря ни на какія препятствія, не смотря на темноту вечернюю и даже ночную.

Изчезáютъ сѣни дневныѣ. Этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Ват. сп. перевода 70-ти. Въ сп. Александр. вв. послѣдняго слова ἡμέρας

6. Іако сіа̑ глаголетъ Гд̑ь
сїаз: посьцы̑ дрєв̑а ег̑ѡ, излїи̑
на Іерусалимъ сїл̑: ѡ граде̑
лживый, вса̑кое насїльство ѡ
немъ!

6. Ибо такъ говоритъ Го-
сподь Сивазъ: рубите деревья,
и дѣлайте насыпь противъ
Іерусалима: этотъ городъ дол-
женъ быть наказанъ; въ немъ
всякое угнетеніе.

читается ἐσπέρας, и это чтеніе, точно соотвѣтствующее евр. тексту, вос-
произведено въ арабскомъ переводѣ, сдѣланномъ съ перевода 70-ти, и въ
сирскомъ съ гекзаплъ Оригена. — Расточїи̑ основанїа̑ еа̑. Этотъ пере-
водъ, въ первомъ его словѣ, слѣдуетъ вульгатѣ (dissipemus). Греч. переводъ
διαφθείρωμεν (разоримъ) точнѣе передаетъ смыслъ соотвѣтствующаго евр.
слова. Но два послѣднїя слова въ вульгатѣ ближе къ евр. тексту, чѣмъ у
70-ти: domos ejus — «домы ея» вм. основанїа ея.

6. Угроза пророка, ст. 1—3, основывается на прямо и рѣ-
шительно высказанной волѣ Божїей. Посьцы̑ дрєв̑а ег̑ѡ: разумѣются
деревья въ окрестностяхъ Іерусалима, которыя непрїятель, имѣю-
щїй напасть на городъ, срубить и воспользуется ими для возведенїа
осаднаго вала, т. е. для насыпи вокругъ крѣпости іерусалимской.
Объ устройствѣ такой насыпи или осаднаго вала прямо говорится
въ слѣдующихъ словахъ: *дѣлайте насыпь противъ Іерусалима*.
Соотвѣтствующее этимъ словамъ слав.-греческое выраженїе — *излїи̑
сїлу* — значитъ: наведи войско, чтобы осадить и взять городъ.
Итакъ, по волѣ Божїей, іерусалимская крѣпость будетъ осаждена.
Рѣшенїе Божественной воли находится въ зависмости отъ нрав-
ственныхъ качествъ жителей города, которыя указываются въ слѣ-
дующихъ словахъ слав.-греческаго перевода: *о граде̑ лживый, вса̑-*
кое насїльство ѡ немъ, ср. ст. 13; V, 28; IX, 5. Масоретскому
чтенїю евр. текста слѣдовали уже сирскїй переводъ пешито и лат.
вульгата, изъ которыхъ чтенїе послѣдней воспроизведено въ сла-
вянскомъ Острожскомъ изданїи: „се есть градъ посьщенїа“, т. е.
городъ, который долженъ быть „наказанъ“ за господствующїа въ
немъ жестокость и насїліе (ср. V, 9).

Посьцы̑... излїи̑... этотъ славянскїй переводъ слѣдуетъ чтенїю Ватик.
и Александр. Изданїа Комплют. и Альд. согласнѣ съ евр. въ томъ отно-

7. И҃коже ст҃денѸ творѣтъ
клядѣзь водѸ свою, та҃къ ст҃-
денѸ творѣтъ ю злѡба еѣ: не-
чѣстїе и пакѡсти Ѹслышатсѣ вѣ
немѸ на дѣ лицѣмѸ е҃гѡ всегда.

7. Какъ источникъ изверга-
етъ изъ себя воду; такъ онъ
источаетъ изъ себя зло: въ
немъ слышно насилїе и гра-
бительство, предъ лицемъ Мо-
имъ всегда обиды и раны.

шенїи, что имѣютъ множественное, а не единственное число. Господь обра-
щается къ пастырямъ, о которыхъ рѣчь въ ст. 3, или къ воинамъ, кото-
рые введены говорящими въ ст. 4—5.—Издѣй на ІерусалимѸ силѸ. По-
слѣднее слово соотвѣтствуетъ евр. הַלְלִים, которое и въ XXX, 24 переведено
словомъ ὄχλος (народъ). Но въ XXXIII, 4 тоже слово переведено греч.
τρομαχὼν («забрало») — переводъ, приближающийся къ переводу вольгаты
въ настоящемъ мѣстѣ: fundite circa Ierusalem aggerem (насыпьте окрестъ
Іерусалима валъ).—В градѣ живыи: послѣднее слово основано на чтенїи
רַחֲמַיִם в м. масор. רַחֲמַיִם. Исѣкое насильство: в м. רַחֲמַיִם הַלְלִים читали
רַחֲמַיִם לֵב, — чтенїе, на которомъ основаны также переводы и сирскаго пе-
шито и латинской вольгаты.

7. Какъ источникъ извергаетъ изъ себя воду, такъ онъ
источаетъ изъ себя зло: эти слова значать, что жители города
Іерусалима совершаютъ преступленїя съ неослабѣвающей силой. Си-
ла зла не истощается въ злодѣяхъ таѣ же, какъ неистощима вода
въ родникѣ. Въ немъ слышно насилїе и грабительство, предъ
лицемъ Моимъ всегда обиды и раны. Такимъ образомъ, если
бѣдствїе не только не отмѣнено, но составляетъ предметъ болѣе и
болѣе рѣшительнаго намѣренїя Божїя; если врагъ представляется
не только дошедшимъ до Іерусалима, но и проникающимъ уже до
Θекои (ст. 1): то рѣшительность намѣренїя Божїя соотвѣтствуетъ не
только неослабѣвающей, но и усиливающейся преступности іудеевъ.
Въ предшествующей главѣ (ст. 28) рѣчь шла о неправедныхъ су-
дахъ, не защищавшихъ сиротъ и бѣдныхъ отъ обидъ со стороны
сильныхъ, слѣд. только не устранявшихъ зла, не принимавшихъ
противъ него мѣръ; тамъ рѣчь о преступленїяхъ, совершаемыхъ
свѣртно, хитростїю (V 26). Здѣсь же рѣчь о насилїяхъ и граби-
тельствахъ, т. е. преступленїяхъ, совершаемыхъ открытою силою.
Если даже это грабительство не прекращается, не говоря о болѣе

8. Немоцію и гáзвою наká-
жешисѧ Іеру̀сали́ме: да не ѡстѡ-
питѧ дѡша́ моѧ ѡ тебѣ́, да не
сотворю́ тѧ непрохóднѡ зѣмлю
нешвита́ннѡ.

8. Вразумись, Іерусалимъ,
чтобы душа Моя не удали-
лась отъ тебя, чтобы Я не
сдѣлалъ тебя пустынею, зем-
лею необитаемою.

или менѣ тайныхъ преступленіяхъ: то можетъ ли Господь отмѣ-
нить принятое рѣшеніе, можетъ ли не наказать преступниковъ
(ср. V, 29)?

Повторяющееся въ слав.-греческомъ переводѣ выраженіе: стѡдену́ тво-
ритѧ (φύχει) явилось вслѣдствіе того, что קררן и קררן произведены отъ
корня קרр быть холоднымъ, свѣжимъ. Съ переводомъ слав.-греческимъ со-
гласна въ этомъ отношеніи и вульгата. ꙗ́коже стѡдену́ творитѧ клáдѡзѧ
водѡ́ свою: этотъ слав.-греческій переводъ, по смыслу своему, не отли-
чается существенно отъ русскаго. Вторая часть: тѧко стѡдену́ творитѧ
ю злѡба ꙗ́ — основана на чтеніи קררן (источаетъ Іерусалимъ) какъ
קררן. Въ Острожскомъ изданіи славянской библіи, согласно съ вульгатою
и евр.-масоретскимъ текстомъ, читалось: «студено сътвори лукавство свое». —
Надъ лицѣмъ егò (ἐπὶ προσώπου αὐτοῦ). Блаж. Теодоритъ (въ грече-
скомъ текстѣ его толкованія) читаетъ согласно съ евр.: «надъ лицемъ или
предъ лицемъ Моимъ» — ἐπὶ προσώπου μου, — слова Господа.

8. Въ то время, когда пророкъ говоритъ эти слова, „душа
Господня“ не отвратилась отъ народа, благоволеніе Божіе еще на
сторонѣ этого народа. Но преступленія его такъ велики, что сдѣ-
лать его страну пустынею значило бы воздать ему только по правдѣ.
Вразумись, Іерусалимъ, оставь свой преступный образъ мыслей и
дѣйствій, и заслуженное тобою наказаніе будетъ отмѣнено.

Немоцію и гáзвою — эти слова отнесены къ предъидущему стиху и
соединены съ глаголомъ «накажешися»: потому что ихъ понимали, какъ
указаніе на страданіе, которое причинятъ Іерусалиму враги-иноземцы. На-
ка́жешися = вразумишися. Слав.-греч.: непрохóднѡ обозначаетъ тоже со-
стояніе, которое выражается и словомъ — *пустыня*: по пустынѣ трудно
пройти (ср. толков. на II, 6).

Ст. 9—15. Наказаніе неминуемо постигнетъ народъ: потому
что онъ не только не слушаетъ увѣщаній къ исправленію, но и
смѣется надъ ними. Всѣ ищутъ только корысти; а священники и

9. *Икѡ сіѡ глагѡлетъ Гдѣ* силз: шбирайте, шбирайте, аки виноградъ, штанки Ісраілевы, швратітесѡ, аки швиратель на кѡшницѣ своѡ.

10. Кожѡ возглаголю, и (кѡмѣ) засвидѣтельствую, и слышитъ; се нешвръзана ушеса ихъ, и слышати не возмѡгутъ: се

9. Такъ говоритъ Господь Саваоѡзъ: до конца доберутъ остатокъ Ізраиля, какъ виноградъ; работай рукою твоею, какъ обиратель винограда, наполняя корзины.

10. Къ кому мнѣ говорить, и кого утѣщать, чтобы слушали? Вотъ, ухо у нихъ не обрѣзанное, и они не могутъ

пророки потворствуютъ преступникамъ, успокаивая ихъ обѣщаніемъ прочнаго мира. За то погибель всѣмъ имъ!

9. „Останками Ізраиелевыми“ или *остаткомъ Ізраиля* называется здѣсь іудейское царство, сохранившее свою независимость послѣ паденія сѣвернаго израильскаго царства. Этотъ „остатокъ Ізраиля“ сравнивается съ тѣми плодами, которые остаются на виноградныхъ лозахъ послѣ перваго сбора винограда. Оставшіяся тогда незрѣвшія ягоды собираются впослѣдствіи. Такимъ-то вторичнымъ и послѣднимъ сборомъ винограда представляется то бѣдствіе, которымъ угрожаетъ пророкъ іудеямъ. Первый сборъ винограда уже былъ, — это разореніе израильскаго царства. Второй сборъ предстоитъ въ царствѣ іудейскомъ: и оно будетъ разрушено. Ср. XLIX, 9; Авд. 5; Ис. XXIV, 13.

Обирайте, обирайте: этотъ слав.-греческій переводъ основанъ на чтеніи евр. словъ *יולל יולל* (до конца доберутъ), написанныхъ слитно, какъ *יולל יולל*, — буква *йотъ* принята за *вавъ* и отнесена къ первому слову.

10. Помышляя о содержащемся въ ст. 9 повелѣніи Божиѣмъ, пророкъ спрашиваетъ себя: къ кому же обратится онъ съ угрозами гнѣва и суда Божія? Кто обратитъ вниманіе на эти угрозы? На кого могутъ онѣ произвести желанное дѣйствіе? У народа, къ которому онъ обращается съ угрозами, *ухо необрѣзанное*, т. е. какъ бы кожною покрытое, загражденное, не могущее слышать. И мало

слово Гдѣе бысть къ нимъ въ поношеніе, и не воспріимѣтъ того.

11. И ярость мою исполнихъ, и терпѣхъ, и не скончавъ ихъ: излюю на младенцы ѿ внѣ, и на собраніе юншшз вкупѣ:

слушать; вотъ, слово Господне у нихъ въ помятіи; оно непріятно имъ.

11. Поэтому я преисполню яростію Господнею: не могу держать ея въ себѣ; изолью ее на дѣтей на улицѣ и на

того, что этотъ народъ не внимаетъ угрозамъ пророка, онъ смѣется надъ словомъ Господнимъ.

Слав. и не воспріимѣтъ того слѣдуетъ латинской вульгатѣ. Съ переводомъ 70-ти: οὐ μὴ βουληθῶσιν αὐτὸ (и не восхотятъ того), точнѣе выражающимъ смыслъ евр. соотвѣтствующаго чтенія, согласенъ и русскій переводъ (*оно непріятно имъ*).

11. По переводу слав.-греч., пророкъ говорить, что онъ „исполнилъ свою ярость“, т. е. вполне обнаружилъ или выразилъ свой гнѣвъ на народѣ. Этому не противорѣчитъ евр.-русское чтеніе по которому пророкъ *преисполню яростію* (не своею, а) *Господнею*. Подъ „яростію Господнею“ разумѣются здѣсь тѣ слова разгнѣваннаго Господа, которыя даны въ уста пророка (I, 9) и которыя Господь сдѣлалъ въ этихъ устахъ огнемъ, имѣющимъ пожрать людей, какъ дрова (ср. V, 14). Не имѣя силъ удерживать въ себѣ слова пламеннаго гнѣва Господня (ср. XX, 9), пророкъ отвергаетъ ихъ народу. Излюю (*ее*—ярость Господню) на младенцы ѿ внѣ, и на собраніе юншшз вкупѣ. „Младенцы внѣ“ (ср. примѣч.), т. е. дѣти на улицѣ, проводящія свое время въ играхъ, безпечныя, не знающія никакихъ заботъ, и „собраніе юншшз“, веселящихся въ своемъ кругу и также беззабѣтно отдающихся своему веселію,—суть признаки мирной жизни, которой разгнѣванный Господь угрожаетъ положить конецъ. Люди, для которыхъ съ семейною жизнію соединяются тяжелыя заботы („мужъ и жена“), въ день гнѣва Божія будутъ страдать и за себя и за своихъ близкихъ. И „исполненные дней“, т. е. люди, въ которыхъ жажда жизни смѣнилась уже спокойнымъ ожиданіемъ кончины, — и эти

мѣжъ во и женѣ іати бѣдѣтъ,
старецъ со исполненнымъ дней.

12. И прѣйдѣтъ дѣмы ихъ
ко инымъ, полѣ и женѣ ихъ
также: іакъ прострѣ рѣкѣ

собрание юношей; взяты бу-
дутъ мужъ съ женою, по-
жилой съ отжившимъ лѣта.

12. И дома ихъ перейдутъ
къ другимъ, равно поля и
жены, потому что я простру

„старцы“ не избѣгутъ горя. Яти бѣдѣтъ: соотвѣтствующее евр. слово значить, что они застигнуты будутъ несчастіемъ врасплохъ, неожиданно для нихъ самихъ. Грѣшники безопасно будутъ продолжать свою порочную жизнь въ то время, какъ несчастіе обрушится на нихъ.

И ярость мою исполнѣхъ: эти слова слав.-греческаго перевода, какъ выше замѣчено, соотвѣтствуютъ слѣдующимъ въ русскомъ съ евр.: *я преисполненъ яростію Господнею*. Имя יְהוָה (Господь) было выражено одною буквою י , которую переводчики приняли за притяжательное мѣстоименіе 1-го лица; а глаголь $\text{יָרַחֵם$ прочитанъ какъ $\text{יָרַחֵם$. Слова: и не скончѣхъ ихъ соотвѣтствуютъ русскимъ: *не могу держать*. יָרַחֵם (держатъ, сдерживать) отнесено къ корню $\text{יָרַחֵם$ оканчивать, совершать. Не могу или утомился оканчивать—не скончѣхъ: такъ возникъ слав.-греческій переводъ.—Въ словахъ: ярость мою исполнѣхъ, и терпѣхъ и не скончѣхъ ихъ блаж. Іеронимъ усматривалъ внутреннее противорѣчіе. «Если онъ исполнилъ ярость свою, то какимъ образомъ воздерживался («терпѣхъ») отъ ея исполненія?» Это противорѣчіе могло бы быть устранено постановкою въ текстѣ перевода 70-ти другихъ знаковъ препинанія, послѣ чего слав. переводъ могъ бы принять слѣдующій видъ: «и ярость мою исполнихъ, и терпѣхъ-ли и не скончѣхъ-ли ихъ?»—На младѣнцы וְנַחֲמֵם . Слово וְנַחֲמֵם переведено греч. ἐξωθεῖν , которое также можетъ значить: «внѣ». Это послѣднее значеніе совпадало бы здѣсь съ значеніемъ соотвѣтствующаго еврейскаго слова.

12. „Поля и дома“ суть представители той вещественной собственности, которая и защищаетъ человѣка отъ разрушительныхъ вліяній силъ природы и поддерживаетъ его тѣлесное существованіе. „Жены“—это представители той нравственной собственности, которая доставляетъ человѣку высшія радости, поддерживающія бодрость его душевной жизни. Эти вещественныя и нравственныя

мою на обитáющих на землѣ сей, глаголетъ Гдѣ.

13. Понѣже ѿ мѣншаго и да́же до бо́лшаго вси соверши́ша беззако́нна, ѿ священника и да́же до лжепроро́ка, вси сотвори́ша лѣзвѣ.

14. И цѣлѣху́ сотрѣніе лю-

руку Мою на обитателей сей земли, говоритъ Господь.

13. Ибо отъ малаго до большаго, каждый изъ нихъ преданъ корысти, и отъ пророка до священника всѣ дѣйствуютъ лживо;

14. Врачуютъ раны народа

блага будутъ отняты у евреевъ рукою Господа. Прострѣ рукѣ мою на обитáющих на землѣ сей, чтобы наказать ихъ (ср. XV 6). „Простереть руку на кого“ значить тоже, что „излить на кого гнѣвъ“, ср. ст. 11.

13. Соверши́ша беззако́нна: соотвѣтствующій еврейскій глаголъ заключаетъ въ себѣ мысль не о беззаконіи вообще, но—частнѣе—о неправедномъ приобрѣтеніи имущества, притомъ путемъ насилія, открытаго грабежа. Итакъ, здѣсь почти таже мысль, что и въ ст. 6: всѣмъ насильство въ немъ,—мысль о болѣе тяжкихъ преступленіяхъ, чѣмъ въ V, 26—28, гдѣ рѣчь о преступленіяхъ, совершаемыхъ хитростію и обманомъ, или только о равнодушіи къ чужимъ порокамъ. Дерзость, съ которою совершалось присвоеніе чужой собственности, свидѣтельствовала о крайнемъ упадкѣ, о полномъ извращеніи нравственныхъ понятій въ обществѣ. Священники и пророки, т. е. лица, по своему общественному положенію обязанныя поддерживать, оживлять и развивать въ народѣ нравственныя понятія, вмѣсто того проповѣдуютъ ложь, не хотятъ называть зла, порока, грѣха его собственнымъ именемъ, одобряютъ жизнь злодѣевъ—какимъ образомъ, объясняется въ слѣдующемъ стихѣ. *Пророки*, такъ называемые въ евр.-русскомъ текстѣ, въ переводѣ слав.-греческомъ называются „лжепророками“, потому что говорятъ ложь.

14. „Сотрѣніемъ“ или раню, въ переносномъ смыслѣ, называются пороки іудеевъ, разсматриваемые какъ болѣзни, требующія леченія. Такого рода болѣзни подлежали врачеванію со стороны

дѣй мойхъ, уничижающе и глаголюще: миръ, миръ: и гдѣ есть миръ;

15. Постыдѣшася, яко оскѣдѣша: и ниже аки посрамлѣми постыдѣшася, и безчестіи своего не познаша: сегѡ рѡди

Моего легкомысленно, говоря: „мир! мир!“ , а мира нѣтъ:

15. Стыдятся ли они, дѣлая мерзости? нѣтъ, насколько не стыдятся, и не краснѣютъ. За то падутъ

пророковъ-учителей и священниковъ-проповѣдниковъ и толкователей закона. Но тѣ и другіе цѣлѡху сотрѣніе людѣй мойхъ уничижающе (ἐξουθενούτες), т. е. умаляли значеніе, отрицали злокачественность нравственныхъ язвъ общества. Вмѣсто того, чтобы принять серьезныя мѣры къ раскрытію и излеченію ранъ, успокаивали увѣреніемъ, что опасности нѣтъ никакой, что миръ народа, его благоденствіе не будутъ нарушены. И гдѣ есть миръ;—этотъ вопросъ, оставленный безъ отвѣта, значить, что нѣтъ нигдѣ, совсѣмъ нѣтъ мира. Смыслъ русско-евр. текста и слав.-греч. перевода, при различіи буквы того и другаго, одинаковъ въ настоящемъ мѣстѣ.

Гдѣ есть миръ;—въ соотвѣтствіи первымъ двумъ словамъ русскій переводъ имѣетъ одно: *нѣтъ*. Вм. масор., воспроизведеннаго въ русскомъ, 70 толковниковъ читали 77.

15. Постыдѣшася, яко оскѣдѣша. Последнее слово, сопоставляя его съ соотвѣтствующимъ евр. выраженіемъ, нужно было бы понять, какъ указаніе на „оскудѣніе“ между іудеями истины и правды. Вмѣсто „оскудѣша“ букв. переводъ съ евр. имѣлъ бы слова: „мерзость дѣлали“, или, какъ переведено тождественное евр. выраженіе въ слав.-лат. переводѣ въ VIII, 12,—гнѣсство сотвориша. „Мерзостію“ называется здѣсь лживое предсказаніе прочнаго мира въ будущемъ и ложныя увѣренія священниковъ, будто нравственное состояніе народа не нуждается въ исправленіи (ст. 14). Если Господь бодрствуетъ надъ подлинными Своими словами, чтобы исполнить ихъ (I, 12): то увѣреніемъ пророковъ и священниковъ, обещающихъ миръ народу порочному, Онъ же, Господь, не допу-

падѹтъ падѣніємъ своимъ, и во
врѣмѣ посѣщенія своего погнѣ-
нѹтъ, рече Гдѣ.

между падшими, и во время
посѣщенія Моего будутъ по-
вержены, говоритъ Господь.

ститъ исполниться. Дѣлающіе мерзость „постыдѣшася“: увѣренія
лжепророковъ не оправдались; миръ, ими обѣщанный, не наступалъ;
лжепророки осрамились предъ тѣми, кому они обѣщали миръ. Но
они безчестіа своего не познѣша, не находили своего положенія
постыднымъ: потому что, забывъ Бога и Его законъ (II, 8), про-
повѣдывали неправду, встрѣчая одобреніе и отъ народа (V, 31).
При незаконномъ направленіи жизни всего общества, не зная исти-
ны, не стыдились лжи. *За то падутъ между падшими*, или съ
падающими. „Падшими“ или „падающими“ называется народъ, ко-
торый потворствомъ лжепророковъ и священниковъ удерживаемъ былъ
на пути беззаконія, ведущемъ къ „падению“ = къ гибели. Стре-
мясь ко злу, онъ стремился къ смерти своей (Притч. XI, 19).
Потворствуя беззаконникамъ, лжепророки и священники выражали
тѣмъ самымъ сочувствіе ихъ беззаконіямъ, оказывались сами без-
законниками и заслуживали участи беззаконниковъ — гибели. Ру-
ководители погнѣнуть вмѣстѣ съ руководимыми. Во врѣмѣ посѣ-
щенія своего погнѣнѹтъ. О „посѣщеніи“ см. V, 9. 29.

Нижѣ ѡки посрамлѣеми постыдѣшася. Соответствующія греч.
слова: οὐδ' ὡς κατασχόμενοι κατασχόμενοι, имѣя въ виду евр.
текстъ, можно было бы перевести слѣдующимъ образомъ: «ниже зѣло по-
срамлѣеми постыдѣшася». Падѹтъ падѣніємъ своимъ: послѣдніа два
слова основаны на чтеніи **פִּדְוּתָם** вм. масор. **פִּדְוּתָם**.

Ст. 16—26. Напрасно Господь, чрезъ своихъ пророковъ,
убѣждалъ народъ обратиться на путь добра. Народъ упорствуетъ
въ своемъ непослушаніи и кошетъ въ своихъ порокахъ. За то
Господь, предъ всѣми народами, объявляетъ ему наказаніе. Его,
Святѣйшаго, не умилоствивать лицемѣрными жертвами. Народъ
воинственный и жестокой идетъ съ сѣвера и наведетъ страхъ и
ужась на іудеевъ. Глубокая печаль и уныніе наполнить сердца
этихъ послѣднихъ.

16. Стáните глагóлетъ Гдѣ: стáните на пѹтѣхъ, и вѣдите, и вопросíte въ стѣзáхъ Гдѣнихъ вѣчныхъ: и вѣдите, кій естъ пѹтъ благъ, и ходíte по немъ,

16. Такъ говорилъ Господь: остановитесь на путяхъ своихъ, и рассмотрите, и просите о путяхъ древнихъ, иди путь добрый, и идите

16. Стáните на пѹтѣхъ, и вѣдите. Подъ „путемъ“ разумѣется здѣсь извѣстный образъ нравственно-религіозной жизни. Изъ различныхъ направленій этой жизни, между которыми колебался народъ еврейскій въ продолженіе своей исторической жизни, Господь предлагаетъ избрать одно доброе и по нему слѣдовать. Какъ узнать, которое изъ этихъ направленій лучшее? Отвѣтъ хотя не прямой на этотъ вопросъ, дается въ самомъ же вопросѣ, во второй его половинѣ. Просите о стѣзáхъ Гдѣнихъ вѣчныхъ. Такъ какъ рѣчь объ образѣ жизни людей, имѣющихъ свое бытіе не отъ вѣка: то справедливо послѣднее слово „вѣчныхъ“ въ русскомъ переводѣ замѣнено словомъ: *древнихъ* (соотвѣтствующее евр. слово значить и *вѣчность*, и *древность*). Наиболѣе древній образъ нравственно-религіозной жизни и есть тотъ образъ жизни, который заповѣданъ Господомъ; это путь, которымъ шли древніе патріархи и который такъ ясно и точно указанъ всему народу чрезъ великаго пророка Моисея; это и есть путь добрый, по которому народъ долженъ пойти. И обрѣщете очищеніе душáмъ вáшимъ. вмѣсто слова „очищеніе“ (ἀγισμὸν) блж. Теодоритъ читаетъ „освященіе“ (ἀγίασμα); и при такомъ чтеніи, слова пророка будутъ имѣть смыслъ тождественный со смысломъ словъ Господа въ Лев. XIX, 2: *святъ будьте, ибо святъ Я, Господь Богъ вашъ*. Освященіе, святость, праведность объявляется свойствомъ или состояніемъ людей, слѣдующихъ по пути, заповѣданному Господомъ. Въ русскомъ переводѣ такимъ состояніемъ называется покой душевный, и слова пророка по этому русскому переводу буквально сходны съ словами Спасителя: „обращете покой душамъ вашимъ“ (Мѡ. XI, 29). И какъ Спаситель обрѣтеніе этого высшаго покоя обуславливаетъ взятіемъ на себя благаго ига Христова, т. е. вѣрою въ Него, по-

и вѣршите очищеніе душамъ
вашимъ: и рекѡша: не пойдѣмъ.

17. И поставихъ надъ вами
стражы: слышите гласъ трубы:
и рекѡша: не послушаемъ.

18. Гегѡ ради услышаша
языцы, и пасущіи стада своѡ.

по нему, и найдете покой ду-
шамъ вашимъ. Но они сказа-
ли: не пойдѣмъ.

17. И поставилъ Я стра-
жей надъ вами, сказавъ: слу-
шайте звукъ трубы. Но они
сказали: не будемъ слушать.

18. И такъ слушайте, на-
роды, и знай, собраніе, что
съ ними будетъ.

слѣдованіемъ Его примѣру и исполненіемъ его заповѣдей: такъ и
устаи пророка Іереміи Господь общаетъ покой тому, кто пойдетъ
по пути древнихъ праведниковъ. На убѣжденія пойти этимъ пу-
темъ народъ отвѣчаетъ отказомъ.

Въ слав.-греч. текстѣ слово „очищеніе“ переведено евр. מְטַהֵר, въ Ис.
XXVIII, 12 и по слав.-гречески точнѣ переданное слово: «покой». Съ
последнимъ переводомъ согласенъ слав.-греч. переводъ того же евр. корня
и въ Іер. XLVII, 6: почій (ἀνάπαυσαι) = מְטַהֵר.

17. „Стражами“ называются, въ буквальный смыслѣ, тѣ
лица, которыя, становясь на какое-либо возвышеніе, имѣютъ обя-
занность, видя вдали врага, дѣлающаго нашествіе на страну, пре-
дупредить жителей ея о близкой опасности. Предупрежденіе дѣла-
лось посредствомъ трубнаго звука. Такими же стражами, въ пере-
носномъ смыслѣ, называются и пророки (ср. Іезек. III, 17; XXXIII, 7):
и они стояли на стражѣ общественнаго благоденствія, охраняя его
отъ его главнѣйшаго врага — непокорности волѣ Божіей. Зная, что
эта непокорность навлечетъ бѣдствіе, пророки не скрывали отъ на-
рода въ случаѣ его упорства неизбежности этого бѣдствія; они
предостерегали его. И такъ, ко внушенію быть покорными волѣ
Божіей (ст. 16) присоединяется здѣсь угроза за непокорность. Но
предостереженій и угрозъ не хотятъ слушать іудеи.

18. „Пасущими стада своя“ пророкъ „называетъ народныхъ
начальниковъ, и не только удостоившихся духовной власти, но и
царей и князей“ (блаж. Теодоритъ). Впрочемъ, правиламъ парал-

19. Слыши землѣ, се азъ
навождѣ на люди сіѣхъ, ꙗко
плодъ ѿвращеніѣ ихъ, ꙗко сло-

19. Слушай, земля: вотъ
Я приведу на народъ сей пагубу,
плодъ помысловъ ихъ; ибо они

гелизма евр. рѣчи болѣе вѣрно евр.-русское чтеніе: *слушайте, народы, и знай, собраніе...* Евр. слово, соотвѣтствующее русскому *собраніе*, всего чаще означаетъ общество израильское; но оно можетъ значить также и *рой* (пчель, Суд. XIV, 8), и—просто *сонмъ* (людей, соединившихся съ какою-либо одною общею цѣлю, — Числ. XVI, 5). Въ настоящемъ случаѣ послѣднее значеніе всего болѣе соотвѣтствуетъ связи рѣчи. Пророкъ разумѣетъ собраніе тѣхъ же народовъ или представителей тѣхъ же народовъ, о которыхъ упоминается въ первомъ полустііи. *Знай собраніе, что съ ними будетъ*: эти слова значать тоже, что первыя слова стиха слѣдующаго: *слушай, земля: вотъ Я приведу на народъ сей пагубу*. Евр. же текстъ буквально могъ бы быть переведенъ такъ: „знай собраніе, что въ нихъ“, т. е. что между ними дѣлается, какъ они ведутъ себя.

Слав.-греч. Ὑσλυσλшш, соотвѣтствующее русскому *слушайте*, явилось вслѣдствіе того, что вм. масор. שְׁמַעוּ 70 толковниковъ прочитали שְׁמַעוּ. П пасуціи стада своѣ: этотъ слав.-греч. переводъ основанъ на чтеніи בָּרְעֵי עֲדָרָה אֲשֶׁר בָּךְ (= букв. «пасуціе стада, которыя съ ними») вмѣсто масор. בָּרְעֵי עֲדָרָה אֲשֶׁר בָּךְ (*и знай собраніе, что въ нихъ*). Два слова אֲשֶׁר עֲדָרָה прочитаны за одно, причемъ א, при случайной неясности лѣвой ножки, принято за א, а ש оставлено не произносимымъ. Въ словѣ בָּרְעֵי, при другихъ гласныхъ, буква א принята за א.

19. Предъ лицомъ всей земли угрожаетъ Господь народу своему несчастіемъ, которое онъ заслужилъ. Преступленія, возмездіемъ за которыя представляется угрожающее наказаніе, заключаются какъ въ образѣ мыслей, такъ и въ образѣ дѣйствій преступниковъ. Ср. II, 19. IV, 18. Словеса мои хъ не послушаша и законъ мой ѿвергоша: ср. II, 20; III, 25; V, 5.

Слав.-греч. переводъ: плодъ ѿвращеніѣ ихъ основанъ на смѣшеніи מִשְׁבוֹתָו (помыслы) съ מִשְׁבוֹתָו.

вѣсь мойхъ не послушаша, и законъ мой ѿвергоша.

20. Вскѹю мнѣ кадїло ѿ Савы приносїте, и кїнамѡнъ ѿ земли дальной; всесоженїемъ

словъ Моихъ не слушали, и законъ Мой отвергли.

20. Для чего Мнѣ ладанъ, который идетъ изъ Савы, и благовонный тростникъ изъ

20. „Ладаномъ“, или ливаномъ (ср. примѣч.) называлась благовонная смола неизвѣстно какого дерева. *Сава* (סָוָא), откуда получалась эта смола въ Палестинѣ, была область Счастливой Аравїи, извѣстная въ древности вообще благовонными веществами, золотомъ и драгоценными камнями (см. Ис. LX, 6. Іезек. XXVІІ, 22; ср. Пс. LXXI, 10. 3 Цар. X, 1 и сл.). И кїнамонъ ѿ земли дальной. Евр. выраженїе, соотвѣтствующее слову „кинамонъ“ буквально значить: трость добрая (или тростникъ добрый). По смыслу своему, это выраженїе тождественно съ выраженїемъ: „трость благовонная“ Исх. XXX, 23. Этотъ *благовонный тростникъ* не былъ также туземнымъ растенїемъ Палестины. Изъ какой *дальной страны* получался онъ здѣсь, неизвѣстно. Ладанъ и благовонный тростникъ были приносимы въ храмъ Господень вмѣстѣ съ другими жертвами. О ливанѣ это положительно извѣстно изъ Іер. XVІІ, 26; XLI, 5. О благовонномъ тростникѣ извѣстно только, что онъ входилъ, какъ одна изъ составныхъ частей, въ муропомазанїя, которымъ помазана была скїнія свидѣнїя и всѣ ея богослужебныя принадлежности (Исх. XXX, 23 и сл.). Что онъ приносимъ былъ также и какъ жертва или какъ прибавка къ жертвамъ, это можно сказать только предположительно. Вторая часть стиха, въ двухъ параллельныхъ одно другому предложенїяхъ, говоритъ о жертвахъ, которыя были обязательны для каждаго еврея, между тѣмъ какъ ливанъ и благовонный тростникъ были, вѣроятно, не обязательными приношенїями, которыя только дозволялись лицамъ богатымъ. Итакъ, какими бы вещественными дарами ни старались евреи угождать Господу, исполняли ли они только предписанїя закона относительно жертвъ, или даже дѣлали и сверхдолжныя приношенїя,—во всякомъ случаѣ они не достигали своей цѣли. Благоволенїе Божїе не обѣ-

вѣша не сѣть прїѣтна, и жѣрты
вѣша не усладїша мѣ.

21. Гегѡ рѣди тѣкѡ глаго-
летъ Гдѣ: се азъ дамъ на люди
сїѣ волѣзнь, и изнемогутъ оцѣ,

*дальней страны? Всесожже-
нія ваши не удобны, и жер-
твы ваши неприятны Мнѣ.*

*21. Посему такъ говоритъ
Господь: вотъ, Я полагаю предъ
народомъ симъ преткновенія,*

щается имъ — почему? Отвѣтъ на этотъ вопросъ дается только
связію пророческой рѣчи. Именно въ ст. 16 и сл. Господь го-
воритъ, что Онъ (черезъ пророковъ) убѣждалъ евреевъ, жизнь свою
сообразовать съ указаніями закона Господня, и только въ исполне-
ніи этого закона указывалъ средство найти душевный покой. Дру-
гими словами, вслѣдїи поступковъ въ жизни долженъ сопровождаться
мыслію о Господѣ, желаніемъ исполнить Его волю. Духу закона
Божія противно показывать въ храмѣ, предъ жертвенникомъ, свое
благоговѣніе къ Богу, а внѣ храма на каждомъ шагу нарушать
Его законъ. Духу закона Божія противно внѣшнимъ образомъ слу-
жить Богу, а въ душѣ питать упорно незаконныя намѣренія.
Ср. Ис. I, 13; LXVI, 3.

Вскую мнѣ каділо отъ Гавы принosite. Слову «каділо» въ
греч. текстѣ соответствуетъ слово *λίβανον*, созвучное съ соответствующимъ
еврейскимъ *לְבִיָּנָה* и въ XVII, 26 по славянски оставленное безъ пе-
ревода: «ливанъ» = *ладанъ*. «Принosite» соответствуетъ русскому *идеть*:
70 толковниковъ читали *לְבִיָּנָה* вм. *לְבִיָּנָה*. Кинамонъ — оставленное безъ
перевода греческое слово *κιννάμωμος* или *κιννάμωμος* — въ переводѣ на
русскій языкъ значить: «корица».

21. Поелику народъ ограничиваетъ исполненіе закона Божія
только внѣшнимъ приношеніемъ жертвъ, не стараясь объ улучшеніи
своего нравственнаго настроенія: то Господь попускаетъ ему пасть =
погибнуть. „Преткновеніями“, въ переносномъ смыслѣ, называются
народы, которые лишаютъ народъ еврейскій государственной независи-
мости и упразднятъ всякое его значеніе въ семьѣ другихъ народовъ.

Волѣзнь, и изнемогутъ. Корень, отъ котораго происходятъ соот-
вѣтствующія слова евр. текста, значить: спотыкаться, падать, нетвердо

и снове вкѣпѣ, сосѣдз и іскренній егѡ погібнѣтъ.

22. Сіѣ глаголетъ Гдѣ: се людіе градаѣтъ ѿ сѣвера, и тазыкъ великѣ востанѣтъ ѿ конѣцз землі,

и преткнутся о нихъ отцы и дѣти вмѣстѣ, сосѣдъ и другъ его, и погибнутъ.

22. Такъ говоритъ Господь: вотъ, идетъ народъ отъ страны сѣверной, и народъ великій поднимается отъ краевъ земли.

держаться на ногахъ, быть слабымъ. 70 толковниковъ здѣсь, какъ обыкновенно и въ другихъ случаяхъ, усвоили этому корню послѣднее значеніе. Связи рѣчи болѣе соотвѣтствуетъ первое значеніе. *Я полагаю предъ народомъ симъ преткновенія и преткнутся.*

22. „Людіе, грядущіи отъ сѣвера“, и „языкъ великъ, встающій отъ конѣцъ земли“ суть тѣже народности, на которыя Господь указываетъ чрезъ пророка въ I, 15, называя ихъ „всѣми царствами земными“ и обѣщая привести ихъ съ сѣвера. Это тѣ самыя „полцы“ — стражи или охотники, устраивающіе облаву, изъ земли далекой, нашествіе которыхъ по IV, 15 и сл. возвѣщается сначала въ Данѣ, потомъ на горѣ Ефремовой. Это то самое зло („злая“), угрожающее Іудѣ съ сѣвера, отъ котораго по VI, 1 жители Іерусалима должны спастись въ Оекою и въ Веохеремъ. Въ соотвѣтствіе слову перваго полустішія: „отъ сѣвера“, во второмъ полустішій стоить выраженіе: „отъ конѣцъ земли“. Если „отъ сѣвера“ значить: изъ Вавилоніи (ср. толк. на I, 15; III, 12): то Вавилонія же называется и „концами“, т. е. крайними предѣлами „земли“. И у пророка Исаіи (XLI, 9) Авраамъ представляется взятымъ и призваннымъ „отъ конѣцъ земли“; а Авраамъ былъ призванъ и пришелъ въ землю ханаанскую изъ страны халдейской (Быт. XI, 31; XII, 1 и сл.).

23. Гласъ егò ѡки море шумѣще, т. е. бурное, волнующееся. Смыслъ этихъ словъ — почти тотъ же, что и смыслъ словъ IV, 16: („полцы“, или охотники, устраивающіе облаву на звѣря, т. е. враги, дѣлающіе нападеніе на Іудею) даша на грады Іудины гласъ свой.

23. Лукъ и щитъ възмѣтъ:
мучителенъ есть, и не ѡмилосѣрдится: гласъ егѡ, тѣкъ
море шѡмѣще, на конехъ и
колесницахъ шполчѣтся ѡки огнь,
на брань на тѣ, дщи Сиѡна.

24. Слышахомъ слухъ егѡ,
ослабѣша рѣцѣ наші, скорѣь

23. Держатъ въ рукахъ
лукъ и копье; они жестоки
и немилосерды, гласъ ихъ шумитъ,
какъ море, и несутся
на коняхъ, выстроены, какъ
одинъ человекъ, чтобы сразиться
съ тобою, дочь Сиона.

24. Мы слышали вѣсть о
нихъ, и руки у насъ опусты-

Народъ, идущій съ сѣвера, дѣлаетъ нападеніе на іудеевъ съ страшнымъ крикомъ. Опустошительное нашествіе этого народа на Іудею, по переводу слав.-греч., уподобляется разрушительному дѣйствию огня. Въ русскомъ же переводѣ, въ соотвѣтствіе этому сравненію, говорится: *выстроены, какъ одинъ человекъ, чтобы сразиться съ тобою, дочь Сиона*. Нападеніе дѣлается дружно. Всѣ воины проникнуты однимъ желаніемъ поразить іудеевъ; и этимъ однимъ желаніемъ они одушевлены, какъ одно тѣло одною душою. Дщи Сиѡна = совокупность всѣхъ подданныхъ іуд. царства (ср. толков. на IV, 30. 31).

Лукъ и щитъ възмѣтъ. «Щитъ» — переводъ лат. scutum. Греческій, точнѣ слѣдующій еврейскому, переводъ ζιζούρη = копье (יִרְבֵּץ): народъ, идущій съ сѣвера, ведетъ наступательную, а не оборонительную войну. Мучителенъ есть — переводъ, больше соотвѣтствующій латинскому crudelis, чѣмъ греч. ἄταμος = безстрашный, дерзкій, наглый. ѡки огнь — переводъ, основанный на чтеніи וְיִרְבֵּץ ви. масор. וְיִרְבֵּץ (какъ одинъ человекъ).

24. Вслѣдствіе одного только извѣстія о предстоящемъ нашествіи врага, руки іудеевъ опускаются, теряютъ способность не только побѣдить врага, но и защититься отъ него. Конвульсивныя движенія (болѣзнь, какъ родѣція), составляющія проявленіе высшей степени страданія, свидѣтельствуютъ, что не только бодрость духа оставила іудеевъ, но и разумъ, сознательныя ощущенія и движенія души перестали управлять тѣлесными ихъ силами. Человекъ не способенъ защищаться и стано-

вѣдѣтъ насъ, вшлѣзши ꙗко ро-
дѣщѣмъ.

25. Не исходите на нѣвы,
и на пѣти не ходите, понѣже
мечь вражіи шбитѣеть ѡкрестъ.

26. Дщи людѣи моиѹхъ, пре-
пошисѣ вретѣщемъ, и посып-
лисѣ пѣпеломъ, плачь возлюб-
леннаго сотвори тебѣ рыданіе

*мечь, скорбь обзяла насъ, му-
ки, какъ женщину въ родахъ.*

*25. Не выходите въ поле,
и не ходите по дорогѣ, ибо
мечь непріятелей, ужасъ со
всѣхъ сторонъ.*

*26. Дочь народа моего! опо-
мишь себя вретѣщемъ, и по-
сыпь себя пепломъ; сокрушай-
ся, какъ бы о смерти единст-*

вится жертвою, съ которою врагъ можетъ поступить, какъ ему
угодно.

25. Нашествіе врага хотя предстоитъ еще только въ буду-
щемъ, однакоже до такой степени несомнѣнно, что пророкъ счи-
таетъ его какъ бы уже совершающимся и, по любви къ іудеямъ,
предлагаетъ имъ совѣты, какъ вести себя во время нашествія,
чтобы по возможности спасти свою жизнь. Нужно сидѣть въ горо-
дахъ, не выходить въ открытое поле или на дороги, гдѣ воору-
женный врагъ наводитъ ужасъ.

Слова слав.-греч. перевода: мечь вражіи обитѣеть ѡкрестъ, соот-
вѣтствуетъ словамъ русскаго перевода: *мечь непріятелей, ужасъ со
всѣхъ сторонъ*. Евр. слово מַחֲוֹר (ужасъ отъ корня חָרַח = חָרַח бояться) от-
несено къ корню חָרַח = жить, привитать.

26. Дщи людѣи моиѹхъ = дочь народа моего, т. е. всѣ отдѣль-
ные члены семьи народной, обязанные уваженіемъ и покорностію
къ общей волѣ этой семьи, связанные съ нею долгомъ сыновней
преданности. Ср. IV, 11. Прѣпошисѣ вретѣщемъ, и посыписѣ
пѣпеломъ = выражай печаль въ своей одеждѣ, въ своемъ внѣшнемъ
видѣ. Плачь возлюбленнаго сотвори тебѣ = плачь также горько,
какъ горько плачутъ о возлюбленномъ. Причина печали состоитъ
въ томъ, что внезапно прійдетъ запустѣніе на васъ (= *убитель
на насъ*). Такимъ образомъ и здѣсь какъ въ ст. 24, рѣчь о впе-

горько, понѣже вnezáпѣ прійдетъ запѣстѣніе на васъ.

веннаго сына, горько плачь; ибо внезапно прійдетъ на насъ зубитель.

27. Иску́сителя дахъ тѣмъ въ

27. Башнею поставилъ я

чатлѣвнѣи, которое произведетъ на жителей страны нашествіе непріятеля.

Плачь возлюбленнаго сотвори тебѣ рыданіе горько. Отдѣливши два послѣдніа слова отъ предыдущихъ запятой, можно придать этой части стиха совершенно такой же смыслъ, какой имѣютъ соотвѣтствующія евр. слова: «плачь возлюбленнаго сотвори тебѣ или себѣ (ποίησαι σεαυτῆ—повелит. наклоненіе), рыданіе горько». «Плачь возлюбленнаго» и «рыданіе горько»—сходныя по смыслу выраженія. Слово «возлюбленнаго»—не буквальный переводъ евр. слова, буквально значащаго: *единственнаго*. Единственный сынъ обыкновенно есть и любимый сынъ

Ст. 27—30. Эти стихи составляютъ заключеніе рѣчи, начинающейся со II главы и заключающей въ себѣ обличенія и угрозы народу іудейскому, произнесенныя пророкомъ въ царствованіе Іосіи. Пророкъ выражаетъ слѣдующую мысль: Господь повелѣлъ ему испытать народъ, опредѣлить его нравственное достоинство. И онъ нашель, что нравственнаго достоинства народъ не имѣеть. За то Господь и отвергъ его.

27. По русскому переводу, пророкъ сравнивается съ башнею или столпомъ сторожевымъ. Но между тѣмъ какъ этой башнѣ или этому столпу усвоается долгъ знать и слѣдить, — долгъ, въ естественномъ порядкѣ вещей неисполнимый для предметовъ неодушевленныхъ,—слав.-греч. переводъ представляетъ чтеніе, допускающее естественное толкованіе не только въ переносномъ, но и буквальномъ смыслѣ. Иску́сителя дахъ тѣмъ въ людехъ = испытателемъ поставилъ Я тебя въ народъ. Еврейское слово, соотвѣтствующее слав.-греческому *искусныхъ*, точнѣе съ греч. (*θεδοκίμαστοί* =) *искушенныхъ*, можетъ означать: наблюдателемъ, и получило бы въ связи съ слѣдующими словами такой смыслъ: „...наблюдателемъ (поставилъ Я тебя), чтобы ты зналъ и слѣдилъ путь ихъ“. Господь возложилъ на пророка долгъ испытать народъ, различить

людехъ искусныхъ, и всѣси мѣдъ,
внегда искусити ми путь ихъ:

28. Всѣ непослушни ходящій строптивы: мѣдъ, и желѣзо,
всѣ растлѣни суть.

тебя среди народа Моего,
столпомъ, чтобы ты зналъ и
слѣдилъ путь ихъ.

28. Всѣ они упорные отступники, живутъ клеветой;
это мѣдъ и желѣзо,—всѣ они
развратители.

въ его нравственномъ характерѣ доброе и злое. Обличенія и угрозы, содержащіяся въ II—VI гл., должны были или смягчить сердца грѣшниковъ, или не произвести на нихъ никакого впечатлѣнія. Этимъ различнымъ дѣйствіемъ пророческой проповѣди и обличалось нравственное достоинство каждаго человѣка.

Искусителѣмъ дахъ тѣ: первое слово основано на чтеніи בִּוּחַ в. масоретскаго בִּוּחַ (башня). — Въ людехъ искусныхъ или „искушенныхъ“. Последнее слово основано на производствѣ евр. מַבְצֵר отъ корня מַבַּצ, значущаго (какъ въ арабскомъ языкѣ) первоначально—видѣть, также отрѣзывать, потомъ — разглядывать, изслѣдовать. מַבְצֵר читая какъ מַבְצֵר, вмѣсто слова: столпомъ или „искусныхъ“ можно поставить слово: наблюдателемъ или „изслѣдователемъ“ (поставилъ Я тебя).

28. Поставленный наблюдать и испытать нравственную жизнь народа, пророкъ опредѣляетъ его отношенія къ Господу словами: всѣ непослушни=всѣ они упорные отступники, ср. V, 3. 6; VI, 10. Ходящій строптиво, или (σκολῶς, fraudulentер=) коварно: опредѣленіе отношеній іудеевъ между собою, ср. V, 26. Мѣдъ и желѣзо — слова, переносный смыслъ которыхъ выраженъ вслѣдъ затѣмъ словами: „всѣ растлѣни суть“. Въ предъидущемъ стихѣ, называя себя поставленнымъ отъ Бога „испытателемъ“, пророкъ употребляетъ слово, прилагаемое въ другихъ случаяхъ къ испытанію металловъ (ср. IX, 7). Исполняя долгъ испытателя, пророкъ не нашель въ обществѣ, подлежащемъ его испытанію, ни одного лица, которое по его нравственнымъ достоинствамъ можно было бы сравнить съ столь благородными металлами, какъ золото и серебро. Онъ нашель только „мѣдъ и желѣзо“, и это значить по его объясненію, что „всѣ они“, т. е.

29. Ускѣдѣ мѣхъ ѿ огня, | 29. Раздуваемый мѣхъ об-
 истаѣ олово. Исѣе ковачь сребро | горѣлъ, свинець истлѣлъ отъ

все общество, *развратители*. Не только растлѣни (δυσφάρμενοι), не подѣ влияніемъ только отъвнѣ впавшіе въ пороки, но и на столько сознательно и по собственному почину преданные пороку, что стараются привлечь къ послѣднему другихъ. Не только растлѣнны, но и развратители!

29. Слав.-греч. оскѣдѣ мѣхъ ѿ огня, также какъ и русскій переводъ: *раздуваемый мѣхъ обгорѣлъ*,—оба эти перевода одинаково значать, что надъ печью, устроенною для плавленія металловъ, мѣхъ работалъ до того, что сталь негоднымъ, обгорѣлъ. Но мѣхъ, употребляемый при плавленіи металловъ, обыкновенно устраивается и устанавливается такъ, что не можетъ обгорѣть. Соответствующія слова евр. текста могли бы быть переведены иначе, именно: „шумѣлъ (тяжело дышалъ или раздувалъ) мѣхъ“ (см. примѣч.). Чтеніе: ѿ огня истаѣ олово, по толкованію блаж. Теодорита, указываетъ на обычай серебрянниковъ при расплавленіи серебра класть въ него свинець, чтобы уничтожить въ немъ всю подмѣсь и очистить его. Пророкъ говоритъ, что работа мѣха имѣла только то слѣдствіе, что свинець не только расплавился, но и сгорѣлъ совершенно. Главнаго же дѣйствія, какого можно и должно было ожидать и желать какъ отъ работы мѣха, такъ и отъ содѣйствія расплавляющагося свинца, не послѣдовало: *плавильщикъ плавилъ напрасно* (греческій соответствующій текстъ можетъ значить тоже самое, см. примѣч.). Слова: *злые не отделились* заключаютъ въ себѣ объясненіе иносказательной рѣчи ст. 29, также какъ подобное объясненіе для ст. 28 заключается въ словахъ: „все растлѣни или развратители суть“. Поставленный отъ Бога испытателемъ, имѣющимъ опредѣлить нравственное достоинство общества іудейскаго, пророкъ разсматриваетъ это общество, какъ металлическую руду, изъ которой дѣйствіемъ сильнаго жара и при помощи свинца, выдѣляютъ и очищаютъ благородные элементы. Долгъ пророка состоитъ въ томъ, чтобы въ грѣшномъ обществѣ отличить и спасти

кѹѣтъ, лѹкѹаства бо ихъ не истѹаѡша.

30. Сребрѡ ѡриновѣно нарцѹите ихъ, іакѡ Гдѣ ѡверже ихъ.

огня, плавильщикъ плавилъ напрасно; ибо злые не отдѣлились.

30. Отверженными серебромъ назовутъ ихъ; ибо Господь отвергъ ихъ.

нѣкоторыхъ, нравственно-достойныхъ, лицъ. Но всѣ средства, направленные къ этой цѣли, остались недѣйствительными. Масса общества оказалась совершенно однородною, притомъ низкаго качества. Благородныхъ частицъ, т. е. нравственно-достойныхъ лицъ, не нашлось. Злые не отдѣлились, потому что не было добрыхъ: зло составляло единственную составную часть въ массѣ, подлежащей расплавленію, испытанію.

Слав.-греч. оскѹдѣ, также какъ и русское *обгорѣл*, основано на пониманіи масор. קָרַץ , какъ формы *нифал* отъ корня קָרַץ горѣть. Но קָרַץ можно признать и за самостоятельный корень, усвоивъ ему значеніе, какое онъ имѣетъ въ халд. и сир. языкахъ: *сопть*, *тяжело дышать*, *ржеть*. עֵשׂ огнѣ истѹаѣ: этимъ двумя словамъ въ масор. текстѣ соотвѣтствуетъ одно слово: עֲשֵׂהוּ , которое сами же масореты (въ q'ri) предложили раздѣлить на два слова: עַף שֵׂהוּ . Такимъ же образомъ пунктированъ текстъ и въ Вавилонскомъ кодексѣ, недавно изданномъ въ Петербургѣ. Слав. всѹе ковѹачь серебрѡ кѹѣтъ—переводъ греч. *εις χειρὸν ἀργυροχοτεῖ*. Послѣдній глаголь означаетъ кованіе не только серебра, но и вообще металловъ. Онъ можетъ означать и вообще занятіе испытателя или плавильщика металловъ. Лукѹаства ихъ не истѹаѡша—зло въ обществѣ не прекратилось подѣ влияніемъ пророческой дѣятельности Іереми. «Лукѹаства ихъ» — переводъ, основанной на чтеніи עֲשֵׂהוּ вмѣсто масор. עֲשֵׂהוּ (злые).

30. Сребрѡ ѡриновѣно нарцѹите ихъ. Въ новомъ названіи, которое дается іудейскому обществу, выражается горькая истина. Въ очахъ Господа іудеи имѣли высокое достоинство: они были призваны къ святости (Исх. XIX, 6), предназначены стать первенцемъ между народами (II, 22). Поэтому, они заслуживали быть сравненными съ серебромъ, высокоцѣннымъ металломъ. Но это серебро отвергнуто, обезцѣнилось. Господь отвергъ своего первенца.

ГЛАВЫ VII—X.

Общее содержаніе этихъ главъ составляютъ: обличенія, наставленія и угрозы. Іудеи, къ которымъ обращается пророкъ, посѣщали храмъ Господень и совершали въ немъ установленныя жертвы (VII, 2. 10); но внѣ храма тѣже іудеи не только согрѣшали противъ ближнихъ (VII, 5. 6. 9; IX, 2—6. 8), но и поклонялись идоламъ (VII, 9. 17. 30. 31; VIII, 2; IX, 14), т. е. отступали отъ Самаго Господа. То и другое дѣлали они, не слушая боговдохновенныхъ рѣчей пророковъ (VII, 13. 24—26). Священники, законные руководители народа въ его нравственной жизни, не старались отвлечь народъ отъ идолопоклонства (VIII, 10. 11). Исправляя упущеніе „живой трости книжниковъ“ (VIII, 8), пророкъ даетъ наставленіе народу относительно существа, величія и могущества Господа, Бога истиннаго, и относительно ничтожества идоловъ (X, 1—16). Въ то же время предсказаніемъ опустошенія страны, страданій и смерти ея жителей (VII, 20. 32; VIII, 3. 10. 12—22; IX, 9; X, 17—22), пророкъ хочетъ подѣйствовать на тѣхъ, кого не вразумило бы то наставленіе. Пророкъ плачетъ о бѣдствіи своего народа и только отъ милости Божіей ждетъ, что народъ этотъ не въконецъ погибнетъ (IX, 1; X, 23—25).

Относительно времени происхожденія содержанія этихъ главъ книги можно сдѣлать опредѣленный выводъ изъ сопоставленія слѣдующихъ данныхъ. Въ гл. VII, обличая лицемѣрное служеніе іудеевъ Господу, пророкъ говоритъ отъ лица Господа: *...Я также поступлю съ домою симъ... и съ мѣстомъ..., какъ поступилъ съ Силомомъ* (VII, 14). Въ гл. XXVI сообщается о смертной опасности, угрожавшей однажды Іереміи. Священники и лжепророки обвиняли истиннаго пророка Божія предъ князьями—судьями въ томъ, что Онъ въ преддверіи храма, въ присутствіи народа, угрожалъ этому храму и городу судьбою Силома (XXVI, 6. 9). Эта угроза, поставленная пророку въ вину, тождественна

ГЛАВА VII.

1. Слово, еже высть ко іере-
минъ ѿ Гда, глаголющее:

2. Стани во вратѣхъ дому
Гднѣ, и проповѣждь тамъ сло-
во то, и глаголи: слышите слово

1. Слово, которое было къ
Іеремии отъ Господа:

2. Стань во вратахъ дома
Господня, и провозгласи тамъ
слово сіе, и скажи: слушайте

съ угрозою, выраженною въ указанныхъ словахъ гл. VII. Но между тѣхъ какъ въ VII—X гл. нѣтъ ни прямого, ни косвеннаго указанія на время произнесенія этой рѣчи,—въ началѣ гл. XXVI ясно сказано, что исторія, содержащаяся въ этой главѣ, имѣла мѣсто въ началѣ царствованія Іоакима (ст. 1). Къ тому же времени, очевидно, нужно отнести произнесеніе и рѣчи, содержащейся въ VII—X гл.—по крайней мѣрѣ нѣкоторой ея части. Послѣднія слова необходимо прибавить потому, что разсматриваемыя четыре главы производятъ такое же впечатлѣніе, какъ и гл. II—VI, т. е., по видимому, составляютъ краткое воспроизведеніе рѣчей, произнесенныхъ въ разные времена и по различнымъ случаямъ, однако же не позднѣе 4-го года Іоакимова царствованія. Въ этотъ годъ, по повелѣнію Господню, Іеремія началъ писать свои рѣчи, и естественно, что тѣ рѣчи, которыя онъ произнесъ въ царствованіе Іосии и въ первые годы Іоакима, были воспроизведены имъ не буквально, но только по ихъ существенному содержанию. Такъ какъ, поэтому, происхожденіе всей совокупности содержанія разсматриваемыхъ главъ невозможно приурочить къ какому-либо одному моменту: то и нѣтъ въ надписаніи этихъ главъ указанія на время происхожденія ихъ содержанія.

1—2. Во вратѣхъ дому Гднѣ. Въ XXVI, 2 мѣсто произнесенія той же рѣчи называется „дворомъ дому Господня“. Храмъ Соломоновъ имѣлъ два такъ называемыхъ двора, площади которыхъ огибали зданіе храма двумя концентрическими кругами, или параллельными четверугольниками. Площади эти отдѣлялись одна

Гдѣ всѣ Іудѣа, ходѣщии сквозѣ
врата сіѣ, да поклонитесь Гдѣ:

*слово Господне, всѣ Іудеи,
сходящіе сими вратами на
поклоненіе Господу.*

отъ другой стѣною. Площадь, прилегавшая непосредственно къ зданію храма, носила названіе „двора внутренняго“ (3 Цар. VI, 36), или „двора священническаго“ (2 Пар. IV, 9). Площадь, лежавшая за названною стѣною, опять замыкалась цѣлымъ рядомъ галлерей и комнатъ для жилья и склада различныхъ, необходимыхъ при богослуженіи, вещей. Этотъ рядъ построекъ составлялъ также своего рода стѣну; пространство, лежавшее между этою и первою стѣною, называлось „дворомъ внѣшнимъ“ (Іезек. XL, 17), или „дворомъ великимъ“ (2 Пар. IV, 9). Во дворѣ внутреннемъ или священническомъ сожигались всесоженія на особенномъ жертвенникѣ послѣ омовенія жертвеннаго мяса въ стоявшихъ тутъ же 10 чашахъ. Здѣсь же стояло такъ называемое мѣдное море, большой чанъ съ водою. Чтобы священники съ ихъ помощниками-левитами могли имѣть достаточно мѣста и простора для священнодѣйствій со всѣми къ нимъ приготовленіями, народъ не могъ быть допускаемъ на этотъ дворъ. Масса народа должна была оставаться только на внѣшнемъ дворѣ. Нужно думать по-этому, что, если пророкъ Іеремія говоритъ къ народу во вратахъ дому Гдѣа, притомъ къ народу, проходившему чрезъ эти ворота (VII, 2: слышите... всѣ Іудѣа, ходѣщии сквозѣ врата сіѣ), то этими воротами нужно признать одни изъ тѣхъ трехъ, которыя вели изъ города во внѣшній дворъ. Которыя именно ворота нужно разумѣть при этомъ, сказать трудно. Въ XXVI, 10 ворота эти называются „новыми“; но это названіе въ приложеніи къ воротамъ встрѣчается въ Ветхомъ Заветѣ одинъ только разъ, и прилагается ли оно къ сѣвернымъ (иначе называемымъ Веніаминавыми), или къ восточнымъ, или къ южнымъ, сказать трудно. Народъ, къ которому обращаетъ пророкъ свою рѣчь, называется: всѣ Іудѣа, — выраженіе, значущее, что во дворѣ храма собрались въ то время представители всѣхъ городовъ Іудеи — близкихъ и

3. *Сіѣ* глаголетъ *Гдѣ* силъ
Кѣз *Исраілевъз*: испрѣвите пѣти
вѣша, и начинаніѣ вѣша, и все-
лю вы на мѣстѣ семъ.

4. Не надѣйтесь на себѣ в'
словесѣхъ жнѣвыхъ, понѣже вес-

3. *Такъ говоритъ Господь*
Саваоѣз, Богъ Израілевъз: ис-
правьте пути ваши и дѣянія
ваши, и Я оставлю васъ жить
на семъ мѣстѣ.

4. *На надѣйтесь на обман-*
чивыя слова: „здесь храмъ

отдаленныхъ. Нужно полагать, что пророкъ говорилъ свою рѣчь или въ который-либо изъ великихъ праздниковъ, установленныхъ при Моисеѣ, или во время какого-либо чрезвычайнаго народнаго поста.

Слав. переводъ слѣдуетъ латинской вульгатѣ. Изъ греческихъ изданій съ нимъ согласно только Комплютенское. Но уже блаж. Теодоритъ читаетъ эти стихи такъ, какъ они воспроизведены въ слав. библіи. По свидѣтельству блаж. Іеронима, начальныя слова главы, ст. 1, 2 до словъ: слышите слово *Гдѣ*... , заимствованы въ греческій текстъ изъ перевода Теодотіона.

3. 4. Въ этихъ стихахъ указывается главная мысль проповѣди пророка, содержащейся въ VII—X главахъ. Эта мысль распадается на двѣ части, изъ которыхъ *первую* составляетъ наставленіе: испрѣвите (*διορθώσατε*, букв. съ евр. сдѣлайте добрыми), пути вѣша и начинаніѣ вѣша. „Начинаніями“ или—по болѣе точному русскому съ евр. переводу—„дѣяніями“ называются отдѣльныя дѣйствія людей,—между тѣмъ какъ „путями“ называется общее направленіе нравственной дѣятельности. Возвратившись на путь добра или—что то же—нравственнаго исправленія (*διορθώσατε*), народъ возстановитъ свое право на обладаніе землею, въ которой онъ живетъ и которая дана Израілю, какъ народу Божію, обязанному покорностію волѣ Господней (ср. толков. на II, 7). *Вторая* часть главной мысли пророческой проповѣди гласитъ: не надѣйтесь на себѣ в' словесѣхъ жнѣвыхъ = *не успокоивайте себя словами лжи, говоря: здесь храмъ Господень, храмъ Господень, храмъ Господень!* Не исполняя воли Божіей, народъ іудейскій, по закону правды Божіей, подлежалъ наказанію; но онъ думалъ,

ма не ꙗпользѹютъ васъ, глаголюще: храмъ Гдѣнь, храмъ Гдѣнь, храмъ Гдѣнь есть.

5. Иkw аще исправляюще исправите пѹти вѹшнѹ, и ѹмыслѣнїѹ вѹша, и творѹще сотворитѣ сѹдъ посредеѣ мѹжа, и посредеѣ искреннаго егѡ,

*Госпедень, храмъ Господень.
храмъ Господень.*

5. Но если совѣтъ исправите пути ваши и дѣянїя ваши, если будете вѣрно производить сѹдъ между человекомъ и соперникомъ его;

что отъ наказанїя за зло спасетъ его близость къ храму Божию. Онъ думалъ, что храмъ защититъ грѣшника отъ кары небеснаго правосѹдія, и не ожидалъ, что за грѣхи народа отъ зданїя храма можетъ не остаться камня на камнѣ (Мѡ. XXVI, 2). Онъ находилъ, что не храмъ съ его молитвами для человѣка, а человекъ для храма и его священнодѣйствїй. Онъ заключалъ отсюда, что если храмъ, какъ святигня, какъ мѣстопребыванїе Божїе, останется цѣль и невредимъ, то и народъ, служащїй Богу въ этомъ храмѣ, подъ защитою послѣдняго будетъ благоденствовать, не смотря на свои пороки. Пророкъ называетъ такой взглядъ „лживыми словами“.

И вселю вы на мѣстѣ семъ. Русскїй переводъ: *и оставлю васъ жить*—болѣе точенъ: іудеи, къ которымъ обращается пророкъ, уже давно поселились въ странѣ — въ «мѣстѣ семъ»; можно было только оставить ихъ здѣсь, а не поселить снова. Слова слав. — греч. перевода: *понеже всма ꙗпользѹютъ васъ не имѹютъ себѣ соотвѣтствующихъ въ евртектѣ; они прибавлены сюда изъ ст. 8.*

5—7 ст. представляютъ подробнѣйшее раскрытїе мысли, выраженной въ ст. 3. Въ чемъ должно состоять нравственное исправленїе народа? „Исправить“, сдѣлать добрыми пути свои и дѣянїя свои значить: а) „творить сѹдъ посредеѣ мѹжа и посредеѣ искреннаго егѡ, или—буев. съ евр.—„творить право между человекомъ и его ближнимъ“, т. е. во всякое время и всѣми мѣрами способствовать упроченїю между людьми отношенїй правомѣрныхъ, основанныхъ на признанїи и уваженїи взаимныхъ правъ; б) не творить насїлїѹ пришѣлцу и снру и вдовицѣ. Пришлецъ или ино-

6. И пришѣлецъ и сирѣцъ и вдовицѣ не сотворите насиліа, и крове неповиннымъ не изліете на мѣстѣ семъ, и въ слѣдъ боговъ чуждыхъ не пойдете на сло вамъ,

7. Вселю васъ на мѣстѣ семъ, въ земли, юже дахъ оцѣмъ вашимъ, ѿ вѣка даже и до вѣка.

6. Не будете притѣснять иноземца, сироты и вдовы, и проливать невинной крови на мѣстѣ семъ, и не пойдете во слѣдъ иныхъ боговъ на бѣду себѣ;

7. То Я оставлю васъ жить на мѣстѣ семъ, на этой землѣ, которую далъ отцамъ вашимъ въ роды родовъ.

земець—лицо, не знакомое съ правовыми отношеніями въ народѣ еврейскомъ и не имѣющее себѣ защитника въ лицѣ какого-либо законнаго представителя своего народа. Иноземцы предоставлялись свободной милости народа и легче самихъ евреевъ могли подвергаться несправедливостямъ. Не менѣе беззащитными представлялись вдовы и сироты, которымъ и нѣжность ихъ пола или возраста, и установившіеся обычаи не позволяли самимъ выступать на защиту своихъ правъ, или по крайней мѣрѣ дѣлали эту защиту, въ случаѣ опасности, мало и рѣдко возможною. Убѣждая „не притѣснять“, т. е. не нарушать правъ даже лицъ, наименѣе способныхъ самостоятельно защитить свои права, пророкъ обращается къ нравственному чувству слушателей, убѣждаетъ ихъ дѣйствовать по совѣсти, по убѣжденію, не по принужденію только; в) крове неповиннымъ не изліати на мѣстѣ семъ, т. е. не совершать убійства путемъ-ли несправедливыхъ судебныхъ приговоровъ, или разбойническимъ насиліемъ; г) наконецъ, „въ слѣдъ боговъ чуждыхъ не ходить на зло себѣ“. Если добрый и правый путь есть путь исполненія благой и совершенной воли Божіей, выраженной въ свящ. законѣ (ср. VI, 16), то хожденіе велѣдъ боговъ чуждыхъ, какъ отступничество отъ Господа, есть одно изъ величайшихъ золъ и правонарушеній; и если исполненіе закона Божія привлекаетъ на челоуѣка благословеніе Божіе (ср. Втор. XXVIII гл.), то служеніе идоламъ, будучи зломъ само по себѣ, навлекаетъ бѣдствія на идолослужителей (ср. Іер. III, 24).

8. Аще же вы надѣетесь на словеса лживаѣ, ѿнѣдаже не вѣдетъ вамъ пользы,

9. И крадете, и убиваете, и блудствуете, и клянетесь живо, и жретѣ Ваалу, и ходите въ слѣдъ боговъ чуждыхъ, ихъ же не вѣстѣ, такъ во зло вамъ сѣть.

10. И придѣете и стѣете

8. Вотъ, вы надѣетесь на обманчивыя слова, которыя не принесутъ вамъ пользы.

9. Какъ! вы крадете, убиваете и прелюбодѣйствуете и клянетесь во лжи, и кадите Ваалу, и ходите во слѣдъ иныхъ боговъ, которыхъ вы не знаете,

10. И потомъ приходите

Въ ст. 8 словамъ русскаго перевода: *вотъ, вы надѣетесь на обманчивыя слова* (т. е. вы успокоиваете себя лживыми словами) въ слав. — греч. соотвѣтствуетъ условное предложеніе, которому въ качествѣ второй половины періода соотвѣтствовалъ бы ст. 11: «аще вы надѣетесь....: еда вертепъ разбойникомъ»... Можетъ быть, у 70 толковниковъ въ началѣ стиха 8 вмѣсто *εἰ δὲ* („аще же“) первоначально читалось *ἰδοὺ* („се“=евр.).

8. 9. Лживыя слова, которыми успокоивали себя іудеи, см. въ ст. 4. Въ ст. 9 перечисляются особенно тяжкія преступленія, совершаемыя подѣ покровомъ надежды на храмъ Господень: и крадете, и убиваете, и блудствуете—нарушенія правъ ближняго на собственность, жизнь и супружескую вѣрность. Слѣдующіе затѣмъ глаголы указываютъ на нарушенія правъ Господа: ложная клятва (клянетесь живо), какъ призываніе имени Господня въ защиту жи, есть оскорбленіе Святѣйшаго; служеніе Ваалу и другимъ „богамъ чуждымъ“ можетъ быть только слѣдствіемъ невѣрія въ силу Бога истиннаго. Вааль и вообще языческіе боги называются „богами чуждыми“ для іудеевъ,—іудеи, поклоняясь имъ, „не знаютъ ихъ“, въ томъ смыслѣ, что не видятъ, не испытываютъ на себѣ проявленія ихъ силы: „идолы не могутъ причинить зла, но и добра дѣлать не въ силахъ“ (X, 5), они „не помогаютъ“ (II, 8. 11), они ничто,—суета“ (II, 5; X, 15).

Словъ: *ѿко во зло вамъ сѣть* въ евр. текстѣ нѣтъ. Въ слав.-греч. они прибавлены сюда изъ ст. 6.

10. Совершая всѣ указанныя правонарушенія, іудеи являлись въ установленное время и въ храмъ Господень. „Стать предѣ

преди мною въ домѣ семъ, въ немже призвано есть имя мое, и рекли есте: удаліхомся, еже не творити всѣхъ мерзости сѣхъ.

11. Бѣда вертепъ разбойниковъ есть домъ мой, въ немже

и становитесь предъ лицемъ Моимъ въ домъ семъ, надъ которымъ наречено имя Мое, и говорите: «мы спасены», чтобы впредь дѣлать всѣ эти мерзости.

11. Не содѣлался ли вертепомъ разбойниковъ въ глазахъ

чьимъ лицемъ“ у евреевъ значило—ожидать чьихъ приказаній, быть готовымъ къ чьимъ услугамъ, служить кому. И принѣсте и стѣсте преди мною въ домѣ семъ = вы являлись служить Мнѣ въ этомъ храмѣ, въ немже призвано есть имя мое = въ храмѣ, который названъ Моимъ именемъ, который Мнѣ посвященъ. Удаліхомся, еже не творити всѣхъ мерзости сѣхъ. По этому переводу народъ вразумляется временною безопасностію своею отъ враговъ и рѣшается воздерживаться отъ нарушеній закона Божія. Но такъ какъ этотъ же народъ въ слѣдующемъ стихѣ клеймится именемъ разбойниковъ, оскверняющихъ храмъ своимъ присутвіемъ (ср. толков.): то русскій переводъ болѣе соотвѣтствуетъ такому ходу рѣчи пророка. *Мы спасены, чтобы впредь дѣлать всѣ эти мерзости*: видимое благополучіе народа даетъ ему только смѣлость—продолжать преступный образъ жизни.

Въ дому семъ, въ немже призвано есть имя мое. Соотвѣтствующее греч. чтеніе:... οὗ ἐπιχέληται τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτῷ точнѣе можно бы перевести такъ: „на немже наречено есть имя мое“. Ср. слав.-греч. переводъ 2 Цар. XII, 28. Ис. IV, 1; LXIII, 19.—Удаліхомся. Греч. ἀπεσχήμεθα можно было бы здѣсь перевести словомъ, точнѣе воспроизводящимъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. глагола: „мы ограждены есмь, еже творити“ (при послѣднемъ словѣ въ евр. текстѣ нѣтъ отрицанія)...

11. Не для того, чтобы исправиться, посѣщали іудеи храмъ Господень. Подъ сѣнію храма они искали только защиты отъ возмездія за свои беззаконія; но воздерживаться отъ самыхъ беззаконій считали затѣмъ уже не обязательнымъ для себя. Прибѣгали къ

призвѣса́ имѧ моѣ́ тамъ во́ очію
ва́шею; и се азъ видѣ́хъ, глаго́-
летъ Гдѣ́.

*вашихъ домъ сей, надъ ко-
рымъ наречено имя Моё? Вотъ,
Я видѣлъ это, говоритъ Гос-
подь.*

12. Гегѡ́ рѡди идіте ꙗ мѣстѡ

12 Пойдите же на мѣсто

безконечному милосердію Божию затѣмъ, чтобы имѣть возможность грѣшнить безконечно, неудержимо. Въ богатствѣ благодати Божіей усматривали оправданіе своего пребыванія въ грѣхѣхъ (ср. Римл. VI, 1). Такимъ образомъ для этихъ неисправимыхъ преступниковъ храмъ Божій служилъ тѣмъ же, чѣмъ служитъ для разбойниковъ пещера въ мало доступныхъ горахъ или тому подобномъ мѣстѣ. Они лишь думали укрыться тамъ отъ кары правосудія Божія; но въ то же время тамъ же почерпали смѣлость къ новымъ преступленіямъ. Слова: во́ очію ва́шею должны быть отнесены къ главному предложенію стиха: „развѣ вертепомъ разбойниковъ сталъ домъ Мой въ очахъ вашихъ?“—И се азъ видѣ́хъ, глаго́летъ Гдѣ́. Если сами преступники не понимали недостойнства своего, оскорбительнаго для святости, отношенія въ храму Божию: то Господь видитъ ясно, во что обращаютъ они этотъ храмъ.

О слав.-греч. переводѣ: въ нёмже призваса́ имѧ моѣ́ тамъ см. подъ ст. предыд.

Слѣдующіе четыре стиха, 12 — 15, относятся къ порядку мыслей, начатому со ст. 8. Въ этомъ порядкѣ мыслей они занимаютъ такое же мѣсто и имѣютъ такое же значеніе, какъ и ст. 7 въ порядкѣ мыслей 5—7 ст. Если бы жизнь народа стала устроиваться по требованіямъ права и справедливости, то народъ остался бы жить въ своей землѣ. Но такъ какъ, упорно оставаясь нарушителями правъ Бога и человѣка, іудеи и самый храмъ Господень своимъ появленіемъ въ немъ превращаютъ въ вертепъ разбойниковъ: то и этому храму предстоитъ разрушеніе, и преступному народу, въ немъ толпящемуся, предстоитъ переселеніе въ другую страну.

12. Этотъ стихъ указываетъ основаніе для заявленія, сдѣланнаго въ ст. 8 о лживости словъ, которыми успокоиваютъ себя преступ-

моємъ, еже въ Силомѣ, и дѣже
вселихъ ѿмѣ мое ѿ начала, и
видите, что сотворихъ емъ лѣ-
кавствъ ради людей моихъ Ис-
раиля.

*Мое въ Силомѣ, и въ Я прежде
назначилъ пребывать имени
Моему, и посмотрите, что
сдѣлалъ Я съ нимъ за нече-
стіе народа Моего, Израиля.*

ники, о суетности надеждъ, возлагаемыхъ ими на храмъ. Надѣяться на защиту храма въ то время, какъ храмъ этотъ оскверняется самими надѣющимися, — безразсудно: судьба Силома служить доказательствомъ тому. Въ Силомѣ стояла скинія Моисеева и совершалось богоучрежденное богослуженіе со времени раздѣла земли обѣтованной при Іисусѣ Навинѣ (Ис. Нав. XVIII, 1) до плѣненія ковчега завѣта филистимлянами при первосвященникѣ Илиі (1 Цар. IV, 3. 11; V, 1). Это плѣненіе не сопровождалось разрушеніемъ Силома: войско израильское носило тогда ковчегъ завѣта съ собою и филистимляне отняли святыню у израильтянъ на полѣ брани, а не въ Силомѣ. Силомъ упоминается еще въ Іер. XLI, 5, какъ населенный городъ. О разрушеніи Силома сваяц. исторія не говоритъ ничего. (Блаж. Теодоритъ утверждаетъ, вѣроятно, на основаніи преданія, что Силомъ разрушенъ ассиріянами). Но она говоритъ, что возвращенный изъ филистимскаго плѣна ковчегъ завѣта поставленъ былъ уже не въ Силомѣ, а въ Каріаѳ-іаримѣ (1 Цар. VII, 1 и сл.), откуда потомъ перенесенъ въ Іерусалимъ. По личному впечатлѣнію и по историческимъ воспоминаніямъ, слушатели Іереміи, при имени Силома, въ связи съ именемъ дома Божія, могли думать, что, избравши извѣстное мѣсто жилищемъ для Себя, Господь можетъ и перенести это жилище въ другое мѣсто, которое болѣе достойно такой святыни. Свободная милость Божія могла привлекаться только вѣрностію народа закону Божію. По 1 Цар. III, 11 и сл. несчастіе Израиля въ войнѣ съ филистимлянами, потеря ковчега и удаленіе его навсегда изъ Силома стояло въ связи съ безнравственнымъ поведеніемъ сыновей Илиі — священниковъ. По руководителямъ религіозно-нравственной жизни народа можно было судить о руководимыхъ. Силомъ лишился своей святыни за грѣхи

13. И нынѣ, понѣже сотвористе всѣ дѣла сіѣ, рече Гдѣ, и глаголахъ къ вамъ раню востающъ и глаголющъ, и не услышасте мене, и звахъ васъ, и не отвѣщасте:

14. Убо и азъ сотворю дѣла

13. И нынѣ, такъ какъ вы дѣлаете всѣ эти дѣла, говоритъ Господь, и Я говорилъ вамъ съ раннего утра, а вы не слушали, и звалъ васъ, а вы не отвѣчали;

14. То Я такъ же пос-

народа израильскаго. Въ силу совершенно того же закона правды Божіей, святой храмъ, воздвигнутый Соломономъ въ Іерусалимѣ, не только не спасетъ попирающихъ его своими нечистыми ногами, но и самъ будетъ разрушенъ за грѣхи народа.

Гегò рáди: греч. слово ὅτι, имѣя въ виду соотвѣтствующее евр. ׀, правильнѣе было бы перевести здѣсь: „ибо“.

13. Каковъ былъ народъ іудейскій въ то время, когда говорилъ св. Іеремія, видно изъ ст. 6. 9. Было одно обстоятельство, увеличивавшее преступность поведенія слушателей Іереміи. Исправно посѣщая храмъ Божій, къ молитвамъ, тамъ произносимымъ, народъ прислушался такъ, что пересталъ замѣчать ихъ. По видимому, Самъ Богъ богослуженіе съ его навсегда установленными молитвами признавалъ не вполне достаточнымъ для того, чтобы возбудить вниманіе народа къ его нравственному состоянію. Явленіе пророковъ, ихъ боговдохновенныя рѣчи были тѣми чрезвычайными мѣрами, которыя милосердіе Божіе употребляло для того, чтобы возбудить въ народѣ жажду нравственнаго исправленія. И глаголахъ къ вамъ рано востающъ и глаголющъ—Я говорилъ вамъ съ раннего утра—Я говорилъ вамъ неусыпно, постоянно, настойчиво. И звахъ васъ—призывалъ васъ обратиться ко Мнѣ, вспомнить обо Мнѣ, быть внимательными къ Моему закону. И не услышасте мене... и не отвѣщасте. И чрезвычайныя мѣры Божіей любви къ народу не произвели на него желаннаго дѣйствія. Преступность народа отъ этого только увеличивается.

14. Какъ Силомъ лишился своей святыни за беззаконія народа, такъ и Іерусалимъ подвергнется той же участи за упорно-

семѣ, въ нёмже призвано есть
имя моё, на негоже вы упо-
ваете, и мѣстѣ, ёже дахъ вамъ,
и оцѣмъ вашимъ, іакоже сотво-
рихъ Силомъ.

15. И ѿвергну васъ ѿ лица
моего, ꙗкоже ѿвергоухъ всю

туплю съ домою симъ, надъ
которымъ наречено имя Мое,
на который вы надѣетесь, и съ
мѣстомъ, которое Я дахъ вамъ
и отцамъ вашимъ, какъ пос-
тупилъ съ Силомою.

15. И отвергну васъ отъ
лица Моего, какъ отвергъ всѣхъ

преступную жизнь народа, считающаго этотъ городъ матерью сво-
ихъ городовъ. Замѣчательно, что судьбою Силома угрожается только
„дому сему“ и „мѣсту“. О жителяхъ ничего не говорится. Въ
этомъ можно видѣть косвенное подтвержденіе предположенія, что
печальная участь Силома, о которой напоминаетъ пророкъ, состояла
лишь въ потерѣ святыни ковчега завѣта. Жители Силома остались
жить въ немъ безопасно послѣ плѣненія ковчега завѣта филистим-
лянами.

О переводѣ слав.-греч. въ нёмже призвано есть имя моё см.
подъ ст. 10.

15. „Сѣменемъ Ефрема“ называется царство израильское, въ
которомъ изъ 10 составлявшихъ его колѣвъ преобладающимъ было
Ефремово. Въ области послѣдняго находилась и столица израиль-
скихъ царей. Въ то время, когда говорить пророкъ, израильское
царство уже пало. Жители были выселены въ страны подвластныя
ассирійскимъ царямъ; въ Самаріи управителями отъ имени тѣхъ
же ассирійскихъ царей поставлены были иноземцы (4Цар. XVII,
23. 24). Подобнымъ униженіемъ грозить пророкъ и Іудѣ. Ѹвергну
васъ ѿ лица моего. „Лицемъ Господнимъ“ называется явленіе
Господа въ томъ или иномъ осязательномъ, постижимомъ внѣшними
чувствами, образѣ или дѣйствіи. Тамъ, гдѣ такъ или иначе являетъ
Господь Свое присутствіе, — можно сказать — являетъ Онъ лице
Свое. Тамъ, гдѣ благоволитъ Онъ принимать молитвы и жертвы
служащихъ Ему, — тамъ опять лице Его. Во Второз. XVI, 16
путешествіе израильтянъ къ святилищу Божію въ три великихъ

брáтію вашѣ, все сѣмѣ Ефре́-
мово.

16. Ты же не молиса ш
людеѣхъ сихъ, и не проси́ еже
помилуванымъ бы́ти имъ, и не
моли́, ниже́ присту́пай ко мнѣ
ш ниѣхъ, такъ не услышѣ тѣ.

*братъевъ вашихъ, все сѣмѣ
Ефремово.*

*16. Ты же не проси за
этотъ народъ, и не возноси за
нихъ молитвы и прошенія и
не ходатайствуй предо Мною;
ибо Я не услышу тебя.*

праздника называется ихъ „явленіемъ предъ лице Господа“. Іеру-
салимъ въ особенности и вообще вся страна, въ которой жили іудеи,
съ молитвенными желаніями обращающіеся къ Сіону и въ немъ видѣв-
шіе для себя источникъ благъ, могли быть въ извѣстномъ смыслѣ на-
званы мѣстомъ, гдѣ являлось лице Господа, гдѣ Его воля, законъ,
любовь оказывали живое дѣйствіе на людей. **Ѹвергу васъ Ѹ ли-
ца моего** = изгону васъ изъ страны, гдѣ Я благоволилъ вамъ
являть свои милости.

Ѹкоже Ѹвергохъ всю брáтію вашѣ (=вульг.). Слово „всю“, хотя
и читающееся въ евр. текстѣ, но отсутствующее въ переводѣ 70-ти, по справед-
ливости, можно признать не относящимся къ первоначальному тексту про-
роческой рѣчи. Иначе, можно было бы подумать, что и Эдомъ, какъ также
изъ братіи Израила, отвергнутъ Богомъ въ томъ же смыслѣ, въ какомъ
отвергнуто израильское царство. Слова: все сѣмѣ Ефре́мово точнѣе опре-
дѣляютъ смыслъ выраженія „брáтію вашу“.

Ст. 16—20. Наказаніе народа неизбежно: потому что всѣ, и
старые и малые, мужчины и женщины открыто служатъ идоламъ.
Гнѣвъ Божій неудержимо прольется на нихъ.

16. Какъ Аврааму дано было право ходатайствовать за жи-
телей Содома и Гоморры и обѣщано было помилованіе этихъ го-
родовъ, еслибы нашлось въ нихъ только 10 праведниковъ (Быт.
XVIII гл.): такъ и св. Іеремія могъ бы ходатайствовать за на-
родъ. Но Господь предупреждаетъ, что такое ходатайство было
бы безуспѣшно. Народъ до такой степени упалъ нравственно, что
въ немъ трудно найти остатки добра, которыми можно было бы
оправдать помилованіе: ср. Іер. VI, 28—30. И не проси́, еже
помилуванымъ бы́ти имъ, и не моли́: послѣднее слово обо-

17. Еда не видиши, что сіи творятъ во градѣхъ Иудиныхъ, и на пѣтѣхъ Іерусалимскихъ:

18. Снове ихъ собираютъ дрова, и оцы ихъ зажигаютъ огонь, и жены ихъ мѣсятъ мѣсъ,

17. Не видиши ли, что они дѣлаютъ въ городахъ Иудей и на улицахъ Іерусалима?

18. Дѣти собираютъ дрова, а отцы разводятъ огонь, и женщины мѣсятъ тѣсто,

значаетъ болѣе сильную молитву, чѣмъ кака я разумѣется въ словѣ: „проси“. Молитва будетъ безуспѣшна, какъ бы ни была она сильна и усердна.

Нижѣ пристѣпай ко мнѣ о нихъ. Греч. *καὶ μὴ προσέλθῃς*, имѣя въ виду соотвѣтствующее евр. выраженіе, можно было бы перевести яснѣ такъ: „ниже предстательствуй предо Мною о нихъ“.

17. 18. Подъ „богинею неба“, или—по точнѣйшему переводу съ евр.—подъ „царицею небесною“ нужно разумѣть *луну*, у римскаго писателя Апулея (*Metaph. XI init.*) называемую царицею неба: *regina coeli*, у Горация—царицею звѣздъ: *siderum regina* (*Carmin. secui. 35*). Такъ какъ изготовленіе пирожковъ этой небесной царицѣ было, очевидно, религіознымъ обрядомъ и въ пророческой рѣчи упоминается на ряду съ возліянiями богамъ чуждымъ: то возникаетъ вопросъ, какого чуждаго бога почитали іудеи въ образѣ луны? У одного изъ греческихъ писателей (*Herodian. V, 6. 10*) говорится, что въ образѣ луны финикiяне видѣли свое божество Астарту (*Οὐρανίαν Φοίνικες Ἀστροάρχην (= Ἀστάρτην) ὀνομάζουσι, σελήνην εἶναι θέλοντες*). Финикiяне были сосѣди евреевъ; что послѣдніе также поклонялись Астартѣ, это извѣстно изъ Суд. II, 13; 3 Цар. VI, 5. Именно это божество и названо въ настоящемъ мѣстѣ книги пророка Іереміи „царицею небесною“. „Опрѣсноки“ *קִיָּוִן*, *кавваним*, у 70 толковниковъ оставлено безъ перевода: *χαῶνας*. Бл. Феодоритъ, очевидно въ объясненіе этого слова, говоритъ: „у кого была въ домѣ коринка, финики или другое подобное, тотъ приносилъ это идоламъ. О семъ говоритъ Богъ и устами другаго пророка“. Послѣдними словами церковный учитель намекаетъ, вѣроятно, на Ос. III, 1: „любятъ варенiя съ коринками“, или — по русскому переводу — „виноградныя ле-

да сотворѣтъ опрѣсноки *) вѣи-
ствѣ небномѣ, и возліѣша воз-
ліѣніѣмъ богѣмъ чуждѣмъ, да
прогнѣвають ма.

19. *Шенѣ ли тѣи прогнѣв-*

*) Евр. *цѣрицѣ небной.*

*чтобы дѣлать пирожки для
богини неба и совершать воз-
ліянія инымъ богамъ, чтобы
огорчатъ Меня.*

19. *Но Меня ли огорчаютъ*

пешки“, или — еще вѣрнѣе — „пироги съ изюмомъ“. Та-
кимъ образомъ не невѣроятно, что „опрѣсноки“ были похожи
на тѣ пироги, которые и въ Аѣинахъ, во время полнолунія, въ сре-
динѣ мѣсяца Мунихіона, изготовлялись въ честь также луны, или
точнѣе—богини Артемиды, подъ именемъ которой боготворилась
луна. Пироги эти у аѣианъ имѣли видъ полной луны и назы-
вались *σελήνας*. Въ приготовленіи такихъ или подобныхъ имъ
пирожковъ въ еврейскомъ народѣ принимали участіе мужчины и
женщины, взрослые и дѣти: дѣти собирали дрова, отцы и мужья
разводили огонь, между тѣмъ какъ жены и матери готовили тѣ-
сто и дѣлали пирожки. По общему участію въ идолослуженіи мож-
но судить о привязанности къ нему народа. Привязанность эта
всасывалась еще съ молокомъ матери. „Возліянія“ сопровождали,
вѣроятно, принесеніе пирожковъ царицѣ небесной. Жертвоприно-
шенія эти совершались открыто „въ городахъ іудиныхъ и на
улицахъ Іерусалима“. Значитъ, эти жертвоприношенія стали дѣ-
ломъ совершенно обыкновеннымъ и не возбуждали порицанія ни съ
чьей стороны.

Да сотворѣтъ опрѣсноки вѣиствѣ небномѣ. вмѣсто послѣднихъ
словъ, по подстрочному замѣчанію слав. бібліи, съ евр. текста слѣдовало
бы сказать: „царицѣ небесной“. 70 толковниковъ, если вмѣсто *הַמַּלְאָכָה* (ца-
рица) не читали (какъ и читается во многихъ рукописяхъ) *הַמַּלְאָכָה* = за-
нятіе, служба, *στρατιὰ*, то поняли имя „царицы небесной“, какъ метони-
мическое названіе всего „небснаго воинства“. „Воинствомъ небеснымъ“ на-
зываются въ Ветхомъ Заветѣ нерѣдко звѣзды небсныя (Втор. XVII, 3;
4 Цар. XVII, 16; XXI, 3. 5).

19. Огорченіе, которое іудеи наносятъ Господу, поклоняясь
идоламъ, обращается на нихъ самихъ. „Богъ поругаемъ не бы-
ваетъ“ (Гал. VI, 7). Грѣшникъ, оскорбляя Бога, не можетъ

лѣютъ, глаголетъ Гдѣ; еда не себѣ самѣхъ; да постыдѣтса лица ихъ.

20. Бегѡ ради такъ глаголетъ Гдѣ: се гнѣвъ и ярость моѧ ліетса на мѣсто сіе, и на люди, и на скоты, и на всѧко древо страны ихъ, и на плоды земныѧ, и возжѣтса, и не угаснетъ.

21. Гдѣ глаголетъ Гдѣ силъ,

они? говоритъ Господь; не себя ли самѣхъ къ стыду своему?

20. Посему такъ говоритъ Господь Богъ: вотъ, изливается гнѣвъ Мой и ярость Моя на мѣсто сіе, на людей, и на скотъ и на деревья полевые, и на плоды земли, и возгорится, и не погаснетъ.

21. Такъ говоритъ Господь

умалить Его достоинства и величія, но самъ подвергается карѣ. Кара эта будетъ состоять не только въ томъ разочарованіи, которое испытаютъ идолопоклонники, ожидавшіе благъ отъ своихъ боговъ, не только въ сожалѣніи о напрасно принесенныхъ жертвахъ (ср. III, 24), но и въ несчастіи, описываемомъ въ слѣд. ст.

20. Ярость Господня исходитъ, какъ огонь (IV, 4; ср. XXI, 12). Ея дѣйствіе подобно разрушительному дѣйствію пламени. Жертвою ея стануть люди, скотъ, деревья и плоды земные. Пламень этой ярости называется здѣсь неугасимымъ также и въ томъ же смыслѣ, какъ въ V, 17.

Ст. 21—28. Народъ, которому угрожаетъ гнѣвъ Господень, могъ ссылаться на свои жертвоприношенія, которыя онъ совершаетъ, исполняя предписанія закона. Онъ могъ считать себя правымъ, исполнивъ эти предписанія. Но сущность заповѣди Божіей состоитъ не въ томъ, чтобы народъ совершалъ внѣшнія дѣйствія жертвъ, но главнымъ образомъ въ томъ, чтобы онъ приносилъ въ жертву Богу свою волю, чтобы онъ былъ покоренъ волѣ Божіей. А между тѣмъ этотъ народъ исполнялъ и исполняетъ только желанія своего сердца и не внималъ и не внимаетъ проповѣди пророковъ, проповѣдниковъ воли Божіей.

21. *Жертвы* (צִדְקָה) отличались отъ всесожженныхъ тѣмъ, что закалаемое для нихъ животное только отчасти сжигалось, отчасти

Бгъ Израилевъ: всесожженіа вѣша совершите со жѣртвами вашими, и изъядите мѣса:

22. Яко не глаголахъ ко оцѣмъ вашимъ, и не заповѣдахъ имъ въ день, въ оныже изведохъ ихъ ѿ земли Египетскіа, ѡ всесожженіихъ и жервахъ.

23. Но (токум) слово сіе заповѣдахъ имъ, рекій: услы-

Саваоѡъ, Богъ Израилевъ: всесожженія ваши прилагайте къ жертвамъ вашимъ, и ѡиште мясо;

22. *Ибо отцамъ вашимъ Я не говорилъ, и не давалъ имъ заповѣди въ тотъ день, въ который Я вывелъ ихъ изъ земли Египетской, о всесожженіи и жертвѣ.*

23. *Но такую заповѣдь далъ имъ: слушайтесь гласа Моего,*

же употреблялось въ пищу священнослужителями, между тѣмъ какъ *всесожженіе* (פָּזֶה) состояло изъ животнаго, которое слѣдовало съѣсть все. Слова: *прилагайте всесожженія ваши къ жертвамъ вашимъ и ѡиште мясо*—значать, что сколько бы народъ ни приносилъ кровавыхъ жертвъ, онѣ имѣли бы смыслъ только какъ вещественная пища для самихъ приносящихъ. Не сопровождался пробужденіемъ совѣсти, нравственнымъ исправленіемъ приносящихъ, жертвоприношенія превращались бы въ простыя вечера. Богъ не возвращалъ бы Своего благоволенія людямъ, совершавшимъ такіа жертвоприношенія. Грѣхи, полагавшіе раздѣленіе между Нимъ и людьми (Ис. LIX, 2), не прощались бы.

Совершите: переводчики понимали פָּזֶה (*прилагайте*), какъ повелительное отъ פָּזַח.

22. 23. Первый изъ этихъ стиховъ, если понимать (какъ нѣкоторые и понимаютъ) его буквально, значилъ бы, что законы о жертвахъ, содержащіяся въ книгахъ Исходъ, Левитъ и Числъ, даны не чрезъ Моисея, а позднѣе Іереми. Но и въ книгѣ Второзаконія, по мнѣнію сторонниковъ буквальнаго пониманія настоящаго мѣста написанной раньше Іереми, о жертвахъ говорится, какъ о давно извѣстныхъ обрядахъ (XII, 6. 11. 13. 14. 27). Буквальное пониманіе ст. 22 невозможно. Стихъ этотъ не значить,

шите гласъ мой, и вѣдѣте вамъ въ Бѣга, и вы вѣдите мнѣ въ люди, и ходите во всѣхъ путѣхъ моихъ, въ нихже повелѣхъ вамъ, да вѣдите вѣдѣте вамъ.

24. И не услышаша мене, и не вѣдѣхъ уха ихъ: но поидѣша

и буду вашимъ Богомъ, а вы будете Моимъ народомъ, и ходите по всякому пути, который Я заповѣдую вамъ, чтобы вамъ было хорошо.

24. Но они не послушали, и не приклонили уха своего,

будто бы Господь, выведши евреевъ изъ Египта, не далъ имъ заповѣдей о всесоженіяхъ и жертвахъ. Онъ значить только, что простыя внѣшнія дѣйствія жертвоприношеній безъ жертвоприношенія нравственнаго, безъ принесенія своей грѣшной воли въ жертву Богу, не угодны Ему: ср. VI, 20; 1 Цар. XV, 22; Ис. I, 11 и сл.; Мих. VI, 6 и сл.; Пс. L, 18 и сл.; XXXIX, 7 и сл. Жертвоприношенія іудеевъ имѣють достоинство и значеніе въ очахъ Господа, насколько они сопровождаются искреннимъ и твердымъ желаніемъ стать и укрѣпиться на пути послушанія нравственному закону Божію, не только выраженному въ моисеевомъ законодательствѣ, но и выражающемуся въ постоянной устной проповѣди пророковъ. Безъ этого жертвы негодны Богу. Съ волею Божіею было бы сообразнѣе совсѣмъ не приносить такихъ жертвъ, чѣмъ, принося ихъ, въ тоже время оставаться въ душѣ разбойниками и язычниками. Если народъ, приближаясь къ Богу устами своими, далеко отстоитъ отъ Него своимъ сердцемъ (ср. Ис. XXIX, 13): то не исполняетъ этотъ народъ всего закона Господня и слѣдов. остается „виновнымъ во всемъ“ (ср. Іак. II, 10).

Во всѣхъ путѣхъ моихъ, въ нихже повелѣхъ вамъ. Соответствующее греч. чтеніе: ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς μου, αἷς αὐ ἐντελεῖσθαι ὑμῖν могло бы быть переведено слѣдующимъ, болѣе согласнымъ съ правилами славянскаго словосочетанія, образомъ: «во всѣхъ путяхъ моихъ, яже заповѣдахъ вамъ».

. 24—26. Поидѣша въ похотѣхъ и стропотствѣ сердца своего лѣкаваго. „Похоти“ и „стропотство сердца“ суть двѣ стороны того душевнаго движенія, которое можетъ быть названо сущ-

в похотехъ и стропотствѣ сердца своего лѣкаваго, и сотворишася на заднѣхъ, а не на преднѣхъ,

25. **Ѹ** дне, в оныже изыдоша оцы ихъ ѿ земли Египетскѣхъ, и даже до дне сегѡ: и послахъ къ вамъ всѣ рабы мои, пророки, в день, и рано востахъ и посылахъ.

26. И не услышаша мѣ, ни приклонѣша ухѡ своё, но шже-

и жили по внушенію и упорству злаго сердца своего, и стали ко Мнѣ спиною, а не лицомъ.

25. *Съ того дня, какъ отцы ваши вышли изъ земли Египетской, до сего дня Я посылаю къ вамъ всѣхъ рабовъ Моихъ—пророковъ, посылаю всякій день съ раннего утра;*

26. *Но они не слушались Меня и не приклонили уха*

ностью грѣха. Движеніе воли человѣка, когда и насколько эта воля является полною собственностью человѣка, когда и насколько она не совпадаетъ съ волею Божіею,—это движеніе называется „похотію“ или „внушеніемъ сердца злаго“. Тоже движеніе по отношенію къ волѣ Божіей, какъ законной руководительницѣ воли человѣческой, является непослушаніемъ, упорствомъ, востаніемъ, возмущеніемъ. Мысль объ этомъ же непослушаніи, объ этомъ же возмущеніи выражается и въ словахъ: сотворишася на заднѣхъ, а не на преднѣхъ, т. е.—яснѣе—обратились назадъ, а не впередъ, или *стали ко Мнѣ спиною, а не лицомъ*. Не къ свѣту лица Божія, Его откровенія, Его закона стремится приблизиться этотъ народъ. Не приближаясь, а отдаляясь отъ Бога, народъ обращается къ Нему естественно не лицомъ, а спиною. Такъ выражается мысль о непокорности народа волѣ Божіей. И послахъ къ вамъ всѣ рабы мои, пророки, въ день, и рано востахъ и посылахъ. Послѣднія слова—гебраизмъ, подобный находящемуся въ ст. 13,=Богъ неуспѣшно посылалъ, не переставалъ посылать къ народу рабовъ Своихъ пророковъ. „Въ день“ — буквальный переводъ съ евр. = каждый день, непрестанно. Не смотря на непрекращавшіяся мѣры Божественнаго милосердія къ тому, чтобы возбудить вниманіе народа къ закону Божію, народъ оставался

сточи́ша выю свою́ па́че о́цъ
свои́хъ.

27. И рече́ши ꙗ́къ нимъ всѣ́
словеса́ сіа́, и не услы́шатъ тѣ́,
и воззове́ши ихъ, и не ѿвѣ́-
щаю́тъ тебѣ́.

28. И рече́ши ꙗ́къ нимъ: сей
назы́къ, иже не послѣ́ша гласа
Гда́ Бга́ своего́, ни воспри́ятъ
наказаніа́, поги́бе вѣ́ра, и ѿ́мта
есть ѿ́ устъ ихъ.

*своего, а ожесточили выю
свою, поступали хуже отцовъ
своихъ.*

*27. И когда ты будешь го-
ворить имъ все эти слова,
они тебя не послушаютъ; и
когда будешь звать ихъ, они
тебѣ не отвѣтятъ.*

*28. Тогда скажи имъ: вотъ
народъ, который не слушаетъ
гласа Господа, Бога своего, и
не принимаетъ наставленія!
Не стало у нихъ истины; она
отнята отъ устъ ихъ.*

упорно невнимательнымъ. Ожесточи́ша выю́ свою́ = сдѣлали твер-
дою, неудобопреклонною шею́ свою, не хотѣли склонить ее подъ
иго́ закона́ Божіа, хотѣли бытъ господами сами себѣ́. Ср. II, 20. 31.

27. 28. Доселѣ́ говорилось о предкахъ того́ народа,
къ которому обращается пророкъ съ своею рѣчью. И слушатели
пророка не лучше своихъ предковъ. Было принято достаточно
мѣръ къ тому, чтобы побѣдить упорное непослушаніе народа; мѣ-
ры эти были непрерывны, непрестанны. Не преждевременно произно-
сится о народѣ приговоръ, какъ о „непослушномъ“ волѣ́ Божіей,
какъ о такомъ народѣ, отъ котораго ожидать покорности волѣ́
Божіей уже невозможно. Поги́бе вѣ́ра, и ѿ́мта е́сть ѿ́ устъ ихъ—
этими словами обозначается крайняя степень непокорности волѣ́
Божіей, до которой дошелъ народъ. „Вѣ́ра“, точнѣе „вѣ́рность“
закону́ Божію = исполненіе заповѣдей Божіихъ. Не только сердце
народа остается недоступнымъ для того́ гласа́ Божіа, который не-
прерывно раздается изъ устъ пророковъ; не только нѣтъ у него́
того́ духовно-нравственнаго настроенія, которое можно было бы
назвать преданностью волѣ́ Божіей: даже слова́ закона́ Божіа ис-
чезли съ устъ народа; даже внѣшнія дѣйствія́ народа являются

29. Устризи главѣ твою,
и ѡмѣтни, и восприми во уст-
нѣхъ рыданіе, іакъ ѡвѣрже Гдѣ,
и ѡрине родъ творѣщій сіѣ.

29. Остриги волоса свои,
и брось, и подними плачъ на
горахъ, ибо отверзъ Господь и
оставилъ родъ, навлекшій гнѣвъ
Его.

открытымъ нарушеніемъ закона. Онъ не стыдится за свою беззаконную жизнь, или потому, что не сознаетъ ея преступности (ср. толков. VI, 15), или потому, что некого стыдиться (ср. VI, 28—30).

Ст. 29—VIII, 3. Такъ какъ нравственное состояніе народа, дошедшаго до открытаго идолопоклонства, не оставляетъ никакихъ надеждъ на исправленіе: то наказаніе этого народа неизбежно. Позорная смерть безъ приличнаго погребенія ожидаетъ ослушниковъ воли Божіей; страну ихъ постигнетъ опустошеніе.

29. Господь обращается къ пророку, какъ къ попечителю народа, какъ къ лицу, сердцу котораго близко благо народа. Остризи главѣ твою и ѡмѣтни: снятіе волосъ выражало печаль по поводу несчастія собственнаго, или кого-либо изъ близкихъ лицъ. Ср. XVI, 6; XLVIII, 37; Ис. XV, 2. О несчастіи роднаго народа Іеремія не можетъ не печалиться. Пока несчастіе еще не наступило, этотъ плачъ можетъ быть только предметомъ Божественнаго внушенія. Господь открываетъ, что Онъ ѡвѣрже и ѡрине родъ творѣщій сіѣ. Въ совѣтѣ Божіемъ уже принято рѣшеніе, по которому Богъ перестаетъ видѣть въ іудейскомъ народѣ своего возлюбленнаго сына (ср. II, 14) и обазываетъ ему особенныя милости. *Подними на горахъ плачъ*—плачъ на возвышенныхъ мѣстахъ, чтобы плачъ твой могъ слышать весь народъ. Такъ какъ нравственное состояніе народа безнадежно (ср. ст. 28): то плачъ пророка есть не столько предостереженіе народу, сколько похоронная пѣснь по немъ.

Восприми во устнѣхъ: послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что *רָצַח* (горы) не отличено отъ *רָצַח* (уста). Родъ творѣщій сіѣ, русскій переводъ: *родъ, навлекшій гнѣвъ Его* или букв. съ евр. „родъ гнѣва

30. Понѣже сотвориша сѣнове
 Іудины лукавое во очію моею,
 рече Гдѣ: поставиша мѣрзости
 свои въ домъ, въ нѣмже призвано
 есть имя мое, да осквер-
 нѣтъ его,

30. Ибо сыновья Иуды дѣ-
 лаютъ злое предъ очами Моими,
 говоритъ Господь; поставили
 мерзости свои въ домъ, надъ
 которымъ наречено имя Мое,
 чтобъ осквернить его;

Его. Вм. עברתו (гнѣвъ Его), толковники, принявъ ע за ר, читали корень
 רברу и понимали его въ значеніи (дѣлать, творить), какое ему принадлежитъ
 въ халдейскомъ, а не въ еврейскомъ языкѣ.

30. Объясняется, за что отвергъ Господь народъ свой. Сотво-
 риша сѣнове Іудины лукавое во очію моею. Очи Господни нужно
 понимать въ духовномъ смыслѣ: „лукавыя“—злыя дѣянія іудеевъ
 признаны таковыми на судѣ Божіемъ. Поставиша мѣрзости свои
 въ домъ, въ нѣмже призвано есть имя Моё: подъ мерзостями
 разумѣются языческіе боги, идолы, также какъ въ 3 Цар. XI, 5
 этимъ именемъ называется Астарта—божество сидонское, или въ 4
 Цар. XXIII, 13—Астарта, Хамось и Милькомъ. Изъ 4 Цар.
 XXI, 5. 7 извѣстно, что Манассія, дѣдъ Іосіи, поставилъ по жер-
 твеннику „всей силѣ небеснѣй“ на обоихъ дворахъ дома Господня,
 „постави“ также „изваянное дубравы“, т. е. истукана Астарты,
 „во храмъ“. Послѣ двухлѣтняго царствованія Амона и чрезъ двѣ-
 надцать лѣтъ по воцареніи Іосіи, изъ храма Господня вынесены
 были всѣ принадлежности служенія Ваалу, Астартѣ и всему воин-
 ству небесному (4 Цар. XXIII, 4 и сл.). Іоакимъ, сынъ Іосіи,
 послѣ трехмѣсячнаго царствованія брата своего Іоахаза вступившій
 на іерусалимскій престолъ, опять дѣлалъ неудобное въ очахъ Го-
 споднихъ во всемъ, какъ дѣлали отцы его (XXIII, 37). Не го-
 ворится, въ чемъ именно состояло лукавство Іоакима, кому изъ пред-
 ковъ своихъ подражалъ онъ. Изъ Іер. VII, 9. 10 можно видѣть,
 что идолослуженіе въ царствованіе Іоакима совершалось внѣ храма
 Господня, который не переставалъ быть мѣстомъ жертвоприношеній,
 предписанныхъ въ Моисеевомъ законѣ. Но такъ какъ Господь на-
 казываетъ беззаконія отцовъ въ дѣтяхъ до третьяго и четвертаго

31. И создáша трéбище Та-
 фѣѳ, ѣже есть во юдóли сѣна
 Енно́мла, да сожигáютъ сѣны
 своѣ, и дщѣри своѣ огнѣмъ,

31. И устроили высоты
 Тофета въ долину сыновей
 Енномовыхъ, чтобы сожигать
 сыновей своихъ и дочерей своихъ

рода (Числ. XIV, 18): то въ царствованіе Іоакима Іудея испы-
 тала и нашествіе халдеевъ, и набѣги другихъ, сосѣднихъ, народовъ,
 и было это, по выраженію 4 Цар. XXIV, 3, за грѣхи Манассіи.
 Итакъ, объявляя въ царствованіе Іоакима, что Господь отвергъ Іуду,
 пророкъ говоритъ, что отверженіе будетъ возмездіемъ за оскверненіе
 (при Манассіи) дома Господня идольскими жертвами.

О переводѣ слав. — греч. въ нѣмже призвано есть ѣмъ мое
 см. подъ ст. 10.

31. И создáша трéбище Тафѣѳ, ѣже есть во юдóли сѣна
 Енно́мла. Тофѣѳъ, תֶּפֶת, въ нарицательномъ смыслѣ значить то,
 что выплевываютъ, или предъ чѣмъ плюютъ въ знакъ презрѣнія,
 мерзость. Въ такомъ смыслѣ, имя это могло бы быть, конечно,
 приложено и къ тѣмъ *идоламъ*, которые въ указанныхъ мѣстахъ
 изъ 3 Цар. называются „мерзостію“. Слова: „требище“ или тре-
 бища „Тафѣѳу“ значили бы тогда тоже, что и „требища Онова“
 (Ос. X, 8). Но вполне возможно было тоже названіе приложить
 и къ *мѣсту*, гдѣ находились идольскіе жертвенники и капища.
 На основаніи XIX, 6.11 (*будутъ хоронить ихъ въ Тофетъ
 по недостатку мѣста для погребенія*) такое пониманіе представ-
 ляется необходимымъ. „Юдоль сына Енномля“ — названіе долины,
 простиравшейся по южной и юго-западной сторонѣ Іерусалима, — на-
 званіе, усвоенное съ глубокой древности, такъ что оно прилагается
 къ той же долинѣ не только въ 2 Пар. XXVIII, 3; Іер. XIX,
 2.6, но уже въ Іис. Нав. XV, 8; XVШ, 16. Это названіе до-
 лина получила, вѣроятно, отъ какого-либо лица Гиннома, въ ней
 жившаго и ею владѣвшаго (ер. другое названіе „Кирьят—арба“ =
 городъ Арбы). Подъ именемъ „требищъ“ (см. примѣч.) или „вы-
 сотъ“ разумѣются мѣста идолослуженія. Да сожигáютъ сѣны своѣ
 и дщѣри своѣ огнѣмъ: сожженіе дѣтей служило жертвою то Ва-

егѡже не повелѣхъ имъ, ниже помыслихъ въ сердца моѣмъ.

32. Бегѡ радн се днѣ гродѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и не рекѣтъ кто мѣ: трѣбище Тафѣѡво, и юдѡль сѣна Еннома, но юдѡль закланыхъ: и погребѣтъ въ Тафѣѡѣ, занѣже нѣсть мѣста.

въ огнь, чего Я не повелѣвалъ, и что Мнѣ на сердце не приходило.

32. За то вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда не будутъ больше называть мѣсто сѣе Тобетомъ и долиною сыновей Енномовыхъ, но долиною убійства, и въ Тобетъ будутъ хоронить по недостатку мѣста.

алу (Іер. XIX, 5), то Молоху (—XXXII, 35; 4 Цар. XXIII, 10). Вмѣстѣ съ сожженіемъ дѣтей въ долинѣ совершались, нужно думать, и другіе обряды идолослуженія. Эти жертвоприношенія не угодны Господу, противны Его заповѣдямъ (Второз. XII, 30.31), и потому за нихъ отвергъ Господь народъ свой.

И создана трѣбище Тафѣѡѣ, ѣже есть во юдѣли сына Еннома. Соответствующее греч. чтеніе могло бы быть переведено: «и создаша трѣбище Тафеѡа». При такомъ переводѣ, подъ именемъ Тафеѡа можно разумѣть опредѣленную мѣстность въ долинѣ сына или сыновей Еннома (см. выше).

32. Трупъ челоѡка умершаго считался нечистымъ; прикосновеніе къ нему оскверняло челоѡка; законъ предписывалъ такъ осквернившемуся подвергнуться очищенію для того, чтобы востановить свое право касаться святынь, т. е. принять участіе въ жертвенныхъ вечерахъ (Лев. XXII, 4—6). Понятія о чистомъ и нечистомъ не измѣнялись у евреевъ и тогда, когда они измѣняли Богу истинному. Если говорится, что долина сына Енномова будетъ долиною убійства и мѣстомъ погребенія: то это значитъ, что мѣсто, считавшееся у евреевъ священнымъ, такъ какъ они совершали на немъ жертвоприношенія своимъ богамъ, — что это мѣсто осквернится. Въ долинѣ сына Енномова будутъ погребаться трупы, „потому что нѣтъ мѣста“ другаго для погребенія. Оскверненіе мѣста, считавшагося священнымъ, будетъ не только великимъ

33. И бѣдетъ трупіе людѣй
снхъ въ снѣдь птицамъ небснымъ,
и звѣремъ земнымъ, и не бѣ-
детъ ѡгоняющаго.

34. И упраздню ѡ градѣвъ
Іудиныхъ, и ѡ пѣтѣй Іерусалим-
лихъ гласъ радующихся, и гласъ
веселящихся, гласъ жениха, и
гласъ невесты, во шпѣствіи бо
бѣдетъ всѧ землѧ.

33. И будутъ трупы народа
сего пищею птицамъ небес-
нымъ и звѣрямъ земнымъ, и не-
кому будетъ отгонять ихъ.

34. И прекращу въ горо-
дахъ Іудеи и на улицахъ Іеру-
салима голосъ торжества и
голосъ веселія, голосъ жениха
и голосъ невесты; потому что
земля эта будетъ пустынею.

несчастьемъ само по себѣ, но и будетъ послѣдствіемъ другаго ве-
личайшаго несчастья—великой рѣзни („долина убійства“), которая
наполнитъ страну трупами до такой степени, что негдѣ будетъ хо-
ронить ихъ.

33. Если трупы остаются непогребенными на поверхности земли:
то это значить, что живыхъ осталось такъ мало, что они не успѣ-
ваютъ прибрать и похоронить мертвыхъ. Оставаться мертвецу подъ
открытымъ небомъ, не огражденнымъ отъ хищничества звѣрей и
птицъ, считалось признакомъ величайшаго позора (Ср. Тов. 1, 17
и сл.). Множество такихъ непогребенныхъ тѣлъ подъ открытымъ
небомъ свидѣтельствовало о глубочайшемъ униженіи, которому под-
верглись страна и ея населеніе.

34. Проявленій радости (музыки и танцевъ, ср. 1 Маккав.
IX, 39) въ брачныхъ торжествахъ и самыхъ этихъ торжествъ не
будетъ потому, что некому будетъ торжествовать своихъ или чу-
жихъ браковъ. *Земля эта будетъ пустынею.* Ср. XXV, 10.11.

ГЛАВА VIII.

1. Во время оно, глаголетъ Гдѣ, извергуть кости црѣй Іуды, и кости князей егѡ, и кости священниковъ, и кости пророковъ, и кости швитающихъ во Іерусалимѣ изъ гробовъ ихъ,

2. И повергуть ихъ противъ солнца и луны, и противъ всѣхъ звѣздъ небсныхъ, и противъ всего воинства небснаго, и уже возлюбѣша, и имже служѣша, и въ слѣдъ ихъ ходѣша, и уже держались, и имже поклонѣшася: нешпакани и непогрѣвѣ-

1. Въ то время, говоритъ Господь, выбросятъ кости царей Іуды, и кости князей его, и кости священниковъ, и кости пророковъ, и кости жителей Іерусалима изъ гробовъ ихъ;

2. И раскидаютъ ихъ предъ солнцемъ и луною, и предъ всѣмъ воинствомъ небснымъ, которыхъ они любили, и которымъ служили, и въ слѣдъ которыхъ ходили, которыхъ искали, и которымъ поклонялись; не уберутъ ихъ, и не

Ст. 1—2. Не только вновь убитые, оставшись безъ погребенія, будутъ лежать на открытомъ воздухѣ, но будетъ нарушенъ покой даже тѣхъ, которые давно были погребены. Изъ погребальныхъ пещеръ выбросятъ кости ихъ—зачѣмъ, не сказано. Но пророкъ возвѣщаетъ, очевидно, казнь, которая имѣетъ совершиться надъ отступниками отъ Бога истиннаго. Въ словахъ пророка—горькая истина. Народъ, и высшіе и низшіе классы, служили солнцу, лунѣ и всему небесному воинству=звѣздному сонму (ср. 4 Цар. XXIII, 5). Теперь трупы этого народа будутъ лежать подъ этимъ самымъ звѣзднымъ небомъ, которое не только не могло спасти его отъ смерти, но и явится безмолвнымъ свидѣтелемъ его позора, его непогребенныхъ труповъ. Глубокое униженіе, которому подвергнутся іудеи, выражается словами: *навозомъ будутъ на землю* = будутъ гнить на землѣ.

Слав.-греч. переводъ въ примѣрѣхъ (εις παράδειγμα)—основанъ на производствѣ слова יָדָן отъ יָדָן быть подобнымъ, между тѣмъ какъ въ дѣй-

ни вѣдѣтъ, и вѣ примѣръ на лицѣ земли вѣдѣтъ.

3. Иже избрѣша паче смерти неже живѣтъ, и всѣмъ, иже встѣша въ плѣмене сего строптивѣго во всѣхъ мѣстѣхъ, аможе изринѣ ихъ, рече Гдѣ силъ.

похоронятъ; онѣ будутъ на возомъ на землю.

3. И будутъ смерть предпочитать жизни всѣ остальные, которые останутся отъ этого злаго племени во всѣхъ мѣстахъ, куда Я изгоню ихъ, говоритъ Господь Саваоѣ.

ствительности יָבֹא *навозъ* происходитъ отъ корня, сохранившагося въ арабскомъ языкѣ, *дамана* покрывать (поле). И противъ всѣхъ звѣздъ небесныхъ: этихъ словъ нѣтъ въ евр. текстѣ. Можетъ быть, они поставлены, какъ объясненіе къ словамъ: «и противъ всего воинства небеснаго».

3. Тѣ, которые остались въ живыхъ послѣ избіенія народа, будутъ отвергнуты Господомъ, будутъ изгнаны изъ страны, гдѣ они жили какъ бы предъ лицемъ Божиимъ (ср. VII, 15), пользуясь милостію и благоволеніемъ Господа. Жизнь въ странѣ изгнанія, какъ жизнь рабовъ, будетъ такъ тяжела, что выселенные будутъ желать смерти, чтобы не чувствовать и тѣлеснаго невыносимаго страданія, и нравственнаго униженія.

Въ слав. переводѣ содержаніе первой половины ст. 3 представляется обоснованіемъ угрозы, содержащейся въ предыд. стихахъ. Въ такомъ случаѣ слова: избрѣша паче смерть, неже живѣтъ слѣдовало бы понимать въ томъ не буквальному смыслѣ, что іудеи возлюбили грѣховную жизнь, которая ведетъ къ смерти («оброцы грѣха смерть» Рим. VI, 23). Вторая половина стиха по слав.-греч. переводу имѣетъ связь съ ст. слѣдующимъ. И всѣмъ, иже встѣша... рече Гдѣ силъ—что рече?—рѣчь Господа содержалась бы уже въ 4 ст. Но ст. 4 имѣетъ тѣсную связь съ ст. 5 (послѣдній служитъ объясненіемъ перваго); а въ ст. 5 рѣчь объ іерусалимлянахъ, а не объ „оставшихся отъ племени сего во всѣхъ мѣстѣхъ, аможе изринѣ ихъ“. Такимъ образомъ вторая половина 3 ст. не можетъ быть соединяема съ ст. 4. 5.

Ст. 4—12. Упорно косясь во лжи и отступничествѣ отъ Господа, хотя и съ правдою на устахъ, потворствуемые своими руководителями, іудеи идутъ навстрѣчу погибели и разоренію ихъ страны.

4. И речеши къ нимъ: понѣже сіа глаголетъ Гдѣ: еда падаѣи не востаѣтъ; или ѿвратишася не свратитсѣ; и не восхотѣша свратитисѣ;

5. Всю ѿвратишася людіе мой сіи во Іерусалимѣ ѿвращеніемъ безстыднымъ, и укрѣпшася въ произволѣніи своемъ, и не восхотѣша свратитисѣ;

4. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь: развѣ упавши не встанутъ, и совратившись съ дороги не возвращаются?

5. Для чего этотъ народъ, Іерусалимъ, находится въ упорномъ отступничествѣ? они крѣпко держатся обмана, и не хотятъ обратиться.

4—5. Смыслъ вопроса, предложеннаго въ ст. 4, тотъ, что какъ падающій обыкновенно встаетъ и сворачивающій съ дороги возвращается на нее, такъ и народъ іудейскій могъ бы возвратиться на путь вѣрности Богу истинному. Если онъ не дѣлаетъ этого: то поступаетъ совершенно свободно и слѣд. вполне отвѣтственъ за свое упорство въ отступничествѣ. ѿвратишася.... ѿвращеніемъ безстыднымъ. „Отвращеніе безстыдное“=отступничество, не сопровождающееся ни малѣйшимъ стыдомъ за него, ни малѣйшею мыслию о преступности забвенія Бога истиннаго и о возвращеніи на путь служенія Ему. Укрѣпшася въ произволѣніи своемъ, правильнѣе съ евр. *крѣпко держатся обмана*=косятъ въ обманѣ (ср. V, 27). И не восхотѣша свратитисѣ: соответствующее евр. чтеніе даетъ мысль о нежеланіи обратиться, не смотря на то, что призываютъ къ обращенію: „отказываются обратиться“.

И речеши къ нимъ: понѣже сіа глаголетъ Господь. Слово „понѣже“ взято изъ перевода 70 толковниковъ, гдѣ нѣтъ словъ: „и речеши къ нимъ“, безъ которыхъ „понѣже“ могло бы имѣть смыслъ, подходящій къ контексту; оно соединяло бы предыдущій отдѣлъ съ начинающимся здѣсь новымъ. Но обличенія, здѣсь начинающіяся, соединяются съ новыми угрозами, и потому эти обличенія лучше считать независимыми отъ предыдущаго отдѣла. Русскій текстъ представляетъ болѣе естественное сочетаніе предложеній: въ немъ нѣтъ чего-либо, по смыслу сходнаго съ словомъ „понѣже“.

6. Внимайте, и слышайте: не такъ ли возглаголютъ; нѣсть члвѣкъ творѣй покажніе ш грѣсѣ своѣмъ, глагола: что сотворишъ; изнеможе вѣжай ѿ теченіа своего, аки конь утружденъ в ржаніи своѣмъ.

6. Я наблюдалъ и слушалъ; не говорятъ они правды, никто не раскаивается въ своемъ нечестіи, никто не говоритъ: „что я сдѣлалъ?“ каждый обращается на свой путь, какъ конь, бросающійся въ сраженіе.

6. Я наблюдалъ и слушалъ (=евр.): это — слова Господа. Избѣгая челоѡкообразнаго представленія о Богѣ, 70 толковниковъ сказали: внимайте, и слышайте, — какъ будто рѣчь обращена къ тѣмъ самымъ лицамъ, о которыхъ вслѣдъ затѣмъ говорится въ 3-мъ лицѣ. Утружденъ в ржаніи своѣмъ. Блаж. Феодоритъ въ своемъ толкованіи это „ржаніе“ соединяетъ съ быстрымъ бѣгомъ, и не безъ основанія: *χάδιδρος* = не только „утружденъ“, но и покрытъ потомъ — очевидно (если рѣчь о конѣ) отъ быстрого бѣга. Но блаж.-же Феодоритъ, для правильнѣйшаго уразумѣнія пророческой мысли, прежде всего, обращается къ сирійскому переводу: „сирскій толковникъ перевелъ сіе такъ: ходятъ все по волѣ своей, какъ конь, стремящійся на брань“. По смыслу цѣлаго стиха, Господь былъ долготерпѣливъ. Послѣ первыхъ преступленій народа противъ Его закона, Онъ, выражаясь челоѡкообразно, не спѣшилъ его наказаніемъ и, какъ бы не довѣряя Своему всевѣдѣнію, внимательнѣе и внимательнѣе всматривался въ народъ, или лица въ немъ задатковъ добра, или стараясь увѣриться въ его неисправимой порочности. Онъ принимаетъ, наконецъ, рѣшеніе, что правды нѣтъ въ народѣ, — что коснѣя во грѣхахъ, народъ не имѣетъ даже представленія о лучшей нравственной жизни, — раскаиваться въ своихъ порокахъ онъ и не помышляетъ. Въ порочной дѣятельности онъ обнаруживаетъ увлеченіе, подобное той горячности, съ которою боевой конь бросается въ средину битвы. Онъ весь отдался пороку.

Не такъ ли возглаголютъ; — переводъ, основанный на пониманіи

7. *) ערודיא на нѣсї познѧ
врѣмѧ свое: горлица и лѧсто-
вица сѣльнаѧ, врѧбіѧ сохрани-
ша врѣменѧ вхѣдшвѧ своиѧхъ:
людіе же мої сїи не познѧша
свѣдѣвѧ Гдїиѧхъ.

*) Греч.: асїда.

7. И аистъ подѧ небомъ
знаетъ свои опредѣленныя вре-
мена, и горлица, и ласточка,
и журавль наблюдаютъ время,
когда имъ прилетѣть; а на-
родъ Мой не знаетъ опредѣле-
нія Господня.

евр. слова ידע въ смыслѣ „такъ“. Правильнѣе переводъ русскій: *правда* (буквально—„прямо стоящее, правое“).—Нѣсть человѣкъ творѧй по-
каніе о грѣсѣ своемъ—переводъ съ лат. вульгаты. 70 толковниковъ
точнѣе передаютъ смыслъ евр. чтенія: нѣтъ человѣка, раскаяющагося въ
злѣбѣ своей, или въ своемъ нечестїи.—Изнѣможе (δὲλεϊπεν) — соотвѣт-
ствуетъ евр. יָבֹשׁ (всѣ они, *каждый*), прочитанному какъ יָבֹשׁ.—Гдѧжѧй
соотвѣтствуетъ евр. שׁוּבָא обратился.

7. Пророкъ, отъ лица Божїа, обращаетъ вниманіе народа на
перелетныхъ птицъ, которыя не иначе улетаютъ и прилетаютъ,
какъ въ строго опредѣленныя для нихъ времена года. Примѣромъ
этихъ птицъ онъ хочетъ пристыдить народъ, который не соблю-
даетъ опредѣленїй или заповѣдей Божїихъ.

Ерודיא, по подстрочному замѣчанїю, есть переводъ греч. «асида». Но послѣднее названіе въ греч. текстѣ есть оставленное безъ перевода евр. слово ערודיא, которое значитъ *аистъ*. „Ерудїа“ есть перешедшее въ слав. языкъ греч. слово ἐροδιδος=цапля. Евр. названіе аиста буквально значитъ: „милостивая, нѣжная“. Такъ назывался у евреевъ аистъ потому, что онъ отличается особенною нѣжностію къ своимъ птенцамъ; и за эту нѣжность онъ былъ восхваляемъ еще древними.—Лѧстовица сѣльнаѧ и врѧбіѧ. Слову „сельная“ (ἀγροῦ) нѣтъ соответствующаго въ евр. текстѣ; слово же „вrabїа“ есть переводъ евр. ערודיא. Еврейское названіе сначала могло быть оставлено переводчиками безъ перевода—ἀγροῦ, а переписчикомъ вполнѣд-
ствїи измѣнено въ ἀγροῦ,—въ слово, понятное для греческаго читателя. „Вrabїа“—στρουδία — есть, можетъ быть, позднѣйшее объясненїе непонятнаго ἀγροῦ. По халд. таргуму, сирїйскому пешито и арабскому переводу Саадїи, имя ערודיא=журавль.

8. Кáкв речéте, áкв мы мѹдри есмь, и закóнз Гдѣнь љ́ нами есть; и́стиннв всѣ бысть трость лживаа кни́жниковмз.

9. Постыдѣшася прѣмѹдрин, и устрасѣни, и поймани быша,

8. Какъ вы говорите: мы мудры и законъ Господень у насъ? А вотъ, лживая трость книжниковъ и его превращаетъ въ ложь.

9. Посрамились мудрецы, смутились и запутались въ

8. На обличеніе пророка, что народъ не знаетъ закона, изъ среды этого народа раздавались голоса: „мы мудры и законъ Господень съ нами“. Эти голоса принадлежали, очевидно, тѣмъ же „державнымъ“—или буквально съ евр. „великимъ“, т. е. руководителямъ народа, отъ которыхъ, по ихъ званію, ожидается пророкъ (хоть и напрасно) званія закона Господня въ V, 5. Въ частности, здѣсь нужно разумѣть священниковъ, пророковъ и царей, ср. II, 8. 26. Говоря о „законѣ Господнемъ“, пророкъ разумѣетъ не законъ Моисеевъ въ частномъ смыслѣ, но ученіе Божіе вообще, насколько оно выражается не въ писанномъ только законѣ, но и въ живой пророческой проповѣди. Равнымъ образомъ, подъ „книжниками“ разумѣются вообще лица, писавшія (כִּתְּוִבִּים) съ цѣлію научить народъ, руководить его въ томъ или другомъ направленіи. Ксѹе бысть трость лживаа кни́жниковмз,— буквально съ евр. „для лжи работала лживая трость книжниковъ“. Не въ духѣ истиннаго слова Божія писали книжники; рассказывали мечты сердца своего, а не отъ устъ Господнихъ (XXIII, 16). Писанія не однихъ только истинныхъ пророковъ, но и ложныхъ, обращались въ народъ; послѣдніе своими писаніями старались увлечь народъ на путь лжи. Но они не называли своей лжи ея собственнымъ именемъ; они выдавали ее за истинное слово Господне.

9. О содержаніи произведеній лживой трости книжниковъ здѣсь ничего не говорится; но о немъ можно судить по VП, 4 и по VI, 14. Позволяя народу совершать всевозможныя преступленія по отношенію къ ближнимъ, не отвлекая его даже отъ идо

слово во Гдѣне ѿвергоша: ка́а
мѹдрость есть въ ихѹ;

10. Бегѹ рѣди дамѹ жены
ихѹ инѹмѹ, и сѣла ихѹ наслѣд-
никѹмѹ: понѣже ѿ мѹла да́же
до вели́ка вси златолю́бію по-
слѣдѹютѹ, и ѿ проро́ка да́же
до свѹщенника вси творѹтѹ лжѹ.

11. И исцѣлѹхѹ сотрѣніѹ

*сть: вотъ, они отвергли сло-
во Господне; въ чемъ же му-
дрость ихъ?*

*10. За то женъ ихъ отдамъ
другимъ, поля ихъ инѹмъ вла-
дѣтелямъ; потому что всѣ
они, отъ малаго до большаго,
предались корыстолюбію; отъ
пророка до священника — всѣ
дѣйствуютъ лживо.*

11. И врачуютъ рану доче-

лопоклонства, увѣряли его, что храмъ охранить его отъ всякаго несчастія, старались разсѣять всякія опасенія за его благоденствіе, обѣщали ему полный миръ. Таково было содержаніе рѣчей, которыя выдавались за слово Господне. Но, очевидно, нельзя будетъ назвать состояніемъ мира то состояніе народа, которое наступитъ послѣ убійствъ въ долинѣ сына Енномова, когда трупы іудеевъ будутъ лежать на открытомъ воздухѣ и некому будетъ погребсти ихъ (ср. ст. 1, 2). Естественно, общавшіе народу благоденствіе должны стыдиться, когда въ дѣйствительности постигнетъ народъ великое несчастіе. То, что было истиннымъ „словомъ Господнимъ“, внушенія народу возвратиться на путь добра и искренняго, безраздѣльнаго служенія Господу, лжепророки опровергали предъ народомъ, старались выставить въ ложномъ свѣтѣ (ср. XXVII, 9. 14 и сл.). А что стало съ тѣмъ, что выдавали сами они за истину? *Въ чемъ мудрость ихъ?* Ихъ слова не оправдались. Поимани вѣша, ср. VI, 11 „яти будутъ“.

10—12 почти буквально сходны съ VI, 12—14. И замѣчательно, что съ половины 10 ст., начиная со словъ: понѣже ѿ мѹла да́же до вели́ка... и по конецъ ст. 12 въ переводѣ 70 толковниковъ сдѣланъ пропускъ. Если находять, что при этомъ пропускѣ ст. 13 составилъ бы весьма подходящее продолженіе ст. 10 а (ср. толков. ст. 13): то а) и ст. 10 б и сл. составляютъ не неподходящее

дщере людѣй моиѹхъ къ безчестію, глаголюще: миръ, миръ, и не въ міра.

12. Постыдѣни сѹть, іакѹ гнѣство сотвориша, и постыдѣніемъ не постыдѣшася, и посрамѣтися не вѣдѣша: сегѡ ради падѹтъ междѹ падающими: во врѣмѣ посѣщеніи своегѡ падѹтъ, рече Гдѣ.

13. И совершѹтъ плоды ихъ,

ри народа Моего лекомысленно, говоря: „миръ, миръ!“ а мира нѣтъ.

12. Стыдятся ли они, дѣлая мерзости? нѣтъ, они насколько не стыдятся и не краснѣютъ. За то падутъ они между падающими; во время посѣщенія ихъ будутъ повержены, говоритъ Господь.

13. До конца оберу ихъ,

продолженіе ст. 10 а: вторая половина стиха указываетъ основаніе угрозы, содержащейся въ первой половинѣ; и б) ст. 12, повторяя нѣкоторыя выраженія ст. 4, такимъ образомъ округляетъ рядъ мыслей, начинающійся съ того 4 стиха. „Развѣ падающій не встаетъ?“—такимъ вопросомъ начинается этотъ отдѣлъ. Да, продолжаетъ пророкъ, если, руководимые лжецами, іудеи упорно остаются на пути безнравственной жизни, то „во время посѣщенія“ ихъ они „падутъ“ и дѣйствительно не встанутъ.

Толков. ст. 10—12 см. подъ VI, 12—14. Отличныя отъ объясненныхъ тамъ чтенія: дамъ... сѣла ихъ наслѣдникомъ. Последнее слово (= 70 толковниковъ и вульгата), по толкованію блаж. Теодорита, указываетъ на „враговъ“, въ свое владѣніе принявшихъ достояніе“ іудеевъ. Соответствующее евр. слово значитъ— и завоеватель, и наслѣдникъ, т. е. вообще вступающій во владѣніе чѣмъ по праву наслѣдства или завоеванія. Златолѣбію послѣдуютъ = приобрѣтаютъ богатства грабежемъ, ср. VI, 13.

Къ безчестію (=вульгата): въ VI, 13 у 70 толковниковъ соответствующее евр. слово переведено: „уничжающе“, см. толков. Блаж. Иеронимъ читалъ тоже евр. слово, но принялъ его въ другомъ значеніи.

Ст. 13—17. Господь грозитъ полнымъ опустошеніемъ страны и пораженіемъ ея жителей, между тѣмъ какъ эти послѣдніе въ отчаяніи ждуть своей гибели.

13. И совершѹтъ плоды ихъ. У 70 толковниковъ эти слова слѣ-

глаголетъ Гдѣ: нѣсть грѣзда на лозѣ, и не сѣть смѣкви на смѣковнищахъ, и листвіе ѿпадѣша: и дахъ имъ, и мимѣидѣша ихъ.

*говоритъ Господь, не останет-
ся ни одной виноградины на
лозѣ, ни смѣквы на смѣковни-
щѣ, и листъ опадетъ, и что
Я далъ имъ, отойдетъ отъ нихъ.*

думють непосредственно за словами ст. 10: и сѣла ихъ наслѣдникѣмъ, т. е. „наслѣдники“—завоеватели „соберуть...“, что предвѣщаетъ исполненіе повелѣнія Божія, даннаго въ VI, 9; ср. также V, 10. По русскому переводу, это исполненіе есть дѣло самаго Бога, а не людей завоевателей; но сущность смысла въ томъ и другомъ переводѣ одна и таже (ср. толков. I, 15). Начало 13-го стиха, по евр. тексту, можетъ дать слѣдующую мысль: „совершенно смету ихъ, говоритъ Господь“, такъ какъ въ евр. словѣ, здѣсь употребленномъ, заключается мысль о бурномъ дуновеніи, производящемъ опустошеніе. Ср. XXIII, 19; IV, 11. Нѣсть грѣзда на лозѣ и не сѣть смѣкви на смѣковнищахъ, и листвіе ѿпадѣша. Эти слова могутъ быть поняты и не какъ описаніе того опустошенія, которое произведетъ дуновеніе гнѣва Божія. Переносный смыслъ ихъ можетъ быть уясненъ путемъ сравненія ихъ съ II, 21. Въ основѣ рѣчи пророка лежитъ представленіе о народѣ, какъ о плодовитомъ деревѣ или садѣ. Плодовитыя по природѣ своей деревья оказываются безъ плода; даже листья ихъ поблекли и опали (ср. Ис. I, 30; V гл.); нѣтъ никакой надежды на плодъ. Такимъ образомъ, здѣсь указывается причина, почему бурное дуновеніе гнѣва Божія опустошитъ страну. Славянскія слова: и дахъ имъ, и мимѣидѣша ихъ могутъ значить тоже, что и русскій переводъ: *что Я далъ имъ, отойдетъ отъ нихъ*: ср. 10 а. Соотвѣтствующее евр. чтеніе можетъ быть переведено также и слѣдующимъ образомъ: „и Я назначилъ имъ тѣхъ, которые пройдутъ по нимъ“. Въ совѣтѣ Божиемъ уже усмотрѣнъ народъ, который сдѣлаетъ нашествіе на вертоградъ, не приносившій плодовъ и даже переставшій зеленѣть, и пройдетъ по нему опустошительнымъ шествіемъ. Ср. VI, 3. 9.

14. Почтò мы сѣдимъ; сово-
кѹпитеся, и внидемъ во грады
твѣрды, и повѣржемся тамъ,
какъ Гдѣ Бгъ нашъ шрине насъ,

14. „Что мы сидимъ? соби-
райтесь, пойдёмъ въ укрѣплен-
ные города, и тамъ погибнемъ;
ибо Господь, Богъ нашъ, опре-

Плоды ихъ: евр. צדקתם понято какъ соединенное съ суффиксомъ
имя существительное צדק, притомъ въ значеніи: „собираемое, пожинаемое“,
между тѣмъ какъ на самомъ дѣлѣ это слово=„процессъ и время жатвы“.

14. Слышится рѣчь народа, въ предыдущемъ стихѣ сравнен-
наго съ безплодными деревьями; нѣкоторыми выраженіями она бук-
вально сходна съ рѣчью, которую пророкъ влагаетъ въ уста на-
рода въ IV, 5. Тамъ народъ хочетъ укрыться въ укрѣпленныхъ
городахъ отъ непріятеля, который идетъ, какъ левъ изъ логовища
своего или какъ горячій и сильный вѣтеръ изъ пустыни (IV, 7.
11). Слова предшествующаго стиха: „совершенно смету ихъ“ за-
ключаютъ въ себѣ мысль также о бурномъ дуновеніи вѣтра, т. е.
о быстромъ и опустошительномъ нашествіи врага. Слова Господа
не отдѣляются отъ ихъ исполненія (Числ. XXIII, 19). Угроза
Господа считается уже осуществившеюся. Врагъ уже опустошаетъ
страну. Начало рѣчи жителей этой страны показываетъ, что они
ощѣпенѣли отъ страха предъ непріателемъ. Почтò мы сѣдимъ;
Руки іудеевъ опустились (VI, 24); они не могутъ ничего пред-
принять для своей защиты отъ врага и хотятъ укрыться въ
укрѣпленные города=во грады твѣрды, но не за тѣмъ, чтобы от-
стаивать тамъ свою жизнь, свою свободу, но чтобы погибнуть тамъ.
Въ настроеніи народа произошла переменна къ худшему. Въ цар-
ствованіе Іосіа на призывъ Господа къ обращенію народъ отвѣ-
чалъ и сознаниемъ суетности надеждъ, возлагавшихся имъ на идо-
ловъ, и убѣжденіемъ, что только Господь можетъ подать дѣйстви-
тельное спасеніе (III, 23). Теперь, въ началѣ царствованія Іоаки-
ма, народъ сознаетъ, что онъ заслужилъ погибель, но не выра-
жаетъ при этомъ ни желанія исправиться, ни надежды на милость
Божію. Онъ отвергнулъ Господомъ и нѣтъ ему никакой надежды.
Ожесточившись во грѣхѣхъ, онъ потерялъ вѣру въ силу добра, пе-

и напои насъ водою жёлчи, со-
грѣши́хомъ во предѣ нилъ.

*дѣлалъ насъ на погибель, и да-
етъ намъ пить воду съ желчью
за то, что мы грѣшили предъ
Господомъ.*

15. Жд́ахомъ міра, и не

15. Ждемъ мира, а ничего

ресталь понимать, что нѣтъ грѣха, побѣждающаго милосердіе Бо-
жіе. Напой насъ водою жёлчи (ὕδωρ χολῆς). Евр. $\psi\text{ס}^{\text{ר}} \text{מ}$ и въ
русскомъ переводѣ передано словами: *воду съ желчью*. Слово $\psi\text{ס}^{\text{ר}}$
встрѣчается въ ветхозавѣтныхъ священныхъ книгахъ, какъ назва-
ніе одного растенія, которому усвоается быстрый ростъ (Ос. X, 4)
и горькій вкусъ (Пс. LXXIII, 22; Пс. III, 5: горечь $\psi\text{ס}^{\text{ר}}$ и по-
лынь стоять въ параллели одна съ другою). По вкусу своему,
„вода“, о которой говоритъ Іеремія, имѣетъ сходство съ желчью.
Эта вода была сокомъ растенія, названіе котораго первоначально
значить: „голова“; и догадываются, что это есть растеніе, отно-
сящееся къ разряду маковыхъ, и что „водою рош“ назывался
опіумъ, который получается именно изъ головокъ особаго рода ма-
ка. Эта вода, этотъ опіумъ въ извѣстныхъ дозахъ смертельно-ядо-
витель. „Онъ даетъ намъ пить воду съ желчью или ядовитую во-
ду“ = Богъ даетъ своему народу смертельнаго яда, т. е. обрекъ
его на неизбѣжную погибель, потому что нераскаянный грѣхъ, въ
которомъ коснѣетъ народъ, есть грѣхъ къ смерти („оброцы грѣха
смерть“ Римл. VI, 23).

И повѣржемся т́амо, — переводъ, основанный на чтеніи לְמָוֶתְךָ вм.
 לְמָוֶתְךָ (буква ך принята за ך): לְמָוֶתְךָ бросать, а לְמָוֶתְךָ въ ф. *pirhal* быть
уничтоженнымъ, погибнуть. $\text{וַיִּרְאוּ$ насъ — возникло подобнымъ же обра-
зомъ: вм. масор. $\text{וַיִּרְאוּ$ (*опредѣлилъ насъ на погибель*) прочитано $\text{וַיִּרְאוּ$.

15. Ожиданія мира и исцѣленія не сопровождались нравствен-
нымъ исправленіемъ ожидавшихъ, но основывались только на увѣ-
реніяхъ ложныхъ пророковъ и корыстолюбивыхъ священниковъ, по-
творствовавшихъ преступленіямъ народа, даже идолопоклонству (ср.
VI, 14; VIII, 11). Грѣхи народа, не приносившаго покаянія,
вопіяли о возмездіи, которое и является вмѣсто ожидаемаго мира

вѣху благѣмъ: вѣремене уврачеваніа, и се вѣзнь.

16. ѿ Дана слышано вѣсть ржаніе коней егѣ: ѿ гласа ржаніа ждѣніа коней потрясѣса всѣ землѣ, и прійдетъ, и пожретъ зѣмлю, и исполненіе еѣ, градъ и шбитѣцнхъ в ѣ немъ:

добраго нѣтъ,—времени исцѣленія, и вотъ ужасы.

16. Отъ Дана слышенъ храпъ коней его, отъ громкаго ржанія жеребцовъ его дрожитъ вся земля, и прійдутъ и истребятъ землю и все, что на ней, городъ и живущихъ въ немъ.

и исцѣленія. Состояніе, въ которомъ народъ перестаетъ питать надежду на улучшение своего положенія, состояніе отчаянія описывается словами: не вѣху благѣмъ... се вѣзнь—въ современномъ нравственномъ состояніи народа нѣтъ ничего добраго; поэтому и въ будущемъ—одни ужасы!

16. ѿ Дана слышано вѣсть ржаніе коней его—переводъ съ лат. вѣльгаты. Соотвѣтствующее евр. чтеніе говоритъ не просто о ржаніи, но о „храпѣ“ лошадей. Этотъ храпъ есть, въ настоящемъ случаѣ, признакъ горячности и поспѣшности, съ которою двигается впередъ непріятельская конница; и переводъ 70 толковниковъ точнѣе передаетъ мысль евр. текста: „отъ Дана мы услышимъ (2-й аор. 1-ой формы вм. 1-го 2-й ф.) шумъ быстрого бѣга коней его“. Впечатлѣніе отъ движенія непріятельской конницы выражается словами: потрясѣса (задрожала) всѣ землѣ. Неизбѣжная гибель наполняетъ погибающихъ такимъ ужасомъ, что они, трепеща сами за себя, думаютъ, что дрожитъ и вся земля. И прійдетъ и пожретъ = совершенно опустошить страну врагъ.

ѿ гласа ржаніа ждѣніа коней... Сирскій съ гекзаплъ Оригена переводъ имѣетъ только слова: „отъ гласа ржанія коней“. Слав. слову: „ждѣніа“ соотвѣтствуетъ въ греч. текстѣ ἰπτασία, значущее не только „яжденіе“, но и „конница“. Въ послѣднемъ значеніи слово это будетъ сходно съ словомъ „кони“. Оно вошло въ текстъ, можетъ быть, какъ вариантъ изъ какого-либо другаго греч. перевода, гдѣ значило: „конница“. Ставши въ текстѣ 70 рядомъ съ словомъ ἰπτωу, названіе это могло получить другое значеніе только во избѣжаніе тождества.

17. *Икш се азъ послю на васъ змій умерщвляющихъ, имже нѣсть шваініа, и угрызѣтъ васъ, рече Гдѣ,*

18. *Неисцѣлнш ѣ болѣзнію сердца вашего исчезающаго.*

17. *Ибо вотъ, Я пошлю на васъ змѣвъ, василисковъ, противъ которыхъ нѣтъ заговариванья, и они будутъ уязвлять васъ, говоритъ Господь.*

18. *Когда утѣшусь я въ горести моей! сердце мое изныло во мнѣ.*

17. Змій умерщвляющихъ. Последнему слову въ евр. текстѣ соотвѣтствуетъ названіе, которое въ Ис. LIX, 5 у 70 толковниковъ точнѣе переведено: „василискъ“ — маленькая, чрезвычайно ядовитая, змѣя. Въ настоящемъ случаѣ 70 толковниковъ не уклоняются отъ существеннаго смысла пророческой рѣчи, вмѣсто василисковъ говоря объ умерщвляющихъ змѣяхъ. Василиски для іудеевъ будутъ казнью, и мысль о смертоносности ихъ яда стоитъ на первомъ планѣ въ рѣчи пророка: *Имже нѣсть шваініа*—отъ нихъ не спасетъ никакое заговариваніе.

VIII, 18—IX, 1. Съ болью сердца видя все ужасы несчастія, имѣющаго постигнуть народъ, и слыша его напрасные вопли о помощи, пророкъ глубоко печалится и проливаетъ горькія слезы о состояніи народа.

18. Первая половина стиха съ евр. будетъ значить буквально: „утѣшеніе мое въ скорби“. Эти слова выражаютъ отчаяніе, сознаніе отсутствія всякаго утѣшенія; такой смыслъ ихъ выраженъ въ русскомъ переводѣ: *когда утѣшусь я въ горести моей?* Вопросъ, оставленный безъ отвѣта, значить, что пророкъ никогда не утѣшится, что нѣтъ для него утѣшенія. Вторая половина стиха имѣетъ сходный смыслъ: *у меня сердце мое болитъ*—унываетъ, потеряло бодрость. Ср. IV, 19.

Въ слав.-греч. переводѣ стихъ этотъ соединяется съ предыдущимъ...: и *угрызѣтъ васъ, рече Господь, неисцѣлно.* 70 толковниковъ раздѣлили *מבליגי* на два слова: *מבלי* отрицательная или исключительная частица: *безъ* и *לגי* произвели отъ *לגל* *исцѣлять*. На самомъ же дѣлѣ, это есть одно слово и происходитъ оно отъ корня, который въ 1-й формѣ

19. Се гласъ вопль дщере
людей моихъ ѿ земли издаде-
ча: еда Гдѣ нѣсть въ Сіонѣ;
или црѣ нѣсть въ немъ; понѣже
прогнѣваша мѧ во избѣлннхъ
своихъ, и въ сѣтнхъ чжднхъ.

19. Вотъ, слышу вопль дще-
ри народа Моего изъ дальней
страны: развѣ нѣтъ Господа
на Сіонѣ? развѣ нѣтъ Царя
его на немъ?—Зачѣмъ они по-
двигли Меня на гнѣвъ своими
идолами, чужеземными, ни-
чтожными?

сохранился только въ арабскомъ языкѣ: баята=освѣщать, лучи проливать (о солнцѣ). Въ 5-й ф. у евреевъ тотъ же корень употребляется въ значеніи: радоваться (собственно—быть свѣтлымъ), утѣшаться.

19. Угроза—выселить народъ въ чужую землю представляется уже сбывшеюся (ср. VIII, 15). Народъ представляется уже пребывающимъ въ „землѣ дальнѣй“ и обращающимъ свой взоръ на Сіонъ. Еда Гдѣ нѣсть въ Сіонѣ или царѣ нѣсть въ немъ=развѣ Господь оставилъ Сіонъ своимъ благоволеніемъ? развѣ Онъ пересталъ быть его Царемъ и считать его Своею собственностію (ср. толков. II, 7)? Дальнѣйшій смыслъ этихъ вопросовъ тотъ, что, если Господь не пересталъ быть Владыкою Сіона, то Онъ долженъ возвратити на Сіонъ и народъ Свой. Таковъ смыслъ вопля іудеевъ, томящихся въ странѣ рабства. Отвѣтъ на этотъ вопль дается отъ лица Самаго Господа, притомъ въ формѣ вопроса же: *зачѣмъ они подвигли Меня на гнѣвъ?*... Господь не переставалъ бы хранить Сіонъ, если бы жители Іудеи не раздражали Его своимъ идолослуженіемъ. *Чужеземными, ничтожными*, буквально съ евр.: „ничтожествами чужеземцевъ“=идолами чужеземцевъ. Смыслъ названій тотъ же, что и смыслъ другаго названія: „боги, которыхъ вы не знаете“: см. VII, 9. Но избѣлннхъ своихъ=идолами, вытесанными изъ дерева (или камня?).

Понѣже прогнѣваша мѧ... первое слово соотвѣтствуетъ греч. διότι, которое можетъ значить здѣсь, какъ и соотвѣтствующее евр.: «вскую»: «вскую прогнѣваша мѧ».

20. Пройде жатва, мимоіде лѣто, и мы нѣсмы спасени.

21. Надъ сокрѣшеніемъ дщере людѣй мойхъ сокрѣшенъ есмь, и скорбенъ. во ужасѣ вѣѣша мѣ волѣзни аки раждѣющіа.

20. Прошла жатва, кончилось лѣто, а мы не спасены.

21. О сокрушеніи дщери народа моего я сокрушаюсь, хожу мраченъ, ужасъ обгяль меня.

20. Слова эти заключаютъ въ себѣ намекъ на обычныя надежды, съ которыми ждетъ земледѣлецъ жатвы и окончанія лѣта. Сборъ плодовъ составляетъ для него существенное и обыкновенно единственное средство къ безбѣдному существованію. Весьма вѣроятно, что надежды земледѣльца въ Палестинѣ—странѣ по преимуществу земледѣльческой—вошли въ поговорку. Пророкъ говорить о надеждахъ, которыя народъ питалъ относительно благоденствія своего въ странѣ іудейской, но говорить языкомъ, въ его буквальный смыслъ относящимся къ надеждамъ на урожай плодовъ земныхъ. Какъ земледѣлецъ свои надежды простираетъ отъ времени жатвы до осенняго сбора плодовъ и отъ этого сбора опять до жатвы: такъ и народъ іудейскій назначалъ одинъ срокъ за другимъ, пріурочивая къ этимъ срокамъ осуществленіе своихъ надеждъ на возстановленіе благоденствія.

21. Надъ сокрѣшеніемъ (ср. VI, 14; VIII, 11) дщере людѣй мойхъ сокрѣшенъ есмь, буквально—„ломаюсь“. Душевное состояніе пророка подъ впечатлѣніемъ бѣдствія роднаго народа представляется состояніемъ чего-то изломаннаго, переставшаго удовлетворять своему назначенію. Смыслъ словъ почти тотъ же, что и смыслъ выраженія: *руки у насъ опустились* (VI, 24). Скорбенъ есмь, буквально—*хожу мраченъ*: лице скорбящаго омрачается, какъ, наоборотъ, радость просвѣтляетъ его.

Но ужасѣ вѣѣша мѣ волѣзни, аки раждѣющіа. Последнихъ трехъ словъ нѣтъ въ евр. текстѣ. Замѣчательно, что начальнаго предлога *עַן* нѣтъ въ Александр. списокѣ, гдѣ читается: *ἀπορία κατίσχυσάν με ὀδίνες*. Въ Компют. изданіи *ἀπορία* относится къ предыдущему предложенію. Отсутствіе предлога позволяетъ догадываться, что первоначальное чтеніе было: *ἀπο-*

22. Или *) ритины нѣсть въ Галаадѣ; или врача нѣсть тамъ; чesw рѣди нѣсть исцѣлена рана дщере людѣи моихъ;

*) Тѣкъ маститый, изъ дрѣва текущій.

22. Развѣ нѣтъ бальзама въ Галаадѣ? развѣ нѣтъ тамъ врача? Отъ чего же нѣтъ исцѣленія дщери народа моего?

ρία κατίσχυσέν με (=евр.) = „ужасъ объять мя“. Единственное число глагола превратилось во множественное и прибавленъ въ началѣ предлогъ *ἐν*, можетъ быть, послѣ того, какъ прибавлены (изъ VI, 24) слова: „болѣзни, аки раждающія“.

22. Или ритины нѣсть въ Галаадѣ; Ритина = греч. *ῥητίνη* — смола. Дознано, что *ῥητίνη* есть имя бальзамической смолы мастикового дерева и теревинта, въ дальнѣйшемъ смыслѣ — особеннаго, вѣроятно изъ этой же смолы приготовляемаго, бальзама, который употреблялся для леченія наружныхъ ранъ. Этотъ бальзамъ, по Плинію (*hist. natur.* XII, 54), былъ продуктомъ исключительно Палестины, и въ частности, судя по словамъ пророка, Галаада — заіорданской половины Палестины. Вопросъ пророка имѣетъ, вѣроятно, не буквальный смыслъ. Какъ рана („сокрушеніе“), о которой рѣчь въ предыдущемъ стихѣ, есть рана нравственнаго свойства, грѣхи народа: такъ и бальзамъ въ переносномъ смыслѣ означаетъ нравственно-духовное средство отъ нравственныхъ язвъ народа. Какъ Галаадъ или вообще Палестина была единственнымъ производителемъ бальзама, цѣлительнаго для тѣла: такъ таже Палестина служила мѣстопребываніемъ величайшаго Врача, который подавалъ исцѣленіе всякому, кто только отрывалъ предъ Нимъ свои душевные раны (ср. Ис. VI, 10). Пророкъ спрашиваетъ: развѣ нѣтъ этого Врача? Развѣ Его врачебная сила изсякла или умалилась? или развѣ къ ея помощи не обращаются совѣтъ? развѣ не знаютъ о ней или не признаютъ ее? Чесw рѣди нѣсть исцѣлена рана дщере людѣи моихъ; = зачѣмъ никто не раскаявается во грѣхахъ своихъ? ср. ст. 6. „Дщи людей моихъ“ см. VI, 26.

ГЛАВА ІХ.

1. Кто дастъ главѣ моѣй водѣ, и очесѣмъ моимъ источникъ слезъ; и плачѣмъ день и ночь, ш повіенныхъ дщѣре людеѣ моѣхъ.

2. Кто дастъ мнѣ въ пꙋстыни виталище послѣднее, и встѣвлю люди мои, и ѿидѣ ѿ

1. О, кто дастъ голову моей воду и глазамъ моимъ источникъ слезъ! я плакалъ бы день и ночь о пораженныхъ дщери народа моего.

2. О, кто далъ бы мнѣ въ пустынь пристанище путниковъ! оставилъ бы я на-

1. Стихъ этотъ по евр. тексту относится еще къ предыдущей главѣ. Содержаніе его сходно съ содержаніемъ ст. 18 и 21. Пророкъ хотѣлъ бы непрерывно, день и ночь, плакать: для него уже несомнѣнно, что нераскаянный народъ будетъ пораженъ гнѣвомъ Божиимъ (ср. VIII, 14. 16. 17). Пророкъ видитъ пораженныхъ и хотѣлъ бы оплакивать ихъ безъ конца. Кто дастъ главѣ моѣй водѣ, и очесѣмъ моимъ источникъ слезъ—гебраизмъ = о если бы голова моя (ея внутренность) стала водою и глаза мои источникомъ слезъ!

Ст. 2—9. Пророкъ хотѣлъ бы удалиться въ пустыню, оставивъ общество людей, забывшихъ Бога, развратныхъ, вѣроломныхъ, лживыхъ, коварныхъ. Присутствіе пророка, его увѣщанія не спасутъ уже этихъ людей отъ опредѣленнаго имъ наказанія.

2. Кто дастъ мнѣ въ пꙋстыни виталище послѣднее: по толкованію блаж. Феодорита, пророкъ желаетъ удалиться на крайній предѣлъ пустыни. Евр. текстъ переведенъ порусски: *кто далъ бы мнѣ въ пустынь пристанище путниковъ*. „Пристанище путниковъ“ = палатка, которую путешествующіе по пустынямъ въ жаркихъ странахъ разбиваютъ днемъ, чтобы укрыться въ ней отъ зноя. Пророкъ готовъ былъ бы довольствоваться въ пустынѣ этимъ подвижнымъ жилищемъ, чтобы не оставаться среди народа, который называется обществомъ „прелюбодѣвъ“ (ср. V, 7. 8) и „скопищемъ вѣроломныхъ“. Послѣднее слово заключаетъ въ ; ебѣ мысль

нихъ; понѣже вси любодѣйствуютъ, соборнице прѣстѣпниковъ,

3. И налѣкоша языкъ свой ꙗко лѣкъ: ложь, и невѣрство укрѣпишася на землѣ, ꙗко ѿ слыхъ во слѣа произыдоша, и менѣ не познаша, рече Гдѣ.

4. Кійждо ѿ искреннаго сво-

родъ мой, и ушелъ бы отъ нихъ: ибо всѣ они прелободѣти, скопище въроломныхъ.

3. Какъ лукъ напрягаютъ языкъ свой для лжи, усиливаются на землѣ неправдою; ибо переходятъ отъ одного зла къ другому, и Меня не знаютъ, говоритъ Господь.

4. Берегитесь, каждый, сво-

о въроломствѣ по отношенію къ Богу, — объ отступничествѣ отъ Него (ср. III, 20; V, 11).

Виталище послѣднее. Второе слово, соотвѣтствующее русскому *путниковъ* (Πηλίκος), основано на чтеніи Πηλίκος. Говорнице прѣстѣпниковъ. Послѣднее слово соотвѣтствуетъ греч. ἀδελφούτων, которое можетъ значить также „отступниковъ“, — значеніе, принадлежащее соотвѣтствующему евр. слову.

3. Какъ лукъ напрягаютъ языкъ свой для лжи—какъ лукъ имѣеть одно назначеніе бросать стрѣлы, такъ языкъ ихъ привыкъ говорить только ложь. Послѣ того какъ слово *ложь* отнесено къ первому предложенію, словомъ „невѣрство“ должно начаться новое предложеніе: „невѣрствомъ (неправдою) укрѣпишася (усиливаются) на землѣ“: ср. V, 27. Вторая половина стиха есть только разъясненіе первой: *отъ одного зла (злодѣйства) переходятъ къ другому*: эти злодѣйства суть преступленіе или отрицаніе истины Божіей, выраженной въ нравственномъ законѣ, — та нравственная ложь, которую извергаетъ языкъ преступниковъ, убивающихъ ею своего ближняго (ср. 8 ст.). Эти злодѣйства непрерывны; о правдѣ нѣтъ и мысли у грѣшниковъ. Они не дѣлають правды, потому что Бога, Законодателя правды, перестали признавать своимъ Владыкою.

4—5. Во взаимныхъ отношеніяхъ іудеевъ другъ къ другу доброжелательность и искренность исчезли, и довѣріе слову ближняго сдѣлалось невозможно. Лестію и обманомъ они доводили своихъ ближнихъ до несчастія и даже гибели. Ср. V, 26. Да стрѣжетса—

егѡ да стрѣжѣтсѧ: и на брѣтію
свою не уповѣйте, ꙗко всѣмъ
братъ запинаніемъ запнѣтъ, и
всѣмъ дрѣгъ льстивно наскѡчитъ.

5. Кійждо дрѣгъ своемъ по-
смѣетсѧ, истины не возглаго-
лютъ; наѡчиша ѡзыкъ свой гла-
голати лжѣ, неправдоваша, и не
восхотѣша швратитисѧ.

6. Лихва на лихвѣ, и лєсть

его друга, и не доверяйте ни
одному изъ своихъ братьевъ;
ибо всякій братъ ставитъ
преткновеніе другому, и вся-
кій другъ разноситъ клеветы.

5. Каждый обманываетъ
своего друга, и правды не го-
ворятъ; приучили языкъ свой
говорить ложь, лукавствуютъ
до усталости.

6. Ты живешь среди ковар-

переводъ съ лат. вѹлгаты; 70 толковниковъ точнѣ слѣдуютъ евр.
тексту: „кійждо отъ искренняго своего стрегитесь“. И всѣмъ дрѣгъ
льстивно наскѡчитъ (fraudulenter incedet)=70 толковниковъ: *δολῶς*
πορεύεται = „льстивно пойдетъ“. Кійждо дрѣгъ своемъ посмѣетсѧ
(=deridebit, *καταπαίξεται*)=не относится (евр. 2-й аор., въ слав.-
греч. переведенный буд. временемъ, можетъ быть переданъ и на-
стоящимъ) къ нему серьезно, съ уваженіемъ, не считаетъ его до-
стойнымъ того, чтобы говорить ему истину, непрестанно лжѣтъ,
обманываетъ его съ коварною цѣлію повредить ему.

Неправдоваша, и не восхотѣша швратитисѧ. Соответствующее
греч. чтеніе: *ἠδίκησαν καὶ οὐ διελίπον τοῦ ἐπιστρέφαι* точнѣ можно
было бы перевести такъ: „неправдоваша, и не прєсташа (неправдовати),
еже обратитисѧ“. Два первые глагола были бы довольно точнымъ воспроиз-
веденіемъ смысла соответствующаго евр. чтенія: *лукавствуютъ до уста-*
лости=не щадятъ силъ для незаконныхъ дѣйствій (ср. 3 ст „переходятъ
отъ одного зла къ другому“).

6. Первая половина стиха по слав.-греч. переводу составляетъ
продолженіе начатой въ предыд. стихѣ рѣчи о господствующихъ
въ іуд. обществѣ лжи и неправдѣ: лихва на лихвѣ ср. V, 27;
VI, 13 (по русскому переводу); VIII, 10; лєсть на лєсть, ср. IX,
4. 5. По смыслу евр.-русскаго чтенія, здѣсь начинается говорить
самъ Богъ, между тѣмъ какъ въ непосредственно предшествующихъ
стихахъ говоритъ пророкъ. Переходъ такой же, какъ и въ ст. 3-

на лєсть: нє восхотѣша увѣдѣ-
ти менє, речє Гдѣ.

7. עגו רָאִי תִּכְוֹן גְּלוֹב־
לֵטֶז גְּדָה סִלַּח: סֵי אִזְךָ רִזְזַעְךָ
נִחַז, וְנִסְכַּשְׁתָּ נִחַז. Чтo вo и́но
сoтвoрѹ ѿ лицָא אֲבִיבֻתָא דִּשְׁעֵ-
רֵי לְיֹדְעֵי מוֹיָחֻז;

ства; по коварству они отре-
каются знать Меня, говоритъ
Господь.

7. Посему такъ говоритъ
Господь Саваофъ: вотъ, Я рас-
плавлю и испытаю ихъ; ибо
какъ иначе Мнѣ поступать
со дщерію народа Моего?

Господь, отъ Своего лица, повторяетъ или подтверждаетъ то, чтó пророкъ говорилъ отъ себя въ ст. 4—5 и чтó Самъ же Господь говорилъ въ ст. 3.

Первое слово масоретскаго чтенія этого стиха עגו רָאִי („твое житель-
ство“) 70 толковниковъ раздѣлили на два и одно изъ нихъ приняли за
неопредѣленное אָשׁ (слав. „обратитися“ — послѣднее слово предыдущаго
стиха). Двѣ послѣднія буквы этого слова прочитаны какъ אָר и имъ
усвоено значеніе греческаго созвучнаго слова τόχος = „лихва“. Другое:
 אָרִיז понято въ смыслѣ также лихвы, но съ предлогомъ: „лихва на лихву“.
Слѣдующія два слова евр. текста поняты, какъ сходныя по смыслу съ только
что прочитанными: „и лєсть на лєсть“. Но אָר не= τόχος .

7. Пророкъ Іеремія былъ поставленъ въ народѣ іудейскомъ
испытателемъ. Его проповѣдь уподоблялась дѣйствию плавильщика,
который, расплавляя металлъ, отдѣляетъ дѣйствительно — благород-
ныя его части отъ дурныхъ, очищаетъ его. Но *плавильщикъ пла-
вилъ напрасно; злые не отдѣлились* (см. VI, 27—30 съ толков.).
Теперь Самъ Богъ приступаетъ къ испытанію народа, и огонь, ко-
торымъ онъ хочетъ испытать народъ, расплавить его, какъ метал-
лическую массу, есть уже не огонь слова, внушеннаго Богомъ про-
року, но огонь бѣдствія, имѣющаго постигнуть народъ (ср. I, 14).
Это—бѣдствіе плѣна въ чужой странѣ, о которомъ Богъ у про-
рока Исаи (XLVIII, 10) говоритъ: *вотъ Я расплавилъ тебя,
но не какъ серебро; испыталъ тебя въ горниль страданія*. Инаго
средства отдѣлить добрыя части общества и дать имъ возможность
развитія до большаго и большаго совершенства Господь не видитъ.
„Лукавство“, злоба благоденствуетъ (ср. XII, 1) и въ этомъ бла-

8. Стрѣла уязвляющая языкъ ихъ, лъстивіи глаголы устъ ихъ: пріятелю своемъ глаголетъ мирнаѣ, внѣтъ же себѣ имѣетъ враждѣ.

9. Еда на снхъ не посѣщѣ; рече Гдѣ: или людемъ такъ-вымъ не ѡмститъ душа моя;

10. На горахъ воспримите

8. Языкъ ихъ — убійственная стрѣла, говоритъ коварно; устами своими говорятъ съ ближнимъ своимъ дружелюбно, а въ сердца своемъ строятъ ему ковы.

9. Неужели Я не накажу ихъ за это, говоритъ Господь? не отмститъ ли душа Моя такому народу, какъ этотъ?

10. О горахъ подниму плачъ

годенствіи почерпаетъ для себя смѣлость (ср. VII, 4. 10). Нужно положить конецъ этому благоденствію. Тогда по крайней мѣрѣ нѣкоторые могутъ возвратиться на путь добра.

8 ст. по содержанию своему сходенъ со ст. 4. 5. Стрѣла уязвляющая, евр.-русскій переводъ точнѣе: *стрѣла убійственная*. Лъстивіи глаголы устъ ихъ—переводъ, выражающій ту же мысль, что и русскій: (языкъ ихъ) „обманъ говорить“ или *коварно говорить*. „Устъ ихъ“: соответствующее евр. слово стоитъ съ предлогомъ и масоретами отнесено къ слѣдующему предложению: *устами своими говорятъ съ ближнимъ своимъ дружелюбно* (бுவ. мирно). „Вражду“, русск. точнѣе: *ковы*. Пророкъ, повидимому, не можетъ съ достаточной силой высказаться о глубинѣ зла, въ которой погрязло іуд. общество. Онъ все еще находитъ, что его описание лжи и коварства, господствующихъ въ обществѣ, слабѣ дѣйствительности, и потому дѣлаетъ еще дополненіе—хотя почти въ тѣхъ же словахъ.

9. Ср. V, 9. 29.

Ст. 10—16. „Посѣщеніе“ Божіе (ст. 9) будетъ сопровождаться опустошеніемъ страны, выселеніемъ ея жителей въ чужія страны. Богъ допуститъ то и другое за то, что народъ, не повинувшись закону Божію, послѣдовалъ противнымъ ему влеченіямъ сердца своего.

плачь, и тѣженіе, и на стезѣхъ
пѣстыни рыданіе, іакъ вскѣдѣ-
ша, за єже не быти члѣвкѣмъ
преходѣщымъ: не слышаша гла-
са шбитаніа ѿ птицъ небсныхъ,
и даже до скотѣвъ, ужасѣша-
сь, ѿидѣша.

и вопль, и о степныхъ паст-
бищахъ рыданіе, потому что
онѣ выжжены, такъ что ни-
кто тамъ не проходитъ, и не
слышно блаянія стада: отъ
птицъ небесныхъ до скота — все
разстались, ушли.

10. По слав.-греч. переводу, здѣсь рѣчь Господа, который говоритъ отъ Своего лица и въ предыдущемъ и въ слѣдующемъ стихѣ. По евр. тексту, пророкъ говоритъ отъ себя, выражаетъ скорбь объ опустошеніи страны іудейской, т. е. исполняетъ повелѣніе, данное ему Господомъ въ VII, 29. Пророкъ хочетъ плакать о горахъ и о степныхъ пастбищахъ, потому что онѣ оскѣдѣша, т. е. оставлены людьми, которые жили на нихъ съ своими стадами. Эти горы и степныя пастбища, въ такомъ состояніи, разсматриваются здѣсь не какъ мѣсто, на которомъ пророкъ долженъ плакать (слав.-греч.), но какъ предметъ, который пророкъ хочетъ оплакивать (русс.). *Не слышно блаянія стада.* Стада на горахъ и степяхъ были признакомъ человѣческаго обитанія; нѣтъ стада, значить — нѣтъ члѣвка. ѿ птицъ небсныхъ, и даже до скотѣвъ, ужасѣшася, или точнѣе съ греч. — разыдошася, ѿидѣша. Птицы небсныя живутъ также, какъ и скоты, въ мѣстахъ, гдѣ можетъ жить и члѣвкъ (ср. толков. IV, 25). Отсутствие ихъ свидѣтельствуешь, что земля стала необитаема. Опустѣніе страны и оплакивается пророкомъ.

Слав.-греч. вскѣдѣша основывается на сохранившемся въ нѣкоторыхъ евр. рукописяхъ чтеніи וַיִּשְׁכַּדְוּ , болѣе подходящемъ къ связи рѣчи, чѣмъ обыкновенное масоретское וַיִּשְׁכַּדְוּ = *выжжены*. — Не слышаша глааса шбитанія. Последнее слово соотвѣтствуетъ греческому ὑπαρξίς , которое значить не только существованіе, „обитаніе“, но и (= τὰ ὑπαρχόντα) имущество. Въ последнемъ смыслѣ оно воспроизводило бы первоначальное значеніе соотвѣтствующаго евр. слова נֶבֶל , хотя это слово обыкновенно значить (въ частности) — скоть (главнѣйшее имущество кочевыхъ народовъ, обитателей степей). „Не слышаша глааса стада“ — такъ бы былъ болѣе

11. И дамъ Іерусалимъ въ преселеніе, и въ жилище зміемъ, и грады Іудины положу въ разореніе, іакъ не вѣдетъ швитающаго.

12. Кто мѣжъ премудръ, и разумѣетъ сіе; и къ немѣже слово устъ Гднихъ, да возвѣститъ вамъ, чегѡ ради погибѣ

11. И сдѣлаю Іерусалимъ грудою камней, жилищемъ шакаловъ, и города Іудеи сдѣлаю пустынею, безъ жителей.

12. Есть ли такой мудрецъ, который понялъ бы это? и къ кому говорятъ уста Господни, объяснилъ бы, за что погибла

буквальный переводъ съ евр. Послѣ слова „обитанія“ или стады слѣдовало бы поставить знакъ препинанія (напр. двоеточіе). Ужасѡшася. Греч. ἐξέστησαν, какъ и соответствующее евр. слово, = разсѣлись:... „разыдошася, отыдоша“ (פָּרְצוּ, יָצְאוּ).

11. И сдѣлаю Іерусалимъ грудою камней (развалинами), жилищемъ шакаловъ. Шакалы живутъ въ пустыняхъ; стать жилищемъ шакаловъ значить стать пустынею (ср. XIX, 8). Грады Іудины положу въ разореніе (ср. XIX, 8), или въ запустѣніе (ср. слав.-греч. переводъ въ LI, 37. XVШ, 16. XXV, 11. XLVI, 19)—гебраизмъ = города Іудеи сдѣлаю пустынею. Прозносимая здѣсь угроза Іерусалиму и всеѣмъ іуд. городамъ запустѣніемъ представляется основаніемъ, почему пророкъ (въ предыд. стихѣ) разсматриваетъ страну, какъ уже опустѣвшую, и оплакиваетъ ее.

И дамъ Іерусалимъ въ преселеніе (εις μετοικίαν): אֲבִיבִי (грудою камней, развалинами) 70 толковниковъ произвели отъ корня פלל—выселять, переселять.

12. Пророкъ ищетъ человѣка, который объяснилъ бы ему, за что опустѣла земля. Онъ обращается къ тѣмъ, которые или по званію своему должны были знать истинный смыслъ закона Божія и послѣдствія его нарушеній, или выдавали себя за „мудрецовъ“, говоря: „законъ Господень съ нами есть“ (VIII, 8). Въ вопросѣ пророка, обращенномъ къ этимъ мудрецамъ, звучитъ горькая истина. Они увѣряли народъ, что если въ храмѣ по предписанному совершается богослуженіе, если народъ исправно приноситъ установлен-

земля, сожжена есть как пустыня, еже никтоже проходитъ;

13. И рече Гдѣ ко мнѣ: понеже поставиша законъ мой, ебоже дахъ предъ лицемъ ихъ, и не послушаша гласа моего, и не ходиша по немъ:

14. Но поидоша по изволѣнію сердца своего лукаваго, и въ слѣдъ идолшвз, имже научиша ихъ оцы ихъ.

15. Се гв ради такъ глаголетъ Гдѣ силъ Бгъ Израилевъ: се азъ напитую люди сіа тѣснотами

страна, и выжжена, какъ пустыня, такъ что никто не проходитъ по ней?

13. И сказалъ Господь: за то, что они оставили законъ Мой, который Я постановилъ для нихъ, и не слушали гласа Моего, и не поступали по нему;

14. А ходили по упорству сердца своего и во слѣдъ Вааловъ, какъ научили ихъ отцы ихъ.

15. Посему такъ говоритъ Господь Саваовъ, Богъ Израилевъ: вотъ Я накараю ихъ,

няя жертвы, то онъ будетъ благоденствовать, какъ бы ни жилъ онъ, что бы ни дѣлалъ внѣ храма (ср. VII, 4. 8). Когда угрозы Іереміи исполняются; когда народъ, надѣявшійся на неизмѣнное благоденствіе, изгоняется изъ своей страны и самая страна обращается въ пустыню: то какъ жепророки и священники могутъ объяснить несчастіе народа, если въ его идолослуженіи и другихъ преступленіяхъ дѣйствительно не было ничего предосудительнаго? Нѣтъ, событія посрамили ихъ (ср. VIII, 12); ихъ увѣренія—ложь.

13. 14. Подлинное слово Господа заключаетъ въ себѣ единственно вѣрное объясненіе бѣдственнаго положенія страны. Народъ не повиновался ни закону Моисееву, ни устной проповѣди пророковъ; напротивъ, слѣдовалъ противнымъ волѣ Божіей влеченіямъ своего сердца и влянялся идоламъ (ср. VII, 23—26). Въ слѣдъ идолшвз (=греч.)—переводъ, правильно воспроизводящій смыслъ соотв. евр. чтенія, въ которомъ буквально называются „ваалы“, очевидно, вмѣсто общаго названія „идоловъ“.

15. Въ питіе дамъ имъ воду желчнѣю ср. VIII, 14.

ми, и въ питіе дамъ имъ водѣ
жѣлчнѣю,

16. И расточѣ ихъ въ газы-
ки, и ѣже не знаша тѣи, и оцѣи
ихъ, и послѣ на нихъ мечь,
дѣндеже истлѣтсѣ.

17. Сѣмъ рече Гдѣ силъ: при-
зовіте плачевницъ, и да прій-

*этотъ народъ, понынѣ, и на-
пою ихъ водою съ жельмю;*

*16. И разстыю ихъ между
народами, которыхъ не знали
ни они, ни отцы ихъ, и по-
шло въ слѣдъ ихъ мечь, доколѣ
не истреблю ихъ.*

*17. Такъ говоритъ Господь
Саваофъ: подумайте, и позо-*

Изъ напитію люди сѣмъ тѣснотами (*ἀνάγκαις*), — по русскому переводу — *понынѣ*. Евр. слово *קָרַע* 70 толковниковъ поняли такъ, какъ бы оно было составлено изъ корня *קָרַע* склоняться, быть утѣсненнымъ, страдать, и изъ *ל*, принятаго въ значеніи префикса, указывающаго на винит. пад. (какъ въ халд. нарѣчій и какъ онъ нѣсколько разъ въ самомъ дѣлѣ употребляется въ кн. пр. Іереміи: XL, 2 и въ Пс. III, 51. IV, 5).

16. И расточѣ ихъ въ ѣзыки, и ѣже не знаша тѣи и оцѣи ихъ (ср. Второз. XXVIII, 64)—выраженіе тойже мысли, которая заключается и въ VII, 15. 30. VIII, 14. И послѣ на нихъ мечь, дѣндеже истлѣтсѣ: эти слова здѣсь, повидимому, имѣютъ тотъ смыслъ, что и тѣ изъ іудеевъ, которые будутъ переселены живыми въ чужую землю, погибнуть тамъ отъ меча ихъ враговъ: ср. XLII, 16. XLIV, 27. Но такой смыслъ прямо противорѣчилъ бы IV, 27; V, 18. XXX, 11. XLVI, 28, гдѣ угрожается народу іудейскому наказаніемъ, но не совершеннымъ истребленіемъ. „Истлѣтсѣ“, т. е. погибнуть совершенно — отчасти въ букввальномъ смыслѣ (падутъ отъ меча), отчасти въ томъ смыслѣ, что они не будутъ болѣе существовать для отечества, будучи изгнаны изъ него.

Ст. 17—22. Страна іудейская станетъ тогда страню плача. Не только плакальщицы, но и всѣ вообще женщины будутъ оплакивать мертвецовъ. Между трупами, которые будутъ лежать на землѣ непогребенными, всякая женщина найдетъ кого-либо изъ своихъ близкихъ.

17. *Подумайте*—войдите въ смыслъ угрозы Божіей; не забудьте о могуществѣ Угрожающаго и теперь же примите мѣры къ

дѣтъ, и къ женамъ премудрымъ
послѣте, и да вѣщѣють,

18. И да пріймѣтъ надъ
вами плачь, и да изведѣтъ очи
ваши слѣзы, и вѣжди ваши
да изліютъ водѣ,

19. Зане́ гласъ плача слы-

*вите плакальщицъ, чтобъ онѣ
пришли, поилите за искус-
ницами въ этомъ дѣлѣ, чтобъ
онѣ пришли.*

18. Пусть онѣ постышатъ
и поднимутъ плачь о насъ,
чтобъ изъ глазъ нашихъ лились
слезы, и съ рѣсницъ нашихъ
текла вода.

19. Ибо голосъ плача слы-

тому, чтобы устроить приличное погребеніе вашихъ мертвыхъ.
„Плачевницами=плакальщицами“ называются женщины, которыя
сдѣлали своимъ ремесломъ распѣваніе плачевныхъ пѣсень надъ по-
койниками, по найму отъ ихъ родственниковъ. „Жены премудрыя“
суть тѣ же плакальщицы, называемыя такъ потому, что онѣ усво-
или себѣ особенное искусство распѣванія похоронныхъ пѣсень, такъ
же какъ „мудрыми“ (חכמים) въ Х, 9 называются художники—
золотари и серебрянники. Такой смыслъ слова и выраженъ въ рус-
скомъ переводѣ: *искусницы въ этомъ дѣлѣ.*

И да вѣщѣють (καὶ φθεγγάσθωσαν) соответствуетъ русскому *и
пусть придутъ*: повидимому לְבַיְתָךְ 70 толковниковъ приняли за
לְבַיְתָךְ (ср. Пс. LXXVII, 2; XCIII, 4, гдѣ глаголъ φθεγγόμεν „про-
вѣщаю“ соответствуетъ именно евр. לְבַיְתָךְ).

18. Плакальщицамъ предоставляется здѣсь такое же рыданіе,
которымъ самъ пророкъ желалъ бы рыдать въ ІХ, 1. 10.

И да пріймѣтъ надъ вами... очи ваши... и вѣжди ваши...
Евр. текстъ во всѣхъ трехъ случаяхъ имѣетъ мѣстоименіе 1 лица: про-
рокъ, говоря за все общество іудеевъ и желая, чтобы пѣсни плакальщицъ
вызвали въ народѣ общій плачь, и самъ готовъ плакать вмѣстѣ со всѣми.
Второе лицо слав.-греч. перевода могло возникнуть путемъ случайнаго измѣ-
ненія ἡμεῖς на ὁμεῖς.

19. Всенародный плачь слышится на Сіонѣ, какъ въ средото-
чій народной жизни. Бѣдни выхоумъ=бѣдствовали, потерпѣли бѣ-
ду, несчастіе. Это значеніе довольно близко къ русскому переводу:

шанз бысть въ Сіонѣ: какъ
вѣднн быхомъ, постыждѣни сѣ-
лѡ, такъ оставихомъ зѣмлю, и
ѡрїнѡхомъ жилища наша;

20. Тѣмже слышите жены
слова Гдѣне, и примите ушима
вашима словеса устъ егѡ, и
научите дщери вашу рыданію,
и каждая искреннюю свою
плачу.

21. Понѣже взыде смерть

ваша съ Сіона: „какъ мы ограб-
лены! мы жестоко посрамле-
ны, ибо оставляемъ землю,
потому что разрушили жи-
лища наши“.

20. Итакъ слушайте, жен-
щины, слово Господа и да вни-
маетъ ухо ваше слову устъ
Его, и учите дочерей вашихъ
плачу, и одна другую плачев-
нымъ пѣснямъ.

21. Ибо смерть входитъ въ

мы ограблены. Бѣдствіе, испытываемое народомъ, есть его посрам-
леніе, униженіе: постыждѣни зѣлѡ. Униженіе выразилось особенно
въ томъ, что земля, на которой жилъ народъ, перестала быть его
собственностію: изъ собственника онъ сдѣлался ничего неимущимъ
нищимъ. ѡрїнѡхомъ жилища наша—слова эти могутъ значить:
оставили наши жилища, отправляясь въ чужую землю. Но въ рус-
скомъ переводѣ в. 1-го л. читается 3-е, что естественно: жи-
лища разрушаются, ниспровергаются (евр. אֲבָדוּן) не самими вла-
дѣльцами ихъ, а врагами-чужеземцами.

20. 21. Плакальщица по найму не будетъ достаточно для
того, чтобы оплакать прилично всѣхъ мертвецовъ. Число этихъ
послѣднихъ въ Іудеѣ увеличилось до такой степени, что каждая
женщина между своими близкими родными имѣетъ мертвеца и каж-
дая женщина должна умѣть пѣть плачевныя пѣсни, чтобы ни одинъ
мертвецъ не остался безъ приличнаго (съ плачемъ) погребенія.
Смерть постигнетъ іудеевъ и въ тѣхъ убѣжищахъ, куда они на-
дѣялись спастись отъ врага. Если народъ хотѣлъ искать спасенія
въ крѣпостяхъ (VІІІ, 14): то крѣпости эти, очевидно, не защи-
тили его отъ врага. Іудеямъ остается послѣдняя и самая слабая
защита—ихъ дома. Но смерть и сюда не могла не проникнуть
послѣ того, какъ разрушены крѣпостныя стѣны. И поражаетъ она

сквозѣ́ окна ва́ша, и вни́де ѿ зѣмлю ва́шѣ, погѣвѣти отроча́та ѿвнѣ́, и юнѡши ѿ стѡгнѣ́.

22. (Глаголи:) сѣ́а рече́ Гдѣ́: и бѣ́детъ мѣ́ртви члѣ́вцы ѿ при́мѣръ на лицѣ́ полѣ́ землѣ́ ва́шеѣ, ꙗ́кѡ сѣ́но созда́и жнѣ́щаго, и не бѣ́детъ собира́ющаго.

23. Та́кѡ глаго́летъ Гдѣ́: да не хва́лится́ мѣ́дрый мѣ́дростию́ своею́, и да не хва́лится́ крѣ́пкій

наши окна, вторгается въ чертоги наши, чтобъ истребить дѣтей съ улицы, юношей съ площадей.

22. Скажи: такъ говоритъ Господь: и будутъ повержены трупы людей, какъ навозъ на полъ, и какъ снопы позади жнеца, и некому будетъ собрать ихъ.

23. Такъ говоритъ Господь: да не хвалится мудрый мудростию своею, да не хвалится

все, что осталось еще живаго,—все, что не могло встрѣтить непріятеля съ оружіемъ въ рукахъ, даже дѣтей, играющихъ беззаботно на улицахъ.

Сквозѣ́ окна ва́ша, и вни́де въ зѣмлю ва́шѣ. Мѣстоименіе 2 лица здѣсь возникло, вѣроятно, также, какъ и въ ст. 18 (ὁμῶν вм. ἡμῶν). **Въ зѣмлю ва́шѣ**, или „нашу“: 70 толковниковъ читали повидимому **וּנְחִישְׁתֶּם** вм. **וּנְחִישְׁתֶּם**. Послѣднее, масоретское чтеніе значитъ: въ дворцы или чертоги наши, и это чтеніе, очевидно, сходно по смыслу своему съ словами „въ окна наши“.

22. **Въ примѣръ на лицѣ́ полѣ́**, ср. VIII, 2. **А́кѡ сѣ́но созда́и жнѣ́щаго**, и не бѣ́детъ собира́ющаго: смыслъ этого сравненія выраженъ въ VIII, 2 буквально словами: „не оплакани и не погребени будутъ“.

Мѣ́ртви чело́вцы, ср. 70 толковниковъ: οἱ νεκροὶ τῶν ἀνθρώπων. Οἱ νεκροὶ—не только мертвые, но и трупы. Послѣднее значеніе—единственно возможное для соотвѣтствующаго евр слова: **נְפִשֵׁי**. Греч. чтеніе значитъ: „трупіе чело́вковъ“. Ср. слав.-греч. переводъ VII, 33. XIX, 7.

23—24. Близкой и прямой связи съ предшествующей рѣчью пророка эти два стиха, очевидно, не имѣютъ. Но они имѣютъ несомнѣнно связь отдаленную. Будучи преступниками, заслужившими кару гнѣва Божія, іудеи или по крайней мѣрѣ ихъ учителя гово-

крѣпостію своєю, и да не хвалитсѣ богатыи богатствомъ своимъ,

24. Но въ семъ да хвалитсѣ хвалѣйсѣ, еже разумѣти и знати, такъ азъ есмь Гдѣ творѣи милость и судъ и правдѣ на землѣ, такъ въ снхъ волѣ моѣ, глаголетъ Гдѣ.

25. Се днѣ грядѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и посѣщѣ на всѣхъ, иже шверѣзанью имѣтъ плоть свою:

сильный силою своею, да не хвалится богатый богатствомъ своимъ.

24. Но хвалящийся хвалится тмъ, что разумѣетъ и знаетъ Меня, что Я Господь, творѣи милость, судъ и правду на землѣ; ибо только это благоугодно Мнѣ, говоритъ Господь.

25. Вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда Я пошлю всѣхъ обрѣзанныхъ и необрѣзанныхъ,

рили: мы мудры и законъ Господень съ нами (VIII, 8). Но они не слушали слова Господня и мудрыми на самомъ дѣлѣ не были (—9). Полагались на свою силу, но злоупотребляли этою силою для того, чтобы дѣлать насиліе пришельцамъ, сиротамъ и вдовамъ (VII, 6; ср. V, 26). Въ богатствѣ видѣли обезпеченіе своего благоденствія; но это богатство было приобрѣтено путемъ насилія и лжи (VIII, 10 ср. толков. этого стиха; ср. также V, 27. 28). Надежда и похвала народа должна и можетъ заключаться только въ сознаніи, что Господь какъ Самъ творить на землѣ, въ челоувѣчествѣ, милость, правду и справедливость, такъ хочетъ того же и отъ людей. Благоволеніе Божіе почіетъ не на тѣхъ, которые знаютъ и признаютъ только свои силы, но на тѣхъ, которые внимаютъ закону Божію (ср. VII, 23).—Стихи эти могутъ быть названы приложеніемъ къ VII—IX гл.

25—26—второе приложеніе къ тому же отдѣлу. На всѣаго, шстризѣющаго власы по лицѣ своему, ср. русскій переводъ: *всѣхъ стригущихъ волосы на вискахъ*, или букв. съ евр. „всѣхъ стригущихъ край“ (лица своего), т. е. волосы на лбу и на губѣ. Эти слова пророка Іереміи напоминаютъ законъ Моисея, содержащійся въ Лев. XIX, 27: *не стригите края головы вашей* (т. е. вис-

26. На Егѣпетъ, и на Іудѣю, и на сѣны Аммоѣны, и на сѣны Шавли, и на всѣаго встризѣющаго власы по лицѣ своемѣ, шбитѣющыя въ пѣстыни, іакъ вси газы-

26. Египетъ и Іудею, и Едома и сыновей Аммоновыхъ, и Моава и всѣхъ стригущихъ волосы на вискахъ, обитающихъ въ пустынь; ибо всѣ эти народы необрѣзаны, а весь домъ

ковъ), и не порти края бороды твоей. Пророкъ не называетъ ни головы, ни бороды, но называетъ только „край“ и этимъ словомъ, повидимому, напоминаетъ указанный законъ Моисея. Онъ говоритъ о народѣ, который дѣлалъ то, что было запрещено іудеямъ, т. е. выстригалъ себѣ виски и края бороды. По свидѣтельству Геродота (III, 8), это дѣлали жители пустынной Аравіи, т. е. тѣ самые люди, которые у пророка Іереміи называются „обитающими въ пустыни“. Какъ этихъ обитателей пустыни, такъ и Египетъ, Іудею, Едома, аммонитянъ, моавитянъ пророкъ называетъ, по слав.-греч. переводу, „обрѣзанную имущими плотъ свою,“ — только плотъ, но не сердце, — *обрѣзанными* (по плоти) и (въ то же время) *необрѣзанными* (по духу), ср. IV, 4, т. е. не придающими нравственнаго смысла обряду обрѣзанія, не борющимися съ злыми влеченіями своими. Въ такомъ смыслѣ названіе обрѣзанныхъ и въ то же время не обрѣзанныхъ можетъ принадлежать не только Іудѣ, но и другимъ вышеназваннымъ народамъ. Объ египтянахъ положительно извѣстно, что ихъ высшія касты обрѣзывались (Герод. II, 36, 104). Подъ жителями пустыни, стригущими края лица своего, нужно разумѣть особенно Кидаръ (Іер. XLIX, 32, ср. ст. 28); а Кидаръ происходилъ отъ Исмаила (Быт. XXV, 13), Исмаиль же былъ обрѣзанъ. Что Исмаиль передалъ обычай обрѣзанія и своимъ потомкамъ, видно изъ того, что между жителями той страны еще до нынѣ держится обрѣзаніе, не смотря на то, что въ коранѣ нѣтъ заповѣди объ обрѣзаніи. Объ эдомитянахъ, аммонитянахъ и моавитянахъ нельзя сказать съ достовѣрностію, что они обрѣзывались, хотя относительно первыхъ, какъ потомковъ Исава, это вѣроятно. Но пророкъ говоритъ объ обрѣзаніи, которое не

цы не шбрѣзани плотію, весь же
домъ Ісраілевъ не шбрѣзани
сѣть сердцаы своїми.

*Израилевъ съ необрѣзаннымъ
сердцемъ.*

ГЛАВА X.

1. Слышите слово Гдѣне, еже

1. *Слушайте слово, кото-*

имѣло вліянія на нравственную жизнь. Обрѣзавшіеся іудеи, египтяне и арабы въ нравственномъ отношеніи не были нисколько лучше идумеевъ, аммонитянъ и моавитянъ. Весь домъ Израилевъ, хотя и обрѣзанный плотію, но необрѣзанный сердцемъ, упаль нравственно до той степени, на которой стоятъ какъ народы, подобно ему обрѣзывающіеся только плотію, но не сердцемъ, такъ и народы, не принявшіе ни того, ни другаго обрѣзанія. Равныя нравственныя качества повлекутъ за собою и одинаковое возмездіе. Домъ Израилевъ, какъ и всѣ необрѣзанные сердцемъ народы, Господь „посѣтитъ“, и день этого посѣщенія будетъ для нихъ днемъ погибели (ср. VI, 15; VIII, 12).

На Ідѣмѣю и на Эдомъ. Въмѣсто „Идумея“ въ греч. текстѣ блаж. Θεодорита, въ Комплют. изд., въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена и арабскомъ переводахъ, согласно съ евр. текстомъ, стоитъ «Іудея» (ср. Хр. Чт. 1878 г. №№ 5—6, стр. 713). При такомъ чтеніи устраняется тождество слав. перевода, въ которомъ Идумея и Эдомъ означаютъ, очевидно, одну и ту же страну.

Ст. 1—16. Эти стихи содержатъ въ себѣ обращенное къ іудеямъ увѣщаніе — не предаваться идолопоклонству и не имѣть суевѣрнаго страха предъ знаменіями небесными. Увѣщаніе сопровождается наставленіями относительно безсилія и ничтожества идоловъ съ одной стороны и — съ другой — относительно могущества и премудрости живаго Бога.

Внѣшней связи съ предшествующей, какъ и съ послѣдующей

глагола Гдѣ на васъ, дѣме Израилевъ.

2. Сѣм глаголетъ Гдѣ: по пѣтѣмъ языковъ не учитесь, и ꙗ знаменій небсныхъ не страшитесь, ꙗкѡ ихъ боѣтса языцы.

рое Господь говоритъ вамъ, домъ Израилевъ.

2. Такъ говоритъ Господь: не учитесь путямъ язычниковъ, и не страшитесь знаменій небесныхъ, которыхъ язычники страшатся.

(ст. 17 и сл.) рѣчью пророка этотъ отдѣлъ не имѣетъ; но внутренняя его связь съ той и другою несомнѣнна. Начиная съ VII гл. пророкъ порицаетъ непокорность народа закону Божию, — непокорность, дошедшую до идолопоклонства, до рѣшительнаго отступничества отъ Господа. Закономъ поставленные руководители народа не видѣли въ этомъ идолопоклонствѣ ничего преступнаго, пока народъ не переставалъ быть исправнымъ приносителемъ жертвъ и уплачивать священникамъ законную десятину. Народъ безпрепятственно шелъ навстрѣчу гибели. Открывая народу глаза на опасности его положенія, пророкъ дѣлаетъ то, что упускали дѣлать священники, — разъясняетъ народу, какъ безумно кланяться идоламъ и какъ великъ и достопоклоняемъ Господь. Эта проповѣдь пророка своимъ учительнымъ содержаніемъ замѣтно отличается отъ остальныхъ частей настоящаго отдѣла книги пророческой, содержащихъ въ себѣ только обличенія и угрозы.

Сужденія по вопросу о подлинности X, 1—16 см. въ Хр. Чт. 1876 г. I, 647 и сл.

1. 2. По пѣтѣмъ языковъ не учитесь = *не учитесь путямъ язычниковъ*. Слово „путь“ здѣсь = образъ жизни, свойственный язычникамъ, т. е. ихъ идолослуженіе и соединенные съ нимъ пороки. „Знаменіями небесными, которыхъ страшатся язычники“ называются небесныя свѣтила, предъ которыми язычники благоговѣли, которыхъ они почитали за боговъ.

ꙗкѡ ихъ боѣтса языцы: первое слово соотвѣтствуетъ евр. ׀, которое значить большею частію «потому что», но значить также въ немногихъ случаяхъ и „который“. Послѣднее значеніе, какъ болѣе подходящее въ данномъ случаѣ, и удержано въ русскомъ переводѣ.

3. Понéже закóны язы́ковъ сѣтнѣи сѣть. дрéво естъ Ѡ лѣса изсѣченое, дѣло тектóнское, и слѣ́нїе,

4. Сребрóмъ и златóмъ укра́шена сѣть, и млатáми и гвозд-ми утвердиша Ѡ, да не двѣ-жѣтса:

5. Сребрò извѣ́жно естъ, не глаголютъ: носѣми нóсѣтса, по-нéже ходѣти не возмóгутъ. не убóйтеса ихъ, ꙗ́кѡ не сотво-рѣтъ зла, и блáга нѣсть ѡ нихъ.

3. Ибо уставы народовъ—пустота: вырубаютъ дерево въ лѣсу, обдѣлываютъ его рука-ми плотника при помощи то-пора,

4. Покрываютъ серебромъ и золотомъ, прикрѣпляютъ гвоз-дями и молотомъ, чтобы не шаталось.

5. Они какъ обточенный столпъ, и не говорятъ; ихъ носятъ, потому что ходить не могутъ. Не бойтесь ихъ, ибо они не могутъ причинить зла, но и добра дѣлать не въ силахъ.

3—5. „Законы языковъ“ суть тѣ религиозные обычаи, кото-рые стали для язычниковъ законами ихъ жизни. Они называются „суетными“ = ничтожными, потому что сосредоточиваются около пред-метовъ ничтожныхъ, основываются на надеждахъ, никогда не оправ-дывающихся и не могущихъ оправдаться. Пророкъ описываетъ бессиліе идоловъ и полную зависимость ихъ отъ рукъ человѣка: можно-ли опасаться зла или ожидать добра отъ такого ничтожества?

Дѣло тектóнское. Соотвѣтствующія греч слова ἔργον τέκτονος могли бы быть переведены понятнѣе: дѣло художника (ср слав.-греч переводъ 1 Пар. IV, 14). И слѣ́нїе ср. русск.: съ помощью топора: רָצַמָּב про-читано, можетъ быть, какъ $\text{רָצַמָּב} = \text{רָצַמָּב}$. Сребрò извѣ́жно естъ (ἀργύριον τορευτόν ἐστί) — переводъ тѣхъ же евр. словъ, которыя потомъ чи-таются въ началѣ 9-10 ст., куда они и принадлежать (слав. „сребро из-вито“ = ἀργύριον πρόσβλητον). Въ евр. текстѣ ст. 5 начинается словами, значущими: „они какъ обточенный столпъ“. Но ст. 5—8 не читаются по Ватик. списку, не читались, вѣроятно, и въ первоначальномъ текстѣ перевода. Когда восполняемъ былъ пропускъ, то начало 9 ст. поставлено и въ началѣ ст. 5 въ замѣнъ словъ: „они какъ обточенный столпъ“. Слав. переводъ слѣдуетъ Альд. изданію.

6. Нѣсть подобенъ тебѣ Гди: великъ еси ты, и велико имя твоё въ крѣпости.

7. Кто не убоится тебѣ, ш црѣю языкъвз; твою во честь, междѣ всѣми премѣдрыми языкъвз, и во всѣхъ црствахъ ихъ ни еди́нъ есть подобенъ тебѣ.

6. Нѣтъ подобнаго Тебѣ, Господи! Ты великъ, и имя Твое велико могуществомъ.

7. Кто не убоится Тебя, Царь народовъ? ибо Тебѣ единому принадлежитъ это; потому что между всѣми мудрецами народовъ и во всѣхъ царствахъ ихъ нѣтъ подобнаго Тебѣ.

6. 7 —противоположеніе ст. 3—5: между тѣмъ какъ боги языческіе безсильны сами по себѣ и даже двигаться не могутъ безъ помощи рукъ человѣческихъ, истинный Богъ великъ и несравнимъ въ Своей силѣ. Между тѣмъ какъ идола не страшны, потому что не могутъ дѣлать ни добра, ни зла,—предъ Господомъ всякій трепещетъ; Его величіе въ Его несравнимой мудрости. „Имя“ употреблено здѣсь пророкомъ не въ смыслѣ слова, какъ внѣшняго знака для обозначенія какого либо предмета, но въ смыслѣ самаго существа, обозначаемаго звукомъ, словомъ. Вели́ко і́мя твоё въ крѣпости = велико существо Твое, открывающееся людямъ въ дѣлахъ силы Твоей. Ср. Пс. XIX, 2 („защититъ тя имя Бога Іаковля“); (ЛІ, 11, „....буду.... уповать на имя твое“), гдѣ „имени“ усваивается значеніе силы, могущества. Между всѣми премѣдрыми языкъвз относится, какъ дополненіе, къ послѣднимъ словамъ стиха: ни еди́нъ есть подобенъ тебѣ. Ср. Ис. XIX, 11. 12. Премудрость Божія обнаруживается въ устройствѣ судебъ міра, которыхъ ни одинъ мудрый человѣкъ не можетъ ни направить, ни даже предвидѣть. Во всѣхъ црствахъ ихъ = между всѣми жителями языческихъ государствъ нѣтъ существа, который былъ бы подобенъ Богу въ чемъ-либо. Слав. = вульгата.

Твою во честь (=вульгата): соотвѣтствующее евр. выраженіе=ибо тебѣ подобаетъ, прилично (это). Блаж. Іеронимъ понялъ לְיָמֶיךָ въ смыслѣ, какой принадлежитъ иногда родственному слову לְיָפֶיךָ (быть приличнымъ, прекраснымъ).

8. Кѹпнѡ вѹи и безѹмнїи сѣтъ, учѣніе сѣтнѹхъ ихѹ дрѣво естъ.

9. Сребрѡ извїто ѡ Ѡарсіса, прихѡдитѹ златѡ ѡ Уфаза, и рѹкѹ златарѣи, дѣлѹ всѹ хѹдѡжникѡвѹ: вѹ синетѹ и вагрѡ-

8. *Всѣ до единого они безсмысленны и глупы; пустое учение—это дерево.*

9. *Разбитое въ листы серебро привезено изъ Фарсиса, золото изъ Уфазы, дѣло художника и рукъ плавильщика;*

8. 9. Пророкъ возвращается къ идоламъ и, называя безумными тѣхъ, которые боготворятъ ихъ, описываетъ ихъ выдѣлываніе изъ дерева, дорогихъ металловъ и одеждъ. Ст. 8 состоитъ изъ отрывочныхъ предложеній: кѹпно (всѣ до одного, всѣ вмѣстѣ) вѹи и безѹмнїи сѣтъ — идолопоклонники, относящіеся со страхомъ къ своимъ идоламъ. „Учѣніе сѣтнѹхъ“ — буквальный переводъ евр. словъ, которыя въ дальнѣйшемъ смыслѣ значатъ: „ученіе о суетныхъ“, т. е. объ идолахъ, которые не оправдываютъ возлагаемыхъ на нихъ надеждъ, не стоятъ того, чтобы ихъ бояться. „Ученіе о суетныхъ“ или „пустое ученіе“: такъ называется идолопоклонство со всѣми его обрядами. *Серебро разбитое въ листы привезено изъ Фарсиса.* Фарсисомъ назывались городъ и страна на западномъ берегу Испанїи при устьяхъ Гвадалквивира, откуда финїкіяне вывозили серебро, желѣзо, олово и свинець (Іезек. XXVII, 12). Гдѣ находилась страна Уфазъ, изъ которой вывозилось золото, — неизвѣстно. Въ другихъ случаяхъ страну, откуда получали іудеи золото, называется Офиръ (3 цар. IX, 28; XXII, 48) — страна, находившаяся на берегу Индїйскаго океана, въ нынѣшней Индїи. Можетъ быть, и Уфазъ лежалъ на томъ же берегу...

Слав. «учѣніе сѣтнѹхъ ихѹ дрѣво естъ» (=вульгата) соединяетъ два предложенія въ одно; ср. русск. Сребрѡ извїто (= involutum); соответствующее греч. ἀγούριον πρόσβλητον = серебро прибитое (къ идоламъ, прикрывающее ихъ). Рѹкѹ златарѣи, дѣлѹ всѹ хѹдѡжникѡвѹ, ср. русскій переводъ: *дѣло художника и рукъ плавильщика.* Слав. словамъ «дѣлѹ всѹ хѹдѡжникѡвѹ» въ греч. текстѣ соответствуютъ ἔργα τεχνιτῶν πάυτα, — слова, воспроизводящія смыслъ послѣднихъ словъ евр. текста ст. 9: *все это дѣло людей искусныхъ*; слав. дѣлѹ умо-

нищѣ шдѣютъ ихъ: дѣла умодѣл-
никвѣ всѣ сіѣ.

10. Гдѣ же Бгъ истиненъ
есть, той Бгъ живущій, и црѣ
вѣчный: ѿ гнѣва егѣ подвиг-

*одежда на нихъ — пиацитъ и
пурпуръ, все это — дѣло лю-
дей искусныхъ.*

*10. А Господь Богъ есть
истина; Онъ есть Богъ жи-
вый и Царь вѣчный. Отъ гнѣ-*

дѣланиквѣ всѣ сіѣ. Слово: *дѣло художника* первоначально не было, по видимому, въ текстѣ 70 толковниковъ, также какъ не было и слово: «дѣла умодѣльниковъ вся сія»: переводчикъ, вѣроятно, считалъ достаточнымъ внести въ текстъ слова ст. 3: «дѣло тектонское» (=дѣло художника, ср. выше). Слова: ἔργα τεχνιτῶν πᾶντα, переводъ послѣднихъ словъ стиха, были приписаны съ теченіемъ времени на полѣ текста, откуда вставлены въ самый текстъ не въ томъ мѣстѣ, куда они относятся. Дѣла умодѣлниквѣ всѣ сіѣ = вульгата. Въ синетѣ и багрянницѣ шдѣютъ ихъ, ср. русскій: *одежда на нихъ — пиацитъ и пурпуръ* (греч. ὀάχιυδος καὶ πορφύρα) „Пурпуръ“ — обыкновенный русскій переводъ евр. פָּרְפֹּרִים: см. Исх. XXVI, 1. 31; XXVIII, 5. 8. 15. Но слово פָּרְפֹּרִים въ тѣхъ же мѣстахъ книги Исходъ переводится прилагательнымъ: *голубой*. Переводъ словомъ „пиацитъ“ есть подражаніе переводу 70 толковниковъ. Переводъ: „одежда на нихъ голубая и пурпуровая“ былъ бы не только согласенъ съ словоупотребленіемъ русскаго перевода въ другихъ случаяхъ, но не отступалъ бы отъ смысла и слав.-греч. перевода: ὀάχιυδος — драгоценный камень голубаго или фіолетоваго цвѣта (можетъ быть, сапфиръ) и шелковая матерія или одежда того же цвѣта.

10 — противоположеніе ст. 8. 9, также какъ ст. 6. 7 — противоположеніе ст. 3—5. Если боги языческіе не оправдываютъ и не могутъ оправдать возлагаемыхъ на нихъ надеждъ и потому называются „суетными“, то Господь называется „истиннымъ“, потому что Онъ могущественъ и можетъ исполнить и исполняетъ молитвенныя желанія Своихъ служителей. Въ противоположность идоламъ, которые суть только дерево, украшаемое руками художника, Господь есть „Богъ живущій“, т. е. Самъ въ Себѣ имѣющій и ни откуда не заимствующій жизнь. Онъ есть „Царь вѣчный“ (ср. Исх. XV, 18; Ис. IX, 37; LXV, 7), т. е. имѣетъ никогда не ослабѣвающее могущество и власть надъ природою и человѣчествомъ.

нетса землѣ, и не стерпѣтъ
языцы прещеніа егѡ.

11. Такъ рцѣте имъ: бѡзи,
иже нѣсѣ и землѣ не сотвориша,

ва Егѡ дрожитъ земля, и на-
роды не могутъ выдержатъ
негодованія Егѡ.

11. Такъ говорите имъ:
боги, которые не сотворили

Подчиненность земли власти Божіей опредѣляется словами: „Ѥ гнѣва егѡ подвигнется (дрожитъ) землѣ“. Землетрясеніе, дѣйствительно, сопровождало явленіе Бога на Синаѣ (Исх. XIX, 16 и сл. Суд. V, 4; Пс. LXXVII, 9). И это землетрясеніе вошло съ тѣхъ поръ—такъ сказать—въ притчу: явленіе Бога вообще и гнѣвное въ особенности представляется въ сопровожденіи, между прочимъ, землетрясенія (Пс. XCVI, 4. 5; Наум. I, 5). Не стерпѣтъ языцы прещеніа егѡ = не выдержатъ народы негодованія Егѡ. Употребляется глаголь, который въ II, 13 прилагается къ колодезямъ, не могущимъ *держатъ* въ себѣ воды. Гнѣвъ („прещеніе“) Божій у пророка Іереміа (XXV, 15 и сл.) представляется подъ образомъ чаши, которая подается народамъ, заслужившимъ этотъ гнѣвъ. Испитое изъ чаши вино ярости Божіей не можетъ удержаться въ народахъ, его испившихъ, какъ не можетъ удержаться вода въ колодезѣ, имѣющемъ скважины на днѣ своемъ. Это значитъ, что и сами по себѣ народы, еще прежде чѣмъ подвергнуться карѣ гнѣва Божія, носятъ въ себѣ задатки разрушенія, упадка, гибели, и гнѣвъ Божій, излившись на нихъ, только обнаружить и довершить это разрушеніе и эту гибель. Ср. Авд. 16.

11—содержитъ въ себѣ заповѣдь пророка тѣмъ же іудеямъ, которымъ онъ отъ лица Господня говоритъ въ ст. 2: „путямъ язычниковъ не учитесь“. Іудеи должны говорить „имъ“, т. е. тѣмъ народамъ, которые не могутъ выдержатъ негодованія Господня. Не только сами эти народы погибнутъ, испивши чашу гнѣва Божія; но и боги ихъ, на которыхъ они возлагали надежды, какъ сдѣланные руками человѣка изъ произведеній земли, исчезнутъ отъ того же гнѣва Божія. Ср. I, 2; Ис. XIX, 1.

да погнѣнѣтъ ѿ земли, и ѿ снѣгѣ,
иже подъ нѣбесѣмъ сѣтъ.

12. Гдѣ сотворивый зѣмлю
въ крѣпости своѣй, устроивый
вселеннѣю въ премѣдрости своѣй,
и разумомъ своимъ прострѣ
нѣбо,

13. Къ гласѣ своемѣ даѣтъ
множество вѣдѣ на нѣбѣ: и воз-
ведѣ облаки ѿ послѣднихъ зем-
ли, блистаніемъ въ дождь сотвори,

неба и земли, исчезнутъ съ
земли и изъ-подъ небесѣ.

12. Онъ сотворилъ землю
силою Своею, утвердилъ все-
ленную мудростію Своею, и
разумомъ Своимъ распростеръ
небеса.

13. По гласу Его шумятъ
воды на небесахъ, и Онъ возво-
дитъ облака отъ краевъ земли,
творитъ молніи среди дождя,

О подлинности ст. 11 см. Хр. Чт. 1876 г. I, 653. И ѿ снѣгѣ, иже
подъ небесѣмъ сѣтъ=вульгата. Русск. яснѣе: *изъ-подъ небесѣ.*

12. 13. Между тѣмъ какъ идола суть сами дѣла рукъ чело-
вѣческихъ, Господь, истинный Богъ, есть Творецъ міра одушевлен-
наго и неодушевленнаго. О твореніи міра одушевленнаго рѣчь въ
словахъ: устроивый вселеннѣю въ премѣдрости своѣй. „Вселенною“
называется земля, какъ населенная не только животными, но и че-
ловѣчествомъ, со всеми признаками болѣе или менѣе благоустроен-
ной его жизни. Все прочее въ этихъ стихахъ—рѣчь объ устрой-
ствѣ міра неодушевленнаго; причемъ для примѣра называются тво-
реніемъ Божиимъ нѣкоторые виды вещественнаго бытія и нѣкоторыя
явленія міра вещественнаго же. Къ первымъ относятся земля и
„небо“, т. е. воздухъ. Къ послѣднимъ—облака, дождь, молнія
и вѣтеръ.—*По гласу Его шумятъ воды на небесахъ.* Господь
установилъ тѣ законы взаимодействія силъ и веществъ природы,
по которымъ совершается подъемъ и движеніе въ воздухѣ частицъ
воды въ видѣ облаковъ. Эти облака называются восходящими „отъ
послѣднихъ земли“, потому что и въ самомъ дѣлѣ представляются
намъ поднимающимися изъ-за горизонта. Блистаніемъ въ дождь=
молніи среди дождя или къ дождю: дождь является почти неиз-
мѣннымъ спутникомъ грозы. Изведѣ вѣтрѣ ѿ сокровищъ своихъ:
вѣтрѣ представляется содержимымъ или запертымъ въ особенныхъ

и изведѣ вѣтрѣ ѿ сокровищъ
своихъ.

14. Бѣи сотвориша всакъ
члвкъ ѿ ума (своегѡ), посты-
дѣша всакъ золотѣлникъ во из-
валяніихъ своихъ, какъ ложная
слѣва, нѣсть духа въ нихъ.

15. Суетна сѣтъ дѣла смѣхѡ

и изводитъ вѣтеръ изъ храни-
лищъ Своихъ.

14. Безумствуетъ всякій
человѣкъ въ своемъ знаніи, сра-
митъ себя всякій плавильщикъ
истуканомъ своимъ; ибо вы-
плавленное имъ есть ложь, и
нѣтъ въ немъ духа.

15. Это совершенная пу-

въѣстилищахъ, откуда онъ испускается силою Господнею. Ср. Іов.
XXXVIII, 22 и сл., гдѣ рѣчь о такихъ же въѣстилищахъ снѣга
и града.

Ко глагѡ своему даетъ множество водъ на нбси = вульгата.
„Множество“ соотвѣтствуетъ евр. слову, которое значить также: шумъ, при-
томъ шумъ не только напр. отъ собравшейся народной толпы, но также отъ
движенія чего-нибудь. Все предложеніе съ евр. можетъ быть переведено бук-
вально такъ: „по гласу, который Онъ даетъ, — шумъ водъ на небѣ“.

14. 15. Еще разъ указывается на бездушность, безсиліе и
неизбѣжную погибель языческихъ боговъ для того, чтобы показать
безуміе надѣющихся на этихъ боговъ. Ср. ст. 8. Бѣи сотвориша
всакъ члвкъ ѿ ума (своегѡ). Послѣднему слову въ русскомъ
переводѣ соотвѣтствуетъ выраженіе: *въ своемъ знаніи*. Разумѣется
не вообще знаніе, но въ частности — искусство дѣлать идоловъ и
самыя произведенія этого искусства, т. е. идолы. Все предложеніе:
„сталъ безумнымъ всякій человѣкъ отъ (произведенія) своего ис-
кусства“. Слѣдующее предложеніе объясняетъ первое: постыдѣша
всакъ золотѣлникъ во изваляніихъ своихъ. Безуміе дѣлающихъ
себѣ идоловъ состоитъ въ томъ, что они почитаютъ этихъ идоловъ
за боговъ и возлагаютъ на нихъ надежды, которыя не могутъ
оправдаться, будутъ посрамлены. Ложь, что идолы боги: нѣтъ въ
нихъ даже духа, простаго дыханія жизни. Именно въ этомъ смыслѣ
они и называются „суетными“. Но время посѣщенія своего (вѣр-
нѣе *ихъ* — *аѡтѡн*) погибнутъ. Что идолы погибнутъ, было сказано

достойна, во время посѣщеніа
своего погибнуть.

16. Нѣсть сицевая часть Іа-
ковъ, такъ создавый всѣ, той
есть, и Израиль жезлъ досто-
наго его: Гдѣ сила имъ емъ.

стота, дѣло заблужденія; во
время посѣщенія ихъ они из-
чезнутъ.

16. Не такова, какъ ихъ,
доля Іакова; ибо Богъ его есть
Творецъ всего, и Израиль есть
жезлъ насльдія Его; имя Его —
Господь Саваоѳъ.

уже въ ст. 11. Здѣсь прибавляется, что они погибнуть во время посѣщенія ихъ. Времена народныхъ бѣдствій могутъ быть разсматриваемы какъ времена испытаній основательности народныхъ религіозныхъ вѣрованій, какъ времена испытаній самихъ боговъ народныхъ, ихъ силы и способности охранять своихъ чтилелей. Оканчивается народное бѣдствіе гибелью народа—прекращается существованіе и боговъ народа.

Дѣла смѣху достойна: ἔργα ἐμπεταγμένα можно было бы, по смыслу еврейскаго чтенія, перевести и иначе: „дѣла для обмана сдѣланныя“, или просто—„дѣла обмана“.

16. Послѣдній разъ идоламъ противопоставляется истинный Богъ іудеевъ. *Не такова, какъ ихъ, доля Іакова*, или „не таковъ, какъ эти (идолы), удѣлъ Іакова“. „Долю или удѣломъ Іакова“ называется самъ Богъ, всегда готовый услышать молитвы вѣрныхъ своихъ и въ этомъ смыслѣ составляющій ихъ достояніе, богатство. Онъ есть Творецъ всего, между тѣмъ какъ идолы не сотворили ни неба, ни земли, а сами суть произведеніе искусства человѣческаго. Эта истина утѣшительна для Израиля особенно потому, что и Самъ Господь признаетъ ихъ въ тоже время Своимъ насльственнѣмъ достояніемъ. Какъ народъ, почитающій Господа, будетъ благоговѣть и прилѣпляться къ Нему, какъ къ своей защитѣ: такъ и Самъ Господь будетъ хранить народъ, какъ Свою собственность, какъ Свое сокровище.

Ст. 17—22. Народъ, испытавъ бѣдствія осады, долженъ пойти затѣмъ въ чужую землю, такъ что отечественная страна

17. Говра̄ ѿ внѣ имѣніе
шбитáющее во избрáнныхъ.

18. Понéже тáкв глаголетъ
Гд̄ь: се азъ ѿвѣрѣю шбитáтели
земли сеѣ въ скорби, и смущѣю

17. Убирай съ земли имуще-
ство твое, имѣющая си-
дѣть въ осадѣ.

18. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь: вотъ, Я выброшу жите-
лей сей земли на сей разъ, и

обезлюдѣть. Худые пастыри не умѣли охранить стадо отъ раз-
сѣянія. Уже идетъ народъ, имѣющій опустошить страну.

17. Убирай съ земли имущество твое, имѣющая сидѣть
въ осадѣ. „Имѣющею сидѣть въ осадѣ“, или „обитающею въ за-
ключеніи“ (ср. примѣч.) называется та „дщерь Сіоня“, на кото-
рую по VI, 23 ополчается врагъ сильный и жестокой и которая
по IV, 31 плачетъ по убитыхъ сынахъ своихъ. Эта дщерь Сіоня,
этотъ народъ приглашается собирать свое имущество, т. е. готовиться
къ выселенію.

Слав. переводъ: „обра“ слѣдуетъ чтенію извѣстнѣйшихъ списковъ и
изданій перевода 70-ти. Но въ сирско-гекзалскомъ переводѣ читается:
„соברי“. Весьма вѣроятно, что *συναγαγε* (=евр. *עָרַב*) было и первоначальнымъ
чтеніемъ 70 ти толковниковъ. Шбитáющее во избрáнныхъ: этотъ переводъ въ
первомъ своемъ словѣ слѣдуетъ чтенію Ватик. сп. и Альд.-изд. *κατοιχοῦσαν*
(τὴν ὀπίσασίν σου); но сп. Александр. и Комплют. изд. читаютъ ἡ
κατοιχοῦσα, слѣдов. представляютъ это причастіе подлежащимъ
предложенія. Наконецъ, въ соотвѣтствіе выраженію „во избранныхъ“
блаж. Иеронимъ читаетъ у 70-ти слово, которое переводитъ: *in pni-
tione*. Соотвѣтствующее греч. чтеніе ἐν ἐκλεχτοῖς, вѣроятно, овъ пони-
малъ иначе, чѣмъ слав. переводчики. Въ самомъ дѣлѣ, ἐκλέγω=(между
прочимъ) загонять, вгонять: слѣд. ἐν ἐκλεχτοῖς можетъ значить также:
„между загнанными, запертыми, посаженными“, или просто: „въ заключеніи,
въ осадѣ“.

18. Объясняется, почему народъ долженъ готовиться къ вы-
селенію. Господь отвергнетъ народъ Свой (ср. VII, 15), и точный
смыслъ евр. текста даетъ понять, о какомъ отверженіи идетъ рѣчь.
Употребляется глаголь, который въ другихъ случаяхъ значить:
бросать изъ пращи камень. Господь уже не разъ наказывалъ на-
родъ нашествіемъ враговъ: сирійцевъ (4 Цар. XVI, 5), ассирій-

и хъ, ꙗкѡ да вѣрꙗщется ꙗзва твоѡ.

19. Горе въ сокращеніи твоѣмъ, волѣзненна ꙗзва твоѡ: азъ же рѣхъ: воистиннѡ сѡмъ болѣзнь моѡ (есть), и вѣѡтъ мѡ: жилище моѡ вѡдѣтъ, погнѣе.

20. Шатеръ моѡ вѡдѣтъ,

заголю ихъ въ тѣсное мѣсто, чтобы схватили ихъ.

19. Горе мнѣ въ моемъ сокращеніи; мучительна рана моя, но я говорю самъ въ себѣ: подлинно, это моя скорбь, и я буду нести ее.

20. Шатеръ мой опусто-

щевъ (4 Цар. XVIII, 13 и сл.); но тотъ и другой разъ іудеи оставлены были жить въ ихъ отечествѣ. Теперь, на сей разъ, Господь бросить ихъ въ чужую землю. И смѣщъ и хъ—переводъ выражаетъ нравственный смыслъ глагола, который буквально значитъ: „и стѣсню ихъ“ (и заголю ихъ въ тѣсное мѣсто).

Изъ скорби—соотвѣтствуетъ русскому: на сей разъ (мѣстоименіе „сей“ въ слав.-греч. соединено съ словомъ „земли“): $\Sigma\upsilon\zeta$ толкать, бить,—70 толковниковъ усвоили этому глаголу нравственный смыслъ, между тѣмъ какъ этотъ корень въ формѣ существительнаго значитъ: шагъ (букв. ударъ ногою о землю), разъ. ꙗкѡ да вѣрꙗщется ꙗзва твоѡ. Последнихъ двухъ словъ нѣтъ въ Компют. изданіи, у блаж. Теодорита и въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ. Можно догадываться, что они перешли сюда какъ-нибудь изъ слѣдующаго стиха, гдѣ не исчезли также съ своего мѣста. Если допустить такую догадку, то первоначальнымъ чтеніемъ 70 толковниковъ было чтеніе, объясняемое блаж. Теодоритомъ: ἵνα εὐρεθῶσιν (яко да обрящутся). Это чтеніе (=евр.) буквально значило бы: „чтобы они нашлись“, нашли себя, пришли къ сознанию себя, своихъ беззаконій, своей вины. Блаж. Теодоритъ: „да будутъ обличены“.

19. 20. Слово Господа не можетъ не состояться (Числ. XXIII, 19). Если Господь сказалъ, что Онъ выселить народъ въ чужую землю: то народъ долженъ понять, что бѣдствіе неизбежно. Народъ плачетъ, что его страна опустѣла. Отечество скорбитъ объ исчезнувшихъ дѣтяхъ своихъ. Начало ст. 19 въ слав.-греч. представляется продолженіемъ рѣчи Господа, обращенной къ пророку. Но въ евр. текстѣ вмѣсто 2-го лица стоитъ 1-е лицо мѣстоименія, и слѣд. рѣчь усвоится тому же лицу, которое говоритъ о себѣ въ 1-мъ лицѣ во второй половинѣ стиха и въ

погибе: и всѣ кѣжи моѣ рас-
терзашасѣ: снѣвъ моихъ, и
овецъ моихъ нѣсть, нѣсть ктомѣ
мѣста скіини моѣй, мѣста ко-
жамъ моимъ.

21. Понѣже вѣдѣша пасты-

шенъ, и вѣсѣ веревки мои пор-
ваны; дѣти мои ушли отъ
меня, и нѣтъ ихъ; некому
уже раскинуть шатра моего
и развѣсить ковровъ моихъ.

21. Ибо пастыри сдѣла-

ст. 20. Говорить о себѣ народъ, какъ собирательная личность, какъ отечество, какъ мать, скорбящая о дѣтяхъ. „Сокрушеніемъ“ называется бѣдствіе народное, какъ внѣшнее событіе; оно причиняетъ народу *горе*, внутреннее, душевное бѣдствіе. Это бѣдствіе, эта „язва—болѣзненна“; народъ считаетъ ее заслуженною и хочетъ ее вынести, какъ наказаніе за свою вину. „Скинію“=шатромъ обозначается здѣсь жилище человѣческое вообще. Ср. IV, 20. *Веревки мои* — тѣ веревки или ремни (слав. кожи), которыя укрѣплялись на кольяхъ и поддерживали собою ковры (у бѣднѣхъ—кожи, ср. слав. перев.), служившіе покрываломъ для шатра.

Вмѣсто и обѣтъ *мѣ* въ слав. Острожскомъ изд. читается: „и поношу ея“ (=вульг.)—болѣе точное выраженіе смысла евр. чтенія. Слова: жилище моѣ *впѣстѣ*, погибѣ — переводъ тѣхъ же евр. словъ, которыя вслѣдъ за тѣмъ переведены въ другой разъ и почти такъ же: *скіинѣ моѣ* *впѣстѣ*, погибѣ. Въ обоихъ переводахъ слово „погибе“—переводъ съ греч., въ которомъ *ᾠλετο* есть вѣроятно позднѣйшая поправка первоначальнаго перевода *ἔταλαπώρησεν*, не воспроизведеннаго въ слав., гдѣ „опустѣ“ слѣдуетъ вульгатѣ «Скинія»=греч.; „жилище“=вульг. *Кѣжи моѣ*. Соответствующее евр. слово въ Ис. LIV, 2 переведено точнѣе: „ужа“ (=σχοινίσματα). *Снѣвъ моихъ* и *овецъ моихъ* нѣсть: въ соотвѣтствіе слову „и овецъ моихъ“ въ евр. текстѣ читается глаголѣ *יָצְאוּ* (=ушли отъ меня), который 70 толковниковъ приняли за *יָצְאוּ*. Нѣсть ктомѣ мѣста скіини моѣй: повидимому вм. масор. *פָּצַל* (раскидывающій) 70 имѣли въ своемъ спискѣ *קָרַב* (устанавливающій) и читали *קָרַב* (мѣсто). *Мѣста козамъ моимъ*: первое слово основано на чтеніи *קָרַב* вм. масор. *קָרַב* (=ставящій, утверждающій, „развѣшивающій“).

21. „Пастыри“, т. е. цари, священники и лже-пророки (ср. толков. III, 15), усвоивъ себѣ мудрость и знаніе закона Господня, на самомъ дѣлѣ отвергали истинный смыслъ этого закона (ср. VIII, 8, 9); ихъ умъ, оставшійся такимъ образомъ безъ всякаго

ри, и Гда не взыскаша: сего ради не вразумѣ все стадо, и расточено бысть.

22. Гласъ слышаніѣ се градѣтъ, и трѣсѣ велиіѣ ѿ земли сѣверныхъ, да положитѣ грады Іудины въ запустѣніе, и во шбитаніе *сміемъ.

23. Вѣмъ, Гди, ꙗкѡ нѣсть

*) стрѣшмъ.

лись безмысленными, и не искали Господа; а потому они и поступали безразсудно, и все стадо ихъ разспяно“.

22. Несется слухъ, вотъ онъ идетъ, и большой шумъ отъ страны сѣверной, чтобы города Іудеи сдѣлать пустынею, жилищемъ шакаловъ.

23. Знаю, Господи, что не

божественнаго руководства, подѣ влияніемъ страстей блуждалъ во тмѣ всякой жи и заблужденій. Гегѡ ради не вразумѣ все стадо, и расточено бысть. Болѣе правильное раздѣленіе словъ сдѣлано въ Остр. изданіи: „сего ради не вразумѣша“ (= пастыри, не руководимые закономъ Божиимъ, поступали неразумно). Стадо разсѣялось вслѣдствіе неразумнаго поведенія пастырей. Народъ долженъ пойти въ плѣвъ вслѣдствіе того, что его руководители направляли его нравственную жизнь не по закону Божию.

22. Опустошеніе страны во время произнесенія пророческой рѣчи еще не стало совершившимся событіемъ; но это бѣдствіе уже близко. ѿ земли сѣверныхъ (см. толков. 1, 15) идетъ слухъ, вѣсть, распространяется тревога. Эта тревога кончится опустошеніемъ городовъ іудиныхъ. Ср. IX, 11.

Ст. 23—25 составляютъ молитву, произносимую пророкомъ отъ лица народа, какъ собирательной личности. Общій смыслъ молитвы тотъ, чтобы Господь не погубилъ Своего народа до конца, а народы, нападавшіе на Израиля, наказалъ бы гнѣвомъ Своимъ. Эта молитва составляетъ заключеніе отдѣла гл. VII—X.

23. Подѣ путемъ здѣсь разумѣется „путь всей земли“ (Ис. Нав. XXIII, 14; 3 Цар. II, 2), который, по словамъ Іова (III, 23), закрытъ для человека и который Псалмопѣвецъ

члвѣкъ ꙗзꙑкъ егѡ, ниже мѡжъ ꙗзꙑкъ ꙗзꙑкъ, и испрѣвитъ шестіе свое.

въ волю чловѣка путь его, что не во власти идущаго давать направленіе стопамъ своимъ.

24. Накажи насъ Гди, обаче

24. Наказывай меня, Гос-

(XXXV, 5) убѣждаетъ чловѣка предать Господу. Это есть, собственно, конецъ жизненнаго пути, кончина, смерть. Участіе воли чловѣка въ добромъ направленіи его жизни необходимо: къ самимъ людямъ обращается Господь съ заповѣдью: *исправьте пути ваши* (Іер. VII, 3). Но такъ какъ и указаніе праваго пути жизни пеходитъ только отъ Бога, дающаго чловѣку и внѣшнюю заповѣдь и внутрѣнній голосъ совѣсти, и шестіе по этому пути невозможно безъ божественной помощи, и даже при такой помощи *если говоримъ, что не имѣемъ грѣха; обманываемъ самихъ себя, и истины нѣтъ въ насъ* (1 Іоан. I, 8): то и кончина праведная, „спасеніе“ — не отъ чловѣка, но „Божій даръ“ (Еф. II, 8). Итакъ направить свою жизнь къ доброму исходу не въ полной мѣрѣ зависитъ отъ самаго чловѣка. Къ Тому, отъ Кого это прежде всего и главнымъ образомъ зависитъ, обращается пророкъ отъ лица народа, заслужившаго и признавшаго себя заслужившимъ пѣдобрую кончину (ср. ст. 19).

24. Народъ іудейскій заслужилъ гнѣвъ Господень, который уже и готовъ на него излиться (VI, 11. XXXII, 31). Но оль молится устами пророка, чтобы наказаніе было совершено надъ нимъ не въ духѣ гнѣва, но въ духѣ правды. Гнѣвъ и правда противопологаются одинъ другой: такъ какъ правда разсматривалась въ Вѣтхомъ Завѣтѣ, какъ воздержаніе отъ насилія, а гнѣвъ представлялся такимъ движеніемъ духа, которое можетъ вывести изъ границъ милосердія и состраданія и увлечь къ жестокости. Правда не противопологалась милости, какъ въ Нов. Завѣтѣ законъ противопологаются благодати (Римл. VI, 14). Правда скорѣе приравнивалась къ милости. Таково было снисхожденіе Божіе къ нескупленному отъ грѣха чловѣку, что милость къ послѣд-

Ѣ сѣдѣ, а не Ѣ ѡрости, да не умаленыхъ насъ сотвориши.

25. Изліи гнѣвъ твой на языки незнающыя тебѣ, и на племена, ꙗже имени твоего не призываша, ꙗкъ пождоша Іаковъ, и потребиша его, и ꙗжить его опустошиша.

поди, но по правдѣ, не во гнѣвъ Твоемъ, чтобы не умалить меня.

25. Излей ярость Твою на народы, которые не знаютъ Тебя, и на племена, которые не призываютъ имени Твоего. Ибо они съѣли Іакова, пожрали его, и истребили его, жилище его опустошили.

нему называлась и признана была въ совѣтѣ Божиємъ правдою. Не погубить народъ іудейскій совершенно, какъ были погублены другіе народы, оказать ему эту милость значило поступить съ нимъ по правдѣ (XXX, 11). Народъ проситъ себѣ наказанія въ духѣ этой правды. Да не умаленныхъ насъ сотвориши значитъ почти тоже, что „да не сотвориши скончанія“ (ср. IV, 27; V, 10), да не погубиши въ конецъ.

25. Наказаніе во гнѣвѣ заслужили народы, бывшіе орудіемъ наказанія Израиля. Въ названіи этихъ народовъ „не знающими“ Господа и „не призывающими имени“ Его можно усматривать намекъ на то, что они не хотѣли и не могли оказать пощады народу іудейскому, какъ возлюбленному народу Божию. Не зная истиннаго Бога, они не могли понять любви и благоволенія Его, почивающихъ на Его наслѣдіи-Іаковѣ (ср. X, 16). „Они пожрали Іакова“ = сдѣлали его несуществующимъ въ качествѣ отдѣльнаго самостоятельнаго народа. Выселивъ его въ чужую землю, они «опустошили жилище его» = его отечественную страну.

ꙗжить его — переводъ того же слова, которое переведено въ русск. словами: *жилище его*: 𐤎𐤍 = пажить, пастбище; а такъ какъ для кочевыхъ людей, какими были первоначально евреи, пастбище есть вмѣстѣ и мѣсто жительства, то въ дальнѣйшемъ смыслѣ 𐤎𐤍 = жилище, мѣсто жительства.

ГЛАВЫ XI и XII.

Гл. XI и XII составляют одно связное цѣлое; внѣшнимъ признакомъ ихъ связи служить одно общее надписаніе, XI, 1, подобное надписанію VII, 1. Построеніе пророческой рѣчи, здѣсь содержащейся, основано на противопоставленіи двухъ основныхъ мыслей—мысли о завѣтѣ или союзѣ Господа съ Его народомъ и мысли о заговорѣ (союзѣ въ дурномъ смыслѣ слова). Народу напоминаетъ завѣтъ, возобновленный имъ съ Господомъ въ царствованіе Іосіи (XI, 1—8). Но народъ, къ своему несчастію, составилъ заговоръ противъ Господа, съ цѣлію не повиноваться болѣе Его волѣ, нарушить заключенный съ Нимъ завѣтъ (9 — 17). И не только противъ Господа, но и противъ Его пророка составили заговоръ не только жители его отечественнаго города Анаѳоа, но и его собственная семья (XI, 18—XII, 6). За то народъ этотъ пострадаетъ отъ другаго заговора, отъ наступательнаго союза, заключеннаго противъ него сосѣдними народами (XII, 7—13). Въ заключеніи подается надежда на союзъ Израиля съ другими народами, который можетъ осуществиться путемъ обращенія язычниковъ къ Господу (14—17).

О времени произнесенія рѣчи можно судить по отсутствію въ ней упоминанія о халдеяхъ, какъ народѣ, чрезъ который іудеи будутъ наказаны. Халдеевъ называетъ пророкъ по имени въ первый разъ въ 4-й годъ царствованія Іоакима, въ годъ побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ (XXV, 1. 9. 12). Съ тѣхъ поръ пророкъ не переставалъ именно халдеевъ называть тѣмъ народомъ, который послужитъ орудіемъ наказанія іудеевъ. Если въ XI и XII гл., говоря о наступательномъ союзѣ народовъ противъ іудеевъ, пророкъ не называетъ халдеевъ участниками этого союза: то это вѣрный знакъ, что пророческая рѣчь произнесена до четвертаго года царствованія Іоакима. Но, вѣроятно, еще не въ царствованіе Іосіи: потому что открытое идолопоклонство, въ которомъ упрекаетъ пророкъ іудеевъ въ XI,

1. Слово ёже высть ѿ Гда ко Іереміи, глаголющее:

2. Слышите словеса завѣта сегѡ, и глаголите къ мѡжѣмъ Іудинымъ, и ко шбитѣтелемъ Іерусалимскимъ,

3. И речеши въ нимъ: сіѡ глаголетъ Гдѣ Бгъ Израилевъ: проклятъ мѡжъ, іже не послушаетъ словеса завѣта сегѡ,

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа:

2. Слушайте слова завѣта сего, и скажите мужамъ Іуды и жителямъ Іерусалима;

3. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ: проклятъ человекъ, который не послушаетъ словъ завѣта сего,

10, не могло совершаться при Іосіи послѣ возобновленія завѣта съ Господомъ, о которомъ рѣчь въ началѣ гл. XI. Въ началѣ же царствованія Іоакима оно открыто совершалось, какъ яено говорится въ VII, 9. 31. VIII, 2.

XI, 1—8. Народу напоминаются слова завѣта, заключеннаго имъ съ Господомъ, — завѣта, въ силу котораго народъ долженъ исполнять заповѣди Божіи, чтобы заслужить милость Божію. Но народъ хочетъ слѣдовать только внушеніямъ сердца своего, а не закону Божію.

1—3. Къ кому Господь обращается съ словами: слышите словеса завѣта сегѡ? Господь повелѣваетъ произносить предъ народомъ слова: проклятъ мѡжъ, іже не послушаетъ словеса завѣта сегѡ, — слова почти буквально сходныя съ заключительными словами проклятій, которыя по закону Моисееву должны были произноситься въ слухъ народа съ горы Гевалъ (ср. Второз. XXVII, 26). Со времени Давида, когда ковчегъ завѣта навсегда утвердился въ Іерусалимѣ, проклятія, дотоѣ произносимыя на Гевалѣ (Ис. Нав. VIII, 30 и сл.), стали, вѣроятно, произноситься въ самомъ Іерусалимѣ. По закону Моисееву (Второзак. XXVII, 14), проклятія произносились левитами, которые служили сначала при скинии, а потомъ при храмѣ. Св. Іеремія отъ лица Господня обращается, очевидно, къ левитамъ же,

4. Бгѡже заповѣдахъ оцѣмъ
вѣашымъ вѣ день, вѣ онѣже изве-
дѡхъ ихъ ѿ земли Бгѣпетскѣмъ,
ѿ пѣщи желѣзныхъ, глагола:
услѣшите гласъ мой, и сотво-
рите всѣ, елика заповѣдаю вамъ,
и бѣдете мнѣ кѣ людѣ, и азъ
бѣдѡ вамъ вѣ Бгѣ,

5. Да утверждѡ клятвѡ мою,
ѣюже кляхъ оцѣмъ вѣашымъ,

4. *Который Я заповѣдалъ
отцамъ вашимъ, когда вывелъ
ихъ изъ земли Египетской,
изъ желѣзной печи, сказавъ:
слушайте гласа Моего, и дѣ-
лайте все, что Я заповѣдало
вамъ, — и будете Моимъ на-
родомъ, и Я буду вашимъ Бо-
гомъ,*

5. *Чтобъ исполнить клят-
ву, которою Я клялся отцамъ*

напоминая имъ ихъ обязанность произносить проклятія на преступниковъ закона. Но замѣчательно, что Господь, обратившись сначала чрезъ пророка къ левитамъ: слышите... глаголите..., велѣдъ затѣмъ говорить, очевидно обращаясь уже къ самому пророку: и речеши къ нимъ... Мудрецы, хотя и говорившіе, что „законъ Господень“ съ ними (VIII, 8), но въ сущности отвергавшіе истинный смыслъ этого закона (V, 5), не внимали повторенной заповѣди Божіей; и пророкъ долженъ былъ одинъ за всѣхъ исполнить ее.

4. 5. Завѣтъ Господа съ Израилемъ, о которомъ рѣчь въ концѣ ст. 3, установленъ во время освобожденія евреевъ изъ Египта. Рабское состояніе, въ которомъ томились евреи между египтянами, называется „желѣзною пещью“ (ср. Втор. IV, 20; 3 Цар. VIII, 51), также какъ въ Новомъ Завѣтѣ (1 Петр. IV, 12) страданія первыхъ христіанъ отъ іудеевъ и язычниковъ называются „огненнымъ искушеніемъ“ (πύρωσις). ѿ пѣщи желѣзныхъ — выраженіе равнозначущее другому выраженію: „изъ дома работы“ (Исх. XX, 2) = рабства. — Содержаніе „завѣта“ = договора между Богомъ и народомъ іудейскимъ состояло въ томъ, что народъ долженъ былъ исполнять заповѣди Господни, а Господь благоволилъ за то относиться къ этому народу, какъ Своей собственности, какъ Своему удѣлу (ср. X, 16). Поражая народъ проклятіемъ въ слу-

ѣже дати имъ зѣмлю точішю
млеко и медъ, ꙗкоже есть день
сей: и ѿвѣщахъ и рекохъ: буди
Гди.

6. И рече Гдѣ ко мнѣ: прочти всѣ словеса сіѣ во градѣхъ
Іудинныхъ, и въ Іерусалима,
рекѣй: слышите словеса завета
сего, и сотворите та.

7. Ибо свидѣтельствѣмъ за-
свидѣтельствовахъ оцѣмъ ва-

*вашихъ, дать имъ землю, те-
кущую молокомъ и медомъ, какъ
это нынѣ. И отвѣчалъ я, ска-
завъ: аминь, Господи!*

*6. И сказалъ мнѣ Господь:
провозгласи всѣ сіѣ слова въ
городахъ Іуды и на улицахъ
Іерусалима, и скажи: слушай-
те слова завета сего, и испол-
няйте ихъ.*

*7. Ибо отцовъ вашихъ Я
увѣщевалъ постоянно съ того*

чаѣ, если онъ не исполняетъ заповѣдей Господнихъ (ст. 3), Господь напоминаетъ о Своемъ клятвенномъ обѣщаніи, что Онъ дастъ народу землю, текущую молокомъ и медомъ. Это обѣщаніе останется въ силѣ навсегда, если народъ будетъ вѣренъ закону Божію. „Землю, текущую молокомъ и медомъ“, называется страна богатая пастбищами и цвѣтущей растительностію, — страна, гдѣ можно разводить много скота и пчель. И ѿвѣщахъ и рекохъ: буди Гди. Последнія слова опять напоминаютъ торжественный обрядъ, заповѣданнаго Моисеемъ, произнесенія проклятій нарушителямъ закона Божія. На каждое проклятіе народъ долженъ былъ отвѣчать: „буди“ (Второз. XXVII, 15 и сл.). Произнося проклятіе за левитовъ, небрегущихъ о своихъ обязанностяхъ, пророкъ самъ же произноситъ и то, что, по закону, долженъ былъ говорить народъ. Слѣдовательно, никто не зналъ и не хотѣлъ исполнять своихъ обязанностей, предписанныхъ закономъ Божіимъ.

6. 7. Предшествующіе стихи содержатъ въ себѣ рѣчь пророка, обращенную къ іудеямъ, жившимъ или временно находившимся въ Іерусалимѣ. Но Господь повелѣваетъ перенести ту же рѣчь съ улицъ Іерусалима въ другіе города Іудеи. Возможно предположить, что Іеремія дѣйствительно предпринималъ путешествіе по городамъ Іудеи. Можетъ быть, онъ сопровождалъ Іосію въ Веилъ, куда

шымъ въ день, въ оныже изведоухъ ихъ ѿ земли Егѳпетскѣмъ, даже до дне сегѡ, заўтра востаѡ за свидѣтельствовахъ, глагола: слышите гласъ мой.

8. И не слышаша, ни приклониша уха своегѡ: но идѡша кѣждо въ стрѡпотствѣ сѣрдца своегѡ слѡгѡ: и навѣдоухъ на нихъ всѣ словеса завѣта сегѡ, егѡже заповѣдахъ да сотворѣтъ, и не сотворѣша.

9. И рече Гдѣ ко мнѣ: шброѣтено есть совѣщаніе (на сло) въ

дня, какъ вывелъ ихъ изъ земли Египетской, до сего дня; увѣщевалъ ихъ съ ранняго утра, говоря: слушайте гласа Моего.

8. Но они не слушались, и не приклоняли уха своего; а ходили каждый по упорству злаго сердца своего: поэтому Я навелъ на нихъ все сказанное въ заветъ семъ, который Я заповѣдалъ имъ исполнять, а они не исполняли.

9. И сказалъ мнѣ Господь: есть заговоръ между мужами

благочестивый царь путешествовалъ по свидѣтельству 4 Цар. XXII, 15—20. Содержаніе проповѣди ср. ст. 3. 4. Заўтра востаѡ засвидѣтельствовахъ — гебраизмъ = неусыпно свидѣтельствоваѡ, ср. VII, 13.

И внѣ (ἔξωθεν) Іерусалима. Принимая во вниманіе смыслъ евр. текста, греч. чтеніе можно было бы на славянскомъ нарѣчїи перевести здѣсь и такъ: „и на стогнахъ Іерусалима“.

8. Первая половина стиха объяснена въ VII, 24. Навѣдоухъ на нихъ (=исполнилъ на нихъ) всѣ словеса завѣта сегѡ. Не благословеніе, не милость, но провѣлятіе должно было пасть на голову непокорнаго волѣ Господней народа. Ср. ст. 3.

Ст. 9—17. Завѣтъ, заключенный съ Богомъ еще во время ишествїя народа изъ Египта и возобновленный въ недавнее время при Іосїи, уже нарушенъ. Народъ составилъ заговоръ противъ Господа своего въ пользу другихъ боговъ, которымъ и стали служить открыто. За то постигнетъ его бѣдствіе, отъ котораго не спасутъ его ни чужїе боги, ни лицемѣрное богослуженіе въ храмѣ Господнемъ, ни молитвы пророка.

мѣжехъ Іудиныхъ, и во шбнтаіюцихъ во Іерусалимѣ.

10. Возвратишася къ беззаконіямъ первымъ оцъ своихъ, иже не хотѣша слышати словесъ моихъ, и се тѣи поидоша по возѣхъ чуждихъ, да слѣжатъ имъ, и разори домъ Израилевъ и домъ Іудинъ заветъ мой, егѣже заветѣхъ со оцѣи ихъ.

11. Се гвѣ ради сіѣ глаголетъ Гдѣ: се азъ наведу на нихъ слѣдъ, ѿ нѣхъже изыти не возмогутъ: и возопіютъ ко мнѣ, и не услышѣ ихъ.

12. И пойдутъ грады Іудины, и шбнтатели Іерусалима, и возо-

Иуды и жителями Іерусалима.

10. Они опять обратились къ беззаконіямъ праотцевъ своихъ, которые отреклись слушаться словъ Моихъ, и пошли во слѣдъ чужихъ боговъ, служа имъ. Домъ Израиля и домъ Іуды нарушили заветъ Мой, который Я заключилъ съ отцами ихъ.

11. Посему такъ говоритъ Господь: вотъ, Я наведу на нихъ бѣдствие, отъ котораго они не могутъ избавиться, и когда воззовутъ ко Мнѣ, не услышу ихъ.

12. Тогда города Іуды и жители Іерусалима пойдутъ;

9. 10. „Совѣщаніемъ“ = заговоромъ (רִשְׁוָה) называется въ другихъ случаяхъ (3 Цар. XVI, 20; 4 Цар. XII, 20; XIV, 19; XV, 15. 30; XVII, 4) соглашеніе между извѣстными лицами, направленное къ ниспроверженію одного царя и къ воцаренію на его мѣсто другаго лица. Подобнаго рода соглашеніе состоялось въ народѣ іудейскомъ. Народъ возвратился къ образу дѣйствій своихъ предковъ, которые „не хотѣли слушать словъ“ Господа, возстали противъ Него, какъ Царя своего. Возстаніе, возмущеніе противъ Господа сопровождалось изъявленіемъ преданности = „служеніемъ“ другимъ владыкамъ, „чужимъ богамъ“. О значеніи послѣдняго названія см. VП, 9.

11—13. За возстаніе противъ Бога народъ подвергался проклятю (ср. ст. 3). Проклятіе выразится въ томъ, что Господь накажетъ іудеевъ бѣдствіемъ, котораго они не устранятъ отъ себя

пійотъ къ бо́гомъ, и́же тѣи ка-
дѣтъ, и́же не спасѣтъ ихъ во
врѣмѣ скорбѣи ихъ.

13. По числѣ во градѣхъ
твоихъ вѣхъ бѣзи твои, Іуда,
и по числѣ пѣтѣи Іерусалимскихъ
постависте олтари стѣдныи, ол-
тари на каждѣиѣ Ваалѣ.

14. Ты же не молиша ш мо-
дѣхъ сихъ, и не проси ш нихъ
в мольбѣи и молиствѣи: не слышишъ
во во врѣмѣ, воплѣ ихъ ко мнѣ,
и во врѣмѣ шзловленіи ихъ.

15. Почто возлюбленнаи вѣ

и воззовутъ къ богамъ, кото-
рымъ они кадятъ; но они ни-
сколько не помогутъ имъ во
время бѣдствія ихъ.

13. Ибо сколько у тебя го-
родовъ, столько и боговъ у тебя,
Иуда, и сколько улицъ въ Іеру-
салимѣ, столько вы постави-
ли жертвенниковъ постыдно-
му, жертвенниковъ для каж-
денія Ваалу.

14. Ты же не проси за этотъ
народъ, и не возноси за нихъ
молитвы и прошеній; ибо Я
не услышу, когда они будутъ
зывать ко Мнѣ въ бѣдствіи
своемъ.

15. Что возлюбленному Мо-

ничѣмъ. Къ Господу будутъ они звать безуспѣшно, потому что
могутъ звать къ Нему только лицемѣрно, такъ какъ сердце ихъ
предано идолослуженію (ср. VII, 9 и сл.). Боги чужіе, идолы,
также не избавятъ ихъ отъ бѣдствій: потому что нѣтъ духа въ
нихъ (X, 14) и добра дѣлать они не въ силахъ (—ст. 5).
Олтари стѣдныи=жертвенники постыдному: ср. III, 24.

14. Ср. VII, 16.

Во врѣмѣ шзловленіи ихъ: этотъ переводъ съ греч. текста, со-
гласнаго здѣсь и съ сирійскимъ шшито, болѣе соответствуетъ связи рѣчи,
чѣмъ обыкновенное чтеніе евр. текста: „ради озлобленія ихъ“. Есть и евр.-
списки, въ которыхъ вмѣсто וַיִּשְׁמַע читается וַיִּשְׁמַע . Впрочемъ точный переводъ
съ греч. былъ бы: „во время озлобленія (=бѣдствія) ихъ“ — безъ пред-
шествующаго и.

15. Переводы слав.-греч. и русскій въ первой половинѣ стиха
предполагаютъ, будто въ царствованіе Іоакима, послѣ преобразо-
ванія Іосіа, „мерзости“, т. е. идольскія жертвоприношенія, совер-

домѣ моѣмъ сотвори мѣрзости | *ему въ домѣ Моємъ, когда въ*
 (мнѡги); едѣ шѣты и мѣса | *немъ совершаются многія не-*

пались въ самомъ храмѣ Господнемъ. Но изъ VП, 9. 10 видно, что служеніе Ваалу въ первые годы царствованія Іоакима совершалось внѣ храма Господня, въ которомъ истинное богослуженіе въ то время не прекращалось. По чтенію масоретовъ, эта первая половина заключаетъ въ себѣ мысль, совершенно понятную въ связи съ указаннымъ мѣстомъ гл. VП. „Что возлюбленному Моему въ домѣ Моємъ? Совершать его, это преступленіе?“ Слова того же Господа, Который и въ предыдущемъ стихѣ повелѣваетъ пророку не молиться за народъ. Онъ называетъ этотъ народъ своимъ „возлюбленнымъ“, — именемъ, которое усвоится народу израильскому въ Ис. V, 1 и сл. (ср. Іер. XII, 7). Господь выражаетъ какъ бы изумленіе, видя Свой возлюбленный народъ въ домѣ Своемъ совершающимъ молитвы и жертвоприношенія. Онъ спрашиваетъ: для того-ли толпится этотъ народъ въ храмѣ Бога истиннаго, чтобы затѣмъ беспрепятственно совершать преступленіе? Евр. слово, соответствующее слову: „преступленіе“, заключаетъ въ себѣ мысль о его сознательности, обдуманности, дерзости. Это тотъ преступный образъ жизни, который не уступаетъ мѣста лучшему настроенію, не смотря и на то, что преступники являются въ храмѣ Бога истиннаго и участвуютъ въ молитвахъ и жертвоприношеніяхъ. Они приходятъ въ домъ Господень, служатъ Господу (по крайней мѣрѣ по видимому) и говорятъ: *мы спасены, чтобы впредь дѣлать въ эти мерзости* (VП, 10) идолопоклонства. Для этого-ли, спрашиваетъ Господь, стоитъ возлюбленный Мой въ домѣ Моємъ? Хочетъ-ли онъ обмануть Меня, хочетъ-ли лицемернымъ совершеніемъ заповѣданныхъ Мною жертвоприношеній обезпечить себѣ возможность запрещенной преступной жизни?—Едѣ шѣты (точнѣе—молитвы, см. примѣч.) и мѣса сѣла (жертвоприношенія кровавыя) шѣмъ тѣбѣ лѣкѣства твоѣ (точнѣе — бѣдствія твоя, τὰς κακίας σου). Евреи, будучи преступниками предъ Богомъ, надѣялись избавиться отъ наказанія чрезъ внѣшнее исполненіе предпи-

сѣа ѡмѣтъ ѡ тебѣ лѣкаѣства
твоа, или сиѣи избѣжиши;

*потребства? и священныя мя-
са*) не помогутъ тебѣ, когда,
дѣлая зло, ты радуешься?*

*) Жертвы.

саній о молитвахъ и жертвахъ. Господь спрашиваетъ: развѣ достаточно этихъ молитвъ и этого жертвеннаго мяса для того, чтобы избавиться отъ наказанія за нарушение нравственнаго закона Божія? Отсутствие отвѣта равносильно отвѣту отрицательному: не жертвъ и приношеній хочеть Господь, но послушанія Его закону нравственному (Ис. XXXIX, 7—9; Іер. VII, 22. 23). Или сиѣи избѣжиши;=молитвы и жертвоприношенія помогутъ-ли тебѣ избавиться отъ наказанія за грѣхи? Но масоретское чтеніе имѣеть другой смыслъ: „тогда ты могъ бы ликовать“ (или радоваться). Между этими и предыдущими словами въ такомъ случаѣ должно подразумѣвать посредствующую мысль. Развѣ молитвы и мясо священное избавятъ тебя отъ бѣдствія? Слѣдуетъ предпологаемая посредствующая мысль: да, еслибъ это случилось, еслибъ твои надежды осуществились, „тогда ты могъ бы ликовать“.

Предложенный въ толкованіи буквальный переводъ съ евр.: ...„совершать его, это преступленіе?“ воспроизводитъ оборотъ, весьма рѣдкій въ еврейскомъ, но обыкновенный въ сирійскомъ языкѣ. *Мѣрзости* (многі): послѣднее слово—переводъ съ лат. вульгаты. Въ переводѣ 70-ти толковниковъ этому слову соотвѣтствуютъ первыя два слова, непосредственно за нимъ слѣдующія въ слав. переводѣ: еда ѡмѣты—*μὴ εὐχαί...* Въмѣсто масоретскаго *לרבים*, воспроизведеннаго блаж. Иеронимомъ, 70 толковниковъ читали, вѣроятно, *לרבים* множ. число отъ *רַבַּ* ср. Іер. XI, 14; XIV, 12, гдѣ это слово 70 толковниковъ переводятъ *δέησις*, „мольба, прошеніе“ (ср. VII, 16). Если греч. *εὐχαί* перевести по слав. болѣе согласнымъ съ смысломъ предполагаемаго евр. чтенія словомъ: „молитвы“: то все предложеніе приметъ слѣдующій видъ: „еда молитвы и мяса святая отымутъ отъ тебе бѣдствія (см. выше) твоя“. Чтеніе слав.-греч. *ѡмѣтъ ѡ тебѣ лѣкаѣства твоа* имѣеть очевидное преимущество предъ масоретскимъ, которое буквально значило бы нѣчто неудопонятное: „преступленія многія и мясо священное развѣ уйдутъ отъ тебя? потому что бѣдствіе твое (или злоба твоя)... тогда ты радовалась бы“... 70 толковниковъ соеди-

16. Маслинѣ благосѣбноѣ,
краснѣ зракомѣ нарече Гдѣ имѣ
твоє, ко гласѣ шбрѣзаніѣ єѣ:
разгорѣсь огонь вѣ ней, велика

16. Зелентющею маслиною,
красующеюся пріятными пло-
дами, именовалъ тебя Господь.
А нынѣ, при шумѣ сильнаго

или כִּי מַעֲלִיךָ (отъ тебя, потому что) въ מַעֲלִיכִי и предшествующій глаголѣ עָבַרְוּ читали, какъ дѣйствительную (5-ю) форму, а не какъ среднюю (1-ю). Слав.-греч. или сіми избѣжіши основано на чтеніи עָבַרְוּ יִשְׂרָאֵל (тогда ты могъ бы ликовать) какъ עָבַרְוּ יִשְׂרָאֵל.

16. Названіе маслины „благосѣбною“ (по слав.-греч. переводу) равносильно названію ея *зелентющею* (съ евр. текста): только зеленѣющая, покрытая листьями, маслина можетъ давать тѣнь. *Зелентющею маслиною, красующеюся пріятными плодами, именовалъ тебя Господь.* Наименовавъ народъ іудейскій такимъ именемъ, Господь назначилъ ему въ его жизни соотвѣтствовать этому имени, т. е. приносить достойный плодъ покаянія (Лук. III, 8) и святости (Римл. VI, 23). Ср. Іер. II, 21. Ко гласѣ шбрѣзаніѣ єѣ: эти слова, въ связи съ предшествующими словами, могли бы имѣть переносный смыслъ. Блаж. Феодоритъ „обрѣзаніе“ понимаетъ здѣсь въ смыслѣ очищенія. Израиль названъ плодовиитою маслиною *въ томъ значеніи* („ко гласу“—εἰς φωνήν), что онъ долженъ очищать себя, приносить плоды нравственной чистоты. Возможно также понимать „обрѣзаніе“ въ буквальномъ смыслѣ обряда. Израиль былъ бы названъ и получилъ бы назначеніе быть зеленою и плодовиитою маслиною, т. е. приносить плоды покаянія и святости, *въ силу* совершаемаго надъ нимъ обряда обрѣзанія. Но евр.-масоретскій текстъ даетъ мысль, прямѣе согласующуюся съ предыдущими словами пророка. Назвавши израильскій народъ маслиною, пророкъ представляетъ это дерево поражаемымъ молніею во время бури. *При шумѣ сильнаго смятенія* (отъ бури), *Онъ воспламенилъ огонь вокругъ нея, и сокрушились вѣтви ея.* Какъ дерево, пораженное молніею, сгораетъ во время бури: такъ и народъ іудейскій погибнетъ отъ нашествія врага, подобнаго бурному дыханію вѣтра, ср. IV, 12. 13.

Краснѣ зракомѣ: соотвѣтствующее греч. чтеніе ὄφραϊαν τῷ εἶδει

скорвь на тебѣ, непотрѣбны быша вѣтви ея.

17. И Гдѣ силъ, иже насадѣ тебѣ, глаголашъ есть на тѣ зло за слѣдъ домѣ Израїлева и домѣ Іудина, елика сотвориша себѣ къ прогнѣванію менѣ кадыце Кааѣлѣ.

18. Гдѣи, скажи ми, и уразумѣю: тогда видѣхуз начинаніи нхъ,

смятенія, Онъ воспламенилъ огонь вокругъ ея и сокрушились вѣтви ея.

17. Господь Саваофъ, который насадилъ тебя, изрекъ на тебя злое за зло дома Израїлева и дома Іудина, которое они причинили себѣ тѣмъ, что подвигли Меня на гнѣвъ каждаемъ Ваалу.

18. Господь открылъ мнѣ, и я знаю; Ты показалъ мнѣ дѣянїя ихъ.

первоначально значить: «зрѣлу зракомъ», т. е. уже приносящую плоды. Въ такомъ смыслѣ понималъ это названіе уже блаж. Теодоритъ: «Господь далъ сіе наименованіе, побуждая къ плодоношенію». Въ такомъ смыслѣ понимаемый, текстъ 70 толковниковъ не отличается существенно отъ русскаго перевода. *Шорѣзаніа ея*: евр. слово *שֹׁרְזָנִים* (смятеніе) прочитано какъ *שֹׁרְזָנִים*. Слова: велика скорвь на тебѣ—переводъ греч. словъ, находящихся только въ Ватикан. и Александр. спискахъ и отсутствующихъ какъ въ евр., такъ въ Комплют. и Альд. изд., первоначально были, вѣроятно, объясненіемъ словъ: разгорѣся огонь въ ней.

17. Гдѣ силъ, иже насадѣ тебѣ: такъ говоритъ пророкъ, представляя Израїля подѣ образомъ „маслины зеленѣющей“, ср. ст. 16, или подѣ образомъ „виноградной лозы“, ср. II, 21. Гдѣ глаголашъ есть на тѣ зло = опредѣлилъ послать тебѣ бѣдствіе. Израїль навлекъ на себя гнѣвъ Господень своимъ идолослуженіемъ: ср. ст. 10; VIII, 19; IX, 12. 14.

Ст. 18—23. Господь открываетъ Іереми заговоръ жителей Анаѣоа, направленный противъ жизни пророка, который молится, чтобы Господь отмстилъ заговорщикамъ, и потомъ возвѣщаетъ послѣднимъ волю Господа о бѣдствіи, имѣющемъ постигнуть ихъ.

18. По слав.-греч. переводу, пророкъ самъ просить Господа открытъ ему намѣренія жителей Анаѣоа, слѣдовательно онъ знаетъ по крайней мѣрѣ о существованіи, если не о свойствѣ этихъ на-

19. Азъ же іакъ агнѣ неслобивоє ведомое на заколеніе, не разумѣхъ, іакъ на мѣ помыслиша помыслъ лѣкавый, глаголюще: приндите и вложимъ древо въ хлѣбъ егѡ, и истребимъ егѡ ѿ земли живущихъ, и имя егѡ да не поманѣтъ ктомѣ.

20. Гдѣ Саваѡѡзъ, сѣдѣи праведнѡ, испытѡи сердца и утробы, да виждѡ мщеніе твоє на нихъ, іакъ въ тебѣ шкрыхъ шправданіе моє.

19. А я, какъ кроткій агнецъ, ведомый на закланіе, и не зналъ, что они составляютъ замыслы противъ меня, говоря: „положимъ ядовитое дерево въ пищу его, и отторгнемъ его отъ земли живыхъ, чтобъ и имя его больше не упоминалось“.

20. Но, Господи Саваоѡвъ, судія праведный, испытующій сердца и утробы! дай увидѣть мнѣ мщеніе Твое надъ ними; ибо Тебѣ возрихъ я дѣло мое.

мѣреній. Такой смыслъ перевода не противорѣчитъ смыслу перевода русскаго, по которому Господь Самъ открылъ пророку заговоръ противъ его жизни, и только тогда Іеремія понялъ, куда направлены дѣйствія заговорщиковъ.

19. Замыслъ жителей Анаѡѡа направленъ былъ къ тому, чтобы „истребить пророка отъ земли живущихъ“, т. е. умертвить его, такъ чтобы онъ болѣе не заставлялъ говорить о себѣ (имя егѡ да не поманѣтъ ктому). Этой цѣли надѣялись достигнуть, „вложивъ древо въ хлѣбъ его“. Положимъ ядовитое дерево въ пищу его: такъ, понятнѣе, сказано въ русскомъ переводѣ, и этотъ переводъ согласенъ съ древнимъ халдейскимъ таргумомъ. Жители Анаѡѡа хотѣли отравить пророка, тайно положивъ въ его пищу ядъ, получаемый изъ какого-то растенія.

Въ соотвѣтствіе славянскимъ словамъ: вложимъ древо въ хлѣбъ егѡ въ евр. текстѣ читаются слова, значущія: «погубимъ дерево съ хлѣбомъ его», т. е. съ плодомъ его. Подъ «деревомъ» толкователи евр. текста разумѣютъ пророка, а подъ «хлѣбомъ» или плодомъ его—слово пророческое. Но ни въ какомъ другомъ мѣстѣ Ветхаго Заветѣ пророкъ, какъ пророкъ-учитель, не сравнивается съ деревомъ; самое слово пророческое, по ученію Свящ. Писанія, есть плодъ не человѣческой мысли, но внушенія Божія. 70 толковниковъ читали הַיִּשָׁב вмѣсто масоретскаго הַיִּשָׁב .

20. Къ Господу обращается пророкъ, какъ въ Судіи правед-

21. Бегѡ рѡди сѡд глабѡлетъ
Гдѣ на мѡжи Анаѡѡѡски, ищѡ-
щымъ дѡшнѡ моеѡ, глабѡлющымъ:
да не прѡрѡчествѡеши в ѡмени
Гдѡни, ѡще ли же ни, ѡмреши в ѡ
рѡкѡхъ нѡшнихъ.

22. Бегѡ рѡди сѡд глабѡлетъ
Гдѣ силъ: се азъ посѡщѡ на нихъ:
юноши ихъ мечѡмъ ѡмрѡтъ, и
и сѡнове ихъ и дѡщерѡ ихъ скон-
чѡются глѡдомъ:

23. И встанка не бѡдетъ ѡ
нихъ, навѡдѡ во злѡмъ на живѡ-
щымъ во Анаѡѡѡѡѡ, в ѡмѡто посѡ-
щѡніѡ ихъ.

21. Посему такъ говоритъ
Господь о мужахъ Анавооа,
ищущихъ души твоей и гово-
рящихъ: не пророчествуй во
имя Господа, чтобы не уме-
реть тебя отъ рукъ нашихъ;

22. Посему такъ говоритъ
Господь Саваоѡ: вотъ, Я по-
сещу ихъ: юноши ихъ умрутъ
отъ меча; сыновья и дочери ихъ
умрутъ отъ голода.

23. И остатка не будетъ
отъ нихъ; ибо Я наведу бѣд-
ствие на мужей Анавооа въ
годъ посещения ихъ.

ному, который разсудитъ между нимъ и его врагами. Увѣренный въ правотѣ своего дѣла, пророкъ молится о мщеніи своимъ врагамъ тотчасъ послѣ того, какъ изложилъ свое „оправданіе“.

21—23. Молитвенное желаніе пророка совпадаетъ съ намѣреніемъ Божиимъ. Жители Анавооа, возставая противъ пророка, тѣмъ самымъ возставали и противъ Господа, во имя котораго пророкъ говорилъ. Дѣло Іереми было, такимъ образомъ, дѣломъ Господа. Господь и взыскиваетъ съ враговъ пророка (се азъ посѡщѡ на нихъ). Жителей Анавооа ожидаетъ бѣдствие (злѡмъ), которое будетъ состоять въ томъ, что „юноши“, т. е. избранные въ войско молодые люди, умрутъ отъ меча (ср. IV, 10; VI, 25), а „сыновья и дочери“, по молодости ли своей или по нѣжности пола не вышедшіе на встрѣчу непріятеля, погибнуть отъ голода (ср. IV, 26: *вотъ Кармилъ пустыня*).

ГЛАВА XII.

1. Прáведенъ еси́ Гдїи, ꙗ́кѡ
ѡтвѣщаю́ къ тебѣ: о́вѣче сꙋдѣвї
возглаго́лю къ тебѣ: что ꙗ́кѡ
пꙋть нечестивы́хъ спѣтсѡ; ꙗ́го-
взїшасѡ вси творѣщїи безза-
кѡнїи;

2. Насади́лъ еси́ ихъ, и ꙗ́ко-
рени́шасѡ: ча́да сотвори́ша, и

1. *Праведенъ будешь Ты, Господи, если я стану судиться съ Тобою; и однако же буду говорить съ Тобою о правосудїи: почему путь нечестивыхъ благоуспѣшенъ и все въроломные благоденствуютъ?*

2. *Ты насадилъ ихъ, и они укоренились, выросли, и при-*

Ст. 1—6. Пророкъ выражаетъ предъ Господомъ недоумѣніе, почему нечестивые благоденствуютъ. Они должны быть наказаны, если за нихъ страна подвергается опустошенію. Господь отвѣчаетъ пророку: если для него не выносима вражда его согражданъ, то что онъ будетъ дѣлать противъ вражды его собственной семьи?

1. Св. Іеремїа „какъ бы вступаетъ въ пренїе съ Богомъ“ (св. Ефремъ Сиринъ). Онъ увѣренъ въ правдѣ Божїей, но не знаетъ, какъ примирить съ нею то, наблюдаемое имъ, явленїе, что грѣшники благоденствуютъ. Самъ Господь угрожалъ имъ наказанїемъ (XI, 11), и однакоже „въроломные“, т. е. отступившіе отъ вѣры въ Бога истиннаго, „благоденствуютъ“. Ср. Іов. XXI, 7. Пс. LXXII, 3. Аввак. I, 13.

Угобзїшасѡ вси творѣщїи беззакѡнїи. Соотвѣтствующее греч. чтенїе: εὐδούησαν πάντες οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήσαι, принимая во вниманїе точный смыслъ текста евр., можно было бы перевести такъ: «благоуспѣша (ср. слав.-греч. переводъ Іов. XXI, 23) вси богоотступники».

2. Первая половина стиха, по смыслу своему, имѣетъ сходство съ послѣднею половиною стиха предыдущаго. Мысль о благоденствїи нечестивыхъ выражается словами, которыя нужно понимать въ переносномъ смыслѣ. Какъ въ XI, 16. 17 весь народъ іудейскїй представляется маслиною, которую насадилъ Господь: такъ здѣсь о

Сотвориша плодъ: близъ еси ты устѣ ихъ, далѣче же ѿ утробы ихъ.

3. И ты, Гдѣи, разумѣши мѧ, билъ мѧ еси, и искѣсилъ еси сердце моє предъ тобою: соверши ихъ какъ овцы на заколеніе, и очисти ихъ въ день заколѣніа ихъ.

носятъ плодъ. Въ устахъ ихъ Ты близокъ, но далекъ отъ сердца ихъ.

3. А меня, Господи, Ты знаешь, видишь меня, и испытываешь сердце мое, каково оно къ Тебѣ. Отдали ихъ, какъ овецъ на закланіе, и приготовь ихъ на день убіенія.

нечестивыхъ говорится, что ихъ насадилъ Господь, и они укоренились, стали расти и приносить плодъ. Господь хранилъ ихъ благосостояніе, и оно даже увеличилось съ помощію Божіею. Но они не понимали, гдѣ источникъ ихъ благополучія, и призывая Бога, увѣряя Его въ любви и привязанности устами своими, сердце свое держали вдали отъ Него, помыслами своими были привязаны къ дѣламъ, которыя запрещены закономъ Божіимъ. Ср. V, 2.

Слав. чѣда сотвориша (ἐτεκνοποίησαν) основано на чтеніи ירדו?י? вм. ירדו?י?.

3. Выразивъ (въ ст. 1) увѣренность въ правосудіи Божіемъ, пророкъ исповѣдуетъ здѣсь свою непорочность предъ Богомъ. Богу извѣстны не только внѣшнія дѣянія пророка, но и внутренніе его помыслы. Онъ знаетъ истинное достоинство нравственнаго настроенія пророка; подобно какъ плавильщикъ знаетъ подлинное достоинство металла. Исповѣдуя свою непорочность предъ праведнѣйшимъ Судіею, пророкъ молить о наказаніи своихъ враговъ. Это наказаніе, это дѣло правосудія Божія представляется священнодѣйствіемъ (и очисти ихъ = евр. „освати ихъ“). Оно сравнивается съ закланіемъ мелкаго скота въ жертву. И въ самомъ дѣлѣ, жертвенное животное несло на себѣ грѣхи приносившаго жертву лица, которое, возлагая руки на животное, тѣмъ самымъ слагало на него грѣхи свои (Лев. IV, 4). Преступникамъ, которымъ наказанія проситъ Іеремія, не допускается искупить свои грѣхи кровію жертвенныхъ животныхъ. Ихъ собственная кровь должна быть пролита за ихъ вину. Ср. XLVI, 10; ЕІ, 40; Ис. XXXIV, 6.

4. Докóлѣ пла́кати ѡмать
земля, и трава всѣ сѣльнаѣ
иссхнутъ ѿ слóвы живѣщихъ
на ней; погнѡша скóти и птѣицы,
ѡкѡ рекóша: не ўзритъ Бгъ
пѣтѣй на́шихъ.

4. Долго ли будетъ сѣтовать земля, и трава на всѣхъ поляхъ сохнутъ? скотъ и птицы гибнутъ за нечестіе жителей ея; ибо они говорятъ: Онъ не увидитъ, что съ нами будетъ.

Говеріи ихъ (ἄφροισον αὐτοῦς) соотвѣтствуетъ евр. = *отдѣли ихъ*. Смыслъ того и другаго перевода въ связи съ дополнительными къ нему словами—одинаковъ.

4. Въ какомъ смыслѣ понимать плачь, сѣтованіе земли? По слову Спасителя (Мѡ. VI, 28. 29), и Соломонъ во всей славѣ своей не одѣвался такъ, какъ всякая изъ полевыхъ лилій. Цвѣты полевые составляютъ украшеніе поля, на которомъ растутъ, и служатъ для него какъ бы одеждою веселія, торжества. И какъ въ знакъ печали люди раздирали на себѣ одежды (2 Цар. XIII, 19): такъ отсутствіе на поверхности земли цвѣтовъ и вообще зеленой растительности могло быть, въ переносномъ смыслѣ, названо признакомъ горя и печали, въ которую повержена земля. „Земля плачетъ“ въ томъ смыслѣ, что „трава на всѣхъ поляхъ засохла“, нѣтъ на поляхъ цвѣтовъ, украшенія земли. Погнѡша скóти и птѣицы (ср. IV, 25) — вслѣдствіе исчезновенія растительности на поверхности земли. Ѥко рекóша (нечестивые, вообще жители страны): не ўзритъ Бгъ пѣтѣй нашихъ = „думаютъ, что не обращаешь Ты взора, и не видишь, на что они отваживаются“ (блаж. Θεодоритъ), т. е. или сомнѣваются во всевѣдѣніи Божиѣмъ (ср. XXIII, 23. 24), или готовы отрицать самое бытіе Бога (V, 12). По масор. тексту, враги пророка выражаютъ надежду, что онъ не увидитъ кончины ихъ. Если пророкъ угрожалъ имъ, что Господь ведетъ на нихъ бѣдствіе (XI, 11), что мечъ и голодъ поразятъ ихъ всѣхъ безъ остатка (— 22. 23): то угрожаемые насмѣхались надъ угрожающимъ, говоря, что они скорѣе увидятъ его собственную погибель, чѣмъ онъ ихъ. Эти слова значили, что грѣшники были убѣждены,

5. Нѡзи твоѣ текѹтъ, и разслаблѹтъ тѣ: кѡкѡ уготовиши сѧ ѡ конѣми; и въ зѣмлі мѣ-

5. *Если ты съ пѣшими бѣжалъ, и они утомили тебя, какъ же тебѣ состязаться*

что благоденствуютъ по заслугамъ, хотя ихъ жизнь была рядомъ злодѣйствъ (ср. IX, 3). Вотъ изъ-за этой самоувѣренности злодѣевъ, изъ-за ихъ дерзкихъ злодѣяній печалится земля.

Слав. пѣтѣй нашіѹхъ соотвѣтствуетъ русскому: *что съ нами будетъ*. Евр. וַיִּרְאֵנוּ повидимому прочитано какъ וַיִּרְאֵנוּ.

5. Нѡзи твоѣ текѹтъ, и разслаблѹтъ тѣ: кѡкѡ уготовиши сѧ съ конѣми; По толкованію блаж. Феодорита, эти слова значать: „по причинѣ лукавства твоего, теченіе твое ослабило тебя и лишило крѣпости; какъ же, лишившись силы и крѣпости, можешь воспротивиться и вступить въ борьбу съ тѣми, которые ведутъ брань, имѣя множество коней?“ При такомъ переводѣ и толкованіи текста, пророкъ обращается здѣсь къ народу и за огорченія, отъ него испытанныя, угрожаетъ ему неравною и роковою борьбой съ сильными сосѣдями. Но тотъ же блаж. Феодоритъ для объясненія пророческой мысли, на ряду съ этимъ греч. переводомъ указываетъ и на переводъ сирскій, съ которымъ въ сущности оказывается согласнымъ русскій переводъ: *если ты съ пѣшими бѣжалъ и они утомили тебя, какъ же тебѣ состязаться съ конями? и если въ странѣ мирной ты былъ безопасенъ* (т. е. считалъ себя внѣ опасности только тамъ, гдѣ дѣйствительно нѣтъ никакой опасности, не привыкъ встрѣчать опасности мужественно), *то что будешь дѣлать въ наводненіе Іордана?* По этому переводу, въ отвѣтъ на жалобу пророка, на нетерпѣніе, съ которымъ онъ ожидаетъ наказанія нечестивыхъ (ср. XI, 20; XII, 3), Господь вразумляетъ его не истощать своихъ силъ слишкомъ горячимъ желаніемъ достойнаго возмездія злу. Гоненія и замыслы жителей Анаѡеа не составляютъ еще самаго большаго, чего пророкъ долженъ ожидать себѣ. Онъ долженъ быть готовъ къ борьбѣ съ другими, болѣе опасными, врагами. Наводненіемъ Іордана въ переносномъ смыслѣ могло быть названо множество непріятельскаго войска (блаж. Феодоритъ), если

ра твоегѡ уповалъ еси: какъ
сотвориши въ шѡмѣ Іорданскомъ;

*съ конями? и если въ странѣ
мирной ты былъ безопасенъ;
то что будешь дѣлать въ на-
водненіе Іордана?*

6. Понѣже и братіа твоѡ,
и домъ оца твоегѡ, и сїи ѿвер-
гѡшасѡ тебѣ, и тїи возопїша,

*6. Ибо и братья твои и
домъ отца твоего, и они въ-
роломно поступаютъ съ тобою,*

здѣсь рѣчь пророка къ народу. Но если Господь обращается здѣсь къ самому пророку: то подъ наводненіемъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завета (Пс. LXXXVII, 8. 18; LXVIII, 2. 3), разумѣется горе, несчастіе вообще. Впрочемъ евр. слово, по русски переведенное здѣсь словомъ: *наводненіе*, въ Іов. VIII, 11 значить „мѣсто, поросшее высокими тростникомъ и густымъ лѣсомъ“. Въ послѣднемъ значеніи это слово въ Іер. XLIX, 19; L, 44 прилагается къ берегамъ Іордана, причемъ эти берега представляются жилищемъ львовъ. Лѣсистые берега Іордана съ ихъ львами не мѣнѣе ясно выражали бы мысль о болѣе опасныхъ врагахъ, къ борьбѣ съ которыми пророкъ долженъ готовиться въ будущемъ.

Нѣзи твой: אֲלַלְךָ 70 толковниковъ приняли за אֲלַלְךָ. Какъ уготовишисѡ (*παρασκευάσει*) съ коньми. Такъ какъ *παρασκευάσει* въ переходящемъ смыслѣ значить не только готовиться вообще, но и, въ частности, готовиться къ войнѣ: то греч. текстъ можно было бы перевести такъ: «какъ уготовишися на брань съ коньми» (ср. русск.). Изъ земли мїра твоегѡ (σου) уповалъ еси. Если въ этомъ переводѣ слово «твоего» измѣнить на «ты», то есть вм. σου читать сѡ: то переводъ будетъ точно соответствовать смыслу евр. текста: «въ земли мира ты уповалъ еси», т. е. считалъ или считаешь себя безопаснымъ.

6. Братья и вообще родные пророка стали также его врагами, но врагами тѣмъ болѣе опасными, что какъ самъ пророкъ довѣряетъ ихъ родственному къ себѣ расположенію, такъ и родственники свои враждебные по отношенію къ нему замыслы могутъ прикрывать добрыми словами. Сїи ѿвергѡшасѡ тебѣ—поступали по отношенію къ тебѣ не какъ родные, но какъ совершенно чужіе и даже враги. И тїи возопїша, создай тебѣ ~~собрѡшасѡ~~ = они кричатъ позади

созади тебе собрѣшася, не вѣрѣи имъ, егда глаголати вѣдѣтъ тебѣ благоу.

7. Уста́вихъ домъ мой, уста́вихъ досто́яніе моё, дахъ

и они кричатъ въ слѣдъ тебя громкимъ голосомъ. Не вѣрь имъ, когда они говорятъ тебѣ и доброе.

7. Я оставилъ домъ Мой; покинулъ удыль Мой; самое

тебя громкимъ голосомъ, т. е. относятся къ тебѣ, какъ къ вору, или убійцѣ, который хочетъ ускользнуть изъ рукъ правосудія и за которыми въ погону хотятъ созвать возможно большее число людей, чтобы тѣмъ вѣрнѣе схватить его.

Ст. 7—13. За единодушіе, съ которымъ народъ іудейскій оставилъ Господа и преслѣдуетъ пророка, Господь отдаетъ этотъ народъ въ руки также единодушно устремляющихся на него сосѣднихъ народовъ. Іудея будетъ опустошена этими народами.

7. 70 толковниковъ смотрѣли на этотъ стихъ, какъ на слова пророка. Дахъ возлюбленную дѣшу мою въ рѣки враговъ ея — эти слова составляли бы въ устахъ пророка выраженіе готовности и смиренія, съ которыми Іеремія отдается въ руки враговъ своихъ. Но эти слова не согласовались бы съ молитвою пророка о мщеніи его врагамъ (XI, 20). Подъ „достояніемъ“, какъ видно изъ слѣдующаго ст. 8, нужно разумѣть не вещественное имущество пророка, но собирательную личность народа іудейскаго, который и въ X, 16 называется „наслѣдственнымъ удѣломъ Господа Саваоа“. Только Господь могъ назвать народъ іудейскій Своимъ „достояніемъ“. Рѣчью Самаго Господа признаютъ этотъ и слѣд. стихи св. Ефремъ Сиринъ и блаж. Θεодоритъ. „Домъ мой“: такъ Господь называетъ здѣсь не храмъ Свой въ Іерусалимѣ, но народъ іудейскій. Домомъ иногда называется семейство, т. е. жена, дѣти и прислуга при нихъ: Быт. VII, 1; XII, 17; XXXV, 2. Въ подобномъ смыслѣ, Господь, называющій израильскій народъ Своимъ „сыномъ“ (Ос. XI, 1), Своимъ „первенцемъ“ (Исх. IV, 22), могъ назвать этотъ же народъ и Своимъ домомъ, какъ отецъ свою семью: ср. Ос. VIII, 1; IX, 8. Этотъ же народъ и въ томъ

возлюбленнѣю дѣшѣ мою въ рѣки
врагѣвъ еѣ.

8. Бысть мнѣ достоѣніе моѣ
такъ левъ въ дѣрѣвѣ, даде про-

*любезное для души Моей от-
далъ въ руки враговъ его.*

*8. Удѣлъ Мой сдѣлался для
Меня какъ левъ въ лѣсу; воз-*

же смыслѣ, т. е. какъ возлюбленный Свой народъ, называетъ Господь „возлюбленною душою Своею“ или—по болѣе близкому къ смыслу евр. текста чтенію св. Ефрема Сирина—„возлюбленною души своей“ (*самое любезное для души Моей*). Этотъ народъ, который Господь взыскалъ Своимъ особеннымъ благоволеніемъ, который былъ дорогъ въ очахъ Господа, какъ Его собственность, — Господь не охраняетъ болѣе отъ его враговъ.

Штавиухъ достоѣніе моѣ. Греческое ἀφῆκα (=ἄφωκα) правильнѣе было бы перевести: «отринухъ». Въ словахъ Господа замѣтенъ переходъ отъ менѣ сильныхъ къ болѣе сильнымъ по смыслу выраженіямъ: «оставихъ... отринухъ... дахъ въ руки враговъ».

8. Здѣсь ясно, что подъ „достоѣніемъ“ разумѣется разумный народъ Божій, способный заявить такъ или иначе свою привязанность или равнодушіе къ своему Господу. Впрочемъ здѣсь говорится болѣе, чѣмъ о равнодушіи къ Господу. Уже простое неисполненіе заповѣдей Божіихъ разсматривается, какъ непослушаніе голосу воли Божіей и въ то же время какъ желаніе не знать никакой другой воли, кромѣ своей собственной, какъ „стропотство сердца“ (см. VII, 24; XI, 8). Уже въ этомъ названіи отчасти заключается мысль о возмущеніи, о востаніи противъ воли Божіей. Кто не со Мною, тотъ противъ Меня, сказалъ Спаситель (Мѣ. XII, 30). Народъ, даже приносящій во храмъ Господнемъ заповѣданныя Господомъ жертвы, но внѣ храма живущій такъ, какъ бы заповѣдей Господнихъ для него не существовало, этимъ самымъ оскорбляетъ Господа (VII, 18), становится Его врагомъ. Господь благоволилъ предназначить народъ еврейскій къ святости (Исх. XIX, 6), возлюбилъ его, какъ народъ святой. Коль скоро Израиль становился недостойнымъ этой любви, любвеобильный Господь страдалъ (говоря почеловѣчески) за народъ,

тѣмъ менѣ гласъ свой: сегѡ рѣди
возненавидѣхъ є.

9. Не вертепъ ли вѣнинъ до-
стоиніе мое мнѣ, или пещѣра
о́крестъ єгѡ; идѣте, совершите всѧ

*высилъ на Меня голосъ свой;
за то Я возненавидѣлъ его.*

*9. Удѣлъ Мой сталъ у
Меня, какъ разноцвѣтная
птица, на которую со встѣхъ*

огорчался неисполненіемъ собственныхъ предопредѣленій относительно народа. Такъ невниманіе къ заповѣдямъ Божиимъ, и безъ прямаго и открытаго богохульства, есть вражда противъ Бога, нанесеніе Ему оскорбленія. И за это оскорбленіе Господь не можетъ не перемѣнить Своего благоволенія на гнѣвъ: сегѡ рѣди возненавидѣхъ є.

9. Первая половина стиха по переводу слав.-греч. заключала бы въ себѣ мысль подобную мысли VП, 11: *не содѣлался ли вертепомъ разбойниковъ въ глазахъ вашихъ домъ сей?* Господь спрашивалъ бы: „развѣ достоиніе Мое, страна, въ которой поселилъ Я Мой возлюбленный народъ, стала логовищемъ хищнаго звѣря, жаждущаго насилія и крови?“ Русский переводъ: *удѣлъ Мой сталъ у Меня, какъ разноцвѣтная птица...* близокъ къ переводу блаж. Іеронима, который только въ томъ отношеніи точнѣе слѣдуетъ евр. тексту, что выражаетъ мысль пророка въ формѣ вопроса: „неужели птица разноцвѣтная удѣлъ Мой у Меня?“... Замѣчено, что коль скоро между птицами покажется одна съ перьями яркихъ цвѣтовъ, то онѣ преслѣдуютъ ее и бьютъ. Пророкъ, отъ лица Господня, заводитъ рѣчь о наказаніи, которому подвергнется народъ іудейскій за отступничество отъ Господа и за вражду противъ Его пророка. Это наказаніе является едва вѣроятнымъ („неужели“...?) послѣ той любви, которою Богъ взъяскивалъ іудеевъ. Неужели сосѣдніе народы нападутъ на іудеевъ также, какъ стая птицъ нападаетъ на появляющуюся въ ней пеструю, яркихъ цвѣтовъ, птицу? Едва вѣроятное событіе близко, однакоже, къ осуществленію. Господь призываетъ къ дѣлу исполнителей Своей воли относительно Его избраннаго народа. Идѣте, совершите всѧ звѣри сѣльными, и да прійдѣтъ снѣсти є. Подъ „звѣрями сельными“ разумѣются тѣже

свѣри сѣльнымъ, и да прїидѣтъ
снѣсти є.

10. Пастыріє мнѣзи растлі-
ша винограды мой, wskверніша
часть мою, даша часть желѣе-
мѣю мою въ пѣстыню непро-
ходнѣю,

сторонѣ напали другія хищ-
ныя птицы. Идите, собирай-
тесь, всѣ полевые звѣри, иди-
те пожирати его.

10. Множество пастуховъ
испортили Мой виноградникъ,
истоптали ногами участокъ
Мой; любимый участокъ Мой
сдѣлали пустою степью;

виновники опустошенія страны іудейской, тотъ же народъ, который
въ IV, 7 представляется подъ образомъ льва, погубляющаго языки.
Ср. Іезек. XXXIV, 5. 8; XXXIX, 4.

Не вертепъ ли вѣнинъ достоѣніе моє мнѣ, или пещера окрестъ
егѡ; Слова «вертепъ» и «пещера» суть переводъ двукратнаго греч. σπή-
λαιον, оба раза соответствующаго евр. שׁוּן. Последнее у блаж. Иеронима
и въ сир. пешито принято въ значеніи «птицы»,—значеніи, принадлежащемъ—
очевидно—тожественному ассирійскому слову: *итъ*. „Венинъ“ (βαίνης)—
переводъ евр. שׁוּן, первоначально значущаго: пятнистый, разноцвѣтный.
Это послѣднее значеніе усвоено слову не только въ вульгатѣ, но и въ сир.
пешито.

10. Слово Господа не отдѣлимо отъ его исполненія (Числ.
XXIII, 19). Тѣ, которые призваны пожрать достоѣніе Господне,
представляются уже сдѣлавшими свое дѣло. Они, этотъ народъ, или
вѣрнѣе—его предводители, являются здѣсь подъ именемъ пастырей,
которые пустили свои стада въ виноградникъ Божій и разорили,
опустошили его, т. е. вошли съ своими войсками въ страну іудей-
скую и отчасти избили, отчасти выселили ея жителей. Ср. Ис. V,
5. 6. Іер. VI, 3. Называя страну іудейскую Своимъ виноградни-
комъ, Господь называетъ ее также Своимъ удѣломъ (ср. II, 7),
притомъ удѣломъ любимымъ, желаннымъ (ср. III, 19). Опустоше-
ніе, которое произведено въ этомъ удѣлѣ, въ слав. переводѣ опре-
дѣляется двумя словами: а) wskверниша, или букв. съ евр. по-
праша=*истоптали ногами*. Земля іудейская, какъ наслѣдіе, какъ
удѣлъ Божій, есть святыня, которую попирать ногами значитъ осквер-

11. Положиша въ потрєвлєніе пѣгубы. менє рѣди разорєніємъ разорєна єсть всѧ землѧ, тѧкъ ни єдинъ єсть, иже размышлѧетъ сєрдцемъ,

12. Во всѧкій пѣть пѣстыни приидѡша шпѣстошѧюціи, тѧкъ

11. Сдѣлали его пустынею, и въ запустѣнїи онъ плачетъ предо Мною; вся земля опустошена, потому что ни одинъ человекъ не прилагаетъ этого къ сердцу.

12. На всѣ горы въ пустынь пришли опустошители;

нять ее. Слав. переводъ воспроизводитъ вѣрно, хотя и не буквально подлинный смыслъ слова пророческаго. б) дѣша... въ пѣстыню непроходнѣю — гебраизмъ = *сдѣлали* (Мой удѣлъ) *пустою стєнью*.

11. Первая половина стиха въ русскомъ переводѣ, и по буквѣ своей, и по смыслу, имѣетъ сходство съ ст. 4. Опустошеніе, состояніе печали постигло страну за то, что ни єдинъ єсть, иже размышлѧетъ сєрдцемъ, или — буквальное съ еврейскаго — *ни одинъ человекъ не прилагаетъ этого къ сердцу*. Послѣднее указаніе имѣетъ почти тотъ же смыслъ, что и слова: поидѡша въ пѡхотєхъ и стрѡпотствѣ сєрдца своего (VII, 24). Своего образа жизни не обдумывали, своихъ мыслей и намѣренїй не обуздывали, дѣлали, что придетъ на мысль, не разсуждая, хорошо это или худо; „не помышляли о правдѣ Бога“ (св. Ефремъ Сиринъ), давая волю своимъ желанїямъ.

Положиша (=вульгата) въ потрєвлєніе пѣгубы (εις αφανισμὸν ἀπωλείας). Послѣднїя два слова представляются тождєсловїемъ, котораго можно было бы избѣгнуть, измѣнивъ послѣднее существительное на глаголь ἀπόλετο. 70 толковниковъ вм. לָבַטְט (опечалися, стала печальною, ср. ст. 4) читали повидимому לָבַטְט (букв. «погибе»).

12. Во всѧкій пѣть пѣстыни приидѡша шпѣстошѧюціи — переводъ съ вульгаты. Что хотѣли опустошить въ пустынѣ опустошители? Словомъ „путь“ въ вульгатѣ переведено евр. слово, и по слав.-греч. переводу въ Ис. XLIX, 9 значущее: „стезя“, но значущее также и „горы“ (см. слав.-греч. переводъ Ис. XLI, 18), притомъ горы, не имѣющїя на себѣ лѣсу, но поросшія только

мечь Гдѣнь поѣстѣ ѿ краѣмъ земли, даже до краѣмъ еѣ, нѣсть міра всѣкой плѣти.

13. Посѣвѣте пшеницѣ, а терніе пожѣте: достоѣннѣ ихъ неполѣзна вѣдѣтъ имъ: постыдѣтесѣ стыдѣннѣмъ ѿ похвалѣннѣ

ибо мечъ Господа пожираетъ все отъ одного края земли до другого; нѣтъ мира ни для какой плоти.

13. Они сѣяли пшеницу, а пожали терны; измучились, и не получили никакой пользы; постыдитесь же такихъ

травую (ср. Іер. XIV, 6). Такаго рода холмы служили пастбищами, и если даже они опустошаются, то—значить—опустошеніе дошло до крайней степени. Опустошеніе заселенныхъ людьми мѣстностей подразумѣвается при этомъ само собою. Это опустошеніе совершится мечемъ Господнимъ, (ср. XLVII, 6), т. е. мечомъ, призваннымъ къ этому дѣлу Господомъ, ср. XXV, 39, или народами воинственными, которыхъ созоветъ Господь, ср. I, 15; XXV, 9. Нѣсть міра всѣкой плѣти—такъ опредѣляется состояніе живыхъ тварей и человѣка въ опустошенной странѣ, не обезпечивающей ихъ существованія, спокойствія и безопасности.

13. *Они сѣяли пшеницу, а пожали терны; измучились и не получили никакой пользы.* Страна стала пустынею (ст. 11); и тѣ, кто были причиною этого запусѣнія, посѣявъ жито на поляхъ, не найдутъ тамъ ничего во время жатвы; ихъ работа останется безплодною. „Опустошители“, этотъ мечъ Господень (ср. ст. 12), уничтожатъ посѣвы еще прежде, чѣмъ они созрѣютъ для жатвы. *Постыдитесь такихъ прибытковъ вашихъ* = „постыдитесь плодовъ вашихъ“ (св. Ефремъ Сиринъ). Объ этихъ прибыткахъ = плодахъ упомянуто, очевидно, въ ироническомъ смыслѣ; въ дѣйствительности, тѣ, къ кому обращена рѣчь, пожали только терніе. Посрамленіе совершенно будетъ Господомъ, котораго разгнѣвалъ своимъ недостойнымъ образомъ жизни Его возлюбленный народъ (ср. ст. 8)

Посѣвѣте... пожѣте. Вм. *ѣдерісате* Оригенъ читаетъ *дерісате*, и вм. *ѣсперате* тотъ же Оригенъ и Ват. сп. имѣютъ *сперате*, т. е.

ва́шего, ѿ поноше́ніа пре́д
Гдѣмъ.

14. Иѡв сіа глаголетъ Гдѣ
въ всѣхъ сосѣдѣхъ лукавыхъ,
прикасающихся наслѣдію мо-
емъ, еже раздѣлихъ мѣдѣмъ
моимъ Израилю: се азъ исторгну

*прибытковъ вашихъ по причи-
нѣ пламеннаго гнѣва Господа.*

14. Такъ говоритъ Господь
обо всѣхъ злыхъ моихъ сосѣ-
дяхъ, нападающихъ на удѣлъ,
который Я далъ въ наслѣдіе
народу Моему, Израилю: вотъ,

повелит. наклоненіе. Эта форма могла находиться и въ первоначальномъ текстѣ греч. перевода, такъ какъ стоящія теперь въ евр. текстѣ глагольныя формы (1 аористъ), при отсутствіи гласныхъ знаковь, могли быть прочитаны, какъ повелит. наклоненія. И въ сир. пешито стоитъ здѣсь также повелит. наклоненіе. У масоретовъ читается здѣсь 3 л. множ. 1 аор, окончаніемъ своимъ ясно отличающееся отъ 2 л. того же аориста. Досто́яніа ихъ—переводъ, основанный на чтеніи לָלַחַם (измучились) какъ לָלַחַם. ѿ похваленіа ва́шего=ἀπὸ καυχῆσεως ὑμῶν. Этотъ переводъ основанъ, повидимому, на чтеніи עֲרֹרָה עֲרֹרָה, каковому чтенію въ Іезек. XVI, 12. 17. 39; XXIII, 26, 42 у 70 толковниковъ соотвѣтствуетъ также καύχῆσις. Подъ «похваленіемъ» разумѣется, по толкованію блаж. Теодорита, богатство, имущество (ср. IX, 23). Слав.-греч. переводъ ѿ поноше́ніа пре́дъ Гдѣмъ (ἀπὸ ὀνειδισμοῦ ἔναντι κυρίου) основанъ, повидимому, на чтеніи לָלַחַם עֲרֹרָה вм. масор. לָלַחַם עֲרֹרָה (отъ пламени гнѣва Господня=*по причинѣ пламеннаго гнѣва Господа*).

Ст. 14—17. Народы, наложившіе руку на достояніе Господне, сами подвергнутся изгнанію изъ ихъ отечествъ, но потомъ опять возвращены будутъ въ мѣста ихъ первоначальнаго жительства. Въ томъ и другомъ отношеніи они раздѣлятъ участь народа іудейскаго. Они будутъ благоденствовать, если начнутъ также исповѣдывать и одного съ іудеями Господа. Въ противномъ же случаѣ, имъ грозитъ окончательная гибель.

14. Господь говоритъ о тѣхъ народахъ, которые выше разумѣлись подъ „звѣрями полевыми“ (ст. 9) и назывались „опустошителями“ (ст. 12). Господь называетъ ихъ „Своими сосѣдами“: такъ какъ это были сосѣди іудеевъ, а іудеи владѣли своею страпою не по собственному своему праву, а по милости Господа (ср. толков. II, 7). Израильская земля была „наслѣдственнымъ удѣ-

и хъ ѿ земли ихъ, и домъ Іудинъ
извѣргнѹ ѿ среды ихъ.

15. И вѣдетъ егда исторгнѹ
ихъ, шбращѹсѹ и помилѹю ихъ,
и вселю ихъ, когѣждо въ достоѣ-
ніе своѣ, и когѣждо въ зѣмлю
свою.

16. И вѣдетъ аще учащесѹ

*Я исторгну ихъ изъ земли ихъ,
и домъ Іудинъ исторгну изъ
среды ихъ.*

*15. Но послѣ того, какъ Я
исторгну ихъ, снова возвращу
и помилую ихъ, и приведу каж-
даго въ удѣлъ его, и каждого
въ землю его.*

16. И если они научатся

ломъ Господа“ (II, 7; XII, 8. 9), и сосѣди Израиля были со-
сѣдями Господа, подлиннаго Владыки этой страны. Объ этихъ со-
сѣдяхъ говорится, что они „прикасались наслѣдію Господню“: ра-
зумѣется прикосновеніе во враждебномъ смыслѣ, наложеніе руки.
„Идумей, моавитяне, аммонитяне, филистимляне всегда враждебно
и непріязненно расположены были къ іудеямъ, и радовались, уви-
дѣвъ постигшія ихъ бѣдствія“ (блаж. Теодоритъ). За это враж-
дебное къ іудеямъ отношеніе сосѣди ихъ наказаны будутъ пере-
селеніемъ въ другія страны,—переселеніемъ, которое совпадетъ съ
переселеніемъ самихъ іудеевъ. Для послѣднихъ, однако же, это пе-
реселеніе будетъ освобожденіемъ отъ бѣдствій, которыя причиняли
имъ сосѣди, когда они жили въ своемъ отечествѣ.

...ѣже раздѣлихъ (ἐμέρισα) людемъ моимъ. Глаголь точнѣе зна-
чить: «удѣлихъ», или просто: «дахъ».

15. Пребываніе выселенныхъ въ чужой землѣ продолжится
лишь нѣкоторое время, по истеченіи котораго переселенные возвра-
тятся опять въ свои отечества, въ знакъ того, что Господь воз-
вратитъ имъ Свое благоволеніе. Шбращѹсѹ и помилѹю ихъ—гебра-
измъ=*снова помилую ихъ*.

Слав.-греческому: и вселю ихъ соотвѣтствуетъ евр. глаголь, озна-
чающій: «и возвращу ихъ»: в.м. וְהִשְׁבִּיתִים 70 толковниковъ читали
וְהִשְׁבִּיתִים.

16. Бывшимъ врагамъ іудеевъ обѣщается, что они созиждѹтсѹ=
устроятся, будутъ наслаждаться благосостояніемъ посредѣ людѣй=

научатся путемъ людей моихъ,
 еже клятиса именемъ моимъ:
 живъ Гдѣ, якоже научиша людей
 моихъ клятиса Вааломъ, и со-
 зиждутся посредеъ людей моихъ:

17. Аще же не послушаютъ,
 исторгну языкъ оный исторгани-
 емъ, и погубленіемъ, речеъ Гдѣ.

путямъ народа Моего, что-
 бы клясться именемъ Моимъ:
 „живъ Господь!“ какъ они на-
 учили народъ Мой клясться
 Вааломъ; то водворятся сре-
 ди народа Моего.

17. Если же не послушаютъ-
 ся; то Я искореню и совершен-
 но истреблю такой народъ, го-
 воритъ Господь.

народа, но только въ такомъ случаѣ, если они вмѣсто того, чтобы
 учить народъ Божій идолопоклонству, сами обратятся къ Господу.
 Клятиса именемъ чьимъ-либо = признавать кого-либо совершен-
 нымъ, священнымъ существомъ и видѣть въ немъ ручательство за
 истину и правду, однимъ словомъ—считать кого своимъ Богомъ.
 Научатся путемъ людей моихъ: подъ „путями“ разумѣется об-
 разъ жизни религіозной, вообще религія или богослуженіе (ср. X, 2).

17. Въ случаѣ, если народы не захотятъ усвоить себѣ истин-
 ной вѣры іудеевъ, имъ грозитъ полное уничтоженіе. Исторгну
 языкъ оный исторганиемъ и погубленіемъ—подражаніе гебраизму,
 который значитъ: „совершенно искореню народъ тотъ“.

ГЛАВА XIII

содержитъ въ себѣ рѣчь, произнесенную пророкомъ до 4-го года
 Іоакима, слѣдовательно въ тоже приблизительно время, когда про-
 изнесена и предыдущая рѣчь: потому что враги, нашествіемъ ко-
 торыхъ пророкъ угрожаетъ іудеямъ, здѣсь не называются по имени
 (въ ст. 20 говорится только о нихъ, что они приходятъ отъ сѣ-
 вера), также какъ они не называются и въ другихъ рѣчахъ, про-

1. Сїѣ глаголетъ Гдѣ ко мнѣ:
иди и стужи себѣ чресленикъ
льняный, и препояши тогò на
чреслахъ твоихъ, и въ воду да
не внесѣши тогò.

2. И стужахъ чресленикъ по

1. Такъ сказалъ мнѣ Гос-
подь: поиди, купи себѣ льня-
ный поясъ, и положи его на
чресла твои, но въ воду не
клади его.

2. И я купилъ поясъ, по

изнесенныхъ до года битвы при Кархамисѣ. Содержаніе этой рѣчи, въ сущности, тоже самое, что и предыдущихъ двухъ главъ,— это обличеніе за отступничество отъ Господа и непослушаніе Его заповѣдямъ и угроза наказаніемъ за это непослушаніе и отступничество. Но между тѣмъ какъ въ предыдущихъ двухъ главахъ грѣхъ, въ которомъ обличаются іудеи, называется послѣдовательно заговоромъ противъ Господа и Его пророка,—здѣсь, въ гл. XIII, тотъ же, очевидно, грѣхъ (ст. 10) опять послѣдовательно называется гордостію іудеевъ (ст. 9. 15. 17), ихъ непокорностію Господу (ст. 10. 25). По формѣ изложенія мыслей, гл. XIII отличается также отъ двухъ предыдущихъ повѣствованіемъ о символическомъ дѣйствіи пророка (ст. 1—11) и приточнымъ указаніемъ на мѣхъ, наполненный виномъ, какъ на знаменіе исполненной мѣры беззаконій народа (ст. 12 и сл.). Какъ отличая по формѣ изложенія мыслей отъ предыдущихъ двухъ главъ, гл. XIII должна быть признана отдѣльною рѣчью, независимою отъ тѣхъ главъ по ея происхожденію. Но, существенно сходная по смыслу съ тѣми главами, она можетъ быть разсматриваема только какъ приложение къ нимъ. По видимому, такъ смотрѣлъ на нее и самъ пророкъ, поставивъ въ ея началѣ не такое надписаніе, какое стоитъ напр. въ началѣ VII, XI или XIV главъ, въ началѣ большихъ и несомнѣнно цѣльныхъ группъ рѣчей, но такое краткое надписаніе („сія глаголетъ Господь ко мнѣ“), каковое или подобное каковому мы читаемъ часто въ срединѣ рѣчей, напр. IX, 13. 23; XI, 3. 9.

Ст. 1—11. По повелѣнію Господню, св. пророкъ покупаетъ себѣ льняное опоясаніе и носить его на чреслахъ своихъ, но не моетъ его водою. Потомъ, вслѣдствіе новаго повелѣнія Господня,

словеси Гдню, и шложи́хъ
о́крестъ чресла мои́хъ.

3. И высть сло́во Гдне ко
мнѣ, вторицею реку́ще:

4. Возми́ чресленикъ, е́гоже
стажа́лъ еси́, иже е́сть о́крестъ
чресла твои́хъ, и воста́ни, и иди́
ко Евфра́тѣ, и скрый тогò тамъ
в разсѣли́нѣ ка́меннѣ.

5. И идо́хъ, и скрью́ тогò
во Евфра́тѣ, ꙗ́коже заповѣда
мнѣ Гдъ.

6. И высть по днехъ мно́-
зѣхъ, и рече́ Гдъ ко мнѣ: во-
ста́ни, и иди́ ко Евфра́тѣ, и

слову Господню, и положилъ
его на чресла мои.

3. И было ко мнѣ слово
Господне въ другой разъ, и ска-
зано:

4. Возьми поясъ, который
ты купилъ, который на чрес-
лахъ твоихъ, и встань, пойдя
къ Евфрату и спрячь его тамъ
въ расщелинѣ скалы.

5. Я пошелъ, и спряталъ
его у Евфрата, какъ повелѣлъ
мнѣ Господь.

6. По прошествіи же мно-
гихъ дней сказалъ мнѣ Гос-
подь: встань, пойдя къ Ев-

пророкъ уносить тотъ же поясъ на берегъ Евфрата и скрываетъ тамъ въ одной пещерѣ и чрезъ значительное время находить его совершенно сгнившимъ и негоднымъ къ употребленію. Смыслъ всего, что сдѣлалъ пророкъ по повелѣнію Господню, объясняется въ ст. 9 и сл. Какъ поясъ прилегаетъ къ чресламъ человѣка, такъ Господь приблизилъ къ Себѣ домъ израилевъ и домъ іудинъ, т. е. народъ еврейскій (ст. 11 а). Ср. XII, 7, гдѣ народъ іудейскій Господь называетъ „самымъ любезнымъ для души своей“. Что этотъ народъ Господь избралъ, „да будутъ“ Ему „въ люди имениты, и въ хвалу, и въ славу“ (ст. 11 б.),—на это указываетъ въ дѣйствіи пророка то обстоятельство, что поясъ былъ льняной. Изъ льна дѣлалась одежда первосвященника (Лев. XVI, 4), отличавшая его высокій санъ. Льняной поясъ, который носилъ Іеремія на чреслахъ своихъ, обозначалъ народъ еврейскій именно какъ царство священниковъ и народъ святый (Исх. XIX, 6), какъ святую Господню (Іер. II, 3). О поясѣ льняномъ пророку заповѣдуются: и въ воду да не внесѣши тогò—не клади его въ воду съ

возми ѡтѣдѣ чрѣсленикѣ, егѡже заповѣдаѹхъ тебѣ скрѣити тамѡ.

7. И идѡѹхъ ко Евфратѣ, и раскопѣхъ, и взѣхъ чрѣсленикѣ ѡ мѣста, идѣже скрѣхъ егѡ, и се изгнилѣ въ (чрѣсленикѣ), тѣкъ ни на чтоже быти потрѣбнѣ емѣ.

8. И бысть слово Гдѣне ко мнѣ, рекѹщее: сіѣ глаголетѣ Гдѣ:

9. Тѣкъ согнѣти сотворѡ гордыню Іудинѣ, и гордыню Іерусалимлю, многѹю гордыню сіѡ людѣи сѣхъ стрѡптѣвѹхъ,

10. Иже не хотѣтъ послѣшати словесѣ моѣхъ, ходѣщихъ

брату, и возьми оттуда поясъ, который Я велѣлъ тебѣ спрятать тамъ.

7. И я пришелъ къ Евфрату, выкопалъ и взялъ поясъ изъ того мѣста, идѣ спряталъ его, и вотъ, поясъ былъ испорченъ, ни къ чему сталъ негоденъ.

8. И было ко мнѣ слово Господне:

9. Такъ говоритъ Господь: такъ сокрушу Я гордость Луды, и великую гордость Іерусалима.

10. Этотъ негодный народъ, который не хочетъ слу-

цѣлю мыть его, не мой его. Такъ какъ поясъ обозначаетъ собою домъ израилевъ и іудинъ (ст. 11): то немытое, грязное его состояніе будетъ означать то самое состояніе народа іудейскаго, о которомъ въ II, 22 Господь сказалъ: *хотя бы ты умылся мыломъ и много употребилъ на себя щелоку, нечестіе твое отмѣчено предо Мною*, т. е. составляетъ въ очахъ Моихъ какъ бы грязное пятно. Идолослуженіе Израиля и непослушаніе закону Господню — вотъ что уподобляетъ его грязному, немытому поясу. Именно эти пороки и составляютъ ту гордыню Іуды и Іерусалима, которую Господь сокрушитъ (ст. 9. 10). Поясъ долженъ былъ быть скрѣтъ въ пещерѣ на берегу Евфрата: это значило, что народъ іудейскій имѣлъ быть уведенъ въ плѣнъ въ предѣлы Месопотаміи. Поясъ, полежаши въ пещерѣ, сгнилъ до совершенной негодности: подобнымъ образомъ и народъ іудейскій въ плѣну теряетъ свою народную независимость такъ, что уже никогда болѣе не возвратитъ ее себѣ. И въ самомъ дѣлѣ, послѣ плѣна вавилонскаго евреи уже ни разу не

в строптивствѣ сердца своего, и шедшихъ въ слѣдъ боговъ чуждыхъ, да служатъ имъ, и да поклоняются имъ: и будутъ также чресленникъ той, иже ни къ чему покровенъ.

11. Зане также придержатся чресленникъ къ чресламъ мужа, такъ прильпихъ мнѣ (весь) домъ Израилевъ, и весь домъ Иудинъ, рече Гдѣ, да будутъ мнѣ въ люди имениты, и въ хвалѣ, и въ славѣ, и не послушаша мене.

12. И речеши къ людямъ симъ словеса сіа: такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ: всякъ мужъ исполнитса вина. и будетъ аще рекътъ къ тебѣ: еда вѣдѣще не увѣмы, такъ всякъ мужъ исполнитса вина;

иать словъ Моихъ, живетъ по упорству сердца своего, и ходитъ во слѣдъ иныхъ боговъ, чтобы служить имъ и поклоняться имъ, будетъ какъ этотъ поясъ, который ни къ чему негоденъ.

11. Ибо, какъ поясъ близко лежитъ къ чресламъ человека, такъ Я приблизилъ къ Себѣ весь домъ Израилевъ и весь домъ Иудинъ, говоритъ Господь, чтобы они были Моимъ народомъ и Моею славою, хвалою и украшеніемъ; но они не послушались.

12. Посему скажи имъ слово сіе: такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: всякій винный мужъ наполняется виномъ. Они скажутъ тебѣ: разве мы не знаемъ, что всякій винный мужъ наполняется виномъ?

пользовались правами полной независимости, но состояли подъ властію сначала персидскихъ государей, потомъ греческихъ — то египетскихъ, то сирійскихъ, и наконецъ — римскихъ императоровъ.

12—17. Господь грозитъ погубить іудеевъ въ гнѣвѣ Своемъ и исполнить Свою угрозу, если народъ не преклонится смиренно предъ силою и славою Господа, отложивъ свою гордость.

12. 13. Исполню всѣхъ шбитателей землѣ сѣ... піанствомъ=напою до-пьяна всѣхъ іудеевъ безъ исключенія, отъ царя до послѣдняго подданнаго. Здѣсь рѣчь о томъ пьянствѣ, или ошьяненіи, которое наступитъ для іудеевъ послѣ того, какъ Господь

13. И речеши къ нимъ: сіѡ глаголетъ Гдѣ: се азъ исполню всѣхъ швитателей земли сеѡ, и црѣй ихъ сѣдѣщихъ ѿ колѣна Давідова на престолѣ ихъ, и свѣщенники, и пророки, и Іудѣ, и всѣхъ швитѡющихъ во Іерусалимѣ, пѣнствомъ:

14. И расточѣ ихъ, мѣжа и брата егѡ, и оцѣ ихъ, и сѣны ихъ вкѣпѣ: не пожелаю, рече Гдѣ, не пощажѣ, и не умилосердуюсѣ, еже не погубити ихъ.

15. Слышите, и внемлите, и

13. А ты скажи имъ: такъ говоритъ Господь: вотъ, Я наполню виномъ до отьяненія всѣхъ жителей сей земли, и царей, сидящихъ на престолѣ Давида, и священниковъ, и пророковъ, и всѣхъ жителей Иерусалима,

14. И сокрушу ихъ другъ обзъ друга, и отцевъ и сыновей вмѣстѣ, говоритъ Господь; не пощажу, и не помилую, и не пожалю истребить ихъ.

15. Слушайте и внимайте,

напоить ихъ изъ чаши Своего гнѣва (ср. XXV, 15 и сл.), и за которымъ послѣдуетъ погибель испившихъ отъ чаши (Авд. 16).

14. По переводу слав.-греческому, въ первой половинѣ стиха Господь угрожаетъ грѣшному народу только разсѣяніемъ, разлукой близкихъ родныхъ другъ отъ друга. Но съ тѣмъ, что сказано во второй половинѣ: не умилосердуюсѣ, еже не погубити ихъ, согласнѣе чтеніе русское (=евр.): *и сокрушу ихъ другъ обзъ друга, и отцевъ и сыновей вмѣстѣ, говоритъ Господь*. Не разсѣяніе только, но погибель, умерщвленіе грозитъ народу. Господь не пощадитъ грѣшниковъ: ср. VII, 16; XI, 14; XXI, 7.

Слав.-греч. чтеніе: и расточѣ ихъ основано на чтеніи евр. текста, согласномъ съ общепринятымъ, по понятю въ другомъ значеніи. Значеніе «сокрушать» здѣсь умѣстнѣе, потому что дополненія при глаголѣ соединяются одно съ другимъ посредствомъ предлога לְ къ.—Не пожелаю. 70 толковниковъ читали לֹא אֶחְסָה вм. לֹא אֶחְסָה (=не пощажу).

15. И не возноситесѣ — это слово напоминаетъ о „гордынѣ Іудиной и о гордынѣ Іерусалимли, о mnogой гордынѣ сей людей сихъ строптивыхъ“ (ст. 9). „Не возноситеся“ = отложите ту гордость вашу, которая состоитъ въ непослушаніи заповѣдямъ Божиимъ и въ отступничествѣ отъ Бога истиннаго (ст. 10). Такая заповѣдь

не возносите́са, ꙗ́кѡ Гдѣ глаго́-
лашъ е́сть.

16. Дадѣте Гдѣ Бгѣ́ вашѣмѣ
сла́ву прѣ́жде да́же не сме́р-
нетса́, и прѣ́жде да́же не прѣ́-
ткнѣтса́ но́зѣ ва́ши ꙗ́ горѣмѣ

*не будьте горды, ибо Господь
говоритъ.*

*16. Воздайте славу Господу,
Богу вашему, доколь Онъ еще
не навелъ темноты, и доколь
еще ноги ваши не спотыкают-*

стоитъ въ связи съ угрозою: исполню пѣ́нствомъ... не пощаждѣ
(ст. 13. 14). Чтобы предохранить себя отъ безпощаднаго умерщ-
вленія, отъ гибели, народъ долженъ отложить свою гордость.
Значитъ, „исполненіе пѣ́нствомъ“ е́сть то самое дѣ́йствіе право-
судія Божія, которое возвѣщено въ словахъ ст. 9: „согнѣти со-
творю (сокрушу) гордыню Іудинѣ“.

16. Подъ темнотою, подъ сумерками разумѣется „наказаніе“
(блаж. Теодоритъ) народа,—наказаніе, подобное которому предрѣ́-
каетъ и пророкъ Амось, говоря: *во вѣки не забуду ни одного изъ
дѣлъ ихъ. Не поколеблетса́ ли отъ этого земля, и не воспла-
четса́ ли каждый живущій на ней?... И будетъ въ тотъ день,
говоритъ Господь Богъ: произведу закатъ солнца въ полдень,
и омрачу землю среди бѣлаго дня* (Ам. VIII, 9). Это та „тем-
нота“, которую другой пророкъ называетъ „днемъ гнѣва... днемъ
скорби и тѣ́ноты, днемъ опустошенія и разоренія, днемъ тьмы и
мрака, днемъ облака и мглы“ (Соф. I, 15). Т. е. временемъ,
когда смеркнется, называется то время, когда Господь допуститъ
опустошить и разорить землю грѣ́шнаго народа и когда этотъ на-
родъ будетъ испытывать скорбь, когда, тѣ́нимый врагами, онъ бу-
детъ плакать и когда отъ слезъ потемнѣють глаза его и днемъ
будетъ видѣть онъ не больше, чѣ́мъ ночью. Время такого состоя-
нія народа называется также временемъ, когда прѣ́ткнѣтса́ но́зѣ
народа къ горѣмѣ тѣ́мнымъ. Горы или вообще препятствія, заграж-
денія на пути называются здѣ́сь темными въ томъ смыслѣ, что осла-
бѣвшіе отъ слезъ глаза встрѣ́чающихся съ ними не видятъ ихъ.
*Осыаемъ, какъ слѣ́пые стѣ́ну, и какъ безъ глазъ ходимъ ощупью;
спотыкаемса́ въ полдень, какъ въ сумерки, между живыми какъ*

тѣмнымъ: и пождетѣ свѣта, и тѣмъ сѣнь смѣртнаѣ, и положѣни вѣдѣтъ во мракѣ.

17. Аще же не послѣшаете, въ тайнѣ восплачется душа ваша въ лица гордыни, и плачь вос-

ся на горахъ мрака; тогда вы будете ожидать свѣта, а Онъ обратитъ его въ тѣнь смерти, и содѣлаетъ тьмою.

17. Если же вы не послушаете сего, то душа моя въ сокровенныхъ мѣстахъ будетъ

мертвые (Ис. LIX, 10), говорить отъ лица томившихся въ вавилонскомъ плѣну іудеевъ пророкъ Исаія. Подобныя этимъ слова пророка Іереміи, въ переносномъ смыслѣ, значать, что іудеи, лишеныя правъ народной независимости, будутъ руководиться въ своей жизни не собственнымъ сознаниемъ и волею, но волею и закономъ своихъ поработителей. Въ странѣ плѣна, какъ въ странѣ смертнаго мрака = могильной темноты (Ис. IX, 2), іудеи будутъ встрѣчать на каждомъ шагу неожиданныя нарушенія своихъ правъ, подвергнутся всѣмъ неприяностямъ состоянія людей, лишеныя свободы дѣйствій. Не будетъ свѣта, т. е. признанія права поступать по собственному усмотрѣнію, но „сѣнь смертная“, т. е. полная неизвѣстность будущаго, поставленнаго въ полную зависимость отъ воли чужой. Вотъ какого состоянія, говоритъ пророкъ, вы избѣгли бы, еслибы воздали славу Господу Богу вашему, т. е. еслибы волю Его сочли правиломъ своей дѣятельности, раскаявшись въ прежнихъ уклоненіяхъ отъ этой воли. Пророкъ наставляетъ іудеевъ, „чтобы они покаялись, прежде чѣмъ будутъ отведены въ плѣнъ и почувствуютъ бѣдствія рабства“ (блаж. Іеронимъ).

И положѣни вѣдѣтъ во мракѣ. По связи съ предъидущимъ, болѣе правильнымъ представляется чтеніе блаж. Θεодорита: «и положени будете во мракѣ».

17. Непослушаніе народа увѣщанію Божию (ср. ст. 15) повлечетъ за собой „сотрєніє“ = уничтоженіе стада Господня, т. е. народа іудейскаго, какъ общества, пасомаго и руководимаго Самимъ Господомъ (Ис. LXXIX, 1). Объ этомъ паденіи народной независимости восплачетъ самъ народъ: такъ по переводу слав. —

плáчетъ, и изведѣтъ ѓчи вáши слéзы, іáкѡ сотрѣно єсть стáдо Гáне.

18. Рцѣте црѣю и влѣкамъ: смиритеса, сáдите, іáкѡ взáтса ѿ главы вáшея вѣнецъ славы вáшея.

оплакивать гордость вашу, будетъ плакать горько, и глаза мои будутъ изливаться въ слезахъ, потому что стадо Господне отведено будетъ въ плѣнь.

18. Скажи царю и царицѣ: смиритесь, сядьте пониже, ибо упалъ съ головы вашей вѣнецъ славы вашей.

греч. Но по евр. тексту и по русскому переводу, слезы эти усвоятся пророку. Смысль стиха будетъ тогда подобенъ смыслу IX, 1. Какъ тамъ пророкъ желалъ бы уйти изъ среды развращеннаго общества: такъ и здѣсь онъ хотѣлъ бы плакать втайнѣ. Этотъ тайный плачь былъ бы менѣе понятенъ, еслибы его нужно было (по слав.—греч. переводу) усвоить цѣлому народу, оплакивающему свою гордыню, свой грѣхъ. И тайнѣ восплачетса душа вáша (съ евр. моя) ѿ лица гордыни=пусть оплакиваетъ душа моя гордыню.

Ст. 18—27. Тѣ, у кого Іуда искалъ прежде покровительства, стали теперь его врагами. Царь іудейскій лишенъ престола, и народъ уведенъ въ плѣнь. Они наказываются такимъ образомъ за упорное непослушаніе заповѣдямъ Господа и за идолопоклонство.

18. Скажи царю и царицѣ. Подъ „царицею“, имѣя въ виду евр. ея названіе, точнѣе нужно разумѣть царицу — мать. Мать царствующаго царя въ Іудеѣ принимала участіе въ управленіи государствомъ (3 Цар. XV, 13; 4 Цар. X, 13) и занимала мѣсто на особомъ престолѣ рядомъ съ царемъ (3 Цар. II, 19). Какъ имѣвшая извѣстную долю верховной власти, она называется „обладающею“ (4 Цар. X, 13). Итакъ, къ царю и царицѣ-матери, къ лицамъ, имѣвшимъ царскую власть, пророкъ (или — по слав.—греч. переводу — народъ) долженъ сказать: смиритеса, сáдите,—гебраизмъ, значащій: сядьте пониже, т. е. уже не сидите больше на престолахъ царскихъ, сойдите съ этихъ престоловъ.

19. Грады южныя затворѣны сѣть, и нѣсть ѿверзѣй: преведѣнъ есть весь Іуда, совершиша преселѣніе совершѣнное.

20. Воздвѣгни очи твои Іерусалиме, и виждь приходѣщымъ ѿ сѣвера: гдѣ стадо даѣное тебѣ, овцы славы твоѣ;

19. Южные города заперты, и некому отворять ихъ; Иуда весь отводится въ плѣнь, отводится въ плѣнь весь совершенно.

20. Поднимите глаза ваши, и посмотрите на идущихъ отъ сѣвера: идѣ стадо, которое да-но было тебѣ, прекрасное стадо твое?

Вы потеряли право сидѣть тамъ: взятъ ѿ главы вѣшнѣ вѣнѣцъ славы вѣшнѣ—снята съ головы вашей корона, знакъ вашего царскаго достоинства—вы лишены царскаго достоинства.

19. 20. Кто лишилъ царя и царицу іудейскихъ ихъ власти? Приходѣщымъ ѿ сѣвера, т. е. тотъ самый народъ, ржаніе коней котораго слышалось по направленію отъ Дана (VIII, 16), т. е. съ сѣверной границы Палестины (ср. IV, 15). Но вступавшее въ Палестину съ сѣвера войско шло обыкновенно по берегу Средиземнаго моря, и дойдя до филистимской области, поворачивало отсюда на востокъ въ Іудею и старалось овладѣть сначала іудейскими городами, лежавшими къ югу отъ Іерусалима. Самый Іерусалимъ находился на сѣверной границѣ іудина колѣна, такъ что наибольшая часть городовъ Іудеи лежала къ югу отъ ея столицы. Іерусалимъ приглашается взглянуть на пришедшаго съ сѣвера врага въ то время, когда къ югу отъ него лежащіе города, т. е. почти все города Іудеи, опустѣли совершенно. Они затворѣны суть, и нѣсть ѿверзѣй: слѣдовательно не стало въ нихъ ни одной живой души. Все уведены въ плѣнь. Гдѣ стадо даѣное тебѣ, овцы славы твоѣ; вопросъ, оставленный безъ отвѣта, значить, что стада нѣтъ, пророкъ не видитъ его около себя. Подъ стадомъ же разумѣется народъ, который былъ управляемъ изъ Іерусалима (ср. 2 Цар. V, 2). Слѣдовательно вопросъ: гдѣ стадо даѣное тебѣ,—имѣеть тотъ же смыслъ, что и слова: преведѣнъ есть весь Іуда.

Въ ст. 20 слав.-греч. переводъ: воздвѣгни очи... и виждь слѣдуетъ чтенію, стоящему въ масор. текстѣ (k'tib), между тѣмъ какъ въ примѣ-

21. Что речеши, егда посѣтѣтъ тѣ; и ты научилъ еси ихъ на тѣ ученіемъ въ началство: егда не вѣимътъ тѣ болѣзни какъ женѣ родящю;

22. Аще же речеши въ сѣрдцы твоѣмъ: почто принѣдѣша ми сіѣ;

21. *Что скажешь, дочь Сіона, когда Онъ посетитъ тебя? Ты сама приучила ихъ начальствовать надъ тобою: не схватятъ ли тебя боли, какъ рождающую женщину?*

22. *И если скажешь въ сѣрдцѣ своемъ: „за что постигло*

чаніи къ тексту (q'ri) масореты предложили чтеніе, воспроизведенное въ русскомъ переводѣ: *поднимите глаза... и посмотрите*. Вторая половина стиха (...тебѣ .. твоя) согласнѣе съ слав.-греч. переводомъ. Слово «Іерусалимъ» въ слав.-греч. переводѣ прибавлено сравнительно съ евр. текстомъ (ср. толков).

21. Что речеши, егда посѣтѣтъ тѣ; съ такими словами обращается пророкъ къ „дщери Сіона“ (ср. IV, 31), т. е. къ подданнымъ іерусалимскихъ царей. Говорится—по слав. греч. переводу—о посѣщеніи іудеевъ врагами (блаж. Феодоритъ); но по евр. тексту съ блаж. Іеронимомъ нужно видѣть здѣсь мысль о посѣщеніи Божиѣмъ. *Что скажешь ты, когда Онъ (Господь) посетитъ тебя? Ты сама приучила ихъ начальствовать надъ тобою*, т. е. съ врагами твоими, чрезъ которыхъ Господь посетитъ = накажетъ тебя, ты сама дружила, или прибѣгая къ ихъ помощи, или поклоняясь ихъ идоламъ (блаж. Іеронимъ), ср. 4 Цар. XVI, 7. 10 и сл. Евр. текстъ, весьма неудобопонятный въ настоящемъ случаѣ, можетъ быть переведенъ также слѣдующимъ образомъ: „что скажешь ты, когда Онъ (Господь) поставитъ надъ тобою начальниками тѣхъ, кого ты учила быть друзьями тебѣ“. Тѣ, въ комъ іудеи надѣялись видѣть друзей и защитниковъ, на самомъ дѣлѣ поработили ихъ себѣ. И не оправдавшаяся надежда, и состояніе рабства будутъ для іудеевъ источникомъ страданій. Егда не вѣимътъ тѣ болѣзни, ꙗко женѣ родящую, см. VI, 24; VIII, 21.

22. *Заднѣя твоѣ*—такъ называется подолъ платья. Опуская до земли свой подолъ, человѣкъ прикрываетъ свою наготу, побуждаемый къ этому естественнымъ чувствомъ стыдливости; чувство же

за мно́жество беззако́ниѣ твоегѡ
ѡкро́ена сѣть за́днѣѣ твоѡ, да
шверѣганы вѣдѣтъ стѣпы твоѡ.

23. Аще прѣмѣнитъ Ѣѡіопля-
нинъ ко́жѣ своѡ, и рысь не-
стрѣтъ скоѡ, и вы мо́жете
благотворити на́дчи́вшеѣмъ зла.

24. И развѣю ихъ, іакѡ
стѣбіе носі́мое вѣтроми въ пѣ-
сты́ню.

меня это?" — За множество
беззаконій твоихъ открытъ по-
долъ у тебя, обнажены пята
твои.

23. Можетъ ли Еѡіопля-
нинъ перемѣнить кожу свою
и барсъ пятна свои? такъ и
вы можете ли дѣлать доброе,
привыкнуши дѣлать злое?

24. Поэтому развѣю ихъ
какъ прахъ, разносимый вѣт-
ромъ пустыннымъ.

стыдливости можно назвать стражемъ человѣческаго достоинства. Поднять подолъ значить не пощадить чувства стыдливости, оскрамить человѣка, унижить его. Естественное въ человѣкѣ вообще, чувство стыда особенно тонко въ женщинѣ. Народъ іудейскій представляется здѣсь именно женщиною (ср. IV, 30. 31; VI, 24. 26), подвергающеюся оскорбленію ея чувства стыда, униженію ея достоинства. Ср. Ис. XLVII, 3; Ос. II, 10; Наум. III, 5. Въ переносномъ смыслѣ это значить, что народъ подвергнется самому чувствительному, самому тяжелому оскорбленію, глубокому униженію. И онъ долженъ знать, что онъ заслужилъ это униженіе „множествомъ своихъ беззаконій“, величіемъ вины своей предъ Богомъ.

Почтѡ принѣѡша ми сіѡ;—переводъ съ лат. вульгаты. Греч. точнѣе слѣдуетъ евр.: «почтѡ срѣѡша ми сіѡ»; — διὰ τί ἀπῆρτησέ μοι ταῦτα.

23. 24. Вина предъ Богомъ, грѣхъ вошелъ въ привычку народа, сталъ его второю природою (блаж. Феодоритъ). Народъ грѣшитъ потому, что не можетъ не грѣшитъ. Беззаконіе стало такимъ же неотъемлемымъ свойствомъ іудеевъ, какъ неотъемлемо свойственны еѡіоплянину черный цвѣтъ кожи, рыси или барсу — пятнистый цвѣтъ. Дѣлать добро для іудеевъ также невозможно, какъ для названныхъ существъ перемѣнить цвѣтъ ихъ кожи. Такъ какъ евреи не могутъ раскаяться и исправиться (ср. ст. 10): то раз-

25. Сеи жребій твой, и часть
непокóрства твоегò на мѣ, гла-
голетъ Гдѣ: такъ забыла еси
мѣ, и надѣялася на мѣ,

26. Тѣже и азъ шбнажѣ
вѣдры твоѣ противѣ лица тво-
егò, и акитѣся срамота твоѣ,

27. И прелюбодѣйство твоѣ,
и ржаніе твоѣ, и вѣждѣніе владѣ

25. Вотъ жребій твой, от-
мѣренная тебѣ отъ Меня
часть, говоритъ Господь, по-
тому что ты забыла Меня,
и надѣялася на ложь.

26. За то будетъ поднять
подолъ твой на лице твое,
чтобъ открылся срамъ твой.

27. Видѣла Я прелюбодѣй-
ство твое и неистовыя похо-

сѣяніе грѣшниковъ, переселеніе ихъ въ чужую землю (ср. ст. 19)
послѣдуетъ непременно.

25. Господь въ Своей власти „держать жребій“ человѣка
(Ср. XV, 5); но, раздавая жребіи, Онъ „воздастъ каждому по
дѣламъ его“ (Іер. XVII, 10. Римл. II, 6). Выселеніе въ чужую
землю (ст. 24) будетъ воздаяніемъ народу іудейскому за то, что
онъ забылъ Бога и сталъ надѣяться на „ложь“. Ложью называ-
ются идолы въ томъ смыслѣ, что они считаются за боговъ, между
тѣмъ какъ на самомъ дѣлѣ не суть боги. Имъ усвоются сила и
достоинство, которыхъ они въ дѣйствительности не имѣютъ. „Ложь“
здѣсь равнозначуще съ выраженіемъ: „ложный богъ“ или „ложные
боги“ и противоположно выраженію: „истинный Богъ“.

Часть непокорства твоегò: два послѣднія слова соотвѣтствуютъ евр.
חֵבֶל (отмѣренная тебѣ часть), прочитанному какъ חֵבֶל.

26. Смыслъ стиха совершенно тотъ же, что и второй поло-
вины ст. 22.

Словами: вѣдры твоѣ переведено здѣсь тоже еврейское слово, кото-
рое въ ст. 22 переведено словами: задняя твоѣ. Погречески въ этихъ
двухъ случаяхъ стоятъ выраженія, хотя не тождественныя, но однозначія.
Пославянски, слѣдуя греч. переводу, можно бы сказать въ обоихъ случаяхъ:
«задняя твоѣ», т. е. подолъ.

27. Господь указываетъ на прелюбодѣйство дщери Сіоновой
(ср. IV, 31), т. е. на измѣну іудеевъ Господу, истинному Богу,
и на служеніе богамъ ложнымъ. „Ржаніемъ“ (ср. V, 8), въ пе-

твоєгѡ: на горахъ и на селахъ
вѣдѣхъ мѣрзости твоѣ. Горе
тебѣ Іерусалиме, іакъ не очі-
стился еси послѣдѣмъ мнѣ: до-
колѣ еще;

*тѣнія твои, твои непотреб-
ства и твои мерзости на хол-
махъ въ полѣ. Горе тебѣ, Іеру-
салимъ! ты и послѣ сего не
очистишься. Доколѣ же?*

реносномъ смыслѣ, называется страстное влеченіе къ идолослуженію, къ измѣнѣ Богу истинному. „Отчужденіе блуда“ = сознательное отчужденіе отъ Бога, „дерзость“ (блаж. Θεодоритъ) идолослуженія, служеніе идоламъ вслѣдствіе презрительнаго отношенія къ истинному богослуженію. Слѣды и признаки идолослуженія, эти „мерзости“ (ср. 3 Цар. XI, 5. 7) указываются на горахъ и на селахъ: ср. II, 20. 23; III, 23. Горе тебѣ Іерусалиме, яко не очістился еси послѣдѣмъ мнѣ: доколѣ еще;—эти слова заключаютъ въ себѣ и укоръ за упорство въ порочной жизни, и подають надежду на милосердіе Божіе. „Отважившись на многія беззаконія, не захотѣлъ ты воспользоваться покаяніемъ. Но не окажу болѣе долготерпѣнія, а наложу наказаніе. Посему, лучше было бы жить тебѣ по божественнымъ законамъ. По поелику людямъ свойственно падать, то надлежало воспользоваться врачевствомъ покаянія и тѣмъ умилостивить Судію“... (блаж. Θεодоритъ).

ГЛАВЫ XIV—XVII.

По поводу засухи, отъ которой страдала страна іудейская, пророкъ двукратно молится за народъ и двукратно-же Господь, не принимая ходатайства, открываетъ пророку, что народъ заслужилъ настоящее бѣдствіе и подлежитъ новому наказанію въ будущемъ (XIV, 1—XV, 9). Передавъ народу это откровеніе Божіе, пророкъ подвергся гоненіямъ и изливаетъ свою скорбь предъ Богомъ, за котораго онъ страдаетъ. Богъ обѣщаетъ пророку Свою помощь, съ которою онъ—пророкъ—можетъ не бояться своего уединеннаго

и тяжелаго положенія въ обществѣ (XV, 10—XVI, 9). Этому обществу грозитъ бѣдствіе переселенія въ чужую землю за то, что оно оставило Господа и стало служить другимъ богамъ (XVI, 10—XVII, 4). Рѣчь заключается произносимымъ отъ лица Господня проклятіемъ отступникамъ отъ Господа и благословіемъ уповающимъ на Него. Господь воздастъ каждому по дѣламъ его (XVII, 5—13). Пророкъ молится, чтобы правосудный Господь спасъ его отъ его гонителей: такъ какъ онъ—пророкъ—страдаетъ за исполненіе своего долга. Последніе 9 стиховъ (XVII, 19—27) составляютъ приложеніе къ рѣчи, не находясь съ ея содержаніемъ въ существенной связи. Въ нихъ содержится увѣщаніе пророка о храненіи субботы, сопровождаемое обѣтованіемъ благоденствія за ея соблюденіе и бѣдствій за нарушеніе.

О времени произнесенія рѣчи можно судить потому, что, говоря о врагахъ, имѣющихъ покорить себѣ Іудею (XV, 14; XVI, 16), пророкъ не называетъ ихъ по имени. Это, какъ сказано выше, служитъ признакомъ, что рѣчь произнесена до 4 года царствованія Іоакима. Притомъ, она произнесена, вѣроятно, спустя значительное время послѣ призванія Іереміи къ пророческому служенію: такъ какъ а) пророкъ называетъ здѣсь свою болѣзнь „упорною“, т. е. страданіе за вѣрность пророческому призванію давно и непрестанно продолжающимся (XI, 18);—б) народъ спрашиваетъ пророка: „гдѣ слово Господне? пусть оно прійдетъ“ (т. е. исполнится, XVII, 15). Такія слова могъ произносить народъ только спустя значительное время послѣ того, какъ св. Іеремія началъ угрожать ему. Вѣроятнѣе всего, что рѣчь произнесена не въ царствованіе благочестиваго Іосіа, а въ первые годы нечестиваго Іоакима. Къ этимъ же годамъ нужно отнести происхожденіе и прибавленія XVII, 19—27. Содержаніе этого прибавленія сходно съ XXII, 1—5, гдѣ обличеніе царя іудейскаго въ жестокости можетъ относиться только къ царю Іоакиму.

XIV, 1—9. Засуха съ ея печальными послѣдствіями для людей и животныхъ даетъ пророку поводъ произнести отъ лица народа исповѣданіе его грѣховъ и молитву къ Господу о спасеніи.

ГЛАВА XIV.

1. И бысть слово Гдѣне ко Іереміи ш бездождіи:

2. Рыдала Іудѣа, и врата еѣ разрушишасѣ, и штемнишасѣ на землі, и вопль Іерусалима възиде.

3. И вельможи егò послѣша мѣншихъ своихъ к̄ водѣ: прин-

1. Слово Господа, которое было къ Іереміи по случаю бездождія.

2. Плачетъ Іуда, ворота его распались, почернѣли на земль, и вопль поднимается въ Іерусалимъ.

3. Вельможи посылаютъ слугъ своихъ за водою; они при-

1. 2. Св. Іеремія получаетъ повелѣніе говорить народу по случаю бездождія и засухи, которыя стояли тогда въ странѣ. Ни здѣсь, ни въ другомъ какомъ-либо мѣстѣ ветхаго завѣта нѣтъ точныхъ указаній относительно времени, когда была эта засуха. Состояніе духа у жителей Іудеи во время засухи опредѣляется словами: рыдала Іудѣа = печальны, сѣтуютъ жители Іудеи. И врата еѣ разрушишасѣ (=вульг.), или по переводу 70-ти—„опустѣша“ (ἐκενώθησαν): вельдствіе засухи насталь голодъ въ странѣ; торговля прекратилась; у воротъ, гдѣ обыкновенно открываются на востокѣ торговые рынки, прекратились людскія сборища. Таже мысль выражается и русскимъ переводомъ: *ворота его распались*. Собиравшіеся у воротъ для торговли и для другихъ общественныхъ нуждъ разошлись теперь по домамъ своимъ. Каждый вынужденъ заботиться прежде и больше всего о кускѣ хлѣба для себя самого. Штемнишасѣ на землі—букв. переводъ съ евр. = въ печали сѣли на землю, ср. Ис. XLVІІ, 1. Пс. ІІ, 10. Іов. ІІ, 8. 13. Вопль Іерусалима възиде: этотъ вопль имѣетъ такой же смыслъ, какъ и голосъ какъ бы женщины въ родахъ, стонъ какъ бы раждающей въ первый разъ, голосъ дочери Сіона (IV 31; ср. VI, 26). Это вопль страдающихъ жителей Іудеи.

3. Вельдствіе продолжительнаго бездождія, колодези, наполнявшіеся преимущественно дождевою водою, высохли. Приходившіе къ нимъ съ надеждою наполнить сосуды водою и утолить свою

доша на клѣдѣзи, и не шбрѣтоша воды: и ѿнесѣша сосѣды своѣ тцы: постыждѣни сѣть и посрѣм-лени, и покрѣша главы своѣ.

4. И дѣла земли wskѣдѣша, ꙗкѡ не бѣше дождѣ на земли, постыждѣни сѣть земледѣлцы, покрѣша главы своѣ.

5. И елѣницы на нѣвѣ родиша, и штавиша, ꙗкѡ не бѣ травы.

ходятъ къ колодезямъ, и не находятъ воды; возвращаются съ пустыми сосудами; пристыженные и смущенные, они покрываютъ свои головы.

4. Такъ какъ почва растрескалась отъ того, что не было дождя на землю; то и земледѣлцы въ смущеніи, и покрываютъ свои головы.

5. Даже и лань рождаетъ на полѣ, и оставляетъ дѣтей, потому что нѣтъ травы.

жажду возвращались назадъ со стыдомъ и вмѣстѣ съ печалію: покрѣша главы своѣ — въ знакъ печали, ср. 2 Цар. XV, 30; XIX, 4.

4. Вслѣдствіе того, что дождя не было долго на землѣ, дѣла земли wskѣдѣша, т. е. земля перестала давать плодъ свой, ея плодоносная сила изсякла. Земледѣлцы, вѣрившіе ей сѣмена плодовыхъ растений, не получали ничего въ замѣнъ вѣрившаго. Таковъ смыслъ слав.-греч. перевода. По русск. переводу, слова пророка имѣютъ подобный смыслъ: *такъ какъ почва растрескалась*, т. е. отъ сухости вслѣдствіе бездождія: то земледѣлцы напрасно будутъ ожидать плодовъ отъ нея.

И дѣла земли: первое слово основано на чтеніи וְהַיְבֹשָׁה вм. וְהַיְבֹשָׁה .

5. Лань, по наблюденіямъ естествоиспытателей (Bochart Niegoz. P. 1. E. III с. 17), отличается особенной нѣжностію къ своимъ дѣтямъ. О болѣзненности дѣторожденія ланей говорится и въ словѣ Божіемъ: см. Іов. XXXIX, 1 и сл. Во время засухи, при недостаткѣ подножнаго корма, лань не удерживаютъ на одномъ мѣстѣ ни муки ея рожденія, ни даже материнское чувство любви къ только что рожденному дѣтенышу. Преслѣдуемая голодомъ, она бросаетъ его, ища себѣ травы.

«На нѣвѣ». Греч. ἐν ἀγρῷ (вульг. in agro) могло бы быть пере-

6. Она́гри ста́ша на ка́ме-
ніахъ, бра́ша в себѣ вѣтръ та́къ
змѣеве, wskѣдѣша о́чи ихъ, та́къ
не въ травы.

7. Беззаконіа́ наша про-
тивѣста́ша намъ: Гди, сотвори
намъ ра́ди імене твоегò, та́къ
мнози грѣси́ наши предъ тобою,
тебѣ согрѣши́хомъ.

6. И дикіе ослы стоятъ на
возвышенныхъ мѣстахъ, и гло-
таютъ, подобно шакаламъ, воз-
духъ; глаза ихъ потускли, по-
тому что нѣтъ травы.

7. Хотя беззаконія наши сви-
дѣтельствуютъ противъ насъ,
но Ты, Господи, твори съ нами
ради имени Твоего; отступни-
чество наше велико, согрѣшили
мы предъ Тобою.

ведено и иначе: «на по́ли». Голое отъ засухи поле не можетъ быть на-
звано нивою.

6. Другой примѣръ страданія отъ жажды и голода въ цар-
ствѣ животныхъ представляютъ дикіе ослы (она́гри = греч. *ὄνοι*
ἄγριοι). Мучимые жаждою, но не находя воды для ея утоленія,
они поднимаются на возвышенности, гдѣ больше движенія возду-
ха, больше прохлады; они ищутъ освѣжиться покрайней мѣрѣ этою
прохладою, жадно глотаютъ свѣжій воздухъ. Отъ страданія вслѣд-
ствіе жажды и голода wskѣдѣша о́чи ихъ = оскудѣла, умалилась
сила очей, ихъ способность видѣть = *глаза ихъ потускли*.

Слав.-греч. змѣеве — переводъ того же евр. слова, которое въ русскомъ
переведено правильнѣе: *шакалы*.

7. Отъ лица народа пророкъ исповѣдуетъ грѣхи народа предъ
Богомъ. Бѣдствія засухи постигли народъ за его беззаконія. Эти
беззаконія встаютъ противъ народа, какъ встаютъ свидѣтели въ
судѣ противъ преступника, доказывая его виновность. Если бѣд-
ствіе можетъ прекратиться, то не по заслугамъ бѣдствующихъ, но
по милости Самаго Господа (блаж. Іеронимъ). Милость Господня
къ народу еврейскому, чудесная помощь, оказанная этому народу
при выходѣ изъ Египта и позднѣе въ борьбѣ съ хананеями Па-
лестины, сдѣлали Господа извѣстнымъ между народами. Эта из-
вѣстность и называется у пророка „именемъ Господнимъ“. Ради
этой извѣстности пророкъ умоляетъ Господа избавить народъ отъ

8. Шжиданіе Ісраілево Гдн, Спасітелю нашз во врѣмѣ скорби: вскъю гакъ пришлѣцз еси на землі, и гакъ пѣтника уклоняюща во виталище;

9. Еда вѣдѣши гакже члвѣкз спай, или аки мѣжз не могій спасти; ты же в насз еси Гдн, и йма твое призвано бысть на насз, не забѣди насз.

8. Надежда Израиля, Спаситель его во время скорби! Для чего Ты, какъ чуждой, въ этой земль, какъ прохожий, который зашелъ переночевать?

9. Для чего Ты, какъ человекъ изумленный, какъ сильный, не имѣющий силы спасти? И однакоже Ты, Господи, посреди насз, и Твое имя наречено надъ нами; не оставляй насз.

бѣдствія, не погубить его. Да благоволятъ Господь оправдать между народами имя, которое Онъ составилъ Себѣ милостію и чудесною помощію Израилю. Ср. Числ. XIV, 13 — 16. Іезек. XX, 14.

8—9. „Пришлецомъ“ называется иностранецъ, на время являющійся между іудеями, — случайный путешественникъ, ищущій на ночь пристанища у когонибудь изъ іудеевъ. Подобный чужой человекъ не захотѣлъ бы подать помощи, если бы іудей нуждался въ ней: съ іудеемъ онъ не связанъ ни чувствомъ родства, ни потребностью общественной безопасности. „Человекъ изумленнымъ“ называется человекъ, находящійся подъ впечатлѣніемъ напр. внезапнаго, неожиданнаго нападенія или другаго какого либо болѣе или менѣе сильнаго возбужденія, — человекъ, еще не пришедшій въ себя, еще не знающій, что ему дѣлать, не владѣющій собою. Такой человекъ, если бы и хотѣлъ, не можетъ подать помощи другому. Пророкъ, отъ лица народа, обращается къ Господу, какъ къ Спасителю, на котораго только и можно надѣяться (шжиданіе Ісраілево). Народъ, за коротаго молится пророкъ, носитъ на себѣ имя Господа: Господь называетъ его Своимъ народомъ (Іер. XI, 4; Второз. XXVIII, 10). Усвоивъ Себѣ народъ еврейскій, Господь оставитъ-ли его безъ помощи? Всесильный будетъ-ли для него, какъ человекъ, не владѣющій собою? Всемиловитый отне-

10. *Giđ* глаголетъ Гдѣ лю-
демъ симъ: возлюбѣша подви-
зати нозѣ свой, и не упокоѣ-
шася, и Бгъ не благопоспѣши
ѣ ни хъ, нынѣ воспомнѣтъ без-
законїи хъ, и посѣтитъ грѣхѣ
ихъ.

10. Такъ говоритъ Господь
народу сему: за то, что они
любятъ бродить, не удержи-
ваютъ ногъ своихъ, за то Гос-
подь не благоволитъ къ нимъ, при-
поминаетъ нынѣ беззаконїя ихъ,
и наказываетъ грѣхи ихъ.

сется-ли къ нему, какъ относится чужестранецъ къ несчастію ту-
земца?

Уклоняюща во виталище — переводъ тѣхъ же евр. словъ, которые
въ русскомъ переведены: *который зашелъ переночевать*. Глаголь *לל* зна-
чить и оставаться на ночь, ночевать, и просто — пребывать, жить. Если
«уклоненіе во виталище», т. е. въ жилище, считать временнымъ, каковымъ
оно несомнѣнно бываетъ для путника: то переводъ слав.-греч. не отличается
по смыслу отъ русскаго. *Спай*: 70 толковниковъ читали *ררר* вм. *ררר*;
последнее слово значить *изумленный* (см. выше). *Ижж* — переводъ, осно-
ванный на чтеніи *רר* вмѣсто *רר* («сильный»). — Не забуди насъ —
не буквальный, но равнозначущій переводъ евр. слова, по русски переве-
деннаго: *не оставляй насъ*.

Ст. 10—18. На недоумѣніе пророка, выраженное въ послед-
нихъ двухъ стихахъ предыдущаго отдѣла, Господь отвѣчаетъ, что
народъ несетъ наказаніе за свои грѣхи. Ни молитвы пророка, ни
молитвы самаго народа не помогутъ последнему. Для него не по-
служать извиненіемъ и увѣренія лжепророковъ, что миръ и благо-
денствіе не прекратятся. Лжепророки и сами погибнутъ вмѣстѣ съ
народомъ.

10. Возлюбѣша подвизати нозѣ свой и не упокоѣшася
(=любятъ бродить и не удерживаютъ ногъ своихъ): эти слова
имѣютъ такой же смыслъ, какъ и слова II, 23. 24. „Подвизати
нозѣ свой“ = ходить за чужими богами, служить имъ. Вотъ это-то
беззаконіе идолослуженія и воспоминаетъ Господь, поражая страну
засухою; за это-то Онъ и пересталъ благоволить къ народу своему.
Ср. Ос. VIII, 13; IX, 9.

И не упокоѣшася — переводъ съ вульгаты; 70 толковниковъ: *οὐκ ἐφείσαντο* — и не пощадиша (ногъ своихъ). — Бгъ не благопоспѣши въ

11. И рече Гдѣ ко мнѣ: не молиса ш людехъ сихъ бѣ благо:

12. Егда постѣтиса вѣдѣтъ, не услышѣ прошеніа ихъ, и аще принесѣтъ всесожженіа и жертвы, не благоволю вѣ нихъ: ꙗкѡ мечемъ и глѣдомъ и моромъ азъ скончаю ихъ.

13. И рекѣхъ: Сый Гдѣи Бже, се пророцы ихъ прорицаютъ, и глаголютъ: не узрите меча, и гладъ не вѣдетъ вамъ, но ис-

11. И сказалъ мнѣ Господь: ты не молись о народъ сей во благо ему.

12. Если они будутъ поститься, Я не услышу вопля ихъ; и если вознесутъ всесожженіе и даръ, не приму ихъ; но мечемъ, и голодомъ, и морвою язвою истреблю ихъ.

13. Тогда сказалъ я: Господи Боже! вотъ, пророки говорятъ имъ: не увидите меча, и голода не будетъ у васъ, но по-

нихъ: вм. *οὐκ εὐδοκῆσεν* (Ват. сп. и Алд. изд.) въ Ал. сп., Комплют. изд., въ сирскомъ съ гекзаметромъ Оригена переводѣ и у блаж. Теодорита (по греч. тексту его толкованія) читается согласіе съ евр. *οὐκ εὐδοκῆσεν*— «не благоволи въ нихъ» (ср. слав.-греч. переводъ ст. 12).

11. Ср. Іер. VII, 16. XI, 14.

12. Постъ, если онъ состоитъ только въ воздержаніи отъ тѣлесной пищи и если сопровождается „воплемъ“ только изъ устъ, но не отъ сердца исходящимъ, не привлекаетъ Божія благоволенія къ постящимся. Равнымъ образомъ всесожженія и жертвы, коль скоро не сопровождаются искреннимъ покаяніемъ и рѣшимостію исправиться, не могутъ измѣнить рѣшенія, принятаго въ совѣтѣ Божіемъ, что народъ долженъ погибнуть. Ср. Іер. VI, 20; XI, 15. Ис. I, 11 и сл. Пс. L, 18. 19.

13. Пророкъ, получивъ заповѣдь „не молиться о людехъ сихъ“ (ст. 11), не можетъ однакоже подавить въ себѣ чувства любви къ нимъ. Онъ представляетъ предъ Богомъ извиняющее преступный народъ обстоятельство. Народъ не грѣшилъ бы, можетъ быть, такъ много, если бы ложные пророки не увѣряли его, что его благоденствіе обезпечено, что мечъ и голодъ не заслужены имъ, что онъ не виновенъ предъ Богомъ: ср. IV, 10; V, 12; VI, 14.

Постоянный миръ—переводъ масор. чтенія. Въ слав.-греч. переводѣ,

тинъ и миръ дамъ на землі и на мѣстѣ семъ.

14. И рече Гдѣ ко мнѣ: живы проробы прорицають во имѣ мое, не послахъ ихъ, ни заповѣдахъ имъ, ни глаголахъ есмь къ нимъ: понеже видѣнїа жива, и гаданїа и волшебства, и произволы сердца своего ти прорицають вамъ.

15. Гегѡ ради сїѡ глаголетъ Гдѣ въ проробѣхъ, иже пророчествуютъ во имѣ мое лѡжнаѣ, и азъ не послахъ ихъ, иже глаголютъ: мечъ и гладъ не бѣдетъ на землі сей: смѣртію лютою умрутъ, и голодомъ скончуются проробы ти,

стоянный миръ дамъ вамъ на семь мѣстъ.

14. И сказалъ мнѣ Господь: пророки пророчествуютъ ложное именемъ Моимъ, Я не посылалъ ихъ, и не давалъ имъ повелѣнїя, и не говорилъ имъ; они возвышаютъ вамъ видѣнїя ложныя, и гаданїя, и пустое, и мечты сердца своего.

15. Поэтому такъ говоритъ Господь о пророкахъ: они пророчествуютъ именемъ Моимъ, а Я не посылалъ ихъ; они говорятъ: „мечъ и голода не будетъ на сей земль“: мечемъ и голодомъ будутъ истреблены эти пророки.

также какъ и въ сирскомъ пешито читается: «миръ и истину», т. е. между двумя существ. именами полагается частица и. Такое чтеніе согласно съ масоретскимъ чтеніемъ въ параллельныхъ мѣстахъ Іер. XXXIII, 6. Ис. XXXIX, 8. Но слав.-греч. «истина» соотвѣтствуетъ евр. אמת, которое значить не только истина, но и вообще что-либо прочно утвердившееся, непоколебимое, постоянное, безопасность: «миръ и безопасность дамъ вамъ».

14. 15. Господь отвѣчаетъ, что обѣщавшіе народу миръ и благоденствіе не имѣють права говорить во имя Господа. Господь „не посылалъ ихъ“, т. е. не давалъ имъ полномочїя говорить отъ Его лица, какъ далъ его св. Іеремїи (ср. I, 5. 9). Поэтому то, что они выдаютъ за видѣнїа пророческія, есть ложь, есть измышленіе ихъ собственнаго ума (ср. Іер. XXIII, 26). Ихъ предсказанїя, такимъ образомъ, ничтожны по содержанию своему, пусты. Вводившіе въ заблужденіе народъ и дѣлавшіе его вѣрною жертвою голода и меча (ст. 16), ложные пророки сами погибнуть тою же смѣртію (ср. Іер. VI, 15. VIII, 12).

16. И людіе, ѡмже тїи пророчествуютъ, вѣдѣтъ извѣржени на пѣтѣхъ Іерусалима ѿ лица меча и глада, и не вѣдѣтъ погрѣбѣній ихъ, и женъ ихъ, и сновъ ихъ, и дщери ихъ, и излію на нихъ слѣдъ ихъ.

17. И речеши къ нимъ слово сіе: да извѣдѣтъ очи ваши слезы день и ночь, и да не престанѣтъ, ꙗкѡ сотрѣніемъ великимъ сотрѣна (дѣва) дщерь людей моихъ, и ꙗзвою слою слѣдъ.

16. И народъ, которому они пророчествуютъ, разбросанъ будетъ по улицамъ Іерусалима отъ голода и меча и некому будетъ хоронить ихъ,—они, и жены ихъ, и сыновья ихъ, и дочери ихъ, и Я изолью на нихъ зло ихъ.

17. И скажи имъ слово сіе: да льются изъ глазъ моихъ слезы ночь и день, и да не перестаютъ; ибо великимъ поражениемъ поражена дѣва, дочь народа моего, тяжкимъ ударомъ.

Гаданіи и волшебства—переведъ съ греческаго текста. Русскій переводъ: *гаданія и пустое* слѣдуетъ масор. чтенію, также соединяющему два слова частицею *и*. Но блаж. Іеронимъ переводитъ: *divinationem fraudulentam*—«прорицаніе обманчивое», т. е. между двумя существ. именами, стоящими въ масор. текстѣ, не видитъ никакой частицы. «Прорицаніе обманчивое» значило бы тоже, что и «видѣніе ложное» Іезек. XII, 24, и у пророка Іереміи соотвѣтствовало бы непосредственно предшествующему выраженію «видѣнія лжива», было бы сходно съ нимъ по смыслу.

16. Рѣчи народа не можетъ извинить то обстоятельство, что онъ увлекается рѣчами лжепророковъ (ср. ст. 13). Онъ виновенъ уже въ томъ, что увлекается рѣчами именно лжепророковъ (V, 31), а не истинныхъ служителей слова Божія (ср. VП, 23. 24). Онъ сдѣлается неизбѣжно жертвою меча и голода, притомъ весь, во всей своей совокупности, такъ что мертвыхъ тѣлъ не кому будетъ предавать землѣ. Ср. VШ, 1. 2.

17. Народу нѣтъ прощенія. Пророку, за него ходатайствовавшему, нѣтъ иного утѣшенія, какъ только плакать о родномъ и любимомъ народѣ. Погибель послѣдняго не только неизбѣжна, но уже и наступила. Ср. Іер. IX, 1. Гокрѣшеніемъ великимъ = великимъ поражениемъ: ср. IV, 6; VI, 1. Дщерь людей моихъ:

18. Аще изы́дѣ на по́ле, и се заклѣни мечемъ: и аще вни́дѣ во градъ, и се иста́вшіи глѣдомъ: та́къ проро́къ и священникъ ѿидо́ша въ зѣмлю, е́же не вѣдѣхѣ.

19. Еда́ ѿмѣщѣица ѿвергла́ еси́ Іада́, и ѿ Си́она ѿстѣпи́дѣша твоѣ; всѣхѣ порази́лъ еси́ насъ, и нѣсть намъ исцѣлѣніѣ; жда́хомъ міра, и не бѣхѣ бла-

18. *Выхожу я на поле, и вотъ убитые мечемъ; захожу въ городъ, и вотъ истаевающие отъ голода: даже и пророкъ и священникъ бродятъ по землѣ безсознательно.*

19. *Развѣ Ты совѣтъ отвергъ Іуду? Развѣ душу Твоею отпротивлялъ Сионъ? Для чего порази́лъ насъ такъ, что нѣтъ намъ исцѣленія? Ждемъ мира,*

ср. IV, 11. По слав.-греч. переводу пророкъ не самъ плачетъ, но заповѣдуетъ народу плакать. Ср. XIII, 17.

18. Признаки наступившей гибели народа на глазахъ у пророка: въ городахъ онъ видитъ погибшихъ отъ голода; вни́дѣ города, куда отечественное войско выходило встрѣтить непріятеля съ оружіемъ въ рукахъ, онъ видитъ погибшихъ отъ меча непріятельскаго. Образованный классъ людей, руководители народа, которые могли бы, по прекращеніи непріятельскаго нашествія, вновь устроить народную самостоятельную жизнь,—священники и пророки отведены въ чужую землю.

ѿидо́ша въ зѣмлю, е́же не вѣдѣхѣ. Это слав.-греч. чтеніе согласно съ чтеніемъ блаж. Іеронима. Codex Babylonicus также не имѣетъ частицы ם предъ װׁי םׁ, какое чтеніе даетъ мысль, тождественную съ переводами 70-ти и блаж. Іеронима. Мысль, которую оно заключаетъ въ себѣ, высказывается у пророка Іереміи и въ XV, 14; XVI, 13; XVII, 4; XXII, 28. По русскому переводу, который слѣдуетъ масор. тексту, священникъ и пророкъ остаются на отечественной землѣ, но не знаютъ, что дѣлать, что предпринять, такъ какъ земля совершенно опустошена и порядокъ жизни во всѣхъ отношеніяхъ нарушенъ.

Ст. 19—22. Пророкъ снова ходатайствуетъ за народъ, желая привлечь къ нему милость Божию указаніемъ а) на его собственное раскаяніе, б) на завѣтъ, заключенный Самимъ Богомъ съ этимъ народомъ и в) на то, что Господь есть единый милостивый.

гѣмъ: вѣремене уврачеваніа, и се боѣзнь.

20. Познѣхомъ, Гдѣи, грѣхѣи нашѣ, беззаконіа оцѣи нашихъ, ꙗкѡ согрѣшихомъ предъ тобою.

21. Престѣни рѣди имене твоегѡ, не погуби престѡла славы твоеѣ: вспомни, не разори завѣта твоегѡ иже съ нами.

и ничего добраго нѣтъ; ждемъ времени исцѣленія, и вотъ ужасы.

20. Сознаемъ, Господи, нечестіе наше, беззаконіе отцовъ нашихъ; ибо согрѣшили мы предъ Тобюю.

21. Не отрини насъ ради имени Твоего; не унижай престола славы Твоей; вспомни, не разрушай завѣта Твоего съ нами.

19. См. VIII, 14. 15; XIV, 7.

20. Исповѣданіе грѣховъ народа устами пророка: ср. Іер. III, 23—25.

21. „Престоломъ славы“. Господней пророкъ „наименовалъ Іерусалимъ. И Господь въ святомъ евангеліи, запрещая клятвы, сказалъ: не клянись Іерусалимомъ, ꙗко престолъ есть великаго Царя (Мѡ. V, 35). Ибо тамъ являлъ Богъ присутствіе Свое“ (блаж. Теодоритъ)—особенно въ храмѣ, во святомъ святыхъ, надъ крышкою ковчега завѣта (Исх. XXV, 22; Лев. XVI, 2; ср. Исх. XXIX, 42. 43). Являя здѣсь Свое присутствіе, Господь былъ среди народа Своего и исполнялъ тѣмъ завѣтъ Свой съ этимъ народомъ (ср. Лев. XXVI, 11. 12). „Унизить престолъ славы“ Своей, т. е. допустить паденіе Іерусалима и храма, для Господа значило бы, поэтому, забыть завѣтъ Свой съ народомъ. Вѣрность Господа этому завѣту выражалась также въ Его милости и чудесной помощи іудейскому народу. И эти милость и помощь составили извѣстность, „имя“ Господа между народами (ср. толкованіе 7 ст.). Не унижая престола славы Своей, не нарушая завѣта Своего съ іудеями, Господь творилъ бы это „ради имени“ Своего. Русскому *не отринь* соотвѣтствуетъ слав.-греч. престѣни. По смыслу этого чтенія, пророкъ молитъ Господа прекратить страданія народа (ср. ст. 19).

22. Ёда ёсть во избѣѣнныѣхъ
языческыѣхъ, ꙗже дождѣтъ; или
нѣса мѡгѣтъ дати влѣгѣ свою;
не ты ли еси Гдѣи Бжѣ нашѣ; и
пождѣмъ тебѣ Гдѣи, ты во сотво-
риѣлъ еси всѣ сіѣ.

22. *Есть ли между сует-
ными богами языческими про-
изводяще дождь? или можетъ
ли небо само собою подавать
ливень? не Ты ли это, Господи,
Боже нашъ? на Тебя надѣмся
мы, ибо Ты творишь все это.*

ГЛАВА XV.

1. И рече Гдѣ ко мнѣ: аще
станѣтъ Ишусѣи и Самѣилъ

1. *И сказалъ мнѣ Господь:
хотя бы предстали предъ лице*

22. Пророкъ возвращается мыслию къ бездождію, которое подало ему поводъ говорить предъ народомъ рѣчь, содержащуюся въ гл. XIV. Отъ лица народа онъ произноситъ признаніе, что идола (суетныя) не въ состояніи дать дождя на землю; еще менѣе въ состояніи сдѣлать это небо своею собственною силою. Господь одинъ „подаётъ дождь нисходящій съ неба“ (блаж. Феодоритъ). Онъ одинъ можетъ положить конецъ бездождію. Только на Него и могутъ возложить свое упованіе страдающіе отъ засухи.

«Во избѣѣнныѣхъ» — переводъ съ лат. вѣльгаты, греч. ἐν εἰδώλοις. Точнѣе русскій переводъ: *суетными*; онъ согласенъ и съ славянскимъ переводомъ того же евр. слова въ VIII, 19.

XV, 1—4. Вторичное ходатайство пророка за народъ отвергаетъ Господь еще болѣе рѣшительно, чѣмъ первое. Не только Іеремія, даже такіе близкіе къ Господу люди, какъ Моисей и Самуилъ, не могли бы своими молитвами отвратить отъ народа погибель, которую онъ заслужилъ грѣшною своею жизнію, начатою еще со времени Манассіи царя. Значитъ, слова покаянія, произнесенныя пророкомъ за народъ (XIV, 20), или исходили не отъ сердца на-

прѣдъ лицѣмъ моимъ, нѣсть душа
моѣ къ людемъ симъ: изрѣни
тѣхъ (ѡ лица моего), и да изы-
дѣтъ.

2. И вѣдетъ аще рекѣтъ къ
тебѣ: ка́мъ изыде́мъ; и речеши
къ нимъ: сіа́ глаголетъ Гдѣ: иже
къ смѣрти, къ смѣрти: и иже къ

*Мое Моисей и Самуиль, душа
Моя не приклонится къ народу
сему; отгони ихъ отъ лица
Моего, пусть они отойдутъ.*

*2. Если же скажутъ тебѣ:
„куда намъ идти?“ то скажи
имъ: такъ говоритъ Господь:
кто обреченъ на смерть, иди*

рода, или произносились не за весь народъ, или были плодомъ только минутнаго порыва народа къ исправленію (ср. тольваніе II, 23).

1. 2. Моисей и Самуиль не однобратно молились за народъ еврейскій, и молитвы ихъ спасали народъ отъ гнѣва Божія (Исх. XXXII, 11 и сл. Числ. XIV, 13 и сл. 1 Цар. VII, 9). *Много можетъ усиленная молитва праведнаго* (Іак. V, 16). Но св. Іоаннъ Богословъ говоритъ: *если кто видитъ брата, согрѣшающаго грѣхомъ не къ смерти; то пусть молится, и Богъ дастъ ему жизнь, т. е. согрѣшающему грѣхомъ не къ смерти. Есть грѣхъ къ смерти; не о томъ говорю, чтобы онъ молился* (1 Іоан. V, 16). Не за всякаго грѣшника Богъ пріемлетъ молитву праведнаго даже послѣ того, какъ Онъ такъ возлюбилъ міръ, что отдалъ Сына Своего Единороднаго, дабы всякій вѣрующій въ Него не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную (Іоан. III, 16). Еще менѣе Онъ могъ быть снисходительнымъ къ людямъ въ то время, когда они были по природѣ чадами гнѣва (Еф. II, 3). Современные Іереміи іудеи молились Богу, приносили Ему жертвы во храмъ и говорили: *мы спасены, чтобы впредь дѣлать всѣ эти мерзости* (Іер. VII, 10). Служили Богу, чтобы имѣть возможность служить и идоламъ. Они лгали Богу, искушали Духа Господня (Дѣян. V, 3. 4. 9). Ихъ должна постигнуть участь Ананіи и жены его, солгавшихъ Богу (см. тамъ же ст. 5. 10). Самому Іереміи уже не разъ говорилъ Господь: „не молись за народъ сей“ (Іер. VII, 16; XI, 14). Послѣ повтореннаго хо-

мечѸ, ꙗкъ мечѸ: и иже ꙗкъ глѧдѸ,
ꙗкъ глѧдѸ: и иже ꙗкъ плѣнінію, ꙗкъ
плѣнінію.

3. И ѡмщѸ имъ четырьми
ѡбразы, рече Гдѣ: мечъ на за-
кланіе, и пси на растерзаніе,
и птицы нбсѣ, и звѣри землі
на пожрѣніѧ и расхищеніе.

4. И предамъ ихъ во утѣснѣ-
ніе всѣмъ црѣствамъ земнымъ
ради Манассіи сѧ Езекинна црѧ
Иѡдина за всѧ, ꙗже сотвори во
Іерусалимѣ.

на смерть; и кто подѸ мечъ,
подѸ мечъ; и кто на голодѸ, на
голодѸ; и кто въ плѣнѸ, въ
плѣнѸ.

3. И пошлю на нихъ четы-
ре рода казней, говоритъ Гос-
подѸ: мечъ, чтобы убивать, и
псовѸ, чтобы терзать, и птицы
небесныхъ и звѣрей полевыхъ,
чтобы пожирать и истреб-
лять.

4. И отдамъ ихъ на озлоб-
леніе вѣмъ царствамъ земли,
за Манассію, сына Езекии, ца-
ря Іудейскаго, за то, что онъ
сдѣлалъ въ Іерусалимѣ.

датайства его за грѣшниковъ, ему объявляется, что не только онъ,
но даже такіе праведники, какъ Моисей и Самуиль, своими хода-
тайствами не возвратили бы грѣшному народу утраченнаго имъ
благоволенія Божія. Пусть народъ уходитъ изъ храма Божія;
пусть не лицемѣритъ больше. Не оправдается его надежда, что
жертвы и молитвы защитятъ его отъ гибели: такъ какъ онѣ не
сопровождаются исправленіемъ нравовъ.

3. Участъ народа будетъ рѣшена мечемъ непріятели (ср. IX,
16; XII, 12). Трупы убитыхъ будутъ оставаться на поверхности
земли безъ погребенія (ср. Іер. XIII, 1. 2; XIV, 16. 18) и сдѣла-
ются пищею псовъ и хищныхъ птицъ и звѣрей.

4. Мечъ, имѣющій рѣшить участъ народа, будетъ принадле-
жать тѣмъ же „царствамъ земли“, которыя и по Іер. I, 15 со-
зываются Господомъ, чтобы овладѣть Іерусалимомъ и всею Іудеею.
Они поступятъ съ народомъ, какъ злодѣи, сдѣлаютъ ему зло, при-
тѣснятъ его, лишатъ его свободы. Такая участъ постигнетъ его
ради Манассіи... за всѧ ꙗже сотвори во Іерусалимѣ: ср. толк.
VII, 30.

5. Кто умилосердится къ тебѣ Іерусалиме; и кто поскорбитъ ш тебѣ, или кто пойдеть молити ш міръ тебѣ;

6. Ты оставилъ мѧ еси, рече Гдѣ, вспать пошелъ еси: и про-

5. Ибо кто пожалеть о тебѣ, Іерусалимъ? и кто окажетъ состраданіе къ тебѣ? и кто зайдетъ къ тебѣ спросить о твоёмъ благосостояніи?

6. Ты оставилъ Меня, говоритъ Господь, отступилъ на-

Ст. 5—9. Отверженный Богомъ народъ будетъ оставленъ и всѣмъ міромъ. Безъ милосердія уведутъ его въ чужую землю. Борьба съ врагомъ увеличитъ въ средѣ народа только число вдовъ и сиротъ.

5. „Всякій человѣкъ увидитъ, что Іуда потерпѣлъ справедливо. Ибо у людей, когда видятъ наказуемымъ кого либо изъ живущихъ крайне порочно, въ обычаѣ не только не скорбѣть о немъ, но даже радоваться съ тѣми, которые терпѣли отъ него обиды и избавлены отъ его лукавства“ (блаж. Θεодоритъ).

Кто пойдеть молити о міръ тебѣ—переводъ съ лат. вульгаты (ср. Остр. «или идетъ къ моленію за миръ твой»). Чтеніе блаж. Θεодорита приближается къ этому переводу, согласуясь въ тоже время еще больше съ евр. текстомъ: *τίς ἀνακάρψει ἐρωτῆσαι τὰ εἰς εἰρήνην σοι* (кто обратится спросити яже о мирѣ тебѣ). Ср. текстъ Ват., Ал., Фр.—Авг. сп., Компют. и Альд. изд. *τίς ἀνακάρψει εἰς εἰρήνην σοι*.

6. Немилосерное, злодѣйское отношеніе къ іудеямъ ихъ сосѣдей (ст. 4. 5) послужитъ выраженіемъ суда Божія (ср. Іер. I, 16); оно будетъ казнію, которую совершитъ Господь надъ народомъ, отвергшимъ своего Руководителя и Хранителя. Вспать пошелъ еси: эти слова имѣютъ смыслъ противоположный смыслу словъ II, 2: *послѣдовала за Мною въ пустыню*. Отправившись изъ Египта въ пустыню, Израиль довѣрился руководству Господа (ср. Исх. XXIII, 20 и слѣд.), пошелъ за Нимъ. Но еще при горѣ Синаѣ, евреи уклонились съ пути, который Господь заповѣдалъ имъ (Исх. XXXII, 8). Въместо того, чтобы идти за Господомъ, они пошли въ противоположную Отъ Него сторону (ср. Іер. VП, 24), т. е. перестали признавать Его волю закономъ своей жизни. Прострѣ

стрѣ рѣкъ мою на тѣ, и убію тѣ, и ктою не пощажѣ ихъ.

7. И расточѣ ихъ расточѣніемъ во вратѣхъ людѣи моихъ, безчадѣша, погвѣиша людѣи моихъ словами своїми, и не шратішася.

задъ; поэтому Я простру на тебя руку Мою, и поублю тебя; Я усталъ миловать.

7. Я развѣваю ихъ вѣяломъ за ворота земли, мшаю ихъ дѣтей, ублю народъ Мой; но они не возвращаются съ путей своихъ.

рѣкъ Мою на тѣ: простертая рука Господня, въ другихъ случаяхъ являющаяся на помощь Израилю (Исх. VI, 1. Второз. IV, 34; V, 15), здѣсь представляется совершающею надъ нимъ казнь, ср. Іер. VI, 12; LI, 25. Ис. IX, 12; X, 4. „Рука простертая есть признакъ наказующаго“ (блаж. Іеронимъ). Ктою не пощажѣ ихъ: слова эти имѣють такой же смыслъ, какъ и слова русскаго перевода: *Я усталъ миловать*. Всякій грѣхъ можетъ быть прощенъ людямъ (Мѣ. XII, 31); но коль скоро іудеи молились Господу за тѣмъ только, чтобы смѣлѣе грѣшить (ср. Іер. VІІ, 10), то милосердіе Божіе истощалось (ср. Евр. VI, 4 и сл.).

Слав. Ты встѣвилъ мѣ еси (=русск.)—переводъ съ лат. вульгаты. Переводъ 70-ти со ἀπεστράφησεν με точноѣе выражаетъ смыслъ евр. чтенія: «ты отвергъ мя еси».

7. Казнь народа, развращеннаго въ сердцѣ своемъ, уже начала совершаться. Господь попустилъ даже отчасти выселить Его избранный народъ въ чужую землю, отчасти поразить его на полѣ брани. Молодые люди, погибнувъ на войнѣ, оставили своихъ родителей бездѣтными. Разумѣется при этомъ несчастная борьба іудеевъ то съ Египтомъ, то съ Сиріей, то съ Ассиріей, начавшаяся за долго до Іереміи пророка (ср. объясненіе II, 18). И, не смотря на то, народъ не хочетъ возвратиться на путь исполненія воли Божіей, продолжаетъ идти не за Господомъ, но въ противоположную отъ Него сторону (ср. ст. 6), продолжаетъ ходить въ упорствѣ сердца своего злаго, не слушая гласа Божія (ср. VІІ, 24; XI, 7. 8). Какъ же помиловать этотъ народъ (ср. предыд. ст.)?...

И расточѣ ихъ расточѣніемъ во вратѣхъ людѣи моихъ, ср.

8. Умножишася вдовицы ихъ паче песка морскаго: наведоухъ на мать юношы, бѣдность въ полднн, на вергоухъ на ню внезапѣ страхъ и трѣпетъ.

9. Праздна бысть родившаа

8. Вдовъ ихъ у Меня болѣе, нежели песку въ морь; наведу на нихъ, на мать юношей, опустошителя въ полдень; нападеть на нихъ внезапно страхъ и ужасъ.

9. Лежитъ въ изнеможеніи

русскій переводъ: *Я развѣваю ихъ въяломъ за ворота земли.* Евр. слово רַחֵם, означающее здѣсь орудіе вѣянія, 70 толковниковъ поняли въ отвлеченномъ смыслѣ «расточенія». Въмѣсто во вратѣхъ людѣй моихъ точный переводъ съ евр. гласить: *за ворота земли.* Такъ какъ неясно, о какой землѣ говорится: то 70 толковниковъ объяснили, что здѣсь разумѣется страна, въ которой живетъ народъ Божій. «За ворота земли», т. е. за предѣлы страны еврейской, — вотъ куда развѣваетъ Господь народъ, не слѣдующій указаніямъ Его закона. — Погубиша людѣй моихъ злобами своими (*ἀπόλεσαν τὸν λαὸν μου διὰ τὰς κακίας αὐτῶν*). Блаж. Теодоритъ вм. *ἀπόλεσαν* читаетъ *ἀπόλεσα*: «погубихъ люди моя за злобы ихъ» — такое чтеніе точно слѣдуетъ еврейскому. Слово и не обратившася есть переводъ греческаго чтенія, находящагося у блаж. Теодорита и воспроизведеннаго въ сирскомъ съ гекзаллѣ Оригена переводѣ, но отсутствующаго въ важнѣйшихъ спискахъ и изданіяхъ 70-ти. Слова: «погубихъ люди моя за злобы ихъ», если бы признать ихъ первоначальнымъ чтеніемъ 70, передавали бы кратко, но не буквально смыслъ евр. чтенія, которое переведено по русски: *гублю народъ Мой; но они не возвращаются съ путей своихъ.*

8. Вдовъ ихъ у Меня болѣе, нежели песку въ морь, — „вслѣдствіе того, что убиты мужа“ (блаж. Иеронимъ) въ борьбѣ съ врагомъ. Борьба съ врагомъ лишаетъ также матерей ихъ лучшихъ сыновей. Жены теряютъ своихъ мужей, а матери — дѣтей преждевременно. Смерть дорогихъ существъ для нихъ также безвременна, какъ было бы безвременно захожденіе солнца въ полдень. Это несчастіе постигаетъ ихъ внезапно.

Бѣдность (*ταλαιπωρίαν*) = бѣдствіе соотвѣтствуетъ евр. слову, которое значить: „опустошитель“. Переводъ 70 даетъ только болѣе общую мысль, но, въ сущности, не отстываетъ отъ смысла чтенія евр.

8. Пораженіе народа, вступившаго въ борьбу съ врагомъ, такъ

седмь, wskʹdʹbʹ dʹshà eʹ, zʹáide
ей sólnce eʹshè sredi polʹdne,
postydʹna vʹystʹ, i ukoréna:
próчыи ихъ vʹ mechʹ damz predʹ
vragi iuxʹ, rечè Gđbʹ.

родившая семерыхъ, испускаетъ дыханіе свое; еще днемъ закатилось солнце ея, она постыжена и посрамлена. И остатокъ ихъ предамъ мечу предъ глазами враговъ ихъ, иоворитъ Господь.

велико, что имѣвшая семерыхъ дѣтей стала праздною, т. е. какъ бы совсѣмъ неимѣвшею дѣтей, т. е. лишилась всѣхъ ихъ. Таковъ смыслъ начала стиха по переводу слав.-греч. Русскій переводъ точнѣе соотвѣтствуетъ буквѣ евр. текста: *лежитъ въ изнеможении родившая семерыхъ, испускаетъ дыханіе свое* (wskʹdʹbʹ dʹshà eʹ). Впрочемъ смыслъ того и другаго перевода одинаково согласуется съ словами пророка непосредственно слѣдующими: zʹáide ей sólnce eʹshè sredi polʹdne. „Солнцемъ“ въ переносномъ смыслѣ обозначается здѣсь радостная, полная довольства жизнь, благоденствіе, такъ же какъ наоборотъ несчастіе, печаль называется у пророка Исаи жизнію въ странѣ тѣни смертной (Ис. IX, 2). Zʹáide ей sólnce eʹshè sredi polʹdne = рано, преждевременно кончилась ея счастливая жизнь среди дѣтей. Postydʹna vʹystʹ и ukoréna: разумѣется тотъ стыдъ, отъ котораго хотѣла умереть Рахиль (Быт. XXX, 1),—стыдъ безчадія; разумѣется та укоризна, съ которою обращалась родившая Измаила Агарь къ бездѣтной Саррѣ (Быт. XVI, 4),—та укоризна, которую, по словамъ Рахили, снялъ съ нея Господь, когда она родила Іакову перваго сына Іосифа (Быт. XXX, 23). Итакъ родившая семерыхъ поерылась стыдомъ безчадія: не осталось у ней ни одного изъ дѣтей. Прóчыи ихъ vʹ mechʹ damz predʹ vragi iuxʹ, ср. Мих. VI, 14.

Ст. 10—18. Пророкъ сѣтуетъ на то, что его преслѣдуютъ проклятія со всѣхъ сторонъ, и Господь открываетъ ему, что враги его смирятся подъ тяжестію бѣдствія—потери всего имущества и переселенія въ чужую землю. Пророкъ продолжаетъ излагать оправданіе свое, говоря, что онъ былъ вѣренъ призванію Господа

10. Горе мнѣ, мати (моѣ),
вскѣкъ мѣ родила еси мѣжа при-
тетнаго, и сѣдимаго по всей
земли; не заѣхъ, ниже заѣтъ
у менѣ кто: сила моѣ вскѣдѣ
ѡ кленѣщихъ мѣ, (речѣ Гдѣ):

10. „Горе мнѣ, мать моя,
что ты родила меня челове-
комъ, который споритъ и со-
рится со всею землею! никому
не давалъ я въ ростъ, и мнѣ
никто не давалъ въ ростъ, а
все проклинаютъ меня“.

и не водилъ общенія съ злодѣями: за что же подвергается онъ непрерывнымъ огорченіямъ?—Связь отдѣла съ предъидущими стихами такая же, что и въ XI гл. между 18 и сл. ст. и предшествующимъ отдѣломъ.

10. Таеъ какъ ходатайство пророка за народъ не услышано (XIV, 10 и сл.; XV, 1 и сл.); а между тѣмъ его же устами объявлено было народу, что бѣдствіе засухи имъ заслужено и что въ будущемъ его постигнетъ еще болѣе страшное наказаніе (XIV, 10. 18; XV, 7): то несчастный народъ, не сознававшій своей вины, обвинялъ во всемъ пророка. Жизнь послѣдняго среди осужденнаго народа стала невыносимою. Горе мнѣ, мати (моѣ), вскѣю мѣ родила еси мѣжа прителнаго, и сѣдимаго по всей земли; = зачѣмъ вынужденъ я со всеми препираться, всехъ обличать, осуждать, всемъ угрожать? Такія отношенія къ людямъ невыносимо тяжелы. Лучше бы было, если бы я не родился (ср. Мѣ. XXVI, 24; Іов. III, 3; Іер. XX, 14 и сл.). Страданія пророка тѣмъ мучительнѣе для него, что онъ сознаетъ себя совершенно невиннымъ. Мысль о своей невинности онъ выражаетъ словами: не заѣхъ, ниже заѣтъ у менѣ кто = я не былъ ни неисправнымъ должникомъ, ни жестокимъ займодавцемъ; вообще, я не былъ несправедливъ къ людямъ, не знаю за собой вины, которая оправдывала бы враждебное ко мнѣ отношеніе соотечественниковъ. Вражда ихъ къ нему выражалась въ проклетіяхъ, т. е. въ презрительномъ отношеніи къ пророку, въ желаніи ему всякихъ несчастій.

Гудимаго. Соотвѣтствующее греч. слово διακρινόμενος могло бы быть переведено и — „препирающагося“, каковой переводъ точнѣе воспроизводитъ бы смыслъ евр. соотвѣтствующаго слова. Сила моѣ вскѣдѣ ѡ

11. Бѣди, вѣдо, исправляю-
щымъ имъ: аще не притекоуъ
къ тебѣ во время шловлѣніа
иуъ, и во время скорби иуъ,
во благодѣ на врага.

11. Господь сказалъ: конецъ
твой будетъ хороши, и Я за-
ставлю врага поступать съ
тобою хорошо во время бѣд-
ствія и во время скорби.

кленѣщиуъ ма: эти слова соотвѣтствуютъ словамъ русскаго перевода: *всѣ проклинаютъ меня* (ср. толкованіе блаж. Теодорита: „принимаю только клятвы отъ слышавшихъ сіи пророчества“). Въмѣсто לְבַד 70 толковниковъ читали לְבַד и поняли этотъ глаголь въ смыслѣ *изнемогать*. Въ словѣ $\text{וַיִּלְלֵנִי$ первая буква принята за предлогъ ו .

11. Упомянувъ въ концѣ предыдущаго стиха о проклятіяхъ, которыми преслѣдовали пророка, Іеремія призываетъ на себя исполненіе этихъ проклятій, а на народъ благоденствіе, если онъ— пророкъ—не исполнилъ своей обязанности—ходатайствовать за народъ во время бѣдствія. Онъ клянется, что онъ лично не желалъ зла народу, а даже молился за него (ср. XIV, 11). Таковъ смыслъ стиха по переводу слав.-греч. По русскому съ евр. переводу, въ ст. 11 начинается рѣчь Господа: *Господь сказалъ*. Начало отвѣта Божія на жалобу пророка, по русскому переводу (*конецъ твой*), приближающемуся къ переводу блаж. Іеронима (*reliquiae tuae*), заключаетъ въ себѣ увѣреніе, что остальное время жизни пророка пройдетъ благополучно. Но пророкъ Іеремія не имѣлъ покоя отъ своихъ гонителей до самаго паденія Іерусалима и даже послѣ этого паденія, сколько извѣстно о его жизни за это время изъ его книги. Возможенъ другой переводъ масоретскаго текста: „Я стѣснилъ тебя во благо“ (съ доброю цѣлію). Слова эти въ устахъ Божіихъ служили бы отвѣтомъ на жалобу пророка ст. 10. Пророкъ долженъ вооружиться терпѣніемъ; его страданія отъ соотечественниковъ поведутъ къ его же благу: бѣдствіе, имѣющее постигнуть народъ, напомнитъ ему о пророкѣ, предсказавшемъ это бѣдствіе,—убѣдитъ его, что это есть истинный пророкъ и служитель Господень и что только чрезъ него же можетъ быть испрошено у Господа и помилованіе народу. Такимъ образомъ, и значеніе пророка возвысится въ глазахъ народа, — не будутъ болѣе

12. Бдà познаётся желѣзо;
и вдѣлніе мѣдано крѣпость
твоа.

12. *Можетъ ли желѣзо
сокрушитъ желѣзо стверное
и мѣдь?*

проклинать его, — и самъ пророкъ порадуется за народъ, пришед-
шій къ признанію силы Божіей.

Въ слав. переводѣ речѣ Гдѣ отнесено къ предыдущему стиху, вслѣд-
ствие чего и слова: сила моа вскдѣ ѿ кленѣщихъ ма представ-
ляются словами Божіими. Но сила Божія оскудѣвать не можетъ; не можетъ
объявлять ее оскудѣвающю особенно самъ Господь. Въ греч. переводѣ нѣтъ
словъ, соотвѣтствующихъ слав. речѣ Гдѣ. Послѣдній переводъ слѣдуетъ
буквѣ масор. текста, въ которомъ словами этими начинается ст. 11 и
соотвѣтствуютъ они словамъ слав.-греч. бѣди ѿлдо. 70 толковниковъ
читали יהוה ימנѣ вмѣсто יהוה ימר. Слав. переводъ совмѣщаетъ въ себѣ
два перевода однихъ и тѣхъ же словъ: 70 толковниковъ и блж. Іеронима. —
Исправляющимъ имъ: соотвѣтствующія греч. слова καταθυσόντων
αὐτῶν, по толкованію блж. Іеронима, значать: „и они да направляются
во благо“, т. е. къ благополучію, къ благоденствію. 70 толковниковъ
усвоили слову שריריך значеніе, принадлежащее корню שרשъ быть счастли-
вымъ. Переводъ блж. Іеронима (reliquiae tuae) основанъ на чтеніи שרירך
(какъ предлагаютъ читать въ q'ri и масореты) и на отождествленіи этого
слова, по его смыслу, со словомъ שרירך. Третье возможное толкованіе
слова, стоящаго въ масор. текстѣ, שרירך основывается на сопоставленіи
этого слова съ שורר врагъ (Ис. V, 9; XXVI, 11; Лш, 7) и на производ-
ствѣ его отъ корня שרר. Первоначальное чтеніе масор. текста было бы
въ такомъ случаѣ совершенно правильно и орфографически, и этимологи-
чески.

12. По русскому переводу, въ буквальной его смыслѣ, срав-
нивается обыкновенное желѣзо съ желѣзомъ сѣвернымъ. Послѣднее
названіе усваивается, вѣроятно, стали, которая выдѣлывалась Хали-
бами въ Понтѣ и которая въ древности извѣстна была своими
высокими качествами (см. Winer Biblisches Realwörterbuch s. v. Stahl).
Вопросъ: *можетъ-ли желѣзо (обыкновенное) сокрушитъ желѣзо
стверное т. е. (сталь) и мѣдь?* равносильнъ другому вопросу:
сталь не крѣпче ли желѣза? не ломаетъ ли она желѣза? Въ пе-
реносномъ смыслѣ, этотъ вопросъ значить: выдержать ли іудейскій
народъ напоръ сѣвернаго врага? не сломитъ ли этотъ врагъ со-

13. И сокровища твоа въ | 13. Имущество твое и со-
расхищеніе дамъ измѣнѣ, за вса | кровища твои отдамъ на рас-

противленіе іудеевъ? не лишитъ ли ихъ независимости и силы? Въ связи съ предыдущимъ стихомъ тотъ же вопросъ значить: не постигнетъ ли народъ іудейскій несчастіе и не смирится ли онъ подъ тяжестью испытанія? Не прибѣгнетъ ли онъ къ ходатайству пророка, видя, что угрозы послѣдняго сбываются? Не будетъ ли онъ просить пророка помолиться за него Господу? (ср. Іер. XXXVII, 3; XLII, 2 и сл.).—Сл.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Θεодорита, имѣеть подобный же смыслъ: „не надѣйтесь ни на мѣдные, ни на желѣзные доспѣхи“.

Значительное отличіе слав.-греч. перевода отъ русскаго по буквѣ ихъ произошло оттого, что вмѣсто שׁוֹרֵטִים (*можетъ ли сокрушить*) 70 толковниковъ прочитали שׁוֹרֵטִים . Слав. єдѧ познаѣтсѧ слѣдуетъ Ватик., Алекс., Комплут. и Альд. чтенію; но Фридрихъ-Августовскій списокъ имѣеть чтеніе єі γωσεται ,—чтеніе, которое находилъ въ своемъ спискѣ 70-ти и блаж. Іеронимъ: *si cognoscat*... Это чтеніе точнѣе соответствовало бы предположенному выше чтенію евр. текста. Согласныя буквы масоретскаго текста не допускають произношенія, которое имѣло бы значеніе: єі γωσδῆσεται — єдѧ познаѣтсѧ.—Слово *желѣзо*, повторяющееся въ евр. текстѣ, 70 толковниковъ поставили только однажды.— שׁוֹרֵטִים —переводъ греч. περιβόλαιον , соответствующаго евр. שׁוֹרֵטִים (сѣверь), которое прочитано по видимому какъ שׁוֹרֵטִים (ср. Числ. XVI, 38. 39, гдѣ שׁוֹרֵטִים 70 толковниковъ перевели словомъ *περιθέρμα* обложение).— שׁוֹרֵטִים —переводъ евр. слова, въ масор. текстѣ отнесеннаго уже къ слѣдующему стиху. Соединяясь съ началомъ слѣдующаго стиха, слово שׁוֹרֵטִים должно быть понято и въ другомъ значеніи, соответственномъ слову „сокровища“.

13. Разъясняется, въ чемъ будетъ состоять „озлобленіе“ и „скорбь“ народа, имѣющаго вслѣдствіе того прибѣгнуть къ ходатайству пророка (ст. 11). Существенная мысль пророка выражена уже въ слав.-греч. переводѣ. Твои сокровища, говоритъ пророкъ народу отъ лица Господня, будутъ расхищены, и это послужитъ для тебя возмездіемъ („измѣною“) за всѣ грѣхи твои. По русскому съ евр. переводу, въ словахъ пророка слышится горькая истина: *имущество твое и сокровища твои*, т. е. и предметы

грѣхѣ твоѣ, и во всѣхъ предѣлахъ твоихъ.

14. И поравошѣ ты окрестъ враговъ твоихъ, въ земли, еяже не вѣси: ꙗкѡ огонь возжжѣся

хищеніе, безъ платы, за вѣрхы твои, во всѣхъ предѣлахъ твоихъ;

14. И отправлю съ врагами твоими въ землю, которой ты не знаешь; ибо огонь

роскоши, и предметы первой необходимости, слѣдовательно все, что было у народа, чѣмъ онъ владѣлъ на всемъ пространствѣ своей земли („во всѣхъ предѣлахъ своихъ“), будетъ у него взято; но онъ не получитъ за это никакой платы. Напротивъ, самое это имущество послужитъ платою, возмездіемъ за грѣхи народа; лишаясь имущества, народъ будетъ платить долгъ свой предъ правосудіемъ Божиимъ.

...въ расхищеніе дамъ измѣнѣ, за всѣ грѣхѣ твоѣ. Запятая должна стоять или послѣ слова „дамъ“, гдѣ она стоитъ по изданію греч. текста толкованія блаж. Теодорита (Migne); или ея не должно быть совсемъ здѣсь, какъ ея нѣтъ въ изданіи текста 70-ти, сдѣланномъ Тишендорфомъ.

14. Масоретскій текстъ буквально переведенъ блаж. Иеронимомъ: „и приведу враговъ твоихъ изъ земли, которой ты не знаешь“. Въ предыдущихъ стихахъ, однакоже, говорилось о расхищеніи уже имущества іудеевъ, что могло совершиться не прежде прибытія враговъ въ страну. Естественной послѣдовательности обстоятельствъ непріятельскаго нашествія болѣе отвѣчаетъ русскій переводъ: *и отправлю* (имущество и сокровища твои) *съ врагами твоими въ землю, которой ты не знаешь*. Расхищенное имѣніе іудеевъ, ставши собственностію непріятеля, будетъ отправлено въ непріятельскую страну. Переводъ слав.-греческій, согласный съ сирекимъ пешито и съ халдейскимъ таргумомъ, заключаетъ въ себѣ мысль о порабощеніи и самого народа іудейскаго его врагомъ въ чужой странѣ; и эта мысль только дополняетъ собою предъизображеніе судьбы народа іудейскаго, подвергшагося непріятельскому нашествію. Не только имущество народа

ѿ ꙗ́рости моеѧ, на васъ го-
рѣти вѣдетъ:

15. Ты вѣси, Гди, воспо-
маніи мѧ, и посѣти мѧ, и за-
щити мѧ ѿ гонѧщихъ мѧ, не
ѡ долготерпѣніе твоѡ воспріими
мѧ: вѣждь, ꙗ́кѡ приѧхъ тебѣ
ради поношеніе ѿ ѿтвергѧющихъ
словеса твоѧ:

возгорѣлся въ инѣвь Мою, и
будетъ пылатъ на васъ.

15. О, Господи! Ты знаешь
все; вспомни обо мнѣ, и по-
сѣти меня, и отмсти за
меня гонителямъ моимъ; не по-
губи меня по долготерпѣнію
Твоему; Ты знаешь, что ради
Тебя несу я поруганіе.

будетъ (и дѣйствительно было) расхищено непріателемъ, но и самъ народъ будетъ (и дѣйствительно былъ) отведенъ въ плѣнъ и униженъ до рабскаго состоянія. Ср. подобныя слова въ XVII, 4. Такъ исполнится угроза, произнесенная отъ лица Божія въ ст. 6. Такъ беспощадно поразитъ Господь народъ, прогнѣвавшій Его своимъ отступничествомъ. Гнѣвъ, ярость Господня представляется горящею (ср. Второз. XXIX, 20) и своимъ пламенемъ поражающею нечестивыхъ отступниковъ отъ Господа (ср. Іер. XXIII, 19. 20; XXX, 23. 24; I, 14).

И поравощѣ тѧ—переводъ, основанный на чтеніи הַעֲבֹרָה вмѣсто масор הַעֲבָרָה ср. XVII, 4.

15. Пророкъ, отвѣчая на откровеніе Божіе о судьбѣ его враговъ, еще разъ возвращается мыслію къ гоненіямъ, которыя онъ испытывалъ отъ этихъ враговъ. Теперь онъ молитъ Бога вспомнить о немъ, взыскать съ его враговъ, отмстить имъ за него. Мщеніе за пророка Господь совершилъ бы по праву: такъ какъ пророкъ подвергался поруганію за слово Божіе, имъ проповѣданное. Господь метилъ бы за Своего слугу, возстановлялъ бы Свое право.

Слав. не ѡ долготерпѣніе твоѡ воспріими мѧ противоположно, по смыслу, русскому съ евр. переводу: *не погуби меня по долготерпѣнію твоему*. Оно несогласно и съ непосредственно предшествующими словами молитвы пророка: *посѣти... защити мѧ*. Соответствующія греч. слова: *μη εις μακροθυμιαν σου λαβης με* могли бы быть переведены иначе: „не въ долговременный инѣвъ воспріими мя“.—(Ѧ) ѿтвергѧющихъ сло-

16. Окончай ихъ, и вѣдетъ слово твоё мнѣ въ радость и въ веселіе сердца моего, такъ при-	16. Обрѣтены слова Твои, и я съѣлъ ихъ; и было слово Твое мнѣ въ радость и въ ве-
--	---

веса твоѣ (ὅτι τῶν ἀδετοῦντων τοὺς λόγους σου) — переводъ евр. словъ, въ масоретскомъ текстѣ отнесенныхъ къ слѣдующему стиху, притомъ прочитанныхъ иначе: вмѣсто יִשְׂמְחֵנִי 70, переставляя буквы одну на мѣсто другой, и принимая י за י, прочитали יִשְׂמְחֵנִי.

16. Слав.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Феодорита, въ связи съ предыдущими стихами, значить: „подтверди слова мои дѣлами (т. е. исполни угрозы мои народу) и тѣмъ утѣшь меня“. Но пророкъ въ другихъ случаяхъ не радуется, но плачетъ о несчастіи народа (IX, I; XIII, 17). Русскій переводъ съ масор. текста представляетъ болѣе понятную послѣдовательность мыслей. Сказавъ въ концѣ предыдущаго стиха, что онъ терпитъ поруганіе ради Господа, пророкъ объясняетъ, какимъ образомъ онъ страдаетъ не за себя, а ради Господа. *Обрѣтены слова Твои* (обращается пророкъ къ Господу); *и я съѣлъ ихъ*. Слова эти напоминаютъ одно обстоятельство призванія св. Іезекіиля къ пророческому служенію. Простертая рука невидимаго существа подала пророку свитокъ книжный, и послышался при этомъ голосъ: *съѣшь то, что предъ тобою* (буквально съ евр... „что ты найдешь“) Іез. III, 1. Это значило, что Іезекіиль долженъ былъ проповѣдывать не измышленія своего сердца, но плодъ вдохновенія Божія. Подобную же мысль выражаетъ и Іеремія словами: *обрѣтены слова Твои, и я съѣлъ ихъ*. И какъ пророкъ Іезекіиль, съѣвши поданный ему свитокъ, почувствовалъ въ устахъ своихъ сладость, подобную сладости меда (Іез. III, 3): такъ и Іеремія говоритъ, что обрѣтенное имъ слово Божіе было для него въ радость и въ веселіе сердца. И это не только потому, что повелѣнія Господни, вѣстникомъ которыхъ былъ св. Іеремія, *веселятъ сердце*, что *суды Господни*, которые объявлялъ онъ народу, *слаще меда и капель сота* (Ис. XVIII, 9—11; CXVIII, 103); но, по объясненію самаго пророка, особенно потому, что Господь, вложивши въ уста Іереміи слова Свои (ср. I, 9), тѣмъ самымъ „нарекъ на немъ имя“ Свое,

звано єсть імя твоє на мнѣ,
Гди Бже силъ.

17. Не сѣдохъ вѣ сонмѣ ихъ
играющихъ, но бохса ѿ лица
рѣки твоєѣ: на единѣ сѣдохъ,
такъ горести исполнихса.

*селе сердца моего; ибо имя
Твое наречено на мнѣ, Гос-
поди, Боже Саваоѣ.*

*17. Не сидѣлъ я въ собра-
нїи смѣющихся, и не весе-
лился; подѣ тяготѣющею на
мнѣ рукою Твоею я сидѣлъ
одиноко; ибо Ты исполнилъ
меня негодованїя.*

т. е. усвоилъ его Себѣ (ср. 2 Цар. XII, 28), сдѣлалъ его Сво-
имъ служителемъ, такъ что вся его дѣятельность посвящена дѣлу
Божію.

Скончай ихъ—переводъ, основанный на смѣшенїи קִּי־אֲנִי (и я съгъ
ихъ) съ קִּי־אֲנִי .

17. „Играющими“ или веселящимися называетъ пророкъ сво-
ихъ соотечественниковъ, которые, не сознавая себя виновными предъ
Богомъ, не ожидали себѣ никакой бѣды, жили безопасно, были ве-
селы. Пророкъ говорить, что онъ не раздѣлялъ безопасности сво-
ихъ соотечественниковъ. Онъ сознавалъ опасность, соединявшуюся
для народа съ его упорствомъ во злѣ. И какъ слово Божіе, само
по себѣ, наполняло душу пророка радостію и веселіемъ (ст. 16):
такъ тоже слово или внушеніе, тоже дѣйствіе Божіе, относясь къ
наглымъ ослушникамъ воли Божіей, возбуждаетъ въ немъ негодо-
ваніе къ нимъ, горькое чувство, огорченіе. Дѣйствіе Божіе на про-
рока, названное въ предыдущемъ стихѣ „словомъ“ Божіимъ, здѣсь
называется „рукою“ Божіею. Это названіе напоминаетъ неоднократно
повторяющееся въ книгѣ пророка Іезекїиля изреченіе: „была
на мнѣ рука Господня“ (I, 3; VIII, 1). Дѣйствуя на пророка,
Господь какъ бы касался его рукою Своею.

Бохса ѿ лица рѣки твоєѣ. Такъ какъ рука Господа несла съ
собою горе народу іудейскому; такъ какъ слово Господне предвѣщало бѣдствіе
народу: то пророкъ, любившій этотъ народъ, трепеталъ предъ этимъ сло-
вомъ. Впрочемъ, соотвѣтствующее евр. слово значитъ только: *не веселился*

18. Вскѣю wskorbляюции мѣ
возмогѣютъ на мѣ; гѣзва моѣ
твердѣ, ѡкѣдѣ исцѣлюсѣ; вѣсть
мнѣ гѣкѡ водѣ лживѣ, не
имѣша вѣрности.

19. Гегѡ рѣди сіѣ глѣгѡ-
летъ Гѣдъ: ѣще вбратішисѣ,

18. *За что такъ упорна
болтзнь моя, и рана моя такъ
неисцѣльна, что отвергаетъ
врачеваніе? Неужели Ты бу-
дешь для меня какъ бы обман-
чивымъ источникомъ, невѣр-
ною водою.*

19. *На сіе такъ сказалъ
Господь: если ты обратишь-*

и заключаетъ въ себѣ мысль объ одинокомъ положеніи пророка среди без-
печнаго народа.

18. Пророкъ возвращается мыслию къ тому невыносимо-тяже-
лому положенію своему въ обществѣ своихъ соотечественниковъ, на
которое онъ жаловался въ ст. 10. Это положеніе представляется
ему рѣшительно непонятнымъ при неизмѣнной вѣрности его своему
пророческому званію (ст. 16. 17). *За что такъ упорна болтзнь
моя?* Эти слова нужно понимать въ переносномъ смыслѣ, какой и
выраженъ прямо въ слав.-греч. переводѣ: wskѣю wskorbляюции
мѣ возмогѣютъ на мѣ; ср. Іер. XXX, 15; Мих. I, 9. Вѣсть
мнѣ гѣкѡ водѣ лживѣ, не имѣша вѣрности. „Водою лживою“
называются потоки, образующіеся въ Палестинѣ въ дождливое время
года и внѣ этого времени высыхающіе скоро. Какъ непостоянно
наполненные водою, эти потоки называются „водою, не имѣющею
вѣрности“, т. е. непостоянною и въ жаркое время года обманывающею
ожиданія измученнаго жаждою путника. Такою водою, та-
кими потоками по слав.-греч. переводу называется язва пророка,
какъ дошедшая до безнадежнаго состоянія. По русскому переводу,
пророкъ говоритъ, обращаясь къ Богу: *неужели Ты будешь для
меня какъ бы обманчивымъ источникомъ, невѣрною водою?* Т. е.
неужели Ты не оправдаешь упованія, возлагаемаго мною на Тебя,
не избавишь меня отъ постоянныхъ огорченій?

ѡкѣдѣ исцѣлюсѣ; соотвѣтствуетъ русскому: *отвергаетъ врачеваніе.* 70 толковниковъ читали 𐤒𐤍𐤁 вм. масор. 𐤒𐤍𐤁.

Ст. 19—21. Господь открываетъ пророку, что только твер-

возста́влю тѣ, и прѣдъ лицѣмъ
моимъ стѣнеши: и аще изве-
дѣши честное ѿ недостойнаго,
какъ уста мои вѣдѣши: и вбра-
тѣтса ти къ тебѣ, и ты не
вбратишиса къ нимъ.

*ся; то Я возставлю тебя, и
будешь предстоять предъ мнѣ
лицемъ Моимъ; и если извлечешь
драгоценное из ничтожнаго;
то будешь какъ Мои уста.
Они сами будутъ обращать-
ся къ тебѣ, а не ты будешь
обращаться къ нимъ.*

достію, непоколебимою вѣрностію своему призванію до конца можетъ онъ не только поддержать свое достоинство въ народѣ, но и довести послѣдній до того, что онъ будетъ искать помощи у пророка, будетъ просить его молитвъ.

19. Послѣднія слова предыдущаго стиха обличали въ пророкѣ и нетерпѣніе, съ которымъ онъ ожидаетъ себѣ помощи, и нѣкоторое сомнѣніе въ томъ, что помощь эта можетъ быть ему подана. Пророкъ колебался въ своемъ упованіи на Господа. Онъ недоумѣвалъ, будетъ ли ему подана помощь, также какъ раньше недоумѣвалъ: зачѣмъ нечестивые благоденствуютъ, если Господь правосуденъ? (XII, 1). Призывая Іеремію къ пророческому служенію, Господь говорилъ ему: *не малодушествуй предъ ними... ибо Я съ тобою* (Іер. I, 17. 19). Пророкъ уклонялся теперь съ этого, предначертаннаго ему Господомъ, пути,—терялъ увѣренность, что Господь съ нимъ. Господь отвергаетъ ему, что онъ долженъ оставить этотъ путь малодушія. Тогда онъ могъ бы снова „стать предъ лицемъ Божиимъ“, т. е. оставаться служителемъ Господа въ подлинномъ смыслѣ этого слова. Онъ былъ бы „устами“ Божиими, остался бы истиннымъ пророкомъ Господнимъ, если бы „изводилъ честное отъ недостойнаго“, т. е. если бы къ словамъ истины и правды, которыя онъ во имя Божіе вѣщалъ предъ народомъ, къ обличеніямъ и угрозамъ во имя истины и правды не прибавлялъ словъ малодушія. Чтобы быть и остаться пророкомъ, онъ долженъ быть непоколебимъ и терпѣливо ожидать исполненія своихъ угрозъ надъ народомъ, и тогда самъ же народъ, теперь его преслѣдующій,

20. И дамъ тѣ людемъ симъ,
аки стѣнѣ крѣпкѣ, мѣднѣ:
и поратѣютъ на тѣ, и не воз-
могутъ на тѣ, іакъ азъ ѣ то-
бою есмь, да спасѣ тѣ, и из-
бавлю тѣ, рече Гдѣ:

21. Избавлю тѣ ѿ рукъ
злѣйшихъ, и исплѣю тѣ ѿ рукъ
гвѣителей.

20. И сдѣлаю тебя для
этого народа крѣпкою мѣдною
стѣною; они будутъ ратовать
противъ тебя, но не одолѣютъ
тебя, ибо Я съ тобою, чтобы
спасать и избавлять тебя,
говоритъ Господь.

21. И спасу тебя отъ руки
злыхъ, и избавлю тебя отъ
руки притѣснителей.

ГЛАВА XVI.

1. И высть слово Гдѣ ко
мнѣ, рекѣщее: и ты да не поѣ-
мши жены,

1. И было ко мнѣ слово
Господне:

признаетъ за нимъ достоинство пророка и ходатая предъ Богомъ.
Ср. ст. 11.

20. 21. Ср. I, 18. 19.

XVI, 1—9. По повелѣнію Господню, пророкъ не долженъ брать себѣ жены, чтобы не родить дѣтей и не оплакивать преждевременную, но неизбѣжную ихъ погибель. Онъ не долженъ оплакивать и поминать трапезою мертвыхъ, чтобы показать, что люди будутъ гибнуть безъ погребенія. Въ домъ пира пророкъ также не долженъ ходить; онъ покажетъ этимъ, что исчезнетъ радость въ странѣ, такъ что прекратятся даже самыя обыкновенныя, самыя законныя торжества—брачныя.

1—4. Въ предыдущей главѣ, ст. 9, предсказывая нашествіе на Іудею безпощаднаго врага, пророкъ угрожалъ еврейскимъ женщинамъ, имѣвшимъ много дѣтей, стыдомъ безчадія, т. е. угрожалъ

2. И не родѣтса тебѣ снѣзъ,
ниже дщерь на мѣстѣ семъ.

3. Икѡ сіѡ глаголетъ Гдѣ ш
снѣхъ и дщерехъ, иже родѣтса
на мѣстѣ семъ, и ш матерехъ
ихъ, іаже родиша ихъ, и ш оцѣхъ
ихъ родившихъ ѿ вѣ земли сей:

4. Смѣртію лютою избѣрутъ,
не шплѣчутса, и не погребѣтса:
во образѣ на лицѣ земли вѣ-
дѣтъ, и мечемъ падѣтъ, и гла-
домъ скончѣютса: и вѣдетъ трѣ-
піе ихъ вѣ снѣдъ птицамъ нѣс-
нымъ, и свѣремъ земнымъ.

5. Сіѡ глаголетъ Гдѣ: да не
внѣдеши вѣ домъ ихъ пѣрный,

2. Не бери себѣ жены, и
пусть не будетъ у тебя ни
сыновей, ни дочерей на мѣстѣ
семъ.

3. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь о сыновьяхъ и дочеряхъ,
которыя родятся на мѣстѣ
семъ, и о матеряхъ ихъ, ко-
торыя родятъ ихъ, и объ от-
цахъ ихъ, которые произве-
дутъ ихъ на сей земль:

4. Тяжкими смертями
умрутъ они, и не будутъ ни
оплаканы, ни похоронены; бу-
дутъ навозомъ на поверхности
земли; мечемъ и голодомъ бу-
дутъ истреблены, и трупы
ихъ будутъ пищею птицамъ
небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

5. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь: не входи въ домъ стѣную-

погибелью ихъ дѣтей. Господу угодно теперь предохранить самага пророка отъ такого же стыда. Іеремія не долженъ жениться, чтобы не родить дѣтей и не испытать горя преждевременной ихъ утраты. Народу предстоитъ почти поголовная смерть отъ меча и голода. Останется въ живыхъ такъ мало, что они не будутъ въ состояніи совершить приличное погребеніе всего множества труповъ. Мертвыя тѣла будутъ оставаться на поверхности земли безъ погребенія (ср. VIII, 2; XIV, 15. 16; LI, 6).

Во образѣ (*εις παραδειγμα*): ср. VIII, 2, гдѣ тожественное греч. выраженіе переведено иначе: въ примѣръ. На какомъ основаніи сдѣланъ такой переводъ, объяснено тамъ же.

5—7. Пророкъ долженъ воздержаться отъ участія въ плачѣ по умершимъ. Онъ долженъ дѣлать это въ то время, когда мир-

ни да хѳдиши пла́кати, ниже да рыда́еши ихъ, понéже ѿ́ихъ миръ мой ѿ́ люде́й сиухъ, рече́ Гдѣ, мѣлостъ и щедрѳты.

6. И умрѳтъ вели́цыи и малѣи въ землѣ сей: не погребѳтса, ни шплачѳтса, ниже терза́нїе ш нихъ бѳдетъ, ниже шбрютса ра́ди ихъ.

7. И не прелѳматъ хлѣба въ стѣнанїи ихъ ко утѳшенїю надѣ

щихъ, и не ходи плакать и жалеть съ ними; ибо Я отнял отъ этого народа, говоритъ Господь, миръ Мой и милость и сожалѣнїе.

6. И умрутъ великіе и малые на землѣ сей; и не будутъ погребены и не будутъ оплакивать ихъ, ни терзать себя, ни стричься ради ихъ.

7. И не будутъ преломлять для нихъ хлѣбъ въ печали, въ

ное состояніе страны позволяет народу погребать мертвыхъ съ соблюденїемъ всѣхъ погребальныхъ обрядовъ. Своимъ воздержанїемъ отъ участїа въ соблюденїи этихъ обрядовъ онъ покажетъ, что настанетъ время, когда никто не будетъ въ состоянїи соблюдать ихъ. Не будетъ оказываемо умершимъ послѣдней чести, подобающей имъ по чувству родственной къ нимъ привязанности ихъ, еще живыхъ, родныхъ; люди будутъ гибнуть безславно. Непосредственная причина этого состоитъ въ томъ, что мечъ и голодь будутъ свирѣпствовать въ странѣ (ср. ст. 4); первичная же и главная причина заключается въ томъ, что Богъ пересталъ миловать Свой народъ и попустилъ нарушенїе безмятежной жизни народа въ данной ему странѣ. „Великими и малыми“ въ ст. 6 называются знатныя, въ VIII, 1 подробнѣе называемыя, сословія и простой народъ. Ниже терза́нїе ш нихъ бѳдетъ, ниже шбрютса ра́ди ихъ. Дѣлать нарѣзы на глѣ и выстригать часть головы въ знакъ печали по умершимъ запрещалось закономъ Моисеевымъ (Лев. XIX, 28; Второз. XIV, 1). Запрещенїе положено было на эти обычаи, вѣроятно, потому, что они напоминали служенїе Ваалу, относились къ обрядамъ этого служенїа (ср. 3 Цар. XVIII, 28). Коль скоро эти обычаи соблюдались, не какъ дѣйствїа въ честь Ваала, коль скоро съ ними не соединялось никакой языческой мысли, — они могли быть

мёртвымъ, и не дадутъ имъ питія чаши ко утѣшенію надъ оцѣмъ и матерію ихъ.

8. И въ домъ пірный да не внидѣши сѣдѣти съ ними, еже пѣсти и пѣти.

9. Понѣже сіа глаголетъ Гдѣ силъ Бгъ Израилевъ: се азъ ѿимѣ

утѣшеніе объ умершемъ; и не подадутъ имъ чаши утѣшенія, чтобы пить по отцу ихъ и матери ихъ.

8. Не ходи также и въ домъ пируества, чтобы сидѣть съ ними, пѣть и пѣть.

9. Ибо такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ:

дозволены и истиннымъ служителямъ Господа. Вотъ почему какъ въ настоящемъ мѣстѣ у пророка Іереми, такъ и въ другихъ мѣстахъ его же книги (XLI, 5; XLIII, 37) и у другихъ пророковъ (Ис. XXII, 12; Іезек. VII, 18; Ам. VIII, 10; Мих. I, 16) о нарѣзахъ на тѣлѣ и о выстриганіи части головы говорится, какъ о совершенно законныхъ знакахъ печали по умершихъ. Ст. 7 становится понятнымъ, если припомнить, что евреи, оплакивая своихъ мертвецовъ, между прочимъ, постились (ср. 2 Цар. I, 12; XII, 16. 17; 1 Езд. X, 6) и что знакомые, принимая участіе въ положеніи сѣтующихъ, имѣли обыкновеніе приносить имъ хлѣба и вина для подкрѣпленія (2 Цар. III, 35; Притч. XXXI, 6). Предсказывая почти поголовное пораженіе іудеевъ, пророкъ представляетъ положеніе оставшихся въ живыхъ, сѣтующихъ, безутѣшнымъ. Не имѣя силъ сами позаботиться о подкрѣпленіи себя пищею и питьемъ, они не будутъ набормлены или напоены и другими.

Въ домъ ихъ пірный, ст. 5, εἰς θιάσον αὐτῶν. Это выраженіе, по его значенію, не отличается отъ тожественнаго слав. ст. 8 (= греч. εἰς οἶκον πότου). Но соотвѣтствующее въ ст. 5 евр. выраженіе значить буквально: „домъ крика, восклицанія, какъ радостнаго, такъ и печальнаго“. Въ настоящемъ случаѣ, по контексту, уместно только послѣднее значеніе: домъ сѣтующихъ или сѣтованія.

8. 9. По XV, 17 пророкъ не принималъ участія въ тѣхъ радостяхъ его согражданъ, которыя свидѣтельствовали только объ ихъ безпечной невнимательности къ опасностямъ ихъ положенія. Здѣсь открывается, что та отчужденность пророка отъ общества

Ѣ мѣста сегѡ во очію вѡшею,
и во днехъ вѡшихъ, гласъ рѡ-
дости, и гласъ веселіѡ, гласъ
женихѡ, и гласъ невѣсты.

10. И вѣдетъ, егда возвѣ-
стіши людемъ симъ всѣ сло-
веса сіѡ, и рекѡтъ къ тебѣ: всѣмъ
глаголашъ есть Гдѣ на насъ всѣ
слѡва сіѡ; какъ неправда наша;
и кій грѣхъ нашъ, ѡмже согрѣ-
шіхомъ Гдѣ Бгѣ нашемъ;

11. И речеши къ нимъ: по-
неже встѡвиша мѡ оцѣи вѡши,

*вотъ, Я прекращу на мѣсть
семъ въ глазахъ вашихъ и во
дни ваши гласъ радости и
гласъ веселія, гласъ жениха
и гласъ невѣсты.*

*10. Когда ты переска-
жешь народу сему все эти
слова, и они скажутъ тебѣ:
„за что изрекъ на насъ Гос-
подь все это великое бѣдствіе,
и какая наша неправда, и
какой нашъ грѣхъ, которымъ
согрѣшили мы предъ Госпо-
домъ, Богомъ нашимъ?“*

*11. Тогда скажи имъ: за
то, что отцы ваши остави-*

была слѣдствіемъ прямого повелѣнія Божія. Уединеніе пророка, съ другой стороны, должно имѣть пророчесвенный смыслъ: онъ не будетъ участвовать въ радостяхъ согражданъ,—это значить, что Господь прекратитъ между ними всякую радость: ср. VП, 34.

Ст. 10—13. Народъ, въ своей безопасности не подозрѣвавшій никакой для себя опасности (ср. толков. на XV, 17), по наступленіи дѣйствительнаго бѣдствія, недоумѣваетъ: чѣмъ заслужилъ онъ это бѣдствіе? Господь отвѣчаетъ напомниманіемъ о грѣхахъ предковъ современнаго пророку поколѣнія (ср. VП, 24 и сл.). Господь не взыскалъ бы съ сыновей за грѣхи отцовъ (4 Цар. XIV, 6); но такъ какъ сыновья поступаютъ не только не лучше отцовъ (ср. Іер. V, 19; IX, 12. 13), но еще умножаютъ грѣхи послѣднихъ (Іер. VП, 26), и такъ какъ Господь наказываетъ беззаконія отцовъ въ дѣтяхъ до третьяго и четвертаго рода (Числ. XIV, 18): то народъ, не перестающій грѣшить, долженъ отчасти погибнуть (ср. ст. 4. 6), отчасти быть выселеннымъ въ чужую землю (ср. VП, 15; IX, 16), гдѣ и будетъ онъ продолжать служить идо-

глагóлетъ Гдѣ, и идóша ѵ слѣдъ
богѡвъ чуждѣхъ, и послужѣша
имъ, и поклонѣшася имъ, менѣ
же встáвиша, и закона моего
не сохраниша.

12. И вы горше дѣласте неже
оцѣ ваши, и се вы ходите кѣмъ
до во слѣдъ похотей сердца ва-
шего лукаваго, еже не слѣшати
менѣ.

13. И изринѣ васъ ѿ земли
сеѣ ѵ зѣмлю, еѣже не вѣсте
вы и оцѣ ваши, и послужите
тамъ богѡмъ чуждѣмъ день
и ночь, иже не дадутъ вамъ
милости.

14. Гегѡ ради се днѣ гра-
дѣтъ, глагóлетъ Гдѣ, и не ре-

*ли Меня, говоритъ Господь, и
пошли во слѣдъ иныхъ боговъ,
и служили имъ, и поклоня-
лись имъ, а Меня оставили,
и закона Моего не хранили.*

*12. А вы поступаете еще
хуже отцовъ вашихъ, и жи-
вете каждый по упорству
злаго сердца своего, чтобы не
слушать Меня.*

*13. За это выброшу васъ
изъ земли сей въ землю, ко-
торой не знали ни вы, ни
отцы ваши, и тамъ будете
служить инымъ богамъ день
и ночь; ибо я не окажу вамъ
милосердія.*

*14. Посему вотъ, приходятъ
дни, говоритъ Господь, когда*

ламъ (ср. V, 19), т. е. будетъ упорствовать въ своихъ грѣхахъ.
И такъ какъ Господь творить съ лукавымъ по лукавству его
(Ис. XVII, 27): то упорнымъ грѣшникамъ Онъ не окажетъ мило-
сердія. Иже не дадутъ вамъ милости: этими словами слав.-греч.
перевода, согласнаго въ этомъ случаѣ съ переводомъ блаж. Іеро-
нима, утверждается о богахъ чужихъ тоже, что въ другихъ слу-
чаяхъ выражается или словомъ *суета* (II, 5), или словами: *ко-
торые не помогаютъ* (II, 8). Но евр. текстъ, которому слѣдуетъ
древне-сирскій пешито и новый русскій переводъ, заключаетъ въ
себѣ мысль, сходную со смысломъ словъ XV, 6: *убію тѣ и кто*
не пощажѣ тѣ.

Ст. 14. 15. Невѣрность человѣка не уничтожаетъ вѣрности
Божіей (Римл. III, 3). Опредѣливъ наказать Свой избранный на-
родъ, Господь не отступилъ отъ любви, однажды съ клятвою обѣ-

кѹтѹ кто мѹ: живѹ Гдѣ, иже из-
ведѣ снѹвѹ Ісраілевыѹ ѿ землі
Егѹпетскіѹ:

15. Но живѣтъ Гдѣ, иже из-
ведѣ снѹвѹ Ісраілевыѹ ѿ землі
сѣверныѹ, и ѿ всѣѹхъ странѹ,
а мже извѣржени быша, и воз-
вращѹ ихъ въ зѣмлю ихъ юже
даѹхъ оцѣмъ ихъ.

16. Се азъ послѹ рѹбвари
мнѹги, речѣ Гдѣ, и уловѹтъ
ихъ: и посѣмъ послѹ мнѹги лов-
цы, и уловѹтъ ихъ на всѣкой

*не будутъ уже говорить: „живѹ
Господь, который вывелъ сы-
новъ Израилевыхъ изъ земли
Египетской“;*

*15. Но: „живѹ Господь, ко-
торый вывелъ сыновъ Израиле-
выхъ изъ земли сѣверной и изъ
всѣхъ земель, въ которыя из-
гналъ ихъ“: ибо возвращу ихъ
въ землю ихъ, которую Я далъ
отцамъ ихъ.*

*16. Вотъ, Я пошлю множе-
ство рыболововъ, говоритъ Гос-
подь, и будутъ ловить ихъ;
а потомъ пошлю множество*

щанной избраннику. Онъ накажетъ его, но не погубитъ до конца (Іер. IV, 27; V, 10. 18). Онъ возвратитъ ему Свою милость (ср. XXIII, 3; XXX, 3). И какъ избавленіе изъ Египта было первымъ великимъ знаменіемъ милости Господней къ цѣлому еврейскому народу, которое могло затмиться въ народномъ сознаніи подъ впечатлѣніемъ бѣдствій вавилонскаго плѣна: такъ освобожденіе изъ этого плѣна будетъ новымъ знаменіемъ милости Божіей, которое, запечатлѣвшись въ сознаніи народа, перейдетъ и на его уста. Богъ, не переставшій быть милосердымъ къ своему избранному народу, будетъ для него опять Богомъ; народъ будетъ клясться Его именемъ, какъ прежде влялся тѣми, которые не боги (V, 7), — отъ идоловъ обратится къ своему истинному Богу (ср. III, 23). Такимъ образомъ, милость Божія срѣтится съ правдою (Пс. LXXXIV, 11): Господь возвратитъ народъ Свой въ землю отцовъ его, потому что и народъ обратится къ Господу отъ идоловъ, которымъ онъ не перестаетъ служить и въ странѣ плѣна (ср. V, 19; XVI, 13).

Ст. 16—18. Подавъ народу надежду на милость въ буду-

горѣ, и на всѣкомъ холмѣ, и
ѿ пещеръ каменныхъ.

17. Ибо очи мой на всѣхъ
пѣтѣхъ ихъ: не сокроены сѣтъ
ѿ лица моего, и не утаена сѣтъ
беззаконіа ихъ ѿ очю моею.

18. И воздамъ первѣе сѣ-
губамъ беззаконіа и грѣхѣ ихъ,
илиже wskверниша землю мою

*охотниковъ, и они погонятъ
ихъ со всякой горы, и со вся-
каго холма, и изъ ущелий скалъ.*

*17. Ибо очи Мои на всѣхъ
путяхъ ихъ; они не скрыты
отъ лица Моего, и неправда
ихъ не сокрыта отъ очей
Моихъ.*

*18. И воздамъ имъ прежде
всего за неправду ихъ и за су-
любый грѣхъ ихъ, потому что*

земь, Господь грозитъ въ настоящемъ только бѣдствіемъ. За грѣ-
хи свои народъ будетъ наказанъ неминуемо.

16. „Рыбярями многими“ называется халдейскій народъ, о ко-
торомъ и пророкъ Аввакумъ (I, 15) говоритъ, что онъ всѣхъ лю-
дей, какъ рыбу, *таскаетъ удою, захватываетъ въ сѣтъ свою,*
и забираетъ ихъ въ неводы свои (ср. Іезек. XII, 13). Точнѣе,
рыбярями называются халдеи, державшіе города іудейскіе въ осадѣ,
запиравшіе жителей въ осаждаемыхъ городахъ, гдѣ они и станов-
вились или жертвами голода и болѣзней, или сдавались непріятелю.
Спасавшіеся отъ непріятеля убѣгали въ горы, искали убѣжища въ
пещерахъ и разсѣлинахъ горныхъ (ср. Іер. IV, 29; Суд. VI, 2;
1 Цар. XIII, 6). Непріатели, гнавшіеся за ними въ эти мѣста
ихъ убѣжищъ и схватывавшіе ихъ тамъ, называются въ переносномъ
смыслѣ „ловцами“ (ср. Плач. Іер. III, 52; IV, 19).

17. 18. Бѣдствіе непріятельскаго нашествія постигнетъ іудеевъ
потому, что Господь не „отвратилъ лица Своего отъ грѣховъ“ ихъ
„и не изгладилъ всѣхъ беззаконій“ ихъ (Ис. L, 11), т. е. не
простилъ грѣховъ ихъ, не забылъ ихъ. Онъ взираетъ на нихъ
(ср. Іер. III, 12), чтобы воздать за нихъ грѣшникамъ на первый
разъ вдвое (ср. Ис. LXI, 7; Зах. IX, 12). Слова: *воздамъ*
первѣе сѣгубамъ беззаконіа и грѣхѣ ихъ заключаютъ въ себѣ
двойную угрозу: за грѣхи, сдѣланные Израилемъ доселѣ, Господь

въ мертвечинахъ мерзостей своихъ, и въ беззаконіяхъ своихъ, ѣмѣже наполниша достоѣніе мое.

19. Гди, ты крѣпость моя, и помощь моя, и прибѣжище мое во днѣхъ злыхъ: къ тебѣ ѡзыцы прійдутъ въ послѣднихъ земли, и рекуть: воистиннѣ живыхъ стѣжаша оцы наши (дшлвзъ, и нѣсть въ нихъ пользы.

осквернили землю Мою; трупами тнсныхъ своихъ и мерзостями своими наполнили насльдіе Мое.

19. Господи! сила моя и крѣпость моя, и прибѣжище мое въ день скорби! къ Тебѣ прійдутъ народы отъ краевъ земли, и скажутъ: только ложь насльдовали наши отцы, пустоту и то, въ чемъ никакой нѣтъ пользы.

воздасть только вдвойнѣ. Очевидно подразумѣваемая пророкомъ мысль состоитъ въ томъ, что за грѣхи, которые сдѣлалъ бы Израиль послѣ перваго наказанія, Господь воздасть бы ему еще большею мѣрою. Израиль долженъ думать не столько о милости, обѣщанной ему послѣ наказанія (ст. 15), сколько о возможности большаго еще бѣдствія въ случаѣ, если онъ снова станетъ оскорблять Бога жизнью, противною Его закону. Ускверниша зѣмлю мою... достоѣніе мое, ср. II, 7. — О „мертвечинахъ мерзостей“, подобно какъ о „трупахъ кумировъ“ въ Лев. XXVI, 30, говорится здѣсь въ томъ смыслѣ, что идолы также нечисты, какъ нечистъ трупъ (Числ. XIX, 11 и сл.).

Ст. 19. Предсказывая именемъ Божиимъ отчасти смерть, отчасти изгнаніе въ чужую землю современному поколѣнію своего народа, пророкъ за себя самаго молится Господу, у Него ищетъ помощи и спасенія въ этотъ день скорби. Ср. XV, 15. И какъ народъ іудейскій, въ своемъ ослѣпленіи, не признавалъ за собой никакой вины, спрашивая: за что изрекъ на насъ Господь все это великое бѣдствіе, и какая наша неправда, и какой нашъ грѣхъ, которымъ мы согрѣшили предъ Господомъ (XVI, 10): такъ и пророкъ исповѣдуетъ предъ Богомъ, что язычники скорѣе, чѣмъ Израиль, придуть къ сознанію лживости ихъ идоловъ и бесплодности служенія имъ: ср. III, 23. 24.

20. Бгдѣ сотворѣтъ себѣ члѣвѣкъ бѣги, и тѣи не сѣтъ бѣзи;

21. Бегѣ рѣди се азъ покажѣ имъ во врѣмѣ сѣ рѣкѣ моѣ, и знѣемъ сотворѣ имъ силъ моѣ, и познѣютъ, ѣко ѣмѣ мнѣ Гдѣ.

20. *Можетъ ли человекъ сдѣлать себѣ боговъ, которые впрочемъ не боги?*

21. *Поэтому, вотъ Я покажу имъ нынѣ, покажу имъ руку Мою и могущество Мое, и узнаютъ, что имя Мое — Господь.*

ГЛАВА XVII.

1. Грѣхъ Іудинъ написанъ естъ писаломъ желѣзнымъ, на нѣгѣ

1. *Грѣхъ Іуды написанъ желѣзнымъ рѣзцомъ, алмаз-*

Ст. 20. Боги, которыхъ человекъ дѣлаетъ самъ для себя, не дѣйствительные боги, не имѣютъ силы и не могутъ оправдать возлагаемыхъ на нихъ надеждъ (ср. X, 3—5).

Ст. 21. Такъ какъ Израиль не видитъ никакого грѣха въ своемъ идолослуженіи (ст. 10), между тѣмъ какъ даже язычники приходятъ къ сознанию лживости ихъ боговъ (ст. 19): то Господь опредѣлилъ показать ему Свою крѣпкую руку (ср. VI, 12; XV, 6), т. е. проявить Свое могущество, попустивъ врагу отчасти поразить его на полѣ брани, отчасти увести въ плѣнъ (ср. XVI, 4. 13). Господь покажетъ такимъ образомъ, что Онъ въ противоположность бездушнымъ и безсильнымъ идоламъ (ср. ст. предыд.) дѣйствительно живетъ и дѣйствуетъ, есть истинный Господь (Іегова, ср. Исх. III, 14).

XVII, 1—3. За грѣхъ идолослуженія іудеевъ Господь, во гнѣвѣ Своемъ, попуститъ разграбить страну ихъ и увести ихъ самихъ въ плѣнъ.—Стиховъ этихъ не было въ переводѣ 70-ти толковниковъ, какъ замѣтилъ еще Оригенъ въ своихъ гексаплахъ. По

адамáнтовъ, начертáнъ на скри-
жáли сѣрдца ихъ, и на рѣзъхъ
олтарѣй ихъ.

нѣмъ остриѣмъ начертанъ на
скрижаляхъ сердца ихъ и на
рогахъ жертвенниковъ ихъ.

предположенію блаж. Іеронима, 70 толковниковъ опустили ихъ, „можетъ быть, изъ пощады къ своему народу“.

1. Народъ, выслушывая угрозы пророка, спрашивалъ: *какой нашъ грѣхъ, которымъ согрѣшили мы предъ Господомъ, Богомъ нашимъ?* (XVI, 10). Сказавъ, что этотъ грѣхъ состоялъ въ идолослуженіи, противномъ волѣ Божіей (XVI, 11), Господь показываетъ теперь существованіе неизгладимыхъ слѣдовъ этого идолослуженія а) на скрижаляхъ сердца самихъ идолопоклонниковъ, б) на рогахъ идольскихъ жертвенниковъ. „На скрижаляхъ сердца“, т. е. въ сознаніи іудеевъ, не могло не сохраниться воспоминанія объ ихъ идолослуженіи. Какъ желѣзный рѣзецъ на деревѣ или какъ алмазное остріе на камнѣ или другою какою твердою матеріалъ дѣлаютъ неизгладимо — глубокія черты: такъ и въ сознаніи іудеевъ ихъ грѣхъ идолослуженія оставилъ впечатлѣніе не единичнаго грѣховнаго дѣянія, скоро забывающагося, но дѣянія многократно и однообразно повторяющагося. Поэтому, если Израиль спрашивалъ: *какой нашъ грѣхъ?* то обнаруживалъ тѣмъ самымъ или дерзость, такъ какъ отрицалъ свой дѣйствительный грѣхъ, — или крайнюю степень закоснѣнія во грѣхѣ, такъ какъ идолослуженіе, при его продолжительности, перестало смущать его совѣсть, перестало казаться ему чѣмъ-то преступнымъ. Другаго рода слѣдъ идолослуженія указываетъ внѣ сознанія іудеевъ, *на рогахъ жертвенниковъ ихъ*. Разумѣются жертвенники идольскіе, у которыхъ, также какъ и у жертвенника Господня, были рога (ср. Ам. III, 14), на которые, вѣроятно, и кропили кровію жертвенныхъ животныхъ, выливая остальную кровъ къ подножію алтаря. Если такъ дѣлалось съ жертвами идольскими: то начертаніемъ грѣха Гудина на рогахъ жертвенниковъ могла быть названа именно эта кровъ жертвенныхъ животныхъ.

Написанъ есть писаломъ желѣзнымъ, на нѣгти адамáнтовъ:...

2. Егда вспомнѣтъ сѣове
ихъ олтарі своѣ, и дѣбравы
своѣ, при дрѣвѣхъ лиственнѣхъ, и
на холмѣхъ высокихъ,

3. Ш нагѣрный (жителю)!
крѣпость твою, и сокровища
твоѣ въ расхищеніе дамъ, и вы-

2. Какъ о сыновьяхъ своихъ,
вспоминаютъ они о жертвен-
никахъ своихъ и дубравахъ сво-
ихъ у зеленыхъ деревъ, на вы-
сокихъ холмахъ.

3. Гору Мою въ полѣ, иму-
щество твое и всѣ сокровища
твои отдамъ на расхищеніе,

ἐν γραφαῖς σιδηρῶν, ἐν ὄνυχι ἀδαμαντίνῳ. Последніа два слова съ предшествующимъ имъ предлогомъ относятся къ глаголу „написанъ“ совершенно также, какъ и слова: ἐν γραφαῖς σιδηρῶν. Они должны быть и переведены сходно съ этими последними: „написанъ есть писаломъ желѣзнымъ, ногтемъ адамантовымъ“.

2. Свидѣтелями идолослуженія іудеевъ являются в) дѣти іудеевъ. Они не могутъ безъ страха видѣть жертвенники, на которыхъ проливалась кровь ихъ сверстниковъ (ср. 4 Цар. XXIII, 10). Этотъ страхъ запечатлѣлъ въ ихъ душѣ представленіе о жертвенникѣ идольскомъ. И это неизгладимое воспоминаніе дѣтей іудейскихъ послужить доказательствомъ дѣйствительности идолослуженія іудеевъ.

Олтарі своѣ и дѣбравы своѣ: этотъ переводъ слѣдуетъ больше лат. вульгатѣ, чѣмъ греч., внесенному въ гекзаплы Оригена: τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν καὶ τὰ ἄλση αὐτῶν = «олтари ихъ (тѣхъ чьи дѣти) и дубравы ихъ». — Дѣбравы ихъ — переводъ евр. כִּישִׁיִם. Такъ назывались идола, именно, вѣроятно, изображенія Ваала (такъ какъ носили имя муж. рода); но это были, несомнѣнно, не рощи, не живыя деревья, но искусственныя изображенія, и потому-то о нихъ говорится, что ихъ „построили“ (3 Цар. XIV, 23), или „поставили“ (4 Цар. XVII, 10). Если 70 толковниковъ въ указанныхъ мѣстахъ 3 и 4 Цар. назвали ихъ „дубравами“, то думали, вѣроятно, что они имѣли видъ деревьевъ. Но въ настоящемъ мѣстѣ книги прор. Іереміи выраженіе: „дубравы ихъ при дрѣвѣхъ лиственнѣхъ“ менѣе понятно, чѣмъ: „кумиры ихъ при дрѣвѣхъ лиственнѣхъ“.

3. „Горою своею въ полѣ“ Господь называетъ мѣсто, гдѣ находился храмъ іерусалимскій, въ которомъ Онъ являлъ Свое присутствіе. Ср. Пс. II, 6; XIV, 1. Это жилище, это достояніе Свое Господь отдаетъ на раззореніе, и въ этомъ отношеніи истинную

сѡкам твоѡмъ, грѣхъ ради твоихъ,
іаже во всѣхъ предѣлахъ твоихъ,

4. И встанѣши ѡднѣнъ ѡ
наслѣдіѡ твоегѡ, ѣже дахъ тебѣ:
и слѣжити тѣ сотворю врагѡмъ
твоимъ въ землі, еѣже не вѣси:
іакѡ огонь разжѣглъ еси въ гѡро-

*и всѣ высоты твои за грѣхи
во всѣхъ предѣлахъ твоихъ.*

*4. И ты чрезъ себя м-
шишься наслѣдіѡ твоего, ко-
торое Я далъ тебѣ, и отдамъ
тебя въ рабство врагамъ тво-
имъ, въ землю, которой ты*

святыню Свою равняетъ съ тѣми жесвятылицами, которыя воз-
двигались на высотахъ (ср. III, 23). Вмѣстѣ съ недвижимой соб-
ственностію народа въ руки враговъ его перейдетъ и собствен-
ность движимая: имущество (крѣпость), сокровища... Ср. XV, 13.

У нагѡрный (жителю)! Этотъ слав. переводъ всего ближе къ чте-
нію Компют. изд. ѡ ѡρεινѣ ѣν τῷ πεδιῳ. Въ сирскомъ съ гекзаплъ
Оригена переводѣ воспроизводится чтеніе, сохранившееся и въ нѣкоторыхъ
греческихъ спискахъ: καὶ ὄρεων ѣν ἀγρῳ, каковыя слова относились бы
къ тому же предложенію и имѣли бы въ немъ такое же мѣсто, какъ и
слова непосредственно предшествующія ст. 2: и на холмѣхъ высокихъ.

4. И встанѣши ѡднѣнъ (точнѣе „едина“ = sola) ѡ наслѣдіѡ
твоегѡ. Сопоставляя этотъ переводъ съ вѣлгаты съ греческимъ:
καὶ ἀφεθήσῃ μόνη... ἀπὸ τῆς κληρονομίας σου („и отлучена будещи
едина отъ наслѣдіѡ твоегѡ“), нужно понимать его въ томъ смыслѣ,
что народъ іудейскій (дщерь Сіона) будетъ выведенъ изъ страны
своего жительства, наслѣдованной отъ предковъ. Въ русскомъ пере-
водѣ вмѣстѣ съ этой угрозой выселеніемъ изъ отечества объявляется
народу, что онъ самъ виновникъ своей плачевной участи. Въ евр.
текстѣ этой части стиха употребленъ глаголь, которымъ обозна-
чается также заповѣданное чрезъ Моисея „отпущеніе“, состоявшее въ
томъ, что въ каждый седьмой годъ не только ближнему своему
іудей долженъ былъ простить долгъ, который имѣлъ на немъ
(Второз. XV, 1 и сл.), но и землю свою долженъ былъ не засѣ-
вать своимъ житомъ и не собирать съ нея никакихъ плодовъ, пре-
доставляя пользоваться ея произведеніями бѣднымъ (Исх. XXIII,
10 и сл.; Лев. XXV, 1—7). Седьмой годъ назывался въ этомъ
смыслѣ годомъ суботнимъ, годомъ покоя. Въ Лев. XXVI, 34 дни

сти моёй, да́же во вѣкз горѣти
вѣдетъ. сѣ глаголетъ Гдѣ:

5. Проклятз члвѣкз, и́же на-

не знаешь; потому что вы
воспламенили огонь гнѣва Мо-
его; онъ будетъ горѣть во вѣки.

5. Такъ говоритъ Господь:

запустѣнія страны іудейской называются днями ея субботствованія. И замѣчательно, что по 2 Пар. XXXVI, 21 страна іудейская въ течение 70 лѣтъ ея запусѣнія „праздновала субботы свои“, субботствовала во исполненіе слова Господня, сказаннаго устами Іереміи. Если настоящее мѣсто книги пророка Іереміи (допуская измѣненіе одного только слова, см. примѣч.) перевести такъ: „и отнимешь руку твою отъ наслѣдія твоего“ (= перестанешь воздѣлывать землю наслѣдственную твою, засѣвать ее и собирать съ нея плоды, оставишь ее субботствовать), то здѣсь нашлось бы единственное мѣсто, въ которомъ только и можно призвать пророчесственное слово Іереміи, упоминаемое въ книгѣ Паралипоменонъ. И слѣжити тѣ сотворю... см. XV, 14. ꙗко огонь разжѣглз еси... ср. IV, 4.

И устанѣши сѣ едѣнз: этотъ переводъ основанъ, повидимому, на чтеніи וְיָרֵם לְפָנָי или וְיָרֵם וְשׁוֹ . Масоретское чтеніе евр. текста нужно перевести буквально такъ: „и оставишь (или отпустишь, отнимешь) и въ тебѣ (или чрезъ тебя) отъ наслѣдія твоего“. Чтеніе וְיָרֵם („и въ тебѣ“), какъ не дающее въ настоящей связи рѣчи удовлетворительнаго смысла, можно замѣнить чтеніемъ וְיָרֵם (руку твою), довольно сходнымъ съ масор. по очертанію и дающимъ ясный смысл (см. выше).

Ст. 5—13. Этотъ отдѣлъ — учительнаго содержанія и имѣетъ такое же отношеніе къ обличительной рѣчи XIV—XVII, 4, какое имѣютъ X, 1—16 къ VII—IX гл., т. е. не имѣетъ прямой и непосредственной связи съ предметомъ пророческой рѣчи, начинающейся съ гл. XIV, но несомнѣнно имѣетъ съ нимъ связь отдавленную (см. ниже). — Содержаніе отдѣла слѣдующее: проклятъ и обреченъ на страданіе чловѣкз, надѣющійся не на Господа, а на плотскую силу; напротивъ благословенъ и будетъ благоденствовать надѣющійся на Господа. Лукавое сердце, невѣдомое для людей, вѣдомо Господу и подлежитъ Его суду. Неправдою приобретающій богатство лишится его и покроется стыдомъ. Отдѣлъ заклю-

дѣтса на члѣвѣка, и утвердѣтъ
плоть мѣшцы своѣѣ на немъ,
и ѿ Гда ѿстѣпитъ сѣрдце егѡ.

*проклятъ человекъ, который
надѣется на человека, и плоть
дѣлаетъ своею опорю, и ко-
торого сердце удаляется отъ
Господа.*

чается славословіемъ Господу, надеждѣ Израиля и грозѣ всѣхъ оставляющихъ Его.

5. Въ рѣчи, начинающейся съ гл. XIV, пророкъ неоднократно отъ лица благочестивыхъ іудеевъ называлъ Господа чаяніемъ, надеждою Израиля, который на Него и долженъ надѣяться, какъ на Спасителя во время скорби и какъ на Подателя всякихъ благъ (XIV, 8. 22; XVI, 19). Въмѣстѣ съ этимъ, также неоднократно, пророкъ замѣчаетъ о современныхъ ему іудеяхъ, что они оставили Господа и пошли за другими богами (XVI, 11. 19). Въ связи съ указаніемъ на этотъ грѣхъ Израиля противъ Господа — единственной его надежды и вѣрнаго Спасителя, пророкъ — въ заключеніе рѣчи — произноситъ проклятіе на члѣвѣка или вообще на плоть. Члѣвѣкъ и плоть въ Вѣтхомъ Завѣтѣ иногда противопоставляются Богу, какъ непостоянное, колеблющееся, безсильное неизмѣнной и непоколебимой силѣ (Числ. XXIII, 19; Пс. LV, 5; Ис. XXXI, 3). Подъ члѣвѣкомъ, въ настоящемъ случаѣ, можно разумѣть тѣхъ иноземцевъ, на которыхъ Іуда неоднократно надѣялся, сознавая свою слабость среди сильныхъ сосѣдей и забывая о своемъ всеильномъ Спасителѣ Господѣ (ср. толков. на II, 18). Подъ плотію же, въ частности, можно понимать и идоловъ, которые также противопоставляются Богу истинному, какъ бездушные и безсильные живому и всемогущему Существо (Іер. X, 1—16). Итакъ, пророкъ произноситъ проклятіе на тѣхъ, которые, забывая и оставляя Господа, ищутъ помощи у людей и уклоняются на путь идолослуженія изъ угожденія сильнымъ людямъ (ср. 4 Цар. XVI, 10 и сл.). И утвердѣтъ плоть мѣшцы своѣѣ на немъ. Русскій переводъ, точнѣе выражающій буквальный смыслъ евр. текста, заключаетъ въ себѣ мысль, существенно сходную съ мыслию перевода слав.-

6. И вѣдетъ ꙗкѡ дѣвѣ муріка вѣ пѣстыни, и не ўзритъ, егда прїидетъ благѡ, и швитати вѣдетъ вѣ сѣхотѣ, и вѣ пѣстыни, вѣ землі слѣнѣй, и нешвитаемѣй.

6. Онъ будетъ, какъ верескъ въ пустынь, и не увидитъ, когда прїидетъ доброе, и поселится въ мѣстахъ знойныхъ въ степи, на земль безплодной, необитаемой.

греч.: *плоть дѣлаетъ своею опорю, или—буквально съ евр.— „мышцею своею“, т. е. въ томъ, что есть плоть, и потому проходяще, смертно и безсильно, видитъ свою крѣпость, свою силу, ждетъ себѣ отъ того помощи.*

6. И вѣдетъ ꙗко дѣвѣ муріка вѣ пѣстыни. Греч. слово *μυρίκη* значить тамарискъ, кустарникъ, растущій по преимуществу въ болотистыхъ мѣстностяхъ. Для такого кустарника быть пересаженнымъ въ пустыню, въ землю сухую, на солончаекъ значить быть осужденнымъ на гибель. Съ такимъ кустарникомъ сравниваетъ пророкъ человѣка, оставившаго Господа и полагающагося на человѣка и на идоловъ. Какъ сухая земля не можетъ дать болотному растенію соковъ, необходимыхъ для его развитія и жизни: такъ и человѣкъ, участь котораго одинакова съ участіемъ скота (Евклез. III, 19), или идолъ, въ которомъ нѣтъ духа (Іер. X, 14), не можетъ поддержать жизни того, кто живетъ, движется и существуетъ Богомъ (Дѣян. XVII, 28). Таковъ смыслъ пророческихъ словъ по переводу слав.-греч., въ которомъ они, очевидно, соотвѣтствуютъ словамъ пророка объ уповающимъ на Господа: вѣдетъ ꙗко дрѣво, насажденное при водахъ. Русскій переводъ согласенъ съ слав.-греч. Но въ томъ и другомъ мѣстности, въ которой представляется растущимъ дерево, называется не только сухою и соленою, но и необитаемою; а необитаемость не есть неблагопрїятное для роста растенія условіе. По евр. тексту, надѣющійся на человѣка и плоть сравнивается не съ деревомъ, а съ человѣкомъ, оставленнымъ въ пустынѣ сухой, безплодной и необитаемой. Человѣкъ въ такой пустынѣ долженъ погибнуть. Такова же участь

7. И благословѣнъ члвѣкъ,
иже надѣется на Гдѣ, и вѣдетъ
Гдѣ упованіе егѡ:

8. И вѣдетъ іакѡ древо на-
слажденное при водахъ, и во
влѣгѣ пѣститъ кореніе свое: не
убойтса, егда прійдетъ зной,
и вѣдетъ на немъ стѣбліе зелѣно,
и во время бездождіа не устра-
шитса, и не престанетъ творити
плодѡ.

9. Глубокѡ сердце (члвѣкъ)
паче всѣхъ, и члвѣкъ есть, и
кто познѣетъ егѡ;

7. *Благословенъ человекъ,
который надѣется на Госпо-
да, и котораго упованіе—Гос-
подь.*

8. *Ибо онъ будетъ какъ де-
рево, посаженное при водахъ и
пускающее корни свои у по-
тока; не знаетъ оно, когда
приходитъ зной, листъ его
зеленъ, и во время засухи оно
не боится, и не перестаетъ
приносить плодъ.*

9. *Лукаво сердце человѣче-
ское больше всего, и крайне ис-
порчено; кто узнаетъ его?*

того, кто оставилъ Господа. Онъ не увидитъ ничего добраго, не
будетъ имѣть никакого утѣшенія.

7. 8. Дерево, посаженное при рѣкѣ, постоянно наполненной
водою, на почвѣ, влажность которой зависитъ не отъ дождей, на-
долго прекращающихся въ Палестинѣ, но орошаемой потоками,
берущими начало въ горахъ, вѣчно покрытыхъ снѣгомъ, — такое
дерево всегда зелено, живо и приноситъ плоды. Подобнымъ обра-
зомъ и надѣющийся на Господа будетъ благоденствовать и преу-
спѣвать въ добрѣ, — знакъ, что Господь благословилъ его (ср.
Пс. I, 3).

9. Сердце члвѣка, его душа, вся совокупность движеній его
внутренней жизни отличаются коварствомъ въ томъ смыслѣ, что,
при своей глубокой испорченности (ср. Быт. VI, 5), члвѣкъ
умѣетъ скрывать свое зло, прикрывая злыя свои намѣренія доб-
рыми словами или злыя дѣйствія оправдывая добрыми будтобы
цѣлями (ср. Іер. IX, 3—5). И такъ какъ кто изъ члвѣковъ
знаетъ, что въ члвѣкѣ, кромѣ духа члвѣческаго, живущаго

10. Азъ Гдѣ испытѣай сердца и искѣшай утробы, еже воздати комѣждо по пути егѡ, и по плодѡмъ извѣрѣтений егѡ.

11. Возгласи рѣвъ, собра, и хже не роди, творѣи богатство свое не ссѣдомъ, в пре-

10. Я, Господь, проникаю сердце, и испытываю внутренности, чтобы воздать каждому по пути его и по плодамъ дѣлъ его.

11. Куропатка садится на яйца, которыхъ не несла; такъ възвѣщающій богат-

въ немъ (1 Кор. II, 11): то трудно человѣку жить среди коварства, не зная истинныхъ намѣреній ближнихъ.

Глѣбѡкѡ (βαθεῖα) сердце (человѣкъ) паче всѣхъ. Греч. βαθεῖα могло бы быть переведено и словомъ: „лукаво“ (βαδύς иногда=πονηρός), и такой переводъ соотвѣтствовалъ бы смыслу и евр. צָרָף. — Человѣкъ есть: שָׂרָף (крайне испорчено) прочитано какъ שָׂרָף.

10. Что можно скрыть отъ человѣка, то проникаетъ Духъ Божій (1 Кор. II, 10). Сокровеннѣйшія помысленія человѣка вѣдомы Господу (ср. Іер. XI, 20; XII, 3). И если въ сношеніяхъ съ лукавыми людьми добрый человѣкъ страдаетъ, впадая въ сѣти, разставленныя ихъ коварствомъ (ср. V, 26): то онъ же долженъ утѣшиться мыслию о Всевѣдущемъ, который, зная истинныя намѣренія каждаго человѣка, воздастъ каждому не только по дѣламъ, но и по тѣмъ послѣдствіямъ, къ которымъ приводятъ дѣла.—Ст. 9. 10 провозглашаютъ истины, утѣшительныя для св. пророка, нерѣдко изнемогавшаго отъ гоненій со стороны его враговъ (ср. XV, 10. 15. 18).

И по плодѡмъ извѣрѣтений егѡ:... τῶν ἐπιτηδεύματων αὐτοῦ. Обыкновенный въ другихъ случаяхъ переводъ греч. ἐπιτηδεύματα— „начинанія“ былъ бы и здѣсь яснѣе. Это греч. слово значить: образъ дѣйствій.

11. Св. Іоаннъ Златоустъ и Епифаній передаютъ мнѣніе древнихъ, что „рябъ“, т. е. рябчикъ (τέρδιξ) похищаетъ чужія яйца и высиживаетъ изъ нихъ птенцовъ, за которыми потомъ и ухаживаетъ какъ за своими, но которые оставляютъ его, коль скоро поймутъ, что они для него чужіе. Пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, это мнѣніе древнихъ, сравнивая съ рябчикомъ че-

половѣніи дней свойхъ встѣвитъ
ѣ, и на послѣдокъ свой вѣдетъ
безъмѣнъ.

*ство неправдою; онъ оставитъ
его на половинѣ дней своихъ,
и многомъ останется при
концѣ своемъ.*

12. Престолъ славы возвы-

12. Престолъ славы, возвы-

ловка, приобретающаго богатство „не съ судомъ“, т. е. не по праву, неправедно. Какъ птенцы, высиженные изъ чужихъ яицъ, съ теченіемъ времени оставляютъ выдававшую себя за ихъ мать птицу: такъ и богатство, собранное неправдою, не останется собственностію его собирателя на всю его жизнь. На послѣдокъ свой вѣдетъ безъмѣнъ = окажется, что собиравшій богатство неправдою дѣйствовалъ, какъ человѣкъ недалновидный, не разумѣющій своего собственнаго блага. Или *всякая рука обиженнаго поднимется на него* (Іов. XX, 22); или *Господь пошлетъ на него ярость гнѣва Своего* (тамъ же ст. 23; Пс. IX, 35; XXXVI, 35—38). Пророкъ высказываетъ здѣсь ту же самую мысль, которая предполагается и другими его словами: *прѣведенъ еси Гдѣи, не смотря на то, что путь нечестивыхъ спѣтсѣ* (XII, 1).

Возгласіи рѣвъ: эти слова соответствуютъ одному русскому: *куропатка*. Евр. קָרָב прочитано сначала какъ קָרָב (возгласіи), а потомъ согласно съ масор. (рѣвъ).

12. „Престоломъ славы“ здѣсь, какъ и въ XIV, 21, пророкъ называетъ Іерусалимъ и въ особенности храмъ Господень на горѣ Моріа, какъ мѣсто, гдѣ являлась слава Господня (3 Цар. VIII, 11; 2 Цар. VII, 2. Ср. Исх. XXIV, 16; XL, 34; Ис. VI, 3). „Возвышеннымъ“ престолъ этотъ называется въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ у пророка Іезекіиля Господь Свою святую гору называетъ „горою высокою Израилевою“ (Іезек. XVII, 23; XX, 40), т. е. не столько въ матеріальномъ смыслѣ (такъ какъ гора Моріа не отличается особенною высотой), сколько въ смыслѣ духовномъ, какъ гора, которую „въ жилище Себѣ“ избралъ Господь (Пс. CXXXI, 13), имѣющій Свой „престолъ на небеси,“ (— X, 4), какъ гора, содѣланная престоломъ Царя небеснаго, — какъ гора, къ которой обращены взоры ожиданія и надежды не

шѣнѣ ѿ нача́ла, мѣсто стѣ́ни
на́шеѣ,

13. Ча́лнїе Ісраїлево: Гдї,
вси вставлѣю́щїи тѣ да посты-
дѣ́тсѣ, ѿста́влю́щїи (ѿтевѣ) на
зе́млі да напи́шѣтсѣ, та́къ вста́-

*шенный отъ начала, есть мѣ-
сто освященія нашего.*

*13. Ты, Господи, надежда
Израилева; всѣ, оставляющие
Тебя, посрамятся. „Отсту-
пающие отъ Меня будутъ на-*

только Израиля (Пс. СХХІ, 1—4; Іер. I, 4. 5), но и всѣхъ народовъ (ср. Ис. II, 2. 3; LX; Мих. IV, 1. 2). Называя этотъ престоль славы „мѣстомъ святыни“, или святилища своего, народъ устами пророка исповѣдуетъ лучшій образъ мыслей, чѣмъ каковой былъ у тѣхъ іудеевъ, которые являлись въ храмъ Господень безъ намѣренія оставить богопротивный образъ жизни и дѣлали домъ Божій домомъ разбойниковъ (ср. толков. на VII, 8—11). Народъ чтитъ храмъ, какъ святыню, какъ „мѣсто освященія“, слѣдовательно посѣщаетъ его съ назиданіемъ для себя, въ священнодѣйствіяхъ храма почерпаетъ для себя уроки нравственнаго исправленія и совершенствованія. Итакъ, этотъ народъ, очевидно,—лучшая, избранная часть іудейскаго народа, которая въ св. пророкъ по справедливости могла признать своего представителя.

13. Говоря о мѣстѣ святыни и освященія, „освящаемые“ возносятся мыслію къ Освящающему (ср. Евр. II, 11). Назвавъ „престоль славы“ Господней, народъ съ пророкомъ помышляетъ о „Сѣдѣщемъ на престолѣ святѣмъ Своемъ“ (Пс. XLVI, 9). Ча́лнїе Ісраїлево Гдї—воскличаніе, имѣющее тотъ же смыслъ, что и восклицаніе XIV, 8: вжиданіе Ісраїлево Гдї. Вси вставлѣю́щїи тѣ да постыдѣ́тсѣ = пусть то, на что они надѣялись, оставляя Бога истиннаго,—пусть ихъ идолы не оправдаютъ ихъ надеждъ, ср. III, 23 и сл. На зе́млі да напи́шутсѣ = пусть ихъ существованіе на землѣ будетъ также кратковременно и непрочное, какъ непрочны черты письма на прахѣ земномъ. Оставившіе Бога должны погибнуть, потому что оставили Источника жизни (ср. Пс. XXXV, 10). А́ко встѣ́виша исто́чникъ живы́хъ

виша истóчникъ живы́хъ водъ
Ѓда.

14. Исцѣлі́ мѧ Ѓди, и ис-
цѣлю́: спасі́ мѧ, и спасѣнъ
бѣдѣ, ꙗ́кѡ хвала́ моѧ ты еси́.

*писаны на прахъ, потому что
оставили Господа, источникъ
воды живой“.*

*14. Исцѣли меня, Господи,
и исцѣленъ буду; спаси меня,
и спасенъ буду; ибо Ты хва-
ла моя.*

водъ Ѓда: ср. толков. на II, 13. 18. По евр. тексту, слова: *Ѱступѧюции Ѱ тебѣ* и сл. произносятся отъ лица Самого Господа. Послѣ того, какъ пророкъ отъ лица народа исповѣдалъ Господа, „живущаго въ Іерусалимѣ“ (ср. Пс. СXXXIV, 21), какъ святыню и надежду народа, и послѣ того какъ онъ именемъ сего Господа призывалъ стыдъ на голову оставляющихъ Господа, — Господь Самъ отъ Своего лица благоволилъ подтвердить слова пророка.

Ст. 14—18. Другое прибавленіе къ рѣчи пророка, начинающейся съ гл. XIV, касается самого пророка. Припоминая тѣ гоненія, которымъ онъ подвергался со стороны своихъ согражданъ и соотечественниковъ (ср. XV, 10 и сл.), св. Іеремія молитъ Господа спасти его среди этихъ гоненій. Таеъ какъ онъ, угрожая народу, исполнялъ только волю Господа: то да сохранить его Онъ Самъ и да погубить его враговъ.

14. Пророкъ называетъ Господа своєю „хвалою“ въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ Господь называется „слагою“ Израиля въ II, 11. Господь какъ обѣщалъ пророку быть съ нимъ и спасти его отъ его враговъ (I, 19; XV, 20), таеъ и дѣйствительно хранилъ его (ср. гл. XXVI). Онъ былъ „хвалою“ пророка въ томъ смыслѣ, что не посрамлялъ надежды, которую пророкъ, по Его же внушенію, возлагалъ на Него. Припоминая постоянныя гоненія, доходившія до покушенія на самую жизнь пророка (ср. XI, 19), сравнивая эти гоненія и покушенія съ долговременною и смертельною болѣзнію, св. Іеремія молитъ Господа объ исцѣленіи и спасеніи: Господь имѣетъ власть надъ жизнію и смертію, здоровьемъ и болѣзнію человѣка (ср. Второз. XXXII, 39).

15. *Се ти глаголють ко мнѣ: гдѣ есть слово Гдѣне; да прійдетъ.*

16. *Азъ же не утрудоуся тебѣ (пастырю) послѣдуй, и дне члвчча не пожелаюу: ты въ-*

15. *Вотъ, они говорятъ мнѣ: „гдѣ слово Господне? пусть оно прійдетъ!“*

16. *Я не спышилъ быть пастыремъ у Тебя, и не желалъ бдственнаго дня, Ты*

15. Гдѣ есть слово Гдѣне; да прійдетъ = пусть исполнятся угрозы, съ которыми пророкъ отъ лица Господня обращается къ грѣшному народу. Этотъ вопросъ и это желаніе обнаруживали въ вопрошающихъ сомнѣніе въ дѣйствительности пророческаго призванія св. Іереміи. По заповѣди, данной чрезъ Моисея, пророкъ, предсказанія котораго не сбываются, долженъ быть признанъ ложнымъ пророкомъ (Второз. XVIII, 21. 22). Іеремія предсказывалъ не только нашествіе сильнаго врага на страну іудейскую (IV, 7. 16 и др.), но и отведеніе іудеевъ въ чужую землю (XV, 14; XVII, 4). Въ первые годы Іоакимова царствованія, когда это предсказаніе еще не исполнилось, грѣшный народъ готовъ былъ объявить Іеремію за лжепророка.

16. Въ виду сомнѣній относительно его истинно-пророческаго достоинства, св. Іеремія исповѣдуетъ предъ Господомъ, что онъ „не утрудился, послѣдуя“ Господу, т. е. не тяготился исполнять обязанности, возложенныя на него призваніемъ Господа. Таковъ смыслъ слав.-греч. перевода, сходный со смысломъ XV, 16 (по русскому переводу). По русскому переводу, пророкъ говоритъ, что онъ *не спышилъ быть пастыремъ* у Господа, т. е. быть руководителемъ народа въ званіи пророка—вѣстника воли Божіей. Не только не предупредилъ онъ своимъ собственнымъ желаніемъ Божіе призваніе къ пророческому служенію, но не вдругъ послѣдовалъ призванію и послѣ того, какъ оно въ первый разъ было имъ услышано изъ устъ Божіихъ (ср. I, 6 и сл.). Ср. Ам. VII, 14 и сл. *И дне члвчча не пожелаюу*. Этотъ слав.-греч. переводъ (согласный съ сирскимъ пешито и латинскою вульгатою), по толкованію блаж. Іеронима, значить: „я не желалъ себѣ долгоден-

си исходѣша ѿ устѣнз моихъ,
предъ лицемъ твоимъ сѣтъ.

17. Не вѣди ми во ѿчужде-
ніе, упованіе моє ты в' день
лютз.

18. Да постыдѣтса гонѣціи

*это знаешь; что вышло изъ
устъ моихъ, открыто предъ
лицемъ Твоимъ.*

*17. Не будь страшень для
меня, Ты надежда моя въ день
бѣдствія.*

18. Пусть постыдятся го-

ствія и всякаго благополучія въ этой жизни“. Связи рѣчи болѣе соотвѣтствуетъ русскій переводъ: *Я не желалъ бѣдственнаго дня.* Лично, въ душѣ своей, пророкъ не желалъ зла народу; онъ, напротивъ, молился за народъ во время его бѣдствія (ср. XV, 11); равно и для себя пророкъ не желалъ тѣхъ гоненій за свои рѣчи, которымъ онъ подвергся отъ своихъ не только согражданъ и соотечественниковъ, но и родственниковъ. Слѣдовательно, угрожая народу, онъ передавалъ не мечты сердца своего, какъ лжепророки (XXIII, 16); къ этимъ лжепророкамъ его нельзя приравнивать. Если этого не знаютъ, или не хотятъ признать іудеи, не желавшіе слышать заслуженныя угрозы: то вѣдомо это всевѣдущему Богу: ты вѣси и т. д. (ср. ст. 10).

Не утѣдѣхса тебѣ (пастырю) послѣдѣй: поставленное въ скобкахъ слово взято изъ лат. вульгаты. Оно составляетъ переводъ того же евр. слова, которое въ слав.-греч. переведено: „послѣдуяй“.—Дне члвѣча: послѣднее слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ вм. *שׂוֹרֵר* (бѣдственный) прочиталъ *שׂוֹרֵר* (человѣкъ).

17. Не вѣди ми во ѿчужденіе, или, по переводу блаж. Іеронима, не будь для меня чужимъ = не почитай меня за такое существо, благоденствіе котораго для Тебя не дорого, не скрывай лица Твоего отъ меня (Пс. CXLII, 7) = не оставь меня томиться подъ тяжестью бѣдствій настоящихъ и подъ страхомъ будущихъ испытаній; не утрашай меня бѣдствіями непрестанными. Ср. ст. 14. Упованіе моє ты в' день лютз, ср. XVI, 19; Пс. LXX, 1.

18. Бодрствующаго надъ словомъ Своимъ, чтобы оно скоро исполнилось (Іер. I, 12), пророкъ умоляетъ исполненіемъ его

мѣ, азъ же да не постыждѣсѣ:
да устрашатсѣ тѣи, азъ же да не
устрашѣсѣ: наведи на нихъ день
шловленіѣ, свѣдѣніѣмъ сокруше-
ніѣмъ сотри ихъ.

19. Глаголетъ Гдѣ ко
мнѣ: иди, и стани во вратѣхъ
снѣвѣхъ людѣи твоихъ, ими же
входѣтъ црѣи Іудины, и исхо-
дѣтъ, и во всѣхъ вратѣхъ Іеру-
салимскихъ, и речеши къ нимъ:

20. Слышите слово Гдѣи црѣи
Іудины, и всѣ Іудѣѣ, и весь

*нителіи мои, а я не буду по-
стыженъ; пусть они вострепе-
щутъ, а я буду безтрепетенъ;
наведи на нихъ день бѣдствія,
и сокруши ихъ сугубымъ со-
крушеніемъ.*

19. *Такъ сказалъ мнѣ Гос-
подь: поиди и стань въ воро-
тахъ сыновъ народа, кото-
рыми входятъ цари Іудейскіе,
и которыми они выходятъ, и
во всѣхъ воротахъ Іерусалим-
скихъ,*

20. *И говори имъ: слушай-
те слово Господне, цари Іудей-*

угрозъ посрамить надежды грѣшниковъ на благоденствіе, ускоре-
ніемъ неожиданнаго ими дня ихъ бѣдствія устрашить ихъ.

Ст. 19—27. Въ этомъ отдѣлѣ содержится увѣщаніе пророка
къ іудеямъ о храненіи субботы, сопровождаемое обѣтованіемъ вѣч-
наго благоденствія соблюдающимъ субботу и угрозою нарушающимъ
ее. О времени происхожденія этого отдѣла и объ его отношеніи
къ предшествующей рѣчи сказано выше.

19. 20. „Вратами сыновъ людей“, т. е. народа, называются
врата храма, которыми ходили міряне. Названіе, усвоенное здѣсь
этимъ вратамъ, отличало ихъ, вѣроятно, отъ тѣхъ вратъ, которыя
назначены были для входа во храмъ и выхода изъ него священ-
никовъ. По крайней мѣрѣ „сынами народа“ (по слав. „сынове
людстїи“) и въ 2 Пар. XXXV, 5. 12. 13 называются всѣ іудеи,
не принадлежащіе къ числу священниковъ, т. е. міряне. Что подъ
„вратами сыновъ народа“ разумѣются одни изъ воротъ храма, а
не города,—можно судить потому, что цари представляются „вхо-
дящими и исходящими“ чрезъ эти ворота. Это значитъ, что домъ
царскій находился внѣ, а не внутри стѣны, въ которой были сдѣ-

Іерусалимъ, входѣши во врата сіѧ.

21. Сіѧ лагѡлетъ Гдѣ: сохраніте дѡшы вѡша и не носіте времѣнъ вѣ день свѣвѡтъ, и не исхѡдите враты Іерусалима,

22. И не износіте времѣнъ изъ домѡвъ вѡшихъ вѣ день свѣвѡтнѡй, и всѧкагѡ дѣла не тво-

скіе, и вся Іудея, и всѣ жители Іерусалима, входящіе сими воротами.

21. Такъ говоритъ Господь: берегите души свои, и не носите ношъ въ день субботнѡй, и не вносите ихъ воротами Іерусалимскими.

22. И не выносите ношъ изъ домовъ вашихъ въ день субботнѡй, и не занимайтесь ни-

ланы упомянутыя здѣсь ворота, такъ что царю нужно было сначала входить въ ворота, а потомъ уже выходить. На оборотъ было бы, если бы рѣчь шла о городскихъ воротахъ. Ворота въ городской стѣнѣ упоминаются здѣсь подъ именемъ „воротъ Іерусалимскихъ“.

21. 22. Хранить святость субботы, т. е. въ седьмой день недѣли никакой работы не работать, было долгомъ іудеевъ, сколько священнымъ, столько же часто нарушаемымъ ими. Особенная важность этого долга, предписаннаго закономъ о субботѣ, открывается изъ того, что этотъ законъ многократно подтверждается въ книгахъ Моисеевыхъ (см. Исх. XX, 7 и сл.; Второз. V, 12 и сл. Исх. XXIII, 12; XXXIV, 21; Лев. XIX, 3. 30; XXIII, 3; XXVI, 2) и что за нарушеніе его полагается смертная казнь (Исх. XXXI, 14; XXXV, 2). Что законъ о святости субботы нарушаемъ былъ, однакоже, іудеями,—прямое историческое свидѣтельство въ этомъ смыслѣ мы имѣемъ только отъ времени послѣ плѣна вавилонскаго. Неемія, прибывши въ Іудею во второй разъ, увидѣлъ, что въ субботу топчутъ точила, возятъ снопы и навьючиваютъ ослѡвъ виномъ, виноградомъ, смоквами и всякимъ грузомъ и отвозятъ въ субботнѡй день въ Іерусалимъ (Неем. XIII, 15). Пророкъ косвенно свидѣтельствуетъ о своихъ современникахъ тоже самое, говоря: сохраните дѡшы вѡша, и не

рїте: встїте день сѣвѣтнй, іакоже заповѣдаѹ оцѣмъ вашимъ:

23. И не услышаша, ни приклонїша ўха своего, но жесточїша въи свои паче оцз своихъ, да не услышатъ ма, и да не прїймѹтъ наказанїа.

24. И вѣдетъ, аще послушаете мене, глаголетъ Гдѣ, еже не вносити времѣнъ во врата града сегѡ въ день сѣвѣтнй, и стїти день сѣвѣтнй, не творїти въ онь всѣкагѡ дѣла,

25. И внїдѹтъ во врата града сегѡ црїи и начѣлницы, сѣдѣщїи на престолѣ Давїдовѣ, и восходѣщїи на колесницѣхъ и

какою работою, но святите день субботнй такъ, какъ Я заповѣдалъ отцамъ вашимъ,

23. Которые впрочемъ не послушались, и не приклонили уха своего, но сдѣлались жестоковѣйными, чтобы не слушать и не принимать наставленїа.

24. И если вы слушаете Меня въ томъ, говоритъ Господь, чтобы не носить ношъ воротами сего города въ день субботнй, и чтобы святить субботу, не занимаясь въ этотъ день никакою работою;

25. То воротами сего города будутъ входить цари и князья, сидѣщїе на престолѣ Давїда, ѣздѣщїе на колесни-

носите времѣнъ въ день сѣвѣтнй, т. е. тщательно блюдите себя отъ того, чтобы своими-ли руками носить ноши, или возить товары на животныхъ для продажи во дни субботнїе. Не исходите враты Іерусалима... и всѣкагѡ дѣла не творїте: заповѣдуются крайняя степень воздержанїа отъ будничной работы для самого человѣка въ день, который долженъ быть посвященъ исключительно Господу Богу (Исх. XX, 10).

23. См. VI, 24. 26.

24. Точное исполненїе закона о субботѣ знаменовало бы собою полное вниманїе ко всему закону Божїю, какъ выраженїю воли Божїей. Законъ о субботѣ былъ заповѣдїю о преданности Богу, о незабвенїи Господа среди житейскихъ заботъ. Если іудеи не забудутъ Господа, то и Онъ не оставитъ ихъ Своимъ попеченїемъ и

конеуъ своиуъ, тѣи и начѣлницы
иуъ, мѣжи Іудины, и шбитѣтели
Іерусалима: и шбитѣти бѣдѣтъ
во градѣ семъ во вѣки.

26. И прїидѣтъ ѿ градѣвъ
Іудиниуъ, и ѿ окрѣстныхъ Іеру-
салима, и ѿ землѣи Веніаміни,
и ѿ пѣльныхъ, и ѿ гѣрнихъ, и
ѿ юга, носѣще всесожженіѣ, и
жѣртвѣ, и ѡмїамъ, и *) манаѣ,

*) даръ,

*цахъ и на коняхъ, они и князья
ихъ, Іудеи и жители Іеруса-
лима, и городъ сей будетъ оби-
таемъ вѣчно.*

*26. И будутъ приходитъ
изъ городовъ Іудейскихъ, и изъ
окрестностей Іерусалима, и
изъ земли Веніаминовой, и съ
равнины и съ горъ и съ юга, и
приноситъ всесожженіе и жер-
тву, и хлѣбное приношеніе, и*

благословеніемъ (ср. Лев. XXVI, 1—13; Второз. XXVIII, 1—14).
Городъ Іерусалимъ не перестанетъ быть правительственнымъ средо-
точіемъ земли іудейской: онъ сохранитъ своихъ царей и началь-
никовъ, т. е. народъ сохранитъ свою государственную независи-
мость и будетъ наслаждаться прочнымъ общественнымъ благоден-
ствіемъ и безопасностью.

26. Храмъ Господень сохранитъ также значеніе мѣста, къ
которому не перестанетъ приходиться съ своими жертвами весь Іуда
и Веніаминъ. „Польными“ называлась низменная равнина на за-
падѣ области іудина колѣна между городами Іопшіей и Газой.
„Горними“ или просто „горою“ называлась сѣверная часть колѣна
іудина (ср. Ис. Нав. XV, 48 и сл.); „югомъ“—южная часть
тогоже колѣна (ср. Іер. XXXII, 44). Изъ всѣмъ этихъ частей
Іудеи прїйдутъ въ Іерусалимъ съ жертвами, которыя всѣ и пере-
числяются по ихъ родамъ: всесожженіе и жертва—это были жертвы
кровавыя (ср. Лев. I. III. IV. V. VI. VII). Хлѣбное приношеніе,
ливанъ или ладанъ и благодарственныя жертвы—виды некрова-
выхъ жертвъ (Лев. II. VII, 12; XXII, 29). Богослужебныя дѣй-
ствія будутъ совершаться вполнѣ по закону. Искреннее желаніе
іудеевъ быть вѣрными закону Божию (ст. 24) благословится все-
стороннимъ преуспѣаніемъ. Прочность и благоустройство государ-

и ліванъ, носѣще хвалѣ въ домѣ.
Г'день.

27. И вѣдетъ, аще не послушаете мене еже стѣти день свѣтлый, и не носѣти бременъ, ниже входить вратами Іерусалима въ день свѣтлый, то зажгѣ огонь во вратѣхъ его, и пожретъ домы Іерусалима, и не угаснетъ.

ливанъ, и благодарственные жертвы въ домъ Господень.

27. А если не послушаете Меня въ томъ, чтобы святить день субботный и не носить. ношъ, входя въ ворота Иерусалима въ день субботный; то возжгу огонь въ воротахъ его, и онъ пожретъ чертоги Иерусалима, и не погаснетъ.

ственной независимой жизни (ст. 25) будетъ соединяться съ непрестанною возможностью путешествовать ко храму изъ всѣхъ частей Іудеи. Страна будетъ наслаждаться полнымъ миромъ.

И жертовѣ и ѡвміамъ (καὶ θυσίαν καὶ ὀσμιάματα): эти два слова соотвѣтствуютъ одному евр. קָרַבַּן, которое точнѣ передавалось бы словомъ „жертва“, чѣмъ „оиміамъ“. „Оиміамъ“—значить тоже, что и слово „ливанъ“, почти рядомъ стоящее, и потому представляется здѣсь излишнимъ.

27... зажгѣ огонь... и не угаснетъ: ср. IV, 4; VП, 20; XVII; 4.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран.

ВВЕДЕНІЕ

1. Очервъ жизни и пророческой дѣятельности св. Іереміи	5
2. Какъ составилаь книга пророка Іереміи?	11
3. Боговдохновенность книги св. пророка Іереміи	12
4. Порядокъ, въ которомъ, расположены рѣчи пророка Іереміи и повѣ- ствованія объ обстоятельствахъ его жизни.	13
5. Текстъ св. книги пророка Іереміи и пособія къ его толкованію . . .	17

ТОЛКОВАНІЕ.

Глава I.	22
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. II—IV.	33
Глава II.	36
' III.	71
' IV.	90
' V.	111
' VI.	131
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. VII—X.	156
Глава VII.	157
' VIII.	181
' IX.	197
' X.	211
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XI—XII.	227
' XI.	228
' XII.	240
' XIII: предварительныя замѣчанія и толкованіе	253
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XIV—XVII.	266
' XIV.	268
' XV.	278
' XVI.	295
' XVII.	304

19300

ВАЖНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ,

которыя необходимо исправить прежде прочтенія книги.

СТРАНИЦА.	СТРОКА.	НАПЕЧАТАНО:	НАДО ЧИТАТЬ
7	7 сверху.	Въ Анаеонѣ	Въ Анаеоеѣ
24	2 снизу.	ею	его
48	12 „	твое тебя.	твое темя.
60	5 „	תָּלַף (гласъ	תָּלַף (гласъ
62	16 сверху.	שָׁנָה שָׁנָה	שָׁנָה = שָׁנָה
69	9 „	съ гл. II—VI	въ гл. II—VI
95	13 „	□	□
159	6 „	<i>На надѣйтесь</i>	<i>Не надѣйтесь</i>
215	6 снизу.	ἀργύριον	ἀργύριον
238	12 сверху.	Ѣ ТЄБѢ	Ѣ ТЄБѢ
283	1 снизу.	8.	9.
287	4 „	т. е. (сталь)	(т. е. сталь).

ТОЛКОВАНІЯ
НА
ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ.

ВЫПУСКЪ ВТОРЫЙ.

ТОЛКОВАНІЕ
НА КНИГУ
СВЯТАГО ПРОРОКА ІЕРЕМІИ
(ГЛАВЫ ХVІІІ — LII).

Составилъ И. Ржиловъ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія Ф. Г. Елеонскаго и К°. Невскій просп., д. № 140.
1880.

ТОЛКОВАНІЕ НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ІЕРЕМІИ.

ВЫПУСКЪ II.

Составилъ И. Якимовъ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія О. Г. Ельонскаго и К^о, Невскій просп., д. № 140.

1880.

Печатать дозволяется. 1 ноября 1879 г. Ректоръ академіи Протоіерей
Іоаннъ Янышевъ.

ГЛАВЫ XVIII—XX.

Надписаніе, стоящее въ началѣ гл. XVIII, сходно съ надписаніями группъ пророческихъ рѣчей гл. VI и сл. и XI и сл. Оно повторяется затѣмъ уже только въ гл. XXI. Это значитъ, вѣроятно, что пророкъ смотрѣлъ на гл. XVIII—XX, какъ на одно связанное цѣлое, какъ на отдѣльную группу рѣчей. По своему происхожденію, рѣчи эти относятся не къ одному времени, именно: гл. XVIII содержитъ рѣчь, произнесенную еще до 4-го года царствованія Іоакима, такъ какъ враги, нашествіемъ которыхъ пророкъ угрожаетъ здѣсь, еще не называются по имени (см. предварит. замѣчанія къ гл. II—VI). Въ угрозахъ гл. XIX враги также не называются по имени; но гл. XIX имѣетъ тѣсную связь съ гл. XX (событіе, повѣствованіемъ о которомъ начинается гл. XX, произошло по поводу пророч. рѣчи, заключающейся въ гл. XIX). А въ XX, 4 и сл. врагомъ Іуды называется царь вавилонскій и мѣстомъ плѣна іудеевъ—Вавилонъ. Это признакъ, что происхожденіе содержанія гл. XX относится ко времени послѣ 4-го года царствованія Іоакима. Въ то же время, очевидно, произнесены и рѣчи, содержащіяся въ гл. XIX и тѣсно связанныя съ гл. XX. И такъ гл. XVIII относится, по происхожденію ея содержанія, къ другому времени, чѣмъ гл. XIX и XX. Главы эти могли быть соединены въ одну группу по родству ихъ содержанія. Именно, гл. XVIII начинается символическимъ указаніемъ пророка на глину, изъ которой горшечникъ дѣлаетъ какой угодно сосудъ; а гл. XIX начинается повѣствованіемъ о символическомъ дѣйствіи пророка—разбитіи глинянаго сосуда въ долинѣ сыновъ Еннома. Родство этихъ символовъ одного съ другимъ, равно какъ и сходство угрозъ,

ГЛАВА XVIII.

1. Слово, еже высть ко Іере-
минъ ꙗко Гдѣ, рекъщее:

2. Встань, и снѣди въ домъ
скѣдѣлничій, и тамъ услышиши
слова мѣя.

3. И соидѣхъ въ домъ скѣдѣл-

1. Слово, которое было къ
Иереміи отъ Господа.

2. Встань и сойди въ домъ
горшечника, и тамъ Я возво-
щу тебѣ слова Мои.

3. И сошелъ я въ домъ гор-

произносимыхъ пророкомъ въ видѣ толкованія символовъ, и могло подать поводъ къ соединенію рѣчей въ одну группу подъ однимъ общимъ заглавіемъ.

Содержаніе рѣчей, въ общихъ чертахъ, слѣдующее: Въ гл. XVIII притча о горшечникѣ, придающемъ глиняную какую угодно форму (ст. 1—4), сопровождается сначала объясненіемъ въ томъ смыслѣ, что Господь поступитъ съ народомъ іудейскимъ, смотря по образу жизни послѣдняго (ст. 5—10), а потомъ рѣшительною угрозою за упорно-беззаконную жизнь (ст. 11—17). Страданія пророка отъ его согражданъ, возставшихъ на него за его угрозы, побуждаютъ его искать защиты у Господа (ст. 18—23). Въ гл. XIX разбитіе глинянаго сосуда истолковывается въ томъ смыслѣ, что страна іудейская будетъ разорена и опустошена (ст. 1—13). Такая угроза, произнесенная во дворѣ храма Господня, навлекаетъ на пророка гоненіе со стороны надзирателя храма, священника Пасхора, которому св. Іеремія угрожаетъ за то переселеніемъ въ Вавилонъ (XIX, 4—XX, 6). За угрозами слѣдуетъ опять сѣтованіе предъ Господомъ на постоянныя огорченія, испытываемыя пророкомъ отъ согражданъ. И какъ ни тверда его надежда на Бога и вѣрность его призванію, страданія полагаютъ предѣлъ его терпѣнью: онъ проклинаетъ день своего рожденія (XX, 7—18).

XVIII, 1—4. По повелѣнію Господню, пророкъ идетъ въ домъ или мастерскую горшечника и видитъ, какъ этотъ мастеръ работаетъ „на каменехъ“, т. е. на кружалѣ — инструментѣ, состоящемъ изъ

ничъ, и се той творѣше дѣло на каменеухъ.

4. И развѣсь сосѣдъ, егѣже той творѣше ѿ гліны рѣкѣми своїми: и пѣки той сотвори изъ негѣ иный сосѣдъ, іакоже угѣдно во очію егѣ творѣти.

5. И высть слово Гдѣне ко мнѣ, рекѣщее:

6. *Вѣдѣ іакоже скѣдѣлникъ сей не возмогѣ сотворѣти васъ дѣме Ізраилевъ; рече Гдѣ: се іакоже вреніе в рѣкѣ скѣдѣлника, тѣкъ вы есте дѣме Ізраилевъ в рѣкѣ моею.*

шечника, и вотъ онъ работалъ свою работу на кружалъ.

4. *И сосудъ, который горшечникъ дѣлалъ изъ глины, развалился въ руку его; и онъ снова сдѣлалъ изъ него другой сосудъ, какой горшечнику вздумалось сдѣлать.*

5. *И было слово Господне ко мнѣ.*

6. *Не могу ли Я поступить съ вами, дѣме Израилевъ, подобно горшечнику сему? говоритъ Господь. Вотъ, что глина въ руку горшечника, то вы въ Моей руку, дѣме Израилевъ.*

двухъ, различной величины, каменныхъ круговъ. Первый, сдѣланный горшечникомъ, сосудъ разбился еще прежде, чѣмъ онъ былъ обожженъ, и горшечникъ изъ той же глины, снова смѣсивъ ее, сдѣлалъ иной сосудъ по своему желанію.

Ст. 5—10. То, что видѣлъ пророкъ въ мастерской горшечника, имѣетъ иносказательный смыслъ. По откровенію Божію (ст. 5), дѣме израилевъ въ десницѣ Господа то же, что глина въ рукахъ горшечника. Господь *творитъ все, что хочетъ, на небесахъ и на землѣ* (Пс. СXXXIV, 6). Онъ *помилуется кого помянуть, кого пожалѣть, пожалѣетъ* (Исх. XXXIII, 19). Но Его воля по отношенію къ человѣку не безусловна. Отъ самого человѣка въ извѣстной степени зависитъ, что Господь отмѣняетъ рѣшенія Свои относительно человѣка. Опредѣливъ наказать народъ совершеннымъ его уничтоженіемъ, Господь *внемлетъ раскаянію народа и Самъ раскаявается, отмѣняетъ Свое опредѣленіе: Онъ не погубитъ праведнаго съ нечестивымъ* (Быт. XVIII, 23). Наоборотъ, народъ, котораго возникновеніе и существованіе зависятъ отъ милости и

7. Наконѣцъ возглаголю на языкъ и на црѣство, да искореню ихъ, и разорю, и расточю ѿ.

8. И аще швратится языкъ той ѿ всѣхъ лѣкѣвствъ своихъ, то раскаюся въ шлобленіихъ, таже помыслихъ сотворити имъ.

9. И наконѣцъ рекю на языкъ и црѣство, да возсозижду и насажду ѿ.

10. И аще сотворятъ лѣкѣваѿ предъ очима моима, еже не послушати гласа моего: то раскаюся въ благихъ, таже глаголахъ сотворити имъ.

11. И нынѣ рцы къ мужемъ Іудинымъ, и швитателемъ Іеру-

7. Иногда Я скажу о какомъ либо народѣ и царствѣ, что искореню, сокрушу и поублю его:

8. Но если народъ этотъ, на который Я это изрекъ, обратится отъ своихъ злыхъ дѣлъ; Я отлагаю то зло, которое помыслилъ сдѣлать ему.

9. А иногда скажу о какомъ либо народѣ и царствѣ, что устрою и утвержу его:

10. Но если онъ будетъ дѣлать злое предъ очами Моими, и не слушаться гласа Моего; Я отмню то добро, которымъ хотѣлъ облагодѣтельствовать его.

11. И такъ скажи мужамъ Іуды и жителямъ Іерусалима:

попеченій Господа, лишается этихъ попеченій и наказуется, если его образъ жизни золъ въ очахъ Господа (ср. 4 Цар. XVП, 7 и сл.

Слав.—греч. «наконѣцъ», ст. 7. 9, соответствуетъ евр. אָחֵר , которое у блаж. Иеронима переведено точнѣе: *perente* (Остр. слав. «устремлено», «скоро»). Господь не умедлитъ ни наказать преступный, хотя и избранный Имъ, народъ, ни помиловать раскаявающихся, хотя бы и обреченныхъ на погибель, людей.

11. 12. Господь творить съ человѣкомъ, смотря по качеству образа мыслей и жизни послѣдняго: эта мысль, содержащаяся въ ст. 7—10, составляетъ общее положеніе, *большую посылку* умозаключенія. Слѣдуетъ *меньшая посылка*, касающаяся въ частности народа іудейскаго. Господь объявилъ уже, что Онъ готовъ наказать этотъ на-

саліма, рекій: сіѣ рече Гдѣ: се азъ творю на васъ зла, и мышилю на васъ умышленіе: да швратітсѣ убо кійждо ѿ пѣти своегѡ лѣкавагѡ, и исправите пѣти вашѡ, и умышленіѡ вѣша.

12. И рекѡша: укрѣпимсѣ: ибо по развращеніямъ нашимъ пойдѣмъ, и кійждо угѡдное сердца своегѡ лѣкавагѡ сотворимъ.

13. Сегѡ ради сіѣ глаголетъ Гдѣ: вопросіте нынѣ языкъвѣ, кто слыша сицевѡмъ страшнѡмъ, гѡже сотвори зѣлѡ дѣва Ізраілева;

14. Едаѡ шкѣдѣютъ ѿ камене

такъ говоритъ Господь: вотъ, Я готовлю вамъ зло, и замышляю противъ васъ; и такъ обратитесь каждый отъ злаго пути своего, и исправите пути ваши и поступки ваши.

12. Но они говорятъ: „не надѣйся; мы будемъ жить по своимъ помысламъ, и будемъ поступать каждый по упорству злаго своего сердца“.

13. Посему такъ говоритъ Господь: спросите между народами, слышалъ ли кто подобное сему? крайне гнусныя дѣла совершила дѣва Израилева.

14. Оставляетъ ли снѣгъ

родъ. Но Онъ медлитъ исполненіемъ Своего намѣренія. Онъ ждетъ и желаетъ исправленія грѣшнаго народа (ср. VІІ, 3). Онъ помиловаль бы его, безъ сомнѣнія, если бы ожидаемое исправленіе послѣдовало. Но народъ не исправляется; онъ упорно идетъ по пути, указываемому его собственными помыслами, его злымъ сердцемъ (ср. VІІ, 24. 26; XVІІ, 23).

Слав.-греч. переводъ: *Укрѣпимсѣ* (*ἀνδριόμεθα*) объясняется здѣсь такъ же, какъ въ II, 25—*возмужаюсѣ* (*ἀνδριόμαι*).

Ст. 13—17—*заключеніе* изъ двухъ пословъ.

13. Упорство Израіля во грѣхѣ, несмотря на убѣжденія оставить путь порока,—преступленіе, неслыханное даже въ мірѣ языческомъ. Ср. II, 10. 11. Въ чемъ состоитъ великость преступленія Израіля, объясняется въ слѣдующихъ стихахъ: Дѣва Ізраілева—выраженіе, имѣющее тотъ же смыслъ, что и: *дщѣи людей моихъ* въ VI, 26.

14. Слав.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Теодорита,

сосцы или снѣгъ ѿ Ливана; еда
уклонѣтса вода сълнш вѣтромъ
носѣмъ;

*Ливанскій скалу горы? и изся-
каютъ ли изъ другихъ мѣстъ
текуція холодныя воды?*

значить: „источники непрестанно источаютъ воду, Ливанъ всегда имѣетъ на себѣ снѣгъ, стремительно несущаяся вода течетъ по проложенной стезѣ“. Т. е. подъ „сосцами отъ камене“ разумѣются источники, вытекающіе изъ скалъ и не изсякающіе потому, что имѣютъ связь съ подземными водоемами, не подверженными иссушающему дѣйствию солнца. Оттого, что сильный вѣтеръ гонитъ воду по другому направленію, русло не пзмѣняетъ своего направленія. Незсякаемость горныхъ источниковъ, постоянство снѣга на Ливанѣ и неизмѣнность рѣчнаго русла Господь ставитъ въ упрекъ непостоянству Израиля, его невѣрности по отношенію къ Богу. Евр. текстъ, если читать его согласно съ 70-ю толковниками (см. примѣч.), долженъ быть переведенъ такъ: „оставляетъ ли снѣгъ Ливанскій скалу поля, или изсякаютъ ли воды бурныя, холодныя, съ высоты текуція?“ Въ словахъ: „съ высоты текуція“ заключается объясненіе, почему воды „бурны и холодны“. Онѣ текутъ съ высоты, слѣд. близки къ своему источнику — горному снѣгу. По склону горы онѣ могутъ низвергаться не иначе, какъ бурнымъ потокомъ; въ то же время онѣ не успѣли еще согрѣться лучами солнца. Наконецъ здѣсь же причина, почему эти воды не изсякаютъ: не достаточно подвергалась дѣйствию солнечныхъ лучей на своемъ еще краткомъ пути, онѣ мало испаряются. Подъ „скалою поля“ въ евр. текстѣ можно разумѣть Ливанъ, горный краѣжъ, находившійся на сѣверѣ отъ Палестины и защищавшій послѣднюю отъ сѣверныхъ вѣтровъ. Замѣчательно, что даже у римскаго историка Тацита (Hist. V, 6) Ливанъ называется: *fidus nivibus* = вѣрный снѣгамъ, т. е. неразлучный съ снѣгомъ. На эту же неразлучность снѣговъ съ Ливаномъ указываетъ и Господь. „Оставляетъ ли снѣгъ ливанскій скалу поля“, т. е. Ливанъ? Въ этихъ словахъ нѣтъ тождесловія: потому что слова „снѣгъ ливанскій“ — не собственное имя, но имя нарицательное, подобное названію: „ко-

15. Понѣже забыша менѣ людіе мои все жрѣще, и изне- мѡгѡтъ на пѣтѣхъ своихъ и на	15. А народъ Мой оставилъ Меня; они кадятъ суетнымъ, споткнулись на путяхъ сво-
--	---

рабль еарсисскій“. „Снѣгъ ливанскій“ былъ единственный, извѣстный жителямъ Палестины, снѣгъ. „Снѣгъ ливанскій“ — выраженіе, равнозначущее одному слову: „снѣгъ“. „Скалою поля“ названъ Ливанъ не безъ особой цѣли. На неразлучность снѣга съ Ливаномъ пророкъ указываетъ для того, чтобы упрекнуть Израиля въ измѣнѣ Господу. Господь называется твердынею или скалою Израиля (Быт. XLIX, 24. Ис. XXX, 29), какъ защитникъ и хранитель народа. Чтобы показать тяжесть грѣха Израиля, оставляющаго своего Господа, пророкъ указываетъ на естественное явленіе постоянной неразлучности снѣга съ Ливаномъ и называетъ послѣдній словомъ, напоминающимъ одно изъ именъ Господа, указывающихъ на Его благодатныя отношенія къ народу избранному. Снѣгъ не оставляетъ Ливана, благодѣтельствующаго не столько ему — снѣгу, сколько странѣ, лежащей къ югу отъ этого Ливана; а Израиль забываетъ Господа—своего хранителя (Пс. CXX, 4).

Русскій переводъ: *изъ другихъ мѣстъ* слѣдуетъ масор. чтенію סִנְיָ (букв. «чужія»). Но переводъ 70 толковниковъ βιβαίως («зѣльно») основанъ, очевидно, на чтеніи סִנְיָ: ср. Пс. CXXIII, 5: убо преиде душа наша воду непостоянную (ἀνοψόστατον), что было бы правильнѣе перевести словомъ «неудержимую», въ данномъ случаѣ болѣе соответствующимъ евр. סִנְיָ (סִנְיָ). Чтеніе, которое имѣли предъ собою 70 толковниковъ, могло бы быть переведено словомъ: бурныя.—Грек.-слав. переводъ сосцы основанъ на чтеніи סִנְיָ вм. масор. סִנְיָ (поле). Русскій переводъ: *скалы горы* въ послѣднемъ своемъ словѣ можетъ также имѣть основаніе въ сопоставленіи евр. סִנְיָ съ ассир. *сadu* = гора.—Ἐὰ δὲ ὄκλονίτσα (μὴ ἐκκλίνη). Соответствующій послѣднему слову евр. глаголь שָׁנָה въ формѣ *нифаль* переводится у 70-ти глаголомъ ἐκλείπω въ Іер. XXXI, 40. Если бы и въ XVIII. 14 вм. μὴ ἐκκλίνη стояло μὴ ἐκλίπη («еда оскудѣетъ»): то слав.-греч. переводъ не отличался бы отъ русскаго, точнѣе слѣдующаго смыслу текста еврейскаго. Слав.-греч. вѣтромъ основано на чтеніи סִנְיָ (собств. восточный вѣтеръ) вм. סִנְיָ (холодныя).

15. Понѣже, первое слово стиха, показываетъ, что стихъ этотъ объясняетъ, почему поставлены вопросы, содержащіеся въ ст 13.

сте́зяхъ вѣчныхъ, ѣже взѣти на
сте́зи не имѣющихъ пѣти на хо́ж-
дѣніе,

16. Ёже положѣти зѣмлю

*ихъ, оставили пути древніе,
чтобы ходить по стезямъ пу-
ти непроложеннаго,*

16. *Чтобы сдѣлать землю*

14. Народъ забылъ Господа, и вотъ почему нужно стало указать ему нѣсколько примѣровъ непоколебимой вѣрности, неразрывнаго союза изъ природы неодушевленной и пристыдить его этими примѣрами. Что народъ забылъ Господа, видно изъ того, что онъ „кадитъ“, приноситъ жертвы, вообще поклоняется идоламъ. Путь истиннаго богослуженія и путь идолослуженія представляются первый какъ „сте́зи вѣчныя“, а послѣдній, какъ сте́зи не имѣющихъ пѣти на хо́ждѣніе. „Стезями вѣчными“ называются здѣсь, какъ и въ VI, 16 — „сте́зи Господни“, т. е. вѣра въ Господа и жизнь по Его закону, — называются потому, что начало вѣры въ Господа и Его закона современно происхожденію человѣчества и потому древнѣе начала всякой другой вѣры и всякаго другаго закона. На этихъ сте́зяхъ народъ іудейскій споткнулся, не могъ идти впередъ, пересталъ совершенствоваться по указаніямъ свящ. закона. Путь, на который свернулъ народъ, споткнувшись на „пути Господнемъ“, называется „сте́зями, не имѣющими пути на хо́ждѣніе“, или *сте́зями пути непроложеннаго*, т. е. не протоптаннаго, доселѣ неизвѣстнаго народу іудейскому. Какъ идолаы называются богами, которыхъ не знали іудеи (VII, 9), т. е. не видѣли проявленій ихъ силы: такъ идолослуженіе и жизнь, съ нимъ соединенная, не основывались на указаніяхъ дѣйствительнаго откровенія, но были хо́ждѣніемъ человѣка въ своихъ похотяхъ и въ упорствѣ своего злаго сердца (ср. VII, 24; IX, 14), были слѣд. блужданіемъ, заблужденіемъ.

Исѹе жрѹще (εις κενόν ἑδουρίσσαν). Первое слово основано на пониманіи соотвѣтствующаго евр. слова סִוְשָׁר , какъ нарѣчія. Связи рѣчи болѣе соотвѣтствуетъ разумѣть здѣсь дательный падежь слова, имѣющаго смыслъ, тождественный съ словомъ «суета», которое прилагается къ идоламъ.

16. Послѣдствіемъ идолослуженія іудеевъ было опустошеніе

свою в запустѣніе, и в звиздѣніе вѣчное: всахъ, иже прѣидеть по ней, почудитса, и покиветъ главою своєю.

17. Икоже вѣтръ палѣщій разсѣю ихъ предъ врагѣ ихъ, хребѣтъ а не лице покажѣ имъ в день погібели ихъ.

свою ужасомъ, всегдашнимъ посмѣяніемъ, такъ что каждый, проходящій по ней, изумится и покачаетъ головою своєю.

17. Какъ восточнымъ вѣтромъ развѣю ихъ предъ лицомъ врага; спиною, а не лицомъ обращусь къ нимъ въ день бѣдствія ихъ.

ихъ страны (по греко-слав. переводу) (ср. V, 19) или (по русскому) то, что она стала *ужасомъ* и *всегдашнимъ посмѣяніемъ*, т. е. предметомъ ужаса и всегдашняго посмѣянія. Вторая половина стиха составляетъ объясненіе словъ первой: *ужасомъ* и *посмѣяніемъ всегдашнимъ*. Всахъ, иже прѣидеть по ней, почудитса: разумѣется удивленіе, смѣшанное съ ужасомъ (евр. פחד = и удивляться, и ужасаться), — удивленіе вслѣдствіе неожиданности того состоянія, которое само по себѣ производитъ въ смотрящемъ на него ужасъ. Покиветъ главою своєю — въ знакъ изумленія, смѣшаннаго съ насмѣшкою (ср. Пс. XXI, 8; CVIII, 25).

17. Въ IV, 11 врагъ, имѣющій опустошить страну іудейскую, представляется, какъ жгучій вѣтеръ, несущійся съ пустынныхъ горъ. Такъ какъ этотъ врагъ дѣлаетъ дѣло Господне (ср. толков. къ I, 15; IV, 15): то дѣло врага черезъ это самое становится дѣломъ Господнимъ. Господь сравниваетъ казнь, совершенную Имъ надъ народомъ іудейскимъ, съ дѣйствіемъ „вѣтра восточнаго“. Ветрѣтившись съ врагомъ, іудеи разбѣжатся, подобно мякинѣ, разлетающейся по вѣтру (ср. Пс. I, 4). Хребѣтъ, а не лице покажѣ имъ: „въ день погібели“, „въ день озлобленія своего“ они будутъ взывать къ Господу: *встань и спаси насъ!* (II, 27). Они будутъ молить, чтобы Онъ пришолъ къ нимъ на помощь, не отвратилъ лица Своего отъ нихъ. Но такъ какъ они заслужили несчастіе тѣмъ, что обратили къ Нему хребты, а не лица свои (II, 27), т. е. отступили отъ Него: то и Онъ обратитъ къ нимъ

18. И рекѡша: прїидїте и умыслимъ на Іеремїю совѣтъ, ибо не погїбнетъ законъ ѿ священника, ни совѣтъ ѿ премоудраго, ни слово ѿ пророка: прїидїте, и порази́мъ его́ языкомъ, и не вѣнемъ всѣмъ словесемъ его́.

19. Внемли Гдїи мнѣ, и услыши гласъ шправданїа моего́.

20. Еда́ воздаю́тса́ злѣа́ за

18. А они сказали: прїидите, составимъ замысль противъ Іеремїи, ибо не исчезъ же законъ у священника, и советъ у мудраго, и слово у пророка; прїидите, сразимъ его́ языкомъ, и не будемъ внимать словамъ его́.

19. Внемли мнѣ, Господи, и услыши голосъ моихъ противниковъ

20. Должно ли воздавать

хребеть, а не лицо Свое, т. е. не прїидетъ къ нимъ на помощь, оставить ихъ.

Ст. 18—23. Слушая угрозы пророка, народъ хотеть убить его. Іеремїя излагаетъ предъ Господомъ свое оправданїе, говоря, что онъ лично отъ себя не желалъ народу зла, но молился за него. И если народъ за добро платитъ зломъ, то да постигнетъ его гибель.

18. Замысль враговъ пророка состояла въ томъ, что хотѣли „сразить его языкомъ“, т. е. оклеветать его, взвести на него вину, по закону влекущую за собою смертную казнь. Ср. ІХ, 3. 8. Пс. LXXIII, 4. Они думали, что ничего не потеряютъ, если не будутъ слушать словъ Іеремїи. Они надѣялись, что имѣютъ и будутъ имѣть пророковъ и безъ него. Законъ въ рукахъ священниковъ можетъ служить имъ также руководствомъ. Мудрыхъ, восхищающихъ себя право совѣта, имѣютъ они также, и эти мудрые вмѣстѣ съ пророками и священниками говорятъ имъ только: „миръ! миръ!“ (VI, 14; VIII, 11). Что же за нужда выслушивать угрозы отъ Іеремїи?...

19. 20. Оправданїе истиннаго пророка Господня здѣсь, какъ и XV, 11, состоитъ въ томъ, что онъ предстательствовалъ за народъ предъ Богомъ, молился, чтобы гнѣвъ Божїй отвратился отъ грѣшниковъ. Эти грѣшники были для него дороги. Послѣ

благѣмъ; ꙗкѡ глаголаша словеса на дѣшѣ мою, и мѣчительство своё сокрыша ми. помни стоѣвшаго мѣ предъ тобою, еже глаголати за нихъ благѣмъ, да ѿвращѣ гнѣвъ твой ѿ нихъ.

21. Сегѡ ради даждь сѣны ихъ въ гладъ, и собери ихъ въ рѣцѣ мечѣ: да вѣдѣтъ жены ихъ безчѣдны и вдовы, и мужья ихъ да вѣдѣтъ убіени смертію, и юноши ихъ да падѣтъ мечемъ на рати.

22. Да вѣдетъ вопль въ домѣхъ ихъ, наведи на нихъ разбѣйники внезапѣ, понѣже совѣщѣша слово, да имѣтъ мѣ, и сѣти скрѣша на мѣ.

зломъ за добро? и они роютъ яму душѣ моей. Вспомни, что я стою предъ лицемъ Твоимъ, чтобы говорить за нихъ доброе, чтобы отъвертнуть отъ нихъ гнѣвъ Твой.

21. И такъ предай сыновей ихъ голоду, и подвергни ихъ мечу; да будутъ жены ихъ бездѣтными и вдовами, и мужья ихъ да будутъ поражены смертію, и юноши ихъ умерщвлены мечемъ на войнѣ.

22 Да будетъ слышенъ вопль изъ домовъ ихъ, когда приведешь на нихъ полки внезапно: ибо они роютъ яму, чтобы поймать меня, и тайно разставили стѣги для ногъ моихъ.

этого, если они роютъ яму душѣ его, т. е. если хотятъ взвести на него вину, достойную смерти, то воздають зломъ за добро.

Глаголаша словеса (рѣчѣмъ) на дѣшѣ мою. «Словеса» соответствуетъ евр. מַחְשָׁבָה (яма), прочитанному 70-ю толковниками какъ מַחְשָׁבָה (собств. мысль, благочестивое размышленіе). И мѣчительство своё сокрыша ми: этихъ словъ нѣтъ въ Компют. изд. текста 70-ти; они отмѣчены лемнискомъ и въ сирско-гекзапльскомъ текстѣ. Вѣроятно, слова эти были первоначально объясненіемъ къ словамъ: «глаголаша словеса на душу мою».

21. Смерть, которую замыслили для пророка, должна пасть на самихъ злоумышленниковъ и на ихъ дѣтей. Голодъ и мечъ, спутники и орудія враговъ народа, будутъ ближайшими причинами его погибели. Да вѣдѣтъ жены ихъ безчѣдны... Ср. XV, 7—9.

22. Наведи на нихъ разбѣйники (полки или полчища) внезапно: ср. IV, 16.

23. Ты же, Гди, всѣи весь совѣтъ ихъ на мѣ въ смерть: да не очистиши беззаконій ихъ, и грѣхѣвъ ихъ ѿ лица твоегѣ да не изгладѣши: да вѣдетъ болѣзнь ихъ предъ тобою, и во время ярости твоеѣ сотвори имъ.

23. Но Ты, Господи, знаешь все замыслы ихъ противъ меня, чтобъ умертвить меня; не прости неправды ихъ, и грѣха ихъ не изгладь предъ лицемъ Твоимъ; да будутъ они низвержены предъ Тобою; поступи съ ними во время гнѣва Твоего.

23. Да вѣдетъ болѣзнь ихъ предъ тобою—пусть преткнутся и падутъ, испытаютъ несчастье. Во время ярости твоеѣ сотвори имъ: покажи имъ Свою силу во время гнѣва, а не во время милости, излей на нихъ гнѣвъ, а не милость.

Болѣзнь ихъ: см. масор. מִכְשָׁלִים (споткнувшіеся, низверженные) 70 толковниковъ прочитали מִכְשָׁלִים. Ср. VI, 21 примѣч.

ГЛАВА XIX.

Ст. 1—13. Пророкъ, по повелѣнію Господню, покупаетъ глиняный сосудъ и отправляется съ нимъ въ долину сыновей Енномовыхъ. Здѣсь онъ грозитъ Іерусалиму великимъ бѣдствіемъ за невинную кровь, которую проливаютъ въ немъ, и за идолопоклонство его жителей. Долина сыновей Енномовыхъ станетъ мѣстомъ убійствъ. Трупы останутся безъ погребенія на поверхности земли. Городъ будетъ разоренъ, жители будутъ глубоко страдать отъ голода во время осады. Жертвъ бѣдствія будетъ столько, что въ Тофетъ будетъ устроено, по недостатку другаго мѣста, кладбище, а городъ весь уподобится пустынному и скверному Тофету.

1. Сѣдъ речѣ Гдѣ ко мнѣ: иди,
и стѣжи сосѣдз скѣдѣлничъ
жженз, и приведи ѿ старѣцз

1. Такъ сказалъ Господь:
пойди и купи глиняный кув-
шинз у горшечника; и возьми

1. 2. Сосѣдз скѣдѣлничъ жженз — глиняный, уже обожженный сосудъ, котораго форму уже нельзя измѣнить (ср. XVШ, 4), который можно только разбить. „Старцами людскими“ называются старѣйшины народа, которые являются законными представителями народа еще со дней египетскаго рабства (Исх. Ш, 16. IV, 29. XII, 21), на которыхъ во время Моисея сошелъ Св. Духъ для того, чтобы они могли облегчить Моисею бремя народнаго управленія (Числ. XI, 16 и сл.) и которые въ послѣдующей исторіи Израиля упоминаются многократно, какъ сохранившіе за собою то самое значеніе, которое принадлежало имъ въ Египтѣ (Ис. Нав. VII, 6; XXIII, 2. 1 Цар. IV, 3. 2 Цар. III, 17; V, 3 XVII, 4. 3 Цар. VIII, 1. 3; XX, 7. 4 Цар. XXIII, 1). „Старцы священническіе“ — званіе, очевидно, тожественное съ званіемъ „старѣйшинъ жерцевъ“, упоминаемыхъ въ 4 Цар. XIX, 2. Вѣроятно, это то же званіе, которое въ Неем. XII, 7 обозначается словами: „начальницы священниковъ“. Мѣсто многогробнищое сынѡвз Еннонихъ см. толков. II, 23. Клизъ придверіа вратъ Харсіѡскихъ. Соответствующія евр. слова, по болѣе точному переводу ихъ и по связи рѣчи, въ которой они встрѣчаются въ другихъ мѣстахъ В. З. (Суд. IX, 35. 2 Цар. X, 8. 4 Цар. VII, 3 и сл.), даютъ основаніе полагать, что мѣсто, обозначаемое этими словами, лежало внѣ городской стѣны. Но почему врата, здѣсь упоминаемая, называются „харсіѡскими“? Что значитъ это названіе? По подстрочному объясненію слав. перевода, „врата харсіѡскія“ значитъ: „врата солнечныя“. Т. е. евр. חַרְסִיִּים производится отъ חַרְסִיִּים солнце. Находились солнечныя ворота, по однимъ, въ восточной части городской стѣны, — по другимъ — въ южной. То и другое мнѣніе имѣютъ значеніе только предположеній, не основанныхъ на какихъ-нибудь положительныхъ данныхъ. По другому, болѣе вѣроятному, толкованію, слово חַרְסִיִּים происходитъ отъ слова חַרְשׁ — черепокъ,

людскѣхъ и ѿ старѣецъ свѣщен-
ническихъ.

2. И изыди въ мѣсто много-

*съ собою старѣйшихъ изъ на-
рода, и изъ старѣйшихъ свя-
щенническихъ.*

2. И выйди въ долину сыно-

обломокъ, глиняный сосудъ. Названіе: „врата харсиоскія“ напоми-
наетъ, въ такомъ случаѣ, „поле скудельниче“, упоминаемое въ Мѡ.
XXVII, 7. Последнее названіе могло принадлежать, очевидно, по-
лю, на которомъ добывалась глина, годная для выдѣлыванія изъ
нея сосудовъ, и по сосѣдству съ которыми могли жить горшечники.
Это же поле могло служить отчасти и мѣстомъ, куда выбрасы-
вались и разбитые глиняные сосуды вмѣстѣ съ другимъ разнымъ
мусоромъ. Въ какой части городской стѣны находились эти ворота?
„Поле скудельниче“, по свидѣтельству евангелія (Мѡ. XXVII, 8),
переименовано въ „село крове“, или Акелдама (Дѣян. I, 19). По
свидѣтельству, записанному у Евсевія Кесарійскаго (Onomasticon
urbium et locorum sacrae scripturae), Акелдама находилась на юж-
ной сторонѣ Сіонской горы. Здѣсь, въ долину Енноу, есть мѣ-
сто, гдѣ еще нынѣ достаютъ бѣлую глину, изъ которой можно
дѣлать сосуды (см. Raumer, Palästina 306). Тутъ же нужно, безъ
сомнѣнія, искать и древнее „поле скудельниче“. Если „врата хар-
сиоскія“ — названіе, значущее почти тоже, что „врата скудельничи“:
то врата эти нужно искать именно на южной сторонѣ Іерусалима.
Въ другихъ мѣстахъ В. З. воротъ съ такимъ названіемъ не упо-
минается. Изъ воротъ, находившихся въ южной части іерусалим-
ской стѣны, въ свѣщ. писаніи называются: а) „ворота источника“,
находившіяся у царскаго водоема (называвшагося иначе Селахъ)
противъ царскаго сада (Неем. II, 14; III, 15) и называвшіяся
иначе „воротами между двумя стѣнами“ (4 Цар. XXV, 4; Іер.
LII, 7);—б) *ворота навозныя и мойныя* (Неем. II, 13; XII, 31),
отстоявшія отъ западныхъ воротъ долины на 1000 локтей, и
слѣдов. лежавшія къ западу отъ воротъ источника, несомнѣнно на-
ходившихся въ юговосточной части городской стѣны (ср. 4 Цар.
XXV и Іер. LII). Такъ какъ שַׁרְשֵׁר значитъ не только глиняный

гробнищное снѡвъ Еннѡниухъ,
 ѣже есть влизъ придвѣрїа вратъ
 *) Харсіѡскиухъ: и прочтѣ тамъ
 всѣа словеса, таже азъ возгла-
 голю тебѣ.

3. И речеши ѡмъ: слышите
 слово Гдѣне, црїе Іудины, и мѡ-
 жіе Іудины, и шбитатѣли Іеру-
 салїма, и вхѡдѣщїи вратѣми
 сіми: сіа глаголетъ Гдѣ силъ,
 Бгъ Ізраїлевъ: се азъ наведу

*) солнечныхъ

вей Енномовыхъ, которая у
 воротъ Харшиѡвъ, и провозгласи
 тамъ слова, которыя скажу
 тебѣ,

3. И скажи: слушайте слово
 Господне, цари Іудейскїе и жи-
 тели Іерусалима! такъ гово-
 ритъ Господь Саваѡвъ, Богъ
 Израїлевъ: вотъ, Я наведу бѣд-
 ствіе на мѣсто сіе, о которомъ

сосудъ, но и черепокъ, обломокъ: то названїе: „врата харсіѡскїя“
 можетъ значить и „врата скудельничїи“, и „врата мусорныя“. По-
 слѣднее значенїе сближало бы названїе: „врата харсіѡскїя“ съ на-
 званїемъ: „врата гнойныя“. Если такъ, то „врата харсіѡскїя“ на-
 ходились въ юго-западной части стѣны іерусалимской. Такое поло-
 женїе ихъ соотвѣтствуетъ и тому указанїю разсматриваемаго мѣста,
 что эти ворота вели въ долину сыновей Енномовыхъ. Долина сы-
 новей Енномовыхъ огибала древнїй Іерусалимъ съ южной и юго-
 западной его стороны.

3. Пророкъ долженъ обратиться съ своею рѣчью къ царямъ
 Іудинымъ, не къ одному только царю, въ данное время царствующе-
 му. Это значить, что Богъ повелѣваетъ пророку проповѣдывать
 гнѣвъ Божїй не только царствующему царю, но и царямъ, имѣю-
 щимъ царствовать въ будущемъ, т. е. повелѣваетъ говорить не
 разъ, не два, но многократно, настойчиво, непрестанно. Повелѣнїе
 Господне дается пророку разъ навсегда. Мужїе Іудины, и шби-
 татѣли Іерусалїма, и вхѡдѣщїи вратѣми сіми: этими словами
 обозначается вся совокупность подданныхъ іуд. царства, состояв-
 шаго изъ двухъ колѣнъ — іудина и венїаминава. Всѣмъ имъ гро-
 зить Господь такимъ великимъ бѣдствїемъ, о которомъ одинъ слухъ
 поразитъ слушающихъ до глухоты: всѣкому слышащему сіа за-

слава на мѣсто сіє, гакъ всакомѹ слышащемѹ сіа зазвѣчитъ во ушахъ егѡ:

4. Понѣже встѣвиша ма, и чужде сотвориша мѣсто сіє, и пожрѡша на немъ богѡмъ чуждѣмъ, и хже не вѣдѣша тѣи и оцы ихъ: и црїе Іудины наполниша мѣсто сіє крове неповинныхъ:

5. И создѣша высѡкама Ваала на сожженіе снѡвъ своѣхъ огнемъ, во все сожженіе Ваала,

кто услышитъ, у того зазвѣнитъ въ ушихъ,

4. За то, что они оставили Меня, и чужимъ сдѣлали мѣсто сіє, и кадятъ на немъ инымъ богамъ, которыхъ не знали ни они, ни отцы ихъ, ни цари Іудейскіе; наполнили мѣсто сіє кровію невинныхъ,

5. И устроили высоты Ваала, чтобы сжигать сыновей своихъ огнемъ во все сожженіе

звѣчитъ во ушахъ егѡ ср. 1 Цар. III, 11. 4 Цар. XXI, 12.

4. 5. Преступленія, за которыя угрожаетъ Господь народу бѣдствіемъ, суть слѣдующія: а) встѣвиша ма и чужде сотвориша мѣсто сіє. Городъ Іерусалимъ, который Господь избралъ въ жилище Себѣ (Ис. CXXXI, 13), сдѣлался свидѣтелемъ и мѣстомъ такихъ дѣлъ человѣческихъ, которыя неумѣстны въ „святомъ жилищѣ Вышняго“ (Ис. XLV, 5), которыя оскверняютъ его, лишаютъ его права именоватьсѣ святымъ и считаться достояніемъ Господнимъ. Въ жилищѣ Господнемъ живутъ оставившіе Господа. б) Забвеніе Господа народомъ произошло не отъ простой небрежности, но вслѣдствіе рѣшительнаго отступничества отъ Господа, вслѣдствіе уклоненія на путь идолослуженія, положительно запрещеннаго въ законѣ Господнемъ. Идолослуженіе обнаруживало въ идолослужителяхъ „упорство сердца злаго“ (ср. VII, 24; IX, 14 и др.). И хже не вѣдѣша тѣи и оцы ихъ: см. толков. на VII, 9. в) Црїе Іудины наполниша мѣсто сіє крове неповинныхъ. Это чтеніе слав.-греч. перевода представляется болѣе естественнымъ, чѣмъ чтеніе евр.-русское, въ которомъ слова: цари іудины относятся къ глаголу „не знали“. Ни они, ни отцы ихъ, ни цари іудейскіе — соче-

гаже не заповѣдахъ, ни глаго́лахъ, ниже възды́оша на сѣрдце мое.

6. Сегѡ́ рáди се днѣ грáдѡтъ, глаго́летъ Гдѣ, и не про-

Ваалу, чего Я не повелѣвалъ и не говорилъ, и что на мысль не приходило Мнѣ:

6. За то вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда

таніе словъ въ настоящемъ случаѣ неожиданное. Выше члены іуд. царства перечислены отчасти по ихъ общественному значенію (цари и мужи іудины), отчасти по мѣсту ихъ жительства (обитатели Іерусалима и входящіи вратами сими). Здѣсь же при глаголь „не вѣдѣша“ естественны только слова: „ни они, ни отцы ихъ“: невѣдѣніе силы ложныхъ боговъ было постояннымъ, потому что соотвѣтствовало ихъ безсилію. Сверхъ того, подъ словомъ *они* разумѣются всѣ современные пророку іудеи, и прибавить въ этому слову еще „и цари ихъ“ значило бы уже допустить тождество. Итакъ, цари іудейскіе представляются если не единственными, то главными виновниками пролитія невинной крови въ Іерусалимѣ. Подъ кровью невинныхъ, о которой здѣсь рѣчь, разумѣть нужно убійства (въ матеріальномъ или въ нравственномъ смыслѣ), совершавшіяся между евреями даже при Іосіи, благочестивомъ царѣ (ср. Іер. V, 26), когда примѣръ, поданный Манассією (ср. 4 Цар. XXI, 16), продолжалъ оказывать свое вліяніе. Убійства, не прекращавшіяся при благочестивомъ царѣ, естественно, умножились при нечестивомъ Іоакимѣ (Іер. VII, 9). г) Между кровопролитіями одинъ видъ выдѣляется своимъ религіознымъ характеромъ: создáша высѡкаѡ Ваалу на сожженіе сынѡвъ своихъ огнемъ. Здѣсь ясно, что и Ваалу приносили въ жертву дѣтей и что это жертвоприношеніе имѣло форму всесожженія. Ср. толков. на XVII, 2; ср. VII, 31.

6. Ср. VII, 32.

Падѣніе—переводъ слова פֶּדַע въ нарицат. смыслѣ, ср. ст. 12. 13. Но въ VII, 31. 32, такъ же какъ въ 4 Цар. XXIII, 10 это слово оставляется безъ перевода, какъ имя собственное. Замѣчательно, что и въ разсматриваемомъ мѣстѣ сирско-гекзалпскій переводъ вм. нарицательнаго имени «паденіе» имѣетъ имя собственное Тофеть. У Спона замѣчено чтеніе одного

зовѣтса ктомѣ мѣсто сіє, падѣніє, и мѣсто многогробнищное снѣвъзъ Еннѣниухъ, но мѣсто многогробнищное закланіѣ.

7. И расточѣ совѣтъ Іудинъ, и совѣтъ Іерусалима в мѣстѣ семъ, и превращѣ ихъ мечемъ предъ врагѣ ихъ, и в рѣкѣ ищѣщихъ дѣшъ ихъ: и дамъ трупѣ ихъ в ѣдъ птицамъ небснымъ, и звѣремъ земнымъ:

8. И поставлю градъ сей в раззорѣніє и в звизданіє: всакъ, иже мимоидетъ, ш немъ почѣ-

мѣсто сіє не будетъ болѣе называться Тофетомъ или долиною сыновей Енномовыхъ, но долиною убіенія.

7. И уничтожу совѣтъ Іуды и Іерусалима на мѣстѣ семъ, и сражу ихъ мечемъ предъ лицемъ враговъ ихъ и рукою ищущихъ души ихъ; и отдамъ трупы ихъ въ пищу птицамъ небснымъ и звѣрямъ земнымъ.

8. И сдѣлаю городъ сей ужасомъ и постыжіемъ, каждый проходящій чрезъ него изумит-

греч. списка слѣдующее: θαφῆδ ἐρηγέβεται διάπτωσις. Можетъ быть, это чтеніє соединяетъ въ себѣ первоначальное чтеніє, сохранившееся въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ, съ позднѣйшимъ его объясненіемъ, одинокимъ стоящимъ въ Ват. и Ал. спискахъ и воспроизведеннымъ въ слав. текстѣ.

7. Объясняется, почему и въ какомъ смыслѣ Тофету будетъ дано новое имя: „долина убіенія“. Врагъ, имѣющій сдѣлать нашествіє на Іудею, поразитъ ея жителей мечемъ (ср. XIV, 12. 16; XVШ, 17). Что трупы сраженныхъ стануть пищею птицамъ небснымъ и звѣрямъ земнымъ,—это значить, что трупы эти будутъ оставаться на поверхности земли безъ погребенія. Ср. VШ, 1. 2. XIV, 16. XVI, 4. Но прежде чѣмъ погубить ихъ, Господь отниметъ у нихъ средство избѣгнуть этой гибели, отниметъ ихъ разумъ. Расточѣ совѣтъ Іудинъ и совѣтъ Іерусалима (ср. 2 Цар. XVШ, 14): іудеи потеряютъ голову, не будутъ знать, что дѣлать при неожиданномъ (ср. XVШ, 22) нападеніи сильнаго непріятели (ср. VI, 24).

8. Ср. XVШ, 16.

дѣтсѧ, и позвѣждетъ ш всей
нѣзвѣ егѡ:

9. И снѣдѡтъ плѡти снѡвѣз
своихъ и плѡти дщѣрей сво-
ихъ, и кійждо плѡти пѡдрѡ-
га своегѡ снѣсть во швстоѡніи,
и вѣ тѣснотѣ, вѣ нейже запрѣтъ
ихъ врази ихъ, ищѡщии дѡши
ихъ.

10. И да сокрѡшиши сосѡдъ
предѡ очима мѡжѣи исхѡдѡщиихъ
сѣ тобою,

11. И речѣши кѣ нимъ: сѣмъ
глаголетъ Гдѣ силъ: такъ со-
крѡшѣ люди сѣмъ, и градъ сей,
также сокрѡшѣетсѧ сосѡдъ скѡ-

ся и посвищетъ, смотря на всѣ
язвы его.

9. И накормлю ихъ плотию
сыновей ихъ и плотию дочерей
ихъ; и будетъ каждый ѣсть
плоть своего ближняго, нахо-
дясь въ осаду и тѣсноту, когда
стѣснятъ ихъ враги ихъ и ищю-
щие души ихъ.

10. И разбей кувшины предѣ
глазами тѣхъ мужей, которые
прійдутъ съ тобою,

11. И скажи имъ: такъ го-
воритъ Господь Саваофъ: такъ
сокрушу Я народъ сей и го-
родъ сей, какъ сокрушенъ гор-

9. Осажденные въ своихъ вѣрѣностяхъ, іудеи испытаютъ край-
нюю степень голода, такъ что будутъ, за неимѣніемъ какой-либо
другой пищи, ѣсть людское мясо, даже мясо собственныхъ дѣтей.
Ср. Второз. XXVIII, 53 и сл. 4 Цар. VI, 28 и сл. Пл. II,
20; IV, 10.

10. Слова ст. 7 „и расточу совѣтъ Іудинъ и совѣтъ Іеру-
салима“ сопровождались, можетъ быть, вылитіемъ изъ сосуда
жидкости, въ немъ бывшей. По крайней мѣрѣ, слово „расточу“
соотвѣтствуетъ еврейскому, которое собственно значить: выливать.
Голова Іуды имѣла опустѣть такъ же, какъ опустѣлъ сосудъ, послѣ
того какъ вылита изъ него жидкость. Пророку повелѣно вслѣдъ
затѣмъ разбить тотъ же сосудъ.

11. Разбитіе сосуда должно было имѣть иносказательный смыслъ.
Какъ разбитый глиняный сосудъ не можетъ быть вновь склеенъ,
такъ и народъ іудейскій долженъ погибнуть совершенно (ср. VI,
20).—И вѣ Тѡфѣѡѣ погребѣтсѧ... на погребеніе. Разбитый со-
судъ былъ брошенъ тамъ же, гдѣ былъ разбитъ: это имѣло опять

дѣлный, иже не мѹжетъ к томѹ исцѣлѣтисѹ. и въ Тѹфѣѣ погребѹтсѹ тогѹ рѹди, іакѹ не бѹдетъ инѹгѹ мѣста на погребѣніе.

12. Тѹкѹ сотворю мѣстѹ семѹ, глаголетъ Гдѣ, и шбитѹ телемѹ егѹ, да поставлю градѹ той іакѹ падающій.

13. И вѹдѹтъ дѹмы Іерѹсалима, и дѹмы црѣй Іѹдинѹхъ, іакѹже мѣсто падающее, ѿ нечистѹтѹ своѹхъ во всѹхъ домѹхъ, въ нѹхъже жрѹхѹ на кровлѹхъ своѹхъ всемѹ вѹинствѹ небснѹмѹ, и приношѹхѹ возліініѹ богѹмъ чѹждѹимъ.

ищениковѹ сосудѹ, который уже не можетъ быть возстановленъ, и будутъ хоронить ихъ въ Тофетѹ, по недостатку мѣста для погребенія.

12. Такъ поступлю съ мѣстомъ симъ, говоритъ Господь, и съ жителями его; и городъ сей сдѣлаю подобнымъ Тофету.

13. И дома Иерусалима и дома царей Иудейскихъ будутъ, какъ мѣсто Тофетъ, нечистыми, потому что на кровляхъ всѹхъ домовъ кадятъ всему воинству небесному, и совершаютъ возліінія богамъ чуждымъ.

иносказательный смыслъ. Тѹфетъ, какъ мѣсто идолослуженія, считалось у идолослужителей священнымъ мѣстомъ. Сдѣлавшись мѣстомъ погребенія, оно тѣмъ самымъ осквернится.

12. 13. Не одинъ только Тѹфетъ, но и весь Іерусалимъ будетъ оскверненъ за то, что на кровляхъ домовъ по всему Іерусалиму совершалось служеніе идоламъ. Какимъ образомъ будетъ оскверненъ?—Ср. VIII, 1. 2. XIV, 18.

XIX, 14—XX, 6. Изъ долины сыновей Енномовыхъ пророкъ Іеремія отправляется во дворъ храма Господня и тамъ повторяетъ угрозы, произнесенныя въ Тѹфетѣ, и подвергается за то тюремному заключенію. Священнику Пасхору, по распоряженію котораго послѣдовало это заключеніе, онъ предсказываетъ отчасти отведеніе его и его друзей въ Вавилонъ, отчасти смерть отъ меча враговъ, угрожая имъ въ то же время расхищеніемъ ихъ имѣнія.

14. И прїиде Іеремїа ѿ (мѣста) паденїа, а може посла его Гдѣ пррочествовати: и ста во дворѣ домѣ Гднѣ, и рече ко всѣмъ людемъ.

15. Гдѣ глаголетъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: се азъ наведу на градъ сей, и на всѣ грады его, и на всѣ села его всѣмъ слѣмъ, таже глаголаше есмь нанъ: іакъ жесточїша выи своѣ, еже не слышати заповѣдей моихъ.

14, И пришелъ Иеремія съ Тофета, куда Господь послалъ его пророчествовать; и сталъ на дворъ дома Господня, и сказалъ всему народу:

15. Такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я наведу на городъ сей и на всѣ города его все то бѣдствїе, которое изрекъ на него; потому что они жестоковѣйны, и не слушаютъ словъ Моихъ.

14. 15. Предсказанїя и угрозы, которыя пророкъ имѣлъ произнести въ долинѣ сыновей Енномовыхъ, переданы въ предшествующихъ стихахъ въ формѣ божественнаго повелѣнїя. Исполнено ли пророкомъ это повелѣнїе, въ текстѣ не сказано; но рѣчь, произносимая пророкомъ „во дворѣ дому Господня“, предполагаетъ, что внушенное Господомъ и было произнесено пророкомъ первоначально въ Топетѣ. „Во дворѣ дому Господня“ (ср. толков. на VП, 2) пророкъ только напоминаетъ въ нѣсколькихъ словахъ то, что онъ произнесъ въ долинѣ сыновей Енномовыхъ: *вотъ я наведу на городъ сей* (т. е. Іерусалимъ) *и на всѣ города его* (т. е. города подвластные царю іерусалимскому) *все то бѣдствїе, которое изрекъ на него*, ср. ст. 3. 7—9. 11 и сл. Бѣдствїе это заслужено ожесточенїемъ, упорствомъ, съ которымъ народъ продолжаетъ не повиноваться предписанїямъ закона Божїа, ср. VП, 24. 26. XVП, 23.

ГЛАВА XX.

<p>1. И услыша Пасхѡръ снѣ Еммеровъ свѣщенникъ, иже по- ставленъ въ началникъ въ домѣ</p>	<p>1. Когда Пасхоръ, сынъ Ем- меровъ, священникъ, онъ же и надзиратель въ домъ Господ-</p>
---	--

1. Пасхѡръ снѣ Еммеровъ свѣщенникъ, можетъ быть, лицо тожественное съ Пасхоромъ, сыномъ Молхіинымъ, называемымъ въ XXI, 1; XXXVIII, 1. При этомъ Молхію можно считать отцомъ Пасхора въ собственномъ смыслѣ, между тѣмъ какъ наименованіе Пасхора „сыномъ Еммеровымъ“ имѣло бы тотъ смыслъ, что Пасхоръ входилъ въ составъ одной изъ 24, учрежденныхъ Давидомъ, священническихъ чредъ, которая имѣла своимъ родоначальникомъ Еммера (слав. Еммира 1 Пар. XXIV, 14; 1 Езд. II, 37; X, 20; Неем. VII, 40). Одинаково возможно и въ Іер. XXI, XXXVIII, 1 Пасхора считать „сыномъ Молхіи“ въ такомъ же не собственномъ смыслѣ. Между священническими чредами, установленными Давидомъ, была, въ самомъ дѣлѣ, чреда, называвшаяся по имени своего родоначальника Молхіи (слав. „Мелхіи“ 1 Пар. XXIV, 9). „Сынъ Молхіи“ или „Малхіи“ можетъ значить то же, что „изъ чреды Молхіи=Малхіи“ (ср. Лук. I, 5: *священникъ изъ Авіевоу чреды*). Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, „Пасхоръ сынъ Молхіи“ не могъ бы быть лицомъ, тожественнымъ съ „Пасхоромъ сыномъ Еммера“. Положительныхъ основаній къ тому, чтобы изъ двухъ указанныхъ пониманій одно предпочесть другому, нѣтъ. Пасхоръ, сынъ Еммеровъ, былъ начальникомъ, т. е. надзирателемъ, въ домѣ Господнемъ. Вѣроятно, это то самое званіе, которое у Іосифа Флавія (Bell. jud. 6, 5. 3) обозначается именемъ *στρατηγός*, принадлежавшимъ начальнику лицъ, именуемыхъ *φύλακες τοῦ ἱεροῦ*. Этихъ послѣднихъ, въ свою очередь, нужно приравнивать, относительно ихъ обязанностей, отчасти къ тѣмъ привратникамъ, которые были назначены изъ левитовъ еще Давидомъ (1 Пар. XXIII, 5; XXVI, 1—19), отчасти къ левитамъ же, поставленнымъ опять

Гднн, Іеремію пррочествующа
словеса сіѧ.

2. И удари Пасхоръ Іеремію
пррочка, и вверже его ѧ клѧдѧ,

*немъ, услышалъ, что Іеремія
пророчески произнесъ слова сіѧ;*

*2. То ударилъ Пасхоръ Іе-
ремію, пророка, и посадилъ его*

Давидомъ для надзора за сокровищами дома Божія и за посвященными вещами (1 Пар. XXVI, 20—28). На привратникахъ лежалъ, вѣроятно, надзоръ за порядкомъ и благочиніемъ въ храмѣ, особенно въ той его части, которая называлась „дворомъ“ и въ которой собирался народъ. Священникъ, называемый у пророка Іеремія *надзирателемъ въ домъ Господнемъ*, былъ, вѣроятно, главою этихъ стражей благочинія во храмѣ. По крайней мѣрѣ, Софонія, сынъ Маасеовъ, носящій то же самое званіе (по слав.-греч. переводу) „приставника въ дому Господни“, имѣлъ обязанность смотрѣть за *всякимъ человекомъ неистовствующимъ и пророчествующимъ* и, по усмотрѣнію, сажать ихъ *въ темницу и въ колоду* (Іер. XXIX, 26). О важности званія *надзирателя въ домъ Господнемъ* можно судить по тому, что Софонія, сынъ Маасеовъ, облеченный этимъ званіемъ, въ Іер. II, 24 упоминается рядомъ съ священникомъ старѣйшимъ, т. е. первосвященникомъ, и называется священникомъ вторымъ.

2. Нося званіе, одинаковое съ званіемъ Софоніи, сына Маасеова, Пасхоръ имѣлъ и тѣ же обязанности, которыя усвояются Софоніи въ Іер. XXIX, 26. Іеремія пророчествовалъ, угрожая Іудеѣ и ея жителямъ бѣдствіемъ (ср. XIX, 15). Состоя „надзирателемъ въ домѣ Господнемъ“, Пасхоръ выдавалъ себя также и за пророка: онъ пророчествовалъ народу ложь (XX, 6). Онъ принадлежалъ, слѣдов., къ числу тѣхъ священниковъ и пророковъ, которые *дѣйствовали лживо, говоря: „миръ, миръ!“ а мира нѣтъ* (VI, 13; VIII, 10. 11). Эта ложь въ лицѣ Пасхора соединялась съ властію, давашею возможность преслѣдовать проповѣдниковъ истины. Св. Іеремія, предсказавшій народу бѣдствіе, естественно являлся противникомъ обѣщавшихъ народу миръ. Стоявшій во главѣ послѣднихъ или по крайней мѣрѣ находившійся

іаже бѣ во вратѣхъ Веніамініхъ
вышнихъ ѡ домѣ Гдѣни.

*въ колоду, которая была у верх-
нихъ воротъ Веніаминовыхъ
при домѣ Господнемъ.*

въ союзѣ съ ними (ср. V, 31) Пасхоръ заключаетъ св. пророка въ „колоду“ (ср. XXIX, 26). Евр. слово, соотвѣтствующее послѣднему русскому, означаетъ орудіе наказанія, которое, лишая человѣка свободы движенія, держитъ его тѣло въ неестественномъ, тяжело-мучительномъ положеніи. Эта колода находилась во вратѣхъ Веніамініхъ вышнихъ ѡ домѣ Гдѣни. Воротами Веніаминовыми назывались одни изъ воротъ въ стѣнѣ городской, въ сѣверной части стѣны. — тѣ ворота, которыя вели на сѣверъ, въ область колѣна веніаминова (см. Іер. XXXVII, 13; XXXVIII, 7). Ворота „въ домѣ Господнемъ“, носившія то же имя, должно полагать также на сѣверной сторонѣ храма. Можетъ быть, это тѣ же ворота, которыя въ XXVI, 10; XXXVI, 10 называются новыми. Новыми они могли быть названы потому, что по 4 Цар. XV, 35 устроены только царемъ Іоааамомъ, слѣдов. не при первоначальномъ устройствѣ храма. Какъ въ указанномъ мѣстѣ 4 Цар., такъ и у пророка Іеремии ворота эти называются *вышними* въ томъ смыслѣ, что они находились въ стѣнѣ, отдѣлявшей внутренней или священнической дворъ отъ внѣшняго (см. толков. на VII, 1. 2). Такъ какъ площадь внутреннего двора была выше площади двора внѣшняго и такъ какъ подъемъ на эту высоту, вѣроятно, находился собственно во внѣшнемъ дворѣ: то вотъ почему, вѣроятно, эти ворота и называются „вышними“. Они находились выше другихъ и назывались такъ, можетъ быть, вмѣстѣ съ другими двумя воротами, восточными и южными, также ведшими изъ внѣшняго во внутренней дворъ. Колода была устроена около Веніаминовыхъ воротъ въ стѣнѣ, которая, вѣроятно, не была простой перегородкой, но заключала въ себѣ и помѣщенія для тѣхъ или другихъ надобностей, также какъ внѣшній дворъ несомнѣнно окруженъ былъ зданіями, въ которыхъ помѣщались различныя, необходимыя при богослуженіи, вещи.

3. Бывшъ же ўтръ, изведѣ Пасхъръзъ Іеремію ѿ клады: и речѣ къ немъ Іереміа: не, Пасхъръзъ, наречѣ (Гдѣ) имя твоѣ, но преселника ѿвсюдъ.

4. Понѣже сіѣ глаголетъ Гдѣ: се азъ дамъ тѣ въ преселеніе, и всѣхъ другъвъ твоихъ: и падутъ мечемъ врагъ твоихъ, и очи твои ўзрѣтъ, и тебѣ и всего Іудѣ дамъ въ рѣки црѣ ваву-

3. Но на другой день Пасхоръ выпустилъ Іеремію изъ колоды, и Іеремія сказалъ ему: не Пасхоръ ¹⁾ нарекъ Господь имя тебѣ, но Малоръ Мисавивъ ²⁾.

4. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, Я сдѣлаю тебя ужасомъ для тебя самого и для всѣхъ друзей твоихъ, и падутъ они отъ меча враговъ твоихъ, и твои глаза увидятъ это.

¹⁾ Миръ вокругъ.

²⁾ Ужасъ вокругъ.

3. 4. Въ нарицательномъ смыслѣ имя Пасхоръ (פֶּשֶׁרֶת) значить: благостояніе, или миръ, или радость кругомъ. Пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, это нарицательное значеніе имени, когда говорить, что именемъ Пасхоръ надзиратель дома Господня не будетъ болѣе называться. Миромъ, благоденствіемъ онъ не будетъ болѣе наслаждаться. Новое имя, которое даетъ ему пророкъ, значить: „ужасъ вокругъ“. Въ этомъ имени, при такомъ его значеніи, заключается угроза Пасхору. Спокойствіе и радость оставляютъ его. Онъ будетъ, вмѣсто того, волноваться страхомъ за себя самого и за своихъ друзей. Друзья на его глазахъ падутъ отъ меча непріятельскаго. Явная опасность, въ которой они будутъ находиться предъ смертію, и тяжелое положеніе, ожидающее ихъ близкихъ послѣ ихъ смерти,—вотъ одинъ источникъ ужаса, который испытаетъ Пасхоръ во время непріятельскаго нашествія. Самъ онъ не погибнетъ отъ меча во время этого нашествія. Но тѣмъ продолжительнѣе страхъ, который онъ будетъ чувствовать, видя себя въ постоянной опасности въ то время, какъ его друзья будутъ погибать и весь народъ отчасти также погибать, отчасти уводиться въ плѣнъ,—другой источникъ ужаса!

лѡнска, и преведѹтъ ихъ въ Вавлѡнъ, и побіютъ ихъ мечми.

5. И дамъ всю силѹ града егѡ, и всѹ трѣбу егѡ, и всѹ сокровища црѣ Іудина дамъ рѣки враговѣ егѡ, и расхитятъ ихъ, и възмѣтъ, и введѹтъ въ Вавлѡнъ.

6. Ты же Пасхоръ, и вси шбитатели дѡмѡ твоегѡ, шидете въ плѣніе, и въ Вавлѡнъ прійдеши, и тамъ умрѣши, тамъ же и погребѣши ты и вси дрѹ-

И всею Іуду предамъ въ руки царя Вавилонскаго, и отдадутъ ихъ въ Вавилонъ, и поразитъ ихъ мечемъ.

5. И предамъ все богатство этого города, и все стяжаніе его, и все драгоценности его; и все сокровища царей Іудейскихъ отдамъ въ руки враговѣ ихъ, и разграбятъ ихъ и возмутъ, и отправятъ ихъ въ Вавилонъ.

6. И ты, Пасхоръ, и все живущіе въ домѣ твоемъ, пойдете въ плѣнъ; и прійдеши въ Вавилонъ, и тамъ умрѣешь, и тамъ будешь похороненъ, ты

Евр. имени בְּיָמֵי הַרְיָוִת (магоръ миссавивъ=ужасъ вокругъ) соотвѣтствуютъ слова: пресѣльника וְכָל־אֲדָמָה. Первое изъ этихъ словъ есть переводъ греч. μετοικον, также какъ въ ст. 4 «въ преселеніе» есть переводъ греч. εις μετοικίαν: корень הָיָה, имѣющій въ данномъ случаѣ одно значеніе съ корнемъ הָיָה (бояться), понятъ въ значеніи: путешествовать, странствовать. וְכָל־אֲדָמָה: соотвѣтствующее слово читается въ греч. переводѣ только у блаж. теодорита и также въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ.

5. Подъ „силою“ въ слав.-греч. переводѣ нужно разумѣть богатство или просто имущество. Подъ „трусами“ — плоды трудовъ, т. е. тоже имущество. Весь стихъ — ср. XV, 13; XVII, 3.

6. Самъ Пасхоръ не погибнетъ отъ меча непріятельскаго, но вмѣстѣ съ своими родными будетъ уведенъ въ плѣнъ, гдѣ и останется до смерти своей. Слѣдовательно онъ не успокоится никогда болѣе, не будетъ имѣть утѣшенія возвратиться на родную землю, къ своему дому, къ своимъ полямъ и садамъ.

Ст. 7—13. Вынесенное пророкомъ заключеніе въ колодѣ (ср. ст. 2) наполняетъ его душу горькимъ чувствомъ, подъ влияніемъ ко-

зи твои, ѿмже пророчествовалъ еси лжѣ.

7. Прелстѣлъ ма еси, Гдѣи, и прелщенъ есмь, крѣплѣйшій менѣ еси, и превозмоглъ еси: выхъ въ посмѣхъ весь день, вси рѣгаются мнѣ.

8. Понѣже горькимъ словомъ моимъ посмѣюся, шверженіе и вѣдность навѣдѣ, гакъ

и все друзья твои, которымъ ты пророчествовалъ ложно.

7. Ты влекъ меня, Господи, и я увлеченъ; Ты сильнѣе меня, и превозмогъ; и я каждый день въ посмѣянїи, всякій издается надо мною.

8. Ибо лишь только начну говорить я, кричу о насилїи, вопию о разоренїи, потому

того онъ рѣшается даже совѣмъ не говорить именемъ Господа. Но внушенїя Господни превозмогаютъ его волю. Онъ говоритъ, хотя бы и не хотѣлъ говорить. За то Господь и помогаетъ ему противъ его враговъ. Въ надеждѣ на Господа пророкъ почерпаетъ свое утѣшеніе.

7. Св. Іеремія не вызвался самъ на пророческую дѣятельность. Онъ сознавалъ трудности, съ которыми придется бороться ему, какъ пророку. Онъ не рѣшался, поэтому, принять на себя обязанности, возлагаемыя на него призваніемъ Господа (ср. I, 6; XVII, 16). Онъ принялъ ихъ только потому, что не могъ противиться волѣ и силѣ Господа. Но трудности, которыхъ онъ ожидалъ на пути исполненїя принятыхъ обязанностей, дѣйствительно встрѣтились. Насмѣшки, которыми преслѣдуютъ его, какъ пророка, не даютъ ему никогда покоя.

8. Переводъ греч., воспроизведенный въ слав., по толкованію блаж. Іеронима, значитъ: „я знаю, что настоящая печаль въ будущемъ смѣнится радостію... и потому бѣдствіе (слав. „бѣдность“), несправедливость и огорченіе переношу благодушно, даже желаю и призываю ихъ, краткость обиды соизмѣряю съ вѣчностію блаженства“. Русскій съ еврейскаго переводъ заключаетъ въ себѣ продолженіе и развитіе мысли второй половины предыдущаго стиха. Пророкъ говоритъ о непрїятностяхъ, которыми преслѣдуютъ его за его пророческія рѣчи. Слово, произнесенное во имя Господа, навле-

бысть въ поношеніе мнѣ слово
Гдѣне, и въ посмѣхъ весь день.

9. И рекóхъ: не вспоманѣ
имене Гдѣна, ниже возглаголю
кътомѣ во имя егѡ: и бысть въ
сѣрдцы моёмъ такъ огонь горѣщъ,
палѣщъ въ костѣхъ моихъ, и раз-

*что слово Господне обратилось
въ поношеніе мнѣ и въ повсе-
дневное посмѣяніе.*

*9. И подумалъ я: не буду
я напоминать о Немъ, и не
буду больше говорить во имя
Его; но было въ сердцѣ моемъ,
какъ бы горящій огонь, заклю-*

каетъ на пророка оскорбленія и насмѣшки. Для пророка становится невыносимымъ такое положеніе. Онъ не можетъ долѣе молчать и кричать о насиліи, ищетъ помощи противъ несправедливости.

Горькимъ словомъ моимъ посмѣюся: Первое слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ вмѣсто масоретскаго קָטַף (какъ только, по мѣрѣ того какъ) прочиталъ קָרַף (горечь). Последнее слово основано на смѣшеніи масоретскаго רָצַף (буду кричать, кричу) съ רָצַץ (буду сжѣяться).

9. Пророкъ рѣшается не говорить болѣе народу во имя Господне, не произносить угрозы грѣшникамъ. Но такъ какъ эти угрозы суть предреченіе суда Божія (ср. I, 16); такъ такъ, угрожая, пророкъ говоритъ слово Господне; такъ какъ не по своей волѣ онъ началъ говорить (ср. I, 6 и сл.): то не въ его же волѣ и прекратить пророческую проповѣдь. Гнѣвъ Господень исходитъ, какъ огонь (ср. XXI, 12), и слово Господне, возвѣщающее этотъ гнѣвъ, подобно огню (XXIII, 29). Внушенное пророку, но не возвѣщенное последнимъ народу, это слово сожигаетъ внутренности пророка, мучитъ его и побуждаетъ такимъ образомъ исполнить волю Божию, проповѣдать народу наказаніе Божіе, какъ бы ни принялъ народъ такую проповѣдь.

И разслабѣхъ ѿвсѣгда, и не могѣхъ носити. Замѣчательно, что последнее слово въ сирско-гекзапльскомъ переводѣ стоитъ прежде слова: «не могу». Сверхъ того, къ этому же переводу на полѣ приписанъ другой переводъ: «я усталъ переносить, и не могу». Въ последнемъ переводѣ словомъ «переносить» замѣнено слово «отсюда». Всѣ эти чтенія могутъ объясняться предположеніемъ, что «отсюда» (παῦτοθεν), первоначальный переводъ, осно-

слабѣхъ ѿвсюдѣ, и не могѣ но-
сити:

10. Слышахъ во досадѣтел-
ства многихъ собравшихся о-
крестъ: нападите, нападѣмъ нань,
вси мужіе друзи егѡ: наблю-
дайте помышленіе егѡ, аще (ка-
кѡ) прелстѣтсѡ, и преломѣмъ
нань, и сотворѣмъ ѡмщеніе
наше ема.

ченый въ костяхъ моихъ, и
я истомился, удерживая его,
и не могъ.

10. Ибо я слышалъ тол-
ки многихъ: угрозы вокругъ;
заявите, говорили они, и мы
сдѣлаемъ доносъ. Вся, жившіе
со мною въ мирѣ, сторожатъ
за мной, не споткнуся ли я:
„можетъ быть, говорятъ, онъ
попадется; и мы одолѣемъ его,
и отмстимъ ему“.

ванный можетъ быть на чтеніи לללל в м. масор. לללל, поправленъ при-
пискою на полѣ правильного перевода: «нести», который въ одномъ спискѣ
замѣнилъ собою первоначальный неправильный, а въ другомъ помѣщенъ
рядомъ съ нимъ.

10. Враги пророка въ его поведеніи хотятъ найти что либо
преступное, чтобы уличить его и добиться смертнаго приговора про-
тивъ него (ср. XXVI, 7 и сл.). Хотятъ для этого подстергать за
его рѣчами и, для вѣрнѣйшаго достиженія цѣли, привлечь на свою
сторону лицъ, близкихъ къ пророку, которымъ извѣстны всѣ его
дѣйствія, всякое его слово; хотятъ даже вызвать его на какое-
либо преступное слово. Повторяютъ тѣ его слова, въ которыхъ
онъ неоднократно грозилъ бѣдствіемъ и всему народу (VI, 25),
и отдѣльнымъ лицамъ (XX, 3),— слова: „ужасъ вокругъ“ повто-
ряютъ въ насмѣшку надъ пророкомъ, чтобы раздражить его и вы-
нудить у него какое-либо неосторожное слово. Ср. XVIII, 18.

Досадительства—переводъ съ лат. вульгаты; греч. φόρον = пори-
цаніе, поношеніе. Собравшихся окрестъ: первое слово соотвѣтствуетъ
евр. סבב, которое принято за причастіе отъ глагола סבב (собирать).—
Нападите, нападѣмъ нань: группу евр. буквъ, у масоретовъ произно-
симую סבבבב סבבבב (заявите, и мы сдѣлаемъ доносъ), 70 толковниковъ
отнесли къ корню סבב (вторгаться, нападать).

11. Гдѣ же со мною есть такъ борѣцъ крѣпкій: сегѡ радн погнаша, и уразумѣти не могѡша: постыдѣшася сѣлѡ, такъ не разумѣша безчестіа своего, еже во вѣкъ не забвѣно вѣдетъ.

12. И ты Гдн силъ, искѡшавшій праведнаго, вѣдавшій утробы и сердца, (молютиса), да виждѣ

11. Но со мною Господь, какъ сильный ратоборецъ; по этому гонители мои споткнутся, и не одолѣютъ; сильно посрамятся, потому что поступали неразумно; посрамленіе будетъ вѣчное, никогда не забудется.

12. Господи силъ! Ты испытываешь праведнаго, и видишь внутренность и сердце. Да

11. Пророкъ помнить увѣреніе, данное ему Господомъ еще во время призванія въ пророческому служенію (ср. I, 19; XV, 20). Онъ убѣжденъ, что Господь съ нимъ и что если онъ—пророкъ—изнемогаетъ (ср. ст. 9), то Господь силенъ и охранитъ Своею силою раба и служителя Своего. Нападавшіе на пророка и надѣявшіеся одолѣть и погубить его (ср. ст. 10) сами ослабѣютъ въ борьбѣ съ превосходнѣйшею силою, ограждающею истину пророческаго слова и невинность самого пророка. Надежды враговъ пророка будутъ обмануты. Надѣявшіеся посрамятся, и срамъ будетъ полный, нескончаемый: потому что *Господь крѣпокъ и силенъ въ брани* (Пс. XXIII, 8), не можетъ ослабѣть въ борьбѣ съ врагами Своего пророка, Своего слова, Своей истины.

Погнаша: вм. масоретскаго יַעֲרִי (гонители мои) 70 толковниковъ читали יַעֲרִי, такъ какъ буква ך писалась въ древности сходно съ ך.— И уразумѣти не могѡша: вмѣсто масор. слова יִשְׁכָּחוּ (споткнулись) 70 толковниковъ, принимая буквы въ иномъ порядкѣ, читали какую-то форму глагола כָּשׁוּ (быть разумнымъ, умно поступать); יִכָּלוּ אֶל, значащее здѣсь: *не одолѣли*, переводчики поняли въ смыслѣ простаго „не могли“ и соединили его съ предшествующимъ глаголомъ.

12. Ср. XI, 20. Различіе состоитъ въ томъ, что тамъ сказано: „судай праведно“, а здѣсь: *испытываешь праведнаго*. По-

мщеніє твоє на нихъ, тебѣ во
ѡкрыхъ прою мою.

13. Побѣте Гдѣ, хваліте Гдѣ,
іакъ избави дѣшѣ убѡгагѡ ѡ
рукѣ лѣкавыхъ..

14. Проклятъ день, вѣ онъже
родихъ: день, вѣ онъже породѣ

*увиджу я мщение Твое надъ
ними; ибо Тебѣ вопригъ я
дѣло мое.*

*13. Пойте Господу, хва-
лите Господа, ибо Онъ спа-
саетъ душу бѣднаго отъ руки
злодѣевъ.—*

*14. Проклятъ день, въ ко-
торый я родился; день, въ ко-*

слѣднее ср. съ Пс. X, 5. Господь испытываетъ и праведника на-
равнѣ съ нечестивымъ. Правосудный нелицепріятенъ.

13. Увѣренность въ помощи Бога всемогущаго (ср. ст. 11),
поддѣрживаемая въ пророкѣ сознаниемъ его невинности, переходитъ
въ славословіе *Богу помощнику нашему* (Пс. LXXX, 2; XXX,
8. 24; XXXIV, 9).

Ст. 14—18. Пророкъ проклинаетъ день своего рожденія, про-
клиная перваго вѣстника своего рожденія. Зачѣмъ я не остался
навсегда въ утробѣ матери и вышелъ на свѣтъ для страданій?—
такъ говорить, очевидно, тотъ человѣкъ, который сознавалъ свои
слабости, еще когда Господь сказалъ ему первое слово призванія
къ пророческому служенію (I, 6);—такъ говорить тотъ, кто сму-
щался, видя благоденствіе нечестивыхъ (XII, 1). Человѣческая сла-
бость, ощущеніе страданія, заглушенное на время восторженною
мыслію о Богѣ-помощникѣ и спасителѣ, снова вступаетъ въ свои
права и, доходя до сознанія, вызываетъ у пророка горькія жалобы.

14. Ср. Іов. III, 3. Проклятіе есть пожеланіе всего злаго.
Проклясть день значитъ пожелать, чтобы онъ сталъ свидѣтелемъ
несчастій человѣческихъ, чтобы люди соединяли съ нимъ мысль о
бѣдствіяхъ, ими перенесенныхъ. Такъ какъ день рожденія пророка
былъ уже давно прошедшимъ днемъ въ то время, когда пророкъ
проклинаетъ его: то это проклятіе, это зложеланіе можетъ быть
понимаемо только въ несобственномъ смыслѣ, какъ выраженіе го-

мѣ мѣти мѣи, да не вѣдетъ благословѣнъ.

15. Проклятъ мѣжъ, иже возвѣсти оцѣ моему, рекій: роди са тебѣ отрокъ мѣжескъ, и ꙗкѡ радостію возвесели его:

16. Да вѣдетъ члвкъ той ꙗкоже гради, ꙗже преврати Гдѣ ꙗростію, и не раскѣса: да слышитъ вопль забѣра, и рыданіе во время полѣденное:

17. ꙗкѡ не убилъ мене в ложе снахъ матери, и была бы мнѣ матери моѣ гробъ мой, и ложе сна зачатіа вѣчнаго.

18. ꙗкѡ изыдохъ изъ ло-

торый родила меня мать моя, да не будетъ благословенъ.

15. Проклятъ человекъ, который принесъ вѣсть отцу моему, и сказалъ: у тебя родился сынъ, и тѣмъ очень обрадовалъ его.

16. И да будетъ съ тѣмъ человекомъ, что съ городами, которые разрушилъ Господь и не пожалѣлъ; да слышитъ онъ утромъ вопль, и въ полдень рыданіе,

17. За то, что онъ не убилъ меня въ самой утробѣ, такъ чтобы мать моя была мнѣ гробомъ, и чрево ея оставалось вѣчно беременнымъ.

18. Для чего вышелъ я изъ

рестнаго сознанія пророка, что жизнь его не имѣетъ въ себѣ ничего отраднаго.

15. 16. Провлѣтіе человекѣу, принесшему отцу пророка вѣсть о его рожденіи и обрадовавшему его словами: „у тебя родился мальчикъ!“ должно быть понимаемо опять въ несобственномъ смыслѣ. Зложеланіе человекѣу, ни мало неповинному въ несчастіяхъ пророка, трудно было бы согласить съ словами самого же пророка: я, какъ кроткій агнецъ, ведомый на закланіе... (XI, 19). Пророкъ хочетъ только сказать, что напрасна была радость его отца, когда онъ узналъ о его рожденіи. Его жизнь съ его страданіями можетъ не радовать его отца, а причинять ему страданія же, скорбь. Подъ градами, ꙗже преврати Гдѣ ꙗростію, разумѣются города Содомъ и Гоморра, погибшіе отъ огня и сѣры, ниспосланныхъ съ неба Господомъ (Быт. XIX, 25).

17. 18. Пророкъ желалъ бы лучше не родиться, чѣмъ, ро-

жѣснѣ, да вѣждаѣ трудѣ и бѣ-
лѣзни, и скончѣшасѣ вѣ посты-
дѣни днѣ мой;

*утробы, чтобы видѣть труды
и скорби, и чтобы дни мои
исчезали въ безславіи?*

ГЛАВА XXI.

1. Слово, ѣже высть ѿ Гда
ко Іереміи, егда послѣ къ немѣ
црь Седекія Пасхѣра сѣа Шел-
хїина, и Софонію сѣа Васаіева,
священника, глагола:

*1. Слово, которое было къ
Іереміи отъ Господа, когда
царь Седекія прислалъ къ нему
Пасхора, сына Молхїина, и
Софонію, сына Маасеи, свя-
щенника, сказать ему:*

дившись, испытывать постоянныя огорченія, оскорбленія. Ср.
XV, 10.

Гл. XXI. О связи этой главы съ предыдущими см. во введе-
ніи, стр. 15. Ср. также сказанное ниже подѣ ст. 11. 12.

Ст. 1—7. Во время осады Іерусалима халдейскимъ царемъ
Навуходоносоромъ, царь Седекія проситъ св. пророка Іеремію, по-
молиться Господу за народъ. Отъ имени Господня пророкъ отвѣ-
чаетъ, что сила іудейская не устоитъ противъ силы халдейской и
жители Іерусалима падутъ или отъ меча, или отъ голода.

1. Посланныя къ Іереміи Седекією лица были: Пасхоръ, сынъ
Молхїинъ, и Софонія, сынъ Васаіевъ, или—вѣрнѣе (см. примѣч.)
Маасеовъ. О первомъ изъ нихъ сказано въ толкованіи къ XX, 1.
„Маасея“ есть, можетъ быть, имя родоначальника одной изъ священ-
ническихъ чредъ, установленныхъ Давидомъ, называемаго въ 1 Пар.
XXIV, 18 Маазією.

Софонія называется въ славян. переводѣ „сыномъ Васаіевымъ“ согласно
съ чтеніемъ Ват. сп. и Альд. изд. перевода 70 толковниковъ. Комплют.
изд. этого перевода даетъ имени произношеніе, согласное съ чтеніемъ масор-

2. *Вопроси* о насъ Гда, іакъ Навв'ходоносоръ црь Вавлу'нскій воста на насъ: сотворитъ ли Гдъ є нами по всѣмъ чдєсємъ своимъ, и ѡидетъ ѡ насъ;

3. И рече Іереміа к нимъ: іакъ рците Седекіи: сіѡ глаболетъ Гдъ Ігъ Ісраилевъ:

4. Се азъ вбращаю оружіѡмъ враннаѡ, іакже сдѣтъ в рѣкахъ вашихъ, імнже вы шполчаетесь на црѣ Вавлу'нска и Халдєйска, іже шбстоитъ васъ окрестъ внѣ стѣнъ: и соберѣ тѡ посреде гда сего,

5. И поворю азъ по васъ

2. *Вопроси о насъ Господа, ибо Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, воюетъ противъ насъ; можетъ быть, Господь сотворитъ съ нами что либо такое, какъ все чудеса Его, чтобы тотъ отступилъ отъ насъ.*

3. *И сказалъ имъ Іеремія: такъ скажите Седекіи:*

4. *Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: вотъ, Я обращу назадъ воинскія орудія, которыя въ рукахъ вашихъ, которыми вы сражаетесь съ царемъ Вавилонскимъ и съ Халдеями, осаждающими васъ внѣ стѣны, и соберу оныя посреди города сего.*

5. *И Самъ буду воевать*

текста, принятымъ и въ русскомъ переводѣ. „Сынъ Маасей“ чтеніе, сходное съ чтеніемъ названія, очевидно, того же лица въ XXIX, 25 („сынъ Маасеовъ“) и близкое къ чтенію „сынъ Массеа“ (русск.-евр. Маасей), въ XXXVII, 3, относящемуся опять къ тому же лицу.

2. Царь Седекія сознаетъ безсиліе своего народа предъ грозною силою царя халдейскаго. Отраженіе послѣдняго могло бы быть только дѣломъ чудесной помощи Божіей.

3. 4. Военныя орудія, которыми защищаются осажденные въ Іерусалимѣ іудеи, возвратитъ Господь назадъ, въ средину города. Это значить, что халдеи, доселѣ находившіеся внѣ городской стѣны, сломятъ сопротивление іудейскаго войска, стоявшаго на стѣнѣ, и войдутъ внутрь города, тѣсна предъ собою это войско.

5. Такъ какъ народъ халдейскій идетъ по волѣ Божіей; такъ какъ онъ дѣлаетъ въ Іудеѣ дѣло Господа: то его дѣйствія Господь

рѣкою простѣртою, и мышцею
крѣпкою съ нѣростію, и гнѣвомъ
великимъ.

6. И побію всѣхъ шбитію-
щихъ во градѣ семъ, члвѣки
и скоты гвѣителствомъ вели-
кимъ, и измрутъ.

7. И по сихъ, такъ глаго-
летъ Гдѣ, дамъ Седекію црѣ
Іудина, и рабы егѡ, и люди егѡ,
и вставшыяся во градѣ семъ
ѡ гвѣительства, и глада, и меча,
ѡ рѣкѣ Навуходоносора црѣ
Вавилонска, и ѡ рѣкѣ враговъ
ихъ, и ѡ рѣкѣ ищущихъ дшз

*противъ васъ рукою простер-
тою и мышцею крѣпкою, во
гнѣвъ, и въ ярости, и въ ве-
ликомъ негодованіи.*

*6. И поражу живущихъ въ
семъ городѣ, и людей, и скотъ;
отъ великой язвы умрутъ они.*

*7. А послѣ того, говоритъ
Господь, Седекію, царя Іудей-
скаго, слугъ его, и народъ, и
оставшихся въ городѣ семъ
отъ моровой язвы, меча и го-
лода, предамъ въ руки Наву-
ходоносора, царя Вавилонска-
го, и въ руки враговъ ихъ, и*

усволяетъ Себѣ самому (ср. толков. на I, 15). „Рука простертая и мышца крѣпкая“, въ переносномъ смыслѣ, означаютъ дѣйствія силы Божіей, въ которыхъ проявляется гнѣвъ Божій, поражающій преступниковъ воли Божіей (ср. Исх. VI, 1; Второз. IV, 34; Ис. V, 25; IX, 12).

И поборю азъ по васъ: по сравненію съ слав. переводомъ Исх. XIV, 14. 25; Второз. III, 22, эти слова нужно было бы понять въ томъ смыслѣ, что Господь поможетъ іудеямъ въ ихъ борьбѣ съ врагами. Но греч. слова: καὶ πολέμησω ἐγὼ ὑμᾶς (не περι ὑμῶν, какъ въ указз. мн. Исх. и Второз.) точнѣ могли бы быть переведены: „и поборю азъ васъ“ (ср. Пс. XXXIV, 1: „побори борющія мя“;—CXIX, 7: „боряху мя туне“).

6. 7. Казнь, которую совершить надъ народомъ іудейскимъ простертая мышца разгнѣваннаго Господа, будетъ состоять въ томъ, что сначала „губительство великое“, или — по точному переводу съ евр.—чума поразитъ народъ. Судя по соединенію слова „губительство“ съ словами: „гладъ и мечъ“ въ ст. 7, чума имѣла произойти отъ недостатка питанія и стѣсненнаго положенія іудеевъ во время осады халдейскимъ войскомъ Іерусалима, хотя и не была неизбѣж-

и хъ, и повієтъ ихъ остріємъ
меча: и не пощажѣ ихъ, ниже
милостивъ будѣ имъ.

8. И ꙗко людемъ симъ речеши:
сѣмъ глаголетъ Гдѣ: се азъ даю
предъ вами пѣть живота, и пѣть
смерти.

9. Иже шитаетъ во градѣ
семъ, умретъ мечемъ, и гла-
домъ, и губительствомъ: а ис-
ходѣщій, иже прибѣжитъ ꙗко Хал-
деемъ шестошымъ васъ, живъ
будетъ, и будетъ душа его въ
плѣнъ, и живъ будетъ.

10. Утверди хъ во лицѣ моѣ
на градъ сей во слѣдъ, а не въ

въ руки ищущихъ души ихъ;
и онъ поразитъ ихъ остріемъ
меча, и не пощадитъ ихъ, и
не пожалетъ, и не поми-
луетъ.

8. И народу сему скажи:
такъ говоритъ Господь: вотъ,
Я предлагаю вамъ путь жиз-
ни и путь смерти.

9. Кто останется въ этомъ
городѣ, тотъ умретъ отъ меча
и голода и моровой язвы; а кто
выйдетъ, и предастся халде-
ямъ, осаждающимъ васъ, тотъ
будетъ живъ, и душа его бу-
детъ ему вмѣсто добычи.

10. Ибо Я обратилъ лице
Мое противъ города сего, го-

нымъ слѣдствіемъ того и другаго будучи особою карою Божіею. Осада же
сопровождалась и военными дѣйствіями осаждавшихъ, губившихъ
іудеевъ такимъ образомъ и непосредственно.

И (=вульг. и евр. масор.) шѣтавлшыяса во градѣ семъ ꙗко
губительства... Переводъ 70 толковниковъ не имѣетъ начальнаго и; и въ
самомъ дѣлѣ, подъ этими „оставшимися“ разумѣются тѣ же „рабы его и
люди его“, которые названы непосредственно предъ тѣмъ.

Ст. 8—10. Доселѣ пророкъ говорилъ, отвѣчая Седекіи царю,
черезъ посланныхъ его. Теперь онъ обращается ко всѣмъ жителямъ
Іерусалима и говоритъ, что только городъ и оставшіеся въ немъ
жители погибнуть отъ руки халдеевъ. Предавшіеся же послѣднимъ
добровольно останутся въ живыхъ. Іудеямъ предоставляется на ихъ
волю жизнь или смерть, т. е. остаться въ городѣ или перейти къ
халдеямъ. И будетъ душа его въ плѣнъ (εις σκῆλα, quasi spoliium)
т. е. будетъ его военною добычею. Врагъ готовъ былъ погубить
всѣхъ іудеевъ, засѣвшихъ въ Іерусалимѣ. Вышедшіе къ нему добро-

благѣмъ, рече Гдѣ: въ рѣки црѣмъ
Вавилонска предастся, и сож-
жетъ его огнемъ.

11. Домѣ црѣмъ Іудина, слы-
шите слово Гдне.

12. Домѣ Давидовъ, сіа гла-

воритъ Господь, на зло, а не
на добро; онъ будетъ преданъ
въ руки царя Вавилонскаго, и
тотъ сожжетъ его огнемъ.

11. И дому царя Іудейска-
го скажи: слушайте слово Гос-
подне:

12. Домъ Давидовъ! такъ го-

вольно изъ побѣжденныхъ дѣлались въ извѣстномъ смыслѣ побѣди-
телями: врагъ дѣлалъ имъ уступку, снисхожденіе, оставляя ихъ въ
живыхъ. Утвердихъ лице мое на градъ сей: ср. толков. на III, 12.

Иже шбитаетъ (*qui habitaverit*) во градѣ семъ. Соответствующее
чтеніе перевода греческаго (*ὁ καθήμενος*) даетъ мысль, болѣе точно
отвѣчающую связи рѣчи: „иже пребудеть во градъ семь“. Такой пере-
водъ не только былъ бы согласенъ съ евр. текстомъ, но допускается и
чтеніемъ вульгаты.

Ст. 11—14. Къ царскому дому пророкъ обращается съ увѣ-
щаніемъ дѣлать правду и защищать угнетаемыхъ. Послѣдовавши
такому совѣту, царскій домъ имѣлъ бы лучшее обезпеченіе своей
безопасности, чѣмъ какое онъ надѣялся имѣть въ іерусалимской
крѣпости.—Этотъ отдѣлъ, по его первоначальному происхожденію,
относится ко времени болѣе раннему, чѣмъ когда являлось къ
Іереміи посольство отъ Седекіи, отвѣтъ которому дается въ ст.
3—10. Въ томъ отвѣтѣ царю и народу предсказывается погибель
отъ врага, который уже обложилъ городъ. Средство спасти свою
жизнь (но не независимость) указывается только въ добровольной
сдачѣ врагу. Гнѣвъ Божій уже возгорѣлся. Для нравственнаго
исправленія народа не осталось времени. Здѣсь же Господь убѣж-
даетъ праведнымъ образомъ жизни предупредить воспламененіе
гнѣва Божія. Значитъ, для нравственнаго исправленія еще не
прошло время.

11. 12. *И дому царя іудейскаго скажи.* Послѣднее слово
въ русскомъ переводѣ прибавлено противъ евр. текста. Пропускъ

гѡлетъ Гдѣ: сѣдите заѣтра сѣдъ,
и исправите, и избавите сілою
угнѣтеннаго ѿ рѣки шбѣдѣщагѡ
и, да не зажѣтса іакѡ огонь
іарость моѡ, и возгорѣтса, и
не бѣдетъ угашающагѡ, радн
лѣкавыхъ умыслѣній вашихъ.

*говоритъ Господь: съ раннего
утра производите судъ, и спа-
сайте обижаемого отъ руки
обидчика, чтобъ ярость Моя
не вышла, какъ огонь, и не
разорвалась по причинѣ злыхъ
дѣлъ вашихъ до того, что ни-
кто не погаситъ.*

его въ евр. текстѣ указываетъ на то, что св. пророкъ ст. 11—14 имѣлъ въ виду соединить съ предыдущею рѣчью, а не съ слѣдующей, не смотря на то, что эти стихи, по сходству ихъ содержанія съ содержаніемъ начала гл. XXII и по происхожденію своему, должны быть отнесены къ одному времени съ началомъ этой главы (см. ниже). Пропуская слово „скажи“, пророкъ ставитъ слова: *дому царя іудейскаго* въ параллель съ словами ст. 8: *и народу сему*. Глаголь, тамъ поставленный, онъ считаетъ возможнымъ не повторять здѣсь, находя вполне естественнымъ подразумѣвать его. „Домомъ царя іудейскаго“ или „домомъ Давидовымъ“ называется здѣсь, судя по связи рѣчи, царь и всѣ уполномоченные имъ къ производству суда и къ завѣдыванію различными отраслями государственнаго управленія, какъ зависимые отъ власти царской. Сѣдите заѣтра сѣдъ=неусыпно блюдите право каждого, не допускайте правонарушеній между вашими подданными или подчиненными. А коль скоро право кого-либо изъ нихъ нарушено, избавите сілою угнѣтеннаго ѿ рѣки шбѣдѣщагѡ=употребляйте данную вамъ власть для того, чтобы защитить потерпѣвшаго отъ обидчика. Да не зажѣтса... умыслѣній вашихъ, см. толков. на IV, 4.

И исправите, и избавите сілою. Первое слово не имѣетъ соответствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Повидимому, это есть другой переводъ (принадлежащій кому-либо изъ независящихъ отъ 70-ти древнихъ греч. переводчиковъ) слова יִצִיִּל (=70: ἐξέλθετε—„избавите“), прочитаннаго какъ חָטְאוּבָתֵם (хатеубѡвате). Ср. XXII, 3. — „Силою“ — прибавленіе, основанное на чтеніи лат. вѣлгаты.

13. Се азъ къ тебѣ швитаю-
щемъ въ крѣпцѣхъ и польнѣхъ удо-
линъ, рече Гдѣ: иже глаголетъ:
кто повіетъ насъ; или кто вни-
детъ въ дѣмы наши;

14. И постыщъ на васъ по

13. Вотъ, Я противъ тебя,
жительница долины, скала рав-
нины, говоритъ Господь,—про-
тивъ васъ, которые говорите:
„кто выступитъ противъ насъ,
и кто войдетъ въ жилища
наши?“

14. Но Я постыщу васъ по

13. „Жительницею долины“ называются жители той долины, которая въ Ис. XXII, 1 называется „долиною видѣнія“, т. е. жители Іерусалима. Долиною могъ быть названъ Іерусалимъ и потому, что онъ окруженъ высокими горами (Ис. CXXIV, 2), среди которыхъ расположенъ въ котловинѣ. „Скалою равнины“ могла быть названа, въ частности, гора Сіонъ, такъ какъ она возвышается изъ глубокой долины, обрѣзающей ее со всѣхъ сторонъ (ср. толков. на XVII, 3). Мѣстоположеніе между горъ было особенно благопріятнымъ въ смыслѣ обороны города отъ враговъ. Гора Сіонъ, укрѣпленная Давидомъ, могла представлять, въ случаѣ крайности, послѣднее убѣжище, въ которомъ могли защищаться осажденные іерусалимляне, отгѣсненные съ крайнихъ границъ города. Имѣя въ виду естественное мѣстоположеніе города Іерусалима и искусственное его укрѣпленіе, іерусалимляне-современники пророка Іереміи считали себя совершенно безопасными со стороны непріятеля, считали невозможнымъ, чтобы непріятель могъ войти внутрь города.

Къ тебѣ швитающемъ въ крѣпцѣхъ и польнѣхъ удолинъ—переводъ съ вульгаты. Точный переводъ съ текста 70 толковниковъ (πρὸς σε τὸν κατοικοῦντα τὴν κοιλάδα Σὸρ τὴν πεδινὴν) болѣе приближался бы къ смыслу евр. чтенія: „къ тебѣ, обитающему въ удолинъ (въ долинѣ), въ Сорѣ польнѣхъ (или, перевода оставленное безъ перевода евр. слово,—въ камни [въ скалѣ] польнѣхъ).—Кто повіетъ насъ;—переводъ съ вульгаты. Болѣе точный переводъ съ евр. заключаетъ въ себѣ мысль о непріятельскомъ нападеніи: кто выступитъ противъ насъ? или—„кто нападетъ на насъ? кто вторгнется къ намъ?“

14. Я постыщу васъ по плодамъ дѣлъ вашихъ, ср. XVII,

лѣсѣмъ начинаніемъ ва́шымъ,
рече́ Гдѣ, и возжѣ́ огонь въ лѣсѣ́
его́, и поже́сть всѣ́, іа́же о́крестъ
его́.

*плодамъ дѣлѣ́ вашихъ, гово-
ритъ Господь, и зажгу́ огонь
въ лѣсу́ вашемъ, и пожретъ
все вокругъ его́.*

10. И возжѣ́ огонь въ лѣсѣ́ его́. Лѣсомъ, по толкованію блаж. Тео-
дорита, пророкъ называетъ множество домовъ и жителей. Пророкъ
говоритъ о лѣсѣ́ въ такомъ же переносномъ смыслѣ́, въ какомъ
онъ называетъ домъ царя іудейскаго, т. е. его владѣнія, Галаа-
домъ и вершиною Ливана (XXII, 6). „Зажечь огонь въ лѣсу“
его значить то же, что „срубить лучшіе кедрѣ́“ его и „бросить
въ огонь“ (XXII, 7), т. е. все богатство страны уничтожить.
Ср. XV, 13; XVII, 3. Въ словахъ пророка дѣлается, впрочемъ,
различіе между лѣсомъ и всѣмъ, что окружаетъ его, т. е. между
Іерусалимомъ—столицею Іудеи и остальною частію государства.

И поже́сть на васъ—рече́ Гдѣ. Эти слова буквально соответствую-
тъ греческому чтенію, находящемуся только въ изд. греч. текста, сдѣлан-
номъ Грабе (1707 и сл.), и усвоенному переводчикамъ Акилѣ́ и Теоодо-
тону. Въ другихъ греч. изданіяхъ этихъ словъ нѣтъ.

ГЛАВЫ XXII—XXIV.

Эти главы заключаютъ въ себѣ рѣчи, сходныя по ихъ содер-
жанію, хотя и въ различное время произнесенныя. Въ нихъ об-
личаются худые пастыри, именно нечестивые цари, ложные про-
роки и священники, увлекающіе народъ на путь лжи и неправды.
Рѣчи, обращенныя къ царямъ, должны быть отнесены, по ихъ
происхожденію, ко времени царствованія тѣхъ царей, которыхъ про-
робъ прямо называетъ по имени, или на которыхъ указываютъ дру-

гія какія-либо черты содержанія рѣчей. Такъ, въ гл. XXII со- держатся пророческія рѣчи, относящіяся къ тремъ царямъ: Іоа- киму (ст. 1 — 9. 13 — 23), Іоахазу (ст. 10 — 12) и Іехоніи (24 — 30). Первые 8 стиховъ гл. XXIII могутъ быть признаны заключеніемъ рѣчей, содержащихся въ предыдущей главѣ. Послѣ обличенія пастырей, разгоняющихъ и губящихъ свое стадо, Господь обѣщаетъ дать народу пастырей благоразумныхъ и Царя правды и спасенія. Слѣдующая рѣчь, направленная противъ лжепророковъ (ст. 9 — 40), произнесена, вѣроятно, еще до четвертаго года цар- ствованія Іоакима: потому что въ угрозахъ, которыми сопровож- даются обличенія, не упоминаются халдеи-враги народа еврейскаго. Гл. XXIV содержитъ обличенія Седекіи, послѣдняго изъ худыхъ пастырей—царей іудейскихъ.

XXII, 1—9. Къ царю, его сановникамъ и народу пророкъ обращается съ увѣщаніемъ—творить судъ и правду, чтобы сохра- нить государственную независимость Іудеи. Въ случаѣ непослу- шанія словамъ Божиимъ, за отступничество іудеевъ отъ завѣта Господня, Іудею ожидаетъ опустошеніе.—Царь, въ домѣ или предъ домомъ котораго произносится эта рѣчь пророка, не называется по имени; но признаки, по которымъ можно опредѣлить это имя, суть слѣдующіе: а) опустошители, нашествіе которыхъ предсказывается здѣсь (ст. 7 и сл.), не называются по имени, — признакъ, что рѣчь произнесена еще до битвы при Кархамисѣ; б) увѣщаніе тво- рить судъ и правду и воздерживаться отъ насилія и неправды (ст. 3) не могло бы быть обращено ни къ Іосіи, первому царю, при которомъ началась пророческая дѣятельность Іереміи и кото- рый отличался неизмѣннымъ благочестіемъ и правдивостію, ни къ Іоахазу, сыну Іосіи, въ теченіе трехмѣсячнаго царствованія не успѣвшему, вѣроятно, показать себя съ дурной стороны такъ, какъ показалъ Іоакимъ, его преемникъ. Въ рѣчи, съ которою обра- щается Іеремія ниже къ Іоакиму, прямо называя его по имени (ст. 18), онъ говоритъ ему: *твои глаза и твое сердце обра- щены только... къ тому, чтобы дѣлать притѣсненіе и на- силіе.* (ст. 17). Ср. VІІ, 5 и сл.

ГЛАВА XXII.

1. Сїѣ речє Гдѣ: иди, и вниди въ домъ црѣѣ Іудина, и рцы тамъ слѣво сїє,

2. И речєши: слыши слѣво Гдѣне, црѣю Іудинъ, иже сѣдиши на престолѣ Давидовѣ, ты и домъ твой, и раби твой, и людіє твой, и вхѣдѣщїи дверми сїми.

3. Сїѣ глагѣлетъ Гдѣ: творите сѣдъ и прѣвдѣ, и избѣвите сілою угнѣтѣна ѿ рѣкѣ шбѣдѣщагѣ и, и пришѣлца, и сіра

1. Такъ сказалъ Господь: сойди въ домъ царя Іудейскаго, и произнеси слово сіє,

2. И скажи: выслушай слово Господне, царь Іудейскїй, сидящїй на престолѣ Давидовомъ, ты, и слуги твои, и народъ твой, входящїе сими воротами.

3. Такъ говоритъ Господь: производите судъ и правду, и спасайте обижаемаго отъ руки притѣснителя, не обижайте

1. *Сойди въ домъ царя іудейскаго.* Изъ XXVI, 10; XXXVI, 12 видно, что изъ храма Господня въ домъ царскїй сходили, спускались, а изъ дома царскаго въ храмъ Господень поднимались, вѣсходили. Это значить, что домъ царскїй, по мѣстоположенію своему, былъ ниже храма Господня. Въ настоящемъ мѣстѣ не говорится, откуда долженъ отправиться пророкъ въ домъ царскїй, гдѣ получилъ онъ повелѣніє идти туда. Принимая во вниманіє другїє неоднократные случаи произнесенїя пророкомъ Іеремїемъ рѣчей во дворѣ храма Господня (VII, 2; XIX, 14; XXVI, 2; XXXVI, 6. 10), можно положить, что и въ настоящемъ случаѣ онъ получилъ повелѣніє Божїє на томъ же дворѣ храма.

Иди, и вниди (*καὶ κατέβητι*). Болѣе точный переводъ греческаго текста былъ бы: «иди и снѣди».

2. Обращаясь къ царю, пророкъ обращается въ то же время и къ ближайшимъ его помощникамъ — сановникамъ и ко всему народу.

И вхѣдѣщїи дверми сїми: начальное «и» читается въ греческомъ, но не въ еврейскомъ текстѣ.

3. Ср. XXI, 12; VII, 6.

и вдовицы не вскорбѣйте, не угнѣтайте беззаконных, и крове неповинных не изливайте на мѣсть семъ.

4. Аще бо творѣще сотворите слово сіе, то внидутъ вратами дома сего црѣи сѣдѣщи на престолѣ Давидовѣ, и всѣдѣющіи на колесницы и на кони, ти и раби ихъ, и люди ихъ.

5. Аще же не послушаете словесъ сихъ, самъ собою закляхъ, рече Гдѣ, такъ въ пустыню вѣдетъ домъ сей.

6. Понѣже такъ глаголетъ Гдѣ на домъ црѣи Іудина: Галаадъ ты мнѣ, глава Ливанская,

и не тѣсните пришельца, сироты и вдовы, и невинной крови не проливайте на мѣсть семъ.

4. Ибо если вы будете исполнять слово сіе; то будутъ входить воротами дома сего цари, сидящіе вмѣсто Давида на престолъ его, ѣздящіе на колесницѣхъ и на коняхъ, сами и слуги ихъ и народъ ихъ.

5. А если не послушаете словъ сихъ; то, Мною клянусь, говоритъ Господь, что домъ сей сдѣлается пустынею.

6. Ибо такъ говоритъ Господь дому царя Іудейскаго: Галаадъ ты у Меня, вершина Ли-

4. Ср. XVII, 25.

5. Самъ собою закляхъ, рече Гдѣ, потому что не имѣлъ вляться чѣмъ-либо большимъ (Евр. VI, 13); ср. Іер. XLIX, 13; Быт. XXII, 16.

6. Галаадъ, какъ и Васанъ вообще, отличался прекрасными пастбищами (ср. Іер. L, 19; Числ. XXXII, 1; Мѣх. VП, 14). Ливанъ славился кедромъ, которые росли на его вершинахъ (Ис. II, 13; Зах. XI, 1). Называя „домомъ царя Іудина“ все іудейское государство, Господь устами пророка сравниваетъ это государство, по его естественнымъ богатствамъ, съ Ливаномъ и Галаадомъ. Какъ въ странѣ, текущей молокомъ и медомъ, въ немъ могла благоустроиться и жизнь человѣческаго общества. Господь грозитъ уничтоженіемъ и естественныхъ богатствъ страны (поставлю тебѣ въ пѣ-

аще не поставлю тебе в пустыню, в грады нежитанны,

7. И наведу на тя убивающа мужа, и съкиру егво, и посѣкѣтъ избраннымъ кедры твои, и вергѣтъ на огонь.

8. И пройдутъ языцы мнози сквозѣ грады сей, и речѣтъ кійждо искреннемъ своемъ: вскъю сотвори Гдѣ такъ градъ семъ великомъ;

9. И ѡвѣщаютъ: сего ради, такъ оставиша завѣтъ Гда Бга

вана; но Я сдѣлаю тебя пустынею и города необитаемыми.

7. И приготовлю противъ тебя истребителей, каждаго съ своими орудіями, и срубятъ лучшіе кедры твои, и бросятъ въ огонь.

8. И многіе народы будутъ проходить чрезъ городъ сей и говорить другъ другу: „за что Господь такъ поступилъ съ этимъ великимъ городомъ?“

9. И скажутъ въ отвѣтъ: за то, что они оставили за-

стыню) и созданій человѣческаго искусства, вызываемыхъ нуждами и успѣхами общежитія (въ грады нежитанны).

Аще не поставлю тебе... — буквальный переводъ съ вульгаты, согласный здѣсь и съ переводомъ 70-ти толковниковъ. Но евр. соотвѣтствующее чтеніе имѣетъ форму, обыкновенно стоящую въ началѣ клятвы. Клянусь или призываю на себя проклятіе, если не сдѣлаю тебя...; крѣчъ «воистинну, поставлю тебе» (=сдѣлаю тебя)...

7. И наведу на тя убивающа мужа. Вульгата, буквально слѣдующая евр. тексту, содержитъ въ себѣ чтеніе, значущее: „и освящу на тя“... Нападеніе на Іудею представляется дѣломъ священнымъ. Такъ какъ народъ нарушилъ завѣтъ съ Богомъ (ср. ст. 9): то Самъ Богъ совершаетъ судъ Свой надъ нимъ, и орудія Его суда, казни надъ народомъ, дѣлаютъ дѣло Божіе, дѣло святое (ср. I, 15 и сл.). Весь стихъ составляетъ продолженіе и развитіе мысли стиха предыдущаго.

8. 9. Ср. Второз. XXIX, 22 и сл. Господь ставилъ іудеямъ въ примѣръ вѣрность язычникамъ ихъ богамъ (Іер. II, 11). Изъ 4 Цар. XVII, 25 и сл. видно, что язычники склонны были каж-

своєгѡ, и поклонішася богѡмъ чуждѣмъ, и послѣжиша имъ.

10. Не плачѣте мѣртвагѡ, ни же рыдайте ш немъ: плачѣте плачѣмъ ш исхѡдѣщемъ, іакѡ не возвратѣтся кѡмѡ, ни же увидѣтъ землѣ рождѣніѧ своєгѡ.

11. Понѣже сіѧ рече Гдѣ к Селлімѡ снѡ Іосіинѡ црѣю Іудинѡ црѣствѡющемѡ вмѣстѡ Іосіи оца своєгѡ, иже изшѣлъ

вѣтъ Господа Бога своєго, и поклонялись инымъ богамъ, и служили имъ.

10. Не плачѣте обѡ умершемъ, и не жалѣйте о немъ; но горько плачѣте обѡ отходящемъ въ плѣнъ, ибо онъ уже не возвратѣтся, и не увидѣтъ родной страны своєй.

11. Ибо такъ говоритъ Господь о Саллумѣ, сынѣ Іосіи, царѣ Іудейскомъ, который царствовалъ послѣ отца своєго,

дую отдѣльную страну усвоить извѣстному богу, которому и должны поклоняться жители страны, къ какой бы народности они ни принадлежали. Благополучіе или злополучіе этихъ жителей представлялось зависящимъ отъ ихъ вѣрности или невѣрности туземнымъ богамъ. Оставаясь вѣрными такому представленію, язычники опустошеніе страны іудейской будутъ объяснять тѣмъ, что іудеи оставили своєго Господа и стали поклоняться чужимъ богамъ.

Ст. 10—12. Царь іудейскій, царствовавшій вмѣсто Іосіи, отца своєго, называется здѣсь „Селлимомъ“ или *Саллумомъ*. Между тѣмъ изъ 4 Цар. XXIII, 30 и сл. 2 Пар. XXXVI, 1, 2 видно, что преемникомъ Іосіи на іерусалимскомъ престолѣ былъ Іоахазъ. Іоахазъ же называется первымъ изъ 4 сыновей Іосіи и въ 1 Пар. III, 15, но называется только по слав. переводу; по евр. тексту, также какъ и по переводу 70-ти толковниковъ, первый сынъ Іосіи носилъ имя: Іохананъ—*יוחנן*. Нѣтъ достаточнаго основанія къ тому, чтобы Іоханана отождествлять съ Іоахазомъ, т. е. полагать, будто Іоахазъ имѣлъ еще другое имя: Іохананъ. Въ указ. м. кн. Пар. Селлумомъ или Саллумомъ называется четвертый сынъ Іосіи. Настоящее мѣсто кн. пророка Іереміи даетъ свидѣтельство, что Саллумъ былъ преемникомъ Іосіи по званію царя іудейскаго,—дру-

есть ѿ мѣста сегѡ: не возвра-
титса ктомѡ сѣмѡ,

12. Но на мѣстѣ томѡ, а мо-

*Іосіи, и который вышелъ изъ
сею мѣста: онъ уже не воз-
вратится сюда;*

12. Но умретъ въ томѣ мѣ-

гими словами, что Саллумъ есть одно и то же лицо съ Іоахазомъ. Т. е. Саллумъ-Іоахазъ представляетъ одинъ изъ тѣхъ случаевъ, когда одно лицо носило два различныхъ имени: припомнимъ Еліа-вима-Іоакима (4 Цар. XXIII, 34), Матѡанію-Седекію (тамъ же XXXIV, 17). Поставить царемъ четвертаго сына, минуя трехъ старшихъ, по свидѣтельству 4 Цар. XXII, 30 и 2 Пар. XXXVI, 1, зависѣло отъ народной воли. Свидѣтельства 4 Цар. XXIII, 32 и 2 Пар. XXXVI, 2 о томъ, что Іоахазъ дѣлалъ злое въ очахъ Господнихъ, не устраняютъ предположенія, что дѣлавшій зло предъ Господомъ, т. е. поклонявшійся идоламъ, царь былъ добръ и пріятель для народа. Этимъ предположеніемъ можно объяснить, съ одной стороны, то, что изъ четырехъ братьевъ ему, младшему, народъ оказалъ предпочтеніе, — съ другой, что пророкъ Іеремія совѣтуетъ провожать его въ страну изгнанія горькимъ плачемъ. Онъ предупреждаетъ, что страна изгнанія для царя будетъ и стра-ною смерти, и увѣренъ вмѣстѣ съ этимъ, что смерть царя будетъ принята народомъ, какъ несчастіе. Не плачите мѣртвѡмъ, ниже рыдайте ѡ немъ. Іоахазъ былъ уведенъ въ плѣнъ чрезъ три мѣ-сяца послѣ своего вступленія на престолъ. Три мѣсяца прошло и послѣ смерти Іосіи, добраго и благочестиваго царя іудеевъ. Еще не пересталъ народъ оплакивать его. Самъ Іеремія рыдалъ по Іосіи (2 Пар. XXXV, 25). Но въ отвѣденіи Іоахаза въ египетскій плѣнъ онъ видитъ такое великое несчастіе для народа, что плачь по Іосіи долженъ уступить мѣсто плачу по Іоахазѣ. Изгнаніе Іоа-хаза вмѣстѣ со вступленіемъ на іерусалимскій престолъ Іоакима имѣло для іудеевъ великое значеніе. Іоакимъ былъ посаженъ на престолъ египетскимъ фараономъ, и его воцареніе не только озна-чало собою начало склонности іудейскихъ царей въ Египту, но и возбуждало опасенія вавилонскихъ царей, смотрѣвшихъ на фарао-

же преведоухъ его, тамъ умретъ,
и земли сей не узритъ ктоиъ.

13. Горе созидающему домъ
свой ѣ неправдою, и горницы
свои не въ судѣ, у негоже ближ-
ній его дѣлаетъ тѣне, и мзды
его не воздастъ емъ.

*стѣ, куда отвели его плѣн-
нымъ, и больше не увидитъ зем-
ли сей.*

*13. Горе тому, кто строитъ
домъ свой неправдою и горницы
свои беззаконіемъ, кто заста-
вляетъ ближняго своего рабо-
тать даромъ, и не отдаетъ
ему платы его;*

новъ, какъ на своихъ соперниковъ въ югозападной Азіи и не желавшихъ усиленія ихъ вліянія здѣсь. Со вступленіемъ Іоакима на іерусалимскій престолъ, опасность для Іудеи со стороны Вавилона стала серьезнѣе. Іоахазъ, избранный въ цари самимъ народомъ, слѣдовалъ бы, вѣроятно, независимой политикѣ, которая могла бы обезпечить безопасность іудеевъ среди двухъ великихъ монархій—египетской и вавилонской. Въ безвозвратномъ плѣнѣ Іоахаза пророкъ Іеремія научаетъ видѣть великое народное несчастье.

Судя по содержанію 10—12 ст., рѣчь, въ нихъ заключающуюся, должно относить, по времени ея произнесенія, къ началу царствованія Іоакима.

Ст. 13 — 19. Царю Іоакиму, не слѣдующему примѣру его отца — правдиваго Іосіи, но принуждающему своихъ подданныхъ выстраивать для него роскошные дворцы, — этому сребролюбивому и несправедливому тирану пророкъ предсказываетъ позорную смерть безъ приличнаго погребенія. — Время произнесенія рѣчи нужно полагать въ первые годы (до 4-го) царствованія Іоакима: такъ какъ въ угрозѣ этому царю не называются еще халдеи.

13. Царь, которому предсказывается горе, строилъ свой домъ, не уважая права, которое признано закономъ за всякимъ рабочимъ, — права на полученіе платы за работу (Лев. XIX, 13). Принуждая свой народъ трудиться надъ постройкою дворца, царь полагалъ, что онъ требуетъ со стороны своихъ подданныхъ только

14. Иже рече: созиждѣ себѣ домъ пространенъ, и гѣрници ширѣи со шѣверстыми ѡкнами, и свѣды кѣдровыми, и расписаны червленцемъ.

15. Еда цѣствовати будѣши, какъ ты поощрѣшиши ѡ Ахазѣ оцѣ твоѣмъ; не дадѣтъ, ниже

14. Кто говоритъ: построю себѣ домъ обширный и горницы просторныя, — и прорубаетъ себѣ окна, и обшиваетъ кедромъ, и краситъ красною краскою.

15. Думаешь ли ты быть царемъ, потому что заключилъ себя въ кедръ? отецъ твой

исполненія ихъ долга. За собою онъ не признавалъ обязанности оплачивать трудъ ихъ.

14. Принужденіе подданныхъ къ бесплатной работѣ было тѣмъ болѣе неблагоприятно, что работа имѣла цѣлю удовлетворить роскоши, не простой, неизбѣжной нуждѣ. Царь хотѣлъ построить домъ обширный и богато разукрасить его, хотѣлъ устроить соотвѣтственно величинѣ зданія широкія окна въ его стѣнахъ. Не о достаточномъ только количествѣ, но объ обилии свѣта въ новомъ дворцѣ заботился царь. Кедровая обшивка и красная окраска снаружи также были предметами роскоши, а не необходимости.

О шѣверстыми ѡкнами: переводъ этотъ слѣдуетъ болѣе вульгатѣ (qui aperit sibi fenestras), чѣмъ тексту 70-ти толковниковъ. Послѣдній точнѣе соотвѣтствовалъ бы буквѣ текста евр.: *diεsalμéva θuríσι* значило бы: «раздѣленные или разлученныя окнами». — И свѣды кѣдровыми: какъ вульгатѣ (et facit laquearia cedrina), такъ и тексту 70-ти (*καὶ ἐξολωμένα ἐν κέδρω*) точнѣе слѣдовалъ бы переводъ: «и покрытыя или обложенныя кедромъ». — Червленцемъ = сурникомъ (*ἐν μίλτω*).

15. Блаж. Іеронимъ недоумѣваетъ, какой смыслъ могутъ имѣть слова перевода 70 толковниковъ, воспроизведенныя въ слав.:.. ты поощрѣшиши ѡ Ахазѣ оцѣ твоѣмъ; не дадѣтъ, ниже пиѡтъ. И блаж. Теодоритъ обходитъ полнымъ молчаніемъ этотъ переводъ и объясняетъ только слѣдующій, точно соотвѣтствующій смыслу евр. текста: „еда царствовать будѣши, яко ты поощряеши о кедрѣ; развѣ отецъ твой не ѣлъ, не пилъ; но творилъ онъ судъ и правду, и было ему тогда благо“. Т. е. ревновать о кедрахъ, вообще о роскошныхъ постройкахъ, предаваться попеченіямъ о роскоши до забвенія долга спра-

пінотъ: лѣчше тебѣ было творити
сѣдъ и правдѣ блѣгѣ.

16. Не познѣша, не сѣдѣша
сѣдѣ смиреннѣхъ, ниже сѣдѣ
нища: не сіе ли тебѣ есть, ѣже
не знѣти тебѣ менѣ, речѣ Гдѣ;

*нѣ и милѣ, но производилѣ
судѣ и правду; и потому ему
было хорошо.*

*16. Онѣ разбиралѣ дѣло блѣд-
наго и нищаго, и потому ему
хорошо было. Не это ли зна-
читѣ знѣть Меня? говоритѣ
Господѣ.*

ведливости не значить способствовать упроченію своего царскаго престола. Постройка дома сама по себѣ не заслуживала бы порицанія. Отецъ Іоакима, Іосія, не отказывалъ себѣ ни въ пищѣ, ни въ питѣ; матеріальныя блага жизни онѣ не считалъ для себя не позволенными. Но истинное благополучіе его зависѣло не отъ матеріальнаго довольства жизни, но отъ его преданности закону справедливости.

Ш Ахѣзѣ... вм. масор. 𐤀𐤃𐤁 (кедрѣ) переводчикѣ читалѣ 𐤀𐤃𐤁.

16. По переводу слав.-греч., несправедливости царя Іоакима и его довѣренныхъ по управленію зависѣли отъ того, что царѣ и его слуги не знали Господа. Они не хотѣли каждый разѣ смущать себя вопросомъ, въ чемѣ состоитѣ воля Божія, не хотѣли ограничивать себя въ каждомъ поступѣ предписаніями закона Божія (ср. II, 8); они поступали по произволу и упорству злаго сердца своего (VII, 24; XI, 8). По русскому съ евр. переводу, здѣсь продолжается рѣчь объ Іосии, отцѣ Іоакима: *онѣ разбиралѣ дѣло блѣднаго и нищаго, и потому ему хорошо было.* Пророкѣ вразумляетѣ и хочѣтъ пристыдить Іоакима примѣромъ его отца. Благоденствіе Іосии и его государства во время его царствованія было наградою за его правдивость. Онѣ зналѣ Господа, не хотѣлѣ отступать отъ Его закона. *Что мы познали Его, узнаемѣ изъ того, что соблюдаемѣ Его заповѣди* (1 Іоан. II, 3): эти слова новозавѣтнаго Богослова служатѣ объясненіемъ словъ ветхозавѣтнаго пророка, по которымъ разбиратѣ дѣло блѣднаго и нищаго значить знѣть Господа.

17. Єє не сѣтъ очи твой, ниже сѣрдце твоє блага, но къ сребролюбію твоєму, и крове неповиннымъ проліанію, и ко обідамъ, и ко убійствѣ, еже творити ѿ.

18. Єегѡ ради сіѣ рече Гдѣ ко Іоакимѣ снѣ Іосіинѣ црю Іудинѣ: горе мѣжѣ семѣ, не шплатъ чѣтъ єгѡ, горе братѣ, ниже

17. Но твои глаза и твое сердце обращены только къ твоей выгоде и къ пролитію невинной крови, къ тому, чтобы дѣлать притѣсненіе и насиліе.

18. Посему такъ говоритъ Господь о Іоакимѣ, сынѣ Іосіи, царь Іудейскомъ: не будутъ оплакивать его: „увы, братъ

Не познаша, не сѣдиша: последнее слово предыдущаго стиха по масор. тексту יב (ему) не отличено переводчикомъ отъ יב (не). «Не познаша, не судиша» — повидимому, есть не буквальное выраженіе смысла словъ: יב יב; съ предшествующимъ словомъ, принятымъ за отрицаніе, эти слова могутъ значить: управляли или судили совѣмъ не по праву, не только не судили по праву, но и не знали права, закона.

17. Преступленія, въ которыхъ упрекалъ пророкъ іудеевъ, именно: корыстолюбіе (ср. VI, 13; VIII, 10), пролитіе невинной крови, притѣсненія и насилія (VII, 6), совершаемы были по примѣру царя. Іоакимъ былъ главнымъ преступникомъ, своимъ примѣромъ ободрившимъ всѣхъ прочихъ. Цѣлю, которую онъ постоянно имѣлъ предъ собою, были дѣла, совершенно чуждыя духу закона Божія.

Ниже сѣрдце твоє блага. Последняго слова нѣтъ въ евр. текстѣ.

18. Увы, братъ мой! улы, сестра! улы, государь! улы его величіе! Эти восклицанія были, вѣроятно, формулами плача, который по случаю смерти царя совершался торжественно и всенародно. Смерть царя считалась народнымъ бѣдствіемъ, касавшимся одинаково всѣхъ и каждаго изъ подданныхъ. Оплакивая царя, говорили, очевидно, обращаясь другъ къ другу: улы, братъ мой! улы, сестра! Сожалѣніе относится въ этихъ словахъ къ самимъ сожалѣющимъ. Слова: улы, государь! улы его величіе! суть слова сожалѣнія объ умершемъ царѣ. Словъ сожалѣнія и сѣтованія не бу-

возрыдають ш немъ, увѣ мнѣ
гдѣнѣ!

19. Погребеніемъ ослимъ по-
гребѣтса, влачимъ извѣрженъ
вѣдетъ внѣ вратъ Іерусалима.

мой!“ и: „увы, сестра!“ Не
будутъ оплакивать его: „увы,
государь!“ и: „увы его величіе!“

19. Ослинымъ погребеніемъ
будетъ онъ погребенъ; выта-
щатъ его, и бросятъ далеко
за ворота Іерусалима.

дети слышно по смерти Іоакима, т. е. приличнаго погребенія ему
не будетъ устроено.

Горе мѣжъ семъ, не шплáčтѣ егѡ. Горе братѣ. Этотъ слав.
переводъ не вполне согласенъ съ текстомъ греческимъ. Первые два слова
соотвѣтствуютъ греч. ἐπὶ τὸν ἀνδρα τοῦτου, не находящимся въ евр.
текстѣ. Въ сирско-гекзаплскомъ текстѣ онѣ поставлены на полѣ и отне-
сены къ слову «его», какъ его объясненіе. Блаж. Іеронимъ въ своемъ
экземплярѣ 70 толковниковъ не читалъ какъ этихъ словъ, такъ и слѣ-
дующихъ: «не оплатятъ его. Горе брате». Замѣчательно также, что блаж.
Θеодоритъ слова: «не возрыдаютъ о немъ, увѣ мнѣ, господине» читаетъ
прежде словъ: «увѣ мнѣ, брате! не восплачутъ о немъ, о брате, увѣ мнѣ,
брате» (ср. русск. переводъ). Это можетъ служить признакомъ того, что послѣд-
нія слова первоначально не находились въ текстѣ перевода 70 толковниковъ.

19. Погребеніемъ ослимъ погребѣтса=будетъ погребенъ какъ
осель, т. е. останется лежать непогребеннымъ на поверхности земли
въ полѣ или на навозѣ. Ср. VIII, 1. 2. По свидѣтельству 2 Пар.
XXXVI, 8, Іоакимъ умеръ и погребенъ съ отцами своими. Въмѣсто
этого свидѣтельства, не находящагося въ евр. текстѣ, въ 4 Цар.
XXIV, 6 говорится только, что онъ *почилъ съ отцами своими*.
Удостоенъ ли онъ былъ погребенія, подобающаго царю, въ свящ.
книгѣ не сказано. Но если сдѣлать весьма вѣроятное предположе-
ніе, что Іоакимъ умеръ, защищая свою столицу отъ халдеевъ, осаж-
давшихъ ее (см. введение): то возможно, что умершаго царя поло-
жили во гробъ поспѣшно, безъ соблюденія всѣхъ обрядовъ. Потомъ,
когда при Седекіи городъ Іерусалимъ былъ разрушенъ халдеями,
то и кости Іоакима могли быть не оставлены въ повоѣ, могли быть
выброшены врагами въ открытое поле.

20. Взыди на Ливанъ, и возопій, и въ Васанъ даждь гласъ твой, и возопій на ѳнзполъ мѳрѳ, ꙗкѳ сотрѣни сѣть вси любѳвнїи твои.

20. Взойди на Ливанъ, и кричи, и на Васанъ возвысь голосъ свой, и кричи съ Авари-ма; ибо сокрушены всѣ друзья твои.

Ст. 20—23. Пророкъ обращается къ народу іудейскому, который болѣе слѣдовалъ примѣру своихъ нечестивыхъ царей, чѣмъ сколько слушалъ голоса пророковъ Божїихъ. Послѣ того, какъ народные руководители и любимцы—цари и князья—будутъ уведены въ плѣнъ, стыдъ покроетъ головы и народа самага: его надежды на благоденствїе рушатся.

20. Взыди... возопій... даждь гласъ твой. Въ евр. текстѣ глаголы стоятъ въ формѣ женскаго рода. Это значитъ, что пророкъ обращается съ своею рѣчью къ той совокупности подданныхъ іудейскаго царства, которая называется „дочерью Сїона“ (IV, 31), или „вѣроломною Іудеею“ (III, 11).—*Ливанъ* — названїе горнаго хребта на сѣверной границѣ Палестины. *Аваримъ*: такъ назывались горы на сѣверовосточномъ берегу Мертваго моря при впаденїи въ послѣднее рѣки Іордана (Числ. XXVII, 12; Второз. XXXII, 49),—горы, изъ которыхъ одна вершина называлась Нававъ. Стоящее между Ливаномъ и Авариимъ имя Васанъ, въ другихъ случаяхъ прилагаемое къ цѣлой странѣ заіорданской, граничившей къ югу съ Галаадомъ, означаетъ здѣсь также гору, именно ту гору, которая въ Пс. LXVII, 16 называется *горю Васанскою*, т. е. гору Ермонъ. Итакъ, іудеи приглашаются кричать на горахъ, прилежающихъ къ Палестинѣ, поднять вопль скорби и отчаянїя, т. е. повѣдать свою скорбь на возможно далекое разстоянїе. Въ этомъ отчаянномъ воплѣ слышался бы зовъ на помощь, не сопровождаемый яснымъ сознаниемъ возможности или невозможности этой помощи. Воплющїй не зналъ бы самъ, что онъ дѣлаетъ. Онъ зналъ бы только одно, что его естественные помощники поражены. Любѳвнїи твои: такъ называются здѣсь пастыри народа іудейскаго, т. е. цари и начальники его, насколько народъ сочувствуетъ ихъ грѣховному

21. Глаголахъ къ тебѣ въ падѣніи твоёмъ, и рєкль єси: не услышѣ: сей пѣть твой въ юности твоєй, ꙗкъ не послѣшала єси гласа моего.

22. Всѣхъ пастырей твоихъ упасѣтъ вѣтеръ, и любовніи твои въ плѣнїенїе пойдѣтъ, и тогда

21. Я говорилъ тебѣ во время благоденствїя твоего; но ты сказалъ: не послушаю. Таково было поведенїе твое съ самой юности твоей, что ты не слушала гласа Моего.

22. Всѣхъ пастырей твоихъ унесетъ вѣтеръ, и друзья твои пойдутъ въ плѣнъ; и тог-

образу дѣйствию, насколько онъ на пути грѣха состоитъ съ ними въ союзѣ, идетъ рука объ руку.

Онѣполь мѣрѣ: эти слова соответствуютъ слову русскаго перевода *Аваримъ*. Собственное имя $\text{מִבְרַעַ$ прочитано какъ два слова מִבְרַעַ .

21. Израильскїй народъ отъ „юности“ своей, т. е. со времени изшествїя его изъ Египта (ср. толков. на II, 2; III, 24), оказывалъ непослушанїе голосу Господа, открывавшемуся чрезъ пророковъ: ср. VI, 23—26; XI, 7—8. Благоденствїе, которымъ наслаждался народъ, способствовало его непокорности. Благоденствуя, народъ думалъ, что онъ и не грѣшенъ предъ Богомъ: ср. толков. на II, 35; ср. Второз. XXXII, 15.

Въ падѣніи твоёмъ (*ἐν τῇ παραπτώσει σου*): евр. слову בְּשִׁלְטָנְךָ (во время благоденствїя твоего; ср. вулг. *in abundantia tua*) усвоено значенїе, свойственное ему въ халдейскомъ нарѣчїи.

22. Пастырями называются здѣсь руководители, управители народа (ср. X, 21; XXIII, 1). Пастырей твоихъ упасѣтъ вѣтеръ: какъ пастухъ гонитъ предъ собою свое стадо, такъ вѣтеръ погонитъ предъ собою управителей народа, т. е. врагъ, имѣющїй явиться такою же грозною силою, какъ вѣтеръ восточный, приходящїй въ Палестину изъ пустыни (ср. IV, 11. 12), развѣетъ ихъ, какъ соломѣ (ср. XIII, 24). Они не останутся на томъ мѣстѣ, гдѣ жили прежде: въ плѣнїенїе пойдѣтъ. Если народъ надѣялся на этихъ пастырей: то изгнанїе ихъ положитъ конецъ его надеждамъ. Надежды будутъ посрамлены, и причина этого посрамленїя, причина

постыдѣишица и посрамѣишица
ѿ всѣхъ любящихъ тя:

23. Иже сѣдиши въ Ливанѣ,
и гнѣздишица въ кедрѣхъ, воз-
стенѣши, егда прїидѣтъ къ тебѣ
блѣзнь, ꙗко раждающіа.

да ты будешь постыженъ и
посрамленъ за всѣ злодѣянія
твои.

23. Живущій на Ливанѣ,
гнездящійся на кедрахъ! какъ
жалокъ будешь ты, когда по-
стигнутъ тебя муки, какъ
боли женщины въ родахъ.

несчастія вопреки надеждамъ на благополучіе и помощь заклю-
чается въ злодѣяніяхъ, въ зломъ направленіи жизни народа. Зло-
дѣяніямъ и порокамъ царя (XXII, 17) подражалъ и народъ (ср.
VII, 5. 6).

ѿ всѣхъ любящихъ тя: евр. רַחֲמֶיךָ (злота твоя) понято, какъ
множ. число отъ רַחֵם (другъ, любовникъ).

23. Живущій на Ливанѣ, гнездящійся на кедрахъ! Евр. тек-
сту точнѣе соотвѣтствуетъ переводъ 70 толковниковъ, въ которомъ
причастія глагола стоятъ въ женскомъ родѣ: *חַתּוּמֵיךָ*... *עֲנוּסֵי-
סֵבוּעֵךָ*. Пророкъ обращается къ той же „дщери Сионовои“, къ
той же собирательной личности, къ той же совокупности поддан-
ныхъ іудейскаго царства, къ которой обращался и въ ст. 20.
Если царь строилъ себѣ кедровые дворцы (ср. ст. 14. 15): то
ему, вѣроятно, подражали наиболѣе богатые вельможи іудейскіе.
Народъ, вѣроятно, гордился богатствомъ и роскошною жизнію сво-
ихъ царя и вельможъ. Жившіе въ кедровыхъ домахъ именно въ
этомъ полагали свое преимущество, видѣли наилучшее благо сво-
ей жизни. Въ кедровыхъ жилищахъ они считали себя безопасны-
ми такъ же, какъ птица, свивавшая себѣ гнѣздо на верхушкѣ кедра
ливанскаго. Въ Іерусалимѣ они чувствовали себя такъ же, какъ если
бы жили на вершинѣ Ливана. Они не допускали къ себѣ мысли,
что ихъ поведение можетъ навлечь на нихъ несчастіе. Тѣмъ мучи-
тельнѣе будетъ скорбь ихъ, когда, вопреки ихъ ожиданіямъ, по-
стигнетъ ихъ бѣда. Прїидѣтъ къ тебѣ блѣзнь, ꙗко раждающіа:
ср. IV, 31; VI, 24.

24. Живѣ азъ, рече Гдѣ, аще
вѣдетъ Іехонія сынъ Іоакима црѣ
Іудинъ, перстень на рѣцѣ дес-
нѣй моѣй, ѡтѣдѣ исторгнѣ тѣ,

25. И предамъ тѣ въ рѣки
ищущихъ души твоѣ, и въ рѣки,
иже ты боишица лица, и въ
рѣки Навуходоносора црѣ Ва-
вилонска, и въ рѣки Халдеемъ,

*24. Живу Я, сказалъ Гос-
подь: еслибы Іехонія, сынъ Іо-
акима, царь Іудейскій, былъ
перстнемъ на правой рукѣ
Моей, то и отсюда Я сорву
тебя,*

*25. И отдамъ тебя въ руки
ищущихъ души твоей, и въ
руки твоихъ, которыхъ ты
боишься, въ руки Навуходоно-
сора, царя Вавилонскаго, и въ
руки Халдеевъ.*

Ст. 24—27. Устами пророка Господь обращается къ Іехоніи, сыну и преемнику Іоакима, и угрожаетъ не благоволить болѣе къ его царскому достоинству, а предать въ руки враговъ его, которые и уведутъ его вмѣстѣ съ его семьей въ плѣнъ въ чужую землю, гдѣ онъ и его родные умрутъ, не увидѣвъ болѣе родной страны.

24. Господь клянется Своею жизнію, что Онъ отниметъ отъ Іехоніи то благоволеніе, которое Онъ обѣщалъ утвердить за домомъ Давидовымъ до вѣка (2 Цар. VII, 13. 15). Перстень на рукѣ упоминается здѣсь не какъ признакъ высокаго достоинства (Быт. XLI, 42; Есѣ. III, 10; VIII, 2), но какъ драгоценная вещь, которую владѣлецъ ея бережетъ съ особенною заботливостію (ср. II. П. VIII, 6). Господь удостоилъ царскій домъ Давидовъ особенно великаго благоволенія; этотъ домъ былъ для Него какъ бы драгоценный перстень. Но Іехонія былъ недостоинъ благоволенія Божія, и потому для него упраздняется сила даннаго дому Давидову обѣтованія.

25. Отвергнутый Богомъ, Іехонія преданъ будетъ въ руки ищущихъ души его, т. е. въ руки смертельныхъ враговъ его, намѣреющихся лишить его жизни. Ср. XIX, 7; XXI, 7.

26. И ѿвергѣ ты, и матерь твою, іаже роді ты, въ зѣмлю чуждѣ, въ нейже нѣсте рождѣни, и тамъ умрете:

27. А въ зѣмлю, въ нюже ти желаютъ душами своїми возвратитица, не возвратятца.

28. Безчѣстиса Іехонія, аки сосудъ непотрѣбенъ, іакѡ ѿриновѣнъ бысть той и сѣмь егѡ, и изверженъ въ зѣмлю, еяже не вѣдаше.

29. Землѣ, землѣ, землѣ, слыши слово Гдѣ.

30. Гдѣ рече Гдѣ: напиши

26. И выброшу тебя и твою мать, которая родила тебя, въ чужую страну, и въ ней вы не родились, и тамъ умрете;

27. А въ землю, куда душа ихъ будетъ желать возвратиться, туда не возвратятся.

28. „Неужели этотъ человекъ, Іехонія, есть созданіе презрѣнное, отверженное? или онъ сосудъ непотрѣбный? за что они выброшены, онъ и племя его, и брошены въ страну, которой не знали?“

29. О, земля, земля, земля! слушай слово Господне.

30. Такъ говоритъ Господь:

26. Ср. 4 Цар. XXIV, 12.

27. Ср. 4 Цар. XXV, 27—30; Іер. ІІ, 31—34.

Ст. 28—30. Пророкъ произноситъ рѣчь уже послѣ того, какъ Іехонія уведенъ въ плѣнъ. Іехонія уже не драгоценный перстень (ср. ст. 24), но негодный сосудъ въ очахъ Господа. Изгнанный въ чужую землю, не только самъ онъ никогда не возвратится на родину, но и никто изъ потомковъ его не будетъ наслѣдникомъ его царскаго достоинства.

28. Мысль, въ слав.-греч. переводѣ выраженная положительнымъ предложениемъ въ русскомъ съ евр. переводѣ имѣетъ форму вопроса. Пророкъ выражаетъ удивленіе: за что царь съ своей семьей изгнаны изъ отечества? Какъ могли они быть изгнаны? Господь хранилъ царскій домъ Іудей, какъ Свой драгоценный перстень. Неужели онъ сталъ теперь въ очахъ Господа негоднымъ сосудомъ, который нужно выбросить?

29. 30. Пророкъ говоритъ въ Іерусалимѣ объ Іехоніи, уже

мѹжа сего ѿвѣржена, мѹжа, иже во днѣхъ своихъ не предъспѣетъ: ниже во вѣдетъ ѿ сѣмене егѡ мѹжъ, иже сѣдетъ на престолѣ Давидовѣ, и власть имѣи ктомѹ во Іудѣ.

запишите человека сего мишеннымъ дѣтей, человекомъ злополучнымъ во дни свои; потому что никто уже изъ племени его не будетъ сидѣть на престолѣ Давидовомъ и владѣть вѣствовать въ Іудеѣ.

уведенномъ въ чужую землю. Онъ обращается, потому, съ своею рѣчью къ народу іудейскому: землѣ, землѣ, землѣ! Троекратное повтореніе воззванія указываетъ на важность пророческаго откровенія для страны. И въ самомъ дѣлѣ, слова: ниже вѣдетъ ѿ сѣмене егѡ мѹжъ, иже сѣдетъ на престолѣ Давидовѣ, и власть имѣи ктомѹ во Іудѣ имѣютъ, очевидно, великую важность для народа, о царѣ котораго онъ произносятся. Напиши, или—точнѣе съ евр.—*запишите человека сего мишеннымъ дѣтей*: пророкъ обращается къ тѣмъ лицамъ, которыя имѣли обязанность вести родовые списки народа (см. Ис. LXVIII, 29; Ис. IV, 3; Іезек. XIII, 9). По 1 Пар. III, 17 и сл. Іехонія не былъ бездѣтнымъ. Если онъ, однако же, объявляется бездѣтнымъ: то это нужно понимать въ томъ несобственномъ смыслѣ, что его дѣти не будутъ имѣть правъ, которыя давало бы имъ царское достоинство ихъ отца. Для народа іудейскаго они перестанутъ быть царскими дѣтьми. Наслѣдственная царская власть въ іудейскомъ народѣ прекратится.

ѿвѣржена (ἐκκήρυκτον): соответствующее евр. слово въ Быт. XV, 2; Лев. XX, 20. 21 въ слав.-греч. переводѣ точнѣе передается словомъ: „безчадевъ“. И вѣлгата въ настоящемъ мѣстѣ имѣетъ слово: sterilem.

ГЛАВА XXXIII.

1. Горѣ пастыремъ, иже по-
губляють и расточаютъ овцы
паствы моеѣ, рече Гдѣ.

2. Гегѡ ради сіѡ рече Гдѣ
Бгъ Израилевъ къ пасущимъ лю-

1. *Горе пастырямъ, кото-
рые губятъ и разгоняютъ овецъ
паствы Моей! говоритъ Гос-
подь.*

2. *Посему такъ говоритъ
Господь, Богъ Израилевъ, къ*

Ст. 1—8. Въ предыдущей главѣ содержатся обличенія двумъ царямъ іудейскимъ, Іоакиму и Іехоніи, за то, что они не старались поддерживать силу закона въ народѣ, но сами подавали примѣръ несправедливости и насилія въ отношеніяхъ къ своимъ подданнымъ. Обличенія сопровождались угрозами царствующему дому лишеніемъ власти, опустошеніемъ страны, имъ обладаемой, и изгнаніемъ членовъ его самого въ чужую землю. Въ заключеніе этихъ обличеній и угрозъ отдѣльнымъ царямъ, пророкъ—отъ лица Господа—предсказываетъ горе пастырямъ за ихъ дурное управленіе, приведшее народъ къ выселенію изъ родной страны. Но разсѣянный по чужимъ странамъ народъ возвратится въ свою землю и будетъ здѣсь благоденствовать подъ руководствомъ пастырей добрыхъ. Воцарится Царь правосудный, въ царствованіе котораго спасется Іуда и будетъ благоденствовать Израиль.

1. 2. Подъ „пастырями“, которымъ Господь угрожаетъ здѣсь „горемъ“, нужно разумѣть тѣхъ же пастырей, одному изъ которыхъ предсказано горе же и въ XXII, 13, т. е. царей. Объ этомъ можно заключать также изъ того, что на мѣсто пастырей, губящихъ и распугивающихъ свое стадо, Господь возстановитъ праведную отрасль Давида, которая и воцарится на землѣ (ст. 5). Царь воцарится на мѣсто царей. Въ Его лицѣ будетъ возстановлено пастырское (2 Цар. V, 2) сѣмя Давида. „Овцами паствы“ своей Господь называетъ народъ израильскій, какъ Пастырь этого послѣдняго (Пс. LXXIX, 2). Пастырямъ-царямъ іудейскимъ, назван-

дѣи мои хъ: вы расточили есте овцы мои, и швергосте ѿ, и не посѣтите ихъ, се азъ посѣщѣ на васъ по лѣкѣвствѣ умыслѣній вашихъ, рече Гдѣ:

3. И азъ совершѣ штѣнки стада моего ш всѣхъ земель, ѿ нѣже извергохъ ихъ тамъ, и возвращѣ ихъ къ селѣніямъ ихъ, и возрастѣтъ, и умножатся.

4. И возставаю надъ ними

пастырямъ, пасущимъ народъ Мой: вы разсыяли овецъ Моихъ, и разогнали ихъ, и не смотрѣли за ними; вотъ, Я накажу васъ за злыя дѣянія ваши, говоритъ Господь.

3. И соберу остатокъ стада Моего изъ всѣхъ странъ, куда Я изгналъ ихъ, и возвращу ихъ во дворы ихъ; и будутъ плодиться и размножаться.

4. И поставлю надъ ними

нимъ въ предыдущей главѣ, Господь угрожаетъ наказаніемъ (*Я накажу васъ*) за то, что они разсыяли и разогнали овецъ, т. е. народъ Его. Это сдѣлали они, пренебрегая своею обязанностию смотрѣть за народомъ, руководить его по пути добра. Будучи сами отступниками отъ Господа, т. е. поступая такъ, какъ бы Бога и Его закона не существовало для нихъ (см. толков. на II, 8), пастыри предоставляли ходить своимъ пасомымъ по произволу ихъ сердца (VII, 24; XI, 8; XVIII, 12). Они губили ихъ такимъ образомъ нравственно и наконецъ довели до того, что это стадо, какъ стадо, какъ общество, имѣющее своихъ независимыхъ управителей, перестало существовать. Овцы разсыялись по разнымъ сторонамъ—народъ уведенъ въ чужія земли. Не посѣтите ихъ—не смотрѣли за ними, не руководили ихъ. Посѣщѣ васъ ср. толков. на V, 9.

И швергосте ѿ: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Александр. сп. *ἀπόσασατѣ*. Въ спискѣ Ват., въ Комплот. и Альд. изд. читается *ἐξώσασατѣ*—болѣе согласно съ евр. текстомъ, и такъ же, какъ соотвѣтствующій евр. глаголъ переведенъ въ слав.-греч. въ VIII, 3 («изрину»); XXIII, 3 («извергохъ»).

3. Ср. III, 14. 16; XXIX, 14; XXXI, 8. 10.

4. И возставаю надъ ними пастыри, и упасѣтъ ихъ ср. III, 15. И не увоятъ ктому, ниже ужаснѣтъ—овцы стада Господня

пастыри, и упасѣтъ ихъ, и не убоѣтся ктою, ниже ужаснѣтся, и ни едины погібнетъ ꙗко числа, рече Гдѣ.

5. Се днѣ градѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и возставлю Давидъ востокъ праведный и црствовать

пастырей, которые будутъ пасти ихъ, и онѣ уже не будутъ бояться и пугаться, и не будутъ теряться, говоритъ Господь.

5. Вотъ, наступаютъ дни, говоритъ Господь, и возставлю Давиду Отрасль праведную,

(ср. ст. 1). Разумные пастыри не оставляютъ стада безъ надзора и руководства; хищный звѣрь не придетъ и не разгонитъ овецъ (ср. Іоан. X, 12. Іер. IV, 7; V, 6). Не погібнетъ ни одна овца.

5. Отъ многихъ пастырей, имѣющихъ пасти возвращенное въ родную землю стадо Господне, отличается одинъ Пастырь-Царь, который будетъ царствовать мудро и сотворитъ судъ и правдѣ на землѣ (ст. Ис. XI, 4. 5; XLII, 1. 3. 4) и такимъ образомъ составитъ полную противоположность тѣмъ царямъ, которые, подобно Іоакиму, не творили суда и правды, не спасали угнетенныхъ и т. под. (ср. XXII, 3. 13. 15). Этотъ Царь называется Отраслю праведною, которую Господь возставитъ Давиду. И это названіе указываетъ въ Немъ Лицо, тожественное съ тѣмъ Лицомъ, о которомъ Богъ говоритъ у пророка Захаріи въ III, 8: *вотъ, Я привожу раба Моего, Отрасль*, и въ VI, 12. 13: *вотъ Мужъ, — имя Ему Отрасль, — Онъ приметъ славу, и возсѣдетъ, и будетъ владычествовать на престолѣ своемъ*. Эти пророческія изреченія Захаріи объ Отрасли, имѣющей воцариться на землѣ, ясно даютъ понять, что Отрасль сія есть Лицо не собирательное, но единичное, не соборъ тѣхъ пастырей, о которыхъ рѣчь въ ст. 4, но тотъ единый Пастырь, котораго поставитъ надъ овцами своими общаетъ Господь устами пророка Іезекіиля (XXXIV, 23). Въ какомъ отношеніи находится этотъ Царь мудрый и праведный къ пастырямъ, которые сохраняютъ стадо Господне отъ расхищенія (ср. ст. 4)? Замѣчательно, что этому Царю усвоится дѣятельность, послѣдствіемъ которой будетъ спасеніе Іуды и упроченіе безопасности

бѣдетъ црѣь, и прѣмѣдрѣь бѣдетъ,
и сотворитъ сѣдз и правдѣ на
землѣи.

6. Во днѣхъ егѡ спасѣтсѣ
Іуда, и Ізраиль прѣбѣдетъ въ
надѣжди, и сѣ имѣ емѣ, имже

*и воцарится Царь, и будетъ
поступать мудро, и будетъ
производить судъ и правду на
земль.*

*6. Во дни Его Иуда спа-
сется, и Израиль будетъ жить
безопасно; и вотъ имя Его, ко-*

Израиля (ср. ст. 6). Эти послѣдствія въ сущности тѣ же самыя, что и послѣдствія дѣятельности пастырей, обозначаемыя словами: овцы не убоѣтсѣ ктому ниже ужаснѣтсѣ, и ни єдинъ погнѣнетъ ѿ числа (ст. 4). Дѣло єдинаго Пастыря и дѣятельность многихъ пастырей тождественны по ихъ направленію и послѣдствіямъ. Если такъ: то подъ этими многими пастырями нужно разумѣть апостоловъ, благовѣстниковъ, пастырей и учителей, которыхъ Христосъ Спаситель поставилъ на землѣ представителями и продолжателями спасительнаго и благодатнаго дѣла, Имъ начатаго (Ефес. IV, 11).

Востокъ (ср. Зах. III, 8; VI, 12) праведный. Первое слово, въ его обыкновенномъ смыслѣ, прилагается къ солнцу, восходящему изъ за горизонта и проливающему свѣтъ на поверхность земли. „Востокъ праведный“ — эти слова значать то же, что и „Солнце правды“ — Источникъ и Учитель правды, права и справедливости. Впрочемъ, словомъ „Востокъ“ переведено евр., обыкновенно значущее: *отрасль*, отпрыскъ, ростокъ (выбивающійся изъ подъ земли). Ср. Ис. XI, 1.

6. Ср. XXXIII, 16. „Надеждою“ въ настоящемъ мѣстѣ слав.-греч. перевода называется состояніе прочнаго, вполне обезпеченаго спокойствія, мира. Находиться въ такомъ состояніи значить то же, что и быть спасеннымъ. Другими словами, выраженіе: „пребудеть въ надежди“ и слово „спасется“ сходны одно съ другимъ по смыслу. Это спасеніе, это состояніе мира наступитъ „во дни его“, будетъ существеннымъ признакомъ времени царствованія праведной Отрасли Давида. Оно будетъ достигнуто чрезъ совершеніе суда и правды на землѣ (ст. 5), т. е. не только личною правдивостію и правосуднымъ управленіемъ Отрасли, но и распространеніемъ праведности въ народѣ, оправданіемъ народа, дарованіемъ ему праведности. Эта дѣятельность Отрасли Давидовой будетъ такъ су-

нарекѣтъ его, Гдѣ праведенъ нашъ.

7. *Сегѡ ради се дніе гра-
дѣтъ, рече Гдѣ, и не рекѣтъ
ктомѣ: живѣтъ Гдѣ, иже изведѣ
сѣны Ісраїлевы ѿ земли Егѣ-
петскіѡ:*

8. Но живѣтъ Гдѣ, иже из-
ведѣ и преведѣ сѣмѡ дѡмѣ Ісраї-
лева ѿ земли сѣверски, и ѿ всѣхъ
земель, вѣ нѣже извѣрже ихъ

*торымъ будутъ называть Его:
„Господь оправданіе наше!“*

7. *Посему вотъ наступа-
ютъ дни, говоритъ Господь,
когда уже не будутъ говорить:
„живѣтъ Господь, Который вы-
велъ сыновъ Израїлевыхъ изъ
земли Египетской“;*

8. *Но: „живѣтъ Господь, Кото-
рый вывелъ, и который привелъ
племя дома Израїлева изъ зем-
ли сѣверной и изъ всѣхъ земель,*

щественно отличать Ее, что на нее будетъ указывать самое имя Ея. *Господь оправданіе наше!* Лично праведный, Потомокъ Давидовъ имѣлъ научить народъ правдѣ и чрезъ то оправдать его предъ Богомъ. Итакъ какъ человекъ *проданъ грѣху* (Римл. VII, 14); такъ какъ даже искупленный человекъ если говорить, что не имѣетъ грѣха, то обманываетъ самого себя и истины нѣтъ въ немъ (1 Иоан. I, 8): то совершеніе суда и правды на землѣ, удовлетвореніе правосудію Божію, оправданіе и спасеніе народа могло быть дѣломъ не человека, но праведнѣйшаго Господа. Оправданіемъ нашимъ могъ быть только Господь!

7. 8. XVI, 14. 15. Предсказывая оправданіе и спасеніе людей чрезъ Господа, пророкъ не опредѣляетъ точно времени, когда это оправданіе и спасеніе послѣдуетъ. По 1 Петр. I, 11, пророки предсказывали о назначенной намъ благодати, только *ислѣдывая, на которое и на какое время указывалъ сущій въ нихъ Духъ Христовъ, когда Онъ предвозвѣщалъ Христовы страда-
нія и послѣдующую за ними славу.* Въ настоящемъ случаѣ, пророкъ соединялъ спасеніе и оправданіе народа съ его возвращеніемъ изъ чужой земли въ родную; повидимому, онъ относилъ то и другое къ одному времени (ср. ст. 3 и сл.). Вотъ почему, предсказавши воцареніе праведной Отрасли Давида, имѣющей совершить

тѣмъ, и шбитати ѿмѣтъ въ земли своей.

9. *Ш* пророцѣхъ, сотрѣно есть сердце мое во мнѣ, вострепеташа всѣ кости мои, быхъ ѿкъ мѣжъ пианъ, и ѿкъ

куда *Я* изгналъ ихъ"; и будутъ жить на землю своей.

9. *О пророкахъ.* Сердце мое во мнѣ раздирается, всѣ кости мои сотрясаются; я какъ пьяный, какъ человекъ, котораго

судъ и правду на землѣ (ст. 5), пророкъ говорить, что въ памяти народа это дѣло Божественной любви соединится съ возвращеніемъ народа израильскаго изъ плѣна ассирійско-вавилонскаго.

Ст. 9—15. Отъ царей пророкъ переходитъ къ другимъ руководителямъ народа, къ другимъ пастырямъ—къ пророкамъ, и начинаетъ выраженіемъ глубокой скорби о томъ, что страна поражена засухой. Достоинъ и праведно! Потому что народъ прелюбодействуетъ, и пророки и священники оскверняютъ самое святилище Божіе. Бѣда постигнетъ кощунствующихъ, особенно пророковъ, которые въ Іерусалимѣ поступаютъ преступнѣе, чѣмъ пророки въ Самаріи. Тѣ увлекали народъ вслѣдъ Ваала, прямо отличая послѣдняго отъ Господа. Но іерусалимскіе пророки проповѣдь разврата и лжи ставили подъ защиту истиннаго Бога. За то, что они развратили такимъ образомъ народъ до степени содомлянъ и гоморянъ, постигнетъ ихъ горькая доля.

9. Слово: „о пророцѣхъ“ составляетъ надписаніе пророческой рѣчи, касающейся лжепророковъ. Въ острожскомъ изданіи слав. переводъ слѣдовалъ здѣсь вульгатъ: „къ пророкомъ“ яснѣе передаетъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. чтенія. „О пророцѣхъ“—это слово можетъ оставаться въ текстѣ, но не быть соединяемымъ съ словами: сотрѣно есть сердце мое. Пророкъ сокрушается не о лжепророкахъ,—онъ угрожаетъ имъ (ст. 12. 15),—но ради Господа и ради святыхъ словъ Его, т. е. ради тѣхъ словъ, которыя Господь изрекаетъ, какъ Святый, противъ грѣшниковъ,—ради словъ, въ которыхъ выражается гнѣвъ Господень противъ народа іудейскаго. Вотъ о чемъ „сотрѣно“, т. е. сокрушено, скорбитъ, терзается сердце пророка и вострепеташа всѣ кости, т. е. тѣло его

члвѣкъ, егѣже шдолѣ вино, ѿ
лица Гднѣ, и ѿ лица благолѣ-
піѣ славы егѣ.

10. Иѣкш прелюбодѣѣнми ис-
полнена есть землѣ, іакш ѿ
лица ихъ плакаса землѣ, из-
схѣша пѣжити пѣстыннымъ: и
высть теченіе ихъ лѣкаво, и
крѣпость ихъ такожде.

*одолѣло вино, ради Господа и
ради святыхъ словъ Его;*

*10. Потому что земля на-
полнена прелюбодѣями, по-
тому что плачетъ земля отъ
проклятія; засохли пастбища
пустыни; и стремленіе ихъ
зло, и сила ихъ—неправда;*

перестало дѣлать цѣлесообразныя движенія, оно только дрожить; пророкъ чувствуетъ себя какъ бы пьянымъ, неспособнымъ владѣть своими тѣлесными силами. Онъ подавленъ душевнымъ горемъ, которое разслабило и его тѣло. Ср. VШ, 21—ІХ, 1.

Ѹ лица благолѣпіѣ славы егѣ—этотъ слав.-греч. переводъ основанъ на стремленіи избѣгнуть того человѣкообразнаго представленія о Богѣ, будто Онъ говоритъ подобно человѣку. Вм. «святыхъ словъ Его» сказано: благолѣпіе славы его.

10. За что изрекъ Господь слова гнѣва Своего?—За то, что страна іудейская *наполнена прелюбодѣями*: ср. V, 7. 8; ІХ, 2; XXІХ, 23. Велѣдствіе проклятія, постигающаго этихъ преступниковъ (Второз. XXVІІ, 20—23), плакаса=опечалилась земля: ср. XII, 4. И высть теченіе ихъ лѣкаво=вся ихъ дѣятельность направлена ко злу, вся ихъ жизнь зла. И сила ихъ неправда=они сильны только въ неправдѣ.

Ѹ лица ихъ, вѣриѣ съ греч.—«сихъ»—τοῦτων. Последнее слово въ греч. текстѣ основано на чтеніи евр. לִבָּיִם , какъ לִבָּיִם . Но блаж. Іеронимъ въ настоящемъ мѣстѣ 70 толковникамъ усволяетъ переводъ: jugamenti, т. е. ѣрхоу, слѣдов. находить, что 70 читали текстъ такъже, какъ и масореты. И сирскій, сдѣланный съ гекзаплъ Оригена, переводъ имѣетъ также здѣсь слово, значущее jugamentum=ѣрхоу, а τοῦτωνъ стоитъ въ немъ на полѣ, куда, вѣроятно, приписано позднѣе.—И крѣпость ихъ такожде: этотъ переводъ въ послѣднемъ его словѣ повидимому слѣдуетъ чтенію Ват. сп. и Альд. изд. οὐτως. Но списокъ Александр. и Комплют. изд. имѣютъ здѣсь чтеніе οὐχ οὐτως,—чтеніе, воспроизведенное въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ и согласное, наконецъ, въ извѣстномъ смыслѣ съ

11. Понѣже прорѳкъ и священникъ wskвернѣшася, и въ домѣ моѣмъ шврѣтоухъ лѣкавство ихъ, рече Гдѣ:

12. Того ради пдѣтъ ихъ вѣдетъ имъ ползокъ во тмѣ, и поткнѣтсѣ, и падѣтъ въ немъ: навѣдѣ во на нихъ слѣдѣ, въ мѣсто посѣщенія ихъ, рече Гдѣ.

13. И въ прорѳкахъ Самарійскихъ видѣхъ беззаконія:

11. Ибо и пророкъ и священникъ лицемеры; даже въ домъ Моѣмъ Я нашелъ нечестіе ихъ, говоритъ Господь.

12. За то путь ихъ будетъ для нихъ, какъ скользкія мѣста въ темнотѣ; ихъ толкнутъ, и они упадутъ тамъ; ибо Я наведу на нихъ бѣдствіе, юдѣ посѣщенія ихъ, говоритъ Господь.

13. И въ пророкахъ Самаріи Я видѣлъ безуміе; они про-

евр. текстомъ. Евр. יִן אֵלִי можетъ значить и «не тако», хотя здѣсь это выраженіе значить: неправда. Ср. примѣч. къ толк. VIII, 6.

11. Если страна полна прелюбодѣвъ (ст. 10), то причина заключается въ томъ, что пророки и священники не оставались вѣрными обязанностямъ своего святаго званія, поступали лживо: (ср. VI, 13; VIII, 10). Оскверняя себя ложью, они внесли свое зло даже въ храмъ Божій: ср. XXXII, 34; Іезек. VIII, 3—10. Они не только обѣщали народу благоденствіе, называя его, завѣдомо незаконное, поведеніе вполне достойнымъ и не нуждающимся въ исправленіи (VI, 14; VIII, 11); но они внесли свои мерзости, своихъ идоловъ въ храмъ Божій (ср. VII, 30).

12. Пдѣтъ ихъ вѣдетъ имъ ползокъ (т. е. скользокъ) во тмѣ = они не будутъ видѣть, гдѣ безопасно поставить ногу свою, будутъ ступать на скользкое мѣсто и упадутъ = Господь „посѣтитъ“ ихъ (ср. толков. V, 9).

13. Пророки самарійскіе въ 3 Цар. XVIII, 19 прямо называются пророками вааловыми и дубравными. Они пророчествовали „черезъ Ваала“, т. е. во имя Ваала, и выдавали себя за пророковъ именно Ваала. Цари израильскіе для своихъ государственныхъ цѣлей считали необходимымъ или по крайней мѣрѣ выгод-

пророчествовахъ чрезъ Ваала, и преліахъ люди мои Ізраїля.

14. И въ пророчѣхъ Іерусалимскихъ видѣхъ ужаснаго, прелюбодѣйствующихъ, и ходящихъ во лжи, и скрѣпляющихъ рѣвки строптивыхъ, да не ѡтвратится кійждо ѡ пути своего лукаваго: выша мнѣ вси аки Содомъ, и шбитающіи въ немъ іакъ Гоморра.

15. Се азъ ради такъ рече Гдѣ силъ къ пророкамъ: се азъ

рочествовали именемъ Ваала, и ввели въ заблужденіе народъ Мой, Израїля.

14. Но въ пророкахъ Іерусалима вижу ужасное; они прелюбодѣйствуютъ и ходятъ во лжи, поддерживаютъ руки злодѣевъ, чтобы никто не обращался отъ своего нечестія: встали они предо Мною, какъ Содомъ, и жители его, какъ Гоморра.

15. Посему такъ говоритъ Господь Саваоѣ о пророкахъ:

нымъ, чтобы ихъ подданные имѣли другихъ боговъ, а не Того Единого, Которому должны были поклоняться подданные іудейскихъ царей.

14. Господь говорить уже объ однихъ пророкахъ, какъ и въ заглавіи рѣчи называются одни пророки же. Упомянувъ въ ст. 11 и священниковъ, пророкъ, очевидно, не считаетъ ихъ главными руководителями народа по пути лжи и лукавства. Ср. V, 31. Въ пророкахъ Онъ видитъ главнѣйшихъ виновниковъ упорной лжи или прелюбодѣянія, наполнившаго землю. Именно они заботились о томъ, чтобы злодѣи и не помышляли о своемъ исправленіи. Если кто колебался во злѣ, былъ склоненъ иногда возвратиться и на путь добра: то пророки удерживали такихъ колеблющихся, не допускали ихъ до обращенія къ Господу. „Стропотство сердца“, ожесточеніе во всякомъ злѣ—вотъ чѣмъ они уподобились жителямъ Содома и Гоморры! Не было ни единой черты въ ихъ жизни, на которой правосудный Богъ могъ бы остановить взоръ Своего благоволенія и которая могла бы привлечь къ нимъ милость Божию.

15. Се азъ напитую ихъ пельнемъ и напою ихъ жѣлчію ср. VIII, 14; IX, 15 (ср. толков. на III, 2).

напитаю ихъ пелѣнемъ, и напою ихъ жѣлчію, ѿ прорѣкъ въ Іерусалимскихъ изыде шкверненіе на всю зѣмлю.

16. Сѣѣ глаголетъ Гдѣ силъ: не слѣшайте словесъ прорѣкъ, иже прорѣчествуютъ вамъ и прелстятъ васъ: видѣніе ѿ сердца своего глаголетъ, а не ѿ устъ Гднихъ.

17. Глаголютъ ѿвергающимъ мѣ, глагола Гдѣ: миръ вѣдетъ вамъ, и всѣмъ, иже ходятъ въ похотѣхъ своихъ, и всѣмъ

вотъ, Я накормлю ихъ польнью, и напою ихъ водою съ желчью; ибо отъ прорѣкъ Іерусалимскихъ нечестіе распространилось на всю землю.

16. Такъ говоритъ Господь Сиваоѣ: не слушайте словъ прорѣкъ, прорѣчествующихъ вамъ; они обманываютъ васъ, рассказываютъ мечты сердца своего, а не отъ устъ Господнихъ.

17. Они постоянно говорятъ пренебрегающимъ Меня: „Господь сказалъ: миръ будетъ у васъ“. И всякому, поступаю-

Ст. 16—22. Отъ лица Господа прорѣкъ убѣждаетъ іудеевъ, не слушать тѣхъ прорѣковъ, которые нарушителямъ закона Божія обѣщаютъ миръ и благоденствіе. Воля Божія, которой въ дѣйствительности не знаютъ лжепророки, состоитъ по отношенію къ беззаконникамъ въ томъ, что они должны быть уничтожены бурнымъ дыханіемъ гнѣва Господня. Если бы пророки знали истинную волю Господню, они старались бы возвратить беззаконниковъ на путь исполненія закона Божія.

16. 17. Народъ іудейскій не долженъ слушать прорѣковъ, обѣщающихъ ему миръ, увѣряющихъ, что бѣда не постигнетъ его. Такъ какъ эти увѣренія даются народу, отвергающему Господа, не признающему Господнихъ заповѣдей своимъ закономъ (ср. II, 8), „ходящему въ похотяхъ своихъ“ = по упорству своего сердца (ср. III, 17; VП, 24; XI, 8): то Господь, воздающій каждому по дѣламъ его (XVI, 10; XXV, 14; Римл. II, 6) и не допускающій, чтобы съ праведникомъ было то же, что съ нечестивымъ (Быт. XVIII, 25), не можетъ признать тѣхъ увѣреній за Свое

ходѣщемъ въ строптивствѣ сердца своего рекѡша: не прійдутъ на васъ слѡва.

18. Кто бо бысть въ совѣтѣ Гдѣни, и видѣ, и слыша словеса

щему по упорству своего сердца, говорятъ: не прійдетъ на васъ бѣда.

18. Ибо кто стоялъ въ советѣ Господа, и видѣлъ, и

слово. Если пророки говорятъ: „Господь сказалъ: миръ будетъ у васъ“: то они „прелѣщаютъ“ — обманываютъ народъ. Они проповѣдуютъ только то, что воображаютъ себѣ искренно или неискренно, но не то, что есть дѣйствительность, истина (ср. XIV, 14). Они лжепророки (ср. VI, 13; VIII, 10; XXIII, 32).

18. Тексты слав.-греч. и русскій, слѣдующіе масоретскому, въ формѣ вопроса, выражаютъ мысль, что слово Господне, намѣренія Господни никому неизвѣстны. Ап. Павелъ говоритъ, въ самомъ дѣлѣ: *кто позналъ умъ Господень, или кто былъ Ему советникомъ?* (Римл. XI, 34). Мысль Апостола состоятъ въ томъ, что для человѣка непостижимъ умъ Господень самъ въ себѣ, какъ сокровенный и независимый отъ человѣка, и что Господь не нуждается и не можетъ принимать совѣтовъ ни отъ кого. Но слова Апостола не исключаютъ возможности откровенія Божія людямъ. Именно чрезъ пророковъ Господь и открывалъ Свою волю, Свое ученіе людямъ: иначе мы не имѣли бы и свящ. книгъ. Не измѣняя согласныхъ знаковъ масор. текста и измѣняя только гласныя — позднѣйшую составную часть свящ. текста, слова пророка можно перевести и такъ: „кто бо ста (ср. примѣч.) въ совѣтѣ Господни; и да покажетъ и да слышано сотворить слово Его: кто внять слово, и слышано да сотворить“. При такомъ чтеніи и пониманіи, слова пророка имѣли бы смыслъ, подобный смыслу IX, 12 (ср. XXIII, 22). Сказавъ въ двухъ предъидущихъ стихахъ, что пророки іудейскіе, именемъ Господнимъ увѣряя народъ въ прочности мира, вводятъ этотъ народъ въ заблужденіе, что Господь не могъ обѣщать мира Своимъ врагамъ, пророкъ вызываетъ здѣсь истинныхъ пророковъ, знающихъ подлинныя намѣренія Господни, — пусть они засвидѣ-

егѡ; кто внятъ слово егѡ, и слыша;

19. Ге вѣрѡ ѡ Гдѡ, и ѡрость исхѡдитъ вѣ сотрѡсѣніе, устрѣмившисѡ прійдетъ на нечестивыхъ.

20. И ктомѣ не возвратитсѡ ѡрость Гднѡ, дѡндеже сотворитъ сѣе, и дѡндеже совершитъ помышленіе сѣрѡца своегѡ. вѣ

слышалъ слово Его? кто внималъ слову Его, и услышалъ?

19. Вотъ, идетъ буря Господня съ яростію, буря грозная, и падетъ на главу нечестивыхъ.

20. Гнѣвъ Господа не обратится, доколь онъ не совершитъ, и доколь не выполнитъ намѣреній сѣрѡца Своего;

тельствуютъ предъ народомъ, что имъ извѣстно о судьбѣ, предстоящей этому послѣднему.

Кто бо высть вѣ совѣтѣ Гднѣ;—этотъ слав. переводъ слѣдуетъ вульгатѣ (quis enim affuit). Переводъ 70 толковниковъ въ первыхъ словахъ этого предложенія слѣдуетъ евр. тексту: *ѡтѣ тѣс ѣстѣ*... (кто бо ста...).—И видѣ и слыша... и слыша; этотъ слав.-лат. переводъ согласенъ съ масор. чтеніемъ*עַשְׂוֹי עַשְׂוֹי אָרָוּ*. Предложенный выше переводъ основанъ на слѣдующемъ чтеніи тѣхъ же согласныхъ знаковъ евр. текста *עַשְׂוֹי... עַשְׂוֹי אָרָוּ*

19. 20. Вотъ подлинныя слова Господа о судьбѣ народа, отвергающаго Господа (ср. ст. 17). Не миръ, не благоденствіе будетъ удѣломъ нечестивыхъ (ср. тамъ же); но надъ ихъ головою разразится буря Господня, ярость. Послѣднія три слова означаютъ разрушительное дѣйствіе разгнѣваннаго Господа. Какъ бурный вѣтеръ разрушаетъ все, что встрѣчается ему на пути. такъ гнѣвъ Господень падетъ на главу нечестивыхъ, т. е. поразитъ ихъ въ самую голову, не только накажетъ, но совершенно погубитъ ихъ. Это дѣйствіе и составляетъ предметъ намѣренія Божія („помышленія сѣрѡца“ Его), неизвѣстнаго лжепророкамъ и открываемаго только истинному пророку Божію. Намѣреніе Божіе должно исполниться (исшедшая „ярость Господня не возвратится... дондеже совершитъ помышленіе сѣрѡца“ Его). Онъ-ли скажетъ, и не сдѣлаетъ; будетъ говорить и не исполнитъ? (Числ. XXIII, 19). Въ послѣднихъ дни уразумѣете совѣтъ егѡ. „Послѣдними днями“

послѣднѣя дни уразумѣете совѣтъ егѡ.

21. Не посылаюхъ пророки,

въ послѣдующіе дни вы ясно уразумѣете это.

21. Я не посылаю пророковъ

называется то же время, которое пророкъ Іеремія въ другихъ случаяхъ обозначаетъ словами: „се дніе грядуть“ (VII, 32; IX, 25; XVI, 14; XXIII, 5). „Послѣднѣя дни“ = будущіе дни, будущее время. Какимъ промежуткомъ времени отдѣляются эти „послѣднѣя дни“ отъ времени, когда пророкъ говоритъ о нихъ,—не опредѣляется. „Въ послѣднѣя дни“ — тоже, что „посемъ“ (XLVI, 26; XLIX, 6). Пророки сами только *изслѣдовали, на которое и на какое время указывалъ сушій въ нихъ Духъ Христовъ* (1 Петр. I, 11). вмѣсто слав. „уразумѣете совѣтъ его“ въ русскомъ переводѣ сказано: *вы ясно уразумѣете это*. Угрожая нечестивымъ разрушительнымъ пришествіемъ разгнѣваннаго Господа, пророкъ не даетъ какого-либо знаменія, доказательства истинности своихъ словъ. Онъ хочетъ, чтобы вѣрили его словамъ, предупреждая, что ясное разумѣніе его словъ, наглядное убѣжденіе въ ихъ истинѣ можетъ наступить только съ исполненіемъ этихъ словъ. „Нечестивые“ должны или вѣровать и исправиться, или погибнуть въ своемъ невѣрїи.

Бѣра ѿ Гда, и ярость. Частицы *и* нѣтъ въ евр. текстѣ, и слово «ярость» представляется объясненіемъ словъ: «буря отъ Господа». — Исходитъ въ сотрашеніе: соответствующее послѣднему слову евр. слово отдѣлено отъ предыдущаго частицею *ו* = *и* и служитъ подлежащимъ слѣдующаго предложенія: «и буря (евр. *רעם*! значить то же, что *רעם*, въ началѣ стиха переведенное словомъ «буря» въ слав.-лат.) ярится, свирѣпствуетъ». — Устремившись = вулгата: *egitrens*. Соответствующее греч. слово *συστροφένη* (крутящаяся, ср. ниже, примѣч. къ толков. XXX, 23. 24) точнѣе воспроизводитъ смыслъ евр. чтенія. Въ ст. 20 изъ словъ: «помышленіе сердца своего» — послѣднее слѣдовало бы замѣнить словомъ «его» (= *αὐτοῦ*): ярость Господня... совершить помышленіе сердца Его (Господа), а не своего (ярости?).

21. 22. Если пророки, проповѣдуя мечты своего сердца (ст. 16), поощряють отступниковъ отъ Господа, обѣщая имъ прочный

а онѣ течѹхѸ: не глаголахѸ ꙗ́к ѿ нимъ, и ти пророчествовахѸ.

22. И́ аще вы стѣли въ совѣтѣ мо́емъ, слышаны сотвори́ли вы словеса́ моѣ, и ѿврати́ли вы люде́и мои хѸ ѿ пути ихѸ лѣваго, и ѿ начина́ній ихѸ лѣва выхѸ.

23. *) Г҃ъ приближа́йся азъ есмь, глаголетъ Г҃дъ, а не Г҃ъ изда́леча.

24. Аще утайтса́ кто въ со-

*) Евр.: еда́ Г҃ъ близъ сѣщій азъ есмь, рече́ Г҃дъ, а не Г҃ъ изда́леча;

сихъ, а они сами побѣждали; Я не говорилъ имъ, а они пророчествовали.

22. Если бы они стояли въ Моёмъ совѣтѣ, то объявляли бы народу Мою слова Мои, и отводили бы ихъ отъ злаго пути ихъ и отъ злыхъ дѣлъ ихъ.

23. Развѣ Я Богъ только въблизи, говоритъ Господь, а не Богъ и въдали?

24. Можетъ ли человекъ скрыться въ тайное мѣсто, гдѣ Я не видѣлъ бы его? говоритъ Господь. Не наполняю

миръ (ст. 17): то это, очевидно, не посланники Господни. Если бы они знали подлинныя намѣренія Божіи, если бы дѣйствовали по прямому повелѣнію Господню: то они старались бы отвлечь народъ отъ того образа жизни, за который народъ этотъ называется „отвергающимъ“ Господа (ср. ст. 17).

Ст. 23—32. Господь знаетъ дѣйствія ложныхъ пророковъ, своими сновидѣніями отвлекающихъ народъ отъ пути истиннаго богослуженія. Между этими сновидѣніями и подлиннымъ словомъ Божиимъ нѣтъ ничего общаго. Проповѣдующихъ лживые сны Господь накажетъ.

23. 24. Первый изъ этихъ двухъ стиховъ въ переводѣ слав.-греч., при кажущемся отличіи послѣдняго отъ перевода русскаго, можетъ быть понятъ въ смыслѣ сходномъ со смысломъ русскаго текста. Я, — говоритъ Господь, — есмь Богъ приближаясь, а не изда́леча: это можетъ значить, что человекъ не долженъ никогда представлять Бога далеки́мъ отъ себя. Богъ всегда близокъ къ нему, потому что вездѣсущъ. Между тѣмъ какъ слав.-греч. пере-

кровѣнныхъ, и азъ не узрю ли егѡ; речѣ Гдѣ: еда нѣо и зѣмлю не азъ наполняю; речѣ Гдѣ.

25. Слышахъ, гдѣже глаголютъ пророчицы, пророчествующе во имѣ моѣ жѡ, и глаголюще: видѣхъ сонъ, (видѣхъ сонъ).

26. Доколь вѣдетъ вѣ сердца пророческихъ прорицающихъ жѡ, и пророчествующихъ льщенію сердца своего,

27. Мыслившихъ да забвенъ вѣдетъ законъ мой вѣ сонихъ

ли Я небо и землю? говоритъ Господь.

25. Я слышалъ, что говорятъ пророки, Моимъ именемъ пророчествующіе ложь. Они говорятъ: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“.

26. Долго ли это будетъ въ въ сердца пророковъ, пророчествующихъ обманъ . своего сердца?

27. Думаютъ ли они довести народъ Мой до забвенія

водъ говоритъ такимъ образомъ о вездѣсущіи Божіемъ, русскій (и подстр. слав.) переводъ содержитъ въ себѣ близкую и родственную мысль о всевѣдніи Божіемъ. Неужели Я знаю человѣка, вижу все его дѣйствія только тогда, когда Я близокъ къ нему, и неужели Мое знаніе человѣка и его жизни прекращается съ удаленіемъ отъ него? Мое знаніе не ограничено пространствомъ. Я какъ вездѣсущъ, такъ и всевѣдущъ. И съ небеснаго престола Моего Я вижу дѣла человѣческія на землѣ (Іс. X, 4; XIII, 2; XXXII, 13—15). Таковъ смыслъ русскаго перевода стиха, и съ нимъ вполне согласенъ смыслъ слѣдующаго стиха. Отъ Бога нигдѣ нельзя утѣяться. Онъ видитъ все и всюду. Небо и земля объяты и исполнены Его силою, Его всевѣдніемъ.

25. Всевѣдущій знаетъ, что пророки выдаютъ за боговдохновенные сны (говорятъ: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“) свои живыя увѣренія, будто богоотступники будутъ благоденствовать (ср. ст. 17).

26. 27. Доколь вѣдетъ—что? слав.-греч. переводъ не договариваетъ. Русскій переводъ вставляетъ, въ качествѣ подлежащаго, слово—„это“. Но переводъ: *долго-ли это будетъ въ сердца про-*

нхъ, ꙗже вѣщають кійждо искреннемъ своемъ, ꙗкоже забыша оцы нхъ имя мое ради Ваала;

имени Моего посредствомъ словъ своихъ, которые они пересказываютъ другъ другу, какъ отцы ихъ забыли имя Мое изъ-за Ваала.

проковъ, пророчествующихъ ложь, пророчествующихъ обманъ своего сердца, — этотъ переводъ заключаетъ въ себѣ тождество, такъ какъ подъ „этимъ“ разумѣется лживое пророчествованіе, лживое увѣреніе: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“. Евр. текстъ можетъ быть переведенъ слѣдующимъ образомъ: „доколѣ (продолжится это лживое пророчествованіе, ср. ст. 25)? Есть-ли въ сердцѣ пророковъ, пророчествующихъ ложь и проповѣдующихъ обольщеніе своего сердца, — думаютъ-ли они довести народъ Мой до забвенія“... Пророки предсказывали миръ богоотступникамъ (ст. 17) и этимъ самымъ поддерживали ихъ въ богоотступничествѣ. Поощряя богоотступничество, въ то же время, естественно, старались не напоминать объ имени „Господь“ (=Іегова), которое служило знаменемъ совершенно инаго образа жизни. *Довести народъ Мой до забвенія имени Моего:* именемъ Господнимъ называется Самъ Господь (ср. III, 17; X, 6), насколько Онъ отърывается людямъ Своими промыслительными о нихъ дѣйствіями и насколько люди знаютъ Его, какъ Творца вселенной и какъ Попечителя и Спасителя человѣчества. Забыть имя Господне = забыть, что Господь есть Творецъ вселенной и Хранитель Израиля, что Онъ хранитъ только тѣхъ, кто знаетъ и исполняетъ Его волю, и что потому законъ Его, какъ откровеніе Его воли, обязателенъ для читателей Господа. Ср. II, 32; III, 21; XIII, 25; XVII, 15. Икоже забыша оцы нхъ имя мое ради Ваала. Изъ этого сопоставленія современниковъ пророка съ ихъ предками видно, что лжепророки во время св. Іеремиі говорили не во имя Ваала, но также во имя Господа (ср. IV, 10). Какимъ образомъ, — яснѣе видно изъ слѣдующихъ стиховъ.

Да забвенъ бѣдетъ законъ Мой: τοῦ ἐπιλαθέσθαι τοῦ νόμου

28. Пророкъ, иже имать сновидѣніе, да вѣщааетъ сновидѣніе свое, а иже имать слово мое, да глаголетъ слово мое во истинѣ. что плѣвы ко пшеницѣ; такъ слово мое, рече Гдѣ.

29. Еда словеса мои не сътъ также огонь горѣщій, рече Гдѣ,

28. Пророкъ, который видитъ сонъ, пусть и рассказываетъ его, какъ сонъ; а у которого Мое слово, тотъ пусть говоритъ слово Мое вѣрно. Что обичаю у макины съ чистымъ зерномъ? говоритъ Господь.

29. Слово Мое не подобно ли огню, говоритъ Господь, и

моѡ. Компютенское изданіе перевода 70 толковниковъ вѣсто уѡмо имѣеть, согласно съ евр. текстомъ, слово: ѡѡματος. Переводъ этого слова замѣченъ на полѣ и сирско-гекзапласкаго текста. Если это чтеніе признать за первоначальное чтеніе 70 толковниковъ: то по слав. оно было бы воспроизведено слѣдующимъ образомъ: «да забвено будетъ имя Мое».

28. 29. Изъ ст. 16, 21, 25, 26 видно, что пророки говорили о боговдохновенныхъ снахъ, будто бы бывшихъ имъ, что въ дѣйствительности однако же Господь не посылалъ ихъ и что они рассказывали видѣнія, самообольщеніе своего сердца, что ихъ слова исходили не отъ устъ Господнихъ, что подлинное имя этимъ словамъ—ложь и обманъ. Пророкъ убѣждаетъ теперь полагать различіе между человѣческими сновидѣніями и божественными внушеніями. У пророковъ, которыхъ имѣеть въ виду Іеремія, нельзя было отрицать искренней любви ихъ къ отечеству, къ народу. Они искренно желали мира для Іудеи. Днемъ говорили они объ этомъ мирѣ; помышляли о немъ, засыпая на постеляхъ своихъ; видѣли его во снѣ. Въ самообольщеніи, они принимали сны, навѣянные ихъ собственными желаніями, за свидѣтельство Божіе. Но истинное свидѣтельство, слово Божіе въ сравненіи съ этими снами—то же, что пшеница въ сравненіи съ плевелами. Истинное слово Божіе для „отвергающихъ“ Господа (ср. ст. 17) есть вѣсть не мира, не благоденствія (ср. тамъ же), но разрушенія, бѣдствія. И не только вѣсть, но и дѣйствующая причина этого разрушенія! Слово Божію свойственно не только пророчественное, но и исполнительное значеніе (ср. Числ. XXIII, 19).

и іакъ млатъ сотрыюцій ка-
мень;

30. Гегѡ рáди се азъ ко
прорѡкъмъ, речѣ Гдѣ, иже кра-
дѣтъ словеса моѣ кійждо ѡ
искреннагъ споегѡ.

31. Ге азъ на прорѡки, гла-
голетъ Гдѣ, износáщымъ прорѡ-
чествiа мзыкомъ, и дрѣмлю-
щымъ дрѣманіе свое.

32. Ге азъ на прорѡки про-
рицáщымъ сѡніа мживаа, речѣ

*не подобно ли молоту, разби-
вающему скалу?*

*30. Посему вотъ, Я на про-
роковъ, говоритъ Господь, ко-
торые крадутъ слова Мои
другъ у други.*

*31. Вотъ, Я на пророковъ,
исворитъ Господь, которые дѣй-
ствуютъ своимъ языкомъ, а го-
ворятъ: Онъ сказалъ.*

*32. Вотъ, Я на пророковъ
ложныхъ сновъ, говоритъ Гос-*

Что плѣвы ко пшеницѣ, тákъ слóво моѣ. Это чтеніе представ-
ляется противорѣчивымъ яснымъ изреченіямъ свящ. писанія о высокомъ
достоинствѣ слова Божія. Ср. Пс. XVIII, 10. 11; CXVIII, 103. Іезек. III, 3.
Замѣчательно, что «такое» во второй половинѣ сравненія не точно соот-
вѣтствуетъ частницѣ «что» первой половины. «Такое слово Мое», или точ-
нѣе съ греч — «словеса моя» — этихъ словъ совсѣмъ нѣтъ здѣсь по евр.
тексту. Но въ послѣднемъ первыя слова ст. 29 значили бы по славянски:
«не тако ли словеса моя, якоже огонь горящій». Въ переводѣ 70-ти вмѣсто
этихъ словъ читается слѣдующее: «не се ли словеса моя якоже огонь»...
Небуквальный переводъ, вѣроятно, поправленъ припискою на полѣ точнѣй-
шаго перевода: въ соотвѣтствіе словамъ ἰδοὺ οἱ λόγοι μου написано —
οὕτως οἱ λόγοι μου. Эти послѣднія слова и вставлены, можетъ быть, въ
концѣ 28 ст., вслѣдствіе того, что ихъ приняли за дополненіе, а не за
поправку.

30—32. О лжепророкахъ говорится, что они вьрадутъ слова
Господни кійждо отъ искреннаго своего. Они говорятъ „не отъ
устъ Господнихъ“ (ст. 16); Господь не послалъ ихъ и не гово-
рилъ къ нимъ (ст. 21). Но они заимствуютъ изреченія Господни
у другихъ, т. е. или у истинныхъ пророковъ Господнихъ, или у
слушателей послѣднихъ, — они заимствуютъ подлинныя изреченія
Господни, только или даютъ имъ превратный смыслъ, или употреб-
ляютъ ихъ для прикрытія лжи; и ихъ пророчества становятся та-
кимъ образомъ пророчествами ложными (ср. ст. 25). О другихъ

Гдѣ, и провѣща́ша тѣ, и прелести́ша люди моѣ во лжахъ свои́хъ, и въ прелестехъ свои́хъ, азъ же не послáхъ ихъ, ни заповѣдахъ имъ, и пользою не упользуютъ люди́и си́хъ (рече́ Гдѣ).

33. И а́ще вопро́сатъ лю́діе іи, или́ проро́къ, или́ свѣщен-

подъ, которые рассказывают ихъ, и вводятъ народъ Мой въ заблужденіе своими обманами и оболъщеніемъ, тогда какъ Я не посылалъ ихъ, и не повелывалъ имъ, и они никакой пользы не приносятъ народу сему, говоритъ Господь.

33. Если спроситъ у тебя народъ сей, или пророкъ, или

лжепророкахъ говорится, что они „износятъ пророчества́ языкомъ, а говорятъ: Онъ (Господь) сказа́лъ“, т. е. ихъ пророчества́ суть ихъ собственныя измышленія, пустая рѣчь, несодержащая въ себѣ истины, лживая рѣчь (ст. 25), а они выдають ея за истинное слово Господа. Третьи лжепророки, наконецъ, свои сновидѣнія, навѣянные имъ ихъ ложною любовію къ отечеству, выдавали за внушенія Божіи (ср. ст. 29). О тѣхъ и другихъ и третьихъ Господь говоритъ: се азъ на проро́ки... и эти слова значать то же, что: „Я простру руку Мою на пророковъ“ (ср. толк. на VI, 12), И пользою не упользуютъ люди́и си́хъ ср. VI, 14; VIII, 11.

Се азъ ко проро́кымъ: *προς τ. προφήτας*. Тождественное греч. выраженіе въ ст. 31 и 32 точнѣе переведено: .. на пророки (ср. евр. *נְבִיאִים*). *Износящія пророчества́ языкомъ*: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Александр. сп. Но Ват. сп., Компют. и Альд. изд. послѣднее слово приняли не въ дат. (*γλώσση*), а въ род. падежѣ (*γλώσσης*): „износящія пророчества́ языка“—пророчества, начало которыхъ въ языкѣ, не глубже.—чтеніе, дающее болѣе опредѣленный смыслъ!—И *дремлющія дреманіе свое*: этотъ переводъ основанъ на смѣшеніи корня *נָדַם* (пророчествовать) съ *נָדַם* (дремать).

Ст. 33—40. Содержаніе этого отдѣла составляютъ увѣщаніе не злоупотреблять двоякимъ значеніемъ евр. слова *שִׁבְעָה* (бремя; возгласъ, вопль) и угроза за такое злоупотребленіе.

33. 34. Къ истинному пророку Господню Іереміи обращались съ вопросомъ: какое *massá* Господне? Пророкъ Іеремія, какъ и

никъ, рекъще: кое (есть) время Гдѣне; и речеши къ нимъ: вы есте время, и повергъ васъ, рече Гдѣ.

34. И пророкъ, и священникъ, и людіе, иже рекътъ, вре-

священникъ: „какое время отъ Господа?“ то скажи имъ: какое время? Я покину васъ, говоритъ Господь.

34. Если пророкъ, или священникъ, или народъ скажетъ:

другіе пророки, часто употребляли слово *масса*, обозначая имъ вдохновенныя изрѣченія, произносимыя громко какъ потому, что они произносились лицами, находившимся въ возбужденномъ состояніи, такъ и потому, что произносились большею частию предъ народнымъ собраніемъ. *Масса* = возгласъ, вопль (букв. возвышеніе голоса). Но *масса* значить также: ноша, бремя (= то, что поднимаютъ). Спрашивая пророка Божія: „Какое *масса* Господне?“ народъ, лжепророки и священники соединяли съ словомъ *масса* не то значеніе, какое усвоилъ ему самъ св. пророкъ. Усвоилъ слову значеніе: ноша, бремя, тяжесть, спрашивавшіе, вѣроятно, имѣли въ виду и тѣ жалобы пророка на постоянныя огорченія, которыя они неоднократно слышали изъ устъ его (ср. XI, 18 и сл.; XV, 10, 11. 15 и сл.; XX, 7 и слѣд.), и тѣ предсказанія бѣдствій, которыя были постояннымъ предметомъ его рѣчей. Онъ и народу грозить бременемъ = огорченіемъ, бѣдствіемъ, и самъ несетъ бремя = страдаетъ за эти предсказанія. Таковъ былъ по крайней мѣрѣ до сихъ поръ постоянный предметъ его проповѣдей. Вѣроятно, онъ еще не исчерпанъ; какое еще бремя Господне? спрашиваютъ насмѣшливо недоувѣряющіе Іереми. Отвѣчая на насмѣшливый вопросъ, пророкъ грозить невѣрнымъ отъ лица Господня: сѣми вы есте время и повергъ (= отвергну, ῥάξω) васъ. Понимая слово *масса* въ вещественномъ смыслѣ ноши, бремени, пророкъ называетъ самихъ спрашивающихъ ношею, которую свергнетъ съ себя Господь. Народъ возлюбленный Свой, который Онъ носилъ доселѣ на раменахъ Своихъ, о которомъ нѣжно заботился (ср. Числ. XI, 11; Ис. LX, 6; LXVI, 12), какъ о возлюбленномъ чадѣ Своемъ (Ос. XI, 1), Онъ отвергаетъ теперь (ср. Іер. XII, 7), свергаетъ

мѣ Гдѣне, посѣщѣ мѣстію на мѣжа того, и на домѣ егѡ.

35. Снѣ рцѣте кѣждо ко ѡскреннемѣ и кѣ вратѣ своемѣ: что ѡвѣща Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

36. И времѣ Гдѣне не помнѣтсѣ кто мѣ, ѡбо времѣ вѣдетсѣ кому жѣдо слово егѡ. и превратѣте словеса Бга живагѡ, Гда силѣ, Бга нашегѡ.

37. Снѣ рцы кѣ прорѡкѣ: что ѡвѣща тебѣ Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

38. Аще же речѣте: времѣ Гдѣне: сегѡ радѣ такѡ речѣ

„бремя отъ Господа“, Я накажу того человека и домъ его.

35. Такъ говорите другу другу и братъ брату: „что отвѣтилъ Господь? или: „что сказалъ Господь?“

36. А этого слова: „бремя отъ Господа“, впредь не употребляйте: ибо бременемъ будетъ такому человеку слово его, потому что вы извращаете слова живаго Бога, Господа Саваоа, Бога нашего.

37. Такъ говори пророку: „что отвѣтилъ тебѣ Господь? или: „что сказалъ Господь?“

38. А если вы еще будете говорить: „бремя отъ Господа;“

съ Себя попеченіе о немѣ. Оставляя своими попеченіями насмѣхающихся надъ пророкомѣ, Господь въ то же время грозитъ наказаніемѣ (посѣщу мѣстію—*ἐκδιχίσω*) насмѣшникамѣ.

Вы естѣ времѣ: это слав.-греч. чтеніе болѣе согласуется съ слѣдующими словами: и повѣрѣгѣ (=отвергну) васѣ, чѣмъ соотвѣтствующее евр. чтеніе: *какое время. Я покину васѣ*. Вм. масор. *שָׁמַרְתִּי אֶתְכֶם* 70 толковниковѣ, раздѣляя слова иначе, прочитали *שָׁמַרְתִּי אֶתְכֶם*

35—37. Такъ какъ народъ извратилъ смыслъ слова, означающаго истинное Божіе пророчество (и превратѣте словеса Бга живагѡ): то слово это, во избѣжаніе соблазна, должно быть замѣнено другимѣ. Народъ долженъ говорить не: какое время Господне (времѣ не помнѣтсѣ, точнѣе—не поминайте—*μη ὀνομάζετε*—кто мѣ, ср. ст. 33), но: что ѡвѣща Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

38—40. Ср. ст. 33. И повѣрѣгѣ (точнѣе—отвергаю=*ράσσω*) васѣ, и градѣ... ѡ лица мѡегѡ, ср. толков. VП, 15. И дамъ васѣ

Гдѣ: понѣже рекли естѣ глаголь сей, время Гдѣне, и послѣхъ къ вамъ, рекій: не глаголите: время Гдѣне.

39. Бегу ради се азъ возмѣ, и повергъ васъ, и градъ, егѣже дахъ вамъ, и оцѣмъ вашимъ, ѿ лица моего.

40. И дамъ васъ въ поношеніе вѣчное, и въ срамотѣ вѣчную, ꙗже никогда забвеніемъ заглядитса.

то такъ говоритъ Господь: за то, что вы говорите слово сіе: „время отъ Господа“, тогда какъ Я послалъ сказать вамъ: не говорите: „время отъ Господа“;

39. За то, вотъ, Я забуду васъ. вовсе, и оставлю васъ, и городъ сей, который Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ, отвергну отъ лица Моего.

40. И положу на васъ поношеніе вѣчное и безславіе вѣчное, которое не забудется.

въ поношеніе вѣчное, и въ срамотѣ вѣчную—гебраизмъ, хотя и не букв. переводъ съ евр. Переводъ всего 40 ст. слѣдуетъ вульгатѣ. Переводъ 70 толковниковъ, точнѣе слѣдующій евр., по слав. могъ бы быть переведенъ такъ: „и дамъ (=положу) на васъ поношеніе вѣчное, и срамоту вѣчную, ꙗже незабвена будетъ“.

Въ ст. 39 словамъ слав.-греч. перевода: азъ возмѣ соотвѣтствуютъ въ русскомъ переводѣ слова: *Я забуду васъ вовсе*. Личный глаголъ въ евр. текстѣ, въ самомъ дѣлѣ можетъ быть здѣсь переведенъ только словомъ: „забуду“. Но при этомъ личномъ глаголѣ, для усиленія его значенія и въ соотвѣтствіе русскому: *вовсе*, въ евр. текстѣ стоитъ еще неопредѣленное наклоненіе, которое можетъ значить—„толкнуть“, и иногда „забыть“. 70 толковниковъ, вмѣсто масор. אֲשַׁחֲזֶנּוּ читая אֲשַׁחֲזֶנּוּ , и личный глаголъ этого предложенія поняли въ смыслѣ: взять, поднять, т. е. вмѣсто אֲשַׁחֲזֶנּוּ читали אֲשַׁחֲזֶנּוּ , и ихъ переводъ представляется болѣе подходящимъ въ связи рѣчи. Ср. тѣж ст. 33.

ГЛАВА XXIV.

1. Показà мнѣ Гдѣ, и се двѣ
кѡшницы пѣлны смѡквѣй по-
стáвлены прѣдъ храмомъ Гднимъ,
повнегда преведе Навѣходоно-

*1. Господь показалъ мнѣ: и
вотъ двѣ корзины съ смоква-
ми поставлены предъ храмомъ
Господнимъ, послѣ того, какъ*

Показывая пророку двѣ корзины, одну съ смоквами высокаго и другую—самаго низкаго качества, Господь открываетъ, что лучшія смоквы означаютъ іудеевъ, уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехоніею и имѣющихъ вновь удостоиться благоволенія Божія, а хучшія смоквы — царя Седекію и оставшихся въ Іерусалимѣ, также какъ и убѣжавшихъ въ Египеть, которымъ всеѣмъ предстоитъ или разселеніе по чужимъ странамъ, или гибель въ родной землѣ.

Рѣчь произнесена, очевидно, въ царствованіе Седекіи, и поводомъ къ ней послужило, вѣроятно, убѣжденіе оставшихся въ Іудеѣ послѣ выселенія Іехоніи съ частію его подданныхъ, будто они — оставшіеся — уже могутъ спокойно жить въ своей землѣ, будто плѣнъ Іехоніи и части іерусалимлянъ есть достаточное ручательство, что вавилоняне оставятъ затѣмъ Іудею въ покоѣ. Нѣтъ, — вразумляетъ пророкъ, — уведенные съ Іехоніею сохранили еще нравственное свое достоинство въ достаточной мѣрѣ, чтобы получить свободу и удостоиться Божія благоволенія. Напротивъ, оставшіеся на родинѣ Іудеи до такой степени закоснѣли въ своихъ порокахъ, что выселеніе въ чужую землю будетъ для нихъ достойнымъ и вполне заслуженнымъ возмездіемъ. Если предъидущія двѣ главы содержатъ въ себѣ обличенія и угрозы худымъ пастырямъ — царямъ — Іоакиму, Іоахазу и Іехоніи: то гл. XXIV можетъ быть признана обличеніемъ и угрозою наслѣднику Іехоніи — Седекіи.

1. Двѣ кѡшницы пѣлны смѡквѣй поставлены прѣдъ храмомъ Гднимъ. Мѣсто, гдѣ „поставлены“ были корзины со смоквами, было мѣсто опредѣленное, назначенное для первыхъ, посвящаемыхъ Господу, плодовъ до времени самаго посвященія (Исх. XXIII, 19.

соръ црѣ Вавлу́нскій Іехонію
сѣна Ішакімова, црѣ Іѣдина, и
началникъ вѣз егѣ, и хѣдѣожни-
кѣ вѣз и ѹзникѣ вѣз, и богатыхъ ѣ
Іерусалима, и преведѣ ихъ вѣ
Вавлу́нъ.

*Навуходоносоръ, царь Вавлон-
скій, вывелъ изъ Іерусалима
плѣнными Іехонію, сына Іо-
акимова, царя Іудейскаго, съ
плотниками и кузнецами, и
привелъ ихъ въ Вавилонъ.*

XXXIV, 26. Второз. XXVI, 2 и сл.). „Поставлены“ — букв. съ
евр. поставлены на условленномъ или предуказанномъ въ законѣ
мѣстѣ. „Предъ храмомъ Господнимъ“ — вѣроятно во дворѣ храма
Господня, во всякомъ случаѣ, очевидно, не во святилищѣ, куда
поставляемы были посвященные Господу начатки плодовъ (см. указ.
м. Второз.). И двѣ корзины наполнены были плодами, очевидно,
предназначенными не для посвященія Господу (потому что въ одной
корзинѣ плоды были не свѣжіе); ихъ назначеніе въ настоящемъ
случаѣ было — служить символомъ нравственного состоянія и досто-
инства іудеевъ. И если Господь „показалъ“ ихъ пророку, то это
показаніе нужно понимать въ духовномъ смыслѣ. Пророкъ имѣлъ
боговдохновенное видѣніе, которое представляется составленнымъ изъ
чертъ, такъ часто бывшихъ у пророка на глазахъ, такъ какъ онъ
часто являлся въ храмѣ Господнемъ говорить предъ народомъ и
самъ принадлежалъ къ поколѣнію священниковъ. — Между іудеями,
уведенными въ плѣнъ съ Іехонію, называются: а) „начальники
его“, т. е. Іуды, іудеевъ: это высшіе сановники государства, при-
дворные царя іудейскаго; б) „художники“. Соответствующее евр.
слово прилагается не только къ плотникамъ и каменщикамъ (2 Цар.
V, 11), но и къ ковачамъ мѣди и желѣза (2 Пар. XXIV, 12):
ср. Ис. LXIV, 12. 13. — в) „Узники“: евр. слово такъ переве-
денное, происходитъ отъ глагола, который значить: заключать, за-
пирать, и тоже евр. слово можно понять, какъ названіе мастеровъ,
занимающихся дѣланіемъ замковъ и запоровъ всякаго рода. Трудно
понять, зачѣмъ могъ бы Навуходоносоръ выселить изъ Іерусалима
„узниковъ“; а выселяя слесарей, такъ же какъ и каменщиковъ,
плотниковъ и кузнецовъ, царь вавилонскій могъ имѣть ту же цѣль,

2. Кóшница єдина смóквей дóбрыхъ сѣлw, тáкв обычай смóквалъ быти пѣрвыхъ времѣнъ: и кóшница другáя смóквей слыхъ сѣлw, нѣже тáсти не возмóжно за хѣдость ихъ.

3. И рече Гдѣ ко мнѣ: что ты видиши Іереміе; и рекохъ: смóкви: смóкви дóбрыя, добры сѣлw: и сли, сли сѣлw, нѣже тáсти не возмóжно за хѣдость ихъ.

4. И бысть слово Гдѣне ко мнѣ, рекущее:

5. Сѣм глаголетъ Гдѣ Бгъ Ісраїлевъ: тáкже смóкви сѣм блáги, тáкв познаю преселѣныхъ Іудеевъ, нѣже послáхъ ѿ мѣста сегw в зѣмлю Халдѣйскѹ в блáга.

2. Одна корзина была съ смоквами весьма хорошими, каковы бываютъ смokвы ранняя, а другая корзина съ смоквами весьма худыми, которыхъ по негодности ихъ нельзя есть.

3. И сказалъ мнѣ Господь: что видишь ты, Іеремія? я сказалъ: смokвы. смokвы хорошия весьма хороши, а худыя весьма худы, такъ что ихъ нельзя есть; потому что онѣ очень нехороши.

4. И было ко мнѣ слово Господне:

5. Гдѣ говоритъ Господь, Богъ Израїлевъ: подобно этимъ смokвамъ хорошимъ Я признаю хорошими переселенцевъ Іудейскихъ, которыхъ Я послалъ изъ всего мѣста въ зѣмлю Халдѣйскую;

съ какою филистимляне во время Саула увели изъ страны израїльской всѣхъ кузнецовъ, чтобы евреи не сдѣлали копья и меча (1 Цар. XIII, 19).

Переводъ слав.-греч. úзникwвъ основанъ на чтеніи רִצְמוֹת (собств. запертый) вм. масор. רִצְמוֹת (дѣлающій запоры, замки).—Слова: и богатыхъ нѣтъ не только въ евр. текстѣ, но и въ Комплютенскомъ изданіи текста 70 толковниковъ.

2. „Смokвы первыхъ временъ“, т. е. первые въ году плоды смokовницы, созрѣвающіе къ концу іюня, извѣстны особенною нѣжностью и сладостію (ср. Ис. XXVIII, 4).

5. Познаю преселенныхъ Іудеевъ... в блáга—обращу на нихъ вниманіе, чтобы сдѣлать добро, возвратитъ имъ Мое благоволеніе, котораго Я на время лишилъ ихъ.

6. И утверждѣ очи мой на нихъ во благѣа: и преведѣ ихъ пакнѣ въ зѣмлю сію во благѣа, и возсозидѣ ихъ, и не разорю, и насаждѣ ихъ, и не исторгнѣ:

7. И дамъ имъ сѣрдце, да увѣдѣтъ мѣ, такъ азъ есмь Гдѣ, и бѣдѣтъ мнѣ въ люди, и азъ бѣдѣ имъ въ Бга: понѣже швратѣтса ко мнѣ всѣмъ сѣрдцемъ своимъ.

8. И такоже смѣкви злыа, ихъже гѣсти не возможно за хѣдѣсть ихъ, сіа речѣ Гдѣ: такъ предамъ Гедекію црѣа Іудина, и

6. И обращу на нихъ очи Мои во благо имъ, и возвращу ихъ въ землю сію, и устрою ихъ, а не разорю; и насажду ихъ, а не искореню.

7. И дамъ имъ сердце, чтобы знать Меня, что Я Господь, и они будутъ Моимъ народомъ, а Я буду ихъ Богомъ; ибо они обратятся ко Мнѣ всѣмъ сердцемъ своимъ.

8. А о худыхъ смоквахъ, которыхъ и пѣть нельзя, по негодности ихъ, такъ говоритъ Господь: такимъ Я сдѣлаю

6. И утверждѣ очи мой на нихъ во благѣа: см. XXI, 10. И возсозидѣ ихъ... и не исторгнѣ: см. XII, 16. 17; ср. XVIII, 7. 9.

Второе: во благѣа не находится не только въ евр. текстѣ, но и въ сирскомъ съ гекзаплѣ Оригена переводѣ.

7. И дамъ сѣрдце, да увѣдѣтъ мѣ, — разумѣется то сердце, которое у пророка Іезекіиля (XXXVI, 26) называется „новымъ сердцемъ“ и „духомъ новымъ“. Богъ производитъ въ насъ и хотѣніе и дѣйствіе (Филипп. II, 13). Ему обязаны будутъ іудеи способностью къ первому рѣшительному движенію ихъ мысли, направленному къ осужденію ихъ образа жизни и къ познанію Бога истиннаго и Его святой воли. Онъ самъ вложитъ законъ Свой во внутренность ихъ и на сердцахъ ихъ напишетъ его (Іер. XXXI, 33), и тогда они обратятся ко Господу всѣмъ сердцемъ своимъ, и Господь будетъ ихъ Богомъ, и они будутъ Его народомъ (Ср. XI, 4; XXXI, 33). Они будутъ свои Богу (Ефес. II, 19).

8. Штѣнокъ ѿ Іерусалима... иже шбитѣютъ въ землѣа Егѣпетстѣй. Въ историческихъ священныхъ книгахъ нѣтъ прѣмого свидѣтельства, что во время нашествія Навуходносора на Іудею, кон-

начальники егѡ, и встанокъ ѿ Іерусалима, иже всташа во градѣ семъ, и иже вбитаютъ в земли Египетскѣй.

9. И дамъ ихъ в расточеніе и в злобленіе всѣмъ црствамъ земнымъ, и вѣдутъ в поношеніе, и в притчѣ, и в ненависть, и в проклятіе во всѣхъ мѣстѣхъ, в нѣже извергохъ ихъ.

10. И пошлю на нихъ мечъ, и гладъ, и моровую язву, дондеже истребятъ ѿ земли, юже дахъ имъ и оцѣмъ ихъ.

Седекію, царя Іудейскаго, и князей его, и прочихъ Іерусалимлянъ, остающихся въ земль сей, и живущихъ въ земль Египетской;

9. И отдамъ ихъ на озлобленіе и на злостраданіе во всѣхъ царствахъ земныхъ, въ поруваніе, въ притчу, въ помятіе и проклятіе во всѣхъ мѣстахъ, куда Я изгоню ихъ.

10. И пошлю на нихъ мечъ, голодъ и моровую язву, доколь не истреблю ихъ съ земли, которую Я далъ имъ и отцамъ ихъ.

жившагося плѣномъ Іехоніи, нѣкоторые іудеи спаслись бѣгствомъ въ Египетъ. Но такъ какъ съ воцареніемъ Іоакима, совершившимся по волѣ египетскаго фараона (4 Цар. XXIII, 34), іудейскіе правители поворотили въ сторону Египта (ср. толк. на XXII, 10—12): то при преемникѣ и сынѣ Іоакима отъ нашествія халдеевъ іудеи могли искать спасенія въ Египтѣ такъ же, какъ позднѣе бѣжали туда опасавшіеся мщенія халдеевъ за смерть Годоліи, намѣстника Навуходоносора въ Іерусалимѣ (Іер. XLIII, 5—7).

9. 10. Изгнанные въ чужія страны евреи подвергнутся всѣмъ непріятностямъ положенія покоренныхъ рабовъ. Другіе евреи погибнутъ въ отечественной странѣ отъ меча, голода и моровой язвы (=чумы).

Иъ расточеніе: евр. слово פָּזְזוּ здѣсь, какъ и въ XXXIV, 17, понято въ первоначальномъ значеніи корня (двигаться съ мѣста). Но въ дальнѣйшемъ смыслѣ этотъ корень значитъ: трястись, дрожать, подвергаться дурному обращенію, и такой смыслъ слова въ настоящемъ случаѣ болѣе соотвѣтствуетъ связи рѣчи (русск. на озлобленіе).—И въ ненависть: евр. слово פָּזְזוּ (помятіе, собств. острая, колкая рѣчь отъ פָּזַז остричь)

не отличено отъ לְהַצִּיחַ (ср. Пс. СVІІІ, 5).— $\text{וְהָיָה כְּיִצְחָק}$ иже извергохъ ихъ— переводъ, слѣдующій чтенію Ват. и Ал. списковъ. Комплют. и Альд. изданія, согласно съ евр. текстомъ. полагаютъ глаголъ въ будущемъ времени יִצְחָקוּ (извергну), и этому чтенію слѣдуютъ сирско-гекзаллскій и арабскій переводы.

ГЛАВА XXV.

содержитъ въ себѣ рѣчь св. Іереміи, произнесенную имъ предъ іудеями въ 4-й годъ царствованія іудейскаго царя Іоакима. Это былъ и годъ вступленія Навуходоносора на вавилонскій престолъ (ст. 1). Незадолго предъ тѣмъ, подъ предводительствомъ того же Навуходоносора, войско халдейское въ союзѣ съ войскомъ мидійскаго царя, Ціаксара, разрушило Ниневію и тѣмъ положило конецъ существованію ассирійской монархіи (606—605 г. до Р. Хр.). Войско халдейское обратилось затѣмъ на западъ, гдѣ египетскій фараонъ Нехао, пользуясь временемъ, когда халдеи и мидяне были заняты осадю Ниневіи, успѣлъ овладѣть Сирією и Финикією. Этими послѣдними обладали предъ тѣмъ ассиріяне; и халдеи, побѣдители ассиріянь, считали себя естественными наслѣдниками ихъ власти и надъ этими странами. Въ египетскомъ фараонѣ вавилонскій царь видѣлъ своего врага и, по взятіи Ниневіи, пошелъ ему на встрѣчу. На берегу Ефрата, при городѣ Кархамисѣ (см. толков. XLVI, 1), Навуходоносоръ побѣдилъ Нехао (605—604 г. до Р. Хр.), и послѣдній уже не смѣлъ послѣ того выходить изъ своей земли, между тѣмъ какъ первый сталъ овладѣвать всѣми странами отъ рѣки Египетской до рѣки Ефрата (4 Цар. XXIV, 7). Народъ сильный, грядущій съ сѣвера, нашествіемъ котораго пророкъ неоднократно угрожалъ іудеямъ, приближался теперь къ ихъ странѣ. И такъ какъ іудеи не переставали преступать волю Господню, не смотря на постоянныя увѣщанія пророковъ: то неравеканный, упорно-преступный народъ не будетъ пощаженъ сѣвернымъ завоевате-

1. Слово, еже бысть ко Іереміи на всѣ люди Іудины, в ъмѣто четвертое Іоакіма сѣна Іоасіина црѣмъ Іудина: то ъмѣто первое Навуходоносора црѣмъ Вавлонскагѡ:

2. Еже глагола Іереміа пррѡкъ ко всѣмъ людемъ Іудинымъ, и ко всѣмъ шбитателемъ Іерусалима, рекій:

3. **И** третіенѣдесѣтъ ъмѣто Іоасіна сѣна Амѡсова, црѣмъ Іудина, и даже до дне сегѡ, сіе двѣдесѣтъ третіе ъмѣто, бысть слово Гдѣне ко мнѣ, и глаголахъ къ вамъ заўтра востаѣ, и глагола: и не слышасте.

1. Слово, которое было къ Іереміи о всемъ народѣ Іудейскомъ, въ четвертый годъ Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго,—это былъ первый годъ Навуходоносора царя Вавлонскаго,—

2. И которое пророкъ Іеремія произнесъ ко всему народу Іудейскому и ко всемъ жителямъ Іерусалима, и сказалъ:

3. Отъ тринадцатого года Іосіи, сына Амѡнова, царя Іудейскаго, до сего дня, вотъ уже двадцать три года, было ко мнѣ слово Господне, и я съ ранняго утра говорилъ вамъ, и вы не слушали.

лемъ (1—11 ст.). Но и страна завоевателей—Вавилонъ—чрезъ 70 ъмѣтъ станетъ пустынею (12—14 ст.). Изъ чаши гнѣва Божія будутъ пить всѣ народы и послѣднимъ между ними Вавилонъ (15—29 ст.). Господь, Судія вселенной, поразитъ гнѣвомъ Своимъ сначала избранный народъ Свой, отъ котораго мечъ Господень перейдетъ и на всѣ другіе народы (30—38).

1. Совпаденіе перваго года царствованія Навуходоносора съ четвертымъ годомъ царствованія іудейскаго царя Іоакима подтверждается и другими показаніями священныхъ книгъ о времени царствованія Навуходоносора сравнительно съ временемъ царствованія царей іудейскихъ: ср. 4 Цар. XXIV, 12; XXV, 8. Іерем. XXXII, 1; XLVI, 2; LII, 12.

2. 3. **И** третіенѣдесѣтъ ъмѣто Іоасіна. Ср. I, 2. И глаголахъ къ вамъ... глагола, ср. VII, 13.

4. И посылаше Гдѣ къ вамъ всѣхъ рабъ своихъ пророкъ востаѣ завтра и посылаѣ: и не слышасте, ни приклонисте ушесъ вашихъ, да слышите, егда глаголаше:

5. Обратитесь кійждо ѿ пути своего злаго, и ѿ слышаныхъ умысленій вашихъ, и шбитати будете въ землю, юже Гдѣ даде вамъ, и оцѣмъ вашимъ, ѿ вѣка даже и до вѣка.

6. И не ходите въ слѣдъ боговъ чуждыхъ, еже служити имъ, и поклонитиса имъ, да не прогнѣваете въ дѣлахъ рукъ вашихъ, еже шзлѣбити васъ:

7. И не послушасте мѣ, рече Гдѣ, еже не подвижати мѣ къ гнѣву въ дѣлахъ рукъ вашихъ на сло вамъ.

8. Бегу ради сіѣ глаголетъ

4. Господь посылалъ къ вамъ всѣхъ рабовъ Своихъ, пророковъ. съ ранняго утра посылалъ, и вы не слушали, и не приклоняли уха своего, чтобы слушать.

5. Вамъ говорили: обратитесь каждый отъ злаго пути своего и отъ злыхъ дѣлъ своихъ, и живите на землю, которую Господь далъ вамъ и отцамъ вашимъ изъ вѣка въ вѣкъ.

6. И не ходите во слѣды иныхъ боговъ, чтобы служить имъ и поклоняться имъ, и не прогнѣвайте Меня дѣлами рукъ своихъ, и не сдѣлаю вамъ зли.

7. Но вы не слушали Меня, говоритъ Господь, прогнѣвая Меня дѣлами рукъ своихъ, на зло себѣ.

8. Посему такъ говоритъ

Бна Амисова, ср. русск. „сына Амонова“. См. примѣч. къ толк. I, 2.

4. Ср. VII, 25. 26; XI, 7. 8.

5. Ср. VII, 3. 7; XVIII, 11.

6. 7. И не ходите въ слѣдъ боговъ чуждыхъ... Ср. I, 16; VII, 6. Да не прогнѣваете мѣ...: еже не подвижати мѣ къ гнѣву ср. VII, 18. Въ дѣлахъ рукъ вашихъ = произведеніемъ рукъ вашихъ, т. е. идолами, идолослуженіемъ.

8. 9. О „племенахъ съверскихъ“ см. толков. на I, 15; IV,

Гдѣ силз: понѣже не послѣшасте
словѣсз мойхъ,

9. Ге азъ послѣ и возмѣ
всѣ племена сѣверска (речѣ
Гдѣ), и Навѣходоносора црѣ
Вавлѣнска раба моего: и при-
ведѣ ихъ на зѣмлю сію, и на
шбитатели еѣ, и на всѣ газыки,
иже окрестъ еѣ, и убію ихъ, и
поставляю ихъ во ѹжасъ, и вѣ
звизданіе, и вѣ поношеніе вѣч-
ное.

10. И погвѣлю ѿ нихъ гласъ
радости, и гласъ веселія, гласъ

*Господь Саваоѣ: за то, что
вы не слушали словъ Моихъ,*

*9. Вотъ Я пошлю, и возьму
всѣ племена сѣверныя, гово-
ритъ Господь, и пошлю къ
Навуходоносору, царю Вави-
лонскому, рабу Моему, и при-
веду ихъ на землю сію и на
жителей ея, и на всѣ окрест-
ные народы; и совершенно ис-
треблю ихъ, и сдѣлаю ихъ
ужасомъ и посмѣяніемъ и вѣч-
нымъ запустѣніемъ.*

*10. И прекращу у нихъ го-
лосъ радости и глосъ веселія*

6. Навуходоносоръ называется рабомъ Господнимъ здѣсь, какъ и
въ XLIII, 10, въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ это названіе
пророкомъ Исаіею (XLIII, 10; XXIV, 26) усвоится Киру пер-
сидскому, т. е. въ томъ, что онъ исполнялъ намѣренія Божія, хотя
Самаго Господа и не зная (ср. Ис. XLV, 4). Поставляю ихъ во
ѹжасъ и вѣ звизданіе ср. XVIII, 16; XIX, 8. И вѣ поношеніе
вѣчное ср. XXIII, 40.

И Навѣходоносора црѣ Вавлѣнска раба моего. Русскій, слѣ-
дующій масор. тексту, переводъ: *къ Навуходоносору царю Вавилонскому*
согласуется съ предыдущими словами только въ такомъ случаѣ, если вмѣсто
«и возьму» сказано: *и пошлю*. Но послѣднее значеніе не можетъ принад-
лежать соотвѣтствующему евр. глаголу. Переводъ слав.-греч., равно какъ
и сирскій пешито, халдейскій и вудьгата основаны на чтеніи לֵךְ (признакъ
винит. пад.) вм. масор. $\text{לָקַחְ$ (и къ,—и въ масор. текстѣ неудобнообъяс-
нимо).—И вѣ поношеніе—переводъ основанный на чтеніи לְעַלְמֵי דָּוָר (срав.
XXIII, 40; XXIX, 18) вм. масор. לְעַלְמֵי דָּוָר .

10. Ср. VII, 34; XVI, 9, гдѣ рѣчь о прекращеніи голосовъ
радости и веселія, жениха и невѣсты. Здѣсь прибавляется еще
предсказаніе прекращенія (по русскому переводу) *звука жернововъ*

женихъ и гласъ невѣсты, благоуханіе мѣра, и свѣтъ свѣтильника.

11. И вѣдетъ вся земля сія въ запустѣніе, и во ужасъ, и порабѣтуютъ сіи во языцѣхъ

голосъ жениха и голосъ невѣсты, звукъ жернововъ и свѣтъ свѣтильника.

11. И вся земля эта будетъ пустынею и ужасомъ; и народы сіи будутъ служить

и свѣта свѣтильника. „Жерновами“ называется ручная мельница, которая, естественно, работаетъ, пока человекъ живъ и нуждается въ хлѣбѣ. Звукъ жернововъ есть, такимъ образомъ, признакъ присутствія живыхъ существъ въ извѣстномъ мѣстѣ. „Свѣтъ свѣтильника“ въ домѣ—другой такой же признакъ. Прекращеніе звука жернововъ и свѣта свѣтильника—признакъ гибели жителей, запустѣнія страны.

Благоуханіе мѣра—переводъ чтенія Ват., Александр. и Фр.-Август. списковъ, Комплют. и Альд. изд. перевода 70 толк. Евр. קִנְוָה (жернова) не отлечено отъ קִנְוָה (благовопіе). Болѣе правильный переводъ евр. текста: פִּוּחֵי מִלוּל (звукъ мельницы) находится въ текстѣ 70-ти, который толковалъ блаж. Теодоритъ, и въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ.

11. И порабѣтуютъ сіи во языцѣхъ царю Навулѣнскѣ—этотъ переводъ говоритъ о рабствѣ вавилонскому царю только евреевъ, и слова: „поработаютъ во языцѣхъ“ заключаютъ въ себѣ частнѣйшую мысль о расселеніи покоренныхъ халдеями іудеевъ въ разныхъ странахъ между язычниками. Но слав. переводъ, по Острожскому его изданію, слѣдую вургатѣ, воспроизводитъ точнѣе смыслъ и евр. текста: „и послужать вси языцы сіи царю вавилонску 6 лѣтъ“. Въ самомъ дѣлѣ, если рѣчь идетъ о рабствѣ халдеямъ только іудеевъ, то послѣдніе были рабами халдеевъ менѣе, чѣмъ 70 лѣтъ. Іудея стала подвластна халдеямъ съ 6-го или 7-го года царствованія іоакима, когда этотъ послѣдній сталъ платить дань вавилонскому царю (см. введеніе къ книгу, стр. 7). Съ того времени (602—601 до Р. Хр.) до завоеванія Вавилона Киромъ (538 г. до Р. Хр.)—не болѣе 63—64 лѣтъ. А между тѣмъ съ 6 или 7-го года царствованія іоакима до разрушенія Іерусалима Навухо-

црѣѣ Вавулѣнскскѣ, сѣдмѣдсѣатъ лѣтѣ.

12. Бгдѣ же исполнени бѣдѣтѣ сѣмѣдсѣатъ лѣтѣ, посѣщѣ на црѣѣ Вавулѣнскѣ, и на гзыкѣ ѡный, речѣ Гдѣ, беззакѡннѣ нѣхѣ, и на зѣмлю Халдѣйскѣ, и положѣ тѣю вѣ запѣстѣннѣ вѣчнѡе.

царю Вавилонскому семьдесятъ лѣтъ.

12. И будетъ, когда исполнится семьдесятъ лѣтъ, накажу царя Вавилонскаго и тотъ народъ, говоритъ Господь, за ихъ нечестіе, и землю Халдейскую, и соделаю ее вѣчною пустынею.

доносоромъ зависимость іудейскихъ царей отъ вавилонскихъ не была постоянно: іуд. цари переставали не разъ платить дань халд. царю. Коротко сказать, можно было говорить о 70-ти-лѣтней продолжительности рабства вавилонскому царю не іудеевъ только, но „всѣхъ народовъ“. Изъ этихъ всѣхъ народовъ ассиріяне подпали власти халд. царя Набополассара въ 606—605 г. до Р. Хр., когда разрушена была Ниневія халдеями и мидянами. Послѣдовавшая скорѣ за тѣмъ (605—604 г. до Р. Хр.) побѣда Навуходносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао открыла путь халдеямъ на западъ, и Вавилонъ сталъ мало-по-малу господиномъ всей юго-западной Азіи. Побѣдѣ халдеевъ надъ ассиріянами предшествовали, конечно, ихъ побѣды надъ другими соседними народами, и власть вавилонскаго царя надъ народами началась во всякомъ случаѣ раньше 606—605 г. до Р. Хр. Къ 67—68 годамъ, протекшимъ съ этого времени до взятія Вавилона Киромъ, можно прибавить 2—3 года и включить ихъ въ число лѣтъ владычества вавилонскихъ царей надъ всѣми народами. Это обладаніе всѣми народами нужно понимать не въ томъ буквальномъ смыслѣ, будто вавилонскимъ царямъ все это время были покорны всѣ безъ исключенія народы, но только въ томъ несобственномъ смыслѣ, что вавилонское государство преобладало тогда между всѣми государствами. Покореніе народовъ въ собственномъ смыслѣ этого слова совершалось на пространствахъ этого времени постепенно.

12. Посѣщѣ на црѣѣ Вавулѣнскѣ, и на гзыкѣ ѡный... без-

13. И наведѣ на зѣмлю онѣ всѣ словеса моѣ, ꙗже глаголаху на ню, всѣ писанна въ книзѣ сей, и елика пророчествова Іереміа на всѣ языки:

14. Иако рабѣташа имъ, егда

13. И совершу надъ тою землею всѣ слова Мои, которыя Я произнесъ на нее, все написанное въ сей книгѣ, что Іеремія пророчески изрекъ на всѣ народы.

14. Ибо и ихъ порабѣтять

законна ихъ = взыщу съ царя вавилонскаго и съ народа того беззаконія ихъ (ср. L, 11). И положѣ тѣю въ запустѣніе вѣчное—гебраизмъ, значущій: *и сдѣлаю ее вѣчною пустынею*, ср. ст. 11.

13. Наведѣ на зѣмлю онѣ всѣ словеса моѣ, ꙗже глаголаху на ню = исполню надъ землею тою все, что Я сказалъ. Разумѣются пророчесвенныя откровенія Божіи относительно судьбы Вавилона, данныя іудеямъ раньше Іереміи (Ис. XIII и XIV гл.). Пророкъ Іеремія и самъ пророчествовалъ о судьбѣ Вавилона (гл. L и LI). Послѣ 4-го года царствованія Седекіи, когда написано его пророчество о Вавилонѣ (LI, 59), въ настоящемъ мѣстѣ къ словамъ: всѣ словеса моѣ, ꙗже глаголаху на ню, произнесеннымъ въ четвертый годъ Іоакима, пророкъ прибавилъ слова: всѣ писанна въ книзѣ сей, указывая этимъ самымъ на свою книгу и въ частности на содержащееся въ ней пророчество о Вавилонѣ. Слова: и елика пророчествова Іереміа на всѣ языки имѣютъ смыслъ, сходный со смысломъ непосредственно предшествующихъ словъ. Навуходносоръ во главѣ сѣверныхъ племенъ шель разорить Іудею и сосѣднія съ нею государства (XXV, 9); отъ Вавилона на извѣстное время имѣла зависѣть судьба всей земли (L, 23). И самъ онъ съ теченіемъ времени имѣлъ подпасть власти многочисленныхъ народовъ и царей великихъ (XXV, 14). При такой связи судьбы Вавилона съ судьбою всѣхъ народовъ, слова: елика пророчествова Іереміа на всѣ языки, и слова: всѣ писанна въ книзѣ сей (о Вавилонѣ)—подобозначущи.

14. Переводъ слав., слѣдующій вульгатѣ, заключаетъ въ себѣ

вѣша гзы́цы мно́зи, и цѣи ве-
лицы, и возда́мъ имъ по дѣ-
лѡмъ ихъ, и по творѣнію рѣкъ
ихъ.

15. Ели́къ прорече́ Іереміа
до всѣхъ странъ, та́къ во гла-
голетъ Гдѣ Бгъ Израилевъ: возми
ча́шѸ вина *) нерастворѣннагѸ
Ѹ рѣки моеѸ, да напоиши всѣ
гзы́ки, ꙗ́къ нѣмже азъ послю́ тѣ.

*) Евр. ꙗ́рости сеѣ.

многочисленные народы и цари
великіе; и Я воздамъ имъ по
ихъ поступкамъ и по дѣламъ
рукъ ихъ.

15. Ибо такъ сказалъ мнѣ
Господь, Богъ Израилевъ: возь-
ми изъ руки Моей чашу сію
съ виномъ ярости, и напои
изъ нея всѣ народы, къ кото-
рымъ Я посылаю тебя.

мысль; что Господь воздастъ халдеямъ за ихъ образъ дѣйствій
въ то время, когда они будутъ обладать многочисленными наро-
дами и царями великими. Въ переводѣ 70-ти толковниковъ этого
стиха нѣтъ. Евр. текстъ въ настоящемъ стихѣ составляетъ про-
долженіе и развитіе мысли стиха предыдущаго: *ибо ихъ порабо-
тятъ многочисленные народы и цари великіе*, срав. XXVІІ, 7.
И воздамъ имъ по дѣлѡмъ ихъ и по творѣнію рѣкъ ихъ: о
дѣлахъ, объ образѣ дѣйствій Вавилона см. L, 11. 17. 33; LI, 11.

15. Что значитъ „чаша вина нераствореннаго“, т. е. нераз-
веденнаго водою, цѣльнаго, крѣпкаго,—не сказано въ слав.-греч.
переводѣ. Текстъ евр. переведенъ порусски иначе и яснѣе: *возьми
изъ руки Моей чашу сію съ виномъ ярости*. Послѣднее слово объ-
ясняетъ, о какомъ винѣ говоритъ Господь. Ярость, гнѣвъ Госпо-
день представляется подъ образомъ вина, которымъ пророкъ полу-
чаетъ повелѣніе поить всѣ народы (ср. Ис. LI, 17; Апок. XVI, 19).

Ели́къ прорече́ Іереміа до всѣхъ странъ: переводъ тѣхъ же словъ
евр. текста, которыя въ ст. 13 переведены словами: *ели́ка пророче-
ства Іереміа на всѣ гзы́ки*. Въ ст. 13 они поставлены на основа-
ніи вульгаты и перевода 70-ти. Но такъ какъ въ послѣднемъ за этими
словами слѣдуетъ прямо ст. 15: то, восполнивши ст. 14 на основаніи вуль-
гаты, слав. переводчики повторили тѣ же слова еще въ началѣ ст. 15.
«До всѣхъ странъ»—древне-славянское выраженіе—на вся языки,—о *всѣхъ
нородахъ*. *Вина нерастворѣннагѸ=οἴνου τοῦ ἀχράτου*. Послѣднее слово

16. И испіютъ и *) изблюютъ, и швѣлютъ ѿ лица меча, егѡже азъ послѣ средѣ ихъ.

17. И възхъ чашѣ ѿ рѣки Гѣни, и напоихъ всѣхъ ѡзыки, къ нимъже послѣ мѣ Господь:

18. Іерусалима, и грады Іудины, и црѣ егѡ, и князи егѡ,

*) Евр. и смѣются.

16. И они выпьютъ, и будутъ шататься, и обезумѣютъ при видѣ меча, который Я пошлю на нихъ.

17. И взялъ я чашу изъ руки Господней, и напоилъ изъ нея всѣ народы, къ которымъ послалъ меня Господь:

18. Іерусалимъ и города Іудейскіе, и царей его, и князей

основано на пониманіи евр. חַמָּד (ярости) въ смыслѣ: жара, горячительности: вино горячительности, т. е. горячительное, крѣпкое, цѣльное, не разбавленное вино.

16. И испіютъ, и изблюютъ, и швѣлютъ: говоря такимъ образомъ, Господь продолжаетъ представлять Свой гнѣвъ подъ видомъ вина. Въмѣсто слав.-греч. „изблюютъ“ въ русскомъ сказано: *зашатаются*. Тотъ и другой переводы, также какъ и подстрочный слав. „смѣются“, различно выражаютъ мысль о сильномъ опьяненіи народовъ. И какъ въ евр.-русскомъ текстѣ предыдущаго стиха словомъ *ярости* объяснено, въ какомъ смыслѣ нужно понимать рѣчь о винѣ: такъ здѣсь словами: ѿ лица меча... указываетъ на видимое проявленіе невидимаго гнѣва Божія именно въ пораженіяхъ, которыя будутъ испытывать народы на полѣ сраженія.

17. 18. Виномъ ярости Господней упиваются, т. е. отъ меча падаютъ (ср. ст. 15 и 16) прежде всего „Іерусалимъ, города іудейскіе, цари его и князья его“. Словами: אֶקְוֶ положити אֶל во שְׁפָלָתָם—іе, и בְּ непрохожденіе, и בְּ звизданіе и בְּ проклятіе указываетъ на то же опустошеніе и униженіе страны іудейской, о которомъ почти тѣми же словами говорилось въ ст. 9, какъ о дѣлѣ Навуходоносора и его разноплеменнаго войска. Такъ какъ пророкъ говоритъ въ 4-й годъ Іоакима и въ 1-й годъ Навуходоносора (ср. ст. 1): то это опустошеніе и униженіе нужно понимать не какъ

гакъ положити га во шпѣствїе,
и въ непрохожденїе, и въ звизданїе,
и въ проклятїе, гакъ день
сей,

19. И Фараѡна црѣ Егѹпетскаго,
и отрокѡвъ егѡ, и велмѡжи егѡ,
и всѣ люди егѡ,

20. И всѣ примѣсники егѡ,
и всѣ црѣи земли Уса, и всѣ
царїи иноплемѣнникѡвъ, Аска-

*его, чтобы опустошить ихъ и
сдѣлать ужасомъ, посмѣянїемъ
и проклятїемъ, какъ и видно
нынѣ,*

*19. Фараона, царя Египетскаго,
и слугъ его, и князей
его, и весь народъ его,*

*20. И весь смѣшанный на-
родъ, и всѣхъ царей земли Уца,
и всѣхъ царей земли Фили-*

единократное, но какъ многократное, какъ не въ одинъ разъ, но постепенно совершавшееся событїе. И вотъ почему пророкъ говорить, что онъ поилъ виномъ ярости Господней не одного царя, но „царей“ іудейскихъ. Онъ разумѣетъ тѣхъ трехъ царей іудейскихъ, которые или принуждены были покориться Навуходносору (Іоакимъ), или были уведены имъ въ плѣнъ (Іехонїа и Седекїа).

Іакъ день сей—переводъ съ лат. вульгаты (=масор.). Въ переводѣ 70-ти толковниковъ этихъ словъ нѣтъ; и въ самомъ дѣлѣ, въ 4-й годъ царствованїа Іоакима опустошенїе Іудеи еще не было совершившимся событїемъ. Іакъ день сей (=какъ и видно нынѣ)—слова, въ евр. текстѣ прибавленныя уже, вѣроятно, по разрушенїи Іерусалима.

19. 20. Рядомъ съ фараономъ египетскимъ и его подданными называются по слав.-греч. переводу всѣ примѣсники егѡ. Соответствующее евр. слово, по употребленїю его какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завѣта (Іер. V, 37; Іез. XXX, 5. Исх. XII, 38. Неем. XIII, 3), указываетъ на мелкія народности, или заключившія политическій союзъ съ извѣстною сильнѣйшею державою или даже состоящїя подъ однимъ съ нею скипетромъ. Когда рѣчь идетъ о „всѣхъ примѣсникахъ“ Египта, то нужно думать при этомъ о тѣхъ „наемникахъ его, живущихъ посредеъ его“, которыхъ самъ же Іеремїа упоминаетъ въ пророчествѣ о Египтѣ (XLVI, 21). Это тѣ финїкіяне и греки, которые при Псамметихѣ († 610 г. до Р. Хр.), получивъ позволенїе селиться въ Египтѣ, заняли здѣсь особыя области и (по крайней мѣрѣ греки)

лѡна, и ГáзѸ, и Аккарѡна, и
встáнокъ Азѡта,

21. И ІдѸмѣю, и ШвавítидѸ,
и сны Аммонiи,

22. И вса црѣи ТѸрски, и
црѣи СѸдѡнски, и црѣи, иже шѣ
онѸ странѸ мѡрѣа,

*стимской, и Аскалонъ, и Газу,
и Екронъ, и остатки Азота,*

*21. Едома, и Моава, и сы-
новей Аммоновыхъ,*

*22. И всѣхъ царей Тира,
и всѣхъ царей Сидона, и царей
острововъ, которые за моремъ,*

служили наемниками въ войскѣ египетскомъ (см. Herodot II, 152. 154). — Страною *Уцъ* или „Усъ“ называлась страна, нѣкогда населенная потомками Уца, внука Сеира хорреянина (Быт. XXXVI, 28), а потомъ занятая потомками Исава = Эдома (Пл. Іер. IV, 21). Такимъ образомъ, переходя отъ Египта къ землѣ Уцъ, пророкъ переноситъ свой взоръ съ юго-запада на юго-востокъ. Вслѣдъ затѣмъ, съ востока онъ снова переходитъ мыслью на западъ, именно на страну, лежащую къ сѣверо-востоку отъ Египта по берегу Средиземнаго моря, на область филистимскую (= иноплеменикишви). Замѣчательно, что изъ 5 филистимскихъ главныхъ городовъ, называемыхъ въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Заѡта (Ис. Нав. XIII, 3. 1 Цар VI, 17), здѣсь совсѣмъ не упоминается Геѡ, и говорится только объ „остаткѣ Азота“. То и другое обстоятельство объясняются замѣчаніемъ 2 Пар. XXVI, 6, по которому Озіа, царь іудейскій, разрушилъ стѣны Геѡа и Азота и только на мѣстѣ Азота построилъ новыя укрѣпленія. Но и эти укрѣпленія были разрушены Псамметихомъ, египетскимъ фараономъ (Герод. II, 157); послѣ чего на мѣстѣ Азота осталось только неукрѣпленное поселеніе филистимлянъ, не имѣвшее того значенія, какое принадлежало крѣпости. Объ этомъ неукрѣпленномъ поселеніи филистимлянъ и говоритъ пророкъ, какъ объ „остаткѣ Азота“.

21. 22. Обращаясь мыслью съ запада опять на востокъ, пророкъ называетъ народы, жившіе къ сѣверу отъ страны Уцъ, и, прежде всего, Эдома, того самаго, который отчасти занималъ и страну Уцъ (ср. толков. ст. пред.). За Эдомомъ, по направленію къ сѣверу, слѣдовали Моавъ и Аммонъ. Переносясь, затѣмъ, снова въ западу, пророкъ называетъ лежащіе къ сѣверу отъ фи-

23. И Дѣдана, и Фемана,
и Рѡса, и всакаго шстриже-
наго по лицѣ егѡ,

24. И вса црѣи Аравіи, и
вса смѣсники швитающыя въ
пѣстыни,

23. Дедана, и Фему, и Бу-
за, и всѣхъ стригущихъ во-
лосы на вискахъ,

24. И всѣхъ царей Аравии,
и всѣхъ царей народовъ разно-
племенныхъ, живущихъ въ пу-
стынь,

листимской страны по берегу Средиземнаго моря финикійскіе города Тиръ и Сидонъ — два города, которые занимали первенствующее положеніе въ союзѣ финикійскихъ городовъ. Словами: и царіи иже оубо оубо странѣ морѣ, или — по русскому переводу — *царей острововъ, которые за моремъ*, пророкъ обращаетъ вниманіе на отдаленнѣйшій западъ, на страны, лежащія по берегамъ Средиземнаго моря (ср. II, 10: острова Хеттімъ).

23—25. Въ соотвѣтствіе отдаленнымъ западнымъ странамъ, лежащимъ на островахъ и по берегамъ Средиземнаго моря, на востокъ пророкъ называетъ народы, жившіе къ востоку отъ Идумеи, Моавитской и Аммонитской земель. „Деданомъ“ въ Быт. X, 7; 1 Пар. I, 9 называется одинъ изъ внучатъ Хуша, сына Хамова, и въ Быт. XXV, 3 и 1 Пар. I, 32 — одинъ изъ внучатъ Авраама, чрезъ Хеттуру. „Сыновья“, т. е. потомки „Дедана“ (Иезек. XXVII, 15) назывались иногда кратко также „Деданомъ“ (Иезек. XXVII, 20; XXV, 13). Наконецъ, то же названіе прилагалось иногда и къ странѣ, въ которой жили потомки Дедана (Ис. XXI, 13). Пророки Иезекіиль (въ указ. ст. гл. XXV) и Іеремія (XLIX, 8) считаютъ Деданъ одною изъ провинцій Идумеи. Пророкъ же Исаія, говоря о немъ непосредственно послѣ Сеира (= Идумеи) относитъ его къ Аравіи. То же дѣлаетъ и Іеремія въ настоящемъ мѣстѣ (и Дѣдана... и вса црѣи Аравіи). Данныя, указанная въ пророческихъ книгахъ, могутъ привести къ заключенію, что Деданъ былъ частію Аравіи и, будучи сопредѣленъ съ Идумеею, соединился иногда съ послѣднею и политически. Населеніе его принадлежало несомнѣнно не къ потомству Эдома, но, вѣроятно, къ потомству Хеттуры

25. И всѣ цѣи Замврійскіа, | 25. *Vsēx царей Зимри,*

отъ Авраама. Деданъ, названный въ Быт. X, 7 и I Пар. I, 9 между потомками Хуша, былъ родоначальникомъ племени, жившаго гораздо далѣе къ востоку, около Персидскаго залива. Пророкъ разумѣеть, можетъ быть, того и другаго Дедана. Онъ говоритъ о разныхъ народностяхъ, населявшихъ степное пространство между Аммономъ, Моавомъ и Эдомомъ съ одной стороны и Вавилоніей съ другой, по имени называя только нѣкоторыя изъ нихъ.—*Оема*, въ Быт. XXV, 15 и I Пар. I, 30 называемый между сыновьями Измаила, въ Ис. XXI, 14 и въ настоящемъ мѣстѣ пророка Іереми причисляется къ жителямъ Аравіи. Въ сѣверной части пустынной Аравіи, на границѣ съ сирійскою пустынею, еще нынѣ одна мѣстность арабами называется тѣмъ же именемъ *Зсэма* (= *Оема*).—*Бузь*—имя втораго сына Нахора (Быт. XXII, 21) и народа, отъ него происшедшаго и жившаго также въ сѣверной части пустынной Аравіи. *Всѣкаго* шстриженнаго по лицѣ егѡ ср. Іер. IX, 26: *всѣкаго* шстризѡющаго власы по лицѣ свѣмѣ. *Всѣ смѣсники* (русск. съ евр. *всѣхъ царей народовъ разноплеменныхъ*) шбитѡщыа въ пѣстыни. Въ Аравіи пустынной жили различнаго происхожденія народности, изъ которыхъ у пророка только что названы Деданъ — народность, происходящая отчасти отъ Хуша, отчасти отъ Хеттуры, *Оема*—изъ потомковъ Измаила, *Бузь*—изъ потомковъ Нахора. Ведя кочевую жизнь, эти народности постоянно мѣняли свое мѣстопребываніе и смѣшивались одна съ другою.—*Всѣ царі Замврійскіа*. Имя *Замри*, по евр. *Зимри*, не встрѣчается въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завѣта. Если оно есть имя прилагат. притяж. отъ *Зимранъ*, имени одного изъ сыновей Хеттуры (Быт. XXV, 2): то мѣсто жительства этого племени нужно полагать въ той же пустынной Аравіи, въ которой жили и другіе потомки Хеттуры. Заслуживаетъ упоминанія другое мнѣніе, по которому *Зимри* есть тотъ самый народъ, который у Плинія (hist. natur. 36, 16, 25) называется *Zimiris* и у Страбона (XVII, 1. 786), подъ именемъ *Σερβρίται*, представляется пришлою частію населенія *Эеіоніи*,

и всѣ црѣи Еламскія, и всѣ црѣи | и всѣхъ царей Елама, и всѣхъ
Персскіа, | царей Мидіи,

поселившіеся въ мѣстности, позднѣе извѣстной подъ именемъ Мерое. Эти семиты выселились сюда изъ Египта, гдѣ они служили въ войскѣ Псамметиха. Если ихъ разумѣть подъ именемъ *Зимри*, то пророкъ Іеремія съ востока, отъ жителей пустынной Аравіи, переносилъ бы свой взоръ на далекій юго-западъ, какой былъ тогда извѣстенъ, т. е. поступалъ бы такъ же, какъ поступаетъ неоднократно въ предыдущихъ стихахъ, переносясь съ востока на западъ и обратно. — *Эламомъ* въ древне-библейское время назывался народъ, жившій по сосѣдству съ Вавилоніей, къ востоку отъ рѣки Тигра, по нижнему его теченію. Здѣсь онъ имѣлъ своихъ царей уже во время Авраама (см. Быт. XIV, 1. 9). Изъ книги Бытія (XIV, 5) видно, что уже во время Авраама эламскій царь (Кедорлаомеръ) стоялъ во главѣ союза месопотамскихъ царей, пошедшихъ воевать противъ царей Содома, Гоморры и др. Такъ какъ союзные цари съ низовьевъ Тигра и Ефрата могли идти въ Палестину, на мѣсто позднѣйшаго Мертваго моря, не иначе, какъ чрезъ сирійское плоскогорье (ср. толков. на 1; 15): то народы, населявшіе тогда это плоскогорье, находились, вѣроятно, уже подъ политическимъ вліяніемъ месопотамскаго союза и его главы. По одной изъ разобранныхъ въ послѣднее время клинообразныхъ ассирійскихъ надписей, эламскій царь Кудурнахунти или Кудур-нангунди (болѣе чѣмъ за 2200 л. до Р. Хр.) „наложилъ руку на храмъ Аккада“ (значительнѣйшаго города древнѣйшей Вавилоніи) и унесъ оттуда изображеніе божества. Такъ древне значеніе эламскаго царства. Іосифъ Флавій (*Antiqu.* 1, 6, 4) полагалъ, что Эламомъ называются предки позднѣйшихъ персовъ. И еще въ весьма недавнее время многіе думали, что подъ Эламомъ если не исключительно, то между прочимъ разумѣются и персы. Въ послѣднее время, на основаніи, еще мало впрочемъ изслѣдованныхъ, сохранившихся также въ клинообразныхъ надписяхъ, памятниковъ языка древнихъ эламитянъ, пришли къ убѣжденію, что Эламъ былъ не арійскій народъ, но кушитско-туранское племя, сходное по языку и по образованности

26. И вса црїи ѿ восточїа, | 26. И встѣхъ царей стѣвера,

съ древнѣйшими халдеевъ обитателями Месопотаміи. Если Эламъ въ Быт. X, 22 называется сыномъ Сима: то это значитъ, что въ странѣ, носившей это названіе, были и семиты. Послѣдніе составляли въ ней, вѣроятно, только меньшинство, и потому не только относительно образованности, но и въ политическомъ отношеніи зависѣли отъ туранцевъ. (Объ отношеніи между туранцами и семитами въ Месопотаміи, въ древней Вавилоніи, сказано выше, въ предвар. замѣч. къ толков. гл. II—VI). Во время пророка Іереміи Эламъ, повидимому, пользовался значительною долею независимости. Покоренный было (въ половинѣ VII вѣка до Р. Хр.) ассир. царемъ Асурбаниналомъ (= Сарданапаломъ), Эламъ, кажется, помогаль мидянамъ и халдеямъ въ ихъ борьбѣ съ Ассирією и, когда послѣдняя была покорена, остался въ союзѣ съ мидянами, которые стали господствовать надъ землями къ востоку отъ Тигра. — Мидія лежала сѣвернѣе Элама. Государственною независимостію Мидія пользовалась со времени Сеннахирима, когда она освободилась отъ власти Ассиріи, до времени Кира, въ лицѣ котораго персидскіе цари приняли власть и надъ Мидією, переставшею съ тѣхъ поръ имѣть своихъ царей. Это послѣднее историческое обстоятельство, это подчиненіе Мидіи персидскимъ царямъ имѣли въ виду тѣ греч. переводчики, которые вмѣсто слова „мидянъ“ поставили слово „персовъ“.

Упомянутое «Θεμανα» въ слав.-греч. переводѣ ст. 23 объясняется смѣшеніемъ имени מְדַנָּה (=Θема) съ именемъ יְדִינָה (сынъ Елифаза, внукъ Исава), смѣшеніемъ, которое допущено также въ Быт. XXV, 15; 1 Пар. I, 30 и Ис. XXI, 14. — Вмѣсто названія רֹמְסָא , находящагося въ слав. переводѣ согласно съ Ват., Александр. сп. и Альд. изданіемъ, въ Компют. изд., въ текстѣ блаж. Теодорита и въ сирскомъ съ гекзаплл Оригена переводѣ, согласно съ евр. текстомъ, употреблено названіе $\text{בּוּזָא} = \text{Бузъ}$. — И вса царїи Перссїа Въ соотвѣтствіе послѣднему слову читается טְוֵן פֶּרְסָוֵן только въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. сп., въ Альд. изд. и въ сирско-гекзапллскомъ переводѣ; въ Компют. же изд. вмѣсто того стоятъ слово מְדַנָּוֵן . То и другое чтеніе соединены въ греч. текстѣ, который толкуетъ блаж. Теодоритъ.

26. Пророкъ, доселѣ говорившій о восточныхъ и западныхъ

дальніа и ближніа, коєгѣждо кѣ | *близкихъ другъ къ другу и даль-*
 вратѣ егѡ, и всѣа цѣрства, іаже | *нихъ, и всѣ царства земныа,*

народахъ и царствахъ, здѣсь въ первый и единственный разъ упоминаетъ всѣхъ царей сѣвера и, не называя ни одной сѣверной страны по имени, обозначаетъ ихъ только словами: *близкихъ и дальнихъ*. Коєгѣждо къ вратѣ егѡ: слова эти относятся, какъ дополнение, не къ слову: ближніа, но къ глаголу (ст. 17) напои́хъ, такъ что въ связи съ этимъ глаголомъ ст. 26 будетъ имѣть слѣдующій смыслъ: „и напоилъ изъ нея... всѣхъ царей сѣвера, близкихъ и дальнихъ, одного вмѣстѣ съ другимъ“. Слѣдующія слова: и (напоихъ) всѣа цѣрства, іаже на лицѣ землі, по связи всего отдѣла 15 — 29 ст. съ первыми 14 стихами главы, особенно съ стиха 9, указываютъ на порабощеніе Навуходоносоромъ, царемъ вавилонскимъ, всѣхъ народовъ земли. Это пророчественное указаніе нужно понимать только въ томъ несобственномъ смыслѣ, что вавилонское царство при Навуходоносорѣ будетъ первенствующею и господствующею державою всего современнаго міра, хотя бы въ дѣйствительной зависимости отъ этого царства и не находились всѣ народы, и хотя бы и не всѣ они платили дань халд. царю.—Царь Гесѣхъ испіетъ послѣдні ихъ. Что именемъ „Гесѣхъ“ названъ здѣсь Вавилонъ, видно изъ LI, 41, гдѣ то же имя стоитъ въ параллели съ именемъ Вавилона: *какъ взять Сесахъ!... Какъ сдѣлался Вавилонъ ужасомъ между народами!* Сесахъ, евр. ששח , есть имя Вавилона, составленное по азбучной системѣ, такъ называемой *атбаизъ*, которая состоитъ въ томъ, что первую букву евр. азбуки ש замѣняютъ послѣднею буквою ח и наоборотъ, вторую букву ס предпослѣднею ז и наоборотъ и т. д. *Шешахъ* есть переименованное по этой системѣ имя ללכ . Слова: цѣр Гесѣхъ испіетъ послѣдні ихъ значать по этому: царь Вавилона будетъ наконецъ пить изъ чаши гнѣва Божія такъ же, какъ пили до него и чрезъ него другіе народы. Что значить пить изъ этой чаши, сказано выше (см. толков. ст. 15. 16). Вавилону предсказывается опустошеніе, гибель, и, вѣроятно, въ этомъ зловѣ-

на лицѣ земли, и црѣ *Cesáxъ* | *которыя на лицѣ земли, а царь*
 испіетъ послѣднѣ ихъ. | *Cesaxa выпьетъ послѣ нихъ.*

шемъ содержаніи предсказанія заключается причина, почему пророкъ называетъ Вавилонъ не обыкновеннымъ его именемъ, но это послѣднее имя переименовываетъ способомъ вовсе не такъ въ то время употребительнымъ и извѣстнымъ, какимъ онъ сдѣлался, среди нѣкоторыхъ евреевъ въ средніе вѣка. Система атбашъ стала особенно употребительна между евреями каббалистами. Во время пророка Іереміи она, вѣроятно, была еще очень мало распространена. По крайней мѣрѣ, до времени развитія каббалистическаго направленія не замѣтно слѣдовъ ея примѣненія. Желая обозначить Вавилонъ, пророкъ воспользовался малоизвѣстной системой для того, чтобы прикрыть свою мысль о предстоящемъ паденіи Вавилона. Прикрывать же эту мысль нужно было не ради Вавилона, — не опасался пророкъ сказать прямо что-либо неприятное будущимъ властителямъ Іудеи, — но ради іудеевъ. Для этихъ послѣднихъ предвѣстіе о гибели Вавилона было бы пріятною новостію. А между тѣмъ въ четвертый годъ Іоакима пророкъ въ первый разъ только назвалъ вавилонскаго царя Навуходоносора будущимъ властителемъ Іудеи. Еще позднѣе онъ убѣждалъ іудеевъ не оказывать Навуходоносору сопротивленія (см. гл. XXVII). Въ тоже позднѣйшее время (при Седекии) существовала сильная партія іудеевъ, не желавшая и слышать о покорности халдеямъ и настаивавшая на сопротивленіи вавилонскому царю до послѣднихъ силъ (ср. XXXVIII гл.). Начатки этой партіи существовали, безъ сомнѣнія, и раньше. Любовь къ независимости была въ евреяхъ весьма крѣпка. Опасеніе лишиться этой независимости волновало народъ еврейскій глубоко. Между тѣмъ сопротивленіе халдеямъ не имѣло бы успѣха, и іудеи, сопротивляясь, понесли бы только напрасныя потери. Пророкъ не переставалъ твердить іудеямъ, что покореніе Іудеи Навуходоносоромъ не премѣнно и несмотря ни на что послѣдуетъ (ср. XXVII, XXXIV, XXXVII, XXXVIII). Прямо высказанная мысль, что и Вавилонъ падетъ, неразумно

27. И речеши имъ: такъ рече Гдѣ силъ Бгъ Израилевъ: пійте, и упійтесѧ, и извлѳйте, и падіте, и не востаните ѿ лица меча, егѳже азъ послѳю среди васъ.

28. И вѳдетъ, егда не восхотѧтъ пріѧти чаши ѿ рѳки твоѧ, ѳже пійти, речеши къ нимъ: такъ рече Гдѣ: пійте пійте.

29. Икѧ во градѣ, въ нѣмже именовѧса имѧ моѧ, азъ начну ѡсловѧти, и вы ѡчищеніемъ не ѡчиститесѧ: понѳже мечъ

27. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь Саваоѳъ, Богъ Израилевъ: пейте, и опьянитесь, и изрыгните и падите, и не вставайте при видѣ меча, который Я пошлю на васъ.

28. Если же они будутъ отказываться брать чашу изъ руки твоей, чтобы пить; то скажи имъ: такъ говоритъ Господь Саваоѳъ: вы непременно будете пить.

29. Ибо вотъ на городъ сей, на которомъ наречено имя Мое, Я начинаю наводить бѣдство; и вы ли останетесь не

любящихъ свое отечество іудеевъ могла бы ободрить къ болѣе настойчивому сопротивленію и ослабляла бы силу убѣжденій пророка—покориться добровольно.

27 — 29. О какомъ питьѣ и опьяненіи говоритъ пророкъ, сказано въ толков. ст. 15 — 16. Питье это будетъ невольное: нашествіе непріятельское, мечъ врага не можетъ быть призываемъ самими подвергающимися разрушительному дѣйствию этого меча. Этотъ мечъ призывается Господомъ, служить оружіемъ гнѣва Господня на всѣ народы (= на всѣ сѣдѧщыѧ на землі); но начнетъ онъ поражать съ народа Божія. Народы, не обрѣзанные ни плотію, ни сердцемъ (ср. IX, 25. 26), и, сверхъ того, причинившіе зло Израилю, „пожравшіе Іакова“ (X 25), Господь „посѣтитъ“ (ср. IX, 25), не оставитъ ненаказанными. Но первыми накажетъ Онъ іудеевъ, которые, живя около города, посвященнаго Господу, имѧ въ обрядѣ обрѣзанія всегдашнее напоминаніе о завѣтѣ съ Богомъ, о законѣ Божіемъ и однако же необрѣзанные сердцемъ (ср. IX, 26), и вслѣдствіе этого болѣе прочихъ народовъ виновные, воставляются во главу осужденныхъ на наказаніе.

азъ призываю на всѣхъ сѣдѣщихъ на землѣ, рече́ Гдѣ силъ.

30. Ты же проречеши на нихъ всѣ слова сіи, и речеши: Гдѣ ѣ высоты сѣдъ воздастъ: ѿ стѣгъ своего дастъ гласъ свой, слово проречетъ на мѣсто свое, сіи же іакъ шбѣмлюще виноградъ швѣщяютъ: и на всѣхъ сѣдѣщихъ на землѣ придетъ пагуба,

наказанными? Нѣтъ, не останетесь ненаказанными; ибо Я призываю мечъ на всѣхъ живущихъ на землѣ, говоритъ Господь Саваоѳъ.

30. Посему прореки на нихъ всѣ слова сіи, и скажи имъ: Господь воззрѣмтъ съ высоты, и изъ жилища святыни Своей подастъ гласъ Свой; страшно воззрѣмтъ на селеніе Свое; какъ топчущіе въ точилъ, воскликнетъ на всѣхъ живущихъ на землѣ.

Но градъ, въ немже именовася имя мое. Соответствующее греч. чтеніе:... ἐν ἣ (правильнѣе по Александр. сп. ἐφ' ἣ) ὠνομάσθη τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτήν (ср. вульгату: in qua invocatum est nomen meum), имѣя въ виду и евр. текстъ, точнѣе можно было бы перевести такъ: «во градъ, на немже именовася имя мое»; ср. толков. VII, 10. — Учищеніемъ не шчиститесѣ=70 толк. *кадарсе: оὐ μὴ κἀδαρσθήτε*. Ср. чтеніе вульгаты, болѣе точно передающее смыслъ евр. текста: *improcentes et immunes eritis? non eritis immunes*. Ср. ниже, примѣч. къ толк. XXX, 11.

Ст. 30 — 38. Разгнѣванный Господь (ср. ст. 15 и слѣд.) произноситъ судъ Свой на землѣ іудейскую и на всѣхъ жителей вселенной. Мечъ производитъ пораженіе во всѣхъ народахъ; убитые лежатъ непогребенными на поверхности земли отъ одного ея конца до другаго. Смерти никто не избѣгнетъ. Вся земля станетъ пустынею. — Весь этотъ отдѣлъ составляетъ не что иное, какъ истолкованіе символическаго дѣйствія, заповѣданнаго пророку въ отдѣлѣ предыдущемъ (ст. 15 — 29).

30. 31. „Высотю“, съ которой Господь „воззрѣмтъ“, называется гора Морія, на которой стояла святыня Господня, т. е.

31. На часть земли, ꙗкъ сѣдѣ во ꙗзыцѣхъ Гдѣ: сѣдѣтисѣ ꙗмать той со всѣкою плѣтїю, нечестивїи же прѣдани быша мечѣ, глаголетъ Гдѣ.

31. Шумъ дойдетъ до концовъ земли; ибо у Господа соствязанїе съ народами. Онъ будетъ судитися со всякою плѣтїю; нечестивыхъ Онъ предастъ мечу, говоритъ Господь.

храмъ Господень, построенный Соломономъ (ср. XVII, 12). Изъ этого мѣста, которое Господь избралъ въ жилище Себѣ (Сс. СXXXI, 13), Онъ „дастъ гласъ“, подобный раскатамъ грома (ср. Іов. XXXVII, 4; Іоил. III, 16. Ам. I, 2). *Господь возрѣмитъ*, выраженїе, приписывающее Богу дѣйствию, свойственное матеріальной силѣ, въ переводѣ слав.-греч. измѣнено въ выраженїе, представлявшееся переводчикамъ болѣе достойнымъ Существа духовнѣйшаго: Гдѣ с высоты сѣдѣ воздастъ. Голосъ Судїи поразить, прежде всего, *селенїе* Его, т. е. ту страну, которая собственно есть земля Господня, достоянїе Господне (ср. II, 7), которая дана народу Израильскому по милости къ нему Божїей, и среди которой, на Сїонѣ, имѣетъ Свое пребыванїе Господь, Царь народа и страны (ср. 1 Цар. VIII, 7). *Какъ топчущїе въ точилѣ, воскликнетъ на всѣхъ, живущихъ на землѣ*: смыслъ этого сравненїя можно понять, сопоставивъ его съ пророчествомъ Исаїи о Шествующемъ изъ Эдома, котораго *одѣянїе красно и ризы, какъ у топтавшаго въ точилѣ. Я,—объясняетъ этотъ Шествующїй,— топталъ народы во гнѣвъ Моимъ и попиралъ ихъ въ ярости Моей* (Ис. LXIII, 1—3). Шествующїй изъ Эдома, о которомъ говоритъ Исаїя, есть тотъ же Господь, котораго представляетъ Іеремїя „восклицающимъ на всѣхъ живущихъ на землѣ“. Тотъ и другой пророкъ говорятъ объ одинаковомъ дѣйстви Божїемъ. Господь „попираетъ“ (=уничтожаетъ, губить) народы, подобно какъ винодѣлатель раздавливаетъ виноградныя ягоды, топча ихъ въ точилѣ своими ногами. Въ слав.-греч. словѣ „пагуба“ заключается истолкованїе, буквальное выраженїе смысла сравненїя дѣйстви Господня съ топтанїемъ ягодъ виноградныхъ въ точилѣ. Въ русскомъ

32. Тѣмъ глаголетъ Гдѣ: се слава грядѣтъ ѿ языка на языкъ, и вихоръ великъ исходитъ ѿ конца земли.

33. И будутъ названы ѿ Гда въ день Гдень, ѿ края земли, и до края земли: не заплачутъ

32. Такъ говоритъ Господь Саваоѳъ: вотъ, бѣдствіе пойдетъ отъ народа къ народу, и большой вихрь поднимется отъ краевъ земли.

33. И будутъ пораженные Господомъ въ тотъ день отъ конца земли до конца земли;

съ евр. переводѣ конецъ ст. 30 и начало 31 имѣютъ другой видъ, хотя смыслъ заключаютъ въ себѣ тотъ же: шумъ, т. е. смятеніе погибающихъ, доидетъ до концовъ земли. Эта гибель, эта казнь народовъ будетъ находиться въ связи съ „судомъ“, т. е. будетъ имѣть свое оправданіе въ изслѣдованіи нравственного достоинства народовъ („всякой плоти“ ср. Іоил. III, 12 и слѣд.) Будутъ преданы мечу имѣющіе оказаться нечестивыми.

Син же такъ объѣмлюще виноградъ ѿвѣщаютъ. На кого указываетъ первое слово въ этомъ предложеніи,—не ясно. «Всѣхъ сѣдящихъ на земли», очевидно, нельзя разумѣть подъ «сими». Слово син же=оѣде соответствуетъ евр. междометію טרר—тому звуку, которымъ олашаютъ воздухъ топчущіе въ точилѣ. Если вм. оѣде принять чтеніе айде, которое у 70 толковниковъ соответствуетъ тому же евр. слову въ XLVIII, 33, или айѣд—чтеніе Комплют. изд.: то въ греч. текстѣ мы имѣли бы здѣсь буквальное, или почти буквальное воспроизведеніе евр. междометія. Все предложеніе имѣло бы тогда видъ: «и здѣдъ яко объѣмлющій виноградъ отвѣщаютъ», съ евр. «отвѣщаетъ» — Господь (см. выше). На часть земли: соответствующее греч. чтеніе ἐπὶ μέρος τῆς γῆς можетъ имѣть иной смыслъ, именно: «до края земли» (ср. слав.-греч. переводъ ниже въ ст. 33), каковой переводъ буквально слѣдовалъ бы и евр. тексту.

32. Се слава грядѣтъ (ср. VI, 1 б.) ѿ языка на языкъ: осужденные Богомъ за нечестіе, народы испытываютъ бѣдствіе, подвергаются казни. Это бѣдствіе, угрожающее вселенной, описывается здѣсь, какъ бѣдствіе, предсказанное пророкомъ Іудей въ IV, 12, подъ образомъ „вихря“=бурнаго вѣтра.

33. Ср. VIII, 2; XVI, 4.

са, ниже совершатся, и не погребутся, в гной на лица земли вѣдѣтъ.

34. Воскликните пастухи, и возопійте, и восплачите овни ѡвчин, ꙗкѡ исполнишася дни ваши на заколеніе, и падете ꙗкоже овни избраннии,

35. И изгвѣнетъ вѣгство ѡ пастухѡвъ, и спасеніе ѡ овнѡвъ ѡвчнѡвъ.

36. Гласъ вопль пастырскъ,

не будутъ оплаканы и не будутъ прибраны и похоронены; навозомъ будутъ на лица земли.

34. Рыдайте, пастыри, и стенайте, и посытайте себя прахомъ; ибо исполнились дни ваши для закланія и разспянія вашего, и падете, какъ дорогой сосудъ.

35. И не будетъ утѣхища пастырямъ и спасенія вождямъ стада.

36. Слышенъ вопль пасты-

34, 35. „Пастухами“ здѣсь, какъ и въ VI, 3, называются предводители народовъ, которые въ свою очередь представляются тамъ „стадами“ этихъ пастуховъ, а здѣсь — „овцами“, вообще мелкимъ скотомъ, который стерегутъ пастухи. Печальную судьбу, ожидающую этихъ народовъ вмѣстѣ съ ихъ предводителями, пророкъ описываетъ, какъ закланіе мелкаго скота (ср. XII, 3). Народы обречены на погибель и не избѣгнуть этой погибели. Воскликните = *αλαλάξατε*. Разумѣется восклицаніе, какъ выраженіе глубокаго горя. Овни ѡвчин, — эти слова выражаютъ ту же мысль, что слова русско-евр. текста: *вожди стада*. Подъ „овнами“ разумѣются въ особенности овны — вожаки стада. *И падете, какъ дорогой сосудъ*. Дорогой сосудъ избранъ въ настоящемъ случаѣ для сравненія, какъ вещь, назначенная для благороднаго употребленія и въ то же время хрупкая, разрушеніе которой тѣмъ достойнѣе сожалѣнія, чѣмъ выше она цѣнилась.

Въ соотвѣтствіе слав.-греч. словамъ: ꙗкоже овни избраннии въ рускомъ переводѣ читается: *какъ дорогой сосудъ*. Евр. וְיִשְׁמְעוּ прочитано, по видимому, какъ וְיִשְׁמְעוּ .

36—38. Гласъ вопль пастырскъ, и кличъ овецъ и овнѡвъ суть тѣ самые вопли, которые пророкъ заповѣдуетъ въ ст. 34.

и кличь овецъ и овновъ, ꙗкѡ
потревѣ Гдѣ пажити ихъ:

37. И умолкнѣтъ встанцы
міра ѿ лица ярости гнѣва
Гднѣ.

38. Устави ꙗкоже левъ ви-
тѣлице свое, ꙗкѡ бысть землѣ
ихъ въ непрохожденіе ѿ лица
меча великаго.

*рей и рыданіе возжей стада,
ибо опустошилъ Господь па-
жити ихъ.*

37. *Истребляются мирныя
селенія отъ ярости гнѣва Гос-
подня.*

38. *Онъ оставилъ жилище
свое, какъ левъ; и земля ихъ
сдѣлалась пустынею отъ яро-
сти опустошителя и отъ пла-
меннаго гнѣва Его.*

Потревѣ Гдѣ пажити ихъ—Господь послалъ на нихъ враговъ, ко-
торые опустошили страны ихъ (ср. толков. VI, 3). Устави ꙗкоже левъ ви-
тѣлице свое. Господь, во гнѣвѣ Своемъ поражающій народы, сравнивается со львомъ, выходящимъ на добычу изъ ло-
говища своего, также какъ пророкомъ уподобляется льву и тотъ сѣверный народъ, который посланъ былъ Богомъ на Іудею (ср.
IV, 7; XLIX, 19; L, 44).

Устанцы міра=*τὰ κατάλοιπα τῆς εἰρήνης*. Вмѣсто перваго изъ
этихъ словъ у блаж. Теодорита, въ сирско-гекзаплескомъ текстѣ и въ
Комплют. изданіи читается: *καλὰ* (=блага), — чтеніе, болѣе отвѣчающее
смыслу евр. *לִישָׁנָה*, чѣмъ переводъ «останцы». Указ. евр. слово 70 тол-
ковниковъ поняли очевидно, въ значеніи «любезное, пріятное», то-есть не
отличили его отъ *לִישָׁנָה*. — *לִישָׁנָה* лица меча великаго—не букв. переводъ
евр. словъ, точнѣе значущихъ: *отъ ярости опустошителя и отъ
пламеннаго гнѣва Его*. Впрочемъ въ соотвѣтствіе русскому *отъ ярости*
(*מִפְּנֵי הַרְבָּ*) 70 толковниковъ въ своемъ евр. спискѣ, повидимому, имѣли
слова *מִפְּנֵי הַרְבָּ* — отъ лица меча, т. е. тѣ же слова, которыя, также
какъ и здѣсь, въ соединеніи съ третьимъ *לִישָׁנָה* читаются и въ Ier. XLVI,
16; L, 16.

ГЛАВЫ XXVI—XXIX.

Главы эти имѣютъ въ своемъ содержаніи ту общую черту, что списываютъ столкновенія истиннаго пророка Господня Іереміи съ пророками ложными. Притомъ гл. XXVI — XXVIII имѣютъ своимъ предметомъ столкновенія Іереміи съ ложными пророками ерусалимскими, а гл. XXIX — съ ложными пророками, пророчествовавшими въ Вавилонѣ между отведенными въ плѣнъ съ Іехоніею. Всѣ вмѣстѣ главы эти имѣютъ связь съ содержаніемъ и гл. XXV. Послѣдняя содержитъ въ себѣ рѣчь Іереміи, возвѣщающую судъ Божій всѣмъ народамъ, начиная съ іудеевъ и оканчивая халдеями. Ложные пророки, выступающіе предъ народомъ противъ Іереміи въ слѣдующихъ главахъ, также ждали суда Божія на Вавилонѣ, но изъ ложной любви къ отечеству и слышать не хотѣли о покорности іудеевъ вавилонскому царю. Если часть іудеевъ уже и уведена въ плѣнъ, то скоро получить свободу, и надежды на близкое освобожденіе и возвращеніе въ родную страну нѣтъ нужды даже и скрывать. Такъ думали и говорили ложные пророки вопреки св. Іереміи, который также предвидѣлъ паденіе Вавилона въ отдаленномъ будущемъ, но для іудеевъ въ настоящемъ не находилъ ничего лучшаго, какъ покориться и не думать о преждевременномъ самовольномъ сверженіи ига.

ГЛАВА XXVI.

Глава XXVI содержитъ въ себѣ повѣствованіе о событіи, имѣвшемъ мѣсто „въ началѣ царства Іоакима“ точнѣе — до четвертаго года царствованія этого царя. Угрожая городу Іерусалиму судьбою Силома, Іеремія не называетъ по имени народа, который „опустошить“ столицу Іудеи. А это, какъ мы уже знаемъ, есть признакъ, что рѣчь произнесена до побѣды Навуходоносора надъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ (см. предвар. замѣч. къ толкованію на гл. II—VI).

1. Въ началѣ црѣства Іоакіма сына Іосіина высть слово сіе ѿ Гдѣа.

2. Такъ рече Гдѣ: стани во дворѣ домѣ Гдѣа, и проповѣждай всѣмъ Іудеѣмъ, входящымъ клѣнѣтисѣ въ домъ Гдѣень, всѣ словеса, ꙗже завѣщахъ тебѣ проповѣдати имъ, не уйми словесѣ:

3. Нѣгли послушуютъ, и ѿвратѣтсѣ кійждо ѿ пѣти своего злагъ, и почию ѿ змъ, ꙗже помышляю сотворити имъ слыхъ ради начинаній ихъ.

4. И речеши: такъ рече Гдѣ: ꙗще не послушаете мене, еже ходити въ законѣхъ моихъ, ꙗже дахъ предъ лицемъ вашимъ,

1. Въ началѣ царствованія Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго, было такое слово отъ Господа:

2. Такъ говоритъ Господь: стань на дворъ дома Господня, и скажи ко всѣмъ городамъ Іудеи, приходящимъ на поклоненіе въ домъ Господень, всѣ тѣ слова, какія повелю тебѣ сказать имъ; не убавь ни слова.

3. Можетъ быть, они послушаютъ, и обратятся каждый отъ злаго пути своего, и тогда Я отмѣню то бѣдствіе, которое думаю сдѣлать имъ за злыя дѣянія ихъ.

4. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь: если вы не послушаетесь Меня въ томъ, чтобы поступать по закону Моему, который Я далъ вамъ,

Ст. 1—6. Господь повелѣваетъ Іереміи стать „во дворѣ домѣ Гдѣа“, именно во дворѣ внѣшнемъ, см. толков. на VII, 1. 2. Не уйми словесѣ = не убавь ни слова изъ того, что Я повелѣваю тебѣ проповѣдать народу, входящему во дворъ храма для молитвы. Слова, заповѣданная пророку для передачи народу, подробно приведены въ VII, 3 — 15. Здѣсь, въ XXVI гл., они только кратко изложены по ихъ существенному содержанію. Если іудеи ѿвратѣтсѣ кійждо ѿ пѣти своего злагъ = оставляютъ излюбленный ими путь грѣха, грѣховный образъ жизни: то и Господь „почиетъ отъ змъ“ = отмѣнитъ то бѣдствіе, которое Онъ рѣшилъ послать

5. Въ послѣшаніе словесъ отрѣкъ мойхъ пророковъ, иже азъ посылаю къ вамъ изъ ўтра, и послѣхъ, и не послѣшасте менѣ,

6. И дамъ домъ сей іакоже Силомъ и градъ сей дамъ въ клѣтвѣ всѣмъ языкомъ всея земли.

7. И слышаша жерцы и жерпророчи, и вси людіе Іеремію глаголюща словеса сіа въ домъ Гдѣни.

5. Чтобы внимать словамъ работъ Моисѣхъ, пророковъ, которыхъ Я посылаю къ вамъ, посылаю съ ранняго утра, и которыхъ вы не слушаете;

6. То съ домомъ симъ Я сдѣлаю тоже, что съ Силомомъ, и городъ сей предамъ на проклятіе всемъ народамъ земли.

7. Священники и пророки и весь народъ слушали Іеремію, когда онъ говорилъ сіи слова въ домъ Господнемъ.

имъ злыхъ рѣди начинаній ихъ (ср. VII, 3). Если же народъ по прежнему не будетъ слушать ни закона, даннаго Богомъ чрезъ Моисея (въ законѣхъ мойхъ, аже предъ лицемъ вашимъ), ни рѣчей пророковъ, которыхъ Господь не переставалъ посылать послѣ Моисея (отрѣкъ = работъ мойхъ пророковъ, иже азъ посылаю къ вамъ изъ ўтра): то, — говоритъ Господь, — дамъ домъ сей іакоже Силомъ (гебраизмъ) = съ домомъ симъ Я сдѣлаю то же, что съ Силомомъ: см. толков. VII, 14. И градъ сей дамъ въ клѣтвѣ всѣмъ языкомъ всея земли = обреку его на презрѣнное, униженное положеніе среди народовъ.

Ст. 7—9. Рѣчь пророка услышали тѣ священники и пророчи, которые, по словамъ самого Іереміи въ VI, 13. 14; VIII, 10. 11, „дѣйствовали лживо, врачевали рану народа Божія легкомысленно, говоря: миръ! миръ!“ Эти люди помнили обѣщаніе Божіе поселить народъ еврейскій въ землѣ, текущей молокомъ и медомъ; они знали, что Богъ вѣренъ въ Своихъ обѣтованіяхъ. Они думали, что обѣтованіе Божіе сохранить свою силу даже для поколѣній, отрѣкшихся отъ Господа, осеввернившихъ достоиніе Господа мерзостями идолопоклонства (ср. II, 7). Они помнили, что

8. И бысть, егда Іереміа преста глаголати всѣмъ, елика за вѣща емѣ Гдѣ глаголати всѣмъ людемъ: и гаша Іеремію жерцы и жепроробы, и вси дюдіе, глаголюще: смѣртію да умретъ,

9. Яkw пророчѣ именовмъ Гднимъ, глаголѣ: такоже Гилымъ бѣдетъ сей домъ, и градъ сей опустѣетъ ѿ живущихъ. и соврашася вси людіе на Іеремію въ домѣ Гдни.

10. И слышаша князи Іудины словеса сіа, и взыдоша ѿ домѣ црѣва въ домъ Гдѣнь, и сѣдоша въ преддверіи вратъ домѣ Гднѣ новыхъ.

8. И когда Іеремія сказалъ все, что Господь повелѣлъ ему сказать всему народу; тогда схватили его священники и пророки и весь народъ, и сказали: „ты долженъ умереть.“

9. Зачѣмъ ты пророчествуешь именемъ Господа, и говоришь: домъ сей будетъ какъ Силомъ, и городъ сей опустѣетъ, останется безъ жителей?“ И собрался весь народъ противъ Іереміи въ домъ Господнемъ.

10. Когда услышали объ этомъ князья Іудейскіе; то пришли изъ дома царя къ дому Господню, и сѣли у входа въ новыя ворота дома Господня.

Господь есть Богъ ихъ (ср. VI, 23; XI, 4); но забывали, что для того, чтобы имъ самимъ быть Его народомъ, они должны быть святы, какъ Онъ святъ (Лев. XI, 45 и др.). Поэтому, когда городу, въ которомъ Господь благоволилъ являть Свое присутствіе, показывая тѣмъ Свое благоволеніе къ Своему избранному народу, — когда этому свящ. городу пророкъ Іеремія сталъ угрожать запустѣніемъ: то священники и пророки объявили его достойнымъ смертной казни, какъ богохульника (Лев. XXIV, 16), какъ проповѣдующаго недовѣріе къ древнимъ обѣтованіямъ Божиимъ.

Ст. 10—16. Священники и пророки не имѣли достаточной власти для того, чтобы произнесенный ими смертный приговоръ былъ приводимъ въ исполненіе помимо утвержденія высшей власти. Въ судебное засѣданіе, у новыхъ вратъ (ср. толков. XX, 2), являются князья іудейскіе, „изъ дома царя“, какъ представители

11. И рѣша жерцы и лже-прорocy князѣмъ и всѣмъ людемъ, глаголюще: сѣдъ смѣртный члвкъ семъ, такъ проречѣ на сей градъ, такоже слышасте во ушы вшы.

12. И речѣ Іереміа во всѣмъ князѣмъ и ко всѣмъ людемъ, глагола: Гдѣ послалъ мѣ проречѣнн на домъ сей, и на градъ сей всѣ словеса, такоже слышасте.

13. И нынѣ лѣчшыи сотворѣте пѣти вша, и дѣла вша: и послѣшайте гласа Гда Бга

11. Тогда священники и пророки такъ сказали князьямъ и всему народу: смертнѣй приговоръ этому челоуку! потому что онъ пророчествуетъ противъ города сего, какъ вы слышали своими ушами.

12. И сказалъ Іеремія всѣмъ князьямъ и всему народу: Господь послалъ меня пророчествовать противъ дома сего и противъ города сего всѣ тѣ слова, которыя вы слышали.

13. И такъ исправте пути ваши и дѣянн ваши, и послушайте гласа Господа Бога

царской, высшей въ государствѣ судебной власти. Священники и пророки представляютъ этой власти обвинительные доводы противъ Іереміа. Іеремія въ свою защиту указываетъ на то, что онъ не по своей волѣ сказалъ то, за что его привлекли къ суду; его „послалъ Господь пророчествовать противъ дома сего и противъ города сего“. И онъ повторяетъ свою проповѣдь: лѣчшыи сотворѣте (=исправте) пѣти вша и дѣла вша (ср. VII, 3) и послѣшайте гласа Гда Бга вшегѡ (ср. VII, 23), и престанетъ Гдѣ ѿ злѡхъ такоже глагола на вы. Съ нимъ могутъ поступить, какъ найдутъ справедливымъ. Но онъ знаетъ, что Господь послалъ его и что, если его убьютъ, то невинная кровь падетъ на душу судей. Іеремія указывалъ, какъ на первоначальный источникъ своей угрозы, на того же Господа, Который обѣщалъ народу быть его Богомъ, дать ему землю, текущую молокомъ и медомъ, и являть ему во храмѣ Свое присутствие. Угроза отнятіемъ всѣхъ этихъ милостей, по закону Моисея (Второз. XVIII, 22), не могла быть немедленно объявлена ложью, — не могла уже потому, что она произнесена была

вашего, и престанетъ Гдѣ ѿ
своихъ, также глагола на вы.

14. И се азъ въ рѣкахъ ва-
шихъ, сотворите ми также
угодно, и также лучше вамъ
является:

15. Но разумѣюще да ура-
зумѣете, такъ аще увѣете мѣ,
кровь неповиннѣ дадите сами
на сѣ, и на градъ сей, и на
живущимъ въ немъ: такъ поис-
тиннѣ послѣ мѣ Гдѣ къ вамъ
глаголати во уши ваши всѣ
словеса сѣ.

16. И рѣша князи, и вси
людіе къ жерцѣмъ и ко лжепро-
рокамъ: нѣсть члвкъ семъ сѣдъ
смѣртный, такъ во имя Гда
нашего глагола къ намъ.

17. И востѣша мѣжи ѿ ста-
рѣйшинъ зѣмскихъ, и рѣша все-

*вашего, и Господь отмѣнитъ
бѣдствоіе, которое изрекъ на
васъ.*

*14. А что до меня, вотъ
я въ вашихъ рукахъ; дѣлайте
со мною, что въ глазахъ ва-
шихъ покажется хорошимъ и
справедливымъ.*

*15. Только твердо знайте,
что если вы умертвите меня,
то невинную кровь возложите
на себя и на городъ сей, и на
жителей его; ибо истинно
Господь послалъ меня къ вамъ
сказать всѣ тѣ слова въ уши
ваши.*

*16. Тогда князя и весь на-
родъ сказали священникамъ и
пророкамъ: этотъ чловкъ не
подлежитъ смертному приго-
вору, потому что онъ говорилъ
намъ именемъ Господа Бога
нашего.*

*17. И изъ старѣйшинъ
земли встали нѣкоторые, и*

отъ имени Господа. Нужно было выждать, исполнится-ли она. Въ
связи съ этимъ закономъ Мойсея, настойчивое заявленіе Іереміи,
что онъ говоритъ по повелѣнію Господа, повліяла на судей въ
благоприятномъ для Іереміи смыслѣ. Нѣсть чловкъ семъ.... глагола
къ намъ.

Ст. 17—19. Мѣжи ѿ старѣйшинъ зѣмскихъ—представи-
тели народа, повидимому также принимавшіе участіе въ судѣ съ
правомъ голоса. Они указываютъ на одинъ случай, подобный на-

мѸ совѡрѸ людскѡмѸ, глагѡ-
люще:

18. Шіхѣа Швралѣтскій вѣ
прѡрѡчествѡмъ во дни Езекиа црѣ
Іѡдина, и рече всѣмъ лѡдемъ
Іѡдинымъ, глагѡла: такъ рече
Гдѣ: Сіѡнъ іакъ нѣва изъврѣтсѡ,
и Іерусалимъ іакъ ѡ пѣть не-
прохѡдный вѣдетъ, и гора хрѡ-
ма вѣдетъ ѡ лѣгъ дѡврѡвннй.

19. Еда убивѡмъ увѣ егѡ Езе-
кіа црѣ Іѡдинъ, и вси лѡдіе
Іѡдины; не убоѡшались ѡвѡ
Гдѡ; и понѣже помѡлишасѡ лицѸ
Гдѣю, и почѣ Гдѣ ѡ свѡлъ, іакѣ
глагѡлаше на нѡ, и мы сотво-
рѣхомъ свѡбы велики на дѡшы
нѡшѡ.

сказали ко всему народному
собранию:

18. „*Михей Морасеитянинъ*
пророчествовалъ во дни Езе-
кии, царя Иудейскаго, и ска-
залъ всему народу Иудейскому:
такъ говоритъ Господь Са-
ваофъ: Сіонъ будетъ вспаханъ,
какъ поле, и Иерусалимъ сдѣ-
лается грудю развалинъ, и
гора дома сего лѣсистымъ хол-
момъ.

19. *Умертвили ли его за*
это Езекия, царь Иудейскій,
и весь Иуда? Не убоился ли
онъ Господа, и не умолялъ ли
Господа? и Господь отмѣнилъ
бѣдствіе, которое изрекъ на
нихъ: а мы хотимъ сдѣлать
большое зло душамъ своимъ“.

стоящему и могущій послужить предшествующимъ примѣромъ, на основаніи котораго приговоръ представителей царской власти можно признать основательнымъ. *Михей Морасеитянинъ*— тотъ самый, которымъ написана одна изъ малыхъ пророческихъ книгъ, угрожалъ Іерусалиму и Сіону тѣмъ же, чѣмъ угрожаетъ и Іеремія. Угроза Михея содержится въ III, 12 его книги, и по евр. тексту въ обоихъ мѣстахъ она буквально тождественна. По смыслу евр. текста этой угрозы, Іерусалимъ изъ красиваго и многолюднаго города превратится отчасти въ поле для посѣвовъ (Сіѡнъ іакъ нѣва изъврѣтсѡ), отчасти сдѣлается грудю развалинъ, отчасти порастетъ лѣсомъ (вѣдетъ ѡ лѣгъ дѡврѡвннй). Езекия, во время котораго произнесена была та угроза, не приговорилъ Михея къ смерти, но съ своими подданными убоился Господа, молился Ему, и Господь

20. И бѣ члвѣкъ прорицаѣмъ именовъ Гднимъ Урія снъ Гамеовъ ѿ Каріаѳіарима, и проречѣ на градъ сей, и ш земли сей по всѣмъ словесѣмъ Іереминымъ.

21. И слыша црѣ Іоакимъ, и вси князи всѣ словеса егѡ, и исках^у увѣити егѡ: и слыша Урія, и убоѡса, и бѣжа, и приде во Египетъ.

20. Пророчествовалъ также именемъ Господи нѣкто Урія, сынъ Шемаи, изъ Каріаѳіарима; и пророчествовалъ противъ города сего и противъ земли сей точно такими же словами, какъ Іеремія.

21. Когда услышалъ слова его царь Іоакимъ, и всѣ вельможи его, и всѣ князья; то искалъ царь умертвить его. Услышавъ объ этомъ, Урія убоился, и убѣжалъ, и удалился въ Египетъ.

не привелъ угрозы въ исполненіе. Не слѣдуя примѣру Езекии, судьи навлекли бы бѣду на самихъ себя. Они навлекли бы на свящ. городъ исполненіе угрозы Божіей.

Михеа Мѡраѳітскій. Послѣднее слово слѣдуетъ чтенію извѣстнѣйшихъ списковъ и изданій перевода 70 толковниковъ: *Μωραθίτης*. Въ Мих. I, 1 пророкъ Михей, по имени его отечественнаго города, называется *Μωρασθίτης*. Ср. евр. какъ въ книгѣ Іереміа, такъ и у Михеа *מִישַׁתַּיִם*.—**Въ пѣть непрѡходный** (*εις ἀβατον* Ват. сп.): этотъ переводъ даетъ смыслъ, довольно близкій къ значенію соотвѣтствующаго евр. слова *קִרְיָא* (собств. *града развалины*). Опустѣвшій и развалившійся городъ не привлекаетъ къ себѣ людей, занятыхъ нуждами настоящей жизни.

Ст. 20—24. Сообщивъ исторію смертной опасности, которой подвергся Іеремія, пророкъ прибавляетъ, для читателей своей книги, извѣстіе о событіи съ другимъ пророкомъ, современникомъ Іереміа, которое даетъ понять, какъ велика была дѣйствительно опасность, миновавшая Іеремію. Урія, сынъ Шемаи, изъ Каріаѳіарима, города, лежавшаго къ сѣверо-западу отъ Іерусалима по дорогѣ въ Лиду, обращался къ Іерусалиму съ такими же угрозами, что и Іеремія. Самъ царь Іоакимъ распорядился схватить пророка, который, извѣстившись объ угрожавшей ему опасности, бѣжалъ въ Еги-

22. И послà црѣь Іоакімъ мѣжы во Егѣпетъ, Елнаѣана сѣна Ахѣорова, и мѣжы ѣ нимъ во Егѣпетъ,

25. И изведѣоша егѣ ѡтѣдѣ, и приведѣоша егѣ къ црѣю, и поразѣ егѣ мечемъ, и вверже егѣ во гробъ сѣнѣмъ людѣй своѣхъ:

26. Оваѣе рѣка Ахикама сѣна Сафанѣина вѣ со Іеремѣю, ѣже не предати егѣ въ рѣцѣ людѣй, да не убѣютъ егѣ.

22. Но царь Иоакимъ и въ Египетъ послалъ людей, Елнавана, сына Ахборова, и другихъ съ нимъ.

23. И вывели Урию изъ Египта, и привели его къ царю Иоакиму, и онъ умертвилъ его мечемъ, и бросилъ трупъ его, и въ были простонародныя гробницы.

24. Но рука Ахикама, сына Сафанова, была за Іеремію, чтобы не отдавать его въ руки народа на убіеніе.

петъ. Но царь Іоакимъ находился въ зависимыхъ отношеніяхъ къ египетскому фараону, для котораго потому благо государства іудейскаго не могло быть чуждымъ. Іоакимъ послалъ въ Египетъ Елнавана, сына Ахборова. Если это былъ сынъ того Ахбора, который участвовалъ въ посольствѣ, посланномъ царемъ Іосією къ пророчицѣ Хульдѣ („Ольда“ по греч. произношенію) (4 Цар. XXII, 14); если это былъ тотъ Елнаванъ, дочь котораго Несеа была матерію Іехоніи, сына и преемника Іоакима на іерусалимскомъ престолѣ (— XXIV, 8): то можно заключить отсюда, какое значеніе придавалъ Іоакимъ посольству въ Египетъ. Посылая своего тестя къ фараону съ просьбою о выдачѣ пророка, онъ хотѣлъ сдѣлать успѣхъ посольства несомнѣннымъ. Онъ достигъ своей цѣли и имѣлъ возможность предать Урию смерти. Если Іеремія избѣгнулъ той же участи, то онъ обязанъ этимъ Ахикаму, сыну Сафана. Рѣка Ахикама вѣ со Іеремѣю—покровительствовала ему и защитила его отъ смерти. Это можно понять, если Ахикамъ этотъ тождественъ съ отцомъ того Подолии, который въ послѣдствіи, послѣ разрушенія Іерусалима, поставленъ былъ въ Іудеѣ намѣстникомъ халд. царя Навуходоносора.

ГЛАВА XXVII.

1. Къ началѣ цѣрства Іоакіма
сѣна Іосіина цѣрѣ Іудина, высть
слово сіе ко Іереміи ѿ Гда, гла-
гола:

1. Въ началѣ царствованія
Іоакима *), сына Іосіи, царя
Іудейскаго, было слово сіе къ
Іереміи отъ Господа:

*) Седекіи.

Елдафана соотвѣтствуетъ евр. *Елмавана*. Греч. *Ελδαθαν* могло случайно измѣниться въ *Ελδαθαν*, также какъ *ναός* не разъ измѣнено въ *λαός* и такъ какъ буква *Λ* могла также случайно измѣниться въ *Δ*. См. Хр. Чт. 1878 г. № 7—8, стр. 237.

Глава XXVII. Рѣчи, содержащіяся въ этой главѣ, произнесены пророкомъ Іереміею—по слав. переводу, слѣдующему лат. вургатѣ и евр. тексту,—„въ началѣ царства Іоакима, сына Іосіина“. Но съ этимъ показаніемъ несогласно: а) замѣчаніе ст. 3, что Іеремія долженъ былъ первую изъ содержащихся въ главѣ рѣчей передать царямъ сосѣднихъ съ Іудеею народовъ чрезъ пословъ, пришедшихъ въ Іерусалимъ къ Седекіи, царю іудейскому; б) вторая изъ рѣчей, по содержанию своему сходная съ первой и, очевидно, въ одно время съ нею произнесенная, обращена къ Седекіи, царю іудейскому (ст. 12); в) событіе, описанное въ слѣдующей XXVIII гл., по замѣчанію, сдѣланному въ началѣ той главы, имѣло мѣсто *въ тотъ же годъ, въ началѣ царствованія Седекіи, царя іудейскаго*. Со всѣми этими тремя косвенными указаніями согласенъ 1 ст. гл. XXVII только по чтенію сирскаго пешито, въ которомъ здѣсь стоитъ имя также Седекіи, а не Іоакима. Итакъ, въ началѣ царствованія Седекіи были произнесены рѣчи, содержащіяся въ гл. XXVII. Точнѣе, на основаніи указанія XXVIII, 1, произнесеніе этихъ рѣчей нужно отнести къ четвертому году царствованія Седекіи.

Ст. 1—2. Господь повелѣваетъ Іереміи сдѣлать и возложить себѣ на выю „узы и влады“. Последнее слово обозначаетъ хомутъ,

2. Та́къ рече́ Гдѣ: сотвори́ себѣ́ у́зы и кла́ды, и возложи́ на вы́ю свою́,

3. И да по́слеши ѿ́ кѣ́ црѣю́ Іа́в-мѣ́йскѣ, и кѣ́ црѣю́ Шва́вскѣ, и кѣ́ црѣю́ сѣ́вѣ́з Аммо́ннѣ, и кѣ́ црѣю́ Тѣ́рскѣ, и кѣ́ црѣю́ Сѣ́вѣ́нскѣ, вѣ́ рѣкѣ́ послѣ́вѣ́ ихъ́ идѣ́щнѣ́хъ срѣ́тѣніѣ́мъ́ своѣ́мъ́ во Іеру́сали́мѣ́ кѣ́ Седе́кіи́ црѣю́ Іудѣ́йскѣ́.

2. Та́къ сказа́лъ мнѣ́ Го́сподь: сдѣ́лай себѣ́ у́зы и я́рмо, и возложи́ ихъ́ Себѣ́ на вы́ю;

3. И пошли́ та́кія́ же́ къ ца́рю Іа́вмѣ́йскому́, и къ ца́рю Моави́тскому́, и къ ца́рю сыно́вей Аммо́новѣ́хъ, и къ ца́рю Ти́ра, и къ ца́рю Си́дона, че́рез послѣ́вѣ́, прише́дшихъ́ въ́ Іеру́сали́мъ́ къ Седе́кіи́, ца́рю Іуде́йскому́.

сдѣланный изъ цѣльнаго дерева. Наложенный на шею животного, этотъ хомутъ прикрѣплялся къ тѣлу „узами“. Возлагая себѣ на выю такой хомутъ и прикрѣпляя его узами къ своему тѣлу, пророкъ Іеремія уподоблялся рабочему животному.

Ст. 3. Послы, являвшіеся въ Іерусалимъ къ Седекіи, вѣроятно, говорили іудейскому царю о сверженіи съ ихъ государствѣ власти вавилонскаго царя; они приглашали, вѣроятно, Седекію вмѣстѣ съ ихъ владыками перестать платить дань Навуходоносору, объявить себя независимыми. Таѣ нужно думать, судя по содержанію рѣчи, съ которою обращается къ нимъ Іеремія: онъ говоритъ имъ о покорности вавилонскому царю, потому что они, вѣроятно, не хотѣли быть покорными ему. Изъ народностей, которыхъ представители явились въ Іерусалимъ къ Седекіи, аммонитяне, моавитяне и эдомитяне изъявили-было покорность вавилонскому царю еще въ царствованіе Іоакима, и когда этотъ послѣдній пересталъ платить дань халдеямъ, напали на Іудею, какъ вѣрные рабы Навуходоносора (см. 4 Цар. XXIV, 2). Теперь, спустя года четыре послѣ того, какъ Іудея при Іехоніи была наказана вавилонянами за измѣну Іоакима, моавитяне, аммонитяне и эдомитяне намѣреваются объявить себя независимыми. Они уже условились съ царями тирскимъ и сидонскимъ, которые до сихъ поръ, сколько извѣстно, не платили еще дани халдеямъ, но, вида быстрое распространеніе власти послѣднихъ между своими со-

4. И завѣщай имъ ꙗко гдѣмъ ихъ рещи: такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ, такъ рцыте ꙗко гдѣмъ своимъ:

5. Язъ сотворихъ землю и члвкъ, и скоты, ꙗже на лицѣ земли, крѣпостію моею великою, и мышцею моею высокою, и дамъ ю, еѣже вѣдетъ угодно предъ очима моима.

4. И накажи имъ сказать государямъ ихъ: такъ говоритъ Господь Саваоѣ, Богъ Израилевъ: такъ скажите государямъ вашимъ:

5. Я сотворилъ землю, чловкъ и животныхъ, которыя на лицѣ земли, великимъ могуществомъ Моимъ и протертою мышцею Моею, и отдалъ ее, кому Мнѣ благоугодно было.

сѣдями, принимали мѣры предосторожности и рады были пристать къ оборонительному союзу.

Ст. 4—8. Посылая каждому изъ царей, послы которыхъ явились въ Иерусалимъ, по такому же ярму, какое и самъ онъ возложилъ на выю свою, пророкъ Іеремія объявляетъ, что онъ дѣлаетъ это именемъ Господа, который тѣмъ самымъ внушаетъ представляемымъ послами народамъ, чтобы они покорились царю вавилонскому. Господь есть Творецъ земли, чловкъ и животныхъ. Если чловкъ обладаетъ первою и послѣдними, то право Творца на обладаніе ими выше правъ чловка — временныхъ и случайныхъ. Господь имѣетъ власть не только землю, животныхъ, но и чловка всегда отдать, кому хочетъ. Теперь Онъ отдаетъ ихъ подъ власть Навуходоносора, царя вавилонскаго. И чловкъ, обладатель земли и животныхъ, долженъ самъ въ свою очередь изъяснить покорность этому царю. Эта покорность называется „рабствомъ“ (да ему работаютъ) и представляется подъ образомъ работы животнаго, которое съ ярмомъ на шеѣ возить тяжесть или плугъ, бороздящій землю. Народы должны сами добровольно склонить выи, надѣть на себя ярмо и работать=быть рабами Навуходоносору. Если они не сдѣлаютъ этого, то онъ покоритъ ихъ силою оружія. Во время войны, которую онъ будетъ вести противъ нихъ, неизбежна будетъ поги-

6. И нынѣ азъ дахъ всю землю сію въ рѣцѣ Навуходоносорѣ црѣю Вавлонскѣ, да емѣ рабѣтають, и свѣри сѣльнымъ дахъ дѣлати емѣ:

7. И послѣжатъ емѣ вси языцы, и снѣ егѡ, и снѣ снѣ егѡ, дѡндеже прійдетъ время земли егѡ, и егѡ самогѡ, и послѣжатъ емѣ мнози народи, и црѣ велицы.

8. Странѣ же и црѣство, елицы аще не порабѣтають црѣю Вав-

6. И нынѣ Я отдаю всю земли сію въ руку Навуходоносора, царя Вавилонскаго, раба Моего, и даже зѣтрѣй полевыхъ отдаю ему на служеніе.

7. И всю народы будутъ служить ему и сыну его, и сыну сына его, доколь не прійдетъ время и его земля, и ему самому; и будутъ служить ему народы многіе и цари великіе.

8. И если какой народъ и царство не захочетъ служить

бель людей какъ отъ меча (въ битвахъ), такъ и отъ голода (во время продолжительныхъ осадѣ). Покорятся ли ему народы добровольно, или онѣ вынужденъ будетъ мечемъ принудить ихъ къ тому,—во всякомъ случаѣ они будутъ подѣ властію Навуходоносора, сына его и сына сына его (ст. 7). Послѣднія слова нельзя понимать въ буквальноймъ смыслѣ: въ дѣйствительности за Евильмеродахомъ, сыномъ и преемникомъ Навуходоносора, слѣдовалъ зять его Нериглиссаръ, сынъ котораго, дитя Лабосоархадъ, послѣ 9-ти-мѣсячнаго царствованія убитъ былъ заговорщиками, изъ которыхъ одинъ, Набоннетъ, и вступилъ на престолъ. Это былъ послѣдній вавилонскій царь, при которомъ Киръ овладѣлъ Вавилономъ. Съ нимъ кончилось и владычество халдеевъ надъ іудеями, которымъ Киръ позволилъ затѣмъ возвратиться въ ихъ отечество. Такимъ образомъ вавилонскій престолъ не переходилъ отъ отца къ сыну по прямой линіи и не оставался въ одномъ родѣ Навуходоносора. Іеремія употребляетъ слова: „ему, сыну его и сыну сына его“ въ томъ широкомъ смыслѣ, что и преемники Навуходоносора на престолѣ сохранятъ власть надъ іудеями. Власть вавилонскихъ царей надъ іудеями продолжится до того времени, когда прійдетъ время земли егѡ = когда кончится существованіе самостоятельнаго

лѡнскѡ, и елици не вдѣжѡтъ
выи своеѡ въ гаремѡ црѣѡ Вав-
лѡнска, мечемѡ и глѡдомѡ по-
сѣщѡ ихѡ, речѣ Гдѣ, дѡндеже
скончѡются въ рѡцѣ егѡ.

9. Вы же не слѡшайте же-
прорѡкѡ вѡшихѡ, и волхвѡю-
щихѡ вамѡ, и видѡщихѡ сѡнѡм
вамѡ, ни чаровѡнїи вѡшихѡ, ни
шбаѡтелей вѡшихѡ, глѡблю-
щихѡ: не послѡжите црѣѡ Вав-
лѡнскомѡ.

10. Иkw жѡ проричѡютѡ

ему, *Навуходоносору, царю
Вавилонскому, и не подкло-
нитѡ выи своей подѡ ярмо
царя Вавилонскаго, — этотѡ
народѡ Я накажу мечемѡ, го-
лодомѡ и моровою язвою, гово-
ритѡ Господѡ, доколь не ис-
треблю ихѡ рукою его.*

9. *И вы не слушайте сво-
ихѡ пророковѡ и своихѡ гада-
телей, и своихѡ сновидцевѡ, и
своихѡ волшебниковѡ, и своихѡ
звѡдочетѡвѡ, которые говорятѡ
вамѡ: не будете служить царю
Вавилонскому.*

10. *Ибо они пророчествуютѡ*

вавилонскаго государства. Мышцею высокою (ст. 5) = простертою
мышцею: простереть руку значить и поднять ее, значить — на-
чать дѣйствовать, обнаруживать силу.

Въ концѣ ст. 7 слова слав.-лат. перевода: и послѡжатѡ емѡ мнози
народѡ... (=русск.) соотвѣтствуютъ еврейскимѡ, которыя точнѣе значить:
«и будутѡ работать чрезѡ него», т. е. поработятѡ его, «народѡ мнози».
Сирийскїи переводѡ можетѡ быть поняѡ здѣсь въ такомѡ же смыслѣ.
Иначе въ стихѣ оказывѡется тождесловіе: «и послужатѡ ему вси языцы...
и послужатѡ ему мнози народѡ».

Ст. 9—11. Язычники имѣли также своихѡ проричателей, ко-
торые, подобно іудейскимѡ лжепророкамѡ, изѡ ложной любви къ
отечеству, совѣтовали своимѡ соотечественникамѡ не покоряться
вавилонскому царю. Побуждая соотечественниковѡ къ вооруженной
встрѣчѣ завоевателя, проричатели подвергали ихѡ выселенїю изѡ
родной страны: Навуходоносорѡ оставлялѡ жить въ отечествѣ только
тѣ народѡ, которые добровольно покорялись ему. Проричѡютѡ...,
ѣже вы удалитѡся вамѡ ѡ земли вѡшей: удаленїе народа изѡ

тѣи вамъ, ѣже бы удалитсѣ
вамъ ѿ земли вѣшей, извѣрг-
нѣти васъ, и ѣже погѣбнѣти
вамъ.

11. Странѣ же, гѣже склѣнитъ
вѣю свою подѣ гарѣмъ црѣмъ Ва-
вулѣнска, и послѣжитъ емѣ,
встѣвлю ю на земли своѣй, гла-
гѣлетъ Гдѣ: и вратѣ вѣдетъ ю,
и вселѣтсѣ на ней.

12. И къ Седекѣи црѣю Іудѣи
глагѣла хъ по вѣмъ словесѣмъ
симъ, глагѣла: склѣните вѣи

вамъ ложъ, чтобы удалить васъ
отъ земли вашей, и чтобы Я
изгналъ васъ, и вы погибли.

11. Народъ же, который
подклѣнитъ вѣю свою подѣ ярмо
царя Вавилонскаго, и ста-
нетъ служить ему, Я оставлю
на землѣ своей, говоритъ Гос-
подь, и онъ будетъ воздѣлы-
вать ее, и жить на ней.

12. И Седекѣи, царю Іудей-
скому, я говорилъ вѣтми сими
словами, и сказалъ: подклѣни-

земли — не цѣль, которую намѣренно преслѣдовали бы прорицатели, но послѣдствіе, къ которому — независимо отъ ихъ воли — приводитъ возбуждаемое ими упорство народа. Прорицатели называются здѣсь различными именами соотвѣтственно различнымъ способамъ, которыми они думали узнавать будущее: *пророками* (נְבִיאִים) называются они вѣѣ одинаково потому, что узнанное тѣмъ или другимъ способомъ они пересказывали народу; „волхвующими“ или „гадателями“ (מְסֻבִּים) называются, въ частности, тѣ пророки, которые старались узнавать будущее или волю Божию посредствомъ толкованія тѣхъ или другихъ знаковъ и явленій, или въ природѣ наблюдаемыхъ или искусственно вызываемыхъ; еще частнѣе, „видящими соня“ (רְאוּמִים) называются тѣ, которые въ своихъ сновидѣніяхъ открываютъ указанія на будущее или разъясненія недоумѣній; „волшебниками“, судя по значенію евр. слова: מְסֻבִּים, назывались или предсказывавшіе будущее и разрѣшавшіе недоумѣнія по группировкѣ облаковъ на небѣ, или производившіе чары своими взглядами; „обаятелями“ (מְסֻבִּים) назывались заговариватели, употреблявшіе таинственныя заклинанія, чтобы вызвать тѣ или другія провѣщанія.

Ст. 12—15. Обращаясь къ Седекѣи, пророкъ высказываетъ

ва́ша под ѳго црѣ́ Вавлу́нска,
и слѣжите е́мъ, и лю́демъ е́го,
и жи́ви бу́дете.

13. Почто́ умира́ете, ты и
лю́діе твоѳ мечѣмъ и гла́домъ
и мѳромъ, ꙗ́коже рече́ Гдѣ́ къ
страна́мъ не хотѣ́вшимъ слѣ-
жити црѣ́ Вавлу́нскѣ;

14. Не послу́шайте словъ
проро́ковъ глаго́лющихъ вамъ:
не послѣ́жите црѣ́ Вавлу́нскѣ.

15. И́къ непра́вденъ тѳн
прорица́ютъ вамъ: ꙗ́къ не по-
сла́хъ ихъ, рече́ Гдѣ́, тѳн же
прорица́ютъ и́менемъ моѳмъ въ
непра́вдѣ, е́же вы погуби́ти васъ,
и погуби́те вы, и проро́цы ва-
ши прорица́ютъ вамъ въ не-
пра́вдѣ лѳжнаѣ.

16. Вамъ, и всѣ́мъ лю́демъ

те выю́ свою подъ́ ярмо́ царя́
Вавилонскаго, и служи́те ему́
и народу́ его, и бу́дете жи́вы.

13. Зачѣ́мъ умира́ть тебѣ́
и народу́ твоѳму́ отъ́ меча,
голода́ и моровой́ язвы, какъ
изрекъ́ Госпо́дь о томъ́ народѣ́,
который́ не бу́детъ служи́ть
царю́ Вавилонскому́?

14. И не слуша́йте словъ
проро́ковъ, которые́ говорятъ
вамъ: „не бу́дете служи́ть
царю́ Вавилонскому́“; ибо́ они
пророчеству́ютъ вамъ ло́жь.

15. Я́ не посыла́лъ ихъ, гово-
ритъ́ Госпо́дь; и они́ ложно́
пророчеству́ютъ и́менемъ Мо-
ѳмъ, чтобы́ Я́ изгна́лъ васъ,
и чтобы́ вы́ погибли, вы́ и
проро́ки ваши́, пророчеству́ю-
щѳе́ вамъ.

16. И́ священникамъ́ и все-

въ другихъ словахъ ту же мысль, что и царямъ пословъ, явившихся во Іерусалимъ. Почто́ умира́ете (ст. 13) = зачѣ́мъ вамъ умирать? ср. вульгата: *quare moriemini?* Ср. ст. 8. Е́же вы погуби́ти васъ (ст. 15) = 70 толковниковъ; ср. вульгата = евр. *ut ejiciant vos* (еже бы изгнати васъ).

Словъ: въ непра́вдѣ лѳжнаѣ нѣтъ въ этомъ мѣстѣ́ евр. текста. Они читаются здѣ́сь только въ греч. текстѣ́ и составляютъ первое (*ἐπ' ἀδίκῳ*)—повтореніе тождественнаго слова, стоящаго въ этомъ же стихѣ́ нѣскольکو выше, а послѣ́днее—повторительное выраженіе той же мысли другимъ словомъ (*ψευδῆ*).

Ст. 16—22. Третья рѣчь обращена пророкомъ къ священни-

симъ, и жерцѣмъ глаголахъ, рѣкій: такъ рече Гдѣ: не слышайте словесъ пророческихъ, прорицающихъ вамъ ложь, и глаголющихъ: се сосуди дома Гднѣ возвратятся въ Вавлонъ на нынѣ вскорѣ: такъ ложь прорицаютъ вамъ.

17. Не послушайте ихъ, но служите црю Вавлонскому, да живи будете: вскъю даете градъ сей въ заповѣстїи;

18. Аще сѣть пророчи, и есть слово Гднѣ въ нихъ, да предстанутъ Гдѣ Вседержителю, да не увидятъ сосуди оставшія въ домъ Гднѣ, и въ домъ црѣ Иудина и во Іерусалимѣ, въ Вавлонѣ.

19. Такъ во глаголетъ Гдѣ Вседержитель ш столпѣхъ, и ш

му народу сему я говорилъ: такъ говоритъ Господь: не слушайте словъ пророковъ вашихъ, которые пророчествуютъ вамъ, и говорятъ: „вотъ, скоро возвращены будутъ изъ Вавилона сосуди дома Господня“; ибо они пророчествуютъ вамъ ложь.

17. Не слушайте ихъ, служите царю Вавилонскому, и живите; зачѣмъ доводитъ городъ сей до опустошенія?

18. А если они пророки, и если у нихъ есть слово Господне; то пусть ходатайствуютъ предъ Господомъ Саваоомъ, чтобы сосуди, остающіеся въ домъ Господнемъ и въ домъ царя Іудейскаго и въ Іерусалимъ, не перешли въ Вавилонъ.

19. Ибо такъ говоритъ Господь Саваоъ о столбахъ, и ш

камъ и ко всему народу, — къ этимъ людямъ, которые, довѣряя словамъ лжепророковъ, ожидали скората возвращенія священныхъ сосудовъ храма Господня, унесенныхъ въ Вавилонъ при Іехонїи. Позволяя себѣ увлекаться этимъ ожиданіемъ, іудеи вмѣстѣ съ тѣмъ естественно ожидали и освобожденія отъ обязанности платить дань вавилонскому царю. Они могли даже сдѣлать попытку насильственного сверженія ига. Тогда наказаніе возставшихъ съ оружіемъ въ рукахъ было бы неизбѣжно, и страна не была бы пощажена халдеями. Надѣяться на скорое паденіе повелителей и вести себя сообразно съ этою надеждою значило подвергать страну опасности

умывальныхъ, и ш подставахъ,
и ш прочиыхъ сосѣдѣхъ встав-
шихся во градѣ семъ,

20. Иуже не вѣмъ Навуходо-
носоръ црѣ Вавлонскій, егда
пресели Іехонію сѣа Івакімова
црѣ Іудина изъ Іерусалима въ
Вавлонъ, и всѣ старѣйшины
Іудины и Іерусалимли.

21. Такъ во глаголетъ Гдѣ
Вседержитель Бгъ Израилевъ ш
сосѣдѣхъ вставшихся въ домѣ
Гдѣни, и въ домѣ црѣ Іудина, и
во Іерусалимѣ:

22. Въ Вавлонѣ пренесѣтсѣ,
и тамъ бѣдѣтъ даже до дне
посѣщенія своего, глаголетъ

о мѣдномъ морѣ, и о подно-
жияхъ, и о прочиыхъ вещахъ,
оставшихся въ этомъ городѣ,

20. Которыхъ Навуходоно-
соръ, царь Вавилонскій, не
взялъ, когда Іехонію, сына Іо-
акима, царя Іудейскаго, и
всѣхъ знатныхъ Іудеевъ и Іеру-
салимлянъ вывелъ изъ Іеруса-
лима въ Вавилонъ,

21. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Саваоѣ, Богъ Израилевъ,
о сосудахъ, оставшихся въ
домѣ Господнемъ и въ домѣ
царя Іудейскаго, и въ Іеру-
салимѣ:

22. Они будутъ отнесены
въ Вавилонъ, и тамъ оста-
нутсѣ до того дня, когда Я

опустошенія. Если предсказывающіе скорое возвращеніе унесенныхъ сосудовъ храма суть дѣйствительные пророки, говорящіе по внушенію Господню: то пусть бы они лучше ходатайствовали (да предстануть—да предстательствуютъ, ἀπατηράτωσαν) предъ Господомъ, чтобы остающіеся еще въ домѣ Господнемъ и царскомъ сосуды и сокровища не были унесены въ Вавилонъ. Истинное слово Господа состоитъ въ томъ, что, вопреки увѣреніямъ лжепророковъ, сосуды храма Божія будутъ возвращены не скоро, но будутъ унесены сначала въ Вавилонъ и тѣ сосуды и сокровища, которыя еще остаются въ Іерусалимѣ, и только потомъ настанетъ „день посѣщенія ихъ“, когда Господь вспомнитъ о Своей святынѣ и повелитъ возвратитъ ее на ея законное мѣсто—во Іерусалимъ.

Въ ст. 16 по слав.-греч. переводу первое слово «вамъ» не имѣетъ соответствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Вѣроятно, это слово первоначально

Гдѣ: и повелю пренести љ, и
возвратити на мѣсто сіе.

*посыщу ихъ, говоритъ Господь,
и выведу ихъ, и возвращу ихъ
на мѣсто сіе.*

ГЛАВА XXVIII.

1. И бысть въ четвёртое лѣто,
црствующу Седекіи црю Іудинѣ,
въ пятый мѣсяць, рече ми Ана-
ніа сынъ Азуровъ живый про-
рокъ Гаваонскій въ домѣ Гдни,
предъ очима жерцѣвъ, и всѣхъ
людей, глагола:

*1. Въ тотъ же годъ, въ
началъ царствованія Седекіи,
царя Іудейскаго, въ четвертый
годъ, въ пятый мѣсяць, Ана-
ніа, сынъ Азура, пророкъ изъ
Гаваона, говорилъ мнѣ въ до-
мѣ Господнемъ, предъ глазами
священниковъ и всего народа, и
сказалъ:*

2. Такъ рече Гдѣ Вседер-
житель Бгъ Израилевъ: сокру-
шѣхъ гаремъ црѣ Вавлонска.

*2. Такъ говоритъ Господь
Саваоѣ, Богъ Израилевъ: со-
крушу ярмо царя Вавилон-
скаго.*

относилось къ ст. предыдущему, гдѣ послѣдніа слова въ одномъ спискѣ
могли имѣть слѣдующій порядокъ: «прорицающіи вамъ о неправдѣ ложная»,
а въ другомъ—такой порядокъ: «прорицающіи о неправдѣ ложная вамъ».
Повтореніе слова «вамъ» могло возникнуть вслѣдствіе сравненія этихъ двухъ
различныхъ чтеній.

Гл. XXVIII. Событіе, описанное въ этой главѣ, имѣло мѣсто, по
указанію, находящемуся въ еврейско-русскомъ текстѣ, *въ тотъ же годъ*,
когда произнесена рѣчь, заключающаяся въ предыдущей главѣ. Между
этимъ событіемъ и тою рѣчью очевидна тѣсная связь. Одинъ изъ тѣхъ
лжепророковъ, которые внушали священникамъ и народу несбыточ-
ную надежду на близкое возвращеніе изъ Вавилона сосудовъ храма
Господня и вліянію которыхъ пророкъ Іеремія въ концѣ предыду-
щей главы старался противодѣйствовать,—Ананія, сынъ Азура, изъ
священническаго города Гаваона (ср. Ис. Нав. XXI, 17), вѣроятно

3. Ещё два лѣта дней, возвращу азъ на мѣсто сіе всѣ сосѣды домъ Гдѣнъ, іакже възъ Навуходоносоръ црѣ Вавлѣнскій ѿ мѣста сегѡ, и пренесѣ ѡ до Вавлѣна:

4. И Іехонію сѣна Ішакімова црѣ Іудина, и все преселѣніе Іудино вшѣдшее въ Вавлѣнъ, возвращу въ мѣсто сіе, глаголетъ Гдѣ, іакъ сокрушу гаремъ црѣ Вавлѣнска.

5. И рече Іереміа пррѡкъ ко Ананіи лжепрорѡкъ предъ очіма жерцевъ, и предъ очіма всѣхъ людѣи стоящихъ въ домъ Гдѣнъ,

6. И рече Іереміа: поистиннѣ іакъ да сотворитъ Гдѣ, да утвердитъ Гдѣ слово твоѣ, еже ты прорицаеши, еже возвратити сосѣды домъ Гдѣнъ, и всѣ преселенныя изъ Вавлѣна на мѣсто сіе.

3. Черезъ два года Я возвращу на мѣсто сіе всѣ сосуды дома Господня, которые Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, взялъ изъ сего мѣста, и перенесъ ихъ въ Вавилонъ.

4. И Іехонію, сына Іоакима, царя Іудейскаго, и всѣхъ плѣнныхъ Іудеевъ, пришедшихъ въ Вавилонъ, Я возвращу на мѣсто сіе, говоритъ Господь; ибо сокрушу ярмо царя Вавилонскаго.

5. И сказалъ Іеремія пророкъ пророку Ананіи предъ глазами священниковъ и предъ глазами всего народа, стоявшихъ въ домъ Господнемъ;

6. И сказалъ Іеремія пророкъ: да будетъ такъ, да сотворитъ сіе Господь! да исполнитъ Господь слова твои, какія ты произнесъ о возвращеніи изъ Вавилона сосудовъ дома Господня и всѣхъ плѣнниковъ на мѣсто сіе!

самъ священникъ, объявилъ во храмѣ священникамъ и народу, будто-бы отъ лица Господа, что ярмо царя вавилонскаго уже сокрушено (сокрушихъ = евр.), т. е. что паденіе Вавилона рѣшено въ совѣтѣ Божіемъ и что, потому, несомнѣнно предстоить въ близкомъ будущемъ возвращеніе сосудовъ храма Господня. Такъ прямо высказанная Ананіею мысль была опасна тогда для государства въ томъ смыслѣ, что могла увлечь іудейское правительство къ прекращенію

7. Овѣче слышите слово сіе, еже азъ глаголю во ўшы вѣшы, и во ўшы всѣхъ людѣй:

8. Пророцы вывѣшн прѣжде мене, и прѣжде васъ ѿ вѣка, прорекѣша на многы зѣмли, и на црства велика ш рати и ш погубленіи и ш глѣдѣ:

9. Пророкъ прорекій миръ, пришѣдшъ словъ познаютъ пророка, еже послѣ имъ Гдѣ въ вѣрѣ.

10. И взѣ Ананія прѣд очима всѣхъ людѣй клѣды ѿ выи Іереміины, и сокрушій ѿ.

11. И рече Ананія прѣд очима всѣхъ людѣй, глаголю: сице рече Гдѣ: такъ сокрушѣ зарѣмъ Навуходоносора црѣмъ Вавлонѣ-

7. Только выслушай слово сіе, которое я скажу вслухъ тебѣ, и вслухъ всего народа:

8. Пророки, которые издавна были прѣжде меня, и прѣжде тебя, предсказывали многимъ землямъ и великимъ царствамъ войну и бѣдствие и морь.

9. Если какой пророкъ предсказывалъ миръ, то тогда только онъ признаваемъ былъ за пророка, котораго истинно послалъ Господь, когда бывалось слово твое пророка.

10. Тогда пророкъ Ананія взялъ ярмо съ выи Іереміи пророка, и сокрушилъ его.

11. И сказалъ Ананія прѣдъ глазами всего народа сіи слова: такъ говоритъ Господь: такъ сокрушу ярмо Навуходоносора,

платежа дани халдеямъ и навлечъ жестокое наказаніе на народъ. Понимая эту опасность и видя въ то же время, что словами Ананіи собственная рѣчь Іереміи представляется какъ будто лживою, что въ ней внушается недоверіе, святой пророкъ хочетъ убѣдить народъ, что было бы незаконно признать слова Ананіи за несомнѣнную истину и самого его за истиннаго пророка. Законъ (Второз. XVIII, 22) повелѣвалъ выждать и посмотреть, исполнится ли слово человека, выдающаго себя за пророка. Вѣроятно, Ананія въ первый разъ являлся въ качествѣ пророка: только въ такомъ случаѣ становятся понятными слова пророка Іереміи ст. 8. 9. Сами по себѣ, слова Ананіи представляются Іереміи сочувственными: такъ да сотворитъ Гдѣ, да утвердитъ Гдѣ слово твое. Іеремія не желаетъ

ска ещё два мѣта дней ѣ выи всѣхъ языковъ: и ѿиде Іереміа на пѣть свой.

12. И бысть слово Гдѣне ко Іереміи, по сокрушеніи Ананіинѣ клѣды ѣ выи егѡ, глагола:

13. Иди, и рцы ко Ананіи, глагола: клѣды древѣныя сокрушилъ еси, и сотвориши вмѣстѣ тѣхъ клѣды желѣзны.

14. Икѡ такѡ рече Гдѣ: таремъ желѣзѣнъ возложихъ на выи всѣхъ языковъ, служити Навуходоносору црѣю Вавлонскѡ, и послужатъ емѣ: кто мѣ и звѣри земныя дахъ емѣ.

царя Вавилонскаго, чрезъ два года, снявъ его съ выи всѣхъ народовъ. И пошелъ Іеремія своею дорогою.

12. И было слово Господне къ Іереміи послать того, какъ пророкъ Ананія сокрушилъ ярмо съ выи пророка Іереміи:

13. Иди, и скажи Ананіи: такъ говоритъ Господь: ты сокрушилъ ярмо деревянное и сдѣлаешь вмѣсто его ярмо желѣзное.

14. Ибо такъ говоритъ Господь Саваоѡ, Богъ Израилевъ: желѣзное ярмо возложу на выю всѣхъ этихъ народовъ, чтобы они работали Навуходоносору, царю Вавилонскому, и они будутъ служить ему, и даже звѣрей полевыхъ Я отдалъ ему.

зла народу; онъ готовъ всегда молиться за народъ (ср. XV, 11). Если онъ совѣтуетъ покорность вавилонскому царю, то только для того, чтобы не навлечь новыхъ, болѣе тяжкихъ несчастій на страну, сдѣлать существованіе въ ней сноснымъ и даже благополучнымъ.— Іеремія носилъ въ то время деревянное ярмо на выи своей. Ананія изломалъ это ярмо, объяснивъ, что такъ же чрезъ два года сокрушено будетъ Господомъ ярмо Навуходоносора съ выи всѣхъ народовъ. Но Іеремія получилъ отъ Господа повелѣніе сказать Ананіи: клѣды древѣныя сокрушилъ еси, и сотвориши вмѣстѣ тѣхъ клѣды желѣзныя. Попытка насильственного сверженія ига вавилонскаго царя приведетъ (какъ и дѣйствительно привела) къ отягченію этого ига. Получивъ такое откровеніе отъ Господа, Іеремія

15. И рече Іереміа пророкъ ко Ананіи: слыши Ананіе, не послѣ тебе Гдѣ, ты же сотвориши еси людемъ сиухъ уповати на неправду.

16. Тогда ради сѣе рече Гдѣ: се азъ ѿпущу тѣ ѿ лица земли, въ семъ лѣтѣ умреша, ꙗкоже на Гда (Бга) глаголаше еси.

17. И умре Ананіа лжепророкъ въ семъ лѣтѣ мѣсяца седмаго.

15. И сказалъ пророкъ Іеремія пророку Ананіи: послушай, Ананіа: осподь тебя не посылалъ, и ты обнадуживаешь народъ сей ложно.

16. Посему такъ говоритъ Господь: вотъ, Я сброшу тебя съ лица земли; въ этомъ же году ты умрешь: потому что ты говорилъ вопреки Господу.

17. И умеръ пророкъ Ананія въ томъ же году въ седмомъ мѣсяцѣ.

ГЛАВА XXIX.

1. И сѣи словеса книги, юже послѣ Іереміа изъ Іерусалима къ старѣйшинамъ преселенымъ, и къ жерцемъ, и живымъ пророкомъ, и всѣмъ людемъ, юже

1. И вотъ слова письма, которое пророкъ Іеремія послалъ изъ Іерусалима къ остатку старѣйшинъ между переселенцами, и къ священникамъ, и къ

уже рѣшительно объявляетъ Ананіи: не послѣ тебе Гдѣ. Богъ не человекъ, чтобы Ему колебаться (ср. Числ. XXIII, 19): Онъ не можетъ говорить въ одно и то же время объ одномъ и томъ же одному: „да“, другому: „нѣтъ“. Ананія произнесъ ложь передъ народомъ отъ имени Господа, выставилъ Господа лжецомъ. Онъ богохульствовалъ и за это долженъ умереть. И онъ умеръ.

ГЛАВА XXIX.

Ст. 1—3. Глава XXIX содержитъ въ себѣ письмо пророка Іереміи къ іудеямъ, уведенымъ въ плѣнъ съ Іехоніею,—памятникъ того попеченія, которое имѣлъ пророкъ о далекихъ отъ него соотече-

пресели Навуходоносора изъ Іерусалима до Вавилона,

пророкамъ, и ко всему народу, которыхъ Навуходоносоръ вывелъ изъ Іерусалима въ Вавилонъ,

2. Послѣдні изшедшѣ Іехоніи црѣю и црѣицѣ, и кѣженикѣмъ, и всѣкомъ свободнѣ и худѣжнѣ и юзникѣ изъ Іерусалима,

2. Послѣ того, какъ вышли изъ Іерусалима царь Іехонія и царица, и свнухи, князья Іудеи и Іерусалима, и плотники и кузнецы,—

ственикахъ. Письмо было послано съ послами, которыхъ Седекія, царь іудейскій, посылалъ къ вавилонскому царю. О цѣли посольства здѣсь ничего не сказано. Можетъ быть, оно послано было съ изъясненіемъ покорности Седекіи предъ Навуходоносоромъ. Въ виду мятежныхъ волненій между сосѣдними съ Палестиной народностями, выразившихся даже въ переговорахъ съ Седекією, о которыхъ упомянуто въ XXVII главѣ, царь іудейскій, можетъ быть, счелъ благовременнымъ и приличнымъ увѣрить вавилонскаго царя въ своей преданности и тѣмъ предохранить свое государство отъ новаго разгрома. Если принять такое предположеніе, то можно также предположить далѣе, что Седекія послалъ посольство, слѣдуя совѣту пророка Іереміи, содержащемуся въ XXVII, 12 и сл. Это послѣднее предположеніе становится вѣроятнымъ, если имѣть въ виду и позднѣйшіе случаи необратнаго обращенія Седекіи къ пророку за совѣтами (XXXVII, 3 и сл. 17 и сл. XXXVIII, 14 и сл.). Царь былъ склоненъ послѣдовать совѣту Іереміи, даже когда этотъ совѣтъ склонялъ его къ изъясненію покорности вавилонскому царю. Только, по нерѣшительности своего характера, Седекія не могъ поступить противъ воли своихъ вельможъ, которые не хотѣли добровольнаго признанія власти вавилонскаго царя надъ Іудеею. Такъ было позднѣе, когда Седекія все-таки совѣтовался съ пророкомъ тайно отъ вельможъ. Въ 4-мъ году своего царствованія онъ могъ вести себя смѣлѣе по отношенію къ своимъ вельможамъ, которые могли въ то время еще не по-

3. Рѹкою Елеаса сѣна Гафана, и Гамаріа сѣна Хелкіина, егѹже послѣ Седекіа црѣ Іѹдинъ к црѣ Ваввлѹнскѹ в Ваввлѹнъ, глагола:

3. Чрезъ Елеасу, сына Сафанова, и Гемарію, сына Хелкіина, которыхъ Седекія, царь Іудейскій, посылалъ въ Ваввлонъ къ Навуходоносору, царю Ваввлонскому:

мыслять рѣшительно о сверженіи ига, такъ какъ еще свѣжо было въ памяти нашествіе халдеевъ при Іехоніи, бывшее послѣдствіемъ отказа Іоакима платить дань.—Послы, отправленные Седекію въ Ваввлонъ, неизвѣстны изъ библіи ни по чему другому. Между лицами, которымъ послалъ свое письмо Іеремія съ послами, называются а) „старѣйшины преселенные“, по русскому, отличающемуся только большею точностію, переводу—„остатокъ старѣйшинъ между переселенцами“. Изъ старцевъ, уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехонію, многіе не могли долго выносить рабскаго униженія въ плѣну; болѣзни, неизбѣжныя при дурной обстановкѣ рабской жизни, или горе свели ихъ въ могилу: таковъ отгѣнокъ мысли, выраженный въ русскомъ переводѣ. б) Священники и (ложные) пророки принадлежали къ руководящему классу народа какъ въ отечественной странѣ—Іудей, такъ и въ плѣну ваввлонскомъ. О вліяніи ихъ на народъ въ плѣну см. ниже ст. 8. 25. в) Подъ „царицею“ точнѣе нужно разумѣть мать царствующаго царя, судя по евр. слову, которымъ она обозначается и которому это значеніе принадлежитъ въ Іер. XIII, 18 (ср. толков.), также какъ и въ 4 Цар. X, 13. И по 4 Цар. XXIV, 12. вмѣстѣ съ Іехонію была уведена въ плѣнъ „мати его“,—о женѣ не упоминается. г) „Каженики“ = „эвнухи“ были, можетъ быть, придворные сановники вообще, между тѣмъ какъ князья Іудей и Іерусалима, называемые только въ русско-евр. текстѣ (см. примѣч.), были высшіе чиновники, стоявшіе во главѣ управленія народомъ какъ въ Іерусалимѣ, такъ и въ другихъ городахъ Іудей.—д) „Художникомъ“ названъ въ слав. переводѣ тотъ, евр. названіе котораго частнѣе также значитъ *плотникъ*. е) „Юзнику“ = заключенному, запертому — переводъ въ страдат. смыслѣ

4. Такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ въ преселѣнныхъ, иже пресели изъ Іерусалима въ Вавлонъ:

5. Стройте храмы, и вселитесь, и насадите вертограды, и гадите плоды ихъ,

6. И поимите жены, и чадотворите сны и дщери, и приведите снѣмъ вашимъ жены, и дщери вашѣ дадите за мѣжы, и да рождаютъ сны и дщери, и умножайтесь, а не умалитесь.

7. И взыщите міра земли, на нѣже преселихъ васъ тамъ:

4. Такъ говоритъ Господь Саваовъ, Богъ Израилевъ, встѣмъ плѣнникамъ, которыхъ Я переселилъ изъ Іерусалима въ Вавлонъ:

5. Стройте дома, и живите въ нихъ, и разводите сады и пейте плоды ихъ.

6. Берите женъ, и рождайте сыновей и дочерей; и сыновьямъ своимъ берите женъ, и дочерей своихъ отдавайте въ замужество, чтобы они рождали сыновей и дочерей, и размножайтесь тамъ, а не умалитесь.

7. И заботьтесь о благосостояніи города, въ который Я

слова, которому масореты усвоили, очевидно, переходящее значеніе: дѣлающій запоры, замки, слесарь, кузнецъ. Ср. толков. на XXIV, 1.

Вмѣсто русско-евр. князя *Иудей и Іерусалима* (ср. XXIV, 1 «начальниковъ его») въ слав.-греч. читается: всѣкомъ свободнѣ. Вмѣсто масор. אִשְׁרָיִם, которому слѣдуетъ русскій переводъ (князя), 70 толковниковъ повидимому читали אִשְׁרָיִם, — слово, которое значить: свободно-рожденный, благородный. Этимъ словомъ въ частности обозначалось высшее въ государствѣ сословіе, изъ котораго въ случаѣ нужды выбирались и цари (ср. Ис. XXXIV, 12). Чтеніе, которое, повидимому, имѣли 70 толковниковъ въ евр. спискѣ, по смыслу согласно, такъ образ., съ чтеніемъ масоретскимъ. — Слово: «юзнику» основано на чтеніи אִשְׁרָיִם вм. масор. אִשְׁרָיִם.

Ст. 4—7. Лжепророки, подобные тѣмъ, съ которыми пророкъ Іеремія сталкивался въ Іерусалимѣ лично (ср. гл. XXVIII), были и въ Вавлонѣ между плѣнными іудеями. Они общали плѣннымъ скорое возвращеніе въ отечество. Пророкъ Іеремія убѣждаетъ плѣн-

и молитѣ Гдѣ за насъ, такъ въ мирѣ ихъ будетъ миръ вамъ:

8. И такъ рече Гдѣ силъ Бгъ Израилевъ: да не препіраютъ васъ живіи проробы, иже въ васъ, и да не препіраютъ васъ волсви ваши, и не послушайте соній своихъ, иже вы видите во снѣ:

9. И такъ неправеднѣ тѣи про-

переселилъ васъ, и молитесь за него Господу; ибо при благосостояніи его и вамъ будетъ миръ.

8. *Ибо такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: да не обольщаютъ васъ пророки ваши, которые среди васъ, и гадатели ваши; и не слушайте сновъ вашихъ, которые вамъ снятся.*

9. *Ложно пророчествуютъ*

никовъ, напротивъ, не волноваться надеждою близкаго освобожденія. Они сдѣлаютъ лучше, если, не ожидая скорого освобожденія, устроятъ свою жизнь возможно удобнѣе,—будутъ строить себѣ дома, насаждать виноградники, выходить замужъ, жениться и рождать дѣтей,—однимъ словомъ не будутъ считать свое пребываніе въ плѣну кратковременною остановкою въ пути. Вполнѣ устроиваясь въ странѣ плѣна, іудеи соединятъ свою судьбу съ судьбою обладателей этой страны. Благо этихъ обладателей будетъ благомъ и самихъ іудеевъ. Желая добра своимъ обладателямъ, іудеи тѣмъ самымъ желали бы блага вмѣстѣ и самимъ себѣ.

Ст. 8—10. Какими рѣчами увлекали плѣнныхъ евреевъ ложные пророки, прямо здѣсь не сказано. Но о содержаніи этихъ рѣчей можно косвенно судить, прежде всего, по содержанію рѣчи самаго пророка Іереміи. Онъ говоритъ, что Господь „посѣтитъ“ плѣнныхъ Своею милостію, исполнитъ („установитъ“) Свое обѣтованіе—возвратить народъ въ его отечество, но сдѣлаетъ это не раньше, какъ по истеченіи 70 лѣтъ со времени ихъ переселенія въ чужую страну. Говоря это, пророкъ хочетъ уничтожить силу словъ лжепророческихъ (да не препіраютъ васъ живіи проробы), и очевидно, что эти слова касались продолжительности плѣна. Ихъ можно, поэтому, признать приблизительно тождественными съ словами лже-

рицають вамъ во імѣ моє, а не послахъ ихъ, рече Гдѣ.

10. Икѡ такѡ рече Гдѣ: егда исполнятся въ Вавлонѣ семьдесятъ лѣтъ, постыщу васъ, и уставляю словеса мои на васъ, еже возвратити люди мои на мѣсто сіе.

11. И помышлю на вы по-

они вамъ именемъ Моимъ; Я не посылалъ ихъ, говоритъ Господь.

10. Ибо такъ говоритъ господь: когда исполнится вамъ въ Вавилонѣ семьдесятъ лѣтъ, тогда Я постыщу васъ, и исполню доброе слово Мое о васъ, чтобы возвратить васъ на мѣсто сіе.

11. Ибо только Я знаю

пророковъ, сообщаемыми въ XXVШ гл. Семьдесятъ лѣтъ плѣна, о которыхъ говоритъ самъ Іеремія, нужно считать со времени побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ на Ефратѣ. Эта побѣда рѣшила, въ сущности, участь всѣхъ народовъ Сиріи и Палестины, которые безъ помощи Египта не могли оказать достаточнаго сопротивленія халдеямъ. Пророкъ Іеремія поэтому и начинаетъ говорить съ четвертаго года Іоакимова царствованія, съ года побѣды при Кархамисѣ, о 70-лѣтнемъ рабствѣ іудеевъ и всѣхъ народовъ царю вавилонскому (см. XXV, 11). Оставляя и въ XXIX гл. тоже число „семьдесятъ“, пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, тотъ же начальный пунктъ этихъ 70-ти лѣтъ, что и въ гл. XXV.

Да не препирають: соотвѣтствующее греч. *μη ἀναπειθέτωσαν* можно было бы перевести болѣе согласнымъ и съ евр. соотвѣтствующимъ глаголомъ: «да не увлекають»...

Ст. 11. По переводу слав.-греч., Господь помыслить доброе о народѣ своемъ послѣ того, какъ этотъ народъ будетъ наказанъ плѣномъ въ чужой землѣ. Евр.-русскій текстъ имѣетъ прибавленіе, отгнѣняющее мысль слав.-греч. перевода одною внушительною чертой. Господь не въ будущемъ только помыслить, но Онъ знаетъ и теперь, знаетъ, хранить всегда добрыя намѣренія относительно Своего народа, и, всесильный, не оставитъ ихъ безъ исполненія. Въ этой

мышлѣніе міра, а не слѣдъ, ѣже дати вамъ сіѣ.

12. И помолитесь ко мнѣ, и послушаю васъ.

13. И взыщете менѣ, и шверщете мѣ: и егда взыщете менѣ всѣмъ сердцемъ вашимъ,

14. И явилсѣ вамъ, глаголетъ Гдѣ, и возвращѣ узники вашѣ, и соберѣ васъ ѿ всѣхъ странъ, и ѿ всѣхъ градѣвъ, въ нѣже изгнахъ васъ, глаголетъ Гдѣ: и возвратитсѣ повелѣю вамъ на мѣсто, ѿкуда превести васъ повелѣхъ.

15. Понѣже рекосте: возстави намъ Гдѣ пророки въ Вавлонѣ:

намѣренія, какія имѣю о васъ, говоритъ Господь, намѣренія во благо, а не на зло, чтобы дать вамъ будущность и надежду.

12. И воззовете ко мнѣ, и пойдете, и помолитесь Мнѣ, и Я услышу васъ.

13. И взыщете Меня, и найдете, если взыщете Меня всѣмъ сердцемъ вашимъ.

14. И буду Я найденъ вами, говоритъ Господь, и возвращу васъ изъ плѣна, и соберу васъ изъ всѣхъ народовъ и изъ всѣхъ мѣстъ, куда Я изгналъ васъ, говоритъ Господь, и возвращу васъ въ то мѣсто, откуда переселилъ васъ.

15. Вы говорите: „Господь воздвигъ намъ пророковъ и въ Вавилонѣ“.

постоянной вѣрности Бога Его обѣтованіямъ—ручательство, что и изъ плѣна Онъ избавитъ народъ Свой. Въ этой вѣрности Божіей—будущность и надежда плѣнниковъ.

Ст. 12—14. Но народъ долженъ самъ „взыскать“ Бога, оставивъ идоловъ, вспомнить о Богѣ истинномъ, обратиться къ Нему „всѣмъ сердцемъ“. И только тогда Господь „явится“ ему = покажетъ ему Свою силу и благодать. И возвращѣ... и соберѣ... и возвратитсѣ повелѣю... ср. XVI, 14. 15; XXIII, 7. 8.

Ст. 15—20. Лжепророки, увѣрявшіе плѣнныхъ іудеевъ въ скоромъ возвращеніи ихъ въ отечественную страну, находили сочувствіе между плѣнниками. Плѣнники, слушая этихъ лжепророковъ, говорили, что Господь далъ имъ истинныхъ Своихъ проро-

16. Такъ во речѣ Гдѣ къ црѣю сѣдѣщѣ на престолѣ Давидовѣ, и ко всѣмъ людемъ живущимъ во градѣ томъ, и братимъ вашимъ, не изшедшимъ съ вами въ плѣнъ.

17. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: се азъ послю на нѣ мечъ, и гладъ, и моръ, и положу на такъ смѣквы худыя, и уже немощно части, понѣже сѣлѣ худы выша.

18. И сотру на мечемъ, и гладомъ, и моромъ, и дамъ на въ погубленіе всѣмъ црствамъ земнымъ, и въ проклатіе, и во

16. Такъ говоритъ Господь о царь, сидящемъ на престолѣ Давидовомъ, и о всемъ народѣ, живущемъ въ городѣ семъ, о братьяхъ вашихъ, которые не отведены съ вами въ плѣнъ;

17. Такъ говоритъ о нихъ Господь Саваофъ: вотъ, Я пошлю на нихъ мечъ, голодъ и моровую язву, и сдѣлаю ихъ такими, какъ негодныя смоквы, которыхъ нельзя ѣсть по негодности ихъ;

18. И буду преслѣдовать ихъ мечемъ, голодомъ и моровою язвою, и предамъ ихъ на озлобленіе всѣмъ царствамъ земли,

ковъ (ст. 15). Т. е. они вѣрили, что дѣйствительно, согласно увѣреніямъ лжепророковъ, они возвратятся скоро въ отечество, что предсказанія лжепророческія сбудутся, какъ предсказанія дѣйствительныхъ посланниковъ Божіихъ. Возставая противъ этой ложной надежды, пророкъ Іеремія увѣряетъ, что прежде освобожденія уже томившихся въ плѣну (ср. ст. 10—14) послѣдуетъ отчасти гибель, отчасти также переселеніе въ чужія страны и тѣхъ іудеевъ, которые остаются еще въ отечествѣ (ст. 16—18). Онъ повторяетъ плѣннымъ іудеямъ ту же мысль, которую онъ высказалъ и іерусалимскимъ іудеямъ, ожидавшимъ также скорого возвращенія изъ Вавилона плѣнныхъ съ Іехоніею (ср. XXVIII, 4). Онъ повторяетъ, при томъ отчасти въ тѣхъ же выраженіяхъ, сказанное имъ іерусалимскимъ іудеямъ и содержащееся въ XXIV гл. ст. 17 ср. XXIV, 10. 8; ст. 18 ср. XXIV, 9. И положу на такъ смѣквы худыя — гебраизмъ = сдѣлаю ихъ такими, какъ смоквы негодныя, уподоблю ихъ смоквамъ худымъ,

удивленіє, и въ посмѣхъ, и въ поруганіє всѣмъ языкомъ, къ нимъ же извергохъ ѿ.

19. Занеже не послѣшаша словесъ моихъ, глаголетъ Гдѣ, іаже послѣхъ къ нимъ рабы мои пророки, ранѣ встанѣ и посылаѣхъ, и не послѣшасте, глаголетъ Гдѣ.

20. Вы убо слышите слово Гдѣ, все преселеніє, еже выслѣхъ изъ Іерусалима въ Вавлонъ.

21. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ, на Ахі-

на проклятіє и ужасъ, на посмѣяніє и поруганіє между всѣми народами, куда Я изгоню ихъ,

19. За то, что они не слушали словъ Моихъ, говоритъ Господь, съ которыми Я послалъ къ нимъ рабовъ Моихъ, пророковъ, послалъ съ ранняго утра, но они не слушати, говоритъ осподь.

20. А вы, всѣ переселенцы, которыхъ Я послалъ изъ Іерусалима въ Вавлонъ, слушайте слово Господне:

21. Такъ говоритъ Господь Саваоѣ, Богъ Израилевъ, объ

ср. XXIV, 8. Вообще, ст. 16—18 соотвѣтствуютъ смыслу видѣнія смоквъ негодныхъ гл. XXIV, между тѣмъ какъ ст. 11—14 содержатъ въ сущности тоже, что въ XXIV связано въ объясненіє видѣнія смоквъ хорошихъ. Ст. 19 ср. VП, 25. 26; XI, 7. 8; XXV, 4—7.

Слова ст. 20: вы убо слышите слово Гдѣ... соотвѣтствуютъ, какъ вторая половина періода, стихамъ 16—19, какъ первой половинѣ. Такъ во речѣ Гдѣ... (ст. 16)—не единственно возможный переводъ соотвѣтствующаго лат. чтенія: quia haec dicit Dominus можетъ также значить: «понеже сія глаголетъ Господь...: (ст. 20) вы убо слышите»... Въ такомъ случаѣ ст. 15 нужно начать частицею «аще»: «аще вы рекосте...: понеже тако рече Господь...: (ст. 20) вы убо слышите»... Частица *ו* не всегда значить: потому что, такъ какъ; но иногда значить и: если.

Ст. 21—23. Лжепророки понесутъ достойное наказаніє. Царь вавилонскій не можетъ позволить своимъ плѣнникамъ безнаказанно надѣяться на скорое освобожденіє, притомъ вслѣдствіє насильствен-

два сѣна Квліева, и на Гедекію сѣна Маасіева, иже прорицають вамъ во ѿмѣ моє живъ: се азъ предаю ѿ въ рѣцѣ Навѣходоносора црѣ Вавлѣнска, и поповіетъ ѿ предъ очима вашима.

22. И възметса ѿ нихъ проклятіе всемъ преселенію Іудинъ, еже въ Вавлѣнѣ, глаголюще: да сотворитъ ти Гдѣ, іакоже Гедекіи сотвори, и іакоже Ахіавъ, иже сожже црѣ Вавлѣнскій во огни,

23. Беззаконіа ради, еже сотвориша во Іерусалимѣ, и людобѣхъ є женами гражданъ

Ахавъ, сынъ Коли, и о Седекіи, сынъ Маасеи, которые пророчествуютъ вамъ именемъ Моимъ ложь: вотъ, Я предаю ихъ въ руки Навуходносора, царя Вавилонскаго, и онъ умретъ ихъ предъ вашими глазами.

22. И принято будетъ отъ нихъ вѣсти переселенцами Іудейскими, которые въ Вавилонѣ, проклинать такъ: „да содѣлаетъ тебѣ Господь тоже, что Седекіи и Ахаву, которыхъ царь Вавилонскій изжарилъ на огнѣ“,

23. За то, что они дѣлали грѣшное въ Израилѣ, прелюбодѣйствовали съ женами ближ-

наго низверженія власти халдеевъ (ср. XXVIII, 2: „сокрушіхъ ѿрѣмъ црѣ вавлѣнска“). Предрекающимъ это низверженіе онъ отмститъ, какъ своимъ личнымъ врагамъ, какъ государственнымъ преступникамъ. Смертная казнь, имѣющая постигнуть лжепророковъ, будетъ правомѣрна не только съ точки зрѣнія халдейскихъ законовъ, какъ наказаніе за оскорбленіе величества, за государственную измѣну, но и съ точки зрѣнія закона Моисеева, какъ наказаніе за ложь, взведенную на Господа, за богохульство (ср. Лев. XXIV, 11—16). И възметса ѿ нихъ проклятіе всемъ преселенію Іудинъ (=вулг.), точнѣе съ греч... „во всемъ преселеніи Іудинѣ“ = проклиная кого либо, между іудеями-переселенцами будутъ желать проклиняемому того же, что постигло и этихъ лжепророковъ. Смертную казнь послѣдніе заслужили и тѣмъ, что жили прелюбодѣйно съ женами ближнихъ своихъ (ср. Лев. XX, 10).

свои́хъ, и сло́во глаго́лаша во́и́мъ моѣ жи́во, е́гоже не повелѣхъ ни́мъ, азъ же есмь сѣди́и и по́слухъ, глаго́летъ Гдѣ.

24. И къ Га́мѣи Ела́мити́нѣ рече́ши:

25. Та́къ глаго́летъ Гдѣ Вседержи́тель Бгъ Изра́илевъ: поне́же посла́лъ еси́ во́и́мъ твоѣ послáниá ко всѣ́мъ лю́демъ, иже во Іеру́сали́мѣ, и къ Софо́ни́и снѣ́ Маасе́овѣ жерцѣ́, и ко всѣ́мъ жерце́мъ, глаго́ла:

26. Гдѣ даде́ тебѣ́ жерца́ вѣ́стива́го Іудáа жерца́, вѣ́сти прѣ́стáвникѣ́ въ до́мѣ́ Гд́ни, всѣ́комѣ́ члѣ́вкѣ́ прорица́ющѣ́, и всѣ́комѣ́ члѣ́вкѣ́ неистовѣ́ющѣ́, и вѣ́даси́ е́го въ затво́ръ, и въ кля́дѣ́.

нихъ своихъ, и именемъ Моимъ говорили ложь, чего Я не повелывалъ имъ; Я знаю это, и Я свидетель, говоритъ Господь.

24. И Шемаи Нехеламитянину скажи:

25. Такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: за то, что ты посылалъ письма отъ имени своего ко всему народу, который во Иерусалимѣ, и къ священнику Софонии, сыну Маасеи, и ко всемъ священникамъ, и писалъ:

26. Господь поставилъ тебя священникомъ вмѣсто священника Иодая, чтобы ты былъ между блюстителями въ домъ Господнемъ за всякимъ человекомъ, неистовствующимъ и пророчествующимъ, и чтобы ты сажалъ такого въ темницу и въ колоду:

Азъ же есмь сѣди́и (=вульгата) и по́слухъ, глаго́летъ Гдѣ = Я (точнѣе съ евр. и греч.) *знаю* (могу судить, достаточно изслѣдывалъ дѣло) *и свидетельствую...*

Беззаконі́иá рáди, е́же сотвори́ша во Іеру́сали́мѣ (=Комплут. и Альд. изд.). Послѣднее слово не только въ русскомъ переводѣ, но и въ Ват. и Фридрихъ-Августовскомъ спп., правильно (на основаніи евр. текста) замѣнено словомъ: «въ Израилѣ». Ср. «Хр. Чт.» июль—августъ 1878 г., стр. 247.

Ст. 24—32. Посланіе Іереміи произвело большое волненіе въ Вавилонѣ между плѣнными іудеями. Въ этомъ волненіи было много несочувственнаго лжепророкамъ и ихъ увѣреніямъ. Покрай-

27. И нынѣ почто не запрѣтите Іереміи, иже ѿ Анаѳѡѳа, прорицающаго вамъ;

28. Иако тогѡ ради посла къ намъ въ Вавилонъ, глагола: долгое есть время, соградите храмины, и вселитесь, и насадите вертограды, и гадите плоды ихъ.

29. И прочте книгъ сію Софонія во ушы Іереміи пророка:

27. Почему же ты не запрѣтишь Іереміи Анаѳѡѳскому, пророчествовать у васъ?

28. Ибо онъ и къ намъ въ Вавилонъ прислалъ сказать: „плоть будетъ продолжительна; стройте дома, и живите въ нихъ; разводите сады, и ѣшьте плоды ихъ.“

29. Когда Софонія священникъ прочталъ это письмо пророка Іереміи,

ней мѣрѣ нѣкто Самея, вѣрнѣе Самаія (Σαμαια = евр. Шемаія), Нехеламитянинъ пишетъ письмо къ Софоніи, сыну Маасеи, смотрителю дома Господня въ Іерусалимѣ (ср. XX, 1), почему онъ не запрѣтитъ Іереміи увѣрять вавилонскихъ плѣнниковъ, что они еще долго останутся въ изгнаніи? Можетъ быть, Шемаія былъ и самъ изъ лжепророковъ; можетъ быть, въ то же время онъ принадлежалъ къ сословію священниковъ; во всякомъ же случаѣ, онъ не только былъ лицомъ вліятельнымъ между плѣнниками, но считалъ себя въ правѣ обращаться съ упреками и къ іерусалимскому священнику, притомъ одному изъ главныхъ священниковъ. Если онъ самъ былъ лжепророкъ, то можно понять побужденіе, по которому онъ пишетъ такое письмо въ Іерусалимъ. Онъ хочетъ оградить авторитетъ свой и своихъ товарищей между переселенцами,—авторитетъ, вѣроятно, поколебленный посланіемъ Іереміи.—Іеремія ознакомился съ содержаніемъ, полученнаго изъ Вавилона, письма изъ устъ самого Софонія, которому письмо было адресовано. Можетъ быть, Софонія не сочувствовалъ содержанію письма Шемаіина: какъ видно изъ XXXVІІ, 3, онъ пользовался довѣріемъ царя Седекіи именно въ тѣхъ случаяхъ, когда послѣдній спрашивалъ совѣта Іереміи, готовъ былъ послушаться его. Если Седекія, по совѣту Іереміи, посылалъ въ Вавилонъ посольство съ изъясненіемъ покор-

30. И высть слово Гдѣ ко Іереміи, глагола:

31. Посли ко пресѣлникѣмъ, глагола: такъ рече Гдѣ на Гамею Фламїтина: понѣже прорече вамъ Гамеа, азъ же не послѣхъ его, и сотвори васъ уповати на неправдѣ,

32. Того ради сїце рече Гдѣ: се азъ посѣщѣ на Гамею, и на родъ его, и не бѣдетъ емѣ члѣвка посредѣ васъ, ѣже видѣти благѣмъ, ꙗже азъ сотворю вамъ, глаголетъ Гдѣ, занѣ шстѣплѣніе глагола на Гда.

30. Тогда было слово Господне къ Іереміи:

31. Пошли ко вѣмъ переселенцамъ сказать: такъ говоритъ Господь о Шемаїи Нехеламитянинѣ: за то, что Шемаїа у васъ пророчесвуетъ, а Я не посылалъ его, и обнадѣживаетъ васъ ложно, —

32. За то, такъ говоритъ Господь: вотъ, Я накажу Шемаїю Нехеламитянина и племѣ его; не будетъ отъ него челоѣвка, живущаго среди народа сего, и не увидитъ онъ того добра, которое Я сдѣлаю народу Моему, говоритъ Господь; ибо онъ говоритъ вопреки Господу.

ности Навуходоносору (ср. толков. на ст. 1—3): то и Софонїа могъ показати Іереміи письмо изъ Вавилона только по сочувствію къ пророку и вовсе не желая принимать какія либо жестокія мѣры противъ него. Приравнивая Іеремію „ко всякому челоѣку прорицающу, и всякому челоѣку неистовующю“ (ст. 26), т. е. къ самозванымъ пророкамъ, какихъ въ то время являлось множество въ Іерусалимѣ, Шемаїа истинное слово Господа, которое проповѣдывалъ Іереміа, объявлялъ лживымъ. Онъ являлся противникомъ истины Вожїей. Онъ проповѣдывалъ неповиновеніе, „отступленіе“ отъ Господа. Какъ увлекающему къ богоотступничеству, ему объявляется смертный приговоръ именемъ Господа (ср. Второз. XIII, 1—5). Ни самъ онъ, ни его потомство не доживутъ до того блаженнаго времени, когда Господь исполнитъ то, что обѣщаетъ плѣннымъ чрезъ истиннаго пророка своего.

Γαμέα Βλαμίτινζ = Σαμαίας Αίλαμίτης (ст. 24. 31) Ват., Александр. и Альд. чтение. Комплют. согласнѣ съ евр. и русскимъ: Σ. Νεελαμίτης.

ГЛАВА XXX—XXXIII.

Эти четыре главы, по своему происхожденію относящіяся къ различному времени, соединены вмѣстѣ по сходству ихъ содержанія. Пророкъ Іеремія въ этихъ главахъ утѣшаетъ народъ, такъ или иначе подавая ему надежду на возвращеніе изъ плѣна, которымъ онъ же (пророкъ) угрожалъ ему неоднократно, на восстановленіе Іерусалима и гражданской жизни въ странѣ, которой самъ предсказывалъ опустошеніе. Что касается времени, въ которое произнесены содержащіяся здѣсь рѣчи, то гл. XXX и XXXI, по происхожденію ихъ содержанія, относятся ко времени царствованія Іосіи. Главы эти составляютъ только подробнѣйшее раскрытіе мыслей, содержащихся въ III, 11—25, въ части той пророческой проповѣди (II—VI гл.), которая воспроизводитъ сущность рѣчей Іереміи, произнесенныхъ въ царствованіе Іосіи. Въ гл. XXXII содержится откровеніе Божіе о восстановленіи граждански-независимой жизни въ странѣ, данное Іереміи въ 10-й годъ царствованія Седекіи. Откровеніе, заключающееся въ гл. XXXIII, получено пророкомъ въ то же приблизительно время или нѣсколько позднѣе (но не раньше).

Въ частности, гл. XXX содержитъ въ себѣ обѣщаніе, что послѣ скорби, предстоящей народу въ близкомъ будущемъ, Господь въ дальнѣйшемъ будущемъ заживитъ раны страдальца, помилуетъ уведенныхъ въ плѣнъ и возвратитъ ихъ въ отечество. Такъ говоритъ пророкъ, имѣя въ виду Израиля и Іуду вмѣстѣ. Глава XXXI начинается увѣреніемъ Господа въ вѣчной любви къ Израилю (сѣверному царству 10 колѣнъ) и обѣщаніемъ возвратитъ его въ отечество и вновь устроить здѣсь жизнь его (ст. 1—22). То же увѣреніе дается затѣмъ и іудейскому царству (ст. 23—26). Наконецъ, какъ въ началѣ рѣчи (въ гл. XXX), Господь обѣщаетъ возсоздать и насадить весь народъ, такъ что онъ „втому не исторгнется и не потребится даже до вѣка“ (ст. 27—40).

ГЛАВА XXX.

1. Слово бывшее ко Іереміи
 ѿ Гда, глаголаъ:

2. Такъ рече Гдъ Бгъ Ісраи-
 левъ, глаголаъ: впиши вса сло-
 веса въ книги, таже глаголахъ къ
 тебѣ.

3. Икв се дніе градѣтъ, рече
 Гдъ, и возвращѣ преселеніе лю-
 дѣй моихъ Ісраиля и Іуды, рече
 Гдъ Вседержитель, и возвращѣ

1. Слово, которое было къ
 Іереміи отъ Господа:

2. Такъ говоритъ Господь,
 Богъ Израилевъ: напиши себѣ
 вся слова, которыя Я говорилъ
 тебѣ, въ книгу.

3. Ибо вотъ, наступаютъ
 дни, говоритъ Господь, когда
 Я возвращу изъ плѣна народъ
 Мой, Израиля и Іуду, говоритъ

Ст. 1—3. Послѣдній изъ этихъ стиховъ кратко выражаетъ сущность всего откровенія, содержащагося въ гл. XXX и XXXI. Господь обѣщаетъ народъ, переселенный въ чужія страны, возвратитъ въ его отечество. Слова, имѣющія такой смыслъ, Господь повелѣваетъ записать въ книгу. Произносить ихъ предъ народомъ было невозможно: такъ какъ жители Израильскаго царства жили тогда въ Палестинѣ, въ плѣну ассирійскомъ; для оставшихся же въ отечествѣ іудеевъ эти слова могли имѣть смыслъ только при обстоятельствахъ, имѣвшихъ наступить позднѣе. Записать слова въ книгу значитъ дать возможность узнать ихъ какъ выселеннымъ изъ отечества израильтянамъ, такъ и оставшимся въ отечествѣ іудеямъ, когда послѣдніе станутъ нуждаться въ такихъ словахъ для своего утѣшенія. Для самаго пророка, также какъ и для нѣкоторыхъ другихъ іудеевъ, понимавшихъ неизбѣжность плѣна для народа, согрѣшившаго предъ Богомъ, эти слова уже и въ царствованіе Іосіи были неизлишнимъ, непреждевременнымъ утѣшеніемъ. Іудейское царство падеть, но Богъ не забудетъ обѣтованій, данныхъ Давиду. Сѣмя Авраама не погибнетъ.

Слав. переводъ, во второй половинѣ ст. 2, точнѣе согласовался бы не только съ евр. текстомъ, но и съ греч. и лат. переводами, если бы, давая

и на зѣмлю, юже дахъ оцѣмъ ихъ, и овладѣютъ ёю.

4. И сіѡ словеса, ꙗже глагола Гдѣ въ Ізраїли и въ Іудѣ.

5. Та́къ рече́ Гдѣ: гласъ стра́ха услышите: страхъ, и нѣсть міра.

6. Попросите, и видите, аще ражда́тъ мѡжескъ полъ; и въ стра́съ, въ нѣмже имѣти бѣдѣтъ чресла и спасеніе; понѣже ви-

Господь; и приведу ихъ опять въ ту землю, которую далъ отцамъ ихъ, и они будутъ владѣть ею.

4. И вотъ тѣ слова, которыя сказалъ Господь объ Израїлѣ и Іудѣ:

5. Такъ сказалъ Господь: голосъ смятенія и ужаса слышимъ мы, а не мира.

6. Спросите, и разсудите: раждаетъ-ли мужчина? Почему же Я вижу у каждаго мужчины руки на чреслахъ

словамъ иной порядокъ, принявъ слѣдующій видъ: „впиши вся словеса, яже глаголахъ къ тебѣ, въ книгу“ (ἐπί βιβλίου, in libro). Ст. 3 отъ предыдущаго долженъ былъ бы отдѣляться только запятою, и слову „яко“ (ὅτι, ἵνα) лучше усвоить не причинное, но изъяснительное значеніе: не „ибо“, но *что*.—Рече́ Гдѣ Вседержитель... последнее слово читается только по Алекс. и Фр.-Август. спискамъ и по Альд. изд.; но его нѣтъ въ Ват. сп. и Комплют. изд. И въ евр. текстѣ стоятъ здѣсь только имя Іегова=Господь.

Ст. 4—11. Господь чрезъ пророка обращаетъ вниманіе народа на ожидающее его бѣдственное время. Бѣдствіе неизбѣжно, но Господь возстановитъ благоденствіе народа, по прошествіи извѣстнаго времени.

4—6. Основываясь на откровеніи Божіемъ (та́къ рече́ Гдѣ), пророкъ считаетъ бѣдствіе неизбѣжнымъ для народа: гласъ стра́ха услышите=услышите, раздадутся непременно крики ужаса. По русскому съ евр. переводу, пророкъ говоритъ въ настоящемъ времени и въ 1-мъ лицѣ глагола. Онъ живо представляетъ день бѣдствія уже наступившимъ: *голосъ смятенія и ужаса слышимъ мы*. Крики страдающихъ отъ бѣдствія уже достигаютъ до слуха пророка. Онъ думаетъ, что ихъ слышатъ и другіе „имѣющіе уши,

дѣхъ всакаго члвѣка, и рѣцѣ
егѡ на чреслѣхъ егѡ, аки раж-
дающіа: шбратишасѡ лица ѡ
жёлтѣю болѣзнь.

7. Ш лѡтѣ, іакѡ бысть ве-
ликъ день той, и нѣсть подобна

его, какъ у женщины въ ро-
дахъ, и лица у встѣхъ блѣдныя?

7. О горе! великъ тотъ день,
не было подобнаго ему; это бѣд-

чтобы слышать“. Онъ говоритъ за себя и за этихъ вѣрующихъ слову Господа. Въ живомъ описаніи пророка, мужчины представляются съ блѣдными лицами и съ руками, упирающимися въ чресла. Мужчины страдаютъ, какъ родильница. Но они, конечно, не раждаютъ; ихъ страданія, конечно, не муки родильницы.

Слова слав. перевода въ ст. 6: и ш страсѣ, ѡ немже имѣти бѣдѣтъ чресла и спасеніе, соотвѣтствуютъ греч. чтенію: *καὶ περὶ φόβου ἐν ᾧ καδέξουσιν ὄσφον καὶ σωτηρίαν*, которое, за исключеніемъ послѣдняго слова, точнѣе могло бы быть переведено такъ: „и о страхѣ, въ немже держати будутъ (или обымутъ) чресла“. Слова: *καὶ σωτηρίαν* не читалъ въ своемъ греч. спискѣ блаж. Теодоритъ. Можно предположить, что это слово есть другой, притомъ позднѣйшій, переводъ того же евр. слова (צִוְיָן), которое въ первый разъ переведено ὄσφον: позднѣйшій справщикъ могъ усвоить слову то значеніе, которое прежде всего принадлежитъ его корню (צִוְיָן=отрывать, извлекать, спасать), а не то конкретное, въ которомъ оно обыкновенно употребляется (всегда въ двойств. числѣ), какъ существительное (צִוְיָן = чресла, какъ вмѣстилище тѣлесной силы чловѣка). Всѣ эти слова: „о страсѣ, въ немже имѣти будутъ чресла и спасеніе“ отсутствуютъ въ Комплют. изд. Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ они обозначены лемнискомъ, который вѣроятно указываетъ на то, что здѣсь мы имѣемъ другой, притомъ менѣе точный переводъ тѣхъ же евр. словъ, которыя точнѣе переведены въ слѣдующихъ за тѣмъ непосредственно словахъ: „и рѣцѣ его на чреслѣхъ его“. И жёлтѣю болѣзнь=εἰς ἰχτερον—довольно точный переводъ евр. слова, могущаго также значить: блѣдность, мертвенный цвѣтъ лица.

7. День бѣдствія, вызывающаго у народа вопли, подобные воплямъ родильницы, называется „великимъ“ днемъ, которому „подобнаго не было“. Это тотъ самый „великій день Господень“, о которомъ пророкъ Софонія (I, 14 и сл.) говоритъ, какъ о днѣ „гнѣва, скорби и тѣсноты, опустошенія и разоренія, тьмы и мрака,

ємѡ! и врѣмѡ тѣсно єсть Іа-
квѡвѡ, и ѡ тогѡ спасѣтсѡ.

8. Изъ той день, речеъ Гдѣ,
сокрѡшѡ парѣмѡ є выи ихъ, и
узы ихъ растѡргнѡ: и не по-
слѡжатъ тѣи ктомѡ чѡждѣмѡ,

*ственное время для Иакова, но
онъ будетъ спасенъ отъ него.*

*8. И будетъ въ тотъ день,
говоритъ Господь Саваофъ, со-
крушу ярмо его, которое на
выи твоей, и узы твои ра-
зорву; и не будутъ уже слу-
жить чужеземцамъ;*

облака и мглы“, и который упоминается и у пророка Іереміа, какъ
время, когда „смеркнется“ (ср. толков. XIII, 16). Это время за-
висимости Іудеи отъ Вавилона и особенно пребыванія іудеевъ въ
плѣну вавилонскомъ. И ѡ тогѡ спасѣтсѡ: этими словами пророкъ
начинаетъ рѣчь объ избавленіи народа отъ бѣдствій и страданій.

ѡ лютѣ іакѡ высть... Это слав. чтеніе не слѣдуетъ буквально ни
одному греч. тексту. Ват. сп. имѣетъ здѣсь только слова *ὅτι ἐγενήθη*...
Въ сп. Александр. и Фр.-Август., также какъ и въ Альд. изд., эти слова
имѣютъ другой порядокъ: *ἐγενήθη ὅτι*. Въ Комплют. изд. вмѣсто того
читается: *οὐαὶ ὅτι* (=евр.). Слав. переводъ, слѣдуя Ват. сп., прибавляетъ
въ началѣ слово, взятое изъ лат. вульгаты, согласной здѣсь съ Комплют.
греч. и евр. *Οὐαὶ* = *vae* — правильный переводъ евр. *וַיִּלַּךְ*, которое по Ват.,
Александр. и Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. отнесено къ корню *וַיִּלַּךְ* быть.
Два различныхъ перевода соединены въ слав. текстѣ.

8—9. Косвеннымъ образомъ здѣсь дается понятъ, что стра-
данія народа, о которыхъ рѣчь въ предъидущихъ стихахъ, зави-
сятъ отъ того, что онъ носитъ на себѣ ярмо и узы, т. е., упо-
добляясь рабочему животному (ср. гл. XXVII и XXVIII), служить,
состоитъ въ рабствѣ у чужихъ = у язычниковъ. „Спасеніе“, из-
бавленіе отъ страданій совершится, когда оно будетъ разрушено и узы
порваны. И если въ продолженіе плѣна израильтяне не переста-
вали поклоняться чужимъ богамъ (ср. XII, 13); если плѣнъ про-
должался, пока идолопоклонство между евреями не прекратилось:
то конецъ плѣна совпадетъ съ ихъ обращеніемъ къ Господу. Обра-
щеніе къ Господу, возобновленіе служенія Ему, послушанія Его за-
повѣдямъ означало бы возвращеніе къ вѣрности тому завѣту, ко-
торый заключенъ между Богомъ и Израилемъ при выходѣ послѣд-

9. Но послѣжатъ тѣи Гдѣ Бгѣ
своемѣ: и Давида црѣ и хѣз воз-
стѣвлю имѣ.

10. Бегѣ рѣди ты не бѣйсѣ,
рѣбе мой Іѣквѣ, глагѣлетъ Гдѣ,
ни устрѣшѣйсѣ, Ісрѣилу: іѣквѣ

9. Но будутъ служить Гос-
поду Богу своему, и Давиду,
царю своему, котораго Я воз-
становлю имѣ.

10. И ты, рабъ Мой, Іа-
ковъ, не бойся, говоритъ Гос-
подь, и не страшись, Израиль;

няго изъ Египта, и который сопровождался обѣтованіемъ, что Израиль, въ случаѣ своей вѣрности завѣту, станетъ и останется независи-мымъ владѣтелемъ страны обѣтованной (ср. XI, 4. 5). Независимое обладаніе странкою предполагало бы у евреевъ независимое правительство, своего царя. Давида црѣ и хѣз возстѣвлю. Эти слова могли бы значить: Я возставлю ихъ народную независимость подъ скипетромъ ихъ древняго царскаго дома, ведущаго свой родъ отъ Давида. Но пророкъ говоритъ не о потомствѣ Давида, но о самомъ Давидѣ. И его слова напоминаютъ пророчество Осіи (III, 5): *обратятся сыны Израилевы, и възыщутъ Господа, Бога своего, и Давида, царя своего*, и могутъ быть еще болѣе уяснены по сравненію съ словами Божиими у Іезекіиля: *и поставлю надъ ними одного Пастыря, который будетъ пасти ихъ, раба Моего Давида... Я, Господь, буду ихъ Богомъ, и рабъ Мой Давидъ будетъ княземъ среди ихъ* (Іезек. XXXIV, 23. 24; XXXVІІ, 24 и сл.). Замѣчательно, что въ предсказаніи пророка Іезекіиля воцареніе Давида соединяется для народа съ очищеніемъ его и съ заключеніемъ вѣчнаго завѣта между Богомъ и народомъ. Значить, этотъ второй Давидъ есть „спасающій людей отъ грѣховъ ихъ (Мѣ. I, 21) Сынъ Всевышняго“, Которому „Господь Богъ далъ престоль Давида, отца Его“ (Лк. I, 32).

10. Не бѣйсѣ рѣбе мѣи Іѣквѣ: съ этими словами обращается Господь, очевидно, не къ той части народа, которой онъ въ царствованіе Іосіи говоритъ чрезъ Іеремию-же: *Меня-ли вы не боитесь, предо Мною-ли не трепещете?* (V, 22). Внушая страхъ той части народа, у которой *сердце буйное и мятежное* (— ст. 23),

се азъ спасѹ тѣ изъ земли даль-
ній, и сѣмѣ твоѣ изъ земли
плѣненія ихъ: и возвратѣтсѣ
пѣки Іаковѣ, и почѣтѣ, и всѣ-
кагѡ добра исполненѣ бѣдетѣ,
и не бѣдетѣ устрашѣнѣ тѣ.

11. Иакъ азъ съ тобою есмь,
глаголетѣ Гдѣ, спасаѣнѣ тѣ: іакъ
сотворю скончаніе во всѣхъ
языцѣхъ, ѣ нѣже разсѣхъ тѣ:
тебѣ же не сотворю ѣ скончаніе,
но накажѹ тѣ ѣ сѣдѣ, и шчи-
щѣмъ не шчищѹ тѣ.

*ибо вотъ, Я спасу тебя изъ
далекой страны и племя твоѣ
изъ земли плѣненія ихъ; и воз-
вратится Іаковъ, и будетѣ
жить спокойно и мирно, и
никто не будетѣ устрашать
его.*

*11. Ибо Я съ тобою, гово-
ритѣ Господь, чтобы спасти
тебя; Я совершенно истреблю
всѣ народы, среди которыхъ
разсѣялъ тебя, а тебя не ис-
треблю; Я буду наказывать
тебя въ мѣртѣ, но ненаказан-
нымъ не оставлю тебя.*

лучшую часть общества, которая и исполняла писанный законъ Божій, и слушала устныя рѣчи пророковъ Господнихъ, и заслуживала тѣмъ самымъ имени „раба Божія“, — эту лучшую часть пророкъ ободряетъ, подавая ей надежду, что народъ не только возвратится изъ плѣна въ отечество, но и будетъ жить здѣсь *спокойно и мирно.*

Всѣкагѡ добра исполненѣ бѣдетѣ = вульг., которой слѣдуетъ слав. переводъ ст. 10 и 11. Переводъ Θεодотіона, точнѣ слѣдующій евр. тексту, имѣетъ здѣсь глаголь *εὐπαθήσει* = „благоденствовать будетъ“.

11. Иакъ азъ съ тобою есмь... ср. XV, 20; XII, 11. Сотворю кончаніе во всѣхъ языцѣхъ... ср. IV, 27; V, 10. 18.

Шчищѣмъ не шчищѹ тѣ = Компют. изд. *χαθαρίων οὐ καθαρίω σε.* У блж. Θεодорита вмѣсто этого чтенія толкуется другое, точнѣ слѣдующее евр. и принадлежащее Θεодотіону (по изд. Грабе): *ἀδφῶν οὐχ ἀδφῶτά σε* = никакже оставлю ты ненаказанна.

Ст. 12—17 подробно развиваютъ мысли, кратко выраженные въ ст. 11. Бѣдствіе, имѣющее постигнуть народъ, велико; но оно заслужено множествомъ грѣховъ страдальца. Господь накажетъ

12. Та́къ во глаго́летъ Гдѣ:
возста́виу́х сокруше́ніе твоє,
болѣзненна е́сть ꙗ́зва твоѧ,

13. Нѣсть сѣдѧ́й сѣдѧ́ тво-
егѡ́, на болѣзнь врачевѧ́лсѧ
есѧ́, по́льзы нѣсть тебѣ́.

12. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь: рана твоя неисцѣльна,
язва твоя жестока.

13. Никто не заботится
о долѣ твоемъ, чтобы зажи-
вить рану твою; цѣлебнаго
врачевства нѣтъ для тебя.

грѣшника по правдѣ („накажу ты въ судѣ“ ст. 11). Но и враги его за свою жестокость къ несчастному получать возмездіе (ст. 16).

12. Возста́виу́х сокруше́ніе твоѡ́: эти слова могутъ быть поняты не въ смыслѣ: Я исцѣлилъ поврежденіе, рану твою; но—въ смыслѣ: Я возобновилъ, растравилъ твою рану. При такомъ пониманіи словъ, они имѣли бы смыслъ сходный со смысломъ не только соотвѣтствующаго евр. чтенія (= *рана твоя неисцѣльна*), но и слѣдующаго полустипіи; равно какъ они соотвѣтствовали бы направленію мыслей пророка и въ ст. 13 и 14.

Возста́виу́х (*ἀνέστησα*) сокруше́ніе твоѡ́. Первое слово соотвѣтствует масор. וַיִּשָׁרֵף , которое повидимому не отличено отъ וַיִּשָׁרֵף („сорвана“—рана) или $\text{וַיִּשָׁרֵף} = \text{וַיִּשָׁרֵף}$ (сорву). При другомъ произношеніи (*Ш* за *Д*), глаголь понятъ въ значеніи, какое принадлежитъ ему въ халдейскомъ языкѣ, и это—повидимому—тѣмъ болѣе, что существительному, стоящему при глаголѣ, предшествуетъ частица ל , въ халдейскомъ языкѣ обыкновенно указывающая на винит. падежъ. Масор. выраженіе $\text{וַיִּשָׁרֵף} \text{וַיִּשָׁרֵף}$ можетъ быть признано, однакожъ, не противнымъ правиламъ и евр. словосочетанія. Оно можетъ значить буквально: крайне больно ранѣ твоей, или опасно съ ранюю твоею, т. е. рана твоя въ жестоко-болѣзненномъ, опасномъ состояніи.

13. На болѣзнь врачевѧ́лсѧ есѧ́, по́льзы нѣсть тебѣ́ = не только естественный ходъ болѣзни не обѣщаетъ благопріятнаго ея исхода, но и искусственно-врачебныя мѣры только ухудшаютъ состояніе раны. Болѣе точный переводъ съ евр., отчасти при томъ же раздѣленіи словъ, какое принимаютъ 70 толковниковъ, выражалъ бы въ другихъ словахъ ту же мысль: „для раны твоей нѣтъ у тебя цѣлебной повязки“. Эти слова должны быть поняты въ переносномъ смыслѣ, который буквально выраженъ въ

14. Всѣ дрѹзи твоѣ забыша тѣ, ниже вопро́сатъ тѣ, ꙗ́же ш мѣрѣ твоѣмъ: ꙗ́къ ꙗ́звою вражією порази́хъ тѣ, наказаніемъ твѣрдымъ: мно́жества ра́ди неправды твоѣѣ превозмо́гоша грѣси твоѣ.

14. *Всѣ друзья твои забыли тебя, не ищутъ тебя; ибо Я поразилъ тебя ударами неприятельскими, жестокимъ наказаніемъ за множество беззаконій твоихъ; потому что грѣхи твои умножились.*

первой половинѣ стиха: нѣсть сѣдѣй сѣдѣ твоегѡ = *никто не заботится о долѣ твоѣмъ*, — мысль, продолжающаяся и въ первой половинѣ слѣдующаго стиха.

На болѣзнь врачевалсѣ еси. Первое слово по евр. тексту масоретамъ отвесено къ предыдущей части стиха: *чтобы зажижить рану твою*. Соединяя מִיָּדָךְ? съ слѣдующими словами (какъ сдѣлано въ переводѣ 70), можно усвоить ему только иное значеніе: מִיָּדָךְ = рана, которую выдавить нужно, нагноившаяся рана. Глаголь слав.-греч. перевода соотвѣтствует масор. מִיָּדָךְ, прочитанному какъ מִיָּדָךְ. Пользы — это слово основано на чтеніи הַלְעֹף какъ הַלְעֹף отъ הִלְעִיף = приносить пользу. Понимая масор. מִיָּדָךְ какъ существительное (= врачевныя средства) и соединяя его (подобно масоретамъ) съ הַלְעֹף (повязка), всю вторую половину стиха мы переведемъ: „для (нагноившейся) раны твоѣ нѣтъ у тебя цѣлительной повязки (собств. повязочнаго цѣлебнаго средства)“.

14. Господь чрезъ пророка говоритъ дочери Сіоновой, т. е. народу іудейскому, что всѣ „друзья“ ея, т. е. тѣ сильныя сосѣднія державы, изъ которыхъ у одной она искала расположенія (ср. IV, 30), чтобы обезопасить себя со стороны другой (ср. толков. II, 18), забудутъ о ней, не будутъ „искать“ ее, т. е. не будутъ интересоваться ея дружбою. Ея сила станетъ до того ничтожною, что въ международныхъ сношеніяхъ можно будетъ не принимать ее въ разсчетъ. Язвою вражією порази́хъ тѣ... превозмо́гоша грѣси твоѣ, ср. II, 16. 17; V, 6; XIII, 22.

Ниже вопро́сатъ тѣ, ꙗ́же ш мѣрѣ твоѣмъ. Последнія слова, отдѣленные запятою, читаются только по Альд. изд. греч. текста согласно съ многими и рукописями. И слово *ты* (περὶ σοῦ) находится только у блаж. Теодорита и въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. Оба приравленія не противорѣчатъ, впрочемъ, смыслу евр., болѣе краткаго, чтенія:

15. Что вопієши в сокрѣшеніи твоёмъ; неисцѣльна есть болѣзнь твоѧ, множества ради неправды твоєѧ: и твѣрдыхъ ради грѣхѡвъ твоихъ, сотворихъ ти сіѧ (всѧ).

16. Тогѡ ради вси гадѣши тѧ издѣніи бѣдѣтъ, и вси врази твой плоть ихъ всю издѣдѣтъ: ѡ множествѣ неправды твоєѧ умножишасѧ грѣси твои,

15. Что вопієшь ты о ранахъ твоихъ, о жестокости болѣзни твоей? по множеству беззаконій твоихъ Я содѣлаю тебѣ это; потому что грѣхи твои умножились.

16. Но всѣ, пожирающіе тебя, будутъ пожраны: и всѣ враги твои, всѣ сами пойдутъ въ плѣнь, и опустошители твои будутъ опустошены, и

ср. XV, 5. Множества ради неправды твоєѧ превозмогѡша грѣси твои: такъ буквально переведено евр. чтеніе, которое по правиламъ евр. словосочетанія можетъ быть передано болѣе ясно, слѣдующимъ образомъ: „...множества ради неправды твоея, понеже превозмогѡша грѣси твои“.

15. Что вопієши в сокрѣшеніи твоёмъ; = зачѣмъ ты жалуешься на постигающее тебя бѣдствіе, какъ будто бы оно было несправедливостію къ тебѣ? Ты заслужилъ его твоими грѣхами, ср. 2-ю половину ст. предыд. съ его объясненіемъ.

Стихъ этотъ въ слав. переведенъ съ вульгаты. Построеніе его въ русскомъ переводѣ гармоничнѣе, вслѣдствіе постановки другихъ знаковъ препинанія.—И твѣрдыхъ ради грѣхѡвъ твоихъ (=вульг.): первое слово соотвѣтствуетъ тому же евр. слову, которое въ ст. 14 переведено: „превозмогѡша“.

16. Враги Израиля сдѣлають ему насиліе, причинять ему бѣду не по собственному праву. Богъ будетъ возстановлять Свое право (ср. толков. на I, 15), попуская иноплеменникамъ напасть на Израиля. Нападающіе не будутъ правы, не избѣгутъ наказанія (ср. II, 3), такъ какъ съ своей точки зрѣнія не могутъ ничѣмъ оправдать своей вражды къ Израилю. Израиль не былъ къ нимъ несправедливъ, не нарушалъ ихъ правъ.

Тогѡ ради — соотвѣтствуетъ евр. לָמַדְתִּי , которому здѣсь приличнѣе другое значеніе: но. — Плоть ихъ всю издѣдѣтъ: вм. масор. $\text{לְכֹל בָּשָׂרָם יִלְכְּדוּ}$ (всѣ сами пойдутъ въ плѣнь) 70 толковниковъ повидимому читали

сотвори́ша сіѣ тебѣ: и вѣдѣтъ
разгравляющии тѣ ѡ разграв-
леніе, и всѣхъ плѣняющихъ тѣ
дамъ ѡ плѣненіе.

17. Иѡкѡ шважѣ іазвѣ твою,
и ѡ рѣчѣ твоихъ уврачѣю тѣ,
рече Гдѣ: іакѡ расточѣннымъ на-
зывахѣ тѣ Сіѡне, ловитва наша
єсть, іакѡ нѣсть взыскающаго
єго.

*всѣхъ грабителей твоихъ пре-
дамъ грабежу.*

*17. Я обложу тебя пласты-
ремъ, и исцѣлю тебя отъ ранъ
твоихъ, говоритъ Господь;
тебя называли отверженнымъ,
говоря: „вотъ Сіонъ, о кото-
ромъ никто не спрашиваетъ“.*

כָּל־אֲדָרְיָא בְּשָׁר׃ כָּל־בָּנָיָא. Смыслъ чтенія—тотъ, что враги или погибнуть въ между-
усобной войнѣ (ср. 2 Пар. XX, 23), или съ голода будутъ ѣсть мясо
собственныхъ дѣтей (ср. Лев. XXVI, 29. Второз. XXVIII, 53).—**И** мно-
жествѣ неправды твоѣѡ умножишасѡ грѣси твои, сотвори́ша сіѣ
тебѣ: слова эти читаются здѣсь по Ват. Александр. и Фр.-Август. спп.
и Альд. изд., но отсутствуютъ въ греч. текстѣ Компют. полиглотты,
какъ и въ евр. И замѣчательно, что они составляютъ повтореніе второй
половины ст. 15, котораго нѣтъ въ Ват., Александр., Фр.-Авг. спп. и въ
Альд. изд. Повидимому, отсутствовавшій первоначально стихъ восполненъ
припискою на полѣ рукописи, откуда внесенъ въ текстъ въ ненадлежащемъ
мѣстѣ.—**И** всѣхъ плѣняющихъ тѣ дамъ въ плѣненіе: соответствующее
греч. чтеніе — πάντας τοὺς προνομιούσωντάς σε δώσω εἰς προ-
νομίηνъ правильнѣе могло бы быть переведено такъ: „всѣхъ расхищающихъ
тя (или ограбляющихъ тя) въ расхищеніе дамъ“. Ср. слав.-греч. переводъ
XV, 13.

17. Наказывая враговъ Израиля, самому Израилю Господь
возвратить Свою милость, возстановитъ его благоденствіе, такъ что
„отверженнымъ“ уже не станутъ называть его; онъ возвратится изъ
тѣхъ странъ, куда прогналъ его Господь, „отвергнувъ отъ лица
Своего“ (ср. VII, 15; 4 Цар. XXIV, 20).

Расточѣннымъ: слово это даетъ тотъ же смыслъ, что и—*отвержен-*
нымъ; ср. выше. Называхѣ тѣ Сіѡне, ловитва наша єсть. Слова
«Сіоне» нѣтъ въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп. и въ Альд. изд.; оно
читается, согласно съ евр. текстомъ, въ Компют. греч. текстѣ и въ вуль-
гатѣ. Отсутствующія въ этихъ послѣднихъ двухъ текстахъ слова: «ловитва

18. Та́къ глаго́летъ Ѓдъ: се азъ возвращѣ преселѣніе Іаковле, и плѣнники егѡ помилѡю: и возградѣтса градъ ѡ выcotѣ свою, и храмъ по чинѣ своемѣ утвердѣтса.

18. Такъ говоритъ Господь: вотъ, возвращу плѣнъ шатровъ Іакова, и селенія его помилую; и городъ опять будетъ построенъ на холмъ своемъ, и храмъ устроится по прежнему.

наша есть» соотвѣтствуютъ евр. словамъ, буквально значущимъ: «Сіонъ это» или: *вотъ Сіонъ*. Въсто יְרוּשָׁלַיִם , повидимому, прочитано יְרוּשָׁלַיִם .

Ст. 18—24 составляютъ подробнѣйшее развитіе мыслей, содержащихся въ ст. 16 и 17. Возвратившіеся изъ плѣна потомки Іакова вновь устроятъ свою столицу и будутъ радостно жить въ ней,—вновь устроятъ царскій дворець, въ которомъ будетъ жить князь, по своему происхожденію родной народу. Господь снова станетъ считать Израиля Своимъ народомъ. Но Онъ же поразитъ нечестивыхъ гнѣвомъ Своимъ.

18. Въ первой половинѣ стиха мысль о возвращеніи плѣнныхъ іудеевъ въ отечество одинаково ясна какъ по русскому, такъ и по слав.-греческому переводу, хотя одинъ изъ этихъ переводовъ выражаетъ эту мысль одними словами, а другой — другими (ср. примѣч.). О „шатрахъ Іакова“ въ русскомъ переводѣ см. толкованіе на IV, 20. *И городъ опять будетъ построенъ на холмъ своемъ* (соотвѣтствующій греч. текстъ можетъ значить то же самое, см. примѣч.) = на развалинахъ, оставшихся отъ Іерусалима послѣ непріятельскаго нашествія, построится новый городъ. Подъ холмомъ, имѣя въ виду евр. его названіе, нужно разумѣть груды развалинъ. *И храмъ по чинѣ своемѣ утвердѣтса* = будетъ устроенъ по плану, предначертанному въ законѣ Моисеевомъ для скинии и предопредѣленному тѣми цѣлями, которыя имѣли какъ скинія, такъ и храмъ. Впрочемъ евр. слово, въ слав.-греч. и русскомъ переводахъ понятое въ смыслѣ *храма*, въ 3 Цар. XVI, 18 и 4 Цар. XV, 25 означаетъ (и по слав.-греч. и по русскому переводу) дворець царскій, и подобное же значеніе („чертоги, великолѣпныя зданія“)

19. И изыдѣтъ изъ негѡ пою-
щѣи, и гласъ играющихъ, и умно-
жѣ ѿ, и не умалѣтса.

19. И вознесутся изъ нихъ
благодареніе и голосъ веселя-
щихся; и Я умножу ихъ, и
не будутъ умаляться, и про-
славлю ихъ, и не будутъ уни-
жены.

принадлежитъ этому слову въ Ам. I, 4. 7. 10. 12. и сл. По-
стройка царскаго дворца по возвращеніи изъ плѣна стояла бы въ
связи съ восстановленіемъ народнаго владѣтельнаго дома въ его
правахъ.

И плѣнники егѡ помѣлѣю; ср. русскій переводъ: *и селенія его
помилю*. Различіе переводовъ, въ первомъ ихъ словѣ, зависитъ отъ того,
что вмѣсто масор. יְהוּדָיִם 70 толковниковъ читали повидимому יְהוּדָיִם .
И возградѣтса градъ ѡ высотѣ своѡ: соотвѣтствующее послѣднимъ
двумъ словамъ греч. выраженіе ἐπὶ τὸ ὄψος αὐτῆς, по позднѣйшему греч.
словосочетанію, можетъ также значить—«на вершинѣ своей» (=на холмѣ
своемъ). Ср. XXXI, 23, гдѣ греч. слова: ἐπὶ δίκαιον ὄρος τὸ ἄγιον αὐτοῦ
переведены по слав. «на праведнѣй горѣ святѣй своей».

19. И изыдѣтъ изъ негѡ поющѣи, и гласъ играющихъ: эти
слова, въ связи съ послѣдними словами стиха предыдущаго по
слав. переводу, значили бы, что въ храмѣ будутъ раздаваться
звуки радостныхъ и торжественныхъ пѣснопѣній. Но не только по
евр. тексту, но и по переводамъ греч. и лат. пророкъ говорить:
„и изыдутъ отъ нихъ“—не изъ храма, но изъ среды плѣнни-
ковъ (по слав. переводу) или селеній (по русско-евр. текту). Про-
рокъ имѣетъ въ виду то же время, о которомъ говорить въ III, 16:
*въ тѣ дни... не будутъ говорить болѣе: „ковчегъ завѣта Гос-
подня“; онъ и на умъ не придетъ, и не вспомнятъ о немъ.*
Безъ ковчега, безъ храма Божія, іерусалимляне будутъ однакоже
чувствовать себя около „престола Господня“: *назовутъ Іеруса-
лимъ престоломъ Господа.* Безъ храма, но они будутъ радоваться
религіозною радостію, будутъ пѣть хвалебныя пѣсни Господу. Ср.
Ис. LI, 3. Прославленіе, о которомъ здѣсь рѣчь, будетъ стоять
въ связи съ тѣмъ же значеніемъ Іерусалима, какъ престола Гос-

20. И внидѣтъ сїнове ихъ ꙗкоже и прѣжде, и свидѣнїѧ ихъ прѣдъ лицѣмъ моимъ испрѣвѣтсѧ: и посѣщѣ на всѧ стѣжѧющыѧ имъ,

21. И вѣдѣтъ крѣплшїи егѡ на нѧ, и кнѧзь егѡ изъ негѡ изыдетъ: и соберѣ ѧ, и швра-

20. И сыновья его будутъ, какъ прежде, и сонмъ его будетъ предстоять предо Мною, и накажу встѣхъ притѣснителей его.

21. И будетъ вождь его изъ него самого, и владыка его произойдетъ изъ среды его; и Я

подня. Въ *Иерусалимѣ* соберутся всѣ народы ради имени Господа, Бога Израилева (Ш, 17; ср. Ис. II, 2. 3). Израиль, какъ древнѣйшїй исповѣдникъ Господа и хранитель Его закона, естественно, займетъ почетное мѣсто между вѣрующими въ Господа народами.

20. Блаж. *Теодоритъ* замѣтилъ, что вмѣсто „свидѣнїѧ“ въ сирскомъ переводѣ сказано: „собранїѧ“ (συναγωγάς), и это чтенїе, согласное съ русскимъ: *сонмъ его*, соответствуетъ требованїямъ параллелизма членовъ стиха. Прѣдъ лицѣмъ моимъ испрѣвѣтсѧ = будутъ благоденствовать подѣ защитою Моего благоволенїѧ къ нимъ: ср. VII, 15 съ толков. Благоволенїе къ Израилю (его защита), естественно, будетъ сопровождаться пораженїемъ враговъ его, ср. толков. II, 3. Посѣщѣ... ср. V, 9. 29.

Свидѣнїѧ (τὰ μαρτύρια) ихъ: ἰνᾷ, происходящее отъ корня ἴνυ (назначать мѣсто или время собранїѧ) и значущее: собранїе, *сонмъ его*, понято въ смыслѣ производнаго отъ ἴνυ свидетельствовать.

21. И вѣдѣтъ крѣплшїи егѡ на нѧ. Читая „крѣплшїи ихъ“, блаж. *Теодоритъ* разумѣетъ подѣ „ними“ вавилонянъ (стужающихъ имъ, т. е. іудеямъ), а подѣ „врѣплшїими“—мидянъ и персовъ. По тексту еврейскому, стихъ этотъ содержитъ въ себѣ продолженїе утѣшительнаго обѣтованїѧ, начатаго въ первой половинѣ ст. 20. Въ соотвѣтствїе второй части стиха (кнѧзь егѡ изъ негѡ изыдетъ), первая часть значить: *и будетъ вождь его изъ него самого* = онъ будетъ имѣть свое народное правительство. И соберѣ ѧ, и швратѣтсѧ ко мнѣ: этотъ слав.-греч. переводъ имѣетъ смыслъ

тѣтса ко мнѣ: кто бо есть той,
иже приложитъ сѣрдце своѣ
шбратитса ко мнѣ; речѣ Гдѣ.

22. И бѣдете ми вѣ люди,
и азъ вамъ бѣдѣ вѣ Бга.

23. Икш гнѣвѣз Гдѣнь изыде

*приблизу его, и онъ присту-
питъ ко Мнѣ; ибо кто от-
важится самъ собою прибли-
зиться ко мнѣ? говоритъ Гос-
подь.*

*22. И вы будете Моимъ
народомъ, и Я буду вамъ Бо-
гомъ.*

23. Вотъ, яростный вихрь

подобный смыслу XXIX, 12—14; ср. III, 14. 23—25. Масоретскій евр. текстъ даетъ мысль, тѣснѣе соединяющуюся съ содержаниемъ первой части стиха: *и Я приблизю его* (вождя, князя), *и онъ приступитъ ко Мнѣ*. Богъ говоритъ словами, которыя употребляются въ другихъ случаяхъ о священникахъ (Числ. XVI, 5: *кого Онъ избретъ, того и приблизитъ къ Себѣ*), или о посредникахъ между Богомъ и людьми (Исх. XXIV, 2: *Моисей пусть одинъ приблизится къ Господу; а они пусть не приближаются*). Такимъ образомъ, князь, имѣющій принять власть надъ Израилемъ, будетъ священникомъ и посредникомъ между Богомъ и народомъ. Спрашивая: *кто отважится самъ собою приблизиться ко мнѣ?* и подразумевая, что никто не отважится, Господь разумѣетъ, очевидно, другаго рода „приближеніе“, чѣмъ кажимъ приближались къ Нему ветхозавѣтные священники изъ колѣна Левиина. Тѣ приближались въ силу однажды на всегда даннаго при Моисеѣ полномочія. Князю, о которомъ говоритъ Господь, дается особенное и чрезвычайное полномочіе приближаться къ Господу. Это есть тотъ *Первосвященникъ будущихъ благъ*, который, по Апостолу (Евр. IX, 11. 12), *однажды вошелъ во святилище и приобрѣлъ вѣчное искупленіе*.

כֹּהֵן הָיָה לוֹ: этотъ переводъ основанъ на чтеніи אֲנִי הָיָה לוֹ вмѣсто масор. הָיָה לוֹ (= *вождь его*).

22. Ср. VII, 23; XI, 4.

23. 24. Ср. XXIII, 19. 20. Развитіе мысли, содержащейся въ послѣднихъ словахъ ст. 20: *посѣщѣ на всѣ стѣжающыя нмъ*.

грозъ, изыде гнѣвъ обращаеми:
на нечестивыхъ придетъ.

24. Не ѡвратѣтса гнѣвъ гнѣвности Гдѣни, дождеже сотворитъ, и дождеже исполнитъ умыслѣніе сердца своего: в послѣдніи дни познаете ѿ.

идетъ отъ Господа, вихрь грозный; онъ падетъ на голову нечестивыхъ.

24. Пламенный гнѣвъ Господа не отворотится, доколь Онъ не совершитъ и не выполнитъ намъ преній сердца Своего. Въ послѣдніе дни уразумѣете это.

ГЛАВА XXXI.

1. Во время оно, рече Гдѣ, вѣдѣ въ бѣгѣ родѣ Израилевѣ, и тѣи вѣдѣтъ ми вѣ люди.

1. Въ то время, говоритъ Господь, Я буду Богомъ всѣмъ племенамъ Израилевымъ, а они будутъ Моимъ народомъ.

Обращаеми—болѣе точный переводъ греч. στρεφομένη, чѣмъ въ XXX, 19 устрѣмившиси (ср. греч. συστρεφομένη).

ГЛАВА XXXI.

Ст. 1 — 6. Послѣ того, какъ въ предыдущей главѣ Господь обѣщалъ помилованіе и спасеніе Израилю и Іудѣ вмѣстѣ (ср. XXX, 4), Онъ обращается теперь къ одному Израилю, т. е. къ 10 сѣвернымъ колѣнамъ, съ тѣмъ же обѣтованіемъ. Онъ снова явитъ этому Израилю Свою милость. Израиль снова устроитъ свою жизнь въ своемъ отечествѣ и будетъ радостно пользоваться плодами земли и трудовъ своихъ. Онъ вмѣстѣ съ тѣмъ будетъ хранить преданность Господу.

1. XXX, 22. Обращаясь къ подданнымъ бывшаго израильскаго царства, Господь начинаетъ повтореніемъ обѣтованія, даннаго всѣмъ потомкамъ Израиля. Онъ отвергалъ на время Свое достоинствіе, Свой наслѣдственный удѣлъ (ср. XII, 7). Онъ обѣ-

3. Гдѣ издалѣча гавітса емѣ: любовію вѣчною возлюбіхъ тѣ: тогѡ раді вовлѣкохъ тѣ въ щедрѡты.

4. Іѣкш вознаграждѣ тѣ, и вознаградишиса, дѣво Ісраїлева:

3. *Издали явился мнѣ Господь, и сказалъ: любовь вѣчною Я возлюбилъ тебя, и потому простеръ къ тебѣ благоволеніе.*

4. *Я снова устрою тебя, и ты будешь устроена, дѣва*

3. Попуская народу Своему быть уведеннымъ въ плѣнь, Господь тѣмъ самымъ „отвергалъ“ этотъ народъ „отъ лица Своего“ (ср. VII, 15; 4 Цар. XXIV, 20). Когда теперь Господь хочетъ возвратить плѣнниковъ въ землю ихъ отцовъ (XXX, 3. 10. 18): то народъ говоритъ: *издали явился мнѣ Господь* = Онъ приближается ко мнѣ; я снова начинаю видѣть лице Его; Онъ снова начинаетъ являть мнѣ Свою милость (ср. толков. VII, 15). На это выраженіе народнаго сознанія, что Господь начинаетъ миловать Свой народъ, Господь отвѣчаетъ увѣреніемъ, что милость, съ которою Онъ обращается къ народу, есть милость вѣчная, неизмѣнная.

...гавітса емѣ: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Алекс. и Фр.-Авг. сп., Компют. и Альд. изд. По Ват. сп. согласно съ евр. текстомъ, вульгатою и сирско-гекзаплскимъ переводомъ, читается $\omega\phi\theta\eta$ = явился. Слово «ему» въ греч. текстахъ основано на чтеніи $\iota\beta$ вм. масор. $\iota\beta$. *Вовлѣкохъ тѣ въ щедрѡты* (= ввелъ тебя въ кругъ дѣйствія Моей милости) — переводъ, по смыслу сходный съ русскимъ: *простеръ къ тебѣ благоволеніе.*

4. *Вознаждѣ тѣ, и вознаградишиса*: разумѣется возсозданіе въ широкомъ смыслѣ, возстановленіе не только матеріальнаго благоустройства, но и нравственнаго благоденствія; ср. XII, 16. *Возмеша тимпаны свои*, буквальяѣе съ евр. *будешь украшаться тимпанами твоими*: тимпанъ, ѣ нынѣ еще извѣстный подъ именемъ бубна, представляетъ собою широкій обручъ съ привѣшенными къ нему колокольчиками (бубенчиками) и съ натянутою на немъ кожей, въ которую ударяють рукою, извлекая такимъ образомъ звуки, подъ тактъ которыхъ женщины танцуютъ въ хороводѣ (сѣ соборомъ играющихъ). Такіе хороводы представляются при-

вѣзмешн тѣмпа́ны своѣ, и изы́деши ѿ совѣромѣ игра́ющихъ.

5. Ещѣ насадѣте виногра́ды въ горѣ́ Самарі́йстѣй, насажда́юще насадѣте, и похва́лите.

Израилева, снова будешь украшаться тимпанами твоими, и выходить въ хороводъ веселящихся.

5. Снова разведешь виноградники на горахъ Самаріи; виноградари, которые будутъ разводитъ ихъ, сами будутъ и пользоваться ими.

знакомъ возстановленнаго благоденствія народа. Дѣво Израилева—выраженіе подобное по смыслу выраженію „дщи Сиѡна“ IV, 30.

Иקח вознаграждѣ тѣ: въ соотвѣтствіе первому слову, составляющему переводъ Ват. и Альд. чтенія *ѡти*, въ Алекс. и Фр.-Авг. сп., также въ Компют. изд., согласно съ евр. текстомъ, читается *ѣти*, какъ и въ началѣ слѣдующаго стиха, гдѣ однакожь по Ват., Фр.-Авг. и Альд. текстамъ стоитъ также *ѡти* вм. согласнаго съ евр. Ал. и Компют. чтенія *ѣти*.

5. Въ горѣ́ Самарі́йстѣй, или—точнѣе съ евр.—на горахъ Самаріи, т. е. вообще на горахъ, лежащихъ въ предѣлахъ сѣвернаго царства 10 колѣнъ, имѣвшаго своею столицею городъ Самарію, снова будутъ насаждать виноградники и не только насаждать, но и вкушать плоды ихъ. По закону Моисееву, плоды вновь насажденной виноградной лозы въ первые три года совсѣмъ не могли быть употребляемы въ пищу, въ четвертый годъ должны были быть посвящены Господу и только съ пятого года дозволены были въ пищу владѣльцу лозы (Лев. XIX, 23—25). Слова пророка: *виноградари, которые будутъ разводитъ ихъ, сами будутъ и пользоваться ими* значать, что страна будетъ наслаждаться спокойствіемъ продолжительнымъ, вѣчнымъ (ср. 4 и 5 ст.), не будетъ испытывать непріятельскихъ нашествій, во время которыхъ виноградники, насажденные израильтянами, еще не вкусившими отъ нихъ плодовъ, были бы обираемы иноплемениками (ср. Втор. XXVIII, 30).

И похва́лите: этотъ переводъ основанъ на чтеніи וְהִלְלִי וְהִלְלִי вм. וְהִלְלִי.

6. Иѡкѡ єсть день воззваніа ѡтѣщавающихъ въ горѣхъ Ефремовыхъ: востаните, и взыдите въ Сіонъ къ Гдѣви Бгѡу нашему:

7. Иѡкѡ такѡ рече Гдѣ Іа-

6. Ибо будетъ день, когда стражи на горы Ефремовой провозгласятъ: „вставайте, и взойдемъ на Сіонъ, къ Господу, Богу нашему“.

7. Ибо такъ говоритъ Гос-

Послѣднее слово значить буквально: и сдѣлають общедоступными (виноградники), именно послѣ того какъ плоды ихъ были воспрещены закономъ въ пищу отчасти совсѣмъ (въ первые три года), отчасти (въ четвертый) непосвященнымъ людямъ.

6. На границѣ страны, ожидавшей непріятельскаго нашествія, выставлялись сторожа, обязанные извѣстить отечественное войско и прочихъ жителей о приближеніи врага. Чтобы исполнить свою обязанность, эти сторожа должны были становиться на возвышенныя мѣста, т. е. или на искусственно устроенныя башни (см. 4 Цар. XVII, 9; XVIII, 8), или на возвышенія, природою созданныя, т. е. какъ въ настоящемъ случаѣ — на горы. Эти *стражи на горы Ефремовой* въ слав.-греч. переводѣ представляются „отѣщавающими“, т. е. образующими собою сторожевую цѣпь и передающими другъ другу вѣсть. Въ настоящемъ случаѣ вѣсть, которую провозглашаютъ сторожа, касается не непріятельскаго нашествія, но имѣетъ не менѣе понятную связь съ благоденствіемъ народа. Возстаните и взыдите въ Сіонъ къ Гдѣи Бгѡу нашему. Стражи, разставленные на горѣ Ефремовой, приглашаютъ жителей бывшаго израильскаго царства, въ которомъ колѣно Ефремово занимало первенствующее положеніе, — обратиться къ Господу, призвать святую Сіонскую свою святыню. Стражи, стоящія на горѣ Ефремовой, говорятъ, очевидно, какъ представители подданныхъ израильскаго царства, и ихъ возгласы суть выраженіе желанія всѣхъ этихъ подданныхъ. Ст. 6 соединяется съ предыдущими частицею „яко“ = ибо. Благоденствіе народа будетъ восстановлено, потому что народъ, устами стражей, стоящихъ на горѣ Ефремовой, выразитъ и будетъ питать преданность Господу.

Ст. 7—14. Послѣ того, какъ въ первыхъ стихахъ главы

кѡѡѡ: возвеселітесѡ веселіемъ,
и воскликните на главѣ газы-
кѡѡѡ: слышано сотворіте, и
похваліте: рцйте: спасе Гдъ
лди своѡ, встанокъ Ісраи-
ленъ.

*подъ: радостно пойте объ Іа-
ковѣ, и восклицайте предъ гла-
вою народовъ; провозглашайте,
славьте и говорите: спаси,
Господи, народъ Твой, оста-
токъ Израиля.*

Господь раскрылъ тайну воли Своей объ Израилѣ, Онъ обращается теперь а) къ тому же Израилю, приглашая его торжествовать свое освобожденіе изъ плѣна, возстановленіе своихъ сыновнихъ отноше- ній къ Господу, и б) къ языческимъ народамъ, объявляя и имъ Свое намѣреніе освободить Свой народъ изъ плѣна и возстановить его благоденствіе въ его отечественной странѣ.

7. Слово: Іаѡѡѡ по евр.-русскому тексту относится ко второй части стиха. „Іакову веселитесь веселіемъ“ = радостно пойте объ Іаковѣ. Съ этими словами Господь обращается къ тому множеству отдѣльныхъ лицъ, которое составляетъ израильскій народъ, назван- ный здѣсь „Іаковомъ“. За цѣлый народъ приглашаетъ Господь радоваться каждому члена народной семьи. „Главою языковъ“ на- зывается народъ израильскій—въ томъ же смыслѣ, въ какомъ гово- рится (во Второз. XXVI, 19) о немъ, какъ о поставленномъ выше всѣхъ народовъ, или (Ам. VI, 1) какъ о „первенствующемъ на- родѣ“, или (Исх. XIX, 5) какъ о Божиємъ „удѣлѣ изъ всѣхъ народовъ“ (ср. Лев. XX, 24. 26. Второз. VП, 6; XIV, 2; XXVI, 18). Воскликните на главѣ ѡзыѡѡѡ = восклицайте о пер- венствующемъ, объ избранномъ Богомъ народѣ. Спасе Гдъ лди своѡ: вмѣсто этого заявленія о совершившемся уже спасеніи на- рода израильскаго, по евр. тексту изъ устъ народа должна слы- шаться молитва: *спаси, Господи, народъ Твой, остатокъ Израиля.* Между этою молитвою и тѣмъ заявленіемъ нѣтъ, впрочемъ, большой разницы. Народъ молится (по русско-евр. т.) о спасеніи съ радо- стію, слѣдовательно увѣренъ, что молитва его будетъ услышана и исполнена. Въ духѣ этой увѣренности народъ (по слав.-греч. пе- реводу) говоритъ: „спасе Гдъ лди своѡ“.

8. Се азь ведѣ ихъ ѿ сѣвера,
и соберѣ ихъ ѿ конѣца землѣи
въ прѣзидникъ пасхи: и чадоро-
дѣтъ народъ многа, и возвра-
тѣтса сѣмъ.

8. Вотъ, Я приведу ихъ
изъ страны сѣверной, и соберу
ихъ съ краевъ земли; слѣпой
и хромой, беременная и ро-
дилница вмѣстѣ съ ними, —
великій сонмъ возвратится
сюда.

Возвеселитса веселіемъ, ср. вульг. exultate in laetitia. Къ этому, согласному съ евр., чтенію приближается изъ греч. Альд. изд.: εὐφράνθητε, εὐφράνθητε. Блаж. Теодоритъ въ своемъ греч. спискѣ имѣлъ, по-видимому, болѣе близкое къ евр. и болѣе согласное съ вульгатою чтеніе, которое у него не буквально передается въ слѣдующихъ словахъ: «повелѣвается же имъ пѣснословить Бога съ веселіемъ». Спасе — переводъ, основанный на чтеніи יְשׁוּעָה в. масор. יְשׁוּעָה (спаси), — чтеніе, которое однакожь не согласуется съ непосредственно слѣдующимъ дополненіемъ: *народъ Твой*. Нельзя сказать: «спасъ Господь народъ твой» (чей?...); и потому у 70 толковниковъ масор. мѣстоименіе 2-го л. измѣнено на мѣстоименіе 3-го.

8. Переводъ слав.-греч. выражаетъ мысль о возвращеніи множества томящихся въ плѣну израильтянъ въ ихъ родную страну, притомъ приурочиваетъ это возвращеніе къ празднику пасхи. Если воспоминаніе о чудесномъ освобожденіи изъ египетскаго рабства, увѣковѣченное въ праздникѣ пасхи, могло затмиться въ народномъ сознаніи подъ впечатлѣніемъ бѣдствій вавилонскаго плѣна: то освобожденіе изъ этого плѣна оживить въ памяти народа представленіе о Богѣ искони милосердомъ къ Своему народу (ср. XVI, 14, 15; XXIII, 7. 8). Смыслъ стиха по русскому съ евр. переводу подобенъ смыслу слѣдующихъ словъ пророка Исаи (XL, 11) о Господѣ, ведущемъ народъ Свой изъ плѣна вавилонскаго: *какъ Пастырь Онъ будетъ пасти стадо Свое; амцевъ будетъ брать на руки и носить на груди Своей, и водить дойныхъ*. Онъ сдѣлаетъ возможнымъ возвращеніе въ отечество и для слабыхъ и увѣчныхъ, сопровождая тѣхъ и другихъ Своимъ особымъ о нихъ попеченіемъ.

Въ прѣзидникъ пасхи = ἐν ἑορτῇ φασῆκ. 70 толковниковъ читали פסח במועד במסע (= между ними слѣпой и хромой).

9. Съ пла́чемъ изыдо́ша, а
со утѣше́ніемъ возведѣ́мъ, про-
водѣ́мъ чрезъ ровѣ́нники водѣ́ по
пѣти́ прѣвѣ́, и не заблѣ́дѣтъ по

9. Они пошли со слезами,
а Я поведу ихъ съ утѣше́ніемъ;
поведу ихъ близъ потоковъ водѣ́,
дорогою ровною, на которой не

И чадо́родитѣ́ — не буквальный переводъ евр. чтенія הָרָה וְיִלְדָהּ
(= беременная и родильница).

9. Начало стиха по переводу слав.-греч. содержитъ въ себѣ мысль, что возвращеніе изъ плѣна утѣшитъ народъ послѣ печалей рабской жизни въ чужой странѣ. Но евр. текстъ въ началѣ стиха имѣетъ глаголь, значущій не „изыдоша“, но скорѣе: придутъ или *пойдутъ*, т. е. изъ страны плѣна. Въ такомъ случаѣ, слезы, съ которыми плѣнники будутъ возвращаться, суть не горькія слезы страдальцевъ, но слезы радости; и слова: „они пойдутъ со слезами“ имѣли бы смыслъ подобный смыслу непосредственно слѣдующаго предложенія: *Я поведу ихъ съ утѣше́ніемъ*. Последнимъ словомъ, впрочемъ, переведено еврейское, у 70 толковниковъ точнѣе переданное выраженіемъ: *ἐν παρακλήσει* = со воззваніемъ, съ моленіемъ (= евр.). Измѣняя такимъ образомъ смыслъ втораго предложенія стиха, въ первомъ предложеніи „слезы“ нужно признать слезами молящихся. Въ такомъ случаѣ, вся первая часть стиха, по смыслу своему, будетъ напоминать Ш, 18. 23—25 и еще буквальнѣе L, 4. 5. Израильтяне будутъ возвращаться изъ плѣна въ отечество съ чувствами глубокаго раскаянія въ прошлыхъ грѣхахъ своихъ и съ выраженіями полной преданности Господу. Проводѣ́мъ чрезъ ровѣ́нники водѣ́, ср. Ис. XLVIII, 21. Господь поведетъ народъ Свой изъ плѣна въ его отечество не по пустынѣ, не допустить возвращающихся страдать отъ жажды, особенно сильной и мучительной въ той жаркой странѣ. Онъ позаботится объ утоленіи этой жажды, вообще сдѣлаетъ путешествіе изъ плѣна въ отечество безпечальнымъ. По пѣти́ прѣвѣ́, и не заблѣ́дѣтъ по немъ: эти слова, въ переносномъ смыслѣ, значать то же, что и русскій соотвѣтствующій переводъ: *дорогою ровною, на которой не споткнутся*. Ср. Ис. XL, 3. 4. *Аkw азъ вѣхъ Ісраілеви во оца и*

немъ: ꙗкѡ азъ бѣхъ Ісраїлеви
во оца, и Ефрѣмъ первенецъ
ми есть.

10. Слышите языцы слово
Гдѣне, и возвѣстите во остро-
вѣхъ дальнихъ, и рцыте: раз-
вѣвый Ісраїль соберѣтъ его,

*споткнутся; ибо Я отецъ Из-
раїлю, и Ефремъ—первенецъ
Мой.*

*10. Слушайте слово Гос-
подне, народы, и возвѣстите
островамъ отдаленнымъ, и ска-
жите: кто разсыялъ Израїля,*

Ефрѣмъ первенецъ ми есть. Выводя народъ израильскій изъ Египта, Господь объявлялъ его Своимъ первороднымъ сыномъ (Исх. IV, 22; ср. Второз. XIV, 1; XXXII, 6). Когда на Израїля стали нападать иноплеменники, разграбляя его имущество, опустошая его землю и уводя его самого въ плѣнъ: то Израїль тѣмъ самымъ изъ сына становился рабомъ, домочадцемъ у Бога (см. Іер. II, 14). Возвращая народъ изъ плѣна въ отечество, Господь тѣмъ самымъ начинаетъ опять являть Свою любовь къ народу, какъ Отецъ къ сыну (ср. ст. 3), послѣ того какъ народъ самъ обратился къ Нему съ покаяніемъ и молитвою (ср. первую часть настоящ. ст.).

10. Здѣсь начинается рѣчь пророка, обращенная къ народамъ языческимъ. И эти послѣдніе должны не только сами съ покорностью выслушать вѣсть объ освобожденіи народа израильскаго изъ плѣна, но и способствовать распространенію мысли, что Господь хранить Свой избранный народъ. Слова: возвѣстите въ островѣхъ дальнихъ, и рцыте: развѣвый Ісраїль соберѣтъ его напоминаютъ указъ Кира, царя персидскаго, изданный по I Ездр. I, 1 во исполнение слова Господня изъ устъ Іереміи и которымъ объявлялось по всему царству, что Господь повелѣлъ ему—Киру—построить домъ въ Іерусалимѣ во имя Господне и что іудеи могутъ, если желаютъ, возвратиться въ отечество. Этого Кира, которому Господь, Богъ небесный, далъ всѣ царства земли, можно посправедливости признать представителемъ тѣхъ народовъ, къ которымъ пророкъ Іеремія обращается въ настоящемъ мѣстѣ. „Слово Господне“, которое возвѣщаетъ здѣсь пророкъ „народамъ“, есть то самое (хотя и не единственное) слово Іереміи, во исполненіе

и снабдіть єго, іакъ пастырь стадо своє.

11. Іакъ избави Гдѣ Іаква, и извѣтъ єго ѿ рѣки сильнѣйшихъ єгѡ.

12. И прійдутъ, и возвесе- лѣтса въ горѣ Сіонѣ, и прійдутъ къ вѣлостѣмъ Гднимъ, на зѣмлю пшеницы и вина, и пло-

Тотъ и соберетъ єго, и будетъ охранять єго, какъ пастырь стадо свое.

11. *Ибо искупитъ Господь Іакова, и избавитъ єго отъ руки того, кто былъ сильнѣе єго.*

12. *И прійдутъ они, и будутъ торжествовать на высотахъ Сіона; и стекутся къ благостынь Господа, къ пше-*

котораго Киръ издалъ свой указъ. Во ѡстровѣхъ дальнихъ—тоже, что во „островѣхъ Хеттимъ“ (ср. II, 10) = по берегамъ Средиземнаго моря, на далекомъ западѣ отъ странъ, служившихъ для израильтянъ мѣстомъ плѣна. И снабдіть єго = и сохранить, будетъ охранять єго (70 толковниковъ: καὶ φυλάξει αὐτόν): ср. ст. 8 по русск. переводу.

11. Ср. XXX, 7; XXIII, 3.

Ⲙ рѣки сильнѣйшихъ єгѡ, ср. русск. *отъ руки того, кто былъ сильнѣе єго*: вм. масор., воспроизведеннаго въ русскомъ переводѣ, чтенія וְיָצִיאָ רִיבָּ 70 толковниковъ прочитали: וְיָצִיאָ רִיבָּ.

12. „Гора Сіонъ“, или „высоты Сіона“ въ євр. текстѣ означаются словомъ, указывающимъ на духовно-нравственное ихъ значеніе для людей; ср. XVІІ, 12. Возвратившіеся изъ плѣна съ радостію останутся прежде всего на Сіонѣ, какъ на мѣстѣ, для нихъ наиболѣе вождельномъ, какъ на мѣстѣ пребыванія Божія, въ которому обращены были ихъ взоры еще изъ плѣна (ср. I, 4. 5). То, что они найдутъ, чѣмъ будутъ обладать въ странѣ отечественной, будетъ плодомъ милости, благоволенія Божія въ нимъ (ср. Ос. II, 8): и прійдутъ къ вѣлостѣмъ Гднимъ. Между этими „благотами“, т. е. дарами благости Господней, называются: *пшеница, вино* (точнѣе—виноградный сокъ, еще не перебродившій), *елей* (по болѣе точному съ євр. переводу вм. слав.-греч. плодѡвъ),

дѣвъ, и скотѣвъ, и овнѣвъ: и
будетъ душа ихъ, ꙗкоже древо
плодовито, и не взлѣчѣтъ ктомѣ.

13. Тогда возрадуются дѣ-
вицы въ собраніи юношей, и стар-
цы возрадуются: и возвращѣ
плачь ихъ на радость, и утѣшѣ
ихъ, и сотворю ихъ веселы.

*лицъ и вино и елею, къ аицамъ
и воламъ; и душа ихъ будетъ
какъ напоенный водою садъ,
и они не будутъ уже больше
томиться.*

*13. Тогда двѣица будетъ
веселиться въ хороводѣ, и юно-
ши и старцы вмѣстѣ; и из-
мѣню печаль ихъ на радость,
и утѣшу ихъ, и обрадую ихъ
послѣ скорби ихъ.*

волы и аицы (точнѣе съ евр. крупный и мелкій скотъ). Смысль
указанія на эти дары милости Божіей выражается въ слѣдующихъ
словахъ: и будетъ душа ихъ ꙗкв древо плодовито. Послѣднимъ
двумъ словамъ въ евр. текстѣ соотвѣтствуетъ выраженіе, въ Ис.
LIX, 11 по слав.-греч. переведенное: „вертоградъ напоенный“. Съ
принятіемъ и здѣсь того же перевода, слав. переводъ согласо-
вался бы не только съ русскимъ переводомъ, но и съ требованіями
параллелизма поэтической рѣчи. Не взлѣчѣтъ ктомѣ = не будутъ
испытывать ни въ чемъ недостатка. Съ этимъ смысломъ послѣднихъ
словъ стиха сходный смыслъ имѣли бы слова: „и будетъ душа ихъ,
яко вертоградъ напоенный“.

13. Какъ признакъ возстановленнаго въ странѣ благоденствія,
указывается то обстоятельство, что будутъ всѣ веселы — и молодые,
и старые. Изъ молодыхъ о дѣвицахъ говорится, что онѣ будутъ
веселиться въ хороводахъ. Повидимому, хороводные танцы были
особенно обычны у евр. женщинъ вообще и дѣвицъ въ особенности
(ср. Исх. XV, 20. Суд. XI 34; XXI, 21. 1 Цар. XVШ, 6). О веселіи
юношей и старцевъ не сказано, въ чемъ оно будетъ выражаться.
Но если радость овладѣваетъ и старцами, не только юношами,
по возрасту своему особенно склонными къ веселію: то это
значить, что радость, восхищающая народъ, необыкновенна,
особенно велика. Она относится къ первымъ днямъ по возвращеніи

14. ВозвелічѸ и упою дѸшѸ
жерцѣвѸ снѣвѸ ЛевіиныхѸ, и
людіе мой благѸтъ моихѸ на-
сытатсѸ.

15. ТакѸ речѣ Гдѣ: гласѸ вѸ
Рамѣ слышанѸ выстѸ плача и
рыданія и вопль: Рахиль пла-

14. И напитая душу свя-
щенниковѸ тукомѸ, и народѸ
Мой насытитсѸ благами Мо-
ими, говоритѸ ГосподѸ.

15. ТакѸ говоритѸ ГосподѸ:
голосѸ слышанѸ въ Рамѣ, вопль
и горькое рыданіе; Рахиль пла-

народа въ отечество. Она тѣмѸ живѣе, что живо еще воспоминаніе
о страданіяхѸ, испытанныхѸ въ плѣну.

14. Довольство равномерно распространится между жителями
страны, которую ГосподѸ благословитѸ плодородіемѸ. Дарами ми-
лости Божіей, т. е. плодами земли (ср. ст. 12), будутѸ пользо-
ваться какѸ простой народѸ, такѸ и священники, служащіе при
храмѣ и питающіеся приношеніями народа. НародѸ будетѸ рев-
ностно и неопустительно исполнять свои обязанности по отношенію
къ дому Божію и его служителямѸ.

Ст. 15—22. Рахиль должна перестать плакать о своихѸ по-
томкахѸ. ГосподѸ возвратитѸ Ефрема изѸ плѣна въ отечество.
ЕфремѸ покается въ грѣхахѸ своей прошлой жизни, и ГосподѸ
снова объявляетѸ его СвоимѸ любимымѸ сыномѸ, возстановляетѸ
силу завѣта Своего съ ИзраилемѸ.

15. Дѣти, о которыхѸ плачетѸ Рахиль, суть—въ тѣсномѸ и
буквальномѸ смыслѣ—дѣти Іосифа или точнѣе двухѸ сыновей его
Ефрема и Манассіи. ТакѸ какѸ Ефремово колѣно въ царствѣ изра-
ильскомѸ занимало первенствующее положеніе и такѸ какѸ имя
„ЕфремѸ“ употреблялось для обозначенія всего израильскаго царства
(ср. Іер. VI, 15; XXXI, 9. 20; Ос. V, 3. 11 и сл.; VI, 1):
то, какѸ бабка этого Ефрема, Рахиль, въ обширномѸ смыслѣ, на-
зывается матерію всѣхѸ подданныхѸ израильскаго царства. Она
плачетѸ объ этихѸ дѣтахѸ своихѸ, потому что ихѸ нѣтъ у нея
болѣе. Они уведены въ плѣнѸ. Рахиль представляется при этомѸ
находящеюся въ Рамѣ или потому, что въ этомѸ городѣ послѣ
разрушенія Іерусалима собраны были плѣнные іудеи предѸ ихѸ

чѣшисѧ чѣдѣ своиѹхъ, и нехо- тѣше утѣшитисѧ, іакѡ не сѣтъ.	<i>четъ о дѣтяхъ своихъ, и не хочетъ утѣшиться о дѣтяхъ своихъ, ибо ихъ нѣтъ.</i>
---	---

отправленіемъ въ Вавилонъ (см. Іер. XL, 1); или же—еще вѣроятнѣе—потому, что неподалеку отъ этой Рамы находился „гробъ Рахили“ — по косвенному свидѣтельству 1 Цар. X, 2. Первое предположеніе менѣе вѣроятно, потому что халдеи вели въ плѣнъ іудеевъ, слѣдов. не дѣтей Рахили. Итакъ, въ Рамѣ слышится голосъ Рахили, матери подданныхъ израильскаго царства,—голосъ, раздающійся изъ мѣста послѣдняго ея упокоенія и пребыванія. Она представляется какъ бы ожившею и одушевленною материнскою любовію къ своимъ дѣтямъ, къ своимъ потомкамъ. Чувство этой любви вызываетъ теперь у нея горькія слезы: дѣтей ея нѣтъ съ нею; они уведены въ плѣнъ.

Если Рахиль представляется плачущею въ Рамѣ, какъ въ мѣстѣ своего послѣдняго упокоенія: то настоящее мѣсто книги пророка Іереміи, также какъ и 1 Цар. X, 2, было бы несогласно съ показаніемъ книги Бытія о мѣстѣ смерти и погребенія Рахили. Въ 1 Цар. X, 2 сказано, что Саулъ, вскорѣ по уходѣ изъ Рамы отъ Самуила, по указанію послѣдняго, имѣлъ встрѣтить *двухъ человекъ близъ гроба Рахили, на предѣлахъ Веніаминовыхъ*. Между тѣмъ въ Быт. XXXV, 16 сказано, что Рахиль родила (а день этихъ родовъ ея и былъ днемъ ея смерти), когда по пути изъ Вевиля *еще оставалось нѣкоторое разстояніе земли до Ефрава*. Немного ниже, Быт. XXXV, 19, также какъ и въ XLVIII, 7, мѣсто смерти и погребенія Рахили указывается *на дорогѣ въ Ефрава, т. е. Виелеемъ*. Если Ефрава, около которой умерла Рахиль, есть Виелеемъ: то она не могла лежать близко къ Рамѣ, «на предѣлахъ веніаминовыхъ», близъ сѣверной границы веніаминова колѣна. Наоборотъ, если Ефрава дѣйствительно находилась близъ Рамы: то она не могла быть тождественна съ Виелеемомъ, лежавшимъ къ югу отъ Іерусалима въ колѣнѣ іудиномъ. Несогласіе между двумя показаніями могло бы быть устранено предположеніемъ, что въ Быт. XXXV, 19; XLVIII, 7 слова: „то есть Виелеемъ“ суть позднѣйшее прибавленіе, предъ которымъ относительно достовѣрности имѣтъ преимущество показаніе 1 Цар. X, 2 касательно мѣста смерти и погребенія Рахили. По 2 Пар. XIII, 19 неподалеку отъ Вевиля (а Вевиль находился въ израильскомъ царствѣ недалеко отъ южной его границы, на до-

16. Та́кш рече́ Гдѣ: да по-
чѣтъ гласъ твой ѿ пла́ча, и о́чи
твоя ѿ слезъ, та́кш есть мзда
дѣломъ твоимъ, глаголетъ Гдѣ,
и возвратѣтса ѿ земли вра-
жіа:

16. Такъ говоритъ Господь:
удержи голосъ твой отъ ры-
данія, и глаза твои отъ слезъ,
ибо есть награда за трудъ
твой, говоритъ Господь, и воз-
вратятся они изъ земли не-
пріятельской.

рогѣ, ведущей изъ Іерусалима прямо къ сѣверу чрезъ Раму въ Силомъ и Сихемъ) находился городъ *Ефронъ* или *Еффраимъ*,—городъ, вѣроятно, то-
жественный съ упоминаемымъ въ Нов. Завѣтѣ *Ефремомъ* (Іоан. XI, 54).
Онъ, вѣроятно, тожественъ также съ городомъ *Офра*, упоминаемымъ въ
Іис. Нав. XVІІІ, 23 и 1 Цар. XIII, 17. По крайней мѣрѣ Евсевій (Опо-
masticon s. v. Arpha) отождествляетъ эти два города и говоритъ, что еще
въ его время въ 5000 шаговъ къ востоку отъ Веиля существовала де-
ревня Ефрема. Мѣстоположеніе Офры, насколько можно опредѣлить его по
указ. мм. Іис. Нав. и 1 Цар., совпадаетъ, въ самомъ дѣлѣ, съ мѣсто-
положеніемъ Ефрема, опредѣляемымъ указаніями отчасти 2 Пар., отчасти
Евсевія. Офра (אֶפְרָא), сходное отчасти по произношенію, отчасти по на-
чертанію съ אֶרְרָא или אֶרְרָא могло быть принято за послѣднее и та-
кимъ образомъ въ указ. мм. кн. Быт. могло возникнуть чтеніе „Ефрава“.
Показаніе 1 Цар. X, 2 относительно мѣстонахожденія гроба Рахили, не
подходящее къ Виелеему, соответствовало бы мѣстоположенію Офры. Гробъ
Рахили находился, по указ. м. 1 Цар., близъ Рамы; а Рама была также
близка къ Веилю, какъ этотъ послѣдній (по 2 Пар. и Евсевію) къ Офрѣ
= Ефрему.

Дважды повторяющіяся въ русско-евр. текстѣ слова: *о дѣтяхъ своихъ*
слав.-греч. переводъ во второмъ случаѣ опускаетъ, избѣгая тождесловія.

16. 17. Но Рахиль должна утѣшиться. Отсутствовавшія дѣти
ея, по которымъ она скорбѣла, возвратятся изъ земли непріятельской
въ предѣлы свои. Не напрасно она переносила муки рожденія; не
напрасно заботилась о воспитаніи дѣтей. Есть мзда дѣломъ тво-
имъ = за муки рожденія, за заботы о воспитаніи, за скорби раз-
луки она будетъ вознаграждена утѣшеніемъ предстоящаго свиданія
съ своими дѣтьми, совмѣстной съ ними жизни въ одной семьѣ.
Эта Рахиль, поверженная въ такое горе и нуждающаяся въ такомъ
утѣшеніи, представляется здѣсь въ положеніи, сходномъ съ поло-

17. И есть надежда послѣднимъ твоимъ, (глаголетъ Гдѣ), и возвратятся сынове твои въ предѣлы свои.

18. Слыша слышахъ Ефрема плачуща: наказалъ мѣ еси (Гдѣ), и наказаша: азъ ꙗкоже телець не научихса. обрати мѣ, и

17. И есть надежда для будущности твоей, говоритъ Господь, и возвратятся сыновья твои въ предѣлы свои.

18. Слышу Ефрема плачущаго: „Ты наказалъ меня, и я наказанъ, какъ телець неукротимый: обрати меня, и

женіемъ дщери Сіоновой, описаннымъ въ IV, 31. Она есть какъ бы олицетвореніе отечества, къ которому подданные питаютъ привязанность и которое само съ своей стороны, чрезъ представителей своей власти, заботится объ общемъ благѣ.

18. Пророкъ слышитъ изъ устъ Ефрема слова, которыя въ произносящемъ обнаруживаютъ состояніе души, привлекающее къ нему милость Божію. Израилу обѣщана милость Божія (см. ст. 3 и сл.; ср. III, 12). Но онъ долженъ предварительно „познать свое беззаконіе“ (III, 13. 22 и сл.). Онъ долженъ измѣнить то настроеніе своей души, которое дѣлало его похожимъ на неукротимое животное, неповинующееся своему господину и даже ломающее ярмо свое (ср. II, 20. 24. 31). И онъ сознаетъ дѣйствительно, что онъ наказанъ за то, что былъ подобенъ „телецу неукротимому“. Онъ „наказался“, т. е. принялъ наказаніе, понимая его значеніе для себя, вразумился чрезъ это наказаніе. *Азъ ꙗкоже телець не научихса*: эти слова имѣютъ въ виду состояніе Ефрема, предшествующее тому, о которомъ въ настоящемъ мѣстѣ говоритъ пророкъ главнымъ образомъ. Будущее Ефрема, представляющееся пророку яснымъ какъ настоящее, сравнивается съ его прошлымъ. Онъ наказанъ, какъ наказывался неукротимый телець, когда хотятъ приучить его къ плугу, вообще къ возгѣ тяжестей. И теперь, вслѣдствіе этого, *Ефремъ* сталъ какъ *обученная теллица, привычная къ молотбѣ* (Ос. X, 11). Онъ сталъ покоренъ волѣ Божіей. Но однажды отлученный отъ общенія съ Богомъ, отвергнутый отъ лица Божія (VІІ, 15), народъ

вбращася, такъ ты еси Гдѣ
Бгъ мой:

19. Понѣже послѣднѣ плѣнѣ-
нїа моего покаасхса, и по-
слѣднѣ развмѣнїа моего воз-
стенахъ вѣ день посрамленїа, и
показахъ тебѣ, такъ прїахъ
укорїзнѣ ѿ юности моея.

обращусь, ибо Ты Господь Богъ
мой.

19. Когда я былъ обращенъ,
я каялся, и когда былъ вра-
зумленъ, билъ себя по бедрамъ;
я былъ смущенъ; потому что
несъ безславіе юности моея.

израильскїй не своею волею можетъ возстановить свой союзъ съ Господомъ (ср. толков. на III, 1). Поэтому онъ молится Господу: вбратї ма и вбращася = благоволи принять меня снова въ общенїе съ Тобю; безъ этого мое обращенїе не имѣло бы значенїа. Ты еси Гдѣ Бгъ мой = Тебѣ принадлежитъ власть возстановить мой союзъ съ Тобю; моего желанїа для этого недостаточно.

19. Во второмъ предложенїи стиха подѣ „разумѣнїемъ“ точнѣе нужно понимать уразумѣнїе, сознанїе своихъ грѣховъ. Такому „разумѣнїю“ въ первомъ предложенїи лучше соотвѣтствуетъ русскїй переводъ: *когда* (или послѣ того какъ) *я былъ обращенъ* (или обратился)... Сознанїе своихъ грѣховъ и обращенїе къ Богу суть два момента возвращенїа грѣшника на путь добра. *Возстенахъ* — небукавальное выраженїе смысла евр. словъ, букв. значущихъ: *билъ себя по бедрамъ*. Били себя по бедрамъ въ знакъ печали (ср. Іезек. XXI, 12). *Показахъ тебѣ, такъ прїахъ укорїзнѣ ѿ юности моея* — общее выраженїе мысли, частнѣе выраженной въ двухъ первыхъ предложенїяхъ стиха. „Покаянїе“ и „стонъ“ были „показанїями“, знаками, что укорїзна = огорченїе принято народомъ къ сердцу.

Плѣнѣнїа моего: вм. масор. יְרֵבִי (моего обращенїа) 70 толковниковъ читали יְרֵבִי. Развмѣнїа моего (τοῦ γυνῶναί με): вмѣсто масор. יְרֵבִי (моего вразумленїа) 70 толковниковъ повидимому читали יְרֵבִי. — Въ день посрамленїа = ἐφ' ἡμέρας αἰσχύνης. Евр. тексту соотвѣтствовали бы только слова: ἐπ' αἰσχύνης μου (последнее слово прибавлено у блаж. Теодорита и на полѣ сирско-гекзашск. текста). Все предложенїе имѣло бы тогда по слав. слѣдующїй видъ: „возстенахъ о посрамленїа“.

20. Снѣз любѣзенѣ мнѣ Еф-
рѣмѣ, отроча *) питѣющеєсѣ,
понѣже словеса моѣ въ немѣ,
пѣмѣтію воспоминаѣнѣ и: тогѣ
радѣ потщѣхусѣ ш немѣ, мѣ-
лѣнѣ помѣлѣю егѣ, речѣ Гдѣ.

*) нѣжноє,

20. Не дорогой ли у Меня
сынъ Ефремъ? не любимое ли
дитя? ибо какъ только захо-
ворю объ немѣ, всегда съ любо-
вію воспоминаю объ немѣ; внут-
ренность моя возмущается за
него; умилосержусь надъ нимѣ,
говоритъ Господь.

Слово „въ день“ повидимому находить здѣсь неумѣстнымъ блаж. Іеронимъ, говоря: „когда не будемъ мы сѣтовать, если будемъ памятовать наши грѣхи, все, что сдѣлали мы дурнаго“?

20. И слав., и русскій переводы выражаютъ одинаковую мысль, что Ефремъ снова сталъ любимымъ сыномъ у Бога, Богъ снова вспомнилъ о немѣ, дѣло его оказалось незабытымъ у Бога (ср. Ис. XI, 27). Но между тѣмъ какъ въ слав. переводѣ эта мысль выражена положительно, въ переводѣ русскомъ она предлагается въ видѣ вопроса. Буквальный переводъ съ евр. текста, съ которымъ повидимому былъ когда-то согласенъ и текстъ перевода 70 толковниковъ (см. примѣч.), придавалъ бы той же мысли оттѣнокъ, имѣющей довольно существенную важность въ той связи рѣчи, въ которой дано мѣсто этой мысли. „Дорогой-ли у меня сынъ Ефремъ; или нѣжно-ли любимое дитя, что Я, сколько бы ни говорилъ противъ него, долженъ однакомъ (съ любовію) помнить о немѣ“? — таково буквальное значеніе евр. текста. Господь говорить о томъ времени, когда Израиль чувствовалъ себя наказаннымъ отъ Бога (ср. ст. 18), когда онъ, увиденный въ плѣнѣ, представлялся рабомъ или домочадцемъ въ семьѣ Божіей (ср. толь. ст. 9). Господь какъ бы забываетъ на время, что Израиль есть сынъ Его (ср. Исх. IV, 22). И какъ въ то время, когда Израиль начиналъ подвергаться нападѣніямъ сильныхъ сосѣдей, которые иногда вводили его и въ чужую землю, — какъ въ то время пророкъ спрашивалъ: *развѣ Израиль рабъ? или онъ домочадецъ? Почему онъ сдѣлался добычею?* (Іер. II, 14): такъ въ послѣдніе дни плѣна Господь устами пророка спрашиваетъ на-

21. Поста́ви себѣ самогò, Сіи́не, стра́жѸ, сотвори́ мѹче́ніе, напра́ви се́рдце твоѐ на пѹть правъ, ѡмже ходи́лз еси, возврати́сѹ двѣице Ісра́илева,

21. Поста́вь себѣ путе́вые зна́ки, поста́вь себѣ столбы, обрати́ се́рдце твоѐ на доро́гу, на путь, по кото́рому ты́ шлз; возвра́щайся, двѣз Ізраи́-

противъ: „дорогой-ли у Меня сынъ Ефремъ?“... Развѣ онъ снова сталъ для Меня любимымъ народомъ? Говоря человекообразно, Господь какъ бы не довѣряетъ движенію Своего собственнаго чувства. Онъ такъ долго считалъ этотъ народъ отвергнутымъ отъ лица Своего (ср. VII, 15), такъ долго лишалъ его Своихъ отеческихъ попеченій, что когда Его сердце снова съ любовью обращается къ этому народу, Онъ спрашиваетъ Себя, какъ бы въ недоумѣніи: развѣ Ефремъ любимый Мой сынъ?... Но Господь вспомнилъ Ефрема, и воспоминаніе о послѣднемъ „возмутило внутренность“ Его, Онъ былъ тронутъ воспоминаніемъ о Ефремѣ, почувствовалъ участие къ нему. Потща́хсѹ ѡ немз=поспѣшилъ къ нему на помощь,— таково не буквальное, но правильное выраженіе смысла евр. словъ, буквально значущихъ: *внутренность моя возмущается за него*.

Онз любезенз мнѣ Ефре́мз, отроча́ питѣющеесѹ. Въ соотвѣтствіе этимъ словамъ слав. перевода блаж. Теодоритъ въ своемъ греч. текстѣ читалъ: *εἰ ὁ υἱὸς ἀγαπητὸς ἐμοῦ Εφραὶμ, εἰ παιδίον ἐντροφῶν*— „сынъ-ли любезенъ Мнѣ Ефремъ; отроча-ли питѣющееся“; Такое же чтеніе, хотя иначе понятое, лежитъ въ основѣ сирскаго съ гекзаплъ Оригена перевода.— Отроча́ питѣющеесѹ: этотъ переводъ справедливо поясняется другимъ подстрочнымъ: „отроча нѣжное“, точнѣе—нѣжно любимое.

21. Слав.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Теодорита, заключаетъ въ себѣ обращенное къ народу увѣщаніе Божіе—„возложить на себя добровольное наказаніе, положить на себя бремя покаянія“, идти въ отечественные города свои съ памятію о грѣхахъ, съ плачемъ о нихъ. Но Господь уже слышалъ Ефрема плачущимъ и кающимся (ср. ст. 18. 19) и уже общалъ ему Свою милость (ст. 20). Послѣдовательности развитія мыслей болѣе отвѣчаетъ русскій переводъ, по которому весь стихъ заключаетъ въ себѣ

вбратіса ѡ грады твоѡ ры-
дающи.

22. Докóль ѡвращаѣшиса,

лева, возвращайся въ сіи во-
рода твои.

22. Долго ли тебѣ ски-

обращенное къ народу приглашеніе готовится къ возвращенію изъ плѣна въ отечество. Господь помилуетъ народъ (ст. 20) и уже готовъ возвратить его въ его отечественную землю. *Поставь себѣ путевые знаки, поставь себѣ столбы* = высмотри и опредѣли заранѣе путь, по которому придется тебѣ возвращаться изъ плѣна въ отечество.

Поста́ви себѣ самогò, *Сіѡне*, стра́жѸ. Последнее слово взято изъ лат. вульгаты, гдѣ предложеніе имѣетъ слѣдующій видъ: *statue tibi sresulam* (=постави себѣ стражу). Соответствующее греч. чтеніе по Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп.: *στήσον σεαυτήν Σιῶν* (=„поставися самъ Сіоне,“ Остр. слав. изд.). Последнее слово этого чтенія соответствуетъ тому же евр., которое въ вульгатѣ переведено: *sresulam* = стражу. Слав. переводъ совмѣщаетъ въ себѣ такимъ образомъ два различныхъ перевода одного и того же слова. Вмѣсто слова *Σιῶν* блаж. Теодоритъ въ своемъ текстѣ 70 толковниковъ читалъ слово *σιωνεῖμ* — оставленное безъ перевода евр. *צִיּוֹן*. Это чтеніе, вѣроятно, было первоначальнымъ чтеніемъ 70 толковниковъ. Обращеніе къ Сіону здѣсь неожиданно: потому что въ 1—22 ст. рѣчь о возвращеніи изъ плѣна подданныхъ израильскаго царства—Ефрема. *Сотвори мѣчѣніе* = *ποίησον τιμωρίαν* (ср. вульгату: *pone tibi amagitudines*). Можетъ быть, 70 толковниковъ (какъ и блаж. Іеронимъ) производили евр. слово *תַּמְרוֹרִים* отъ *מָרַר* быть горькимъ, въ дѣйств. формахъ — огорчать. Впрочемъ, заслуживаетъ вниманія догадка, по которой *τιμωρία* въ настоящемъ случаѣ воспроизводитъ не столько значеніе, сколько звукъ евр. слова *תַּמְרוֹרִים*. Это последнее значить: „путеуказательные столбы“ (отъ глагола *תָּמַר* торчать кверху, стоять прямо). На пѸть правъ, ѡмже ходіахъ еси—переводъ съ лат. вульгаты. Греч. переводъ 70-ти точнѣе слѣдуетъ евр. тексту: *δὸς καρδίαν σου εἰς τοὺς ὤμους* (или—какъ лучше нѣкоторые читаютъ—*οἰμούς*), *ὁδὸν ἧ ἑτορεύθης* = „даждь сердце твое на рамена (или лучше — на стези), на путь, ѡмже шель еси“. *Вбратіса* въ грады твоѡ рыдающи. Последнее слово соответствуетъ евр. *הָלַח* (сія — грады), которое 70 толковниковъ прочитали какъ *הָלַח* (женское причастіе отъ глагола *הָלַח* плакать).

22. Докóль ѡвращаѣшиса, дши шбезчѣствованнаѡ; послѣднее слово сходно по смыслу съ соответствующимъ русскимъ: *от-*

дщи шбезчѣствованнаѡ; ꙗкѡ
созда́ Гдѣ спасѣніе въ насаждѣніе
ново: въ нѣмже спасѣннїи швы-
дѣтъ члѣвѣцы.

*таться, отпадшая дочь? Ибо
Господь сотворитъ на землѣ
нѣчто новое; жена спасетъ
мужа.*

падшая. Народъ представляется женою, измѣнившюю своему законному мужу, своему Господу (ср. II, 2; III, 1. 6—11). Пошедши за другими мужьями, т. е. начавъ поклоняться языческимъ идоламъ, эта жена забыла стыдъ, подавила въ себѣ чувство чести супружеской. Въ этомъ смыслѣ она называется „дщи шбезчѣствованнаѡ“. Но такое названіе Израиля и обращенный къ нему упрекъ: доколѣ ѿвращаешися; неожиданны послѣ того, какъ Ефрежь уже покался (ср. ст. 19). Словомъ: „обезчѣствованная или отпадшая“ переведено евр. причастіе одной изъ дѣйствительныхъ формъ глагола, значущаго первоначально: обращаться, возвращаться. Это причастіе значило бы лучше: обращающая, возвращающая, снова привлекающая къ себѣ. Такое значеніе слова стоитъ въ связи съ содержаніемъ второй половины стиха. *Ибо Господь сотворитъ на землѣ нѣчто новое; жена спасетъ мужа.* Последнее предложеніе правильно выражаетъ мысль, но не точно воспроизводитъ букву соответствующаго евр. текста. Этотъ послѣдній буквально значилъ бы: „жена возвратитъ мужа“. Господь „сочетался“ съ Израилемъ союзомъ подобнымъ союзу супружескому (III, 14; XXXI, 32). И когда *за всѣ прелюбодѣйныя дѣйствїя отступницы дочери Израиля Господь отпустилъ ее и далъ ей разводное письмо* (III, 8); то по закону, Имъ Самимъ данному (Второз. XXIV, 1—4), вступившая въ союзъ съ другимъ мужемъ жена не могла уже возстановить потомъ супружескихъ отношеній къ первому мужу (ср. толков. III, 1). Союзъ любви между Господомъ и Израилемъ прерванъ, и Господь Самъ какъ бы не ожидалъ возстановленія этого союза. Но *Его внутренность возмутилась за Израиля* (ст. 20), Онъ снова обратился къ Израилю съ Своею любовію—какъ бы противъ воли Своей, послѣ того какъ Израиль покался (ст. 18. 19). Совершилось нѣчто неожиданное,

23. *Икв тѣкв рече Гдѣ: | 23. Такъ говоритъ Господь Са-*
еще рекѣтъ слово сіе ѿ земли | *ваоѡ, Богъ Израилевъ: впрѣдѣ*

противное дѣйствующему закону, и въ этомъ смыслѣ *новое*: жена, воля которой по закону ничего не значила въ дѣлѣ восстановленія прерванныхъ супружескихъ отношеній, полагаетъ однако начало этому восстановленію; она возвращаетъ, спасаетъ для себя мужа. Раскаяніе Изравля привлекаетъ къ нему снова любовь Божію. *Долго ли тебѣ скитаться?* ср. слав.-греч. докѡлѣ Ѡвращаѣшисѧ. Въ соотвѣтствующемъ евр. глаголѣ есть отгѣнки того и другаго значенія. Онъ выражаетъ мысль, что народъ не вдругъ, не скоро слѣдуетъ призванію Господа возвратиться въ отечество.

Гоздѣ Гдѣ спасеніе ѿ насажденіе нѡво=עָחַדָה ה' יְהוָה שׁוֹתְרִיאַן εἰς καταφύγεσιν καινήν (Ват. сп., Компют. и Альд. изд.). Эти слова соотвѣтствуютъ тремъ еврейскимъ, буквально значущимъ: „Господь создалъ новое“. Послѣднее слово по евр. חָשַׁח—однѣ переводчикъ понялъ повидимому въ первоначальномъ значеніи этого корня (חָשַׁח—изъ разсѣлины или изъ темнаго пространства выходить на свѣтъ); другой переводчикъ то же слово, принимая ח за ח, относилъ къ корню חָשַׁח—пахать подъ ниву; третій перевелъ правильно: *ново*=καινήν. Ѡ нѣмже спасеніи (правильнѣе „спасеніи“ Остр. изд.)=Алекс. сп. ἐν τῇ σωτηρίᾳ; Блаж. Теодоритъ читаетъ вмѣсто этого: ἐν τῇ σωτηρίᾳ. Можетъ быть въ ἐν τῇ сохранился слѣдъ первоначальнаго ἐν חָשַׁח, — иначе въ переводѣ 70 толковниковъ не было бы слова соотвѣтствующаго евр. חָשַׁח, также какъ греческому ἐν τῇ нѣтъ въ евр. текстѣ соотвѣтствующаго слова.

Ст. 23—26. Послѣ Ефрема, обращаясь къ Іудѣ, пророкъ и ему обѣщаетъ возвращеніе изъ плѣна. Имѣя своимъ средоточіемъ Іерусалимъ, святыню Господню, вновь расселится народъ по своему отечеству и, питаясь плодами земли и трудовъ своихъ, будетъ благоденствовать.

23. *Бгда возвращѣ преселеніе егѡ=когда Я возвращу переселенныхъ въ чужія страны подданныхъ іудейскаго царства въ ихъ отечество: то опять (еще) будутъ обращаться къ этому отечеству, къ этой странѣ съ благожеланіями. Благожеланія будутъ относиться къ этой странѣ, какъ къ „жилищу правды“, какъ къ „горѣ святой“, т. е. какъ къ удѣлу Господню (ср. II, 7), гдѣ Господь*

Іудейстѣй, и въ градѣхъ еѣ, егда
возвращѣ преселеніе егѣ: благо-
словенз Гдѣ на праведнѣй горѣ
стѣй своѣй:

24. И живущіи во градѣхъ
Іудннхъ, и во всей землѣ егѣ:
кѣпнѣ ѣ земледѣльцѣмъ, и возне-
сѣтсѣ въ стадѣ.

25. Иѣкѣ упоиѣхъ всѣкѣ дѣ-
шѣ жаждѣщѣ, и всѣкѣ дѣшѣ
ѣлчѣщѣ насытиѣхъ:

когда Я возвращу плѣнъ ихъ,
будутъ говорить на землѣ
Иуды и въ городахъ его сіе
слово: „да благословитъ тебя
Господь, жилище правды, гора
святая!“

24. И поселятся на ней
Иуда и всѣ города его вмѣстѣ,
земледѣльцы и ходящіе со ста-
дами.

25. Ибо Я напою душу
утомленную, и насыщу всякую
душу скорбящую.

есть истинный Царь, гдѣ требованія Его правды не остаются безъ
исполненія, народъ живетъ свято, праведно. Такимъ образомъ здѣсь
проглядываетъ мысль, что народъ іудейскій, имѣющій возвратиться
въ отечество изъ плѣна, будетъ достоинъ этого возвращенія по
своимъ нравственнымъ качествамъ, по своей привязанности къ свя-
тынѣ, по своей преданности закону Божію. — *Да благословитъ
тебя Господь...* формула благожеланія. Повидимому, во избѣжа-
ніе челоѣкообразнаго представленія о Богѣ, въ слав.-греч. сказано:
вѣгословенз Гдѣ...

24. *И поселятся на ней* (на горѣ, ср. ст. предыд.) *Иуда и
всѣ города его вмѣстѣ*, т. е. жители этихъ городовъ. Разсе-
лившись по странѣ, они займутся земледѣліемъ и скотоводствомъ.

И вознесѣтсѣ въ стадѣ. Соответствующее греч. чтеніе: *καὶ ἀρθῆ-
σεται ἐν ποιμνίῳ* могло бы быть переведено здѣсь иначе, болѣе согласно
съ смысломъ соответствующаго евр. чтенія: „и воздвигнется со стадомъ“. Ср. слав.-греч. переводъ и еврейск. текстъ въ Быт. XII, 9. Исх. XVI, 1
XVII, 1.

25. Ср. ст. 12. И Иуда, подобно Ефрему, возвратившись въ
свою отечественную страну, будетъ наслаждаться здѣсь матеріаль-
нымъ благосостояніемъ, не будетъ имѣть ни въ чемъ недостатка.

Всѣкѣ дѣшѣ ѣлчѣщѣ: последнему слову соответствуетъ еврейское,

26. Того ради востану ѿ | 26. При этомъ Я пробуду-

въ ст. 12 точнѣе по-русски переведенное глаголомъ *томиться*. По букв. смыслу текста, рѣчь идетъ о прекращеніи не нравственно-тяжелаго состоянія, не „скорби“, но томленія вслѣдствіе матеріальныхъ недостатковъ.

26. Такъ какъ въ предыдущихъ стихахъ въ 1-мъ лицѣ говорить о Себѣ Господь (возвращу... упоихъ... насытихъ), то нѣкоторые думаютъ, что и слова: *востану ѿ сна*... суть также слова Господа. Но отъ какого сна возсталъ Господь? Въ настоящемъ отдѣлѣ, какъ и вообще въ гл. XXXI, Господь обѣщаетъ вернуть народъ Свой изъ плѣна. Время, когда Господь попускалъ народу Своему томиться въ плѣну, могло ли быть названо временемъ сна Господня, притомъ сладкаго сна? Правда, народъ, подвергаясь нападеніямъ иноплеменниковъ, страдая подъ ихъ игомъ, устами псаломца говорилъ Господу: *возстань, что спишь, Господи? Пробудись, не отринь навсегда!* (Пс. XLIII, 24). Но самъ Господь не дремлетъ и не спитъ, охраняя Израиля (Пс. CXX, 4). Угрожая нашествіемъ враговъ, которые переселятъ народъ въ чужую землю, Господь говоритъ: *Я самъ буду воевать противъ васъ рукою простертою и мышцею крѣпкою* (Іер. XXI, 5). И страдая отъ иноплеменниковъ, народъ долженъ чувствовать на себѣ дѣйствіе руки Божіей. Богъ не спитъ, не бездѣйствуетъ въ то время, какъ страдаетъ Его народъ. Онъ самъ наказываетъ Свой народъ, Своею рукою. — Полагать, что въ настоящемъ мѣстѣ говоритъ пророкъ, а не Богъ, будетъ болѣе согласно съ другими изреченіями пророческой книги Іереміи. Сонъ, сновидѣніе было одною изъ обыкновенныхъ формъ откровенія Божія пророкамъ (Числ. XII, 6. Іоил. II, 28. 3. Цар. III, 5; IX, 2. Дан. VII, 1 и сл.). Лжепророки, выдавая свои сны за истинныя откровенія Божіи, говорили также: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“ (ср. Іер. XXIII, 25). Очевидно, въ этомъ послѣднемъ случаѣ они подражали истиннымъ пророкамъ Господнимъ. Слова: *востану ѿ сна* указываютъ на сновидѣніе, какъ посредствующій способъ откровенія, изложеннаго въ гл. XXX и XXXI. Это от-

сна, и видѣхъ, и сонъ ми слѣ- докъ бысть.		дился, и посмотрѣлъ, и сонъ мой былъ приятенъ мнѣ.
--	--	---

кровеніе утѣшительнаго содержанія, и по такому своему содержанію оно выдѣляется (вмѣстѣ съ весьма не многими другими, напр. III, 17 и сл.; XVI, 14. 15; XXIII, 7. 8; гл. XXXIII) изъ ряда остальныхъ пророчествъ Іереміи большею частію угрожающаго характера. И между тѣмъ какъ тѣ другія пророчества навлекали на пророка постоянныя огорченія (см. XI, 18 и сл.; XV, 10. 15—18; гл. XXXVIII), утѣшеніе, предлагаемое здѣсь народу, еще прежде чѣмъ передано оно послѣдному (ср. толков. XXX, 1—3), уже наполняетъ душу пророка радостію, сладостнымъ ощущеніемъ. Когда, въ началѣ царствованія Седекіи, лжепророкъ Ананія предсказывалъ скорое (черезъ 2 года) возвращеніе сосудовъ священныхъ, взятыхъ въ Вавилонѣ съ Іехоніею царемъ: то Іеремія отвѣчалъ: *да будетъ такъ! Да сотворитъ сіе Господь! Да исполнитъ Господь слова твои* (XXVIII, 6). Іеремія радовался бы возвращенію плѣнныхъ соотечественниковъ своихъ. Но для блага остающихся еще въ отечествѣ, чтобы исправить ихъ нравственно, онъ долженъ былъ угрожать имъ бѣдствіемъ. Одновременно съ этими угрозами онъ однакожъ молился за народъ, за тѣхъ самыхъ людей, которые преслѣдовали его за его угрозы (ср. XV, 11). Теперь, когда объ этомъ народѣ, доселѣ заслуживавшемъ только обличенія и угрозы, Господь изрекаетъ свое *доброе слово* (XXXIII, 14): то пророкъ, одушевленный той же неизмѣнною любовью къ своему народу и отечеству, испытываетъ сладостное ощущеніе.

Ст. 27—40. Сонъ, о которомъ пророкъ говоритъ въ ст. 26, можетъ быть, продолжался послѣ кратковременнаго пробужденія; можетъ быть, во время этого же продолжавшагося сна пророкъ и получилъ откровеніе, заключающееся въ послѣднихъ стихахъ главы. Можетъ быть, это послѣднее откровеніе получено пророкомъ и значительно позднѣе. Во всякомъ случаѣ, содержаніе откровенія тѣсно связано съ содержаніемъ предыдущихъ стиховъ, составляя продолженіе этого послѣдняго. Возстановленіе народнаго благоденствія, по

27. Се дніе градѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и всѣю Ісраїла и Іудѣ сѣмѣмъ члвчѣ, и сѣмѣмъ скотское.

28. И бѣдетъ іакоже вѣхъ на нѣ потребити и шлѣбити, тѣкѣ вѣбти вѣдѣ ш ни хъ, ѣже созидати и насаждати, речѣ Гдѣ.

29. Въ тѣмъ дни не рѣкѣтъ

27. Вотъ, наступаютъ дни, говоритъ Господь, когда Я заступлю домъ Израилевъ и домъ Иудинъ стѣменемъ чловѣка и стѣменемъ скота.

28. И какъ Я наблюдалъ за ними, искореняя и сокрушая, и разрушая и погубляя, и повреждая; такъ буду наблюдать за ними, созидая и насаждая, говоритъ Господь.

29. Въ тѣ дни уже не бу-

возвращеніи изъ плѣна (ср. предыд. стт.) соединится съ размноженіемъ народа. Народъ перестанетъ грѣшить такъ много, какъ грѣшилъ прежде. И Господь возстановитъ съ нимъ Свой завѣтъ: народъ будетъ носить законъ Божій въ сердцѣ своемъ, и Господь неизмѣнно будетъ благоволять къ Своему народу. Іерусалимъ станетъ святынею Господнею на вѣки.

27. Заключая завѣтъ съ Авраамомъ, Господь обѣщаль ему: *Я произведу отъ тебя великій народъ* (Быт. XII, 2); *весьма, весьма распложу тебя* (XVII, 6). Послѣ того какъ потомки Авраама, наслѣдники данныхъ ему обѣтованій, нарушили завѣтъ свой съ Господомъ (Іер. XI, 10), Господь сталъ „поражать дѣтей“ ихъ (II, 30), такъ что жена, имѣвшая семерыхъ дѣтей, поверглась стыдомъ безчадія (ср. XV, 9). Когда же Господь снова станетъ Богомъ своего народа (XXX, 22), возобновитъ свои отеческія отношенія къ послѣднему, то слѣдствіемъ этого возстановленія завѣта будетъ новое размноженіе Израїля. Прекратится то состояніе страны, въ которомъ она представлялась пустынею, безъ жителей (IV, 29) и даже безъ животныхъ (IV, 25). Господь насадитъ новое насажденіе (ср. XXXI, 22 по слав.-греч. переводу).

28. Ср. I, 10; XVШ, 7—10.

29. 30. То будущее время, когда *каждый будетъ умирать*

ктомъ: оцѣ гадѡша кѣслаѡ, а зѣвы дѣтемъ wskóминишасѡ.

30. Но кійждо своїмъ грѣхѡмъ умретъ, и гдшемъ кѣслаѡ wskоменѣтсѡ зѣвы егѡ.

31. Се днѣ грядѣтъ, глагѡ-

дутъ говорить: отцы ѡли кислый виноградъ, а у дѣтей на зубахъ оскомины;

30. Но каждый будетъ умирать за свое собственное беззаконіе; кто будетъ ѡсть кислый виноградъ, у того на зубахъ и оскомины будетъ.

31. Вотъ наступаютъ дни,

за свое собственное беззаконіе, пророкъ противопоставляетъ тому настоящему, когда говорятъ: *отцы ѡли кислый виноградъ, а у дѣтей на зубахъ оскомины.* Эту послѣднюю рѣчь современниковъ своихъ пророкъ не хочетъ, очевидно, опровергать, но представляетъ ее также истинною, какъ истинны и его собственные слова о будущемъ времени. Но какая истина заключалась въ словахъ современниковъ пророка Іереміи?—Эти слова не значили, будто дѣти страдаютъ за своихъ отцовъ, будучи сами невинны. *Дѣти не должны быть наказываемы смертію за отцовъ* (Второз. XXIV, 16). Грѣхи отцовъ навлекаютъ казнь на дѣтей только тогда, когда дѣти подражаютъ отцамъ грѣшникамъ, когда грѣхъ не есть единичное дѣйствіе или привычка отдѣльнаго лица, но обычай цѣлаго семейства, общества, народа, когда дѣти развиваются нравственно подъ вліяніемъ грѣховныхъ общественныхъ обычаевъ, когда, однимъ словомъ, грѣхъ укоренился въ обществѣ и продолжается не короткое время, но въ теченіе многихъ поколѣній. Если *каждый будетъ умирать за свое собственное беззаконіе:* то это значить, что беззаконіе перестанетъ быть общественнымъ зломъ, народнымъ грѣхомъ. Грѣхи станутъ единичными явленіями, исключеніями изъ общаго правила. Общій же уровень нравственного состоянія народа въ то будущее время опредѣляется слѣдующими словами пророка Исаи (LX, 21): *народъ весь будетъ праведный* (ср. Іер. XXXI, 33).

31—32. „День“, въ который заключилъ Богъ съ народомъ

летъ Гдѣ, и завѣщавъ домъ Израилевъ, и домъ Иудинъ завѣтъ новъ,

32. Не по завѣту, егѣже завѣщавъ оцѣмъ ихъ, въ день, въ онъже ѣмшъ ми за руку ихъ, извести ѿ земли Египетскіа, ꙗкѡ тѣи не прѣвѣша въ завѣтъ моѣмъ, и азъ не вѣрѣюхъ ихъ, глаголетъ Гдѣ.

говоритъ Господь, когда Я заключу съ домомъ Израиля и съ домомъ Иуды новый завѣтъ,

32. Не такой завѣтъ, какой Я заключилъ съ отцами ихъ въ тотъ день, когда взял ихъ за руку, чтобы вывести ихъ изъ земли Египетской; тотъ завѣтъ Мой они нарушили, хотя Я оставался въ союзѣ съ ними, говоритъ Господь.

старый (= „ветхій“) завѣтъ, не есть день въ строго-ограниченномъ смыслѣ времени, продолжающагося нашихъ 24 часа. Это есть все то время, когда Господь не только „вывелъ“ народъ Израильскій изъ Египта, но и вель его чрезъ пустыню до земли обѣтованной,— все то время, когда чрезъ Моисея Господь давалъ народу тѣ заповѣди, которыхъ исполненіе свидѣтельствовало бы о вѣрности народа завѣту Божію. „День“ нужно понимать здѣсь въ смыслѣ промежутка времени, продолжительность котораго опредѣляется словами: егѣже (завѣтъ) завѣщавъ оцѣмъ ихъ. Завѣщаніе этого завѣта продолжалось все время путешествія Израиля изъ Египта до земли обѣтованной,— все время, событія котораго изложены въ послѣднихъ четырехъ книгахъ Моисея. На мѣсто стараго Господь установить новый завѣтъ, и заключеніе этого новаго завѣта съ народомъ пророкъ представляетъ необходимымъ по двумъ причинамъ: а) ꙗкѡ тѣи не прѣвѣша въ завѣтъ моѣмъ = не исполнили обязанностей, возложенныхъ на нихъ завѣтомъ—договоромъ съ Богомъ (ср. XI, 3. 4), нарушили этотъ завѣтъ; б) Я, — говоритъ Господь, оставался въ союзѣ съ ними, или (какъ соотвѣтствующее евр. выраженіе, переведено по русски въ III, 14) „Я сочетался съ ними“. Богъ не человекъ, чтобъ Ему... измѣняться (Числ. XXIII, 19). Израильтяне нарушили завѣтъ и за то отвергнуты Богомъ. Но Богъ воздвигнетъ новое сѣмя (ср. ст. 27) и съ нимъ

33. Яkw сей завѣтъ, егѡже завѣщаю до́мъ Ісраілевъ, по днѣхъ онѣхъ, глаголетъ ГДЬ: дамъ законы мои въ мысли ихъ, и на сердцахъ ихъ напишѣмъ, и бѣда имъ въ Бга, и тѣмъ бѣда въ ми въ люди.

34. И не научитъ кѣждо ближ-

33. Но вотъ завѣтъ, который Я заключу съ домою Израилевымъ послѣ тѣхъ дней, говоритъ Господь: вложу законъ Мой во внутренность ихъ, и на сердцахъ ихъ напишу его, и буду имъ Богомъ, а они будутъ Моимъ народомъ.

34. И уже не будутъ учить

заклѣчить новый завѣтъ. Обѣтованіе любви и благоволенія, данное Богомъ народу при заключеніи завѣта между ними, должно остаться неизмѣннымъ.

Слав.-греч. переводъ: небрегохъ основанъ на пониманіи евр. глагола לֹא־יָרָא въ смыслѣ арабскаго баала = не хотѣть.

33. 34. Новый завѣтъ, который Господь заключитъ съ Своимъ народомъ, будетъ отличаться отъ ветхаго тѣмъ, что законъ Божій, обязательный для вступившихъ въ этотъ новый завѣтъ людей, будетъ написанъ не на каменныхъ скрижаляхъ, но на плотяныхъ скрижаляхъ сердца (2 Кор. III, 3). Законъ этотъ будетъ имѣть значеніе не внѣшней заповѣди, но внутренней силы самого человѣка. Воля человѣка будетъ совпадать съ волею Божіею. Духъ Божій изольется на людей (Іоил. II, 28). Давъ имъ отъ Духа Своего, Богъ будетъ пребывать въ нихъ, и они въ Немъ (1. Іоан. IV, 13). *Исполненіе* (полнота— πλήρωμα) закона есть любовь (Римл. XIII, 10), и *пребывающій въ любви пребываетъ въ Богѣ, и Богъ въ немъ* (1. Іоан. IV, 16). Таково общеніе, устанавливающееся между Богомъ и людьми по заключеніи между ними новаго завѣта. Принявъ новый законъ духа жизни, водимые Духомъ Божіимъ, послѣдователи новаго завѣта принимаютъ не духа рабства, но духа усыновленія (Римл. VIII, 2. 14. 15), исполняютъ законъ не по принужденію, не вопреки своимъ наклонностямъ, но потому, что ихъ воля совпадаетъ съ волею Божіею, выраженіемъ которой служить законъ,—исполняютъ потому,

наго своего, и кійждо брата
своего, глагсль: познай Гда:
іакъ вси познають ма ѿ мала
даже и до великаго ихъ: іакъ
милостивъ бѣдѣ неправдамъ
ихъ, и грѣхѣвъ ихъ не помнѣ
ктомѣ.

*другъ друга, братъ брата, и
говоритъ: „познайте Господа“,
ибо все сами будутъ знать
Меня, отъ малаго до большаго,
говоритъ Господь, потому что
Я прощу беззаконія ихъ, и грѣ-
ховъ ихъ уже не вспоману
болѣе.*

что они дѣти Божіи (I Іоан. III, 2), отъ Бога рождены (—V, 1) и потому одушевлены Духомъ Божіимъ. Не научитъ кійждо влѣжнаго своего, и кійждо брата своего: слова эти должны быть поняты не въ томъ буквальному смыслу, будто при новомъ завѣтѣ сдѣлается не нужнымъ взаимное наставленіе и вразумленіе между принявшими этотъ завѣтъ. Они значатъ только, что познаніе воли Божіей будетъ выражаться не на словахъ только или языкѣ, но на дѣлѣ (ср. I Іоан. III, 18), будетъ корениться въ глубинѣ человѣческаго духа—во внутреннемъ человѣкѣ (ср. Римл. VІІ, 22). Напоминанія воли Божіей не будутъ излишни; но напоминанія эти будутъ принимаемы съ сочувствіемъ (см. Римл. тмж.); не по неволѣ, не какъ рабы, будутъ исполнять послѣдователи новаго завѣта волю Божію, но какъ дѣти Божіи будутъ творить волю своего Отца отъ души (Еф. VI, 6). Такое исполненіе закона Господня, такое дѣятельное познаніе воли Божіей для человѣка станетъ возможнымъ влѣдствіе того, что человѣку не только будутъ *прощены грѣхи* (I Іоан. II, 12), но и самая сила грѣха будетъ подавлена въ человѣкѣ (Евр. IX, 26). Если дотолѣ человѣкъ былъ „рабомъ грѣха“ (Римл. VI, 17. 20), былъ невольнымъ исполнителемъ — *плѣнникомъ закона грѣховнаго* (—VІІ, 23): то теперь онъ „освободится отъ грѣха“ (—VI, 18. 22). Грѣхъ, сущность котораго состоитъ въ желаніи быть самому себѣ богомъ (ср. Быт. III, 5), „жить по внушенію и упорству злаго сердца своего“ (Іер. VII, 24),—этотъ грѣхъ перестанетъ господствовать надъ человѣкомъ (см. Римл. VI, 14), послѣ того какъ „любовь Божія изольется въ его (человѣка) сердце Ду-

35. Аще вознесётся нбо на высотѣ, рече Гдѣ, и аще смири́тся исподъ земли низѣ, и азъ не швергъ рода Израилева, ш всѣхъ, ꙗже сотвориша, глаголетъ Гдѣ.

36. Такъ рече Гдѣ, да́вый солнце въ свѣтъ дне, лунѣ и звѣзды на свѣтъ но́щи, и вопль на

35. Такъ говоритъ Господь который далъ солнце для освѣщенія дне, уставы лунѣ и звѣздамъ для освѣщенія ночью, который возмущаетъ море, такъ что волны его режутъ; Господь Саваоѣ—имя Ему.

36. Если сии уставы перестанутъ дѣйствовать предо Мною, говоритъ Господь, то

хоть Святымъ“ (—V, 5) и укрѣпить въ немъ тѣ добрыя влеченія, которыя до толѣ стѣсняемы были господствомъ закона грѣхоннаго,—послѣ того, какъ эти добрыя влеченія, укрѣпляемыя силою Божію, станутъ въ человѣкѣ „закономъ духа жизни“ (Римл. VIII, 2).

35—37. Стихъ, въ переводѣ 70 толковниковъ и славянскомъ занимающій мѣсто непосредственно послѣ ст. 34, въ текстѣ евр.—русскомъ стоитъ предъ ст. 38. По переводу слав. (=Ват., Александр. и Фр.-Август. спп., Компют. и Альд. изд.), въ ст. 35 Господь угрожаетъ отвергнуть народъ израильскій отъ лица Своего (ср. VII, 15). Онъ не отвергъ бы его только тогда, когда небо и земля сдвинулись бы съ мѣстъ своихъ. Но такъ какъ (подразумѣваетъ пророкъ) послѣднее невозможно: то невозможно (хочетъ онъ сказать), чтобы и Господь не отвергъ народъ Свой за грѣхи его. Господь непремѣнно отвергнетъ его. Такой смыслъ стиха былъ бы не согласенъ съ общимъ содержаніемъ гл. XXX и XXXI, въ которыхъ Господь обѣщаетъ помилованіе народу, томящемуся въ плѣну, отвергнутому отъ лица Божія. Такой смыслъ стиха противорѣчилъ бы, въ частности, содержанію ст. 37 (по слав. же переводу). Уже блаж. Теодоритъ (по греч. тексту его толкованія) читаетъ вторую половину ст. 35 слѣдующимъ образомъ: „и азъ отвергну родъ Израилевъ“. Господь отвергъ бы народъ Свой развѣ тогда, когда перемѣстились бы небо и земля; а какъ послѣднее

мѡри, и возшѡмѡша вѡлны егѡ,
Гдѣ Вседержитель ѡма емѡ.

37. Аще премѡлкнѡтъ закѡны
сѡи ѡ лица моегѡ, рече Гдѣ,
то и родъ Ісраилевъ престѡнетъ
бытіа языка предѣ лицемъ мо-
ѡмъ во всѡ дни.

и племя Израилево переста-
нетъ быть народомъ предѡ
Мною навсегда.

37. Такъ говоритъ Господь:
если небо можетъ быть измѣ-
рено вверху, и основанія земли
изслѣдованы внизу; то и Я
отвергну все племя Израилево
за все то, что они дѣлали,
говоритъ Господь.

невозможно, то не отвергнетъ и Господь народа Своего. Чтеніе блаж. Θεодорита во второй половинѣ стиха согласно съ ст. 37 по евр. тексту, отъ котораго (вмѣстѣ съ слав.) отстѡпаетъ только въ первой половинѣ. Въ этой первой половинѣ ст. 37 евр. (=русск.) текстъ содержитъ въ себѣ отрицаніе возможности измѣрить небо и изслѣдовать основанія (= глубины) земли. Какъ это измѣреніе и изслѣдованіе невозможно, такъ невозможно, чтобъ и Господь отвергъ народъ Свой. Въ двухъ слѣдующихъ стихахъ содержится подобная же мысль. Господь создалъ солнце, луну и звѣзды, чтобы они свѣтили на землю; Онъ Своею силою производитъ на морѣ бури, предѣ которыми такъ ничтожна сила человѣка. Законы, по которымъ установленъ и существуетъ міръ волею и силою Божіею, неизмѣнны. Тѣмъ менѣе могутъ измѣниться намѣренія Божіи относительно нравственной жизни человѣчества избраннаго (ср. Числ. XXIII, 19). Однажды данное народу еврейскому обѣтованіе спасенія (ср. Исх. XIX, 6) должно исполниться. Народъ этотъ долженъ стать навсегда „языкомъ предѣ лицомъ Божіимъ“ = вѣчно пользоваться милостію и благоволеніемъ Божіимъ (ср. толков. на VII, 15).

Аще вознесѣтъ: послѣднее слово соотвѣтствуетъ масор. יָרִיב (можетъ быть измѣрено), прочитанному какъ יָרִיבֵנִי или יָרִיבֵי. — Аще смири́тъ: послѣднему слову соотвѣтствуетъ евр. יִקְרַיְנִי, 70-ю толковниками понятое въ смыслѣ, какой принадлежитъ этому глаголу въ арабскомъ, а не въ евр. языкѣ. — Начало ст. 36 (по слав.-греч. тексту): такъ рече Гдѣ представляется болѣе естественнымъ началомъ всего порядка мыслей,

38. Се днѣ градѣтъ, рече Гдѣ, и созиждетсѧ градъ Гдѣви ѿ столпа Анамеила, до вратъ угóльныхъ:

39. И изыдетъ размѣрѣніе егѡ противѣ емѡ до могила Гаривѣ, и вѣиметсѧ ѡкрестъ извѣраннымъ кáмениемъ,

38. Вотъ наступаютъ дни, говоритъ Господь, когда городъ устроенъ будетъ во славу Господа отъ башни Анамеила до воротъ угольныхъ.

39. И землетрясная вервь пойдетъ далѣе прямо до холма Гарива и обойдетъ Гоавъ.

закрывающагося въ ст. 35—37, чѣмъ (по тому же слав.-греч. переводу) начало ст. 35, въ которомъ слова: рече Гдѣ составляютъ только вводное предложеніе.

38—40. „Градъ“, о созданіи котораго говоритъ здѣсь пророкъ, есть городъ Іерусалимъ. Мѣстоположеніе и границы этого „града“—тѣ же, что указываются въ другихъ мѣстахъ В. З. для Іерусалима. „Столпъ“=башня Анамеила находилась, повидимому, въ восточной части іерусалимской стѣны. По крайней мѣрѣ, по Неем. XII, 39, отъ Ефремовыхъ (вѣроятно, тождественныхъ съ Веніаминовыми, находившимися въ сѣверной части стѣны) воротъ процессія (при освященіи возобновленныхъ городскихъ стѣнъ) шла „мимо старыхъ воротъ и воротъ Рыбныхъ, и башни Хананэла, и башни Мея, къ Овечьимъ воротамъ, и остановилась у воротъ Темничныхъ“. Такъ какъ здѣсь одна часть процессіи встрѣтилась съ другою частію, шедшею съ противоположной стороны, и „оба хора стали“ вслѣдъ за тѣмъ „у дома Божія“ (см. тѣж. ст. 48): то „ворота Темничныя“ нужно полагать близъ храма, который въ самомъ дѣлѣ стоялъ весьма близко къ восточной части городской стѣны. Башня Хананэла находилась сѣвернѣе не только Темничныхъ, но и Овечьихъ воротъ, вѣроятно на самомъ сѣверовосточномъ углу стѣны іерусалимской. Такое мѣстоположеніе башни объясняло бы, почему пророкъ начинаетъ съ нея, перечисляя границы города. „Врата угольныя“=угловыя, какъ показываетъ самое ихъ названіе, находились также въ углу стѣны, именно въ сѣвероза-

40. И всю юдѡль мѣртвыхъ, и пѣпела, и весь Ассаримъ—ѡз даже до водотѣчи Кѣдрскіѡ, даже до угла коній вратъ восточныхъ, шсвщѣніе Гдѣви, и кто-

40. И вся долина труповъ и пепла, и все поле до потока Кедрона, до угла конскихъ воротъ къ востоку, будетъ святынею Господа; не разру-

падномъ углу (въ разстояніи 400 лактей отъ воротъ Ефремовыхъ=Веніаминовыхъ см. 4 Цар. XIV, 13. 2 Пар. XX, 17. 7). Такимъ образомъ слова: Ѡ столпѡ Анамеіѡ до вратъ угблныхъ опредѣляютъ сѣверную черту Іерусалима, ведя ее притомъ отъ востока на западъ. Какой холмъ назывался *Гаривъ* и что носило имя: *Гоаѡзъ*, сказать невозможно при настоящемъ состояніи знаній относительно топографіи древняго Іерусалима. Можно съ увѣренностію только сказать, что эти два названія принадлежали мѣстностямъ, лежавшимъ на западной чертѣ города Іерусалима. По крайней мѣрѣ, подъ долиною труповъ („юдолю мертвыхъ“, *vallis cadaverum*) и пепла, вслѣдъ затѣмъ упомянутую, пророкъ разумѣеть, безъ сомнѣнія, ту долину сыновей Еннома, въ которой совершались жертвоприношенія языческимъ богамъ (см. II, 23; VII, 31) и которая простиралась по южной и югозападной сторонѣ Іерусалима. *Все поле до потока Кедрона*—такъ называется здѣсь, вѣроятно, часть того поля, которое въ 4 Цар. XXIII, 4 называется „долиною Кедрона“, именно та его часть, которая лежала на правомъ (западномъ) берегу Кедрона. Пророкъ ведетъ черту съ запада по южной границѣ Іерусалима на востокъ—до потока Кедрона, не переходя этого послѣдняго. „Конскія ворота“, гдѣ пророкъ останавливается, выводили на ту же долину Кедронскую изнутри города отъ самаго храма, слѣдовательно находились уже въ восточной части городской стѣны. Все, включаемое пророкомъ въ указанныя имъ границы, будетъ шсвщѣніе Гдѣви=свѣтынею Господа. Освятятся, слѣдовательно, и тѣ мѣста, которые доселѣ были осквернены совершаемыми на нихъ идольскими жертвоприношеніями (долина сыновей Енномовыхъ), и тѣ мѣста, куда царь Іосія велѣлъ выбросить изъ храма мерзости идолослуженія (поле Кедронское, см. 4

мѣ не исторгнется, и не потре- | шится и не распадется во
бится даже до вѣка. | вѣки.

Цар. XXIII, 4). Господь *проститъ беззаконія* народа (ср. ст. 34, 20), имѣющаго поселиться въ этомъ городѣ, потому что и самъ народъ оставитъ идолопоклонство, изъ отступника сдѣлается вѣрнымъ служителемъ Господа (ст. 6. 18). *Для чистыхъ все будетъ чисто* (Тит. I, 15): тѣ мѣста, гдѣ они служили идоламъ, станутъ чистыми послѣ внутренняго очищенія идолослужителей, по прекращеніи идолопоклонства. И весь новый, обновленный Іерусалимъ сохранить свою святость до тѣхъ поръ, пока народъ его населяющій будетъ дѣйствительно народомъ Божиимъ, будетъ дѣйствительно носить законъ Божій въ сердцахъ своемъ (ср. ст. 33), т. е. „во вся дни“ (ст. 37) — до вѣка.

Ⲅ столпѣ Анамеїла: послѣднее имя, имѣющее тотъ же видъ не только въ слав.-греч. переводѣ Неем. III, 1; XII, 39; Зах. XIV, 10, но и въ русскомъ переводѣ настоящаго мѣста кн. пророка Іереміи, въ русскомъ переводѣ Неем. III, 1; XII, 39 произносится: Хананэла (ср. Зах. указ. м. *Анамеїла*). Такое произношеніе согласно съ тождественнымъ во всѣхъ указанныхъ мѣстахъ чтеніемъ евр. текста. — До могилъ Гаривъ: первое слово соотвѣтствуетъ чтенію Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп., Компют. и Альд. изд. Но въ сирско-гекзапльскомъ переводѣ и у блаж. Теодорита вл. множ. числа стоитъ согласно съ евр. чтеніемъ единственное, — ἕως θουοῦ правильнѣе было бы перевести здѣсь: „до холма“. Избраннымъ каменіемъ — ἐξ ἐκλεκτῶν λίθων. Собственное имя גֹּאֲתָהּ (=вulgата: Goatha) 70 толковниковъ поняли, какъ имя нарицательное, притомъ повидимому въ значеніи, какое принадлежитъ созвучному арабскому слову *gahatés* = камень (агатъ). И весь Ассаримъ-ѡз: послѣднее слово слѣдуетъ чтенію, стоящему въ текстѣ масор. изд. евр. библіи. Но уже блаж. Іеронимъ предпочитаетъ чтеніе, предлагаемое масоретами въ примѣчаніи къ тексту (q' rī), находящееся во многихъ евр. спискахъ, замѣченныхъ у Кенникота, и воспроизведенное въ русскомъ переводѣ: поле = גַּחְזִי. И всю юдоль мѣртвыхъ и пепела = вulgата. Въ переводѣ 70 толковниковъ соотвѣствующихъ словъ нѣтъ; но блаж. Теодоритъ читаетъ ихъ по переводу Θεολογίου: καὶ πᾶσαν τὴν κοιλάδα τῶν Φαγαρείμ καὶ τὴν σποδιάν (ср. изд. перевода 70 толк., сдѣланное Грабе, 1707 и сл.) = и всю долину Фагаримъ (труповъ) и пепелище“.

ГЛАВА XXXII.

1. Слово бывшее в Гда ко Іереміи в десятое лето Седекіи, царя Іудина, то лето осмосе-

1. Слово, которое было отъ Господа къ Іереміи, въ десятый годъ Седекіи, царя Іудей-

Событіе, здѣсь описанное, съ рѣчами, его сопровождавшими, имѣло мѣсто въ десятый годъ царствованія Седекіи, въ то время, когда Іеремія сидѣлъ, лишенный свободы, во дворѣ стражи (ст. 1. 2). Обстоятельства, подавшія поводъ къ задержанію Іереміи и приведшія его во дворъ стражи, описаны въ гл. XXXVII. Почему гл. XXXII поставлена не послѣ XXXVII, — отвѣтъ на этотъ вопросъ заключается въ содержаніи гл. XXXII. Оно имѣетъ сходство и связь съ содержаніемъ двухъ предыдущихъ главъ. Въ гл. XXX и XXXI Господь обѣщаетъ возвратить народъ еврейскій изъ плѣна и заключить съ нимъ новый завѣтъ. Здѣсь, въ XXXII гл., по поводу совершенной Іереміею, по повелѣнію Божию, покупки поля въ Анаѳоѣ, Господь обѣщаетъ, что страна, теперь занятая непріятелемъ, снова возвращена будетъ въ собственность народу, съ которымъ Господь заключить новый вѣчный завѣтъ.

Ст. 1—15. Во время осады Іерусалима халдеями, пророкъ Іеремія, предсказавшій, что осада эта кончится взятіемъ города халдеями и плѣномъ іудеевъ вмѣстѣ съ ихъ царемъ, получаетъ однакоже откровеніе, что онъ долженъ купить поле въ Анаѳоѣ, предлагаемое ему однимъ родственникомъ. Исполнивъ обычные обряды покупки новой собственности и поручивъ Варуху охранить письменные акты покупки, Іеремія объясняетъ своему ученику значеніе совершившагося: „домы и поля и виноградники будутъ снова покупаемы въ землѣ сей“.

1. Совпаденіе 10-го года царствованія Седекіи съ 18-мъ годомъ Навуходоносора вавилонскаго подтверждается косвенно и свидѣтельствами: а) Іер. XXV, 1, по которому 4-й годъ царствованія Іоакима былъ 1-мъ годомъ царствованія Навуходоносора. Іоакимъ царствовалъ 11 лѣтъ (4 Цар. XXIII, 36), а сынъ и

на́десѣть НавѸходоно́сорѸ црѣю
Ваву́лнскѸ.

2. И тогда́ сіла црѣ́ Ваву-
лѸнска остро́гѸ швложѸ о́крестѸ
ІерѸсали́ма, Іереміа же стрегомь
вѸше во дворѣ́ темни́чнѸмѸ,
иже е́сть во дворѣ́ црѣ́ Іудина,

3. ВѸ нѣйже заключѸ егò Се-

*скаго; этотъ годъ былъ восем-
надцатымъ годомъ Навуходо-
носора.*

*2. Тогда войско царя Вави-
лонскаго осаждало Іерусалимъ,
и Іеремія пророкъ былъ заклю-
ченъ во дворъ стражи, кото-
рый былъ при домѣ царя Іу-
дейскаго.*

3. Седекія, царь Іудейскій,

преемникъ его Іехонія—3 мѣсяца (—XXIV, 8). Если 4-й годъ Іоакима=1-й годъ Навуходоносора: то годъ, въ который царство-
вали Іехонія и вступилъ на престолъ Седекія, былъ 8-мъ годомъ
царствованія Навуходоносора. Совершенно согласно съ этими дан-
ными б) въ Іер. ЛП, 12 годъ 11-й царствованія Седекіи (ср.
ст. 5) названъ 19-мъ годомъ царствованія Навуходоносора.

2. Остро́гѸ швложѸ о́крестѸ ІерѸсали́ма=обложи́ль Іерусалимъ
военною силою, которая преградила осажденнымъ возможность сно-
шеній съ жителями остальной части страны, поставилъ—такъ ска-
зать—сторожевую цѣль (острогъ) кругомъ Іерусалима. Осада Іеру-
салима, о которой здѣсь рѣчь, началась въ 10-мъ мѣсяцѣ 9-го года
царствованія Седекіи (Іер. XXXIX, 1). О временномъ прекраще-
ніи ея см. XXXVII, 5. „Дворъ стражи“, такъ названный здѣсь
по русскому переводу, по переводу слав.-греч. какъ здѣсь, такъ и
въ XXXIII, 1 и въ Неем. III, 25 называется „дворомъ темни-
чнѸмъ“. По настоящему мѣсту книги пр. Іереміи, также какъ и
по указ. м. кн. Неем. „дворъ темничнѸй“ находился у дома
царскаго, угловая башня котораго выходила на этотъ дворъ. На
этомъ дворѣ могла помѣщаться царская, дворцовая стража, и въ
тоже время онъ могъ служить мѣстомъ заключенія для лицъ по-
четныхъ: такимъ образомъ могутъ быть оправданы и слав.-греч.,
и русскій переводы.

3—5. Слова пророка Іереміи, за которыя онъ былъ лишенъ

декіа црѣ, глагола: почто ты прорицаеши; глагола: такъ рече Гдѣ: се азъ дамъ сей градъ въ рѣцѣ црѣ Вавулѣнска, и възметъ его,

4. И Седекіа црѣ Іудинъ не спасетъ ѿ рѣки Халдѣйски, какъ преданіемъ предастъ въ рѣцѣ црѣ Вавулѣнска, и соглаголетъ усты своїми ко устамъ

заклучилъ его туда, сказавъ: „зачѣмъ ты пророчествуешь и говоришь: такъ говоритъ Господь: вотъ, Я отдаю городъ сей въ руки царя Вавилонскаго, и онъ возьметъ его;

4. И Седекія, царь Іудейскій не избѣгнетъ отъ руки Халдеевъ, но непременно преданъ будетъ въ руки царя Вавилонскаго; и будетъ говорить

свободы, въ болѣе полномъ видѣ содержатся въ XXXIV, 1—5. По связи рѣчи въ той главѣ, слова эти произнесены были еще въ первую половину того времени, которое продолжалась осада, до ухода Навуходоносора изъ подъ Іерусалима навстрѣчу египетскому фараону (XXXVII, 5). Іеремія послѣ того еще долго пользовался свободой (ср. XXXVII, 4). Царь Седекія относился къ Іереміи не только снисходительно, но и съ почтеніемъ и съ значительною степенью довѣрія. Уже лишенаго свободы, изъ темницы онъ призываетъ пророка къ себѣ, желаетъ слышать отъ него боговдохновенное слово наставленія, какъ поступить ему, царю, въ затруднительныхъ обстоятельствахъ того времени (XXXVII, 17 и сл.). Лишить пророка свободы зависѣло больше отъ вельможъ, которые особенно преслѣдовали его за совѣтъ, покориться добровольно царю вавилонскому (ср. гл. XXXVIII). Они обвинили пророка въ государственной измѣнѣ (XXXVII, 13); и Седекія, человекъ нерѣшительнаго характера, самъ могъ опасаться, что и на него взведутъ такое же обвиненіе, въ случаѣ, если бы онъ сталъ рѣшительнѣе защищать Іеремію. Поэтому, онъ только облегчилъ участь пророка (XXXVII, 21). Такимъ образомъ слова: заклучи егò Седекіа црѣ могутъ быть понимаемы лишь въ томъ несобств. смыслѣ, что Седекія не воспротивился заключенію Іереміи въ темницу и позднѣе—не даровалъ ему полной свободы. Соглаголетъ усты своїми ко устамъ егò, и очи егò очи егò узратъ=не

егѡ, и ѡчи егѡ ѡчи егѡ ўз-
раѣтъ:

5. И въ Вавулѡнѣзъ внидетъ
Седекіа, и тѣ бѣдетъ, дѡндеже
посѣщѣ егѡ, глаголетъ Гдѣ: аще
же воевати бѣдете на Халдѣн,
ничесѡже успѣете.

6. И рече Іереміа: высть
слово Гдѣне ко мнѣ, глагола:

съ нимъ устами къ устаѣ, и
глаза его увидятъ глаза его;

5. И онъ отведетъ Седекію
въ Вавилонъ, итъ онъ и будетъ,
доколь не посѣщу его, иво-
ритъ Господь. Если вы буде-
те воевать съ Халдеями; то
не будете имѣть успѣха“?

6. И сказалъ Іеремія: та-
ково было ко мнѣ слово Гос-
подне:

избѣжить Седекіа плѣна халдейскаго, будетъ приведенъ предъ глаза
вавилонскаго царя. Дѡндеже посѣщѣ егѡ: эти слова, по примѣру
другихъ параллельныхъ мѣстъ, могли бы быть поняты и въ бла-
гопріятномъ (ср. XXVII, 22; XXIX, 10), и въ неблагопріятномъ
для Седекіи смыслѣ (ср. VI, 15; VIII, 12). Смыслъ ихъ разъяс-
няется въ XXXIV, 4. 5. Аще же воевати бѣдете, ницесѡ же
успѣете = мечемъ не одолѣете халдеевъ, на полѣ брани несомнѣн-
но будете сломлены превосходнѣйшею силою ихъ. Предавшись до-
бровольно, сохраните отъ врага покрайней мѣрѣ души ваши; своею
покорностію въ извѣстномъ смыслѣ побѣдите врага; онъ озаветъ
вамъ снисхожденіе (ср. XXI, 9).

И нѣйже заключи егѡ... Мѣстоименіе ἐν ἧ въ греч. текстѣ отно-
сится къ слову предыдущаго ст. ἐν τῆ αὐλῆ = слав. „во дворѣ“. Мѣсто-
именіе „иже“ слѣдовало бы и въ началѣ стиха 3 согласовать съ тѣмъ сло-
вомъ (муж. рода), какъ оно согласовано съ нимъ въ концѣ стиха 2: „...во
дворѣ темничнѣмъ, иже есть во дворѣ царя іудина, въ немже заключи его
Седекіа“...

6—7. Предыдущіе стихи содержатъ въ себѣ замѣчанія, объяс-
няющія положеніе дѣлъ въ Іерусалимѣ въ то время, когда совер-
шилось событіе, составляющее главный предметъ гл. XXXII. Въ
тѣхъ замѣчаніяхъ объ Іереміи говорится въ 3-мъ лицѣ, и это мо-
жетъ служить признакомъ того, что ст. 1—5 составляютъ введ-
ныя объяснительныя извѣстія, прибавленныя здѣсь пророкомъ Ва-

7. Ге Анамеилъ, снъ Галѡмль, врата оца твоего ѡдетъ къ тебѣ, глаголю: прикупн себѣ село мое, еже во Анаѡѡѣ, ꙗкѡ тебѣ сзда ѡжичества прїати ѡ прїтажанїе.

7. Вотъ Анамеилъ, сынъ Саллума, дяди твоего, идетъ къ тебѣ сказать: купи себѣ поле мое, которое въ Анаѡѡѣ, потому что по праву родства тебѣ надлежитъ купить его.

рухомъ; между тѣмъ какъ съ ст. 6 начинаются слова самаго Іеремїи и рече Іеремїа. Предложенїе, съ которымъ имѣлъ обратиться къ Іеремїи сынъ его дяди, Саллума, Анамеилъ, могло быть сдѣлано вслѣдствїе обѣднвїя послѣдняго. Такой поводъ къ продажѣ земельной собственности указывается въ Лев. XXV, 25 и сл. Продать землю на время (до юбилейнаго года, ср. Лев. XXV, 13—16. 23) могъ еврей какому угодно другому еврею. Но право выкупа земельного участка въ собственность принадлежало тѣмъ же, кто имѣлъ право и наслѣдованїя земли. По Числ. XXVII, 8—11, послѣ смерти еврея наслѣдниками его собственности могли быть а) сыновья, б) дочери, в) братья, г) братья отца и д) дальнѣйшіе родственники умершаго. Они же имѣли право выкупа земли, если послѣдняя продана ея первоначальнымъ собственникомъ (Лев. XXV, 25). Если въ Лев. XXV, 34 сказано, что поля вокругъ городовъ левитскихъ продавать нельзя: это значитъ, вѣроятно, что нельзя продавать ихъ неродственникамъ, что земельная собственность левитовъ должна оставаться въ одномъ извѣстномъ родѣ навсегда, „вѣчнымъ его владѣнїемъ“ (тѣж. ст. 33). Можно думать, что, на основанїи этого закона, Анамеилъ не считалъ себя въ правѣ предложить свое поле для покупки нїекому другому, какъ Іеремїи, вѣроятно, ближайшему изъ своихъ родственниковъ, имѣвшихъ по закону право наслѣдства (ср. выше). Право на покупку земли для Іеремїи въ настоящемъ случаѣ совпадало съ его правомъ наслѣдства, почему и называется „судомъ“ или правомъ „ужичества“.

Тебѣ сзда ѡжичества прїати въ прїтажанїе: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенїю Альд. изд. σοι χρῆμα τῆς ἀρχιστείας παραλαβεῖν εἰς

8. И прійде ко мнѣ Анамелъ сынъ Галомъ, брата оца моего, по словеси Гдню во дворъ темничный, и рече ми: прикупн себѣ село мое, еже во Анаѳѣ въ земли Веніаминѣ: такъ тебѣ сдѣзъ прикупити е, ты во старѣи. и развѣхъ, такъ слово Гдне есть,

9. И прикупихъ село Анамелъ сѣна брата оца моего ѿ

8. И Анамелъ, сынъ дяди моего, пришелъ ко мнѣ, по слову Господню, во дворъ стражи, и сказалъ мнѣ: купи поле мое, которое въ Анаѳѣ, въ землю Веніаминовой; ибо право наследства твое и право выкупа твое; купи себѣ. Тогда я узналъ, что это было слово Господне.

9. И купилъ я поле у Анамелла, сына дяди моего, кото-

ктѣсив. Въ Ват., Александр. и Фр.-Август. спп. и Комплют. изд. опущено слово τῆς ἀρχιστείας; и въ самомъ дѣлѣ, хотя это слово точнѣе передаетъ смыслъ соответствующаго еврейскаго, но тотъ же смыслъ ясенъ и изъ соединенія слова „судъ“ съ словами: „пріяти въ притяжаніе“.

8—9. Господь не открылъ Іереміи прямо, какъ пророкъ долженъ отнестись къ предложенію своего родственника. Но когда родственникъ дѣйствительно явился, то Іеремія понялъ, яко слово Гдне есть, т. е. что въ предложеніи Анамелла выражается воля Божія, которую нужно исполнить. Цѣна, за которую пророкъ купилъ себѣ землю своего двоюроднаго брата, можетъ представляться слишкомъ ничтожною: 17 сиклей равнялись бы приблизительно 13 рублямъ 55 коп. серебромъ. Такая невысокая плата можетъ быть объяснена или незначительностію земельного участка, или близостію юбилейнаго года, въ который участоebъ по закону долженъ былъ перейти къ его первоначальному владѣльцу (см. выше). Въ полную безвозвратную собственность земля не могла перейти отъ одного лица къ другому. Она могла быть отдана другому за известную плату только на время, которое непременно окончивалось съ наступленіемъ перваго юбилейнаго года. Плата, за которую отдавалась земля, опредѣлялась соразмѣрно съ количествомъ времени, которымъ могъ пользоваться ея покупатель,

Анаѳоѳа, и поставиуѣхъ емѣ
сѣдмьна́дсѣать сѣкль сребра,

10. И вписáуѣхъ въ кнѣгѣ, и
запечатáуѣхъ, и засвидѣтельство-
вауѣхъ пѣвслѣхн, и поставиуѣхъ
сребро на вѣса́хъ.

рое въ Анаѳоѳѣ, и отвѣсилъ
ему семь сиклей серебра и де-
сять серебрянниковъ;

10. И записалъ въ книгу, и
запечаталъ ее, и пригласилъ
къ тому свидѣтелей, и отвѣ-
силъ серебро на вѣсахъ.

т. е. времени, остающагося до юбилейнаго года (см. Лев. XXV, 15. 16).

Ты во старѣй, ср. греч. καὶ σὺ πρεσβύτερος. Въ евр. текстѣ этому чтенію соотвѣтствуютъ слова קָנִיתָ לְךָ (купи себѣ). Если 70 толковниковъ не читали קָנִיתָ לְךָ! (что мало вѣроятно, такъ какъ קָנִיתָ указывало бы на возрастъ человѣка, а не на преимущество права, о которомъ рѣчь въ переводѣ 70): то, вѣроятно, слова καὶ σὺ πρεσβύτερος прибавлены въ объясненіе словъ: „тебѣ судъ прикупити е“.

10. Различаются три момента совершившейся между Іереміею и его двоюроднымъ братомъ купли—продажи земельного участка: а) составленъ былъ письменный актъ, свидѣтельство совершившейся торговой между двумя родственниками сдѣлки; б) актъ этотъ былъ подписанъ свидѣтелями (засвидѣтельствовауѣхъ пѣвслѣхн, ср. ст. 12). „Печатаніе“ акта не есть приложеніе къ нему печатей въ нашемъ смыслѣ, но есть запечатываніе того изъ двухъ экземпляровъ акта, о которомъ, какъ о запечатанномъ, не разъ упоминается и ниже (ст. 11. 14). Естественно, что такое печатаніе совершилось послѣ подписанія акта свидѣтелями, хотя въ текстѣ о немъ говорится прежде, чѣмъ объ этой подписи. в) Третій моментъ торговой сдѣлки—уплата денегъ. И поставиуѣхъ сребро на вѣса́хъ=и. отвѣсилъ серебро на вѣсахъ. Гдѣ взялъ Іеремія деньги? Этотъ вопросъ не можетъ представляться празднымъ въ виду того обстоятельства, что Іеремія во время этого же заключенія на дворѣ темничномъ питался весьма скудною пищею (ср. XXXVІІ, 21). На какія деньги купилъ Іеремія поле, если у него не доставало ихъ на покупку себѣ достаточной пищи?—Въ то время, когда имѣло мѣсто описываемое событіе,—во время осады Іерусалима Навухо-

11. И взѣхъ книгѣ кѹплѣніѣ прочтѣнѣ и запечатанѣ.

12. И дахъ книгѣ кѹплѣніѣ Варѹхови сѣѹ Ниріинѣ, сѣна Жаасѣова, предъ очіма Анамеіла сѣна брата оца моего, и предъ очіма стоѣщихъ послѣхъ, и вписавшихъ въ книги кѹплѣніѣ, и предъ очіма всѣхъ Іудѣевъ, сѣдѣщихъ во дворѣ темничнѣмъ.

13. И заветѣхъ Варѹхѣ предъ очіма ихъ, глаголь:

11. И взялъ я купчую записъ, какъ запечатанную по закону и уставу, такъ и открытую;

12. И отдалъ эту купчую записъ Варуху, сыну Ниріи, сына Маасеи, въ глазахъ Анамеіла, сына дяди моего, и въ глазахъ свидѣтелей, подписавшихъ эту купчую записъ, въ глазахъ всѣхъ Іудеевъ, сидѣвшихъ на дворѣ стражи.

13. И заповѣдалъ Варуху въ присутствіи ихъ:

доносоромъ, окончившейся взятіемъ и разрушеніемъ города, хлѣбъ сталъ истощаться въ городѣ (ср. Іер. LI, 6; 4 Цар. XXV, 3). Достаточной пищи трудно становилось достать и за деньги. Было больше денегъ, чѣмъ хлѣба.

11—15. Варухъ называется здѣсь въ первый разъ въ книгѣ пророка Іереміи, и потому его лице опредѣляется прибавленіемъ имени не только его отца, но и дѣда. Если Варухъ былъ братъ тому Сарею, который въ LI, 59 также называется сыномъ Ниріи и сыномъ Маасеи и который носилъ званіе „начальника даровъ“ (ср. тамже),—званіе, вѣроятно, почтенное, потому что облеченнаго имъ посылалъ Седекія къ царю вавилонскому, какъ своего представителя: то Варухъ происходилъ изъ знатнаго рода. Пророкъ Іеремія повелѣваетъ этому Варуху охранить „книгу купленія“ = купчую крѣпость, изготовленную въ двухъ экземплярахъ. Одинъ экземпляръ называется „запечатаннымъ по уставу и закону“ (ст. 11), другой—„открытымъ“. Первый долженствовалъ, вѣроятно, служить для охраны содержанія послѣдняго отъ поврежденія случайнаго или злонамѣреннаго. Запечатанный экземпляръ имѣлъ зна-

14. Та́кв рече́ Гдѣ Вседер-
жѣтель Бгѣ Ісраілевз: возми
книгѣ сію кѣплѣніа запечатлѣн-
нѣ, и книгѣ прочтѣннѣю, и вложи
ю въ сосѣдѣз гліна́ннѣз, да превѣ-
детъ дни мно́жайшыа.

15. И́кв та́кв рече́ Гдѣ Все-
держѣтель Бгѣ Ісраілевз: ещѣ
прѣтѣжѣтса хрѣамѣны, и сѣла,
и віногра́ды на сей землі.

14. Такъ говоритъ Господь
Саваоѣз, Богъ Израилевз: возь-
ми сіи записи, эту купчую
запись, которая запечатана,
и эту запись открытую, и
положи ихъ въ глиняный со-
судъ, чтобъ онѣ оставались
тамъ многіе дни.

15. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Саваоѣз, Богъ Израилевз:
дома и поля, и виноградники
будутъ снова покупаемы въ
земль сей.

ченіе, подобное значенію нашихъ, хранящихся въ архивахъ, до-
кументовъ. Впрочемъ, и открытый экземпляръ купчей, совершенной
Іереміею, не предназначался для того, чтобы пророкъ хранилъ его
при себѣ. Оба экземпляра должны быть скрыты въ сосудъ гли-
няномъ на многіе дни. Они могли имѣть значеніе не въ ближай-
шее къ совершившейся сдѣлкѣ время, но спустя „многіе дни“.
Тогда если не для Іереміи и Анаимеила, то для ихъ потомковъ
совершившаяся сдѣлка сохранить всю свою законную силу: право
собственности тогда будетъ переходить отъ одного къ другому по
тому же закону, который дѣйствовалъ въ Палестинѣ тогда, когда
совершена Іереміею покупка поля. Поступокъ Іереміи для его оче-
видцевъ долженъ имѣть смыслъ пророчества: ещѣ прѣтѣжѣтса...
на сей землі.

Книгѣ кѣплѣніа прочтѣннѣ (ст. 11. 14). Послѣднее слово соответ-
ствуетъ греч. ἀνεγνώσμενον. Сирскій съ гекзаплѣ Оригена переводъ въ
параллель этому слову на полѣ имѣетъ слово, значущее: „открытую“ (книгу),
т. е. точный переводъ соответствующаго еврейскаго. Если предположить,
что эта, сдѣланная на полѣ, приписка есть переводъ греч. чтенія ἀνεγνώ-
μενον: то послѣднее можно было бы признать первоначальнымъ чтеніемъ 70
толковниковъ, съ теченіемъ времени случайно измѣнившимся въ ἀνεγνώσ-
μενον.

16. И молихсѧ къ Гдѣви по
вѣданіи книги прикѣплѣніа Ва-
рухъ снѣ Ниріинѣ, глагола:

17. О Гый Гди Бже, ты со-
творилъ еси нбо и зѣмлю крѣ-
постію твоєю великою, и мыш-
цею твоєю високою, не утайсѧ
ѿ тебѣ ничтѣже,

18. Твори милють въ ты-
сящы, и вѣдай грѣхѣи ѡчи въ
нѣдра чадъ ихъ по нихъ: Бгъ
великій и крѣпкій,

16. И, передавъ купчую за-
пись Варуху, сыну Нирин, я
помолился Господу:

17. О Господи Боже! Ты
сотворилъ небо и землю вели-
кою силою Твоею и протер-
тою мышцею; для Тебя ни-
чего нптѣ невозможно;

18. Ты являешь милость
тысящамъ, и за беззаконія от-
цевъ воздаешь въ нѣдро дѣ-
тямъ ихъ помять ихъ: Боже
великій, сильный, Которому
имя Господь Саваоѣ!

Ст. 16—25. Молитва, съ которою пророкъ обращается къ Господу по совершении купчей на землю и по охранении ея, начинается указаніемъ на всемогущество Божіе, проявившееся въ творении міра (ст. 17), и на правду Божію, въ связи со всевѣдѣніемъ обнаружившуюся въ исторіи человѣчества (18. 19). Обращаясь, въ частности, къ Израилю, пророкъ славить могущество Господа, освободившаго этотъ народъ изъ рабства египетскаго и давашаго ему землю, текущую молокомъ и медомъ, и—правду того же Господа, наказывающаго теперь народъ, не соблюдавшій Господнихъ заповѣдей (20—23). Въ заключеніе пророкъ въ осадѣ, которой подвергся Іерусалимъ, усматриваетъ исполненіе угрозы Божіей. Угроза Всесильнаго исполнится до конца: но тогда что значить повелѣніе Божіе о покупке поля? Такимъ выраженіемъ недоумѣнія оканчивается молитва.

17. Ср. XXVІІ, 5.

Не утайсѧ ѿ тебѣ ничтѣже. Первое слово соотвѣтствуетъ еврейскому, которое въ вѣльгатѣ точнѣе переведено словами non erit difficile— не будетъ невозможно...

18—19. Если Богъ „творитъ милость въ тысящи и отдаетъ грѣхѣи отчи въ нѣдра чадъ ихъ по нихъ“: то Онъ дѣлаетъ это,

19. Бѣзъ велика совѣта, и силѣнъ дѣлеси, Бѣзъ великій Вседержитель, и великоименитъ Гдѣ: очи твои шверсты на всѣ пути снѣвъ члвческихъ, да ти ко мѣждо по пути егѡ, и по плодѣ начинаній егѡ:

20. Иже сотворилъ еси знаменіа и чѣдеса въ землі Егѣпетскѣй да же до сегѡ дне, и во Ісраилѣ, и въ людехъ: и сотворилъ еси имѣ сѣвѣ, іакоже день сей,

21. И извелъ еси люди твои Ісраилѣ изъ землі Егѣпетскіа знаменіа, и чѣдеса, рѣкою крѣп-

19. Великій въ советъ, и Сильный въ дѣлахъ, Котораго очи отверзты на все пути сыновъ человеческихъ, чтобы воздавать каждому по путямъ его и по плодамъ дѣлъ его;

20. Который совершилъ чудеса и знаменія въ землѣ Египетской, и совершаешь до сего дня, и въ Израиль и между всеми людьми, и содѣлалъ Себѣ имя, какъ въ сей день!

21. И вывелъ народъ Твой, Израилья, изъ земли Египетской знаменіями и чудесами,

не нарушая законовъ Своего правосудія, по которымъ Онъ „воздастъ комуждо по пути его“. Онъ милостивъ только къ тѣмъ, которые сами исполняютъ волю Его, не полагаются исключительно на достоинства своихъ предковъ, а на благоволеніе Божіе къ нимъ. Но и за грѣхи отцовъ онъ наказываетъ только тѣхъ потомковъ, которые сами подражаютъ грѣхамъ предковъ. Ср. толков. XXXI, 29. 30.

Бѣзъ велика совѣта, и силѣнъ дѣлеси, Бѣзъ великій Вседержитель, и великоименитъ Гдѣ—переводъ, слѣдующій Ват. сп. и Альд. изд. перевода 70 толковниковъ. Согласіе съ евр. текстомъ чтеніе Компют. изд., въ сущности сходное и съ лат. вульгатою: *hóris tōn dōnámōn dnoia autō, mégas boulēi kai dōnatós tois érrōis*—„Господь сильнъ имя ему, великъ совѣтомъ и силенъ дѣлеси“.

20—22. Знаменія и чудеса, совершенныя Господомъ въ Египтѣ ради Израилья, пророкъ представляетъ продолжающимися да же до сегѡ дне—въ томъ смыслѣ, что Господь не пересталъ являть (хотя и въ другихъ видахъ) милость Свою еврейскому народу какъ не посредственно (во Ісраилѣ), такъ и чрезъ другихъ народовъ (и

кою, и мѣщею высокою, и видѣніи великими,

22. И далъ еси имъ сию зѣмлю, ёюже клѣлса еси оцѣмъ ихъ, зѣмлю кипѣщую медомъ и млекою.

23. И видѣша, и пришаша, и не послушаша гласа твоего, и въ заповѣдехъ твоихъ не ходиша: всѣ, ꙗже заповѣдалъ еси имъ (творити), не сотвориша, и сотвориша, да съвѣдѣтса имъ всѣ слѣа сіѣ.

24. Се народъ идетъ на сей градъ, взѣти его, и градъ преданъ есть въ рѣцѣ Халдеевъ воюющихъ нанъ ꙗ лица меча и глѣда,

и рукою сильною и мышцею простертою, при великомъ ужасѣ;

22. И далъ имъ землю сию, которую дать имъ клятвенно обѣщалъ отцамъ ихъ, землю, текущую молокомъ и медомъ.

23. Они вошли, и завладѣли ею, но не стали слушать гласа Твоего и поступать по закону Твоему, не стали дѣлать того, что Ты заповѣдалъ имъ дѣлать, и за то Ты навелъ на нихъ все это бѣдствіе.

24. Вотъ насыпи достигаютъ до города, чтобы взять его; и городъ отъ меча и голода и моровой язвы отдается

въ людехъ). Сотворилъ еси имъ севѣ ср. XIV, 7... При великомъ ужасѣ, которымъ объаты были народы, населявшіе Палестину въ то время, когда Израиль шель сюда изъ Египта (ср. Второз. II, 25; XI, 25. Ис. Нав. V, 1).

И видѣніи великими, ср. русск. переводъ: *при великомъ ужасѣ*. Евр. слово בורָא (ужасъ—отъ יָרָא бояться) не отличено отъ יָרָא или יָרָא (видѣніе, видѣ отъ רָא видѣть). Сю же клѣлса еси оцѣмъ ихъ: въ евр.-русск. т. при этихъ словахъ прибавлено: *дать имъ*. Безъ этого прибавленія, мѣстоименіе „ею же“ нужно было бы измѣнить въ: „о ней же“. Зѣмлю кипѣщую (ρέουσαν) медомъ и млекою. Тождественное греч. чтеніе въ XI, 5 переведено яснѣе: „землю точащую млеко и медъ“ (см. толков.).

23—25. И не послушаша... всѣ злаѣ сіѣ ср. XI, 8; VII, 24 исл. Бѣдствіе (злая), слѣдствіе непослушанія народа заповѣдямъ Божиимъ (ст. 23), постигло уже ослушника. Городъ Іерусалимъ осажденъ неприятелемъ. Его участь для пророка представ-

и мѡра, ꙗкоже глаголаз еси, та́къ и бысть: и се ты зриши.

25. А ты ко мнѣ глаголеши: притажи себѣ селѡ сребро́мъ: и вписа́хъ ѡ́ кни́гѣ, и запеча́тахъ, и засвидѣтельствова́хъ ꙗ́ко слы́ху, градъ же преда́стсѧ ѡ́ рѣцѣ Халде́йстѣ.

въ руки Халдеевъ, воюющихъ противъ него; что Ты говорилъ, то и исполняется, и вотъ, Ты видишь это.

25. А Ты, Господи Боже, сказалъ мнѣ: купи себѣ поле за серебро, и приласи свидѣтелей, тогда какъ городъ отдается въ руки Халдеевъ.

ляется уже рѣшенной. На основаніи божественнаго откровенія (XXXIV, 2), Іеремія знаетъ, что городъ будетъ во власти халдеевъ. ꙗкоже глаголаз еси ср. XXXIV, 2. Если городъ будетъ взятъ халдеями; если и вся страна опустѣетъ (XXIV, 10, XXV, 11), то что значить повелѣніе Божіе, данное Іереміи, купить землю? Въ опустѣвшей странѣ будетъ ли у пророка возможность воспользоваться приобретаемымъ теперь правомъ на землю?

Нарѡдъ ѡдетъ на сей градъ = 70 толк. по Ал. сп. Первое слово соотвѣтствуетъ евр. слову מִנִּיּוֹנִים, которое и здѣсь въ лат. вульгатѣ переведено болѣе точно (munitiones), и въ XXXIII, 4 не только по вульгатѣ же (agger=земляная насыпь, валь), но и по переводу 70 (πρωμαχών= „забрало“, земляной окопъ) переведено согласно съ русскимъ переводомъ въ настоящемъ мѣстѣ. И вписа́хъ ѡ́ кни́гѣ, и запеча́тахъ — этихъ словъ нѣтъ въ евр. и въ Компют. греч. текстахъ. Вслѣдствіе вставки ихъ (вѣроятно изъ ст. 10), въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. стало нужнымъ слово «засвидѣтельствуй» (=приласи свидѣтелей) измѣнить на: «и засвидѣствовахъ».

Ст. 26—44. Въ отвѣтъ на недоумѣніе пророка, выраженное въ концѣ предыдущаго отдѣла, Господь подтверждаетъ, что городъ Іерусалимъ не только будетъ взятъ, но и сожженъ халдеями—за то, что іудеи прогнѣвляли Господа дѣлами своими, между которыми идолослуженіе было наиболѣе тяжкимъ оскорбленіемъ милосердаго къ Израилю истиннаго Бога. Но наказаніе народа продолжится не долго. Изъ странъ, въ которыя іудеи будутъ разсыяны, Господь

26. И высть слово Гдѣ ко мнѣ, глагола:

27. Азъ Гдѣ Бгъ всеѣ плоти, еда ѿ менѣ утантса что;

28. Сегѡ рѣди такъ рече Гдѣ Бгъ Ісраилевъ: ѿданъ предѣстса сей градъ въ рѣцѣ црѣ Навулѡнска, и возметъ егѡ,

29. И прийдѣтъ Халдѣи воюющіи на сей градъ, и пожгѣтъ егѡ огнемъ, и хрѣмины сожгѣтъ, въ нѣхъже кадиша на кровѣхъ своѣхъ Палѣ, и возливаша возліѣніѣ богѡмъ инѣмъ ко ѣже разгнѣвати мѣ.

26. И было слово Господне къ Іереміи:

27. Вотъ, Я Господь, Богъ всякой плоти; есть ли что невозможное для Меня?

28. Посему такъ говоритъ Господь: вотъ, Я отдамъ городъ сей въ руки Халдеевъ и въ руки Навуходносора, царя Вавилонскаго, и онъ возьметъ его,

29. И войдутъ Халдеи, осаждающіе сей городъ, зажгутъ городъ огнемъ, и сожгутъ его и дома, на кровляхъ которыхъ возносились куренія Ваалу, и возливаемые были возліанія чужимъ богамъ, чтобы проинѣвлять Меня.

возвратить ихъ въ отечество, гдѣ заключить съ ними новый вѣчный завѣтъ, вложить въ ихъ сердце преданность Его закону и будутъ снова благодѣтельствовать имъ. Тогда опять во всей Іудеи земля будетъ принадлежать еѣ настоящимъ владѣльцамъ, которые будутъ имѣть право и перепродавать еѣ согласно съ узаконеніями Моисея, касающимися этого предмета.

26—29. Господь угрожаетъ предать городъ Іерусалимъ въ руки халдеевъ, потому что Онъ есть Гдѣ Бгъ всеѣ плоти, и слѣдовательно имѣетъ право распорядиться судьбою и Іерусалима (ср. XXVII, 5 и сл.). Притомъ погибель города будетъ погибелью, разрушеніемъ мѣстъ, оскверненныхъ идолослуженіемъ. Господь обрекаетъ городъ на разрушеніе, подобно какъ Онъ же народу израильскому, только что вступившему въ страну ханаанскую, повелѣвалъ разрушить жертвенники, столбы и роши вмѣстѣ съ идолами, которыми они были посвящены (Второз. VII, 5).

30. Понѣже вѣша сѣнове Ісраїлевы и сѣнове Іудины, едіни творяще зло предъ очіма моїма ѿ юности своєѣ, сѣнове Ісраїлевы подвижуютъ мѣ на гнѣвъ вѣ дѣлѣхъ рѣкъ своіхъ, речѣ Гдѣ.

31. Іакъ на гнѣвъ мой и на ярость мою вѣ градъ сей, ѿ негѣже дне соградіша егѣ,

30. Ибо сыновья Израилевы и сыновья Иудины только зло дѣлали предъ очами Моими отъ юности своей; сыновья Израилевы только прогнѣвали Меня дѣлами рукъ своихъ, говоритъ Господь.

31. И какъ бы для гнѣва Моего и ярости Моей существовалъ городъ сей съ самага

Едѣ ѿ менѣ утайтса что; ср. ст. 17. Къ нѣхъ же кадіша на кровахъ своіхъ: соответствующее греч. чтеніе, имѣя въ виду евр. оригиналъ, правильнѣе было бы перевести такъ: «на нихъ же (ἐν αἵματι) кадиша на кровахъ ихъ» (αὐτῶν).

30. 31. Городъ Іерусалимъ будетъ разрушенъ вслѣдствіе того, что народъ, считающій его своею столицею, ѿ юности своєѣ, т. е. съ того времени, когда онъ—народъ, вышедши изъ Египта, только что поселился въ Палестинѣ (ср. II, 2; III, 24; XXII, 21), дѣлаетъ только то, что зло предъ очами Господа. Припомнимъ для уясненія послѣднихъ словъ многократно повторяющееся въ кн. Судей замѣчаніе: „сыны Израилевы стали дѣлать злое предъ очами Господа“, II, 11; III, 7. 12; IV, 1 и пр., и замѣчанія книгъ Царствъ о царяхъ іудейскихъ и израильскихъ, что тѣ или другіе изъ нихъ дѣлали неугодное предъ очами Господа, 3 Цар. XV, 26. 34; XVI, 25. 30. 4 Цар. III, 2; VIII, 18; XIII, 2 и пр. Къ дѣлѣхъ рѣкъ своіхъ (= in opere manuum suarum — гебраизмъ), т. е. дѣлами рукъ своихъ народъ не угождалъ Господу, заслуживалъ не благоволеніе Его, но гнѣвъ. Благоволеніе Господа къ народу выражалось въ томъ, что Господь избралъ среди этого народа одно мѣсто, чтобы въ немъ обитало имя Его (ср. Второз. XII, 5, 11; 3 Цар. VIII, 29). На это мѣсто были „отверзты очи“ Господни (3 Цар. VIII, 29), на него взиралъ Господь очами благоволенія, пока народъ сохранялъ въ себѣ добрыя наклонности настолько, что, слѣдуя увѣщаніямъ пророковъ, возвращался на путь

и да́же до сегѡ дне, іакѡ ѡста-
вити егѡ ѡ лица моегѡ,

32. Сло́бы ра́ди вса́кіа снѡвз
Ісраілевыхъ и Іудиныхъ, іакѡ
сотвори́ша разгнѣвати мѧ тіи
и црѣи ихъ, и кнѧзи ихъ, и
велмѡжи ихъ, и жерцы ихъ, и
проро́цы ихъ, мѡужи Іудины, и
живѡщи во Іерусалимѣ,

33. И сврати́ша хребѣтъ ко
мнѣ, а не лице: и наказáхъ ѧ
из ѹтра, и не послушаша при-
ѧти наказáніа.

*дня построения его до сего дня,
чтобъ Я отвергъ его отъ лица
Моего.*

*32. За все зло сыновей Из-
раиля и сыновей Иуды, какое
они къ прогнѣвленію Меня дѣ-
лали, они, цари ихъ, князья
ихъ, священники ихъ и про-
роки ихъ, и мужи Иуды, и
жители Иерусалима.*

*33. Они оборотились ко Мнѣ
спиною, а не лицомъ; и когда
Я училъ ихъ, съ ранняго утра
училъ, они не хотѣли принять
наставленія.*

жизни угодной предъ очами Господа. Когда же, наконецъ, такого
возвращенія Господь отъ него пересталъ надѣяться: то городъ, на
который отверсты очи Господни, Онъ „отставляетъ“ =удаляетъ „отъ
лица“ Своего, перестаетъ благоволять къ нему.

32—35. Сло́бы ра́ди вса́кіа снѡвз Ісраілевыхъ и Іудиныхъ—
эти слова составляютъ повтореніе мысли первой половины ст. 30;
но повтореніе это сопровождается здѣсь указаніемъ размѣровъ, ко-
торые приняло зло среди евреевъ. Зло а) распространилось между
всѣми классами еврейскаго общества. Цари, князья или вельможи
(ср. примѣч.), жерцы и пророцы—тѣ же высшія сословія въ госу-
дарствѣ, которыя, подъ тѣми же почти названіями, перечисляются
въ II, 26; XVІІ, 25. Низшее сословіе, простой народъ обозначенъ
(какъ и въ XVІІ, 25) словами: мѡужи Іудины и живѡщи во Іе-
русалимѣ. Зло б) обнаруживается въ различныхъ видахъ. Сврати́ша
хребѣтъ ко мнѣ, а не лице ср. II, 27, также VІІ, 24 („со-
творишася на задняя, а не на предняя“). Въ непрерывно продол-
жавшемся чрезъ пророковъ откровеніи Божиѣмъ народъ не хотѣлъ
видѣть, не искалъ наставленія себѣ, руководства, не обращался въ

34. И положиша wskвернѣніа своа въ домѣ, и дѣже наречеса іма моє, въ нечистотахъ своихъ.

35. И соградѣша трѣбница Кааѣлѣ, гаже въ дѣбри сѣа Биннѣмла, еже возносити сѣны своа и дщѣри своа Молѣхѣ, и хуже не заповѣдахъ имъ, и не взыде на сердце моє, еже сотворѣти мѣрзость сѣю на согрѣшеніе Іудѣ.

36. И нынѣ такъ рече Гдѣ Богъ Израилевъ ко градѣ, и нем-

34. И въ домъ, надъ которымъ наречено имя Мое, поставили мерзости свои, оскверняя его.

35. Устроили капища Ваалу въ доминъ сыновей Енномовыхъ, чтобы проводить черезъ огонь сыновей своихъ и дочерей своихъ въ честь Молоху, чего Я не повѣлывалъ имъ, и Минъ на умъ не приходило, чтобъ они дѣлали эту мерзость, вводя въ грѣхъ Іуду.

36. И однако же нынѣ такъ говоритъ Господь, Богъ Изра-

нему за указаніями своего жизненнаго пути, но отворачивался отъ этого откровенія, зналъ только свои собственныя похоти, повинуюсь которымъ, не хотѣлъ знать никакаго закона (ср. II, 24). Положиша wskвернѣніа своа въ домѣ, и дѣже наречеса іма моє, ср. VII, 30. И соградѣша трѣбница Кааѣлѣ... Молѣхѣ ср. VII, 31; XIX, 5. И хуже не заповѣдахъ... на сердце моє ср. VII, 31.

И князи ихъ, и вельможи ихъ (ст. 22). Этими словамъ слав. перевода въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. спис., также въ Компют. изд. перевода 70 толков. соотвѣтствуютъ только слова: καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν. Въ чтеніи Альд. изд., которому слѣдуетъ слав. переводъ: καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν καὶ οἱ μεγιστᾶνες αὐτῶν, вторая половина (= «и вельможи ихъ») есть, вѣроятно, только другой переводъ того же евр. слова מַלְכֵי, которое переведено первоначально словомъ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν (князи ихъ). И домѣ, и дѣже наречеса іма моє: соотвѣтствующее греч. чтеніе: ἐν τῷ οἴκῳ, οὗ ἐπεκλήθη τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτῶν, точнѣ могло бы быть переведено такъ: «въ дому, на немже наречеса имя мое». Ср. примѣч. къ толков. VII, 10. і 1. 14. 30:

36. 37. Отъ близкаго будущаго пророкъ переходитъ къ будущему дальнѣйшему, отъ печальнаго къ радостному. Городъ скоро перейдетъ во власть халдеевъ: такъ сказалъ Господь (ср. ст. 28. 29); такъ объявлялъ народу пророкъ Іеремія (по переводу слав.-

же ты глаголеши: прѣданъ вѣдетъ въ рѣцѣ црѣмъ Вавулѡнска мечемъ и гладомъ и моромъ.

37. Се азъ совершю ѿ мѣи всемъ земли надѣже разсѣяху ѿ во гнѣвѣ моёмъ, и гѣрости моѣй, и въ прешгорченіи велиемъ: и шбращю ѿ на сіе мѣсто, и посаждю ѿ во упованіи:

38. И вѣдутьъ ми въ люди, и азъ вѣдаю имъ въ Бѣга.

39. И дамъ имъ путь ннъ,

илевъ, объ этомъ городѣ, о которомъ вы говорите: „онъ прѣдается въ руки царя Вавилонскаго мечемъ и голодомъ, и моровою язвою“:

37. *Вотъ, Я соберу ихъ изъ всѣхъ странъ, въ которыя изгналъ ихъ во гнѣвъ Мою, и въ ярости Моей, и въ великомъ негодованіи, и возвращу ихъ на мѣсто сіе, и дамъ имъ безопасное житіе.*

38. *Они будутъ Моимъ народомъ, а Я буду имъ Богомъ.*

39. *И дамъ имъ одно серд-*

греч. ты глаголеши ср. ст. 3; XXXIV, 2); такъ повторяли за прокомъ и тѣ, которые вѣрили въ истину словъ его (евр.-русск. *вы говорите*). Пророкъ не повторяетъ здѣсь, но очевидно подразумѣваетъ то, что сказалъ онъ еще въ началѣ царствованія Седекіи, именно—что царь и другіе жители Іерусалима и всей Іудеи будутъ уведены въ плѣнъ. Онъ увѣряетъ здѣсь только, что плѣнъ въ чужой странѣ не будетъ безконеченъ. Се азъ совершю ѿ... и шбращю ѿ на сіе мѣсто... ср. III, 18. XXX, 3. Но упованіи=XXVII, 6 въ надѣжди.

Ко градѣ... Въ Компют. изд. перевода 70-ти и въ текстѣ блаж. Теодорита, согласно съ евр. текстомъ, прибавлено: «сеу».

38. Ср. XXIV, 7 съ толков.

39. По русскому съ еврейскаго переводу, Господь обѣщаетъ дать Своему, имѣющему возвратиться въ отечество, народу *одно сердце и одинъ путь*,—сердце, проникнутое любовію къ ближнему,—путь, образъ жизни, запечатлѣнный однимъ неизмѣннымъ страхомъ Божиимъ. Единодушнѣе исполненіе закона Божія, сущность котораго заключается въ словахъ: *люби ближняго твоего, какъ самаго себя*

и сердце ино, боитися мене
всѣ дни, на благоѣ имъ, и ча-
дшмъ ихъ по нихъ.

40. И завѣщѣю имъ завѣтъ
вѣчный, егѡже не ѡвращѣ по-
слѣдн ихъ, и страхъ мой дамъ
въ сердце ихъ, ко еже не ѡстѣ-
пѣти имъ ѡ мене.

це и одинъ путь, чтобы боя-
лись Меня во всѣ дни жизни,
ко благу своему и благу дѣтей
своихъ послѣ нихъ.

40. И заключу съ ними вѣч-
ный завѣтъ, по которому Я
не отвращусь отъ нихъ, что-
бы благодѣлать имъ, и страхъ
Мой вложу въ сердца ихъ,
чтобъ они не отступали отъ
Меня.

(Гал. V, 14), водворить въ человѣчествѣ согласіе, миръ. Слав. пе-
реводъ, слѣдующій переводу 70 толковниковъ и согласный по смы-
слу съ сирскимъ пешито (см. примѣч.), заключаетъ въ себѣ мысль,
сходную со смысломъ Іезек. XXXVI, 26 и разъясненную въ толков.
XXXI, 33. 34, отчасти также въ толков. XXIV, 7. Эта мысль пред-
ставляется еще болѣе подходящею къ связи рѣчи, чѣмъ смыслъ рус-
скаго перевода. Между тѣмъ какъ доселѣ израильтяне „дѣлали
только зло предъ очами“ Божіими (ст. 30), „не хотѣли принять
наставленія“ (ст. 33), „жили по упорству сердца своего злаго“ (VII,
24), — въ будущемъ Господь обновитъ ихъ сердце, изъ упорнаго
сдѣлаетъ мягкимъ, покорнымъ закону Господа.

Путь инъ и сердце ино: 70 толковниковъ читали לֵב (иной) в-
масор. לֵב (одинъ, одно). Переводъ сирскій пешито, значущій: <сердце
новое и духъ новый> и буквально согласный съ чтеніемъ Іезек. XXXVI,
26, основанъ, очевидно, на чтеніи, согласномъ съ чтеніемъ 70-ти толков-
никовъ.

40. Ср. XXXI, 31, 33. Вѣчность новаго завѣта, который бу-
детъ заключенъ между Богомъ и Его народомъ, будетъ находить-
ся въ связи съ обновленіемъ, съ переменю, имѣющею совершиться
въ сердцѣ, въ настроеніи народа. Когда не будетъ въ сердцѣ этомъ
злаго упорства, тогда не будутъ нарушаться условія завѣта. Не
только Богъ будетъ пребывать, какъ и пребывалъ, вѣрнымъ этому
завѣту, но и народъ, съ сердцемъ преданнымъ Господу (и страхъ

41. И посѣщѣ ѣже увлажити љ, и насаждѣ љ въ сей землѣ ѣ вѣрою, и со всѣмъ сѣрдцемъ моимъ, и со всею душѣю моею.

42. Иакъ такъ рече Гдѣ: іакоже наведѣхъ на люди сіѣ всѣ слѣѣ сіѣ великамъ, такъ азъ наведѣхъ на нихъ всѣ благоуты, іаже азъ глаголахъ къ нимъ.

41. И буду радоваться о нихъ, благотворя имъ; и насажду ихъ на землю сей твердо, отъ всего сердца Моего и отъ всей души Моей.

42. Ибо такъ говоритъ Господь: какъ Я навелъ на народъ сей все это великое зло, такъ наведу на нихъ все благо, какое Я изрекъ о нихъ.

мой дамъ въ сѣрдце ихъ ср. толков. ст. предыд.), перестанетъ нарушать условія завѣта.

41. „Посѣщеніе“ Божіе, о которомъ рѣчь въ слав.-греч. переводѣ, есть то посѣщеніе, о которомъ въ XXIX, 10 и сл. говорится, что оно будетъ сопровождаться исполненіемъ „добраго слова“ Божія о народѣ, „чтобы возвратить“ этотъ народъ въ его отечество. Господь самъ называетъ это слово своего обѣтованія „добрымъ“, слѣдовательно услаждается имъ, радуется о немъ. Переводъ слав.-греч. въ сущности заключаетъ въ себѣ, такимъ образомъ, ту же мысль, что и слова русскаго перевода: *и буду радоваться о нихъ, благотворя имъ*. Насаждѣ љ въ сей землѣ ѣ вѣрою—даю непреложное обѣщаніе поселить ихъ снова въ этой странѣ. Со всѣмъ сѣрдцемъ моимъ и со всею душѣю. Заключая ветхій завѣтъ, Господь только условно давалъ обѣтованіе поселить народъ въ плодородной странѣ, — если онъ, этотъ народъ, будетъ исполнять заповѣди Божіи (ср. XI, 4 и сл.). Онъ зналъ упорство и жестокосердечность народа (Второз. XXXII, 5), и потому доброе слово обѣщанія милости къ народу соединялось у Него съ предвѣдніемъ, что это слово не будетъ исполнено. Новый завѣтъ заключаетъ Господь съ увѣренностію, что обѣтованія Свои Онъ исполнитъ, что народъ обновленный сѣрдцемъ будетъ достоинъ милостей, обѣщанныхъ Господомъ. Господь даетъ теперь обѣщаніе отъ всего сердца и отъ всей души, не ожидая, что Онъ будетъ вынужденъ отнять Свою милость отъ народа.

42. Ср. XXXI, 28.

43. И возъвладѣютъ пѣки сѣлы на землѣ, ш нѣйже ты глаголеши, непроходна вѣдетъ ѿ члвѣкъ и скота, и предаша сѣ въ рѣцѣ Халдѣйствѣ.

44. И притѣжѣтъ сѣла сребромъ: и впишеша въ книги, и запечатѣаши, и шпослѣдшиши послѣдши въ землѣ Веніаминѣ, и окрестѣ Іерусалима, и во градѣхъ Іудинѣхъ, и во градѣхъ горниѣхъ, и во градѣхъ поль-

43. И будутъ покупать поля въ землѣ сей, о которой вы говорите: „это пустыня, безъ людей и безъ скота; она отдана въ руки Халдеямъ“;

44. Будутъ покупать поля за серебро и вносить въ записи, и запечатывать, и приглашать свидѣтелей въ землѣ Веніаминовой, и въ окрестностяхъ Іерусалима, и въ городахъ Іуды, и въ городахъ на-

43. И будутъ покупать поля въ землѣ сей ср. ст. 15. О которой вы говорите, слав.-греч. ты глаголеши, ср. толков. ст. 36. Непроходна вѣдетъ ѿ чловѣкъ и скота—не потому, что нельзя будетъ проходить по ней людямъ и скоту, но потому, что людей и скота въ ней не будетъ: она будетъ *пустынею* (см. русскій переводъ). И предаша сѣ (предани быша—*παρεδόθησαν*) въ рѣцѣ Халдѣйствѣ: полагая глаголь во множественномъ числѣ, 70 толковниковъ считали подлежащимъ слова: „чловѣки и скоть“. По евр. тексту глаголь въ единственномъ числѣ и имѣеть своимъ подразумеваемымъ подлежащимъ слова: „земля сія“.

И возъвладѣютъ пѣки сѣлы на землѣ. Эти слова слав. перевода не могутъ быть признаны точнымъ переводомъ чтенія лат. вольгаты: *et possidebuntur agri in terra ista*. Греч. переводъ 70 толковниковъ: *καὶ κτηθήσονται ἔτι ἄγροὶ ἐν τῇ γῆ* долженъ былъ бы быть переведенъ по слав. также иначе: «и притѣжуются (ср. слав. греч. переводъ слѣд. ст. 44) еще села въ земли сей» (*ταύτη* въ концѣ читалось по оригиналу сирско-гекзапслскаго текста).

44. Будутъ покупать поля... и приглашать свидѣтелей для засвидѣтельствованія совершаемой покупки,—т. е. покупка будетъ совершаема съ соблюденіемъ всѣхъ предписанныхъ закономъ и обычаемъ, формальностей: слѣдовательно страна будетъ наслаждаться

ныхъ, и во градѣхъ * Нагѣвъ,
какъ возвращѣ преселеніа ихъ,
глаголетъ Гдѣ.

*горныхъ, и въ городахъ низ-
менныхъ, и въ городахъ южныхъ;
ибо возвращу плѣнь ихъ, гово-
ритъ Господь.*

ГЛАВА XXXIII.

И высть слово Гдѣне ко Іере-
міи вторично, тойже вѣше еще
свѣзанъ во дворѣ темничнѣмъ,
глагола:

* южныхъ,

*1. И было слово Господне къ
Іереміи вторично, когда онъ еще
содержался во дворѣ стражи:*

миромъ, народъ получить снова право жить по своимъ законамъ. И это на пространствѣ всего царства іудейскаго, различныя части котораго обозначаются здѣсь тѣми же названіями, что и въ XVІІ, 26; XXXIII, 13. Слово нагѣвъ, оставленное здѣсь, какъ и въ XXXIII гл., безъ перевода, въ гл. XVІІ переведено понятнымъ словомъ „югъ“.

И впишеша въ книги и запечатаети, и вполслушиши послухи: этии словами ставится въ обязанность самому Іереміи исполненіе формальностей, предписанныхъ на случай покупки земель, непосредственно послѣ того какъ самая покупка представлена дѣломъ другихъ лицъ («и притянуть»), совершаемымъ на пространствѣ всей Іудеи. Въ евр. текстѣ стоитъ здѣсь неопредѣл. наклоненіе, которому по правиламъ евр. словосочетанія нужно усвоить значеніе той же формы, въ которой стоитъ непосредственно предшествующій личный глаголъ: «будутъ покупать... и вносить въ записи и запечатывать и приглашать свидѣтелей»... 70 толковниковъ, между тѣмъ, усвоили этому неопредѣл. наклоненію значеніе повелит. наклоненія, выразивши его 2-мъ лицомъ буд. времени.

ГЛАВА XXXIII.

Ст. 1 указываетъ то же время происхожденія пророчесвеннаго откровенія, содержащагося въ этой главѣ, въ которое дано откровеніе содержащееся и въ предыдущей главѣ, именно время, когда

2. Та́кв рече́ Гдѣ, творѣи́и зѣмлю, и устроѣи́и ю, е́же испра́вити ю, Гдѣ́ и́мѣ е́мѣ:

3. Возопѣ́и ко мнѣ́, и ѿвѣ́щаю́ ти, и возвѣ́щѣ́ тебѣ́ вели́каѣ и крѣ́пкаѣ, и́хже не разѣ́мѣѣ е́си.

4. И́кв та́кв рече́ Гдѣ́ Бгѣ́ Израилевѣ́ ѡ домѣ́хъ гра́да сегѡ́,

2. Такъ говоритъ Господь, который сотворилъ (землю), Господь, который устроилъ и утвердилъ ее, Господь имя Ему.

3. Воззови ко Мне, и Я отвечу тебе, покажу тебе великое и недоступное, чего ты не знаешь.

4. Ибо такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ, о домахъ

Іеремія вѣше ещѣ свѣзанъ во дворѣ темничнѣмъ (ср. XXXII, 2). Окровеніе это притомъ дано вторично, т. е. послѣ откровенія предыдущей главы.

Ст. 2, по переводамъ слав.-греч. и русскому, содержитъ ту же мысль, что и XXXII, 17. Но слова „землю“ нѣтъ въ евр. текстѣ, гдѣ вмѣсто того стоитъ мѣстоименіе, указывающее на все содержаніе главы предыдущей: „такъ говоритъ Господь, Который творить это, Который рѣшаетъ и осуществляетъ это, — Господь имя Ему“. При такомъ переводѣ ясною становится связь главы XXXIII съ гл. XXXII.

Ст. 3. Господь заповѣдуетъ пророку молиться о новомъ откровеніи, какъ онъ молился въ XXXII, 17—25, и общаетъ открыть ему великое и доселѣ недоступное, неизвѣстное пророку. И въ самомъ дѣлѣ, содержаніе гл. XXXIII представляетъ много новыхъ чертъ сравнительно съ обѣтованіями гл. XXX—XXXII.

Ст. 4—9. Городъ Іерусалимъ, отчасти разрушаемый самими защитниками его въ видахъ болѣе дѣйствительной обороны, будетъ возстановленъ и станетъ снова благоденствовать. Плѣнники возвратятся и устроятъ снова свою жизнь; чистые предъ Богомъ, они распространять славу имени Божія между всѣми народами.

4—5. Дома городскихъ жителей, даже царскіе, были разрушаемы для заваловъ и для сраженія, пришедшими воевать съ

и въ храмѣхъ црѣи Іудина, раз-
тѣрзанныхъ на остроги, и на
заврѣла,

5. Еже противитисѧ къ Хал-
деемъ, и наполю его мѣртвыми
члѣвѣки, и хже поразихъ во гнѣвѣ
моёмъ, и въ ярости моеѣ, и
ѿвратихъ лице моє ѿ нихъ
всѣхъ ради словъ ихъ.

города сего и о домахъ царей
иудейскихъ, которые разруша-
ются для заваловъ и для сра-
женія.

5. Пришедшими воевать съ
Халдеями, чтобы наполнить
дома трупами людей, кото-
рыхъ Я поражу во гнѣвъ Мо-
емъ и въ ярости Моей, и за-
всѣ беззаконія которыхъ Я со-
крылъ лице Мое отъ города
сего.

халдеями, т. е. для того, чтобы увеличить средства обороны го-
рода, оборонительныя его сооруженія. Таковъ смыслъ русскаго пе-
ревода. Но „завалы“ и „сраженіе“, точнѣе съ евр. „мечь“, суть
не предметы, которыми хотѣли располагать и располагали осаж-
денные, но тѣ предметы, которыми орудовали враги Іерусалима,
осаждавшіе его. „Завалами“ называются здѣсь тѣ „насыпи“, о
которыхъ и въ XXXII, 24 сказано, что они „достигаютъ до го-
рода, чтобы взять его“. Это—осадный валъ, насыпи вокругъ го-
родской стѣны, на которыхъ устанавливались стѣнобитныя и т. под.
машины и съ которыхъ легче было и взобраться на стѣну. Дома разру-
шались для того, чтобы увеличить дѣйствительность обороны го-
рода отъ этихъ „насыпей“ и отъ „меча“ т. е. отъ всякаго ору-
жія, какое употреблялось въ то время каждымъ воиномъ, — отъ
ручнаго оружія. Точный переводъ, такимъ образомъ, былъ бы слѣ-
дующій: „...о домахъ..., которые разрушаются (для обороны) про-
тивъ насыпей и меча, чтобы воевать съ халдеями, такъ что дома
наполняются трупами людей“... ѿвратихъ лице моє ѿ нихъ,
или *отъ города сего* ср. XXXII, 31.

Еже противитисѧ къ Халдеемъ. Этимъ словамъ въ евр. масор.
текстѣ предшествуетъ וְהָיָה, въ настоящемъ мѣстѣ не дающее удовлетво-
рительнаго смысла (русскій переводъ: *пришедшими* не буквальный). Опу-
стивъ это слово, какъ оно опущено у 70 толковниковъ, можно достигнуть

6. Се азъ наведѣ на нѣ срас-
тѣніе ѣзвы, и исцѣленіе, и из-
врачѣю ѣ, и гавлю имъ, еже
слѣшати, и исцѣлю ѣ, и сотво-
рю имъ миръ и вѣрѣ.

7. И швращѣ преселеніе Іу-
дино, и преселеніе Ісраілево,
и ограждѣ ѣ, такоже и прѣжде:

6. Вотъ, Я приложу ему
пластырь и цѣлебныя средст-
ва и уврачую ихъ, и открою
имъ обиліе мира и истины.

7. И возвращу плетъ Іуды
и плетъ Израіля, и устрою
ихъ, какъ въ началѣ.

болѣе понятнаго сочетанія словъ.—И напѣлю егѡ мѣртвыми человѣки:
соотвѣтствующее греч. чтеніе—καὶ πληρῶσαι αὐτὴν νεκρῶν τῶν ἀνδρῶ-
τωνъ правильнѣе могло бы быть переведено такъ: «и наполнити его тру-
пами человѣковъ».

6—7. Ср. XXX, 17. 3; XXXI, 4: Срастѣніе ѣзвы, и
исцѣленіе: эти слова представляются заключающими въ себѣ тож-
дество. Соотвѣтствующее евр. чтеніе, въ первой его половинѣ,
правильнѣе переведено по-русски словами: *пластырь* (или просто:
„повязка [на рану]“) и *цѣлебныя средства*. Такой переводъ бо-
лѣе согласовался бы съ глаголомъ „наведу“ = наложу, *приложу*.
Я приложу ему: подъ „нимъ“ разумѣется „городъ сей“ (ср.
ст. 5), т. е. жители этого города, такъ что слав. переводъ: „на
ня... имъ“... правильно выражаетъ смыслъ текста. Подъ „вѣрою“
здѣсь, какъ и въ V, 1, разумѣется предметъ вѣры, истина.

И изврачѣю и гавлю имъ, еже слѣшати, и исцѣлю ѣ, и сотворю
имъ миръ.... Этотъ переводъ слѣдуетъ Альд. изд., которое согласно здѣсь
съ Александр. сп. Къ русскому переводу (*и открою имъ обиліе мира...*)
ближе другихъ греческихъ — чтеніе Компют. изд.: καὶ ἰατρεύσω αὐτοὺς,
καὶ φανερώσω αὐτοῖς εἰσακοῦειν καὶ ποιήσω αὐτοῖς εἰρήνην. Чте-
ніе, воспроизведенное въ арабскомъ переводѣ, почти тождественно съ Вати-
канскимъ: καὶ φανερώσω αὐτοῖς καὶ ἰατρεύσω αὐτὴν καὶ ποιήσω
αὐτοῖς (вмѣсто этого слова въ Ват. сп., очевидно неправильно, стоитъ
частица καὶ) εἰρήνην .. Изъ соединенія Ват.-арабскаго чтенія съ Компют.
возникло Альдинское, въ которомъ вслѣдствіе того повторено слово ἰατρεύσω
(изврачѣю... исцѣлю). Слово εἰσακοῦειν представляется переводомъ того
же евр. слова (אָבִיבָה [обиліе])—отъ корня אָבָה, который и въ Ис. XIX,
22 [въ формѣ нифалъ] также переведенъ у 70 толковниковъ глаголомъ

8. И вчи́шѸ ѿ ѿ всѣхъ не-
пра́вдъ ихъ, ѿмиже согрѣшиша
ми, и милостивъ бѣдѸ всѣмъ
непра́вдамъ ихъ, ѿмиже ѿстѸ-
пиша ѿ менѣ.

9. И бѣдетъ ѣ веселіе, и ѣ
хвалѸ, и ѣ величіе всѣмъ лю-
демъ земли: ѿже услышатъ всѣ
благоты, ѿже азъ сотворю имъ,
и убоѣтса, и шгорчатса ш
всѣхъ благотѣхъ, и ш всемъ
мірѣ, егѣже азъ сотворю имъ.

8. И очищу ихъ отъ всего
нечестія ихъ, которымъ они
грѣшили предо Мною; и про-
щу всѣ беззаконія ихъ, кото-
рыми они грѣшили предо Мною,
и отпалю отъ Меня.

9. И будетъ для Меня Іе-
русалимъ радостнымъ именовъ,
похвалю и честію предъ всѣ-
ми народами земли, которые
услышатъ о всѣхъ благахъ, ка-
кія Я сдѣлаю ему, и изумят-
ся и затрепещутъ отъ всѣхъ
благодѣяній и отъ всего благо-
дѣнствія, которое Я доставлю
ему.

εἰσακούσθαι, и въ Быт. XXV, 21—ετακούσω), котораго смыслъ выраженъ и словами καὶ ποιήσω αὐτοῖς.

8. Ср. XXXI, 34.

9. Дѣла милости Божіей къ народу еврейскому, его возвра-
щеніе въ отечество и возстановленіе здѣсь его благосостоянія (ст. 7)
въ связи съ его нравственнымъ очищеніемъ (ст. 8) вызовутъ у
язычниковъ изумленіе и страхъ, тѣ же чувства, которыя волновали
другихъ, древнѣйшихъ, язычниковъ въ то время, когда израиль-
тяне, перешедши Черное море, направлялись въ Палестину (см.
Второз. II, 25; XI, 25. Ис. Нав. V, 1). Язычники усмотрятъ
въ этомъ возстановленіи благодѣнствія дѣло Бога всемогущаго, по-
читаемаго народомъ еврейскимъ, между тѣмъ какъ въ то же время
боги тѣхъ языческихъ народовъ, у которыхъ евреи находились въ
рабствѣ, окажутся безсильными (ср. X, 15). Откроется прево-
сходство Господа, Бога евреевъ, предъ языческими богами. Вотъ
въ какомъ смыслѣ сказано, что Іерусалимъ, возстановленіе кото-
раго будетъ знаменемъ возстановленія граждански-независимой жизни
народа (ст. 10. 11), будетъ для Господа радостнымъ именовъ

10. Та́кш рече́ Гдѣ: ещѣ услышитесь въ сѣмъ мѣстѣ, ш нѣмже вы глаголете: пѣсто есть ѿ члѣвѣкъ, и ѿ скотъ, во градѣхъ Іудиныхъ, и внѣ Іерусалима, шпѣствившихъ, понѣже нѣсть члѣвѣка ни скота.

11. Гласъ веселіа и гласъ радости, гласъ жениха, и гласъ невѣсты, гласъ глаголющихъ: исповѣдайтесь Гдѣви Вседержителю, іакш благъ Гдѣ, іакш въ вѣкъ милость егѡ: и принесѣтъ дѣры похвалѣніа въ домъ Гдѣнь,

10. Такъ говоритъ Господь: на этомъ мѣстѣ, о которомъ вы говорите: „оно пусто, безъ людей и безъ скота“, въ городахъ Иудейскихъ и на улицахъ Іерусалима, которыя пусты, безъ людей, безъ жителей, безъ скота.

11. Опять будетъ слышенъ голосъ радости и голосъ веселія, голосъ жениха и голосъ невѣсты, голосъ говорящихъ: „славьте Господа Саваога, ибо благъ Господь, ибо вѣкъ милость Его“, и голосъ принося-

(ср. XIV, 7), похвалою и честью предъ всеми народами земли.

И будетъ въ веселіе. Въ сирскомъ съ гекзаплѣ Оригена переводѣ и въ Компют. изд. перевода 70 толковниковъ, согласно съ евр. текстомъ, читается: «и будетъ Мнѣ въ веселіе»...

Ст. 10—11 заключаютъ въ себѣ предвѣстіе возстановленія довольной и радостной жизни въ странѣ, послѣ предшествующаго ея опустошенія. Гласъ жениха и гласъ невѣсты, выраженія самой естественной радости, которая можетъ быть названа представительницею всѣхъ возможныхъ законныхъ радостей, имѣли прекратиться въ странѣ одновременно съ ея опустошеніемъ, по смыслу пророч. угрозы VI, 34; XXV, 10. Возвращеніе народа въ отечество положить начало возстановленію самостоятельно-гражданской жизни въ странѣ, гдѣ вслѣдствіе того распространится довольство и радость. То и другая будутъ соединяться съ возможностью безпрепятственно возносить славословія и совершать благодарственные жертвы Господу (ср. XVII, 26). Исповѣдайтесь (= славьте) Гдѣви... милость егѡ—слова благодарственной молитвы, весьма

іакъ возвращѣ все преселеніе
земли томъ по прежнемъ, рече
Гдѣ.

12. Такъ глаголетъ Гдѣ силъ:
еще вѣдутъ на семъ мѣстѣ пѣ-
стѣмъ, за еже не быти члвчкѣ,
ни скотѣ, во всѣхъ градѣхъ егѣ
шбитѣлица пастухѣвъ пасущихъ
овцы.

13. Во градѣхъ горнихъ, и
во градѣхъ польныхъ, и во гра-

*щихъ жертву благодаренія въ
домъ Господнемъ; ибо Я воз-
вращу пльненныхъ сей земли
въ прежнее состояніе, говоритъ
Господь.*

*12. Такъ говоритъ Господь
Саваоѣ: на этомъ мѣстѣ, ко-
торое пусто, безъ людей, безъ
скота, и во всѣхъ городахъ его
опять будутъ жилища пасту-
ховъ, которые будутъ покоить
стада.*

*13. Въ городахъ нагорныхъ,
въ городахъ низменныхъ, и въ*

употребительной у евреевъ въ библейское время (см. 2 Пар. V, 13; VI, 3. 1 Езд. III, 11. Пс. CV, 1; CVI, 1; CXVII, 1 и сл.; CXXXV). Дары похваленія (ср. „хвала“ XVII, 26)—благодарственные жертвы (см. Лев. VII, 12 и сл. XXII, 29 и сл.).

Въ слав. переводѣ стихъ 10 долженъ былъ бы отдѣляться отъ слѣдующаго стиха запятою, какъ она и поставлена въ изданіи греч. перевода 70-ти, сдѣланномъ Тишендорфомъ: «еще услышится въ семь мѣстѣ... во градѣхъ Іудиныхъ, и (не въѣ, а) на стогнахъ (=ἔξωδε», ср. примѣч. къ толков. XI, 6. 7) Іерусалима отсутствующихъ, понеже нѣсть чловѣка, ни скота, гласъ веселія и гласъ... Слова: «гласъ... гласъ...» подлежащее глагола: «услышится».

Ст. 12—13. Въ странѣ, въ которую Израиль стремился изъ Египта, какъ въ землю, текущую молокомъ и медомъ (ср. XI, 5, XXXII, 22), скотоводство, естественно, составляло одно изъ обыкновенныхъ занятій жителей. Пойдутъ овцы къ рѣцѣ исчисляющаго. Въ Лев. XXVII, 32 о мелкомъ и крупномъ скотѣ говорится, что онъ „проходитъ подъ жезломъ“; и эти слова указываютъ на способъ, которымъ пастухи считали свой скотъ, пропуская мимо себя каждую скотину и касаясь при этомъ каждой головы своимъ жезломъ. „Исчисляющимъ“ пророкъ, очевидно, назы-

дѣхъ Нагѣвъ, и въ землѣ Вениаминѣ, и во окрестныхъ Иерусалима, и во градѣхъ Иудиныхъ, еще пойдутъ овцы къ рѣцѣ исчисляющаго, глаголетъ Гдѣ.

14. Се днѣ градѣтъ, рече Гдѣ, и возставаю слово блага, еже глаголахъ къ дому Израилеву, и къ дому Иудину.

15. Во днѣхъ онѣхъ и въ то время, произрастити сотворю

городахъ южныхъ, и въ землѣ Вениаминовой, и въ окрестностяхъ Иерусалима, и въ городахъ Иуды опять будутъ проходить стада подѣ рукою считающаго, говоритъ Господь.

14. Вотъ наступятъ днѣ, говоритъ Господь, когда Я выполню то доброе слово, которое изрекъ о домѣ Израилевомъ и о домѣ Иудиномъ.

15. Въ тѣ днѣ и въ то время возвращу Давиду Отрасль

ваецъ пастуха, производящаго этотъ счетъ скота и совершающаго такимъ образомъ главное дѣйствіе своего надзора за скотомъ. У пророка указаніе на скотоводство, въ настоящемъ случаѣ, имѣеть, вѣроятно, смыслъ указанія вообще на занятія поселянъ въ мирное время. Поселяне, т. е. большинство народа, весь народъ, будутъ предаваться своимъ обычнымъ занятіямъ, слѣдовательно страна будетъ наслаждаться полнымъ миромъ. Во градѣхъ горниныхъ... и во градѣхъ Иудиныхъ см. XVII, 26; XXXII, 44.

Ст. 14—18. Въ то время, по возвращеніи евреевъ изъ плѣна въ отечество, Господь исполнитъ Свое древнѣйшее обѣтованіе о праведномъ Потомѣ Давида, имѣющемъ утвердить на землѣ право и справедливость, упрочить безопасность Израиля. Родъ Давида не прекратится на царскомъ престолѣ Израиля, такъ же какъ не прекратится и поволеніе священниковъ и левитовъ съ ихъ служеніемъ.

14—16. „Слово благо“, сказанное Господомъ къ дому Израилеву и Иудину, упоминается и въ XXIX, 10. Но между тѣмъ какъ тамъ это „слово благо“ относится къ возвращенію народа изъ плѣна въ отечество, здѣсь оно имѣеть своимъ предметомъ все содержаніе ст. 15—18. Важнѣйшая часть этого содержанія, ст. 15 и 16, составляетъ повтореніе словъ, произнесенныхъ Іеремією

Давіда ѿрасль правды: и сотвори́тъ сѣдъ и правдѣ на землі.

16. Но днѣхъ онѣхъ спасенъ будетъ Іуда, и Іерусалимъ пребъдетъ вѣ надежди: и сіе есть имя, имже нареку́тъ его: Гдѣ правденъ нашъ.

17. Такъ во речѣ Гдѣ: не wskъдѣтъ ѿ Давіда мужъ сѣдѣи на престолѣ домѣ Израилева:

праведную, и будетъ производить судъ и правду на землю.

16. *Въ тѣ дни Іуда будетъ спасенъ, и Іерусалимъ будетъ жить безопасно; и нарекутъ имя ему: „Господь оправданіе наше“!*

17. *Ибо такъ говоритъ Господь: не прекратится у Давида мужъ, сидящій на престолѣ дома Израилева;*

въ первый разъ еще въ царствованіе Іехоніи (XXIII, 5. 6). Но и въ XXIII гл. воцареніе праведной Отрасли Давида соединяется по времени съ возвращеніемъ изъ плѣна (см. толков. XXIII, 7. 8). И въ настоящемъ мѣстѣ пророчество объ этомъ воцареніи слѣдуетъ за предвѣстіемъ о возстановленіи благоденствія по возвращеніи въ отечество. Между тѣмъ какъ въ XXIII, 6 имя: Гдѣ правденъ нашъ или: *Господь оправданіе наше* усвоятся праведной Отрасли Давида, здѣсь тоже имя переносится на Іерусалимъ. Іерусалиму здѣсь усвояется значеніе „престола Господня“, къ которому „соберутся всѣ народы ради имени Господа“ (III, 17). Онъ является здѣсь представителемъ „спасеннаго“ Израиля, между тѣмъ какъ въ XXIII, 6 Отрасль Давида представляется „Вождемъ“ или „Винovníкомъ спасенія“ (Евр. II, 10; V, 9) народа. Тамъ названіе Отрасли Давида именемъ: *Господь оправданіе наше* значить, что спасеніе наше совершается Самимъ Господомъ, не нашими праведными дѣлами (ср. Тит. III, 5); здѣсь тоже имя въ приложеніи къ спасеннымъ израильтянамъ значить, что они стали *свои Богу* (Еф. II, 19).

17—18. Достойно вниманія, что пророкъ говоритъ о „нескудѣніи мужа сѣдѣаго на престолѣ дому Израилева“, а не на престолѣ Давидовомъ. Возстановленіе граждански-независимой жизни въ Іудеи (ст. 6 и сл.) будетъ соединено съ принятіемъ власти въ

18. И ѿ жерцѣвъ и ѿ Левітвъ не погнѣнетъ мѹжъ ѿ лица моего, приносѣмй всесоженіа и даръ, и творѣмй жертвы по всѣмъ дни.

19. И бысть слово Гдѣне ко Іереміи, глагола:

20. Такъ глаголетъ Гдѣ: можеть ли разоритсѣ заветъ мой со днемъ, и заветъ мой съ ночью, еже не быти дню и ночи во время свое;

18. И у священниковъ-левитовъ не будетъ недостатка въ мужъ предъ лицемъ Моимъ, во всѣ дни возносящемъ всесоженіе, и сожигающемъ приношенія, и совершающемъ жертвы.

19. И было слово Господне къ Іереміи:

20. Такъ говоритъ Господь: если можете разрушить заветъ Мой о днѣ и заветъ Мой о ночи, чтобы день и ночь не приходили въ свое время;

этой Іудеи потомками Давида; но эти потомки, по власти своей, не будутъ равны Давиду. Рѣчь о непрерывной преемственности потомковъ Левія, закономъ уполномоченныхъ въ совершенію жертвоприношеній, стоять въ связи съ предвѣстіемъ о восстановленіи богослуженія (ср. ст. 11).

И ѿ жерцѣвъ и ѿ левітвъ (=вильгата). Русскій переводъ точнѣе слѣдуетъ евр. тексту: *и у священниковъ-левитовъ.*

Ст. 19—22 содержать въ себѣ отчасти разъясненіе, отчасти подтвержденіе обѣтованій, данныхъ въ ст. 14—18. Заветъ Божій съ домомъ Давида и съ родомъ Левія не будетъ нарушенъ. Слово Божіе и въ этомъ случаѣ должно остаться такимъ же непремѣннымъ закономъ, какъ неизмѣненъ законъ смѣны дня и ночи. Этотъ законъ установленъ Богомъ, и потому неизмѣненъ: неизмѣннымъ же должно остаться и Божіе установленіе относительно дома Давидова и рода Левіина. Въ лицѣ праведной отрасли своей, чрезъ которую „спасенъ будетъ“ народъ еврейскій (ср. Мѹ. I, 21: *и наречешь Ему имя: Іисусъ, ибо Онъ спасетъ людей своихъ отъ грѣховъ ихъ*), Давидовъ домъ будетъ царствовать надъ домомъ Іакова во вѣки (Лѹ. I, 23). „Левиты-священники“ не переста-

21. То и завѣтъ мой разорѣтся ꙗко Давидомъ рабомъ моимъ, еже не быти ѿ негѡ сынъ црствующѣ на престолѣ егѡ, и ꙗко Левіты и священники рабы мои.

22. Якоже сочтѣны быти не мѡгутъ звѣзды небесныя, ни измѣренъ быти песокъ морской: такъ умножѣ сѣмь раба моего Давида, и Левіты служители мои.

21. То можетъ быть разрушенъ и завѣтъ Мой съ рабомъ Моимъ Давидомъ, такъ что не будетъ у него сына, царствующаго на престолѣ его, и также съ левитами священниками, служителями Моими.

22. Какъ неисчислимо небесное воинство и неизмѣримъ песокъ морской, такъ размножу племя Давида, раба Моего, и Левитовъ, служащихъ Мнѣ.

нужь быть служителями Господа—въ лицѣ новозавѣтныхъ пастырей и учителей, которыхъ Христосъ Спаситель поставилъ на землѣ для дѣла служенія (Ефес. IV, 12). Въ ст. 22 обѣтованіе о размноженіи потомковъ Давида и Левія до многочисленности звѣздъ небесныхъ и песку морскаго напоминаетъ своею формою обѣтованіе, данное Аврааму въ Быт. XV, 5. „Отцемъ множества народовъ“ (тмж. XVII, 4) Авраамъ могъ быть названъ только какъ „отецъ вѣрующихъ“ (Римл. IV, 11), которыми становятся всѣ народы (Мѡ. XXVIII, 29; ср. Колос. III, 11) до края земли (Дѣян. I, 8). Тѣ же вѣрующіе, то же многочисленное потомство можетъ быть усвоено Давиду и Левію въ томъ смыслѣ, что Христосъ „содѣлалъ насъ“—вѣрующихъ—„царями и священниками Богу и Отцу своему“ (Апок. I, 6).

Въ ст. 20 слова: мѡжетъ ли разорѣтисѣ завѣтъ мой со днѣмъ... не соотвѣтствуютъ точно началу стиха 21: то и завѣтъ мой разорѣтся... Соотвѣтствіе между двумя половинами періода было бы полное, еслибы лат. текстъ вѣлгаты, точно слѣдующій еврейскому, былъ переведенъ правильнѣе: si irritum potest fieri pactum meum...=«аще можетъ разорѣтисѣ завѣтъ мой...: то и...»

23. И бысть слово Гдѣне ко Іереміи, глагола:

24. Еда не видѣлъ еси, что речеша людіе сіи, глаголюще: два народа, и хуже избрѣ Гдѣ, и се ѿверже ѿ: и прешгорчиша людеи мои хъ, (сегв ради) такъ да не вѣдетъ кто мѣ народъ предъ нами;

25. Такъ рече Гдѣ: не положи хъ ли убо завѣта моего между днемъ и ночью, и законъ въ нѣбси и земли;

26. Тогда и сѣмѣ Іаковле, и Давіда раба моего ѿвергу, еже не приати ѿ сѣмене егв князей сѣмене Авраама, и Иса-

23. И было слово Господне къ Іереміи:

24. Не видишь ли, что народъ этотъ говоритъ: „ты два племени, которыхъ избралъ Господь, Онъ отвергъ“; и чрезъ это они презираютъ народъ Мой, какъ бы онъ уже не былъ народомъ въ глазахъ ихъ.

25. Такъ говоритъ Господь: если завѣта Моего о днѣ и ночи и уставовъ неба и земли Я не утвердилъ;

26. То и племя Іакова и Давида, раба Моего, отвергну, чтобы не брать больше владыкъ изъ его племени для племени

Ст. 23—26 могутъ быть названы приложеніемъ къ гл. XXXIII, большая часть которой, также какъ и гл. XXX и XXXI, рассчитана на слушателей или читателей, вѣрующихъ въ непреложность божественныхъ обѣтованій (ср. толков. XXX, 1—3). Въ этихъ послѣднихъ стихахъ „слово Господне“ произносится по поводу выраженной малодушія, которыя слышались среди осажденныхъ въ Іерусалимѣ іудеевъ (ср. XXXIII, 1 съ XXXII, 1—3) и по смыслу которыхъ два народа, и хуже избрѣ Гдѣ, и се ѿверже ѿ = народу іудейскому предстояла судьба, подобная судьбѣ израильскаго царства, при томъ разсѣяніе его по чужимъ странамъ имѣло быть окончательнымъ, безвозвратнымъ. Такія малодушныя сужденія, естественно, производили на народъ подавляющее впечатлѣніе (прешгорчиша, презираютъ). Пророкъ хочетъ ослабить силу этого впечатлѣнія, увѣряя, что народъ израильскій и Давидъ, представитель его народно-государственной независимости, не могутъ быть отвергнуты Богомъ окончательно. Израиль возвратится

а́ка, и Іа́квва: іа́кв па́ки воз-
вращѣ ꙗ́вльнз ихъ, и помилѣю
ихъ.

*Авраама, Исаака и Иакова:
ибо возвращу плънь ихъ, и
помилую ихъ.*

ГЛАВА XXXIV.

1. Слово́ е́же высть ко Іере-
міи ѿ Гда́: егда́ Навѣходоно́-
соръ црѣ Вавлѣнскій, и вси вои
егѡ, и всѧ землѧ вла́сти егѡ,
и вси людіе воева́хѣ на Іеру́са-
лімъ, и на всѧ грады Іѣдины,
глаго́ла:

*1. Слово, которое было къ
Іереміи отъ Господа, когда
Навуходоносоръ, царь Вавилон-
скій, и все войско его, и всѣ
царства земли, подвластныя
рукъ его, и всѣ народы вое-
вали противъ Іерусалима, и
противъ всѣхъ городовъ его:*

изъ плѣна въ отечество, данное ему Богомъ. Обѣтованіе Божіе относительно этой страны не можетъ быть отмѣнено.

Не положи́хѣ ли убо за́вѣта моего́ ме́жду́ днемъ и но́цію.
И здѣсь, при болѣе правильномъ переводѣ соответствующаго лат. текста, эта первая половина періода точнѣе соответствовала бы второй: si pactum meum... non posui—«аще за́вѣта моего́ между́ днемъ и но́цію не положи́хъ...: то и сѣмя Іаковле... отвергну».

XXXIV, 1—7 составляютъ прибавленіе къ гл. XXX—XXXIII. Частнѣе, эти стихи указываютъ поводъ, по которому Іереміи лишень былъ свободы во дворѣ стражи, гдѣ получилъ откровенія, содержащіяся въ двухъ предыдущихъ главахъ; по содержанію родственныхъ XXX и XXXI главамъ. Здѣсь, впрочемъ, не упоминается о заключеніи Іереміи во дворѣ стражи; а только подробно изложена та рѣчь пророка, за которую онъ подвергнутъ заключенію. О заключеніи, съ указаніемъ именно этого повода къ нему, упомянуто въ XXXII, 2 и сл.

1. Походъ Навуходоносора на Іудею, о которомъ здѣсь рѣчь, по XXXII, 1, имѣлъ мѣсто въ 10-мъ году Седекіи и въ 18-мъ

2. Та́кв рече́ Гдѣ́ Бгъ́ Ісраи́левъ: иди́ къ́ Седекіи́ црѣю́ Іудинѣ, и рече́ши́ ему́: та́кв рече́ Гдѣ́: преда́ніемъ преда́стса́ сей градъ́ въ́ рѣцѣ́ црѣ́ Вавлу́нска, и вѣ́зметъ́ его́, и поже́тъ́ его́ огне́мъ.

3. И ты́ не уцѣ́лѣши́ въ́ руки́ его́, и патъ́ вѣ́деши, и въ́ рѣцѣ́ его́ преда́сиса́: и о́чи твоѣ́ о́чи его́́ узрѣ́тъ, и уста́ его́́ со усты́ твоѣ́ми соглаго́луютъ, и въ́ Вавлу́нѣ́ вни́деши.

2. Такъ́ говоритъ́ Господь, Богъ́ Израилевъ: иди́ и скажи́ Седекіи, царю́ Іудейскому, и скажи́ ему́: такъ́ говоритъ́ Господь: вотъ, Я отдаю́ городъ́ сей въ́ руки́ царя́ Вавилонскаго, и онъ́ сожжетъ́ его́ огнемъ.

3. И ты́ не избѣ́жиши́ отъ́ руки́ его́; но непремѣ́нно будешь́ взятъ́ и преданъ́ въ́ руки́ его́, и глаза́ твоѣ́ увидятъ́ глаза́ царя́ Вавилонскаго, и уста́ его́ будутъ́ говорить́ твоимъ́ устамъ, и пойдешь́ въ́ Вавилонъ.

Навуходоносора, слѣдов. въ 587 г. до Р. Хр. Всѣ́ людіе́ = *всѣ́ народы* — выраженіе, смыслъ котораго точнѣ́е опредѣ́ляется предше́ствующими словами: и всѣ́ во́и его́́, и всѣ́ землѣ́ вла́сти его́́. Ср. тольков. XXV, 11.

2. 3. Ср. XXXII, 3—5.

Въ концѣ́ ст. 2 слова: и вѣ́зметъ́ его́, и поже́тъ́ его́ огне́мъ соотвѣ́тствуютъ русско-евр. чтенію: *и онъ́ сожжетъ́ его́ огнемъ*. За́мѣчательно, что въ́ текстѣ́ сирско-гекзапльскаго перевода стоятъ́ только слова: „и возметъ́ его́ огнемъ“, между́ тѣ́мъ какъ слова: „и сожжетъ́ его́“ за́мѣчаны на полѣ́. Присутствіе въ́ текстѣ́ слова: „огнемъ“ можетъ́ служить указаніемъ на то, что первоначально въ́ текстѣ́ стояли слова: „и сожжетъ́ его́ огнемъ“ (=евр.), въ́ параллель которымъ съ теченіемъ времени было за́мѣчено на полѣ́ чтеніе XXXII, 3: „и возметъ́ его́“, — чтеніе, потомъ́ въ́ однихъ спискахъ (слав.=Ват., Алек., Фр.-Авг. спп., Комплют. и Альд. изд.) соединенное съ словами: „и сожжетъ́ его́ огнемъ“, въ́ другихъ (напр. въ́ оригиналѣ́ сирско-гекзапльскаго перевода) поставленное на мѣ́сто словъ: „и сожжетъ́ его́“.

4. Но обаче слыши слово Гдѣне Седекіе црѣю Іудинз: такъ глаголетъ Гдѣ къ тебѣ: не умреши ѿ меча, но въ мирѣ умреши:

5. И такоже плакаша оцѣвъ твоихъ црѣствовавшихъ прѣжде тебѣ, восплачѣтса и тебѣ, увы гдѣи, и увы гдѣи, восплачѣтса и тебѣ, такъ слово азъ соглаголахъ, речѣ Гдѣ.

4. Впрочемъ слушай слово Господне, Седекія, царь Иудейскій! такъ говоритъ Господь о тебѣ: ты не умрешь отъ меча;

5. Ты умрешь въ миръ, и какъ для отцовъ твоихъ, прежнихъ царей, которые были прежде тебя, сожгли при погребеніи благовонія, такъ сожгутъ и для тебя, и оплатъ тебя: „увы, государь!“ ибо Я изрекъ это слово, говоритъ Господь.

4. 5. Болѣе подробное, притомъ изъяснительное, изложеніе мысли, выраженной въ XXXII, 5 словами: и тѣ будеть, дондѣже послѣщѣ егò (ср. толков.). Смертію „мирною“, естественною, не насильственной, „не отъ меча“, умереть Седекія. Въ плѣну, среди своего народа онъ будетъ пользоваться почетомъ, подобающимъ царю. Лишенный власти царской послѣ взятія въ плѣнъ, онъ, однакоже, будетъ погребенъ какъ царь, какъ его предки, умершіе царями. Восплачѣтса и тебѣ, увы Господи... ср. XXII, 18. Въ русскомъ переводѣ, точнѣе слѣдуемъ еврейскому тексту, кромѣ плача, упоминается еще о сожженіи благовоній для Седекіи послѣ его смерти. Сожженіе благовоній было обычно при погребеніи царей у іудеевъ, какъ видно изъ 2 Пар. XVI, 14; XXI, 19 (по русск. съ евр. переводу). Якъ слово азъ соглаголахъ, речѣ Гдѣ. Предсказаніе должно исполниться, потому что оно есть слово Божіе (ср. Числ. XXIII, 19).

Восплачѣтса и тебѣ, увы гдѣи и увы гдѣи, восплачѣтса и тебѣ. Это слав. чтеніе наиболѣе соотвѣтствуетъ греч. Ват., Александр. сп. и Альд. изд. Но замѣчательно, что второму „увы господи“ въ названныхъ спискахъ и изданияхъ соотвѣтствуетъ чтеніе: ἔως ἄδου; замѣчательно

6. И глагола Іереміа прѣрѣкъ ꙗ Седекіи црѣю Іудинѣ всѣ сло-
веса сіѣ во Іерусалимѣ.

7. И сіла црѣѣ Вавилонска
воева на Іерусалимѣ, и на гра-
ды Іудины встѣвшыѣсѣ: на Ла-
хисѣ, и на Азікѣ, ꙗкѣ тѣи
встѣшасѣ во градѣхѣ Іудинныхѣ,
градѣ твѣрды.

6. *Іеремія пророкъ всѣ слова
сіи пересказалъ Седекіи, царю
Іудейскому, въ Іерусалимѣ.*

7. *Между тѣмъ войско царя
Вавилонскаго воевало противъ
Іерусалима и противъ всѣхъ
городовъ Іудейскихъ, которые
еще оставались, противъ Ла-
хиса и Азекіи; ибо изъ горо-
довъ Іудейскихъ сіи только
оставались, какъ города укрѣ-
пленные.*

также, что въ спискѣ Фр.-Авг. слова εως ἄδου стоятъ безъ οὐαὶ χύριε, такъ что слав. переводъ, слѣдѣя этому списку, вмѣсто втораго „увы господи“ имѣлъ бы слова: „даже до ада“. Не безъ основанія догадываются что εως ἄδου есть только ошибочно видоизмѣненное чтеніе ὦ ἄδων; а это послѣднее составляло бы только оставленное безъ перевода еврейское соотвѣтствующее чтеніе: יְהוָה יִי. Повидимому слав. переводъ (не только по настоящему изданію, но и по Острожскому: „о господи и люте господи“) основанъ на этомъ послѣднемъ чтеніи. Такимъ образомъ въ греч. текстѣ здѣсь, повидимому, соединены два, различнаго происхожденія, перевода: одинъ οὐαὶ χύριε, другой—ὦ ἄδων (съ теченіемъ времени видоизмѣнившійся въ εως ἄδου). И въ самомъ дѣлѣ, между тѣмъ какъ, по замѣченному выше, Фр.-Авг. сп. изъ этихъ двухъ переводовъ имѣетъ только εως ἄδου (=ὦ ἄδων), Компют. изд. (съ которымъ согласенъ арабскій переводъ) содержитъ въ себѣ вмѣсто того только слова: οὐαὶ χύριε. Все это значитъ, что одинъ изъ двухъ переводовъ (вѣроятно ὦ ἄδων = εως ἄδου) стоялъ первоначально на полѣ текста, откуда съ теченіемъ времени перешелъ въ самый текстъ, въ однихъ спискахъ (Фр.-Авг.) вытѣснивъ первоначальное (Компют.) чтеніе 70 толковниковъ οὐαὶ χύριε, а въ другихъ соединившись съ этимъ послѣднимъ (Ват. Александр. и Альд.).

6. 7. Ср. ст. 1. Лакисъ и Азика, два города, принадлежавшіе іудину колѣну (Ис. Нав. XV. 35. 39), находились въ той низменной мѣстности (Сефелѣ), которая составляла юго-западную часть области іудина колѣна и отчасти восточную области филистимской. Въ частности, Азика находилась неподалеку отъ боль-

8. Слово вышшее ко Іереміи
и Гада, повнегда скончати црѣю
Седекіи заветъ къ людемъ, иже
во Іерусалимѣ, еже нареци имъ
ищущіе,

9. Еже ипустити комуждо
раба своего, и комуждо рабыню
свою, Евреанина, и Евреанину
свободны, да не рабѣетъ мѣжъ
и Израїля.

10. И обратѣшася вси вел-
мѣжи, и вси людіе вступившіи
въ заветъ, еже ипустити ко-
муждо раба своего, и комуждо
рабу свою свободны, и кто

8. Слово, которое было къ
Іереміи отъ Господа, послѣ
того, какъ царь Седекія за-
ключилъ заветъ со всемъ на-
родомъ, бывшимъ въ Іерусалимѣ,
чтобъ объявить свободу,

9. Чтобы каждый отпу-
стилъ на волю раба своего и
рабу свою, еврея и еврейку,
чтобы никто изъ нихъ не дер-
жалъ въ рабствѣ іудея, брата
своего.

10. И послушались все
князья и весь народъ, которые
вступили въ заветъ, чтобъ
отпустить каждому раба сво-
его и каждому рабу свою на

шой дороги, ведущей изъ Іерусалима въ Газу, на одной парал-
лельной линіи съ городомъ Текоюй (ср. VI, 1); а Лахисъ—далѣе
къ юго-западу, въ нѣсколько болѣе далекомъ отъ той же дороги
разстояніи, на одной параллельной линіи съ Хеврономъ. Оба города
были укрѣплены Ровоамомъ (2 Пар. XI, 9), и, вѣроятно, ихъ
укрѣпленія были особенно сильны, если, кромѣ Іерусалима, толь-
ко эти города оказывали еще сопротивленіе халдеямъ.

Ст. 8—22 составляютъ *первое прибавленіе* къ собранію рѣ-
чей пророка Іереміи, обращенныхъ въ Израїлю и Іудѣ (гл. II—
XXXIV, 7),—прибавленіе, въ которомъ рассказомъ объ одномъ
событіи изъ жизни іерусалимлянъ пророкъ показываетъ, до какой
степени достигло то невниманіе народа къ заповѣдямъ Божиимъ,
которое онъ такъ часто обличаетъ и порицаетъ въ своихъ рѣчахъ,
входящихъ въ составъ перваго отдѣла первой части его книги.

8 — 11. Царь Седекія заключилъ съ народомъ договоръ,
т. е. взялъ съ него обѣщаніе, съ соблюденіемъ обычныхъ въ по-

не владѣти ѿми: слышаша ѹбо,
и ѡпѹстіша.

11. И обратѣшасѧ по сихъ
вспомъти, и удержаша пакѣ рабы
и рабыни своѣ, иже ѡпѹсті-
ша свободныхъ, и взяша въ ра-
бы и рабыни.

*волю, чтобы не держать ихъ
впредь въ рабахъ; и послуша-
лись и отпустили.*

*11. Но послѣ того, разду-
мавъ, стали брать назадъ ра-
бовъ и рабынь, которыхъ от-
пустили на волю, и прину-
дили ихъ быть рабами и ра-
бынями.*

добныхъ случаяхъ обрядовъ или формальностей, что рабы еврейскаго происхожденія будутъ отпущены на свободу. По закону Моисееву, еврей или еврейка, продавшіе себя въ рабы еврею, могутъ быть въ рабствѣ не болѣе шести лѣтъ, по истеченіи которыхъ должны быть освобождены. Этотъ законъ содержится въ Исх. XXI, 1 и сл. и Второз. XV, 12 и сл. Между тѣмъ, по Лев. XXV, 39 и сл. освобожденіе рабовъ - евреевъ должно приурочиваться къ юбилейному году. Послѣдній законъ не уничтожалъ силы перваго. Еврей не могъ служить рабомъ еврея болѣе шести лѣтъ. Если же до истеченія шести лѣтъ наступалъ юбилейный годъ, то рабы-евреи получали свободу и раньше окончанія шести лѣтъ. Въ то время, о которомъ говоритъ пророкъ, евреи держали своихъ единоплеменниковъ рабами безсрочно, не только не освобождая ихъ послѣ шести лѣтъ службы, но не обращая вниманія даже и на юбилейные годы. За то и освобожденіе рѣшено было объявить полное иже ѡпѹстіти комуждо раба своего и комуждо рабыню свою, Евреанина, и Евреаниню свободны, да не работаетъ мѹжъ (= никто) ѡ Ісраіла. Освобождая тѣхъ, которые служили больше 6 лѣтъ или дальше юбилейнаго года, объявляли свободу и тѣмъ, которые не подлежали освобожденію ни по той, ни по другой причинѣ. Еже нареци имъ ѡпѹщеніе = чтобы объявить имъ свободу. Скоро, однакоже, у рабовъ отнята была данная имъ свобода: іерусалимляне снова принудили служить себѣ своихъ единоплеменниковъ. Сопоставляя настоящіе стихи съ ст. 21. 22, нужно пред-

12. И высть слово Гдѣне ко Іереміи ѿ Гдѣа, глагола:

13. Такъ рече Гдѣ Бгѣ Израілевъ: азъ завѣщахъ завѣтъ ко оцѣмъ вашимъ въ день, въ онѣже избавихъ ѿ ѿ земли Егѣпетскіа изъ домѣ рабѣ, глагола:

14. Егда скончѣются шесть лѣтъ, да ѿпустиши врата своего Евреанина, иже проданъ есть тебѣ: и да дѣлаешь ти шесть лѣтъ, и да ѿпустиши его свободна ѿ себѣ: и не послѣшаша менѣ оцѣ ваши, ни приклоніша уха своего.

15. И ѿвратітесь вы днесь, сотворіти правѣ предъ очима моими, еже нареши комѣждо ѿщепеніе ближнимъ своимъ: и совершите завѣтъ предъ лицемъ моимъ въ домѣ, идѣже наречеса имя мое въ немъ:

16. И ѿвратітесь, и ѿ-

12. И было слово Господне къ Іереміи отъ Господа:

13. Такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ: Я заключилъ завѣтъ съ отцами вашими, когда вывелъ ихъ изъ земли Египетской, изъ дома рабства, и сказалъ:

14. Въ концѣ седьмого года, отпускайте каждый брата своего, еврея, который продалъ себя тебѣ; пусть онъ работаетъ тебѣ шесть лѣтъ, а потомъ отпусти его отъ себя на волю; но отцы ваши не послушали Меня, и не приклонили уха своего.

15. Вы нынѣ обратились, и поступили справедливо предъ очами Моими, объявивъ каждый свободу ближнему своему, и заключили предо Мною завѣтъ въ домѣ, надъ которымъ наречено имя Мое;

16. Но потомъ раздумали,

положить, что свобода была объявлена рабамъ въ то время, когда халдеи осаждали городъ Іерусалимъ, и что рабы снова были возвращены къ ихъ господамъ послѣ того, какъ халдеи вынуждены были снять осаду (ср. гл. XXXVII). Озаботились исполненіемъ закона Божія, когда находились въ тѣсныхъ обстоятельствахъ, и пожалѣли объ исполненіи закона, когда тяжелое время прошло.

12—16 ср. ст. 8—11 съ толков.

Изъ домѣ, идѣже наречеса имя мое въ немъ (стр. 15),—правильнѣе: „на немъ“ = ἐπ' αὐτῷ ср. VII, 10.

скверніте завѣтъ мой, ёже возвратити комѣждо раба своего, и комѣждо раба свою, и хуже шпѣстїте свобѣдны дѣшюихъ: и покорїте ихъ, ꙗкоже быти у васъ въ рабы и въ рабыни.

17. Того ради сіце рече Гдѣ: вы не послушасте мене, нареши шпѣщенїемъ кїждо братѣ своему и кїждо ближнему своему: се азъ нарицаю шпѣщенїе вамъ на мечь, и на смерть, и на гладъ, и дамъ вы на разсыпанїе всѣмъ црствамъ земнымъ:

18. И дамъ мѣжи престѣпившымъ завѣтъ мой, и не хранящымъ словеса завѣта моего емѣже соизволиша предъ лицемъ моимъ: телца егоже разсѣкоша на двѣ части, и ходїша между раздѣленными частями его,

19. Кнѣзи Іудины, и кнѣзи Іерусалимли, и велмѣжи и жерцы, и вси людїе земли ходящїе между раздѣленными телцѣмъ:

и обезславили имя Мое, и возвратили къ себѣ каждый раба своего и каждый рабу свою, которыхъ отпустили на волю, куда души ихъ угодно, и принуждаете ихъ быть у васъ рабами и рабынями.

17. Посему такъ говоритъ Господь: вы не послушались Меня въ томъ, чтобы каждый объявилъ свободу брату своему и ближнему своему; за то вотъ Я, говоритъ Господь, объявляю вамъ свободу, подвергнуться мечу, моровой язвы и голоду, и отдамъ васъ на озлобленїе во естѣ царства земли.

18. И отдамъ преступившихъ заветъ Мой, и не устоявшихъ въ словахъ завета, который они заключили предъ лицемъ Моимъ, распякии телца надвое, и прошедши между распяченными частями его,

19. Князей Иудейскихъ и князей Иерусалимскихъ, вѣнцовъ и священниковъ и весь народъ земли, проходившїй между распяченными частями телца,—

17—19. Наричаю шпѣщенїе вамъ на мечь... = не защищу васъ отъ меча и другихъ бѣдъ, предоставлю васъ вашей судьбѣ. И дамъ мѣжи... телца... Для болѣе яснаго показанїя связи между

20. И дамъ ѿ въ рѣки врагѣмъ ихъ, и въ рѣки ищущихъ души ихъ: и вѣдутъ трупи ихъ въ гадъ птицамъ небеснымъ, и свѣрѣмъ земнымъ.

21. И Седекію црѣ Іудейска, и князи егѣ дамъ въ рѣцѣ врагѣмъ ихъ, и въ рѣкѣ ищущихъ души ихъ, и въ рѣкѣ войнства црѣ Вавлонска, ѡбѣгающихъ ѿ нихъ.

22. Се азъ завѣщаю, рече Гдѣ, и возвращѣ ѿ въ зѣмлю сію, и повоюютъ на ню, и вѣзъмъ ю, и пожгѣтъ ю огнемъ, и грады Іудины: и дамъ ѿ въ непрохѣдны ѿ живущихъ.

20. Отдамъ ихъ въ руки враговъ ихъ и въ руки ищущихъ души ихъ, и трупы ихъ будутъ пищею птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

21. И Седекію, царя Іудейскаго, и князей его отдамъ въ руки враговъ ихъ, и въ руки ищущихъ души ихъ, и въ руки войска царя Вавилонскаго, которое отступило отъ васъ.

22. Вотъ, Я дамъ повелѣніе, говоритъ Господь, и возвращу ихъ къ этому городу, и они нападутъ на него; и возьмутъ его, и сожгутъ его огнемъ, и города Іудеи сдѣлаю пустынею необитаемую.

частями стиха, можно было бы предъ словомъ „телца“ поставить „яко“. За неисполненіе заключеннаго договора, народъ постигнетъ такая же судьба, бакую имѣлъ тотъ телець, котораго разсѣбли на двое при заключеніи договора, чтобы пройти договаривающимся сторонамъ между разсѣченными частями. Обрядъ разсѣченія животныхъ при заключеніи договоровъ описанъ подробнѣе и яснѣе въ Быт. XV гл. О „князьяхъ іудейскихъ и іерусалимскихъ и евнухахъ“ см. толев. XXIX, 1—3.

20—22. Когда Авраамъ, вступая въ завѣтъ съ Богомъ, разсѣлъ животныхъ каждого на двое: то „налетѣли на трупы хищныя птицы“ (Быт. XV, 11). Угрожая народу іудейскому судьбою этихъ животныхъ (ср. ст. 18), Господь говоритъ: вѣдутъ трупи ихъ въ гадъ птицамъ небеснымъ... (ср. VII, 33; XVI, 4; XIX, 7). И въ рѣкѣ войнства црѣ Вавлонска, ѡбѣгающихъ ѿ нихъ—вслѣдствіе того, что египетскій Фараонъ вышелъ изъ своей земли съ намѣреніемъ

ГЛАВА XXXV.

1. Слово бывшее ко Іереміи ѿ Гда, во дни Іоакіма сѣна Іоасіина, црѣ Іѳдина, глагола:

2. Иди въ домъ Рихавль, и призови ѿ, и веди ѿ въ домъ Гдѣнь, во єдинъ ѿ дворѣвъ, и напоиши ѿ винѣмъ.

3. И изведѣхъ Іезонію сѣна Іереміина, сѣна Хавасіина, и братію егѡ, и сѣны егѡ и весь домъ Рихавль:

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, во дни Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго:

2. Иди въ домъ Рехавитовъ и поговори съ ними, и приведи ихъ въ домъ Господень, въ одну изъ комнатъ, и дай имъ пить вина.

3. Я взялъ Іазанію, сына Іереміи, сына Аваціини, и братьевъ его, и всѣхъ сыновей его, и весь домъ Рехавитовъ;

напасть на халдеевъ и принудить ихъ уйти изъ Іудеи (ср. гл. XXXVII). Ст. 22 = XXXVII, 8. И дамъ ѿ въ непрохѣдны ѿ живѣщихъ: ср. XXXII, 43.

ГЛАВА XXXV

содержитъ въ себѣ второе приложение къ первому отдѣлу книги пророка Іереміи (см. введение, 4). Если въ первомъ приложеніи указанъ одинъ выдающійся примѣръ непослушанія евреевъ заповѣдямъ Божиимъ: то во второмъ показывается живой урокъ вѣрности однажды принятымъ заповѣдямъ.

Ст. 1—11. „Домомъ Рихавлимъ“, домомъ Рехавитовъ называется родъ Рихава, происходившій отъ него чрезъ его сына Іонадава, котораго Рехавиты называютъ вслѣдствіе того отцомъ своимъ (ст. 6. 8. 16. 18). По 1 Пар. II, 55, домъ или родъ Рихава происходилъ отъ Хамаѣа, родоначальника бенейнъ. Родоначальникомъ бенейнъ въ Суд. IV, 11 называется Ховавъ, родственникъ

4. И введоухъ ѿ вѣ домы Гдѣнь, въ хранилище имѣніа сѣвъз Ананіи, сѣна Годоліина члѣвка Бжіа, иже есть влизъ домъ князей, выше домъ Маасѣова, сѣна Гелѣмла, стрегущаго дворъ.

5. И поставиухъ предъ ними корчагы вина, и чаши, и рѣкоухъ: пійте вино.

6. И рѣкоша: не піемъ вина, іакъ Іонадавъ сѣз Рихавль оцъ нашъ заповѣда намъ, глагола: не пійте вина вы, и снове ваши до вѣка:

4. И привелъ ихъ въ домъ Господень, въ комнату сыновъ Анана, сына Годоліи, человека Божія, которая подлѣ комнаты князей, надъ комнатою Маасеи, сына Селлума, стража у входа.

5. И поставилъ предъ сынами дома Рехавитовъ полныя чаши вина и стаканы, и сказалъ имъ: пейте вино.

6. Но они сказали: мы вина не пьемъ, потому что Ионадавъ, сынъ Рехава, отецъ нашъ, далъ намъ заповѣдь, сказавъ: не пейте вина, ни вы, ни дѣти ваши, вовеки.

Моисей, именно сынъ Рагуила (Числ. X, 29), мадіамскаго священника, тестя Моисеева, иначе называвшагося Іоѳоромъ (Исх. III, 1; IV, 18). Кенейяне вели жизнь кочевую, приставая то къ тому, то къ другому народу. Іоѳоръ въ Исх. III, 1, называется священникомъ мадіамскимъ. Позднѣ кенейяне живутъ среди амаликитянъ, отсюда предлагаетъ имъ уйти Сауль (1 Цар. XV, 6), въ концѣ царствованія котораго они представляются живущими на южной границѣ области іудина колѣна (—XXVII, 10; XXX, 29). Сауль, поражая амаликитянъ, оказалъ милость кенейянамъ за то, что они „оказали благосклонность всеѣмъ израильтянамъ“, когда послѣдніе шли изъ Египта (—XV, 6). И позднѣ, Ионадавъ, сынъ Рихава, выражаетъ сочувствіе Іиюу, истребляющему служеніе Ваалу и домъ Ахава въ царствѣ израильскомъ (4 Цар. X, 15. 23). Отсюда видно, что Ионадавъ исповѣдывалъ вѣру въ Господа Бога израилева, во имя котораго дѣйствовалъ Іиюй. Тоже, безъ сомнѣнія, нужно сказать и о рехавитахъ, называющихся Іонадава

7. И хра́минъ да не согра-
днѣ, и сѣмене не сѣйте, и ви-
ноградъ да не вѣдетъ вамъ: но
въ кущахъ да живѣте всѣ дни
живота́ вашего, да поживѣте
дни мно́ги на землѣ на нѣйже
сбита́ете вы.

8. И послу́шахомъ словесе́
Іонада́ва оца́ нашего, еже не
пѣти вина́ всѣ дни живота́ на-
шего, мы и жены́ наши, и
снове́ наши, и дщѣри́ наши,

9. И еже не согражда́ти хра́-
минъ жи́ти та́мъ: и винограда́,
и нѣвы, и сѣмене не бысть
намъ.

7. И домовъ не стройте, и
сѣмень не сѣйте, и вино-
градниковъ не разводите, и не
имѣйте ихъ, но живите въ
шатрахъ во всѣ дни жизни
вашей, чтобы вамъ долгое время
прожить на той землѣ, идѣ
вы странниками.

8. И мы послушались го-
лоса Іонадава, сына Рехавова,
отца нашего, во всемъ, что онъ
завѣщаль намъ, чтобы не пить
вина во всѣ дни наши,—мы,
и жены наши, и сыновья наши,
и дочери наши,

9. И чтобы не строить
домовъ для жительства наше-
го; и у насъ нѣтъ ни вино-
градниковъ, ни полей, ни по-
ства.

отцомъ своимъ. Но Іонадавъ далъ имъ еще особья заповѣди, цѣ-
лю исполненія которыхъ поставилъ — „да поживутъ дни мно́ги
на землѣ на нѣйже сбитаютъ“. Они не должны были пить вина,
строить домовъ, сѣять на поляхъ хлѣбъ и насаждать виноградники,
но должны были жить въ палаткахъ, т. е. вести жизнь кочевую
и самую простую, безъ всякой роскоши, ограниченную удовлетво-
реніемъ только самыхъ насущныхъ нуждъ. По естественному за-
кону, прстая, безъ всякихъ излишествъ, жизнь должна была
способствовать долговѣчности каждаго изъ рехавитовъ и всего
ихъ рода вообще. Что рехавиты не нарушили заповѣдей отца
своего даже послѣ того, какъ сблизились съ евреями и уви-
дѣли ихъ осѣдлую и городскую жизнь — свидѣтельствовало
объ устойчивости ихъ нравственнаго характера, объ ихъ дѣй-

10. И жіхѡмз ѡ кѣшахъ, и послѣшахѡмз, и сотворихѡмз по всѣмъ, елика заповѣда намъ Іонодавъ оцъ нашъ.

11. И высть, егда пріиде Навуходоносоръ црѣ Вавлонскій на зѣмлю нашъ, и рекѡхѡмз: вшѣдше да внїдемъ во Іерусалимъ ѡ лица Халдѣйска, и ѡ лица сілы Ассурійскіа, и вселихѡмса тѣ.

10. А живемъ въ шатрахъ, и во всемъ слушаемся и дѣлаемъ все, что заповѣдалъ намъ Іонадавъ, отецъ нашъ.

11. Когда же Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, пришелъ въ землю сію, мы сказали: „пойдемъ, уйдемъ въ Іерусалимъ отъ войска Халдеевъ и отъ войска Арамеевъ, и вотъ, мы живемъ въ Іерусалимѣ“.

ствительно непоколебимой вѣрности завѣту отца ихъ. Только однажды они отступили отъ завѣта, и то только спасая свою жизнь. Егда пріиде Навуходоносоръ црѣ Вавлонскій на зѣмлю іудѣйскую, т. е. въ 6 или 7-мъ году царствованія Іоакима, спустя не больше трехъ лѣтъ послѣ битвы при Кархамисѣ, слѣдов. не позже 601 г. до Р. Хр., рехавиты увидѣли себя вынужденными изъ своихъ палатокъ уйти въ Іерусалимъ, въ укрѣпленный городъ. Въ это время ихъ пребыванія въ Іерусалимѣ пророкъ Іеремія и получаетъ отъ Господа повелѣніе пригласить ихъ въ одну изъ тѣхъ комнатъ, одинъ рядъ которыхъ замыкалъ площадь двора внѣшняго, а другой отдѣлялъ внѣшній дворъ отъ внутренняго (см. толков. VII, 1. 2). Ананія, въ комнату котораго введены были рехавиты, называется „человѣкомъ Божиимъ“, такъ же, какъ называются пророки: Самуиль (1 Цар. II, 27), Самей (въ царствованіе Ровоама 3 Цар. XII, 22), Елисей (4 Цар. IV, 25); можетъ быть, онъ и самъ былъ пророкъ. Комната Ананія находилась надъ комнатою (= „домомъ“) Маасеи, „стрегущаго дворъ“ (см. примѣч.) = стража у входа, буквальное съ евр. хранителя порога. Было три хранителя порога, по числу воротъ въ храмъ (Іер. LII, 24. 4 Цар. XXV, 18). Изъ 4 Цар. XXIII, 4 видно, что они по своему служебному достоинству слѣдовали непосредственно за вторыми (послѣ первосвященника) священниками. Сынъ, вѣроятно, этого самаго Маасеи, Софонія, упоминается какъ одинъ

12. И бысть слово Гдѣ ко Іереміи, глагола:

13. Такъ глаголетъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: иди, и рци члвкѣ Иудинѣ, и живущимъ во Іерусалимѣ: еда не воспріимете наказаніа послушати словеса моихъ;

12. И было слово Господне къ Іереміи:

13. Такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: иди и скажи мужамъ Иуды и жителямъ Іерусалима: неужели вы не возьмете изъ этого наставленія для себя, чтобы слушаться словъ Моихъ? говоритъ Господь.

изъ высокопоставленныхъ священниковъ (Іер. XXI, 1; XXIX, 25). Въ комнатѣ Ананіи Іеремія предлагаетъ рехавитамъ пить вино. Но они, отступивъ отъ одной заповѣди Іонадава ради спасенія своей жизни, не хотятъ нарушить другой заповѣди, предписывающей не какое-либо опасное для жизни лишеніе. Они остаются такимъ образомъ вѣрными завѣту отца ихъ, насколько эта вѣрность не исключала достиженія цѣли завѣта, состоявшей въ томъ, чтобы „пожить дни многи на земли“.

Въ домъ Рихавль (ср. Остр. «въ домъ Рихавинъ»), ст. 2,—чтеніе, въ первой своей половинѣ слѣдующее греч. εις οικίαν или εις οἶκον. Но если вторая половина согласна съ лат. чтеніемъ Rechabitarum, чѣмъ съ греч. ἀρχαβαίην: то и первая половина въ лат. вульгатѣ точнѣе выражаетъ смыслъ соответствующаго евр. текста: ad domum Rechabitarum=къ дому рихавлю.—Но единъ дворянъ, греч. εις μίαν τῶν αὐλῶν. Последнее слово значить не только дворъ, огороженное или неогороженное, не покрытое сверху, мѣсто предъ домомъ или внутри дома, но и жилище вообще. Последнее значеніе въ настоящемъ случаѣ совпадало бы съ значеніемъ соответствующаго евр. слова: «во едино отъ жилищъ» или „во едину отъ келлій“.—Стрегѣцкаго дворянъ, — τοῦ φυλάσσοντος τὴν αὐλήν. Последнее слово въ Комплют. и Альд. издд. и въ сирско-гекз. переводѣ замѣнено словомъ τὴν ὁδὸν (путь), стоящимъ въ этой же связи рѣчи въ Іер. III, 24. Евр. чтенію соответствовало бы буквальный даже τὸν οὐδὸν (прагъ).—Гилы Ассурійскіа. Последнее слово соответствуетъ евр. אַשּׁוּרִי, по-гречески въ другихъ случаяхъ обыкновен. переводимому словомъ Συρία. Но Συρία у грековъ возникло путемъ сокращенія изъ Ἀσσυρία.

Ст. 12—16. Вѣрность рехавитовъ заповѣдямъ отца ихъ—

14. Утвердиша слово сїве Ішнадава, сїа Рихавла, еже заповѣда сїѡмъ своимъ, еже не пити вина, и не пиша даже до дне сегѡ, гакъ послушаша заповѣди оца своего: азъ же глаголахъ къ вамъ завтра, и не послушасте мене.

15. И посылахъ къ вамъ рабы мои пророки утренюи и глаголахъ: обратитесь кїиждо ѡ пути своего злаго, и лучше сотворите дѣла свои, и не ходите въ слѣды боговъ иныхъ, еже служити имъ, и вселитесь на землю, юже дахъ вамъ, и оцѣмъ вашимъ: и не приклоните ушей вашихъ, и не послушасте.

16. И уставши сїнове Ішнадава сїа Рихавла заповѣда оца своего юже заповѣда имъ: а людіе мои не послушаша мене.

17. Сегѡ ради сїце рече

14. Слова Ионадава, сына Рехавова, который завещалъ сыновьямъ своимъ не пить вина, выполняются, и они не пьютъ до сего дня, потому что слушаются заещанія отца своего; а Я непрестанно говорилъ вамъ, говорилъ съ ранняго утра, и вы не послушались Меня.

15. Я посылаю къ вамъ встѣхъ рабовъ Моихъ, пророковъ, посылаю съ ранняго утра, и говорилъ: обратитесь каждый отъ злаго пути своего, и исправьте поведеніе ваше, и не ходите во слѣды иныхъ боговъ, чтобы служить имъ; и будете жить на этой земль, которую Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ; но вы не приклонили уха своего, и не послушались Меня.

16. Такъ какъ сыновья Ионадава, сына Рехавова, выполняютъ заповѣдь отца своего, которую онъ заповѣдалъ имъ, а народъ сей не слушаетъ Меня;

17. Посему такъ говоритъ

живой упрекъ непокорности евреевъ волѣ Божіей. Ст. 15 ср. VII, 25. 5. 7.

Ст. 17—19. За непокорность—наказаніе, бѣдствіе (ст. 17 ср. XXV, 8 и сл.). За вѣрность завѣту — обѣтованіе долгоден-

ГДЬ силз, БГЪ Ісраілевз: се азъ наведеѸ на ІудѸ, и на всѣ жи-
вѸщыѣ во Іерусалимѣ всѣ слѣѣ
таже соглаголахъ на нѣ: понѣже
глаголахъ къ нимъ, и не послѣ-
шаша, призывахъ ѣ, и не ѡвѣ-
щаша ми.

18. ДомѸ же Рихавлю речеѸ
Іереміа: такъ рече ГДЬ БГЪ
Вседержитель: понѣже послѣ-
шаша сѣнове Іонадава сѣна Ри-
хавля заповѣди оца своего,
творити, елика заповѣда имъ
оца ихъ:

19. Гегѡ рѣди сѣѣ глаго-
летъ ГДЬ силз, БГЪ Ісраілевз:
не вскѣдѣтъ мѣжъ ѡ сѣновъ
Іонадавлюхъ, сѣна Рихавля,

*Господь Богъ Саваофъ, Богъ
Израилевъ: вотъ Я наведу на
Иудею и на всѣхъ жителей Іе-
русалима все то зло, которое
Я изрекъ на нихъ; потому что
Я говорилъ имъ, а они не слу-
шались, звалъ ихъ, а они не
отвѣчали.*

*18. А дому Рехавитовъ
сказалъ Іеремія: такъ гово-
ритъ Господь Саваофъ, Богъ
Израилевъ: за то, что вы
послушались заветы Іона-
дава, отца вашего, и хра-
ните всѣ заповѣди его, и во
всѣмъ поступаете, какъ онъ
заветчалъ вамъ,*

*19. За то, такъ говоритъ
Господь Саваофъ, Богъ Изра-
илевъ: не отнимется у Іона-
дава, сына Рехавова, мужъ,*

ствія и благоденствія. Не вскѣдѣтъ мѣжъ... стоѣи предъ ли-
цемъ моимъ = находящійся подъ защитою Моего благоволенія (ср.
толков. VII, 15; XXXII, 31) всѣ дни землі (последняго слова
нѣтъ въ евр. т., въ вѹлгатѣ и въ Компл. греч. т.) = пока су-
ществуетъ земля. Еще въ началѣ 60-тыхъ годовъ настоящаго
столѣтія одинъ миссіонеръ встрѣтилъ рехавитовъ въ Месопотаміи
и Йеменѣ. Живя собственно въ Йеменѣ, они и теперь считаютъ
себя потомками Ховава, шурина Моисеева.

Съ главы XXXVI начинается второй отдѣлъ первой части
книги пророка Іереміи, содержащій въ себѣ повѣствованія о нѣ-

стоїи предъ лицѣмъ моимъ всѣ
дни земли.

*предстоящій предъ лицемъ
Моимъ во всѣ дни.*

ГЛАВА XXXVI.

1. И высть в ълто четвѣр-
тое Іоакіма, сѣна Іошїна, црѣ
Іудина, высть слово Гдѣне ко
Іеремїи, глагола:

*1. Въ четвертый годъ Іо-
акима, сына Іосїи, царя Іу-
дейскаго, было такое слово къ
Іеремїи отъ Господа:*

которыхъ событіяхъ жизни пророка, совершившихся во время отъ четвертаго года царствованія Іоакима приблизительно до 16-го года послѣ разрушенія Іерусалима халдеями. Всѣ эти повѣство-ванія можно раздѣлить на двѣ группы, изъ которыхъ въ одной XXXVI—XXXVIII) разсказаны событія пророческой жизни до разрушенія Іерусалима, а въ другой XXXIX—XLIV) — событія по разрушеніи города.

ГЛАВА XXXVI

содержитъ въ себѣ повѣствованіе о двукратномъ написаніи рѣчей пророка Іеремїи и объ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ прочтеніе перваго списка предъ народнымъ собраніемъ въ храмѣ. Повелѣніе Божіе о написаніи рѣчей пророкъ получилъ *въ четвертый годъ Іоакима*, въ годъ побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао. Побѣда эта нанесла ударъ надеждамъ, которыя іуд. царь возлагалъ на египетскаго фараона, посадившаго его на престолъ, и усилила опасность для Іудеи со стороны Вавилона, открывъ халдеямъ дорогу въ Іудею (ср. также толков. на XXII, 10—12). Написать рѣчи, произнесенныя пророкомъ за все, уже протекшее, время его общественной дѣятельности значило напомнить народу объ опасности, ему угрожающей, еще разъ указать на то нравственное зло, за которое народъ можетъ дѣйствительно испытать бѣдствіе. Время тотчасъ послѣ битвы при Кархамисѣ было самымъ удобнымъ для таковаго написанія временемъ. — Если Іеремїя поручаетъ Варуху писать

2. Возми себѣ свѣтокъ книжный, и напиши въ немъ всѣ словеса, ꙗже соглаголахъ къ тебѣ на Израилѣ, и на Іудѣ, и на всѣхъ языки, ꙗже неговѣхъ дне глаголахъ къ тебѣ ꙗже дне Іосіи црѣ Іудина, и до сегѡ дне:

3. Негли услышитъ домъ Іудинъ всѣхъ злѣхъ, ꙗже азъ помышляю сотворити имъ, да ѡвратѣтса ꙗже пути своего злѣхъ, и милостивъ будъ неправдамъ ихъ, и грѣхѡмъ ихъ.

4. И призвалъ Іереміа Варуха, сына Ниріина, и вписалъ Варухъ ꙗже уста Іереміиныхъ всѣхъ

2. Возьми себѣ книжный свѣтокъ, и напиши въ немъ всѣ слова, которыя Я говорилъ тебѣ объ Израилѣ и объ Іудѣ, и о всѣхъ народахъ, съ того дня, какъ Я началъ говорить тебѣ, отъ дней Іосіи до сего дня.

3. Можетъ быть, домъ Іудинъ услышитъ о всѣхъ бѣдствіяхъ, какія Я помышляю сдѣлать имъ, чтобъ они обратились каждый отъ злаго пути своего, чтобъ Я простилъ неправду ихъ и грѣхъ ихъ.

4. И призвалъ Іереміа Варуха, сына Ниріи, и написалъ Варухъ въ книжный сви-

рѣчи (ст. 4): то это не значить, что самъ пророкъ не умѣлъ писать. Онъ самъ же писалъ купчую крѣпость на купленную имъ у Хананѣла землю (XXXII, 10); и ему же самому повелѣваетъ Господь вписать въ книгу слова, внушенныя Господомъ XXX, 2). *Менѣ стрегѣтъ* = *я заключенъ*: сопоставляя эти слова съ совѣтомъ вельможъ Іереміи скрыться (ст. 19) и съ дальнѣйшимъ замѣчаніемъ, что пророкъ дѣйствительно скрылся (ст. 26), необходимо предположить, что онъ не подвергся въ то время насильственному лишенію свободы, но по другимъ, точно неизвѣстнымъ, причинамъ не могъ пойти во храмъ и прочесть тамъ предъ народомъ рѣчи свои. Можетъ быть, послѣ событій, описанныхъ въ XX, 1 и сл. и XXXVI, 1 и сл. онъ не считалъ себя безопаснымъ во храмѣ.— *Постъ*, въ день котораго Варухъ имѣлъ прочесть рѣчи Іереміи (ст. 6. 9), былъ постъ чрезвычайный, такъ какъ онъ былъ объ-

словеса Гдѣа, ꙗже соглабола
к њемѣ, в свѣтокъ книжный.

5. И заповѣда Іереміа Ва-
рухѣ, глагола: мене стрегѣтъ,
и не могу внѣсти в домъ Гдѣа:

6. Ты ѹво внѣди, и прочтѣ
в свѣтцѣ сѣмъ, в њемже на-
писалъ еси ѿ устъ моѹхъ сло-
веса Гдѣа, во ѹшы людѣй в
домѣ Гдѣа, в день поста, и
во ѹшы всемѣ домѣ Іудинѣ,
приходѣщымъ ѿ градѹвъ сво-
ѹхъ, да прочтѣши имъ,

7. Нѣгли падѣтъ молѣтва
нѹхъ предъ лицемъ Гдѣимъ, и
ѿвратѣтса ѿ пѹти своегѹ зла-
гѹ: ꙗко велика ꙗрость и гнѣвъ

токъ изъ устъ Іереміа естъ
слова Господа, которыя Онъ
говорилъ ему.

5. И приказалъ Іереміа
Варуху, и сказалъ: я заклю-
ченъ и не могу идти въ домъ
Господень.

6. И такъ иди ты, и про-
читай написанныя тобою въ
свиткѣ съ устъ моихъ слова
Господни въ слухъ народа въ
домъ Господнемъ въ день по-
ста, также и въ слухъ остьхъ
Іудеевъ, пришедшихъ изъ ко-
родовъ своихъ, прочитай ихъ.

7. Можетъ быть, они воз-
несутъ смиренное моленіе
предъ лице Господа, и обра-
тятся каждый отъ злаго пу-

явленъ въ мѣсяцъ 9-й (ст. 9), приблизительно въ нашемъ декаб-
рѣ, между тѣмъ какъ ежегодный постъ, установленный для ев-
реевъ при Моисеѣ, имѣлъ мѣсто въ день очищенія, въ 10-й день
7-го мѣсяца (Лев. XVI, 29; XXIII, 27). Поводомъ къ этому
чрезвычайному посту, не указаннымъ въ текстѣ, могла послужить
приближающаяся опасность со стороны халдеевъ.—Гемарія, сынъ
Сафановъ, пиसेць (книгочій, ст. 10. 12) былъ, можетъ быть,
братъ Ахикама, упомянутого въ XXVI, 24, можетъ быть, отца
Годоліи—намѣстника Навуходоносора въ Іудеи по разрушеніи Іе-
русалима. Онъ принадлежалъ, въ такомъ случаѣ, къ знатному роду.
О дворѣ вышнемъ см. VII, 1. 2.—О вратахъ дому Господня
новыхъ см. XXVI, 10.—Домомъ книжника (ст. 12), или (по
ст. 20. 21) „домомъ Елисамы книгочія“, называется отдѣленіе
царскаго дворца, въ которомъ помѣщалась государственная канце-

Гдѣнь, егѣже соглагола на лю-
ди сіѣ.

8. И сотвори Варѣхъ снѣ
Ниріинѣ по всемѣ, елика за-
повѣда емѣ Іереміа прѣрокѣ,
прочесті въ кнѣзѣ словеса Гдѣнѣ
въ домѣ Гдѣни.

9. И высть въ пѣтое лѣто
Іоакіма црѣмѣ Іудина, въ девѣ-
тый мѣсѣцѣ, заповѣдаша постѣ
прѣдѣ лицемѣ Гдѣнимѣ всемѣ
людемѣ во Іерусалимѣ, и все-
мѣ мнѣжествѣ, еже снѣдеса
ѿ градѣмѣ Іудиннѣмѣ во Іеру-
салимѣ.

10. И прочтѣ Варѣхъ въ кнѣ-
зѣ словеса Іереміина въ домѣ

ти своего; ибо великъ гнѣвъ
и негодованіе, которое обя-
вилъ Господь на народѣ сей.

8. Варухъ, сынъ Ниріи,
сдѣлалъ все, что приказалъ
ему пророкъ Іеремія, чтобы
слова Господни, написанныя
въ свиткъ, прочитать въ до-
мѣ Господнемѣ.

9. Въ пятый годъ Іоакима,
сына Іосіи, царя Іудейскаго,
въ девятомъ мѣсѣцѣ объявили
постѣ прѣдѣ лицемѣ Господа
всему народу въ Іерусалимѣ
и всему народу, пришедшему
въ Іерусалимѣ изъ городовъ Іу-
дейскихъ.

10. И читалъ Варухъ
написанныя въ свиткъ слова

ларія. Принадлежавшія къ ея составу лица назывались, вѣроятно, всеѣ писцами, книгочїями, книжниками. По крайней мѣрѣ, не только Елисамъ называется „книгочїемъ“, какъ главный изъ членовъ канцеляріи, здѣсь (ст. 12), при перечисленіи всеѣхъ этихъ членовъ, но и другой изъ нихъ, Гамарія, выше (ст. 10) названъ также книгочїемъ.—И человекѣ да не увѣсть (ст. 19), гебраизмъ = *чтобы никто не зналъ*.—Вельможи (все князи) совѣтуютъ Варуху и Іереміи скрыться, прежде чѣмъ будетъ доведено до свѣдѣнія царя о спискѣ пророческихъ рѣчей. Они относятся къ пророку дружелюбно, хотя не смѣютъ и отъ царя скрыть о существованіи списка. Они и теперь хотятъ спасти Іеремію, такъ же, какъ защищали его нѣсколько раньше (см. XXVI, 16). Но ихъ образъ дѣйствій въ настоящемъ случаѣ противоположенъ позднѣйшему образу ихъ дѣйствій. Въ царствованіе Седекіи вельможи явились противниками

Гдѣни, въ домѣ Гамаріевѣ, сына Сафанна книгочіи, во дворѣ вышнѣмъ въ преддверіи вратъ домѣ Гдѣни новыѣхъ, во ушы всѣхъ людей.

11. И слыша Михей сынъ Гамаріевъ сына Сафанна всѣ словеса Гдѣни въ книги.

12. И сидѣ въ домѣ црѣвѣ, въ домѣ книжника, и се тамъ вси князи сѣдохъ, Елісамъ книгочій, и Далѣа сынъ Гелеміевъ, и Нафанъ сынъ Ахуворовъ, и Гамаріа сынъ Сафанъ, и Седекія сынъ Ананіинъ, и вси князи:

Іереміи въ домѣ Господнемъ, въ комнату Гемаріи, сына Сафанова, писца, на верхнемъ дворѣ, у входа въ новыя ворота дома Господня, въ слухъ всего народа.

11. Михей, сынъ Гемаріи, сына Сафанова, слышалъ всѣ слова Господни, написанныя въ свиткѣ,

12. И сошелъ въ домъ царя, въ комнату царскаго писца, и вотъ, тамъ сидѣли всѣ князья: Елісамъ, царскій писецъ, и Делаія, сынъ Семаія, и Елнаванъ, сынъ Ахбора, и Гемарія, сынъ Сафана, и Седекія, сынъ Ананіи, и всѣ князья.

Іереміи, котораго пришлось тогда защищать отъ нихъ уже самому царю (см. гл. XXXVII—XXXVIII). Переменная въ образѣ дѣйствій вельможъ объясняется: а) различіемъ царей по ихъ характерамъ: царь Іоакимъ былъ жестокой тиранъ (ср. XXII, 13—17), при которомъ тяжело было, вѣроятно, и самимъ вельможамъ; а Седекія былъ человекъ слабой воли, самъ болящійся вельможъ (см. XXXVII и XXXVIII гл.); б) переменною обстоятельствомъ: въ царствованіе Іоакима опасность, которою грозилъ пророкъ городу Іерусалиму, была еще не такъ близка, какъ въ царствованіе Седекіи. При Іоакимѣ, по увѣренію Іереміи, городъ могъ еще и не подвергнуться нашествію врага, — Господь еще ждалъ отъ народа исправленія; а въ послѣдніе годы Седекіи врагъ стоялъ уже подъ стѣнами іуд. столицы, — нужно было или сдаться, или пойти въ плѣнъ, или умереть. Совѣтъ сдаться при Седекіи могъ быть при-

13. И возвѣстїи имъ Міхей всѣ словеса, ꙗже слыша чѣща Варуха во ушы людемъ.

14. И послѣша вси кнѣзи къ Варуху снѣ Ниринѣ, Іудинѣ снѣ Нафанинѣ, снѣ Селемина, снѣ Хусина, глаголюще: книгѣ, юже ты чтѣши во ушы людемъ, возми ю въ руку свою, и прииди: и взѣ Варухъ снѣ Ниринѣ книгѣ въ руку свою и снѣде къ нимъ.

15. И рекѣша емѣ: ꙗки прочтѣ во ушы наші: и прочтѣ Варухъ во ушы ихъ.

13. И пересказалъ имъ Михей всѣ слова, которыя онъ слышалъ, когда Варухъ читалъ свитокъ въ слухъ народа.

14. Тогда всѣ князья послали къ Варуху Іудія, сына Нафаніи, сына Селеміи, сына Хусии, сказать ему: свитокъ, который ты читалъ въ слухъ народа, возьми въ руку свою, и прииди. И взялъ Варухъ, сынъ Ниріи, свитокъ въ руку свою, и пришелъ къ нимъ.

15. Они сказали ему: сядь, и прочитай намъ въ слухъ. И прочиталъ Варухъ въ слухъ имъ.

знанъ за измѣну скорѣе, чѣмъ въ царствованіе Іоакима условная угроза городу судьбою Силома.—Во „дворцѣ“ (ст. 20) вельможи увидѣли царя въ „зимнемъ домѣ“ (ст. 22) = въ особомъ отдѣленіи дворца, приспособленномъ къ жизни въ немъ зимою (дѣло было въ декабрѣ мѣсяцѣ, см. выше). „Жаровня“ (= огненное огнище) замѣняла здѣсь наши печки; около нея грѣлись.—„Свитокъ“, на которомъ написаны были рѣчи пророка Іереми, представлялъ изъ себя кожу, длина которой была больше, чѣмъ ширина. Поверхность этой кожи, приспособленную для письма, раздѣляли на извѣстное число частей прямыми линіями, пересѣкавшими эту поверхность въ ширину ея. Текстъ рѣчей писанъ былъ столбцами, вышина которыхъ равнялась ширинѣ кожи и которые можно было отрѣзывать одинъ за другимъ. Последнее и дѣлалъ Іоакимъ; по мѣрѣ прочтенія трехъ-четыреухъ столбцовъ, онъ отрѣ-

16. И вѣсть пакъ услыша-ша всѣ словеса, совѣщашася кійждо ѣ ближнимъ своимъ, и рѣша Варухъ: возвѣщающе возвѣстимъ царю всѣ словеса сіа.

17. И вопросиша Варуха, глаголюще: ѡнѣдѣ еси вписалъ всѣ словеса сіа;

18. И рече Варухъ: ѡ устъ своимъ повѣда мнѣ Іереміа всѣ словеса сіа, азъ же писахъ въ книгѣ.

16. Когда они выслушали все слова, то съ ужасомъ посмотрѣли другъ на друга, и сказали Варуху: мы непременно перескажемъ все сіи слова царю.

17. И спросили Варуха: скажи же намъ, какъ ты написалъ все слова сіи изъ устъ его?

18. И сказалъ имъ Варухъ: онъ произносилъ мнѣ устами своими все слова сіи, а я чернилами писалъ ихъ въ этотъ свитокъ.

зывать ихъ и бросалъ въ жаровню. Свитокъ вслѣдствіе того постепенно укорачивался, пока не былъ изрѣзанъ и не сгорѣлъ весь.— Подъ „слугами“ = отроками, которые „не ужасошася и не растерзаша ризъ своихъ“ вмѣстѣ съ царемъ Іоакимомъ (ст. 24), нужно разумѣть не тѣхъ вельможъ, которые слушали чтеніе свитка еще въ канцеляріи, но тѣхъ, которые постоянно служили во дворцѣ и, пользуясь особымъ довѣріемъ царя, были и сами ему преданы. Они не желали сдѣлать неугоднаго царю и стояли безмолвно и неподвижно, когда царь сталъ рѣзать и жечь священный свитокъ. Но вельможи, и прежде со страхомъ слушавшіе чтеніе свитка (стр. 16), а потомъ посовѣтовавшіе Іереміи и Варуху скрыться (стр. 19), просятъ теперь царя не жечь свитка. Значитъ, они не были чужды убѣжденія, что свитокъ содержалъ въ себѣ слово истины и что къ нему нужно отнестись съ уваженіемъ и даже благоговѣніемъ. Изъ пяти вельможъ-членовъ канцеляріи—при этомъ второмъ случаѣ называются только трое (Наоанъ ст. 12 = Елнаоанъ ст. 25, ср. примѣч.).—Іеремей, одинъ изъ уполномоченныхъ схватить Іеремію и Варуха, называется „сыномъ ца-

19. И рѣкоша князи Варуху: иди и скройся ты и Іеремія, и человекъ да не увѣсть, гдѣ вы.

20. И внидоша къ царю во дворъ, книгъ же вѣдѣша хранити въ домѣ Елісама книгочіа, и возвѣстиша црѣю всѣ словеса сіа.

21. И послѣ црѣ Іудіна взѣти книгъ: и взѣ ю ѿ домѣ Елісамы книгочіа: и прочтѣ Іудіанъ во ушы црѣвы и во ушы всѣхъ князей столицихъ окрестъ црѣ.

19. Тогда сказали князья Варуху: поиди, скройся, ты и Іеремія, чтобы никто не зналъ, гдѣ вы.

20. И пошли они къ царю во дворецъ, а свитокъ оставили въ комнату Елисама, царскаго писца, и пересказали въ слухъ царя всѣ слова сіи.

21. Царь послалъ Іегудіа принесть свитокъ, и онъ взялъ его изъ комнаты Елисама, царскаго писца; и читалъ его Іегудіа въ слухъ царя и въ слухъ всѣхъ князей, стоявшихъ подлѣ царя.

ря" — не потому, что онъ былъ сыномъ Іоакима, царствующаго царя (Іоакимъ вступилъ на престолъ 25 лѣтъ, 4 Цар. XXIII, 36, и въ 5-мъ году его царствованія, ср. ст. 9, его сыну и могло быть больше 10—11 лѣтъ), но въ томъ смыслѣ, что былъ принцъ крови. Родъ Сераи и Селеміа, другихъ къ тому же уполномоченныхъ, неизвѣстенъ; но, судя по принадлежности ихъ старшаго товарища къ царскому роду, и эти двое были, вѣроятно, лица знатнаго происхожденія. Посылая лицъ знатныхъ схватить Іеремію, царь оказывалъ тѣмъ самымъ пророку извѣстную долю почтенія, которое впрочемъ могло быть вынуждено у Іоакима заявленіями сочувствія къ пророку со стороны нѣкоторыхъ вельможъ и народа. Сокры ѿ Гдѣ = Господь сохранилъ ихъ въ томъ мѣстѣ, куда они скрылись по совѣту вельможъ (ст. 19); Онъ не допустилъ, чтобы они были тамъ найдены искавшими схватить ихъ. — Ст. 29. Іоакимъ изрѣзалъ и сжегъ первый списокъ рѣчей іереміиныхъ за заключавшееся въ нихъ предсказаніе опустошенія страны

22. Црѣ же сѣдѣше въ храмѣ зимнѣй, въ девѣтый мѣсяцъ, и поставлено въ предѣ нимъ огнище со огнемъ.

23. И бысть чтѣщѣ Іудинѣ третій листъ и четвертый, раздоровѣ ѿ бритвою книгочѣмъ, и возметаше на огненное огнище, дѣндеже скончася весь свѣтокъ на огненномъ огнищи.

24. И не ужасѣшася, и не растерзаша ризъ своихъ црѣ, и вси ѡтроцы егѡ, слышавшии всѣ словеса сіа.

25. Елнаѡанъ же, и Далѣа, и Гамаріа, и Годоліа глаголаша црѣю, еже бы не сожеши свѣтка, и не послѣша ихъ.

26. И повелѣ црѣ Іеремейлъ снѣ царевѣ, и Гарѣевн снѣ Взрайлевѣ, и Гемелію снѣ Авдейлевѣ, да изымаютъ Варуха книгочѣмъ, и Іеремію пророка: но сокры ѿ Гдѣ.

22. Царь въ то время, въ девятомъ мѣсяцѣ, сидѣлъ въ зимнемъ домѣ, и предѣ нимъ горѣла жаровня.

23. Когда Іудій прочитывалъ три или четыре столбца, царь отрѣзывалъ ихъ ножичкомъ, и бросалъ на огонь въ жаровню, доколь не уничтоженъ былъ весь свѣтокъ на огонь, который былъ въ жаровню.

24. И не убоямся, и не разодрали одежду своихъ, ни царь, ни вѣсть слуги его, слышавшіе всѣ слова сіа.

25. Хотя Елмаванъ и Делаія и Гемарія упрашивали царя, несожигать свѣтка, но онъ не послушалъ ихъ.

26. И приказалъ царь Іеремеилу, сыну царя, и Сераи, сыну Азрилову, и Селеми, сыну Авдилову взять Варуха писца и Іеремію пророка; но Господь сокрылъ ихъ.

іудейской, т. е. почти за то же, за что нѣсколько раньше священники и лже-пророки объявляли Іеремію достойнымъ смерти (ср. гл. XXVI).—Ст. 30. Не вѣдетъ емѣ сѣдѣщагѡ на престолѣ Давидовѣ. Послѣ Іоакима царствовалъ три мѣсяца сынъ его Іехонія (4 Цар. XXIV, 6. 8); но эти мѣсяцы онъ долженъ былъ бороться за свою столицу, за свое царство, за свой престолъ съ вавилонскимъ царемъ (ср. введеніе, стр. 7), и борьба кончилась

27. И вѣсть слово Гдѣ ко Іереміи, егда сожже црѣ свѣтокъ, всѣ словеса, таже вписа Варухъ ѿ устъ Іереміиныхъ, глагола:

28. Паки возми ты свѣтокъ другой, и впиши всѣ словеса бывша въ свѣтцѣ, таже сожже црѣ Іоакимъ.

29. И ко Іоакимъ црѣ Іудинъ речеши: такъ рече Гдѣ: ты сожеглъ еси сію книгъ, глагола: почто вписалъ еси въ ней, глагола: входѣ внѣдетъ црѣ Вавлонскій, и потребитъ зѣмлю сію, и потребитса ѿ неѣ члвѣки и скоты;

30. Тогѡ ради сіце рече Гдѣ на Іоакима црѣ Іудина: не вѣдетъ емъ сѣдѣщаго на престолѣ Давидовѣ, и вѣдетъ тѣло егѡ мѣртвое повѣржено на зной дневнѣмъ, и на мразѣ ношнѣмъ.

27. И было слово Господне къ Іереміи, послѣ того, какъ царь сожегъ свѣтокъ и слова, которыя Варухъ написалъ изъ устъ Іереміи, и сказано ему:

28. Возьми себѣ опять другой свѣтокъ, и напиши въ немъ всѣ прежнія слова, какія были въ первомъ свѣтцѣ, который сожегъ Іоакимъ, царь Іудейскій.

29. А царю Іудейскому, Іоакиму, скажи: такъ говоритъ Господь: ты сожегъ свѣтокъ сей, сказавъ: зачѣмъ ты написалъ въ немъ: „непретменно прійдетъ царь Вавлонскій, и разоритъ землю сію, и истребитъ на ней людей и скотъ?“

30. За это, такъ говоритъ Господь объ Іоакимѣ, царѣ Іудейскомъ: не будетъ отъ него сидящаго на престолѣ Давидовомъ, и трупъ его будетъ брошенъ на зной дневный и на холодъ ночной.

изгнаніемъ Іехоніи — сына мятежнаго вассала (Іоакима, ср. 4 Цар. XXIV, 1). Не было ни одного дня, когда власть Іехоніи не оспаривалась бы и когда онъ пользовался бы ею совершенно спокойно. А Іехоніи наслѣдовалъ его дядя Седекія. Такимъ образомъ изъ потомковъ Іоакима не было ни одного въ собственномъ и неоспоримомъ смыслѣ слова „сѣдѣщаго на престолѣ Давидовѣ“. И

31. И пощѣнъ нань, и на егѡ рѡдѣ, и на ѡтроки егѡ, и навѣдѣ нань, и на живущым во Іерусалимѣ, и на зѣмлю Іудинѣ всѣмъ слѡмъ, ꙗже соглагѡлахъ на нѣ, и не послѣшаша.

32. И взѣ Варѣхъ свитокъ дрѣвнѣй, и вписѣ въ немъ ѡ устѣ Іереміиныхъ всѣмъ словеса кнѣги, ꙗже сожжѣ Ішакимъ црѣ Іудинъ: и ещѣ приложѣшасѣ емѣ словеса мнѡжайша неже перѣваѣ.

31. И пощщу его и племя его и слугъ его за неправду ихъ, и наведу на нихъ и на жителей Иерусалима и на мужей Иуды все зло, которое Я изрекъ на нихъ, а они не слушали.

32. И взялъ Иеремія другой свитокъ, и отдалъ его Варуху писцу, сыну Нурим, и онъ написалъ въ немъ изъ устѣ Иереміи всѣ слова того свитка, который сжегъ Иоакимъ, царь Иудейскій, на огнѣ; и еще прибавлено къ нимъ много подобныхъ тѣмъ словъ.

вѣдетъ тѣло... на мрѡзѣ ношнѣмъ ср. XXII, 18. 19.—Ст. 31. И пощѣнъ нань... см. V, 9. 29.

Ст. 12... Геелемѣевъ, и Наѡанъ... Первое слово есть переводъ Ват. и Альд. чтенія. Съ евр. чтеніемъ согласно чтеніе Комплют. греч. текста (Σεραεῖου) и сирскаго съ гекзаплъ Оригена перевода (Σεραίου). Ви. имени: Наѡанъ (= Алекс. и Комплют.), въ ст. 25 по Ват. и Комплют. чтенію, очевидно, тому же лицу усвоится (согласность евр. чтеніемъ въ ст. 12. 25) имя: Елнаѡанъ (слав.).—Послѣшаша... къ Іудинѣ сынѣ Наѡанинѣ (ст. 14) ... И послѣ црѣ Іудина... и прочтѣ Іудинъ (ст. 21). И бысть чтѣнъ Іудинѣ... (ст. 23). Имя лица, называемаго въ слав. «Іудинъ», по греч. произносится Ἰουδὶ (евр. יוּדִי) иногда даже въ тѣхъ случаяхъ, когда оно стоитъ въ винит. падежѣ, напр въ ст. 21 (въ первомъ случаѣ) по Комплют. изд. и въ ст. 14 по Александр. сп. Слав. чтеніе основано на пониманіи винит. падежа (Ἰουδὶν) какъ неизмѣняемой формы имени; между тѣмъ ἀπέστειλε Ἰουδὶν = посла Іуды или Іудія. Сверхъ того, въ ст. 14 Ἰουδὶν не зависитъ отъ предлога πρὸς, но составляетъ ближайшее дополненіе къ глаголу: послѣшаша... Іудія сына Наѡаннина.—Въ ст. 25 слав. чтеніе: и Далѣа, и Гамарія, и Годолія не слѣдуетъ въ точности ни евр, ни которому-либо изъ извѣстнѣйшихъ списковъ и изданій перевода 70 толковниковъ. Съ евр. текстомъ наиболѣе согласно чтеніе Комплют.

ГЛАВА XXXVII.

1. И црѣствова Седекія снѣ Іуасинѣ вмѣстѣ Іехоніи снѣ Іуакімова, егѣже постави Навуходоносорѣ царѣ Вавлѣонскій црѣствовати во Іудѣи:

2. И не послѣша той и ѳроцы егѣ, и лѣдіе землїи словѣсѣ Гднїхѣ, ꙗже глагола рѣкою Іеремїиною.

1. *Вмѣсто Іехонїи, сына Іоакима, царствовалъ Седекїя, сынъ Іосїи, котораго Навуходоносорѣ, царѣ Вавилонскїй, поставилъ царемъ въ землѣ Іудейской.*

2. *Ни онѣ, ни слуги его, ни народѣ страны не слушали словѣ Господа, которыя говорилъ Онѣ чрезъ Іеремїю пророка.*

изд. καὶ Δαλαίας καὶ Γαμαρίας. Въ Александр. сп. первое имя замѣнено именемъ Годолїасъ, которое въ Альд. изд. поставлено непосредственно предъ Δαλαίας. Если Годолїасъ въ настоящемъ случаѣ есть ошибочно видоизмѣненное Δαλαίας: то первое могло быть замѣнено къ послѣднему на полѣ, откуда вставлено въ одномъ спискѣ въ одно мѣсто текста (Альд.), въ другомъ въ другое (слав. Остр. и Елиз.).

ГЛАВА XXXVII

распадается замѣтнымъ образомъ на двѣ части, изъ которыхъ въ первой (1 — 10) рѣчь о посольствѣ царя Седекїи къ Іеремїи, который предсказываетъ царю, что фараонѣ египетскїй, помощи котораго ждали тогда іудеи, возвратится въ свою землю, а халдеи, ушедшіе—было изъ-подъ Іерусалима навстрѣчу египтянамъ, снова обложить и наконецъ возьмутъ столицу іудейскую;—во второй части (11—21 ст.) рѣчь о взятїи Іеремїи подъ стражу—сначала въ темницу, а потомъ во дворѣ стражи.

Сказанное въ ст. 1. 2, повидимому, не согласуется съ повѣствованїемъ, содержащимся въ ст. 3 и сл. Тамъ царѣ Седекїя представляется обращающимся къ Іеремїи съ довѣрїемъ, а здѣсь о томъ же царѣ сказано, что онѣ не слушалъ словѣ Господнихъ изъ устѣ

3. И послà цàрь Седекіа Ішахàла с̀на Селемїна, и Гофóнїю с̀на Шассе́а жерца ко Іеремїи пр̀рокѸ, глагòлѸ: моли́сь за ны ко ГДѸ ІГѸ нàшемѸ.

4. Іеремїа же свобòденъ прихождаше и прохòждаше средѣ града, не введòша бо его̀ в̀ хра́минѸ темни́чнѸю.

5. И сїла ФараóнѸ изыде изъ ЕгѸпта, и слы́шавше Халдеи́и швлэгши́и Іерусали́мъ слѸхѸ нѸз, ѡстѸпїша ѡ Іерусали́ма.

6. И бысть слово́ ГДне́ ко Іеремїи, глагòлѸ:

3. Царь Седекія послалъ Іегухала, сына Селеміи, и Софонїю, сына Маасеи, священника, къ Іеремїи пророку сказать: помолись о насъ Господу Богу нашему.

4. Теремїя тогда еще свободно входилъ и выходилъ среди народа, потому что не заключили его въ домъ темничный.

5. Между тѣмъ войско Фараоново выступило изъ Египта, и Халдеи, осаждавшие Іерусалимъ, услышавши вѣсть о томъ, отступили отъ Іерусалима.

6. И было слово Господне къ Теремїи пророку:

Іеремїи. Противорѣчіе только кажущееся! Непослушаніе Седекїи не было безусловно. Царь склоненъ былъ послѣдовать и иногда дѣйствительно слѣдовалъ совѣтамъ пророка Іеремїи (ср. ст. 17 и сл.; XXXIII, 14 и сл.; см. также толков. XXIX, 1—3). Но онъ не имѣлъ достаточной силы воли для того, чтобы настаивать на исполненїи своихъ намѣренїй вопреки вельможамъ, возставшимъ особенно противъ намѣренїя—изъявить добровольно покорность царю вавилонскому (ср. XXXVIII, 4 и сл.). Народъ, подстрекаемый этими вельможами, не вѣрилъ словамъ Іеремїи о предстоящемъ паденїи Іерусалима и опустошенїи страны и хотѣлъ противиться халдеямъ до конца (XXXVIII). И если въ началѣ своего царствованїя Седекїа могъ изъявить преданность Навуходоносору (ср. толк. XXIX, 1—3); то съ теченїемъ времени, съ большимъ и большимъ распространенїемъ власти халдеевъ, въ Іудеи могло возрасти жела-

7. Такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ: такъ речеши црю Іудинъ, пославшемъ къ тебѣ вопро- сити мѧ: сѣ сила Фараона, изшедшаго вамъ на помощь, возвратится паки до земли Египетскій:

8. И возвратится Халдеи, и повоюютъ грады сей, и возмуть его, и пожгутъ его огнемъ.

9. Какъ такъ рече Гдѣ: не прелщайте душъ своихъ, глаголюще: шхоще шндѣтъ ш насъ Халдеи: такъ не шндѣтъ.

7. Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: такъ скажете царю Иудейскому, пославшему васъ ко Мнѣ, спросить Меня: вотъ, войско Фараоново, которое шло къ вамъ на помощь, возвратится въ землю свою въ Египетъ.

8. А Халдеи снова придутъ, и будутъ воевать противъ города сего, и возьмутъ его и сожгутъ его огнемъ.

9. Такъ говоритъ Господь: не обманывайте себя, говоря: „непретменно отойдутъ отъ насъ Халдеи“; ибо они не отойдутъ.

не обезпечить безопасность государства возобновленіемъ союза съ Египтомъ. Въ Іезек. XVII, 15 говорится уже о самомъ же царѣ Седекіи, что онъ, „отложился“ отъ царя вавилонскаго, „пославъ пословъ своихъ въ Египетъ чтобы дали ему коней и много людей“. Союзъ Іудеи съ Египтомъ клонился къ нарушенію слова Господня, открытаго Іеремію (ср. гл. XXVII). Этотъ союзъ въ то же время приближалъ къ Іерусалиму опасность со стороны Вавилона; и халдеи были подъ стѣнами столицы іудейской еще прежде, чѣмъ фараонъ египетскій успѣлъ перейти границу своего государства, направляясь на помощь Седекіи. Вавилонскій царь спѣшитъ навстрѣчу египетскому войску, не желая допустить его до сближенія съ іудейскимъ войскомъ (ст. 5). Съ судьбою фараона соединялась теперь судьба Іудеи, и вотъ почему въ то время, какъ халдейское войско изъ-подъ Іерусалима ушло навстрѣчу египетскому, Седекія проситъ пророка: молиса за ны Гдѣ Бгѣ нашемъ. Царь съ своими приближенными, такимъ образомъ, не считаютъ опасность со-

10. И аще повіете всю сі-
лѣ Халдеевъ воюющихъ на вы,
и встанѣтъ нѣщны пазвени,
кїждо на мѣстѣ своѣмъ, сіи
востанѣтъ, и пожгѣтъ градъ
сей огнемъ.

11. И вѣсть егда взыде сі-
ла Халдѣйска ꙗко Іерусалима, ꙗко
лица силы Фараѡни,

12. Изыде Іеремїа изъ Іеру-

10. Еслибы вы даже раз-
били все войско Халдеевъ,
воюющихъ противъ васъ, и
остались бы у нихъ только
раненные, то и тѣ встали
бы, каждый изъ палатки сво-
ей, и сожгли бы городъ сей
огнемъ.

11. Въ то время, какъ вой-
ско Халдейское отступило отъ
Іерусалима, по причинѣ войска
Фараѡнова,

12. Іеремїа пошелъ изъ Іе-

вѣмъ устранивша, и слѣдовательно слова ст. 9: *непретѣнно отойдутъ отъ насъ халдеи* принадлежать только нѣкоторымъ изъ іерусалимлянъ. Царь хотѣлъ знать опредѣленно, чего онъ долженъ ждать для себя и своей столицы. Въ ст. 7, 8, также какъ и въ 5, „подъ войскомъ фараоновымъ“, шедшимъ на помощь Іудеи, разумѣется войско фараона Офры, вступившаго на престолъ египетскій въ 589 г. до Р. Хр. Тотчасъ же по воцареніи, онъ вступилъ въ переговоры съ іудейскимъ царемъ, который искалъ его помощи противъ вавилонскаго царя. Со времени битвы при Кархамисѣ прошло уже лѣтъ 16—17, и Египетъ успѣлъ оправиться отъ пораженія, понесеннаго имъ на берегу Евфрата. Новый фараонъ рѣшительно обѣщавъ свою помощь Іудеѣ, и Седекїа „отложился“ отъ вавилонскаго царя (588 до Р. Хр.). Говоря: *сила Фараѡна... возвратится пакы до землей Египетскїа* (древне-слав. выраженіе вмѣсто болѣе обыкновеннаго: „въ землю Египетскую“ = εἰς γῆν Αἰγύπτου, ср. прим. въ толк. XXV, 15), пророкъ Іеремїа выражаетъ ту же мысль, которая у пророка Іезекїїа яснѣе выражена въ словахъ: *съ великою силою и съ многочисленнымъ народомъ Фараонъ ничего не сдѣлалъ для него (Седекїи) въ этой войнѣ* (XVII, 17).

Ст. 11. 12. Іеремїа направлялся изъ Іерусалима въ землю

саліма, итї въ зѣмлю Веніамінію, єже кѹпити ѡтѣдѣ посреди людѣй.

13. Внегда же быти есмѣ во вратѣхъ Веніамініхъ, и [высть] тамъ члвкъ, у негѡже шбитѣ Сарѡія снѣ Селеміннъ, снѣ Ананіина, и взѣ Іеремію глагола: къ Халдеемъ ты вѣйши.

14. И рече Іереміа: лжѣ, не къ Халдеемъ азъ вѣгѣ: и не послуша егѡ. и взѣ Сарѡія Іеремію, и приведе егѡ ко княземъ.

русалима, чтобъ уйти въ землю Веніаминову, скрываясь оттуда среди народа.

13. Но когда онъ былъ въ воротахъ Веніаминовыхъ, бывший тамъ начальникъ стражи, по имени Иреія, сынъ Селемін, сына Ананіи, задержалъ Іеремію пророка, сказавъ: ты хочешь перебраться къ Халдеямъ?

14. Іеремія сказалъ: это ложь; я не хочу перебраться къ Халдеямъ. Но онъ не послушалъ его, и взялъ Иреія Іеремію, и привелъ его къ князьямъ.

Веніаминову — єже кѹпити ѡтѣдѣ посреди людѣй. По этому переводу, пророкъ хотѣлъ взять себѣ изъ своего отечественнаго города Анаѡва средствъ къ жизни. Переводы сир. пешито и лат. вульгата точнѣе указываютъ источникъ, откуда пророкъ могъ взять эти средства. „Чтобъ раздѣлить свою наслѣдственную собственность“, чтобы взять принадлежащую ему часть наслѣдства, — таковъ смыслъ пешито и вульгаты.

Ст. 13. 14. О „воротахъ Веніаминовыхъ“ см. толков. XX, 1. Человѣкъ, у негѡже шбитѣ: еслибъ послѣ этихъ словъ поставить запятую, то подѣ „человѣкомъ“ можно было бы разумѣть Саруію (ср. примѣч.); и „обиталь“ бы у этого человѣка пророкъ Іереміа, не имѣвшій, вѣроятно, своего дома въ Іерусалимѣ. Впрочемъ, по русскому съ евр. переводу, „человѣкъ“ этотъ называется *начальникомъ стражи*, и такое названіе заключаетъ въ себѣ объясненіе, почему этотъ человѣкъ счолъ себя въ правѣ задержать пророка. Обвиненіе пророка въ измѣнѣ, въ намѣреніи уйти къ

15. И разгнѣвашася князи на Іеремію, и виша его, и послаша его въ домъ Іонафана книгочія, такъ той сотвориша храминою темничною.

16. И приде Іереміа въ домъ рва, и въ херетъ *), и сѣде тѣ дни многіи.

*) узилице.

15. Князья озлобились на Іеремію, и били его, и заключили его въ темницу, въ домъ Іонафана, писца, потому что сдѣлали его темницею.

16. Когда Іеремія вошелъ въ темницу и подвалъ, и пробылъ тамъ Іеремія много дней;

халдеямъ, вытекало у этого человѣка изъ дурно понятаго совѣта, который давалъ Іеремія всему народу, — покориться добровольно царю вавилонскому (ср. XXVII гл., также XXI, 9).

Имя Γαρύϊα въ нынѣшній слав. переводъ перешло изъ греч. Ват. (Σαρούϊα) или Александр. и Фр.-Август. сп. (Σαρούϊας = Альд. изд.). Съ насор.-евр. произношеніемъ имени того же лица согласіе Компют. чтеніе Γαρούϊα, которому слѣдовало слав. Острожское изд. и съ которымъ былъ согласенъ также сирско-гекзапльскій переводъ.

Ст. 15. 16. Домъ Іонафана книгочія, т. е. вѣроятно одного изъ членовъ государственной канцеляріи (ср. толков. XXXVI гл.) послужилъ для Іеремія храминою темничною потому, что въ немъ было соотвѣтствующее этой цѣли помѣщеніе, имено: „ровъ“ = яма, вырытая въ подвалѣ, въ нижнемъ этажѣ дома. Слово „ровъ“ можно при этомъ понимать и въ единичномъ, и въ собирательномъ смыслѣ. Послѣднему смыслу соотвѣтствовала бы форма множ. числа, въ которой стоитъ евр. слово, значущее: *подвалъ* (см. примѣч.). Темнота и сырость въ этомъ подвалѣ были естественны, а вслѣдствіе того также естественно, что просидѣть тѣ дни многіи значило перенести тяжкія мученія и даже увидѣть наконецъ жизнь свою въ опасности (ср. ст. 20).

Въ херетъ = Ват., Александр., Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. Подстрочное объясненіе слав. перевода: узилице слѣдуетъ Компют. чтенію: εἰς τὸν συχλοισμὸν. Есть мнѣніе, что вмѣсто херетъ въ греч. текстѣ читалось сначала болѣе согласно съ евр. текстомъ χερὲθ. Еще болѣе согласное съ евр. чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена пе-

17. И послѣ Седекіа црѣ, и призвѣ егò и вопрошаше егò царь штай, аще есть слово Ѡ Гда; и рече емѸ Іереміа: есть. и рече: в рѹцѣ црѣ Вавлѹн-ска прѣданъ вѹдѣши.

18. И рече Іереміа црю: чїмъ прѣсвѣдѣхъ тѣ, и òтрокн твоѣ, и лѣди сіѣ, такъ ты вѣдѣши мѣ в домъ темнїчный;

19. И гдѣ сѣть прорòцы вѣши прорнцѣвшїи вѣмъ, глагòлюще, такъ не прїдетъ црѣ Вавлѹнскїй на васъ, и на зѣмлю сію;

20. Нынѣ же послѹшай, молѹтисѣ, гдї мòй црю, да падѣтъ молѣніе моѣ прѣд лицѣмъ твоїмъ: и не посылай мѣ пѣки в домъ Іоанѣана книгòчїѣ, да не умрѸ тамъ.

17. Царь Седекіа послалъ, и взялъ его; и спрашивалъ его царь въ домъ своемъ тайно, и сказалъ: „нѣтъ ли слова отъ Господа?“ Іеремія сказалъ: есть, и сказалъ: ты будешь преданъ въ руки царя Вавилонскаго.

18. И сказалъ Іеремія царю Седекїм: чѣмъ я согрѣшилъ передъ тобою, и передъ слугами твоими, и передъ народомъ симъ, что вы посадили меня въ темницу?

19. И иди ваши пророки, которые пророчествовали вамъ, говоря: „царь Вавилонскїй не пойдетъ противъ васъ и противъ земли сей?“

20. И нынѣ послушай, государь мой царь, да падетъ прошеніе мое предъ лице твое; не возвращай меня въ домъ Іоанавана, тисца, чтобы мнѣ не умереть тамъ.

реводѣ: *Анготъ* = *Анѡѡ* или *Анѡѡѡ*. Такъ выражено по гречески евр. *אָנוֹת*, буквально значущее: своды, помещеніе подъ сводами, *подвалъ*.

Ст. 17—21. Царь приглашаетъ къ себѣ Іеремію тайно, изъ опасенія вельможъ, которые и заключили пророка въ домъ Іоанавана (ст. 15) и противъ которыхъ еще позднѣ Седекіа не могъ ничего сдѣлать (XXXVШ, 5). Отвѣтъ пророка на вопросъ царя составляетъ краткое повтореніе словъ, произнесенныхъ Іереміею еще прежде, также въ отвѣтѣ на вопросъ Седекїа, предложенный чрезъ

21. И повелѣ црѣ, и ввергоша его въ храминѣ темничнѣю, и дадоху ему хлѣбъ единъ на день извнѣ, идѣже пскѣтъ, дондеже скончашася хлѣбы изъ града. и съдѣше Іереміа во дворѣ темничнѣмъ.

21. И далъ повелѣніе царь Седекія, чтобы заключили Іеремію во дворъ стражи, и давали ему по куску хлѣба на день изъ улицы хлѣбопековъ, доко́ль не истощился весь хлѣбъ въ городѣ, и такъ оставался Іеремія во дворѣ стражи.

пословъ (см. XXI, 7). Изъ продолженія пророческой рѣчи можно усмотрѣть, что халдеи, ушедшіе-было изъ-подъ стѣнъ Іерусалима на встрѣчу египтянамъ (ст. 5), снова подступили къ іудейской столицѣ и что, слѣдовательно, предсказаніе Іереміи ст. 7 (ср. также XXXIV, 22) уже исполнилось. Іеремія спрашиваетъ: гдѣ сътъ проро́цы ваши...; разумѣя вѣроятно тѣхъ же пророковъ, изъ которыхъ одинъ, Ананія, еще въ 4-мъ году царствованія Седекія предсказывалъ „сокрушеніе ярма царя вавилонскаго“ (ср. XXVШ, 4). Когда халдеи ушли изъ подъ Іерусалима на встрѣчу египетскому царю фараону, на помощь котораго надѣялись іудеи (ср. ст. 7): то эти лжепророки посѣщили выразить предъ народомъ свое убѣжденіе, что царь вавилонскій уже не возвратится къ Іерусалиму. Іеремія своимъ вопросомъ, въ ст. 19 содержащимся, указываетъ царю на то обстоятельство, что предсказанія лжепророковъ не исполнились. Справедливо-ли преслѣдовать пророка, предсказанія котораго исполняются, между тѣмъ какъ предсказанія другихъ пророковъ, правда болѣе сочувственныя народу, но неисполняющіяся, не навлекаютъ на этихъ лжепророковъ никакой неприятности?—таковъ смыслъ ст. 18 и 19.—Седекія не смѣетъ совсѣмъ освободить пророка,—онъ боится вельможъ, и потому только назначаетъ Іереміи лучшее мѣсто заключенія — *дворъ стражи* (ср. XXXII, 2).—„Кусокъ хлѣба“, который давали здѣсь Іереміи ежедневно, имѣлъ форму круглой, весьма тонкой лепешки. Отъ такого куска хлѣба можно было только не умереть съ голоду.

ГЛАВА XXXVIII.

1. И слыша Гафанія снз Нафань, и Годолія снз Пасхуровъ, и Івахалъ снз Селеминъ и Фасхуръ снз Шелхивъ словеса, ꙗже Іеремія глагола ко всѣмъ людемъ, глагола:

1. И услышати Сафатія, сынъ Матѳана, и Годолія, сынъ Пасхора, и Юхалъ, сынъ Селемъ, и Пасхоръ, сынъ Малхи, слова, которыя Іеремія произнесъ ко всему народу, говоря:

... въ храминѣ темничнѣю (начало ст. 21). Этими словами въ ст. 15 называется помещеніе въ домѣ Іонаана. Пророкъ просилъ не посылать его снова въ этотъ домъ (ст. 20) и, въ самомъ дѣлѣ, представляется послѣ того сидящимъ «во дворѣ темничнѣмъ» (конецъ ст. 21), а не въ домѣ Іонаана. Въ началѣ стиха 21, по евр. тексту, Іеремія представляется ввергаемымъ туда же, гдѣ онъ сидитъ по послѣднимъ словамъ того же стиха, т. е. во дворѣ, (а не въ домѣ, ср. ст. 18) темничный. Согласно съ еврейскимъ текстомъ въ нач. стиха и какъ съ евр., такъ и съ греч. въ концѣ его, слѣдовало бы въ первомъ случаѣ читать: εἰς τὴν αὐλὴν τῆς φυλακῆς = во дворъ темничный, *во дворъ стражи*. Извнѣ, идѣже пекѹтъ: соответствующее евр. чтеніе по русски яснѣе переведено такъ: *изъ улицы шлбопековъ*.

ГЛАВА XXXVIII.

Глава XXXVIII замѣтно распадается на двѣ части, изъ которыхъ въ *первой* (ст. 1—13) рѣчь о вверженіи пророка Іереміа въ грязную яму и объ освобожденіи изъ нея, а во *второй* части (14—28 ст.)—о новой съ царемъ Седекіею бесѣдѣ пророка, который послѣ того снова отведенъ былъ во дворъ стражи.

Ст. 1—6. Во „дворѣ стражи“ (ср. XXXVІІ, 21) пророкъ, какъ видно изъ XXXII, 1—16, могъ видѣться съ тѣми или другими лицами изъ народа, пользовавшимися свободою. Онъ сталъ имъ снова говорить здѣсь то же, что говорилъ и раньше, когда пользовался самъ свободою. Ст. 2. 3 ср. XXI, 9. 10. Изъ лицъ,

2. Тѣкъ речѣ Гдѣ: сѣдѣи во градѣ сѣмъ, умретъ мечѣмъ, и глѣдомъ, и моромъ: исхѣдѣи же къ Халдѣемъ, живъ вѣдетъ, и вѣдетъ дѣша егѣ на шврѣтеніе, и живъ вѣдетъ.

3. Икѣ тѣкъ речѣ Гдѣ: предѣніемъ предѣстѣ градъ сей въ рѣцѣ сілы царѣ Вавилѣнска, и възметъ егѣ.

4. И рекѣша цѣю: да умретъ члѣвѣкъ той, тѣкъ сей разслаблѣетъ рѣцѣ мѣжѣи воюющіхъ штѣвѣшихъ во градѣ, и рѣки

2. Такъ говоритъ Господь: кто останется въ этомъ городѣ, умретъ отъ меча, голода и моровой язвы; а кто выйдетъ къ Халдеямъ, будетъ живъ, и душа его будетъ ему вмѣсто добычи, и онъ останется живъ.

3. Такъ говоритъ Господь: непременно преданъ будетъ городъ сей въ руки войска царя Вавилонскаго, и онъ возьметъ его.

4. Тогда князья сказали царю: да будетъ этотъ чело-вѣкъ преданъ смерти, потому что онъ ослабляетъ руки вои-

которыя, услышавъ рѣчи пророка къ народу, стали обвинять Іеремію предъ царемъ, Сафатіа и Годоліа въ другихъ мѣстахъ В. З. не упоминаются, — о Пасхорѣ, сынѣ Мелхія, сказано подъ XX, 1, — Іоахаль упомянуть въ XXXVІІ, 3, въ числѣ лицъ, посланныхъ царемъ Седекіею къ пророку Іереміи съ просьбою: „помолися за ны“ ... слѣдовательно съ словами дружественными. Вѣроятно, тогда Іоахаль и относился къ пророку дружественно, также какъ его товарищъ по посольству Софонія (ср. толк. на XXIХ, 24—32). Если теперь онъ находится въ числѣ лицъ, по собственному почину обвиняющихъ Іеремію: то, вѣроятно, враги пророка успѣли привлечь Іоахала на свою сторону, указавъ ему на мнимую попытку Іереміи передаться халдеямъ (ср. XXXVІІ, 13). — Ровъ Малхія былъ подобенъ тому рву или ямѣ, въ которой Іеремія сидѣлъ въ домѣ Іонаана внигочія (ср. XXXVІІ, 16), и находился во дворѣ стражи, слѣдов. рядомъ съ царскимъ дворцомъ (ср. толков. на XXXII, 2). О цѣли, которой хотѣли достигнуть,

всѣхъ людѣй, глагола ѣ нимъ по словесемъ симъ: такъ чело- вѣкъ сей не проповѣдаетъ лю- демъ симъ міра, но токмо слава.

5. И рече црѣ Седекія: се той въ рѣкахъ вашихъ: понеже не могаше црѣ противъ имъ.

6. И взяша Іеремію, и ввер- гоша его въ ровъ Шелхинъ, сына царева, иже бѣше во дво- рѣ темничныхъ: и свѣсиша его ужами въ ровъ, въ ровѣ же не бѣше воды, но тина, и бѣше въ тинѣ Іеремія.

новъ, которые остаются въ этомъ городѣ, и руки всего на- рода, говоря къ нимъ такія слова. Ибо этотъ человеткъ не благоденствія желаетъ народу сему, а бдствія.

5. И сказалъ царь Седекія: вотъ, онъ въ вашихъ рукахъ, потому что царь ничего не можетъ дѣлать вопреки вамъ.

6. Тогда взяли Іеремію, и бросили его въ яму Малхи, сына царя, которая была во дворѣ стражи, и опустили Іеремію на веревкахъ; въ ямѣ той не было воды, а только грязь, и погрузился Іеремія въ грязь.

ввергая сюда Іеремію, можно судить по первымъ словамъ рѣчи, съ которою обращаются къ царю вельможи, слышавшіе то, что говоритъ Іеремія народу. Да умретъ человеткъ той: они хотѣли замучить его до смерти, которой пророкъ опасался уже и прежде, въ домѣ Іонаана (ср. XXXVII, 20). Что сей разслаблетъ рѣцѣ мѣжѣй воюющихъ, вставшихъ во градъ, и рѣки всѣхъ людѣй,—это правда: пророкъ Іеремія не ободрялъ іерусалимлянъ къ упорному сопротивленію халдеямъ; онъ совѣтовалъ іудеямъ добровольно сдаться вавилонскому царю. Но что такой совѣтъ клонился не къ благополучію, а во зло народу, — это было ложное заключеніе самихъ доносчиковъ. Ср. XXI, 9.

Сафанія, сынъ Нафанъ (= Ват. и Александр. сп. и Альд. изд.). Первое имя, согласно съ евр., читается въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ: Сафатія. Въмѣсто «Наванъ» въ Компют. изд., согласно съ евр., читается Маѡанъ, каковое чтеніе воспроизведено также и въ сирско-гек-

7. И слыша Авдемелѣхъ муринъ, и той бѣше во дворѣ црѣвѣ, такъ ввергоша Іеремію въ ровъ: црѣ же [въ той часъ] сѣдѣше во вратѣхъ Веніаминиухъ.

8. И изыде Авдемелѣхъ ѿ домѣ црѣва, и рече къ црѣю, глагола:

9. Слосотвори азъ еси, таже сотвори азъ еси, убиваю члвѣка сего ѿ лица глѣда, такъ нѣсть члвѣка во градѣ котомѣ.

10. И повелѣ црѣ Авдемелѣхѣ, глагола: пойми ѣ собою ѿсѣдѣ тридесать мѣжѣй, и извлекы Іеремію изъ рова, да не умретъ.

7. И услышалъ Авдемелехъ, Еѳіоплянинъ, одинъ изъ евнуховъ, находившихся въ царскомъ домѣ, что Іеремію посадили въ яму; а царь сидѣлъ тогда у воротъ Веніаминовыхъ.

8. И вышелъ Авдемелехъ изъ дома царскаго, и сказалъ царю:

9. Государь мой црѣ! худо сдѣлали эти люди, такъ поступивъ съ Іереміею пророкомъ, котораго бросили въ яму; онъ умретъ тамъ отъ голода, потому что нѣтъ болѣе хлѣба въ городѣ.

10. Царь далъ приказаніе Авдемелеху Еѳіоплянину, сказавъ: возьми съ собою отсюда тридцать человекъ, и вытащи Іеремію пророка изъ ямы, доколь онъ не умретъ.

запскомъ переводѣ. — Имя лица, по слав.-греч. какъ здѣсь, такъ и въ XXXVIII, 3 называемаго Іоахаломъ, по русскому переводу здѣсь произносится: *Юхалъ*, а въ XXXVII гл.—*Іегухалъ*. Первая форма русскаго перевода есть сокращеніе второй.

Ст. 7—13. Авдемелехъ называется: мѣринъ = *еѳіоплянинъ*, конечно, потому, что былъ родомъ изъ Еѳіопіи. Званіе „эвнуха при домѣ царскомъ“ принадлежало ему, вѣроятно, какъ надзирателю за царскимъ гаремомъ (ср. ст. 22 и 23, гдѣ рѣчь о царскихъ женахъ). Такъ какъ, по закону Моисееву (Второз. XXIII, 1), между евреями не должно было быть людей съ раздавленными ятрами или съ отрѣзаннымъ дѣтороднымъ членомъ: то въ каче-

11. И поѣтъ Авдемелѣхъ мѣжы, и прїиде въ домъ црѣвзъ подзѣмный, и взмѣ ѡтѣдѣ вѣтхн пѣрты, и вѣтхн ѡжы, и ввѣрже ѡ ко Іеремїи въ ровъ, и рече къ немѣ:

12. Положи сїѡ под ѡжы: и сотвори Іеремїа сїце.

13. И извлече ѡша его ѡжамн, и измѣша его изъ рѣва: и сѣде Іеремїа во дворѣ темннчнѣмъ.

11. Авдемелехъ взялъ людей съ собою, и вошелъ въ домъ царскій подъ кладовую, и взялъ оттуда старыхъ брошенныхъ тряпокъ и старыхъ негодныхъ лоскутьевъ, и опустилъ ихъ на веревкахъ въ яму къ Іеремїи.

12. И сказалъ Авдемелехъ Егїоплянинъ Іеремїи: подложи эти старыя брошенныя тряпки и лоскутья подъ мышки рукъ твоихъ, подъ веревки; и отълалъ такъ Іеремїа.

13. И потащили Іеремїю на веревкахъ, и вытащили его изъ ямы; и оставался Іеремїа во дворѣ стражи.

ствѣ надзирателей за гаремами іуд. цари обыкновенно имѣли, вѣроятно, иноплеменниковъ. Южный или верхній Египетъ, соотвѣтствующій отчасти древней Эгїопїи—родинѣ Авдемелеха, еще нынѣ есть обыкновенно родина такого рода людей. Чисто-еврейское имя эгїоплянина: Авдемелехъ = Эвед-мелехъ (= слуга царскій), вѣроятно, находилось въ связи съ его службою при дворѣ царя іудейскаго и не было его первоначальнымъ именемъ.—Если въ ст. 9 Авдемелехъ говоритъ царю по слав.-греч. переводу: Слосотворилъ еси...: то эти слова нужно понимать въ такомъ же условномъ и ограниченномъ смыслѣ, какой имѣютъ и слова XXXII, 3: заключи его Гедекїа црѣ (см. толков.). По русскому, согласному буквально съ евр.-масор. текстомъ, переводу, Авдемелехъ говоритъ прямо о „людяхъ этихъ“, что они „бросили Іеремїю въ яму“, т. е. говоритъ то самое, что засвидѣтельствовано и въ ст. 6. О голодѣ въ осажденномъ Іерусалимѣ (ср. ст. 2; XXI, 9) см.

14. И послà црѣ, и призвà кѣ себѣ Іеремію вѣ домѣ аселі-сіиль, иже вѣ домѣ Гдѣни, и рече емѣ црѣ: вопрошаю тѣ словесѣ (єдинаго), и не утай ѿ менѣ словесѣ.

15. И рече Іереміа црѣю: аще повѣмъ ти, то не смѣртію ли уморіши мѣ; и аще совѣщаю ти, то не послушаеши менѣ.

14. Тогда царь Седекія послалъ и призвалъ Іеремію пророка къ себѣ, при третьемъ входѣ въ домъ Господень, и сказалъ царь Іереміи: я у тебя спрошу нѣчто; не скрой отъ меня ничего.

15. И сказалъ Іеремія Седекіи: если я открою тебѣ, не предашь ли ты меня смерти? и если дамъ тебѣ советъ, ты не послушаешь меня.

ЛП, 6. Злодѣйство вельможъ по отношенію къ Іереміи состояло въ томъ, что они безъ нужды увеличивали его страданія, ввергая его въ грязную яму. Въ городѣ уже начинался голодъ, такъ что пророкъ получалъ ежедневно лишь по самой тонкой лепешкѣ (ср. XXXVII, 21). Скоро ему не могли бы давать и этого. Но, не дожидаясь такого исхода, вельможи бросаютъ его въ яму, гдѣ начинаютъ морить его голодомъ (убиваѣмъ челоуѣка сего ѿ лица глѣда).

Ст. 14—16. „Третій входъ въ домъ Господень“, къ которому Седекія призвалъ Іеремію, не упоминается подъ этимъ же названіемъ ни въ какомъ другомъ мѣстѣ В. З. Но такъ какъ въ этомъ входѣ царь надѣялся говорить съ пророкомъ „тайно“ (ст. 16, ср. ст. 24): то надо думать, что этотъ входъ былъ предоставленъ одному только царю. И если такъ, то „третій входъ“ можно признать продолженіемъ того „внѣшняго царскаго входа“, о которомъ упомянуто въ 4 Цар. XVI, 18. Если этотъ внѣшній входъ былъ крытою галлереею, соединявшею царскій домъ съ домомъ Господнимъ: то третьимъ входомъ могъ называться особый для царя устроенный ходъ во внѣшній дворъ храма, продолжавшійся можетъ быть до стѣны, отдѣлявшей внѣшній отъ внутрен-

16. И кля́тсѧ емѸ црѣ, гла-
голаѧ: живѸ Гдѣ, иже сотвори
намѸ дѸшѸ сію, аще убію тѧ,
и аще преда́мѸ тѧ вѸ рѸцѣ
члѣвѣкѸ сиѸхъ ищѸщихъ дѸши
твоеѧ (на смерть).

17. И рече́ емѸ Іереміа:
та́кѸ рече́ Гдѣ силѸ, ІгѸ Ісраи-
левѸ: аще изыдѣи изыдеши ѧ
воево́дамѸ црѣ Вавлонска,

16. И клялся царь Седекія
Іереміи тайно, говоря: живѸ
Господь, который сотворилъ
намѸ душу сію, не преда́мъ
тебя смерти, и не отдамъ
вѸ руки этихъ людей, которые
ищутъ души твоей.

17. Тогда Іеремія сказалъ
Седекіи: та́кѸ говоритъ Гос-
подь Богъ СаваоѸ, Богъ Из-
раилевѸ: если ты выйдешь къ

няго двора.—Вопросъ, съ которымъ обратился царь къ пророку, выраженъ не ясно; Седекія не сказалъ предмета, по которому онъ хотѣлъ слышать пророческое слово. Но это былъ (судя по отвѣту пророка, ст. 17 и сл.) вопросъ, который тогда занималъ, очевидно, всѣхъ и каждаго въ Іерусалимѣ, — вопросъ о судьбѣ города и его жителей, осажденныхъ халдеями. Отвѣтъ Іереміи на вопросъ царя свидѣтельствуеъ, что пророкъ не былъ увѣренъ въ непоколебимомъ довѣрїи Седекіи къ его совѣтамъ. Онъ зналъ, что царь не имѣлъ силы противиться желанію вельможъ (ср. ст. 5), которые „искали души“ пророка, хотѣли умертвить его (ср. ст. 4). И замѣчательно, что на первыя слова пророка (ст. 15) царь отвѣчаетъ на половину уклончиво. Онъ обѣщаетъ только не допустить умерщвленія пророка его врагами, а о томъ, послушаетъ ли онъ совѣта пророческаго, умалчиваетъ. Потому и Іеремія даетъ царю условный отвѣтъ.

ѧ домѸ Ассалисиль (ст. 14) = Ват. Блаж. Теодоритъ читаетъ согласно съ Комплют. и Альд. изд. εἰς οἰκίαν Ἀσσυριῶν. Наиболѣе близкое къ евр.-масор. греческое чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ: «въ домѸ Ассалиси». Первое слово могло явиться только вслѣдствіе того, что евр. אִשְׁמֵן (входъ) не отличили отъ אֵיִן (домъ). Последнее слово основано на пониманїи числительнаго אֶשְׁמֵן какъ собственного имени существительнаго.

Ст. 17. 18. Царю и его дому пророкъ говорить то же, что

жива бѣдетъ душа твоѣ, и градъ сей не пожѣтса огнемъ: и живъ бѣдѣши ты и домъ твой.

18. Аще же не изыдѣши ко князѣмъ црѣ Вавлонска, предастса градъ сей въ рѣцѣ Халдѣйствѣ, и пожгѣтъ его огнемъ, и ты не спасѣшиса въ рѣкѣ ихъ.

19. И рече црѣ Іереміи: азъ шпасеніе имамъ въ Іудеевѣ избѣжавшихъ къ Халдеемъ, да не предадѣтъ мѣ (Халдѣи) въ рѣцѣ ихъ, и поругѣютса ми.

князьямъ царя Вавилонскаго; то жива будетъ душа твоя, и этотъ городъ не будетъ сожженъ огнемъ, и ты будешь живъ, и домъ твой.

18. А если не выйдешь къ князьямъ царя Вавилонскаго, то этотъ городъ будетъ преданъ въ руки Халдеевъ, и они сожгутъ его огнемъ, и ты не избѣжишь отъ рукъ ихъ.

19. И сказалъ царь Седекія Іереміи: я боюсь Іудеевъ, которые перешли къ Халдеямъ, чтобы Халдеи не предали меня въ руки ихъ, и чтобы ты не наругамись надо мною.

говорилъ и всемъ жителямъ Іерусалима въ ст. 2 (ср. XXI, 9). Аще изыдѣи изыдѣши къ воеводамъ црѣ Вавлонска = если добровольно предашьса въ руки ихъ.

Ст. 19—23. Почему царь Седекія опасался іудеевъ, добровольно предавшихса халдеямъ? За что они могли бы „ругаться“ надъ нимъ, еслибы и онъ, хотя и поздне ихъ, сдѣлалъ то же, что они? Если они предалиса халдеямъ, по совѣту пророка Іереміи, не только спасая свою жизнь, но и видя спасеніе всего государства въ добровольной покорности Навуходоносору: то въ Седекіи, державшемся союза съ Египтомъ, они должны были видѣть недостойнаго царя, дѣйствовавшаго вопреки благу своего государства. Только выдали-ли бы Седекію халдеи іудеямъ? Седекія, по видимому, не понималъ или, по своей нерѣшительности, не могъ успокоиться на той мысли, что халдеи и его, какъ его предшественника Іехонію, въ случаѣ добровольной сдачи, взяли бы въ плѣнъ, но поруганіямъ не подвергли бы. Пророкъ хочетъ успокоить царя именно на этомъ пунктѣ: не предадѣтъ тебѣ, повторяя затѣмъ слово

20. И рече Іереміа: не предадутъ тебѣ: послушай ꙗко словесе Гдѣа, еже азъ глаголю тебѣ, и лѣше ти бѣдетъ, и жива бѣдетъ душа твоа.

21. И аще не восхощеши ты изыти, сіе слово, еже сказа мнѣ Гдѣ:

22. И се всѣ жены вставшася въ домѣ црѣа Іудина, изведутся ко князѣмъ црѣа Вавулѣнска: и тыа глаголахъ: прелестиша та, и премогаша та мѣжи мѣрницы твои и ослабиша въ поползновѣніихъ ногѣ твою, и ѡвратишася ѡ тебѣ.

20. И сказалъ Іеремія: не предадутъ; послушай гласа Господа въ томъ, что я говорю тебѣ, и хорошо тебѣ будетъ, и жива будетъ душа твоя.

21. А если ты не захочешь выйти, то вотъ слово, которое открылъ мнѣ Господь:

22. Вотъ, всѣ жены, которыя остались въ домѣ царя Іудейскаго, отведены будутъ къ князьямъ царя Вавилонскаго, и скажутъ онѣ: „тебя обольстили и превозмогли друзья твои; ноги твои погрузились въ грязь, и они удалились отъ тебя“.

Господне, влоняющееся къ спасенію жизни царя. Но, понимая, что царь не склоненъ послѣдовать совѣту пророка, Іеремія болѣе говорить о томъ, чего долженъ ожидать царь въ случаѣ, если не предается добровольно халдеямъ. Не поруганіямъ со стороны добровольно предавшихся іудеевъ подвергнется царь, но насмѣшкамъ со стороны женщинъ, входившихъ въ придворный штатъ. Кса жены, вставшася въ домѣ црѣа Іудина = жены, оставшіяся отъ царей, царствовавшихъ прежде Седекіи; онѣ, очевидно, отличаются отъ женъ самаго Седекіи (ст. 23). Эти женщины будутъ смѣяться именно надъ слабохарактерностію царя, несмѣвшего ничего сдѣлать вопреки желанію вельможъ, какъ будто эти послѣдніе были его лучшими друзьями (мѣжи мѣрницы твои), и дошедшаго наконецъ до безвыходнаго положенія (ноги твои погрузились въ грязь), въ которомъ однакожъ тѣ же друзья и оставили его безъ помощи

23. И жены твои, и чада твои изведутъ къ Халдеемъ: и ты не уцѣлѣши, какъ рѣкою црѣ Вавилонска гать вѣдѣши, и градъ сей пожжетъся.

24. И рече емаѣ црѣ: члвѣкъ да не увѣсть словесъ сиoux, и да не умрѣши ты.

25. И аще услышатъ князи, какъ глаголахъ съ тобою, и придутъ къ тебѣ, и рекуть ти: повѣждай намъ, что глагола къ тебѣ црѣ: не утай ѿ насъ, и не увіемъ тебѣ; и что глагола къ тебѣ царь;

23. И остьхъ женъ твоихъ и дѣтей твоихъ отведутъ къ Халдеямъ, и ты не избѣжиши отъ рукъ ихъ; но будешь взятъ рукою царя Вавилонскаго, и сдѣлаешь то, что городъ сей будетъ сожженъ огнемъ.

24. И сказалъ Седекія Иеремии: никто не долженъ знать этихъ словъ, и тогда ты не умрѣшь.

25. Если услышатъ князья, что я разговаривалъ съ тобою, и придутъ къ тебѣ, и скажутъ тебѣ: „скажи намъ, что говорилъ ты царю, не скрой отъ насъ, и мы не предадимъ тебя смерти,—и также что говорилъ тебѣ царь“;

(а они удалились отъ тебя). И самъ пророкъ продолжаетъ, что ни царь, ни жены, ни дѣти не избѣгутъ руку халд. царя. Если не предадутся ему добровольно, то взяты будутъ.

Услѣбиша ѿ посползновеніихъ ногъ твою (= не поддержали тебя на скользкомъ мѣстѣ, когда ты особенно нуждался въ поддержкѣ), ср. Ват. καταδύσουσιν ἐν ὀλισθήμασι ποδα (Александр. ποδας) σου. По смыслу не разнится существенно, но буквѣ евр. текста болѣе соотвѣтствуетъ чтеніе, принятое въ изд. греч. текста по Ват. сп., сдѣланномъ L. Vos, (1709): καταδύσουσιν... (увязнути сотворять въ посползновеніихъ ногу твою). Впрочемъ будущее время греч. перевода правильно въ слав. измѣнено въ прошедшее: въ евр. текстѣ частица ׀ съ 1 аор. глагола, слѣдующая за 1-мъ же аор., не придаетъ предшествующей ея формѣ значенія буд. времени.

Ст. 24—28. Царь запрещаетъ пророку рассказывать другимъ содержаніе ихъ бесѣды. Слова: да не умрѣши ты — не столько

26. И речеши имъ: повер-
гохъ азъ молѣніе моє предъ ли-
цѣмъ црѣвымъ, ꙗкѡ да не воз-
вратитъ менѣ въ домъ Іона-
фанъ, умерѣти ми тамъ.

27. И придоша вси князи
ко Іереміи, и вопросиша его:
и повѣда имъ по всѣмъ сло-
весѣмъ симъ, ꙗже заповѣда
емъ црѣ: и умолиша, ꙗкѡ
нѣсть слышано слово Гдѣне.

28. И сѣдѣше Іереміа во
дворѣ темничнѣмъ, дѡндеже
взѣша Іерусалимъ.

26. То скажи имъ: я по-
вернулъ предъ лице црѣя про-
шеніе мое, чтобы не возвра-
щать меня въ домъ Іонафана,
чтобы не умереть тамъ.

27. И пришли все князья
къ Іереміи, и спрашивали его,
и онъ сказалъ имъ согласно со
всѣми словами, какія царь ве-
лѣлъ сказать, и они молча оста-
вили его, потому что не узна-
ли сказаннаго црѣю.

28. И оставался Іереміа
во дворѣ стражи до того дня,
въ который былъ взятъ Іеру-
салимъ. И Іерусалимъ былъ
взятъ.

угроза жестокаго тирана, сколько предупрежденіе со стороны сла-
баго, хотя и облеченнаго сильною властію, человѣка, что онъ не
былъ бы въ состояніи защитить пророка отъ новыхъ покушеній на
его жизнь со стороны вельможъ. Вельможи же возобновили бы
свои просьбы предъ царемъ о выдачѣ имъ пророка, еслибы узнали,
что онъ и царю говоритъ то же, что говорилъ народу (ср. ст. 2).
Зная слабость характера Седекіи, зная его склонность слушаться
совѣтовъ Іереміи, вельможи, естественно, могли считать (съ своей
точки зрѣнія) особенно опаснымъ для судьбы города, что пророкъ
убѣждалъ царя даже лично—не медлить добровольной сдачей го-
рода халдеямъ. А царь и самъ сознаетъ, очевидно, силу вліянія
на него вельможъ, когда говоритъ о нихъ, что они станутъ спра-
шивать пророка о содержаніи его бесѣды съ Седекією подъ угро-
зою смерти.—О „домъ Іонафановъ“ см. XXXVII, 15 и сл.

ГЛАВА XXXIX.

1. И высть въ девѣтое лѣто Седекіи црѣ Иѣдина въ мѣсѣцъ десѣтый, прійде Навѣходоносоръ црѣ Вавлонскій, и вса сила егѡ на Іерусалимъ, и воєваѣхъ нань.

2. И въ первоенѣдесѣть лѣто Седекіи, въ мѣсѣцъ четвѣртый, въ девѣтый день мѣсѣца, разсѣдесѣ градъ.

1. Въ девятый годъ Седекіи, царя Іудейскаго, въ девятый мѣсяцъ, пришелъ Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, со всею войскою своею къ Іерусалиму, и обложили его.

2. А въ одиннадцатый годъ Седекіи, въ четвертый мѣсяцъ, въ девятый день мѣсяца городъ былъ взятъ;

Главы XXXIX—XLIV содержатъ въ себѣ повѣствованія объ обстоятельствахъ изъ исторіи іудейскаго государства и изъ жизни пророка Іереми послѣ взятія Іерусалима халдеями.

ГЛАВА XXXIX,

въ частности, послѣ краткаго разсказа о вступленіи халдеевъ въ городъ Іерусалимъ и о выселеніи его жителей въ Вавилонъ, содержитъ извѣстіе объ освобожденіи пророка Іереми со двора стражи и о передачѣ его подъ надзоръ Годоліи.

Ст. 1. 2. Осада Іерусалима Навуходоносоромъ, упоминаемая здѣсь,—та же самая, о которой говорилось въ XXXII, 1. 2; XXXIV, 1. 7. Здѣсь опредѣляется общая ея продолжительность. О временномъ ея перерывѣ, обойденномъ здѣсь молчаніемъ, см. XXXIV, 21; XXXVII, 5. И воєваѣхъ (ἐπολιόρου) нань: разумѣется, въ частнѣйшемъ смыслѣ, осада укрѣпленнаго города, насильственное прекращеніе жителямъ Іерусалима возможности сноситься съ остальнымъ населеніемъ Іудеи, получать отъ него жизненные припасы. Разсѣдесѣ градъ: халдеи, сдѣлавъ проломъ въ крѣпостной стѣнѣ Іерусалима (ср. LI, 7), ворвались въ городъ; вслѣдствіе пролома, городъ пересталъ быть недоступнымъ для враговъ.

3. И внидоша вси кнѣзи црѣ Вавулѣнска, и сѣдоша во вратѣхъ срѣднихъ Ниргел-сарасаръ, Гамагадъ, Навѣсахаръ, Навѣсарисъ, Нагаргасъ, Насерравамагъ, и прочыи воевѣды црѣ Вавулѣнскаго.

3. И вошли въ него вси князья царя Вавилонскаго, и расположились въ среднихъ воротахъ, Нергал - Шарецеръ, Самар-Нево, Сарсехимъ, начальникъ евнуховъ, Нергал - Шарецеръ, начальникъ маговъ, и вси остальные князья царя Вавилонскаго.

Ст. 3. „Врата среднія“, упоминаемыя здѣсь единственный разъ во всемъ В. 3., находились, вѣроятно, въ стѣнѣ Сіонской крѣпости, построенной Давидомъ (2 Цар. V, 9), и вели изъ этой крѣпости въ нижнюю часть города, позднѣе извѣстную подъ именемъ „Акра“ и граничившую съ Сіонскою горою съ сѣвера. Эти ворота находились, такимъ образомъ, приблизительно въ центрѣ города Іерусалима и какъ по такому своему положенію, такъ и вслѣдствіе того, что находились на возвышеніи (на сѣверномъ краю горы Сіона), представляли мѣсто удобное для наблюденія за цѣлымъ городомъ. Притомъ, городскія ворота на востокъ вообще служатъ мѣстомъ, гдѣ собирается народъ для торговли и обсужденія дѣлъ общественныхъ и гдѣ, потому, цари или вообще начальники народа открывали свои правительственныя и судебныя засѣданія. Занявши мѣсто въ среднихъ воротахъ сіонской крѣпости, вельможи вавилонскаго царя вступили такимъ образомъ во владѣніе городомъ Іерусалимомъ. Имена вавилонскихъ вельможъ послѣдняго и предпослѣдняго сопровождаются по русско-еврейскому тексту указаніями званія, которое они носили въ вавилонскомъ государствѣ: одинъ былъ начальникъ евнуховъ, другой — начальникъ маговъ. Первые три сложныхъ имени не имѣютъ при себѣ такихъ указаній. Заслуживаетъ вниманія догадка нѣкоторыхъ новѣйшихъ толкователей, по которой первую часть втораго сложнаго имени *Самаръ-нево* нужно понимать въ нарицательномъ смыслѣ, какъ указаніе на должность Нергалъ-шарецера — перваго вельможи: *самар*, по древнеперсидскому словоупотребленію, значило бы тоже,

4. И высть егда узрѣ ѿ Седекіа црѣ Іудинъ, и вси мѣжи ратни, и избѣгоша, и изыдоша въ ношнѣ ѿ града по пѣти вертограда црѣва, и сквозѣ врата, гдѣ бѣша междѣ стѣною и предстѣніемъ: и изыдоша въ пѣть пѣстыни.

4. Когда Седекія, царь Иудейскій, и все военные люди, увидѣли ихъ, побѣжали, и ночью вышли изъ города чрезъ царскій садъ въ ворота между двумя стѣнами, и пошли по дорогѣ равнины.

что у ассиріянъ слово раб-шавѣ, виночерпій (Ис. XXXVI, 2. 4. 11 и др. 4 Цар. XVIII, 17. 19. 26. 27 и др.). *Нево* или *Наву*, имя вавилонскаго божества, относилось бы тогда къ другому сложному имени, какъ первая его составная часть. Это сложное имя встрѣчается ниже въ ст. 13: Навузазванъ названъ тамъ начальникомъ эвнуховъ, также какъ и здѣсь тоже названіе слѣдуетъ за словомъ *сарсежимъ*. Нарипательное значеніе послѣдняго слова было бы также: начальникъ эвнуховъ; и такимъ образомъ на это слово можно было бы смотрѣть, какъ на другое, можетъ быть только позднѣйшее, обозначеніе того же званія, которое вслѣдъ затѣмъ обозначено словомъ *раб-сарисъ* = начальникъ эвнуховъ. Таковую догадку пришлось бы дополнить предположеніемъ, что вторая часть сложнаго имени *Навузазванъ* здѣсь, въ ст. 3, по той или другой причинѣ опущена.

Слав. чтеніе Гамагадъ (ср. греч., воспроизведенное въ арабскомъ переводѣ: *Самараѳ*, Ват. и Альд. *Самарѳ*) или точнѣе соотвѣтствующее еврейскому Комплотенское: *Самар* основаны на мнѣніи, что это—самостоятельное слово: въ греч. изданіяхъ оно отдѣляется отъ слѣдующаго слова даже частицею *καί*. Чтеніе *Навѣсахаръ* (= Ват., Александр., Фр.-Авг. и Альд.) есть, вѣроятно, позднѣйшее видоизмѣненіе согласнаго съ евр. Комплот. чтенія *Навоузарсаху*. вмѣсто *Навѣсарисъ* (= Ват. и Фр.-Авг. сп.) въ сирско-гекзапльскомъ переводѣ читается согласно съ еврейскимъ: *раб-сарисъ*. Чтеніе *Нагаргасъ*, *Насерравамагъ* (= Ват., незначительно видоизмѣненное въ Александр. и Фр.-Авг. сп.) въ Комплот. изд. и сирско-гекзапльскомъ переводѣ замѣнено словами *Нѣреел* (сирско-гекз. *Нарел*) *сарасар* *равамагъ*.

Ст. 4—10. Врата, гдѣ бѣша междѣ стѣною и предстѣ-

5. И гнѣша въ слѣдъ ихъ вѣиство Халдѣйско, и постигѣша Седекію на поліи пѣстыни Іеріхѣнскіа, и ѣмше приведѣша къ Навуходоносору црѣю Вавлонскѣю въ Ревлаѣѣ, иже въ землі Емаѣѣ, и глагола къ немѣ ѣ сѣдѣмъ.

6. И избѣи црѣ Вавлонскій сѣны Седекіины въ Ревлаѣѣ предъ очима егѣ, и всѣ вельможы Іудины повѣи црѣ Вавлонскій.

5. Но войско Халдейское погналось за ними; и настигли Седекію на равнинахъ Іерихонскихъ; и взяли его, и отвели къ Навуходоносору, царю Вавилонскому, въ Ривлу, въ землю Эмаѣѣ, и тамъ онъ произнесъ судъ надъ нимъ.

6. И закололъ царь Вавилонскій сыновей Седекіи въ Ривлѣ передъ его глазами, и всѣхъ вельможъ Іудейскихъ закололъ царь Вавилонскій.

ніемъ, или „ворота между двумя стѣнами“, называвшіяся иначе „воротами источника“ (ср. толков. XIX, 1. 2), находились, какъ обыкновенно думаютъ, въ томъ мѣстѣ, гдѣ городскія стѣны пересѣкали узкую лощину, проходящую съ сѣвера на югъ между горою Сіономъ съ одной стороны и горою Моріа и Офеломъ—съ другой. Эти ворота вели изъ города въ долину сыновей Энома, именно въ восточную ея часть, которая соединялась съ равниной, продолжавшеюся до такъ называемыхъ полей іерихонскихъ, составлявшихъ часть іорданской долины. На эти поля, въ эту долину и направился-было Седекія въ то время, какъ халдеи начали занимать его столицу. „Вертоградъ царевъ“, который внутри стѣнъ прилегалъ къ воротамъ, вѣроятно, былъ тождественъ съ садомъ Уззы, упомянутымъ въ 4 Цар. XXI, 18 и находившимся „при домѣ“ царскомъ. Схваченный халдеями, окружавшими городъ сплошнымъ кольцомъ, Седекія отправленъ былъ къ Навуходоносору, находившемуся въ то время въ Ривлѣ (Ревлаѣѣ = вулг. Reblatha, также какъ въ 4 Цар. XXV, 6. 20 по греко-слав. переводу; ср. слав.-греч. переводъ Іер. ЛП, 9. 10), сирійскомъ городѣ на берегу рѣки Оронта. Немного сѣвернѣе Ривлы, на той же рѣкѣ, лежащій городъ Гемъ служитъ нынѣ соединительнымъ узломъ дорогъ, ведущихъ къ востоку на Ефратъ, къ западу въ Финикію

7. И очы Седекіи изъятъ,
и шковѣ его пѣты, и ѿведе
его въ Вавлонъ.

8. Домъ же цѣевъ, и дѣмы
всѣхъ людѣй пожгоша Халдеи
огнемъ, и стѣны Іерусалимску
превратиша.

9. И встанокъ людѣй, и
вставшихъ во градъ, и увѣг-
шыхъ, ꙗже утекоша къ црѣю Ва-
вулонскѣ, и встанокъ людѣй,
и вставшихъ пресели Наву-
зарданъ воевода въ Вавлонъ.

7. А. Седекіи выкололъ гла-
за, и заковалъ его въ оковы, что-
бы отвести его въ Вавлонъ.

8. Домъ царя и дома народа
сожгли Халдеи огнемъ, и стѣ-
ны Іерусалима разрушили.

9. А остатокъ народа, ос-
тававшийся въ городъ, и пере-
бѣжчиковъ, которые перешли
къ нему, и прочій оставшійся
народъ Навузарданъ, началь-
никъ тѣлохранителей, пере-
селилъ въ Вавлонъ.

и къ югу въ Дамаскъ и далѣе. Если значеніе Гемса, въ первый
разъ подъ именемъ Емеса упоминаемаго Птоломеемъ (во II в. по
Р. Хр.), во время Іереміи принадлежало Ривлѣ: то Навуходносоръ,
также какъ раньше Фараонъ Нехао, избралъ для своей квартиры
Ривлу, чтобы отсюда имѣть наилучшее наблюденіе и за Сиріей, недавно
только перешедшей въ его власть, и за Финикіей, на которую онъ
несомнѣнно имѣлъ также виды. Подъ Іерусалимомъ царь вавилон-
скій не находился лично (ср. Іер. XXXII, 2; XXXVII, 5. 8).
И глагола къ немѣ сѣсѣдомъ, см. I, 16. Жестокое наказаніе, по-
стигшее Седекію, было въ обычаяхъ восточныхъ деспотовъ. Наву-
ходносоръ наказывалъ въ лицѣ Седекіи своего возмущающагося
вассала: Седекія посаженъ былъ на іерусалимскій престолъ вавилон-
скимъ царемъ (4 Цар. XXIIV, 17; Іер. XXXVII, 1). Но мѣра на-
казанія Седекіи была меньше сравнительно съ казнью, постигнутою
его сыновей и вельможъ. Послѣдніе, какъ видно изъ гл. XXXVIII,
были главными виновниками возмущенія Іудей противъ Вавилона,
между тѣмъ какъ самъ Седекія изъяслялъ преданность Навуходо-
носору (ср. толков. XXIX, 1—3). Въ лицѣ же дѣтей Седекіи
царь вавилонскій казнилъ принцевъ крови, съ жизнію которыхъ
народъ могъ соединять надежды на возстановленіе своей государ-
ственной независимости. — Выселены были изъ Іудей халдеями, кромѣ

10. А ѿ людѣй убѣгнухъ, ничтоже имѣщихъ, остави Навузарданъ воевода воинства въ земли Іудинѣ, и даде имъ виноградны и нивы въ той день.

11. И заповѣда Навуходносоръ црѣ Вавилонскій ш Іе-

10. Бѣдныхъ же изъ народа, которые ничего не имѣли, Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ въ Іудейской землѣ, и далъ имъ тогда же виноградники и поля.

11. А о Іереміи Навуходносоръ, царь Вавилонскій, далъ

тѣхъ евреевъ, которые еще прежде взятія Іерусалима добровольно передались осаждавшему городъ, — *остатокъ народа, оставшійся съ городъ* (слав. переводъ: и оставшихъ во градѣ слѣдуетъ Компют. чтенію; въ евр. текстѣ нѣтъ и въ началѣ этихъ словъ), и *прочіи оставшійся народъ* (и стѣнокъ людѣй и оставшихъ = Компют.; предшествующее послѣднему слову и опять отсутствуетъ въ евр. текстѣ), т. е. жители не только Іерусалима, но и другихъ городовъ Іудеи. Оставлены были въ отечествѣ и надѣлены виноградниками и полями только ничего не имѣвшіе дотолѣ іудеи. Халдеи надѣялись, что эти бѣдняки, облагодѣтельствованные ими, сохранять къ нимъ навсегда покорную преданность, между тѣмъ какъ люди, всегда жившіе въ довольствѣ, не могли бы перестать думать о возстановленіи государственной независимости. — Навузарданъ (имя тожественное со встрѣчающимся въ клинообразныхъ письменахъ именемъ Набу-зир-иддина), называемый въ слав. переводѣ „воеводою“ (= вулгата: *magister militum*), по точнѣйшему переводу съ евр. текста — „начальникомъ тѣлохранителей“, въ ЛП, 12 называется, сверхъ того, „предстоящимъ предъ царемъ вавилонскимъ“, т. е. особенно близкимъ къ царю вавилонскому и его особенно довѣреннымъ лицомъ. Это послѣднее названіе можетъ объяснять, почему только этотъ Навузарданъ, прибывшій въ Іерусалимъ уже чрезъ мѣсяць по взятіи его халдеями (ЛП, 12, ср. ст. 6), распорядился судьбою жителей Іудеи, а по ЛП, 13 и сожегъ храмъ и лучшіе дома въ городѣ. Вельможи, названные въ ст. 3, не имѣли, очевидно, полномочія сдѣлать то и другое.

Ст. 11—14. Благосклонное вниманіе царя вавилонскаго къ

реміи прѣрѣцѣ Навузарданови
воеводѣ вѣнствз, и речѣ:

12. Возми егò, и положи
нань òчы твоѣ, и ничтòже емѢ
сотвори сла: но тàкоже восхò-
щеть, тàкш сотвори емѢ.

13. Послà ўво Навузарданъ
воевода вѣнства, и Навузез-
ванъ, и Раѣарісз, и Ниргѣлз,
и Гарасарз, и Фавманъ, и вси
воевòды цѣвѣ Вавулòнска:

14. И послàша, и пошàша
Іеремію ѿ двора темничнагш,
и дàша егò Годоліи снѢ Ахі-
камовѢ, снà ГафàнѢ, и изве-
дòша егò, и сѣде среди людѣй.

*такое повелѣніе Навузардану,
начальнику тѣлохранителей:*

*12. Возьми его, и имѣй его
во вниманіи, и не дѣлай ему
ничего худого, но поступай
съ нимъ такъ, какъ онъ ска-
жетъ тебѣ.*

*13. И послалъ Навузарданъ,
начальникъ тѣлохранителей, и
Навузезванъ, начальникъ евну-
ховъ, и Нергал-Шарецерь, на-
чальникъ магозъ, и всѣ князья
царя Вавилонскаго,*

*14. Послаш, и взяли Іере-
мію со двора стражи, и по-
ручили его Годоліи, сыну Ахи-
кама, сына Сафанова, отвезти
его домой; и онъ остался жить
среди народа.*

судьбѣ пророка Іереміи объясняется, вѣроятно, дошедшими до На-
вуходоносора слухами о томъ, что пророкъ не переставалъ обра-
щаться къ своимъ соотечественникамъ съ совѣтомъ — не противиться
власти халдейскаго царя. Въ халдейскомъ лагерѣ объ этомъ могли
получить свѣдѣнія отъ іудеевъ, добровольно предавшихся халдеямъ
(ср. ст. 9), вѣроятно, именно по совѣту Іереміи. Положи нань
òчы твоѣ (гебраизмъ) = обрати на него особенное вниманіе. Въ
ст. 13, по русскому его переводу (о слав. см. примѣч.) снова на-
зываются двое изъ тѣхъ вавилонскихъ вельможъ, которые упомя-
нуты и въ ст. 3. На мѣсто третьяго изъ названныхъ тамъ, Нер-
галъ-шарецера, виночершія, является здѣсь поставленнымъ Навузар-
данъ. Что Навузезванъ, вѣроятно, былъ первоначально названъ и
въ ст. 3, — сказано выше. Смотрѣть за Іеремією, заботиться о его
благѣ получаетъ повелѣніе Годолія, сынъ Ахикамовъ, потому что
онъ былъ поставленъ намѣстникомъ халдейскаго царя въ Іудѣѣ

15. И ко Іереміи высть слово Гдѣне во дворѣ темничномъ, глагола:

16. Иди, и рцы ко Авдемелеху муринѣ, глагола: такъ рече Гдѣ Бгъ Іерусалимъ: се азъ приношу словеса моя на градъ сей во зло, а не во благо: и будутъ предъ лицемъ твоимъ въ тотъ день:

15. Къ Іереміи, когда онъ еще содержался во дворѣ темничномъ, было слово Господне:

16. Иди, скажи Авдемелеху, Египтянину: такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: вотъ Я исполню слова Мои о городъ сей во зло, а не въ доброе ему, и они сбудутся въ тотъ день передъ глазами твоими;

(XL, 5) и имѣлъ такимъ образомъ возможность обезпечить благоденствіе пророка.

Навѣзванъ и Рафарисъ: эти два имени, изъ греч. текстовъ въ настоящемъ мѣстѣ читающіяся только по Компют., гдѣ они также раздѣляются частицею *и*, въ еврейскомъ текстѣ не имѣютъ этой частицы между собою, и послѣднее изъ нихъ есть нарицательное названіе той должности (начальника звнуховъ), которую исполняло въ государствѣ лицо, носившее первое собственное имя. Ниргелъ и Гарсаръ—два имени, раздѣляющіяся частицею *и*, кромѣ слав. перевода, также опять только въ Компют. греч. текстѣ, составляютъ въ евр. текстѣ одно сложное имя: *Нергалшарецеръ* (ср. ст. 3). Вм. Фавманъ — чтенія, слѣдующаго неизвестно какому греч. тексту, по еврейски читается $\text{נר} - \text{גל}$ (Компют. *Ῥαβμᾱν*, предъ которымъ опять поставлено *καὶ* = слав. *и*, какъ предъ *Ῥαφαρις*) = *начальникъ маговъ*.

Ст. 15—18. Объ Авдемелеху муринѣ см. XXXVIII, 7 и сл. За благодѣтельное участіе въ судьбѣ пророка, подробно описанное тамъ, здѣсь Господь обѣщаетъ Авдемелеху, что этотъ послѣдній будетъ спасенъ отъ своихъ враговъ, общихъ у него съ пророкомъ Іереміею, котораго онъ являлся защитникомъ предъ царемъ, оказывая тѣмъ самымъ сопротивленіе вліянію вельможъ. Спасенный не только отъ этихъ вельможъ, но и отъ меча непріятельскаго, въ то время, когда Господь „принесетъ“ = исполнитъ „словеса“ свои „на градъ сей во зло, а не во благо“, т. е. наведетъ на Іерусалимъ бѣдствіе (ср. VI, 1), отсрочивая исполненіе добраго о

17. И избавлю тѣ въ той день, и не дамъ тебѣ въ рѣцѣ члвѣкъ, иуже ты боишисѣ ѿ лица ихъ:

18. Иакъ избавлѣа спасѣ тѣ, и мечемъ не падѣши: и бѣдетъ дѣша твоѣ на шврѣтеніе, іакъ уповалъ еси на мѣ, речѣ Гдѣ.

17. Но тебя Я избавлю въ тотъ день, говоритъ Господь, и не будешь преданъ въ руки людей, которыхъ ты боишься.

18. Я избавлю тебя, и ты не падеши отъ меча, и душа твоя останется у тебя вмѣсто добычи, потому что ты на Меня возложилъ упованіе, сказалъ Господь.

ГЛАВА XL.

1. Слово вышедшее ко Іереміи ѿ Гдѣ, повнегда ѿпѣсти

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, послать

немъ слова своего (XXIX, 10 и сл.), — Авдемелехъ умретъ естественною смертію. И бѣдутъ предъ лицемъ твоимъ въ той день = тогда ты увидишь исполненіе тѣхъ словъ (о судьбѣ города). И бѣдетъ дѣша твоѣ на шврѣтеніе = и будетъ душа... въ плѣнѣ XXI, 9, см. толков. Обѣщанія спасенія удостоенъ Авдемелехъ за то, что онъ „уповалъ“ на Бога, вѣрилъ Его слову, которое возрѣщаемо было устами Іереміи, и крѣпость своего упованія показалъ въ настойчивости и мужествѣ, съ которыми защищалъ св. пророка (см. гл. XXXVIII).

Глава XL имѣетъ надписаніе (ст. 1), относящееся вмѣстѣ и къ главамъ XLI—XLIII. Содержаніе этихъ главъ называется „словомъ, бывшимъ ко Іереміи отъ Господа“, хотя въ собственномъ смыслѣ пророчесвенныя откровенія Іереміи содержатся изъ всего отдѣла только въ XLII, 4—22 и въ XLIII, 8—13. Эти откровенія составляютъ, по смыслу надписанія, сущность, къ которой все остальное содержаніе главъ относится, какъ вводныя и объяснительныя замѣчанія. Изъ другихъ надписаній рѣчей Іереміиныхъ на ряду съ настоящимъ должно быть поставлено I, 1—3,

егò Навѡзарданъ архімагіръ изъ Рамы, егда взѡ егò свѡзаннаго пѣты, ѡ среды, ѡ Іерусалима и ѡ Іуды преселеніѡ, ведо́мыхъ вѣ Вавулонъ.

того, какъ Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, отпустилъ его изъ Рамы, идѡ онъ взялъ его скованнаго цѣпями среди прочихъ плѣнныхъ Іерусалимлянъ и Іудеевъ, переселяемыхъ въ Вавилонъ.

которымъ главы I—XXXIX озаглавливаются, какъ „слово Божіе въ Іереміи отъ 13-го года Іосіи до 11-го года Седекіи, до взятія Іерусалима“. Гл. XL и сл. озаглавливаются, какъ откровенія Божіи Іереміи послѣ того времени, до котораго доходятъ откровенія въ первыхъ 39 главахъ.

Ст. 1. Навузарданъ освободилъ Іеремію только въ Рамѣ, уже на пути плѣнныхъ іудеевъ въ страну плѣна. Между тѣмъ въ XXXIX, 14 сказано было, что Іеремія получилъ свободу и отданъ былъ подъ защиту Годолии еще въ Іерусалимѣ, и притомъ тѣмъ же Навузарданомъ. Вѣроятно, въ смутные дни выселенія жителей Іерусалима Іеремія, получившій свободу, именно по этому самому (потому что онъ сталъ жить среди народа, XXXIX, 14) былъ связанъ вмѣстѣ съ другими. Навузардану невозможно было самому наблюдать за исполненіемъ всѣхъ своихъ распоряженій, и пророкъ, вопреки волѣ халдейскаго царя, былъ связанъ по недоразумѣнію. Недоразумѣніе разъяснилось уже на дорогѣ изъ Іерусалима въ вавилонскія земли: въ Рамѣ Навузарданъ далъ новое повелѣніе освободить Іеремію.

Навѡзарданъ архімагіръ. Последнее слово, оставленное безъ перевода греческое *ἀρχιμαγειρος* (= главный поварь), соотвѣтствуетъ тому же еврейскому выраженію, которое въ XXXIX, 9 и сл. переведено (съ вѣлгаты): «воевода» или «воевода воинствъ». Точнѣе русскій переводъ. — ѡ среды, ѡ Іерусалима и Іуды преселеніѡ. Въ виду какъ греческаго, такъ и латинскаго переводовъ, согласныхъ здѣсь съ евр. текстомъ, чтеніе это можно было бы видоизмѣнить слѣдующимъ образомъ: «възвѣ егò... среди преселенія Іерусалимля и Іудина ведомыхъ въ Вавилонъ».

2. И взѣ егѡ архімагірѣзъ,
и рече ѣмѣ: Гдѣ Бгѣ твой со-
глагѡлалъ естъ слѡвѣ сіѡ на мѣ-
сто сіѣ:

3. И приведе, и сотвори
Гдѣ, ꙗкоже рече, занѣ согрѣ-
ши есте ѣмѣ, и не послушасте
гласа егѡ, и бысть вамъ гла-
голѣ сей.

4. И се нынѣ разрѣшихъ
тѣ ѡ узѣ, ꙗже на рѣкѣ твоѣю:
ѡще ти естъ добрѡ ити со мною
въ Навулѡнѣ, понди и положѣ
ѡчы мой на тѣ: ѡще же ни,
встанѣ здѣ. се всѣ землѣ
предѣ лицѣмъ твоимъ естъ: что
изволиши: и ѡможе восхѡще-
ши ити, тѣмъ иди:

2. Начальникъ тѣлохран-
ителей взялъ Іеремію, и ска-
залъ ему: Господь Богъ твой
изрекъ это бѣдствіе на мѣ-
сто сіѣ;

3. И назвалъ его Господь, и
сдѣлалъ то, что сказалъ; по-
тому что вы согрѣшили предѣ
Господомъ, и не слушались гла-
са Его, за то и постигло
васъ это.

4. Итакъ вотъ, я освобож-
даю тебя сегодня отъ цѣпей,
которыя на рукахъ твоихъ: если
тебѣ угодно идти со мною въ
Вавилонъ, иди, и я буду имѣть
попеченіе о тебѣ; а если не
удобно тебѣ идти со мною въ
Вавилонъ, оставайся. Вотъ,
вся земля передѣ тобою; куда
тебѣ угодно, и куда нравится
идти, туда и иди.

Ст. 2—6. Что Навузарданъ зналъ объ угрозахъ, съ кото-
рыми пророкъ Іеремія (какъ и другіе пророки) обращался къ
іудеямъ, — это также понятно, какъ и то, что Навуходоно сору
извѣстно было о совѣтѣ, многократно даваемомъ Іереміею іудеямъ, —
добровольно покориться халдеямъ (ср. толков. XXXIX, 11—14).
Навузарданъ прямо говоритъ о Богѣ еврейскомъ, Іеговѣ, что Онъ
привелъ въ исполненіе свою угрозу надъ народомъ, не слушавшимъ
Его голоса. Это согласно съ представленіемъ древнихъ язычниковъ,
по которому каждый народъ имѣлъ и долженъ имѣть своего бога
или своихъ боговъ, измѣна которымъ влечетъ за собою наказаніе
отступниковъ (ср. II, 11; XXII, 8. 9). И бысть вамъ глаголѣ

5. И возвратісь въ Годолін, снѣ Ахікамовѣ, снѣ Гафаню, егѡже постави црѣ Вавлуінскій въ землі Іудинѣ, и живи ѣ нимъ среди людѣй, во всѣхъ благихъ предъ очима твоима; еже ходити, и ходи. и даде емѣ архімагірѣ пищѣ и дары, и шпѣсти егѡ.

6. И прииде Іереміа къ Годоліи снѣ Ахікамовѣ въ Массифѣ, и сѣде среди людѣй своихъ встѣвшихъ на землі.

5. Когда онъ еще не отошелъ, сказалъ Навузарданъ: поиди къ Годоліи, сыну Ахикама, сына Сафанова, котораго царь Вавилонскій поставилъ начальникомъ надъ городами Іудейскими и оставайся съ нимъ среди народа; или иди, куда нравится тебѣ идти. И далъ ему начальникъ тѣлохранителей продовольствіе и подарокъ, и отпустилъ его.

6. И пришелъ Іеремія къ Годоліи, сыну Ахикама, въ Массифу, и жилъ съ нимъ среди народа, остававшегося съ странъ.

сей — и совершилось надъ вами бѣдственное событіе, о которомъ предсказывали вамъ. Предложеніе Навузардана Іереміи, въ первой своей части (ст. 4), направлено, очевидно, къ тому, чтобы склонить пророка къ переселенію въ Вавилонъ. Навузарданъ продолжаетъ свою рѣчь къ пророку уже послѣ того, какъ Іеремія своимъ молчаніемъ въ отвѣтъ на первую часть предложенія довольно ясно даетъ понять, что онъ не хочетъ идти въ Вавилонъ. Начальникъ тѣлохранителей тогда соглашается оставить пророка подъ защитою Годоліи. Обѣ части рѣчи оканчиваются одинаково предложеніемъ идти и жить тамъ, гдѣ хочетъ пророкъ. По волѣ повелителя халдеевъ, Іереміи не должно было дѣлать насилія, а должно быть оказано благосклонное вниманіе (ср. XXXIX, 11 и сл.).

Когда онъ еще не отошелъ (ст. 5): соотвѣтствующее евр. чтеніе допускаетъ другой переводъ, который по видимому лежитъ въ основѣ и перевода 70 толковниковъ: «онъ (Іеремія) еще не отвѣчалъ, и (сказалъ ему Навузарданъ): поиди къ Годоліи...». Смыслъ перваго изъ этихъ предложеній у 70 толковниковъ выраженъ словами: *עִי דַּע מָה* = аще же

7. И егда услышаша вси воєвѣды сілы ѡже на селѣ, тѣи и сілы ихъ, таковъ поставилъ естъ црѣ Вавулѡнскій Годолію сѣна Ахикамова, [властеліна] надъ землєю, и таковъ предаде емъ мѣжы и жены и дѣти, и ѡ увѣрихъ землі, иже не преведѣни быша въ Вавулѡнъ:

8. Приидоша къ Годоліи въ Массифаѡвъ Исмаилъ сѣнъ Наѡанинъ, и Іовананъ, и Іовнаѡанъ сѣнъ Каріевъ, и Саріа сѣнъ Ѡнаемѣѡвъ, и сѣнове ѡфїи, иже вѣша изъ Нетѡфаѡы, и Іезонїа сѣнъ Шахѡѡы, тѣи, и мѣжи ихъ.

9. И клятса имъ Годолїа, и мѣжемъ ихъ, глагола: не увѣритса ѡ лица ѡтрокъ Халдейскихъ: вселитса на землі, и служите црѣ Вавулѡнскѣ, и лѣчше вамъ будетъ.

7. Когда всѣ военачальники, бывшіе въ полѣ, они и люди ихъ, услышали, что царь Вавилонскій поставилъ Годолію, сына Ахикама, начальникомъ надъ странюю, и поручилъ ему мужчинъ и женщинъ, и дѣтей, и тѣхъ изъ бѣдныхъ страны, которые не были переселены въ Вавилонъ;

8. Тогда пришли къ Годоліи въ Массифу и Исмаилъ, сынъ Наѡанимъ, и Іовананъ и Іовананъ, сыновья Карей, и Сарія, сынъ Ѡанасмева, и сыновья Офи изъ Нетѡфаѡы, и Іезонїа, сынъ Махаѡы, они и дружина ихъ.

9. Годолїа, сынъ Ахикама, сына Сафанова, клялся имъ и людямъ ихъ, говоря: не бойтесь служить Халдеямъ, оставайтесь на землѣ, и служите царю Вавилонскому, и будетъ вамъ хорошо.

ни... — Р¹ Массифаѡвъ (ст. 6, также 8. 10. 12. 13. 15; XLI, 1. 3. 10) = греч. Комплот. *Μασσηφάδ*, согласно съ греческимъ Ватик. произношеніемъ того же имени въ 1 Цар. VII, 5. 6. 11. 12. 16; X, 17. Это произношеніе (= евр. *מַסְשִׁיפָאד*), вѣроятно, древнѣе другой формы *Μασσηφά* (= евр. масор. *מַסְשִׁיפָא*, принятой въ настоящемъ мѣстѣ по Ват., Александр. и Альд. текстамъ и въ Суд. X, 17; XI, 11. 34 по слав. = Александр. Альд. текстамъ).

Ст. 7—16. Воєвѣды сілы ѡже на селѣ, тѣи и сілы ихъ, суть тѣ войска съ ихъ предводителями, которыя во время осады Іерусалима халдеями находились вѣтѣ осажденнаго города и, вѣ-

10. И се азъ сѣжѣ въ Масифаѣѣ, стати противѣ лицѣ Халдѣйскѣ, иже дще приидѣтъ на васъ: вы же совершите вино и овоць, и совершите мѣсло, и влѣйте въ сосѣды свои, и вселитесь въ грады, гѣже удержаете.

11. И вси Іудѣи, иже въ землѣ Ишавли, и въ сѣвѣхъ Аммонихѣхъ, и иже во Іудѣи, и иже во всей землѣ, услышаша, гѣкъ далъ есть цѣрь Вавлонскій встанокъ во Іудѣ, и гѣкъ поставилъ есть надъ ними Годолію сына Ахикамова, сына Сафана.

10. А я останусь въ Масифѣ, чтобы предстательствовать предъ лицомъ Халдеевъ, которые будутъ приходить къ намъ; вы же собирайте вино, и лѣтніе плоды, и масло, и убирайте въ сосуды ваши, и живите въ городахъ вашихъ, которые заняли.

11. Также всѣ Іудеи, которые находились въ землѣ Моавитской и между сыновьями Аммона, и въ Идумѣ, и во всѣхъ странахъ, услышали, что царь Вавилонскій оставилъ часть іудеевъ, и поставилъ надъ ними Годолію, сына Ахикама, сына Сафана;

роятно, по своему незначительному количеству, также какъ войско іудейское и въ стѣнахъ Іерусалима, не могли предотвратить роковаго для іудеевъ исхода осады. Изъ военачальниковъ только объ Исмаилѣ, сынѣ Наѳаніи, открывается изъ дальнѣйшаго повѣствованія, что онъ былъ изъ царскаго рода (XLI, 1). О его замыслахъ см. также ниже. О прочихъ лицахъ свѣдѣній не дается въ другихъ мѣстахъ Библии. Іезонія, сынъ Махаѳы, такъ называемый по слав. и русскому переводамъ, въ евр. текстѣ и въ греч. переводѣ 70 толковниковъ поименованъ сыномъ Маахаеитянина (מַחֲזַבִּיָּ, υἱὸς τοῦ Μωχαθί), вѣроятно извѣстнаго современникамъ лица, родомъ изъ сирійской области Маахи, прилегавшей къ заіорданской части израильскаго царства съ сѣвера (изъ Второз. III, 14; Ис. Нав. XII, 5; XIII, 11; 2 Цар. X, 6). *Сыновья Офи изъ Нетофаѳы.* По мѣсту своего происхожденія (Нетофаѳа), Офи причисляется къ тѣмъ нетофаѳянамъ, о которыхъ упоминается въ

12. И прїидоша вси Іудѣи ѿ всѣхъ мѣстъ, вѣ нѣже вѣхуѹ увѣгли, и прїидоша къ Годолїи вѣ зѣмлю Іудинѹ вѣ Массифаѹ, и собрѣша вино и овощь, и мѣсло много зѣлѹ.

13. Іоананъ же сынъ Карїевъ и вси воеводы силы, иже на сѣлѣхъ, прїидоша къ Годолїи вѣ Массифаѹ,

12. И возвратились все сіи Іудеи изъ всехъ мѣстъ, куда были изнаны, и пришли въ землю Іудейскую къ Годолїи въ Массифу, и собрали вина и тѣсныхъ плодовъ очень много.

13. Между тѣмъ Іоананъ, сынъ Карея, и все военные начальники, бывшіе въ полтъ, пришли къ Годолїи въ Массифу,

1 Пар. II, 54; 1 Езд. II, 22; Неем. VII, 26—каждый разъ рядомъ съ виолеемянами, и которые притомъ съ этими послѣдними представляются въ указ. м. 1 Пар. потомками одного лица (Салмы). Отсюда можно вывести то заключеніе относительно мѣстоположенія Нетофаѹ или Нетоѹ, что она находилась недалеко отъ Виолеема.—Іудеямъ, представителямъ вооруженнаго сопротивленія халдеямъ, Годолїя, какъ представитель власти халдейскаго царя въ Іудеи, даетъ увѣреніе, что они могутъ жить въ своемъ отечествѣ спокойно, не опасаясь преслѣдованія и наказанія за свое прошлое сопротивленіе. Годолїя обѣщаетъ защищать ихъ своимъ вліяніемъ отъ халдеевъ, но убѣждаетъ ихъ взаимнѣ того — быть покорными халдеямъ (разумѣется, въ лицѣ намѣстника послѣднихъ — самого же Годолїи). Вселитесь во грады, аже удержасте, т. е. въ тѣ города, которые іудейское, виѣерусалимское войско удержало въ своей власти, потому что халдеи не считали нужнымъ тратить свои силы на овладѣніе этими городами. Вы же соберите вино и овощь... Былъ пятый мѣсяцъ года (ЛII, 12), соотвѣтствующій нашему іюлю, слѣдовательно было время собиранія плодовъ; и то, что уцѣлѣло отъ рукъ халдеевъ на поляхъ и въ садахъ, предоставляетъ теперь Годолїя оставшимся въ отечествѣ іудеямъ. При незначительномъ количествѣ этихъ іудеевъ, плоды земные, уцѣлѣвшіе отъ халдеевъ, представлялись изобильными (много зѣлѹ, ст. 12). Эти уцѣлѣвшіе плоды вмѣстѣ съ городами,

14. И рекѡша емѸ: вѣси ли, ѡкѡ веліса црѣ снѡвѡз Аммоніхъ послѡ къ тебѣ Ісмаіла сѣна Наѡаніева поразіти дѡшѸ твою; и не вѣрова имѡ Годоліа снѡз Ахікаммѡ.

14. И сказали ему: знаешь ли ты, что Ваалисѡ, царь сыновей Аммоновыхъ, прислалѡ Исмаіла, сына Наѡаніа, чтобы убить тебя? Но Годолія, сынѡз Ахикама, не повѣрилѡ имѡ.

гдѣ остались іудейскіе гарнизоны, не вытѣсненные халдеями, называются „останкомъ во Іудѣ“. Къ этому останку съ теченіемъ времени возвратились и тѣ іудеи, которые, за неспособностью носить оружіе или по другимъ причинамъ, бѣжали изъ отечества отъ наводнившихъ его халдеевъ къ сосѣдямъ — моавитянамъ, аммонитянамъ и идумеямъ. Они надѣялись при этомъ найти въ отечествѣ ту безопасность, которую Годолія обѣщаль іудеямъ, остававшимся здѣсь все время пребыванія халдеевъ въ странѣ.—Какими побужденіями руководился царь аммонитянъ, Ваалисѡ, посылая Исмаіла „поразить душу“ Годоліа, т. е. умертвить его? — Если онъ не имѣль личной неприязни къ Годоліа: то какъ царь народа, издавна враждебнаго іудеямъ (см. Суд. III, 13; X, 7; XI, 4; 2 Цар. X гл.), онъ хотѣль лишить послѣднихъ той единственной силы, которая въ лицѣ намѣстника халдеевъ объединяла и скрѣпляла ихъ въ ихъ отечествѣ. Сверхъ того, онъ могъ надѣяться, что смерть Годоліа отъ руки одного изъ іудеевъ навлечетъ на послѣднихъ новую и въ тогдашнемъ ихъ положеніи окончательно для нихъ гибельную кару халдеевъ. Исмаіль же тѣмъ охотнѣе могъ явиться орудіемъ Ваалиса, что, какъ происходившій изъ царскаго рода (XLI, 1), самъ вѣкогда нечуждъ былъ, вѣроятно, надежды на ту власть, которою Навуходоносоръ облекъ Годолію. Когда эта надежда рушилась, онъ искаль пріюта у врага евреевъ и, поддерживаемый послѣднимъ, готовъ былъ сдѣлать зло не только самому Годоліа, но и всемъ іудеямъ, довѣрившимся послѣднему (XL, 11 и сл.). Корыстолюбіе Исмаіла могло также склонить его къ совершенію того дѣла, на которое посылалъ его

15. Іоананъ же рече снъ Каріевъ къ Годоліи штай въ Массифѣ, глаголю: да иди ѹбо, и повию Исмаила, сѣна Наѳаніина: и никтоже да увѣсть: да не какъ поразитъ дѣш твою, и разсыплется весь Іуда собранный къ тебѣ, и погибнетъ штанокъ Іудинъ.

16. И рече Годолія ко Іоанану, снѣ Каріеву: не сотвори дѣла сегѡ, ꙗкѡ лжѣ ты глаголеши на Исмаила.

15. Тогда Иоананъ, сынъ Карея, сказалъ Годоліи тайно въ Массифѣ: *позволь мнѣ, я пойду и убью Исмаила, сына Наѳаніи, и никто не узнаетъ; зачѣмъ допускать, чтобы онъ убилъ тебя, и чтобы вся Іудея, собравшіяся къ тебѣ, разстѣялись, и чтобы погибъ остатокъ Іуды?*

16. Но Годолія, сынъ Ахикама, сказалъ Иоанану, сыну Карея: *не дѣлай этого, ибо ты неправду говоришь объ Исмаилѣ.*

Ваалисъ (ср. ниже толков. XLI, 4—9). Годолія не повѣрилъ извѣстію о замыслахъ Ваалиса и Исмаила и не принялъ предложенія Иоанана, предупредить злодѣйство Исмаила убійствомъ его самого: Годолія, вѣроятно, подозрѣвалъ, что Иоананъ имѣетъ какіе-либо личные счеты съ Исмаиломъ и хотѣлъ бы устранить своего соперника. Намѣстникъ Навуходоносора надѣялся поступить какъ благоразумно-безпристрастный начальникъ, становясь выше партій, раздѣлявшихъ его подчиненныхъ.

Іоананъ и Іоанѳанъ снъ Каріевъ = вульгата, которая согласна въ настоящемъ случаѣ съ евр. масор. чтеніемъ и съ сирскимъ пешито. Въ параллельномъ мѣстѣ 4 Цар. XXV, 23, какъ по евр. тексту, сирскому и латинскому переводамъ, такъ и по слав.-греческому стоитъ одно только имя «Іоананъ». Оно же одно и въ настоящемъ мѣстѣ Іереміи читается по греческимъ текстамъ Ват., Александр., Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. Чтеніе Компют. Ἰωάναν υἱὸς Κάρηε καὶ Ἰωανθάνъ возникло, повидимому, путемъ позднѣйшей вставки словъ: καὶ Ἰωανθάνъ. — Не убійтесѣ ѿ лицѣ ѡтрѡкѣ Халдѣйскиѡѣ = 70 толковниковъ согласно съ евр. чтеніемъ параллельнаго мѣста 4 Цар. XXV, 24. Въ настоящемъ же мѣстѣ кн. Іереміи масор.-евр. чтеніе значить: «не убійтесѣ служити Халдеемъ». Повидимому, и въ 4 Цар. указ. м. 70 толковниковъ читали евр. текстъ

ГЛАВА XLII.

1. И бысть въ седмый мѣсѣцъ, прїиде Исмаилъ сынъ Наванїи сына Елисамова, ѿ рода црѣва, и вельмѣжи црѣвы дѣсѣть мѣжѣй с нимъ къ Годолїи въ Массифѣвъ, и адѣша тѣ вкѣпѣ хлѣвъ.

2. И востѣ Исмаилъ и дѣсѣть мѣжѣй ѿже с нимъ, и поразиша Годолїю мечемъ, и увѣша, егѣже постави црѣ Вавилѣнскїи надъ землєю,

1. И было въ седьмой мѣсяцъ, Исмаилъ, сынъ Наванїи, сына Елисама изъ племени царскаго, и вельможи царя и десять человекъ съ нимъ пришли къ Годолїи, сыну Ахикама, въ Массифу, и тамъ они ѣли вмести хлѣбъ въ Массифѣ.

2. И всталъ Исмаилъ, сынъ Наванїи, и десять человекъ, которые были съ нимъ, и поразили Годолїю, сына Ахикама сына Сифанова, мечемъ, и умертвили того, котораго царь Вавилонскїи поставилъ начальникомъ надъ странюю.

согласно съ масор. чтенїемъ настоящаго мѣста Іеремїи: «не бойтесь пришествїя (παρόδος) Халдеевъ»,—читали חַבְבִּיבִּי, т. е. въ евр. чтенїи Іер. только приняли послѣднее י за י.

XLII, 1—3. Исмаилъ, сынъ Наванїи, былъ изъ племени царскаго, слѣдовательно происходилъ изъ рода Давидова. Кто былъ Елисамъ, сыномъ котораго также называется Исмаилъ, трудно сказать. Это могъ быть одинъ изъ сыновей Давида, поименованныхъ во 2 Цар. V, 14; 1 Цар. III, 5—8; XIV, 4—7; и въ такомъ случаѣ выраженїе: *сынъ Елисама* нужно было бы понимать въ смыслѣ: „потомокъ Елисама“. Это могъ быть также тотъ „Елисамъ книгочїи“, т. е. членъ государственной канцелярїи, о которомъ упомянуто въ Іер. XXXVI, 12, хотя и безъ прибавленїя: „сынъ царевъ“, стоящаго при имени другаго вельможи въ Іер.

3. И всѣхъ Іудеевъ, иже вѣша ѓ нимъ въ Массифѣѣ, и всѣхъ Халдеевъ, иже шврѣтѣ-шася тамъ, и мѣжѣй воен-ныхъ извѣ Ісмаилъ.

4. И высть во вторѣй день по убіеніи Годолеевъ, и члѣвѣкъ не увѣдѣ,

3. Также убилъ Исмаилъ и остьхъ Іудеевъ, которые были съ нимъ, съ Годолеею, въ Массифѣ, и находившихся тамъ Халдеевъ, людей военныхъ.

4. На другой день по убіеніи Годолеевъ, когда никто не зналъ объ этомъ,

XXXVI, 26. Въ послѣднемъ случаѣ, Елисама можно было бы считать только дѣдомъ Исмаила. Убіеніе Годолеевъ совершено во время трапезы, которую онъ устроилъ Исмаилу и его спутникамъ, какъ друзьямъ своимъ, — совершено слѣдовательно самымъ коварнымъ образомъ. Отчасти неожиданность нападенія, отчасти, можетъ быть, и состояніе опьяненія, въ которомъ находились подвергнушіеся нападенію, содѣйствовали успѣху этого послѣдняго. Всѣхъ, принимавшихъ участіе въ трапезѣ, т. е. приближенныхъ Годолеевъ и халдеевъ, его охранявшихъ, убилъ Исмаилъ и его товарищи. Изъ ниже (ст. 4) сказаннаго, что никто не зналъ о совершившемся убійствѣ, слѣдуетъ заключить, что оно ограничилось только людьми, находившимися въ домѣ Годолеевъ. О гражданахъ Массифѣ, оставшихся въ живыхъ, упоминается и въ ст. 10. О значеніи словъ: егѣже постави цѣрь Вавилонскій надъ землею см. ниже, подъ ст. 16—18.

И вельможи цѣревы дѣсять мѣжѣй (ст. 1). Замѣчательно, что въ слѣдующемъ 2 ст. рядомъ съ Исмаиломъ называются только „десять мужей“. По нынѣшнему слав. переводу, эти 10 мужей отождествляются съ „вельможамицаревыми“; но по еврейскому тексту и лат. вульгатѣ (=Острожск. слав.) слова „десять мужей“ слѣдовало бы соединить съ предыдущею частицею и. Если „вельможи“ были отдѣльными отъ 10 мужей лица: то почему нѣтъ слѣда ихъ въ дальнѣйшемъ повѣствованіи?... Въ переводѣ 70 толковниковъ словъ: „и вельможи царевы“ совсѣмъ нѣтъ и, вслѣдствіе того, все повѣствованіе гл. ХLІ представляется болѣе послѣдовательнымъ.

Ст. 4—9. Мужы ѿ Гувхеме, и ѿ Галила (= Ват. греч.), и ѿ Гамаринъ, слѣдовательно изъ бывшаго израильскаго царства, идутъ съ дарами (жертвами некровавыми) и ладономъ въ домъ Го-

5. И приидоша мѹжи ѿ Си-
хѣма, и ѿ Галима, и ѿ Га-
маріи, ѡсмыдесатъ мѹжей, шбри-
тыми брадами, и растѣрзанными
рѣзани, плачущесѧ, и дѧры и
ѡмѧмѧ въ рѹкѧ ихъ, еже вне-
сти въ домъ Гдѣнь.

6. И изыде противѹ имъ
Исмаилъ сынъ Нафаніевъ ѿ Мас-
сифы: ти же идѹхѹ, и пла-
кахѹсѧ: и егда срѣтесѧ съ ними,
рече къ нимъ: внѣдите къ Го-
доліи.

5. Пришли изъ Сихема, Си-
лѣма и Смаріи восемьдесятъ
человекъ съ обрванными бородами
и въ разодранныхъ одеждахъ, и
изранивъ себя, съ драми и
львиномъ въ рукахъ для прине-
сенія ихъ въ домъ Господень.

6. Исмаилъ, сынъ Нафаніи,
вышелъ изъ Массифы на встрѣ-
чу имъ, идя и плача, и встрѣ-
тившись съ ними, сказалъ имъ:
идите къ Годоліи, сыну Ахи-
кама.

сподень, т. е. на то мѣсто, гдѣ находился, въ то время уже раз-
рушенный, храмъ Господень. Если безъ храма или скинии, по
смыслу закона Моисеева (Второз. XII гл.), не могла быть совер-
шена никакая жертва: то путешественники имѣли въ виду своими
приношеніями (вѣроятно, въ пользу священниковъ) по крайней мѣрѣ
доказать свою преданность Господу. Предиривяли они свое путе-
шествіе „въ седьмой мѣсяцъ“ года (Іер. ХІІ, 1), вѣроятно, къ
великому дню очищенія, который праздновался по закону Моисея
(Лев. XXIII, 26) въ 10-й день этого 7-го мѣсяца. Въ этотъ
день, по заповѣди Моисея, принося жертвы Господу, евреи дол-
жны были „смирять души свои“, чтобы „очистить себя предъ ли-
цемъ Господа Бога“ ихъ (тамъ же ст. 27. 28). И эти восемь-
десятъ мужей шли *съ обрванными бородами и въ разодранныхъ
одеждахъ, и изранивъ себя*. Объ израненіи своего тѣла, какъ
выраженіи печали (вмѣсто русскаго буквального перевода: *изра-
нивъ себя*, въ слав.-греч. сказано: плачущесѧ), см. толков. XVI,
5—7. О подстриганіи бороды, какъ выраженіи того же, см. Лев.
XXI, 5. Раздирали одежды свои — также въ знакъ печали, см.
2 Цар. XIII, 19. Во всѣхъ этихъ внѣшнихъ дѣйствіяхъ выра-
жалось смиреніе души предъ Господомъ. И Исмаилъ вышелъ
навстрѣчу путешественникамъ со слезами на глазахъ, желая об-

7. И бысть, вше́дшымы имъ
среди́ гра́да, изсѣче ѿ Исмаи́лъ
у кла́дѣзѣ, той и мѹжи, иже
бѣша с̄ нимъ.

8. И швѣрѣ́шасѣ де́сѣтъ
мѹжей тѣ, и рѣ́ша Исмаи́лъ:
не убій насъ, іакѡ сѣть намы
имѣ́ніѣ на нѣвахъ, пшени́ца,
и ячмѣнь, и медъ, и ма́сло:
и мине́ ихъ, и не убі́ ихъ по-
среда́ брѣтій ихъ.

7. И какъ только они вошли
въ средину города, Исмаи́лъ,
сынъ Навани́, убилъ ихъ, и
бросилъ въ ровъ, онъ и бывшіе
съ нимъ люди.

8. Но нашлись между ни-
ми десять человекъ, которые
сказали Исмаи́лу: не умерщ-
вляй насъ, ибо у насъ есть въ
полѣ скрытыя кладовыя съ
пшеницею, и ячменемъ, и мас-
ломъ, и медомъ; и онъ удержа-
жался и не умертвилъ ихъ съ
другими братьями ихъ.

мануть ихъ своимъ притворнымъ сочувствіемъ ихъ религіозной пе-
чали. Слезы Исмаила не могли быть путешественниками отнесены
къ умершвленному Годоли, смерть котораго скрывалась отъ на-
рода убійцею. Изъ восьмидесяти человекъ семьдесятъ были убиты
Исмаиломъ—за что или для чего? Такъ какъ десятеро были по-
щажены за то, что обѣщали отдать убійцамъ хранившіяся у нихъ
въ потайномъ мѣстѣ пшеницу, ячень, вино и масло: то осталь-
ные, вѣроятно, убиты были за то, что не согласились добровольно
выдать свое добро. И всему посѣщенію Массифы Исмаиломъ при-
дается такимъ образомъ отгѣнонь грабительскаго нападенія.—
Кладѣзь, въ который брошены были тѣла убитыхъ, принадлежалъ
къ числу тѣхъ искусственныхъ водоемовъ, которые устроены были
внутри Массифы и другихъ городовъ на сѣверной границѣ іудей-
скаго царства, когда эти города Аса, царь іудейскій, нашелъ необ-
ходимымъ укрѣпить, чтобы защитить свое царство отъ нападеній
израильскаго царя Ваасы (3 Цар. XV, 22).

Ⲙ Гухѣма и Ⲙ Галима, и Ⲙ Гамарин. Среднему изъ этихъ
названій въ масор. — евр. текстъ соответствуетъ יְשׁוּעָה = Силомъ. Силомъ
лежалъ, правда, на большой дорогѣ изъ Самаринъ чрезъ Сихемъ въ Іеру-

9. И клáдѣзь, в́ о́ньже ввѣр-
же Ісмáилъ всѣ, ꙗ́же изби,
сей клáдѣзь вели́къ есть, егѡ-
же сотвори црѣь Аса, ѿ лица
Ваáсы црѣь Ісрáилева, сей на-
полни Ісмáилъ убі́енными.

10. И шврати Ісмáилъ всѣ
люди оставшыя в́ Массифáѣѣ;
и дщѣри црѣвы, ꙗ́же врѣчи́лъ
архимагíръ Годолíи снѣ Ахíка-

9. *Ровъ же, куда бросилъ
Исмаилъ все трупы людей,
которыхъ онъ убилъ изъ-за Го-
доліи, былъ тотъ самый, ко-
торый сдѣлалъ царь Аса, бо-
ясь Ваасы, царя Израильскаго;
его наполнилъ Исмаилъ, сынъ
Наваніи, убитыми.*

10. *И захватилъ Исмаилъ
весь остатокъ народа, бывшего
въ Массифъ, дочерей царя и
весь остававшійся въ Массифъ*

салимъ; но онъ былъ значительно дальше отъ Сихема и Самаріи, чѣмъ Салимъ. Послѣдній былъ также близокъ къ Сихему, какъ этотъ послѣдній къ Самаріи. Не можетъ ли это обстоятельство говорить въ пользу чтенія слав.—греческаго? Съ другой стороны, Силомъ былъ когда-то мѣстомъ пребыванія скинии завѣта, и въ немъ такъ естественно было сохраниться той преданности Господу и Его закону, которая влекла іудеевъ въ Іерусалимъ къ великому дню очищенія. — Тѣи же идáхъ и плакахъсѣ. Этому переводу, если бы онъ былъ правиленъ, должно было бы соответствовать евр. чтеніе, въ которомъ причастія глагола сопровождались бы личнымъ мѣстоименіемъ множ. Между тѣмъ здѣсь стоятъ неопредѣленные наклоненія, которыя по правиламъ евр. словосочетанія могутъ имѣть своимъ подлежащимъ только подлежащее непосредственно предшествующаго предложенія: шель и плакаль—Исмаилъ. — Сей клáдѣзь вели́къ есть (ст. 9). — переводъ, основанный на чтеніи $\text{סֵלֶם הַגָּדוֹל הַזֶּה הָיָה מֵעַל יְדֵי אֲסָא בְּיַד אִשְׁמָאֵל בֶּן-נְבֻנְיָהוּ הַיְהוּדִי}$ вмѣсто масор. $\text{בְּיַד אִשְׁמָאֵל הָיָה הַגָּדוֹל הַזֶּה מֵעַל יְדֵי אֲסָא}$. Въ послѣднемъ чтеніи первыя два слова указывали бы на побудительную причину убійства 70 человекъ („которыхъ онъ убилъ изъ-за Годоліи“), или—по болѣе буквальному переводу—на орудіе убійства (...убилъ *рукою* Годоліи). Послѣдній переводъ противорѣчилъ бы дѣйствительности; въ первомъ (также какъ и въ сирскомъ пешито) частицѣ בְּיַד усвоено значеніе, которое она рѣдко (ср. Ис. LXIV, 6) имѣетъ. Переводъ слав.—греч. основывается на чтеніи, не возбуждающемъ подобныхъ затрудненій.

Ст. 10—15. Взятіе въ плѣнъ народа и царскихъ дочерей дополняетъ картину хищническаго нападенія Исмаила. „Вода многа въ Гаваонѣ“—городъ, находившемся въ получасѣ пути къ сѣве-

мовѣ, и взѣ ихъ Исмаилъ снѣ
Нафанъ: и ѿиде на онѣ стра-
нѣ снѣвъ Аммонитѣхъ.

11. И слыша Іовананъ снѣ
Каріевъ, и вси воеводѣ силы,
иже сѣ нимъ, всѣ злѣхъ, ꙗже
сотвори Исмаилъ снѣ Нафанѣвъ,

12. И приведоша всѣ вѣхъ
своѣхъ, и идѣхъ воевати нанъ,
и шверѣтоша его при водѣ мно-
зѣ въ Гаванѣхъ.

13. И бысть, егда увидѣша
вси людіе, иже со Исмаиломъ,
Іованана снѣ Каріева, и всѣ
воеводѣ силы, иже выша сѣ
нимъ, возрадовашася,

14. И возвратишася вси
людіе, иже плѣнни Исмаилъ ѿ
Массифы, и возвратишеся ѿ-
идоша ко Іовананѣ снѣ Каріевѣ.

народъ, который Навузарданъ,
начальникъ тѣлохранителей,
поручилъ Годоліи, сыну Ахи-
кама, и захватилъ ихъ Исма-
илъ, сынъ Наваніи, и отпра-
вился къ сыновьямъ Аммоно-
вымъ.

11. Но когда Іовананъ, сынъ
Карея, и все бывшие съ нимъ
военные начальники, услышали
о вѣсѣхъ злодѣяніяхъ, какія со-
вершилъ Исмаилъ, сынъ На-
ваніи,

12. Взяли всехъ людей, и
пошли сразиться съ Исмаи-
ломъ, сыномъ Наваніи, и на-
стигли его у большихъ водъ,
въ Гаваннѣхъ.

13. И когда весь народъ,
бывшій у Исмаила, увидѣлъ
Іованана, сына Карея, и всехъ
бывшихъ съ нимъ военныхъ на-
чальниковъ, обрадовался;

14. И отворотился весь на-
родъ, который Исмаилъ увелъ
въ плѣнъ изъ Массифы, и об-
ратился и пошелъ къ Іованану,
сыну Карея;

ровостоку отъ Массифы (нынѣ деревнѣ Эль-Джибъ), имѣла своимъ
источникомъ, вѣроятно, тотъ прекрасный ручей, около котораго
еще доннынѣ видны остатки искусственно устроеннаго большаго
водоема. Настигнутый здѣсь Іовананомъ Исмаилъ долженъ былъ
лишиться своихъ плѣнниковъ, которые съ радостію перешли

15. Исмаїлѣ же уцѣлѣ со
осмію мѣжи ѿ лица Іванана,
и іде къ сїѡмѣ Аммонимѣ.

16. И взѣ Івананѣ и вси
воевѣды сілы іже сѣ нимѣ,
всѣ встѣвшыи сѣ люди, іхѣже
возвраті ѿ Исмаїла сїа На-
ѣанѣ изъ Массифѣа, повнегда
убіи Годолію, сїа Ахикамѣ,
мѣжи сілнн на рѣти, и жены,
и встѣнки, и кѣженики, іхѣже
вбраті ѿ Гаваѡна,

15. А Исмаилѣ, сынѣ На-
ваннн, убѣжалѣ стѣ Іоанана
сѣ восемью человекѣми, и ушелѣ
къ сыновьямѣ Аммоновымѣ.

16. Тогда Іоананѣ, сынѣ Ка-
рея, и всѣ бывшіе сѣ нимѣ
военные начальники взяли изъ
Массифы весь оставшійся на-
родѣ, который онѣ освободилѣ
отъ Исмаила, сына Наваннн,
послѣ того, какѣ тотѣ убилѣ
Годолію, сына Ахикама, муж-
чинѣ, военныхѣ людей, и женѣ,
и дѣтей, и езнуховѣ, кото-
рыхѣ онѣ вывелѣ изъ Гиваона.

на сторону Іоанана. Кажется, Исмаилѣ сдѣлалѣ попытку от-
стоять свою добычу оружіемъ: потому что, когда онѣ былѣ вы-
нужденѣ спасти свою жизнь бѣгствомѣ, то изъ десяти человекѣ,
бывшихѣ сѣ нимѣ въ Массифѣ (ст. 1. 2), его сопровождаютѣ
уже только восемь.

Ст. 16—18. Жившіе подѣ управленіемѣ Годоліи іудеи опа-
сались, что халдейскій царѣ будетѣ мститѣ за своего намѣстника.
Исмаилѣ убилѣ Годолію тайно (ст. 4), и убійство это могло бытѣ
сочтено дѣломѣ всѣхѣ остававшихся въ Іудеи евреевѣ, которымѣ
могло бытѣ приписано мятежническое намѣреніе освободитѣся отъ
всякой зависимости отъ чужестранцевѣ. Руководясь представле-
ніемѣ такой возможности и опасаясь наказанія безѣ разбора ви-
новныхѣ и невинныхѣ, Іоананѣ сѣ тѣми евреями, которыхѣ онѣ
успѣлѣ отнять у Исмаила, рѣшилѣ оставить Іудею и итти въ
Египетѣ. Страшившіеся вавилонскаго царѣ надѣются на благо-
смысленный пріемѣ въ Египтѣ. Повторяется та же исторія, ксторую,
сѣ нѣкоторыми видоизмѣненіями, можно замѣтитѣ въ надеждахѣ
іудейскаго царѣ Езеки на помощь египетскаго фараона противѣ

17. И идѡша, и сѣдѡша на землі **Хиѡѡѡмлі**, таже к **ХиѡлѣемѸ**, ѣже ити и внѣти въ **ЕгѸпетъ** ѿ лица **Халдѣйска**: понѣже увѣѡшасѡ ѿ лица ихъ:

18. **Ижѡ** убѣ **Исмѡилъ** **Годолію**, егѡже постаѡи црѣ **Вавлонскій** на землі **ИѸдинѣ**.

17. И пошли, и остановились въ селеніи Химамъ, близъ Вавлеема, чтобы уйдти въ Египетъ

18. Отъ Халдеевъ; ибо они боялись ихъ, потому что Исмаилъ, сынъ Наваним, убилъ Годолію, сына Ахикама, котораго царь Вавилонскій поставилъ начальникомъ надъ страпою.

ассирійскаго царя Сеннахирима (Ис. XXXVI, 6; 4 Цар. XVIII, 21), или въ союзѣ царя Седекіи съ египетскимъ фараономъ для защиты отъ вавилонскаго царя Навуходоносора (Пер. XXXVII, 7). Рѣшившись бѣжать въ Египетъ, Иоананъ съ своими спутниками останавливаются подлѣ Вавлеема (таже к **ХиѡлѣемѸ**, правильнѣе— „яже у Вавлеема“ = τῆ πρὸς Βηθλεὲμ) въ селеніи **Химамъ**, или—по болѣе точному переводу съ евр.—„въ гостинницѣ **Кимгама**“. Послѣднее названіе по 2 Цар. XIX, 37. 38 принадлежало сыну Верзелія, пріютившаго у себя Давида во время пребыванія послѣдняго въ Мананиѣ. Давидъ взялъ съ собою въ Иерусалимъ этого **Кимгама**, и весьма возможно, что около своего роднаго города, **Вавлеема**, далъ ему участокъ земли, на которомъ тотъ построилъ гостинницу. Въ этой гостинницѣ останавливаются убѣгающіе изъ Іудеи, чтобъ приготовиться къ далекому и трудному пути чрезъ пустыню Іудейскую и чрезъ Суэзскій перешеекъ въ Египетъ.

Люди, иже возврати ѿ **Исмѡила** сѡна **Наѡана** изъ **Массифѡѡ**, повнегда убѣ **Годолію**, сѡна **Ахикамла** (=вульг. и евр.). Изъ этихъ двухъ предложеній первое представляется противорѣчущимъ содержанію ст. 12—14, по которому люди были „возвращены“ или отняты у **Исмѡила** не въ **Массифѣ**, а въ **Гаваонѣ**. Ср. также послѣднія слова ст. 16: иже обратѣ ѿ **Гаваѡна**. Второе предложеніе въ настоящей связи рѣчи имѣетъ своимъ подлежащимъ имя „**Иоананъ**“. А **Иоананъ**-ли убилъ Го-

ГЛАВА XLII.

1. И приидоша вси воеводы силы, и Івананъ сынъ Каріевъ, и Азаріа сынъ Шаасіевъ, и вси людіе ѿ мала и до велика,

2. Ко Іереміи пророку, и речеша ему: да падетъ молитва наша предъ лицемъ твоимъ, и помолись о насъ къ Гдѣви Бгѣ твоемъ во вставшихъ сихъ: такъ встанъ малъ насъ ѿ многихъ, также очи твои видятъ.

1. И приступили все военные начальники, и Иоананъ, сынъ Карея, и Иезанія, сынъ Гошаи, и весь народъ отъ малого до большого,

2. И сказали Иереміи пророку: да падетъ предъ лице твое прошение наше, помолись о насъ Господу Богу твоему, обо всемъ этомъ остаткомъ; ибо изъ многого осталось насъ мало, какъ глаза твои видятъ насъ,

долю? (ср. XLI, 2). Противорѣчіе устраняется изъ текста, если читать согласно съ 70 толковниками: πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ οὓς ἀπέστρεψεν ἀπὸ Ἰσραὴλ, δυνατοὺς ἄνδρας... = «вся оставшіяся люди, ихже возврати отъ Исмаила, мужи сильни...» И жены и встанки (καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ λοιπὰ). Последнее слово соотвѣтствуетъ евр. נְשִׂאִי, въ вულгатѣ, согласной въ настоящемъ случаѣ съ пешито, переведенному правильнѣе: ei ruogos (и оттей—русск). На землѣ Виршофамми = ἐν γῆ Βηρωθοάμ (Альд. изд.). Въ спискахъ Александр. и Фр. — Авг. γῆ соединяется съ слѣдующимъ словомъ въ одно собственное имя Γηβηρωθχαμα или Γηβαηρωχμα. Два евр. слова קְהָנָה קִנְיָה (гостиница Кингама), изъ которыхъ первое имѣетъ нарицательный смыслъ, приняты за одно собственное.

XLII, 1—6. Въ предыдущей главѣ не упоминается о пророкѣ Іереміи. Что онъ былъ въ Массифѣ въ то время, когда тамъ совершилось избіеніе Годоліи и 70-ти другихъ евреевъ,—этого нельзя отрицать, послѣ того какъ въ XL, 6 сказано, что пророкъ посе-

3. И да возвѣстятъ намъ
Гдѣ Бгъ твой пѣть, по немъ
же пойдѣмъ, и слово, еже со-
творимъ.

4. И рече имъ Іереміа
пророкъ: слышахъ: се азъ по-
молюся ш васъ Гдѣви Бгъ на-
шемъ по словесѣмъ вашимъ:
и вѣдетъ слово, еже ѡвѣщааетъ
Гдѣ, повѣмъ вамъ, и не по-
таю ѡ васъ словесе.

5. Тѣ же рекоша Іереміи:
вѣди Гдѣ въ насъ послѣхъ прав-
дѣвъ и вѣренъ, такъ по всемъ
словѣ, еже аще послетъ Гдѣ къ
намъ, такъ сотворимъ.

3. Чтобы Господь Богъ твой
указалъ намъ путь, по кото-
рому намъ идти, и то, что
намъ дѣлать.

4. И сказалъ имъ Іеремія
пророкъ: слышу, помолюсь Гос-
поду Богу вашему, по словамъ
вашимъ, и все, что отвѣтитъ
вамъ Господь, объявлю вамъ, не
скрою отъ васъ ни слова.

5. Они сказали Іереміи:
Господь да будетъ между нами
свидѣтелями вѣрнымъ и истин-
нымъ въ томъ, что мы точно вы-
полнимъ все то, съ чѣмъ при-
шлетъ тебя къ намъ Господь
Богъ твой:

лился въ Массифѣ. Нужно думать, что Іеремія или сопровождалъ
Іоанана въ погонѣ послѣдняго за Исмаиломъ, или даже находился
въ числѣ плѣнныхъ, уведенныхъ этимъ послѣднимъ изъ Массифы
и потомъ отнятыхъ у него Іоананомъ. Такимъ только путемъ можно
объяснить то обстоятельство, что Іоананъ и его спутники обра-
щаются къ пророку съ своею просьбою, очевидно, не оставляя мѣ-
ста своей остановки около Вилесема, и что они же потомъ увле-
каютъ его съ собою въ Египеть, не возвращаясь болѣе въ Мас-
сифу (ср. XLIII, 6). Іоананъ проситъ Іеремію помолиться Го-
споду, да возвѣстятъ пѣть, по немъ же пойдѣмъ, и слово, еже
сотворимъ. Просители при этомъ клянутся, что они поступать
такъ, какъ укажетъ имъ Господь чрезъ своего пророка. Сопостав-
ляя эту клятву съ послѣдовавшею затѣмъ непокорностью клявших-
ся волѣ Божіей, объявленной чрезъ пророка (см. XLIII, 1 и сл.),
необходимо заключить, что или клятва была дана въ надеждѣ не
услышать божественнаго порицанія уже принятому намѣренію от-

6. Аще доврò, и аще сло, гласа Гда нашегw, к немѹже мы посылаемъ тѣ, послѹшаемъ, да лучше намъ вѣдетъ, какъ послѹшаемъ гласа Гда Бга нашегw.

7. И егда скончашасѣ десять дней, высть слово Гдне ко Іереміи.

8. И призва Іванана сѣна Каріева, и воєводы сілы, иже с нимъ быша, и всѣ люди ѿ мала и до велика,

6. Хорошо ли, худо ли то будетъ, но гласа Господа, Бога нашего, къ которому посылаемъ тебя, послушаемся, чтобы намъ было хорошо, когда будемъ послушны гласу Господа Бога нашего.

7. По прошествіи десяти дней было слово Господне къ Іереміи.

8. Онъ позвалъ къ себѣ Іоанана, сына Карей, и встѣхъ бывшихъ съ нимъ военныхъ начальниковъ, и весь народъ, отъ малаго и до большаго,

правиться въ Египеть (XLI, 17), или же они спрашивали только о направленіи, по которому имъ слѣдовало оставить отечество (см. особенно ст. 3). Что они должны уйти изъ Іудей,—это могли они считать для себя окончательно рѣшеннымъ.

И Азаріа сѣнъ Маасіевъ, ср. русск.-евр. и Іезанія сынъ Гошаи (=сир. пешито, лат. вульгата, греч. Комплот.). Слав. переводъ слѣдуетъ Ват. и Александр. спп. и Альд. изд. Масор. чтеніе съ другими, отъ него зависящими, позволяетъ Іезанію сына Гошаи отождествлять съ упоминаемымъ въ XL, 8 Іезанію сыномъ Махаонтиянина (см. выше). Чтеніе же Ват., Александр. и Альд. заключаетъ совсѣмъ другое имя, и это чтеніе замѣчательно тѣмъ болѣе, что и по масор.-евр. тексту въ XLIII, 2 сыномъ Гошаи называется также Азарія (не Іезанія).

Ст. 7—22. Боговдохновенный совѣтъ Іереміи, по которому не слѣдовало бояться царя вавилонскаго и бѣжать въ Египеть, а слѣдовало лучше оставаться въ Іудеѣ, совершенно согласовался съ духомъ другихъ совѣтовъ пророка, касавшихся отношеній Іудей къ сосѣднимъ сильнымъ государствамъ (см. толков. II, 18; XXVII, 6 и сл.; XXXVII, 1—10). Обращаясь къ помощи или защитѣ Египта, іудеи навлекали на себя только гнѣвъ вавилонскаго царя,

9. И рече имъ: такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ, къ немѣже посыласте мѧ, да прострѣ молитвы вѧша предъ нимъ:

10. Аще сѣдѣте на землѣ сей, то созиждѣ васъ, а не разорю, и насаждѣ васъ, а не исторгнѣ, такъ прѣстахѣ ѿ шлѧ, ꙗже сотворихѣ вамъ.

11. Не убойтесѧ ѿ лица црѣ Вавлонска, егѣже вы боитесѧ: ѿ лица егѣ не убойтесѧ, рече Гдѣ: такъ азъ ѣ вѧми есмь, егѣже избавляти васъ, и спасаѣти васъ ѿ рѣки егѣ.

12. И дамъ вамъ милость, и помилѣю васъ, и возвращѣ васъ на зѣмлю вашѣ.

9. И сказалъ имъ: такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ, къ которому вы посылали меня, чтобы повергнуть предъ Нимъ моленіе ваше:

10. Если останетесь на землѣ сей, то я устрою васъ и не разорю, насажду васъ и не искореню; ибо Я сожалею о томъ бѣдствіи, какое сдѣлалъ вамъ.

11. Не бойтесь царя Вавлонскаго, котораго вы боитесь; не бойтесь его, говоритъ Господь; ибо Я съ вами, чтобы спасти васъ и избавлять васъ отъ руки его.

12. И явлю къ вамъ милость, и онъ умилостивится къ вамъ, и возвратитъ васъ въ землю вашу:

который не могъ равнодушно относиться къ сильному Египту, тогда какъ на іудеевъ, уже потерявшихъ независимость и безъ чужой помощи безсильныхъ, онъ смотрѣлъ бы спокойно. Зачѣмъ раздражать Навуходносора, давая ему поводъ думать, что за іудеевъ на него хотятъ вооружить фараона египетскаго? — Отвѣтъ свой на просьбу іудеевъ Іеремія даетъ черезъ 10 дней послѣ того, какъ просьба была выражена. Въ эти 10 дней просители могли самостоятельно рѣшиться искать убѣжища именно въ Египтѣ. Поспѣшность могла быть внушена имъ опасеніями мести царя вавлонскаго. И вотъ почему пророкъ прежде всего говоритъ: „оставайтесь... не бойтесь...“ Возставая затѣмъ противъ принятаго

13. Аще же речёте вы: не сѣдемъ на землѣ сей, ёже не слышати гласа Гдѣ Бга нашего,

14. Глаголюще: никакъ, но въ зѣмлю Егѣпетскѣ видѣмъ, и не узримъ рати, и гласа трубнаго не услышимъ, и шхлѣбѣхъ не взалчемъ, и тамъ вселѣмся:

15. Тогѣ ради слышите слово Гдѣне, встѣвшіи Іудины: такъ рече Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ: аще вы дадите лице ваше во Егѣпетъ, и видѣте тамъ жити:

13. Если же вы скажете: „не хотимъ жить въ этой землѣ“, и не послушаетесь гласа Господа Бога вашего, возоря:

14. „Нѣтъ, мы пойдѣмъ въ землю Египетскую, гдѣ войны не увидимъ, и трубного голоса не услышимъ, и голодать не будемъ; и тамъ будемъ жить;“

15. То выслушайте нынѣ слово Господне, вы, остатокъ Іуды: такъ говоритъ Господъ Саваоѣвъ, Богъ Израилевъ: если вы рѣшительно обратите лица ваши, чтобы идти въ Египетъ, и пойдѣте, чтобы жить тамъ;

іудеями намѣренія идти въ Египетъ, пророкъ угрожаетъ имъ тамъ тою же гибелью, которой они опасались въ своемъ отечествѣ. Страна была опустошена; послѣ выселенія ея жителей Навузарданомъ прошло немного больше двухъ мѣсяцевъ. Возможно, что оставившіеся близъ Виелеема бѣглецы не находили иногда достаточно хлѣба для своего пропитанія. Въ Египтѣ они надѣялись „о хлѣбѣхъ не взалчать“. Они надѣялись тамъ также „не узрѣть рати и гласа трубнаго не услышать“ — не подвергнуться мстительному нападенію халдеевъ. Обезпеченъ ли былъ достаточно Египетъ отъ нападенія халдейскаго войска и не могъ ли онъ также испытать всѣ бѣдственныя послѣдствія опустошенія страны, — видно будетъ изъ XLVI, 13 и сл. Въ Египтѣ угрожаетъ бѣглецамъ смерть отъ голода и меча, между тѣмъ какъ въ отечествѣ они могли бы благоденствовать. Такъ склоняетъ пророкъ своихъ спутниковъ не уходить изъ Іудеи, предостерегаетъ отъ путешествія въ Египетъ (ст. 13—18). Но они рѣшительно не хотятъ оставить

16. И вѣдетъ, мечъ, егѡже вы боитесь ѿ лица егѡ, шбръщеть вы во Егѣптѣ, и гладъ, ѿ негѡже вы шпасеніе имате ѿ лица егѡ, постигнетъ вы вѣ слѣдъ васъ во Егѣптѣ, и тамъ ізмрете вы.

17. И вѣдѣтъ вси мѣжи, и вси иноплемѣнницы положившіи лице своё на зѣмлю Егѣпетскѡ жити тамъ, шскѡбѣютъ гладомъ и мечемъ, и вѣдетъ ѿ нихъ ни едінъ спасаемъ ѿ шмъ, іаже азъ наведѡ на нѡ.

18. Іакъ такъ рече Гдѣ шмъ, Бгъ Ісраілевъ: іакоже вскапа іарость моѡ на живущимъ во Іерѡсалімѣ, такъ вскаплеть іарость моѡ на васъ,

16. То мечъ, котораго вы боитесь, настигнетъ васъ тамъ, въ землю Египетской, и голодъ, котораго вы страшитесь, будетъ всегда слѣдовать за вами тамъ въ Египтъ, и тамъ умрете.

17. И всѣ, которые обратятъ лице свое, чтобы идти въ Египтъ и тамъ жить, умрутъ отъ меча, голода и моровой язвы, и ни одинъ изъ нихъ не останется, и не избежитъ того бѣдствія, которое Я наведу на нихъ.

18. Ибо такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: какъ измѣлся гнѣвъ Мой и ярость Моя на жителей Иерусалима, такъ измѣется ярость

принятаго намѣренія. И пророкъ, еще разъ и рѣшительно сказавъ: не входите въ Егѣпетъ; твердо знайте, что я предостерегалъ васъ, заявляетъ: слѣдѡвнѡ вѣ дѡшѡхъ вѡшихъ, послѡвше мѡ къ Гдѣ Бгѡ вѡшемъ = вы ягли, иное имѣли въ мысляхъ своихъ, когда на словахъ обѣщали послѣдовать волѣ Божіей. И какъ солгавшіе Богу, подлежатъ смерти (мечемъ и голодомъ и моромъ исчезнете), ср. Дѣян. V, 4.

И дамъ вамъ мѡлость, и помѡлѡю васъ и возвращѡ васъ на зѣмлю вѡшѡ. Въ евр. текстѣ (=русскій переводъ) послѣдніе два глагола стоять здѣсь въ третьемъ лицѣ (Навуходоносоръ «умилостивится... и возвратитъ васъ въ землю вашу» — вслѣдствіе того, что Я—Господь—«явлю къ вамъ мѡлость»). Слав. переводъ, слѣдуя переводу 70 толковниковъ, согласенъ также относительно глагольныхъ лицъ съ сирскимъ пешито и съ лат. вульгатою. Послѣдніе два перевода имѣютъ только вмѣсто послѣдняго слав. глагола „возвращу“—слово „вселию“, т. е. основаны на что-

вше́дшымыъ вамъ во Егѳпетъ:
и бѣдете въ непроходимаѣ, и
подрѣчни, и въ клятвѣ, и во
укоризнѣ, и не узрите ктолю
мѣста сегѡ.

19. Сѣмъ глагола Гдѣ на
васъ шст авшихса ѡ Иды: не
входите во Егѳпетъ: и нынѣ
вѣдѡще увѣдаете, ѡкв засви-
дѣтельствовахъ вамъ днесь,

20. Икв слѣкавнобасте въ
дѣшахъ вашихъ, пославше ма
ко Гдѣ Бгѣ ващемъ, глаго-
люще: помолѣса ш насъ Гдѣ-
ви, и по всемъ, елику возгла-
голетъ тебѣ Гдѣ Бгѣ нашъ,
тѡкв возвѣсти намъ, и сотво-
римъ.

*Моя на васъ, когда войдете
въ Египетъ, и вы будете прок-
лятиемъ, и ужасомъ, и поруга-
ниемъ и поношениемъ, и не уви-
дите болѣе мѣста сего.*

19. *Къ вамъ, остатокъ Иуды,
изрекъ Господь: не ходите въ
Египетъ; твердо знайте, что
я нынѣ предостерегалъ васъ.*

20. *Ибо вы погрѣшили
противъ себя самихъ: вы по-
слали меня къ Господу Богу
нашему, сказавъ: „помолись о
насъ Господу Богу нашему, и
все, что скажетъ Господь,
Богъ нашъ, объяви намъ, и мы
сдѣлаемъ“.*

ни וַיִּשְׁמְרוּ вм. וַיִּשְׁרְרוּ. И въ самомъ дѣлѣ, іудеи, къ которымъ обра-
щена настоящая рѣчь, находились тогда въ своемъ отечествѣ (около Вие-
леема): имъ можно было не возвратиться туда, а только остаться тамъ жить.
И вси иноплемѣнницы положившіи лице свое на зѣмлю (εις γῆν)
Егѳпетскѣ, т. е. устремившіе лице свое на землю Египетскую. Первые
три слова (=Ватик., Александр. и Фридр. - Август. спп., Альд. изд.) не
читаются здѣсь по евр. тексту, по греч. Компют. и по переводу сирско-
гекзаплатскому. Но въ евр. текстѣ XLIII, 2 между прочимъ читаемъ וַיִּשְׁמְרוּ
וַיִּשְׁרְרוּ. Последнее слово, принимая среднюю букву ר за ש, по гре-
чески нужно перевести: οἱ ἀλλογενεῖς. Въ XLIII, 2 оно опущено у 70-
ти толковниковъ (Ват., Александр., Фр.-Авг. спп.), и, вѣроятно, впо-
слѣдствіи восполнено припискою на полѣ вмѣстѣ съ словами, предшествую-
щими въ текстѣ опущенному. Приписанныя слова καὶ πάντες οἱ ἀλλογε-
νεῖς внесены въ текстъ въ ненадлежащемъ мѣстѣ. — И бѣдете въ не-
проходимаѣ, и подрѣчни, и въ клятвѣ=καὶ ἔσεσθε εἰς ἄβατον
καὶ ὑποχείριοι καὶ εἰς ἄραν (Ват., Александр., Фр.-Авг., Компют. и
Альд.)... Замѣчательно чтеніе слав. Острожскаго изданія: „и будете въ не-
проходимая, и повинни въ клятву и въ укоризну“. Если это чтеніе осно-

21. И возвѣстѣхъ вамъ
днесь, и не послушасте гласа
ГДА БГА вашего во всемъ,
егоже послà къ вамъ.

22. И нынѣ вѣдѣще вѣдайте,
такъ мечемъ и глѣдомъ и
моромъ исчѣзнете на мѣстѣ,
на неже хощете ити жити тамъ.

21. Я объявилъ вамъ нынѣ;
но вы не послушали гласа
Господа Бога нашего и всего
того, съ чѣмъ Онъ послалъ меня
къ вамъ.

22. И такъ знайте, что
вы умрете отъ меча, голода и
моровой язвы въ томъ мѣстѣ,
куда хотите идти, чтобы
жить тамъ.

ГЛАВА XLIII.

1. И высть, егда прѣстà
Иереміа глагола къ людемъ всѣмъ
словеса ГДНМ, таже послà ГДЪ
къ нимъ:

1. Когда Иеремія передалъ
всему народу всѣ слова Господа
ГДНМ, всѣ тѣ слова, съ
которыми Господь Богъ ихъ
послалъ его къ нимъ;

вано на какомъ-либо греч. спискѣ, если, т. е., въ греч. текстѣ стояло καὶ ὑποχείριον εἰς ἄραν...: то переводчикъ изъ двухъ евр. словъ לְיָדְךָ לְיָדְךָ первое принялъ за неопредѣленное наклоненіе глагола עָשָׂה , который съ слѣдующей за нимъ частицею לְ значить: сдѣлать кого или что чѣмъ. Буквально такое чтеніе значило бы: „и будете вы... для того, чтобы сдѣлать васъ проклятіемъ (т. е. предметомъ проклятій)—и будете вы... подлежать проклятію». — $\text{אֲכַלְתֶּם בְּלֶחֶם מַסּוֹרֹתַי}$ (ἐπονηρεύσαθε) вѣдѣшахъ вашихъ. Этотъ слав.-греч. переводъ, основанный на чтеніи עָשָׂה вмѣсто масор. עָשָׂה представляется вполне соответствующимъ смыслу дальнѣйшей рѣчи пророка: іудеи желали знать волю Божію и дали слово послѣдовать ей, а когда она была открыта, не исполнили ея. Слѣдовательно, какъ просьба, такъ и все поведеніе ихъ въ этомъ дѣлѣ были лукавы, неискренни. Значеніе масор. чтенія: *вы погрѣшили противъ себя самихъ* не менѣе соответствуетъ содержанію ст. 20—22: не исполняя ни своего обѣщанія, ни воли Божіей, іудеи навлекаютъ на себя гибель.

XLIII, 1—7. Уже въ то время, когда пророкъ давалъ іудеямъ отвѣтъ на ихъ вопросъ, они не скрывали, что этотъ от-

2. И рече Азарія снъ Шаасевъ, и Івананъ снъ Каріевъ, и вси мѣжи презѣрливи ко Іереміи, глаголюще: жéши, не послá тѣ к намъ Гдѣ Бгъ нашъ глаголати: не вхóдите во Егѣпетъ жити тамъ.

3. Но Варухъ снъ Ниринъ подвѣщаетъ тѣ на насъ, да насъ вѣдаси вѣ рѣцѣ Халдѣйствѣ уморити насъ, и превести насъ вѣ Вавлонъ.

2. Тогда сказалъ Азарія, сынъ Осайи, и Иоананъ, сынъ Карея, и всѣ дерзкіе люди сказали Іереміи: неправду ты говоришь, не посылалъ тебя Господь Богъ нашъ, *сказать: „не ходите въ Египетъ, чтобы жить тамъ;“

3. А Варухъ, сынъ Нирии, возбуждаетъ тебя противъ насъ, чтобы предать насъ въ руки Халдеевъ, чтобы они умертвили насъ, или отвели насъ плънными въ Вавилонъ.

вѣтъ имъ не по сердцу (см. выше). Когда пророкъ кончилъ, они, желая настоять на своемъ, выражаютъ подозрѣніе, что онъ передалъ имъ не слово Божіе, а совѣтъ, внушенный Варухомъ. На какомъ основаніи высказано было такое подозрѣніе, — въ книгахъ св. Писанія нѣтъ данныхъ для рѣшенія этого вопроса. Можно только предположить, что, относясь къ самому Іереміи съ уваженіемъ, іудеи завидовали близкимъ отношеніямъ, въ которыхъ стоялъ къ нему Варухъ. Неприятному человѣку приписывали совѣтъ, клонившійся, какъ имъ казалось, не къ ихъ благу. Такое подозрѣніе, высказанное Іереміи, равнялось упреку въ слабости характера, въ недостаткѣ собственныхъ убѣжденій. И между тѣмъ готовы были оказывать всякое почтеніе Іереміи, съ тѣмъ только условіемъ, чтобы онъ не препятствовалъ имъ поступать по внушеніямъ сердца ихъ. Въ настоящемъ же случаѣ сердце ихъ находилось подъ вліяніемъ опасенія, что халдеи придутъ и перебьютъ ихъ или уведутъ въ плѣнъ. Они хотѣли и думали, что должны спастись изъ отечества. Итакъ они послѣдовали влеченію своего сердца, вопреки волѣ Божіей, подъ тѣмъ вымышленнымъ недобросовѣстнымъ предлогомъ, что Іеремія будто бы не получилъ откровенія Божія, неблагопріятнаго ихъ намѣренію. — Между лицами, которыя рѣши-

4. И не послуша Івананъ, и вси воевѣды сілы, и вси людіе (не послушаша) гласа Гднѣ, еже жити на землі Іудинѣ.

5. И взѣ Івананъ, и вси воевѣды сілы всѣ оставшым Іудины, возвращеным ѿ всѣхъ языковъ, а може разсѣани быша, еже жити на землі Іудинѣ.

6. Мужы сілнымъ, и жены, и младенцы, и дщѣри црѣвы, и дѣшы, таже остави Навуззарданъ воевода сілы, с Годоліемъ синомъ Ахикамовымъ снѣ Сафанова, и Іеремію пррѣка, и Варуха снѣ Ниріина:

7. И внидоша во Егѣпетъ, такъ не послушаша гласа Гднѣ, и внидоша в Тафнасъ.

4. И не послушалъ Іоананъ, сынъ Каряя, и всѣ военные начальники, и весь народъ гласа Господа, чтобы остаться въ землю Іудейской.

5. И взялъ Іоананъ, сынъ Каряя, и всѣ военные начальники, весь остатокъ Іудеевъ, которые возвратились изъ всѣхъ народовъ, куда они были изгнаны, чтобы жить въ землю Іудейской,

6. Мужей, и женъ, и дѣтей, и дочерей царя и всѣхъ тѣхъ, которыхъ Навуззарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ съ Годоліемъ, сыномъ Ахикама, сына Сафанова, и Іеремію пророка, и Варуха, сына Ниріи;

7. И пошли въ землю Египетскую; ибоне послушали гласа Господня, и дошли до Тафниса.

лись во чтобы ни стало, бѣжать въ Египетъ, различаются въ ст. 5—6 два разряда: одни—возвратившіеся изъ сосѣднихъ странъ, куда бѣжали во время послѣдняго нашествія Навуходносора (ср. XL, 11 и сл.), именно: мужы сілнымъ (= люди военные, ср. XLI, 16: мужы сілны на рѣти) и жены и младенцы (ср. тамъ же); другіе, оставленные въ Іудеѣ подъ управленіемъ и защитой Годоліи, изъ которыхъ въ частности названы „дщери цареви“. Подъ душами, остававшимися въ Іудеѣ и направившимися теперь въ Египетъ, вѣроятно, нужно разумѣть только состоятельныхъ

8. И высть слово Гдне ко Іереміи въ Тафнасъ, глагола:

9. Возми себѣ камни великіи, и скрой ѿ предъ враты домъ Фараонова въ Тафнасъ, предъ очима мужей Іудиныхъ, и речеши къ нимъ:

8. И было слово Господне къ Іереміи въ Тафнисть:

9. Возьми въ руки свои большіе камни, и скрой ихъ въ смятой глины при входъ въ домъ Фараона въ Тафнисть, предъ глазами Іудеевъ,

іудеевъ; „убогіе земли“ (ср. XL, 7), вѣроятно, не имѣли средствъ на такую дальнюю дорогу.—О мѣстоположеніи египетскаго города Тафны или Тафниса (евр. Тахпанхесъ) см. подъ II, 16.

Въ Тафнасъ (ст. 8. 9) = ἐν Τάφνας. Ср. II, 16, гдѣ тоже собственное имя въ слав. переводѣ измѣняется по падежамъ иначе: «сынове... Тафны» (по греч. также Τάφνας).

Ст. 8—13. О надписаніи этого отдѣла см. подъ XL, 1. Іереміи повелѣно было взять большіе камни и скрыть ихъ въ глину, которая приготовлялась предъ входомъ въ царскій дворецъ. Можетъ быть, во дворцѣ царскомъ производились передѣлки, или дѣлались къ нему пристройки; и для этой, можетъ быть, цѣли устроены были тутъ же, около дворца, кирпичный заводъ, или, если производилась постройка изъ камня, мѣсилась глина для скрѣпленія камней. Скрытие камней въ глину должно было имѣть символическое значеніе. Глина и камни указывали первая на фараона и его слабость, послѣдніе—на царя вавилонскаго и его крѣпость, силу. Въ глину положены были камни, — это значило, что на мѣсто расшатанной власти фараона утвердится въ Египтѣ власть халдейскаго царя. И поставитъ престолъ свой на каменіяхъ сихъ: эти слова можно и не понимать въ томъ строго буквальной смыслѣ, что именно эти камни послужатъ основаніемъ Навуходносорова престола въ Египтѣ. Они значатъ только, что Навуходносоръ сядетъ у воротъ фараонова дворца, слѣдовательно заступитъ своею властію власть фараона. Ворота царскаго дворца на востокъ иногда имѣли тоже значеніе, какое въ другихъ случаяхъ принадлежало городскимъ воротамъ (см. толков. XXXIX, 3). Когда напр. царь Давидъ, по-

10. Та́кѡ глаго́летъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: се азъ послю, и приведѣ Навѣходоносора црѣвѣ Вавлѣнска раба моего, и поставитъ престолъ свой на ка́менихъ сихъ, и́же скрылъ еси, и воздвѣгнетъ оръжіе своё на нѣ,

11. И внидетъ, и поразитъ зѣмлю Егѣпетскѣ: и́же на смерть, на смерть, и и́же на преселѣніе, на преселѣніе, а и́же подъ мечъ, подъ мечъ.

10. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь Савасотъ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я пошлю, и возьму Навуходносора, царя Вавилонскаго, раба Моего, и поставлю престолъ его на этихъ камняхъ, скрытыхъ Мною, и раскинетъ онъ надъ нимъ великолѣпный шатеръ свой;

11. И придетъ, и поразитъ землю Египетскую: кто обреченъ на смерть, тотъ преданъ будетъ смерти; и кто въ плѣнъ, пойдетъ въ плѣнъ; и кто подъ мечъ, подъ мечъ.

слѣ смерти Авессаломъ, „всталъ и сѣлъ у воротъ“, разумѣется, своего дворца (2 Цар. XIX, 8): то этимъ самымъ онъ, послѣ временнаго удаленія изъ столицы, снова вступилъ въ управленіе своимъ государствомъ. Предъ воротами своего дворца онъ сталъ снова доступенъ своимъ подданнымъ, которые могли здѣсь исгати у него суда и рѣшенія своихъ тяжбъ. Навуходносоръ поставитъ свой престолъ предъ враты дѣла Фараѣна = приметъ власть надъ подданными фараона, вступить во владѣніе Египтомъ. И воздвѣгнетъ оръжіе своё на нѣ (= греч.) — переводъ евр. словъ, значеніе которыхъ не безспорно, но которыхъ наиболѣе вѣроятный смыслъ воспроизведенъ въ русскомъ переводѣ: *и раскинетъ онъ надъ нимъ великолѣпный шатеръ свой*. Переводъ слав.-греч. могъ бы имѣть смыслъ въ связи съ словами слѣдующаго стиха: „и внидетъ и поразитъ“... Ст. 11 содержитъ въ себѣ предсказаніе, важное особенно какъ пораженіе тѣхъ надеждъ, которыя возлагали іудеи на египтянъ, ища у нихъ пріюта. „Предъ очима мужей іудиныхъ“ (ст. 9) пророкъ говоритъ, что египтяне сами либо погибнуть отъ меча, либо будутъ уведены въ плѣнъ. — И пожѣтъ огнемъ дѣла вогѣвъ ихъ (ср. примѣч.)... и преселитъ ѿ. Религіозная святиня

12. И пожѣтъ огнемъ дѣмы богѡвъ ихъ, и пожѣтъ ѿ, и преселитъ ѿ, и покрѣетъ зѣмлю Егѣпетскую, ꙗкоже покрѣвается пастухъ рѣзою своѣю: и изыдетъ ѿтуда ѣ миромъ:

12. И зажгу огонь въ капищахъ боговъ Египтянъ; и онъ сожжетъ оныя, а ихъ плънитъ, и одѣнется въ землю Египетскую, какъ пастухъ надѣваетъ на себя одежду свою, и выйдетъ оттуда спокойно.

народа служила для него средоточіемъ единенія; и потому гражданскіе властители народовъ заботились объ утвержденіи такихъ святынь въ мѣстѣ своего пребыванія. Припомнимъ Давида, перенесшаго ковчегъ завѣта въ Сіонскую крѣпость, между тѣмъ какъ этотъ же ковчегъ стоялъ въ послѣдніе дни жизни Іисуса Навина въ Силомѣ, городѣ Ефремова колѣна, изъ котораго происходилъ Іисусъ. Припомнимъ исторію отдѣленія израильскаго царства отъ іудейскаго, сопровождавшуюся устройствомъ въ первомъ особыхъ святынь, которыя замѣнили бы для израильтянъ храмъ Соломоновъ (3 Цар. XII, 26 и сл.). Вотъ почему завоеватели, лишая народы государственной независимости, въ тоже время разрушали и его святыни, или, уводя ихъ въ плѣнъ, переносили туда же и ихъ боговъ (ср. Ос. X, 5. 6; Мих. I, 7; Іер. XLVIII, 7; XLIX, 3; L, 2). Предсказывая Египту паденіе его государственной независимости въ лицѣ его фараона, пророкъ угрожаетъ также разрушеніемъ его храмовъ и перенесеніемъ его боговъ—этого центра народнаго таготѣнія—въ чужую землю. Паденіе государственной независимости египтянъ будетъ полное. И сокрушитъ столпы Іліѡполъ, ꙗже во Егѣптѣ. Городъ Іліѡполь (Ἡλιόπολις=городъ солнца) въ евр. текстѣ называется Бет-шемешъ (Беесамисъ = также городъ солнца). Слова „ꙗже во Египтѣ“ прибавлены съ цѣлію отличить Беесамисъ египетскій отъ Беесамиса іудейскаго (Іис. Нав. XXI, 16; 1 Цар. VI, 12; 3 Цар. IV, 9 и др.). „Столпами“ называются здѣсь обелиски въ честь бога солнца, изъ которыхъ одинъ въ Іліѡполѣ сохранился доннѣ. *И одѣнется въ землю Египетскую, какъ пастухъ надѣваетъ на себя одежду свою* = будетъ распоряжаться

13. И сокрушітъ столпы *)
Иліѳпѳла, иже въ Егѳптѣ, и
дѳмы богѳвъ Егѳпетскихѳ по-
жжѣтъ огнѣмъ.

*) сѳлнечногѳ града,

13. И сокрушитъ статуи
въ Беесамистъ, что въ земль
Египетской, и капища боговъ
Египетскихѳ сожжетъ огнемъ.

ГЛАВА XLIV.

1. Слово вѳвшее ко Іере-
мии (ѳ Гда) и ко всѣмъ Іу-
дѣемъ сѳщымъ въ земль Егѳ-
петскѳй, и сѣдѳщимъ въ Маг-
дѳлѣ, и въ Тафнасъ, и въ Ше-
м-фисъ, и въ земль Паѳѳрствъ,
глагѳла:

1. Слово, которое было къ
Иеремии о всѣхъ Іудеяхъ, жи-
вущихъ въ земль Египетской,
поселившихся въ Магдаль и
Тафнисъ, и въ Нюфъ, и въ
земль Паѳрость:

въ Египтѣ такъ же легко и удобно, какъ распоряжаются безспорною
собственностію.

И пожжѣтъ огнѣмъ дѳмы богѳвъ ихъ и пожжѣтъ ѿ. Болѣе
правильный переводъ греч. текста не заключалъ бы въ себѣ замѣтнаго
здѣсь тождесловія: καὶ καύσει πῦρ ἐν οἰκίαις τῶν θεῶν αὐτῶν = «и
возжеть огонь (ср. слав.-греч. переводъ XXI, 14) въ домѣхъ боговъ ихъ.—
И покрѣетъ зѣмлю Егѳпетскѳю, іакоже покрѣвается... лат.
текстъ вѳльгаты: et amiseretur terra Aegypti, sicut amiseretur... могъ бы
быть точнѣ переведенъ слѣдующимъ образомъ: «и одѣется землею Еги-
петскою, якоже одѣвается»...

XLIV, 1—14. Въ Магдѳлѣ = лат. вѳльг. in Magdalo; ср.
70 толковниковъ: ἐν Μαγδῶλφ = евр. מַגְדָּלֹה. Названіе, которое
усвояютъ городу 70 толковниковъ, Μαγδῶλον (ср. XLI, 14),
усвояется ему и Геродотомъ (II, 159). Лежалъ этотъ городъ въ
12 римскихъ миляхъ отъ Пелузіума, крѣпости на берегу Среди-
земнаго моря, находившейся недалеко отъ того мѣста, гдѣ ован-
чивается болотистая мѣстность, именуемая дельтою Нила. Другими

2. ТѢ́къ глаголетъ Гдѣ́ Бгъ Израилевъ: вы видѣ́сте всѣ́ слѣ́дѣ, ꙗ́же наведѣ́хъ на Іеру-салѣ́мъ, и на гра́ды Іудины: и се пѣ́сти сѣ́ть ны́нѣ ѿ жи-вѣ́щихъ,

3. Ѹ́ лица́ слѣ́бы ихъ, ꙗ́же сотвори́ша разгнѣ́вати мѣ́, хо-дѣ́ще кади́ти бо́гѡмъ чужды́мъ, ꙗ́же не вѣ́дѣ́сте вы са́ми, и о́цы ва́ши.

4. И послѣ́хъ къ вамъ о́тро-ки моѣ́ прѣ́рѡки за́тра, и по-сылѣ́хъ ѿ, глаго́лю: не твори́те дѣ́ла шкверне́нѣя сегѡ́, е́гѡ́же возненави́дѣ́хъ.

5. И не послу́шаша мене́, ни приклони́ша у́ха своегѡ́, шврати́тисѣ ѿ́ слѡвѣ́з свои́хъ, ꙗ́же не кади́ти бо́гѡмъ инѣ́мъ.

2. Такъ говоритъ Господь Савао́тъ, Богъ Израилевъ: вы видѣ́ли все бѣ́дство́е, какое Я навелъ на Іерусалимъ и на весь городъ Іудейскіе; вотъ, они теперь пусты, и никто не живетъ въ нихъ,

3. За нечестіе ихъ, которое они дѣ́лали, прогнѣ́вая Меня, ходя кадить и служить инымъ богамъ, которыхъ не знали ни они, ни вы, ни отцы ваши.

4. Я посылалъ къ вамъ вѣ́хъ рабовъ Моихъ, прорѡковъ, посылалъ съ ранняго утра, чтобы сказать: „не дѣ́лайте этого мерзкаго дѣ́ла, которое Я ненавижу“.

5. Но они не слушали, и не приклонили уха своего, чтобы обратиться отъ своего нечестія, не кадить инымъ богамъ.

словами, Мигдаль = Магдоль находился на сѣ́веро-восточной границѣ́ Египта — О мѣ́стоположеніи Тафнаса (= Тафны, см. примѣч. въ толков. XLIII, 8—13) и Мемфиса см. подъ II, 16. Имя *Паеросъ* принадлежало южному или верхнему Египту. Египетское слово *n-et-рис* значить: то, что принадлежить полудню или лежащее на полдень. Принятое 70-ю толковниками въ соотвѣ́тствіе слову Паеросъ названіе Παδοῦρης есть воспроизведеніе египетско-еивскаго слова *патуресъ* = южный вѣ́теръ, также южная сторона. Судя по названіямъ мѣ́стъ жительства іудеевъ въ Египтѣ́, эти іудеи разселились во всѣ́хъ частяхъ гостепрѣ́имнаго для нихъ

6. И вска́па я́рость моѣ и гнѣвъ мой, и разгорѣся во вратѣхъ Іудинныхъ, и внѣ Іерусали́ма: и вы́ша во шпѣствіе, и въ непроходимѣю до сегѡ дне.

7. И ны́нѣ си́це рече́ Гдѣ вседержитель Бгъ Ісраи́левъ: вскъю вы творите́ слѡвы велики на дѣшы своѣ; еже изсѣщйи вамъ мѡжи и жены, младенца и ссѣщаго ѿ среды Іуды, да не встанетса ни еди́нъ ѿ васъ,

8. Разгнѣвати мѡ въ дѣлѣхъ рукъ ва́шихъ, ка́дѣти бо́гѡмъ инѣмъ въ землі Егѣпетстѣй, въ ню́же приндо́сте жи́ти та́мъ, да изсѣчени бѣдете, и въ проклятіе да бѣдете, и на укоризнѣ во всѣхъ мѡзицѣхъ землі.

9. Еда́ забы́сте слѡвы оцъ ва́шихъ, и слѡвы црѣй Іудинныхъ, и слѡвы князѣй ва́шихъ, и слѡвы ва́ша, и слѡвы женъ ва́шихъ, ꙗ́же сотвори́ша въ землі Іудинѣ, и внѣ Іерусали́ма;

6. И измѣлась ярость Моя и гнѣвъ Мой, и разгорѣлась въ городахъ Іудеи и на улицахъ Іерусалима; и они сдѣлались развалинами и пустынею, какъ видите нынѣ.

7. И нынѣ такъ говоритъ Господь, Богъ Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ: зачѣмъ вы дѣлаете это великое зло душамъ вашимъ, истребляя у себя мужей и женъ, взрослыхъ дѣтей и младенцевъ изъ среды Іудеи, чтобъ не оставить у себя остатка,

8. Прогнѣвая меня издѣлемъ рукъ своихъ, кажда́ніемъ инымъ богамъ въ земль Египетской, куда вы пришли жить, чтобы погубить себя и сдѣлаться проклятіемъ и поношеніемъ у всѣхъ народовъ земли?

9. Развѣ вы забыли нечестіе отцовъ вашихъ и нечестіе цррей Іудейскихъ, ваше собственное нечестіе и нечестіе женъ вашихъ, какое они дѣлали въ земль Іудейской и на улицахъ Іерусалима?

государства, избирая для своего поселенія по преимуществу большіе города. Приняты въ Египтѣ радушно, іудеи получили здѣсь свободу вѣроисповѣданія и богослуженія. По собственной своей волѣ, ничѣмъ не стѣсняемой, они стали продолжать то идоло-

10. И не преста́ша даже до сегѡ дне, и не убоѡшасѡ, и не держа́хусѡ законшвѡ мои́хъ, ꙗ́же дахъ пре́д лицѣмъ ва́шимъ, и пре́д очіма оцѣ ва́шихъ.

11. Тогѡ ра́ди та́кѡ глаголетъ Гдѣ силъ, Бгѣ Израілевы: се азъ приставлю лице моѡ на вы вѣ сло, е́же погуби́ти всѡ лю́ди Іудины:

12. И возмѡ встанки Іудины, и́же поста́виша лица своѡ, е́же вни́ти вѣ землю Егѣпетскѡ, и жи́ти та́мш, и исче́знутъ вси вѣ землі Егѣпетстѣй, и па́дутъ мечѣмъ, и гла́домъ, и исче́знутъ ѡ́ мала́ да́же до вели́ка: и вѣ́дутъ на укори́зну и вѣ па́губу и вѣ прокля́тіе.

10. Не смирились они и до сего дня, и не боятся, и не поступаютъ по закону Моему и по уставамъ Моимъ, которые Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ.

11. Посему такъ говоритъ Господь Сиваоѡ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я обращу противъ васъ лице Моѡ на погибель и на истребленіе всей Іудеи.

12. И возьму оставшихся Іудеевъ, которые обратили лице свое, чтобъ идти въ землю Египетскую и жить тамъ, и всѡ они будутъ истреблены, падутъ въ землю Египетской, мечемъ и голодомъ будутъ истреблены; отъ малаго и до большого умрутъ отъ меча и голода, и будутъ проклятіемъ и ужасомъ, поруганіемъ и поношеніемъ.

поблонство, отъ котораго пророки многократно старались отвлечь ихъ отцовъ (и послахъ къ вамъ... прорѡки завтра = и послахъ къ вамъ... пророки... и ранѡ востаѡ и посылаѡ VII, 25), за которое постигъ гнѣвъ Господень Іудею. Богѡмъ чѡждѡмъ, и́же не вѣ́дѡсте вы са́ми и отцы ваши ср. VII, 9. Такое поведеніе, помимо воли виновныхъ въ немъ, будетъ направляться къ тому слѣдствію, е́же изсѣщи́ мѡжы и жены, ѡ́трока и ссѣщаго ѡ́ среды Іуды, да не встанетъ ни еди́нъ. Разгнѣвати мѡ въ дѣлѣхъ рѡкъ ва́шихъ см. XXXII, 30.—Преступленіе основной заповѣди закона Божіа о поклоненіи единому Богу и о неслуженіи

13. И пощѣѡ на сѣдѣщихъ въ землѣ Егѣпетскѣй, ꙗкоже пощѣтихъ на Іерусалимъ, мечемъ, голодомъ, и гладомъ, и смертію.

14. И не вѣдетъ уцѣлѣвши ни єдинагже ѿ встѣвшихъ Іудиныхъ, свѣтающихся въ землѣ Егѣпетскѣй, єже возвратитса на зѣмлю Іудинъ, ꙗ нейже ти надѣются дшми своими, возвратитса тамъ: не возвратитса рѣзвѣ избѣгшии.

13. *Пощищу живущихъ въ землѣ Египетскѣй, какъ Я пощтилъ Іерусалимъ, мечемъ, голодомъ и моровою язвою,*

14. *И никто не изѣжитъ и не уцѣлѣетъ изъ остатка Іудеевъ, пришедшихъ въ землю Египетскую, чтобы пожить тамъ и потомъ возвратиться въ землю Іудейскую, куда они всею душою желаютъ возвратиться, чтобы жить тамъ; никто не возвратится, кромѣ тѣхъ, которые убѣгутъ отъудл.*

другимъ богамъ повлекло за собою и другія преступления (слѣбы), перешло въ невниманіе ко всѣмъ заповѣдямъ Божиимъ (см. 10). Последнее непослушаніе повелѣнію Господню не ходить въ Египетъ было только однимъ изъ частныхъ проявленій общаго невниманія къ волѣ Божіей. „Останки іудины“ не оставили того грѣха, за который Господь „пощтилъ Іерусалимъ мечемъ и голодомъ и смертію“. Тѣ, которые поставиша лица свои єже внѣсти въ зѣмлю Егѣпетскѣю (гебраизмъ = положивши лице свое на зѣмлю Егѣпетскѣю, XLII, 17), исчѣзнутъ ѿ мала даже до велика, т. е. раздѣлятъ участь тѣхъ предковъ своихъ, вторымъ подражали во грѣхахъ.

И разгорѣса во вратѣхъ (ἐν πόλαις, Ват., Алекс. Фр.-Авг. сп. и Альд. изд., — правильнѣе по греч. Комплют. = масор. евр. чтенію и арабскому переводу — ἐν πόλεσι = «во градѣхъ») Іудиныхъ, и внѣ (ἔξωθεν = правильнѣе: «на стогахъ» ср. примѣч. къ толков. XI, 6. 7) Іерусалима, ст. 6; ср. ст. 9. 17.—К' нейже (ἐφ' ἧν) ти надѣются... возвратитса тамъ (εχεῖ). Принимая во вниманіе значеніе соответствующаго евр. текста и связь рѣчи, греческое чтеніе можно было бы правильнѣе перевести такъ: «на нюже ти надѣются... возвратитса тамо».

15. И ѿвѣщаша Іереміи вси мѡужіе разѡмѣющіи, іакѡ кадѡтъ жены ихъ богѡмъ инымъ, и всѣ жены совѡръ великѡ, и вси людіе сѣдѡщіи въ землі Егѷпетстѣй, въ землі Паѡрстѣ, глаголюще:

16. Слово, еже глаголаше еси къ намъ во імя Гдѣне, не послѡшаемъ тебѣ,

17. Іакѡ творѡще сотвори мѡ всѡкое слово, еже изыдетъ изъ устѣ нашихъ, кадити цѣрицѣ небсѣй, и возливати ей возліаніѡ, іакѡже сотвори хомъ мы, и оцы наши, и цѣи наши, и князи наши во градѣхъ Іудиныхъ, и внѣ Іерусалима: и насытихомъ ѡ хлѣбшвѣ, и блѡго намъ бытъ, и зла не видѣхомъ.

15. И отвѣчали Іереміи вси мужья, знавшіе, что жены ихъ кадятъ инымъ богамъ, и все жены, стоявшія тамъ въ большомъ множествѣ, и весь народъ, жившій въ землѣ Египетской, въ Паверость, и сказали:

16. Слова, которое ты говорилъ намъ именемъ Господа, мы не слушаемъ отъ тебя;

17. Но непременно будемъ дѣлать все то, что вышло изъ устѣ нашихъ, чтобы кадить богинѣ неба и возливать ей возліанія, какъ мы дѣлали, мы и отцы наши, цари наши и князья наши, въ городахъ Іудеи и на улицахъ Іерусалима; потому что тогда мы были сыты и счастливы, и бѣды не видѣли.

Ст. 15—19—отвѣтъ іудеевъ на упреки и угрозы пророка. Изъ того обстоятельства, что какъ пророкъ обращается съ своею рѣчью къ іудеямъ, поселившимся въ различныхъ частяхъ Египта, такъ и отвѣчаютъ ему всѣ жены совѡръ великѡ и вси людіе (изъ евреевъ) сѣдѡщіи въ землі Егѷпетстѣй,—нужно заключить, что рѣчи эти ведутся во время богослужебнаго собранія іудеевъ въ честь „царицы небесной“ (см. толков. VII, 17. 18),—собранія, имѣвшаго мѣсто въ одномъ изъ городовъ верхняго Египта (въ землі Паѡрстѣ, см. выше). Пророкъ своею рѣчью (ст. 2—14) хотѣлъ удержать собраніе отъ совершенія языческаго праздника. Но женщины, которыя, или по смыслу самаго праздника, или по

18. И егда преста́хомъ ка-
дѣти цѣрицѣ небснѣй, и возли-
вати возлі́нїа, wskъдѣ́хомъ
хлѣбъ вси мы, и мечѣмъ и
гладомъ сконча́хомсѧ.

19. И егда кади́хомъ мы
цѣрицѣ небснѣй, и возлива́хомъ
ей возлі́нїа, еда́ безъ мѣжсѣ
нашихъ твори́хомъ ей опрѣсно́-
ки, и возливе́хомъ ей воз-
лі́нїа.

20. И рече́ Іеремїа всѣмъ

18. *А съ того времени, какъ
перестали мы кадить богинь
неба, и возливать ей возлія-
нїя, те́рпимъ во всемъ недо-
статокъ, и гибнемъ отъ меча
и голода.*

19. *И когда мы кадили бо-
гинь неба, и возливали ей воз-
ліянїя, то рѣзвъ безъ вѣдома
мужей нашихъ дѣлали мы ей
пирожки съ изображенїемъ ея,
и возливали ей возліянїя?*

20. *Тогда сказалъ Іеремїа*

другимъ случайнымъ причинамъ, были наиболѣе дѣятельными участницами собранїя (ср. особенно ст. 19), рѣшительно отказываются послѣдовать совѣту пророка. Онѣ говорятъ, что должны исполнить данные ими обѣты: творѣще сотворимъ всѧкое слово еже изыдетъ изъ устъ нашихъ. Припоминаютъ онѣ также, что время, когда онѣ въ своемъ отечествѣ „кадили царицѣ небесной и возливали ей возліянїя“ (ср. VII, 18), было временемъ ихъ благоденствїя. Онѣ находятъ причинную связь, не совпаденїе только по времени, между прекращенїемъ служенїя ихъ царицѣ небесной въ послѣднїе дни пребыванїя ихъ въ отечествѣ и лишенїями и страданїями, которыя они испытывали въ тѣ же дни. Онѣ считаютъ себя положительно правыми и незаслуживающими упрековъ: потому что совершаютъ служенїе богинѣ не безъ вѣдома и позволенїя своихъ мужей. Дѣлая послѣднюю ссылку, жєнщины имѣютъ въ виду законъ Моисея, по которому обѣтъ заму́жней жєнщины подлежитъ исполненїю, „если мужъ ея“, узнавши объ обѣтѣ, „промолчить“ т. е. согласится безъ возраженїй, и наоборотъ—обѣтъ не можетъ быть исполненъ безъ воли мужа (Числ. XXX, 7 и сл.).

Ст. 20—23. Пророкъ отвѣчаетъ, прежде всего, на тотъ до-

людемъ силнымъ, и всѣмъ женамъ, и всѣмъ людемъ шѣщавшимъ ея словеса, глагола:

21. Не кажде́ніе ли, еже каді́сте во градѣхъ Іудинныхъ, и внѣдѣ Іерусалима, вы и оцы ваши, и црѣи ваши, и кнѣзи ваши, и людіе земли, помнѣте Гдѣ, и взыде на сердце егѡ;

22. И не мога́ше Гдѣ терпѣти ктома шѣ лица сло́бы дѣланій вашихъ, и шѣ гнѣбностей, та́же сотворі́сте: и бысть земля ва́ша во шпѣстїе, и в непрохожде́ніе, и в клѣтвѣ, еже не быти живущимъ, та́коже есть день сей,

23. ѿ лица сихъ, и мже каді́сте (идошомъ), и и мже согрѣши́сте Гдѣви: и не послушасте гласа Гднѣ, и в повелѣніихъ егѡ, и в законѣ, и во свидѣніихъ егѡ не ході́сте, и постигнѣша вы сла́всіа, та́коже день сей.

всему народу, мужьямъ и женамъ, и всему народу, который такъ отвѣчалъ ему:

21. Не это ли кажде́ніе, которое совершали вы въ городахъ Іудейскихъ и на улицахъ Іерусалима, вы и отцы ваши, цари ваши и князья ваши, и народъ страны, вспоминалъ Господь? И не оно ли возило Ему на сердце?

22. Господь не могъ болѣе терпѣть злыхъ дѣлъ вашихъ и мерзостей, какія вы дѣлали; поэтому и сдѣлалась земля ваша пустынею, и ужасомъ, и проклятіемъ, безъ жителей, какъ видите нынѣ.

23. Такъ какъ вы, совершая то куреніе, грѣшили предъ Господомъ, и не слушали гласа Господа, и не поступали по закону Его, и по установленіямъ Его, и по повелѣніямъ Его; то и постигло васъ это бѣдство, какъ видите нынѣ.

водъ женщинъ, что онѣ благоденствовали, пока совершали служеніе царицѣ небесной. Не потому онѣ благоденствовали, что служили этой богинѣ; но потому перестали благоденствовать, что не оставляли преступнаго идолопоклонства.

И внѣдѣ (עֲזָבֵנּוּ) Іерусалима. Этотъ переводъ подлежалъ бы такому же исправленію, какъ и слова ст. 6. 17: и внѣ Іерусалима. И во

24. И речѣ Іереміа людемъ, и женамъ: слышите слово Гдѣне, весь Іуда, иже естѣ въ земли Егѹпетстѣй.

25. Такъ речѣ Гдѣ Вседержитель Кгз Израилевъ, глагола: вы и жены ваши усты вашими соглаголасте, и рѹками вашими исполните, глаголюще: творѣще сотворимъ исповѣданіа нѣша, іаже швѣщахомъ кадити цѣицѣ нѣснѣй, и возливати возліаніа ей: пребывающе пребысте во швѣтѣхъ вашихъ, и творѣще сотвористе ѿ.

26. Того ради слышите слово Гдѣне, весь Іуда, сѣдѣщи въ земли Егѹпетстѣй: се клѹхъ-

24. И сказалъ Іеремія всему народу и всѣмъ женамъ: слушайте слово Господне, всѣ Іудеи, которые въ землю Египетской:

25 Такъ говоритъ Господь Саваоѹ, Богъ Израилевъ: вы и жены ваши, что устами своими говорили, то и руками своими дѣлали: вы говорите, станемъ выполнять обѣты наши, какіе мы обѣщали, чтобы кадить богинѣ неба и возливать ей возліаніе; твердо держитесь обѣтовъ вашихъ, и въ точности исполняйте обѣты ваши.

26. За то выслушайте слово Господне, всѣ Іудеи, живущіе въ землю Египетской:

свидѣніихъ (καὶ ἐν τοῖς μαρτυρίαις) ἐγὼ...; ср. русскій переводъ: и по повелѣніямъ Его. Слав.-греч. переводъ слѣдуетъ буквально еврейскому. Но «свидѣніе» = свидѣтельство Божіе, откровеніе воли Божіей составляетъ обязательное для человѣка повелѣніе: отсюда русскій переводъ.

Ст. 24—28. Пророкъ, продолжая свою рѣчь, имѣетъ въ виду ссылку женщинъ на ихъ обѣты, будто бы ставшіе обязательными для нихъ въ силу безмолвнаго согласія ихъ мужей. Обѣтъ религіозный имѣлъ сходство съ клятвою въ томъ отношеніи, что дающій его тѣмъ самымъ изъявлялъ готовность и подвергалъ себя опасности быть наказаннымъ въ случаѣ неисполненія обѣта. Вы клятвенно обѣщались и хотите исполнить обѣтъ—говоритъ Господь устами пророка: и Я се клѹхъа именовъ Шоимъ великимъ, аще вѣдетъ има мое во устѣхъ всегѡ Іуды (гебранзмъ = призываю на себя проклятіе, если будетъ... ср. примѣч. къ толков. XXII,

са іменемъ моимъ великимъ, рече Гдѣ, аще вѣдетъ кто мѣ имѣ моє во устѣхъ всего Іуды, еже рещи: живъ Гдѣ Бгъ, во всей землѣ Египетскѣй.

27. И какъ се азъ наблюдахъ на ны шлѣбнѣти нхъ, а не благосотворити, и исчезнутъ весь Іуда живущіи въ землѣ Египетскѣй мечемъ и голодомъ, дѣндеже скончѣются:

28. И уцѣлѣвшіи ѿ меча возвратѣтся на зѣмлю Іудинѣ малымъ числомъ: и увѣдавъ оставшіи Іудины, преселившіи ся въ зѣмлю Египетскѣй, шбитати тамъ, слово чіе превѣдетъ, моє, или нхъ;

29. И сіе вамъ знаменіе, глаголетъ Гдѣ, какъ посѣщѣ азъ на вы на мѣстѣ селъ, да

вотъ, Я поклялся великимъ именемъ Моимъ, говоритъ Господь, что не будетъ уже на всей землѣ Египетской произносимо имя Мое устами какого-либо Іудея, говорящаго: „живъ Господь Богъ“.

27. Вотъ, Я буду наблюдать надъ вами къ погибелю, а не къ добру; и всѣ Іудеи, которые въ землѣ Египетской, будутъ погибать отъ меча и голода, доколь совѣтъ не истребятся.

28. Только малое число избѣжавшихъ отъ меча возвратится изъ земли Египетской въ землю Іудейскую, и узнаютъ всѣ оставшіеся Іудеи, которые пришли въ землю Египетскую, чтобы пожить тамъ, чье слово сбудется, Мое или ихъ.

29. И вотъ вамъ знаменіе, говоритъ Господь, что Я посетую васъ на семъ мѣстѣ, что-

6). Не будутъ клясться именовъ Господнимъ въ землѣ египетской, потому что некому будетъ влясться. Большая часть іудеевъ, нашедшихъ себѣ пріютъ въ Египтѣ, погибнетъ отъ меча и голода. Немногіе уцѣлѣвшіе возвратятся въ отечество.

Ст. 29. 30. Настаивая на исполненіи своихъ обѣтовъ предъ „царицей небесной“ (ср. ст. 17), іудеи естественно не вѣрили въ дѣйствительность угрозъ Іереміиныхъ. Пророкъ, настаивая также

увѣдите, іакъ воистиннѹ испол-
нитса словеса моѹ на васъ
во слѣдѣ.

30. Такъ рече Гдѣ: се азъ
предаю Фараѹна Вафрїа црѣ
Егѹпетска въ рѹцѣ врага егѹ,
и въ рѹцѣ ищѹщихъ дѹши егѹ,
іакже дахъ Седекїю црѣ Іѹ-
дина въ рѹцѣ Навѹходоносора
црѣ Вавлѹнска врага егѹ, и
ищѹщаго дѹши егѹ.

*бы вы знали, что сбдутся
слова Мои о васъ, на погибель
вамъ.*

*30. Такъ говоритъ Господь:
есть, Я отдамъ Фараона
Вафрїа, царя Египетскаго,
въ руки враговъ его и въ руки
ищущихъ души его, какъ от-
дамъ Седекїю, царя Иудейскаго,
въ руки Навуходносора, царя
Вавилонскаго, врага его и искав-
шаго души его.*

на своихъ предсказанїяхъ, указываетъ знаменїе, — именно дѣлаетъ
предсказанїе, исполненїе котораго должно предшествовать осу-
ществленїю угрозъ Іеремїи и ручаться за это осуществленїе.
Знаменїемъ будетъ преданїе Фараона Вафрїа (по евр. Офрѣ; 70
толковниковъ: Оуафрѣ; Манеонъ: Оуафрїс; греч. писатели: Απρίης)
„въ руки ищущихъ души его“ = его смертельныхъ враговъ. По сви-
дѣтельству Геродота (II, 169), Офрѣ, влѣдствїе одной несчастной битвы
съ Киренейцами, вынужденъ былъ бороться за свою власть съ сво-
ими возставшими подданными. Амазисъ, его зять по первой женѣ,
но женившїйся во второй разъ на Киренейской царевнѣ, будучи
посланъ усмирять бунтовщиковъ, самъ присталъ къ нимъ, побѣ-
дилъ Офрѣ, котораго наконецъ, хотя противъ своей воли, выдалъ
народу. Эту судьбу предсказываетъ Іеремїа Офрѣ словами: іакъ
рече Гдѣ: се азъ предаю Фараѹна Вафрїа... въ рѹцѣ врага
егѹ, и въ рѹцѣ ищѹщихъ дѹши егѹ. Офрѣ былъ фараономъ съ
59²/₃ г. по 56⁷/₆ до Р. Хр., причеиъ послѣднїя лѣтъ 5—6
имѣлъ своимъ соправителемъ упомянутаго Амазиса. Къ этимъ-
то послѣднимъ лѣтамъ или ко времени не задолго до нихъ нужно
отнести произнесенїе настоящаго пророчества Іеремїи.

ГЛАВА XLV.

1. Слово, еже глагола Іереміа пророкъ к Варуху сну Ниріеву, егда вписа словеса сіа въ книгу ѿ устъ Іереміиныхъ, въ четвёртое лѣто Ішакіма, сѣна Іосіина, црѣа Іудина, глагола:

2. Такъ говоритъ Гдѣ Вседержитель въ тебѣ, Варухе:

3. Яко рекъ еси: въ мѣтъ мнѣ! въ мѣтъ мнѣ! такъ приложи Гдѣ трудъ къ волѣзни моеі: успѣхъ со стенаніемъ, покоя не шрѣтѣхъ.

1. Слово, которое пророкъ Іеремія сказалъ Варуху, сыну Ниріи, когда онъ написалъ слова сіи изъ устъ Іереміи въ книгу, въ четвертый годъ Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго:

2. Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ, къ тебѣ, Варухъ:

3. Ты говоришь: „горе мнѣ! ибо Господь приложилъ скорбь къ болѣзни моеі; я изнемогъ отъ вздоховъ моихъ, и не нахожу покоя“.

Глава XLV составляет прибавленіе къ первому отдѣлу книги пророка Іереміи. Изъ гл. XXXVI видно, что когда Господь повелѣлъ написать рѣчи, произнесенныя пророкомъ Іереміею съ начала его пророческой дѣятельности, то дѣло написанія поручено было Варуху. Въ четвёртое лѣто Ішакіма (ср. XXXVI, 1), когда писаніе рѣчей не было еще кончено и когда первое прочтеніе рѣчей во дворѣ храма еще не состоялось (ср. XXXVI, 9 и сл.), Варухъ могъ уже достаточно знать существенное направленіе рѣчей,—могъ знать, что онѣ содержатъ въ себѣ упреки и обличенія всему іудейскому народу и угрожаютъ ему горемъ лишенія его государственной независимости и изгнанія изъ отечества. Любя свой народъ и свое отечество и вѣруя въ истину слова Божія, возвѣщеннаго Іереміею, Варухъ не могъ не страдать въ виду предстоящаго народу горя. Горе народа было и его личнымъ горемъ: въ мѣтъ мнѣ, въ мѣтъ мнѣ, такъ приложи Гдѣ трудъ (κόπον = изнеможеніе, немощь) къ волѣзни моеі. Тяжелое безпо-

4. Рцы емѣ: сіце глаголетъ Гдѣ: се іаже азъ соградѣхъ, азъ разорю: и іаже насадѣхъ азъ, исторгнѣ, и всю зѣмлю мою.

5. И ты ли възыщешъ себѣ великихъ; не ищѣ. Икв се азъ наведѣ слѣдѣ на всѣкъ плоть, глаголетъ Гдѣ: и дамъ дѣшѣ твою въ корысть во всѣкомъ мѣстѣ, а може аще пойдешъ.

4. Такъ скажи ему: такъ говоритъ Господь: вотъ, что Я построилъ, разрушу, и что насадилъ, искореню,— всю эту землю.

5. А ты просишь себѣ великаго: не проси; ибо вотъ, Я наведу бѣдѣе на всякую плоть, говоритъ Господь; а тебѣ вмѣсто добычи оставляю душу твою во вѣсѣхъ мѣстѣхъ, куда ни пойдешь.

койство, душевныя волненія, соединенныя съ ожиданіемъ исполненія пророческихъ угрозъ, не давали Варуху покоя ни днемъ, ни ночью. Когда онъ высказался въ такомъ смыслѣ предъ пророкомъ Іеремію, — послѣднему внушено было успокоить его. Се, іаже азъ соградѣхъ, азъ разорю... (ср. I, 10а). Угрозы Іереміи должны сбыться; и Варухъ не долженъ ожидать себѣ въ будущемъ чего-то великаго. Такое ожиданіе не могло бы оправдаться и своею безплодною продолжительностію только отягчало бы и безъ того тяжелое душевное настроеніе пророка. Въ то время, какъ Господь „наведетъ злая“, именно голодъ, мечъ и чуму (ср. XVI, 4), „на всю землю свою“ = на всю Іудею, въ то время какъ большая часть народа („всяка плоть“ — гиперболическое выраженіе) погибнетъ, Варухъ долженъ считать для себя приобрѣтеніемъ, если Господь сохранить его жизнь. Дамъ дѣшѣ твою въ корысть (εις ἔσθημα = правильнѣе: „во обрѣтеніе“), ср. тожественное по евр. тексту выраженіе XXI, 9.

Икв рекъ еси... ст. 3. Первое слово (ἔτι) долженствовало бы соединять настоящей стихъ съ слѣдующимъ; но слѣдующій стихъ не только не имѣетъ въ своемъ началѣ соотвѣтствующей частицы, но и слова «рцы ему» обращены къ другому лицу, чѣмъ къ кому относятся слова «рекъ еси». Соотвѣтствующей слову «яко» частицы нѣтъ не только въ евр. текстѣ, но и въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ.

ГЛАВА XLVI.

1. Слово, еже бысть ко Іереміи пророку ѿ Гда на языки,

1. Слово Господне, которое было къ Іереміи пророку о народахъ языческихъ:

Главы XLVI—LI содержатъ пророчества о языческихъ народахъ. Пророкъ Іеремія, многократно именемъ Божиимъ угрожая еврейскому народу нашествіемъ иноплеменниковъ, не представляетъ и этихъ послѣднихъ правыми предъ Богомъ. Эти орудія суда, наказанія Божія, совершеннаго надъ народомъ еврейскимъ, были виновны именно въ томъ, что продали Израиля (II, 3). Господь прольетъ Свой гнѣвъ на народы, которые, не зная имени Господня, пожрали Іакова и жилище его (= землю его) опустошили (X, 25), Изъ чаши гнѣва Божія должны пить не только іудеи и весь Израиль, но и всѣ народы (см. XXV, 16 и сл.). Пророкъ Іеремія подаетъ эту чашу іудеямъ, т. е. возвѣщаетъ имъ наказаніе Божіе, въ первыхъ 45 главахъ своей книги. Предвѣстіе наказанія другимъ народамъ содержится въ гл. XLVI—LI.

Ст. 1 содержитъ въ себѣ общее надписаніе всѣхъ пророчествъ Іереміи, касающихся языческихъ народовъ. Это надписаніе соединяетъ гл. XLVI—LI въ одно цѣлое, даетъ имъ видъ особой части книги (см. введеніе).

Ст. 2—12. Со ст. 2 начинается пророчество св. Іереміи о Египтѣ, первая часть котораго (по ст. 12) произнесена въ то время, когда фараонъ Нехао стоялъ на берегу Евфрата у Кархамиса, ожидая встрѣтить здѣсь халдейское войско, предводительствуемое Навуходоносоромъ. Въ этой первой части пророчества Іеремія свою пророчественную мысль о пораженіи египетскаго войска на Евфратѣ выражаетъ въ два приема: а) пригласивъ египтянъ вставать и быть готовыми встрѣтить врага, вслѣдъ за тѣмъ онъ видитъ египетское войско разбѣгающимся, побѣждаемымъ, поражаемымъ, погибающимъ (ст. 3—6): б) гордо и самоувѣренно выступаетъ многочисленное войско египетское навстрѣчу халдейскому;

2. Къ Егѣптѣ противѣ силы
Фараѡна Нехѡѡ црѣ Егѣпет-
скаго, ѡже высть надъ рѣкою
Евфратомъ въ Кархамисѣ, егѡ-
же порази Навѣходоносоръ црѣ

2. О Египтъ, о войскѣ
Фараона Нехао, царя Егип-
тскаго, которое было при
рѣкѣ Евфратъ въ Кархамис-
сѣ, и которое поразило На-

но Господень мечъ ушется кровію враговъ Господнихъ. Египтяне потерпятъ поражение (ст. 7—12).

2. Нехао былъ 6-мъ фараономъ 26-ой египетской династіи. Онъ царствовалъ послѣ отца своего Псамметиха съ 610 по 595 г. до Р. Хр. Въ Азію онъ переправился по Средиземному морю и высадился у Акко (позднѣйшей Птолемаиды), въ сѣверной части того залива, южная часть котораго замыкается мысомъ, образуемымъ горою Кармилъ. По долинь, орошаемой рѣкою Кисономъ, выпадающимъ въ тотъ же заливъ, — по этой Іезреельской долинь двинулся Нехао къ югостову и, при городѣ Мегиддонѣ поразивъ Іосію іудейскаго царя (см. толков. на II, 18), направился въ Сирію. Это было въ 608 г. до Р. Хр., когда ассирійская держава доживала свои послѣдніе дни, когда Набополассаръ, въ союзѣ съ мид. царемъ Ціаксаромъ, заняты были приготовленіями къ войнѣ съ Асуръ-идиль - или, кончившейся паденіемъ Ниневіи (606 г. до Р. Хр.). Не стѣсняемый азіатскими царями, имѣвшими въ то время наиболѣе значительную силу, египетскій фараонъ постепенно овладѣлъ Сиріей. Когда паденіе Ниневіи развязало руки вавилонскому царю, послѣдній немедленно сталъ готовиться къ нападенію на Нехао, который въ ожиданіи врага остановился на берегу Евфрата, у города Кархамиса. Этотъ послѣдній городъ до весьма недавней поры смѣшивали съ городомъ, лежавшимъ на лѣвомъ—восточномъ берегу Евфрата, при впаденіи въ послѣдній рѣки Хаббура, называвшимся у грековъ *Κιρχήσιον*, у латинянъ *Circesium*, и еще нынѣ у мѣстныхъ арабовъ называемымъ *Керкизіе*. Изученіе ассирійско-вавилонскихъ памятниковъ клинообразнаго письма привело въ послѣднее время, между прочимъ, къ поправкѣ этого мнѣнія. Теперь дознано, что Кархамисъ, евр. Каркемишъ, по асси-

Вавилонскій, въ лѣтъ четвѣр-
томъ Іоакіма сѣна Іосіина, црѣ
Іудина,

3. Возміте оружіе и щиты,
и идите на брань,

*вуходоносоръ, царь Вавилон-
скій, въ четвертый годъ Іоа-
кима, сына Іосіи, царя Іудей-
скаго.*

*3. Готовьте щиты и копья,
и вступайте въ сраженіе;*

рійски Кар-га-мисъ или Гар-га-мисъ, лежалъ на правомъ-запад-
номъ берегу Евфрата, противъ лежавшаго на другомъ берегу той-
же рѣки города Виреджика (нынѣ развалины Іерополя). По этому
опредѣленію, Кархамисъ лежалъ на одной параллельной линіи съ
тѣмъ мѣстомъ, въ которомъ берегъ Средиземнаго моря, отъ Египта
поднимающійся почти прямо къ сѣверу, круто поворачиваетъ къ
западу. — Рѣчь произнесена пророкомъ въ то время, когда Нехао
стоялъ на Евфратѣ, ожидая встрѣтить халдейское войско съ На-
вуходоносоромъ во главѣ. Побѣда Навуходоносора надъ египтянами
представляется пророку еще будущимъ событіемъ (ср. ст. 10).
Слова ст. 2: егѣже порази Навуходоноръ црѣ Вавилонскій...
относятся къ надписанію пророчества о Египтѣ; а это надписаніе,
т. е. весь стихъ 2, сдѣлано естественно только тогда, когда про-
рочество вписывалось въ книгу, т. е. уже въ концѣ 4-го и въ
началѣ 5-го года Іоакима (см. XXXVI, 1. 9). При устномъ про-
изнесеніи пророчества, замѣчанія, содержащіяся въ ст. 2, естест-
венно, были бы излишни. — О важности пророческой угрозы Египту
для іудеевъ, среди которыхъ произносить свою рѣчь Іеремія, можно
судить по тому, что Іоакимъ, въ царствованіе котораго соверши-
лась встрѣча Навуходоносора съ Нехао при Кархамисѣ, былъ вас-
саломъ египетскаго фараона, который посадилъ Іоакима на престолъ,
свергнувъ и удержавъ у себя въ плѣну провозглашеннаго народомъ
царя Іоахаза, явившагося на поклонъ къ фараону. Пораженіе фа-
раона могло имѣть непріятныя послѣдствія и для его вассала. По-
бѣдитель Нехао могъ двинуться затѣмъ и противъ зависимаго отъ
Египта Іоакима. Угроза Египту должна была имѣть значеніе кос-
венной угрозы и Іудеи.

3. 4. Пророкъ приглашаетъ египетское войско, стоящее въ

4. *Всѣдлайте кони, и всѣдайте всадники, и станите въ шлемѣхъ вашихъ, уставите кюпиѣ, и шлецытеса въ бронѣ ваша.*

5. *Что убъ видѣхъ ихъ страшливыхъ, и хреветы шбращяющихъ; крѣпцыи ихъ избиты, повѣгоша скорѣ, и не шзрѣшаса вспать, швсюдѣ страхъ, глаголетъ Гдѣ.*

6. *Не утечетъ легкій, ниже возможетъ избавитеса крѣпкій*

4. *Сядайте коней, и садитесь, всадники, и становитесь въ шлемахъ; точите копыя, облакайтесь въ брони.*

5. *Почему же, вижу Я, они оробѣли, и обратились назадъ? и сильные ихъ поражены, и бѣгутъ не оглядываясь; отсюду ужасъ, говоритъ Господь.*

6. *Не убѣжитъ быстрый, и не спасется сильный;*

бездѣятельномъ ожиданіи, вооружиться и быть готовымъ ко встрѣчѣ съ врагомъ на полѣ битвы. Между подробностями вооруженія указываются: а) щиты большіе и малые, первые овальной формы, послѣдніе совершенно круглые (ср. примѣч.); б) сѣдланіе коней—приготовленіе кавалеріи къ бою; в) шлемы—металлич. шапки, соответствующія нынѣшнимъ каскамъ; г) копыя и д) брони = кольчуги.

Оружіе и щиты: соответствующія греч. слова *ὄπλα καὶ ἀσπίδας* могли бы также значить: «щиты великіе и малые», и такое значеніе было бы согласно съ значеніемъ соответствующихъ евр. словъ. Если бы съ этимъ смысломъ евр.-греч. текста былъ согласованъ и русскій переводъ, то послѣдній не имѣлъ бы замѣтнаго въ немъ теперь тождесловія: «готовьте... копыя (ст. 3)... точите копыя (ст. 4).

5. 6. Пророкъ не говорить, что египтяне послѣдовали его приглашенію. Онъ только подразумѣваетъ это. Онъ обращаетъ вниманіе на другой, позднѣйшій моментъ борьбы египтянъ съ халдеями. Онъ видитъ, что войско египетское поражено страхомъ и разбѣжалось, воины бѣгутъ не оглядываясь. Зачѣмъ бѣгутъ они?—спрашиваетъ пророкъ,—не напрасно ли бѣгутъ они? Не спасетъ ихъ бѣгство. Повѣждѣніи сѣть и падѣша (= вульг.)—переводъ, слѣдующій буквѣ евр. текста; но прош. соверш. время имѣетъ здѣсь значеніе будущаго, произносимаго съ полною увѣренностію. Русскій

на полунощъ: близъ рѣки Евфрата повѣждѣни сѣть, и падоша.

7. Кто есть той, иже такъ рѣка восходитъ, и такъ рѣки воздвигнутся волны егѣ;

8. Воды Егѣпта аки рѣка взыдутъ, и аки рѣка восколеблются воды егѣ. и рече: взыду, и покрыю землю, и погублю градъ, и живущыя въ немъ.

на сверть, у рѣки Евфрата, они споткнутся и падутъ.

7. Кто это поднимается, какъ рѣка, и какъ потоки волнуются воды его?

8. Египетъ поднимается, какъ рѣка, и какъ потоки взволновались воды его, и говоритъ: поднимусь и покрою землю, погублю городъ и жителей его.

переводъ: *они споткнутся и падутъ* послѣдовательноѣ имѣеть будущее время и въ концѣ стиха, какъ въ его началѣ.

Нижѣ возмѣжетъ избавитиса крѣпкой на полунощъ. Последнее слово насоретами отнесено къ слѣдующему предложенію: *на сверть, у рѣки Евфрата, они споткнутся и падутъ*. Соответствующій греческій текстъ можетъ быть переведенъ такъ же и съ такимъ же раздѣленіемъ словъ. Въ самомъ дѣлѣ, ἐπὶ βορρᾶν, по позднѣйшему греч. словосочетанію, можетъ значить: на сверть; а при такомъ переводѣ можно и знакъ препинанія поставить предъ словомъ: «на сверть», а не послѣ его. Вся вторая половина ст. 6 имѣла бы тогда въ слав. переводѣ слѣдующій видъ: «на полунощи (ср. ст. 10) близъ рѣки Евфрата изнемогша (ἡσθένησαν), и падоша». Ср. слав.-греч. переводъ XLVI, 12.

7. 8. Въ жаркихъ странахъ, какъ Палестина, въ дождливыя времена года (дождь ранній—отъ послѣдней половины октября до первой половины декабря, и дождь поздній—въ мартѣ и апрѣлѣ, ср. III, 3; V, 24) ручьи быстро наполняются и переполняются водою и, превращаясь въ бурные потоки, производятъ иногда большія или меньшія опустошенія. Разливы ручьевъ и рѣкъ могли для жителей Палестины служить понятнымъ символомъ опустошительнаго нашествія непріятели на страну. (Не забудемъ употребительнаго и у насъ выраженія: «врагъ наводнилъ страну»). Говоря о египетскомъ войскѣ, пророкъ сравниваетъ его нашествіе на Сирію съ разлитіемъ рѣки. „Рѣкою“ ἡσῆ называется здѣсь единственная

9. Возсѣдите на кони, и устройте колесницы, изыдите силніи мѹринстїи, и Ливїане вооруженніи щитами, и Лїдїане взыдите налѣцающе лукѹ.

9. Садитесь на коней, и мчитесь, колесницы, и выступайте, сильные, Егїопляне и Ливїане, вооруженные щитомъ, и Лидяне, держащие луки, и натягивающие ихъ.

въ своемъ родѣ рѣка Нилъ. Нашествіе егїптянъ сравнивается съ разлитіемъ егїпетской рѣки. Егїптяне дѣлаютъ нашествіе съ явнымъ, открыто заявляемымъ, намѣреніемъ опустошить страну: речѣ: възыдѹ... погѹблю градѹ и живѹщихъ въ немъ.

Слѣды עָרָבָה (= עָרָבָה אֶרֶץ) аки рѣка възыдѹтъ. Сравненіе водъ съ рѣкою неожиданно. Блаж. Теодоритъ читаетъ согласно съ евр. текстомъ: $\text{אֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד הַיָּם}$. Повидимому, עָרָבָה было первоначально поправкою послѣдняго слова предъидущаго стиха עָרָבָה . Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ въ соотвѣтствіе воспроизведенію послѣднихъ словъ ст. 7 по Ват. сп. χορμαίνουσι ὕδωρ (= Альд. изд.) на полѣ написанъ переводъ греч. словъ: $\text{χορμαίνουσι τὰ ὕδατα αὐτοῦ}$. Въ текстъ внесено только слово ὕδατα и соединено съ началомъ ст. 8; потому что, повидимому, слова $\text{χορμαίνουσι τὰ ὕδατα αὐτοῦ}$ поняты, какъ объясненіе начальныхъ словъ стиха. Слав. = Альд.

9. Пророкъ снова призываетъ егїпетское войско къ оружію, причемъ различаетъ въ этомъ войскѣ троякаго рода воиновъ — конныхъ всадниковъ (возсѣдите на кони), колесничныхъ (устройте колесницы) и пѣшихъ (изыдите силніи). Относительно народности, указавъ въ предыдущемъ стихѣ самихъ егїптянъ, пророкъ называетъ здѣсь ихъ союзниками эгїоплянъ (мѹринстїи) и ливїанъ, вооруженныхъ щитами, т. е. бившихся съ врагомъ на близкомъ разстояніи — сѣкирами или копьями, и лидянъ, стрѣлявшихъ изъ лука, слѣдов. поражавшихъ врага издалека. Родиной эгїоплянъ — союзниковъ егїптянъ — была страна, нынѣ называемая Абиссинїею и Нубїею, у древнихъ евр. носившая имя Кушъ, у грековъ — Эгїопїя. Ливїане жили въ сѣверной Африкѣ къ западу отъ Егїпта. Лидяне, לִידְיָא , происходили, вѣроятно, отъ Луда (לֹד), одного изъ сыновей Сима (Быт. X, 22), и принадлежали къ числу тѣхъ араб-

10. День сей Гдѣ Бгѣ Вседержителѣ, день ѡмщенія, да ѡмститѣ врагѡмъ своимъ: и пожрѣтъ ѡ мечъ Гдѣнь, и насытитѣся, и упіетѣся кровію ихъ, ѡкв жѣртва Гдѣ Вседержителю вѣ землі полѣнощнѣй, близъ рѣки Евфрата.

10. Ибо день сей у Господа Бога Саваоѡа есть день отмщенія, чтобы отмститѣ врагамъ Его; и мечъ будетѣ пожиратѣ, и насытитѣся и упіетѣся кровію ихъ; ибо это Господу Богу Саваоѡу будетѣ жертвоприношеніе въ землі сѣверной, при рѣкѣ Евфратѣ.

сихъ народностей, которые въ исторіи Египта извѣстны подъ именемъ гиксовъ. Послѣдніе не всѣ, вѣроятно, были изгнаны изъ Египта, и между оставшимися въ Египтѣ одна часть сохраняла за собою имя, полученное ею отъ ея праотца Луда.

10. Пожрѣтъ ѡ мечъ Гдѣнь — по волѣ Господней падутъ тѣ, о пораженіи которыхъ сказано въ ст. 2 и 6, т. е. египтяне. Послѣдніе называются здѣсь „врагами“ Господа потому, что они были врагами народа Божія, въ частности іудеевъ. Въ самомъ дѣлѣ, не только Іосія, іуд. царь, погибъ въ войнѣ съ фараономъ Нехао, но и преемникъ его, Іоахазъ, провозглашенный царемъ въ Іерусалимѣ, былъ задержанъ въ лагерѣ египетскаго фараона, когда пріѣхалъ къ нему на поклонъ. Воцаривъ въ Іудеѣ Іоакима вмѣсто Іоахаза, фараонъ тѣмъ самымъ утверждалъ свое вліяніе на политику іуд. царей и возбуждалъ къ послѣднимъ подозрительность и неприязнь царя халдейскаго. Нарушая нейтралитетъ Іудеи, вводя ее въ кругъ своего вліянія, Нехао тѣмъ самымъ подвергалъ ее опасности нашествія халдеевъ. Виновники погрѣшнн у дѣла Божія (ср. XII, 10), т. е. нашествія враговъ на Іудею, суть враги Божіи. Владыка человечества не оставитъ безъ наказанія виновныхъ въ нарушеніи Его права на обладаніе Его собственнымъ удѣломъ. Онъ ѡмститѣ врагѡмъ своимъ = тѣмъ, которые навлекали на Іудею владычество чуждаго царя вмѣсто единой власти единого Царя — Господа. Икв жѣртва Гдѣ Вседержителю вѣ землі полѣнощнѣй, близъ рѣки Евфрата. Мщеніе Господа Его врагамъ, возстановле-

11. Взыди въ Галаадъ, и возьми ритинъ, двѣ дщи Египетска: всѣе умножила еси врачеваніа твоа и цѣлбы нѣсть тебѣ.

12. Услышаша гзыцы *) гласъ, и плачь твой наполнн зѣмлю: такъ сильный срѣтеса ѣ

*) Евр: срамотъ,

11. *Пойди въ Галаадъ, и возьми балъзама, двѣ, дочь Египта; напрасно ты будешь умножать врачевства, нѣтъ для тебя исцѣленія.*

12. *Услышали народы о посрамленіи твоёмъ, и вопль твой наполнилъ землю; ибо*

ніе права божественнаго представляется священнодѣйствіемъ (ср. XII, 3; LI, 40. Ис. XXXIV, 6).

11. Уже приглашеніе, обращенное къ Египту въ ст. 9, въ связи съ ст. 10, звучитъ нѣсколько иронически. Готовьтесь защищать себя; но знайте, что защита не будетъ имѣть успѣха: мечъ Господа пожретъ враговъ Его:—такъ говоритъ пророкъ въ ст. 9. 10. Теперь, предполагая, что угроза Господа уже сбылась, что египтяне уже поражены, пророкъ обращается къ „двѣмъ дочери Египта“, т. е. къ совокупности египтянъ (ср. выраженіе „дщи Сіона“ въ IV, 31 и толков. на IV, 30), приглашая ее взять ритины Галаадской = цѣлебной смолы (ср. толков. на VIII, 22). Но и въ этомъ приглашеніи слышится новая и еще болѣе горькая иронія. Дочь Египта можетъ, сколько угодно, употреблять мастиковой смолы; но пользы отъ этого употребленія не увидитъ (ср. XXX, 13). Пораженіе Египта будетъ полное, безповоротное.

12. Врагъ своею силою наведетъ паническій страхъ на египетское войско, такъ что послѣднее не станетъ и думать о томъ, чтобы нанести халдеямъ какой либо вредъ, но будетъ искать спасенія только въ бѣгствѣ. Въ послѣднемъ бѣгствѣ египтяне будутъ спотыкаться и падать. На одного упавшаго споткнется другой и также упадетъ и т. д. „Гласъ“ въ устахъ этихъ бѣгущихъ есть не столько воззваніе о помощи, сколько крикъ отчаянія. Масорчтеніе, воспроизведенное въ русскомъ переводѣ, вмѣсто „гласа“ упоминаетъ о „посрамленіи“ египтянъ: пораженіе войска, выходяв-

сѣлымъ, и оба вкупѣ изне-
могоста, и падоста.

13. Слово, еже глагола Гдѣ

*сильный столкнулся съ силь-
нымъ, и оба вмѣстѣ пали.*

13. Слово, которое сказала

шаго на войну самоувѣренно, съ надеждою овладѣть всею землею (ср. ст. 7. 8), было въ самомъ дѣлѣ его посрамленіемъ, униженіемъ.

Услышаша азѣицы гласъ (слѣдовало бы прибавить: «твой» = 70 толковниковъ: *φωνήν σου*) — переводъ, въ послѣднемъ его словѣ основанный на чтеніи *אֲזַיִר* вм. масор. *אֲזַיִר*. Чтеніе 70 толковниковъ представляется болѣе согласнымъ съ закономъ поэтического соотвѣтствія (параллелизма) между двумя частями стиха. И плачь твой — переводъ съ лат. вульгаты (*et ululatus tuus*); 70 толковниковъ точнѣе выражаютъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. слова: *καὶ τῆς κραυγῆς σου ἐπλήσθη ἡ γῆ* = и вопля (лат. *ululatus* могло бы имѣть и это значеніе) твоего исполнися земля. — *אִיךָ* сѣльный срѣтеса с' сѣлымъ (*fortis impedit in fortem*), и оба вкупѣ изнемогоста и падоста. «Изнемогоста» (= *ἡσθένησαν*) — переводъ того же евр. слова, которое соотвѣтствуетъ и слав.-лат. «срѣтеса». Слав. переводъ так. обр. совмѣщаетъ въ себѣ два различныхъ перевода одного и того же евр. слова *אִיךָ*. Переводъ 70 толковниковъ буквальный слѣдуетъ евр. тексту: *μαχητῆς πρὸς μαχητὴν ἡσθένησαν*, ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἔπесαν ἀμφότεροι = воинъ къ воину преткнушася (или изнемогоста), вкупѣ падоша оба.

Ст. 13—26. И въ этомъ отдѣлѣ пророкъ выражаетъ свою мысль о судьбѣ Египта въ два приема: а) онъ говоритъ о египтянахъ, живущихъ въ ихъ собственныхъ городахъ, и объявляетъ имъ, какъ о дѣлѣ рѣшенномъ въ совѣтѣ Вожіемъ, о пораженіи ихъ войска. Воины или падутъ на полѣ брани, или разбѣгутся по домамъ своимъ. Самъ глава государства растеряется. Пусть готовятся египтяне къ переселенію въ чужую страну (ст. 13—19). б) Во второй части отдѣла пророкъ описываетъ паденіе египетскаго государства, опять начиная съ обстоятельствъ, этому событію предшествовавшихъ. Египетъ еще благоденствуетъ; но погибель уже приближается къ нему. Непріятельское войско идетъ и опустошитъ его. Не спасутъ египтянъ ни боги его, ни его правительство. Но, по истеченіи извѣстнаго времени, Египетъ снова будетъ населенъ (ст. 20—26).—Эта вторая

ко Іереміи пророку в сѣмъ, | *Господь пророку Іереміи о на-*
 іакъ имѣ прити Навуходносо- | *шествіи Навуходносора, царя*

половина главы, судя по ея содержанію, произнесена пророкомъ позднѣе, чѣмъ первая половина. Тамъ войско египетское представляется стоящимъ на берегу Евфрата при Кархамисѣ; а здѣсь—уже возвратившимся въ отечественную страну и защищающимъ свои города. Тамъ пророкъ угрожаетъ египтянамъ поражениемъ на берегу Евфрата, а здѣсь—вторжениемъ халдеевъ въ самый Египетъ. Навуходносоръ, побѣдивъ фараона Нехао при Кархасимѣ, не преслѣдовалъ его: такъ какъ, получивъ извѣстіе о смерти отца, поспѣшилъ въ Вавилонъ, чтобы принять власть въ свои руки. Сдѣлавъ, позднѣе, нашествіе на Іудею и взявъ Іерусалимъ, плѣнивъ Іехонію со множествомъ его подданныхъ, Навуходносоръ не приближался къ Египту. Еще позднѣе, когда въ 9 или въ 10 году царствованія Седекіи Навуходносоръ снова осадилъ Іерусалимъ, то египетскій фараонъ Офра хотѣлъ помочь іудейскому царю; но онъ былъ разбитъ халдейскимъ царемъ, на время снявшимъ осаду съ Іерусалима (ср. XXXVII, 5). Впрочемъ и тутъ Навуходносоръ, не доходя до Египта, возвратился къ Іерусалиму. До весьма недавняго времени думали, что Навуходносоръ и совсѣмъ не былъ съ своимъ войскомъ въ Египтѣ и что пророчество Іереміи объ опустошеніи Египта Навуходносоромъ (ст. 13. 26), также какъ и пророчество Іезекіиля о томъ же предметѣ (XXIX, 19; XXX, 24 и сл.), осталось неисполненнымъ. Теперь открыты и разобраны двѣ надписи, одна египетская—гіероглифическая, другая вавилонская, клинообразная. По смыслу первой Навуходносоръ былъ въ Египтѣ еще въ царствованіе фараона Офры, того самаго, который вынуждалъ Навуходносора снятъ на время осаду съ Іерусалима въ послѣдніе годы царствованія Седекіи. По смыслу второй надписи, Навуходносоръ предпринималъ походъ въ Египетъ и овладѣлъ послѣднимъ въ 37-мъ году своего царствованія, слѣдов. въ 56^s/₇ г. до Р. Хр.; и этотъ, слѣдов., уже второй походъ Навуходносора въ Египетъ окончился взятіемъ у египтянъ боль-

соръ црѣ Вавлонскій, и пора-
зѣти зѣмлю Егѣпетскѣ.

14. Возвѣстите Егѣптѣ, и
разгласите въ Магдалѣ, и во-
зопійте въ Шемфѣсѣ, и въ Таф-
насъ повѣдите: стой, и угото-

*Вавилонскаго, чтобы поразить
землю Египетскую:*

*14. Возвѣстите въ Егип-
тъ, и дайте знать въ Маг-
долъ, и дайте знать въ Но-
фъ и Тафнисъ; скажите:*

шой военной добычи и плѣненіемъ многихъ солдатъ. (См. Zeitschrift zur die aegyptische Sprache und Alterthumskunde, 1878, Н. I и 1879 Н. I). Эти надписи суть несомнѣнно историческія свидѣтельства объ исполненіи какъ пророчества Іереміи, содержащагося въ разсматриваемомъ отдѣлѣ гл. XLVI, и другаго пророчества, содержащагося въ Іер. XLIII, 8 и сл., такъ и пророчества Іезекіиля о нашествіи Навуходносора на Египетъ (см. выше).—Въ Іезек. XXIX, 17 произнесеніе пророчества объ этомъ нашествіи отнесено къ 27-му году плѣна Іезекіилева (= плѣна Іехоніи), т. е. къ 16-му году послѣ разрушенія Іерусалима халдеями. И Іеремія о предстоящемъ занятіи Египта Навуходносоромъ, въ XLIII, 8 и сл., говоритъ такъ послѣ разрушенія Іерусалима, находясь уже въ Египтѣ; хотя въ книгѣ пророка Іереміи и не дано точнаго указанія относительно времени, которое прошло до этого предсказанія отъ переселенія пророка въ Египетъ. Можно какъ пророчество XLIII, 8 и сл., такъ и сходную съ нимъ по сущности содержанія вторую половину гл. XLVI относить, по происхожденію, къ тому же приблизительно времени, какъ и Іезек. указ. м.

13. Особымъ надписаніемъ второй половины пророчества о Египтѣ Іеремія, повидимому, самъ хочетъ отличить эту вторую половину отъ первой. И въ самомъ дѣлѣ, не только по содержанію и по обстоятельствамъ происхожденія эта часть пророчества отличается отъ первой части; но и мѣсто, гдѣ она первоначально произнесена и написана, — другое, чѣмъ гдѣ произнесена первая часть. Первая часть произнесена въ Іерусалимѣ; эта же вторая — тамъ же, гдѣ сказана рѣчь Іереміи XLIII, 8 и слѣд., т. е. въ Египтѣ.

14. О Магдалѣ = Магдолѣ см. подъ XLIV, 1. Относительно

висѣ, такъ пожрѣтъ мечъ сіѣ, |
 ꙗже ѡкрестъ тебѣ сѣтъ.

15. Почто увѣжа ѿ тебѣ
 Аписъ; телѣцъ избранный твой
 не пребысть, такъ Гдѣ разру-
 шилъ его.

*становись и готовься, ибо мечъ
 пожираетъ окрестности твои.*

*15. Отъ чего сильный твой
 опрокинутъ? не устоялъ, по-
 тому что Господь погналъ его.*

Мемфиса см. подъ II, 16. О Тафнасъ = Тафнѣ подъ XLIII, 7 и сл. и II, 16. Пророкъ обращается къ двумъ городамъ, лежавшимъ на восточной границѣ Египта, и къ главному городу средняго Египта, извѣщая ихъ о наступившемъ уже нашествіи непріятеля на страну. Для пограничныхъ городовъ это извѣстіе необходимо потому, что они первые испытываютъ нашествіе, которое притомъ для нихъ совсѣмъ неожиданно. Они еще неготовы къ вооруженной встрѣчѣ врага, начавшаго уже опустошать ихъ окрестности. Въ Мемфисѣ, какъ въ столицѣ государства, должны знать о нашествіи непріятеля, чтобы принять общія мѣры къ отраженію врага. Словами: стой (= становись ср. примѣч.) и уготѡвисѣ пророкъ предупреждаетъ египтянъ о немедленно предстоящей имъ борьбѣ со врагомъ.

Стой: соответствующее чтеніе не только евр. текста и перевода 70 толковниковъ, но и лат. вульгаты могло бы быть точнѣе и соответственнѣе связи рѣчи переведено словомъ: «стани». Предполагается, что египтяне дотолѣ, не ожидая врага, жили спокойно, не готовясь къ войнѣ.— Пожрѣтъ—переводъ лат. devorabit; 70 толковниковъ согласнѣе съ евр. *хатѣфауе* (пожре). Можетъ быть, и вульгата имѣла первоначально devoravit (латинскій доіеронимовскій переводъ Itala имѣетъ noviscum вмѣсто nobiscum Исх. XXXIV, 9, fascinavit вмѣсто fascinabit Второз. XXVIII, 56 и, наоборотъ, orabit вмѣсто oravit Іон. 4, 1).

15. *Сильный твой* — букв. переводъ евр. слова, въ единственномъ числѣ стоящаго здѣсь по многимъ евр. рукописямъ. Этимъ еврейскимъ словомъ (стоящимъ во множ. ч.) въ Пс. XXI, 13 частнѣе обозначаются тельцы, быки (васанскіе). Согласно съ послѣднимъ значеніемъ слова, въ слав.-греч. переводѣ сказано: телѣцъ избранный твой. Блаж. Теодоритъ, очевидно, не читая въ своемъ спискѣ пророч. книги слова „Аписъ“, замѣчаетъ: „тель-

16. И мнѣжество твоѣ изне-
мѣже, и падѣ, и кійждо къ влїж-
немѣ своемѣ глаголахѣ: воста-
нимъ, и возвратимъ къ лю-
демъ нашимъ, и вѣ зѣмлю
рождѣніа нашегѣ ѿ лица ме-
чѣ Еллинскагѣ.

16. Онѣ умножилъ падаю-
щихъ, даже падали одинъ на
другаго, и говорили: „вставай
и возвратимся къ народу на-
шему въ родную нашу землю
отъ губительнаго меча“.

цомъ же избраннымъ называетъ (пророкъ) Аписа“. Телець, кото-
раго египтяне боготворили, отъ котораго ожидали помощи въ борь-
бѣ съ врагомъ, самъ ниспровергнуть (не превысть = не устоять).
Одна надежда египтянъ разрушена силою Божіею (Гдѣ разруши егѣ).

Почтѣ увѣждѣ ѿ тебѣ Аписъ; телѣць избранный твой...
слова ѡ Аписѣ нѣтъ въ греч. текстѣ Комплют. полиглотты, нѣтъ въ
сирско-гекзапслскомъ текстѣ, въ арабскомъ сдѣланномъ съ перевода
70 толковниковъ; его, наконецъ, очевидно, не читалъ въ своемъ греч. текстѣ
пророка Іереміа блаж. Теодоритъ. Это объяснительное прибавленіе сдѣлано,
вѣроятно, не первоначальными составителями перевода. *Сильный твой*:
эти слова соотвѣтствуютъ масор. чтенію אֱלֹהֵי אֲפִיסָא, вмѣсто котораго многія
рукописи имѣютъ אֱלֹהֵי (единств. вм. множ. числа), но которое можетъ
быть (и во множ. ч.) приложено къ боготворимому Апису, подобно тому какъ
евреи Бога называли именами имѣвшими форму множ. ч. אֱלֹהֵי, אֱלֹהֵי.

16. Подъ „множествомъ“ въ слав.-греч. текстѣ разумѣется
войско египетское. Это была другая (послѣ Аписа) сила, на ко-
торую могли надѣяться египтяне, какъ на защиту отъ врага. По
евр. тексту, букв. воспроизведенному въ русскомъ переводѣ, ни-
спроверженіе и этой силы приписывается Богу. Войско египетское
составлялось изъ наемниковъ-грековъ (ср. толков. XXV, 20), ко-
торые, потерпѣвъ однажды пораженіе, не хотятъ продолжать дѣло
защиты государства, съ которымъ не имѣютъ кровной связи. Не
желая подвергать свою жизнь новымъ опасностямъ, они желаютъ
возвратиться на свою родину. Египетъ остается беззащитнымъ,
предоставляется на волю врага.

Меча Еллинскаго: соотвѣтствующее послѣднему слову еврейское אֱלֹהֵי (=
губительнаго) 70 толковниковъ прочитали, можетъ быть, какъ אֱלֹהֵי отъ
אֱלֹהֵי = Юнія, Греція.

17. Назовіте имя Фарао́на Нехавъ црѣмъ Егѣпетска: смлѣтѣніе преведѣ вре́мѣа.

17. А тамъ кричатъ: „Фараонъ, царь Египта, смутился; онъ пропустилъ условленное время“.

17. А тамъ кричатъ: эти слова, по связи рѣчи, могли бы относиться только къ тѣмъ наемнымъ войскамъ, которыя по ст. предыд. хотятъ возвратиться на свою родину. Тамъ, т. е. на своей родинѣ, эти войска кричатъ: фараонъ царь египетскій смутился; онъ пропустилъ условленное время. Въ устахъ наемныхъ войскъ эти слова имѣли бы смыслъ оправданія или объясненія пораженія, понесеннаго войсками. Они находились подъ дурнымъ руководствомъ. Ихъ предводитель не сумѣлъ уловить того момента, когда ему слѣдовало бы напасть на врага и когда нападеніе могло бы имѣть успѣхъ. Можно было бы также этотъ вопль наемниковъ понимать какъ выраженіе злорадства пораженію фараона. Но какъ это злорадство было бы непонятно при добровольномъ, хотя и за деньги, согласіи ихъ служить египетскому царю: такъ и оправданіе наемниками своего поведенія едвали заслуживало бы вниманія пророка Божія. По переводу слав., согласному съ лат. вульгатою и переводомъ 70-ти, первая половина ст. заключаетъ въ себѣ слова: назовіте имя Фарао́на..., и эти слова имѣли бы безличный смыслъ,—пророкъ обращался бы съ ними къ неопредѣленнымъ лицамъ. Имя, которое пророкъ убѣждаетъ дать фараону, имѣло бы для послѣдняго зловѣщій смыслъ. „Смятеніе“ есть смятеніе погибающаго, не видящаго средства избѣгнуть гибели. Онъ пропустилъ условленное, или назначенное время, то время, которое Господь далъ египетскому фараону для того, чтобы онъ воспользовался совѣтомъ, поданнымъ ему чрезъ пророка Іеремію въ XXVII, 4 и сл. Фараонъ не послѣдовалъ совѣту — покориться Навуходносору, и Господь исполнить Свое слово,—посѣтитъ египтянъ мечемъ и голодомъ, дондеже скончаются (тмж. ст. 10).

Назовіте имя — переводъ, основанный на чтеніи $\text{נְשִׂאֵי מִצְרָיִם}$ вм. масоретскаго $\text{נְשִׂאֵי מִצְרָיִם}$. Соотвѣтственно такому чтенію начальныхъ словъ стиха, вторую его половину 70 толковниковъ оставляютъ безъ перевода.

18. Живѣ азъ, глаголетъ
црь, Гдѣ Вседержитель имя
его: ибо также Фаворъ на
горѣхъ, и также Кармель въ
мори, придетъ.

18. Живу я, говоритъ Царь,
котораго имя Господь Сава-
офъ: какъ Фаворъ среди горъ, и
какъ Кармель при морь, такъ
вѣрно придетъ онъ.

какъ имя собственное: σαὼν ἐεβεῖρ ἐμωῆδ (такъ читаетъ наиболѣе правильно блаж. Теодоритъ). Слав. переводъ могъ бы быть понятъ въ вышеуказанномъ смыслѣ, если бы послѣ слова «смѣтеніе» стояла запятая и если бы послѣ того открылась возможность подлежащимъ глагола «преведе» считать Фараона. Но вм. «преведе» въ Остр. изд. стоитъ «приведе» = вульгата: adduxit. Имя Нεχλω прибавлено здѣсь изъ ст. 2 (— неправильно! Ср. предварит. замѣч. къ ст. 13—26).

18. Слова: живѣ Азъ значать въ устахъ Божіихъ тоже, что: явлюсь Своею жизнію, Своею душею, Самъ Собою (ср. XXII, 5). Богъ говоритъ, какъ Царь, какъ Господь силъ, т. е. какъ имѣющій и право, и силу распорядиться судьбою Египта (ср. XXVII, 5 и сл.). Его власть и сила ручаются за то, что Навуходоносоръ дѣйствительно придетъ (ср. ст. 13), притомъ придетъ также Фаворъ на горѣхъ (вѣрнѣе—въ горахъ, между горами = ἐν τοῖς ὄρεσι, in montibus), и также кармель въ мори. Гора Фаворъ, лежащая къ юго-западу отъ Геннисаретскаго озера, къ сѣверу отъ другой возвышенности — Малаго Ермона, съ которымъ вмѣстѣ своею юго-западною стороною спускается въ Іезреельскую долину, настолько высока, что съ нея можно обозрѣвать всѣ галилейскія горы, лежащія къ сѣверу отъ нея. Она господствуетъ надъ этими горами. Подобное же господствующее положеніе занимаетъ на берегу Средиземнаго моря Кармель (букв. по евр. т., между тѣмъ какъ въ русскомъ переводѣ гора эта называется „Кармель“ согласно съ слав.-греч. чтеніемъ въ 3 Цар. XVIII гл.). Царь вавилонскій будетъ также господствовать надъ другими царями, какъ господствуютъ Фаворъ надъ горами и Кармель надъ моремъ. Онъ явится (пріидетъ) въ Египетъ съ превосходною силою, которой не одолѣтъ Египту.

... ибо также Фаворъ... Первое слово слѣдуетъ чтенію вульгаты: quoniam. Какъ евр. соотвѣтствующее ׀, такъ и греч. ὅτι могло

19. Госуды плѣнініа сотвори себѣ живущаа дщи Егѣпетска, такъ Мемфисъ в запустѣніе вѣдетъ, и наречѣтсѣ, увы! и не вѣдѣтъ в немъ жити.

20. Юница (избранна и)

19. Готовь себѣ нужное для переселенія, дочь — жительница Египта: ибо Нофъ будетъ опустошенъ, разоренъ, останется безъ жителя.

20. Египетъ — прекрасная

бы быть переведено словомъ: «яко» = что, каковой переводъ показывалъ бы зависимость второй части стиха отъ первой: «живу азъ..., яко якоже Фаворъ»...

19. Госуды плѣнініа = вещи, нужныя для переселенія въ чужую землю. Ихъ должна для себя готовить живущаа дщи Егѣпетска = *дочь жительница Египта*, т. е. совокупность жителей Египта (ср. названіе: „дщи Сіоня“ въ IV, 31; VI, 2). Запустѣніе *Мемфиса* (съ евр. букв. Нофа; ср. II, 16, гдѣ въ соотвѣтствіе евр. слову „Нофъ“ и въ русскомъ переводѣ стоитъ *Мемфисъ*) — столицы Египта — указывается, какъ признакъ полного опустошенія страны, выселенія изъ нея всѣхъ ея жителей. И наречѣтсѣ, увы! — небуквальный переводъ евр. слова, по русски точнѣе переведеннаго: *разоренъ*. Разореніе и опустошеніе столицы, служащее заключеніемъ опустошенія и всей страны, вызоветъ выраженія сожалѣнія у всѣхъ, знавшихъ прежде Египетъ сильнымъ государствомъ.

20. Египетъ сравнивается съ „юницею“, т. е. молодою, но уже вполне разившеюся, полной силы достигшею коровою (ср. подобное же сравненіе, примѣняемое къ другимъ народамъ, въ Іер. XXXI, 18; L, 11. Ос. X, 11). Называя эту телицу „избранною и украшенною“, пророкъ выражаетъ мысль о силѣ и благоденствіи египтянъ. Онъ возвращается, такимъ образомъ, къ тому состоянію Египта, которое предшествовало роковой вѣсти о нашествіи непріятели, которою начинается 2-я часть главы XLVI. И здѣсь, вслѣдъ за указаніемъ на благоденствіе и силу Египта, говорится: *погибель отъ сѣвера идетъ, идетъ*. Евр. слово, по русски и по слав.-греч. переведенное: *погибель*, можетъ также зна-

украшенна Егѣпетъ, разореніе
Ѧ полнощи прїиде на ню,

21. И наёмницы егѣ живѣщїи посредѣ егѣ, ꙗкоже телцы тѣчнїи питаеми в немъ: зане и тїи вбратишася, и повѣгоша вкѣпѣ: и не могѣша стати, ꙗкѡ день погїбели ихъ прїиде на ны, и времѧ ѡмщєнїѧ ихъ.

телица; но погїбель отъ сѣвера идетъ, идетъ.

21. И наемники его среди его, какъ откормленные тельцы,—и сами обратились назадъ, побѣжали вѣтъ, не устояли, потому что пришелъ на нихъ день погїбели ихъ, время постыженїя ихъ.

чить: оводъ, слѣпень, насѣкомое, особенно сильно кусающее животныхъ во время жары. Рѣчь объ этомъ слѣпнѣ нужно было бы, конечно, понимать въ переносномъ смыслѣ, именно въ смыслѣ бѣдствїя, несчастїя, даже „погїбели“ (ср. ст. 11. 12). Но если бы поставить слово „слѣпень“ на мѣсто „погїбели“, то была бы до конца выдержана переносная рѣчь. Прекрасной телицѣ угрожаль бы пророкъ нападенїемъ на нее мучительнаго овода = благоденствующему, въ полномъ цвѣтѣ силъ находящемуся, Египту угрожала бы бѣда. Ср. Второз. I, 44; VII, 20. Ис. VII, 18 и сл., гдѣ погоня непрїятеля за подвергшимся нападенїю народомъ сравнивается съ погоней роя иныхъ насѣкомыхъ за животными или человѣкомъ. Ѧ полнощи = отъ сѣвера, ср. 1, 15.

Прїиде на ню. Послѣднее слово основано на чтенїи, которое принято во многихъ древнихъ евр. рукописяхъ, находилось въ оригиналахъ халд. и сїрійскаго переводовъ,—на чтенїи $\overline{\text{ר}}\overline{\text{ב}}$ вм. масор. סב .

21. Подъ „наемниками“ Египта разумѣются тѣ греки, о которыхъ говоритъ Геродотъ (II, 152. 154), что имъ позволилъ Псамметихъ († 610) поселиться въ особыхъ областяхъ египетскихъ и что они служили по найму въ войскахъ фараоновыхъ. Что этимъ иностранцамъ даны были извѣстныя льготы, у пророка это выражается словами: ꙗкоже телцы тѣчнїи = *какъ откормленные тельцы*. Пророкъ сравниваетъ съ откормленными тельцами наемное войско египетское, зане и тїи вбратишася... не могѣша стати. Въ бѣдствїѣ наемнаго войска онъ видитъ послѣдствїе благополуч-

22. Гласъ ихъ, іакоже зміа звиздающагъ, понѣже ѣ сілою пойдѣтъ, ѣ сѣкірами прійдѣтъ на него̀.

23. Іакъ дрѣвіе сѣкѣще по-

22. Голосъ его несется, какъ зміиный; они идутъ съ войскомъ, придутъ на него съ топорами, какъ дровосѣки.

23. Вырубятъ лѣсъ его, го-

ной, вполне обезпеченной жизни этихъ наемниковъ въ Египтѣ. Они больше наслаждались удобствами своей жизни, чѣмъ сколько заботились о развитіи своей силы и своего искусства воевать. Если они бѣгутъ предъ врагомъ: то, вѣрно, и они увлеклись выгодами мирнаго пребыванія въ странѣ богатой, вѣрно и они стали подобны самимъ египтянамъ, предпочитавшимъ занятія мирной жизни тревогамъ войны и потому нанимавшимъ себѣ воиновъ. Іакъ день погібѣли... Ѡмѣненіа ихъ (правильнѣе—по русскому переводу—посѣщенія ихъ): ср. VI, 15; VIII, 12; X, 15.

Телцы тѣчннн питаѣми въ нѣмъ = *μῶσχοι σιτετοὶ τρεφόμενοι ἐν αὐτῇ*. Блаж. Теодоритъ изъ этихъ словъ читаетъ, повидимому, только два первыхъ; и это чтеніе было бы согласно съ евр. текстомъ; оно воспроизведено также въ сирско-гекзапслскомъ переводѣ. И въ самоѣ дѣлѣ, слово «питаѣми» есть только другой переводъ того же евр. слова, которому соотвѣтствуетъ слав. «тучннн». «Въ немъ» есть повтореніе мысли, выраженной выше словами: «посредѣ его».

22. 23. Въмѣсто слав.-греч. „гласъ ихъ“ не только по евр. тексту, но и по нѣкоторымъ греческимъ (см. примѣч.) читается: „гласъ ея“—не наемныхъ воиновъ египетскихъ, но Египта, представляемаго пророкомъ подъ образомъ „юницы“ (ст. 20), или гласъ дщери египетской (ср. ст. 19. 24). Эта дщерь египетская, т. е. всѣ египтяне, представляется подъ образомъ зміи, скрывающейся въ лѣсу, считающей себя внѣ опасности въ лѣсной чащѣ. (Для объясненія, что значить здѣсь „лѣсъ“, ср. толков. XXI, 14). Пророкъ, однакоже, предсказываетъ этой зміѣ, что ея покой будетъ нарушенъ и что, когда это случится, она зашипитъ въ своей чащѣ. Врагъ Египта представляется подъ образомъ дровосѣковъ, которые, при своемъ безчисленномъ множествѣ (паче прѣгъвз), рубятъ совершенно весь тотъ лѣсъ, въ которомъ укрывалась и считала

сѣкѹтъ лѣсъ егѡ, глаголетъ Гдѣ
Бгъ: ибо не мѡжетъ сочтенъ
быти, іакѡ умножишася паче
рѹгѡвъ, и нѣсть имъ числа.

24. Посрамлена есть дщи
Егѹпетска, и дана въ рѹцѣ лю-
демъ полѡнщнымъ.

25. Речѣ Гдѣ Вседержитель
Бгъ Ісраилевъ: се азъ посѣщѹ
на Аммо̀на сѣна еѣ, и на Фа-
раѡна, и на Егѹпетъ, и на бо-
ги егѡ, и на црѣи егѡ, и на
Фараѡна, и на упѡвающыѣ
нань.

26. И дамъ ихъ въ рѹцѣ

*воритъ Господь, ибо они не-
смѣтны: ихъ болѣе, нежели
саранчи, и нѣтъ числа имъ.*

*24. Посрамлена дочь Егип-
та, предана въ руки народа
стѣрнаго.*

*25. Господь Саваоѡвъ, Богъ
Ізраилевъ, говоритъ: вотъ, Я
посѣщу Аммона, который въ
Но, и Фараона, и Египетъ,
и боговъ его, и царей его, Фа-
раона и надѣющихся на него.*

26. И предамъ ихъ въ ру-

себя безопасно змѣя, т. е. совершенно разрушить города и укрѣп-
ленія, на которые египтяне могли полагаться какъ на свою защиту
(ср. XXI, 14 и тѣж. XXII, 23).

Гласъ ихъ: φωνή αὐτῶν читается по Ват. сп., по Альд. изд. и
по Теодориту. Изданіе Компют. имѣетъ здѣсь слова φωνή αὐτῆς, —че-
ніе, которому слѣдоваль сирско-гекзапльскій переводъ и которое согласно
также и съ евр. текстомъ. Изъ словъ: іакѡ дрѣвнѣе сѣкѹще послѣднее
слѣдовало бы замѣнить причастіемъ сѣкущій (= κόπτοντες).

24. Посрамлена есть дщи Егѹпетска: потому что напрасно
надѣялась на свои города и крѣпости, на свое войско. Ея посрам-
леніе есть то униженіе, которое она испытаетъ послѣ величія, ка-
жущагося непоколебимымъ. „Люди полунощны“ суть халдеи (ср.
толков. I, 15).

25. 26. Аммономъ называлось главное верхнеегипетское боже-
ство, которое имѣло свой храмъ въ Оивахъ, городѣ, носившемъ
вслѣдствіе того имя—*Но Аммонъ*, т. е. жилище Аммона. И въ
настоящемъ мѣстѣ пророкъ говоритъ объ Аммонѣ, который въ Но
(ср. примѣч.). Подъ „богами“ Египта разумѣются второстепенныя
божества египтянъ. Подъ царяи Египта, называемыми рядомъ съ

ицѣщихъ души ихъ, и въ рѣкѣ
 Навуходоносора црѣль Вавлонска,
 и въ рѣцѣхъ слѣдѣхъ егѣ: и
 посѣмъ поживѣтъ также и пер-
 вѣе, глаголетъ Гдѣ.

*ки ищущихъ души ихъ, и въ
 руки Навуходоносора, царя
 Вавилонскаго, и въ руки ра-
 бовъ его; но послѣ того будетъ
 онъ населенъ, какъ и въ преж-
 ние дни, говоритъ Господь.*

фараономъ, разумѣются тѣ, которые, принадлежа къ кастѣ воиновъ, могли сдѣлаться съ теченіемъ времени фараонами и на которыхъ потому египтяне могли надѣяться, какъ на свою опору, какъ на людей, которые послѣ смерти или паденія царствующаго фараона могутъ взять на себя управленіе страной и поддержать ея существованіе, а по возможности и благоденствіе. Египтомъ называется вся страна со всѣмъ ея благоустройствомъ. Уповающими на фараона, наконецъ, называются жители страны, охранять безопасность которыхъ было обязанностію главы государства. Господь посѣтитъ Египетъ съ его богами, съ его правительствомъ, и съ его населеніемъ — въ томъ смыслѣ, что онъ дастъ ихъ въ рѣцѣхъ ищущихъ души ихъ, т. е. предастъ ихъ смертельнымъ ихъ врагамъ. Для боговъ египетскихъ день посѣщенія Божія будетъ днемъ испытанія ихъ силы и способности защитить своихъ почитателей. Во дни побѣдоноснаго вторженія Навуходоносора въ Египетъ божества египетскія покажутъ свое безсиліе (ср. толк. X, 15). Для фараона, царствующаго дома и подданныхъ день посѣщенія Божія будетъ отчасти днемъ бѣдствія, отчасти (для многихъ) днемъ гибели (ср. VI, 15; VIII, 12). Уцѣлѣвшіе во время Навуходоносорова погрома устроятъ свою жизнь въ странѣ по прежнему, т. е. снова станутъ благоденствовать. Значитъ, Навуходоносоръ побѣдитъ, обезсилитъ Египетъ, ослабитъ его международное значеніе; но уничтожить его государственную независимость будетъ не въ состояніи.

Посѣщѣ на Аммонѣ сѣа елѣ. Последнія два слова, по толкованію блаж. Теодорита, прилагаются къ Аммону, какъ обоготворенному египтянами: «потому что Аммонъ былъ руками сдѣланный идолъ». Впрочемъ, по словамъ пророка Іереми, «язычники говорили дереву: «ты мой

27. Ты же не убойся, рабе мой Іаковѣ, ни устрашайся, Ісраілю: се во азъ тебѣ спасѣна сотворю издалѣча, и съма твоѣ ѿ земли плѣнініа ихъ: и возвратитса Іаковъ, и почитъ, и благоуспѣтъ, и не будеть устрашай егò.

28. Не бойся рабе мой Іа-

27. Ты же не бойся, раба Мой, Іаковъ, и не страшись, Израиль; ибо вотъ, Я спасу тебя изъ далекой страны и съма твое изъ земли плѣна ихъ; и возвратится Іаковъ, и будетъ жить спокойно и мирно, и никто не будетъ устрашать его.

28. Не бойся, раба Мой

отець», и камню: «ты родилъ меня» (II, 27). 70 толковниковъ вм. масор. אבִי (= изъ Но) или читали אבִי, или, читая אבִי, поняли это слово какъ אבִי. — Чтеніе אבִי послужило основою для русскаго перевода, имѣющаго вполнѣ естественный смыслъ.

Ст. 27. 28. Утѣшеніе, ободреніе Израіля какую имѣть связь съ пророчествомъ, за которымъ оно слѣдуетъ? Со времени воцаренія Іоакима, въ Іудеѣ многіе не переставали надѣяться на Египетъ, какъ на державу, отъ которой можно получить помощь противъ Вавилона. Въ Египетъ спаслись нѣкоторые іудеи уже, можетъ быть, при Іехоніи (см. толков. XXIV, 8). Туда же бѣжали, уже по разрушеніи Іерусалима, тѣ іудеи, которые опасались наказанія халдеевъ за смерть Годоліа, іудейскаго намѣстника халдейскаго царя (Іер. XLIII гл.). Между этими бѣжавшими, вѣроятно, не Іеремія только съ Варухомъ достойны были лучшей участи, чѣмъ какою пророкъ грозилъ искавшимъ убѣжища въ Египтѣ. Въ то же время, томившіеся въ вавилонскомъ плѣну іудеи въ пораженіи Навуходоносоромъ фараона египетскаго, естественно, могли видѣть паденіе послѣдняго государства, которое еще считало возможнымъ противиться силѣ Вавилона. Вавилонскій царь становился господиномъ всѣхъ народовъ (ср. XXVII, 7). Чего ожидать лучшимъ изъ спасающихся въ Египтѣ іудеевъ? Вѣчно ли будутъ томиться іудеи въ плѣну у вавилонянъ, сила которыхъ упрочилась окончательно и—по видимому—непоколебимо? Вотъ на какіе во-

кшве, глаголетъ Гдѣ, іакш ѣ тобою есмь азъ: іакш сотворю скончаніе во всѣхъ языцѣхъ, ѡ нѣже извергохъ тѣ, тебѣ же не сотворю вскдаѣти, но накажѣ тѣ сѣдомъ, и шбезвиннѣ не шбезвиню тѣ.

Іаковъ, говоритъ Господь: ибо Я съ тобою; Я истреблю всѣ народы, къ которымъ Я изымалъ тебя, а тебя не истреблю; а только накажу тебя въ мѣртъ; ненаказаннымъ же не оставлю тебя.

ГЛАВА XLVII.

1. Слово Гдѣне, ѣже бысть ко Іереміи пророкѣ, на иноплеменики, прѣжде нѣжели поразитъ Фараонъ Газѣ.

1. Слово Господа, которое было къ пророку Іереміи о Филистимлянахъ, прѣжде нежели Фараонъ поразилъ Газу.

просы отвѣчаетъ пророкъ словами: не убойся рабе мой Іакшве, ни устрашайся... Сказанное пророкомъ прѣжде (Іер. V, 18) должно исполниться: плѣпъ іудеевъ будетъ для нихъ наказаніемъ, которое они заслужили, отъ котораго освободить ихъ нельзя; но іудеевъ Господь не сравниваетъ съ тѣми, которые не знаютъ Его и для которыхъ, потому, Онъ готовитъ не наказаніе только, а скончаніе, погибель (ср. XI, 24. 25).

Слова слав. перевода: шбезвиннѣ не шбезвиню тѣ соответствуютъ греч. чтенію 70 толковниковъ: καὶ ἀδφῶν οὐκ ἀδφῶσθε σε, которое точнѣ значило бы: «и ненаказанна никакоже оставлю тебе» (ср. примѣч. къ толков. XXX, 11).

ГЛАВА XLVII.

Ст. 1. Время, когда произнесено пророчество Іереміи о филистимлянахъ, опредѣляется словами: прѣжде нѣжели поразитъ Фараонъ Газѣ. Во время пророческой дѣятельности Іереміи Газа, ближайшій къ Египту филистимскій городъ, подвергался нападенію египтянъ, можетъ быть, дважды. По Геродоту (II, 157), Псам-

2. Та́къ глаго́летъ Гдѣ: се
вѣды восхóдѣтъ ѿ сѣвера, и вѣ-
дѣтъ та́къ потóкъ наводнѣющій,

2. Такъ говоритъ Господь:
вотъ, поднимаются воды съ
сѣвера, и сдѣлаются навод-

жетихъ взялъ Азотъ послѣ 20-лѣтней осады (ср. толков. XXV, 20). Не безъ основанія полагаютъ, что Азотъ, находившійся на берегу Средиземнаго моря сѣвернѣе не только Газы, но и Аскалона, могъ быть осаждаемъ такъ долго войскомъ, которое предварительно обезпечило свой тылъ взятіемъ городовъ, лежащихъ на возвратномъ пути войска въ Египетъ. Взятіе Азота предполагаетъ, вѣроятно, взятіе и Газы. Но наиболѣе извѣстное завоеваніе Газы египтянами совершилось подъ предводительствомъ фараона Нехао послѣ битвы при Мегиддо, въ которой палъ іудейскій царь Іосія (608 г. до Р. Хр.). Такъ говоритъ Геродотъ (II, 159), умалчивая однакоже, имѣло-ли мѣсто это завоеваніе до или послѣ битвы при Кархамисѣ. Впрочемъ, такъ какъ Нехао былъ побѣжденъ при Кархамисѣ, то невѣроятно, чтобы онъ послѣ понесеннаго пораженія предпринялъ далекій завоевательный походъ съ берега Евфрата къ Газѣ. Съ другой стороны, вѣроятнѣе, что послѣ битвы при Мегиддо, предполагая походъ въ Сирію, Нехао считалъ въ то же время необходимымъ обезпечить себѣ и отступление. Къ этой послѣдней цѣли направлено было сверженіе съ престола пріѣхавшаго къ фараону на поклонъ іудейскаго царя Іоахаза и воцареніе на его мѣсто удобнаго Нехао Іоакима. Завоеваніе Газы, если бы оно имѣло мѣсто въ первые годы (до четвертаго) царствованія Іоакима, направлено было бы къ той же цѣли. Газа лежала на большой дорогѣ, ведущей изъ Палестины въ Египетъ и составляла влючъ къ послѣднему. Не должно упускать изъ вида, что слова: прѣжде нежели поразі Фараонъ Газѣ опредѣляютъ время произнесенія пророчества, но не указываютъ на его содержаніе. Бѣдствіе, по настоящему пророчеству Іереми, угрожаетъ не одной Газѣ и не отъ египтянъ (см. ниже).

Ст. 2—7. Подобно разлившейся рѣкѣ, идетъ на филистимлянъ съ сѣвера грозный врагъ, распространяя по странѣ ужасъ

и потопатъ зѣмлю, и исполнѣніе еѣ, градъ, и живущыя въ немъ: и возопіютъ людіе, и восплачутся вси живущіи на зѣмли,

3. Ѡ шѣма устремленіи егѡ, ѡ орѣжіи ннѣгъ егѡ, и ѡ грѣмѣніи колесницъ егѡ и ѡ звѣрка колесъ егѡ: не швратишася оцѣи къ снѡмъ своимъ, шпѣстивше рѣцѣ свои,

няющимъ потокомъ, и потопятъ землю и все, что наполняетъ ее, городъ и живущихъ въ немъ; тогда возопіютъ люди, и зарыдають всѣ обитатели страны.

3. *Отъ шумнаго топота копытъ сильныхъ коней егѡ, отъ стука колесницъ его, отъ звука колесъ его, отцы не оглянутся на дѣтей своихъ, потому что руки у нихъ опустятся*

и опустошеніе. Мечъ, посланный Господомъ на страну, не успокоится, пока не довершитъ опустошенія ея.

2. 3. Что подъ наводненіемъ можно разумѣть нашествіе на страну непріятели, сказано въ толков. XLVI, 7. 8. Что въ настоящемъ мѣстѣ подъ наводненіемъ нужно разумѣть нашествіе непріятели на филистимскую страну, ясно изъ ст. 3. Кони и колесницы—принадлежности нападающаго войска. Воды представляются поднимающимися, т. е. врагъ представляется нападающимъ ѡ сѣвера. Правда, и фараонъ Нехао, какъ сказано выше, напалъ на Газу также съ сѣвера. Но пророкъ угрожаетъ здѣсь вмѣстѣ съ Газою и Аскалону и всѣмъ филистимлянамъ (ст. 4), всей странѣ (ст. 3). Въ другихъ случаяхъ нападающимъ „съ сѣвера“ врагомъ Палестины пророкъ представляетъ вавилонянъ (см. I, 15; XXV, 9). Если и здѣсь подъ водами, поднимающимися съ сѣвера, разумѣть халдеевъ, то пророкъ подробнѣе говорилъ бы здѣсь о томъ же бѣдствіи нашествія непріятели на страну филистимскую, которое онъ разумѣетъ и въ XXV, 20 подъ питьемъ филистимскихъ городовъ изъ чаши гнѣва Божія. Не швратишася оцѣи къ снѡмъ своимъ, шпѣстивше рѣцѣ свои. Врагъ наведетъ на страну такой ужасъ, жители страны такъ оцѣпенѣ-

4. Въ день находѣщій, ѣже погубѣти всѣ иноплемѣнники: и разорю Тиръ и Сидонъ со всѣми прочими помѣщники ихъ, ꙗкѡ истребѣтъ Гдѣ Филістіны, встанки островѣвъ Каппадокійскихъ.

4. Отъ того дня, который придетъ истребитъ всѣхъ Филистимлянъ, отнять у Тира и Сидона всѣхъ остальныхъ помощниковъ; ибо Господь разоритъ Филистимлянъ, остатокъ острова Кафтора.

ють отъ страха, что родители не примутъ мѣръ къ спасенію своихъ дѣтей отъ жестокости врага.

Ѫ шѣма устремленіа (= отъ шумнаго топота вслѣдствіе быстрого бѣга) егѡ, Ѫ орѣжіа ногъ егѡ. Слав. Ѫ орѣжіа въ греческомъ соотвѣтствуетъ ἀπό τῶν ὀπλῶν, — слово, которое слав. переводчики приняли за род. пад. множ. ч. отъ ὄπλον оружіе. Но если читать не ὄπλον, а ὀπλῶν, то смыслъ греч. чтенія приблизится къ смыслу евр. текста: «отъ копытъ ногъ его». Вм. «ногъ» = ποδῶν въ Компют. изд. перевода 70 толковниковъ читается πολλῶν = сильныхъ (коней), — чтеніе, соотвѣтствующее смыслу и евр. текста.

4. Тиръ и Сидонъ, важнѣйшіе изъ финикійскихъ городовъ, были не тронуты фараономъ Нехао въ промежутокъ времени отъ битвы при Мегиддо до битвы при Кархамисѣ (608 — 604 до Хр.). Не отличаясь воинственностію, финикіяне полагались на помощь болѣе привывшихъ въ войнѣ и успѣвшихъ въ искусствѣ военномъ филистимлянъ. Но и филистимляне были отчасти уже поражены египтянами (ср. толков. ст. 1). Намекъ на это поражение, на это обезсиліе союзниковъ Финикіи заключается въ словахъ пророка: со всѣми прочими (точнѣе съ евр. — оставшимися, спасающимися) помѣщники ихъ, и: встанки островѣвъ Каппадокійскихъ. Въ послѣднемъ словѣ своемъ слав. переводъ слѣдуетъ лат. вульгатѣ, съ которою согласны здѣсь сирскій пешито и Компют. изд. перевода 70 толковниковъ. Каппадокію называлась одна изъ малоазіатскихъ областей, граничившая съ сѣвера съ Понтомъ, а съ юга съ Финикією и Сирією. Это не было ни островъ, ни прибрежная страна, чтобы ее можно было назвать (какъ она названа здѣсь) евр. словомъ יָם. Въ евр. текстѣ фили-

5. Приде плъшз на ГáзѸ,
ѡвѣрженз высть Аскалѡнз, и
ѡстáнки Энакімли.

5. Оплешивѣла Газа, иб-
нетъ Аскалонъ, остатокъ до-
лины ихъ.

стимляне называются „остаткомъ острова Кафтора“, и такое название скорѣе нужно сопоставить съ Быт. X, 13. 14, гдѣ филистимляне представляются выходцами изъ Египта. Сопоставимъ съ свидѣтельствомъ книги Бытія Второз. II, 23, гдѣ сказано, что Кафторимы, вышедшіе изъ Кафтора, вытѣснили аввеевъ и поселились на ихъ мѣсто до самой Газы. Изъ этого сопоставленія можно заключить: а) что Кафторимы суть филистимляне, такъ какъ представляются занимающими ту же мѣстность, на которой филистимляне жили въ библейское время, — б) что Кафторъ находился въ Египтѣ. Вѣроятно, такъ называлась какая-либо часть сѣвернаго Египта по берегу Средиземнаго моря или вообще въ области Нильской дельты.

5. Приде плъшз на ГáзѸ, ср. II, 16. *Гибнетъ*, букв. съ евр. онѣмѣлъ, *Аскалонъ*: шумной жизни, свойственной большому городу, въ немъ не стало. *Устáнки Энакімли*: этимъ именемъ въ пророчествѣ о филистимлянахъ называются тѣ сыны Енака (Числ. XIII, 29), которые, будучи истреблены въ горахъ іудейскихъ Исусомъ Навиномъ (Ис. Нав. XI, 21), остались только въ филистимскихъ городахъ Газѣ, Геѣѣ и Азотѣ (тамъ же ст. 22). Здѣсь они были извѣстны своимъ большимъ ростомъ и силою еще во времена Давида (1 Цар. XVII, 4; 2 Цар. XXI, 18 и сл. 1 Цар. XX, 4 и сл.). Упомянутіе о нихъ, какъ обреченныхъ на гибель вмѣстѣ съ остальными жителями филистимской страны, было бы вполне естественно. Въ ихъ лицѣ падала бы одна изъ значительныхъ силъ, поддерживавшихъ независимость и безопасность страны. Впрочемъ, и еврейскій текстъ, упоминающій здѣсь не объ Энакимахъ, но о „долинѣ ихъ“ (филистимлянъ), можетъ имѣть также подходящій смыслъ. Подъ долиною нужно было бы разумѣть низменную западную часть филистимской области, которая (часть) называлась такъ, вѣроятно, въ отличіе отъ восточной горной части той же области. По складу своему, выраженіе: *оста-*

6. Доколѣ сѣщи вѣдѣши, и мечъ Бжій! доколѣ не упокоишися; вниди въ ножны твоѣ, почій, и вознеси́ся.

6. Доколы будешь поспыкать, о, мечъ Господень! доколы ты не успокоишься? возвратись въ ножны твои, перестань и успокойся.

тоже долины ихъ было бы однородно съ выраженіемъ: *остатокъ острова Кафтора* (ст. 4).

Ἐβέρजेиъ высть (= ἀπερρῖ(φ)η): 70 толковниковъ читали קְרַרְרַיִם вм. масор. קְרַרְרַיִם. — Знакімни: Евхеіѣ читается по Ват., Алекс., Фр.-Авг. сп. и по Альд. изд. Еврейскому קְרַרְרַיִם слѣдуетъ только Комплют. Ἐυχαίειμ.

6. Доколѣ сѣщи вѣдѣши: эти слова, обращенныя къ мечу Господню, имѣли бы смыслъ сходный съ смысломъ непосредственно слѣдующихъ словъ: доколѣ не упокоишися; но соответствующій евр. глаголъ стоитъ не въ дѣйствительной, а въ возвратной формѣ, и во Второз. XIV, 1 онъ переводится глаголомъ: „нарѣзоваться“, а въ 3 Цар. XVIII, 28 — „кroitися“. Этимъ глаголомъ обозначается дѣйствіе, выражавшее собою крайне напряженную степень молитвы и входившее въ обычаи какъ поклонниковъ истиннаго Бога, такъ и идолопоклонниковъ (ср. Іер. XVI, 6 съ толков.). „Доколѣ сѣщися будешь“, — съ такими словами обращался бы пророкъ въ совокупности жителей филистимской страны; и эти слова значили бы: доколѣ ты будешь напряженно молиться? Слѣдующія затѣмъ слова слѣдовало бы признать словами молитвы, которою молились филистимляне. Изъ устъ этихъ язычниковъ не было бы странно слышать слова: о мечъ Господень! Тѣ же филистимляне, пораженные болѣзнію во время пребыванія въ ихъ странѣ ковчега Господня, говорили: тяжка рука Бога Израилева для насъ (1 Цар. V, 7). А жрецы научили народъ принести „жертву повинности“ Богу Израилеву, — „можетъ быть, Онъ облегчитъ руку Свою надъ вами“ (—VI, 3. 5). И язычники, находившіеся въ болѣе или менѣе частыхъ сношеніяхъ съ евреями и жившіе по соседству съ ними, не чужды были такимъ образомъ признанія силы за Богомъ Израилевымъ, особенно въ случаяхъ ихъ народ-

7. Какъ упокоится; понѣже Гдѣ заповѣда еѣ на Аскалонѣ, и на сѣщаѣ при морѣ, на прѣчѣхъ востати.

7. Но какъ тебя успокоить-ся, когда Господь далъ повелѣніе противъ Аскалона и противъ берега морскаго? туда Онъ направилъ его.

ныхъ бѣдствій. Мечъ Гдѣнъ = мечъ, который послалъ Господь (XXV, 16), мечъ, непріязненные дѣйствія народа, который пошлетъ Господь (I, 15).

7. Мечъ Господень не можетъ успокоиться = непріятель не можетъ остановиться въ своемъ разрушительномъ походѣ противъ филистимской страны. Господь далъ повелѣніе противъ Аскалона, туда Онъ направилъ его. Онъ не можетъ отмѣнить однажды принятаго рѣшенія: Онъ-ли скажетъ, и не сдѣлаетъ? будетъ говорить и не исполнитъ? (Числ. XXII, 19). Такимъ образомъ филистимляне напрасно будутъ дѣлать нарѣзы на тѣлахъ своихъ и вопіять...

На прѣчѣхъ востати = ἐπὶ τὰς καταλοίπους ἐπεγεροῦναι. Повидимому, вм. масор. הַרְעִי? אֶשׁ (туда Онъ направилъ его) 70 толковниковъ читали הַרְעִי אֶשׁ .

ГЛАВА XLVIII.

Съ моавитянами израильтяне столкнулись еще на пути изъ Египта въ землю ханаанскую. Правда, Господь заповѣдалъ Израилю „не вступать во вражду съ Моавомъ и не начинать съ нимъ войны“ (Второз. II, 9). Но, не вступая съ Израилемъ въ войну, моавитяне нанесли ему уже тогда вредъ нравственный: по совѣту Валаама, они увлекли его къ идолопоклонству (Числ. XXXI, 16). Страна моавитская, граничившая въ то время съ сѣвера съ рѣкою Арнономъ, осталась внѣ предѣловъ власти Израиля, который ограничился покореніемъ только къ сѣверу отъ Арнона жившихъ амореевъ (Второз. II, 24—III, 17). Послѣ судіи Гооноіла, моавитяне властвовали надъ Израилемъ 18 лѣтъ.

(Суд. III, 12—14) и были побѣждены только Аодомъ (тамъ же ст. 28 и сл.). Сауль, „утверждая свое царствованіе надъ Израилемъ“ и для этого „воюя со всѣми окрестными врагами своими“, воевалъ—и притомъ успѣшно—и съ Моавомъ (1 Цар. XIV, 47). Но только Давидъ принудилъ Моава платить дань израильскому царю (2 Цар. VIII, 2). По раздѣленіи царствъ, во время продолжительныхъ войнъ между первыми іудейскими и израильскими царями, Моавъ пересталъ платить дань евреямъ, и только Амврій (по свидѣтельству надписи царя Меші) принудилъ моавитянъ снова платить дань израильскому царю. *Отложился Моавъ отъ Израиля по смерти Ахава* (4 Цар. I, 1; III, 5). Съ того времени опять начинаются непріязненные дѣйствія между двумя народами. Большой походъ Іорама, сына Ахавова, въ союзѣ съ іудейскимъ и эдомскимъ царями, противъ моавитянъ, повидимому, не имѣлъ большихъ послѣдствій для союзниковъ (4 Цар. III, 6—27); и послѣ того полчища моавитянъ иногда вторгаются въ израильское царство (тамъ же XIII, 20). Послѣ того какъ колѣно рувимово, гадово и половина манассина, жившіе за Іорданомъ, уведены были въ плѣнъ ассирійскимъ царемъ Теглаѳелассаромъ (1 Цар. V, 26), вѣроятно, моавитяне подвинулись къ сѣверу отъ Арнона на мѣсто выселенныхъ израильтянъ. Потомъ, уже во время пророческой дѣятельности Іереміи, въ царствованіе Іоакима, моавитяне съ другими нѣкоторыми сосѣдями іудеевъ напали на Іудею. Они дѣлали это, слѣдуя видамъ халдейскаго царя Навуходоносора (4 Цар. XXIV, 2). Но позднѣе, при Седевіи, мы видимъ въ Іерусалимѣ посла, явившагося отъ моавитскаго царя съ предложеніемъ заключить оборонительный противъ Вавилона союзъ (Іер. XXVII гл.). Союзъ, повидимому, не былъ заключенъ; и причиною тому были не только совѣты пророка Іереміи, но, вѣроятно, и недовѣріе къ дружбѣ стараго врага. Навуходоносоръ подчинилъ своей власти моавитянъ (по свидѣтельству Іосифа Флавія *Antiqq.* X, 9. 7) спустя 5 лѣтъ послѣ разрушенія Іерусалима.

Пророки Господни стали грозить Моаву за его непріязненныя отношенія къ Израилю съ того самого времени, какъ начались эти отношенія. Еще во время Моисея Валаамъ, призванный моавит-

1. У Ишавѣ такъ рече Гдѣ
вседержитель Бгъ Израилевъ: у
лютъ Нававѣ, такъ погнѣе, взм-

1. О Моавъ такъ говоритъ
Господь Саваоѣ, Богъ Изра-
илевъ: Горе Невѣ! онъ опусто-

скимъ царемъ Валакомъ проклясть Израиля, вмѣсто того невольно благословилъ послѣдняго, предсказавши ему даже побѣду надъ Моавомъ (Числ. XXIV, 17). Побѣда эта, какъ сказано, стала полною однако же только при Давидѣ. И когда, послѣ смерти Ахава, Моавъ объявилъ себя свободнымъ и сталъ вредить Израилю: то пророки Господни возобновили свои угрозы Моаву. Амось и Исаія предсказали погибель Моаву (Ам. II, 2; Ис. XV и XVI гл.), и послѣдній изъ названныхъ пророковъ свое предсказаніе объявлялъ въ сущности тѣмъ же, которое Господь изрекъ о Моавѣ издавна (Ис. XVI, 13). Но пророчества Исаіи и Амоса оставались не исполненными до времени Іереміи, и этотъ послѣдній отчасти повторяетъ то, что сказали названные древнѣйшіе пророки.

О времени, когда произнесена рѣчь пророка Іереміи о Моавѣ, можно судить потому, что въ этой рѣчи не упоминается о Навуходносорѣ, а врагъ представляется только вторгающимся въ моавитскую страну съ сѣвера (ср. толков. ст. 2 и сл.).

Въ пророчествѣ можно различить двѣ главные части: въ одной (ст. 1—25) описывается предстоящее непріятельское вторженіе въ страну; въ другой (26—42) указываются причины, по которымъ Моава постигнетъ несчастіе. Ст. 43—46 заключаютъ въ себѣ прибавленіе, кратко выражающее сущность содержанія всей главы словами древнѣйшихъ пророковъ (ст. 43. 44 ср. Ис. XXIV, 17. 18; ст. 45. 46 ср. Числ. XXI, 28. 29). Ст. 47—заключеніе всего пророчества—предсказаніе Моаву лучшихъ днѣй.

Ст. 1—5. Пророкъ предвидитъ и описываетъ, какъ съ непріятельскимъ нашествіемъ на страну распространяется по этой послѣдней, направляясь съ сѣвера на югъ, опустошеніе, вызывая у жителей вопли гора.

1. Имя Нававъ или Навѣ (ст. 22), по масор. произношенію — Невѣ принадлежало и горѣ (Второз. XXXII, 49;

сѣ Каріаѳаимъ, посрамисѣ Ша-
сігаѳъ, и повѣждѣнъ єсть.

шенъ; Каріаѳаимъ посрамленъ
и взятъ; Мизавъ посрамленъ
и взятъ; Мизавъ посрамленъ
и сокрушенъ.

XXXIV, 1), и городу (Числ. XXXII, 3. 38 [въ послѣднемъ случаѣ по слав. переводу, болѣе, чѣмъ въ другихъ случаяхъ, близкому къ масор. чтенію—„Навонъ“, ср. Альд. изд. Ναβὼ]. Ис. XV, 2; Іер. XLVIII, 22). По свидѣтельству блаж. Іеронима (Onomasticon), городъ Нево лежалъ къ югу въ 8 тысячахъ шаговъ отъ города Есевона (ср. ст. 2), а гора Нево—въ 6 тысячахъ шаговъ къ западу отъ того же Есевона, къ востоку отъ впаденія Іордана въ Мертвое море, почти на одной параллельной линіи съ Іерихономъ. Въ настоящемъ случаѣ пророкъ Іеремія говорить о городѣ, а не о горѣ Нево: потому что глаголь евр., переведенный порусски: *опустошенъ*, стоитъ въ формѣ женск. рода,—имена же городовъ по евр. женск. р., а имена горъ—муж. Такъ какъ Есевонъ, къ которому такъ близко лежалъ Нево, находился во время пророка Іереміи во власти аммонитянъ (XLIX, 3): то въ области моавитянъ, южныхъ сосѣдей аммонитянъ, Нево былъ однимъ изъ самыхъ сѣверныхъ городовъ.—Каріаѳаимъ—городъ, лежавшій, вѣроятно, въ долину, носившей то же имя (ср. Быт. XIV, 5: *Шавѣ-Кириѳаимъ* = долина Кириѳаимъ) и извѣстной по поражению, нанесенному здѣсь Кедоръ-лаомеромъ эммимамъ (см. Быт. тамъ же). По занятіи земли обѣтованной израильтянами, городъ этотъ принадлежалъ колѣну рувимову (Числ. XXXII, 37; Ис. Нав. XIII, 19) и перешолъ во власть моавитянъ (ср. Іезек. XXV, 9), вѣроятно, послѣ переселенія рувимлянъ въ Ассирію. Во время Іеронима городъ этотъ назывался *Короята* и, по свидѣтельству того же Іеронима и Евсевія (Onomasticon), находился въ 10 тысячахъ шаговъ къ западу отъ Медавы. По свидѣтельству Бурхардта, путешествовавшаго по Сиріи и Палестинѣ въ началѣ настоящаго столѣтія (1810—16), къ западу отъ Медавы, въ 1/2 часть пути, находятся развалины, именуемыя эт-Таимъ.—Шасігаѳъ

2. Нѣсть ктоуѣ цѣлѣніе вѣ Дивѣвѣ, веселіе во Есевонѣ, по- мыслиша нанѣ слѣдѣ, прїидіте,	2. Нѣтъ болѣе славы Моа- ва; въ Есевонѣ замышляють противъ него зло: „пойдемъ,
---	--

(Альд. греч. изд.), съ евр. буквальной: *Мисгавъ*, въ нарицательномъ смыслѣ значить: высота, скала, убѣжище. Такъ какъ въ евр. текстѣ это слово соединено съ членомъ: то нужно думать объ извѣстной высотѣ или скалѣ моавитской области. И такъ какъ не только выше, но и ниже рѣчь идетъ о городахъ: то и подѣ Мисгавомъ всего естественнѣе разумѣть ту скалу, на которой построена была главная моавитская крѣпость Кирь-Моавъ (= „стѣна Моавитская“ Ис. XV, 1), иначе называвшаяся Кирь-Харесъ (ср. ст. 31. 36) или Кирь-Харешетъ (Ис. XVI, 7; 4 Цар. III, 25). Замѣчательно, что послѣднія два, почти тождественныя, названія могутъ значить: стѣна, крѣпость на холмѣ (на языкѣ мѣстныхъ арабовъ *харриш* = холмъ, см. Palmer, *Wüstenwanderung* 367). Такое значеніе обыкновеннаго для главной моавитской крѣпости названія представляло бы достаточное основаніе думать, что и Мисгавъ, опредѣленное членомъ, значить не скалу вообще, но скалу единственную въ своемъ родѣ, — скалу съ укрѣпленіемъ на ней. Имя Мисгавъ принадлежало бы Кирь-Харесу подобно тому, какъ древніе римляне свой единственный въ своемъ родѣ городъ Римъ называли однимъ словомъ *urbs*. Кирь-харесъ былъ одинъ изъ самыхъ южныхъ въ моавитской области городовъ въ противоположность Нево, сѣверному въ той же области городу. Отъ сѣвера къ югу представляется подвигающимся бѣдствие, которое опредѣляется словами: *взятъ, опустошенъ, сокрушенъ, посрамленъ*. Паденіе городовъ моавитскихъ, даже такихъ, которые, какъ Кирь-харесъ = Мисгавъ, считались неприступными, и потому составляли надежду и гордость моавитянъ (ср. ст. 29), будетъ равносильно посрамленію Моава: надежды послѣдняго будутъ обмануты, гордость унижена.

2. Слова слав.-греч. перевода: нѣсть ктоуѣ цѣлѣніе вѣ Дивѣвѣ значили бы тоже самое, что и XXX, 13 (см. толков.); а

и потребімъ ѿ ѿ языкъ: (сегѡ
радѡ) молчѡ умѡлкнешѡ, пѡй-
детъ за тобою мечъ.

*истребимъ его изъ числа на-
родовъ". И ты, Мадмена, по-
гибнешь; мечъ слѣдуетъ за
тобою.*

слова: веселіе во Есевѡнѣ (нѣсть) ср. VII, 34; XXV, 10. Рус-
скій переводъ въ началѣ стиха составляетъ продолженіе мысли ст.
предыдущаго. „Слава Моава“ = то, чѣмъ хвалится, гордится Мо-
авъ, т. е. все его благоустройство, котораго лучшими представи-
телями служили города моавитскіе. Города эти пали, слѣдовательно
и славы, похвалы нѣтъ болѣе: Моавъ посрамленъ (ср. ст. предыд.).
Съ словами: помыслиша нанъ злѡ въ русскомъ переводѣ соединено
непосредственно предшествующее: во Есевѡнѣ. Планъ непріятель-
скаго нашествія на Моавію замышляется въ Есевѡнѣ. Это не зна-
чить, что нашествіе предпринимается аммонитянами, владѣвшими
тогда Есевѡномъ (XLIX, 3), а значить только, что врагъ напа-
детъ на страну съ сѣвера (ср. ст. предыд.). Приндите, и потре-
вимъ ѿ ѿ языкъ: такой замыслъ не могъ принадлежать аммони-
тянамъ—народу, менѣе значительному, чѣмъ моавитяне. Молчѡ
умѡлкнешѡ: съ этими словами по слав.-греч. переводу (согласному
съ сирскимъ пешито и лат. вѣльгатою) обращался бы пророкъ ко
всему Моаву, и подѣ „молчаніемъ“ разумѣлъ бы безмолвіе погіб-
шихъ. О „погибели“ прямо говорится въ русскомъ переводѣ, но
угроза его обращается не ко всему Моаву, а только въ городу
Мадменѣ. Мадмена — слово созвучное съ глаголомъ, значущимъ:
умолкать, погибать. Пророкъ видитъ въ имени города намекъ на
предстоящую ему гибель. Городъ Мадмена въ другихъ случаяхъ
нигдѣ не упоминается, и въ какой части Моавіи онъ находился,
неизвѣстно. Сходные по имени города были въ колѣнахъ венями-
новомъ (Мадмена Ис. X, 31), іудиномъ (Мадманна Ис. Нав.
XV, 31) и завулоновомъ (Димна тамъ же XXI, 35).

Нѣсть котѡ ѡ цѣленіе (*iatreia*) въ Мѡавѣ, веселіе (*gaudia*)
во Есевѡнѣ. Переводъ «цѣленіе» основанъ на смѣшеніи евр. *לְיָרֵם* съ
לְיָרֵם (ср. примѣч. къ толков. XXX, 13). Замѣчательно, что слова
iatreia нѣтъ въ греч. текстѣ Компют. изд., гдѣ на мѣстѣ этого слова

3. Гласъ вопль ѿ Уршнаима,
погубленіе и сотрєніе велико.

4. Сотрєса Ишавъ, возвѣ-
стїте вопль малыхъ егѡ.

3. *Слышенъ вопль отъ Ур-
наима, опустошеніе и разру-
шеніе великое.*

4. *Сокрушенъ Моавъ; вопль
подняли дѣти его.*

стоять *γαυρίαμα*; и такое чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. *Гаυρίαμα* при этомъ значить не:—веселіе, но:—гордость. *Объ* ѣсти ѣти *γαυρίαμα* *Μωαβ* *ἐν* *Εσεβων* = ктому нѣсть гордость Моава во Есевонѣ. При такомъ чтеніи, послѣднее слово могло бы быть отнесено ко второму предложенію стиха, будучи отдѣлено отъ перваго запятою. — *Шолчѡ* умолкнеша: евр. чтеніе *שׁוֹלַחַן שׁוֹלַחַן* (Мадмена умолкнешь, погибнешь 70 толковниковъ приняли за сочетаніе личнаго глагола съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ подобозначащаго корня, причежь *שׁוֹלַחַן* могло быть понято въ смыслѣ неопредѣленнаго наклоненія только по халдейской грамматикѣ).

3—4. Объ Оранаимѣ см. подъ ст. 5. Подъ Моавомъ въ ст. 4 разумѣется не вся Моавія съ ея жителями, но тотъ городъ, который въ другихъ случаяхъ называется или *Аръ-Моавъ* (Числ. XXI, 28; Ис. XV, 1—по русск. тексту), или—что тоже—*Иръ-Моавъ* (по русск. „городъ Моавитскій“, Числ. XXII, 36). Что здѣсь пророкъ говоритъ о городѣ, видно изъ того, что глаголь поставленъ въ женскомъ родѣ, какъ при всѣхъ именахъ городовъ, между тѣмъ какъ въ ст. 11. 13. 15. 20. 39 при имени Моава = всей Моавіи глаголы стоятъ въ муж. родѣ. „Малыми его“ по слав.-лат., или „дѣтьми его“ по русск. переводу, пророкъ называлъ бы лицъ, по общественному положенію подобныхъ тѣмъ лицамъ, которыхъ, говоря объ іудеяхъ въ XIV, 3, называетъ „меньшими“, т. е. слугъ, или вообще низшій классъ народа. Но такъ какъ и въ предыдущихъ и въ послѣдующемъ стихахъ рѣчь о различныхъ городахъ моавитскихъ, то и здѣсь вм. словъ: *воплъ подняли дѣти его*, слѣдуя отчасти чтенію перевода 70 толковниковъ, было бы лучше сказать: „воплъ подняли къ Зогорѣ“, т. е. моавитяне съ воплями бѣгутъ по направленію къ тому городу, который по слав.-греч. переводу въ Быт. XIV, 2; XIX, 22. 23.

5. *Иакв исполнисѣ Алаѡѡзъ | 5. На восхожденіи въ Лу-*
плача, възидеть рыдаѡмъ пѣтѣмъ | хитъ плачъ за плачемъ под-

Ис. XV, 5 называется: *Сигоръ* и который находился на юговосточномъ берегу Мертваго моря, на самомъ югѣ моавитской страны.

Возвѣстите вопль (= вульгата), ср. русск. *воплъ подъями*. Различіе глагольной формы въ двухъ переводахъ произошло отъ того, что блаж. Іеронимъ читалъ *וְיִשְׁעוּ* вм. масор. *וְיִשְׁעוּ*, — повелительное наклоненіе вм. изъявительнаго. — *Малыхъ егѡ* (? *patvulis ejus*) = *дѣти его*: тотъ и другой переводы слѣдуютъ масор. *q'ri וְיִרְיָע*. Въ текстѣ масореты оставили чтеніе (*k'tib*): *וְיִרְיָע*, которое, въ нѣсколько измѣненномъ видѣ, послужило оригиналомъ для перевода 70 толковниковъ. Послѣдній переводъ основанъ именно на чтеніи *וְיִרְיָע*, т. е. на постановкѣ буквы *י* на второмъ вм. третьяго мѣстѣ и на пропускѣ предпоследней буквы *י*, которая первоначально здѣсь не писалась даже въ томъ случаѣ, если бы форма множеств. числа съ суффиксомъ (*q'ri* и *k'tib*) была въ настоящемъ случаѣ первоначальнымъ чтеніемъ. Вмѣстѣ съ 70-ю толковниками можно эту йодъ не принимать въ расчетъ и читать винит. падежъ имени города Цоаръ=Сигоръ. *וְיִרְיָע* значило бы тоже, что въ Ис. XV, 5 *וְיִרְיָע*: *eis Zoğora* = *εως Σηγῶρα*.

5. Славянскій переводъ заключаетъ въ себѣ продолженіе мысли, начатой во второй половинѣ ст. предыд. Вопль, крики отчаянія, плачь раздаются въ различныхъ городахъ моавитской области, изъ которыхъ для примѣра называются Алаѡѡзъ и Оронаимъ. Другими словами, слав. переводъ повторяетъ здѣсь мысль первой половины ст. 3. По русскому переводу, въ первой половинѣ ст. 5 раскрываются новыя подробности бѣдствія, посѣтившаго Моавію. *На восхожденіи въ Лухитъ плачъ за плачемъ поднимается*. Затѣмъ вторая половина не только въ еврейскомъ текстѣ, но и въ лат. вульгатѣ, которой въ другихъ случаяхъ такъ часто слѣдуетъ слав. переводъ, начинается съ частицы (*quoniam*, *יִשְׁ* =) потому что: „потому что *на спускѣ съ Оронаима непріятель слышитъ вопль о разореніи*“ (= слав.). Возможенъ также другой переводъ соответствующаго евр. чтенія, именно: „потому что на спускѣ съ Оронаима (Оронаимскомъ) враговъ вызывающихъ вопль о разореніи слышать“ (ср. примѣч). При такомъ

Урнанама, врази вопль сотрѣ-
ніа слышасте.

нимается; и на спускъ съ
Оронаима неприятель слышитъ
воплъ о разореніи.

переводѣ, ясна именно причинная зависимость первой половины стиха отъ второй. Оронаимъ и Лухить находились на склонахъ двухъ возвышенностей, которыя одна отъ другой отдѣлялись долиною, простиравшеюся повидимому съ запада на востокъ, такъ что Оронаимъ расположенъ былъ по склону сѣверной возвышенности, а Лухить—южной. Врагъ дѣлаетъ нашествіе на Моавію съ сѣвера. Онъ составляетъ планъ завоевательнаго похода въ Есевонѣ (ст. 2), принадлежавшемъ тогда Аммону и слѣдовательно находившемся къ сѣверу отъ моавитской страны. Вопли моавитянъ отъ Оронаима чрезъ Аръ-Моавъ распространяются до Сигора, самаго южнаго города Моавіи (ст. 3. 4). Останавливая свое вниманіе на Оранаимѣ и Лухитѣ, пророкъ видитъ на Лухитской возвышенности поднимающихся на нее моавитянъ, съ плачемъ бѣгущихъ отъ непріятеля, который въ то же время спускается съ Оранаимской возвышенности, преслѣдуя бѣгущихъ.

Αλαύωζ = Алекс. сп. — чтеніе, слѣдующее еврейскому אלהלל. Масореты, оставляя это чтеніе въ текстѣ, въ примѣчаніи къ нему предлагаютъ читать (q'ri) אלהלל. Это чтеніе принято въ русскомъ переводѣ, и въ подтвержденіе его правильности можно указать на свидѣтельство блаж. Іеронима, по которому еще въ его время существовала между Ареополемъ (Аръ-Моавъ) и Цоаромъ (= Сигоромъ) деревня по имени Luitha. — **Врази вопль сотрѣніа слышасте.** Первое слово читается только по изданію перевода 70-ти, сдѣланному Грабе (1707 — 1720), и по лат. вильгатѣ. Въ послѣднемъ словѣ слав. переводъ слѣдуетъ чтенію Ват. и Александр. спш. Но вмѣсто *ѣхоуасате* въ спискѣ Фр.-Авг. и Комплют. изд. читается *ѣхоуса* (= сирско-гекзалпскій переводъ); и не безъ основанія догадываются, что *ѣхоуса* есть недописанное слово *ѣхоусау*. Буква N въ греческ. библ. спискахъ часто въ окончаніяхъ словъ выражается горизонтально чертою надъ буквой, за которую она слѣдуетъ въ произношеніи. Въ настоящемъ случаѣ или переписчикъ не досмотрѣлъ этой черты, или черта отъ времени изгладилась. "Нхоусау" было бы согласное съ евр. чтеніе. Евр. слова, значущія: «воплъ сотрѣніа», соединены съ словомъ, значущимъ: «врази», буквальный: притѣснители, вынуждающіе; они допол-

6. Бѣжіте, и спасіте дѣши
вѣша, и бѣдете іакъ осѣлъ дѣ-
вій въ пѣстыни.

7. Понѣже имѣла еси надѣж-

6. *Бѣгите, спасайте жизнь
свою, и будьте подобны обна-
женному дереву въ пустынь.*

7. *Такъ какъ ты надѣялся*

якютъ это слово. Рѣченіе, состоящее изъ этихъ трехъ словъ, слѣдовало бы буквально перевести такъ: вынуждающіе вопль разрушенія, вопль болѣзненный. Было бы еще лучше וְיָצִי вмѣстѣ съ большею частию списковъ и изданій перевода 70-ти совсѣмъ опустить. Тогда вся вторая половина стиха имѣла бы такой смыслъ: «потому что на спускѣ съ Оранаима услышали вопль о разореніи».

Ст. 6—10. Побѣдить-ли Моавъ отъ врага или запрется отъ него въ своихъ крѣпостяхъ, — во всякомъ случаѣ онъ не избѣгнетъ переселенія въ чужую землю. Нашествіе непріятеля будетъ опустошительнымъ нашествіемъ; и проклятіе Господне поразило бы тѣхъ, кто сталъ бы падать Моава.

6. Приглашеніе „бѣжать и спасти жизнь свою“ можно здѣсь понимать только въ ироническомъ смыслѣ, потому что это приглашеніе сопровождается увѣреніемъ: и бѣдете іакъ осѣлъ дѣвій въ пѣстыни. Пребываніе въ пустынѣ будетъ вынужденнымъ, и уподобиться дикому ослу для человѣка, привыкшаго къ удобствамъ городской жизни, значитъ подвергнуться весьма (тяжкимъ лишеніямъ; въ пустынѣ эти лишенія, естественно, могли бы кончиться даже смертію. Такой смыслъ слав.-греч. перевода былъ бы сходенъ съ смысломъ перевода русскаго, если бы только этотъ послѣдній былъ согласованъ не только съ русскимъ, но и съ слав.-греч. XVII, 6: „и будете яко дивія мирика въ пустыни“. Дивія мирика = тамарискъ, кустарникъ, растущій на болотистыхъ мѣстахъ, долженъ погибнуть, коль скоро будетъ пересаженъ въ пустынное мѣсто, на солончакъ. Онъ станетъ „обнаженнымъ деревомъ“, перестанетъ зеленѣть, расти, — погибнетъ.

Осѣлъ дѣвій: этотъ переводъ основанъ на чтеніи וְיָצִי вм. масор. וְיָצִי. Послѣднему чтенію въ лат. вульгатѣ усвоено то же значеніе (mugica), которое въ XVII, 6 имѣетъ слово וְיָצִי (очевидно того же корня) по слав.-греч. переводу (см. выше).

7. Подъ „дѣлами твоими“, о которыхъ упомянуто въ рус-

дѣ во шградѣхъ твоихъ, и въ сокровищахъ твоихъ, и ты гатъ вѣдѣши: и поидетъ Хамосъ въ преселеніе, и священницы егѡ, и князи егѡ вѣрѣтъ.

8. И приидетъ губитель на всякъ градъ, и не избавится ни

на дѣла твои и на сокровища твои; то и ты будешь взятъ, и Хамосъ поидетъ въ плѣнь, вмѣстѣ съ своими священниками и своими князьями.

8. И придетъ опустошитель на всякій городъ, и го-

скомъ переводѣ, можно разумѣть постройки, притомъ особенно замѣчательныя по крѣпости постройки, укрѣпленія, на которыя Моавъ могъ надѣяться, какъ на защиту отъ враговъ. Такъ понимали соотвѣтствующее евр. слово, вѣроятно, уже 70 толковниковъ (см. примѣч.). На „сокровища“, на богатства свои народъ можетъ надѣяться только по самообольщенію. Привыкши къ роскошной мирной жизни, богатый и не помышляетъ о возможныхъ опасностяхъ непріятельскаго вторженія въ его родную страну, не принимаетъ никакихъ мѣръ защиты на случай такого вторженія, такъ что его надежда на сокровища будетъ равносильна безопасности, имѣющей прямо привести къ переселенію въ чужую страну.—Не только священники, но и князья моавитскіе усвоятся Хамосу, потому что этотъ Хамосъ представляется царемъ Моава, также какъ Господь (Іегова) называется Царемъ израильскимъ (Ис. XLVI, 7; CXLIX, 2). Князья моавитскіе представляются ближайшими слугами Хамоса.

Во шградѣхъ твоихъ, и въ сокровищахъ твоихъ = in munitio nibus tuis et thesauris tuis. 70 толковниковъ въ соотвѣтствіе этимъ словамъ имѣютъ только: ἐν οὐρῳματί σου. Такой переводъ можетъ соотвѣтствовать только второму изъ двухъ соотвѣтствующихъ евр. словъ: בְּצָרְרֶךָ, прочитанному, какъ בְּצָרְרֶךָ. Первое, непосредственно предшествующее этому, евр. слово מַשְׁיֵךְ не переведено, можетъ быть, потому, что его значеніе могли считать тождественнымъ съ значеніемъ בְּצָרְרֶךָ.

8. Долиною названа здѣсь та долина, или вѣрнѣе южная часть той долины, въ которой по Ис. Нав. XIII, 27 находились города Бее-Гарамъ, Бее-нимра, Сокхоель и Цафонъ, т. е. долина, простиравшаяся по восточному берегу Іордана отъ Мертваго до

єдинъ градъ, и погнѣнѣтъ удѣлъ, и погнѣнѣтъ полѣ, іакоже рече Гдѣ.

9. Дайте знаменіе *Мѡавѣ*, іако прикосновеніемъ прикосновенъ вѣдетъ, и вси гради єго вѣдѣтъ пѣсты, и безъ живѣщихъ.

родъ не улетѣтъ; и погибнетъ долина, и опустѣетъ равнина, какъ сказалъ Господь.

9. Дайте крылья *Моаву*, чтобы онъ могъ улетѣть; города его будутъ пустынею, потому что не кому будетъ жить въ нихъ.

Геннисаретскаго (позднѣ называвшагося Тиверіадскимъ) озера. Равниною называется въ другихъ случаяхъ возвышенная плоскость, простирающаяся отъ Раббы аммонитской къ югу до потока Арнона (ср. Ис. Нав. XIII, 9. 16. 21) и еще нынѣ то тамъ, то сямъ усѣянна развалинами погибшихъ городовъ. И изъ этой равнины въ рѣчи о Моавѣ пророкъ Іеремія можетъ разумѣть только южную часть, именно южнѣ Есевона, тогда принадлежавшаго аммонитянамъ (ср. толков. ст. 2). Впрочемъ, такъ какъ пророкъ грозитъ гибелью „всякаго града“ моавитскаго, не къ сѣверу только отъ Арнона лежащихъ городовъ: то подъ долиною и равниною въ настоящемъ случаѣ лучше разумѣть всѣ равнины и долины, какія были въ моавитской области. И такому, по связи рѣчи болѣе естественному, смыслу словъ пророка соотвѣтствуетъ слав.-лат. переводъ: „удолія“... „поля“...

9. Въ объясненіе словъ: дайте знаменіе *Мѡавѣ* блаж. Феодоритъ замѣчаетъ: „въ мѣстахъ пустынныхъ и никѣмъ непроходимыхъ, съладывая изъ камней какія-нибудь путеказанія, по онѣмъ совершаютъ путь, и смотря на нихъ, не ошибаются въ дорогѣ“. По этому объясненію, слова: „дайте знаменіе Моаву“ должны значить: покажите Моаву дорогу въ пустыню, куда онъ долженъ бѣжать, іако прикосновеніемъ прикосновенъ вѣдетъ — потому что на благоденствіе его будетъ сдѣлано покушеніе. Такимъ образомъ, по слав.-греч. переводу, стихъ этотъ заключалъ бы въ себѣ повтореніе другими словами мысли ст. 6. По русскому переводу, здѣсь еще болѣе сильное выраженіе неминуемости гибели

10. Проклятъ (члѣвѣк) тво-
рѣй дѣло Гдѣне ѡ небреженіемъ;
и проклятъ возбранѣй мечѸ
своемѸ ѿ крове.

11. Почиваше Моавъ ѿ мла-
дости своеѣ, и бѣ уповѣнъ на
слѣвѸ свою, не прелѣсѣ ѿ со-
сѣда в сосѣдѣ, и в преселеніе
не ѿиде: сегѡ ради прѣвѣсть
вкусъ егѡ в немъ, и вонѣ егѡ
нѣсть прѣмѣнена.

10. Проклятъ, кто дѣло
Господне дѣлаетъ небрежно,
и проклятъ, кто удерживаетъ
мечъ Его отъ крови!

11. Моавъ отъ юности сво-
ей былъ въ покоѣ, сидѣлъ на
дрожжахъ своихъ, и не былъ
переливаемъ изъ сосуда въ со-
судъ, и въ плѣтъ не ходилъ; отъ
того оставался въ немъ вкусъ
его, и запахъ его не измѣнялся.

для Моава. Тамъ онъ приглашается бѣжать; здѣсь же пророкъ говоритъ: *дайте крылья Моаву, чтобы онъ могъ улетѣть*. Бѣжать невозможно или возможно только въ пустыню, на погибель неминуемую. Не возможно-ли улетѣть? Дайте ему крылья! Можетъ быть, онъ полетитъ... Такъ какъ полетѣть для Моава физически невозможно: то слова пророка въ сущности указываютъ на безвыходность положенія моавитянъ, на неизбѣжную ихъ погибель.

Дайте знаменіе: послѣднее слово соотвѣтствуетъ еврейск. יִזָּ прочитанному, какъ יִזָּ , ср. XXXI, 21.—Прикосновеніемъ прикосновенъ бѣдетъ = $\alpha\phi\eta\ \alpha\nu\alpha\phi\theta\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$. По толкованію блаж. Теодорита, эти слова значатъ: «будетъ сожженъ». Если такъ: то нужно предположить, что слова: יִזָּ יִזָּ не отличены отъ יִזָּ יִזָּ . Необходимо при этомъ допустить, что переводчику при словѣ יִזָּ припоминалось значеніе глагола יִזָּ = יִזָּ . Только этотъ послѣдній глаголъ значить: зажигать, между тѣмъ какъ יִזָּ = быть разрушаему.

10. Проклятіемъ угрожаетъ пророкъ тѣмъ, которые призваны Богомъ покарать Моава, которыхъ мечъ долженъ такимъ образомъ творить „дѣло Господне“ (ср. толков. I, 15),—угрожаетъ въ случаѣ, если они будутъ щадить Моава.

Ст. 11—13. Въ какомъ смыслѣ сказано, что Моавъ ѿ младости своеѣ (ср. II, 2), т. е. съ того времени, какъ онъ, вытѣснивъ эмимовъ, поселился въ странѣ, въ которой знаетъ его исторія (ср. Второз. II, 9. 10),—что Моавъ *сидѣлъ на дрожжахъ своихъ и не былъ переливаемъ изъ сосуда въ сосудъ?*

12. Бегѡ радн се днїе гра-
дѣтъ, глаголетъ Гдѣ: и послѡ
емѸ преселїтели, и преселѣтъ
егѡ, и сосѣды егѡ истоцѣтъ, и
рѡги егѡ сокрѣшатъ,

13. И посрамїтсѧ Шѡавъ ѡ
Хамѡса, такоже посрамленъ есть
домъ Ісраїлевъ ѡ Веѡїлѧ, в
нѣмже имѣхѸ надеждѸ.

12. Посему вотъ, прихо-
дятъ дни, говоритъ Господь,
когда Я пришлю къ нему пере-
ливателей, которые перельютъ
его, и опорожнятъ сосуды его,
и разобьютъ кувшины его.

13. И постыженъ будетъ
Моавъ ради Хамоса, какъ домъ
Израилевъ постыженъ былъ
ради Веѡїля, надежды своей.

Какъ вино тѣмъ крѣпче, чѣмъ дольше остается оно на дрожжахъ своихъ нетронутымъ: такъ Моавъ, долгое время живя безмятежно въ своей странѣ, укрѣплялся въ тѣхъ нравственныхъ качествахъ, которыя онъ обнаружилъ въ сношенїяхъ съ другими народами и о которыхъ сказано ниже въ ст. 29. Такъ какъ это не добрыя нравственныя качества (гордость, высокомерїе, надменность, кичливость): то Моавъ будетъ наказанъ, и это наказанїе возвѣщается въ выраженїяхъ, по своему буквальному смыслу, соответствующихъ сравненїю Моава съ виномъ. Господь пошлетъ къ нему *переливателей, которые перельютъ его* (смысл этихъ выраженїй въ слав.-греч. текстѣ прямо выраженъ словами: преселїтели, и преселѣтъ его)... и рѡги (сосуды для жидкости, ср. Цар XVI, 1. 13; 3 Цар. I, 39) егѡ сокрѣшатъ. Переселенїе Моава въ другую землю будетъ посрамленїемъ тѣхъ надеждъ, которыя возлагалъ этотъ народъ на своего бога Хамоса, также какъ посрамлены надежды израильскаго царства на Веѡїль, т. е. на золотого тельца, которому совершалось служенїе въ этомъ Веѡїлѣ со времени перваго израильскаго царя Іеровоама (3 Цар. XII, 28 и сл.).

Бѣ уповѧ на слѡво своѡ. «Славою» здѣсь названо то, что Моавъ думалъ о себѣ, достоинства, которыя онъ высокомерно приписывалъ себѣ (ст. 29). Впрочемъ, соответствующее евр. слово въ Пс. LXXIV, 9 переведено по греч. τροχῶς = «дрожде», — переводъ, и въ настоящемъ мѣстѣ болѣе подходящий къ связи рѣчи.

14. Какъ глаголете: сілнн есмь, и мѹжи крѣпцы вѣ вра-нехъ;

15. Погибе Ишавъ, градъ егѡ, и избранныи юношы егѡ снідоша подъ мечь, глаголетъ цѣрь, Гдѣ Вседержитель имѡ егѡ.

16. Близъ день Ишавъ, еже прити, и сло егѡ скоро зѣлѡ.

17. Утѣшайте егѡ вси, иже ѡкрестъ егѡ, и вси вѣдѡщии имѡ егѡ: рцѣте: какъ сокрушися жезлъ крѣпости, пѡлица славна;

14. Какъ вы говорите: «мы люди храбрые и крѣпкіе для войны?»

15. Опустошенъ Моавъ, и города его горятъ, и отборные юноши его пошли на закланіе, говоритъ Царь, — Господь Савоетъ имя его.

16. Близка погибель Моава; и сильно спѣшитъ бѣдствіе его.

17. Пожалуйте объ немъ всѣ сосѣди его, и всѣ знающіе имя его, скажите: „какъ сокрушенъ жезлъ силы, посохъ славы!“

Ст. 14—17. На свою силу и храбрость также напрасно будетъ надѣяться Моавъ. Его войско погибнетъ въ неравной борьбѣ съ непріятелемъ; и другіе народы, близкіе къ нему, могутъ только оплакать паденіе его, а не помочь ему.

15. По слав.-греч. переводу, первая половина стиха по смыслу своему имѣла бы сходство съ первой же половиною ст. 4. По русскому съ евр. переводу, вслѣдъ за предвѣстіемъ объ опустошеніи (погибели) Моава, т. е. моавитской области, предсказывается сожженіе моавитскихъ городовъ, т. е. вторая часть стиха указываетъ другой моментъ опустошенія страны. Третья часть стиха, наконецъ, указываетъ третій моментъ того же опустошенія — пораженіе войска (избранныхъ юношей) моавитянъ мечемъ непріятеля.

Снідоша подъ мечь: болѣе буквальный переводъ не только евр., но и греч. (εις σφαγήν) и лат. (in occisionem) текстовъ былъ бы: «... на закланіе».

17. Моавъ платилъ иногда дань (напр. Израилю со времени Давида, по крайней мѣрѣ до раздѣленія царствъ, см. выше), но

18. Сніди ѿ славы, и сѣди во влагѣ живущаѣ дщи Дивонѣ, какъ губитель Иѡавскій взыдетъ на тѣ разрушаѣи шградъ твоѣ.

18. Сойди съ высоты величїя, и седи въ жажду, дочь—обитательница Дивона: ибо опустошитель Моава придетъ къ тебѣ и разоритъ укрѣпленїя твои.

онъ никогда не былъ переселяемъ въ чужую землю (ср. ст. 11). Послѣ раздѣленїя царствъ, во время междоусобныхъ войнъ между іудейскимъ и израильскимъ царствами, моавитяне возвратили себѣ земли, лежащїя въ сѣверу отъ Арнона. Послѣ смерти Ахава, даже соединенныя войска Іуды, Израїля и Эдома не имѣли особеннаго успѣха въ борьбѣ съ Моавомъ. Относительную независимость онъ сумѣлъ сохранить во время преобладанїя Ассїріи въ югозападной Азїи. Не только самъ онъ, но и сосѣди его, небольшїя государства, могли считать его послѣ того „жезломъ крѣпости, палицею славы“. Они могли и пожалѣть о немъ, когда онъ палъ. Это сожалѣніе въ устахъ пророка, только предсказывающаго паденїе Моава, составляетъ предметъ заповѣди: рцѣте: какъ сокрушїица... По соответствїю съ этимъ выраженїемъ сожалѣнїя, въ первой половинѣ стиха лучше видѣть заповѣдь о плачѣ (а не объ утѣшенїи, какъ въ слав.-лат. т.) по Моавѣ: оплакивайте его, плачите по немъ (ср. русск. переводъ—евр.) вси иже окрестъ его (близкіе сосѣди его) и вѣдѣши имя егѡ (отдаленные народы, только по слухамъ знающїе его).

Ст. 18—25. Предвѣстїе суда Божїа сѣверной половинѣ моавитской страны.

18. По большой дорогѣ, ведущей прямо съ сѣвера отъ Есевона чрезъ Ароерь къ югу на Кирь-Моавъ, въ полчасѣ пути въ сѣверу отъ Ароера, еще нынѣ видны остатки укрѣпленїя, носящїя имя Дибанъ, очевидно тожественное съ библейскимъ Дивономъ. Укрѣпленїя эти также очевидно тожественны съ тѣми, разрушенїе которыхъ предсказываетъ и пророкъ Іеремїа. Предсказывая это разрушенїе, пророкъ вмѣстѣ съ тѣмъ ставитъ на видѣ

19. На пѣти стѣны, и воззри живущаѣ во Ароирѣ, и возпроси бѣжащаго и избѣгшаго, и рцы: что се высть;

19. Стань у дороги и смотри, обитательница Ароера, спрашивай бѣгущаго и спасающагося: „что сдѣлалось?“

жителямъ крѣпости предстоящую имъ необходимость переселиться въ страну, гдѣ они не будутъ имѣть тѣхъ удобствъ, которыя представляетъ имъ ихъ мѣсто жительства между Арнономъ и его притокомъ съ правой стороны, нынѣ называемымъ вади-Эль-Вале, на самомъ берегу одного изъ маленькихъ притоковъ послѣдняго. Жители Дивона будутъ выселены (ср. ст. 12) въ слабо орошенную страну.

Слѣди во влагѣ (= ... ἐν ὑγρασία). Последнее слово соответствуетъ евр. אֶרְצָה, которое точнѣ значить: «въ жаждѣ».

19. Отъ Ароира еще до нынѣ сохранились развалины на сѣверномъ крутомъ скалистомъ берегу долины, по которой протекаетъ Арнонъ. Здѣсь, на большой дорогѣ изъ сѣверной въ южную половину моавитской области, былъ переходъ чрезъ Арнонъ. Этотъ переходъ долженъ былъ быть устроенъ искусственно, т. е. для него въ крутыхъ берегахъ долины рѣки должно было сдѣлать выемки, чтобы сдѣлать удобными спускъ въ долину и выходъ изъ нея. Устройство такого перехода чрезъ Арнонъ естественно должно было относиться къ дѣлу проложенія дороги, слѣды которой видны и нынѣ и которую устроилъ моавитскій царь Меша, если вѣрить его собственному свидѣтельству на памятникѣ, имъ оставленномъ послѣ себя. У Ароира такимъ образомъ былъ, можетъ быть единственный, удобный переходъ чрезъ долину рѣки Арнона, и потому всѣ бѣжавшіе изъ сѣверной въ южную часть Моавіи должны были проходить мимо этого города. Пусть спросятъ жители Ароира: что случилось? Зачѣмъ бѣгутъ на югъ жители сѣверной половины?

Бѣжащаго и избѣгшаго, ср. 70 толковниковъ φεύγοντα καὶ σωζόμενον. Последнее слово, какъ и соответствующее еврейское, точнѣ значило бы: «... и спасающагося» (и избѣгающаго).

20. Посрамисѣ Шѡавъ, занѣ повѣждѣнъ есть: рыдайте, и вопійте, возвѣстите во Арнонѣ, ꙗкѡ погнѣе Шѡавъ,

21. И сѣдъ прїиде на зѣмлю напѡльнѡю, на Хелѡнъ, и на Рефѡсъ, и на Шѡфѡѡзъ,

20. Посрамленъ Моавъ, ибо сокрушенъ; рыдайте и вопійте, объявите въ Арнонѣ, что опустошенъ Моавъ.

21. И судъ пришелъ на равнины, на Халонъ, и на Яацу, и на Мофаѡзъ,

20. 21. На берегу Арнона (на Арнонѣ — лучше, чѣмъ во Арнонѣ) становится опредѣленно извѣстнымъ, что „Моавъ“, т. е. народъ моавитскій, „повѣжденъ“, что „Моавъ“, страна моавитская, опустошена. „Землю напольною“ называется здѣсь та возвышенная плоскость, которая къ сѣверу отъ Арнона простиралась до Есевона и далѣе (ср. толков. ст. 8). Эта плоскость была богата прекрасными пастбищами и вообще отличалась рѣдкимъ плодородіемъ. Ея потеря и ея опустошеніе для Моава были равносильны паденію его могущества (ср. ст. 25): потому что къ югу отъ Арнона находившаяся часть моавитской области была гораздо менѣе плодородна, чѣмъ сѣверная часть. Города, называемые въ ст. 21—24, всѣ находились на этой возвышенной плоскости, хотя точное мѣстоположеніе не баждого изъ нихъ извѣстно. Хелѡнъ, по масор. произношенію Холонъ, гдѣ лежалъ, неизвѣстно. Онъ упоминается въ свящ. писаніи только одинъ разъ именно здѣсь. Яаца, по Евсевію (Onomasticon), лежала между Медавою и Дибонѡмъ (слѣдов. сѣвернѣе послѣдняго), а по Іерониму между Медавою и Девлаѡаимъ. Послѣднее свидѣтельство не противорѣчитъ первому. Городъ Яаца долженъ былъ находиться къ югу отъ Медавы. Изъ Числ. XXI, 23 можно заключить, что Яаца лежала на границѣ плодородной части страны моавитской съ пустынею. У Яацы Сигонъ, царь амморейскій, вышедшій изъ своей столицы Есевона, встрѣтилъ Израиля, шедшаго съ юга, по пустынѣ, обходящъ по краямъ эдомской и отчасти моавитской области. Изъ Есевона онъ долженъ былъ направиться къ юговостоку, чтобы встрѣтить израильтянъ. Всего согласнѣе съ этими данными было

22. И на Девонъ, и на Наво̀,
и на домъ Девлаѳаимъ,

23. И на Кариаѳаимъ, и на
Исѳгамуль, и на домъ Маононъ,

22. И на Дивонъ, и на
Нево, и на Бет-Дивлаѳаимъ,

23. И на Кариаѳаимъ, и
на Бет-Гамуль, и на Бет-
Маонъ,

бы полагать Яацу къ юговостоку недалеко отъ Медавы. — Ишфáѳъ, кромѣ настоящаго мѣста, упоминается еще три раза (Ис. Нав. XIII, 18; XXI, 37; 1 Пар. VI, 64) и каждый разъ вмѣстѣ съ Яацею. Это обстоятельство не даетъ, однакоже, права думать, будто эти два города были близки одинъ къ другому и по мѣстоположенію. Ихъ сближало между собою только обоимъ имъ указанное назначеніе служить мѣстомъ убѣжища для невольныхъ убійць.

Рѣфасъ = Ват., Алекс. сп. и Алд. изд. Чтеніе Комплот. изд. Ἰάσσα (ср. вулг. Iasa, также Остр. слав. «и на еса»), согласное въ настоящемъ случаѣ не только съ евр., но и съ сирско-гекзапслскимъ чтеніемъ, согласно также съ слав.-греч. чтеніемъ въ Числ. XXI, 23 (Иасавъ = Ἰασσᾶν, винит. пад. отъ Ἰάσσα) Второз. II, 23; Ис. Нав. XIII, 18. Суд. XI, 20.

22. О Девонъ=Дивонъ см. толков. ст. 18. О Наво̀=Нававъ см. ст. 1. Домъ Девлаѳаимъ=Бет-Дивлаѳаимъ: мѣстоположеніе этого города, не упоминаемаго въ другихъ мѣстахъ В. З., на основаніи свидѣтельствъ Евсевія и Иеронима (см. въ толков. ст. 20. 21), нужно полагать южнѣе городовъ Медавы и Яацы.

23. О Кариаѳаимъ см. подъ ст. 1. — Исѳгамуль упоминается только здѣсь. Въ Хавранѣ, юго-восточной части заіорданской области колѣна манассина, почти на самой границѣ съ областію аммонитянъ, еще до сихъ поръ видны развалины древняго города, у мѣстныхъ арабовъ называемыя Эль-Джемаль. Если Джемаль есть тоже, что Гамуль: то надо предположить, что этотъ городъ перешолъ во власть моавитянъ послѣ того, какъ ассирійскіе цари выселили рувимлянъ, гадитянъ и половину колѣна манассина изъ ихъ областей въ сѣверныя страны, подвластныя Ассиріи (1 Пар. V, 26). Это былъ бы такимъ образомъ одинъ

24. И на Каріѡѡзъ, и на Босѡра, и на всѣ грады Мѡавли, иже далѣче, и иже близъ сѣть.

25. Ѡстѣченъ есть рогъ Мѡавль, и мышца егѡ сокрушиша, глаголетъ Гдѣ:

24. И на Керіѡѡзъ, и на Босоръ, и на всѣ города земли Моавитской дальніе и ближніе.

25. Отстѣченъ рогъ Моава, и мышца его сокрушена, говоритъ Господь.

изъ городовъ, „иже далѣче суть“ (ст. 24).—Домъ Мѡавновъ = Бет-Маонъ — городъ, иначе называемый Веѡ-Вааль-Меонъ (Ис. Нав. XIII, 17), или Вааль-Меонъ (Числ. XXXII, 38). Въ книгѣ Іисуса Навина его мѣстоположеніе указывается въ „равнинѣ“ (ср. толков. ст. 8), а въ книгѣ Чисель онъ причисляется къ городамъ, построеннымъ рувимовымъ колѣномъ.

24. Каріѡѡзъ, упоминаемый также въ Ам. II, 2, очевидно, какъ одинъ изъ значительнѣйшихъ городовъ Моава, былъ, вѣроятно, тотъ самый городъ, большія развалины котораго до сихъ поръ видны на горѣ Аттаръ (къ востоку отъ Мертваго моря, на южномъ берегу рѣки Зерка-Маинъ, сѣвернѣе Арнона, параллельно съ нимъ, впадающей въ море) и носятъ названіе *Эль-Корриятъ*. По мѣстоположенію, онъ можетъ соответствовать городу „Кириадъ“, который, по Евсевію, отстоялъ на 10 тысячъ шаговъ отъ Медавы (къ югу отъ Есевона, на большой дорогѣ, см. выше) къ западу. Его нужно отличать отъ Каріааима (ст. 1. 23).—Босоръ, отличный отъ эдомскаго города того же имени, вѣроятно, тождественъ съ городомъ, въ другихъ случаяхъ называемымъ именемъ „Бецеръ“ и полагаемымъ въ области рувимова колѣна, также въ „равнинѣ“ (ср. толков. ст. 8; см. Второз. IV, 43. Ис. Нав. XX, 8; XXI, 36). Городъ этотъ нужно также отличать отъ „Бостры“, города въ Хавранѣ, существованіе котораго не восходитъ раньше царствованія римскаго императора Траяна (98—117 гг.) и о которомъ, очевидно, не могло быть рѣчи у пророка Іереміи.

Ст. 26—30. Моавъ будетъ пораженъ гнѣвомъ Божиимъ и сдѣлается посмѣшищемъ между народами за то, что самъ издѣ-

26. Упо́йте его̀, іакъ на Гда̀ возвеличисѧ, и приразітъ Мш́авъ рѣкѣ̀ своѣ̀ (въ блевѣтинѣ̀), и вѣдетъ ѡ̀ посмѣхѣ̀хъ и самъ.

27. И а́ще не ѡ̀ посмѣхѣ̀хъ высть тебѣ̀ Израиль, а́ще ѡ̀ тѣтствѣ̀ твоѣ̀мъ свѣрѣтесѧ, іакъ воева́лъ еси́ его̀: преселишисѧ инѧ́мъ.

26. Напойте его пьянымъ, ибо онъ вознесся противъ Господа; и пусть Моавъ валяется въ блевотиннѣ своей, и самъ будетъ посмѣяніемъ.

27. Не былъ ли въ посмѣяніи у тебя Израиль? развѣ онъ между ворами былъ пойманъ, что ты, бывало, мигишь только заговоришь объ немъ, качаешь головою?

вался когда-то надъ Израилемъ. За свое высокомеріе онъ вынужденъ будетъ искать себѣ убѣжища въ горныхъ разсѣлинахъ и пещерахъ.

26. Подъ „упоеніемъ“ Моава разумѣется то напоеніе его изъ чаши гнѣва Господня, о которомъ говорилось въ XXV, 15. 21 и которое, какъ тамъ (ст. 16), такъ и здѣсь доходить до пресыщенія, влекущаго за собою насильственное и болѣзненное изверженіе принятаго въ желудокъ питья вмѣстѣ съ пищею. Что Моавъ представляется, вмѣстѣ съ тѣмъ, падающимъ въ свою блевотину,— это значитъ, въ переводѣ на обыкновенный языкъ, что Моавъ будетъ глубоко униженъ. Іакъ на Гда̀ возвеличисѧ = превозносился надъ наслѣдственнымъ удѣломъ Господа (ср. X, 16), Израилемъ.

Приразітъ Мш́авъ рѣкѣ̀ своѣ̀ (въ блевѣтинѣ̀) — переводъ, слѣдующій болѣе вульгатѣ (allidet manum Moab in vomitu suo), чѣмъ переводу 70 толковниковъ. Чтеніе этого послѣдняго: ἐπιχρούσει Μωὰβ ἐν χειρὶ αὐτοῦ = «ударитъ Моавъ рукою своею» (во что? — не сказано). Слово יָרַד толковники повидимому приняли за יָשַׁר.

27. Съ русскимъ переводомъ этого стиха согласно греч. чтеніе, толкуемое блаж. Теодоритомъ, также чтеніе Александр. сп. перевода 70-ти (см. примѣч.). Надъ Израилемъ смѣялся Моавъ: послѣ раздѣленія еврейскихъ царствъ, онъ иногда переставалъ платить дань, которою обложенъ былъ при Давидѣ; онъ воспользо-

28. Уста́вите гра́ды, и пре-
быва́йте на ка́мени живѹщїи
въ Шва́вѣ, и вѣдите ꙗ́коже го́-
лѹби гнѣздѹщїи сѧ въ ка́менехѹ,
во устѣхѹ сква́жни.

29. Слы́шахоумз гордо́сть Шв-

28. Оста́вьте городы, и жи-
вите на скалахъ, жители
Моава, и будьте, какъ голуби,
которые дѣлаютъ гнѣзда во
входѣ въ пещеру.

29. Слышали мы о гордо-

вался смутами, долгое время волновавшими сѣверное царство, до вступленія на престолъ израильскій Амврїа, отказавъ въ дани ничтожнымъ узурпаторамъ. Амврїй и Ахавъ были довольно сильными государями, и при нихъ вассальныя отношенія моавитянъ къ израильскому царству возобновились, но продолжались только до смерти Ахава. Моавъ платилъ дань Израилю только когда нельзя было ее не платить.

И а́ще не въ посмѣхѹ бысть тебѣ Ісра́иль...—переводъ, слѣдующій Ват. чтенію 70 толковниковъ. Александр. сп. въ настоящемъ случаѣ содержитъ болѣе согласное съ евр. чтеніе: καὶ μὴ (правильнѣе, чѣмъ у блаж. Теодорита — μὴν) εἰς γελοιασμὸν ἦν σοι Ἰσραὴλ; = и еда въ посмѣхѹ бысть ти Израиль; въ татствѣ ли твоемъ обрѣтесе, яко воевалъ еси его; — Акш воевалъ еси его — эти слова въ слав.-греч. соотвѣтствуютъ русскимъ: *лишь только заговориши о немъ, качаешь оловомъ* (въ насмѣшку надъ нимъ). 70 толковниковъ не буквально вырази́ли смыслъ евр. текста. Преселишисѧ инѧмш = μεταναστεύσεις, добавочный переводъ, по одному списку принадлежащій первоначально Акилѣ и Теодотиону, находившійся уже въ спискѣ блаж. Теодорита и основанный на чтеніи ררררר вв. масор. ררררר.

28. При всей своей храбрости (ст. 14), даже въ городахъ своихъ укрѣпленныхъ (въ „оградахъ“ ст. 18) моавитяне не будутъ въ состояніи держаться противъ сильнаго непрїятеля. Они будутъ вынуждены оставить свои города и искать убѣжища на скалахъ (въ ка́менехѹ) или въ разсѣлинахъ каменныхъ утесовъ (во устѣхѹ сква́жни). Ср. IV, 29 съ толков.

29. 30. Гордость Моава извѣстна между народами. Презрительно-насмѣшливое отношеніе къ Израилю (ст. 27) не было послѣдствіемъ случайнаго увлеченія успѣхомъ въ борьбѣ съ давнимъ

дѣлю, горды въ зѣлѣ: презѣрство
егѡ, и киченіе егѡ, возношеніе
и воздвиженіе сѣрдца егѡ.

30. Язы же вѣмъ дѣла егѡ,
глаголетъ Гдѣ: не доволство ли
егѡ такъ сотвори;

сти Моава, гордости чрез-
мѣрной, о его высокомеріи и
его надменности, и кичливости
его, и превозношеніи сѣрдца
его.

30. Знаю Я дерзость его,
говоритъ Господь, но это не-
надежно; пустыя слова его,
не такъ сдѣлаютъ.

врагомъ. Оно было выраженіемъ существеннаго, всегда присущаго Моаву, настроенія. Таковъ всегда былъ образъ его дѣйствій.

Дѣла егѡ, ср. русск. *дерзость его*, букв. изліяніе, выраженіе гнѣва его, гнѣвливость, строптивость. 70 толковниковъ вм. масор. עֲבָרָתוֹ читали עֲבָרָתוֹ ср. примѣч. къ толков. VII. 29. — Не доволство ли егѡ = *оуѣ* *тѡ* *іхавѡн* *аѡтѡ* или *аѡтѡѡ* (Ват., Александр. и Фр.-Авг. списки, Комплот. и Альд. изд.). Если слѣдовать чтенію блаж. Теодорита: *оуѣ* *ката* *тѡ* *іхавѡн* *аѡтѡѡ*: не по доволству ли его: то ясно, что 70 толковниковъ евр. слово *עֲבָרָתוֹ* (*пустыя слова его* = хвастовство его) поняли, какъ составленное изъ предлога *עַ* и существительнаго *בָּרָא* (= достаточное, удовлетворяющее нуждѣ). Такъ сотвори: въ соотвѣтствіе этому слав. чтенію въ греч. текстѣ читается: *оуѣ* *оѡтѡс* *ѣпоіѡсе*. 70 толковниковъ евр. слово *עַ* *אֵל* и здѣсь поняли такъ же, какъ въ VIII, 10. Но и здѣсь, какъ тамъ, лучше понимать это слово въ значеніи: неправое (сдѣлали — моавитяне). «Не по доволству ли его не такъ сотвори?» — таковъ былъ повидимому первоначальный переводъ 70 толковниковъ. Наиболее же точный переводъ евр. соотвѣтствующаго чтенія былъ бы слѣдующій: «неправы рѣчи его (букв. болтовня его); неправо поступали они».

Ст. 31—35. Предсказывая Моаву бѣдствіе, пророкъ не забываетъ, что этотъ народъ вмѣстѣ съ другими иноплемениками нѣкогда приметъ участіе въ религиозной жизни Израиля, будетъ исповѣдывать имя Господа (ср. XII, 14—16). Во имя этого обращенія Моава въ Господу, памятуя также, что если Израиль есть первенецъ Божій (ср. Исх. IV, 22), то и другіе народы — не чужіе дѣти въ семьѣ Божіей, — пророкъ оплакиваетъ Моава, у котораго люди гибнутъ, виноградники пустыютъ, точила винодѣльныхъ безмолвствуютъ, — котораго Господь поражаетъ за идолопоклонство.

31. Сегѡ рáди наđ Шѡáвома
возрыда́йте всю́дѣ: возопі́йте
наđ мѡ́жы Ки́рады смѡщѣніа.

32. Я́кв пла́чемъ Іазі́ровымъ
воспла́чуся ш тебѣ́, виногра́де
Асері́мль: лѣ́торасли твоа́ про-
идо́ша мо́ре, градо́вѣ Іазі́ро-
выхъ косну́шася, на жа́твѣ
твою́, и на ві́нное собира́ніе
твоё́ хищни́къ нападе́.

31. Поэтому́ буду ры́дать о
Моавъ и вопи́ть о все́хъ
Моавъ; будутъ возды́хатъ о
му́жахъ Кирхареса.

32. Буду пла́кать о тебѣ́,
виноградни́къ Севамскі́й, пла-
чемъ Іазера; отпра́сли твои
прости́рались за мо́ре, дости-
гали до о́зера Іазера; опусто-
шителъ напалъ на лѣ́тніе пло-
ды твои́ и на зрѣ́лый вино-
градъ.

31. Плачь, къ которому по слав.-греч. переводу пророкъ приглашаетъ другихъ, есть по евр.-русскому чтенію собственный плачь пророка. Онъ плачетъ, подавая примѣръ другимъ, желая возбудить сочувствіе другихъ къ Моаву, ко всему Моаву. „Мужи Кирхареса“, города южной половины моавитской области (см. толков. ст. 1), являются здѣсь представителями жителей этой южной половины страны, которые, вмѣстѣ съ жителями сѣверной половины („земли напоольной“ ст. 21 и сл.), составляютъ „всего“ Моава.

Надъ мѡ́жы Ки́рады. Последнее слово соотвѣтствуетъ греч. *χειραδας* (Ват., Фр-Авг. спп. и Альд. изд.), т. е. оставленному безъ перевода евр. *שָׁרָדִים*, въ которомъ только предпоследняя буква *ד* принята за *ר*. (Комплют. чтеніе *χειραρας* есть, вѣроятно, поправка по еврейскому тексту). Если такъ, то родит. падежь былъ бы не «Кирады», а Кирадаса (= Кирараса).

32. Іазиръ, по свидѣтельству Евсевія* и Иеронима (Onomast.), находился въ 8,000 шагахъ къ западу отъ Филадельфіи (возобновленной Птолемеемъ Филадельфомъ Раббы аммонитской) и въ 15,000 шагахъ къ сѣверу отъ Есевона. У Евсевія и Иеронима сказано также, что у этого города беретъ начало большая рѣка, впадающая въ Іорданъ. Эти указанія подходятъ къ развалинамъ, еще нынѣ виднымъ у истока рѣки Ссиръ, впадающей въ Іорданъ,

33. *Ў́жта* єсть рáдость и | *33. Радость и веселіе ст-*
веселіє ѿ Карміла, и ѿ землі | *нято отъ Кармила и отъ*
Ишáвли, и вінò ѿ точійлз ѿ́жухъ: | *земли Моава. Я положу конецъ*

и посящимъ названіе эс-Сирь. Это названіе можно признать за видоизмѣненіе древняго Газерь = Газирь. *Севама*, по свидѣтельству блаж. Іеронима, находилась въ 500 шагахъ отъ Есевона, слѣдовательно южнѣе Газера, который отдѣляло отъ Есевона большее разстояніе. *Севама* представляется у пророка главнымъ мѣстомъ или средоточіемъ винодѣлія. Виноградникъ Севамскій простиралъ свои отрасли *до озера Газера*. Послѣднія слова указываютъ, вѣроятно, на большой водоемъ, образованный рѣкою Сирь при самомъ ея истокѣ и нѣкоторые остатки котораго сохранились еще до настоящаго времени. Мѣстность, въ которой лежатъ развалины Сирь (=Газерь), еще и теперь отличается богатствомъ разводимаго въ ней винограда высокаго качества. Въ настоящее время центромъ торговыхъ и другихъ общественныхъ сношеній въ той мѣстности служитъ городъ Сальтъ (соотвѣтствующій библейскому Рамоу Галаадскому), изъ котораго мѣстный виноградъ вывозится даже въ Іерусалимъ. Сальтъ лежитъ еще сѣвернѣе Сира (въ настоящее время изъ Филадельфіи = древнѣйшей Раббы аммонитской можно достигнуть до Сальта, направившись сначала къ западу, на Сирь, а отсюда повернувъ прямо на сѣверъ). И если по нынѣшнимъ отношеніямъ судить о древнѣйшихъ: то можно понять слова пророка, по которымъ отрасли виноградниковъ севамскихъ не только простирались до озера Газера, но и переходили за это озеро (въ несобств. смыслѣ по слав.-греч. и русскому переводамъ названное „моремъ“), направляясь къ сѣверу. Пророкъ хочетъ плакать о виноградникѣ севамскомъ, какъ представителѣ великаго плодородія той мѣстности. Всѣ „плоды“ земли въ ней потоптаны непріателемъ.

Виноградѣ Асерімль. Послѣднее слово слѣдуетъ чтенію Ват. и Александ. спп. и Альд. изд. Съ еврейскимъ чтеніемъ согласно чтеніе Остр. слав. изд. «Савама», слѣдующее греческому, содержащемуся въ Компют. изд. и въ текстѣ блаж. Феодорита, также воспроизведенному въ

никакоже изгнѣтѣмъ виннѣ ꙗго-
дѣ по обычаю пѣсни воспоѣтъ.

*вину въ точилахъ; не будутъ
богѣ топтать въ нихъ съ
пѣснями, крикъ брани будетъ,
а не крикъ радости.*

сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. Гра ὄνως Ιαζιροϋχъ, ср. русск. *до озера Іазера*: евр. чтеніе יַיִן יִם עַד 70 толковниковъ (соединяя первыя два слова въ одно и принимая букву ך за ך) прочитали какъ יַיִן יִם עַד.

33. Подъ Кармиломъ нужно разумѣть здѣсь не городъ и не гору, которыя носили это имя въ собств. смыслѣ, но ту же „землю Моава“, которая вслѣдъ за тѣмъ называется и которой это имя могло принадлежать въ нарицательномъ смыслѣ, какъ странѣ, богатой виноградниками, вообще высоко-плодородной (ср. толк. II, 7). Строго говоря, этимъ именемъ можно было назвать только сѣверную часть моав. области, къ сѣверу отъ Арнона (ср. толков. ст. 20). Прекращеніе радости и веселья въ этой половинѣ моав. области произошло отчасти вслѣдствіе бѣгства ея жителей въ южную часть (ср. толков. ст. 4. 5. 19), отчасти вслѣдствіе того, что въ виноградныхъ точилахъ нечего будетъ топтать (винѣ ѿ точилъ ѿчѣхъ), виноградныя ягоды будутъ обиты и потоптаны неприятелемъ (ср. ст. предыд.). Никакоже изгнѣтѣмъ виннѣ ꙗгодѣ по обычаю пѣсни воспоѣтъ. Работающіе въ точилѣ сопровождали свою работу не столько пѣснями, сколько краткими восклицаніями. Воселичанія эти были тожественны съ тѣми восклицаніями, которыми войско сопровождало свое нападеніе на извѣстную страну. Эти восклицанія подобны тѣмъ, съ которыми въ XXV, 30 и Господь представляется ополчающимся на всѣхъ живущихъ на землѣ. Эти восклицанія, такимъ образомъ, могли выражать и мирную радость собравшихъ много хорошаго винограду въ своихъ виноградникахъ, и упоеніе побѣднымъ торжествомъ надъ врагами. Пророкъ имѣетъ въ виду то одно, то другое значеніе восклицаній, когда говоритъ (по русскому переводу): *крикъ брани будетъ, а не крикъ радости*, букв. съ евр. „гедадъ не будетъ гедадъ“. Пророкъ такимъ образомъ имѣетъ здѣсь въ виду опустошительныя

34. **ו** בֹּאֵם עֵשֶׂוֹנָא דֹּא-
 же до Елеала и Іаса, грады ихъ
 даша гласъ свой **ו** בְּגִבּוֹרָא דֹּא

34. *Отъ вопля Есевона до
 Елеалы и до Іасацы они под-
 нимутъ голосъ свой отъ Си-*

дѣйствія непріятеля въ странѣ моавитской, его побѣдное торже-
 ство, имѣющее наступить вмѣсто мирнорадостнаго собиранія вино-
 градныхъ ягодъ.

Никакоже изгнѣтѣмъ виннѣмъ ѡ годѣ по обычаю пѣсни воспоемъ
 (= вульгата). Греч. переводъ 70 толковниковъ, толкуемый блаж. Теодо-
 ритомъ (οἶνος ἦν ἐπὶ ληνοῖς σου πρωὶ οὐκ ἐπάτησαν, οὐδὲ δειλῆς
 οὐκ ἐποίησαν αἰδέε), значиль бы: «вино было въ точилахъ твоихъ,
 утромъ не истоптали его, не сдѣлали того и вечеромъ». Комплют. греч.
 текстъ, соединяя первыя два предложенія, имѣеть слѣдующее чтеніе:
 «вино въ точилахъ твоихъ утромъ не истоптали, и вечеромъ не сдѣлали
 эдѣдъ». Послѣднее слово (αἰδέε) есть, очевидно, оставленное безъ пере-
 вода евр. **גִּבּוֹרָא**. Замѣчательно также, что въ Баварскомъ спискѣ толков.
 блаж. Теодорита нѣтъ словъ οὐκ ἐποίησαν и что по другому списку,
 который упоминается у Спона, πρωὶ стоитъ не предъ словами: οὐκ ἐπά-
 τησαν, какъ въ Ват. сп., а послѣ этихъ словъ. Это можетъ значить,
 что πρωὶ происходитъ не отъ первоначальныхъ переводчиковъ книги на
 греч. языкъ. Это слово, въ самомъ дѣлѣ, основано на чтеніи **עָרַבְתִּי**
 (собств. вставать рано) вм. масор. **עָרַבְתִּי**; а смыслъ послѣдняго слова
 былъ бы выраженъ уже въ словахъ: καὶ οἶνον ἐπὶ ληνοῖς σου οὐκ
 ἐπάτησαν. Если такимъ образомъ слова πρωὶ и οὐκ ἐποίησαν первонач-
 ально не находились въ переводѣ 70-ти: то этотъ переводъ, можетъ
 быть, содержаль въ себѣ первоначально слѣдующія, съ теченіемъ времени
 въ различныхъ спискахъ различно видоизмѣнявшіяся, слова: (οὐκ ἐπάτησαν)
 αἰδέε (изъ этого слова могло возникнуть οὐδέε), αἰδέε (отсюда могло
 образоваться δειλῆς, особенно послѣ прибавленія въ предыдущемъ пред-
 ложеніи слова πρωὶ) οὐκ αἰδέε.

34. О мѣстоположеніи города Есевона см. подъ ст. 2. Отъ
 города Елеалы до сихъ поръ видны развалины на холмѣ, къ сѣ-
 веро-востоку отъ Есевона, недалеко отъ него, по дорогѣ въ Фи-
 ладельфію (=Раббу аммонитскую). Развалины и теперь называются
эль-Аль. Такъ какъ Яаца лежала къ юго-востоку отъ того-же Есе-
 вона (ср. толков. ст. 20, 21): то первая часть стиха заключаетъ
 въ себѣ рѣчь о крикахъ, изъ Есевона распространяющихся къ

до Уршнаима, и юница трилѣтнаѣ, понѣже и воды Немримъ в' сожженіе вѣдѣтъ.

гора до Орснаима, до третьей Еглы; ибо и воды Нимрима изсякнутъ.

сѣверу и югу. Въ евр. текстѣ не сказано прямо, кому принадлежатъ эти крики; и такъ какъ вопль, раздающійся, по этому стиху, первоначально въ Есевонѣ, обозначается евр. словомъ, значущимъ всего чаще „крикъ о помощи“; то этотъ вопль всего вѣроятнѣе принадлежалъ жителямъ Есевона. Въ Есевонѣ непріятель рѣшилъ свой походъ въ моавитскую область (ср. ст. 2). Отсюда естественно и распространяется тревога сначала по сѣверной части моавитской области (города Елеала и Яца). Сигоръ (ср. толков. ст. 4) и Оронаимъ (см. толков. ст. 3) являются представителями южной половины той-же области. Словами: юница трилѣтнаѣ назывался бы по слав.-лат. переводу городъ Оронаимъ (въ каковомъ случаѣ предшествующее этимъ словамъ и подлежало бы исключенію изъ текста) въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ въ XXXI, 18 Ефремъ называется „тельцомъ неукротимымъ“ (см. толков.). Но не-только въ русскомъ, но и въ переводѣ 70 толковниковъ (см. примѣч.) евр. слова, значущія: „юница трилѣтная“, поняты какъ имя собственное. *Егла третья*—такъ назывался, вѣроятно, какой-либо городъ въ южной Моавіи, и послѣдняя часть его имени отличала его, вѣроятно, отъ другихъ городовъ того-же имени (Егла). Въ такомъ случаѣ, имя Егла можно было бы сопоставить съ именемъ Αγάλλα, усвояемымъ Іосифомъ Флавіемъ одному изъ моав. городовъ (Antiqu. XIV, 1. 4). Подъ водами „Немримъ“, по связи рѣчи, всего естественнѣе разумѣть мѣстность, обозначаемую нынѣ развалинами, носящими названіе Нумере, на берегу рѣки съ такимъ же названіемъ. Эта рѣка впадаетъ въ Мертвое море съ востока не много сѣвернѣе Сигора; къ ея устью весьма близки и тѣ развалины. Частица „понеже“, начинающая послѣднее предложеніе стиха, имѣетъ такое же значеніе, какъ и частица *אֲכִי* въ началѣ ст. 32, т. е. ставитъ стихъ 34 въ связь съ ст. 31, какъ причину съ ея послѣдствіемъ.

35. И ѿимѹ Мѡаѡа, глаго-
летъ Гдѣ, жрѹщаго на горѹхъ,
и каждащаго богѡмъ своимъ.

36. Того ради сердце Мѡ-
аѡа, какъ цѣвницы звѣцати
вѣдѹтъ, и сердце мое къ мѡжемъ

35. *Истребмо у Моава,
говоритъ Господь, принося-
щихъ жертвы на высотахъ и
и кающихся богамъ его.*

36. *Отъ того сердце мое
стонетъ о Моавъ какъ сви-
рѣль; о жителяхъ Кирхареса*

Относительно названія «Іаса» = Іасса см. примѣч. къ толков. ст. 21. — Слово: грады ихъ нѣтъ ни въ евр., ни въ Комплют. греч. Въ сирско-гекзапслскомъ переводѣ они стоятъ въ началѣ стиха, что можетъ указывать на то, что они сначала были приписаны на полѣ, откуда внесены въ текстъ однимъ лицомъ въ одно мѣсто, другимъ — въ другое. Юница трилѣтнаѧ = вульгата. У 70-ти вмѣсто того читается (по Ват. сл.) ἀγγελίαν Σαλασία или лучше (по Комплют. изд.) ἀγγελά σελασία.

35. О жертвоприношеніяхъ на высотахъ и о кажденіи богамъ моавитскимъ упоминается, какъ о признакахъ безопасной и спокойной жизни въ странѣ. Если тѣ и другое прекращаются: то— значитъ — народъ не только стѣсненъ въ своемъ идолослуженіи (ср. ст. 28), но даже или совсѣмъ погибъ въ борьбѣ съ врагомъ (ср. ст. 1 и сл. 15), или отведенъ въ плѣнъ (ср. ст. 12). Последнее, въ частности, и сказано (ст. 7) о священникахъ Хаюса, которыхъ въ настоящемъ стихѣ по преимуществу нужно разумѣть подъ „приносящими жертвы на высотахъ“ (естественныхъ или искусственныхъ).

И ѿимѹ Мѡаѡа. Первое слово представляется переводомъ латинскаго et auferam, которое однакоже можетъ имѣть и другое значеніе, именно одинаковое съ значеніемъ соответствующаго греч. ἀπολώ = погублю (= евр.). Второе слово — переводъ съ греч. τὸν Μωάβ, основаннаго на пониманіи евр. מוֹאָב (= у Моава), какъ винит. падежа — по халд. грамматикѣ.

Ст. 36—38. Всеобщій плачъ въ странѣ Моавитской, послѣ пораженія ея непріателемъ.

36. Такъ какъ опустошеніе страны есть будущее событіе, наступленіе котораго несомнѣнно пока только для пророка: то пророкъ самъ и начинаетъ тотъ плачъ, который раздастся нѣкогда

Кірады іакъ цѣвница звѣцати
бѣдетъ: сегѡ раді, іаже при-
стажа, погивѡша ѿ члѣвѣкъ.

37. Всѣка бо глава на всѣ-
комъ мѣстѣ встрижена бѣдетъ,
и всѣка брада вбрѡснетса, и
всѣка рѣка посѣчена бѣдетъ, и
на всѣкомъ чреслѣ вретнице,

*стонетъ сердце мое какъ сви-
рѣль; ибо богатства, ими при-
обрѣтенныя, погибли.*

*37. У каждого голова гола
и у каждого борода умалена; у
всѣхъ на рукахъ цѣрапыны и
на чреслахъ вретнице.*

въ странѣ моавитской. Пророкъ чувствуетъ, какъ сердце его поетъ,
и сравниваетъ это болѣзненное ощущение съ впечатлѣніемъ отъ
звуковъ свирѣли—духоваго инструмента, подобнаго, можетъ быть,
нынѣшней флейтѣ и употреблявшагося у евреевъ для исполненія
печальныхъ мелодій, выражавшихъ скорбь по умершихъ (ср. Мѡ.
IX, 23). Скорбь пророка относится къ мѣжѣмъ Кірады (ср. ст.
31), называемымъ здѣсь въ качествѣ представителей всего народа
моавитскаго, слѣдов.—ко всему этому народу: сердце пророка сто-
нетъ обо всемъ Моавѣ. Иже пристажа, погивѡша ѿ члѣвѣкъ—
богатства, собранныя моавитянами, перешли отъ нихъ къ ихъ вра-
гамъ, погибли для этихъ „члѣвѣкъ“—ихъ первоначальныхъ со-
бирателей и владѣтелей.

Сердце Моава = Ват., Алѣкс., Фр.-Авг., Компют. и Альд. Уже
сирскій съ гекзаплъ Оригена переводъ присоединяетъ къ первому слову
мѣстоимѣніе: «мое». Въ такомъ случаѣ, слово «Моава» можетъ отно-
ситься, какъ дополненіе, къ глаголу: «звѣцати будутъ»: о Моавѣ... звѣ-
цати будутъ—къ этимъ словамъ въ качествѣ подлежащаго относилось бы
слово: «цѣвницы», и тогда «сердце» или «сердце мое» не имѣло бы ска-
зуемаго. Болѣе естественное и понятное сочетаніе словъ въ первой части
стиха представляло Острожское изд. слав. бібліи, слѣдовавшее здѣсь лат.
вумъгатъ: «сердце мое на Моава яко пицаль мѣдяна звѣцая будетъ».
Сегѡ раді, во второмъ случаѣ, есть воспроизведеніе обыкновеннаго зна-
ченія соответствующей евр. частицы. Но эта частаца יָד־לָךְ здѣсь =
יָדֶיךָ יָד־לָךְ = потому что, *ибо*. Слово ѿ члѣвѣкъ въ концѣ стиха
прибавлено въ греч. текстахъ сравнительно съ еврейскимъ — не вопреки
смыслу послѣдняго.

37. 38. Всѣка глава... встрижена бѣдетъ—въ знакъ пе-
чали, ср. VII, 29; XVI, 6. Всѣка брада вбрѡснетса, т. е.

38. И на всѣхъ хрѣминахъ Шавскихъ, и на стѣгнахъ егѡ всѣкъ плачь, понѣже сокрушихъ Шавѡ, ꙗкоже сосѣдъ непотрѣвенъ, глаголетъ Гдѣ.

39. Какъ обратитъ хребѣтъ Шавѡ, и посрамисѡ; и бысть Шавѡ въ посмѣхъ и въ ненависть всѣмъ окрестъ себѣ.

38. На всѣхъ кровляхъ Моава, и на улицахъ его общій плачь; ибо Я сокрушилъ Моава, какъ непотребный сосудъ, говоритъ Господь.

39. Какъ сокрушенъ онъ, будутъ говорить, рыдая; какъ Моавъ покрылся стыдомъ, обративши тылъ! и будетъ Моавъ посмѣянiемъ и ужасомъ для всѣхъ окружающихъ его.

брошена будетъ, обрита — также въ знакъ печали (ср. XVI, 6 съ Лев. XXI, 5). Посѣченіе рукъ, также какъ и другихъ частей тѣла, дѣлалось опять въ знакъ печали (ср. XVI, 6; XLI, 5. Лев. XXI, 5). Знакомъ той же печали было и препоясаніе вретисцемъ (ср. IV, 8; VI, 26). Что плакать имѣли обыкновеніе на кровляхъ, видно изъ Ис. XXII, 1. Пребываніе на кровляхъ во время плача придавало послѣдному характеръ общественнаго горя; и плакать на кровляхъ значило тоже, что плакать на улицахъ. Сокрушихъ Шавѡ ꙗкоже сосѣдъ непотрѣвенъ ср. XXII, 28.

Словъ: на всѣхъ мѣстѣхъ нѣтъ въ евр. текстѣ, и они представляются въ самомъ дѣлѣ излишними. — На всѣхъ хрѣминахъ: соотвѣтствующее греч. чтеніе ἐπὶ πᾶτων τῶν ὀρειῶτων могло бы быть здѣсь переведено болѣе согласными со смысломъ и евр. соотвѣтствующаго чтенія словами: «на всѣхъ кровѣхъ».

Ст. 39—42. Положеніе Моава, дѣйствительно, плачевно. Подобно какъ орелъ распростираетъ свои крылья надъ добычею, распространяетъ свою власть на моавитскую землю сѣверный завоеватель. Въ то время какъ города Моава будутъ переходить одинъ за другимъ во власть непріятеля, народъ моавитскій отъ страха не будетъ въ состояніи даже что-нибудь сдѣлать для своей защиты.

39. Какъ сокрушенъ онъ! ср. ст. 20. Какъ обратитъ хребѣтъ ср. ст. 19, также толков. ст. 3 и сл. Посрамисѡ ср. ст. 13. 20. И бысть Шавѡ въ посмѣхъ (ср. ст. 26) и во ужасъ (русск.

40. И҃кѡ та́кѡ глаго́летъ Гдѣ: се та́коже орелъ полетѣтъ, и распростре́тъ крилѣ свои на Мѡава.

41. Взятъ естъ Карі́ѡѡзъ, и шградѣ егѡ швстѡи́мы сѣтъ: и вѣдетъ сѣрдце си́льныхъ Мѡавскихѡхъ въ тоѡ день, та́кѡ сѣрдце жены́ роди́щи:

40. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, какъ орелъ, полетитъ онъ, и распростретъ крылья свои надъ Моавомъ.

41. Города будутъ взяты, и крѣпости завоеваны, и сердце храбрыхъ Моавитянъ будетъ въ тотъ день какъ сердце женщины, мучимой родами.

переводъ), всѣмъ окрестъ себе = сосѣди не только будутъ смѣяться надъ паденіемъ нѣкогда сильнаго и гордаго Моава, но, смотря на его участь, будутъ страшиться и за себя.

И въ ненависть = греч. Слав. Остр. чтеніе «въ притчу» было переводомъ лат. in exemplum, которое значить приблизительно тоже, что и «во ужась». Примѣромъ Моава сосѣди его вразумятся и со страхомъ будутъ взирать на свое будущее.

40. Положеніе Моава сравнивается съ положеніемъ небольшой птицы, надъ которою орелъ распростеръ свои крылья и которая потому уже не можетъ избѣгнуть гибели въ его когтяхъ. Кого разумѣтъ пророкъ подъ этимъ „орломъ“, въ текстѣ не сказано. По другимъ примѣрамъ употребленія того же сравненія (Второз. XXVIII, 49. Ис. XLVI, 11) можно заключить только, что подъ орломъ пророкъ разумѣтъ завоевателей моавитской страны (ср. также IV, 13). Имѣя въ виду указаніе, позднѣе данное пророкомъ Іезекиилемъ (XVII, 3 и сл., ср. ст. 12 и сл.), подъ орломъ точнѣе можно разумѣть и прямо царя вавилонскаго, имѣвшаго покорить своей власти сосѣднія съ Іудеею государства (ср. гл. XXVII).

41. Карі́ѡѡзъ—оставленное безъ перевода названіе, которому здѣсь приличнѣе нарицательное значеніе—города. Не объ одномъ Каріѡѡѡ, но обо всѣхъ городахъ и обо всѣхъ крѣпостяхъ моавитскихъ говоритъ пророкъ, что они перешли во власть непріятели. Здѣсь такимъ образомъ указывается причина, почему въ ст. 28 пророкъ приглашаетъ моавитянъ спасаться на горныхъ утесахъ и въ горныхъ пещерахъ. Ср. также ст. 18. И вѣдетъ сѣрдце... ср. IV, 31.

42. И погібнетъ Мшавъ ѿ
людей, ꙗкѡ на Гда возвели-
чисѧ.

43. Страхъ и пропастъ и
сѣть на тѧ, ѡ живущій въ Мш-
авѣ, глаголетъ Гдѣ.

44. Иже убѣжитъ ѿ лица
страха, впадѣтъ въ пропастъ: и
излѣзъ изъ пропасты, иметсѧ
сѣтю: понеже наведѣ сѧ на
Мшава, въ лѣто посѣщеніѧ ихъ,
глаголетъ Гдѣ.

45. Во стѣни Есевонстѣи

42. И истребленъ будетъ
Моавъ изъ числа народовъ, по-
тому что онъ возсталъ про-
тивъ Господа.

43. Ужасъ и яма и петля
для тебя, житель Моава, ска-
залъ Господь.

44. Кто убѣжитъ отъ
ужаса, упадетъ въ яму; а кто
выйдетъ изъ ямы, попадетъ въ
петлю; ибо Я наведу на не-
го, на Моава, ядину посѣ-
щенія ихъ, говоритъ Господь.

45. Подъ тѣнью Есевона

42. Погібнетъ Мшавъ ѿ людей ср. ст. 2: потребимъ ѧ ѿ назыкъ. На Гда возвеличисѧ ср. ст. 26.

Ст. 43. 44 представляются, за исключеніемъ 44б, почти буквально сходными съ Ис. XXIV, 17. 18а, гдѣ тѣ же слова составляютъ угрозу всей „землѣ“, враждебной Израилю. Здѣсь пророкъ Іеремія угрожаетъ, въ частности, моавитянамъ (живущій въ Мшавѣ— слова, имѣющія собирать. смыслъ). Страхъ и пропастъ и сѣть на тѧ... иметсѧ сѣтю—эти слова, въ переносномъ смы- слѣ, значать, что бѣда, имѣющая постигнуть моавитянъ, неизбежно кончится погибелью ихъ. При множествѣ опасностей, во время непріятельскаго нашествія на страну (ср. ст. 40 и сл.) угрожающихъ жизни моавитянъ, избѣгшій одной опасности подвергнется другой, избѣгшій другой не избѣгнетъ третьей и наконецъ все- таки погібнетъ. Я наведу на него... ядину посѣщенія ихъ ср. V, 9.

Наведѣ сѧ (вн. масор. $\text{נָשָׂא} = \text{на него}$ 70 толковниковъ читали $\text{נָשָׂא} = \text{таѣта}$) на Мшава, въ лѣто (עַן עִמָּוְטוֹ : предлогъ עַן явился вслѣдствіе того, что послѣдняя буква слова נָשָׂא прочитана дважды, вто- рой разъ какъ префиксъ предъ словомъ עַן) посѣщеніѧ ихъ.

Ст. 45 — 46 продолжаютъ описаніе неизбежной погібели,

стáша Ѡ силы избѣгше, огонь во изыде Ѡ Есевѡна, и пламень Ѡ среды Геѡна, и пожже часть Шѡава, и верухъ снѡвз сматѣніа.

46. Горѣ тебѣ, Шѡаве: погибѡша людіе Хамѡса, іакѡ Ѡведѡшасѡ сны твоѡ и дщѣри твоѡ въ плѣнз.

остановились бѣгушіе, обезсильтъ; но огонь вышелъ изъ Есевона и пламя изъ среды Сигона, и пожретъ бокъ Моава и темя сынозей мятежныхъ.

46. Горе тебѣ, Моавъ! погибъ народъ Хамоса; ибо сыновья твои взяты въ плѣнъ, и дочери твои въ плѣненіе.

угрожающей Моаву, и представляются значительно сходными съ Числ. XXI, 28. 29; XLIV, 17. Но стѣни Есевѡнстѣй стáша Ѡ силы (= истощивши силы, въ извѣможѣніи) избѣгше (лучше: „бѣжащій“ = вульгата: fugientes): спасаясь отъ непріятеля, не всѣ моавитяне направляются къ югу (ср. толков. ст. 2. 3); нѣкоторые ищутъ убѣжища на сѣверѣ у аммонитянъ, въ пограничномъ городѣ послѣднихъ Есевонѣ (ср. толков. ст. 2). Но именно въ Есевонѣ составленъ тотъ планъ разрушительнаго похода въ моавитскую область (ср. ст. 2), исполненіе котораго служить главнымъ предметомъ главы XLVIII. Мысль объ этомъ замыслѣ и объ исполненіи замысла въ настоящемъ мѣстѣ выражается словами: огонь изыде Ѡ Есевѡна, и пламень Ѡ среды Геѡна (= Сигона, т. е. „города Сигонова“, какъ называется Есевонѣ въ Числ. XXI, 28 и откуда произошло сокращенное названіе „Сигонъ“, также какъ названіе „Сихемъ“ произошло отъ „городъ Сихема“ = слав. „градъ Сивемскъ“, Быт. XXXIII, 18, или какъ слово „Моавъ“ иногда, напр. въ Іерем. XLVIII, 4 равнозначуще названію: „городъ Моава = Аръ или Ирѣ-Моавъ“) и пожже часть (русск. яснѣе: бокъ) Шѡава, и верухъ (темя) снѡвз сматѣніа. Сожженіе темени, т. е. волосъ на этой части тѣла, значить здѣсь, какъ и во II, 16, опустошеніе страны (ср. также Ис. VII, 20). Пораженіе бока Моава, въ переносномъ смыслѣ, значить другой матеріальный вредъ, какой будетъ причиненъ Моаву непріятелемъ. Моавъ, народъ, называется „людьми Хамоса“ въ такомъ же смыслѣ, въ

47. И возвращѣ плѣнъ Моавль въ послѣднѣе дни, глаголетъ Гдѣ. до заѣ судъ Моавль.

47. Но въ послѣдніе дни возвращу плѣнъ Моава, говоритъ Господь. Доселъ судъ на Моава.

какомъ народъ израильскій называется „людьми Господними“. (Числ. XI, 29; XVI, 41).

Ст. 47. О „послѣднихъ дняхъ“ см. толков. XXIII, 20. Возвращеніе Моава въ родную страну, общаемое здѣсь пророкомъ въ „послѣдніе дни“, разумѣлъ пророкъ, безъ сомнѣнія, и въ XII, 14—16, гдѣ онъ говорилъ о возвращеніи въ отечество „всѣхъ сосѣдей лукавыхъ“ Израиля, обѣщаль имъ здѣсь благоденствіе, если они обратятся къ Господу, Богу этого Израиля, и угрожалъ погибелю, если такого обращенія не послѣдуетъ. Пророкъ, очевидно, и въ настоящемъ мѣстѣ не упускаетъ изъ виду сказаннаго тамъ, проникнуть повидимому даже болѣе непоколебимую надежду на обращеніе Моава къ Господу: потому что обѣщаетъ возвращеніе моавитянъ изъ плѣна въ отечество безусловно, безъ всякихъ ограничивающихъ прибавленій.

ГЛАВА XLIX.

Ст. 1—6. Слово Господне „о сыновьяхъ Аммоновыхъ“, которые также, какъ и моавитяне, были исконными врагами народа израильскаго. Во время судей они сначала въ союзѣ съ моавитянами и амаликитянами тѣснили израильтянъ въ теченіе 18 лѣтъ (Суд. III, 12—14), потомъ воспользовались зависимыми отношеніями израильтянъ къ филистимлянамъ на западѣ и стали тѣснить ихъ съ востока (—X, 7—9). Израиль освобождался отъ рабства въ первый разъ благодаря геройскому подвигу Аода, во второй—военною силою подъ предводительствомъ Іефеая. Высокомѣрное и безчеловѣчное притязаніе, которое изъявилъ Наасъ, аммонитскій царь, напавши на Іависъ галаадскій (1 Цар. XI), могло возникнуть только въ душѣ жестокаго врага израильтянъ, знавшаго сла-

бость послѣднихъ во время старости Самуила и еще не испытывшаго силы новаго царя израильскаго. Сауль побѣдиль аммонитянь, которые послѣ того затаили такую злобу на Израиля, что даже дружественное посольство Давида было оскорблено ими, и — раздраженные народы взялись за оружіе. Побѣда Давида надъ аммонитянами была настолькоъ полна, что они не смѣютъ потомъ долго поднять оружія на Израиля. Іоаазамъ, царь іудейскій, велъ съ ними наступательную, а не оборонительную войну (2 Пар. XXVІІ, 5). Только когда израильское царство пало и сосѣднія съ аммонитянами колѣна израильскія, рувимово, гадово и заіорданская половина манассина, были уведены въ плѣнь (см. 1 Пар. V, 26), аммонитяне нашли возможнымъ занять земли, на которыхъ жили дотолѣ гадиты (см. ниже толков. ст. 1); а позднѣе, уже въ царствованіе Іоахима, они нападаютъ на Іудею вмѣстѣ съ халдеями, сиріянами и моавитянами, очевидно, слѣдуя указаніямъ царя халдейскаго Навуходоносора (4 Цар. XXIV, 2). Угрозы пророковъ Господнихъ, древнѣйшихъ Іереміи, обращенныя къ аммонитянамъ, относились къ тѣмъ же временамъ, когда произошли два послѣднія столкновенія между Израилемъ и аммонитянами. Пророчество Амоса (I, 13—15) произнесено незадолго до войны Іоаама съ аммонитянами, а пророчество Софоніи (II, 9 и слѣд.) — незадолго до походовъ Навуходоносора. Въ тотъ и другой разъ натянутыя отношенія между народами уже существовали, хотя до открытыхъ враждебныхъ дѣйствій дѣло еще и не доходило. Пророчество Іереміи относится, по своему происхожденію, ко времени еще до битвы при Кархамисѣ: такъ какъ въ немъ еще не упоминается о Навуходоносорѣ, царѣ вавилонскомъ. Пророкъ угрожаетъ аммонитянамъ нашествіемъ на ихъ страну врага, не называя этого послѣдняго по имени. За то, что потомки Аммона заняли область колѣна гадова, не только эта область снова перейдетъ въ ея законнымъ владѣтелямъ, но и собственная страна аммонитянь подвергнется опустошенію. Божество аммонитянь съ его священниками и князья народа со всѣми богатствами страны будутъ отправлены въ чужую землю, откуда плѣнники возвратятся по прошествіи только болѣе или менѣе значительнаго времени.

ГЛАВА XLIX.

1. Къ снѣмъ Аммонимъ
такъ глаголетъ Гдѣ: еда не
суть снове Ізраїлевы, или на-
слѣдника нѣсть имъ; почто
убо прѣдъ наслѣдіе *) Мелхѣмъ
Гада; и людіе егѡ во градѣхъ
егѡ живѡхъ;

*) црь ихъ.

1. О сыновяхъ Аммоновыхъ
такъ говоритъ Господь: развѣ
нѣтъ сыновей у Израїля?
развѣ нѣтъ у него наслѣдни-
ка? Почему же Мелхомъ за-
владѣлъ Гадамъ, и народъ его
живетъ въ городахъ его?

1. Изъ области колѣна гадова Огглаѳелассаръ выселилъ, вѣроятно, не всѣхъ гадитянъ, также какъ и Навуходносоръ не всѣхъ подданныхъ іудейскаго царства увелъ въ Вавилонъ (см. Іер. XXXIX и LI). Оставшіеся въ колѣнѣ гадовомъ израїльтяне владѣли странюю не только по праву завоеванія, утвержденному за ними милостію Божіею при Моисеѣ и Іисусѣ Навинѣ (ср. Числ. XXXII гл.; Іис. Нав. XIII, 8 и слѣд.), но и не вопреки волѣ ассирійскаго царя, не поселившаго въ заіорданскихъ областяхъ переселенцевъ изъ Ассиріи (ср. 4 Цар. XVІІ, 24). Оставленныя выселенными земли принадлежали оставшимся въ отечествѣ гадитямъ по праву родства послѣднихъ съ первыми. Если аммонитяне овладѣли городами и землею колѣна гадова, то они совершили преступленіе противъ естественнаго закона, по которому владѣніа частнаго лица, послѣ смерти владѣтеля и въ случаѣ несуществованія у него болѣе или менѣе близкихъ родственниковъ, становятся общенароднымъ достояніемъ, но не могутъ перейти къ другому народу. Прѣдъ наслѣдіе Мелхѣмъ (божество аммонитское) Гада въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ Господь называетъ землю обѣтованную Своею землею, Своимъ достояніемъ (II, 7). Аммонитяне называются „народомъ его“—Мелхома—въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ моавитяне названы (XLVIII, 46) „народомъ Хамоса“. Владѣніе аммонитянъ было владѣніемъ Мелхома.

Подсрочныя слова слав. перевода: «царь ихъ» слѣдуютъ масор. чтенію צָרָאֵם, — чтенію, принятому масоретами и въ Ам. I, 15; Соф. I, 5, но

2. Бегѡ рáди се дніе гра-
дѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и вглашѣ
на Равваѣз сѣѡвз Аммоніихъ
рáтнѣй звѣкъ, и вѣдетъ в не-
прохѡднаѣ и в пáгѣбѣ, и трѣ-
вища егѡ огнѣмъ сожжены вѣ-
дѣтъ, и воспріиметъ Ісраїль
власть свою, глаголетъ Гдѣ.

3. Возопій Есевѡне, іáкв
погибе Гай: возопійте дщѣри

2. Посему вотъ, наступа-
ютъ дни, говоритъ Господь,
когда въ Раввъ сыновей Аммо-
новыхъ слышенъ будетъ крикъ
брани, и сдѣлается она гру-
дою развалинъ, и города ея бу-
дутъ сожжены огнемъ, и овла-
дѣетъ Израїль тѣми, кото-
рые владѣли имъ, говоритъ
Господь.

3. Рыдай, Есевонъ, ибо опу-
стошенъ Гай; кричите, доче-

въ настоящемъ случаѣ не допускаемому связью рѣчи («царь ихъ» — чей?
сыновъ израилевыхъ?...) Слав. переводъ *Мелхѡмъ* = Алекс. сп.

2. За нарушение естественнаго права, которое для гадитянъ
вытекало изъ права божественнаго, аммонитянамъ грозитъ бѣда.
Въ Раввъ сыновей Аммоновыхъ (къ сѣверу отъ Есевона ср.
XLVIII, 2 и къ востоку отъ Газира ср. XLVIII, 32, въ позд-
нѣйшей Филадельфїи, см. толков. XLVIII, 32) рáтнѣй звѣкъ =
нумъ непріятеля, овладѣвшаго ею и разрушающаго ее. Съ столи-
цею погибнуть и другіе города аммонитянъ. Но Ісраїль воспріи-
метъ власть свою = возвратится въ города и на земли, отнятыя
было у него аммонитянами.

Равваѣз — древнѣйшая форма имени *Равва*. Ср. Массифаѣз =
Массифа. *в* непрохѡднаѣ и в пáгѣбѣ, ср. русск. *грудою развалинъ*.
Послѣдній переводъ точнѣе согласуется не только съ букввальнымъ смысломъ
евр. текста, но и съ переводомъ вольгаты: *et erit in tumulum dissipata*
(= Остр. слав. «и будетъ въ прахъ разметано»). И трѣвища егѡ
(= *καὶ βῶμοι αὐτοῦ*) — переводъ, основанный на чтенїи *בְּנוֹתָי* вм.
масор. *בְּנוֹתָי* («и дочери его» т. е. зависимые отъ Раввы аммонитскіе
города), которому вслѣдъ за лат. вольгатою слѣдовало Острожское слав.
изд. «и дщери его».

3. Гай, объ опустошенїи котораго долженъ плакать Есевонъ,
нужно отличать отъ того Гая, о взятїи котораго Іисусомъ Нави-
номъ говорится въ Ис. Нав. VIII гл. Пророкъ разумѣетъ одинъ

Раввѣ-ѳски, препомѣшитеся вретнищами, рыдайте, и бѣгайте по завраламъ, іакъ Малхомъ въ плѣнъ ѿведѣтсѧ, священники и князи егѡ въѣпѣ.

4. Что хвалишися во удѣлахъ; стечѣ удѣліе твоѣ, дщи безстѣднаѧ, уповающаѧ на богатства своѧ, глаголющи: кто прійдетъ на мѧ;

5. Се азъ наведу на тѧ

ри Раввы, ^{*}опояшьтеся вретнищемъ, плачьте и скитайтесь по огородамъ; ибо Малхомъ пойдетъ въ плѣнъ, вмѣстѣ съ священниками и князьями своими.

4. Что хвалишися долинами? Потечетъ долина твоя кровію, вѣроломная дочь, надѣющаяся на сокровища свои, говорящая: „кто прійдетъ ко мнѣ?“

5. Вотъ, Я наведу на тебя

изъ городовъ моавитскихъ, хотя мѣстоположеніе этого города и неизвѣстно. Если подѣ „дочерями Раввы“ и здѣсь, какъ въ предыдущ. ст. по евр.-вѣлг.-Остр. слав. тексту, нужно разумѣть города аммонитскіе, зависимые отъ правительства, пребывающаго въ Раввѣ: то вторая часть стиха выражаетъ желаніе пророка, чтобы плачь, горе изъ Есевона распространились по всѣмъ аммонитскимъ городамъ. Бѣгайте по завраламъ: послѣднимъ словомъ переведено еврейское, означающее стѣны городскія, по которымъ пророкъ убѣждаетъ бѣгать подобно тому, какъ другой пророкъ (Ис. XV, 2) говоритъ о „восхожденіи на высоты, чтобы плакать“. Бѣганье по стѣнамъ было-бы отчасти признакомъ крайне смущеннаго состоянія бѣгающихъ, отчасти невольнымъ выраженіемъ ожиданія или желанія помощи откуда-нибудь со внѣ (ср. толков. XII, 20). Князья и священники усвоятся Малхому въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ говорилось о священникахъ и князьяхъ Хамоса въ XLVIII, 7. Отправление Малхома въ плѣнъ вмѣстѣ съ священниками и князьями было равносильно прекращенію отправленій религиозной и порядковъ граждански-государственной жизни народа и потому не могло не вызывать слезъ у этого народа во всей его совокупности. Ср. также толков. XLIII, 8—13.

4. 5. По русскому переводу, уже въ 4 ст., рядомъ съ упрѣ-

страхъ, глаголетъ Гдѣ Вседержитель, ѿ всѣхъ сѣишихъ окрестъ тебѣ: и разсѣтеса вси ѿ лица егѡ, и не вѣдетъ собирающаго вѣжащихъ.

6. И посѣмъ возвращѣ плѣнники снѡвъ Аммонитихъ, глаголетъ Гдѣ.

7. Ко Іаѡмѣн, сѣ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: едасть кто мѣ мудрость въ Ѳеманѣ; по-

ужасъ со встѣхъ окрестностей твоихъ, говоритъ Господь, Богъ Саваоѡвъ; разбѣжитесь, кто куда, и никто не соберетъ разбѣжавшихся.

6. *Но послѣ того я возвращу плѣнъ сыновей Аммонитыхъ, говоритъ Господь.*

7. *О Едомѣ такъ говоритъ Господь Саваоѡвъ: развѣ нѣтъ больше мудрости въ Ѳеманѣ?*

ками, пророкъ произносить новую угрозу: *потечетъ долина твоя кровію*. Последнее слово прибавлено противъ евр. текста, который могъ бы имѣть здѣсь смыслъ не угрозы, а указанія на плодородіе долины, могъ бы именно значить: (что хвалишься)... тѣмъ, что долина твоя течетъ, т. е. обилуетъ плодами земли (припомнимъ выраженіе: „земля, текущая молокомъ и медомъ“). При такомъ пониманіи первой части стиха, смыслъ ея имѣлъ-бы сходство со смысломъ второй части: *въроломная дочь, надѣющаяся на сокровища свои*. Естественныя богатства страны и пріобрѣтенныя трудомъ сокровища аммонитянъ способствовали развитію въ нихъ самонадѣянности. Но именно эта самонадѣянность, легко переходящая въ безпечность, облегчить дѣло врага, имѣющаго вторгнуться въ аммонитскую страну.

6. Ср. XLVIII, 47.

Ст. 7—22.—пророчество объ Эдомѣ. Потомки Исава, какъ народъ родственнй Израилю, по особому повелѣнію Божію, не подверглись вооруженному нападенію шедшихъ изъ Египта израильтянъ, которые прошли по краю ихъ страны, платя за все, что у нихъ брали (Второз. II, 4 и слѣд.). Саулъ началъ враждебныя дѣйствія противъ идумеянъ (1 Цар. XIV, 47); а Давидъ принудилъ послѣднихъ платить дань Израилю (2 Цар. VIII, 14). При Іорамѣ идумеи отказались уплачивать дань, и іудеи не могли

гибе совѣтъ ѿ разумныхъ, не-
потрѣвна высть мудрость ихъ,

8. Попрано высть мѣсто ихъ:
снѣдите ѿ пропасть къ сѣдѣнію

Развѣ не стало совѣта у разум-
ныхъ? Развѣ оскудѣла мудрость
ихъ?

8. *Бѣгите, обративши
тылъ, скрывайтесь въ пеще-*

принудить ихъ къ покорности (4 Цар. VIII, 20 и слѣд. 2 Пар. XXI, 8). Цари Амасія и Озія побѣждали Эдома (4 Цар. XIV, 7. 22), но надолго упрочить власть Израиля надъ побѣжденными, очевидно, не могли. При Ахазѣ идумеи вторгаются уже въ Іудею (2 Пар. XXVIII, 17). Въ послѣдніе годы независимаго существованія Іудеи царь эдомскій предлагаетъ царю іудейскому, какъ равный равному, союзъ противъ халдейскаго царя (см. Іер. XXVII гл.). Союзъ, повидимому, не былъ заключенъ, и, когда Іерусалимъ былъ взятъ халдеями, идумеи злобно радовались несчастію іудеевъ (Іезек. XXXV, 15).—Пророчество Іереміи относительно идумеевъ произнесено еще до битвы при Кархамисѣ, судя потому, что въ немъ не упоминается о Навуходоносорѣ. Оно явилось, такимъ образомъ, въ то время, когда натянутыя отношенія между Іудеею и Идумеею несомнѣнно уже существовали, — иначе Седекія не отказался-бы пристать къ союзу съ ними, иначе и идумеи не радовались бы паденію Іудеи.—Пророчество Іереміи объ Эдомѣ имѣеть много, часто буквального, сходства съ пророчествомъ Авдія.

Ст. 7—13. Мудрость потомковъ Исавы не спасетъ ихъ страны отъ полного опустошенія, рѣшеннаго въ совѣтѣ Божіемъ.

7. 8. *Өеманомъ* въ Ветхомъ Заветѣ назывались и старшій сынъ Елифаза, сына Исавова (Быт. XXXVI, 11), и страна, въ которой жили потомки *Өемана* (Іезек. XXV, 13; Авд. 9 ст. Аввак. III, 3), слѣдовательно, область Идумеи, и самые эти потомки *Өемана*. Послѣднее значеніе можетъ принадлежать этому слову и въ настоящемъ случаѣ. Изъ настоящаго мѣста можно также видѣть, что страна *Өеманъ* славилась своими мудрецами. Но такъ

живѣщій въ Деданѣ, іакъ жестокѣ-
каа сотвори: (погибель Исавлю)
наведоухъ на нь во время, въ
неже посѣтихъ его.

*разъ, жители Дедана; ибо по-
гибель Исавя Я наведу на не-
ю,—время посѣщенія Моего.*

какъ въ Авд. ст. 8 „мудрые“ и „благоразумные“ представляются живущими во всемъ „Эдомѣ“, на „всей горѣ Исавовой“: то не употреблено-ли въ настоящемъ мѣстѣ имя *Теманъ* (תִּמְנָן) въ нарицательномъ смыслѣ страны, лежащей къ югу отъ Іудеи, и не означаетъ-ли потому это имя всей идумейской страны? Воззваніе пророка къ мудрости идумейянъ въ связи съ угрозой Исаву погибелью равносильно вопросу: „развѣ вы сами не видите, не понимаете, какъ близка къ вамъ погибель? Отчего не примете вы мѣръ къ спасенію отъ этой погибели?“—Деданъ, находился-ли онъ во время пророка Іереміи подъ властію эдомитянъ, или былъ только ихъ независимымъ сосѣдомъ (ср. толк. XXV, 23—25),—во всякомъ случаѣ и ему грозила опасность во время посѣщенія (ср. V, 9) Божія на Эдома. Повидимому, боговдохновенный пророкъ относится къ Дедану до нѣкоторой степени доброжелательно, совѣтуя ему спастись (снѣдите въ пропасть = скройтесь въ неприступныхъ или тайныхъ мѣстахъ) отъ погибели, которою грозитъ Исаву. Но необходимость бѣжать и скрываться въ пещерахъ была для Дедана тою чашею гнѣва Божія, которую и онъ долженъ былъ (по Іер. XXV, 23) испытать вмѣстѣ съ другими народами.

Непотрѣвна высть (= inutilis facta est) мудрость ихъ — небуквальное выраженіе смысла евр. текста (= русск. переводъ). Попрѣано высть мѣсто ихъ (= 70 толк.), ср. русск. (= масор.) текстъ: *бѣгите, обративши тылъ*. 70 толковниковъ вм. масор. יָדָן читали, повидимому, יָדָן, а יָדָן приписали значеніе, свойственное слову сирийскому *пнито*—бокъ, часть, страна. *Іакъ жестокѣкаа сотвори: (погибель Исавлю)*... Послѣднія два слова (= вулг. *perditionem Esau*)—переводъ масоретскаго чтенія יָדָן יָדָן. Тѣже евр. буквы 70 толковниковъ читали יָדָן יָדָן = *δύσκολα ἐποτήσεν*. Славянскій переводъ совмѣщаетъ въ себѣ два чтенія однихъ и тѣхъ же словъ.

9. *И*кв *ш*бнмáтели *в*ина
приндóша на тѣ, не *ш*стáвѣтѣ
тебѣ *ш*стáнквѣзъ: áки тáтіе в
нощѣ возложáтѣ рѣки своѣ.

10. *И*кв (*азз*) *ш*бнжн́хъ
Исава, *ш*крýхъ тáйнаѣ егѡ,
не возмóжетѣ утайтисѣ, погн́ве
рѣкóю брáта своегѡ и сосѣда
своегѡ:

9. *Если бы обиратели ви-*
нограда пришли къ тебѣ, то
вѣрно оставили бы нѣсколько
недобранныхъ ягодъ. И если бы
воры пришли ночью, то они по-
хитили бы, сколько имъ нужно.

10. *А Я до нѣла оберу Иса-*
ва, открою потаенныя мѣста
его, и скрýться онъ не можетъ.
Истреблено будетъ племя его,
и братья его, и сосѣди его; и
не будетъ его.

9. 10. Подъ „обымателями вина“, т. е. собирателями винограда, здѣсь, какъ и въ VI, 9, пророкъ разумѣетъ непріятеля, нападающаго на страну. Тамъ онъ различалъ сборы: первый, послѣ котораго оставались еще на деревьяхъ не совсѣмъ созрѣвшія ягоды, и второй—окончательный. Здѣсь такого различія не дѣлается и указывается только окончательное слѣдствіе работы обирателей: не *ш*стáвѣтѣ тебѣ *ш*стáнквѣзъ (= евр.). Сравненіе непріятеля съ ворами, которые ночью *похитятъ* и унесутъ съ собою *сколько имъ нужно*, выражаетъ дальнѣйшій моментъ насильственныхъ дѣйствій непріятеля въ странѣ: богатства страны будутъ унесены въ чужую землю. Странѣ Исава = Эдома (ср. Быт. XXV, 25. 30) угрожаетъ полное опустошеніе: никакія тайныя мѣста не укроютъ и не спасутъ отъ непріятеля ни людей, ни сокровищъ. Рядомъ съ племенемъ Исава, т. е. съ самими эдомитянами, подлежатъ истребленію братья его = родственные съ нимъ народы, какъ-то: амалитяне, происшедшіе отъ Амалика, сына Елифазова, внука Исавава (Быт. XXXVI, 15. 16), — израильтяне изъ колѣна симеонова, переселившіеся на гору Сеиръ въ царствованіе Езекиа, царя іудейскаго (1 Пар. IV, 42. 43), — и *сосѣди его* = жившіе съ эдомитянами въ одной странѣ хорреи (Быт. XXXVI, 29) и сосѣднія арабскія народности: Деданъ, Ома и Вузъ (ср. Іер. XXV, 23.).

11. И нѣсть встѣтисѧ сиротѣ твоѣй, да живѣтъ: азъ же сотворю жити, и вдовѣицы на мѧ уповѣша.

12. Тѣкъ во глаголетъ Гдѣ: се, имже не вѣ закона пѣти чашѣ, пѣюще испѣютъ: и ты ли ѡки неповѣнный встанѣши; не будѣши неповѣненъ, но пѣм испѣши.

13. Говою во клѣхсѧ, глаголетъ Гдѣ, тѣкъ вѣ пѣстыню и вѣ порѣганіе и вѣ посмѣхъ и вѣ

11. Оставь сиротъ твоихъ, Я поддержу жизнь ихъ, и вдовы твои пусть надѣются на Меня.

12. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ и тѣ, которымъ не суждено было пить чашу, непременно будутъ пить ее, и ты ли останешься ненаказаннымъ? нѣтъ, не останешься ненаказаннымъ, но непременно будешь пить чашу.

13. Ибо Мною клянусь, говоритъ Господь, что ужасомъ, посмѣяніемъ, пустынею, и про-

Положатъ рѣки своѣ: вк. масор. $\text{רָיָוּ הַיְדֵי$ (= похитили, сколько имъ нужно) 70 толковниковъ читали: רָיָוּ הַיְדֵי (ср. примѣч. къ толков. XI, 19).—Погібе рѣкою: послѣднее слово основано на чтеніи עַרְוָה вк. масор. עַרְוָה (племѧ его, сѣмѧ его).

11. Русскій переводъ можетъ быть понятъ только въ смыслѣ ироническомъ. По слав. переводу иронія замѣтна только въ послѣдней половинѣ стиха: Азъ же сотворю... уповѣша = „ужели Мнѣ, праведному Судіи, стать твоимъ помощникомъ?“ (блаж. Теодоритъ); первая же половина прямо выражаетъ смыслъ ироніи: нѣсть встѣтисѧ сиротѣ твоѣй, да живѣтъ = не останутся въ живыхъ сироты твои, о нихъ некому будетъ заботиться.

12. 13. Имже не вѣ закона пѣти чашѣ = тѣ, кто по своему призванію, по своему первоначальному назначенію должны были благоденствовать, а не страдать (ср. Исх. III, 7—8), евреи испѣютъ чашу гнѣва Божія (ср. Іер. XXV, 15—18). Эдомитяне тѣмъ менѣе могутъ избѣгнуть наказанія Божія. Богъ влѣнется Самъ Собою, т. е. объявляетъ дѣломъ Своей славы и достоинства — наказать эдомитянъ.

И вѣ посмѣхъ: соотвѣтствующее по мѣсту евр. слово בְּחֶרְבָּן = и вѣ

проклятіє вѣдєши посредаѣ єгѡ,
и вси гради єгѡ вѣдѡуть в пѣ-
стыню вѣчнѡю.

14. Слѡухъ слышахъ ѡ Гѡа,
и послѡвѡвъ во языки послѡ:
соверитесь, и идите противѡ
ємѡ, и востаните на шполченіє.

15. Се мѡла дахъ тѡ во
языцѡхъ, и порѡгаема ѡ лю-
дєхъ.

16. Играніє твоє прелсти
тѡ, безстѡдіє сѡрдца твоегѡ
шбитѡше ѡ разсѡлинахъ кѡмен-

клятіємъ будетъ Восоръ, и все
города єго сѡдѡлаются вѣчными
пустынями.

14. Я слышалъ слухъ отъ
Господа, и посолъ посланъ къ
народамъ сказать: соберитесь,
и идите противъ него, и под-
нимайтесь на войну.

15. Ибо вотъ, Я сдѡлаю
тебя малымъ между народами,
презрѣннымъ между людьми.

16. Грозное положеніє твое
и надменность сердца твоего
обольстили тебя, живущаго

сухость; 70 толковниковъ не перевели, повидимому, этого слова, можетъ
быть, потому, что считали его по значенію сходнымъ съ непосредственно
предшествующимъ בְּצִרְתָּ. Посредаѣ єгѡ соотвѣтствуетъ евр. בְּצִרְתָּ =
Bosra, Восоръ, главный городъ Идумеи.

Ст. 14—18. Предстоящее нашествіє иноплеменниковъ угро-
жаетъ странѡ Эдома судьбою Содома и Гоморры за то, что, живя
на вершинахъ скаль, этотъ народъ возгордился.

14—16 ср. Авд. 1—4. Нашествіє иноплеменниковъ пока
составляетъ только предметъ пророческаго предвѣдѣнія, внушеннаго
 Богомъ Іереміи. Но судьба, имѣющая постигнуть Эдома во время
этого нашествия, заслужена имъ по закону Господню, который гла-
силь, что „Богъ гордымъ противится“ (Притч. III, 34) и что
„всякій, возвышающій самъ себя, униженъ будетъ“ (Луки XVIII,
14). Идумеи жили въ гористой мѣстности: отчасти въ горныхъ
долинахъ, отчасти на скалистыхъ высотахъ; они считали свое
мѣстоположеніє недоступнымъ для непріятельскаго нападенія. По
остаткамъ нѣкоторыхъ городовъ древне-идумейскихъ можно судить
еще теперь о естественныхъ и искусственныхъ огражденіяхъ, защи-
щавшихъ жителей этихъ городовъ отъ вторженія непріятелей. Глав-
ный городъ Идумеи, *Села* (= скала, Пѣтра), построенъ былъ въ

ныхъ, похити крѣпость хѳлма
высокаго: егда вознесѣши гакъ
орелъ гнѣздѣ своеѣ, ѿтолѣ свѣр-
гѣ тѣ, глаголетъ Гдѣ.

*въ разстлинахъ скалъ, и зани-
мающаго вершины холмовъ.
Но хотя бы ты какъ орелъ
высоко свилъ гнѣздо твое, и
оттуда низрину тебя, гово-
ритъ Господь.*

глубокой (500 футовъ) долины, между горами, въ каменныхъ скло-
нахъ которыхъ, обращенныхъ въ долину, и высѣчены жилища по-
мѣщенія для людей. Другой городъ, *Боура*, въ слав. и русск.
переводахъ называемый *Восоръ* (Быт. XXXV¹, 33; Ис. XXXIV^o,
6; ЕХІІІ, 6), находился на возвышеніи и былъ обнесенъ стѣнами.
Первый изъ этихъ городовъ представляетъ собою примѣръ „жи-
лища въ разстлинахъ скалъ“; второй — „жилища на вершинахъ
холмовъ“. И если судить по этимъ образцамъ о городахъ идумей-
скихъ, то можно понять, что жители такихъ городовъ считали себя
въ нихъ безопасными отъ непріятельскихъ нападеній, на своихъ
укрѣпленныхъ высотахъ уподобляясь орламъ, свивающимъ себѣ
гнѣзда на вершинахъ скалъ. Маленькій народъ сталъ преувеличи-
вать свою силу, пересталъ думать, что можетъ существовать на
свѣтѣ другая сила, способная одолѣть его. За эту „надменность
сердца“ ему грозить униженіе.

Игра́ніе твоѣ (ή παύνη σου) прельсті тѣ. По мнѣнію толко-
вателей греческаго библейскаго текста, 70 толковниковъ подъ *παύνη*
разумѣли Пріапа, божество, у грековъ считавшееся покровителемъ низкой
плотской страсти. И евр. слово, переведенное здѣсь греческимъ *παύνη*,
פַּוְנִיָּה значить страхъ, предметъ страха; а подобозначущимъ словомъ
פַּוְנִיָּה у евреевъ назывался иногда истинный Богъ. Почти тожественное
съ *פַּוְנִיָּה* слово *פַּוְנִיָּה* въ 3 Цар. XV, 13; 2 Пар. XV, 16 значить:
истуканъ, идолъ. На основаніи этихъ данныхъ нужно думать, что про рокъ
вмѣстѣ съ «надменностію сердца» причину нравственнаго упадка Эдома
видитъ (не столько въ «грознамъ ея положеніи», сколько) въ его идоло-
поклонствѣ, которое и по Апостолу Павлу (Римл. I, 25 и сл.) ведетъ къ
нравственной распущенности.

17. И вѣдетъ Іаѡмѣа въ за-
пѣствіе, всякъ ходѣи чре-
зъню подивѣтса, и позвѣдетъ
надъ всѣкою гѣзною еѣ.

18. Іакоже превращѣна естъ
Содѡма и Гомѡрра, и сосѣди
еѣ, глаголетъ Гдѣ, не поживѣтъ
тамъ мѡжъ, ниже превѣдетъ
тамъ сѣз члѣвѣчъ.

19. Ге іакоже левъ, изыдетъ
ѡ средѣ Іордана на мѣсто сіл-
нагъ, іакъ скоръ сотворю имъ

17. И будетъ Едомъ ужа-
сомъ; всякій, проходящий ми-
мо, изумится и посвищеть, смо-
тря на вѣзъ язвы его.

18. Какъ ниспровернуты
Содомъ и Гоморра и сосѣдніе
города ихъ, говоритъ Господь,
такъ и тамъ ни одинъ чело-
вѣкъ не будетъ жить, и сынъ
человѣчскій не остановится
въ немъ.

19. Вотъ, восходитъ онъ
какъ левъ отъ возвышенія Іор-
дана на укрѣпленныя жилища;

17. 18. Позвѣдетъ — въ насмѣшкѣ ср. XIX, 8; XVIII, 16; Пл. II, 15. 16. Іакоже превращѣна естъ Содѡма (такая-же форма этому названію дается и въ слав. переводѣ Ис. I, 9; XIII, 19; Іезек. XVI, 46. 48. 49. 53. 55. Ам. IV, 11; Соф. II, 9, между тѣмъ какъ въ книгѣ Бытія тотъ-же городъ по-славянски называется Содомъ = סֹדֹם, ср. также форму множ. ч. „въ Содомѣхъ“ Быт. XVIII, 26) и Гомѡрра (форма, имѣющая мѣсто и въ Быт. X, 19; Ис. XIII, 19; Ам. IV, 11. Соф. II, 9 = евр. הַמֶּמְצָרָה, между тѣмъ какъ въ Быт. XIII, 10; XIX, 24, 28; Второз. XXIX, 22; Ис. I, 9; Іер. XXIII, 14—Гоморрь).. ср. Быт. XIX, 24 и сл.

Ст. 19—22. Господь предастъ Эдома во власть новаго пастыря, который уведетъ эдомитянъ изъ ихъ отечества, а землю ихъ опустошитъ; и гордые воины Эдома окажутся въ тѣ дни слабѣйшими женщины, мучающейся родами.

19. То, что въ русскомъ переводѣ называется „возвышеніемъ Іордана“, по точнѣйшему смыслу евр. текста означаетъ роскошные берега Іордана, поросшіе ивою, тростникомъ и кустарниками. Среди этой густой поросли жили львы, выходившіе оттуда на добычу въ

вѣжати ѿ негѡ, и кто вѣдетъ
избранъ, егѡже поставлю надъ
нимъ; кто бо подобенъ мнѣ;
и кто противостанетъ ми; и
кто есть сей пастырь, иже со-
противится лицѣ моему;

*но Я заставлю ихъ поспѣшно
уйти изъ Идумеи, и кто из-
бранъ, того поставлю надъ нею.
Ибо кто подобенъ Мнѣ? и
кто потребуетъ отвѣта отъ
Меня? и какой пастырь про-
тивостанетъ Мнѣ?*

зеленые луга, окаймлявшіе этотъ лѣсъ. Эти луга въ евр. текстѣ называются двумя словами, которыя значатъ: постоянный, т. е. вѣчно зеленый лугъ. Выходъ льва изъ лѣса на этотъ лугъ за добычею у пророка, въ переносномъ смыслѣ, значить—нашествіе завоевателя на идумейскую страну, на тѣ искусственно укрѣпленные и сильные по положенію въ неприступныхъ мѣстностяхъ города, которые составляли силу Идумеи. Это переносное значеніе евр. чтенія выражено какъ въ слав. переводѣ словами: на мѣсто сѣльнаго (Эдома, ср. ст. 16), такъ и въ русскомъ переводѣ словами: на укрѣпленные жилища. „Икв“ представляется правильнымъ переводомъ евр. частицы, соединяющей первое предложеніе стиха съ слѣдующими: скѡрѡ сотворю имъ (идумеямъ, — точнѣе съ евр. „ему“—Эдому) вѣжати ѿ негѡ (=съ того луга, на которомъ представляются пасущимися идумей, имѣющіе подпасть руководительству новаго пастыря), и кто избранъ, того поставлю надъ нею. Завоеватель идетъ на Идумею, потому что Господу угодно, чтобы Эдомъ былъ выселенъ изъ земли своей, подпалъ подъ власть иноземнаго царя. Кто бо подобенъ мнѣ... иже сопротивится лицѣ моему: Господь говоритъ это, какъ Всевышній, который властвуетъ надъ царствомъ человѣческимъ, и даетъ его, кому хочетъ (Дан. IV, 14).

Изыдетъ ѿ среды Іордана (= 70 толковниковъ), ср. vulg. ascendet de superbia Iordanis. Последними двумя словами обозначены покрытые роскошною растительностію берега Іордана. «Гордость Іордана»—такой переводъ точно выражалъ бы смыслъ соотвѣтствующаго евр. чтенія.—И кто вѣдетъ избранъ, егѡже поставлю надъ нимъ (= vulg.). Такія слова въ произносящемъ ихъ обнаруживали бы сознание ограниченія

20. Бегѡ рѡди слышите со-
вѣтъ Гдѣнь, егѡже совѣща на
Едомѡ, и умышленіе егѡ, еже
умысли на живѣщихъ въ Ѳемѡ-
нѣ, не свѣргѣтъ ли ихъ малѡ
ѡ стадъ, и не размѣтано ли
бѣдетъ на нихъ жилище ихъ;

21. Ѳ гласа во паденіи ихъ

20. И такъ выслушайте
опредѣленіе Господа, какое онъ
постановилъ объ Едомѣ, и на-
мѣренія Его, какія онъ имѣетъ
о жителяхъ Ѳемана: истинно
самые малые изъ стадъ повле-
кутъ ихъ, и опустошатъ жи-
лища ихъ.

21. Отъ шума паденія ихъ

своей власти чужою волею, чужимъ избраніемъ, и потому были бы недо-
стойны Бога всемогущаго. Русскій переводъ соответствующаго евр. чтенія,
не противорѣча правиламъ евр. грамматики, избѣгаетъ этой несообразности.

20. 21. Что здѣсь подѣ Ѳеманомъ можно разумѣть всю Иду-
мею, какъ страну, лежащую къ югу отъ Іудеи, видно изъ соот-
вѣтствія (параллелизма) между первою и второю частями первой поло-
вины ст. 20. *Истинно самые малые изъ стадъ повлекутъ ихъ*: такъ ослабѣютъ гордившіеся своею силою идумеи (ср. ст. 22).
Соответствующее этимъ словамъ русскаго перевода еврейское чте-
ніе могло бы, впрочемъ, быть переведено яснѣе въ виду того, что
въ настоящемъ отдѣлѣ завоеватель представляется пастыремъ, бе-
рущимъ власть надъ стадомъ. Стадо будетъ уведено съ своего паст-
бища, ср. ст. 19, но не стадомъ же, а пастыремъ. „Истинно по-
влечетъ ихъ (завоеватель, „пастырь“, „левъ“) какъ самыхъ ма-
лыхъ изъ стада—такой переводъ болѣе соответствовалъ бы связи
рѣчи. *И опустошатъ* (или: опустошить) *жилища ихъ* — пере-
водъ, также подходящій къ связи рѣчи; но евр. текстъ значить
здѣсь буквально: „поистиннѣ изумится надъ ними жилище ихъ“.
Подобно какъ пророкъ Исаія представляетъ горы и холмы пою-
щими пѣснь и деревья въ полѣ рукоплещущими Израилю, воз-
вращающемуся изъ плѣна въ отечество (LV, 12 ср. также Ис.
XIV, 8; XLIV, 23; Іезек. XXXI, 15), Іеремія представляетъ
жилище идумеевъ изумляющимся ихъ выселенію. Судя по естест-
веннымъ свойствамъ мѣстожителства Эдома, по искусственнымъ его
уверѣпленіямъ, нельзя было ожидать, что народъ этотъ можетъ

потрясѣса землѣ, и вопль на моріи чермнѣмъ слышасѣ гласа ихъ.

22. Се такъ орелъ взыдетъ, и возлѣтитъ, и прострѣтъ крилѣ свой надъ твердынями егѣ: и вѣдетъ сердце сильныхъ Идумейскихъ въ той день, такъ сердце жены родѣща.

23. КЪ ДАМАСКУ: Посра-

трясется земля, и отголосокъ крика ихъ слышенъ будетъ у Чермнаго моря.

22. Вотъ, какъ орелъ поднимается онъ, и полетитъ, и распушитъ крылья свои надъ Восоромъ; и сердце храбрыхъ Идумеянъ будетъ въ той день, какъ сердце женщины въ родахъ.

23. О Дамаскъ. Посрамле-

быть изгнанъ изъ своихъ городовъ. Самъ народъ и держался такой мысли (ср. ст. 16). Когда въ дѣйствительности произойдетъ противное ожиданіямъ, то удивленіемъ поражено будетъ, по представленію пророка, то самое жилище, въ которомъ самъ Эдомъ считалъ себя безопаснымъ и неприступнымъ. Но „паденіе“ Эдома произведетъ болѣе или менѣе сильное впечатлѣніе и на сосѣднія страны, изъ которыхъ лежащія къ югу отъ Эдома разумѣются у пророка въ словахъ: *у моря Чермнаго* (точнѣе съ евр. „на морѣ Черномъ“). Подъ „землю“, которая потрясется отъ шума паденія эдомитянъ, нужно разумѣть всю систему государствъ юго-западной Азіи, съ которыми идумей имѣли сношенія отчасти торговли (городъ Элаѣ, торговая гавань на берегу Эланитскаго залива, привлекалъ къ себѣ израильтянъ и сирійцевъ и даже подпадалъ иногда подъ ихъ политическое вліяніе, см. 4 Цар. XIV, 22; XVI, 6), отчасти политическія (см. 3 Цар. XI, 14, и сл. 4 Цар. III, 9) и на которыхъ прекращеніе торговли идумейской, вслѣдствіе опустошенія Идумей, не могло не отразиться съ болѣею или меньшею силою.

22. ср. XLVIII, 40. 41.

Ст. 23—27. Пророчество о Дамаскъ, который послѣ раздѣленія еврейскихъ царствъ представляется въ свящ. книгахъ мѣстомъ пребыванія сирійскаго царя и столицей всей Сиріи, между тѣмъ

мѣся Емаѳъ, и Арфаѳъ, гакъ слухъ солъ слышаша, ужасоша-	ны Емаѳъ и Арпадъ, ибо, услы- шавъ скорбную вѣсть, они уны-
--	--

какъ въ древнѣйшей исторіи упоминаются: царь Сиріи месопотамской (Суд. III, 8 и сл.), „цари Совы“ (1 Цар. XIV 47; 2, Цар. VIII, 3; 3 Цар. XI, 23), царь Емаѳа (2 Цар. VIII, 9), сирійцы Совы == Сувы, Дамаска, Рехова, Истова и Маахи (2 Цар. VIII, 6; X, 6. 8). Можетъ быть, Разонъ, сынъ Еліады, упомянутый въ 3 Цар. XI, 23 и сл. и начавшій царствовать въ Дамаскѣ, и былъ первымъ царемъ, успѣвшимъ соединить всю Сирію подъ свою властію. Иначе трудно понять, какимъ образомъ могъ бы онъ быть противникомъ Израиля въ дни Соломона (тамъ-же ст. 25). Послѣ раздѣленія царствъ, сирійцы вступаютъ сначала въ союзъ съ іудейскимъ царемъ Асою противъ израильскаго—Ваасы (3 Цар. XV, 18 и сл.); потомъ слѣдуютъ многократныя нападенія однихъ сирійцевъ на израильское царство (3 Цар. XX, 1 и сл. 4 Цар. V, 1 и слѣд. VI, 8 и сл. X, 32 и сл. XIII, 3 и сл.), которое видитъ себя вынужденнымъ иногда войти въ союзъ съ Іудеею для успѣшной борьбы съ Сиріею (3 Цар. XXII, 1 и сл. 4 Цар. VIII, 28 и сл.). Какъ союзница Израиля, Іудея и сама сначала вынуждается уплатить Сиріи большую пеню (4 Цар. XII, 17), а потомъ подвергается нападенію Рецина, царя сирійскаго, опаснаго тѣмъ болѣе, что онъ успѣлъ склонить къ союзу съ собою и Факея, царя израильскаго (4 Цар. XV, 37; XVI, 5). Ахазъ, іудейскій царь, пригласилъ къ себѣ на помощь ассирійскаго царя, который взявъ Дамаскъ, жителей его выселилъ, а Рецина умертвилъ (4 Цар. XVI, 9). Сирія съ того времени не упоминается въ свѣщ. книгахъ до паденія Ассиріи. Фараонъ Нехао овладѣлъ было Сиріею въ то время, какъ Навуходоносоръ вавилонскій съ мидійскимъ Киаксаромъ осаждали Ниневію; но побѣда при Кархамисѣ, освободивъ Сирію отъ власти фараона, открыла ей въ близкомъ будущемъ возможность новой зависимости отъ вавилонскаго царя. Пророкъ Іеремія, произнося свое пророчество еще до битвы при Кархамисѣ, не называетъ именно царя вавилонскаго

съ, возмѣтишася на моря, (за | *ли: тревога на морь, успо-*
попеченіе)упокѡнитса немѡгѡтъ. | *коитсь не могутъ.*

виновникомъ пораженія, угрожающаго Сиріи. И Навуходоносорь, дѣйствительно, покорилъ Сирію безъ кровопролитія. Пророкъ относитъ къ неопредѣленному времени ту бѣду, которою онъ угрожаетъ этой Сиріи и которая будетъ состоять въ томъ, что сирійцы въ страхѣ обратятся въ бѣгство, между тѣмъ какъ ихъ войско будетъ поражено, а столица сожжена.

23. Городъ Эмаѡ, такъ называемый по слав.-греч. и русскому переводамъ, а по евр. *Хаматъ*, въ Ам. VI, 2 Хаматъ рабба = *Емаѡ великій*, былъ главнымъ городомъ Сиріи сувской, почему и называется также *Емаѡ Сува* (2 Пар. VIII, 3). Выраженіе: *до входа въ Емаѡ* (=до южной оконечности той узкой долины, которая раздѣляетъ горные кряжи Ливанъ и Антиливанъ, проходя между ними съ сѣвера на югъ, и которая служила дорогою изъ сѣверной Палестины въ Сирію) служило опредѣленіемъ сѣверной границы израильскаго царства (4 Пар. XIV, 25). Во время греческаго преобладанія въ югозападной Азіи, Емаѡ былъ названъ Епифанією. Построенный на берегу Оронта (нынѣшней эль-Аси, берущей начало въ той же долинѣ между Ливаномъ и Антиливаномъ и впадающей въ Средиземное море около Антиохіи сирійской), этотъ городъ отстоялъ отъ Дамаска по прямому направленію къ сѣверу немного болѣе, чѣмъ на 1½ географич. градуса (=версть 175). Арпадъ, называемый и въ другихъ мѣстахъ (4 Пар. XVIII, 34; XIX, 13; Ис. X, 9) рядомъ съ Емаѡмъ, соотвѣтствуетъ нынѣшнему Телль-Арфадъ, лежащему къ сѣверу отъ Галеба, находящагося на одной параллельной линіи съ древней Антиохіей сирійской (=нынѣ Антакіе). Арпадъ лежалъ такимъ образомъ еще сѣвернѣе Емаѡа на разстояніи 2¾ географич. градусовъ (не менѣе 275 версть) къ сѣверу отъ Дамаска, притомъ не подалеку отъ того Пархамиса, при которомъ пораженъ былъ Навуходоносоромъ фараонъ Нехао (ср. толков. XLVI, 1). Если пророкъ произноситъ настоящее пророчество въ то время, когда Нехао уже овладѣлъ Сирією и готовился встрѣтить Навуходоносора: то можно

24. Расторжеса Дамаскъ, вѣратиса на вѣжаніе, трѣпетъ шѣятъ ѱ, скорбь и болѣзнь шдержаша его ѱкакъ раждающю.

25. Какъ не шставиша града славнаго, крѣпости любѣзныя;

26. Вегѡ рѡди падѣтъ юноши на стѡгнахъ твоихъ, и вси мѣжи воинстин падѣтъ в той день, глаголетъ Гдѡ Вседержитель.

27. И возжѣ огонь на стѣ-

24. Оробѣлъ Дамаскъ, и обратился въ бѣгство; страхъ оладѣлъ имъ; боль и муки схватили его, какъ женщину въ родахъ.

25. Какъ не уцѣлѣлъ городъ славы, городъ радости моей?

26. И такъ падутъ юноши его на улицахъ его, и все воины погибнутъ въ тотъ день, говоритъ Господь Саваоѡ.

27. И зажгу огонь въ стѣ-

понять, что новую бѣду пророкъ видитъ начинающуюся именно съ сѣверныхъ сирійскихъ городовъ, Арпада и Емаѡ. Онъ описываетъ будущее бѣдствіе чертами, заимствуемыми отъ ближайшихъ къ нему событій. Только что покоренные Нехаѡ, сирійцы должны были ждать себѣ новой бѣды. Подъ вліяніемъ этого ожиданія, подъ впечатлѣніемъ этой „скорбной вѣсти“, города, ближайшіе къ мѣсту ожидаемыхъ въ скоромъ будущемъ событій, *уныли*. Въ нихъ начинается то волненіе, которое такъ естественно овладѣваетъ людьми, ожидающими неизбѣжныхъ бѣдствій и которое пророкъ сравниваетъ съ волненіемъ моря (*тревога или муть*).

24—27. Тревога, начавшаяся въ сѣверныхъ городахъ Сиріи, распространяется и на ея столицу. Большая часть жителей Дамаска, именно невооруженные, дрожа за свою жизнь, ищутъ спасенія въ бѣгствѣ. Въ тревожномъ изумленіи пророкъ спрашиваетъ: какъ не шставиша града славнаго...; = почему не оставили города и воины? Беззащитному городу могла бы быть оказана пощада. А то раздраженный вооруженнымъ сопротивленіемъ непріятель не пощадитъ вѣсть съ воинами и самого города. И зажжѣ огонь на стѣнѣ (*עַן תִּשָׂא*—правильнѣе—въ стѣнѣ, т. е. въ томъ, что окружено стѣною) Дамаска. Стѣны (=тоенія; ближе въ смыслу

нѣ Дамаска, и пожжетъ стѣны
сѣна Адѣрова.

28. КЪ КИДАРУ, црѣць
дворѣ, егѣже поразѣ Навѣходо-
носоръ црѣ Вавлонскій, такъ

нахъ Дамаска, и истребитъ
чертоги Венадада.

28. О Кидаръ и о цар-
ствахъ Асорскихъ, которыя по-
разилъ Навуходносоръ, царь

евр. чтенія греч. переводъ: *ἄμφοδα* = улицы съ домами, ихъ
окаймляющими) сына Адѣрова, ср. масор.-русск. *чертоги Ве-
надада*. Послѣднее произношеніе имени сирійскихъ царей,
упоминаемыхъ въ 3 Цар. XV, 20; XX гл., 4 Цар. VI, 24;
VIII, 7; XIII, 3, правильно въ его первой половинѣ, — составная
часть собственнаго имени не переводится, — между тѣмъ какъ во
второй части тоже имя правильнѣе произносится у 70 толковни-
ковъ. Въ памятникахъ ассирійскаго клинообразнаго письма сохра-
нилось подлинное произношеніе этого имени: *Бин-и-ид-ри*. Въ рѣчи
пророка Бенадеръ такъ называется въ смыслѣ царя сирійскаго
вообще, какъ извѣстнѣйшій изъ сир. царей. Чертоги Бенадера =
царскіе дворцы въ Дамаскѣ.

Ст. 28—33 — пророчество о *Кидаръ и о царствахъ Асор-
скихъ*. О происхожденіи и мѣстѣ жительства Кидара см. подъ
II, 10. Въ степи, между каменистой Аравіей и Вавилоніей, Ки-
даръ велъ жизнь кочевую, живя въ палаткахъ и занимаясь ското-
водствомъ (Ис. CXIX, 5; П. Пѣсн. I, 5, гдѣ „селенія Кидар-
скія“ суть собственно палатки—*σκηνώματα*—Кидарскія; Ис. LX,
7; Іез. XXVII, 21). Царствами Асорскими называются арабскія
народности, населяющія уголь, образуемый рѣкою Ефратомъ и
Персидскимъ заливомъ. Наричательное значеніе слова Асоръ =
хацоръ можетъ указывать на осѣдность этихъ народностей: мѣст-
ные арабы еще теперь называютъ только осѣдлыхъ людей словомъ
хадаріе и только прочно построенный домъ—*хадаръ*, противопо-
лагая послѣднее названіе слову *беду* = степь съ разбиваемыми въ
ней то тамъ, то здѣсь палатками. Въ написаніи пророчества, въ
первой половинѣ ст. 28, слова: егѣже поразѣ Навѣходоносоръ
црѣ Вавлонскій нужно признать прибавленіемъ, сдѣланнымъ позд-

глаголетъ Гдѣ: востаните, и
взыдите на Кидаръ, и погубите
сѣны восточныя.

29. Селеніа ихъ, и стада
ихъ возмѣтъ: одѣжды ихъ и
вся сосѣды ихъ, и вельбюды
ихъ возмѣтъ сѣвѣ, и призовѣтъ
на нѣ страхъ окрестъ.

30. Живѣте и шидѣте вско-
рѣ, въ пропастехъ сѣдите жи-
вѣщии во дворѣ, глаголетъ Гдѣ:

*Вавилонскій, такъ говоритъ
Господь: вставайте, высту-
пайте противъ Кидара, и опу-
стошайте сыновъ востока!*

*29. Шатры ихъ и овецъ ихъ
возьмутъ себѣ, и покровы ихъ,
и всю утварь ихъ, и верблюдовъ
ихъ возьмутъ, и будутъ кри-
чать имъ: ужасъ отовсюду.*

*30. Бѣгите, уходите ско-
рѣе, сокройтесь въ пропасти,
жители Асора, говоритъ Гос-*

нѣе первоначальнаго произнесенія пророчества, въ которомъ о на-
падении Навуходоносора на Кидара и Асоръ говорится только какъ
о будущемъ событіи (ст. 30). Такъ какъ однакоже Навуходоно-
соръ названъ по имени: то происхожденіе пророчества надо отнести
ко времени уже послѣ битвы при Кархамисѣ. И если справедливо
мнѣніе историковъ, что арабы покорены Навуходоносоромъ тотчасъ
послѣ битвы при Кархамисѣ: то со времени битвы при Кархамисѣ
до произнесенія пророчества могло пройти только короткое время.
Пророкъ приглашаетъ народы, руководимые Навуходоносоромъ, на-
пасть на Кидара и Асоръ, угрожая этимъ послѣднимъ разграбле-
ніемъ ихъ имущества и разсѣяніемъ ихъ самихъ.

28. Сѣны восточныя = къ востоку отъ евреевъ жившія на-
родности арабскія (ср. Суд. VI, 3. 33; VII, 12; VIII, 10; 3
Цар. IV, 30; Іов. I, 3; Ис. XI, 14; Іезек. XXV, 4. 10).

Царіица дворѣ = τῆ βασιλείσση τῆς αὐτῆς: евр. מַלְכֵי־מִדְבָּרַי тол-
ковники не отличили отъ מַלְכֵי־מִדְבָּרַי, а מִדְבָּרַי читали какъ מִדְבָּרַי. 29. Се-
леніа (σκηνας = точиѣ: «кущи», ср. слав.-греч. переводъ Лев. XXIII,
42) ихъ... Одѣжды: греч. ἱμάτια могло бы значить здѣсь (соотвѣт-
ственно евр. מִלְבָּוִי): «покровы» (шатровы).

30. Живѣщии во дворѣ, т. е. въ Асорѣ, ср. примѣч. къ
толков. ст. 28.

іакш совѣща на вы Навуѣдоносоръ црѣ Вавулѣнскій совѣтъ, и помысли на васъ умышленіе.

31. Востаните, и внидите къ людемъ упокѣннымъ, живущымъ въ прохладѣ, глаголетъ Гдѣ: иже ни дверей ниже заборовъ имѣтъ, едины шбитаютъ.

32. И будутъ вельюды ихъ въ расхищеніе, и множество скота ихъ въ разгравленіе, и развѣю ѿ всѣхъ въѣтровъ встріженыхъ окрестъ, и ѿ всѣхъ окрестныхъ ихъ приведѣ на нѣ погібель, глаголетъ Гдѣ.

подъ; ибо Навудохонсоръ, царь Вавилонскій, сдѣлалъ рѣшеніе о васъ, и составилъ противъ васъ замыслъ.

31. *Вставайте, выступайте противъ народа мирнаго, живущаго безопасно, говоритъ Господь; ни дверей, ни заборовъ нѣтъ у него, живутъ по одиночкѣ.*

32. *Верблюды ихъ отданы будутъ въ добычу, и множество стадъ ихъ на расхищеніе; и развѣю ихъ по всѣмъ вѣтрамъ, этихъ, стригущихъ волосы на вискахъ, и со всѣхъ сторонъ ихъ наведу на нихъ ибель, говоритъ Господь.*

31. Востаните и внидите... обращеніе къ тѣмъ же народамъ, которыхъ приглашалъ пророкъ и въ ст. 28: востаните и взыдите... Ни дверей, ниже заборовъ имѣтъ—рѣчь о кочевыхъ жителяхъ степей—Кидарѣ (см. выше).

Живущимъ въ прохладѣ (εις ἀναψυχῆν): греч. чтеніе могло бы быть понято въ смыслѣ, приближающемся къ смыслу чтенія евр. «живущимъ во отдохновеніи», т. е. спокойно.

32. Встріженныхъ окрестъ — переводъ, ведущій начало изъ Остр. изданія слав. библіи, неясно на основаніи какого греч. или лат. чтенія. 70 толковниковъ: κηχαρμένους πρὸ προσώπου αὐτῶν = остриженныхъ по лицу своему, ср. слав.-греч. переводъ IX, 26.

33. И будетъ дворъ (=Асоръ, см. выше) въ жилище змѣемъ = вульг.... in habitaculum draconum. 70 толковниковъ.... διατριβῆ στραυδῶν = жилище струеомъ (ср. подстрочный слав. переводъ X, 22), т. е. страусамъ. Послѣдній переводъ, хотя и не передаетъ букв. смыслъ евр. текста, однако же значилъ бы (не вопреки

33. И бѣдетъ дворъ въ жилище зміемъ, и пѣстъ даже до вѣка, не поживѣтъ тамъ мѣжъ, ниже бѣдетъ живаѣй въ немъ сынъ члвѣчь.

34. Слово Гдѣне, еже высть ко Іереміи пророку на Еламъ, въ началѣ црства Седекіи црѣ Іудина, глагола:

35. Такъ глаголетъ Гдѣ Все-

33. И будетъ Ассоръ жилищемъ шакаловъ, вѣчною пустынею; человекъ не будетъ жить тамъ, и сынъ человеческій не будетъ оставаться въ немъ.

34. Слово Господа, которое было къ Іереміи пророку противъ Елама, въ началѣ царствования Седекіи, царя іудейскаго.

35. Такъ говоритъ Господь

связи рѣчи), что Ассоръ станетъ пустынею: страусы живутъ въ пустыняхъ. Не поживѣтъ тамъ мѣжъ... ср. ст. 18.

Ст. 34—39.—„слово Господне на Еламъ“. Объ Еламъ см. подъ XXV, 25. Былъ ли Еламъ покоренъ халдеями, неизвѣстно. Если онъ помогалъ халдеямъ и мидянамъ въ ихъ борьбѣ съ Ассирією: то по крайней мѣрѣ Навуходоносоръ, первый вавилонскій царь, ставшій полновластнымъ распорядителемъ югозападной Азіи, вѣроятно, не предпринималъ завоевательнаго похода въ страну союзниковъ его отца. Такимъ предположеніемъ можно объяснить, что въ началѣ царства Седекіи црѣ Іудина, когда приходившимъ въ Іерусалимъ посламъ сосѣднихъ съ Іудеею государствъ пророкъ Іеремія возвѣстилъ, что Господь „отдаетъ всѣ земли сіи въ руки Навуходоносора, царя вавилонскаго“ (ср. Іер. XXVII, 6), тотъ же пророкъ, угрожая бѣдою Еламу, не называетъ именно Навуходоносора врагомъ еламитянъ. Онъ относитъ угрожающую Еламу бѣду къ неопредѣленному будущему, не ограничивая этого будущаго временемъ царствования Навуходоносора. Господь сломитъ военную силу Елама, который послѣ того отчасти разсѣется по разнымъ странамъ, отчасти будетъ пораженъ мечомъ его враговъ. Такъ Богъ совершитъ Свой судъ надъ Еламомъ, обѣщая ему однакожь и милость въ дальнѣйшемъ будущемъ.

35. Что лукъ составлялъ главную силу Елама, что елами-

дѣржітель: се азъ сокрушѣ лѣкъ
Елама, начало силы ихъ.

36. И наведу на Елама че-
тыри вѣтры ѿ четырехъ странъ
нѣбныхъ, и развѣю ѿ во всю
вѣтры тыѣ, и не вѣдетъ газы-
ка, вѣ оныже вы не пришли вѣ-
жати Еламитяне.

37. И устрашѣ ихъ предъ
враги ихъ, и предъ лицемъ ищѣ-
щихъ души ихъ, и наведу на
на слава, по гнѣву гѣрости
моеѣ, глаголетъ Гдѣ: и пошлю
вѣ слѣдъ ихъ мечь мой, дожде-
же сотрѣ ихъ.

38. И поставлю престолъ
мой во Елама, и ижденѣ ѿтѣ-
дѣ црѣ и князи, глаголетъ Гдѣ.

*Савоогъ: вотъ, Я сокрушу лукъ
Елама, главную силу ихъ.*

*36. И наведу на Елама че-
тыре вѣтра отъ четырехъ
краевъ неба; и развѣю ихъ по
всѣмъ этимъ вѣтрамъ, и не
будетъ народа, къ которому
не пришли бы изгнанные Ела-
миты.*

*37. И поражу Еламитянь
страхомъ предъ врагами ихъ,
и предъ ищущими души ихъ;
и наведу на нихъ бѣдствоіе,
гнѣвъ Мой, говоритъ Господь,
и пошлю въ слѣдъ ихъ мечъ,
доколь не истреблю ихъ.*

*38. И поставлю престолъ
Мой въ Елама, и истреблю
тамъ царя и князей, говоритъ
Господь.*

тяне были особенно хорошіе стрѣлки, можно сдѣлать заключеніе въ
этомъ смыслѣ и изъ Ис. XXII, 6. Нельзя, впрочемъ, думать, что
они не употребляли на войнѣ и другихъ родовъ тогда извѣстнаго
оружія. Лукъ названъ пророкомъ метонимически въ смыслѣ оружія
вообще. Сокрушѣ лѣкъ Елама = сломя военную силу Елама.

36. Четыре вѣтра, имѣющіе развѣять Елама, въ переносномъ
смыслѣ, означаютъ враговъ Елама, которые нападутъ на него со
всѣхъ сторонъ и потѣснятъ его изъ его земли. Ср. IV, 11 и сл.

38. Престолъ—сѣдалище царя, какъ управителя и судіи на-
рода (ср. 3 Цар. II, 19). И Богъ, какъ Господь и Судія все-
ленной, также представляется или сѣдящимъ на престолѣ святомъ
Своемъ (Ис. XLVI, 9; ср. СII, 19), или уготовляющимъ пре-
столъ Свой на судъ (Ис. IX, 8 ср. ст. 5). Такъ какъ Господь

39. И бѣдетъ ѣ послѣднѣхъ
дни, возвращѣ плѣнъ Елама,
глаголетъ Гдѣ.

39. Но въ послѣдніе дни
возвращу плѣнъ Елама, гово-
ритъ Господь.

ГЛАВА L.

1. Слово, еже рече Гдѣ на | 1. Слово, которое изрекъ

имѣеть поставить Свой престолъ въ Еламѣ, рѣшивши въ то же время поразить еламитянъ: то престолъ Его въ настоящемъ случаѣ есть престолъ Судіи, воздающаго каждому по дѣламъ его (ср. Іер. XVII, 10). Онъ ижденѣтъ ѡтѣдѣ ѡрѣ и кнѣзи = лишитъ Елама его государственной независимости.

39. Ср. XLVIII, 47, также XII, 15. 16.

Гл. L и LI содержатъ въ себѣ пророчество о Вавилонѣ. Устами пророка Іереми Господь называлъ рабомъ Своимъ Навуходоносора царя вавилонскаго (XXV, 9; XXVII, 6). Этотъ послѣдній являлся орудіемъ исполненія воли Божіей, когда покорялъ себѣ Іудею и сосѣднія съ нею земли и отчасти производилъ въ нихъ опустошенія—въ случаяхъ вооруженнаго сопротивленія ихъ жителей. Но халдеи служили орудіями воли Бога истиннаго, сами не сознавая этого: они не знали Господа и не призывали имени Его (ср. X, 25). Они не понимали и не хотѣли понять, что Израиль и въ странѣ плѣна не можетъ лишиться своей будущности (ср. XXXI, 17), принадлежащей ему по силѣ божественнаго избранія (ср. Быт. XII, 3; Исх. XIX, 6; Второз. XIV, 1). Если халдеи „не оказали милосердія іудеямъ“, на старца наложили крайне тяжкое иго“ (Ис. XLVII, 6): то Господь вступится и отмститъ за „наслѣдіе“ Свое (тамъ же, ст. 3. 4). Связь пророческой угрозы Іереми Вавилону съ увѣщаніями того же пророка, чтобы іудеи и ихъ сосѣди покорились Навуходоносору (см. гл. XXVII, XXVIII и др.), такова же, что и связь рѣчи въ I и II гл. пророка Авва-

Вавулѡнѣ, и на зѣмлю Хал-
дѣйскѡю, Іеремією прѡрокомъ.

2. Возвѣстите во языцѣхъ,
и слышано сотворите, воздвиг-

Господь о Вавилонѣ и о зем-
ль Халдеевъ чрезъ Іеремію
пророка.

2. Возвѣстите и разъясси-
те между народами, и под-

вума. „Ты, Господи, только для суда попустилъ халдеевъ, народъ жестокой и необузданный (I, 12. 6)... Но... горе тому, кто безъ мѣры обогащаетъ себя не своимъ—надомо-ли? Не возстанутъ-ли внезапно тѣ, которые будутъ терзать тебя, и не поднимутся-ли противъ тебя рабители, и ты достанешься имъ на расхищеніе“ (II, 6. 7).—О времени произнесенія пророчества см. LI, 59.

1. Слово, еже рече Гдѣ на Вавулѡнѣ.... Іеремією (букв. съ евр. „рукою Іереміи“): это надписаніе отличается отъ другихъ, обыкновенно гласящихъ: „слово Божіе, еже бысть ко Іереміи“ (I, 1), или: „бысть слово Господне ко мнѣ“ (II, 1; XVI, 1), или: „слово еже бысть ко Іереміи отъ Господа“ (VII, 1; XI, 1; XVIII, 1; XXI, 1) и т. под. Отличіе объясняется тѣмъ, что пророчество о Вавилонѣ не было произнесено лично Іеремією въ самомъ Вавилонѣ, но было послано туда съ Сераією (LI, 59) и для послѣдней цѣли должно было быть предварительно написано „рукою Іереміи“.

Происхожденіе имени Вавилона, בָּבֶל, въ Быт. XI, 9 ставится въ связь съ событіемъ смѣшенія языковъ (ибо тамъ смѣшалъ, לָלַח, Господь языкъ всей земли), такъ что *Бабель* значило бы тоже, что сирійское *бавло* = разстройство рѣчи. Изъ другихъ толкованій имени заслуживало бы вниманія то, которое основывается на его начертаніи въ клинообразномъ слоговомъ письмѣ: *Бабъ-илу* (= ворота, т. е. святилище Эла или просто бога).—заслуживало бы вниманія, еслибы памятники клинообразнаго письма, въ которыхъ замѣчено это начертаніе и которые относятся по происхожденію ко временамъ ассирійской монархіи (съ XVII в. до Р. Хр.), были болѣе древняго происхожденія. (О древности значительно развитой гражданской и государственной жизни въ Халдеи см. предварит. замѣч. къ толков. II—VI гл.).

Ст. 2—5 выражаютъ двѣ главныя мысли, служащія предме-

ните зна́меніє, возопі́йте, и не скрыва́йте: рцѣте: плѣнѣнъ бысть Вавуло́нъ, посрамі́са Вилъ, побѣди́са Мерода́хъ, посрамі́шася изва́ннїа егѡ, сокрѣши́шася кѡміры ихъ.

3. Іакѡ прїиде нань газы́къ ѿ сѣвера, той положитъ зѣмлю егѡ въ запустѣніє, и не бѣдетъ живѡй въ ней ѿ члѣвѣка да́же

нимите знамя, объявите, не скрывайте, говорите: Вавилонъ взятъ, Вилъ посрамленъ, Меродахъ сокрушенъ, истуканы его посрамлены, идолы его сокрушены.

3. Ибо отъ сѣвера поднялся противъ него народъ, который содѣлаетъ землю его пустынею, и никто не будетъ

томъ пророческой рѣчи въ гл. Л и ЛІ. Іеремїа, принимая на себя обязанность глашатая, объявляетъ, 1) что Вавилонъ съ его языческимъ богослуженіемъ падетъ и опустѣетъ, 2) что въ то же время Израиль и Іуда получатъ свободу во имя Господа, съ которымъ союзъ ихъ будетъ восстановленъ.

2. Воздвигните зна́меніє ср. VI, 1. Посрамі́са Вилъ: послѣднее названіє, въ евр. текстѣ произносимое *Белъ*, а въ асси́рійско-вавилонскихъ памятникахъ клинообразнаго письма *Билъ*, и составляющее видоизмѣненіє слова Вааль = Бааль, принадлежало главному вавилонскому божеству солнца. Вилъ посрамылся въ томъ смыслѣ, что, не оправдавъ надеждъ, возлагавшихся на него его почитателями, не станетъ съ тѣхъ поръ слыть за великаго, могущественнаго бога. Когда Вавилонъ будетъ взятъ, то халдеи станутъ думать, что богъ ихъ безсильенъ сохранить ихъ великую столицу (ср. X, 15). Другое названіє *Меродахъ* относилось къ идолу, въ которомъ халдеи боготворили планету Юпитера, и произносилось ими *Мардукъ* или *Марудуку*. Меродахъ провозглашается побѣжденнымъ въ томъ смыслѣ, что когда халдеи были поражены, поражение это въ ихъ глазахъ было равносильно пораженію бога, ихъ надежды (ср. Ис. XXXVII, 12).

3. Прїиде нань газы́къ ѿ сѣвера ср. толков. ЛІ, 27. 28. Положитъ зѣмлю егѡ въ запустѣніє ср. IV, 7. Не бѣдетъ живѡй въ ней..... ѿидѡша ср. IV, 7, 25; XLIX, 30.

и до скота: подвиґнѹшасѧ, Ѡидоша.

4. Въ тѣмъ дни, и въ то время, глаголетъ Гдѣ, приидѹтъ сѣнове Израилевы тѣи, и сѣнове Іудины вкѹпѣ ходѹще и плачѹще пойдѹтъ, и Гдѣ Бѣга своего възыщѹтъ.

5. Въ Сіонѣ испытаютъ стези, тамъ во швративше лица свои приидѹтъ, и приложатся ко Гдѣ завѣтомъ вѣчнымъ, иже завѣнію не предастся.

6. Овцы погнѣшныя быша

жить тамъ; отъ чловѣка до скота, всѣ двинутся и уйдутъ.

4. Въ тѣ дни и въ то время, говоритъ Господь, придутъ сыновья Израилевы, они и сыновья Іудины вѣстятъ, будутъ ходить и плакать, и възыщутъ Господа Бога своего.

5. Будутъ спрѣшивать о пути къ Сіону, и, обращая къ нему лица, будутъ говорить: идите и присоединитесь къ Господу союзомъ вѣчнымъ, который не забудется.

6. Народъ Мой былъ какъ

4—5. О слезахъ, съ которыми пойдутъ сыны израилевы и іудины въ Сіонъ, см. подѣ XXXI, 9. Грѣхи, раскаяніе въ которыхъ означали эти слезы, послужили причиною расторженія союза между Богомъ и Его народомъ (ср. III, 1. 8); за нихъ Господь отвергъ народъ Свой отъ лица Своего (ср. VП, 15; 4 Цар. XXIV, 20). Раскаяніе во грѣхахъ привлечетъ къ народу снова милость Божію, и такъ какъ эта милость будетъ не только послѣдствіемъ раскаянія, но и дѣйствующею причиною нравственнаго очищенія народа: то возстановленный союзъ имѣетъ пребыть вѣчнымъ, какъ вѣченъ Самъ всемогущій Богъ (ср. XXXI, 3. 29—31 ср. толков.).

Ст. 6—13. Примѣромъ своихъ правителей народъ увлеченъ былъ на путь беззаконія и за то подвергся игу чужеземцевъ. Но онъ не можетъ раздѣлить съ этими чужеземцами и ихъ судьбы, имѣющей постигнуть ихъ, какъ расхитителей наслѣдія Божія. Онъ долженъ уходить изъ халдейской страны въ то время, какъ эта страна подвергнется опустошительному нашествію сѣверныхъ народовъ.

6. Пастыри народа, т. е. лица, руководившія духовной и

людіе мой, пастыри ихъ совратиша ихъ, и сотвориша ѿ крѣтисѧ по горамъ: ѿ горы на холмъ ходиша,

7. Забыша ложа своеѡ. вси вбрътающїи ихъ снѣдахъ ихъ: и врази ихъ рекоша: не пощадимъ ихъ, зане согрѣшиша ГДЪ: пажить правды, совирающеѡ оцѣвз ихъ ГДЪ.

погибшія овцы; пастыри ихъ совратили ихъ съ пути; разогнали ихъ по горамъ; скитались они съ горы на холмъ, забыли ложе свое.

7. Вспъ, которые находили ихъ, пожирали ихъ, и притѣснители ихъ говорили: „мы не винсваты, потому что они согрѣшили предъ Господомъ, предъ жилищемъ правды и предъ Господомъ, надеждою отцовъ ихъ“.

гражданскоѡ жизнию народа, руководили его не по закону Божїю. Священники, хранители св. закона, даже забыли Бога (ср. II, 8); пророки, при содѣйствїи тѣхъ же священниковъ, говорили народу ложь и, прикрывая ее именемъ Божїимъ, привлекали къ ней сочувствїе народа (ср. V, 3; VI, 13). Примѣръ преступленїй, въ которыхъ пророкъ Іеремїа упрекалъ народъ въ царствованїе Іоакима (VII, 6; VIII, 10), подаваемъ былъ этому народу самимъ царемъ (см. подъ XXII, 17). Въ тоже время грѣшныя подданные Іоакима должны были нести на себѣ послѣдствїя грѣховъ Манассїи царя (XV, 4; ср. толков. VII, 30). Такъ „пастыри совращали и губили народъ“ (ср. XXIII, 1). Подъ дурнымъ руководствомъ, народъ уподоблялся стаду безъ пастыря; каждый жилъ „по внушенїю и упорству злаго сердца своего“ (VII, 24; XI, 8).

7. Овцы безъ пастыря „дѣлаются пищею всякому звѣрю полевому“ (Іезек. XXXIV, 5). Враги народа іудейскаго, которыхъ пророкъ представлялъ подъ образомъ льва, выходящаго на добычу (ср. IV, 7; XLIX, 19), „не пощадятъ“ этихъ овецъ — этого народа. Они будутъ при этомъ оправдывать себя такъ же, какъ оправдывалъ Навузарданъ разрушенїе Іерусалима и выселенїе іудеевъ изъ отечества халдеями (XL, 2. 3). Зане согрѣшиша ГДЪ: па-

8. Ѡидіте ѱ среды Вавлѡна, и ѱ землѣ Халдѣйски изыдѣте, и вѣдите іакѡ кѡзлицѣ прѣд овцѣми.

9. Икѡ се азъ возавѣгнѣ, и привѣдѣ на Вавлѡнѣ собрѣніѣмъ гдѣмъ великихъ ѱ землѣмъ полнощнымъ, и шполчѣтѣмъ нанѣ: ѡтѣдѣмъ плѣнѣнѣмъ вѣдетѣ, іакѡже стрѣла мѣжа сілна искѣсна не возвратитѣмъ прѣзана.

10. И вѣдетѣ землѣ Халдѣйска вѣ разграбленіе, вси грабители еѣмъ напоѣнатѣмъ, глаголетѣ Гдѣ:

8. *Близите изъ среды Вавилона, и уходите изъ Халдейской земли, и будьте какъ козлы впереди стада овецъ.*

9. *Ибо вотъ, Я подниму и приведу на Вавилонъ сборище великихъ народовъ отъ земли стверной, и расположатся противъ него, и онъ будетъ взятъ; стрѣлы у нихъ, какъ у искуснаго воина, не возвращаются даромъ.*

10. *И Халдея сдѣлается добычею ихъ; и опустошители ея насытятся, говоритъ Господь.*

жить правды. Послѣдними двумя словами, по смыслу евр. чтенія, называется Самъ Господь—въ томъ смыслѣ, что Онъ есть Источникъ и Законодатель той правды, слова которой иногда въ свящ. писаніи представляются подъ образомъ пищи, сладчайшей сотоваго меда (Ис. XVIII, 11; CXVIII, 103; Іезек. III, 3).

Говорящимъ отцевъ ихъ Гдѣ. Первое слово соотвѣтствуетъ масор. גִּדְדָה (= надежда), прочитанному переводчиками, повидимому, какъ גִּדְדָה. каковое чтеніе притомъ понято въ значеніи, принадлежащемъ другой формѣ (нифаль) того же глагола.

8. Такъ какъ грѣхи народа извинялись до извѣстной степени зависимою ихъ отъ примѣра вліятельныхъ лицъ (ср. ст. 6) и такъ какъ, съ другой стороны, враги, посядавшіе Израіля (ст. 7 ср. X, 25), подлежать осужденію и карѣ гнѣва Божія (ср. II, 5): то плѣнный Израіль объявляется свободнымъ. И вѣдите іакѡ кѡзлицѣ прѣд овцѣми=выходите изъ страны плѣна первыми изъ всѣхъ плѣнныхъ; вамъ возвращаются права „первенца“ между народами (Исх. IV, 22), „главы народовъ“ (Іер. XXXI, 7).

9. 10. О „языкахъ отъ земли полнощныя“ см. LI, 27. И вѣдетѣ землѣ Халдѣйска вѣ запустѣніе ср. ст. 26.

11. Занѣ веселістєса, и велрѣчивастє, расхищяюще насльдіе моє, скакасте во іакѡ телцы на травѣ, и водѡсте іакоже воды.

12. Порѡгана бысть мѣти вѣша сѣлѡ, и посраміса родившаа васъ. се послѣднѣа во казыцѣхъ пѣста и непроходна, и сѡхѣ.

13. Ѡ гнѣва Гдѣа не поживѣтъ во вѣкѣ: но бѣдетъ весь въ запустѣніе, и всѣхъ ходѣй сквозѣ Вавулѡнѣ подивітса, и позвиждетъ надъ всѣкою казвою егѡ.

11. Ибо вы веселились, вы торжествовали, расхитители наследія Моего; прыгали отъ радости, какъ телица на травѣ, и ржали какъ боевые кони.

12. Въ большомъ стыдѣ будетъ мать ваша, покраснѣетъ родившая васъ; вотъ будущность тѣхъ народовъ—пустыня, сухая земля и степь.

13. Отъ гнѣва Господа она сдѣлается необитаемая, и вся она будетъ пуста; всякій проходящій чрезъ Вавилонъ изумится и посвищетъ, смотря на все язвы его.

Ѡтѡдѡ (εχειθεν) плѣненъ бѣдетъ, іакоже (ὡς) стрѣла мѣжа силна искѡсна (эти три слова взяты изъ вѣлгаты) не возвратітса прѡздна. Такъ какъ εχειθεν иногда = ἀπὸ τότε и ὡς иногда значить тоже, что ἐπει: то, имѣя въ виду связь рѣчи, греческій текстъ всей этой части стиха можно перевести иначе—слѣдующимъ образомъ: «оттолѣ плѣненъ будетъ, повеже стрѣла воина искусства не возвратится праздна». Иси грабители еѡ наполнѣтса: послѣднее слово — переводъ греч. ἐμπλησθήσονται; и этому греческому слову могло бы быть здѣсь усвоено болѣе соответствующее и связи рѣчи, и смыслу евр. чтенія, значеніе: «васытятся» (ср. слав.-греч. переводъ ст. 19).

11—13. Халдеи, опустошая страну іудейскую и уводя въ плѣнъ еѡ жителей, не хотѣли понять, что они суть орудія только вразумленія народа избраннаго: они торжествовали свою побѣду надъ этимъ народомъ, какъ казнь надъ преступникомъ (ср. XL, 3). Они совершали дѣло вразумленія народа іудейскаго безъ того серьезнаго отношенія къ этому дѣлу, которое подобало ему, какъ дѣлу Божию (ср. XLVIII, 10 съ толков.). Слова: мѣти вѣша—можно понять по сравненію ихъ съ выраженіями: „дщца Вавилона“, или

14. Уполчітєсѣ на Ваву-
лѡнѣ вси окрѣстніи налѣцаю-
щии лѣкз, стрѣлѣйте нанѣ, не
щадіте стрѣлѣ вѣшихѣ, понѣже
прѣдъ Гдѣмѣ согрѣши.

15. Возміте єгѡ, шславѣша
рѣцѣ єгѡ, падѡша шновѣніѣ
єгѡ, сокрѣшишасѣ заврѣла
єгѡ: іакѡ мєсть Гдѣнѣ єсть,
шмстїте ємѣ: іакѡже сотворї,
сотворїте ємѣ.

14. Выстройте вѣ боевой
порядокѣ вокругѣ Вавилона; вѣсь,
натягивающіе лукѣ, стрѣляй-
те вѣ него, не жалѣйте
стрѣлѣ; ибо онѣ согрѣшилѣ
противѣ Господа.

15. Поднимите крикѣ про-
тивѣ него со вѣсѣхѣ сторонѣ;
онѣ подалѣ руку свою; намѣ
твердыни єго, рушились стѣ-
ны єго, ибо это возмездїє Гос-
пода; отмщайте єму; какѣ
онѣ поступалѣ, такѣ и вы по-
ступайте сѣ нимѣ.

„халдейска“ (Ис. XLVII, 1. 5), также: „дщї сїонѣ“ (Іер. IV, 31). Словомѣ: мати—пророкѣ выражаетѣ понятїє отечества. Пѣстѣ и непроходна и сѣхѣ ср. LI, 43 (также II, 6). Не поживѣтѣ во вѣкѣ ср. ст. 3; XLIX, 18. Подивїтсѣ и позвїждетѣ.... ср. XLIX, 17.

И водѡсте іакѡже волю (= 70 толковниковѣ). Русскїй переводѣ, избѣгая замѣтнаго вѣ слав. тождєсловїѣ, точнѣє слѣдуетѣ євр. текстѣ.

Ст. 14—16. Вавилонѣ долженѣ бытѣ и будетѣ безошадно разрушенѣ и вѣя страна халдейская запустѣетѣ,—Господѣ воздастѣ халдеямѣ по дѣламѣ ихѣ.

14. 15. Прѣдъ Гдѣмѣ согрѣши ср. II, 3. Возміте єгѡ: со-
отвѣтствующее євр. чтенїє = *поднимите крикѣ противѣ него*,—
тотѣ крикѣ, который поднимаютѣ воины, овладѣвающїе городомѣ
или вообще торжествующїе побѣду надѣ врагомѣ (ср. Пс. XL,
12; Ис. Нав. 4. 19). Слав.-греч. переводѣ правильно передаетѣ
смысл (но не букву) євр. текста. Шславѣша рѣцѣ єгѡ. Букваль-
ный смысл євр. текста: *онѣ поднялѣ руку свою* (ср. євр. текстѣ
сѣ русск. переводомѣ вѣ I Пар. XXIX, 24)— вѣ знакѣ изъяс-
ленїѣ покорности своему врагу, покорился ополчившимсѣ на него
народамѣ, пересталѣ сопротивлятѣся имѣ. Такимѣ образомѣ, опять

16. Потрєвіте сѣмѧ ѿ Вавлонїна, и держѧщаго серпз во врѣмѧ жѧтвы ѿ лица мѣчѧ Елинска: кїждо ꙗко людемз своимз швратїтсѧ, и кїждо ꙗко зѣмлю свою увѣжитз.

17. Овчѧ завлѧждѧющеє Ізраїль, львоѡе изнѡрїша є: пѣрвѣе гадѣ егѡ црѣ Ассѡрз, сей

16. *Истребите въ Вавилонъ и сѣющаго и дѣйствующаго серпомъ во время жатвы; отъ страха губительнаго меча пусть каждый возвратится къ народу своему, и каждый пусть бѣжитъ въ землю свою.*

17. *Израиль — разсыпанное стадо, львы разогнали его; прежде объдалъ его царь Ассирий-*

слав.-греч. переводъ правильно выражаетъ смыслъ евр. текста. Иакоже сотвори, сотворите емѡ ср. XVII, 10.

Слова слав. перевода: шполчїшасѧ на Вавлонъ вси окрѣстнїи представляются несогласными съ ст. 3. 9, по которымъ на Вавилонъ имѣли ополчиться только сѣверные народы. Не только евр. текстъ, но и переводъ 70 толковниковъ и вульгата даютъ смыслъ, не вносящїй такого противорѣчїя: *παράταξασθε ἐπὶ Βαβυλῶνα κύκλῳ πάντες...* = ополчитесь на Вавилонъ окрестъ (т. е. со всѣхъ сторонъ, ср. вульгату: *per circuitum*) всѣхъ...

16. Потрєвіте... держѧщаго серпз во врѣмѧ жѧтвы = произведите избїенїе людей въ Вавилонъ, такъ чтобы некому было собирать хлѣба съ полей. Вторая часть стиха — предвѣстїе объ оставленїи земли вавилонской и тѣми народами, которые, какъ іудеи, были переселены на эту землю халдейскими царями.

Ⓔ лица мѣчѧ Елинска; ср. русск. *отъ страха губительнаго меча*. Происхожденїе слав.-греч. перевода здѣсь таково же, какъ въ XLVI, 16. Притомъ настоящїя слова правильнѣе (съ Тишендорфомъ) отнести ко второй половинѣ стиха: «отъ лица меча губительнаго кїждо къ людемз своимз обратїтсѧ»...

Ст. 17—20. Испытавши чрезмѣрные страданїя, Израїль, послѣ казни виновниковъ этихъ страданїй, возвратится на свою плодосную отечественную землю, гдѣ благоденствїе его упрочится подъ сѣнїю милости Божїей, имѣющей не поминать болѣе грѣховъ Израїля.

же послѣдній, и кѡсти шглода ѓмъ НавѸходоносоръ црѣ Вавлѡнскій.

18. Гегѡ рѡди тѡкѡ глагѡлетъ Гдѣ Вседержитель Бгъ Израїлевъ: се азъ постѣшѸ на црѣ Вавлѡнска, и на зѣмлю егѡ, тѡкоже постѣтѸ на црѣ АссѸрска.

19. И возведѸ пѡки Израїля на пѡжить егѡ, и упасѣтсѡ в Кармилѣ, и Васанѣ, и в горѣ Ефремля, и в Галаадѣ, и насытитсѡ дѡша егѡ.

скій, а сей послѣдній, Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, и кости его сокрушилъ.

18. Посему такъ говоритъ Господь Саваоѡ, Богъ Израїлевъ: вотъ, Я постыщу царя Вавилонскаго и землю его, какъ постытилъ царя Ассирійскаго.

19. И возвращу Израїля на пажить его, и онъ будетъ пастись на Кармилѣ и Васанѣ, и душа его насытитсѡ на горѣ Ефремовой и въ Галаадѣ.

17. 18. Увчѡ заблѡждающее... изнѡриша є ср. толков. ст. 6. 7. Говоря, что Израїля началъ пожирать Ассуръ, а кости его оглодалъ царь вавилонскій, пророкъ выражаетъ ту же мысль, какаѡ въ VI, 9 выражена словами: до конца доберутъ Израїля (см. толк.). Гѣ азъ постѣшѸ... ср. V, 9. 29.

19. И возведѸ пѡки Израїля на пѡжить егѡ... пророкъ продолжаетъ представлять Израїля подѣ образомъ стада овецъ (ср. 6. 17). О Кармилѣ см. подѣ II, 7. Здѣсь разумѣется гора Кармилѣ, какѡ прекрасное пастбище. Васанъ—область по восточную сторону Іордана, простирающаяся къ сѣверу отъ рѣки Іавока до горы Ермона и на востокъ до Салхи (Второз. III, 10. 13; Ис. Нав. III, 11) и известная высокаго качества рогатымъ скотомъ, разводившимся на еѡ тучныхъ пастбищахъ (ср. Второз. XXXII, 14; Пс. XXI, 13; Ам. IV, 1). Гора Ефремля (ср. Ис. Нав. XVII, 15. 16. 18)—горы въ колѣнѣ Ефремовѣ. Галаадъ—заіорданская область къ югу отъ Іавока, граничащая на востокѣ съ аммонитскою областью, на югѣ съ моавитскою, а на западѣ съ Іорданомъ и занята колѣнами рувимовымъ и гадовымъ (Втор.

20. Въ тѣхъ дни, и въ той часъ, глаголетъ Гдѣ, поищѣтъ неправды Израилевы, и не вѣдетъ, и грѣхѣвъ Іудиныхъ, и не швръщѣтсѧ: ꙗкшъ милостивъ вѣдѣ имъ шстѧвшымсѧ.

21. На зѣмлю владѣющихъ взыди, и на живущихъ въ ней посѣти, разорѣи и увѣи сущымъ по нѣхъ, глаголетъ Гдѣ, и сотвори всѧ, елика заповѣдаю тебѣ.

22. Гласъ брани и сотрѣніе велико въ землѣ Халдѣйстѣй.

20. Въ тѣ дни и въ то время, говоритъ Господь, будутъ искать неправды Израилевой, и не будетъ ея, и грѣховъ Іуды, и не найдется ихъ; ибо прошу тѣхъ, которыхъ оставляю въ живыхъ.

21. Иди на нее, на землю возмутительную, и накажи жителей ея; опустошай и истребляй все за ними, говоритъ Господь, и сдѣлай все, что Я повелѣлъ тебѣ.

22. Шумъ брани на землѣ и великое разрушеніе.

Ш, 12), какъ страна, богатая пастбищами, пригодными для стадъ, которыми владѣли эти колѣна (ср. Числ. XXXII, 1).

20. Прощеніе неправды израилевой и грѣховъ іудиныхъ будетъ находиться въ связи съ раскаяніемъ Израиля и Іуды и съ восстановленіемъ завѣта ихъ съ Богомъ (ср. ст. 4. 5; XXXI, 33. 34).

Ст. 21—28. Опустошеніе и разрушеніе въ землѣ халдейской! Разгнѣванный Господь предалъ богатства халдеевъ на разграбленіе и самихъ ихъ на истребленіе. Израиль освободится тогда изъ плѣна.

21. *На землю возмутительную*: если соответствующее евр. выраженіе понимать въ нарицательномъ смыслѣ (ср. примѣч.), то оно, въ приложеніи къ землѣ халдейской, указывало бы на огорченіе, на бѣдствія, причиненныя халдеями народу Божию, на оскорбленіе его святыни (ср. ст. 28), слѣдов. на возмущеніе противъ Самаго Господа (ср. ст. 29). На живущихъ въ ней посѣти: такъ какъ послѣднее слово въ евр. текстѣ стоитъ въ состояніи сопряженія съ причастіемъ: „живущихъ“, то представлялось бы болѣе правильнымъ это евр. слово понять, какъ названіе той-же

23. Какъ сокруши́са и со-
трѣса́ млатъ всеѣ земли; какъ
шврати́са въ пѣстыню Вавилонъ
во языцѣхъ;

24. Вы́йдѣтъ на тѣ, и плѣ-
пенъ будѣши, и не позна́еши,

*23. Какъ разбитъ и сокру-
шенъ молотъ всей земли! Какъ
Вавилонъ сдѣлался ужасомъ
между народами!*

*24. Я разставилъ сѣти для
тебя, и ты пойманъ, Вавилонъ,*

халдейской земли, которая названа выше „возмутительною“. Здѣсь она называлась-бы подлежащею наказанію: „на жителей приговоренной къ наказанію“ (земли), — таковъ былъ бы переводъ евр. чтенія. Такимъ образомъ названія, которыя пророкъ усваиваетъ Вавилону, указывали-бы одно на вину халдеевъ, другое — на ожидающее ихъ возмездіе.

На зѣмлю владѣющихъ (= вулг.): послѣднее слово — переводъ евр. מַרְרָה, принятаго за производное отъ מַרַּ, въ халдейскомъ нарѣчій значущаго: господинъ. Евр. слово, по слав.-греч. переведенное: посѣти, въ послѣднее время пытались отождествить съ Пукуду — страню, такъ называемую въ одномъ изъ памятниковъ ассир.-вавил. клинообразнаго письма и лежащую рядомъ съ Хавраномъ (къ востоку отъ библейскихъ Васана и Галаада; ср. толков. ст. 19). См. Schrader, Die Keilinschriften und das A. Testament, 276 и сл. Но почему малоизвѣстная, во всякомъ случаѣ, провинція называется, очевидно, вмѣсто всей Халдеи? Пукуду, въ памятникахъ клинообразнаго письма называемая рядомъ съ Хаврану, Хагарану и Набату, представляется, очевидно, одною изъ арамейскихъ областей.

23. Вавилонъ называется „молотомъ всей земли“ въ томъ смыслѣ, что онъ, въ лицѣ своихъ царей, особенно Новуходоносора, сломилъ сопротивленіе и уничтожилъ независимость всѣхъ государствъ, извѣстныхъ тогда въ юго-западной Азій и гиперболически называемыхъ всею землею (ср. LI, 20; XXVII, 7).

24. Вавилонъ представляется, въ переносномъ смыслѣ, пойманнымъ въ сѣти, т. е. застигнутымъ погибелью врасплохъ. Въ самомъ дѣлѣ, Киръ взялъ Вавилонъ, отведши воду Ефрата изъ города такъ, что вавилоняне не замѣтили и не могли помѣшать работамъ осаждавшихъ городъ персовъ (Геродотъ I, 191). Вторичное взятіе Вавилона Даріемъ Истаспомъ удалось, благодаря

іакв вавулѡннѣ еси: шврѣтенѣ, и патѣ еси, понѣже разгнѣвалѣ еси Гдѣа.

25. Ѡвѣрзе Гдѣ сокровѣища своѣ, и изнесѣ сосѣды гнѣва своегѡ, іакв дѣло есть Гдѣ всѣдержителю въ землѣ Халдѣйстѣй:

26. Іакв принѣоша временѣ егѡ: Ѡвѣрзите хранѣища егѡ, и испытѣйте ѣ акѣ вертѣпѣ, и погубите егѡ, да не вѣдетѣ встанка егѡ.

27. Изсѣшите всѣ плоды егѡ, и да снѣдѣтѣ въ заклѣніе: горѣ

не предвидѣа того; ты найденѣ и схваченѣ, потому что возсталѣ противѣ Господа.

25. Господь открылѣ хранилище Свое и взялѣ изѣ него сосуды гнѣва Своего, потому что у Господа Бога Саваова есть дѣло въ землѣ Халдѣйской.

26. Идите на нее со всѣхъ краевъ, растворяйте житницы ея, топчите ее какъ снопы, совѣсьмѣ истребите ее, чтобы ничего отѣ нея не осталось.

27. Убивайте всѣхъ воловъ ея, пусть идутѣ на заклѣніе,

измѣнѣ одного изѣ вавилонянѣ-же, и вступленіе персовѣ въ городѣ совершилось неожиданно для большей части жителей послѣдняго (Герод. III, 158).—Разгнѣвалѣ еси Гдѣ ср. толкованіе ст. 4.

25. Господь представляется сильнымъ ратоборцемъ (ср. XX, 11), ратующимъ за свое дѣло (ср. XLVIII, 10) въ землѣ халдѣйской, и для этого „сосуды гнѣва Своего“, т. е. ратное оружіе, извлекающимъ изѣ сокровищъ = оружейныхъ хранилищъ.

26. Хранѣища егѡ = склады не жита только (русск. переводъ: *житницы ея*), но и вообще имущества, которое Господь повелѣваетъ сложить въ одно мѣсто и уничтожить огнемъ.

Іакв принѣоша (вм. масор. $\text{יִשְׁבּוּ} = \text{идите}$, 70 толковниковъ читали יִשְׁבְּ) временѣ егѡ. Послѣдніа два слова—переводъ евр. יְרֵכָה (= отъ конца, т. е. съ крайнихъ предѣловъ земли, причемъ ближайшіа мѣстности естественно подразумѣваются, — слѣдов. отовсюду). Испытайте ѣ акѣ вертѣпѣ: послѣднее слово перевода основано, очевидно, на смѣшеніи масор. слова סִנְיָ : (= снопы или вообще ворохъ чего-либо) съ מַעְרָבָה = пещера; первое же слово — на смѣшеніи יְרֵכָה съ יְרֵכָה .

27. По сравненію съ словами: и да вѣдѣтѣ въ заклѣніе, въ

имъ, іакъ приіде день ихъ, и часъ ѿмщеніа ихъ.

28. Гласъ вѣжашихъ, и избѣгшихъ ѿ земли Вавулѣнскіа, да возвѣстятъ въ Сіонѣ ѿмщеніе Гда Бга нашего, ѿмщеніе храма егѡ.

29. Возвѣстите на Вавулѣнѣ многимъ, всѣмъ налицяющимъ лѣкъ, шполчѣтесѣ на нѣ окрестѣ, да не увѣжатъ ни єдинъ изъ негѡ: воздайте емѣ по дѣламъ егѡ, по всѣмъ елика сотвори, сотворите емѣ, іакъ востѣ на Гда Бга Сгаго Израїлева.

30. Бегѡ рѣди падѣтъ юноши егѡ на стѡгнахъ егѡ, и вси мѣжи вѡннстїи егѡ низвѣрженїи бѣдѣтъ въ той день, глаголетъ Гдѣ.

горе имъ! ибо пришелъ день ихъ, время пощениа ихъ.

28. Слышенъ голосъ бѣгущихъ и спасающихся изъ земли Вавилонской, чтобы возвѣстить на Сіонѣ о мщенїи Господа Бога нашего, о мщенїи за храмъ Его.

29. Сзовите противъ Вавилона стрѣльцовъ; всѣ, направляющіе лукъ, расположитесь станомъ вокругъ него, чтобы никто не спасся изъ него, воздайте ему по дѣламъ его; какъ онъ поступалъ, такъ поступите и съ нимъ; ибо онъ вознесся противъ Господа, противъ Святаго Израїлева.

30. За то падутъ юноши его на улицахъ его и всѣ воины его истреблены будутъ въ тотъ день, говоритъ Господь.

первомъ предложенїи стиха представляется естественнымъ—по русск. переводу—упоминаніе *воловъ ея*. При этомъ, подъ „волами“ разумѣются халдеи, также какъ въ ст. 6. 17 подъ овцами—народъ израїльскїй.

Плоды егѡ: переводчики вв. масор. פְּרִיָּהּ читали פְּרִיָּהּ. И часъ (ср. вульг. tempus, 70 толковниковъ *καιρός* = евр. = время) пощѣніа.

28. „Вѣжашіе и избѣгшіе“, судя потому, что они имѣютъ возвѣстить въ Сіонѣ о мщенїи Господа, Бога Израїлева, суть Іуда и Израїль, ср. ст. 4. 5. 8.

29—32. Смерть не только воинамъ, но и мирнымъ жителямъ Вавилона, огонь на его постройки—за его гордость!

31. Се азъ на тѣ горѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ Вседержитель, такъ придетъ день твой, и часъ посѣщенія твоего.

32. И падетъ гордыня твоѣ, и разрушится, и не будетъ возставляема ю: и возжгъ огонь въ дѣрѣвѣ егѣ: и пожитъ всѣ окрестныя егѣ.

33. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: порабощеніе терпятъ сѣнове Израилевы, и сѣнове Іудины, въспѣ вси плѣнившіи ихъ поработиша ихъ, не хощутъ бо ѡпустити ихъ.

34. Избавитель же ихъ сильный, Гдѣ Вседержитель имя

31. Вотъ, Я на тебя, гордыня, исворитъ Господь, Богъ Саваофъ, ибо пришелъ день твой, время посѣщенія твоего.

32. И споткнется гордыня, и упадетъ, и никто не подниметъ его; и зажгу огонь въ городахъ его, и пожретъ все вокругъ его.

33. Такъ говоритъ Господь Саваофъ: угнетены сыновья Израиля и сыновья Іуды, и встѣ, плѣнившіе ихъ, крѣпко держатъ ихъ, и не хотятъ отпустить ихъ.

34. Но Искупитель ихъ силенъ, Господь Саваофъ имя Его;

29 ср. ст. 14.

31—32. О гордости Вавилона говорится въ томъ смыслѣ, что онъ возсталъ противъ Господа, ср. ст. 14. 29. в' дѣрѣвѣ егѣ, ср. XXI, 14. •

Переводъ: въ дѣрѣвѣ егѣ основанъ на чтеніи יְרֵמֶה ви. масор. יְרֵמֶה (= въ городахъ его).

Ст. 33—40. Господь спасетъ Израиля и Іуду изъ плѣна и отъ рабства. Господь произведетъ судъ надъ властителями евреевъ. Мечъ на Вавилонъ со всѣми его жителями, со всѣмъ его благоустройствомъ!

33—34. За порабощеніе Израиля, если халдеи не хотятъ возвратити послѣднему свободы даже послѣ того, какъ онъ покался (ср. ст. 4), Господь угрожаетъ имъ судомъ, какъ Своимъ „супостатамъ“. Покаявшійся Израиль снова въ союзѣ съ Господомъ (ср. ст. 5), и враги перваго суть въ тоже время враги и послѣдняго. Такъ по переводу слав.-греч., отъ котораго по смыслу не отличается и русскій переводъ: Онъ — Господь — разберетъ.

емѸ: сѸдѸмѸ сѸдѸти ѳмать сѸ-
постѸты своѸ, іакѸ да избѸ-
витѸ зѸмлю: и потрѸсѸтѸ жѸ-
тели ВавлѸнскими.

35. Мечь на ХалдѸевѸ, гла-
голѸтъ ГдѸ, и на жѸтели Вав-
лѸнскѸ, и на кнѸзи, и на
мѸдрыѸ егѸ:

36. Мечь на шбаѸтели егѸ,
и вѸи вѸдѸтъ, и мечь на сил-
ныѸ егѸ, и шслабѸютѸ:

37. Мечь на кѸни егѸ, и
на колесницѸ егѸ, и на всѸ
прѸчыѸ лѸди, ѳже сѸтъ посре-
дѸ егѸ, и вѸдѸтъ іакѸ жены:
мечь на сокрѸвища егѸ, и рас-
хѸтѸтѸ:

38. Мечь на вѸды егѸ, и

*ОнѸ разберѸтъ дѸло ихѸ, что-
бы успокоитѸ землю, и при-
вестѸ въ трепѸтъ жителей
Вавилона.*

*35. Мечь на ХалдеевѸ, го-
воритѸ ГосподѸ, и на жите-
лей Вавилона, и на князей его,
и на мудрыхъ его.*

*36. Мечь на обаятелей, и
они обезумѸютѸ, мечь нѸ вои-
новъ его, и они оробѸютѸ.*

*37. Мечь на коней его, и на
колесницѸ его, и на всѸ раз-
ноплеменные народы среди его,
и они будутѸ какѸ женщины;
мечь на сокровища его, и они
будутѸ расхищены;*

38. Засуха на воды его, и

дѸло ихѸ, — ОнѸ можетѸ вступитьсѸ за нихѸ только въ такомѸ
случаѸ, если они исправились и заслуживаютѸ вновь стать участни-
ками въ завѸтѸ съ БогомѸ. ІакѸ да избѸвитѸ зѸмлю—отѸ молота,
который поражалѸ народы (ср. ст. 23 съ толков.). ВавилонѸ самѸ
затрепещѸтъ отѸ суда, подробности котораго указываютѸ въ слѸ-
дующихъ стихахъ.

35—38. НазвавѸ сначала халдеевѸ вообще, пророкѸ указы-
ваетѸ потомѸ, въ частности, на жителей столицы халдеевѸ съ под-
раздѸленіемѸ ихѸ на различные классы: кнѸзи и мѸдые егѸ =
приближенные царя халдейскаго, его совѸтники и ближайшіе по-
мощники; шбаѸтели (=вulg. divinos) = ложные пророки, обма-
нывающѸ народѸ своими предсказаніями, частнѸе—астрологи, для
которыхъ Халдея была родиною (ср. Ис. XLIV, 25);—силныѸ =
воины. ПодѸ „конями и колесницами“ нужно разумѸтъ военныхъ
коней и военныя колесницы, которые вмѸстѸ съ воинами состав-
ляли упорядоченную защиту государства. ПодѸ „всѸми прочими

постыдѣтса, іакѡ землѣ извѣдѣнныхъ есть, и во ѡстровѣхъ хвалѣхъсѣ.

39. Герѡ рѣди поживѣтъ мечты во ѡстровѣхъ, и поживѣтъ въ немъ дщери Гериншвѣ,

они изсякнутъ; ибо это земля истукановъ, и они обезумѣютъ отъ идольскихъ страшиллицъ.

39. И поселятся тамъ степные звѣри съ шакалами, и будутъ жить на ней строусы,

людьми“, по смыслу евр. ихъ названія, нужно разумѣть тѣхъ разноплеменныхъ людей, которые (подобно грекамъ въ Египтѣ, ср. толков. на XLVI, 16. 21, также XXV, 20) служили, вѣроятно, въ войскѣ вавилонскомъ. Относительно „сокровищъ“ ср. толков. ст. 26. Водамъ „мечъ“ (70 толковниковъ читали מַעַבְּ) не можетъ быть вредоносенъ. Чтеніе, предлагаемое масоретами: „засуха (מַעַבְּ) на воды его“ удобопріемлемѣ въ настоящей связи рѣчи. *И они обезумѣютъ отъ идольскихъ страшиллицъ:* это предложеніе, вмѣстѣ съ непосредственно предшествующимъ: іакѡ землѣ извѣдѣнныхъ есть — относится къ ст. 35 — 38, какъ показаніе основанія, почему Вавилонъ долженъ быть наказанъ. Поэтому лучше видѣть „въ идольскихъ страшиллицахъ“ не (по русск. переводу) причину „безумія“ халдеевъ, но (по слав.-греч.) предметъ ихъ похвалы, ихъ безразсудной гордости. Здѣсь не новая угроза Вавилону, но указаніе на его грѣхъ (ср. ст. 31. 32.).

И постыдѣтса: 70 толковниковъ вмѣсто масор. וַיִּבְשֻׁ читали וַיִּבְשֻׁ. И во ѡстровѣхъ: масор. וּבְאִיְלִים не отличено отъ וּבְאִיְלִים.

39. Ср. Ис. XIII, 21. 22. Стать жилищемъ „степныхъ звѣрей“ (съ евр. еще точнѣе—„обитателей пустыни“, т. е. живущихъ въ пустыняхъ звѣрей), шакаловъ (ср. XLIX, 33) и строусовъ (ср. X, 22), значить стать пустынею. Слав.-греч. переводъ другими словами выражаетъ ту же мысль. „Дщери сириновъ“ = дочери сиренъ—тѣхъ баснословныхъ птицъ съ дѣвичьими лицами, которыя, сидя на южномъ берегу Италіи, своимъ пѣніемъ привлекали мореплавателей на берегъ затѣмъ, чтобы убивать ихъ. Стать мѣстопробываніемъ такихъ существъ значило стать смертоноснымъ мѣстомъ, лишеннымъ условій человѣческаго существованія—пустынею. Мечты

и не бѣдетъ живѣща въ немъ кто въ вѣки, ниже соградитъ съ ѿ рода въ родъ.

40. И якоже превратитъ Гдѣ Содома и Гоморра, и окрестныя грады ихъ, глаголетъ Гдѣ, не превѣдетъ тамъ мѣжъ, ниже поживѣтъ въ немъ сынъ члвчъ.

41. Се людѣ идѣтъ ѿ сѣвера, и языкъ великъ, и црѣ

и не будетъ обитаема во вѣки и населяема въ роды родовъ.

40. Какъ испровержены Богомъ Содомъ и Гоморра и сосѣдніе города ихъ, говоритъ Господь; такъ и тутъ ни одинъ человекъ не будетъ оставаться.

41. Вотъ, идетъ народъ отъ сѣвера, и народъ великій, и

во островѣхъ: послѣднее слово могло-бы служить названіемъ Халдеи, мѣстность которой изрѣзана не только множествомъ рукавовъ Тигра и Евфрата, но и многочисленными искусственными каналами. Если на этихъ островахъ поживутъ только „мечты“, т. е. только воображаемыя существа: то это значить, что здѣсь будетъ пустыня, способная вызывать въ воображеніи случайно попавшаго въ нее человека представленія тѣхъ или другихъ возможныхъ опасностей.

Мечты во островѣхъ (*ινδαλματα ἐν ταῖς νήσοις*): первое слово соотвѣтствуетъ евр. *צִמְצִימ*, которое въ Ис. XIII, 21 70 толковниковъ перевели словомъ *θηρία* = звѣрие, притомъ пустынные, — значеніе, болѣе умѣстное и въ настоящемъ мѣстѣ Іерем. Послѣднее слово перевода основано на пониманіи *צִמְצִימ* въ обыкновенномъ его смыслѣ (ср. Ис. XXIV, 15; XL, 15; XLI, 1. 5; XLII, 4. 10. 12 и др.), между тѣмъ какъ здѣсь то еврейск. слово = шакаль, собственно воющій звѣрь (ср. Ис. XIII, 22, гдѣ тоже слово 70 толковниковъ переводятъ *ὄνοχενταυροι* = видъ безхвостой обезьяны).

40. ср. XLIX, 18.

Ст. 41—49. Народы и цари сѣверные дружно и въ грозномъ вооруженіи идутъ на Вавилонъ, распространяя страхъ и трепетъ. Господь послалъ на него врага, который погубитъ халдеевъ такъ же, какъ левъ губитъ ягнятъ.

41—43 составляютъ повтореніе VI, 22—24. Различіе между тѣмъ и другимъ отдѣломъ (по русско-евр. тексту) состоитъ въ томъ, что а) вмѣстѣ съ народомъ великимъ представляются поднимающимися съ сѣвера также и цари многіе. Это, съ одной

мнози востанѹтъ ѿ конѣца земли,

42. Лѹки и щиты имѹще, грѣзни сѣтъ и не смѣлостивы: гласъ ихъ іакъ море возшѹмѣтъ, на кони возсѣдѹтъ, уготѣвани іакже огонь на врань противѹ тебе, дщи Вавлѹна.

43. Услыша црѣ Вавлѹнскій слѹхъ ихъ, и ослабѣша рѹцѣ егѡ: скорбь шѣмѣтъ егѡ, и бѣлѣзни, іакъ раждаіющію.

многіе цари поднимаются отъ краевъ земли.

42. *Держатъ въ рукахъ лукъ и копье; они жестоки и немилосерды; голосъ ихъ шуменъ, какъ море; несутся на коняхъ; выстроились какъ одинъ человекъ, чтобы сразиться съ тобою, дочь Вавилона.*

43. *Услышалъ царь Вавилонскій вѣсть о нихъ, и руки у него опустились; скорбь обзяла его, муки, какъ женицину въ родахъ.*

стороны, соотвѣтствуетъ представленію пророка о роковомъ для Вавилона нашествіи на него сѣверныхъ царствъ (ср. ЛІ, 27); съ другой стороны, и исторически извѣстно (Ксеноф. De instit. Cyri VIII, 9), что Киръ, царь персидскій, послѣ того какъ Вавилонъ былъ взятъ, предоставилъ царствовать въ немъ мидійскому царю Киаксару II. Мидійскіе же цари въ то время находились въ союзѣ съ эламскими (ср. толков. XXV, 25; см. также Ис. XXI, 2, гдѣ мидяне вмѣстѣ съ эламитянами представляются врагами Вавилона въ послѣдніе дни его величія). Если къ этимъ тремъ великимъ царямъ присоединить предводителей мелкихъ народностей Малой Азіи и Арменіи, то выраженіе пророка будетъ вполне понятно. б) Между тѣмъ какъ въ гл. VI нашествіемъ угрожаетъ пророкъ дщери сіоновой, здѣсь угроза обращена къ дщери вавилоновой вообще и къ царю вавилонскому въ особенности. Если враги Вавилона въ ст. 42 описываются тѣми же чертами, что и враги Іудей въ VI, 23: то это объясняется одинаковостію вооруженія, военныхъ обычаевъ и приемовъ у народовъ юго-западной Азіи. Выѣзжали на войну и сражались подъ предводительствомъ Навуходоносора такъ же, какъ и съ Киромъ во главѣ.

Лѹки и щиты... (... et scutum). Какъ этотъ переводъ, такъ и

44. Се іакъ левъ изыдетъ ѿ рыканиа Іордана на мѣсто Фана, іакъ скоръ ѿмщѣ ихъ ѿ негѡ, и всакаго юношѣ над нимъ поставлю. кто во подобенъ мнѣ; и кто можетъ стоати противъ менѣ; и кто есть пастырь сей, иже воспротивитса лицѣ моему;

45. Тѣмже слышите совѣтъ Гдень, егѡже совѣща на Вавлонъ, и умыслениа егѡ, іаже умысли на зѣмлю Халдейскѣ: аще не исторгнутса агнцы овѣцъ

44. Вотъ, восходитъ онъ какъ левъ отъ возвышенія Іордана на укрепленныя жилища; но Я заставлю ихъ постынно уйти изъ него; и кто избранъ, тому вътрю его; ибо кто подобенъ Мнѣ? и кто потребуетъ отъ Меня отвѣта? И какой пастырь противостанетъ Мнѣ?

45. И такъ выслушайте опредѣленіе Господа, какое Онъ постановилъ о Вавлонѣ, и намъренія Его, какія Онъ имлетъ о землѣ Халдейской;

переводъ 70 толковниковъ (... καὶ ἐγχερίδιον = и мечъ или кинжалъ) иенѣ точно слѣдуютъ здѣсь смыслу евр. текста, чѣмъ переводъ 70-ти въ VI, 23 (ср. примѣч. къ толков.)

44—46 ср. XLIX, 19—21. При буквальной сходствѣ этихъ мѣстъ по евр. тексту въ другихъ отношеніяхъ, различіе между ними состоитъ въ томъ, что тамъ, въ XLIX гл., нашептвіемъ льва-завоевателя угрожаетъ пророкъ Эдому, между тѣмъ какъ здѣсь — Вавилону. Подъ львомъ, въ такомъ случаѣ, здѣсь нужно разумѣть Кира и его войско. Въместо моря Чермнаго, упоминаніе котораго естественно въ пророчествѣ объ Эдомѣ, здѣсь говорится о народахъ.

Ⲙ рыканиа Іордана: переводъ Остр. слав. изданія: «съ презорства Іордана» точнѣ слѣдоваль смыслу вульгаты: de superbia Iordanis: презорствомъ, гордостію Іордана называется тотъ густой лѣсъ, который покрываетъ берега Іордана (ср. толков. XII, 5). На мѣсто Фана, ср. XLIX, 19 на мѣсто сілагъ: послѣднее слово есть переводъ евр. слова, въ настоящемъ случаѣ понятаго въ смыслѣ собств. имени и потому не переведеннаго. Іакъ скоръ ѿмщѣ ихъ ѿ негѡ, ср. въ XLIX, 19 точный переводъ съ лат. вульгаты (= евр.): «скоро сотворю имъ бѣжати отъ него». По видимому, слав. переводчики, въ настоящемъ мѣстѣ,

и́хъ, а́ще не бѣдетъ размѣтана
(вѣѣиѣ ѿ нѣми) пажить ихъ.

46. (Ѧ) гла́са во плѣне́ніи
Вавуло́нскаго потрясе́тъ зем-
ля, и вопль во язы́цѣхъ слы-
шанъ бѣдетъ.

*истинно самые малые изъ
стадъ повлекутъ ихъ; истинно
Онъ опустошитъ жилища
ихъ съ ними.*

*46. Отъ шума взятія Ва-
виллона потрясется земля, и
воплъ будетъ слышенъ между
народами.*

ГЛАВА ІІ.

1. Та́къ глаголетъ Гдѣ: се
азъ воздвигну́ на Вавуло́нъ, и

*1. Такъ говоритъ Господь:
вотъ Я подниму на Вавилонъ*

слѣдуя отчасти тексту 70 толковниковъ, греч. ἐχδιώξω (= отгною) не отличили отъ ἐχδικήσω. И вса́каго кношѣ (= 70 толковниковъ) ср. XLIX, 19 и кто бѣдетъ избранны́ (= масор.): евр. название юноши тожественно съ страд. прич. глагола בָּרַךְ избирать: בָּרֵךְ = избранный, красивый на видъ. А́ще не исторгну́тса агнцы овецъ ихъ, а́ще не бѣдетъ размѣтана... пажить ихъ (= 70 толковн.). Здѣсь, какъ и въ XXII, 6, буквально переведена формула евр. клятвы, которая яснѣе могла бы быть выражена такъ: во истину исторгнутса яко агнцы овецъ (ср. толков. XLIX, 20), воистину будетъ разметана пажить ихъ (ср. примѣч къ толков. X, 25).

ЛІ, 1—6. Подобно бурному вѣтру, устремятся на Вавилонъ враги его со вѣхъ сторонъ и будутъ поражать его безпощадно — за Израиля, союзъ съ которымъ Господь не разорвалъ окончательно.

1. Вѣтроу знбѣнъ гѣбительный, въ переносномъ смыслѣ, означаетъ непріятельское войско, имѣющее напасть на Вавилонъ (ср. толков. IV, 11—13).

И на живѣщыѣ Халдѣи: въ соотвѣтствіе послѣднему слову 70 толковниковъ, по видимоу, читали בְּלִבָּם , а не בְּלִבָּם (= букв. «сердце моихъ противниковъ»), какъ стоитъ въ масор. текстѣ. Масор. чтеніе есть

на живущихъ Халдеи вѣтръ знѣ-
енъ губительный:

2. И послю на Вавлонъ рѣ-
гатели, и стѣдн порѣгуются
емъ, и ислатъ землю егѡ:
понѣже горѣ на Вавлонъ окрестъ
ѣ день шловлѣнїа егѡ.

3. Да налцаѣтъ налцаѣмъ
лкъ свой и да швлечѣтъ ѣ

и на живущихъ среди его про-
тивниковъ Моихъ.

2. И пошлю на Вавлонъ
вѣятелей, и развѣютъ его, и
опустошатъ землю его; ибо
въ день бѣдствїа нападутъ на
него со всѣхъ сторонъ.

3. Пусть стрѣлецъ напря-
гаетъ лукъ противъ нападаю-

видоизмѣненіе чтенїа קִרְיָוֶן по той же системѣ *атбашъ*, по которой въ
XXV, 26 имя *Бабель* измѣнено въ *Шешахъ* (см. толков.). Вѣтръ
знѣенъ губительный: два послѣднїя слова соотвѣтствуютъ одному еврей-
скому (קִרְיָוֶן), буквально значущему въ приложенїи къ вѣтру — «губи-
тельный». Не есть ли слово — «знѣенъ» (*καύσωνα*) позднѣйшее, объясни-
тельное прибавленїе къ тексту, хотя древнїе списки текста 70 толковни-
ковъ и не представляютъ данныхъ къ положительному отвѣту на такой
вопросъ?

2. „Вѣятели“ суть тѣже враги Вавилона, которые въ ст.
предыд. разумѣются подъ „вѣтромъ губительнымъ“. Называя вра-
говъ вѣятелями, пророкъ переходитъ отъ чисто иносказательной
рѣчи о вѣтрѣ къ прямой угрозѣ нашествїемъ на Вавлонъ воору-
женнаго войска. (ст. 3). Слав. греч.... рѣгатели и стѣдн порѣ-
гуются...., основывающееся на другомъ чтенїи евр. текста (см. примѣч.),
можетъ быть въ тоже время признано за разрѣшенїе иносказатель-
ной рѣчи въ прямую. Горѣ на Вавлонъ — переводъ, также осно-
вывающїйся на отличномъ отъ масор. чтенїи (см. примѣч.), вмѣстѣ
съ тѣмъ также можетъ быть признанъ подходящимъ къ связи рѣчи
выраженїемъ смысла иносказательныхъ словъ пророка.

Рѣгатели, и стѣдн порѣгуются емъ: вл. масор. קִרְיָוֶן וְרִים .
70 толковниковъ читали קִרְיָוֶן וְרִים . Горѣ — переводъ евр. רִים прочтани-
наго вмѣсто масор. רִים (= букв. были, т. е. непременно будутъ надъ
нимъ или противъ него, устремятся на него со всѣхъ сторонъ).

3—4. Прямая рѣчь о нашествїи вооруженныхъ непрїателей
на Вавлонъ и о пораженїи Халдеевъ. Ср. Л, 14. 30. По евр.-

бронѣ своѣ, и не пощадите юншх егѡ, и побійте все воинство егѡ.

4. И падѹтъ извѣнниі въ землѣ Халдѣйстѣй, и іазвеніи во странахѣ еѣ.

5. Понѣже не швдовѣ Ісраиль, и Іѹда ѡ Бѣга своегѡ, ѡ Гѣа Реседержітелѣа, іакѡ землѣ ихѣ наполисиа неправды ѡ стѣихѣ Ісраилекыхѣ.

щого лукѣ и на величающагося броней своею; и не щадите юношей его, истребите все войско его.

4. Пораженные пусть падутъ на землю Халдейской, и пронзенные—на дорогахѣ ея.

5. Ибо не овдовѣлъ Израиль и Иуда отъ Бога своего, Господа Саваоа; хотя земля ихѣ полна грѣхами предѣ Святымъ Израилевымъ.

русскому тексту, Господь повелѣваетъ нападать только на вооруженныхъ халдеевъ,—съ строгостію наказанія соединяетъ милость.

Да наляцаѣтъ наляцаѣй лѹкъ свой: 70 толковниковъ читали здѣсь, повидимому, одинъ только личный глаголь יָרַךְ; словъ אֵל יָרַךְ они, можетъ быть, не имѣли въ своемъ евр. текстѣ. Если такъ, то чтеніе, послужившее оригиналомъ для 70 толковниковъ, могло быть первоначально замѣчено на полѣ, какъ вариантъ чтенія אֵל יָרַךְ. Масореты предлагаютъ этотъ вариантъ исключить изъ текста, и если послѣдовать ихъ указанію, то пророкъ говорилъ бы: да не наляцаѣтъ наляцаѣй лукъ свой (ср. Остр. слав. = вульг. «не наляцаѣй наляцаѣй лукъ свой») и да не облечется въ броня своя. Этими словами пророкъ указывалъ бы на безуспѣшность вооруженнаго сопротивленія халдеевъ врагу.

5—6. Господь сочетался съ Израилемъ (ср. III, 14; XXXI, 32 по русск.-евр. тексту) союзомъ подобнымъ супружескому. Израиль, по крайней мѣрѣ во время юности своей, обнаруживалъ любовь къ Господу (II, 2); а Господь такъ былъ вѣренъ завѣту съ Израилемъ, что призывалъ его къ Себѣ даже послѣ того, какъ тотъ самъ прервалъ союзъ свой съ Нимъ (ср. толков. III, 1). Тѣмъ несомнѣннѣе принятіе Израиля въ союзъ съ Господомъ послѣ того, какъ Израиль покаялся (ср. XXXI, 18—20; L, 4. 5). Въ этомъ смыслѣ говорить пророкъ: не швдовѣ Ісраиль, и Іѹда ѡ Гѣа своегѡ. — Иікѡ землѣ ихѣ... это предложеніе въ

6. Бѣжіте ѿ среды Вавулѡна, и спасіте кійждо дѣшѣ свою, и не погібнете въ неправдѣ егѡ, занѣ время ѡмщѣніа егѡ есть ѿ Гда, воздаініе той воздаітъ емѣ.

7. Чаша златѡм Вавулѡнъ въ рѣцѣ Гдѣни, напаіющи всю зѣмлю: ѿ вина егѡ піша (вси) пазыцы, сегѡ ради потрѣсѡшасѡ.

6. Бѣгите изъ среды Вавилона, и спасайте каждый душу свою, чтобы не погибнуть отъ беззаконія его. Ибо это время отмщѣнія у Господа, Онъ воздаетъ ему воздаяніе.

7. Вавилонъ былъ золотою чашею въ руки Господа, опьянявшею всю землю; народы пили изъ нея вино, и безумствовали.

слав.-греч. переводѣ, буквально слѣдующемъ евр. чтенію, заключаетъ въ себѣ указаніе на другую причину, почему Вавилону угрожаетъ бѣда (стр. 1—4). Первая причина: понѣже не швдовѣ Ісраіль; вторая: ꙗкѡ землѡ нхъ, т. е. халдеевъ, наполнисѡ неправды ѿ стыхъ Ісраілевыхъ, букв. съ евр. отъ Святаго Ісраілева, т. е. Господа. Относительно неправды халдеевъ предъ Господомъ см. II, 3; L, 14. Между тѣмъ Ізраіль раскаяніемъ и милосердіемъ Божиимъ освободился отъ своихъ грѣховъ (XXXI, 34 ср. Ис. XL, 2). Погубить-ли Господь праведнаго съ нечестивымъ?... (Быт. XVIII, 23). Бѣжіте ѿ среды Вавулѡна... и не погібнете въ неправдѣ егѡ.

Ст. 7—10. Золотая чаша, изъ которой Господь поилъ всю землю, разбита! Вавилонъ палъ и не возстанетъ. Господь осудилъ его, защищая дѣло Ізраіля, какъ Свое собственное дѣло.

7 ст. отчасти служитъ дополненіемъ къ XXV, 15 и сл., отчасти уясняется съ помощію того мѣста. Если тамъ сказано, что изъ чаши гнѣва Господня имѣли пить все народы: то здѣсь объясняется, что этою чашею, при томъ золотою (ср. LI, 41: „слава всея земли“), былъ Вавилонъ: онъ былъ носителемъ и орудіемъ гнѣва Господня, направленного противъ другихъ народовъ. Потрѣсѡшасѡ (= 70 толковниковъ), ср. русск. *безумствовали*. Въ послѣднемъ переводѣ разумѣется безуміе находящихся въ со-

8. Внєзпѣ падє Каввлѡнѣ:
и сокрѣшисѣ: плѣчите по немѣ,
возмѣте мѣсти кѣ волѣзни егѡ,
да исцѣлѣтсѣ.

9. Врачєвѣхѡмѣ Каввлѡна,
и не исцѣлѣ: встѣвимѣ егѡ, и
шѣдемѣ кѣждѡ в зѣмлю своѡ,
взѣде бо кѣ небсѣ сѣдѣз егѡ, и
воздѣвѣсѣ дѣже до звѣздѣ.

8. Внєзпѣно палѣ Вавилѡнѣ, и разбилсѣ; рыдайте о немѣ, возьмите бальзама для раны его, можетѣ быть, онѣ исцѣлѣтсѣ.

9. Врачевали мы Вавилѡнѣ; но не исцѣлѣмсѣ; оставѣте его, и поидемѣ каждыѣ в свою землю, потому что приговорѣ о немѣ достигѣ до небесѣ, и поднѣлсѣ до облаковѣ.

стояніи опьяненія, и въ этомъ смыслѣ русскій переводъ согласенъ съ слав.-греч: потрясошасѣ = зашатались.

8—9. Падє Каввлѡнѣ и сокрѣшисѣ, — Вавилѡнѣ представляется, какѣ въ предыд. ст., чашею. Но слѣдующія затѣмъ слова относятся къ нему, какѣ къ больному человѣку, которому нужны врачєбныя средства. Возмѣте мѣсти кѣ волѣзни егѡ: о масти, точнѣе — смолѣ (resina, ῥητίνη) цѣлебной см. подѣ VIII, 22. Съ этими словами пророкѣ обращается, очевидно, къ тѣмъ-же народамѣ, которые вслѣдѣ затѣмъ отвѣчаютѣ: врачєвѣхѡмѣ... встѣви хѡмѣ егѡ. Это — народы покоренныя халдеями, и пророкѣ смотритѣ на нихѣ, какѣ на рабовѣ халдейскѣхѣ, обязанныѣхѣ прислуживать больнымѣ господамѣ своимѣ, подавать имѣ лекарства или помогать употреблять ихѣ. Врачєвѣхѡмѣ Каввлѡна и не исцѣлѣ: покоренныя халдеями народы составляли-бы силу Вавилѡна, если-бы не только они оставались ему вѣрными, но и онѣ умѣлѣ ими управитѣ; но онѣ не имѣлѣ мудрости (въ лицѣ преємниковѣ Навухѡдоносѡра) распорѣдѣтсѣ этою силою въ свою пользу. Сила оставаласѣ безѣ употребленія; народы перестали чувствовать дѣйствительную зависимость отѣ Вавилѡна и начали сознавать себя свободными: шѣдемѣ кѣждѡ в зѣмлю своѡ, взѣде бо кѣ небсѣ сѣдѣз егѡ, и воздѣвѣсѣ дѣже до звѣздѣ. Послѣднія два предложенія выражаютѣ величіє суда Божія надѣ Вавилѡномѣ (ср. Ис. XXXV, 6; LVІ, 11; CVII, 5), ср. Іерем. L, 46.

10. Изнесѣ Гдѣ сѣдѣ свой:
прїидіте, и возвѣстїмъ вѣ Сїонѣ
нѣ дѣла Гдѣ Бга нашегѣ.

11. Наострїте стрѣлы, на-
полните тѣлы: воздвїже Гдѣ
дхъ црѣй Мїдїскїхъ, іакѣ про-
тивѣ Вавлонна гнѣвъ егѣ, да
погубїтъ њ, понѣже ѿмщїенїе
Гдѣне есть, ѿмщїенїе людеї егѣ.

10. Господь вывелъ на свѣтъ
правду нашу; пойдѣмъ и воз-
вѣстїмъ на Сїонѣ дѣло Го-
спода, Бога нашего.

11. Острїте стрѣлы, на-
полняйте колчаны; Господь
возбудилъ духъ царей Мидїй-
скїхъ, потому что у Него есть
намѣренїе противѣ Вавилона,
чтобы истребить его, ибо это
есть отмщїенїе Господа, от-
мщїенїе за храмъ его.

10. По слав.-греч. переводу, великій судъ, ожидающїй Вави-
лонъ (ст. 9), есть судъ Господень. Переводъ русскїй говорить о
послѣдствїи суда Божїа: *Господь вывелъ на свѣтъ правду
нашу*,—слова эти принадлежать израильтянамъ, судя потому, что
вслѣдъ затѣмъ изъ тѣхъ-же устъ слышатся слова: прїидіте и
возвѣстїте вѣ Сїонѣ дѣла Гдѣ Бга нашегѣ. Подъ „правдою“
Израїля нужно разумѣть его права, какъ избранника, какъ сына
Божїа (Исх. IV, 22), котораго если и наказывалъ Господь бѣд-
ствїями, то и снова благословить, послѣ того какъ страдалецъ по-
казался (ср. толк. ст. 5).

Ст. 11 — 14. Въ отмщїенїе за храмъ Свой, Господь возбу-
дилъ духъ мидїйскїхъ царей, которые осадятъ Вавилонъ, и—при-
шелъ конецъ величію его!

11. Снова приглашая враговъ Вавилона быть готовыми къ на-
паденїю на городъ (ср. L, 15), пророкъ отърываетъ теперь, что
эти враги суть цари мидїйскїе. Ср. толков. L, 41. ѿмщїенїе Гдѣне
ср. L, 14. 15.

ѿмщїенїе людеї егѣ (= Ват., Алекс., Фр. Авг., Комплют. и
Альд.). Въмѣсто τὸ λαὸν αὐτοῦ въ спискѣ блаж. Теодорита и въ ори-
гиналѣ сирско-гекзамлскаго перевода, согласно съ евр. текстомъ, читалось:
τὸν ναὸν αὐτοῦ (= храма его, ср. L, 28).

12. На стѣнахъ Вавлонскихъ воздвигните знамя, поставите стражи, уготовите стражей, уготовите оружіе: такъ умысли Гдѣ, и сотворитъ, такъ рече на живущимъ въ Вавлонѣ,

13. Живыи надъ водами мно-

12. Противъ стѣнъ Вавилона поднимите знамя, усилите надзоръ, разставьте сторожей, приготовьте засады, ибо какъ Господь помыслилъ, такъ и сдѣлаетъ, что изрекъ на жителей Вавилона.

13. О ты, живущий при

12. *Противъ стѣнъ Вавилонскихъ поднимите знамя:* это знамя должно было указывать направленіе (къ стѣнамъ вавилонскимъ), по которому имѣло быть совершенно нападеніе (ср. IV, 6, гдѣ о знамени говорится, какъ о показателѣ направленія, по которому надо было бѣжать отъ врага). Стражи упоминаются здѣсь въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ въ IV, 17 говорится о „сторожахъ полей“ (см. толков.). Уготовите оружіе: эти слова выражаютъ мысль тожественную со смысломъ начала ст. 11. Русско-евр. текстъ указываетъ здѣсь новую черту враждебныхъ противъ Вавилона дѣйствій: *приготовьте засады* (ср. Остр. = вулг. „уготовьте залого“, ср. Ис. Нав. VIII, 2 и сл. Суд. XX, 33).

На стѣнахъ Вавлонскихъ: 70 толковниковъ начальный предлогъ לָ (къ) не отличили отъ לָ.

13. „Живущимъ надъ водами многими“ называется Халдея въ томъ смыслѣ, что она находилась на самомъ нижнемъ теченіи рѣки Тигра и Евфрата, которыя, будучи вообще богаты водою, въ известное время года разливаются вслѣдствіе таянія снѣговъ на армянскихъ горахъ, гдѣ эти рѣки берутъ свое начало. При впаденіи въ Персидскій заливъ рѣки образуютъ множествомъ своихъ рукавовъ обширную дельту, и вѣроятно эту дельту разумѣтъ пророкъ Исаія, когда называетъ Вавилонъ „пустынею моря“ (Ис. XXI, 1). Возможно-равномѣрное распредѣленіе воды по странѣ было обезпечено проведеніемъ множества каналовъ, плотинъ и т. под. сооружений. Высокое вслѣдствіе того плодородіе почвы въ Халдеи служило первымъ источникомъ богатства Вавилона. Завое-

гимн, и богаты въ сокровищахъ своихъ: придетъ конецъ твой истинно во утробы твои.

14. Клятса бо Гдѣ силъ мышцею своею, такъ наполню тебѣ людми, также акридами, и возгласятъ надъ тобою низходщии.

15. Гдѣ сотворивый землю въ силѣ своей, и устроивый все-

водахъ великихъ, изобилующей сокровищами! пришелъ конецъ твой, мѣра жадности твоей.

14. *Господь Саваоѣ поклялся Самимъ Собою: истинно говорю, что наполню тебя людми, какъ саранчу, и поднимутъ крикъ противъ тебя.*

15. *Онъ сотворилъ землю силою Своею, утвердилъ все-*

ваніе многихъ богатыхъ странъ: Ассиріи, Сиріи и Египта (см. предварит. замѣч. къ XLVI, 13 и сл.) сопровождалось взятіемъ огромной и богатой добычи, которая отчасти составила „сокровища“ Вавилона, вошла въ составъ его неприкосновенной казны, отчасти дала возможность Навуходоносору исполнить въ его столицѣ многочисленныя огромныя постройки и которая въ то же время оправдываетъ слово пророка о „жадности Вавилона“.

Придетъ конецъ твой истинно во утробы твои: этотъ переводъ, выражающій мысль о близости гибели Вавилона,—притомъ гибели полной („во утробы твоя“—тоже, что: до души твоя, ср. Пс. LXVIII, 2, т. е. до жизни твоей, до существованія твоего), основанъ отчасти на другомъ чтеніи, отчасти на другомъ пониманіи того же текста, смыслъ котораго воспроизведенъ и въ русск. переводѣ. Истинно: масор. אמת (жѣра) прочитано какъ אמת—истина. Во утробы твои: вм. масор. אמת 70 толковниковъ читали, повидимому, אמת.

14. Наполню тебѣ людми, также акридами=несметнымъ множествомъ людей. *Поднимутъ крикъ противъ тебя* ср. IV, 16 съ толков. Клятса Гдѣ силъ мышцею своею—эти слова значать то же, что и слова ст. 13: *акъ умысли Гдѣ, и сотворитъ....* Угроза Господня исполнится: Богъ скажетъ и не сдѣлаетъ-ли?... (ср. Числ. XXIII, 19).

Возгласятъ надъ тобою низходщии: последнее слово—переводъ евр. יורד, прочитанаго вм. масор. יורד (ср. толков. XLVIII, 33)—бранный крикъ.

Ст. 15—19 буквально сходны, по евр. тексту, съ X, 12—16

лѣннѣю въ мудрости своѣй, и развѣнѣніемъ своимъ распрострѣнѣса.

16. Егда онъ дастъ гласъ, умножатся воды на нѣбѣхъ, воздвизаѣтъ облаки ѿ конѣцъ земли, молнію въ дождь сотвори, изводиѣтъ свѣтъ ѿ сокровищъ своихъ.

17. Въсѣмъ члѣвѣкъ ѿ развѣма, посрамисѣ всѣмъ слѣпѣтель ѿ извѣдѣній своихъ, какъ ложная слѣдѣніѣ егѡ, и нѣтъ дѣха въ нихъ:

18. Счетна сѣтъ дѣла, и смѣхъ достѡйна, въ часъ посѣщеніѣ своего погнѣнѣтъ:

лѣнную мудростію Своею, и разумомъ Своимъ распростеръ небеса.

16. По гласу Его шумятъ воды на небесахъ, и Онъ возводитъ облака отъ краевъ земли; творитъ молніи среди дождя, и изводитъ вѣтеръ изъ хранилищъ Своихъ.

17. Безумствуетъ всякій челоѣкъ въ своемъ знаніи, срамитъ себя всякій плавильщикъ истуканомъ своимъ; ибо истуканъ его есть ложь, и нѣтъ въ немъ духа.

18. Это совершенная пустаѣта, дѣло заблужденія; во время посѣщенія ихъ они исчезнутъ.

(см. толков.). Въ настоящемъ мѣстѣ, ст. 15—16 имѣютъ связь съ тою мыслию, выраженною въ предыдущихъ стихахъ, что Господь отметитъ за храмъ Свой,—что Онъ сдѣлаетъ то, что замыслилъ относительно Вавилона, — что Онъ клянется въ этомъ мышцею, т. е. силою Своею. Пророкъ указываетъ теперь слѣды этой силы Божіей въ твореніи и сохраненіи міра вещественнаго. Ст. 17—18 говорятъ, напротивъ, о бездушности языческихъ боговъ и о безуміи надеждъ, на нихъ возлагаемыхъ, т. е. направлены къ тому, чтобы лишить халдеевъ послѣдняго утѣшенія, которое они могли почерпать въ вѣрѣ въ своихъ боговъ (ср. Л, 2). Эти боги не отвратятъ отъ Вавилона карающей мышцы Бога истиннаго. Наконецъ, ст. 19 называетъ Творца вселенной Богомъ израилевымъ въ утѣшеніе томѣющимся въ плѣну израильтянамъ, напоминая имъ, что Богъ не можетъ навсегда прекратить тѣ отно-

19. Не такова часть Іакв-
ла, іакв сотворивый всѣческаѣ,
той есть, (а Ісраіль) жезлъ до-
стоѣнія егѡ, Гдѣ Вседержитель
имѣ егѡ.

20. Сокрушаеши ты мнѣ

19. Не такова, какъ ихъ,
доля Іакова; ибо Богъ его есть
Творецъ всего, и Израиль есть
жезлъ наслѣдія Его, имя Его—
Господь Саваоѡъ.

20. Ты — у меня молотъ,

шенія Свои въ Израилю, въ силу которыхъ Онъ — Господь—на-
зывается „долею Іакова“, какъ бы усвоается Израилю, потому
что даруетъ ему особенное право на Свою милость, а Израиль
называется „жезломъ достоянія Его“, т. е. Его наслѣдственнымъ
удѣломъ (ср. толков. I, 5).

Въ ст. 16 слова: изводѣи свѣтъ ѿ сокрубищъ своѣхъ не отсту-
паютъ отъ смысла сходнаго чтенія въ X, 13: и изведе вѣтрѣ... Въ томъ
и другомъ случаѣ смыслъ одинъ, именно тотъ, что Господь поддерживаетъ
порядокъ въ мірѣ, управляя движеніями стихій. Впрочемъ не видно, на
какомъ евр. чтеніи основанъ переводъ 70 толковниковъ, которые говорятъ
здѣсь о свѣтѣ, между тѣмъ какъ по евр. тексту здѣсь, какъ въ гл. X,
рѣчь о вѣтрѣ.

Ст. 20—24. „Молотъ всей земли“ (ср. толков. LI, 23)
получить возмездіе за то зло, какое онъ сдѣлалъ на Сіонѣ.

20—23. „Сосудами бранными“, т. е. военнымъ оружіемъ у
Господа, могъ быть названъ (по слав.-греч. переводу) народъ из-
раильскій въ томъ смыслѣ, что Господь Самъ сражался за и чрезъ
израильтянъ (ср. напр. Ис. Нав. XXIII, 3 и сл.). И ст. 20—23,
по толкованію блаженнаго Θεодорита, значили бы: „поелику ору-
жіемъ дѣйствовалъ ты противъ народа Моего... то и... Я сокрушая
разсѣю народы, пришедшіе къ тебѣ на помощь, и коней и всадни-
ковъ“... Но такъ какъ слав. „въ тебѣ“ есть гебраизмъ, собственно
значащій: чрезъ тебя: то слова: и азъ сокрушѣ в' тебѣ... заклю-
чаютъ въ себѣ не угрозу Вавилону, а предсказаніе или (такъ какъ
переведенная въ слав.-лат. будущимъ временемъ глагольная форма
указываетъ на время неопредѣленное и можетъ быть выражена также
настоящимъ временемъ) указаніе на завоевательные походы хал-
дейскихъ царей. И если слова: „азъ сокрушу въ тебѣ“ значать:

сосѣды бранныѣ, и азъ сокрѣ-
шѹ въ тебѣ языки, и погублю
въ тебѣ црѣствіѣ.

21. И извѣю въ тебѣ кони и
всадники ихъ, и извѣю въ тебѣ
колесницы, и всѣдающихъ на
нихъ.

22. И извѣю въ тебѣ мужа
и женѹ, и извѣю въ тебѣ старца
и отрока, и извѣю въ тебѣ юно-
шѹ и дѣву.

23. И извѣю въ тебѣ пасты-
ря, и стада егѡ, и извѣю въ
тебѣ врѣща, и работна скота
егѡ, и извѣю въ тебѣ воеводы
и правители:

24. И воздамъ Вавилонѹ,
и всѣмъ жителемъ Халдѣйскимъ
всѣмъ словы ихъ, ꙗже сотвори-
ша надъ Сиѡномъ предъ очима
вашима, глаголетъ Гдѣ.

25. Се азъ на теѣ, горѣ
смертоноснѣѣ, глаголетъ Гдѣ,

*оружіе воинское; тобою Я по-
ражалъ народы, и тобою ра-
зорялъ царства;*

*21. Тобою поражалъ коня и
и всадника его, и тобою по-
ражалъ колесницу и возницу ея;*

*22. Тобою поражалъ мужа
и жену, тобою поражалъ и
старого и молодого, тобою по-
ражалъ и юношу и дѣвицу;*

*23. И тобою поражалъ пас-
туха и стадо его; тобою по-
ражалъ и земледѣльца и ра-
бочій скотъ его; тобою пора-
жалъ областеначальниковъ и
градоправителей.*

*24. И воздамъ Вавилону и
жителямъ Халдеи за все то
зло, какое они дѣлали на Сиѡ-
нѣ въ глазахъ вашихъ, говоритъ
Господь.*

*25. Вотъ, Я—на тебя, го-
ра губительная, говоритъ Гос-*

„Я поражалъ тобою..“ то и начало ст. 20 правильнѣе читать по русск. переводу: *ты у Меня молотъ, оружіе воинское.*

Сокрѣшаѣши ты мнѣ (=вульг.): первое слово основано на пони-
маніи существит. имен. מֹלֵךְ (=молотъ), какъ причастія формы гифиль
отъ глагола מָלַךְ . Сосѣды бранныѣ, слова, у 70 толковниковъ постав-
ленныя въ зависимость отъ глагола „сокрушаѣши“, послѣ превращенія этого
глагола въ существительное, будутъ занимать въ стихѣ положеніе парал-
лельное слову „молотъ“ (см. русск. переводъ).

24. Ср. ст. 6. L, 15. 29.

Ст. 25—26. „Горю“ называется Вавилонъ какъ по господ-

растлѣвающая всю зѣмлю, и простру руку мою на тебѣ и извергну тебѣ изъ каменей, и дамъ тебѣ въ горѣ сожженю:

26. И не возьмутъ ѿ тебѣ камене во уголѣ, и камене во основаніи, какъ потребишиа во вѣки, глаголетъ Гдѣ.

27. Воздвигните знамя на

псѣ, разоряющая всю землю, и простру на тебѣ руку Мою, и низрину тебѣ со скалъ, и сдѣлаю тебѣ горю обгорѣлою.

26. И не возьмутъ изъ тебѣ камня для угла, и камня для основанія, но вѣчно будешь запустѣнїемъ, говоритъ Господь.

27. Поднимите знамя на

ствущему положенію, которое царь его занималъ между вѣми современными ему народами (ср. XXVII, 6. 7), такъ особенно и по гордости, которую онъ обнаружилъ по отношенію къ этимъ народамъ (ср. L, 31. 32). Смертоносная, растлѣвающая всю зѣмлю—слова, въ примѣненіи къ Вавилону, значущія тоже, что „молотъ всей земли“ (L, 23). И извергну тебѣ изъ каменей (точнѣе: свергну тебѣ отъ каменей—*κατακλιῶ σε ἀπὸ τῶν πετρῶν*) и дамъ тебѣ въ горѣ сожженю = Вавилонъ перестанетъ быть тѣмъ славнымъ по своимъ постройкамъ городомъ, какимъ онъ былъ особенно при Навуходоносорѣ и его преемникахъ. Будучи сожженъ, разрушенъ и разграбленъ, онъ никогда не заселится и не будетъ возобновленъ съ прежнею роскошью.

Ст. 27 — 33. Описаніе нашествія враговъ на Вавилонъ съ подробностями опустошенія, которое произведутъ они тамъ.

27—28. Воздвигните знамя ср. LI, 12. Это знамя такъ же какъ и труба, должно было обозначать сборное мѣсто народовъ, имѣющихъ пойти войною на Вавилонъ. Усѣтите нань... выраженіе, по первоначальному своему смыслу указывающее на религиозные обряды, которыми всѣ почти народы имѣютъ обыкновеніе начинать военные походы, въ дальнѣйшемъ смыслѣ можетъ значить: вооружите, т. е. приготовьте къ военному походу. Царства, называемыя пророкомъ по именамъ, относятся къ числу тѣхъ „великихъ народовъ изъ земли сѣверной“, о нападеніи которыхъ на Вавилонъ

земли, вострубіте трубою во газыцѣхъ, встїте нань газыки, возвѣстїте нань црѣствамъ Араратскимъ ѿ менѣ, и Асханазѣмъ: утвердите надъ нимъ стрѣлницы, возведите нань кони гакъ акрїдшвъ множество.

28. Возведите нань газыки, црѣѣ Мидска и всеѣ земли, воевѣдъ егѣ, и всѣхъ воевѣ егѣ, и всеѣ земли ѡбласти егѣ.

земль, трубите трубою среди народовъ, вооружите противъ него народы, созовите на него царства Араратскія, Минійскія и Аскеназскія, поставьте вождя противъ него, наведите коней, какъ страшную саранчу.

28. Вооружите противъ него народы, царей Мидии, областеначальниковъ ея, и вельжъ градоправителей ея, и всю землю, подвластную ей.

говорится и въ Л, 9. Вмѣсто: *царства Араратскія, Минійскія и Аскеназскія* евр. текстъ даетъ право сказать: „царства Араратъ, Минни и Аскеназъ“. Названіе *Араратъ* еще нынѣ носитъ армянская провинція, лежащая между рѣкою Араксомъ и озерами Ваномъ и Урміею. *Минни* (ср. русск. *Минійскія*), можетъ быть, тоже, что *Minas* — часть Арменіи, упоминаемая у Іосифа Флавія (*Antiqq. I, 3 § 6*). Менѣе вѣроятно, что это названіе обозначаетъ всю Арменію: иначе зачѣмъ называлась бы еще одна изъ провинцій армянскихъ, Араратъ? Асханазъ или Ашке-назъ — страна, мѣстоположеніе которой неизвѣстно въ точности, но которой надо искать если не въ Арменіи же, то неподалеку отъ нея. Утвердите надъ нимъ стрѣлницы ср. ст. 11. Впрочемъ, русскій переводъ: *поставьте вождя...* ближе къ подлинному смыслу пророч. рѣчи: слово, переведенное послав. стрѣлницы и въ евр. текстѣ произнесенное *тифсар*, есть ассирійское *дипсар* или *дунсар* и значитъ буквально — пишущій на дощечкѣ: такъ назывался, можетъ быть, ведшій списки войска, одинъ изъ главныхъ начальниковъ военныхъ (ср. толков. LI, 25). Возведите црѣѣ Мидска ср. толь. Л, 41—43.

Црѣствамъ Араратскимъ ѿ менѣ: послѣднее слово есть переводъ

29. И потрясѣся землѣ, и смѣтисѣя, занѣ востѣ на Вавлѣнѣ умышлѣніе Гдѣне, ѣже положить зѣмлю Вавлѣнскѣ пѣстѣ и ненаселѣнѣ.

30. Вскѣдѣша крѣпци Вавлѣнѣстѣи ѣже рѣговати, смѣдѣтъ тѣмѣ во шградѣ, погѣбе хрѣворость нѣхъ, и выша ѣкѣ женѣ: пожѣны сѣтъ селѣніѣ, сотрѣны завѣры егѣ.

31. Гонѣи въ срѣтеніе текѣща постигнетѣ, и вѣстникѣ срѣтитѣ послѣ, да возвѣститѣ црѣю Вавлѣнскѣ, ѣкѣ вѣзѣтъ бысть градѣ егѣ,

29. Трясется земля и трепещетъ; ибо исполняются надъ Вавилономъ намѣренія Господа, сдѣлать землю Вавилонскую пустынею, безъ жителей.

30. Перестали сражаться сильные Вавилонскіе, сидятъ въ укрѣпленіяхъ своихъ; истощилась сила ихъ, сдѣлались какъ женщины, жилища ихъ сожжены, затворы ихъ сокрушены.

31. Гонецъ бѣжитъ на встрѣчу гоню, и вѣстникъ на встрѣчу вѣстнику, чтобы возвѣститъ царю Вавилонскому, что городъ его вѣзѣтъ со вѣсѣхъ концевъ,

29, въ русскомъ переводѣ правильнѣе понято какъ имя собственное (см. выше).

29. Ср. XLIX, 21; L, 3.

30. Крѣпци Вавлѣнѣстѣи—воины халдейскаго царя, названные здѣсь такъ, можетъ быть, для усиленія смысла угрозы, обращенной къ этимъ воинамъ: „крѣпци“ перестанутъ сражаться, засядутъ въ крѣпости, боясь встрѣтиться съ врагомъ въ открытомъ полѣ, устроятся врага, котораго сила будетъ относиться къ ихъ силѣ, какъ силы мужчины къ силѣ женщины. Ср. L, 37.

31. Царь вавилонскій представляется находящимся въ своемъ дворцѣ, котораго зданія стояли на обоихъ берегахъ рѣки Ефрата, будучи соединены между собою подземнымъ туннелемъ (см. Oppert, Expédition scientifique en Mésopotamie I, 192 и сл.). Когда Вавилонъ вѣзѣтъ, когда враги вошли въ него съ разныхъ сторонъ, то съ разныхъ же сторонъ являются въ царскій дворецъ вѣстники,

32. **Ѡ** краѣм прехождѣній
егѡ ꙗти вѣша, и твердыни
егѡ зажжены огнемъ, и мѣжи
егѡ вѡинстин исхѡдѡтъ.

33. Таѡв во гаагѡлетъ Гдѣ
Вседержитель Бгѣ Израилевъ:

32. И броды захвачены, и
ограды сожжены огнемъ, и вои-
ны поражены страхомъ.

33. Ибо такъ говоритъ Гос-
подь Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ:

встрѣчаясь здѣсь одинъ съ другимъ и принося одну вѣсть: „городъ взять непріателемъ“!

32. Подъ „прехожденіями“ можно разумѣть и броды (русскій переводъ) на рѣкѣ Ефратѣ, и мосты черезъ ту же рѣку. Вошедши въ городъ, непріатель пресѣчетъ путь сношеній между двумя частями этого города. Раздѣливши такимъ образомъ защитниковъ Вавилона на двѣ части, врагъ тѣмъ вѣрнѣе побѣдитъ обѣ эти части одну за другой, тѣмъ скорѣе овладѣетъ столицею. Твердыни или *ограды* есть переводъ слова, которое масоретами произносится *агаммим* и значить въ Ис. XXV, 7; XLII, 15; Пс. CVI, 35—болото, озеро или прудъ. Въ ассирійско-вавилонскомъ письмѣ тоже слово *агамми* имѣетъ предъ своимъ начертаніемъ знакъ, указывающій, что слово это означаетъ или рѣку или каналъ. И такъ какъ сказано: и *агаммим* сожжены огнемъ: то не разумѣть-ли подъ этимъ названіемъ тѣхъ построекъ, которыя были исполнены въ Вавилонѣ съ цѣлю сосредоточить остающуюся послѣ разлива Евфрата воду только въ нѣкоторыхъ ограничен-ныхъ мѣстахъ? Подобные бассейны или искусственныя озера могли удерживаться въ своихъ границахъ шлюзами, и разрушеніе этихъ то шлюзовъ съ помощію огня могло быть дѣломъ враговъ Вавилона, желавшихъ нанести возможно большій вредъ его благоустройству. И мѣжи егѡ вѡинстин исхѡдѡтъ: если послѣдній глаголь понять въ смыслѣ бѣгства съ поля сраженія, то слав.-греч. переводъ по смыслу своему не отступалъ-бы отъ русско-евр. текста.

Ѡ краѣм прехождѣній егѡ. Первое слово по масор. изданію отнесено къ ст. предыдущему: взять бысть градъ его отъ края, т. е. съ окраинъ, такъ что остававшихся въ срединѣ города жителей, и прежде всего царя, надо было извѣстить объ этомъ.

дѣлове црѣѡ Вавилѡнскагѡ іакѡ
гѡмнѡ зрѣло измлаченѡ бѣдѣтъ:
ещѣ малѡ, и прійдетъ жатѡ
егѡ.

34. Снѣдѣ ма, раздѡбѣ ма,
прійтъ ма тма тонка, Навѡ-
ходоносоръ црѣ Вавилѡнскій
пожрѣ ма, іакѡ смій напѡлни
чрево свое сладостію моею: и
извергѡша ма.

*дочь Вавилона подобна гумну
во время молотбы на немъ;
еще не много, и наступитъ
время жатвы ея.*

*34. Пожиралъ меня, и урызъ
меня Навуходонсоръ, царь Ва-
вилонскій; сдѣлалъ меня пус-
тымъ сосудомъ; поглотилъ ме-
ня, какъ драконъ; наполнялъ
чрево свое сластями моими,
извергалъ меня.*

33. Опустошеніе и разореніе, описанное въ предыдущихъ сти-
хахъ, угрожаетъ Вавилону, какъ согрѣшившему противъ Господа
(ср. L, 14. 29). Это будетъ судъ Господень надъ Вавилономъ
(ср. LI, 10), воздаяніе послѣднему за его неправду и жестокость
(L, 15. 28). То будетъ „день“ его (ср. L, 27), и этотъ день
сравниваетъ пророкъ со днемъ, когда нива на полѣ созрѣетъ и
будетъ готова быть сжатой и измолоченною на гумнѣ. Ср. Мѡ.
III, 12; XIII, 39 и сл. Мр. IV, 29. Лк. III, 17, гдѣ судъ
Божій надъ человѣчествомъ представляется подъ образомъ жатвы
и молотбы хлѣба.

Дѣлове црѣѡ Вавилѡнскагѡ (= 70 толковн.): этимъ словамъ въ
евр. текстѣ соотвѣтствуетъ выраженіе לַבָּנִים לֶחֶם (дочь Вавилона, ср. дщи
Сіона IV, 31 и др.), въ которомъ первое слово, повидимому, не отличено
отъ חֶמֶד. Іакѡ гѡмнѡ зрѣло: послѣднее слово (= 70 толк. ὄρμιος),
основано на соединеніи евр. רֶעַע (время) съ предыдущимъ словомъ גֶּמֶן (гумно),
какъ опредѣляющаго съ опредѣляемымъ.

Ст. 34—40. За злодѣйское обращеніе Вавилона съ Израи-
лемъ опустошеніе угрожаетъ землѣ Вавилонской, погибель — ея
жителямъ.

34. Снѣдѣ ма, раздѡбѣ ма... пожрѣ ма ср. L, 17. *Сдѣ-
лалъ меня какъ пустой сосудъ:* эти слова пророкъ влагаетъ въ
уста странѣ іудейской, между тѣмъ какъ начало стиха произно-
сится отъ лица народа іудейскаго, въ своей совокупности представ-

35. Трѣды мой, и вѣды мой | 35. Обида моя и плоть моя
 мой на Вавлу'нз, речѣтъ жи- | на Вавилонъ, скажетъ оби-

ляемаго одною (собирательною) личностію (ср. „дщи Сіоня“ IV, 31). Наполни чрево свое сладостію моею = овладѣлъ сокровищами моими, богатствомъ моимъ, особенно священными и по преимуществу дорогими для іудеевъ сосудами храма Господня (ср. XXVII, 16; XXVIII, 3; 4 Цар. XXIV, 13 и сл.). *Извергалъ меня* = неоднократно выселялъ іудеевъ изъ ихъ отечества (при Іехоніи и Седекіи).

Пріѣтъ ма тма тонка (=κατέλαβέ με σκότος λεπτόν). Читая предъ словомъ «тма» еще частицу «какъ», блж. Теодоритъ смыслъ первыхъ словъ стиха объясняетъ такъ: «уточненный воздухъ скорѣе проникаетъ наши тѣла. Посему Іерусалимъ говоритъ: «тма бѣдствія наполнила даже самыя сочлененія души моей». Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ изъ указанныхъ словъ слав. перевода читаются только первые два: «пріять мя»; но за то ниже, послѣ словъ: «Навуходоносоръ царь Вавилонскій», прибавлено: «сдѣлалъ меня подобнымъ пустому сосуду» (ср. русск. переводъ). Оригиналъ этого послѣдняго перевода читается у блж. Теодорита: κατέστῃσέ με ὡς σκεῦος κενόν = постави мя яко сосудъ пустъ. Такой переводъ соотвѣтствуетъ буквально тому евр. чтенію, на мѣстѣ котораго въ слав. стоятъ слова: «пріять мя тма тонка». Судя потому, что въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ слова: «пріять мя» слѣдуютъ непосредственно за словами: «свѣде мя», надо полагать, что первоначально слова «пріять мя яко тма тонка» стояли на полѣ текста греческаго, откуда вносимы были въ самый текстъ не въ надлежащемъ мѣстѣ отчасти не вполне (сирско-гекзаплскій текстъ), отчасти вполне (Ватик. Алекс. и др.). Первоначальный, правильный переводъ соотвѣтствующихъ евр. словъ («постави мя яко сосудъ пустъ») сохранился при этомъ въ текстѣ блж. Теодорита, согласномъ въ этомъ отношеніи съ сирско-гекзаплскимъ переводомъ. Изъ словъ: σκότος λεπτόν первое не есть-ли случайное видоизмѣненіе слова σκεῦος, а λεπτόν, — переводъ, основанный на чтеніи רַץ в. רָץ. Предполагая, что слова «пріять мя тма тонка» первоначально не находились въ текстѣ, нужно думать, что первоначальное дѣленіе стиха по предложеніямъ было слѣдующее: свѣде мя, раздроби мя Н. ц. В., постави мя яко сосудъ пустъ. Извергоша ма: 70 толковниковъ читали יִצְרִיחַנִי в. масор. יִצְרִיחֵנִי.

35. Слав. переводъ: трѣды мой и вѣды мой (нужно под-

вѣщаѣмъ ѣ Сіѡнѣ, и кровь моѣ
на живѣщыѣмъ ѣ Халдеецѣхъ, ре-
чѣтъ Іерусалимъ.

36. Σεγὼ ράδι τὰκω глаго-
летъ Гдѣ: се азъ сѣдѣти вѣдѣ

*тательница Сіона, и кровь
моя на жителей Халдеи, ска-
жетъ Іерусалимъ.*

36. *Посему такъ говоритъ
Господь: вотъ, Я вступлюсь*

разумѣвать: да придутъ) на Βαβυλώνη — значить: да воздастся Вавилону за изнурительные труды, которые онъ возлагалъ на меня (μῶχοι μου), и за бѣдствіе, которое онъ причинилъ мнѣ (ταλαιπῶραι μου). Ср. Пс. СXXXVI, 8. Русскій переводъ, буквальный же слѣдующій евр. тексту: *обида моя* (т. е. причиненная мнѣ обида), *и плоть моя на Вавилонѣ*, напоминаетъ слова Іереми же пророка въ L, 17: *объедалъ его царь Ассирійскій, а.... царь Вавилонскій и кости его сокрушилъ.*

И вѣдѣ моѣ = καὶ ταλαιπῶραι μου: 70 толковниковъ вв. масор. רָחַשְׁתִּי читали רָחַשְׁתִּי (ср. слав.-греч. переводъ съ евр. текстомъ въ VI, 7; XX, 8).

36. *Я вступлюсь въ твое дѣло и отмщу за тебя.* Ср. L, 34. „Моремъ его“ (Вавилона) называется нижнее теченіе Ефрата, гдѣ рѣка въ извѣстное время года затопляла свои берега и наполняла водою всю ту низменную равнину, на которой съ теченіемъ времени построенъ былъ Вавилонъ, причемъ устроены были плотины, ограждавшія мѣсто новаго города отъ разливающихся водъ. Не только во время разливовъ, но и во время спада воды Ефрата, многочисленные рукава рѣки, болота и озера на берегахъ ея около Вавилона, придавали этому городу видъ застроеннаго острова. Это множество воды, окружающей и прорѣзывающей городъ Вавилонъ, называется „моремъ“ какъ въ настоящемъ мѣстѣ пророч. рѣчи Іереми и у пророка Исаи (XXI, 1 ср. толков. 13 ст. настоящей главы), такъ и у греческихъ свидѣтелей относительно Вавилона. По Геродоту (I, 184), Ефратъ сначала (до возведенія плотинъ) затоплялъ все подобно морю. Абиденъ (въ Γραεραг. Evangel. у Евсевія IX, 41) говоритъ, что сначала (въ Халдеи) все было покрыто водою и называлось моремъ (θάλασσα).

соперника твоего, и шмщѣ ш-
мщѣніе твоѣ, и пѣсто сотворю
море егѡ, и изсѣщѣ потѡки
егѡ.

37. И вѣдетъ Кавлу́нъ в
запѣстѣніе, жилище сміемъ, в
чѣдо и позвизданіе: понѣже не
вѣдетъ живѣщагѡ.

38. Къспѣ аки львы воста-
нѣтъ, и аки скѣмни львѡвъ.

39. Въ горѣчести ихъ дамъ

въ твое дѣло, и отмщу за
тебя; и осушу море его, и из-
сушу каналы его.

37. И Вавилонъ будетъ тру-
дою развалинъ, жилищемъ ша-
каловъ, ужасомъ и посмѣяні-
емъ, безъ жителей.

38. Какъ львы зарыкаютъ
всѣ они, и заревутъ какъ щен-
ки львиные.

39. Во время разоряченія

И въ самомъ дѣлѣ, по памятникамъ вѣчнообразнаго письма мы
отъ самихъ халдеевъ или ихъ родичей—ассиріянъ—узнаемъ, что,
напр., Меродахъ-Валаданъ, упоминаемый въ 4 Цар. XX, 12 и
Ис. XXXIX, 1 царь вавилонскій, назывался „царемъ моря“ (см.
Schrader, Die Keilinschriften und das Alte Testament, 129 и
сл.), и что Ассаргадонъ, преемникъ Сеннахирима (4 Цар. XIX,
37; Ис. XXXVII, 38), передалъ Нагид-Меродаху (сыну Мero-
дахъ-Валадана) всю „страну моря“ (см. тамъ же, 227). И изсѣщѣ
потѡки егѡ: эти слова, послѣ предложеннаго разъясненія словъ:
пѣсто сотворю море егѡ,—представляются уже тожесловіемъ. 70
толковниковъ, точнѣе слѣдуя евр. тексту, говорятъ: καὶ ξηράνῳ
τῆν πηγὴν αὐτῆς=и исосу источникъ его—моря, т. е. Ефрата,
такъ что эта рѣка изсяхнетъ совершенно.

Сѣдити вѣдѣ соперника твоего: послѣднія два слова, если состав-
ляютъ правильный переводъ греч. τῆν ἀντίδικόν σου (не могутъ-ли эти
слова значить: «прю твою?»), основаны на чтеніи ׀׀׀׀ в. масор. ׀׀׀׀.
Потѡки Егѡ: если это есть переводъ съ вѣлгаты, то чтеніе послѣдней
venam ejus въ настоящемъ случаѣ точнѣе значило бы: источникъ его
(=евр., 70 толковниковъ).

37. Ср. ст. 29; X, 22; XLIX, 33; XCVIII, 16; XLIX, 17.
Вавилону предстоитъ испытать самому тоже, что онъ дѣлалъ дру-
гимъ (ср. I, 15).

38. 39. Львиный ревъ, который въ переносномъ смыслѣ

питіє имъ, и упою ѿ. да спятъ,
и уснутъ сномъ вѣчнымъ, и не
востанутъ, глаголетъ Гдѣ.

40. И низведѣ ѿ іакъ агнцы
на закланіе, и іакъ овны с
козлы.

41. Какъ взятъ Сесахъ, и
іата слава всеѣ земли; какъ
бысть во удивленіе Вавулонъ
во языцѣхъ;

42. Выде на Вавулонъ море
въ шѣмѣ волнъ своихъ: и
покрыся.

*ихъ сдѣлаю имъ пиръ, и упою
ихъ, чтобъ они повеселились и
заснули вѣчнымъ сномъ, и не про-
буддались, говоритъ Господь.*

*40. Сведу ихъ какъ ягнятъ
на закланіе, какъ овновъ съ коз-
лами.*

*41. Какъ взятъ Сесахъ, и
завоевана слава всей земли!
Какъ сдѣлался Вавилонъ ужа-
сомъ между народами!*

*42. Устремилось на Вави-
лонъ море; онъ покрытъ мно-
жествомъ волнъ его.*

усовется халдеямъ, есть рыканіе льва, терзающаго добычу и
успокаивающагося ею. Халдеи не перестанутъ еще торжествовать
свои побѣды, когда ихъ самихъ постигнетъ бѣда. Ръ горѣчести
ихъ дамъ питіе имъ... и не востанутъ ср. XLVIII, 26; XXV,
17. 26. 27.

40. И низведѣ ѿ іакъ агнцы на закланіе ср. XII, 3;
XLVII, 10; Ис. XXXIV, 6. Агнцы, овны и козлы, въ перенос-
номъ смыслѣ, означаютъ различные по значенію въ государствѣ
классы общества (см. толк. блаж. Теодорита).

Ст. 41—46. Вавилонъ опустѣлъ. Идолы его оказались без-
сильными. Уходи оттуда, народъ Божій!

41. Объ имени *Сесахъ* см. подъ XXV, 26. Какъ быть во
удивленіе...; ср. русск. *сдѣлался... ужасомъ...* „Слава всей зем-
ли“, роскошнѣйшая столица сильнѣйшаго въ свѣтѣ государства
своимъ паденіемъ возбудить и удивленіе („какъ разбить и сокру-
шенъ молотъ всей земли“! Л, 23) и ужасъ (если сильный палъ,
то чего ждать слабымъ?..).

42 и 43 ст. представляются противорѣчущими одинъ другому
при буквальному ихъ пониманіи. Что Вавилонъ будетъ „землею

43. Бѣша грады егѡ въ запустѣніе, земля безводна и пуста, земля, въ нейже никтоже поживѣтъ, и ниже бѣдетъ жити въ немъ сынъ члвчъ.

44. И пошлѣ на Вилѣ въ Вавлонѣ, и извергъ то, еже поглоти, ѡ устѣ егѡ, и не совершася вѣщсѣ къ немѣ языцы, зане и стѣны Вавлонскія падѣтъ.

43. Города его сдѣлались пустыми, землю сухую, степью, землю, гдѣ не живетъ ни одинъ человекъ, и гдѣ не проходитъ сынъ человеческій.

44. И пошлю Вилѣ въ Вавлонѣ, и исторгну изъ устѣ его проглоченное имъ, и народы не будутъ болѣ стекаться къ нему, даже и стѣны Вавлонскія падутъ.

безводною и пустою“, объ этомъ согласно съ 43 ст. говорилось и въ ст. 36. 37. Эти слова нельзя понимать буквально. Чтобы ст. 42 не противорѣчилъ имъ, нужно подъ „моремъ въ шумѣ волнъ своихъ“ разумѣть, въ переносномъ смыслѣ, врага, имѣющаго наводнить страну халдейскую (ср. XLVI, 7. 8).

44. О Вилѣ см. подъ L, 2. Идя на войну, языческіе народы молились своимъ богамъ (см. толков. 27. 28), шли во имя этихъ боговъ и по крайней мѣрѣ нѣкоторую часть добычи, по возвращеніи, посвящали тѣмъ же богамъ. Напр. о священныхъ сосудахъ храма Соломонова въ 1 Езд. I, 7 замѣчено, что ихъ положилъ Навуходносоръ „въ домъ бога своего“. И вообще, считая себя самихъ рабами, наследственной собственностію своихъ боговъ (ср. XLVIII, 46; XLIX, 1), язычники смотрѣли и на свою военную добычу, какъ на прибрѣтеніе ихъ боговъ. Когда эта добыча будетъ ускользать изъ рукъ халдеевъ, когда плѣнные ими народы будутъ уходить въ свои родныя земли (ср. L, 8. 28; LI, 6. 9): это будетъ значить, что Вилѣ извергнетъ изъ своихъ устѣ то, что онъ поглотилъ. И не совершася вѣщсѣ къ немѣ языцы — ни сами халдеи, потому что они погибнутъ въ войнѣ съ врагомъ (L, 35), ни поработенные и плѣнные ими другіе народы, потому что они уйдутъ изъ страны халдейской и имъ уже нельзя будетъ приказать являться на поклоненіе халдейскимъ богамъ (ср.

45. Изыдите ѿ среды егѡ
людіе мой, да спас'тъ кійждо
дѣшѡ свою ѿ гнѣва гáрости
Гд̄ни:

46. Да не когда умлгчйтса
сѣрдце ваѣше, и увойтѣса рáди
слѣха, иже услышитса на зем-
ли, и прійдетъ в' лѣто слыша-
ніе, и по лѣтѣ слышаніе, вѣд-
ность, и неправда на зѣмлю,
и властелінз на властелина.

45. *Выходи изъ среды его,
народъ Мой, и спасайте каж-
дый душу свою отъ пламен-
наго гнѣва Господа.*

46. *Да не ослабѣваетъ сер-
дце ваше, и не бойтесь слуха,
который будетъ слышенъ на
земль; слухъ прійдетъ въ одинъ
годъ, и потомъ въ другой годъ,
и на земль будетъ насиліе,
властелинз возстанетъ на вла-
стелина.*

Дан. гл. III). Зане и стѣны Вавлѡнскіа падѣтъ: чтобы уяснить
связь этихъ словъ съ непосредственно предшествующими, надо за-
мѣтить, что стѣны вавилонскія были посвящены богу Вилу, почему
и назывались—внѣшняя стѣна *иммур-Бель* (= „защита, Виль“!),
а внутренняя—*нивитти-Бель* (= „мѣсто пребыванія Вила“). См.
Oppert, *Expédition Scientifique en Mésopotamie I*, 227.

45. Ср. ст. 6.

46. Освобожденію евреевъ изъ плѣна вавилонскаго будетъ пред-
шествовать великій переворотъ въ отношеніяхъ между государ-
ствами югозападной Азіи. Властелінз (возстанетъ) ꙗ властелина:
произойдетъ война между царями различныхъ народовъ (ср. Л,
41—43) имѣющая сопровождаться обычными въ подобныхъ слу-
чаяхъ насиліями (неправда на землю, ср. русск. переводъ). И
прійдетъ в' лѣто слышаніе, и по лѣтѣ слышаніе—о войнахъ ме-
жду властелинами. Но въ виду этихъ слуховъ евреи не должны
бояться: борьба между царями принесетъ имъ свободу, а не новое
рабство.

Вѣдность и неправда на землю (= Комплот., которому слѣ-
дуетъ слав. переводъ въ 45—49а ст.; въ другихъ греческихъ спискахъ
этого отдѣла нѣтъ). Первымъ двумъ словамъ въ евр. текстѣ соответствуетъ
одно **רשע** = вульгата: *iniquitas*.

47. Герѡ радѣ се днѣ грѣдѣтъ, и посылѣ на извѣдѣннѣхъ Вавлонѣна: и всѣ землѣ егѡ посрамлѣтѣ, и вси гѣзвеніи егѡ падѣтъ посредеѣ егѡ.

48. И возвеселѣтѣ надъ Вавлонѣномъ небѣа и землѣ, и всѣ сѣщаѣ въ нѣхъ: ѿ полнощи во прїидѣтъ нанѣ всегѣбѣтели, глаголетъ Гдѣ:

49. И ꙗкоже сотвори Вавлонѣнѣ падѣти гѣзвеннѣхъ во Израили, ꙗкъ въ Вавлонѣнѣ падѣтъ гѣзвеніи всеѣ землѣ.

50. Извѣгшии мечѣ, идѣте, не стоѣте: ꙗже издадѣте, помѣните Гдѣ, и Іерусалимѣ да взѣдетъ на сѣрдѣце вѣше.

47. Посему вотъ, приходятъ дни, когда Я пошлю идоловъ Вавилона, и вся земля его будетъ посрамлена, и все пораженные его падутъ среди его.

48. И восторжествуютъ надъ Вавилономъ небо и земля, и все, что на нихъ; ибо отъ стѣра прїидутъ къ нему опустошители, и говоритъ Господь.

49. Какъ Вавлонъ повергалъ пораженныхъ Израильтянъ; такъ въ Вавлонѣ будутъ повержены пораженные осей страны.

50. Спасшїеся отъ меча, уходите, не останавливайтесь, вспомните издали о Господѣ, и да взойдетъ Іерусалимъ на сердце ваше.

Ст. 47—52. Паденіе Вавилона—предметъ торжества на небесахъ и радости на землѣ. Плѣнные іудеи, возвращаясь на родину, забудутъ горе, которое причинило имъ поруганіе ихъ святыни.

47. Ср. Л, 2, 11. 12. 35 и сл. LI, 39.

48. „Веселіе небесъ надъ Вавилономъ“ есть торжество правды надъ неправдою, торжество вѣрнаго въ Своихъ обѣтованїяхъ Господа (ср. ст. 5 съ толков.) надъ согрѣшившимъ противъ Него народомъ (ср. Л, 14. 15. 29). ѿ полнощи прїидѣтъ нанѣ всегѣбѣтели ср. Л, 3. 9.

49. Ср. Л, 30; LI, 24.

50. Подъ „извѣгшими мечѣ“ разумѣются израильтяне, потому что они приглашаются вспомнить Господа и Іерусалимъ, который не пересталъ быть престоломъ Бога израилева (ср. III, 17; XVII, 12; ср. LI, 5).

51. Посрами́хомсѧ, занѣ слы́шахомъ рѣгáніе наше, покрь срамотà лицè наше, тáкв пріндо́ша чуждіи во стѣа́хъ нàша въ до́мъ Гдѣнь.

52. Гегò ради се дніе грáдѣтъ, глáголетъ Гдѣ, и посѣщѣ на изва́ннѧ егò, и по всей землѣ егò падѣтъ іáзвеніи:

53. Я́кв áще взы́детъ Ваву́лнъ на нѣбо, и áще ўтверди́тъ на высотѣ́ крѣ́пость свою́,

51. *Стыдно намъ было, когда мы слышали ругательство: безчестіе покрывало лица наши, когда чужеземцы пришли во святилище дома Господня.*

52. *За то вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда Я посещу истукановъ его, и по всей землѣ его будутъ стоить раненные.*

53. *Хотя бы Вавилонъ возвысился до небесъ, и хотя бы онъ на высотъ укрѣпилъ твер-*

51. Слы́шахомъ рѣгáніе наше = тѣ насмѣшки и поруганія, которыя евреи вынуждены были переносить со стороны язычниковъ вообще и халдеевъ въ особенности (ср. XXIV, 9). Наибольше чувствительное поруганіе евреевъ состояло въ томъ, что халдеи (чуждіи) вошли во „святая“ евреевъ, т. е. не только въ тѣ части храма Господня, гдѣ (во дворѣ внѣшнемъ или внутреннемъ ср. толков. VII, 1. 2) соби́рался наро́дъ израильскій, но и во святилище, гдѣ могли быть только священники, и во святое святыхъ, куда имѣлъ право входить одна́жды въ годъ только первосвященникъ. Люди непосвященные своими нечистыми ногами осквернили святое мѣсто и тѣмъ причинили горе евреямъ, благоговѣвшимъ предъ святынею.

52. Ср. ст. 47. Выраженіе огорченія въ ст. предыдущемъ само по себѣ не согласовалось бы съ тѣми звуками торжества и радости, которые слышатся въ ст. 48. Настоящій стихъ восстанавливаетъ нарушенное повидимому согласіе. Повторенная угроза Господа Вавилону есть источникъ радости для огорченныхъ израильтянъ.

Ст. 53—58. Гордый своею силою Вавилонъ будетъ разрушенъ по волѣ Божіей. Праведный Господь готовить ему чашу

Ѡ менѣ прійдѣтъ гѣвителіе егѡ,
глаголетъ Гдѣ.

54. Гласъ воплѣ Вавлонска,
и сотрѣніе велико въ землѣ Хал-
дѣйствій:

55. Иѡкъ погѣбѣ Гдѣ Вав-
лонѣ, и сотрѣ Ѡ негѡ гласъ
велій шѣмѣщій ѡкъ воды мнѡ-
ги: даде въ пѣгѣбѣ гласъ егѡ.

дыню свою; но отъ Меня прій-
дутъ къ нему опустошители,
говоритъ Господь.

54. Пронесется гулъ вопля
отъ Вавилона и великое разру-
шеніе отъ земли Халдейской.

55. Ибо Господь опусто-
шитъ Вавлонъ, и положитъ
конецъ горделивому голосу въ
немъ. Зашумятъ волны ихъ
какъ большія всды, раздастся
шумный голосъ ихъ.

вина смертоноснаго. Крѣпкія стѣны его не оградятъ его отъ
погибели.

53. Говоря о возвышеніи Вавилона до небесъ, пророкъ, мо-
жетъ быть, имѣеть въ виду ту высокую башню, о построеніи ко-
торой говорится въ Быт XI, 4, и тѣ стѣны, которыхъ высоту
полагаютъ по крайней мѣрѣ въ 150 футовъ (= 1½ плеера
[πλέτρον]—мѣры, равнявшейся лат. jugerum, см. Филостратъ, въ
жизнеописаніи Аполлонія Тианскаго I, 25; ср. Oppert, Exposé. Scien-
tifique en Mésopotamie I, 224 и сл.). Ср. также Ис. XIV, 13.
Прійдѣтъ гѣвителіе ср. ст. 48.

54. Гласъ воплѣ Вавлонска (ср. I, 22) означаетъ какъ
крики нападающихъ на Вавлонъ иноплеменниковъ (ср. I, 42),
такъ и шумъ смятенія и вопли погибающихъ халдеевъ (ср. I, 43).

55. Гласъ велій, шѣмѣщій ѡкъ воды мнѡги, есть шумъ
народной толпы. „Стереть отъ Вавилона этотъ гласъ велій“ зна-
читъ истребить все великое множество жителей его. Слова: даде
въ пѣгѣбѣ гласъ егѡ значили-бы въ такомъ случаѣ, что шумъ
движенія и дѣятельности жителей Вавилона перешелъ въ смятеніе
погибающихъ. Русскій переводъ, въ первой половинѣ стиха за-
ключая угрозу Вавилону опустошеніемъ, во второй его половинѣ
можетъ быть понять, какъ рѣчь о виновникахъ опустошенія Ва-
вилона. „Шумъ волнъ“ или „шумный голосъ“, въ переносномъ

56. Якъ приїде на Вавлонъ хїщникъ, іагы быша сіланіи егѡ, увѣдѣ лѣкы ихъ, іакъ Бгъ воздаѣтъ имъ.

57. Гдѣ воздаѣтъ смѣ воздаініе: и упоитъ кнѣзи егѡ, и мѣдрыи егѡ, и воевѡды егѡ, и вѣи егѡ, и сильныи егѡ: и уснѣтъ сномъ вѣчнымъ, и не возвѣдѣтса, глаголетъ Црѣ, Гдѣ вседержитель імѡ егѡ.

58. Такъ глаголетъ Гдѣ все-

56. Ибо придетъ на него, на Вавилонъ, опустошитель, и взяты будутъ ратоборцы его, сокрушены будутъ луки ихъ; ибо Господь, Богъ воздаяній, воздастъ воздаяніе.

57. И напою допьяна князей его и мудрецовъ его, областена начальниковъ его, и градоправителей его, и воиновъ его, и заснутъ сномъ вѣчнымъ, и не пробудятся, говоритъ Царь, — Господь Саваоѡъ имя Его.

58. Такъ говоритъ Господь

смыслѣ, означаетъ непріятельское войско, опустошителей (58 ст.), имѣющихъ сдѣлать нападеніе на страну вавилонскую (ср. ст. 42 съ толков.).

56—прямая рѣчь о томъ же, что выражено въ предыдущемъ стихѣ языкомъ переноснымъ. Первую половину ст. ср. L, 30; LI, 3. 4. Богъ воздаѣтъ имъ ср. L, 15. 28; LI, 11.

57. Ср. ст. 39; L, 35—38.

И воевѡды егѡ, и вѣи егѡ. Послѣднія два слова представляются переводомъ того же евр. גְּבֻרָתוֹ, которое вслѣдъ затѣмъ по слав. переведено словами: и сильныи егѡ. За то слова: и воевѡды егѡ соотствуютъ еврейскимъ מְלָכָיו וְסֹדְרָתוֹ, которыя въ Остр. слав. изд. вслѣдъ за лат. вульгатою были переведены: «воеводы его и правителя его».

58. Стѣна Вавлонская въ евр. текстѣ обозначается словомъ, имѣющимъ форму множеств. числа (ср. русскій переводъ). Какъ сказано подъ ст. 44, Вавилонъ дѣйствительно обнесенъ былъ двумя параллельными стѣнами, которыхъ постройка (по памятникамъ клинообразнаго письма, см. Oppert, Expédition scientifique en Mésopotamie I, 227. 230) принадлежитъ отчасти ассир. царю Асаргаддону, отчасти вавилонскому Навуходоносору (можетъ быть,

держитель: стѣна Вавлонска сіа преширѡка, подкопаніемъ подкопана вѣдетъ, и врата ея высѡки огнемъ сожжены вѣдѣтъ, и вѣдѣтъ трѣдѣтисѡ людіе вотщѣ, и языцы в началѣ погнѣдѣтъ.

59. Слово, еже заповѣда Гдѣ Іереміи пррѡкѣ, рещи Сераію снѣ Ниріинѣ, сѣа Маассѣова, егда иде ѡ Седекіи црѣмъ Іудина в Вавлонѣ, в четвертое лѣто црѣства ея: Гарей же вѣ началникъ дарѡвъ.

Саваофъ: толстая стѣны Вавилона до основанія будутъ разрушены, и высокія ворота его будутъ сожжены огнемъ; и такъ напрасно трудились народы, и племена мучили себя для огня.

59. Слово, которое пророкъ Іеремія заповѣдалъ Сераіи, сыну Ниріи, сыну Маассеи, когда онъ отпѣвался в Вавилонѣ съ Седекіемъ, царемъ Іудейскимъ, в четвертый годъ его царствования; Сераія былъ главный постельничій.

отчасти также отцу послѣдняго Набополассару). О толщинѣ стѣны вавилонскихъ можно судить на основаніи свидѣтельства Страбона (стр. 853 по изд. Ксиландра, Basiliæ 1571) по которому на стѣнѣ можно было развѣхаться двумъ четверкамъ лошадей. По Геродоту (I, 178), толщина стѣны равнялась 50 царскимъ локтямъ, а царскій локоть на три пальца длиннѣе обыкновеннаго. О высотѣ воротъ можно судить по высотѣ стѣны (см. толков. ст. 53). *И такъ напрасно трудились народы, и племена мучили себя для огня* (ср. Аввае. II, 13). Постройка стѣны вавилонскихъ производилась главнымъ образомъ руками различныхъ, покоренныхъ ассирійскими и вавилонскими царями, народовъ, и если эти стѣны должны пасть, то для того-ли приложены труды столькихъ рукъ?..

И языцы в началѣ погнѣдѣтъ: ср. русск.: *и племена мучили себя для огня*. Послѣднее слово—переводъ еврейск. בְּרִי-אֵשׁ, прочитаннаго 70-ю толковниками какъ בְּרֵאֵשׁ. Погнѣдѣтъ = переводъ греческ. ἐκλείρωσι, которое могло бы быть переведено совершенно согласно съ значеніемъ соотвѣтствующаго евр. чтенія עֲשׂוּ (букв. «изнемогають»): «изнемогутъ».

Ст. 59—64. Что Сераія былъ братъ Варуха, такъ какъ

60. И написа Іереміа всѣ слова, таже имѣху прїитї на Вавлонѣ, во єдинѣ книгѣ всѣ словеса сіѣ, таже писана сѣтъ на Вавлонѣ. и рече Іереміа къ Гарію:

61. Егда внидеши въ Вавлонѣ, и узриши, и прочтѣши всѣ словеса сіѣ, и речеши:

62. Гди, ты реклъ єси противъ мѣста сего, погубити є, и да не бѣдетъ живаѣй въ немъ члвѣка и до скота, и да бѣдетъ въ вѣчнѣю пѣстыню.

60. *Іеремія вписалъ въ одну книгу всѣ бѣдствїа, какїя должны были прїйти на Вавлонѣ, всѣ сіи рѣчи, написанныя на Вавлонѣ.*

61. *И сказалъ Іеремія Сераїи: когда ты прїидеши въ Вавлонѣ, то смотри, прочитай всѣ сіи рѣчи,*

62. *И скажи: Господи! Ты изрекъ о мѣстѣ семъ, что истребиши его такъ, что не останется въ немъ ни члвѣка, ни скота, но оно будетъ вѣчною пустынею.*

отецъ и дѣдъ того и другаго тождественны, судя по ихъ именамъ (ср. XXXII, 12), — это обстоятельство можетъ объяснить намъ, почему именно Сераїи поручилъ Іеремія отнести въ Вавлонѣ списокъ своего пророчества о судьбѣ столицы халдейской. Брату своего ближайшаго ученика и помощника пророкъ могъ довѣрять больше, чѣмъ кому-нибудь. По слав.-греч. переводу, Сераїа называется начальникомъ даровъ, и такое названіе значило бы тоже, что главный завѣдующій сборами податей (подати, дань царю называлась у евреевъ дарами—минха). Переводъ русскій (= масор.) называетъ Сераїю „главнымъ постельничимъ“. — Нѣтъ достаточныхъ данныхъ для отвѣта на вопросъ: зачѣмъ путешествовалъ Седекїа, въ четвертомъ году своего царствованїа, въ Вавлонѣ? Если посольство Седекїа, о которомъ рѣчь въ XXIX, 1—3, было послано въ царю вавилонскому для того, чтобы успокоить послѣдняго относительно покорности іудейскаго царя въ виду мятежническихъ плановъ нѣкоторыхъ сосѣднихъ съ Іудеею народностей (см. XXVII гл. въ началѣ): то можно дальше предположить также,

63. И вѣдетъ, егда прочтѣши книгѣ сию, привяжи къ ней камень, и вверзи ю посредаѣ Евфрата, и рцы:

64. Такъ потопитса Вавлонъ, и не востанетъ ѿ лица шлз, ꙗже азъ наведѣ нань, и разоритса. даже до здѣ словеса Іереміина.

63. И когда окончиши чтеніе сей книги, привяжи къ ней камень, и брось ее въ средину Евфрата,

64. И скажи: такъ погрузится Вавлонъ, и не востанетъ отъ того бѣдствія, которое Я наведу на него, и они совершенно изнемогутъ. Досель рчи Іереміи.

что Седекія нашель нужнымъ и лично съѣздить на поклонъ къ Навуходносору, когда узналъ, что о пребываніи пословъ сосѣднихъ народовъ въ Іерусалимѣ сдѣлалось извѣстнымъ и вавилонскому царю и что этотъ послѣдній сталъ сомнѣваться въ вѣрности Седекіи. Царь іудейскій хотѣлъ предупредить возможныя, гибельныя для его государства, послѣдствія такого сомнѣнія. Пророчество Іереміи Сераія долженъ былъ прочитать, когда онъ „войдетъ въ Вавилонъ и узритъ“ его—этотъ городъ. Послѣднія слова не значатъ непременно, что Сераія долженъ былъ читать пророчество предъ народнымъ собраніемъ внутри города; но значатъ только, что онъ долженъ былъ обратиться лицомъ къ Вавилону, стоя на какомъ-либо возвышенномъ мѣстѣ въ его окрестностяхъ, и въ такомъ положеніи, можетъ быть, въ присутствіи нѣсколькихъ соотечественниковъ, читать пророчество. Слова, которыми надлежало заключить чтеніе пророчества: Гди, ты рскал еси... и да вѣдетъ въ вѣчнѣю пѣстыню (ст. 62),—слова, выражающія сущность пророческой рѣчи о Вавилонѣ, въ настоящемъ случаѣ, по смыслу своему, подобны такимъ изреченіямъ, какъ: да будетъ, или: буди, или: аминь, Господи! По строю своему, слова эти напоминаютъ изреченіе Спасителя: „ты сказалъ“, или: „ты говоришь“ (Мѣ. XXVII, 11; Мр. XV, 2; Лк. XXIII, 3; Іоан. XVIII, 37).

Ст. 64: такъ потопитса... ср. ст. 42 съ толков. Бросить списокъ пророчества съ привязаннымъ къ нему камнемъ въ рѣку Евфратъ значило особенно усилить и показать наглядно смыслъ словъ, которыми сопровождалось это дѣйствіе.

ГЛАВА ЛП.

1. Ущѣ двѣдѣсѣти и єдиномѣ лѣтѣ Седекіи, внєгдѣ начѣ цѣрствовати, и цѣрствова во Іерусалимѣ єдиннадѣсѣть лѣтѣ: и имя мѣтери єгѡ Амیتالъ, аци Іереміина, ѿ Ловны.

2. И сотвори лѣкѣвое предѣ очима Гдніма по всемѣ, єликѣ творише Іоакимъ:

1. Седекія былъ двадцати одного года, когда началъ царствовать, и царствовалъ въ Іерусалимѣ одинадцать лѣтъ; имя матери ея — Хамуталь, дочь Іереміи изъ Ливны.

2. И онъ дѣлалъ злое въ очахъ Господа, все то, что дѣлалъ Іоакимъ;

Начальникъ дарѡвъ: послѣднее слово есть переводъ евр. נְדָוֹן, прочитаннаго 70-ю толковниками вм. масор. מְנוּנָה (постеля, ложе).

Гл. ЛП составляетъ заключеніе книги пророка Іереміи; въ ней содержится повѣствованіе о взятіи города Іерусалима и его царя халдеями, о разрушеніи города, о выселеніи и отчасти умерщвленіи его жителей, о разграбленіи храма Господня, — о такихъ событіяхъ, которыя составляютъ исполненіе неоднократно угрозъ Іереміи. Повѣствованіе оканчивается улучшеніемъ участи Іехоніи въ плѣну вавилонскомъ — такимъ событіемъ, въ которомъ можно усматривать зарю лучшихъ дней послѣ темной ночи плѣна и которое потому можно разсматривать, какъ начало исполненія утѣшительныхъ пророчествъ Іереміи.

Ст. 1—3. Ср. 4 Цар. XXIV, 18—20. Ущѣ двѣдѣсѣти и єдиномѣ лѣтѣ Седекіи (= 70 толковн.), ср. болѣе ясный слав.-греч. переводъ совершенно тождественнаго евр. чтенія 4 Цар. XXIV, 18: „сынъ двадѣсѣти и єдинаго лѣта“... Амیتالъ или Хамуталь (ср. примѣч.), мать Седекіи, была родомъ изъ Ловны (такъ произносится это названіе по слав.-греч. переводу въ 4 Цар. VІІІ, 22; XIX, 8; XXIII, 31; XXIV, 18; 1 Цар. VI, 57; 2 Цар. XXI, 10; Ис. XXXVII, 8, между тѣмъ какъ въ Ис. Нав. X, 29. 31.

3. *Іакв* *іарость* *Гднѣ* *высть*
на *Іерусалимѣ* и на *Іудѣ*, дон-
деже *ѡвѣрже* *нхъ* *ѡ* *лицѣ* *сво-*
егѡ: и *ѡстѹпн* *Седекія* *ѡ* *црѣ*
Вавлѡнска.

3. *Посему* *гнѣвъ* *Господа*
былъ *надѣ* *Іерусалимомѣ* и *Іу-*
дою *до* *того*, *что* *Онъ* *отвергъ*
ихъ *отъ* *лица* *Своего*; и *Се-*
декія *отложился* *отъ* *царя*
Вавилонскаго.

32. 39; XII, 15; XV, 42; XXI, 14—стоитъ Левна), по масор. произношенію — изъ Ливны, города, находившагося въ іудиномъ колѣнѣ неподалеку отъ Лахиса (ср. толков. на XXXIV, 7), на одной параллельной линіи съ Хеврономъ. Связь между 2 и 3 ст., причинное отношеніе послѣдняго къ первому представляются въ слав.-греч. переводѣ неясными. По видимому, не потому Седекія сотвори лѣкѣвое предъ очима Гднима, что *іарость* *Гднѣ* *высть* на *Іерусалимѣ* и на *Іудѣ*; но—наоборотъ—*іарость* *Господня* постигла Іудею потому, что Седекія дѣлалъ злое въ очахъ Господа (это соображеніе, кажется, лежитъ въ основѣ русскаго перевода: „*посему* *гнѣвъ* *Господа* *былъ*“...). Въ пророческихъ рѣчахъ Іереміи есть данныя для уясненія именно причиннаго отношенія ст. 3 ко 2-му, т. е. для оправданія частицы *іакв* (= евр. ¹²) въ началѣ 3 стиха. Въ IV, 10 Іеремія говоритъ, что Господь „обольстилъ“ народъ Свой, т. е. Самъ допускалъ его вѣрить лжепророкамъ, увлекавшимъ его на путь грѣха; а въ VIII, 14 влагаетъ въ уста народа рѣчь, выражающую отсутствіе надежды на милосердіе Божіе, ожиданіе неизбежной гибели. Если Седекія дѣлалъ неугодное Господу, то это происходило не безъ пощущенія Божія. Видя, что народъ іудейскій потерялъ вѣру въ силу добра, пересталъ надѣяться на милость Божію и забылъ думать о своемъ нравственномъ исправленіи, Господь въ гнѣвѣ Своемъ рѣшилъ „отвергнуть“ этотъ народъ „отъ лица Своего“ (ср. толков. VII, 15); и грѣхи Седекіи только дополняли ту мѣру беззаконія, которая могла ускорить приведеніе рѣшенія Божія въ исполненіе. И *ѡстѹпн* *Седекія* *ѡ* *црѣ* *Вавлѡнска*: въ первые годы своего царствованія, чрезъ посольство и лично, увѣрявшій Навуходоносора въ своей преданности ему (ср. XXIX, 1—3 и LI, 59—64, съ толков.), Седекія

4. И бысть въ девѣтое лѣто црства егѡ, въ десѣтый мѣсѣцъ, въ десѣтый день мѣсѣца, прииде Навѣходонѡсоръ црѣ Вавлѡнскій, и всѣ сіла егѡ на Іерусалимъ, и шлегоша егѡ, и сотвориша ѡкрестъ егѡ острѡгъ ѡ четверѡгѡльныхъ каменій.

5. И бысть во шлеженіи градъ, даже до первагонадесяте лѣта црства Седекіина.

6. Мѣсѣца же четвертаго въ девѣтый день, утвердися гладъ во градѣ, и не бѣше хлѣба людемъ земли.

4. И было, въ девятый годъ его царствованія, въ десятый мѣсяцъ, въ десятый день мѣсяца, пришелъ Навуходоносоръ царь Вавилонскій, самъ и все войско его, къ Иерусалиму, и обложили его, и устроили вокругъ его насыпи.

5. И находился городъ въ осаду до одиннадцатаго года царя Седекіи.

6. Въ четвертомъ мѣсяцѣ, въ девятый день мѣсяца, голодъ въ городѣ усилился, и не было хлѣба у народа земли.

объявилъ себя независимымъ, пересталъ платить дань царю вавилонскому, послѣ того какъ заключилъ союзъ съ фараономъ египетскимъ и сталъ надѣяться на его помощь (ср. XXXVii, 7).

Амѣталъ, русск. *Хамуталь*: въ среднемъ слогѣ букву ѣ 70 толковниковъ приняли за ѣ.

Ст. 4—11. Ср. 4 Цар. XXV, 1—8; Иерем. XXXIX, 1. 2. 4—7. Въ десѣтый день мѣсѣца: этихъ словъ нѣтъ въ XXXIX, 1; но въ 4 Цар. XXV, 1 они читаются по Остр. слав. изд. (= евр.), но отсутствуютъ по настоящему сл. изд. (= греч.-Ватик.). И сотвориша ѡкрестъ егѡ острѡгъ ѡ четверѡгѡльныхъ каменій (= 70 толковн.) ср. 4 Цар. XXV, 1: и создаша ѡкрестъ егѡ войницы (= вульгата): послѣднее слово—переводъ лат. munitiones, которое можетъ обозначать всю систему сооруженій, предпринимаемыхъ непріателемъ для нанесенія возможно большаго вреда городу. Это могли быть и деревянные башни, подвижныя или неподвижныя съ установленными на нихъ стѣнобитными машинами, и съ стоящими на нихъ воинами—стрѣльцами, и насыпи (см. русскій пе-

7. И просѣкоша градъ, и вси мѣжи воинстїи изыдоша ношїю пѣтѣмъ вратъ, ѡже есть междѣ двѣма стѣнами, ѡже вѣше прѣмъ вертоградѣ црѣвѣ: Халдеи же довывахѣ градъ ѡкрестъ лежаще, и ѡидоша пѣтѣмъ въ пѣстыню.

8. И погна сила Халдейска во слѣдъ црѣ, и постиже его въ онѣ странѣ Іеріхѣ, и вси ѡтроцы его разсыпашася ѡ негѣ.

9. И гаша црѣ, и приведоша ѡ къ црѣ Вавилѣнскомѣ въ

7. *Сдѣланъ былъ проломъ въ городъ, и побѣжали всѣ военные, и вышли изъ города ночью воротами, находящимися между двумя стѣнами, подлѣ царскаго сада, и пошли дорогою стѣни; Халдеи же были вокругъ города*

8. *Войско Халдейское погналось за царемъ, и настigli Седекію на равнинахъ Іерихонскихъ, и все войско его разбѣжалось отъ него.*

9. *И взяли царя, и привели его къ царю Вавилонско-*

реводъ), которыя насыпались изъ земли съ примѣсю деревьевъ и камней (отсюда — слав.-греч. переводъ). Ст. 6. можетъ служить отчасти объясненіемъ, вслѣдствіе чего „разсѣдся градъ“ (XXXIX. 2). Не превосходная только сила осаждающихъ, но и голодъ, изнурившій осажденныхъ, помогли халдеямъ войти въ городъ (и просѣкоша градъ). И ѡидоша пѣтѣмъ въ пѣстыню — Седекія (ср. XXXIX, 4; 4 Цар. XXV, 4) и вси мѣжи воинстїи. И вси ѡтроцы его, 4 Цар. XXV, 5: и всѣ сила его, т. е. „всѣ мужи воинстїи“. Должъ жерновный, въ которомъ Седекія сидѣлъ въ Вавилонѣ до дня своей смерти, названъ такъ потому, что заключенные въ немъ считались наравнѣ съ рабами, занимавшимися размалываньемъ хлѣбныхъ зеренъ въ муку на ручныхъ мельницахъ (ср. Ис. XLVII, 2), и—можетъ быть—сами принуждаемы были къ той же работѣ. По буквальному переводу съ евр. этотъ домъ называется домомъ заключенія или *домомъ стражи*.

Объ онѣ странѣ Іеріхѣ (ст. 8) ср. XXXIX, 5 на полі пѣстыни Іеріхѣнскіа (=вульг.): послѣднее чтеніе — переводъ евр. *יְרִיחוֹ* *בְּעֵרְבָה*, въ 4 Цар. XXV, 5 оставленнаго безъ перевода (во Арвѣѣ Іеріхѣнскомъ). Ср. толков. на XXXIX, 4—10. Въ настоящемъ мѣстѣ

Девлаѣвъ, іже есть въ землі
Емаѣвъ: и глагола еѣ ѣ сѣ-
домъ.

10. И изсѣче црѣ Вавлѣн-
скій сны Седекінны предъ очі-
ма егѡ, и всѣ князи Іудины
изсѣче въ Девлаѣвъ.

11. Очи же Седекін изѣтъ,
и свѣзѣ егѡ шкѡвами, и при-
веде егѡ црѣ Вавлѣнскій въ
Вавлѣнъ, и вдаде егѡ въ домъ
жерновный до дне, въ онъже
умре.

12. Въ десѣтый же день
пѣтагѡ мѣсѣца († лѣто сіе
девятоенадесѣтъ Навѣходоно-
сорѡ црѣ Вавлѣнскѡ,) прійде
Навѣзарданъ архімагіръ, стоѣщъ
предъ лицемъ црѣ Вавлѣнска,
во Іерусалимъ,

*му въ Ривлу, въ землю Емаѡ,
идѣ снъ произнесѣ надѣ нимъ
судѡ.*

*10. И заколоѣ царь Вави-
лонскій сыновей Седекіи предъ
глазами его, и вѣзѣ князей
Иудейскихъ заколоѣ въ Ривлѣ.*

*11. А Седекіи выколоѣ гла-
за, и велѣѣ оковать его мѣд-
ными оковами; и отвелѣ его
царь Вавилонскій въ Вавилонъ,
и посадилѣ его въ домъ стра-
жи до дня смерти его.*

*12. Въ пятый мѣсяцъ, въ
десятый день мѣсяца, — это
былѣ девятнадцатый годъ царя
Навуходносора, царя Вави-
лонскаго, — пришелѣ Навузар-
данъ, начальникъ тѣлохрані-
телей, предстоявшій предъ ца-
ремъ Вавилонскимъ, въ Іеруса-
лимъ.*

слав.-греч. переводъ основанъ на чтеніи בעברות ви. בערבות. Девлаѣвъ, ср.
XXXIX гл. и 4 Цар. XXV Ревлаѣвъ. Въ Сиріи есть деревня, сохраняющая
донныѣ послѣднее изъ этихъ двухъ названій. Первое названіе возникло
вслѣдствіе смѣшенія первой буквы евр. начертанія подлиннаго имени, ך, съ ך.

Ст. 12—16. Ср. 4 Цар. XXV, 8—12; также Іерем. XXXIX,
8—10 съ толков. Объ архімагірѣ, стоящемъ предъ лицемъ царя
Вавилонскаго, см. подъ XXXIX, 4—10; XL, 1.

Вмѣсто «десятаго дня пятаго мѣсяца» въ 4 Цар. XXV, 8 днемъ при-
бытія Навузардана въ Іерусалимъ названъ «седьмой день» того же мѣсяца.
Различіе возникло вслѣдствіе сходства въ древне-еврейскомъ алфавитѣ
буквъ ך и ך, которыми первоначально выражались числа 10 и 7. Которое
изъ этихъ чиселъ въ настоящемъ мѣстѣ стояло первоначально, — трудно
утверждать рѣшительно. На сторону седьмаго дня располагаетъ склоняться

13. И сожжѣ храмъ Гдѣнь, и домъ црѣвз, и всѣ дѣмы градскіѣ, и всѣкъ домъ великъ сожжѣ огнѣмъ,

14. И всѣкъ стѣнѣ Іерусалимлю ѡкрестъ разорѣ силъ Халдѣйска, ꙗже вѣше со архимагіромъ.

15. И ѿ увѣгнѣхъ людѣй, и встанокъ людѣй, и вставшихъ во градѣ, и избѣгшихъ, иже увѣжаша къ црѣю Навваѣнскѣ, и прочій народъ пресели Навузарданъ воевода:

16. Прѣчнѣхъ же встави людѣй увѣгнѣхъ, в дѣлатели винограда и земледѣльцевъ.

13. И сожегъ домъ Господень, и домъ царя, и всѣ дома въ Іерусалимѣ, и всѣ дома большіе сожегъ огнемъ.

14. И все войско Халдейское, бывшее съ начальникомъ тѣлохранителей, разрушило всѣ стѣны вокругъ Іерусалима.

15. Бѣдныхъ изъ народа и прочій народъ, оставшіеся въ городъ, и переметчиковъ, которые передались царю Вавилонскому, и вообще остатокъ простаго народа Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, выслалъ.

16. Только нѣсколько изъ бѣднаго народа земли Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ для виноградниковъ и земледѣлія.

то обстоятельство, что евреи въ воспоминаніе разрушенія Іерусалима помянутъ въ девятый день пятаго мѣсяца. Разрушеніе Іерусалима, по настоящему отдѣлу кв. Іереміи (и 4 Цар.), совершилось уже въ присутствіи и по личному распоряженію Навузардана, который, слѣдоват., прибылъ въ Іерусалимъ не позже, а раньше девятаго дня пятаго мѣсяца. — Первымъ, что сожегъ Навузарданъ въ Іерусалимѣ, какъ въ настоящемъ мѣстѣ Іереміи, такъ и въ 4 Цар. называется домъ Господень, между тѣмъ какъ въ Іерем. XXXIX гл. не упоминается о его сожженіи. Въ послѣднемъ случаѣ пропускъ можетъ объясняться недосмотромъ переписчика, который, имѣя въ оригиналѣ слова וְהַמְּבָרָה וְהַמְּבָרָה, въ своей рукописи могъ написать послѣ перваго וְהַמְּבָרָה прямо то, что слѣдуетъ за вторымъ וְהַמְּבָרָה. Впрочемъ такой же недосмотръ могъ допустить и греческій переводчикъ. — Въ ст. 15 слова и встанокъ людѣй и вставшихъ во градѣ — переводъ Комплот. греч. чтенія. Евр. чтенію чрезъ лат. вульгату слѣдовало Остр. слав. изд.: «останокъ же людїи иже осташа въ Іерусалимѣ».

17. Столпы же мѣдныя, иже въ храмѣ Гдѣни, и подставы, и море мѣдное, еже въ храмѣ Гдѣни, сокрушиша Халдеи, и взѣша мѣдь ихъ, и внесоша въ Вавлонъ:

18. И вѣнцы, и чаши, и вѣлицы, и всѣ сосуды мѣдныя, въ нѣже слѣжаша,

19. И оуміамники, и чаши, и умывальницы, и свѣщники, и кадильницы, и чашицы, иже въ хъ златѣ, и иже въ хъ серебрянѣ, въ архимагірзъ:

17. И столбы медные, которые были въ домъ Господнемъ, и подставы, и медное море, которое въ домъ Господнемъ, изломали Халдеи, и отнесли всю медь ихъ въ Вавлонъ.

18. И тазы, и лопатки, и ножи, и чаши, и ложки, и всѣ медные сосуды, которые употребляемы были при Богослуженіи, взяли;

19. И бжда, и щипцы, и чаши, и котлы, и лампы, — и оуміамники, и кружки, что было золотое — золотое, и что было серебряное — серебряное, взяли начальники тѣлохранителей;

Ст. 17—23. Столпы мѣдныя иже въ храмѣ Гдѣни, ст. 17 суть тѣже два столпа, о которыхъ болѣе подробно говорится въ ст. 20—23 и которыхъ еще подробнѣйшее описаніе предлагается въ 3 Цар. VII, 15—22. Стояли эти столпы предъ притворомъ храма Соломонова и назывались — стоящій на правой сторонѣ — *Иоакимъ*, а стоящій на лѣвой — *Воазъ*. Подставы, также мѣдныя, подробно также описаны въ 3 Цар. VII, 27—37, гдѣ они называются мехоноами (= מִכּוֹנֹת). Море мѣдное съ двѣнадцатью болами подъ нимъ, упоминаемыми и здѣсь въ ст. 20, описано подробно въ 3 Цар. VII, 23—26. На подставахъ стояли десять чашъ, служившихъ для омыванія въ нихъ приготавлиаемаго ко всесожженію (2 Цар. IV, 6 ср. 3 Цар. VII, 38); и эти чаши разумѣются, можетъ быть, въ числѣ чашъ, называемыхъ ниже, въ Іер. LII, 18. Каждая изъ нихъ была 4 локтя въ діаметрѣ,

20. И столпá два, и морé едино, и телцѣвъ дванáдесать мѣднѣныхъ подá моремъ, ꙗже сотвори црѣ Соломонъ въ хра́мѣ Гдни, не въ вѣса мѣди сосѣдъ тѣхъ.

21. Столпъ же кѣждо осми́надесати лактѣй въ ѣ высотѣ, вервь же дванáдесати лактѣй ѡкрестъ егѡ вѣдержаше, и толстотá егѡ четы́рехъ перстъ ѡкрестъ,

20. Также два столба, одно море, и двѣнадцать мѣдныхъ воловъ, которые служили подставами, которые царь Соломонъ сдѣлалъ въ домъ Господень, — мѣди во всякъ этихъ вещахъ невозможно было взвѣсить.

21. Столбы сѣи были каждыи столбъ въ восемнадцать локтей вышины, и снурокъ въ двѣнадцать локтей обнималъ его, а толщины стѣнокъ его, внутри пустаго, въ четыре перста.

Между тѣмъ какъ подставы въ нихъ имѣли въ длину и ширину 4 локтя и въ вышину 3 локтя. Мѣдное море, въ диаметрѣ 10 локтей и толщиною въ ладонь, предназначено было „для священниковъ, чтобы они омывались въ немъ“ (2 Цар. IV, 6). Указанныхъ цифръ, опредѣляющихъ размѣры сосудовъ мѣдныхъ, и предлагаемаго въ настоящемъ мѣстѣ кн. Іерем. (ст. 21—23) опредѣленія размѣра двухъ столповъ и украшеній къ нимъ достаточно для того, чтобы понять слова: не въ вѣса мѣди сосѣдъ тѣхъ. Гранатовыхъ яблоковъ на каждомъ изъ двухъ столповъ считается 96 по сторонамъ, а всѣхъ 100; слѣдов. 4 яблока помѣщались по угламъ столповъ. Въ ст. 18. 19. перечисляются священные сосуды меньшихъ размѣровъ, отчасти мѣдые, отчасти серебряные и золотые.

Въ ст. 18 слово вѣнѣцъ соотвѣтствуетъ еврейскому, въ 3 Цар. VII, 40. 45 и 4 Цар. XXV, 14 точнѣе переведенному словомъ: конобы (τοὺς λαβήτας). И чашы — переводъ евр. слова כַּשִׁי, такъ же переведеннаго по слав.-греч. и въ Числ. IV, 14, но въ 4 Цар. XXV, 14 у 70 толковниковъ оставленнаго безъ перевода: τὰ καμίν вѣроятно = כַּשִׁי, въ 3 Цар. VII, 40. 45 переведенное у 70-ти: θερμάστρας (не «теплицы», какъ въ

22. И глава на ннхъ мѣдѣна, пѣть лакѣтъ высотѣ главы едина, и мрѣжа, и шипки на вѣнциѣ окрестъ, все бѣше мѣдно, такожде высть и вторнй столпъ.

23. И бѣше шипковъз дѣвѣтъдесѣтъ и шесть едина страна, и бѣше всѣхъ шипковъз на мрѣжею окрестъ сто.

22. И вѣнцѣ на немъ мѣдный; а высота вѣнца пѣть локтей; и сѣтка и гранатовыя яблоки вокругъ были всѣ мѣдныя; тоже и на другомъ столбѣ съ гранатовыми яблоками.

23. Гранатовыя яблоковъ было по вѣсьмъ сторонамъ девѣнство шесть; всѣхъ яблоковъ вокругъ сѣтки сто.

слав. переводѣ, а скорѣе) = клещи, щипцы. Этотъ переводъ наиболѣе близокъ къ подлинному значенію слова: «лопатки». Далѣе по русскому переводу называются: *ножи и чаши*. Въ слав.-греч. нѣтъ соответствующихъ имъ словъ; за то евр. слово, соответствующее по крайней мѣрѣ послѣднему изъ нихъ въ Числ. VII, 13, 19, 25, 31, 37, 43, 49, 55, 61, 67, 73, 79, 84; 3 Цар. VII, 50; 4 Цар. XII, 14 переводится и по слав.-греч. одинаково согласно съ русскимъ переводомъ. *Щипцы* — переводъ евр. *לַיָּדַי*, которое въ единств. числѣ означаетъ впрочемъ руку, при томъ не всю руку съ 5-ю пальцами, но ладонь, образующую въ своей срединѣ небольшое углубленіе. Между свящ. сосудами могли въ этомъ отношеніи уподобляться ладони и одинаково съ нею называться сковороды или чаши. Въ ст. 19 перечисляются сосуды золотыя и серебряныя, и между ними нѣкоторые тождественны по названію съ сосудами мѣдными, названными въ ст. предыд. Такими тождественными представляются чаши (по русскому и слав. переводамъ), котлы (по русскому переводу) и сковороды. Послѣднія, будучи сдѣланы изъ золота, могли имѣть другое назначеніе: чѣмъ сковороды мѣдныя: онѣ могли служить «ениамниками» (русск. переводъ) или кадилницами (слав. = *θυσιαί*). Ясно далѣе, что слав. «свѣщники» (*τὰς λυχνίας*), а русск. *лампады* — переводы евр. *לַמְנֵרֹת*. Остаются а) *блюда и щипцы*, соответствующіе одному слав. «ениамники». Русск. *щипцы* — переводъ евр. *לַיָּדַי*, значеніе котораго довольно ясно по употребленію его въ Числ. XVI, 6 и сл. Это были небольшія жаровни, въ которыхъ могъ по мѣрѣ нужды куриться ениамъ (ср. Исх. XXVII, 3; XXXVIII, 3). *Блюда* — переводъ евр. *לַמִּזְבֵּחַ*, которое у 70 толковниковъ оставлено безъ перевода: *σαφφώθ* (Фр.-Авг.), видоизмѣнившееся потомъ (вслѣдствіе предшествующаго *τὰς*) въ *αφφώθ* (Алекс.) или *ατφώθ* (Ват.). б) *Кружки*,

24. И взъ архімагѣръ Сарѣа жерца старѣйшаго, и жерца Гофѣнію втораго, и трехъ стрегущихъ путь:

25. И ѿ града взъ каженника единаго, иже бѣ приставникъ людеѣ воінскихъ, и седмь мѣжѣ нарѣчитыхъ, иже предлицемъ црѣвымъ шврѣтошася во градѣ, и книгѣчимъ силъ учащаго людеѣ земан, и шестидесятъ мѣжѣ ѿ людеѣ земан, иже шврѣтошася среди града.

24. Начальникъ тѣлохранителей взялъ также Сераію, первосвященника, и Цефнію, втораго священника, и трехъ сторожей порога.

25. И изъ города взялъ одного евнуха, который былъ начальникомъ надъ военными людьми, и семь человекъ предстоявшихъ лицу царя, которые находились въ городѣ, и главнаго писца въ войскѣ, записывавшаго въ войско народъ земли, и шестидесятъ человекъ изъ народа страны, найденныхъ въ городѣ.

слав. чашицы=евр. חַיִּיטִי, въ Исх. XXV, 29; Числѣ IV, 7 по слав.-греч. переведенное словомъ: «возливальницы».

Ст. 24—27. Сарей или, по масор. произношенію, Сераія по 1 Цар. VI, 13. 14 былъ внукомъ Хелкіи, первосвященника времени Іосіа (4 Цар. гл. XXII, и одинъ изъ прямыхъ предковъ Ездры (1 Ездр. VII, 1). О Софоніи, жрецѣ второмъ, см. подъ XX, 1. О трехъ стрегущихъ путь, см. подъ XXXV, 1—11. О нихъ упоминается также въ 4 Цар. XII, 9; XII, 4; XXIII, 4, причеиъ они называются по слав. „хранящими дверь“ или „стрегущими вратъ“, и въ послѣднемъ изъ указанныхъ мѣсть вмѣстѣ съ первосвященникомъ и священникомъ вторымъ они представляются главными распорядителями въ храмѣ Соломоновомъ. Казениеъ единый, иже бѣ приставникъ людеѣ воінскихъ, т. е. одинъ изъ военныхъ начальниковъ, могъ и не быть непременно евнухомъ въ буквальномъ смыслѣ слова (потому что Потифаръ по букв. смыслу евр. текста Быт. XXXVIII, 36; XXXIX, 1 былъ также евнухъ, а онъ былъ между тѣмъ женатъ, XXXIX, 7 и сл.).

26. И взя ихъ Навузрдаиъ архімагіръ, и приведе ѿ ѿ црѣю Вавлонскѣ въ Девлаѣъ,

27. И избѣ ѿ црѣю Вавлонскій въ Девлаѣъ ѿ земли Емаѣъ: и преселенъ бысть Юда ѿ земли своей.

28. Гіи сѣть людіе, иуже

26. И взяли ихъ Навузрдаиъ, начальникъ тѣлохранителей, и отвелъ ихъ къ царю Вавилонскому въ Ривлу.

27. И поразилъ ихъ царь Вавилонскій, и умертвилъ ихъ въ Ривль, въ землю Емаѣ; и выселенъ былъ Юда изъ земли своей.

28. Вотъ народъ, который

Вѣроятно, съ теченіемъ времени, эвнухомъ стали называть всякаго, имѣющаго прѣздъ ко двору. „Мужи нарочитые (= именитые, *ὄνομαστοί*), иже предъ лицемъ царевымъ“ = ближайшіе совѣтники царя, принимающіе участіе въ государственныхъ занятіяхъ царя, первые въ государствѣ сановники (ср. Есѣ. I, 14). Такихъ сановниковъ уведено Навузрдаиомъ, по настоящему мѣсту Іереми, семь, а по 4 Цар. XXV, 19—пять. Которое изъ этихъ чиселъ соотвѣтствуетъ дѣйствительности, утверждать невозможно. — „Книгочій силъ, учащій (*γρῆμῆτερον* = точнѣе—записывающій) людей земли“, записывающій именно въ войско (ср. русскій переводъ=евр.) ср. LI, 27. Званіе этого „книгочія силъ“, по его значенію въ государствѣ, можно приравнивать къ званію нынѣшнихъ военныхъ министровъ. По крайней мѣрѣ, во 2 Пар. XXVI, 11 говорится, что войско Іосіи выходило на войну отрядами по точному численію, производившемуся „рукою Іеіаѣла писца“ (книгочія). Приэтомъ Іеіаѣлъ отличается отъ главнаго предводителя войска. Ему принадлежало, слѣдовательно, право общихъ распоряженій о движеніяхъ войскъ. Шестьдесятъ мѣжей ѿ людей земли были взяты и казнены, очевидно, за то, что они шврѣтѣшася во градѣ, т. е. думали спастись въ Іерусалимской крѣпости въ то время, какъ халдеи овладѣвали другими іудейскими городами. О Девлаѣ = Ревлаѣ см. примѣч. къ тольков. ст. 4—11.

Ст. 28—30. О трехъ переселеніяхъ іудеевъ въ Вавилонъ го-

преселі Навуходоносоръ в седмѣе лѣто, Іудеевъ три ты́сяцы и двѣдесать и три:

29. Во осмоена́десать лѣто Навуходоносоръ изъ Іерусалима дѣшиз осмь свѣтъ тридесать и двѣ преселі:

30. Въ двѣдесать трѣтіе лѣто Навуходоносора преселі Навузарданъ архімагіръ Іудеевъ,

выселилъ Навуходоносоръ: въ седьмой годъ три тысячи двадцать три Іудея;

29. Въ восемнадцатый годъ Навуходоносора изъ Іерусалима выселено восемьсотъ двадцать две души;

30. Въ двадцать третій годъ Навуходоносора Навузарданъ, начальникъ тѣлохранни-

ворится здѣсь, очевидно, съ единственною цѣлю показать количество переселенныхъ: это съ достаточною ясностію показываетъ выведенная въ концѣ ст. 30 сумма всѣхъ переселенныхъ. Первое изъ переселеній полагается въ седьмой годъ царствованія Навуходоносора въ Вавилонѣ. Если Навуходоносоръ воцарился въ 4-й годъ царствованія Іоакима (Іер. XXV, 1), то седьмой годъ Навуходоносора былъ-бы десятымъ Іоакима; а между тѣмъ нашествіе халдеевъ на Іерусалимъ вслѣдствіе отказа Іоакима платить дань Навуходоносору въ 4 Цар. XXIV, 10 относится только къ году смерти Іоакима; вѣроятно, Іоакимъ и умеръ во время осады его столицы халдеями (ср. толков. XXII, 19), — а онъ умеръ на 11-мъ году своего царствованія (4 Цар. XXIII, 36). Первое переселеніе іудеевъ, послужившее возмездіемъ за отказъ Іоакима платить дань, послѣдовало уже послѣ 3-мѣсячнаго царствованія Іехоніи, и слѣдов., уже по крайней мѣрѣ въ 8-мъ году Навуходоносора. Затѣмъ осмоенадесать лѣто Навуходоносора соотвѣтствовало-бы десятому году Седекіи, царя іудейскаго; а событія начиная съ девятаго года царствованія этого царя довольно подробно описаны въ кн. пророка Іереміи (см. XXXII, XXXIV, XXXVII, XXXVIII, XXXIX), и для цѣлей пророческой дѣятельности послѣдняго такъ важно было-бы обратить вниманіе на переселеніе іудеевъ въ Вавилонъ, послѣдовавшее незадолго до взятія Іерусалима, если бы только такое переселеніе дѣйствительно имѣло мѣсто. Не заклю-

дѣши семь сотъ и четыреде-
сать пять, всѣхъ же дѣши че-
тыре тысячи и шесть сотъ.

31. И бысть в тридцать
седмѣе лѣто преселѣнїа Іа-
хіна црѣ Іудина, в двадцать
седмїй день мѣсяца втораго-
надесятъ, вознесѣ Звильмеро-
дахъ црѣ Вавлонскїй в первое
лѣто црѣства своего главѣ Іа-
хіна црѣ Іудина, и изведѣ его
изъ храма, в немже стрѣжаше-
ся, и глагола емоу влагѣмъ.

*телей, выселилъ Іудеевъ семь
сотъ сорожъ пять думъ; всего
четыре тысячи шесть сотъ
душъ.*

*31. Въ тридцать седьмой
годъ послѣ переселенїа Іоаки-
ма *), царя Іудейскаго, въ
дцѣнадцатый мѣсяцъ, въ двад-
цать пятый день мѣсяца,
Звильмеродахъ, царь Вави-
лонскїй, въ первый годъ цар-
ствованїа своего, возвысилъ Іоа-
кима, царя Іудейскаго, и вы-
велъ его изъ темничнаго дома.*

*) Іехонїа.

часть-ли въ себѣ показанїе и объ 18-мъ годѣ царствованїа На-
вуходоносора такой-же неточности, какъ показанїе о годѣ 7-мъ? Не
отнесено-ли здѣсь къ 18-му году событїе, на самомъ дѣлѣ имѣвшее мѣсто
въ 19-мъ году (ср. ст. 12)? Наконецъ, двадцать третїе лѣто На-
вуходоносора было-бы уже четвертымъ годомъ по разрушенїи Іеру-
салима; и еслибы въ то время Іудея еще разъ испытала опусто-
шительное нашествїе халдейскаго царя, то Іеремїа, не перестававшїй
вразумлять своихъ соотечественниковъ еще спустя 15 лѣтъ по
разрушенїи Іерусалима (см. толков. XLIII, 8 — 13 и предвар.
замѣч. къ толков. XEVI. 13—26), не преминулъ-бы въ своей
книгѣ сдѣлать замѣчанїе о событїи, имѣвшемъ такъ ясно близкое
отношенїе къ важнѣйшему предмету его проповѣдей. Но такого
замѣчанїа нѣтъ въ той части книги пророка, которая въ LI, 64
оканчивается словами: даже до здѣ слова Іеремїина. Замѣчательно,
что и LII, 28—30 читаются здѣсь только по евр. масор. тексту,
но отсутствуютъ въ переводѣ 70 толковниковъ, который въ этомъ
отношенїи согласенъ не только съ переводомъ-же 70-ти, но и съ
масор. евр. текстомъ 4 Цар. XXV гл. Послѣднее обстоятельство

32. И даде престолъ егѡ
выше црѣй, иже сѣ нимъ, въ
Вавлонѣ,

33. И измѣни ризы егѡ
темнічныя, и гадѣше хлѣвъ
всегда предъ лицемъ егѡ во всѣ
дни живота своего.

34. И урѣкъ емѡ дадѣше
всегда ѿ црѣа Вавлонска, да-
же до дне, въ оныже умре, во
всѣ дни живота егѡ.

32. И бесподвалъ съ нимъ
дружелюбно, и поставилъ пре-
столъ его выше престола ца-
рей, которые были у него въ
Вавлонѣ;

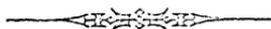
33. И перемѣнилъ темнич-
ныя одежды его, и онъ всегда
у него обѣдалъ во всѣ дни
жизни своей.

34. И содержаніе его, со-
держаніе постоянное, выда-
ваемо было ему отъ царя изо
дня въ день до дня смерти
его, во всѣ дни жизни его.

тѣмъ болѣе достойно вниманія, что съ ст. 31 глава ЛII Іереміи
опять вполне согласна съ 4 Цар. XXV гл. Ст. 28—30 не вне-
сены ли въ евр. текстъ позднѣйшею рукою вопреки намѣренію про-
рока Іереміи и точнымъ показаніямъ какъ его книги, такъ и дру-
гихъ свящ. книгъ?

Ст. 31—34. Ср. 4 Цар. XXV, 27—30. Іѡахіинъ—другая
форма имени Іехоніи (ср. Іер. XXII, 28; XXIV, 1; XXXVII, 1),
царя іудейскаго. Переселеніе этого царя въ Вавлонѣ совершилось
за 11 лѣтъ до разрушенія Іерусалима (ср. 4 Цар. XXIV, 15.
18): слѣдовательно, тридцать седмѣе лѣто преселенія Іѡахіна
есть 26-й годъ по разрушеніи Іерусалима. Этотъ годъ называется
первымъ лѣтомъ царства Евиль-Меродаха, сына и преемника На-
вуходносора, и милость, оказанная имъ Іехоніи, была оказана,
вѣроятно, именно по случаю вступленія его на престолъ. Вознесѣ...
главѣ Іѡахіна=вывести его изъ того унижительнаго положенія, въ
какомъ онъ находился въ темницѣ („изъ храма“, точнѣе—изъ дома=
ἐξ οἴκου, въ немже стрѣжашеся), улучшилъ его участь, поставивъ
престолъ его „выше царей, иже съ нимъ“, т. е. предоставивъ ему

право въ торжественныхъ случаяхъ занимать первое мѣсто между такими же, какъ и онъ, и также, вѣроятно, освобожденными тогда изъ заключенія, царями. **Идѣше хлѣвъ прѣдъ лицѣмъ егѡ** = обѣдалъ за однимъ съ Евилъ-Меродахомъ столомъ. **И урѣкъ** = содержаніе (**σούταξις**, по нынѣшнему—пенсія) **емѣ даѣшесѡ**...



О Г Л А В Л Е Н И Е.

	Стран.
Введеніе.	
1. Очеркъ жизни и пророческой дѣятельности св. Іереміи	5
2. Какъ составилась книга пророка Іереміи?	11
3. Боговдохновенность книги св. пророка Іереміи.	12
4. Порядокъ, въ которомъ расположены рѣчи пророка Іереміи и повѣ- ствованія объ обстоятельствахъ его жизни	13
6. Текстъ св. книги пророка Іереміи и пособія къ его толкованію.	17

Т О Л К О В А Н І Е.

Глава I	22
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. II—VI	33
Глава II.	36
> III.	71
> IV.	90
> V.	111
> VI.	131
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. VII—X	156
Глава VII	157
> VIII.	181
> IX.	197
> X.	211
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XI—XII.	227
> XI.	228
> XII.	240
> XIII: предварительныя замѣчанія и толкованіе	253
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XIV—XVII.	266
> XIV.	268
> XV.	278
> XVI.	295
> XVII.	304
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XVIII—XX.	323

	Стран.
ГЛАВА XVIII.	324
» XIX.	334
» XX.	344
» XXI.	355
» XXII.	364
» XXIII.	380
» XXIV.	402
» XXV.	407
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XXVI—XXIX.	430
ГЛАВА XXVI.	—
» XXVII.	439
» XXVIII.	448
» XXIX.	452
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XXX--XXXIII.	465
ГЛАВА XXX.	466
» XXXI.	480
» XXXII.	514
» XXXIII.	535
» XXXIV.	547
» XXXV.	556
» XXXVI.	563
» XXXVII.	574
» XXXVIII.	582
» XXXIX.	593
» XL.	601
» XLI.	610
» XLII.	618
» XLIII.	625
» XLIV.	631
» XLV.	642
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XLVI—LI.	644
ГЛАВА XLVI.	—
» XLVII.	665
» XLVIII.	671
» XLIX.	705
» L.	729
» LI.	749
» LII.	778

ВАЖНѢЙШИЯ ПОГРѢШНОСТИ,

которыя необходимо исправить прежде прочтенія книги.

<i>Стран.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано:</i>	<i>Надо читать:</i>
7	7 сверху.	Въ Анаѳонѣ	Въ Анаѳоѳѣ
24	2 снизу.	ею	его
48	12 >	твое тебя	твое темя
60	5 >	תָּלַף (ласъ)	תָּלַף (ласъ)
62	16 сверху.	שָׁנָה=שָׁנָה	שָׁנָה=שָׁנָה
69	9 > &	съ гл. II—VI	къ гл. II—VI
95	13 >	ס	סנ
159	6 >	<i>На надъйтесь</i>	<i>Не надъйтесь</i>
215	6 снизу.	ἀργύριον	ἀργύριον
238	12 сверху.	В ТѢБѢ	К ТѢБѢ
283	1 снизу.	8.	9.
287	4 >	т. е. (сталь)	т. е. сталь).
365	9 снизу.	Галаадъ, какъ и Васанъ вообще, отличался	Галаадъ, какъ и соседній Васанъ, вообще отличался
391	18 — וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע	וְיִשְׁמַע וְיִשְׁמַע
407	15 —	успѣлъ овладѣть Сиріею и Финикию.	успѣлъ овладѣть Сиріею.
695	5--6 сверху.	Свидѣтельство блаж. Иеронима относительно мѣсто- положенія <i>Севама</i> находится въ толков. на Ис. XVI, 8, по изданію Martianaу. Въ изданіи Мина мы не нашли этого свидѣтельства.	